

Aberdeen, University Library Ms. 389

Die 6 und 182 Papierblätter im Format 21,5 x 16 cm umfassende, von Matthias Helffer aus dem Zisterzienserkloster Langheim bis 17. 12. 1556 für Bischof Georg Fuchs von Bamberg (1556-1562) geschriebene, über Hieronymus Ebner (1673-1752) Nürnberg, Georg Kloß (1787-1854) Frankfurt, London (1835 Sotheby), James Melvin Aberdeen (29. Mai 1835) an das Marischal College Aberdeen (10. September 1856) gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur King's College Ms. 389, Marischal College MN 22. 196) enthält auf den Blättern 1a-29b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift A, früher Rezension A1a, [nach Tischler] Kompendienüberlieferung Rezension A1a, großes Karlskompendium, großes Regensburger Karlskompendium in der älteren Fassung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 20, Nr. 1, S. 726

Admont, Stiftsbibliothek 3 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 374, Nr. 1 = Bergmann 1, Nr. 1

Die 640 Seiten im Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert von verschiedenen, sich ablösenden Händen dreispaltig geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 1a-528b die beiden etwa 30 000 Artikel umfassenden, lateinischen, salomonischen Glossare (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 653 bzw. (nach Bergmann) etwa 700 altbayerischen (bzw. altoberdeutschen), meist von anderer Hand übergeschriebenen, aber auch in den Text eingefügten Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXVa=1175a (*Glossae Salomonis*, Handschrift f, 653 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 374, Nr. 1; Reuter-crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 11 (D, altbayerisch), 101 (D, altoberdeutsch); Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 344 (D, altbayerisch); Bergmann, R., *Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?*, in: *Sprachwissenschaft* 28 (2003), 43

Admont, Stiftsbibliothek 106 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 374, Nr. 2 = Bergmann 1, Nr. 2

Die 147 Blätter im Großquartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Rupert von Deutz (um 1075/80-Deutz 1129 oder 1130), *De sancta trinitate* (Bücher XXVII-XXXII, Esaias bis Daniel) und am Ende auf den Blättern 146b-147b lateinische Hexameter über Vogelnamen, Tiernamen und Baumnamen mit 146 interlinearen, althochdeutschen (bzw. altfränkisch-altoberdeutschen bzw. altbayerisch-altfränkischen bzw. altfränkischen) Glossen. (Nach S. Stricker sind nach dem derzeitigen Wissensstand die

Versus de volucris [22 Hexameter mit 72 Vogelbezeichnungen] bestiis [12 Hexameter mit 38 Tierbezeichnungen] arboribus piscibus vermibus canibus herbis membris humanis [53 der insgesamt 90 derzeit bekannten Handschriften aus dem bayerisch-österreichischen Raum, keine der Handschriften sicher vor 1100 zu datieren, aber Werk spätestens 1151-1158 benutzt] mit volkssprachigen Glossen [bzw. ohne volkssprachige Glossen] außerdem in folgenden Handschriften überliefert: [Admont, Stiftsbibliothek 119,] Admont, Stiftsbibliothek 249, Admont, Stiftsbibliothek 476, [Admont, Stiftsbibliothek 547,] Admont, Stiftsbibliothek 759, [Altenburg, Stiftsbibliothek AB 13 B2,] [Altenburg, Stiftsbibliothek AB 15 B4,] Augsburg, Bischöfliche Ordinariatsbibliothek Hs K 16, Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 2. 2° 21, früher Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I, 2, 2° 21), [Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. II, 1, 4° 11, früher Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. II, 1, 4° 11,] Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität A V 33, Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität A VI 31, Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. III. 17, Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. V. 41, [Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 2° 660,] Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 2° 311, [Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 765,] [Bern, Burgerbibliothek Cod. 723,] [Darmstadt, Hessische Landes- und Hochschulbibliothek 2225,] Engelberg, Stiftsbibliothek Codex 46, [Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 166,] [Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 161,] Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 396, Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 400, [Sankt Florian, Stiftsbibliothek XI 124,] Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek Fragm. lat. II 6 (im 19. Jahrhundert ausgelöst aus Ms. Barth. 29), [Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek Praed. 60,] Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Cod. Ms. Lüneburg 2, Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, Nachlass W. Müller I, 6 (früher Deutsches Seminar), Göttingen, Stiftsbibliothek 34/44 (nach Stricker Göttingen, Stiftsbibliothek 44, früher J 7), Graz, Universitätsbibliothek 1531 (früher 42/136 4°), [Halberstadt, Domgymnasium 68,] [Halle, Universitätsbibliothek und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt Yg 22 Q,] Innsbruck, Universitätsbibliothek 355, [Klagenfurt, Bibliothek der Hochschule für Bildungswissenschaften Pap. 16,] Klagenfurt, Bibliothek der Hochschule für Bildungswissenschaften Pap. 48, Klosterneuburg, Stiftsbibliothek CCI 1092, Köln, Historisches Archiv GB Kasten A Nr. 27 (früher Bibliothek der katholischen Gymnasien), Kremsmünster, Stiftsbibliothek CC 124, Laibach, Archiv des Erzbischofs, Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 106, Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 1348, Linz/Donau, Bundesstaatliche Studienbibliothek 473 (früher 33 bzw. Cc VII 7), Luzern, Zentralbibliothek MSC 40 Quart, [Melk, Stiftsbibliothek 985 <= alt 829 = P 15>,] Melk, Stiftsbibliothek 592 (= alt 969 = K 51), [Melk, Stiftsbibliothek 1025 <= alt 779 = O 15>,] München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 649, München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5250, 28b, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 614, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 632, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3537, [München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4146,] München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4350, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4660, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 11481, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 12665, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14584, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14717, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17745, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17142, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17154, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17194, [München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18910,] München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19488, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22213, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23496, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 24727, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27329, Prag, Universitätsbibliothek (Universitní knihovna) MS XXIII F

127 (früher Prag, Fürstlich Lobkowitzsche Bibliothek 48), Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter a V 27, Schlettstadt, Stadtbibliothek und Stadtarchiv (Bibliothèque et Archives Municipales) Ms. 7 (früher Ms. 100), Straßburg, National- und Universitätsbibliothek (Bibliothèque Nationale et Universitaire) A. 157 (verbrannt), Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 2° 210, Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 2° 218, Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB XII 8 (vorderer Spiegel), Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VI 88, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 85, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 650, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 804, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1118, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1325, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2237, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2524, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3213, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 12840, Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 58, Zwettl, Stiftsbibliothek 293.)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus etc., Handschrift A, 146 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 374, Nr. 2; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D, altfränkisch-altoberdeutsch), 91 (D, altbayerisch-altfränkisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 564ff.

Admont, Stiftsbibliothek 249 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 374f., Nr. 3 = Bergmann 1, Nr. 3

Die 112 Blätter im Quartformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf dem Blatt 1a 33 volkssprachige Glossen zu Fischnamen sowie auf den Blättern 3a-109b Honorius Augustodunensis (Canterbury/Süddeutschland, erste Hälfte 12. Jh.), Speculum ecclesiae. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 361,14-361,31, 361,43-361,60, Nr. DCCCCXL=940 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossar, 33 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 374, Nr. 3; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Admont, Stiftsbibliothek 269 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 375, Nr. 4 = Bergmann 1, Nr. 4

Die 69 Blätter umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, nicht lokalisierte Handschrift enthält von verschiedenen Händen dreispaltig das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch XI Langfassung (A-U) (Summarium Heinrici-Handschrift d) mit mehr als 900 (925) altbayerischen (bzw. altbayerisch-altfränkischen) Glossen (f. 47a-69b).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 264,31-264,33, 264,61-292,3, 292,27-292,29, Nr. DCCCCXXXVIIIb=938b (sachlich geordnetes Glossar, Gruppenglossar, Handschrift a, 925 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift d [Hildebrandts]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen,

Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268ff. (267, 33-35)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 63 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 375, Nr. 4; Reutercrona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 92 (D, altbayerisch-altfränkisch); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 242 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 36 (D, altbayerisch); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLIV; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 267; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

Admont, Stiftsbibliothek 393 = Bergmann, Add. II, Nr. 4a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 8a

Die im 12. oder 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält eine dem Engelberger Segen sehr nahekommende Beschwörungsformel mit vier althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Bartsch, K., Zu dem Engelberger Segen, Germania 18 (1873), 234, 7-8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A2, 234); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 8

Literatur: Bartsch, K., Zu dem Engelberger Segen, Germania 18 (1873), 234; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 8

Admont, Stiftsbibliothek 426 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 8b

Nach einem Hinweis Bergmanns wurden Glossen in der Handschrift von Birgit Meineke entdeckt. Nach freundlicher brieflicher Auskunft der Bibliothek ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Wichner, J., Catalogus codicum manu scriptorum Admontensis, o. J., (Faksimile 1979), S. 188 (handschriftlich) (P)

Admont, Stiftsbibliothek 476 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 375, Nr. 5 = Bergmann 1, Nr. 5

Die unfoliierte, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift im Quartformat enthält nach dem fünften Teil der Moralia beati Gregorii (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) papae in Iob in sehr schöner Schrift auf ihren beiden letzten Blättern die lateinischen Hexameter über Vogelnamen, Tiernamen und Baumnamen mit 163 interlinearen, altbayerischen (bzw. altoberdeutschen) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift B, 163 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 375, Nr. 5; Reutercrona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D, altoberdeutsch), 91 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Admont, Stiftsbibliothek 508 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 375, Nr. 6 = Bergmann 1, Nr. 6

Die 112 Blätter im Oktavformat umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem alemannischen Raum stammende Handschrift enthält Glose divinorum

librorum (Genesis-Hebräerbrief, Bibelglossatur M, Familie S) (f. 1a-56a) und ein lateinisches alphabetisches Glossar (f. 58a-64b) mit 96 kontextualen und interlinearen, altbayerischen (bzw. nach Krogh kaum viel jüngeren, altsächsischen) Glossen (bzw. nach Wich-Reif 74 zeitgleichen, altbayerischen Textglossarglossen bzw. nach Meineke rund 80 Glossen). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift p, 8 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift p, 25 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift o, 13 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift o, 1 Glosse), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift o, 21 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift o, 2 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift q, 1 Glosse), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift q, 1 Glosse), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCXCI=291 (Jeremias, Handschrift p, 1 Glosse), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift p, 1 Glosse), 720,4-720,30, 720,35-721,14, 721,22-721,35, Nr. CCCLXX=370 (Matthaeus, Handschrift f, 6 Glossen), 724,1-724,6, 724,8-724,14, Nr. CCCLXXVII=377 (Marcus, Handschrift e, 1 Glosse), 799,22-799,31, 799,53-800,13, 800,16-800,28, Nr. CCCXCI=491 (Apocalypsis, Handschrift d, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 179,8-179,16, 179,25-179,31 Nr. MCLXXX=1180 (alphabetisch geordnetes Glossar, nicht bestimmtes Glossar, 14 Glossen von alea-caliga)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 375, Nr. 6; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 344 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5, 1922, Neudruck 1969, 108ff. (M); Müller G./Frings, T., Germania Romana. II. Drei-ßig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 344 (D); Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 136; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 274 (Bibel); Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a. Glossen, 2001, 330; Bergmann, R., Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?, in: Sprachwissenschaft 28 (2003), 42

Admont, Stiftsbibliothek 640 = Bergmann, Add. II, Nr. 6a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 8c

Die im Quartformat gehaltene, im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält 36 volkssprachige, nach dem Herausgeber möglicherweise ins 12. Jahrhundert gehörende Glossen zu Prudentius (348-um 413), Cathemerinon (vgl. Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 383ff.).

Ausgabe: Hoffmann, H., Beiträge zum mittelhochdeutschen Wörterbuche, Altdeutsche Blätter 2 (1840), 196,28-197,2 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle e); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 196

Literatur: Hoffmann, H., Beiträge zum mittelhochdeutschen Wörterbuche, Altdeutsche Blätter 2 (1840), 196-197; Wichner, J., Katalog der Handschriften im Stift Admont, o. J. (Faksimile 1979), S. 187f. (handschriftlich); Reiche, R., Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 196

Admont, Stiftsbibliothek 718 = Bergmann 1, Nr. 7

Die (in Admont?) um 1150 von wechselnden Händen geschriebene, möglicherweise als Zeugnis von Schreibübungen der Klosterschule von Admont angehörende, im 15. Jahrhundert gebundene Handschrift enthält verschiedene, aufgrund des wirren Schriftbildes vielleicht Schreibübungen Admonter Klosterschüler darstellende Stücke (Auszüge aus Isidor [Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636], den Kirchenvätern, Kommentaren zu Hieronymus [Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420], Erklärungen zur Genesis und einen Abkömmling der alten Salzburger Annalen), darunter auf den Blättern 48-52 15 in Zusammenhang mit einem Genesiskommentar stehende volkssprachige Glossen zu Genesis (3 ganz und 2 teilweise altsächsisch), auf den Blättern 64b-67a 10 weitgehend mit den sonstigen Aldhelmglossen übereinstimmende, zeitgleiche, altsächsische Glossen zu Aldhelm (um 639-709), Carmen de virginitate (De laudibus virginum) (2 mit altsächsischen Merkmalen) und auf den Blättern 64-67 5 möglicherweise überwiegend zu Prudentius (348-um 413) gehörende Glossen (amaciones frihtila Psychom. 182, lahmalice auergulde gismelze Psychom. 339, strigia vneholda) (eine teilweise altsächsisch?), wobei unklar ist, auf welchem Weg die altsächsischen Glossen in das Altoberdeutsche gelangt sind.

Ausgabe: Naumann, H., Glossen aus Admont, Z. f. d. A. 64 (1927), 77,20-77,32, 78,10-78,21, 78,34-78,38 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle R 77ff.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 694

Literatur: Naumann, H., Glossen aus Admont, Z. f. d. A. 64 (1927), 77-79; Götz, H., (Versuch einer Glossenbestimmung.) Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 26, PBB 1 (Halle 1955), 209; Mettke, H., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 325; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 694; Riedel, K., Grammatik der althochdeutschen Glossen zum Carmen ‚De laudibus virginum‘ und zu den Rätseln Aldhelms von Malmesbury, Diss. phil. Jena 1990 (masch.schr.); Riedel, K., Lateinisch-althochdeutsche Prologglossen zum Carmen de virginitate Aldhelms von Malmesbury, in: Septuaginta quinque, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 300f.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 278; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a. Glossen, 2001, 330

Admont, Stiftsbibliothek 756 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 8d

Die Handschrift enthält von Birgit Meineke entdeckte, volkssprachige Glossen (nach Wich-Reif an unbekannter Stelle zu unbekanntem Text). Nach freundlicher brieflicher Auskunft der Bibliothek ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Wichner, J., Catalogus codicum manu scriptorum Admontensis, o. J. (Faksimile 1979), S. 188 (handschriftlich) (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 264, Anm. 1447

Admont, Stiftsbibliothek 759 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 375, Nr. 7 = Bergmann 1, Nr. 8

Die 218 Blätter im Oktavformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält neben metrischen und grammatischen Texten die lateinischen Hexameter über Vogelnamen, Tiernamen und Baumnamen (f. 55b-56b) mit 120 interlinearen, altoberdeutschen (bzw. altoberdeutsch-altfränkischen bzw. altbayerischen) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucris, Handschrift C, 120 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 375, Nr. 7; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdutschen bis

ca. 1250, 1920, 69 (D, altoberdeutsch), 95 (D, altoberdeutsch-altfränkisch); Frings, T., Erle und aune, in: *Etymologica*. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Aix-en-Provence, Bibliothèque Méjanes Ms. 424

Die 248 Papierblätter und ein Papierblatt im Format 37 x 26 cm umfassende, in Narbonne wohl kurz nach 1649/1650 von der Handschrift London, British Library Add. 21218 abgeschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 1-6 Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Aq, offizielle Ausgabe, burgundische Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 20, Nr. 2, S. 952

***Alamannicarum rerum scriptores aliquot vetusti*, hg. v. Goldast, M., Bd. 2 1606**

Der Druck enthält die Fassung A des mittelhochdeutschen, in der Fassung B durch Stumpf, J., Gemeiner loblicher Eydgnoschafft, Stetten, Landen und Völkeren Chronick würdiger Taathen Beschreybung, Bd. 1ff. 1548ff., Bd. 1, 325b überlieferten altalemannischen Glaubens und Beichte.

Ausgabe: *Alamannicarum rerum scriptores aliquot vetusti*, hg. v. Goldast, M., Bd. 2 1606, 173; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 350,24 (= 1)-351,19 (= 31), Nr. LVII

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 351

Altenburg, Stiftsbibliothek AB 13A 11 (früher MSSP 10, davor VII 188) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 375f., Nr. 8 = Bergmann 2, Nr. 10

Die 106 Blätter im Quartformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält nach Osbern (1123-1200), Panormia und Petrus Hispanus (1210/20-1277), *Summa instructionum* auf Blatt 105b (Spalte 1) 72 anfangs übergeschriebene, dann folgende kontextuale, altbayerische (bzw. altoberdeutsche) Glossen zu Gerätebezeichnungen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 690,13-690,29, 690,42-691,22, 691,36-691,56, Nr. MCXLIX=1149 (sachlich geordnete Glossare Mischungen, 72 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 375, Nr. 8; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 139 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T. *Germania Romana. II. DreiBig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 130 (D, altoberdeutsch)

Amiens, Bibliothèque Municipale MS 110 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 376, Nr. 9 = Bergmann 2, Nr. 10

Die 94 zweiseitige Blätter im Kleinfolioformat (25 x 17 cm) umfassende, in Nordfrankreich im Umkreis von Sélincourt im ausgehenden 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Kloster Sélincourt stammende Handschrift enthält auf den Blättern 4bb-5aa, 12ba Biblisches mit 5 volkssprachigen, mit den Glossen der Handschriften Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87, Sankt, Gallen, Stiftsbibliothek 292 und Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 288 verwandten Kontextglossen zu Regum I (f. 1-21ab) und Job (f. 12b1) sowie den Traktat Sic homo consistit mit drei volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 267,11-267,20, 267,31-267,40, Nr. CIX Nachträge=109 Nachträge (Regum I, Handschrift d, 4 Glossen), 274,5, Nr. CCXIV Nachträge=214 Nachträge (Job, 1 Glosse), 356,9-356,10, 356,30, Nr. DCCCCLIXa Nachträge=959a Nachträge (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Der Mensch, Körperteile [Walahfrid Strabo, Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849, Über die menschlichen Körperteile, nach Buch 11,1 der Etymologien Isidors von Sevilla], Handschrift e, 3 Glossen); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 319-321 (8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 376, Nr. 9; Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfried Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241ff. (M); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5, 1922, Neudruck 1969, 108ff. (M); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 315 (D, altsüdrheinfränkisch-altalemannischer Sprachstand mit altsächsischen Zügen); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 317; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 274 (Bibel)

Amorbach, Fürstlich Leiningensches Archiv Fragmente Schublade 3 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 1054

Nach freundlicher brieflicher Auskunft der Bibliothek ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Bergmann, R., Vierte Liste der in dem Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften nachzutragenden Handschriften, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 173

Antwerpen, Museum Plantin-Moretus M 17.4 (früher 126) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 376, Nr. 10 = Bergmann 2, Nr. 11

Die nach Abtrennung zweier weiterer angebundener Handschriften 76 Blätter im Quartformat (25 x 17 cm) umfassende, vielleicht in Saint Amand in Flandern wohl im frühen neunten Jahrhundert nach einer angelsächsischen, aus Dunwich in Northumbrien kommenden Vorlage geschriebene, vermutlich bei der Gründung des Klosters Sankt Jakob in Lüttich dorthin, in der Mitte des 16. Jahrhunderts an Christophe Plantin (1514-1589) gelangte Handschrift enthält Sedulius († um 450), Carmen paschale (f. 2a-38b), Aquitanus Prosper (um 390-um 463), Epigrammata de sententiis Augustini (f. 41b-68b) und als jüngere Zutat nochmals Prosper, Epigrammata (f. 70a-76a) mit vielleicht 110 altmittelfränkischen (bzw. altmittelfränkischen und altoberdeutschen bzw. altfränkischen), teilweise in Geheimschrift abgefassten, von verschiedenen Händen nicht vor dem letzten Drittel des 9. Jahrhunderts geschriebenen interlinearen und marginalen Glossen auf 34 Seiten.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 616,18-616,29, 616,46-617,18, 617,31-617,48, Nr. DCCCXXXIX=839 (Sedulius, 57 Glossen), 380,8-380,23, 380,30-381,10, 381,22-381,30, Nr. DCCLXXIV=774 (Prosperi Epigrammata, 38 Glossen); Pauly, P., Die althochdeutschen Glossen der Handschriften Pommersfelden 2671 und Antwerpen 17.4, 1968, 137,25-140 (12 teilweise unsichere Ergänzungen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle VV 137); Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 922

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 72 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 376, Nr. 10; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 4 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altmittelfränkisch); Reuter Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 107 (D, altmittelfränkisch und altoberdeutsch); Frings, H., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.), 2 (D, altmittelfränkisch); Denucé, J., Musaeum Plantin Moretus - Catalogue des Manuscrits, 1927, 135-137, Nr. 176 (P); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965, 269-270, Nr. 442 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 228ff. (D, altmittelfränkisch); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 306 (P); Pauly, P., Die althochdeutschen Glossen der Handschriften Pommersfelden 2671 und Antwerpen 17.4, 1968, 40ff., 114ff. (D, altmittelfränkisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 922

Aschaffenburg, Stiftsbibliothek Ms. Pap. 24 fol. 398ab Spiegel

Die ein früher im inneren Rückendeckel der im 15. Jahrhundert geschriebenen Handschrift Aschaffenburg, Stiftsbibliothek Hs. 53 (bzw. Hofbibliothek Schloss Johannisberg) befindliches Blatt unbekannter Herkunft im durch geringfügige Beschneidung nachträglich entstandenen Format 28,5 x 20 cm umfassende, mit 29 Zeilen zu je 35 bis 40 Buchstaben in kleiner und deutlicher, etwas breiter spätkarolingischer Minuskel der Mitte des 12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Psalm 28, 1-8 aus der Psalmenübersetzung Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) (Notkerhandschrift A=Aschaffenburg).

Ausgabe: Steinmeyer, E., Ein Blatt aus Notkers Psalter, PBB 30 (1905), 4-6; Die Werke Notkers des Deutschen, Bd. 8, hg. v. Tax, P., 1979, Beilage zu Bd. 8, 84a-86a

Literatur: Steinmeyer, E., Ein Blatt aus Notkers Psalter, PBB 30 (1905); Lloyd, A., The Manuscripts and Fragments of Notker's Psalter, 1958, 10, 52; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI (N), 2. A. 1974 (N), 3. A. 1981 (N), 4. A. 1989 (N), (NG), 5. A. 1995, 29 (N), 31 (NG) (P); Die Werke Notkers des Deutschen, Bd. 8, hg. v. Tax, P., 1979, XVII; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Augsburg, Archiv des Bistums Augsburg (ABA) HS 16

Die 81 Blätter umfassende, in karolingischer Minuskel des 11./12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält u. A. Ambrosius' (339?-4. 4. 397) Hexaameron (f. 1a-78b) und die vier poetischen Stücke in Hexameterform (f. 78b-81a) De volucibus (22 Verszeilen), De feris (12 Verszeilen), De arboribus (17 Verszeilen), De XII lapidibus mit zahlreichen interlinearen, lateinischen Glossen und 187 marginalen und interlinearen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Müller, G., Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Augsburg, Arch. 16, in: Beiträge zur Erforschung der deutschen Sprache 6 (1986), 50,10-61,15 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle PPPP, 187 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 587

Literatur: Kraft, B., Die Handschriften der bischöflichen Ordinariatsbibliothek in Augsburg, 1934, 61ff.; Müller, G., Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Augsburg, Arch. 16, in: Beiträge zur Erforschung der deutschen Sprache 6 (1986), 49; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 587

Augsburg, Bischöfliche Ordinariatsbibliothek Hs K 1 = Bergmann 2, Nr. 12

Die 84 Blätter umfassende, in Benediktbeuerner Schriftheimat in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Kloster Sankt Mang in Füssen stammende Handschrift enthält die Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) (MPL 66, 215ff.) mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 9. Jahrhunderts auf Blatt 42b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 3,9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 419

Literatur: Kraft, B., Die Handschriften der bischöflichen Ordinariatsbibliothek in Augsburg, 1934, 10ff.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 12; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 1960, 38f.; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 3; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 419; Oleynik, M., Die ‚Benediktinerregel‘ als Beispiel der Untersuchung der Variabilität in der Sprachgeschichte, in: Textsorten und Textsortentradition, hg. v. Simmler, F., 1997, 325-335

Augsburg, Bischöfliche Ordinariatsbibliothek Hs K 4 = Bergmann 2, Nr. 13

Die 75 Blätter umfassende, im späten 10. Jahrhundert geschriebene, aus dem Kloster Sankt Mang in Füssen stammende Handschrift enthält Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Regula pastoralis (MPL 77, 13ff.) mit rund hundert marginalen und interlinearen, altbayerischen (p im Anlaut und Inlaut, schwache i), teilweise verblichenen und auch mit Hilfe einer Ultraviolettlampe nicht lesbaren Glossen (f. 1ff., 35bff.) mehrerer Hände des späten 10. oder frühen 11. Jahrhunderts, wobei die meisten Glossen von einer marginal und interlinear lateinisch und althochdeutsch glossierenden, teilweise in bfk-Geheimschrift schreibenden, von einer zweiten, ausschließlich althochdeutsch schreibenden Hand deutlich unterschiedenen Hand stammen.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 4-7,6; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 420-423

Literatur: Kraft, B., Die Handschriften der bischöflichen Ordinariatsbibliothek in Augsburg, 1934, 19ff.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 12; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 3; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 419ff.

Augsburg, Bischöfliche Ordinariatsbibliothek Hs K 6 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 50, Nr. 685 = Bergmann 2, Nr. 14

Die 206 Blätter im Format 24,3 x 18 cm umfassende, im beginnenden 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Evangelien mit 248 interlinearen und marginalen, altoberdeutschen (altbayerischen?, altalemannischen?) Glossen mehrerer Hände (f. 26aff.).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 12,4-12,25, 12,29-17,30, 17,37-17,69, Nr. CCCLXVIII=368 (Matthaeus, Handschrift h, 217 Glossen), 18,9-18,16, 18,29-18,36, Nr. CCCLXXVI=376 (Marcus, Handschrift e, 11 Glossen), 18,19-18,20, 18,37-19,4, 19,26-19,30, Nr. CCCLXXX=380 (Lukas, Handschrift e, 10 Glossen), 19,18-19,26, 19,43-19,51, Nr. CCCLXXXVIII=388 (Johannes, Handschrift e, 10 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 50, Nr. 685; Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Kraft, B., Die Handschriften der bischöflichen Ordinariatsbibliothek in Augsburg, 1934, 13ff. (P); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 Sonderband (Halle 1957), 309 (D, altbayerisch); Rosengren, I., Sprache und Verwandtschaft einiger althochdeutscher und altsächsischer Evangelienglossen, 1964, 38 (D, altbayerisch); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, hg. v.

Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., Bd. 1 1967, Nr. 25, 34 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana*. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 362 (D, altoberdeutsch)

Augsburg, Bischöfliche Ordinariatsbibliothek Hs K 10 (bzw. Augsburg, Diözesanarchiv Hs 10) = Bergmann 2, Nr. 15

Die 159 Blätter im Format 25,8 x 17 cm mit je 24 Zeilen umfassende, in Südbayern im beginnenden 9. Jahrhundert einspaltig in frühkarolingischer Minuskel geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Sankt Mang in Füssen stammende, durch den letzten Abt von Sankt Mang Aemilian Hafner zunächst nach Reutte in Tirol und später dem ehemaligen Mönch und Bibliothekar von Sankt Ulrich Placidus Braun übergebene, am 2. Januar 1822 an die Augsburger Diözesanbibliothek gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur A 3) enthält die Dialoge Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) (MPL 77, 149ff., 66, 125ff.) mit nach Mayer 31 bzw. nach Schulte 35 interlinearen und marginalen, althochdeutschen (altbayerischen?) Griffelglossen und Federglossen, von denen eine Federglosse von einer Hand des 9. Jahrhunderts stammt und die anderen Glossen von mehreren Händen des 10. Jahrhunderts geschrieben wurden, wobei eine Hand die Vokale durch Punkte ersetzte.

Ausgabe: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 12; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 7,18-8,31 (31 Glossen); Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 58-79 (35 Glossen und 8 nicht identifizierte Einträge); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 423

Literatur: Kraft, B., *Die Handschriften der bischöflichen Ordinariatsbibliothek in Augsburg*, 1934, 21f.; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 12; Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 1960, 50; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 7; Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 54ff., 928; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 423

Augsburg, Bischöfliche Ordinariatsbibliothek Hs K 16 = Bergmann 3, Nr. 16

Die 81 Blätter im Format 23,5 x 16,5 cm umfassende, im 11./12. Jahrhundert auf 17 x 12,8 cm mit karolingischer Minuskel geschriebene, durch einen Vermerk des 14. Jahrhunderts Ottobeuren zugewiesene, nach der Säkularisation Ottobeurens 1858 wohl durch den (seinerzeitigen) Domkapitular Anton(ius) (von) Steichele (Nertingen 28. 1. 1816-Freising 9. 10. 1889) erworbene Handschrift enthält das aus neun Predigten (der Karwoche des Jahres 389 n. Chr.) über den mosaischen Schöpfungsbericht hervorgegangene Hexaemeron des Bischofs Ambrosius (339?-4. 4. 397) in sechs Büchern, poetische Stücke (*De volucris*, *De feris*, *De arboribus*, *De XII lapidibus*) und eine Schenkungsurkunde des Rupert von Werden (1182) auf den Blättern 78b-81a mit (mindestens 14?) interlinearen, altalemannischen Glossen zu Vogelnamen, Tiernamen und Baumnamen, die Entsprechungen in den Handschriften Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 2° 210 (11./12. Jh., Zwiefalten) und Leipzig, Universitätsbibliothek Ms. 106 (Anfang 13. Jh.) haben. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Kraft, B./Gebele, E., *Die Handschriften der bischöflichen Ordinariatsbibliothek in Augsburg*, 1934, 62 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AA 62*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 12

Literatur: Kraft, B./Gebele, E., *Die Handschriften der bischöflichen Ordinariatsbibliothek in Augsburg*, 1934, 62; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), XV; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 12; Stricker, S., *Zu den*

Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565
Augsburg, Universitätsbibliothek 2° Cod. 8 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 377, Nr. 11 = Bergmann 3, Nr. 17

Die 110 Blätter im Quartformat umfassende, aus fünf Teilen bestehende Handschrift enthält in ihrem vierten, die Blätter 67 bis 100 betreffenden Teil (Liber penitencie) auf dem ursprünglich leeren Blatt 67a in erster Spalte in zwei Reihen 20 volkssprachige Glossen des 11. Jahrhunderts zu lateinischen Kräuternamen der Buchstaben a bis c.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 363,5-363,14, 363,20-363,29, Nr. MXXXIa Nachträge=1031a Nachträge (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Kräuter, 20 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 377, Nr. 11; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 31 (P)

Augsburg, Universitätsbibliothek 2° Cod. 20 = Bergmann, Add. I, Nr. 17a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 17a

Die 34 Blätter im Format 18,5 x 12,5 cm umfassende, (in Ottobeuren?) in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel von einer Hand geschriebene, nach einem Besitzvermerk auf Blatt 1a im 18. Jahrhundert dem Kloster Ottobeuren gehörende Handschrift enthält Ars grammatica, Aimericus (* Gastine/Saintonge), Ars lectoria (1086), De accentibus et syllabis (f. 26b-30a) und Pseudopriscianus, De accentibus mit einer anscheinend zu interpoliertem Hainrich (Schreibernamen?) gehörigen althochdeutschen Glosse fohselin auf Blatt 27a, die bei der anschließenden Namensdeutung als fuhselin wiederholt ist.

Ausgabe: Spilling, H., Die Handschriften der Staats- und Stadtbibliothek Augsburg 2° Cod. 1-100, 1978, 31,6

Literatur: Spilling, H., Die Handschriften der Staats- und Stadtbibliothek Augsburg 2° Cod. 1-100, 1978, 31

Augsburg, Universitätsbibliothek 2° Cod. Gs. Münster 1561

Seit der deutschen Ausgabe Basel 1561 steht in der Kosmographie des Sebastian Münster (Nieder-Ingelheim/Rhein 20. 1. 1488-Basel 26. 5. 1552) Cosmographei oder beschreibung aller länder, herrschaften, fürnemsten stetten, geschichten, gebreüchen, hantierungen etc. Erstmals beschrieben durch Sebastianum Munsterum, Basel 1561, CCCCLXf. am dadurch erweiterten Schluss des Kapitels über die Christianisierung Deutschlands unter der Überschrift Offne alt Fränckische beicht die unvollständige jüngere Fassung einer altbayerischen Beichte, die als Beispiel dafür dienen soll, dass man bereits vor Jahrhunderten die heilige Schrift und anderes christliches Glaubenschrifttum in deutscher Sprache benutzte. Die jüngere, etwa 220 Wörter umfassende altbayerische Beichte spricht im Gegensatz zu der älteren altbayerischen Beichte (Orléans, Bibliothèque Municipale Ms. 184) Gott unmittelbar an, weist aber in Übereinstimmung mit den übrigen Beichten zusätzlich auch die Anrede an den Priester auf und nähert sich so der allgemeinen Beichtpraxis. Außerdem erweitert sie deutlich den Sündenkatalog. Gegliedert ist die Beichte in Einleitungformel und Empfängerformel sowie Sündenbekenntnis, während der Schluss ohne Hinweis des ersten Herausgebers fehlt.

Ihre Sprache ist altbayerisch (p im Anlaut und im Inlaut, schwache i). Die Vorlage ist unbekannt. Den Sprachformen nach gehört der Text in das ausgehende 10. oder beginnende 11. Jahrhundert.

Ausgabe: Cosmographei oder beschreibung aller länder, herrschaften, fürnemsten stetten, geschichten, gebreüchen, hantierungen etc. Erstmals beschrieben durch Sebastianum Munsterum, Basel 1561, CCCCLXf.; Maßmann, H., Die deutschen Abschwörungsformeln, 1839, Nr. 29; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 314,1-314,23, Nr. 43 (= JB); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler 1986, 231 (= JB); Schützeichel, R./Schulte, W., Die

althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Baesecke, G., Die altdeutschen Beichten, PBB 49 (1925), 268; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 321; Eggers, H., Die altdeutschen Beichten, PBB 80 (Halle 1958), 372, 81 (1959), 78; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 24 (JB) (P); Masser, A., Jüngere bairische Beichte, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 4 1983, 915; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler 1986, 231 (= JB); Siewert, K., Mittelalterliches Deutsch in Münster, 1991, 26; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Augsburg, Universitätsbibliothek Fragm. lat. 7 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 17b

Die Handschrift enthält (nach Wich-Reif) einen volkssprachig glossierten Werktext zu Vergil (70-19 v. Chr.). Nach freundlicher brieflicher Auskunft der Bibliothek ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Bergmann, R., Vierte Liste der in dem Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften nachzutragenden Handschriften, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 173, Nr. 17b; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 336, Anm. 1914

Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 2. 2° 21 (früher Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I, 2, 2° 21) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 499f., Nr. 286 = Bergmann 36, Nr. 274

Die 175 Blätter im Format 27,5 x 19,5 cm umfassende, im 13. Jahrhundert (bzw. in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts) zweispaltig zu 39 Zeilen geschriebene, 1465 vom Augsburger Archidiakon Johannes Wildsgefert an das Kloster St. Mang in Füssen geschenkte Handschrift (mit der älteren Signatur 20 I) enthält Hexameter über Vogelnamen, Tiernamen und Baumnamen (f. 175b-d) mit 151 altoberdeutschen (altbayerischen?) oder altfränkischen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucris usw. Handschrift i, 151 Glossen); Piper, P., Besprechung von Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 18 (1897), Sp. 75ff. (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle B2, 75ff.) (N)

Literatur: Piper, P., Besprechung von Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 18 (1897), Sp. 75-78 (N); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 499, Nr. 286; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920 95 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (1969), 181 (D); Hägele, G., Lateinische mittelalterliche Handschriften in Folio der Universitätsbibliothek Augsburg, 1996, 65f.; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 2. 4° 2 (früher Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I, 2, 4° 2) = Bergmann 36, Nr. 275

Die 159 Blätter im Quartformat umfassende, im ersten Drittel des 8. Jahrhunderts in Echternach in angelsächsischer Minuskel von derselben Echternacher Hand wie das Calendarium Willibrordi in der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10837 geschriebene, bis 1785/1790 in Echternach aufbewahrte, über A. Gaertler in das 1802

aufgehobene Marienkloster nach Maihingen bei Nördlingen bzw. nach Oettingen-Wallerstein und von dort später nach Augsburg gelangte Handschrift enthält ein Evangeliar (Maihinger Evangeliar) mit Miniaturen und (nach Hofmann [1963] 14 altenglischen und 16 altmittelfränkischen, von Muller [1985] um 2 weitere altmittelfränkischen Glossen ergänzte bzw.) nach Glaser 13 altenglischen und 23 altmittelfränkischen, von verschiedenen insularen und insulesken Händen interlinear eingetragenen Griffelglossen, die zu einem Teil aus dem früheren 8. Jahrhundert, zu einem anderen Teil aus dem späteren 8. Jahrhundert sowie aus dem frühen 9. Jahrhundert stammen (mit nach Seebold 26 lesbaren, deutschen Wörtern).

Ausgabe: (Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 5, 18, Nr. 578;) Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (1963), 39,7 (= 1)-39,36 (= 30) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39,7-39,36) (30 Glossen, davon 16 bzw. nach Glaser 17 altmittelfränkisch); Meritt, H., Old English Glosses, Journal of English and Germanic Philology 60 (1961), 442 (2 Griffelglossen); Muller, J., Bisher unbekannte Griffelglossen im Echternacher Evangeliar Willibrords und im Maihinger Evangeliar, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 72f. (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II, 72,26-73,2); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 38 (Add. II), 605 (QQ 39,7-36); Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 106 (23 altmittelfränkische Glossen, Neufunde f. 26aa, Z. 3 [demonium] tiu, f. 51aa, Z. 12 [ceteri] andræ, f. 60aa, unterer Rand [domare] gataman, f. 67ab, Z. 21 [Nouissimus] iungisto, f. 68aa, Z. 26 [iuncxit] ga..anc, f. 84aa, Z. 23 impossibile un)

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1215; McCurk, P., Latin Gospel Books from A. D. 400 to A. D. 800, 1961, 68-70, Nr. 72 (P); Meritt, H., Old English Glosses, Journal of English and Germanic Philology 60 (1961), 442 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 37-42, Nr. 1 (D); Schützeichel, R., Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen, Z. f. d. A. 93 (1964), 22 (D); Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965, 241-242, Nr. 400 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 88ff. (D); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler in der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 103, Anm. 3 (P) = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 16; Muller, J., Bisher unbekannte Griffelglossen im Echternacher Evangeliar Willibrords und im Maihinger Evangeliar, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 72; Evangeliarium Epternacense, descr. by Croinin, D., 1988; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 38; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 34f.

Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 2. 4° 14 (früher Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I, 2, 4° 14) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 501, Nr. 288 = Bergmann 36, Nr. 276

Die 50 Blätter umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus mehreren Teilen zusammengesetzte, kalendarische, aus dem 1802 aufgehobenen Marienkloster Maihingen bei Nördlingen über die Fürstlich Oettingen-Wallersteinsche Bibliothek und Kunstsammlung in Schloss Harburg nach Augsburg gelangte Handschrift enthält in ihrem zweiten Teil auf den Blättern 13b-21a Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) (Excerpti a computo

domni bede) mit 38 interlinearen, volkssprachigen Glossen und einer marginalen, volkssprachigen Glosse einer Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 47,19-47,25, 47,43-48,14, 48,22-48,35, Nr. DLVI=556 (Beda, De ratione temporum, 39 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 501, Nr. 288

Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 3. 2° 1 (früher Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I, 3, 2° 1)

Die ein Blatt im geringfügig beschnittenen Format von jetzt 31 x 22 cm umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene (Schrift identisch mit der Schrift der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 818 [32 Zeilen pro Seite, 50-55 Buchstaben pro Zeile]), aus unbekannter Provenienz stammende, 1812 von Fürst Anselm Maria Fugger dem Fürsten Ludwig zu Oettingen-Wallerstein gewidmete, aus dem 1802 aufgehobenen Marienkloster Maihingen bei Nördlingen über die Fürstlich Oettingen-Wallersteinsche Bibliothek und Kunstsammlung in Schloss Harburg nach Augsburg gelangte Handschrift enthält von Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) althochdeutscher Psalmenübersetzung die Psalmen 104,30-105,5 (Notkerhandschrift V1 entspricht den Seiten 392,22-395,15 der Notkerhandschrift R).

Ausgabe: Denkmale des Mittelalters. St. Gallen's alteutsche Sprachschätze, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1ff. 1844ff., Bd. 2, 532-534; Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Tax, P., Bd. 10 1983, Beilage zu Bd. 10, 392a-395a

Literatur: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, XCVI; Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Tax, P., Bd. 8 1979, XVII; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 3. 2° 23 (früher Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I, 3, 2° 23)

Die zwei zu Streifen zerschnittene Doppelblätter umfassende, an einem unbekanntem Ort im ersten Viertel des 11. Jahrhunderts auf einer Größe von 18 x 13 cm mit 25 Zeilen zu je 40 bis 45 Buchstaben (von einem anderen Schreiber als dem Schreiber der Handschrift Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 3. 4. 15) geschriebene, aus dem 1802 aufgehobenen Marienkloster Maihingen bei Nördlingen über die Fürstlich Oettingen-Wallersteinsche Bibliothek und Kunstsammlung in Schloss Harburg nach Augsburg gelangte Handschrift enthält von Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) althochdeutscher Psalmenübersetzung Psalm 118,20-23, 118,36-42, 118,144-150, 118,165-175 (Notkerhandschrift V3).

Ausgabe: Völker, P., Ein neues Bruchstück der Notkerschen Psalmen-Paraphrase, PBB (Tübingen) 83 (1961), 63; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 10, Der Psalter, Psalm 101-150, Cantica und katechetische Texte, hg. v. Tax, P., 1983, Fragmente im Anhang 443a-479a

Literatur: Laistner, M./King, H., A Hand-List of Bede Manuscripts, 1943, 511; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 29 (N) (P); Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Tax, P., Bd. 8 1979, XVIII; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 3. 4° 15 (früher Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I, 3, 4° 15)

Die ein Doppelblatt im Format 24 x 17 cm sowie ein etwa zu einem Drittel der Blattbreite verloren gegangenes, vorausgehendes Blatt umfassende, an einem unbekanntem Ort im ersten Viertel des 11. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel (von einem anderen Schreiber als dem Schreiber der Handschrift Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 3. 2. 1) (mit je 25 Zeilen pro Seite und 45-50 Buchstaben pro Zeile) geschriebene, über das 1802 aufgehobene

Marienkloster Maihingen bei Nördlingen, Harburg bzw. Wallerstein nach Augsburg gelangte Handschrift enthält aus Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) althochdeutscher Psalmenübersetzung *Canticum sanctae Mariae* 50-55 und *Fides sancti Athanasii episcopi* 1-2, 11-37 (Notkerhandschrift V2).

Ausgabe: Kelle, J., *Wiener Sitzungsberichte* 143 (1901), 15. Abhandlung, 8-12; *Die Werke Notkers des Deutschen*, hg. v. Tax, P., Bd. 10 1983, Beilage 568a-575a

Literatur: Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); *Die Werke Notkers des Deutschen*, hg. v. Tax, P., Bd. 8 1979, XIX; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, *Stiftsbibliothek* 825

Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. III. 1. 8° 8

Die 301 Papierblätter im Format 14,5 x 10 bzw. 10,5 cm umfassende, aus acht Teilen verschiedener Hände bestehende, in Schwaben im vierten Viertel des 15. Jahrhunderts geschriebene, (nach unbekannter, ursprünglicher Bibliotheksheimat) aus der Sammlung D. G. Schöbers stammende, über das 1802 aufgehobene Marienkloster Maihingen bei Nördlingen bzw. Oettingen-Wallerstein nach Augsburg gelangte Handschrift (geistliche Sammelhandschrift) enthält auf den Blättern 1a-14b einen geistlichen Maispaziergang (1483), auf den Blättern 15a-184a ein Gespräch einer geistlichen Mutter und Tochter über 17 theologische Fragen, auf den Blättern 185a-233a Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Auslegung des Hohen Liedes (nur die Übersetzung des Bibeltextes und die gekürzten und bearbeiteten deutschen Kommentarteile, deren lateinische Bestandteile übersetzt sind), auf den Blättern 237a-250a Ludolf von Sachsen (Norddeutschland um 1300-Strasbourg 10. 4. 1377/1378), *Vita Christi*, Buch 2 Kapitel 41 deutsch sowie *Predigten* und *Dicta* in jüngerer schwäbischer Mundart.

Ausgabe: The „*Expositio in Cantica Cantorum*“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 557-570; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Seemüller, J., *Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des Hohen Liedes*, *Quellen und Forschungen* 24 (1877), 13; Panten, E., *Der Maihinger Williram*, Diss. phil. Greifswald 1908; Dittrich, M., *Willirams Bearbeitung der Cantica canticorum*, *Z. f. d. A.* 82 (1948), 62; The „*Expositio in Cantica Cantorum*“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967 (Mai); Gärtner, K., *Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg*, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 25; Gärtner, K., *Williram von Ebersberg*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Austin, The University of Texas. Miriam Lutcher Stark Library MS File (Beda, Venerabilis). Works. B (früher Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 816) = Bergmann 3, Nr. 18

Die 102 Blätter umfassende, im zweiten Viertel des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Niederaltaich an der Donau bei Regensburg (bzw. nach Stricker aus Tegernsee) stammende, über Cheltenham (*Bibliotheca Phillippica* 816) nach Austin gelangte Handschrift enthält Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), *De natura rerum*, Chalcidius (um 300) (Plato [um 427-um 347 v. Chr.]), *Timaeus*, *Excerptum de astrologia Arati*, Paulus Diaconus (um 720-um 799) *ex Festo* (Sextus Pompejus Festus) (*De significatu verborum*, um 200 n. Chr./2. Jh. n. Chr.) und Berno (um 978-7. 7. 1048), *De initio adventus*, auf Blatt 2a, teilweise verdeckt durch ein übergeklebtes Blatt, ein Rezept mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen, auf Blatt 25a eine marginale, althochdeutsche Glosse zu einem sich an den Platotext anschließenden Rezept und auf Blatt 70b eine lateinisch-althochdeutsche Randglosse zu Paulus Diaconus *ex Festo* (*Glossaria latina* IV, hg. v. Pirie, J./Lindsay, W., 1930, 71ff.).

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 9 (4 Glossen);

Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 425

Literatur: Glossaria latina, hg. v. Pirie, J./Lindsay, W., 1930, 71ff.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 12; Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972, Nr. 18; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 425; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Baluze 1677 (Paris, verschollen) (= Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 684, Nr. 673)

Baluze, S., Capitularia regum Francorum, Bd. 2 1677, 1574 führt aus Vetus glossarium collectioni Dionysij Exigui additum in veteri codice sancti Stephani Metensis qui nun habetur in bibliotheca Colbertina an: Sediciosus, id est, qui risos (= rixas?) & dissensiones vel injurias necnon qui dicitur in rustica parabola ungareh als volkssprachige Canonesglosse aus einer bisher noch nicht ermittelten, von Steinmeyer als verschollen bezeichneten und von Bergmann nicht berücksichtigten Handschrift an.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 321, Anm. 1, Nr. DLXXXVIIa Nachträge=587a Nachträge

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 684, Nr. 673

Bamberg, Dombibliothek s. n.

Die vermutlich in Reims im 11. Jahrhundert geschriebene, vor 1074 in der Dombibliothek Bamberg vorhandene, in Frutolfs Weltchronik 1074 benutzte, verlorene Handschrift enthält Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ba, früher Rezension A3, einer der wichtigsten Überlieferungsträger der Textfassung A, Überlieferungsgruppe A3, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 20, Nr. 3, S. 808

Bamberg, Staatsbibliothek A 73

Die 50 Blätter im Format 27,8 x 19 cm umfassende, 1523 von Ambrosius Brunner, Beichtvater der Schwestern im Dominikanerinnenkloster zum Heiligen Grab in Bamberg geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Q. IV. 22) enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes (f. 1a-40a) (Vertreter der Autorredaktion II) und einen anonymen lateinischen Hoheliedkommentar.

Ausgabe: Vgl. The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Leitschuh, F./Fischer, H., Katalog der Handschriften der königlichen Bibliothek zu Bamberg, Bd. 1 Teil 1 1895, 59; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XVI, Nr. 14 (Bg); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 22; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Bamberg, Staatsbibliothek Bibl. 22 (früher A. I. 47) = Bergmann 3, Nr. 19

Die 88 Blätter im Format 24,8 x 18,6 cm umfassende, auf der Reichenau vielleicht am Ende des 10. Jahrhunderts (um 1000) geschriebene, danach wohl auf Grund einer Zuwendung Kaiser Heinrichs II. (973-1024) bei der Gründung des Bistums Bamberg (1007) dem Domstift Bamberg zugekommene, mit der Handschrift Bamberg, Staatsbibliothek Bibl. 76 eng verwandte Handschrift enthält Glossa (Glosse) in (Cantica et) Daniele mit 3 interlinearen, wohl gleichzeitigen, altalemannischen Glossen zu Daniel (f. 40b Dan. 3,5 sambucaae holunter, f. 57a Dan. 6,6 surripuerunt kilistan, f. 60a Dan. 7,5 in parte pehalbo) mit 4 Wörtern.

Ausgabe: Schröder, E., Handschriftliche Funde von meinen Bibliotheksreisen, Nachr. v. d. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, 1927, 95,32-95,34 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 95,32); Bergmann, R., Die Bamberger Glossenhandschriften. Mit besonderer Berücksichtigung von Ms. Bibl. 22 und Ms. Bibl. 76, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 555,4; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 735

Literatur: Leitschuh, F./Fischer, H., Katalog der Handschriften der königlichen Bibliothek zu Bamberg, Bd. 1 Teil 1 1895ff., 19-21; Schröder, E., Handschriftliche Funde von meinen Bibliotheksreisen, Nachr. v. d. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, 1927, 94-96; Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 229; Bergmann, R., Die Bamberger Glossenhandschriften. Mit besonderer Berücksichtigung von Ms. Bibl. 22 und Ms. Bibl. 76, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 547; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 735; Hoffmann, H., Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts, 1995, 107f.

Bamberg, Staatsbibliothek Bibl. 76 (früher A. I. 43) = Bergmann 3, Nr. 20

Die 143 Blätter im Format 24,8 x 18,6 cm umfassende, auf der Reichenau vielleicht am Ende des 10. Jahrhunderts geschaffene und danach wohl auf Grund einer Zuwendung Kaiser Heinrichs II. (973-1024) bei der Gründung des Bistums Bamberg (1007) an das Domstift Bamberg gelangte, enge Verwandtschaft mit der Handschrift Bamberg, Staatsbibliothek Bibl. 22 aufweisende Handschrift enthält Glossa (Glossen) in Isaiam prophetam mit 16 interlinearen, wohl gleichzeitigen, altalemannischen Glossen mit 19 Wörtern.

Ausgabe: Schröder, E., Handschriftliche Funde von meinen Bibliotheksreisen, Nachr. v. d. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, 1927, 95,17 (= 1)-30 (= 14) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 95,17); Bergmann, R., Die Bamberger Glossenhandschriften. Mit besonderer Berücksichtigung von Ms. Bibl. 22 und Ms. Bibl. 76, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 558,20-559,4) (2 Glossen nachgetragen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 734

Literatur: Leitschuh, F./Fischer, H., Katalog der Handschriften der königlichen Bibliothek zu Bamberg, Bd. 1 Teil 1 1895ff., 62 (P); Schröder, E., Handschriftliche Funde von meinen Bibliotheksreisen, Nachr. v. d. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, 1927, 94; Bayerns Kirche im

Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 230 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 310 (D); Bergmann, R., *Die Bamberger Glossenhandschriften. Mit besonderer Berücksichtigung von Ms. Bibl. 22 und Ms. Bibl. 76*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 547; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 734; Hoffmann, H., *Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts*, 1995, 112

Bamberg, Staatsbibliothek Bibl. 89 (früher B. II. 20) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 51, Nr. 686 = Bergmann 3, Nr. 21

Die 232 (bzw. 233) zweiseitige Blätter im Format 28,6 x 23,7 cm umfassende, am Beginn des 11. Jahrhunderts in dünner, meistens ziemlich kleiner Schrift von einer Vielzahl sich häufig abwechselnder, schwer auseinanderhaltender Würzburger Hände geschriebene, nach einem Besitzvermerk des 15. Jahrhunderts dem Kloster Sankt Michael (Michelsberg) in Bamberg gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur B. II. 20) enthält Kommentare zu den Briefen des Paulus (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62) mit drei marginalen, volkssprachigen Glossen zum Kommentar Attos zu den Briefen an die Korinther und zwei interlinearen, volkssprachigen Glossen zum Brief an die Römer.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen Bd. 5* 1922, Neudruck 1969, 22,10-22,14, 22,22-23,4, 23,19-23,22, Nr. DXXXVIe=536e (Atto in epistulam Pauli ad Corinthios, 3 Glossen), 20,12-20,21, 20,30-20,38, Nr. CCCIC=399 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift f, 2 Glossen)

Literatur: Leitschuh, F./Fischer, H., *Katalog der Handschriften der königlichen Bibliothek zu Bamberg*, I, 1, 1906, 71f., I, 3, 1908, 11ff. (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 51; Laistner, M./King, H., *A Hand-List of Bede Manuscripts*, 1943, 26 (P); Hoffmann, H., *Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts*, 1995, 113f.

Bamberg, Staatsbibliothek Can. 2 (früher A. I. 35) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 377f., Nr. 12 = Bergmann 3, Nr. 22

Die 86 Blätter im Quartformat (20,8 x 16 cm) umfassende, in unbekannter Schriftheimat (nach Hoffmann) wohl in einem süddeutschen Skriptorium in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts von zwei Händen (Hand A f. 1a-26a, Hand B f. 26b-32b) geschriebene, nach einem Besitzvermerk des 14. Jahrhunderts dem Kloster Sankt Michael (Michelsberg) in Bamberg gehörende Handschrift enthält auf den ersten (nach Steinmeyer) 65 Seiten bzw. (nach Hoffmann) 32 Blättern Canones mit 21 altoberdeutschen Glossen (nach Steinmeyer auf den Seiten 1-61) (bzw. nach Wich-Reif und Bergmann auf Blatt 1a ein 40 Artikel umfassendes lateinisches Canonesglossar mit einer zeitgleichen, altoberdeutschen Textglossarglosse zu den Canones und auf den Blättern 2b-3a ein 30 Artikel umfassendes lateinisches Poenitentiale glossar mit einer althochdeutschen Textglossarglosse).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 324,24-324,25, 324,49-325,17, 325,20-325,35, Nr. DCVIIb=607b (Canones, 21 Glossen, darunter 4 Glossen zum Capitulare Moguntinum)

Literatur: *Katalog der Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Bamberg*, bearb. von Leitschuh, F./Fischer, H., Bd. 1 1887, 852; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 377, Nr. 12; Leitschuh, F./Fischer, H., *Katalog der Handschriften der königlichen Bibliothek zu Bamberg*, I, 1, 1906, 852-854 (P); Reuter, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 7 (D); Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 296 (Canones); Hoffmann, H., *Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts*, 1995, 121; Bergmann, R., *Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?*, in: *Sprachwissenschaft* 28 (2003), 42

Bamberg, Staatsbibliothek Class. 3 (früher M. V. 12) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 51f., Nr. 687 = Bergmann 3, Nr. 23

Die 90 Blätter im Oktavformat (22,5 x 17,5 cm) umfassende, aus drei seit 1611 in einem Einband vereinigten Teilen bestehende, in ihrem ersten Teil (f. 1-90) im 11. Jahrhundert von einer vermutlich aus einem niederrheinischen Skriptorium kommenden Hand und in ihrem zweiten Teil (in eigener Zählung f. 1-93) sowie in ihrem dritten Teil (f. 94-101) (Teil 2 und 3 früher mit der jetzt selbständigen, vielleicht zwischen 799 und 836 geschriebenen Handschrift Patr. 86 zusammengebunden) in einem unter insularen Einfluss stehenden deutschen Skriptorium in einer frühen Minuskel am Ende des 8./Anfang des 9. Jahrhundert einspaltig zu je 20 Zeilen geschriebene, früher dem Domkapitel des Bistums Bamberg gehörende Handschrift (mit der Signatur des Domkapitels F 21) enthält im ersten Teil Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *De consolatione philosophiae* 1-5 mit einer interlinearen, (vielleicht in Bamberg) im 11. Jahrhundert eingetragenen altostfränkischen Glosse und im zweiten Teil biblische Schriften von *Parabola* (*Proverbia*) über *Ecclesiastes*, *Canticum* und *Sapientia* bis *Ecclesiasticus* mit 18 interlinearen und marginalen, volkssprachigen (altostfränkischen?) Glossen verschiedener Hände zu *Sapientia* (5 Glossen mit 7 Wörtern) und *Ecclesiasticus* (13 Glossen) (insgesamt 21 althochdeutsche Wortformen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 24,5, Nr. DLXXXb=580b (*Boethii Consolatio philosophiae*, 1 Glosse), 8,8-8,11, 8,21-8,24, Nr. CCLXIVb=264b (*Sapientia*, 5 Glossen), 9,3-9,11, 9,29-9,36, Nr. CCLXXb=270b (*Ecclesiasticus*, 13 Glossen); Bergmann, R., *Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Bamberg, Staatsbibliothek Class. 3*, FS Herbert Kolb, hg. v. Matzel, K./Roloff, H., 1989, 24-29

Literatur: Leitschuh, F./Fischer, H., *Katalog der Handschriften der königlichen Bibliothek zu Bamberg*, I, 2, 1895ff., 3-5, I, 3, 1908, 32f. (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 51, Nr. 687; Bach, W., *Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der consolatio*, 1934 (M); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1027a, 1027b (P); Bergmann, R., *Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Bamberg, Staatsbibliothek Class. 3*, FS Herbert Kolb, hg. v. Matzel, K./Roloff, H., 1989, 21; Bergmann, R./Stricker, S., *Die althochdeutschen Boethiusglossen*, ABÄG 43-44 (1995), 23, 30; Hoffmann, H., *Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts*, 1995, 125; Bergmann, R., *Zur Textualität althochdeutscher Glossen*, in: *Textsorten und Textsortentradition*, hg. v. Simmler, F., 1997, 223

Bamberg, Staatsbibliothek Class. 47 (früher M. IV. 11) = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 24a

Die 93 Blätter im Format 34,4 x 22,1 cm umfassende, wahrscheinlich in Nordfrankreich im 11. bzw. (nach Hoffmann) im 9. Jahrhundert von einer Hand A (vielleicht ursprünglich von mehreren Händen) ab Blatt 64a zweispaltig geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur M. IV. 11) enthält in 35 bis 47 Zeilen (Publius Papinius) Statius (um 45-96 n. Chr.), *Thebais* (78-90) mit (von Siewert entdeckten) althochdeutschen Glossen der Schreiberhand auf dem breiten Rand und zwischen den Zeilen bzw. nach Hoffmann mehrerer, zum großen Teil zeitgenössischer Hände.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Leitschuh, F./Fischer, H., *Katalog der Handschriften der königlichen Bibliothek zu Bamberg*, I 2 1895ff., 48f.; Munk Olsen, B., *Catalogue des manuscrits classiques latins*, Bd. 2 1982, 528 (P); Hoffmann, H., *Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts*, 1995, 135f.

Bamberg, Staatsbibliothek Med. 1 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 24b

Die 75 Blätter im Format 32 x 22,5 cm mit je 32 bis 33 Zeilen umfassende, (in Frankreich bzw. nach Bischoff) in Lorsch im 9. oder 10. Jahrhundert (nach Bernhard Bischoff im

ausgehenden 8. Jahrhundert, nach Stefanie Stricker am Anfang des 9. Jahrhunderts) geschriebene, wahrscheinlich über Johannes Philagathos, den geistigen Leiter Ottos III. und Bischof von Placentia, Otto III. und Kaiser Heinrich II. (973-1024) an die Dombibliothek von Bamberg gekommene Sammelhandschrift enthält Texte medizinischen Inhalts mit volkssprachigem Bestandteil (eine gotische Sachbezeichnung im Anthimus-Brief an den Frankenkönig Theoderich/Dietrich, einige deutschsprachige, nach Stricker 7 kontextintegrierte Glossen in den Rezepten und auf Blatt 16b in einem gräko-lateinischen Pflanzenglossar die Glosse *petrinol id est uuizebluomon*, die mit Weißblume für eine Kamille auf deutsche Herkunft deutet) (bzw. nach Stricker 7 im Text stehende Wörter in Quintus Serenus, *Liber medicinalis*, 1 Glosse in Hippocras (!) und 2 Glossen in den *Hermeneumata* [Pflanzenglossar]).

Ausgabe: Vgl. Stoll, U./Keil, G., Althochdeutsch *uuizebluomon*, *Z. f. d. A.* 117 (1988), 275,27 (1 Glosse)

Literatur: Rose, V., Über die *Medicina Plinii*, *Hermes* 8 (1873), 45ff.; Leitschuh, F./Fischer, H., *Katalog der Handschriften der königlichen Bibliothek zu Bamberg*, I 2 1895ff., 423-425 (P); Sudhoff, K., Eine Verteidigung der Heilkunde aus den Zeiten der Mönchsmedizin, *Sudhoffs Archiv* 7 (1913), 223-237 (P); Bischoff, B., *Lorsch im Spiegel seiner Handschriften*, Die Reichsabtei Lorsch, Festschrift zum Gedenken an ihre Stiftung 764, Teil 2, hg. v. Knöpp, F., 1977, 23 (P); Stoll, U./Keil, G., Althochdeutsch *uuizebluomon*, *Z. f. d. A.* 117 (1988), 274ff.; Keil, G., *Das Lorsch Arzneibuch*, I-II 1989 (P); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.; Hoffmann, H., *Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts*, 1995, 150

Bamberg, Staatsbibliothek Med. v. 6 (früher L. III. 9) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 378ff., Nr. 13 = Bergmann 3, Nr. 24

Die 143 mehrspaltige Blätter im Folioformat umfassende, im 13. Jahrhundert (bzw. nach Stricker im letzten Viertel des 12. Jahrhunderts) geschriebene, aus dem ostfränkischen Raum (vielleicht aus Bamberg) stammende, nach einem Besitzvermerk des 14. Jahrhunderts der Domkirche in Bamberg gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur E 3) enthält ein etwa 1000 Artikel umfassendes, alphabetisches, lateinisches Kräuterglossar (f. 29b-36a4) mit 21 volkssprachigen Glossen sowie auf Blatt 139a2 einen von Steinmeyer veröffentlichten volkssprachigen, aber nicht mehr althochdeutschen Segen (Bamberger Blutseggen) (und eine interlineare, althochdeutsche Glosse [*Spatule Suerdele*] bzw. 5 weitere althochdeutsche Glossen [*ðäppe*, *luncvvrz*, *drôhswrz*, *spîc*, *Slên*] zu *Northungus*, *Antidotarius* [bzw. nach Stricker 4 kontextintegrierte Glossen, eine interlineare Glosse zu *Antidotarius* und eine interlineare Glosse: *Si pili adultini [!] nascantur*).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 362,7-362,17, 362,23-363,4, 363,4-363,19, Nr. MXIXa Nachträge=1019a Nachträge (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Kräuter, 21 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 378, 380, 381

Literatur: Leitschuh, F./Fischer, H., *Katalog der Handschriften der königlichen Bibliothek zu Bamberg*, I, 2 1895ff., 433-435 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 378, Nr. 13; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 377 (P); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.; Bergmann, R., Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?, in: *Sprachwissenschaft* 28 (2003), 43

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität A V. 33 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 34a

Die 294 Blätter im Format 29 x 20,5 cm umfassende, im 15. Jahrhundert (um 1425/6, 1417, um 1420) geschriebene, aus dem Predigerkloster in Basel stammende Sammelhandschrift

enthält, jeweils von einer Hand geschrieben, ein Fragment eines Vocabularius Ex quo (f. 86-122), einen Vocabularius Ex quo (f. 123aa-217bb) und ein um 1420 als Hauptstück einer 96 Blätter umfassenden, auseinandergerissenen und vielfach verstellt in die Sammelhandschrift neu eingebundenen Handschrift entstandenes Vokabular mit altsüdrheinfränkischen (f. 86-122) bzw. altalemannischen (f. 1a-86, 123-251) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Hänger, H., *Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken*, 1972, 23-24 (29-40, 21-22, 23-26, 27-28, 13-16, 17-20, 1a-12)

Literatur: Hänger, H., *Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken*, 1972, 23 (U); Stricker, S., *Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität A VI. 31 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 34b

Die 232 Blätter im Format 28,2 x 20,4 cm umfassende, im 15. Jahrhundert (etwa 1424) geschriebene Papierhandschrift (Blätter 12, 13 aus Pergament) enthält ein von einer Hand geschriebenes alphabetisches Vokabular (f. 3aa), ein nach Sachgruppen geordnetes Glossar (f. 12ab) und *Vocabula de verbis* (f. 14aa), bei denen die volkssprachigen Teile nicht alemannisch sind. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Hänger, H., *Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken*, 1972, 25, 11-25, 27

Literatur: Hänger, H., *Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken*, 1972, 25; Stricker, S., *Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität B. III. 3 = Bergmann 3, Nr. 25

Die 289 Blätter umfassende, in Westdeutschland im zweiten Drittel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der Kartause in Basel stammende Handschrift enthält unter anderem Augustinus (*Thagaste in Numidien* 13. 11. 354-*Hippo Regius in Numidien* 28. 8. 430), *Tractatus in evangelium Johannis* (f. 3ab-155ba) (MPL 35, 79ff.) mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 10. Jahrhunderts auf Blatt 10aa.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 10, 10; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 426

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 12 (U); Meyer, G./Burckhardt, M., *Die mittelalterlichen Handschriften*, Bd. 1 1960, 206ff. (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 10; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 426

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität B. V. 21 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 381, Nr. 14 = Bergmann 4, Nr. 26

Die 168 Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende Handschrift enthält in ihrem jüngeren, aus dem 14. Jahrhundert stammenden Teil auf den Blättern 2aa-96a Gregorius Magnus (*Rom um 540-Rom* 12. 3. 604), *Dialogorum libri 1-4* und in ihrem älteren, aus dem 12. Jahrhundert stammenden Teil (Blätter 97a-167b) Gregorius Magnus, *Regulae pastoralis liber glossatus* mit 59 fast durchweg interlinear eingetragenen altalemannischen Glossen (mit altfränkischen Elementen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 197, 25-197, 29, 197, 53-199, 9, 199, 28-199, 35, Nr. DCXL=640 (*Gregorii Cura pastoralis*, 56 Glossen); Meyer, G./Burckhardt, M., *Die mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Basel, Beschreibendes Verzeichnis, Abteilung B Theologische*

Pergamenthandschriften, Bd. 1 1960, 492,15-492,18 (3 Glossen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle NN 492); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 578

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 381, Nr. 14; Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 55 (D, altalemannisch-altfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D, altalemannisch); Meyer, G./Burckhardt, M., Die mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Basel, Beschreibendes Verzeichnis, Abteilung B Theologische Pergamenthandschriften, Bd. 1 1960, 490-494 (N) (D, altalemannisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 579

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität B. VI. 3 = Bergmann 4, Nr. 27

Die 235 Blätter umfassende, in der Mitte des 9. Jahrhunderts in der Kartause von Basel geschriebene Handschrift enthält (f. 2a-199a) Paulus Diaconus (um 720-nach 787), Homiliarum (MPL 94, 452ff.) und (f. 223a-235a) Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (340-419), Epistola ad Nepotianum (MPL 22, 527ff.) mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse zur 71. Homilie Bedas (f. 197a) und je einer marginalen, althochdeutschen Glosse und interlinearen Glosse zum Brief des Hieronymus auf Blatt 228b von einer mit der Handschrift etwa gleichzeitigen Hand.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 10,20-22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 426

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecher, S., 1950, 12 (U); Meyer, G./Burckhardt, M., Die mittelalterlichen Handschriften, 1960, Bd. 1 572-577 (P); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 137 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 10; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 426

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität B. VII. 18 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 381f., Nr. 15 = Bergmann 4, Nr. 28

Die 127 Blätter im Quartformat umfassende, im Hauptteil (ff. 20-127) im 11./12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Kartäuserkloster Basel stammende Handschrift enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit vier interlinearen, volkssprachigen Glossen auf den Blättern 37b und 51a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 244,1-4, 16-18, Nr. DCLVII=657 (Gregorii Cura pastoralis, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 381, Nr. 15; Meyer, G./Burckhardt, M., Die mittelalterlichen Handschriften, 1960, Bd. 1, 739-745 (P)

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität B. IX. 31 = Bergmann, Add. II, Nr. 28a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 34c

Die 242 Blätter im Format zwischen 16,5 x 12 cm und 17,2 x 13,3 cm umfassende, in ihren verschiedenen Teilen zwischen der Mitte des 14. Jahrhunderts und der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Dominikanerkloster Basel stammende, wohl durch den aus Heidelberg stammenden Mönch Molitor um 1445 an das Dominikanerkloster in Basel gelangte Handschrift enthält vor allem Predigten, Moralabhandlungen und juristische Texte sowie auf den Blättern 209aa-217bd meist zweiseitig von einer Hand der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts in feiner Buchkursive - zwischen 32 und 58 Zeilen schwankend - ein

Vocabularium et latinum et latino-germanicum bzw. die durch 136 eigenständige Glossen ergänzte, weitgehend dem mittelhochdeutschen Lautstand angepasste (mit den Handschriften c, d, e, und g näher verwandte) Form der Langfassung (A-Z) des Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch XI (Summarium Heinrici-Handschrift o [Strickers]) mit insgesamt 613 Glossen bzw. 652 Einzelwörtern.

Ausgabe: Meyer, G./Burckhardt, M., Die mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Basel, Beschreibendes Verzeichnis. Abteilung B. Theologische Pergamenthandschriften, Bd. 2 1966, 391,40-393,16 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle UU 392); Stricker, S., Basel ÖBU. B IX 31. Studien zur Überlieferung des Summarium Heinrici, Langfassung, Buch XI, 1989, 275ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 912 (UU 392)

Literatur: Meyer, G./Burckhardt, M., Die mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Basel, Beschreibendes Verzeichnis. Abteilung B. Theologische Pergamenthandschriften, Bd. 2 1966, 391ff.; Stricker, S., Basel ÖBU. B IX 31. Studien zur Überlieferung des Summarium Heinrici, Langfassung, Buch XI, 1989; Stricker, S., Nochmals zum Summarium Heinrici, in: Sprachwissenschaft 16 (1991), 453; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 912; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität B. X. 18 = Bergmann, Add. II, Nr. 28b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 34d

Die 135 (136) Blätter (131 Blätter, 4 Papierblätter, hinten Vorsatzblatt B eingebunden) im Format 14,2 x 11 cm in 15 Lagen umfassende, in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts von einer Hand geschriebene, aus der Kartause in Basel stammende und im Juli 1590 an die Universitätsbibliothek Basel gelangte Handschrift (theologische Sammelhandschrift) enthält hauptsächlich Predigten und weitere kurze theologische Texte des klösterlichen Schulunterrichts oder der Vorbereitung der Messfeier und auf den 1439 beim Tode Antonius Ruestmans (Dekan in Rheinfelden) an die Kartause gelangten Blättern 11aa-23bc in einer kalligraphischen Buchminuskel einer Hand ein alphabetisches Vokabular (den Handschriften f, g, h, und n des Summarium Heinrici [an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst <Worms Anf. 11. Jh.>], älteste Handschrift noch 11. Jh.) - und damit dem mutmaßlichen Archetyp am nächsten stehend, frühen Bearbeitungsstand bezeugend, in althochdeutsche Zeit hinabreichenden Lautstand aufweisend - nahestehende Langfassung des Buches XI [A-L] mit 133 Glossen [Summarium Heinrici-Handschrift p Strickers], ab Mitte des Buchstabens L mit anderen Überlieferungen vermischt und nur wenige [21] volkssprachige Elemente enthaltend mit insgesamt 156 altalemannischen Interpretamenten - mit einzelnen altfränkischen Merkmalen in insgesamt 162 Einzelwörtern, hapax legomena f. 18ab,23, falcastrum riut howa gettisen, f. 20ac,12, lanx lancis .i. hozreita).

Ausgabe: Hänger, H., Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken, 1972, 27; Stricker, S., Die Summarium-Heinrici-Glossen der Handschrift Basel ÖBU. B X 18, 1990, 32-91

Literatur: Meyer, G./Burckhardt, M., Die mittelalterlichen Handschriften, Bd. 2 1960, 601f. (P); Hänger, H., Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken, 1972, 27 (U/E); Stricker, S., Die Summarium-Heinrici-Glossen der Handschrift Basel ÖBU. B X 18, 1990; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. III. 15a = Bergmann 4, Nr. 29

Die 32 Blätter (Blatt 17 und 18 frei, nachträglich mit Anderem aufgefüllt) im Quartformat umfassende, in Fulda in insularer Schrift (deutsch-angelsächsischer Minuskel) des

ausgehenden achten Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Isidor von Sevilias (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) De natura rerum (De ordine creaturarum) von scriptum est XV, 2 bis XXII, 2 sowie ein volkssprachiges (wohl altostfränkisches) Wort des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts in einem Bücherverzeichnis. Auf Blatt 17a wurde freier Raum von drei verschiedenen, aber gleichzeitigen insularen Händen benutzt, um ein lateinisches Rezept, dessen erweiterte althochdeutsche Übersetzung und ein weiteres halb altenglisches, halb althochdeutsches Rezept einzutragen. Die ersten beiden Rezepte sind zweispaltig hintereinander, das dritte Rezept langzeilig darunter, aber wohl vor dem zweiten, dessen Schreiber zuletzt tätig wurde, geschrieben. Auf den Blättern 17b-18b folgen der älteste Fuldaer Bibliothekskatalog und lateinische Blutsegen.

Die 156 und 78 volkssprachige Wörter umfassenden Teile der Rezepte (Baseler Rezepte) sind vielleicht die ältesten zusammenhängenden deutschen Texte überhaupt. Das erste, lateinische Rezept und dessen auf den doppelten Umfang erweiterte althochdeutsche Nachbildung enthalten ein Rezept gegen Fieber (str.), das dritte Rezept ein Mittel gegen Hautgeschwüre (von Pferden [?]), die mit einer Mischung aus gebranntem Salz, Seife und Austernschalen bis zum Bluten berieben werden sollen.

Sprachlich ist das zweite (d. h. das erste althochdeutsche) Rezept altostfränkisch mit altbayerischem Einschlag. Das dritte (d. h. das zweite althochdeutsche) Rezept ist altbayerisch mit altenglischen Elementen, wobei der angelsächsische Schreiber wahrscheinlich eine ältere deutsche Vorlage wiedergibt (str.), da das Altenglische *hraene* nicht kennt. Ihr könnte noch eine lateinische Vorlage zugrundeliegen.

Insgesamt lassen die spätestens dem ausgehenden 8. Jahrhundert angehörenden Rezepte wohl erkennen, dass im bayerisch-oberdeutschen Raum schon bald nach 700 die Übersetzung vorsalernitanisch-heilkundlichen Fachschrifttums begann. Allerdings ist nicht für alle Textstellen volles Verständnis zu erzielen.

Ausgabe: Hoffmann von Fallersleben, A., *Vindemia Basileensis*, 1834; Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, Tafel 17 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler* 1916, Neudrucke 1963, 1971, 39-40, Nr. 7; Lehmann, P., *Fuldaer Studien*, SB der bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-philologische und historische Klasse, Jg. 1925, 3. Abhandlung, 1925, 5; Heffner, R., *The third Basel recipe*, *JEGP* 46 (1947), 248ff.; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 113

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, 40 (P); Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 362; Christ, K., *Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert*, 1933, 340 (P); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 842f. (P); Eis, G., *Studien zur altdeutschen Fachprosa*, 1951, 11ff.; Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 18 (BR) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 112 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 87, 100 (P); Geuenich, D., *Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im frühen Mittelalter*, 1976, 268; Steinhoff, H., *Basler Rezepte, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 1 1978, 628; Keil, G., *Basler Rezepte, Lexikon des Mittelalters* Bd. 1 1980, 1543; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 113; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 23f., 39

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. III. 15b = Bergmann 4, Nr. 30

Die im beginnenden 9. Jahrhundert geschriebene, aus Fulda stammende Handschrift enthält u. A. die *Vita et conversatio Antigoni et Eupraxiae* mit zwei volkssprachigen Glossen auf den Blättern 25b und 26b in fuldischer Schrift des beginnenden 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Lehmann, P., *Nachträge zu den althochdeutschen Glossen*, *PBB* 52 (1928), 168,27-

28 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 168ff.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 762

Literatur: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 168; Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert, 1933, 340 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 844 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 762

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. III. 15c = Bergmann 4, Nr. 31

Die 62 bzw. 64 Blätter umfassende, in einem angelsächsisch beeinflussten deutschen Schreibort entstandene, früh nach Fulda gelangte Handschrift enthält in ihren in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts in angelsächsischer Majuskel geschriebenen Blättern 12-17 Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), De synonymis und in ihren im 8./9. Jahrhundert in angelsächsischer Minuskel geschriebenen Blättern 28-64 Sanctus Basilius (Basilius von Caesarea [um 330-um 379]), Admonitio ad filium spirituale mit 39 interlinearen, in insularer Minuskel geschriebenen Griffelglossen (des 8. Jahrhunderts) mit etwa 50 (54) volkssprachigen Wörtern in insularer Minuskel und in ihrem zweiten Teil auch eine Federglosse des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 168,32 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 168); Merritt, H., Old High German Scratched Glosses, AJPh 55 (1934), 234,4-234,15, 234,18-235,30 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AA 228); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 16 (= AA 228), 763 (= S 168)

Literatur: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 168 (E); Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert, 1933, 340 (P); Merritt, H., Old High German Scratched Glosses, AJPh 55 (1934), 234ff. (N); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 845, 846 (P); Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 16, 763; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 34

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. III. 15e = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 382, Nr. 16 = Bergmann 4, Nr. 32

Die 55 Blätter im Quartformat umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene, aus dem Museum des Remigius Faesch (Basel 26. 5. 1595-Basel 27. 2. 1667) stammende Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 16-25 in angelsächsischer Schrift die Kapitel 1,32-2,11 von Hraban (Mainz um 780-Mainz 856), De institutione clericorum (MPL 107) mit zwei interlinearen, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 334,11, 334,20, Nr. DCCIVb Nachträge=704b Nachträge (Hrabanus Maurus De institutione clericorum, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 382, Nr. 16; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 12 (U); Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert, 1970, 340 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XVII, 126

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. III. 15f = Bergmann 4, Nr. 33

Die im 8./9. Jahrhundert geschriebene, aus Fulda stammende Handschrift enthält Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), De ordine creaturarum mit einer mit Tinte

geschriebenen volkssprachigen Glosse des beginnenden 9. Jahrhunderts auf Blatt 5b am äußeren Rand.

Ausgabe: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169,3 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 169,3); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 764

Literatur: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169 (E); Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert, 1933, 340 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 848 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 7; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 764

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. III. 17

Die Handschrift enthält die Versus de volucibus ect. mit volkssprachigen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. III. 15I= Bergmann 4, Nr. 34

Die am Ende des 8. Jahrhunderts (bzw. in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts) geschriebene, aus Fulda stammende Handschrift enthält Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Differentiae (bzw. nach Verfasserlexikon, Bd. 11, 2004, 739 Synonyma) mit einer in fuldisch insularer Schrift des 8./9. Jahrhunderts (nach 800 eingetragenen [str.]), interlinearen, volkssprachigen Glosse auf Blatt 14a.

Ausgabe: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 169); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 765

Literatur: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169; Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert, 1933, 340 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 849 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 7; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 765

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. V. 41 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 34e

Die 388 Blätter im Format 21,2 x 13,6 cm umfassende, vielleicht zwischen 1427 und 1435 entstandene, im Wesentlichen von einer einzigen Hand geschriebene, 1457 dem Lektor Heinrich Riser aus Rheinfelden gehörende, aus dem Predigerkloster in Basel stammende Papierhandschrift enthält einen Vocabularius ex quo und auf Blatt 382a lateinische Merkverse mit interlinearen volkssprachigen Interpretamenten von gleicher Hand sowie auf den Blättern 385aff. ein lateinisch-deutsches Reimglossar. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Hänger, H., Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken, 1972, 38

Literatur: Hänger, H., Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken, 1972, 38f.; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine

Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität F. VI. 4

Die einen Leimabdruck im vorderen Deckel umfassende Handschrift enthält ein Bruchstück der althochdeutschen Arbeiten Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) (Notkerhandschrift W1A).

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 29 (N) (P); vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität Fragmente und Nachbildungen von Hss. I. 19

Die Reste zweier aus Buchdeckeln der Universitätsbibliothek Basel abgelöster Doppelblätter (einer Lage) (im ursprünglichen Format von 28,5 x 19,8 cm) umfassende, im ersten Viertel des 11. Jahrhunderts in runder karolingischer Minuskel geschriebene, aus Sankt Gallen stammende Handschrift enthält von Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) althochdeutscher Psalmenübersetzung die Psalmen 136,5 bis 137,8 und 139,7 bis 140,6 (Notkerhandschrift W1).

Ausgabe: Wackernagel, W., *Die althochdeutschen Handschriften der Baseler Universitätsbibliothek*, 1833, 11ff.; *Die Werke Notkers des Deutschen*, Bd. 10, hg. v. Tax, P., 1983, Beilage zu Bd. 10, 507a-518a

Literatur: Wackernagel, W., *Die althochdeutschen Handschriften der Baseler Universitätsbibliothek*, 1833, 11ff.; *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 11ff.; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 29 (N) (P); *Die Werke Notkers des Deutschen*, Bd. 8, hg. v. Tax, P., 1979, XVIII; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität Fragmente und Nachbildungen von Hss. I. 21

Die Reste zweier von einem Buchdeckel der Universitätsbibliothek Basel abgelöster (innerster) Doppelblätter einer Lage (im ursprünglichen Format von 28 x 20,8 cm) umfassende, im 11. Jahrhundert in kleiner karolingischer Minuskel geschriebene, aus unbekannter (Sankt Gallener?) Provenienz stammende Handschrift enthält von Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) althochdeutscher Psalmenübersetzung Canticum Ezechiae regis (Jesaia 38,[10 bzw.]17-20), Canticum Annae (pro Samuhel propheta) (1. Reg. 2,1-2, 2,5-10), Canticum Moysi (Exodus 15,1-19), Canticum Abacuc bzw. Habacuci (Habacuc 3,[2 bzw.]17-19) und Canticum Deuteronomii (32,)1-13 (Notkerhandschrift W2).

Ausgabe: Wackernagel, W., *Die althochdeutschen Handschriften der Baseler Universitätsbibliothek*, 1833, 13ff.; *Die Werke Notkers des Deutschen*, hg. v. Tax, P., Bd. 10, 1983, Beilage zu Bd. 10, 543a-557a

Literatur: Wackernagel, W., *Die althochdeutschen Handschriften der Baseler Universitätsbibliothek*, 1833, 13ff.; *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882f., 13ff.; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 29 (N) (P); *Die Werke Notkers des Deutschen*, hg. v. Tax, P., Bd. 8, 1979, XVIII; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Die ein Blatt im Format 18,8 x 14-14,2 cm umfassende, in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts in unbekannter Schriftheimat in spätkarolingischer Minuskel zweispaltig geschriebene, vielleicht aus dem deutschen Südwesten stammende, an den Rändern stärker

beschnittene, makulierte, von dem Innendeckel einer Handschrift abgelöste und dadurch auf der Vorderseite fast nicht mehr lesbare Handschrift (mit der älteren Signatur III, 97a) enthält auf dem Blatt 1a-1b Biblisches mit 86 ([102 volkssprachige Wörter] bzw. rund 100 von ursprünglich 136 [57 heute noch vollständig lesbaren, 45 nur noch zum Teil erkennbaren und 34 ganz zerstörten, aber aus der Parallelüberlieferung begründet wiederherstellbaren]) westaltoberdeutschen, (als zweifellos bisher ältestes Zeugnis) zur (24 bisher bekannte Textzeugen [nämlich die Handschriften Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2723 - rund 4800 Glossen -, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2732 - rund 4800 Glossen -, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19440 - rund 4000 Glossen -, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18140 - rund 5500 Glossen -, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14689 - rund 2200 Glossen -, Göttweig, Stiftsbibliothek 46/103 - rund 4300 Glossen -, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13002 - rund 3000 Glossen -, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17403 - rund 3000 Glossen -, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22201 - rund 4300 Glossen - <rund 36600 Einzelwortbelege zu rund 2600 bis 3000 althochdeutschen Wörtern in neun Handschriften> und die zur Familie S gehörigen Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4606, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6217, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14745, Admont, Stiftsbibliothek 508, Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 127, Engelberg, Stiftsbibliothek Codex 66, Goslar, Stadtarchiv vorl. Nr. B 4374, Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Hs. Oehningen 1, Koblenz, Landeshauptarchiv <Staatsarchiv> Best. <Abt.> 701 Nr. 759, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14584, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14804, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22258, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22307, Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB IV 26, Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 66 sowie in loserer Verbindung die Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 9534, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6028] mit insgesamt 42000 althochdeutschen Glossen umfassenden) Bibelglossatur M (Archetyp vielleicht westliches Altoberdeutsch des 9. Jahrhunderts) gehörigen Glossen an der Schnittstelle zwischen dem dritten und vierten Buch der Könige und dem Beginn des ersten Buches Paralipomenon. Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, Nr. 3, 104-110

Literatur: Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, Nr. 3, 87

Berlin, Bibliothek des Deutschen Historischen Museums R 56/2537 (nach Verfasserlexikon, Bd. 11, 2004, 641) (früher Berlin, Museum für deutsche Geschichte D 56/446, noch früher Prag, Universitätsbibliothek)

Die ein 1880 in der Universitätsbibliothek Prag im Einband eines 1598 in Rostock gedruckten Buches gefundenes Blatt im Quartformat (24,1 x 17,0 cm, 23 Zeilen) umfassende, nicht lokalisierte, um oder nach 850 geschriebene Handschrift enthält graphematisch-sprachlich dem Archetypus besonders nahestehend und wohl wegen eines mit der Handschrift C gemeinsamen Fehlers in Vers 980 auf den Ansatz einer Vorstufe CP führend die Verse 958b-1006 (Anfang) des altsächsischen Heliand (Heliandhandschrift P[rag]). Vgl. die weitere(n) Heliandhandschrift(en) München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 25 (M) (, London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Caligula A VII [C], München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 8840 [S], Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1447 [V])

Ausgabe: Docen, B., Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur, Bd. 1f. 1807ff., Bd. 2, 1-27; Schmeller, J., Heliand, 1830, Bd. 2 1840 (Glossar); Sievers, E., Heliand, 1878, 2. A. (Neudruck) 1935; Lambel, H., Ein neuentdecktes Blatt einer Heliandhandschrift, SB Wien 97 (1880), 613; Heliand und Genesis, hg. v. Behagel, O., 1882, 2. A. 1903, 3. A. 1910, 9. A.

bearb. v. Taeger, B., 1984, 10. A. 1996; Bischoff, B., Die Straubinger Fragmente einer Heliandhandschrift, PBB 101 (1979), 171ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 65

Literatur: Zum Heliand vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 25 (Heliandhandschrift M); Vilmar, A., Deutsche Altertümer im Heliand als Einkleidung der evangelischen Geschichte, 2. A. 1862; Behaghel, O., Die Modi im Heliand, 1876; Schlüter, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache, Bd. 1 1892; Lagenpusch, E., Das germanische Recht im Heliand, 1894; Behaghel, O., Die Syntax im Heliand, 1897, Neudruck 1966; Martin, E., Der Versbau des Heliand und der altsächsischen Genesis, 1907; Sehrt, E., Vollständiges Wörterbuch zum Heliand und zur altsächsischen Genesis, 1925, 2. A. 1966; Weber, C., Der Dichter des Heliand im Verhältnis zu seinen Quellen, Z. f. d. A. 64 (1927); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 157; Krogmann, W., Die Heimatfrage des Heliand im Lichte des Wortschatzes, 1937; Hannemann, K., Die Lösung des Rätsels der Herkunft der Heliand-Praefatio, Forschungen und Fortschritte 15 (1939), 327; Berron, H., Der Heliand als Kunstwerk, 1940; Foerste, W., Otfrids literarisches Verhältnis zum Heliand, Nd. Jb. 71/73 (1948/50), 40; Foerste, W., Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts, 1950; Lehmann, W., The Alliteration of Old Saxon poetry, 1953 (mit Reimverzeichnis); Rathofer, J., Der Heliand - Theologischer Sinn als tektonische Form, 1962; Weringha, J. fon, Heliand und Diatessaron, 1965; Simon, W., Zur Sprachmischung im Heliand, 1965; Ilkow, W., Heliand und Matthäusexegese, 1969; Ramat, P., Grammatica dell'antico Sassone, 1969; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 128 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; Taeger, B., Das Straubinger Heliand-Fragment. Philologische Untersuchung, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 181; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen von Heliand und Genesis, 1972; Belkin, J./Meier, J., Bibliographie zu Otfred von Weissenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis), 1975; Kartschoke, D., Bibeldichtung 1975; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Bischoff, B., Die Schriftheimat der Münchner Heliandhandschrift, PBB 101 (1979), 161; Taeger, B., Heliand, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 3 1981, 958; Klein, T., Niederdeutsch und Hochdeutsch im frühen Mittelalter, in: Conrad-Borchling-Preis, 1981, 12ff.; Köbler, G., Altniederdeutsch-neuhochdeutsches und neuhochdeutsch-alt-niederdeutsches Wörterbuch, 2. A. 1982; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 65; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 115

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Fragment 61 = Bergmann 5, Nr. 35

Die aus einem Teil der Überreste einer wenigstens im späteren Mittelalter in Südbayern liegenden, um 1510 in Ingolstadt von einem Buchbinder zum Einbinden von Handschriften und Wiegendruckten verwendeten Handschrift des 11. Jahrhunderts (14 aus Innsbrucker, überwiegend aus dem Kloster Neustift bei Brixen stammenden Inkunabeln losgelöste Streifen, einige aus einem Calepinus, Dictionarium latinum, Straßburg Schurer 1516 [Provenienz Bozener Franziskaner] gelöste, an die Universitätsbibliothek Innsbruck gelangte Streifen [vgl. die Handschrift Innsbruck, Universitätsbibliothek Handschrift-Fragmente 89 und 90],) (von der Staatsbibliothek in Berlin aufgekaufte Fragmente unbekannter Herkunft) (sowie aus zwei Handschriften der Universitätsbibliothek München von Paul Lehmann abgelösten Streifen [vgl. die Handschrift München, Universitätsbibliothek 8° Cod. Ms. 479 <Fragment> = Bergmann 82, Nr. 712]) bestehende Handschrift enthält drei Lagen des Waltharius, eine Anzahl lateinischer Glossen einer Hand des frühen 12. Jahrhunderts sowie 18 (?) etwas jüngere volkssprachige Glossen.

Ausgabe: Waltharius, hg. v. Strecker, K., 1951, 8,31-9,26

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1922, 372, Z. 6; Lehmann, P./Glaunig, O., Mittelalterliche Handschriftenbruchstücke der Universitätsbibliothek und des Georgianum zu München, 1940, 91-103, Nr. C; Waltharius, hg. v. Strecker, K., 1951, 8,31-9,26; Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe. Deutsche Bibliothek Berlin, Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 5
Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Fragment 83 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 43a

Die ein 1888 vom Rückendeckel der 1668 zum Gründungsbestand der Berliner Bibliothek gehörigen Handschrift Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Ms. theol. lat. fol. 120 (Hieronymus, Epistolae, Lippstadt 1479) abgelöstes, im 10. Jahrhundert in karolingischer Minuskel zu je 28 Zeilen beschriebenes, teilweise beschnittenes Doppelblatt (21,2 x 16,7 bzw. 21,2 x 10,2) umfassende Handschrift enthält Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525), De consolatione philosophiae (II,8,6-III,1,7) mit marginalen und interlinearen Glossen verschiedener Hände des 10. bis 14. Jahrhunderts (u. A. hoc metrum con[s]tat tribus dactilis et pirichio [12. Jh.]).

Ausgabe: Winter, U., Studien zum Buch- und Bibliothekswesen, 4 (1984), 21f.

Literatur: Winter, U., Studien zum Buch- und Bibliothekswesen, 4 (1984), 21f.

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Fragment 197 (Veesenmeyersches Fragment)

Die ein Doppelblatt im Format 22 x 16 cm umfassende, am Ende des 12. Jahrhunderts bzw. am Anfang des 13. Jahrhunderts bzw. in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohenliedes (107G3.7-113G15.2, Vertreter der Autorredaktion I). Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,9,1 und 2 (Buxheimer Fragment)

Ausgabe: Vgl. Meyer, W., Buxheimer Willirambruchstücke, Z. f. d. A. 28 (1884), 227

Literatur: Meyer, W., Buxheimer Willirambruchstücke, Z. f. d. A. 28 (1884), 227; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 24

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2

Die 4 Blätter umfassende, um 750 in England geschriebene Handschrift enthält eine Sammlung noch nicht alphabetisierter, lateinisch-altenglischer Glossen (66 und 7 Glossen, keine althochdeutschen Bestandteile) des merzischen Sprachstands des 8. Jahrhunderts, deren Vorlage umfangreicher ist als die Glossen der Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek Voss. Lat. Q. 69 (bzw. 4° 69)

Ausgabe: Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 156-161*

Literatur: Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 147ff.*

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Diez C fol. 63 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 59a

Die 219 Blätter im Format 50,5 x 37 cm umfassende, an einem unbekanntem Schreibort im 14. Jahrhundert [1312] von Rutger de Bercka [Berka] sive de Rheinberg geschriebene (für die vorgebundenen Blätter 1a-9b vielleicht nicht geltend), nach einem Schreibervermerk auf Blatt 219ba aus dem 1123 gegründeten Zisterzienserkloster (Alten-)Kamp im Niederrheingebiet stammende, nach Auflösung des Klosters von Heinrich Friedrich von Diez (1751-1817) in Duisburg um 1803 erworbene und mit einem braunen Ledereinband versehene, 1817 an die Berliner Bibliothek gelangte Handschrift enthält im ersten Band einer mehrbändigen Bibel auf der ersten, nachträglich zugesetzten Lage (f. 1aa-8bb) auf den Blättern 1ba-8aa Albert von

Siegburg, Glossarium veteris testamenti bis zum Buch Ruth (in der 2. Hälfte 12. Jh. unter Verwendung eines dem Glossar Rz verwandten Bibelglossars erstellt) mit insgesamt (nach Wich-Reif) 6 bzw. (nach Winter) 14 volksprachigen, in Textualis am Rand geschriebenen Bibelglossen (Genesis [1 Glosse], Exodus [1 Glosse], Leviticus [2 Glossen], Numeri, Deuteronomium [1 Glosse], Josua, Judices [1 Glosse], Ruth) mit einigen eindeutig bestimmbar altniederdeutschen Belegen des 14. Jahrhunderts ([Genesis] Pistor. becker theutonice [3ra], [Exodus] In carecto, id est in loco palustri ubi carex, id est lûes theutonice habundat ... [3rb], Scrabrones, hornezen theutonice, et dicuntur a caballo de cuius carnibus putridis nascuntur, vnde eciam nascuntur scarrabei, weuele teutonice [3vb], Fuscinulas, creagras, crowele teutonice [4rb], [Leviticus] Noctua est auis lucifuga, nocte circumuolans, magno capite, similis buboni, sed minor, et dicitur vle [kleines o über v] teutonice, Nocticorax est eciam auis lucifuga, et solem uidere non patitur, et dicitur nachtraue teutonice, Larus ipse est gaia qui solet semper supersedere aquis, unguis habens ut accipiter, et dicitur musare teutonice, Bubo... et dicitur hûik teutonice [5rb], Stamen quia rectum stat, warp teutonice, Subtemen quia in transuersum per stamen ducitur, weuel teutonice [5vb], In umbraculis, teutonice in den loyuen [6ra], [Deuteronomium] Armus bûch teutonice [d.i. bûg = Vorderteil] [7ra], [Judices] Plexueris flichtes teutonice [7vb]) (Blätter 3aa-7bb), auf den Blättern 8aa-9bb Moses von Bergamo, Glossarium in prologos Hieronymi und auf den Blättern 10aa-219bb das alte Testament ([Oktateuch] Genesis, Exodus, Leviticus, Numeri, Deuteronomium, Josua, Judices, Ruth) (Textverlust aufgrund von Blattverlust) (Bd. 2 [197 Blätter] oder 3 [der gesamten unvollständig erhaltenen, mehrbändigen Bibel] mit Regum I bis IV, Paralipomenon I bis II, Proverbia, Ecclesiastes, Cantica canticorum, Sapientia usw. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Diez C fol. 64).

Ausgabe: Winter, U., Die europäischen Handschriften der Bibliothek Diez, III, Neue Folge 1, III, 1994, 49

Literatur: Winter, U., Die europäischen Handschriften der Bibliothek Diez, III, Neue Folge 1, III, 1994, 48ff.; Wich-Reif, C., Das Bibelglossar von Albert von Siegburg und seine Tradition, in: Entwicklungsetappen in der Geschichte der deutschen Sprache, hg. v. Simmler, F., 2002, 339ff.

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Diez 4° 90

Die 32 Seiten umfassende, im 17. Jahrhundert als Abschrift entstandene, in Leiden 1800 auf einer Versteigerung erworbene Handschrift enthält Psalm 53,7-73,9 der (altmittelfränkischen und) altniederfränkischen Psalmenübersetzung wohl des 9. Jahrhunderts. Inhaltlich geht es um einen Überrest einer frühmittelalterlichen, ziemlich mechanischen, den Sinn wenig erschließenden Psalmeninterlinearversion, die nach Ausweis der erhaltenen (neuzeitlichen) Auszüge (sog. Glossen) auch noch verschiedene Cantica enthielt. Der zugehörige lateinische Text ist nur zu den Psalmen 1 bis 3 und 18 sowie zu den Auszügen (sog. Glossen) überliefert. Die lateinische Vorlage ist im Einzelnen unbekannt, scheint aber in der Nähe der sog. Codices Alcuini gestanden zu haben und auch Lesarten aus dem Psalterium Romanum und möglicherweise den Kommentaren des Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) enthalten zu haben.

Vermutlich liegt den Psalmen eine altmittelfränkische (altsüdmittelfränkische) Psalmenversion zugrunde, die ein altniederfränkischer Geistlicher in das Altniederfränkische umsetzte, wobei er jedoch diese Arbeit zu Beginn so unvollkommen durchführte, dass der altmittelfränkische Sprachstand der Vorlage in den erhaltenen Psalmen 1,1 bis 3,6 und in den nur in Auszügen (sog. Glossen) überlieferten Psalmen 3,7 bis 9 weitgehend bestehen blieb. In den nur in Auszügen (sog. Glossen) belegten Psalmen 10 bis 17 zeigt sich dann der von Psalm 18 an eindeutige Wechsel in das Altniederfränkische, nach dem die Vorlage nur noch in einigen altmittelfränkischen Überresten zu erkennen ist. Auffällig sind altsächsische Merkmale in etwas mehr als 30 Wörtern vor allem der ersten Psalmen. Vielleicht deutet dies darauf hin, dass die Vorlage in einem westfälischen Schreibort nach altmittelfränkischer

Vorlage geschrieben wurde.

Die zusammenhängenden altfränkischen Psalmentexte (von fast 25 Psalmen) enthalten schätzungsweise 5500 altdeutsche Wörter, die insgesamt 877 Auszüge (sog. Glossen) (aller 150 Psalmen) etwas mehr als 900. Von den 877 Auszügen entfallen gut 100 auf (25 fast) vollständig erhaltene zusammenhängende Psalmentexte, mehr als 770 dagegen auf (125 abgesehen von den Auszügen) verlorene Psalmen und Cantica. Etwa 350 Wörter in den Texten und etwa 100 Wörter in den Auszügen (sog. Glossen) sind altmittelfränkisch, knapp 5200 Wörter in den Texten und knapp 800 in den Auszügen (sog. Glossen) sind altniederfränkisch. Die rund 450 altmittelfränkischen Belege verteilen sich auf rund 300 Stichwörter, die rund 6000 altniederfränkischen Belege auf schätzungsweise 1250 Stichwörter.

Ausgabe: (Halbertsma, J., Hulde aan Gysbert Japiks, 1827, 2. Stuck 264ff. [Psalm 1-3,6]); Hagen, F. v. d., Niederdeutsche Psalmen aus der Karolinger Zeit, 1816 (Psalm 53,7-73,9); Heyne, M., Kleinere altniederdeutsche Denkmäler, 1867, 2. A. 1877, Neudruck 1970 (Psalmen S. 1-40, Glossen S. 41-59); Helten, W. van, Die altostniederfränkischen Psalmenfragmente, die Lipsius'schen Glossen und die altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente mit Einleitung, Noten, Indices und Grammatiken, Bd. 1, 2 1902, Neudrucke, 1969, 1970, 1984; The Old Low Franconian Psalms and Glosses, hg. v. Kyes, R., 1969 (unvollständig); Gysseling, M., Corpus van Middelnederlandse Teksten, Teil 1 1980; Quak, A., Die altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1981; De Wachtendonckse Psalmen en Glossen, hg. v. Grauwe, L. de, 1982; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 383ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 294; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 81ff.

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 271; Schöndorf, K., Die Tradition der deutschen Psalmenübersetzung, 1967; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der altsächsischen, altniederfränkischen und altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente, 1971; Minis, C., Bibliographie zu den altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1971; Quak, A., Zu der lateinischen Vorlage der altmittel- und altniederdeutschen Psalmenfragmente, ABäG 1 (1972), 1; Quak, A., Die Glossen von Lipsius in dem Brief an Henricus Schottius und in der Leidener Handschrift, ABäG 2 (1972), 63; Quak, A., Das Leeuwardener Fragment der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, ABäG 5 (1973), 32; Quak, A., Studien zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1973, 103 (1981); Quak, A., Wortkonkordanz zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1975; Smith, J., Mittel- und Niederfränkisches in den Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Wort 16 (1976), 63; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Sanders, W., Altniederfränkische Psalmen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 311; Grauwe, L. de, De Wachtendonckse psalmen en glossen, Bd. 1 1979; Quak, A., Zur Sprache der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Jb. 103 (1981); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 379ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 294; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 77ff.

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 2° 750,8 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 685, Nr. 678 = Bergmann, Add. I, Nr. 46a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 59b

Die ein Pergamentfragment im Kleinfolioformat umfassende, vielleicht in der Mitte oder in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts in unbekannter Schriftheimat geschriebene, aus dem Besitz August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (Fallersleben 2. 4. 1798-Corvey 19. 1. 1874) in die Preußische Staatsbibliothek gelangte Handschrift enthält 10 mit einer Ausnahme

untereinander stehende Glossen zu Esther, Tobias und Judith, die eng verwandt mit den Glossen der Handschriften Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87 und Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 292 sind, zum Umkreis des Glossars Rz gehören und auf Grund der volkssprachigen Sprachformen dem Altsüdrheinfränkischen des 10. Jahrhunderts zuzuweisen sind.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 475,11-475,13 (Tobias), 475,24-475,25 (Judith), Nr. CLXXXIII=183 (nach einer Edition H. Hoffmann von Fallerslebens, 3 Glossen, zu Tobias 1,7, 8,2, Judith 10,19); Vollmer, H., Berliner Studien, Mitteilungen aus 18 Handschriften der preußischen Staatsbibliothek, in: Bibel und deutsche Kultur, 1938, 116ff. (4 zusätzliche Glossen zu Esther 3,8, 8,10, Judith 10,3, 10,5); Splett, J., „Neue“ althochdeutsche Glossen, Z. f. d. A. 109 (1980), 230,26-230,31 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle EEEE) (3 zusätzliche Glossen zu Esther 10,3, Tobias 6,4, Judith 2,7 [insgesamt 10 Glossen])

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685, Nr. 678; Degering, H., Kurzes Verzeichnis der germanistischen Handschriften der preußischen Staatsbibliothek, Bd. 1 1925, 102; Vollmer, H., Berliner Studien, Mitteilungen aus 18 Handschriften der preußischen Staatsbibliothek, in: Bibel und deutsche Kultur, 1938, 116; Splett, J., „Neue“ althochdeutsche Glossen, Z. f. d. A. 109 (1980), 228; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 274

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 504 s. Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 1486

Die 147 Papierblätter (Blatt 71 doppelt vorhanden) im Format 21 x 15,2 cm umfassende, im 14. Jahrhundert von zwei, miteinander abwechselnden Händen geschriebene, wohl aus einer fränkischen Kartause stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Cheltenham, Biblioteca Philippica 21155) enthält auf Blatt 1ab die Fassung B des mittelbayerischen, auch in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,6 (Fassung A) überlieferten Süddeutschen (Münchener) Glaubens und Beichte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 345,25 (=1)-349,30 (=128) Nr. LVI

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 349; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 334; Masser, A., Münchner Glauben und Beichte, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 759

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 1577

Die 156 Papierblätter im Quartformat umfassende, im Elsass 1437 geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1a-57b Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohenliedes (ohne Prolog, aber mit durchgehender Übersetzung der lateinischen Bestandteile des deutschen Kommentarteils) (Vertreter der Autorredaktion II, Williramhandschrift Bln) und danach noch verschiedene lateinische Traktate.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Degering, H., Kurzes Verzeichnis der germanistischen Handschriften der preußischen Staatsbibliothek, Bd. 2 1926, 291; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Williram von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 24; Schmid, H., Eine spätmittelalterliche bairische Übersetzung des Hohen Liedes, in: Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter 1100-1500, hg. v. Henkel, N., 1992, 199; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Hamilton 132 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 384, Nr. 22 = Bergmann 6, Nr. 47

Die ein Blatt und 263 (bzw. 264) und 47* Blätter im Großfolioformat (37,5 x 26,5 cm)

umfassende, von mehreren Händen in ab-Minuskel zweispaltig zu 42 Zeilen (wohl in Corbie) in Frankreich selbst kurz nach 800 bzw. nach Wich-Reif in ihrem zweiten Teil (Blatt 252-263) in unbekannter Schriftheimat im 9. Jahrhundert bzw. nach Steinmeyer im ersten Teil im 8. Jahrhundert und im zweiten Teil im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift ([nach Steinmeyer] mit der älteren Signatur 435, früher 132) enthält auf den Blättern 252aa-252bb Canones mit 28 zeitgleichen, volkssprachigen Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 321,1-321,28, 321,30-321,57, Nr. DLXXXVIIa Nachträge=587a Nachträge (Canones, Handschrift d, 28 Glossen)

Literatur: E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 384, Nr. 22; Boese, H., Die lateinischen Handschriften der Sammlung Hamilton, 1966, 72-75, Nr. 132 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1047 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 71 (P); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 129 (P); Boese, H., Die lateinischen Handschriften der Sammlung Hamilton zu Berlin, 1966, 72, Nr. 132; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 296 (Canones)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Hamilton 542 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 384, Nr. 21 unter der Signatur Hamilton 231 (früher 542) = Bergmann 5, Nr. 36 unter der Signatur Hamilton 542

Die (193 bzw.) 194 unbezeichnete Blätter (das letzte halb fortgeschnitten) im Quartform (20,5 x 13,5 cm) umfassende, (nach Steinmeyer im 11. Jahrhundert bzw.) nach Helmut Boese (29. 3. 1916-15. 6. 2001) in Sankt Gallen am Ende des 9. Jahrhunderts von mehreren Händen zu je 21 Zeilen geschriebene, auf der Rückseite des vorletzten Blattes mit dem Bibliotheksstempel von Sankt Gallen versehene Handschrift ([nach Steinmeyer] mit der älteren Signatur 231, früher 542) enthält die Werke des Prudentius (348-um 413) mit 12 interlinearen, volkssprachigen Glossen mehrerer Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 345,1-345,13, 345,25-345,37, Nr. DCCXCIXb Nachträge=799b Nachträge (Prudentius, 12 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 384, Nr. 21; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica, Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 51 (P); Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe, Deutsche Staatsbibliothek Berlin, Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 6 (P); Boese, H., Die lateinischen Handschriften der Sammlung Hamilton, 1966, 261-262, Nr. 542 (P)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 2° 35 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 52, Nr. 688 = Bergmann 6, Nr. 48

Die 143 Blätter im Format 29 x 21 cm umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält nach einem alphabetischen Traumbuch und einer Windtafel Lucan (39 n. Chr.-65 n. Chr.) (f. 4a-143a) mit 12 interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 30,1-30,9, 30,23-30,30, Nr. DCCXXXV=735 (Lucan, Handschrift c, 12 Glossen)

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften, II, 3, 1901, 1300ff., Nr. 1012 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 52, Nr. 688; Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan, 1951, 90f. (D); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128 (P)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 2° 735 (früher Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 7087, noch früher Codex olim monasterii Marienfeldensis) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 412, Nr. 81 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 57, Nr. 81 = Bergmann 6, Nr. 49

Die 169 Blätter im Format 36 x 26 cm umfassende, in der 1185 gegründeten westfälischen Zisterzienserabtei Marienfeld im Hauptinhalt im ausgehenden 12. Jahrhundert geschriebene, aus Marienfeld stammende, 1780 von dem Sammler, Archivar und Historiographen Nicolaus Kindlinger (1749-1819) dort gefundene und benutzte, nach der Aufhebung des Klosters an Ludwig Tross (1795-1864) in Hamm, 1830 an Thomas Phillips Bart (in Middlehill und später) in Cheltenham, nach 1872 an Max Wächter und 1912 durch Schenkung an den Kaiser von Deutschland gelangte und von ihm an die Berliner Bibliothek weitergeleitete Handschrift enthält nach einem Bibliothekskatalog und Vitae patrum ein sachlich geordnetes Glossar (Berlin-Marienfelder Glossar) mit zahlreichen, (nach Tiefenbach um 1200 bzw.) im 13. (bzw. nach Krogh im 12./13.) Jahrhundert übergeschriebenen (altsächsischen bzw.) mittelniederdeutschen Glossen (f. 143bb-144ba) und ein alphabetisch angelegtes Glossar mit (altsächsischen bzw.) mittelniederdeutschen Glossen (f. 144b, 167b-168ab Zeile 36).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, (421,1-422,39, Nr. DCCCCXLV=945 [Codex olim monasterii Marienfeldensis, 71 Glossen]) 715,6-715,30, 715,35-722,44, Nr. DCCCCXLV=945 (sachlich geordnete Glossare, Nachtrag, etwa 465 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 177,3-177,14, 177,17-179,7, 179,19-179,24, Nr. MCLXXIX=1179 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, 96 Glossen); Pilkmann, R., Das Marienfelder Glossar. Eine kommentierte Neuausgabe, Niederdeutsches Wort 16 (1976), 82,9-107,16

Literatur: Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 94, Nr. 92 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 412, Nr. 81; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, altsächsisch bzw. mittelniederdeutsch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 6 (D, altsächsisch bzw. mittelniederdeutsch); Degering, H., Neue Erwerbungen der Handschriftenabteilung, II. Die Schenkung Sir Max Wächters 1912, in: Mitteilungen aus der königlichen Bibliothek III, hg. v. d. Generalverwaltung, 1917, 3-12 (P); Reuter Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 21 (D, niederdeutsch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 57, Nr. 81; Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 184 (D, altsächsisch bzw. mittelniederdeutsch); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128 (P); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 22 (D, altsächsisch bzw. mittelniederdeutsch); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe, 1963, 15 (D, altsächsisch bzw. mittelniederdeutsch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 130 (D, altsächsisch bzw. mittelniederdeutsch); Rooth, E., Zur Sprache der Marienfelder Glossen, in: Niederdeutsche Beiträge. Festschrift für Felix Wortmann, 1976, 22; Pilkmann, R., Das Marienfelder Glossar. Eine kommentierte Neuausgabe, Niederdeutsches Wort 16 (1976), 75; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 342

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 215 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 383, Nr. 19 = Bergmann 7, Nr. 50

Die 76 Blätter umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Vergils (70-19 v. Chr.) Bucolica und Vergils Georgica mit 109 interlinearen, altalemannischen Glossen

verschiedener Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 719,21-719,31, 719,50-721,17, 721,31-721,47, Nr. DCCCLXVII=867 (Vergil, 109 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 57 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 383, Nr. 19; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 182f. (M); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebenzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 143 (D)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 674 (früher Cheltenham, Bibliotheca Phillipica 9303) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 413, Nr. 82 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 58, Nr. 82 = Bergmann 7, Nr. 51

Die 116 Blätter im Format 29,4 x 21 cm zu je 35 bis 36 Zeilen umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, über das Nonnenkloster Pfalzel an der Mosel, die Jesuiten von Agen und die Bibliotheca Phillipica in Cheltenham nach Berlin gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 58a bis 62a einspaltig das Alphabet und das Wörterverzeichnis der unbekanntes Sprache (Exzerpte aus dem Summarium Heinrici) der Hildegard von Bingen (Bermersheim bei Alzey in Rheinhessen 1098-Rupertsberg bei Bingen 1179) (nach Hildebrandt Handschrift B) mit rund 1500 übergeschriebenen, aus einer unbekanntes Vorlage entnommenen altfränkischen (bzw. altrheinfränkischen) Glossen überwiegend des Stoffes des Summarium Heinrici (vgl. die Handschrift Wiesbaden, Hessische Landesbibliothek 2).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 390,1-404,75, Nr. DCCCCXLIII=943 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Glossar Hildegardis, Handschrift b, 1499 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die deutschen Virgilglossen, Z. f. d. A. 15 (1872), 111 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 413, Nr. 82; Priebsch, R., Deutsche Handschriften in England II, 1901, 101, Nr. 104 (P); Degering, H., Neue Erwerbungen der Handschriftenabteilung, II. Die Schenkung Sir Max Waechters 1912, Mitteilungen aus der königlichen Bibliothek 3, 1917, 12-18 (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 21 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 58, Nr. 82; Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 110 (D, altrheinfränkisch); Hildebrandt, R., Summarium Heinrici: Das Lehrbuch der Hildegard von Bingen, in: Sprachwissenschaft 10 (1985), 89

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 676b (jetzt Krakau, Biblioteka Jagiellońska)

Die auf der Reichenau in den Jahren 825-850 geschriebene, jetzt in Krakau aufbewahrte Handschrift enthält volkssprachige Glossierungen mit altenglischen Glossen.

Literatur: Dietz, K., Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 939 (früher Maihingen, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I,

2, 4°, 3) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 500, Nr. 287 = Bergmann 6, Nr. 45 s. Krakau, Biblioteka Jagiellońska

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 8° 73 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 382, Nr. 17 = Bergmann 7, Nr. 52

Die insgesamt 142 bzw. 141 Blätter im Oktavformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, vielleicht aus einer westfälischen Klosterbibliothek (Marienfeld?) stammende, früher Ludwig Tross (1795-1864) in Hamm gehörende Handschrift enthält auf den ersten 122 Blättern Bibelglossen, darunter auf dem Blatt 19b eine altmittelfränkische Kontextglosse, und danach von anderen Händen zumeist zweiseitig, dann dreiseitig auf den Blättern 122b bis 127b gesammelte lateinisch-altmittelfränkische Glossare zu Vogelnamen (f. 123b-124b1), Pflanzennamen (f. 124b1-125a2) und Gemischtem (f. 122b1-123b1, 125a2-127b2) mit rund 375 altmittelfränkischen Glossen, denen teilweise altsächsische (bzw. altwestfälische) Vorlagen zugrundeliegen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1898, 265,7-265,8, 265,22, Nr. CII Nachträge=102 Nachträge (Regum I, Handschrift e, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 681,1-681,32, 681,52-687,16, 687,23-687,38, Nr. MCXLVI=1146 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, 263 Glossen), 457,1-459,6, 459,31-459,36, Nr. DCCCCXCVI=996 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Tiere, Vögel, Handschrift b, 29 Glossen), 570,10-570,11, 570,21-572,7, 572,21-572,27, Nr. MXXIV=1024 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, Handschrift b, 55 Glossen), 681,1-681,32, 681,52-687,16, 687,23-687,38, Nr. MCXLVI=1146 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen); Neuss, E., Studien zu den althochdeutschen Tierbezeichnungen der Handschriften Paris lat. 9344, Berlin lat. 8°73, Trier R. III.13 und Wolfenbüttel 10.3. Aug. 4°, 1972, 38-41 (N)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 382, Nr. 17; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, altsächsisch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 6 (D, altsächsisch); Koch, C., Ein altdeutsches Glossar, Göteborgs Högskolas Arsskrift 16 (1910), 19-27 (D, altmittelfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 42 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108; Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128 (P); Schützeichel, R., Die Grundlagen des westlichen Mitteldeutschen, 1961, 276 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe, Zur Geschichte romanisch-germanischer Wörter im Bereich salix „Weide“, SB der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse 108, 5, 1963, 15 (D, vermutlich altwestfälisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 233ff. (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißeig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 308 (D, altmittelfränkisch?), 381 (D, wohl altmittelfränkisch), 388 (D, vermutlich altmittelfränkisch); Neuss, E., Studien zu den althochdeutschen Tierbezeichnungen der Handschriften Paris lat. 9344, Berlin lat. 8°73, Trier R. III.13 und Wolfenbüttel 10.3. Aug. 4°, 1972, 19, 38-41 (N)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 8° 93 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 382, Nr. 18 = Bergmann 7, Nr. 53

Die 67 Blätter umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus der Benediktinerabtei Sankt Emmeram in Regensburg stammende, über Franz Joseph Mone (Bruchsal 1796-Karlsruhe 1871) und August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (Fallersleben 2. 4. 1798-Corvey 19. 1. 1874) nach Berlin gekommene Handschrift enthält auf den Blättern 1b bis 28b das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.)

Buch XI Langfassung (A-P) (Fassung a2a) mit ungefähr 400 (387?) althochdeutschen (altfränkisch-altoberdeutschen?, altfränkisch-altbayerischen?, altbayerischen?) Glossen (Summarium Heinrici-Handschrift a).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 221,17-221,28, 221,44-264,30, 264,34-264,60, Nr. DCCCCXXXVIIIa2=938a2 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Heinrici Summarium XI, Fassung a2, Handschrift a, 387 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift a); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 382, Nr. 18; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altfränkisch-altoberdeutsch), 66 (D, altbayerisch-altfränkisch); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128 (P); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLII; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 267; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. oct. 445 (früher Prag, Fürstlich Lobkowitzsche Bibliothek 435, danach Prag, Universitätsbibliothek [Universitní knihovna] MS XXIII E 55) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 604, Nr. 526 = Bergmann 5, Nr. 37

Die aus sehr derbem Pergament gebildete, unvollständige, noch 30 Blätter im Format 23,7 x 14,4 cm umfassende (drei Quaternionen, ein Ternio, der Rest ausgerissen), in Deutschland im 11./12. Jahrhundert geschriebene, vom 13. bis 18. Jahrhundert dem 1145 gegründeten, 1803 an den Grafen von Sternberg gelangten Prämonstratenserklöster Weißenau bei Ravensburg (Augia minor) gehörende, aus dem Prämonstratenserklöster Weißenau stammende und 1830 vom Fürsten Lobkowitz erworbene Handschrift enthält auf den Blättern 1b ff. (ab Blatt 3b zweispaltig und abgesetzt) ein zum Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch XI Langfassung (A-S) (Handschrift a bzw. Fassung e) zählendes lateinisches Vokabular mit etwa 620 altfränkischen, altfränkisch-altoberdeutschen oder altalemannischen Glossen (Summarium Heinrici-Handschrift [Hildebrandts] g).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 310,30-310,32, 310,61-323,24, 323,34-323,59, Nr. DCCCCXXXVIIIe=938e (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Heinrici Summarium XIe, Handschrift a); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift g); Winter, U., Weißenauer Handschriften in der Deutschen Staatsbibliothek Berlin, in: Über Bücher, Bibliotheken und Leser, 1969, 239,42 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle ZZ) (3 zusätzliche Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH), 977 (ZZ)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 57 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898,

Neudruck 1969, 604, Nr. 526; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altfränkisch-altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: *Etymologica*. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 35 (D, altalemannisch); Winter, U., Weißenauer Handschriften in der Deutschen Staatsbibliothek Berlin, in: *Über Bücher, Bibliotheken und Leser*, 1969, 239 (N); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLV; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 267; Stricker, S., Editionsprobleme des *Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Phillipps. 1650 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 52, Nr. 689 = Bergmann 5, Nr. 38

Die im Format 23 x 17 cm gehaltene, aus zwei Teilen bestehende, im (10. oder) 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Briefe des Paulus (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62) mit 43 interlinearen und marginalen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 20,12-20,21, 20,30-20,38, Nr. CCCXCIX Ergänzungen=399 Ergänzungen (Brief Pauli an die Römer, Handschrift e, 14 Glossen), 21,1-21,9, 21,17-21,25, Nr. CCCXIX Ergänzungen=409 Ergänzungen (Brief an die Korinther I, Handschrift e, 15 Glossen), 21,10-21,11, 21,26-21,27, Nr. CCCXVII Ergänzungen=417 Ergänzungen (Brief an die Korinther II, Handschrift e, 3 Glossen), 21,13-21,14, Nr. CCCXXIV Ergänzungen=424 Ergänzungen (Brief an die Galater, Handschrift e, 1 Glosse), 21,13-21,14, 21,28, Nr. CCCXXX Ergänzungen=430 Ergänzungen (Brief an die Epheser, Handschrift e, 3 Glossen), 21,15, 21,29, Nr. CCCXLIII Ergänzungen=443 Ergänzungen (Brief an die Thessalonicher 1, Handschrift d, 1 Glosse), 21,16, 21,30, Nr. CCCXLVIII Ergänzungen=448 Ergänzungen (Brief an Timotheus, Handschrift d, 2 Glossen), 22,1-22,3, 22,15-22,17, Nr. CCCCLXI Ergänzungen=461 Ergänzungen (Brief an die Hebräer, Handschrift e, 4 Glossen)

Literatur: Rose, V., *Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin*, Bd. 1 1893, 69, Nr. 48 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 52, Nr. 689; Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 3 (D); *Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe*. Deutsche Staatsbibliothek Berlin. Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 8 (P)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Phillipps. 1659 = Bergmann, Add. II, Nr. 38a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 43b

Die 126 zweiseitige Blätter im Format 30 x 23 cm umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Metz stammende Handschrift enthält Schriften biblischer Propheten und Briefe des Paulus (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62) mit von Bernhard Bischoff entdeckten volkssprachigen Glossen auf den Blättern 123b bis 126b.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Rose, V., *Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin*, Bd. 1 1893, 4ff. (P); Kirchner, J., *Beschreibendes Verzeichnis der Miniaturen und des Initialschmuckes in den Phillipps-Handschriften*, 1926, 17f. (P)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Phillipps. 1694

Die 192 Blätter im Format 23 x 15-16 cm umfassende, im 12./13. Jahrhundert geschriebene, aus Metz stammende Handschrift enthält innerhalb einer Sammlung von Briefen und Gedichten meist des 12. Jahrhunderts auf den Blättern 78aa-89ba Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes (frühes 12. Jh.) ohne deutsche Bestandteile mit vereinzelt Glossen.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Williram von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 26; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Philipps. 1741 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 384, Nr. 23 = Bergmann 5, Nr. 39

Die 210 Blätter im Folioformat umfassende, in Reimser Schriftheimat im 10. Jahrhundert (bzw. nach Wich-Reif im dritten Drittel des 9. Jahrhunderts) geschriebene, aus Reims stammende Handschrift enthält neben Canones conciliorum und Decreta pontificium der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) auf den Blättern 19aa bis 22ab dreispaltig Glossen zu den Canones mit 63 zeitgleichen, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 318,18-318,25, 318,43-320,12, 320,26-320,36, Nr. DLXXXIII Nachträge=583 Nachträge (Canones conciliorum et Decreta pontificium, Handschrift d, 63 Glossen)

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 1 1893, 162, Nr. 82 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 384, Nr. 23; Kirchner, J., Beschreibendes Verzeichnis der Miniaturen und des Initialschmuckes in den Philipps-Handschriften, 1926, 20 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 6, Nr. 825 (P); Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe. Deutsche Staatsbibliothek Berlin. Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 8 (P); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A. 1968, 54, Nr. 028 (P); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 238; Bischoff, B., Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 88, Nr. 419; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 296 (Canones)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Philipps. 1784 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 384, Nr. 24 = Bergmann 5, Nr. 40

Die 13 Blätter im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur XVIII) enthält auf Blatt 9b eine marginale, volkssprachige Glosse zu Dungalus' (* wahrscheinlich Irland, nach 784 in Saint Denis, bis Pavia 827) Brief an Karl den Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) über die Sonnenfinsternis des Jahres 810.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 249,2, Nr. MCCXLIII=1243 (Adespota, 1 Glosse)

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 1 1893, 393f., Nr. 177 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 384, Nr. 24; Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe. Deutsche Staatsbibliothek Berlin. Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 8 (P)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Ms. Philipps. 1810 = Bergmann 5, Nr. 41

Die 39 Blätter umfassende, wohl im nordöstlichen Deutschland in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts geschriebene, von Jan Meerman (18. Jh.) stammende Handschrift enthält Cicero (3. 1. 106 v. Chr.-7. 12. 43 v. Chr.), De inventione (Opera, hg. v. Orelli/Baiter, 1845) auf Blatt 26b mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse in Geheimschrift einer Hand des 11. Jahrhunderts zu Cicero, De inventione II, 22, 68.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 11; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 427

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 1 1893, 437, Nr. 198 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 12 (U); Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe. Deutsche

Staatsbibliothek Berlin. Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 8 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 11; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 427

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Phillipps. 1817 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 385, Nr. 25 = Bergmann 5, Nr. 42

Die 28 Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält den Kommentar des Iren Johannes Scotus (Scottus) (Eriugena) (um 810-um 877 [erstmalig greifbar vor 845/846 bzw. um 850/851]) zum ersten Buch des Martianus Capella (* Karthago-um 439) sowie 16 marginale, altalemannische Glossen am linken Rand von Blatt 18b und am oberen Rand von Blatt 19b (und auf Blatt 2a Somptophanec. Ioseph id [est] saluator mundi eiN edelman).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 606,1-606,6, 606,16-606,20, Nr. MLXI=1061 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Allgemeines, 11 Glossen), 432,5-432,22, 432,27-433,70, Nr. DCCCCLIXa=959a (sachlich geordnete Glossare, der Mensch [Walafriid Strabo, Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849, Über die menschlichen Körperteile, nach Buch 11,1 der Etymologien Isidors von Sevilla], Handschrift d, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 385,6-385,7 (Somptophanec. Ioseph id [est] saluator mundi eiN edelman)

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 1 1893, 395-397, Nr. 179 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 385, Nr. 25; Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfried Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241ff.= Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 7ff. (M); Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe. Deutsche Staatsbibliothek Berlin. Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 8 (P); Braune, W./Ebbinghaus, E., Althochdeutsches Lesebuch, 1969, VII (D)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Phillipps. 1831 = Bergmann 5, Nr. 43

Die Handschrift enthält am unteren Rand des Blattes 28a nach altoberdeutscher (altalemannischer?) Vorlage eine in Verona am Beginn des 9. Jahrhunderts (um 810) geschriebene längere Glossierung zu Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), De ratione temporum c. 12 mit 2 lateinisch-althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Stach, W., Aus neuen Glossenfunden 2, PBB 73 (1951), 348,10-348,11 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle KK 348); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 388

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 1ff. 1893ff., 1, 280-287, Nr. 128 (V); Kirchner, J., Beschreibendes Verzeichnis der Miniaturen und des Initialschmuckes in den Phillipps-Handschriften, 1926, 9-10 (P); Stach, W., Aus neuen Glossenfunden 2, PBB 73 (1951), 348-350; Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe. Deutsche Staatsbibliothek Berlin. Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 8 (V); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 388

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. Phillipps. 1832 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 43a

Die unvollständig erhalten 92 (91) Blätter im Format 21 x 17 (bis 26 x 24) cm umfassende, von verschiedenen Händen des 9./10. Jahrhunderts geschriebene, auf Blatt 46a das Jahr 873 als Gegenwart bezeichnende, aus Metz stammende Handschrift enthält Beda (bei Wearmouth

672/673-Jarrow 26. 5. 735), De temporibus, Beda, Chronica und Anderes mit von Siewert entdeckten volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 1 1893, 289-293, Nr. 130 (P)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 2° 119 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 53, Nr. 690 = Bergmann 7, Nr. 54

Die 243 (bzw. 250) Blätter im Format 42 x 32 cm umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, vielleicht aus Lippstadt stammende Handschrift enthält vor allem Briefe des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (340-419) (f. 1-213) mit einer marginalen, volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 28,7-28,8, 28,15, Nr. DCLXXXVIIIc Ergänzungen=688c Ergänzungen (Hieronymi Epistolae, f. 9a, 1 Glosse)

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 2, 1, 1901, 72ff., Nr. 294 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 53, Nr. 690; Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 127 (P); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 141 (P)

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 2° 158

Die 280 Blätter im Format 24 x 15-16 cm umfassende, im 15. Jahrhundert (1486) geschriebene, aus Magdeburg stammende Handschrift enthält neben anderen Hoheliedkommentaren auf den Blättern 265a-274a Williram von Ebersberg († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 27; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 2° 311 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 59c

Die 215 Papierblätter im Folioformat (22-21 x 15-14 cm) umfassende, von Gerardus Fabri 1422 geschriebene, aus der Brandenburger Dombibliothek stammende Sammelhandschrift enthält Predigerstudien mit vielleicht altniederdeutschen oder mittelniederdeutschen Wörtern (Übersetzungen, Glossen) und Versus de volucibus etc. mit (nach Stricker) volkssprachigen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, II, 2, 1976, 912ff., Nr. 829 (P); Wegstein, W., Zur Überlieferung der Versus de volucibus, bestiis, arboribus, Studia Linguistica et Philologica = Festschrift für Klaus Matzel, 1976, 291 (U); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 2° 355 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 54, Nr. 691 = Bergmann 7, Nr. 55

Die 177 Blätter im Format 32 x 23 cm umfassende, in Frankreich im (zweiten Drittel des 9. Jahrhunderts bzw. im) 9. Jahrhundert geschriebene, nach einem Besitzvermerk des 15. Jahrhunderts und makulierten Vorsatzblättern aus Werden stammende, über Ludwig Tross (1795-1864) in Hamm im 19. Jahrhundert nach Berlin gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 4 bis 58a sechs Bücher des Ephraem Syrus (Nisibis/Türkei um 306-Edessa Juni 373) mit einer marginalen, (wohl) altsächsischen Glosse auf Blatt 48b und auf den Blättern 58a bis

131a 25 Reden (Homiliae) des Caesarius von Arles (Chalon sur Saône um 470-Arles 27. 8. 542) mit einer marginalen, (wohl) altsächsischen Glosse der gleichen Hand auf Blatt 81b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 24,11, Nr. DLXXXIIb Ergänzungen=582b Ergänzungen (Caesarii Homiliae, 1 Glosse), 25,3, 25,12, Nr. DCXXVb Ergänzungen=625b Ergänzungen (Ephraem Syrus, 1 Glosse)

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, II, 1, 1901, 89ff., Nr. 307 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 54, Nr. 691; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1068 (P); Drögereit, R., Werden und der Heliand, Studien zur Kulturgeschichte der Abtei Werden und zur Herkunft des Heliand, 1951, 37f. (P); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 127 (P); Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 331

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 2° 480 = Bergmann 8, Nr. 56

Die 124 Blätter umfassende, zu Beginn des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Amorbach stammende Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Homiliae in Ezechielem (MPL 76, 785ff.) mit einer marginalen, althochdeutschen Griffelglosse zu Gregors des Großen Homiliae in Ezechielem auf Blatt 12b unten, deren Lesung Mayers (uualannu) von Siewert (in: uuabanu) (zu omnipotens?) korrigiert wurde, sowie auf Blatt 11a marginal unten rechts eine weitere Griffelglosse (zu lateinisch nona?).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 11,19; Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 77,16 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II, 77,16); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 41

Literatur: Lehmann, P., Die Bibliothek des Klosters Amorbach, in: Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens 48 (1930), 264ff. = Lehmann, P., Erforschung des Mittelalters, Bd. 3 1960, 94 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 12; Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 127 (P); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 77ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 41

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 2° 481 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 383, Nr. 20 = Bergmann 8, Nr. 57

Die 148 Blätter im Folioformat umfassende, (nach Hartmut Hoffmann im Damenstift in Essen [als Abschrift einer sprachlich bereits gemischten Vorlage]) im 10. Jahrhundert bzw. in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts geschriebene, nach einem Besitzvermerk des 15. Jahrhunderts aus Werden stammende und durch Albert Höfer (Greifswald 2. 10. 1812-Greifswald 10. 1. 1883) von Düsseldorf nach Berlin gelangte Handschrift enthält die paulinischen und katholischen Briefe mit etwa 100 (101) althochdeutschen (altalemannischen bzw. altoberdeutschen bzw. altmitteldeutschen bzw. altmittelfränkischen bzw. altfränkischen), meist in Geheimschrift übergeschriebenen Glossen nach Tiefenbach von einer Hand aus der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts bzw. nach Steinmeyer von mehreren Händen sowie zwei wohl [in Essen der Vorlage hinzugefügten] altsächsischen Glossen zu Hebräer 3,3 und 2.

Petrus 2,11, wobei die Glossen zu den paulinischen Briefen mit den Glossen der Handschriften Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. 83 (aus Reichenau), München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18530,1 (aus Tegernsee) und Einsiedeln, Stiftsbibliothek 16, die Glossen zu den katholischen Briefen mit den Glossen der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1239 (südwestdeutsch 10. Jh.) verwandt sind.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 756,1-757,13, 757,20-757,30, Nr. CCCXCIX=399 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift c, 16 Glossen), 760,8-760,22, 760,29-761,32, 761,33-761,64, Nr. CCCXCIX=409 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift c, 19 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 306,5-306,7, 306,19-306,21, Nr. CCCXCIX Nachträge=409 Nachträge (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift c, 6 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 764,1-764,53, Nr. CCCCXVII=417 (Brief Pauli an die Korinther II, Handschrift c, 8 Glossen), 768,1-768,14, 768,19-768,30, Nr. CCCCXIV=424 (Brief Pauli an die Galater, Handschrift c, 2 Glossen), 770,1-770,7, 770,18-770,23, Nr. CCCCXIII=430 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift c, 3 Glossen), 772,1-772,9, 772,16-772,25, Nr. CCCCXVI=436 (Brief Pauli an die Philipper, Handschrift b, 1 Glosse), 774,1-774,8, 774,11-774,17, Nr. CCCXLIV=443 (Brief Pauli an die Thessalonicher I, Handschrift b, 2 Glossen), 776,1-776,8, 776,13-776,19, Nr. CCCXLVIII=448 (Brief Pauli an Timotheus I, Handschrift c, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 307,4, 307,10, Nr. CCCCLVII Nachträge=457 Nachträge (Brief an Titus, Handschrift c, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 781,1-782,3, 782,17-782,20, Nr. CCCCLXI=461 (Brief Pauli an die Hebräer, Handschrift c, 8 Glossen), 787,1-787,51, Nr. CCCCLXX=470 (Brief Jacobi, Handschrift b, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 307,6-307,9, 307,12-307,14, Nr. CCCCLXX Nachträge=470 Nachträge (Brief Jacobi, Handschrift b, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 789,20-789,32, 789,51-790,26, 790,29-790,52, Nr. CCCCLXXII=472 (Brief Petri I, Handschrift b, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 308,2-308,3, 308,14-308,15, Nr. CCCCLXXII Nachträge=472 Nachträge (Brief Petri I, Handschrift b, 2 Glossen), 308,4, Nr. CCCCLXXVIII Nachträge=478 Nachträge (Brief Petri II, Handschrift b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 795,6, 795,15 Nr. CCCCLXXXIII=483 (Brief Johannes II, 2 Glossen), 796,9-796,12, 796,23-796,24, Nr. CCCCLXXXVI=486 (Brief Johannes III, 4 Glossen), 797,12-797,18, 797,33-797,37, Nr. CCCCLXXXIX=489 (Brief Judae, Handschrift b, 9 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 71 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 383, Nr. 20; Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 2, 1, 1901, 54f., Nr. 277 (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 87 (D, altalemannisch); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 127 (P); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D, nicht eindeutig bestimmbar); Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 333

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 4° 139 = Bergmann 8, Nr. 58

Die 145 Blätter umfassende, im ersten bis zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts (nach Tiefenbach im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts) mit einem Evangeliar beschriebene, nach

Schrift und einem Besitzvermerk des 10. Jahrhunderts aus Werden stammende Handschrift enthält auf Blatt 2a eine interlineare, altsächsische Glosse (thingat) einer Hand des zweiten Viertels des 9. Jahrhunderts zum Matthäusprolog des Kommentars des heiligen Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (340-419) zum Matthäusevangelium (MPL 26, 15ff.).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 428

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, II, 1, 1901, 32ff., Nr. 259 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 12 (U); Drögereit, R., Werden und der Heliand, Studien zur Kulturgeschichte der Abtei Werden und zur Herkunft des Heliand, 1951, 28f. (P); Werdendes Abendland an Rhein und Ruhr, 1956, 191f., Nr. 329a (P); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 127 (P); Karl der Große, Werk und Wirkung, 1965, 272f., Nr. 446 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 428; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 336

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 4° 140

Die 179 Blätter im Quartformat (22,5 bzw. 22,6 x 15,5 bzw. 15,1 cm) meist in Quaternionen umfassende, in Lambach in Oberösterreich (1040 Kanonikerstift, 1056 Benediktinerabtei) in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts (um 1170/1180?) vielleicht von dem Schreiber Gottschalk geschriebene, bis 1770 in Lambach nachweisbare, 1826 bei der Versteigerung einer Passauer Sammlung von Friedrich Heinrich von der Haagen (1780-1856) erworbene und 1827 der königlichen Bibliothek in Berlin überlassene Handschrift enthält Vitae patrum, Hugo de S. Victor, auf den Blättern 124a-177a als Abschrift der Handschrift Kremsmünster, Stiftsbibliothek CC 32 Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) Hohe-Lied-Kommentar (Expositio in Cantica canticorum, Berliner Williram, Williramhandschrift Lam, Vertreter der Autorredaktion II) und auf den Blättern 177a-179b lateinische Gedichte Willirams.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd. 2, 2, 1903, 842, 794; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XIV, Nr. 6 (Lam); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 23; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 4° 364 (früher Cheltenham, Bibliotheca Phillipica 16375) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 415, Nr. 83 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 58, Nr. 83 = Bergmann 6, Nr. 46 s. Krakau, Biblioteka Jagiellońska

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 8° 159 = Bergmann 8, Nr. 59

Die 53 Blätter umfassende, im 9. Jahrhundert in Colmar geschriebene, jetzt verschollene Handschrift enthält Hilduin(us) (814 Abt von Saint Denis, † 855/861), Vita Sancti Dionysii und auf der Innenseite des Vorderdeckels in einem spiegelbildlichen Leimabdruck, der offenbar ein Abdruck des stark zerfressenen und durch Feuchtigkeit beschädigten Blattes f. 1b der Handschrift Berlin, Preußische Staatsbibliothek Ms. lat. 4° 676 (früher Cheltenham, Bibliotheca Phillipica 18908) ist, ein lateinisch-volkssprachiges Glossar der ersten Hälfte des

9. Jahrhunderts (mit neun teilweise lesbaren Glossenbruchstücken).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 428

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 12 (U); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 428

Berlin, Pfundt, Theodor, Privatbesitz, Verbleib unbekannt = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 385, Nr. 26 = Bergmann 8, Nr. 60

Die unvollständige, im 12. Jahrhundert geschriebene, 1874 dem Bibliothekar an der königlich preußischen Bibliothek Theodor Pfundt (1817-1878) gehörende, danach verschollene Handschrift im Quartformat enthält die biblischen Bücher Parabolae bis Daniel mit einem auf Daniel 3, 19, 46 bezogenen Zitat aus Gregor, Moralia in Job mit einer interlinearen, volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 320,14, Nr. DCLXXX=680 (Gregorii Moralia in Job, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 385, Nr. 26

Bern, Burgerbibliothek Cod. 56

Die Handschrift enthält trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen keine althochdeutschen Texte oder Glossen.

Bern, Burgerbibliothek Cod. 89 und Cod. 493 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 386, Nr. 28 und Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 388, Nr. 33 = Bergmann 8, Nr. 61

Die wahrscheinlich im Elsass im ersten Viertel (bzw. Drittel) des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Gennadius (von Marseille) (2. Hälfte 5. Jh., † um 492/505), Liber de ecclesiasticis dogmatibus (MPL 58, 979ff.) mit 30 (von Mayer edierten) altalemannisch-altbayerischen bzw. altbayerischen Griffelglossen und Canones (MPL 67, 135ff.) mit 59 kaum jüngeren, altalemannisch-altbayerischen bzw. altbayerischen (von Steinmeyer edierten) Glossen und 33 (von Mayer edierten) Griffelglossen zu den Canones (nach Mayer rund 85 [althochdeutsche] Griffelglossen, davon 63 bzw. gegen 70 lesbar).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 140,11-140,14, 140,36-140,37, Nr. DXCV=595 (Canones, 2 Glossen), 87,1-88,67, Nr. DLXXXVI=586 (Canones, f. 171b-172b, 57 [bzw. nach Wich-Reif 56] Glossen [die 13 letzten Glossen nur abschriftlich erhalten]); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 14 (rund 85 Glossen, davon 63 bzw. gegen 70 lesbar); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 430

Literatur: Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdutschen bis ca. 1250, 1920, 18 (D, altbayerisch); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 12 (U); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 200 (D, altalemannisch-altbayerisch); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 14; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 430; Bischoff, B., Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 104, Nr. 491; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 296 (Canones)

Bern, Burgerbibliothek Cod. 208

Die 240 Blätter im Format 30 x 21 cm umfassende, aus drei Teilen bestehende, im dritten Teil im Benediktinerkloster Saint Pierre sur Dives wohl vor der Mitte des 12. Jahrhunderts geschriebene, über das um 650 gegründete Kloster Fleury bei Orléans, Pierre Daniel (1530-1603/1604) Orléans (1564), Claude Fauchet (1530-1602) Paris (zwischen 1581 und 1599), Jacques Bongars (1554-1612) 1602, Renatus Gravisset († 1614) Straßburg, seinen Sohn Jakob Gravisset nach Bern (1632) und 1634 in die Burgerbibliothek Bern gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 231a-240b (unvollständig) Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Be, früher A9c, offizielle Ausgabe, normannische und südenenglische Handschriften, A2a). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 20, Nr. 4, S. 1022

Bern, Burgerbibliothek Cod. 224 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 386, Nr. 29 = Bergmann 8, Nr. 62

Die ursprünglich 226 Blätter im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält hauptsächlich Schriften Isidors von Sevilla (560-Sevilla 4. 4. 636) (f. 3a-150b *Etymologiae*) und lateinische Glossare sowie auf Rändern des Blattes 73b von anderer Hand 50 volkssprachige Glossen zu lateinischen Kräuternamen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 516,7-516,28, 516,36-517,11, 517,27-517,37, Nr. MXVII=1017 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, 50 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 386, Nr. 29; Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 1960, 190 (P); Homburger, O., *Die illustrierten Handschriften der Burgerbibliothek Bern. Die vorkarolingischen und karolingischen Handschriften*, 1962, 65ff. (P)

Bern, Burgerbibliothek Cod. 257 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 386, Nr. 30 = Bergmann 8, Nr. 63

Die 14 Blätter im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus der Bibliothek Jacques Bongars' (1554-1612) stammende Handschrift enthält auf Blatt 1a eine interlineare, volkssprachige Glosse zu Auszügen aus Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Augustin (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) und auf Blatt 1bff. 15 volkssprachige Glossen zu Persius (34-62 n. Chr.).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 248,12, 248,19, Nr. MCCXLI=1241 (Adespota, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 361,14-361,22, 361,37-361,44, Nr. DCCLI=751 (Persius, 15 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 386, Nr. 30; Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 608ff.

Bern, Burgerbibliothek Cod. 258 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 386, Nr. 31 = Bergmann 8, Nr. 64

Die 192 zweispaltige Blätter im Folioformat umfassende, aus zwei Teilen (f. 1a-47b, 48a-191b) bestehende, in Angers im 11. Jahrhundert geschriebene, aus der Bibliothek Jacques Bongars' (1554-1612) stammende Handschrift enthält auf den Blättern 2a-16a biblische Glossare mit 60 volkssprachigen ([auch nach Wich-Reif] altenglischen) Glossen des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 302, Anm. 3, Nr. V=5 (Genesis, butticularius, 1 Glosse), 334, Anm. 22, Nr. XXXIII=33 (Exodus, fruselenes, 1 Glosse), 334,7-334,9, 334,20-334,23, Nr. XXXII=32 (Exodus, Abdruck Steinmeyer/Sievers, Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 387,5-387,6, 2 Glossen), 364,11, Nr. LX=60 (Numeri, Handschrift b, 1 Glosse), 375, Anm. 4 (1 Glosse), Anm. 5 (1 Glosse), Anm. 6 (1 Glosse), Nr. LXXV=75 (Josua, 3 Glossen), 391, Anm. 7 (1 Glosse?), Anm. 8, Nr. XCVI=96, 415, Anm. 7, Nr. CXVII=117 (Regum II, 1 Glosse), 429,1-429,8, 429,16-429,24, Nr. CXXIX=129 (Regum III, Handschrift b, 1 Glosse), 449,1, Nr. CXLIV=144 (Regum IV, Handschrift b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 596,6-596,12, 596,17-596,22, Nr. DCCCCXXII=822 (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift b, f. 13b, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 460,1-460,4, 460,15-460,18, Nr. CLVI=156 (Paralipomenon I, Handschrift c, 2 Glossen), 525,1-525,3, 525,19-525,20, Nr. CCXXV=225 (Parabola, Handschrift b, 1 Glosse), 561,1, Nr. CCLXV=265 (Ecclesiasticus, Handschrift c, 1 Glosse), 589,1-591,3, 591,23-591,24, Nr. CCLXXVI=276 (Esaias, Handschrift d, 7 Glossen), 625,1-625,7, 625,17-625,22, Nr. CCXC=290 (keine deutsche Glosse), 640,1-640,8, 640,15-640,20, Nr. CCXCVIII=298 (Ezechiel, Handschrift d, 2 Glossen), 666,1-666,3, 666,10-666,11, Nr. CCCXV=315 (Oseas, Handschrift e, 2 Glossen), 656,1-656,5, 656,14-656,17, Nr. CCCX=310 (Daniel, Handschrift e, 1 Glosse), 678,1-678,3, 678,15, Nr. CCCXXXVII=337 (Micheas, Handschrift e, 1 Glosse), 676,1-676,2, Nr. CCCXXXII=332 (Jonas, Handschrift d, 1 Glosse), 666,1-666,3, 666,10-666,11, Nr. CCCXV=315 (Oseas, Handschrift e), 496,1-497,6, 497,15-497,20, Nr. CCIX=209 (Job, Handschrift f, f. 16a, 14 Glossen), 475,1-475,5, 475,14-475,18, Nr. CLXXXI=181 (Tobias, Handschrift e, 1 Glosse), 481,1-5, 481,12-481,16, Nr. CXCI=191 (Judith, Handschrift e, 1 Glosse), 488,1-489,5, 489,24-489,28, Nr. CC=200 (Esther, Handschrift f, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 386, Nr. 31; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 452f. (D); Stüben, W., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 63 (1939), 452f. (N); Bischoff, B., Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 120; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 274 (Bibel), 304 (Eusebius, Historia ecclesiastica)

Bern, Burgerbibliothek Cod. 264 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 387, Nr. 32 = Bergmann 8, Nr. 65

Die 289 Seiten (!) im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, im 16. Jahrhundert in Straßburg befindliche und durch Pfalzgraf Friedrich Casimir an Jacques Bongars (1554-1612) gegebene Handschrift enthält die Werke des Prudentius (348-um 413) mit 273 interlinearen und marginalen, meist in Geheimschrift geschriebenen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 523,21-523,34, 523,55-529,26, 529,30-529,55, Nr. DCCCI=801 (Prudentius, 273

Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 56 (D); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 90ff. (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 387, Nr. 32; Gutmacher, E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen und Altfriesischen, PBB 39 (1914), 268, Anm. 3 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Homburger, O., Die illustrierten Handschriften der Burgerbibliothek Bern. Die vorkarolingischen und karolingischen Handschriften, 1962, 136ff. (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 102 (D); Hubert, J./Porcher, J./Volbach, W., Die Kunst der Karolinger von Karl dem Großen bis zum Ausgang des 9. Jahrhunderts, Universum der Kunst, 1969, Abb. 162, 303

Bern, Burgerbibliothek Cod. 334 = Bergmann Add. I, Nr. 65a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 67a

Die von einer Hand in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts (oder des 10. Jahrhunderts) geschriebene Handschrift enthält auf Blatt 352a einige Glossen mit vielleicht einigen althochdeutschen Teilen zu Vergil (70-19 v. Chr.), Bucolica und Vergil, Georgica.

Ausgabe: Hagen, H., Scholia Bernensia ad Vergilii Bucolica atque Georgica, 1967, S. 22, Anm. 5

Literatur: Hagen, H., Scholia Bernensia ad Vergilii Bucolica atque Georgica, 1967, S. 22, Anm. 5; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XV

Bern, Burgerbibliothek Cod. 493 s. Bern, Burgerbibliothek Cod. 89 und 493 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 388, Nr. 33 = Bergmann 9

Bern, Burgerbibliothek Cod. 722, 1 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 388, Nr. 34 = Bergmann 9, Nr. 66

Die u. A. drei aus Bücherdeckeln abgelöste Doppelblätter im Format 16 x 10 cm umfassende, im 12./13. Jahrhundert im bayerisch-österreichischen Raum geschriebene (, nach Hildebrandt mit den Handschriften Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 476 [angebunden an Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 183] und Zürich, Zentralbibliothek Ms. Z XIV 26, Nr. 3 [bzw. XIV 29] eine ursprüngliche, im 13. Jahrhundert geschriebene Einheit bildende) Handschrift (nach Steinmeyer mit der Signatur 722) enthält auf den ersten drei je zusammenhängenden Doppelblättern (Blätter 115/116, 65/70, 18/21) das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (auf Blatt 18 und 21 Buch I,37 bzw. I,40-II,3 ohne volkssprachige Texte, auf Blatt 65 und 70 Stücke aus VIII,8 und XI,2-5, auf den Blättern 115 und 116 ein angehängtes Kräuterglossar [Summarium Heinrici-Handschrift P1 bzw. Teil von P]) mit mehr als 60 altfränkischen (bzw. altalemannischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (Heinrici Summarium, Liber I-X, ursprüngliche Fassung, Handschrift P, 62 Glossen), 477,6-477,20, 477,26-485,7, 487,26-487,30, Nr. MX=1010 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, Handschrift C, 129 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 57 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 388, Nr. 34; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altfränkisch); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XL; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Bern, Burgerbibliothek Cod. 723 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 67b

Die 173 (und II) Papierblätter im Format 22 x 15,5 cm umfassende, von einer einzigen Hand im zweiten Viertel des 15. Jahrhunderts in Kursive geschriebene, nach einem Besitzvermerk auf Blatt 2a früher der Kartause in Buxheim (!) gehörende Sammelhandschrift enthält ein lateinisch-volkssprachiges (nicht altalemannisches) Reimglossar auf Blatt 139a und lateinische Merkwörter mit interlinearen volkssprachigen (nicht altalemannischen) Interpretationen auf den Blättern 140a-149a. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Hänger, H., *Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken*, 1972, 42

Literatur: Hänger, H., *Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken*, 1972, 42 (U)

Bern, Burgerbibliothek Cod. 803 (Rolle der Grafen von Mülinen) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 385, Nr. 27 = Bergmann 9, Nr. 67

Die 619 innere und 397 äußere Zeilen umfassende, aus verschiedenen Teilen zusammengesetzte und von vielen verschiedenen Händen im 11./12. Jahrhundert geschriebene, aus einem elsässischem Kloster (bzw. nach Stricker aus der Benediktinerabtei Murbach) stammende, im 17. Jahrhundert von J. C. Gruenenwald dem Baseler Professor C. Pfister gegebene Rolle der Grafen von Mülinen (in der Schweiz) enthält lateinische Zauberformeln und Segen mit 138 interlinearen, altalemannischen Glossen sowie auf ihren restlichen äußeren Zeilen ein zweiseitig geschriebenes alphabetisches Mischglossar (u. A. Pflanzen, Tiere) mit etwa 1000 interlinearen, altalemannischen Glossen (und auf den Zeilen 775-791 zwischen lateinischen Rezepten ein nach Steinhoff althochdeutsches bzw. mittelhochdeutsches Prosarezept gegen Gicht [*Contra paralysin theutonice*]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 602,19-602,34, 602,47-604,36, Nr. MLIV=1054 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, 138 Glossen), 492,5-492,17, 492,22-511,14, 511,27-511,37, Nr. MXII=1012 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, 1005 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 385, Nr. 27; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, 375, 377f., 385, 390f., 392 (P); Reuter-Crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 14 (D); Beccaria, A., *I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI)*, 1956, 358ff., Nr. 359 (P); Steiger, C. v., *Bemerkungen zur Handschrift des Rotulus von Mülinen*, in: *Geschichte - Deutung - Kritik. Literaturwissenschaftliche Beiträge dargebracht zum 65. Geburtstag Werner Kohlschmidts*, 1969, 28f. (P); Henzen, W., *Der Rotulus von Mülinen, Codex 803 der Burgerbibliothek Bern*, in: *Geschichte - Deutung - Kritik. Literaturwissenschaftliche Beiträge dargebracht zum 65. Geburtstag Werner Kohlschmidts*, 1969, 26 (D); Steinhoff, H., *Contra paralysin id est vergiht*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 10; Stricker, S., *Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Böddeken, Klosterbibliothek s. n.

Die von den Maurinern Edmond Martène (Saint-Jean-de-Losne/Dijon 22. 12. 1654-Saint-Germain-des-Prés/Paris 20. 6. 1739) und Ursin Durand (Tours 20. 5. 1682-Paris 31. 8. 1771) am 26./27. Oktober 1718 im Kloster St. Meinulf in Böddeken vorgefundene, verlorene Handschrift enthält ein Bruchstück von Einhards *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) (mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29) (Einhardhandschrift Bo1, Rezension unbestimmt). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 21, Nr. 5, S. 21

Böhmer, F. = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 685, Nr. 682

Die ein von Georg Heinrich Pertz (1795-1876) für Jacob Grimm (Hanau am Main 4. 1. 1785-Berlin 20. 9. 1863) bestimmtes, wegen Nichtantreffens Grimms bei der Durchreise in Kassel von Pertz an Johann Friedrich Böhmer (1795-1863) übergebenes, am 23. 10. 1839 von Johann Friedrich Böhmer an Grimm übersandtes, jetzt verschollenes Blatt umfassende Handschrift enthält volkssprachige bzw. deutsche Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685, Nr. 682

Böhmisch Budweis, Kreisbibliothek 1 VB CCXVIII s. Hohenfurt, Klosterbibliothek 1 VB CCXVIII

Bologna, Universitätsbibliothek Cod. 1702 = Bergmann Add. I, Nr. 68a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1024

Die 85 Blätter umfassende, wohl erst im 10. Jahrhundert geschriebene, vielleicht aus Saint Germain des Prés (Paris) stammende, vom 10. bis zum 16. Jahrhundert im deutschen Sprachgebiet befindliche Handschrift enthält Venantius Fortunatus (Valdobbiadene bei Treviso/Italien 536-Poitiers/Frankreich an einem 14. Dezember um 610), *Vita S. Germani* (f. 1a-34a), *Translatio S. Germani* (f. 34b-61b) (*Acta Sanctorum*, hg. v. Bollandus, J./Henschenius, G., 1866, 778ff.), *Vita et miracula S. Germani* (f. 62a-74b) (*MGH Poetae latini*, Bd. 4 1923, 123ff.) mit acht marginalen, althochdeutschen Glossen einer Hand des zehnten Jahrhunderts in bfk-Geheimschrift.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 17; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 433

Literatur: Frati, L., *Indici dei codici latini conservati nella Biblioteca Universitaria di Bologna*, 1909, 380; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 17; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 433

Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 175 Kriegsverlust = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 388, Nr. 36 = Bergmann 9, Nr. 69

Die 60 Blätter im Quartformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. in unbekanntem Format) umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, nach dem zweiten Weltkrieg als fehlend festgestellte Handschrift (mit der älteren Signatur 36) enthält vorne, in der Mitte und hinten unvollständig Boethius (Rom ? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *De consolatione philosophiae* 2-5 mit acht interlinearen, altoberdeutschen oder altrheinfränkischen Glossen zu den ersten Teilen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck

1969, 75,9-75,13, 75,35-75,39, Nr. DLXXVIII=578 (Boethii consolatio philosophiae, 7 Glossen); Naumann, H., Notkers Boethius, 1913, 22

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 388, Nr. 36; Naumann, H., Notkers Boethius, 1913, 22, Anm. 1 (N) (D, altrheinfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 18 (D, altoberdeutsch); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. 1934 (M); Rheinische Handschriften der Universitätsbibliothek Bonn, Als Manuskript gedruckt, 1941, 33 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABaG 43-44 (1995), 23, 30

Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 183 s. Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 476

Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 193 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 388, Nr. 38 = Bergmann 9, Nr. 70

Die im Folioformat gehaltene, im 13. Jahrhundert zweispaltig geschriebene, nach einem älteren Besitzvermerk einst der Kirche s(an)c(ta)e marie de Berge gehörende, 1819 von Düsseldorf an Bonn abgegebene Handschrift (mit einer älteren Signatur 173b) enthält nach Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) Etymologien auf der ersten Spalte der letzten Seite Tiernamen mit 37 volkssprachigen Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 445,6-445,24, 445,31-445,48, Nr. DCCCCLXVII=967 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Tiere, 37 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 193, Nr. 38; Rheinische Handschriften der Universitätsbibliothek Bonn, Als Manuskript gedruckt, 1941, 7 (P)

Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 218 = Steinmeyer/Sievers 388, Nr. 39 = Bergmann 9, Nr. 71

Die 87 Blätter im Format 18 x 13,5 cm umfassende, im 11. Jahrhundert (1021-1083) in vorwiegend spätkarolingischer Minuskel geschriebene, aus der Reichsabteikirche Sankt Maximin in Trier stammende, erst nachträglich nach Maria Laach gekommene Handschrift enthält unterschiedliche Texte („rheinisches Schulbuch im 11. Jahrhundert“) mit etwa 238 altmittelfränkischen (bzw. altfränkischen) Glossen verschiedener Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 379,5-379,16, 379,27-379,37, Nr. DCCLXX=770 (Prisciani Institutiones, 23 Glossen), 356,1, Nr. DCCXXXVII=737 (Martianus Capella, De nuptiis philologiae et Mercurii, f. 19a, 1 Glosse); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 328,1-328,6, 328,14-328,18, Nr. DXXIXc Nachträge=619c Nachträge (Differentiae sermonum, 6 Glossen); 352,8, Nr. DCCCLXXIVb Nachträge=874b Nachträge (Vergil, 1 Glosse); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 365,1-365,7, 365,20-365,25, Nr. DCCLVI=756 (Phocae Ars, 13 Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 270,5, Nr. CXLIIIb Nachträge=143b Nachträge (Regum III, 1 Glosse); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 470,1-473,10, 473,18-473,26, Nr. MVIII=1008 (Pflanzenreich, 98 Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 348,20, Nr. DCCXIX=719 (Juvenalis, 1 Glosse); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 236,1-237,11, 237,22-237,30, Nr. MCCXXIII=1223 (Adespota, 52 Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 687,17-687,21, 687,39-687,43, Nr. MCXLVII=1147 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, 7 Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, (236,1-237,11, 237,22-237,30, Nr. MCCXXIII=1223 [Adespota]); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895,

Neudruck 1969, 604,17, Nr. MLVI=1056 (Pflanzenreich, 1 Glosse), 512,25-512,26, 512,40-514,21, 514,30-514,50, Nr. MXV=1015 (Pflanzenreich, Handschrift c, 34 Glossen); Reiche, R., Ein rheinisches Schulbuch aus dem 11. Jahrhundert, 1976, 311ff.

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 72f. (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 388, Nr. 39; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 187f. (M); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 5 (D, altfränkisch); Gutmacher, E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen und Altfriesischen, PBB 39 (1914), 261, Anm. 3 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, 384 (P); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 87 (D, altmittelfränkisch); Frings, H., Rheinische Glossen, o. J. (1925), 2 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Rheinische Handschriften der Universitätsbibliothek Bonn, 1941, 24 (P); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 204-207, Nr. 52 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 238ff. (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, Bd. 2 1968, 105, 339 (D, altmittelfränkisch); Reiche, R., Ein rheinisches Schulbuch aus dem 11. Jahrhundert, 1976; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Bibel), 326 (Martianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99 **Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 402**

Die im Format 24,5 x 14 cm gehaltene, am Niederhein im dritten/vierten Viertel des 12. Jahrhunderts geschriebene, über einen weltlichen Besitzer in Nordwestdeutschland (zweite Hälfte des 17. Jahrhunderts), den Prediger Richter aus Rees (18. Jahrhundert), Prof. Johann Peter Berg (1737-1800) Duisburg durch Verkauf 1801 an die Universitätsbibliothek Duisburg und 1818 an die Universitätsbibliothek Bonn gelangte Handschrift enthält auf den Seiten 2-27 Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Bo2, früher A8c, Rezension C3, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion, älterer Zeuge der C3 Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 21, Nr. 6, S. 1576

Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 476 (angebunden an Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 183) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 388, Nr. 37 = Bergmann 10, Nr. 72

Die (in einer 1834 aus dem Nachlass des dänischen Philologen und Bibliothekars A. W. Cramer erworbenen Sammlung von Handschriftenbruchstücken) zwei wohl ursprünglich das äußerste Doppelblatt (mit der Seitenzahl [wahrscheinlich 56 und] 63) einer Lage bildende Blätter im Oktavformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene (, nach Hildebrandt mit den Handschriften Bern, Burgerbibliothek Cod. 722, 1 und Zürich, Zentralbibliothek Ms. Z XIV 26, Nr. 3 [bzw. XIV 29] eine ursprüngliche Einheit bildende) Handschrift enthält das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?), älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (VI,9-11, VII,1 VIII,6-8) mit 126 altfränkischen Glossen (Summarium Heinrici-Handschrift P3 bzw. O).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (Summarium Heinrici, Handschrift O, 126 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974 (Handschrift P3 bzw. bei Steinmeyer O)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 388, Nr. 37; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 129 (D); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XL; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 499 / Die (derzeit) in einzelnen Teilen in (Berlin bzw.) Krakau, Wolfenbüttel und Bonn aufbewahrte Handschrift (Codex discissus, Otfridhandschrift D) umfasst rund (13 Doppelblätter bzw.) 26 mehr oder weniger stark angeschnittene Blätter, zu denen noch einzelne Streifen sowie mehrere Abdrucke auf Einbanddeckeln (in Bonn) hinzukommen. Davon fand um die Mitte des 18. Jahrhunderts der Wolfenbütteler Konsistorialrat und Generalsuperintendent Franz Anton Knittel zwei teilweise beschnittene Doppelblätter eines von ihm nicht näher genannten alten Druckes (Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 16. 1 Theol. 2°, Nürnberger Inkunabel von 1470) der Wolfenbütteler Bibliothek (heute Teil der Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131. 1 Extravagantes) und veröffentlichte sie 1762. Etwa 50 Jahre später enthielt der Nachlass des Rektors, Theologen und Sprachforschers Johann Friedrich August Kinderling (1743-1807) aus Kalbe an der Saale zwei weitere, für Bucheinbände beschnittene Doppelblätter, die Friedrich Heinrich von der Hagen 1811 edierte (heute Teil der Handschrift Berlin, Preußische Staatsbibliothek Ms. Germ. 4° 504 = Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 504 = [jetzt] Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504). 1812 publizierte Hagen ein weiteres beschnittenes Doppelblatt aus dem Besitz des Diplomaten Heinrich Friedrich von Diez (1751-1817), das aus Einbandmaterial von Handschriften des Thomas von Aquin (1224/25-7. 3. 1274) herrührt (heute ebenfalls Teil der Handschrift Berlin, Preußische Staatsbibliothek Ms. germ. 4° 504). 1821 veröffentlichte August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (Fallersleben 2. 4. 1798-Corvey 19. 1. 1874) drei beschnittene Doppelblätter aus acht Einbanddeckeln von vier Handschriften mit Werken des Thomas von Aquin (Summa theologiae, Summa contra gentiles) der Universitätsbibliothek in Bonn, die 1818 mit der Bibliothek der aufgehobenen Universität Duisburg dorthin gelangt waren, nachdem sie 1657 der Kaufmann und Senior der Kirche zu Solingen Johannes Clauberg der Universität Duisburg gegeben hatte. (Von den 8 hölzernen noch erhaltenen Einbanddeckeln waren drei mit den zuletzt genannten Doppelblättern, ein vierter mit dem einst Heinrich Friedrich von Diez gehörenden Doppelblatt und vier mit anderen, nicht mehr erhaltenen, aber in Abdruckspuren teilweise noch lesbaren Blättern der Handschrift beklebt.) In den Jahren 1846/1849 edierte Moriz Haupt (Lausitz/Zittau 27. 7. 1808-5. 2. 1874) zwei weitere Doppelblätter und zwei Streifen, die dem

Bonner Professor der Rechtswissenschaft Eduard Böcking (1802-1870) gehörten (heute Teil der Berlin, Preußische Staatsbibliothek Ms. Germ. 4° 504 = Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 504 = [jetzt] Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504). Schließlich ermittelte Hermann Herbst (1895-1944) in der 1467 geschriebenen *Vocabularius de Huguccio*-Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 1. 6 Aug. 2° 33 Pergamentstreifen von durchschnittlich 2 cm Breite und 44 cm Länge, die aneinandergesetzt etwa drei zusätzliche Doppelblätter ergaben (heute Teil der Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131. 1 Extravagantes). Entstanden ist die im 1470 im Augustinerchorherrenstift auf der Sülte bei Hildesheim makulierte und nur noch in den geschilderten Resten greifbare Handschrift in Fulda um 975 unter getreuer Wahrung des älteren Sprachstandes der Mitte des 9. Jahrhunderts (Otfridzeit, 863-871). / Die Handschrift ist eine von vier ganz oder teilweise überlieferten Handschriften (neben dieser Handschrift noch die Handschriften Heidelberg, Universitätsbibliothek Pal. lat. 52 f. 1a-191b, 200b [P], München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 14 [F], Berlin, Preußische Staatsbibliothek Ms. Germ. 4° 504 [D] [=] Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 504 [= jetzt] Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504 [D], Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V], Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131 1 Extravagantes [D]) von Otfrids Evangeliendichtung, neben denen mindestens vier weitere bestanden haben könnten (Dedikationsexemplare für Erzbischof Liutbert von Mainz, Bischof Salomo I. von Konstanz (Bischof 838/839-871), die zwei Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert sowie ein Exemplar für Fulda). Die erste neuzeitliche Nachricht von Otfrid gab der Sponheimer Abt Johannes Trithemius (1462-1516) (*Catalogus illustrium virorum ... Germaniam exornantium*, 1495). Die erste Otfrid Handschrift wurde 1530 durch Beatus Rhenanus (1485-1547) auf der Suche nach den Dekaden des Livius in Freising aufgefunden (Handschrift F). Der erste Druck (nach der 1560 von Achilles Pirminius Gassar [† 1577] hergestellten Abschrift der Handschrift P und vielleicht einer weiteren Handschrift [V?]) erfolgte durch Matthias Flacius Vlacich (genannt Illyricus, 1520-1575), der vom Fund des Beatus Rhenanus Kenntnis hatte, aber Otfrid noch dem Kloster Sankt Gallen zuschrieb, in Basel 1571. / Inhaltlich handelt es sich bei dem überlieferten Text um die endreimende Evangeliendichtung des Weißenburger Mönches Otfrid in fünf Büchern, die von ihm selbst als *evangeliono deil* bezeichnet wurde. Otfrid wurde vielleicht gegen 800 in der Umgebung von Weißenburg im Elsass geboren. Vermutlich zwischen 820 und 830 war er unter Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) Schüler des Klosters Fulda. Während seiner Weißenburger, auch in 8 oder 9 weiteren Weißenburger Handschriften und 2 Urkunden (u. A. des Jahres 851) nachweisbaren Zeit erlebte das Weißenburger Skriptorium eine auffällige Blütezeit. / Otfrids zwischen 863 und 871 in Weißenburg verfasste Dichtung, der seine nachweisbaren altsüdrheinfränkischen Glossen vor allem zu Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.) und Prudentius (348-um 413) vorausgingen, umfasst rund 7400 Langzeilen und damit mehr als 60000 Belege für etwa 3355 Stichwörter. Die Quellen (Evangelien in der Form der Evangelienharmonie des Syrers Tatian [2. Jh.], Evangelienhomilien [Gregors des Großen <Rom um 540-Rom 12. 3. 604>] und Evangelienkommentare des Erkanbert von Fulda [† Minden 7. 6. 830], Alkuin [Northumbria um 730-Tours 804], Beda [bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735] und Hrabanus Maurus) werden vor allem im mittleren Teil ziemlich frei genutzt, lassen sich aber sprachlich doch in zahlreichen Übersetzungsgleichungen nachweisen, ohne dass eine einheitliche unmittelbare Quelle auszumachen wäre. Gewidmet ist das Werk König Ludwig dem Deutschen (843-876) und Erzbischof Liutbert von Mainz (863-889), besonders bedacht sind Bischof Salomo I. von Konstanz (Bischof 838/839-871) und die Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert. / Der Dialekt ist altsüdrheinfränkisch. Von den 388 Wörtern des religiösen Wortschatzes weisen 78% Lehnbedeutungen auf, sind 27 Lehnübersetzungen, 18 Lehnübertragungen und 37 Lehnwörter. Selbst im nichtreligiösen Wortschatz ergibt sich noch ein Durchschnittswert

von 20% Lehngut. / Otfrids Evangelienharmonie begegnet trotz ihrer im rezipierenden Übergang zum Endreim liegenden Beispiellosigkeit nach dem 10. Jahrhundert erst wieder am Beginn der Neuzeit.

Ausgabe: Vgl. *Otfridi evangeliorum liber*, hg. nach der Abschrift von Gassar, A. v. Flacius (Illyricus), M., 1571; *Otfrids von Weissenburg Evangelienbuch*, hg. v. Kelle, J., Bd. 1-3, 1856-1881, Neudruck 1963; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Piper, P., Teil 1 2. A. 1882, Teil 2 (Glossar und Abriss der Grammatik) 1884; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Erdmann, O., 6. A. besorgt von Wolff, L. 1973; Hempel, H., *Bonner Otfridsplitter*, Z. f. d. A. 74 (1937), 125; Herbst, H., *Die neuen Wolfenbütteler Otfrid-Fragmente*, Z. f. d. A. 74 (1937), 117; *Otfrid von Weissenburg. Evangelienharmonie* (Faksimileausgabe der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V], Einführung v. Butzmann, H., 1972; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 514; *Otfrid von Weissenburg, Evangelienbuch*, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004 / (Keine der Ausgaben ermöglicht einen vollständigen Überblick über alle Lesarten. Am genauesten ist die Ausgabe Pipers. Allerdings beruht dieser Text auf unzutreffenden Ansichten über die Handschriftenverhältnisse.) / Literatur: Goergens, L., *Beiträge zur Poetik Otfrids*, insbesondere die formelhaften Redewendungen und Reimwörter, Diss. phil. Straßburg 1909; Naber, E., *Otfrids Sprache und die althochdeutschen Bibelglossare*, Diss. phil. Bonn 1912; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 178; Rohrer, J., *Otfrid und Tatian*, Beiträge zur Frage einer althochdeutschen Schrift- und Kirchensprache, 1955; Schmidt, R., *Neue Quellen zu Otfrids Evangelienbuch*, Z. f. d. A. 96 (1967), 81; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 32 (O) (P); Kleiber, W., *Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches*, 1971; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen Otfrids von Weissenburg*, 1971; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 104 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 76ff.; Siebert, E., *Zum Verhältnis von Erbgut und Lehngut im Wortschatz Otfrids von Weissenburg*, (Diss. phil. München) 1971; Belkin, J./Meier, J., *Bibliographie zu Otfrid von Weissenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis)*, 1975; Vollmann-Profe, G., *Kommentar zu Otfrids Evangelienbuch*, Teil 1 1976; Michel, P./Schwarz, A., *Unz in obanentig*. Aus der Werkstatt der karolingischen Exegeten Alcuin, Erkanbert und Otfrid von Weissenburg, 1978; *Otfrid von Weissenburg*, hg. v. Kleiber, W., 1978; Hellgardt, E., *Die exegetischen Quellen von Otfrids Evangelienbuch*, 1981; Greule, A., *Valenz, Satz und Text. Syntaktische Untersuchungen zum Evangelienbuch Otfrids von Weissenburg auf der Grundlage des Codex Vindobonensis*, 1982; Schützeichel, R., *Codex Pal. lat. 52*, 1982; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 514; Schröder, W., *Otfrid von Weissenburg, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 7 1989, 172; Green, D., *Zur primären Rezeption von Otfrids Evangelienbuch*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 737; Stutz, E., *Spiegelungen volkssprachlicher Verspraxis bei Otfrid*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 772; Kleiber, W., *Zur Sprache der althochdeutschen Glossen Otfrids im Cod. Guelf. 50 Weiss.*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 532; *Wortindex zu Otfrids Evangelienbuch*, bearb. v. Shimbo, M., 1990; Kleiber, W., *Zur Otfridedition*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. Bergmann, R., 1993, 83; Milde, W., *Faksimileausgabe und Edition des Codex Discissus (D) von Otfrids Evangelienbuch*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 103; Kleiber, W., *Zur Graphemik und Lexik in den Otfridhandschriften VP*, in: *Theodisca*, hg. v. Haubrichs, W., u. a., 2000, 118-142; *Otfrid von Weissenburg, Evangelienbuch*, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

Boulogne-sur-Mer, Bibliothèque Municipale 56 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 395, Nr. 40 = Bergmann 10, Nr. 73

Die 172 Blätter im Folioformat umfassende, in Saint Omer in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus Saint Bertin in Saint Omer stammende Handschrift (mit der älteren Signatur SBertin Nr. 36, von Steinmeyer in der Ausgabe [fälschlich] mit der Signatur 113 versehen) enthält neben Werken des Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) auf Blatt 172b ein von der Handschrift Cambrai, Bibliothèque Municipale 204 abgeschrieben Sündenverzeichnis Papst Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) mit 8 interlinearen, zeitgleichen, altsächsisch beeinflussten altalemannisch-altfränkischen (altmittelfränkischen? bzw. altniederdeutschen) Glossen, die entweder am Ende des 8. Jahrhunderts oder zu Beginn des 9. Jahrhunderts vielleicht auf der Reichenau entstanden (vgl. Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXI) und die eine Hand des 17. Jahrhunderts nach der die fünf fehlenden altalemannisch-altfränkischen (altmittelfränkischen? bzw. altniederdeutschen) Glossen auf acht eingelegten Blättern überliefernden Handschrift Saint Omer, Bibliothèque Municipale 746 um 5 Glossen erweiterte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1895, Neudruck 1969, 321,26-321,31, 321,56-322,5, 322,21-322,24, Nr. DCLXXXII=682 (Gregorii Moralia in Job, Handschrift c, f. 172b, 13 Glossen [letzte Glosse im 17. Jahrhundert eingetragen]); Gysseling, M., Altdeutsches in nordfranzösischen Bibliotheken, Scriptorium 2 (1948), 59, Anm. 4; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 118-123

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 79ff. (D, altniederdeutsch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 395, Nr. 40; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 224ff. (D, altmittelfränkisch); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 108; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 315

Boulogne-sur-Mer, Bibliothèque Municipale 126 = Bergmann 10, Nr. 74

Die 96 einspaltige Blätter (im Folioformat oder [nach Blech] eher) im Quartformat umfassende, in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts in der Abtei Saint Bertin in Saint Omer geschriebene, aus der Abtei Saint Bertin in Saint Omer stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Nr. 256) enthält auf den Blättern 4a-87b die im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) mit insgesamt 25 altniederfränkischen (nach Gallée altsächsischen, nach Koch altniederländischen), fast durchwegs interlinearen Glossen der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts. (Eine Abschrift liegt in der Handschrift Saint Omer, Bibliothèque Municipale 717 [Saint Bertin, zweite Hälfte 11. Jahrhundert] vor.)

Ausgabe: Holder, A., Altdeutsche Glossen, Z. f. d. W. 1 (1901), 72,1-73,6 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle E 72); (ergänzt durch) Gysseling, M./Koch, A., Oudnederlandse interlineaire glossen, Diplomata Belgica, Bd. 1 1950, 396; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 54-63; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 2-6

Literatur: Holder, A., Altdeutsche Glossen, Z. f. d. W. 1 (1901), 72-73 (E); Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XX (D, altsächsisch); Koch, A., Namen von Monaten und Windrichtungen in einer niederländischen Handschrift des 11. Jahrhunderts, in: Namenforschung, FS A. Bach, 1965, 441-443 (D); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 52-53; Mayer, H., Altniederfränkische Orosiusglossen aus Corbie, Seminar 16 (1980), 203-207; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 1

Boxhorn, Marcus Zuerius, Historia universalis 1652, S. 102

Der Druck enthält den (mittelniederdeutschen bzw.) niederdeutschen, nach E. Rooth in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts, nach W. Foerste um 1200 im nordniedersächsischen Sprachgebiet bzw. im nordwestlichen Westfalen in der Übergangszeit zwischen dem Altsächsischen und dem Mittelniederdeutschen entstandenen Glauben nach einer früher im Besitz der Heidelberger Bibliotheca Palatina befindlichen, verschollenen Handschrift.

Ausgabe: Boxborn, Marcus Zuerius, Historia universalis 1652, S. 102; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 362,10 (= 1)-363,11 (= 33), Nr. LXI

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 363; Masser, A., Niederdeutscher Glaube, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 990; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 126

Bremen, Staats- und Universitätsbibliothek Ms. b. 52 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 395, Nr. 41 = Bergmann 10, Nr. 75

Die 34 Blätter im Quartformat umfassende, in Sankt Gallener Schriftheimat im 10. (bzw. nach Wich-Reif im 9.) Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Gallen stammende, durch Melchior Goldast von Haiminsfeld (Esen bei Bischofszell 6. Januar 1578-Gießen 11. August 1635) nach Bremen gelangte Handschrift enthält unvollständig auf den Blättern 1a-6b gesammelte Glossen zu Aldhelm (um 639-709), De laudibus virginum mit 37 kontextualen, zeitgleichen, altalemannischen Glossen (bzw. 38 Textglossarglossen) und auf den Blättern 7ff. Aldhelms Aenigmata mit 8 interlinearen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 12,19-12,21, 12,39-13,25, 13,30-13,55, Nr. DXV=515 (Aldhelmus, De laudibus virginum, 37 Glossen), 10,19-10,22, 10,41-10,44, Nr. DXII=512 (Aldhelmi Aenigmata, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 395, Nr. 41; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Mettke, W., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M); Handschriftenarchiv Bernhard Bischoff (Bibliothek der Monumenta Germaniae Historica Hs. C 1, C 2), hg. v. Mentzel-Reuters, A., 1997, Fiche 8, XX; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 288

Bremen, Staats- und Universitätsbibliothek msb 0044-02 (früher Ms. b. 44b)

Die 171 Papierblätter in 18 Faszikeln bis zum Format 21,5 x 16,5 cm umfassende, meist von Melchior Goldast von Haiminsfeld (Esen bei Bischofszell 6. Januar 1578-Gießen 11. August 1635) in Genf als Reinschrift einer Kollation der Ausgabe Hermann Nuenars (Neuenahrs) (Köln 1521) mit der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 339 frühestens 1600 geschriebene, 1625 mit Goldasts Bibliothek nach Bremen gebrachte, 1646 für die Stadtbibliothek Bremen gekaufte, 1945 nach Moskau gelangte und 1990 wieder nach Bremen zurückgegebene Handschrift enthält auf den vorgebundenen Blättern 2a-36b im Format 18 x 14,5 cm Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Br1, früher A12 bzw. A10h bzw. C1). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G.,

Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 21, Nr. 7, S. 1682

Breslau, Universitätsbibliothek (Biblioteka Uniwersytecka) Cod. R 347

Die 55 bzw. 56 Blätter im Quartformat umfassende, am Ende des 11. Jahrhunderts von zwei Händen geschriebene, seit den Wirren des zweiten Weltkriegs verschollene und höchst wahrscheinlich nicht mehr vorhandene, aber durch photographische Nachbildungen gesicherte Handschrift enthält auf den Blättern 2b-56b in einer dreispaltigen Anordnung (Vulgata, Latein, Volkssprache) den Kommentar zum Hohen Lied Willirams von Ebersberg († Ebersberg 1085). Die Handschrift ist der zweitälteste bekannte Zeuge der um 1065 vollendeten Paraphrase des Hohen Liedes des Williram von Ebersberg (Vertreter der Autorredaktion I). Dieser entstammte einem vornehmen fränkischen Geschlecht, wurde um 1020 dem Kloster übergeben, war später Leiter der Schule des Klosters Sankt Michael (Michelsberg) in Bamberg und wurde 1048 Abt des Klosters Ebersberg in Bayern, wo er vielleicht nach durch den Tod Kaiser Heinrichs des III. (1017-1056) enttäuschten politischen Hoffnungen 1085 starb. Um 1065 verfasste er, angeregt durch die 1059 beginnende Lehrtätigkeit Lanfrancs (Pavia um 1010-Canterbury 28. 5. 1089, 1070 Erzbischof von Canterbury) in altostfränkischer Sprache eine paraphrasierende Übersetzung des Hohen Liedes. Das Werk besteht aus dem lateinischen Vulgatatext, dem lateinischen, in kanonischen Hexametern (Versus) verfassten Kommentar und dem in lateinisch-althochdeutsche (bzw. lateinisch-mittelhochdeutsche) Mischprosa übertragenen und damit teilweise volkssprachigen Kommentar. Die ursprüngliche Anordnung war dreispaltig mit der Vulgata in der Mitte und dem althochdeutschen (bzw. mittelhochdeutschen) Text rechts. Die mit mehr als 40 bekannten Handschriften verhältnismäßig reiche Überlieferung stammt aus dem späten 11. Jahrhundert bis frühen 13. Jahrhundert bzw. 15. Jahrhundert. Das in der theologischen Literatur auf Grund zahlreicher Kommentierungen, von denen Williram vor allem den Kommentar Heimons von Auxerre († 853) benutzte, vom glühenden Liebeshymnus zum allegorisch ausgeklügelten Traktat gewordene Hohe Lied, dessen volkssprachige Version vor allem die Hauptbegriffe und die echt allegorischen Wendungen im Latein beibehält, steht an der Grenze zwischen dem Althochdeutschen (Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 5. A. 1995; Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001) und dem Mittelhochdeutschen (Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989).

Ausgabe: Hoffmann von Fallersleben, A., Willirams von Ebersberg Auslegungen in doppelten Texten aus der Breslauer und Leidener Handschrift, 1827; Seemüller, J., Willirams deutsche Paraphrase des hohen Liedes, 1878; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XII; Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001

Literatur: Seemüller, J., Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des hohen Liedes, 1877; (Thomas, M., Lautstand der Leidener Handschrift von Willirams hohem Lied, Diss. phil. Zürich 1897; Entholt, L., Die Sprache der Leidener Williram-Handschrift, Diss. phil. Straßburg 1897; Helten, W. van, Zur Sprache des Leidener Williram, PBB 22 (1897), 437;) Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 2, Abschnitt 1, 1922; Dittrich, M., Willirams von Ebersberg Bearbeitung der Cantica Canticorum, Z. f. d. A.

82 (1948/1950), 47; Dittrich, M., Die literarische Form von Williram's Expositio in Cantica Cantorum, Z. f. d. A. 84 (1952/1953), 179; Ohly, F., Hohelied-Studien, Grundzüge der Geschichte der Hoheliedauslegung des Abendlandes bis um 1200, 1958; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Williram's von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 19; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 5. A. 1995, 39 (WH) (P); Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; Die älteste Überlieferung von Williram's Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001

Breslau, Universitätsbibliothek (Biblioteka Uniwersytecka) III F 19 = Bergmann 10, Nr. 76

Die 119 Blätter umfassende, in wohl südaustrasischer Schriftheimat (Metz?) im Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält (angeblich) Apuleius Platonicus (Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.) (tatsächlich Pseudoapuleius,) Herbarius (5. Jh.) mit vier interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen auf den Blättern 64b, 77a, 80b und 111b, von denen die erste von einer Hand des 10. Jahrhunderts, die übrigen von einer Hand des 11. Jahrhunderts stammen.

Literatur: Corpus medicorum latinorum, Bd. 4 hg. v. Howald, E./Sigerist, H., 1927, 15ff.; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 18; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 434

Literatur: Corpus medicorum latinorum, Bd. 4 hg. v. Howald, E./Sigerist, H., 1927, 15ff.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 254 (P); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 307 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 18; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 434

Breslau, Universitätsbibliothek (Biblioteka Uniwersytecka) Ms. Akc. 1949 KN 397 (früher = Cod. Steinwehr II. Fol. 3. [so Tischler])

Die 161 (1, 159, 1) Papierblätter im Format 30 x 22 cm umfassende, aus vier Teilen (f. 1a-11b, 12a-24b, 25a-142b, 143a-161a) bestehende, als Abschrift der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 2964 in dem Benediktinerkloster Tegernsee zwischen 1517 und 1523 für Konrad Peutinger in Augsburg geschriebene, wohl über Geraard Joannes Vossius (1577-1649) 1627, Pieter Burmann den Jüngeren (1713-1778) nach Leiden, über eine Auktion des Jahres 1779 in die Universitätsbibliothek Frankfurt an der Oder in den nach Wolf Balthasar Adolph von Steinwehr (1704-1771) benannten Handschriftenfonds und 1811 nach der Schließung der Universität Frankfurt an der Oder in die Zentralbibliothek Breslau gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 25a-42a Einhard's Vita Karoli mit 12 Monatsbezeichnungen und 10 Windbezeichnungen (Einhardhandschrift Wr1, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium, Tegernseer Überlieferung des überarbeiteten großen Regensburger Karlskompendiums). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); 11; vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda zur althochdeutschen Glossensammlung II, 1985, 31; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 21, Nr. 8, S. 870

Breslau, Universitätsbibliothek (Biblioteka Uniwersytecka) Ms. St. II. Fol. 2. (= Ms. Akc. 1967 Kn 1) = Bergmann, Add. II, Nr. 76a (Cod. Steinwehr II. 2. fol.) = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 76a (Cod. Steinwehr II. 2. fol.)

Die 52 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, in Lothringen im 12. Jahrhundert von einer Hand geschriebene, über Pieter Burman den Jüngeren (1713-1778) nach Leiden, über eine Auktion des Jahres 1779 in die Universitätsbibliothek Frankfurt an der Oder und nach der Schließung der Universität Frankfurt an der Oder 1811 in die Zentralbibliothek Breslau gelangte, von August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (Fallersleben 2. 4. 1798-Corvey 19. 1. 1874) 1826 für seine Ausgabe der althochdeutschen Monats- und Windnamen benutzte, wahrscheinlich 1945 durch Kriegseinwirkung verloren gegangene Handschrift enthält auf den Blättern 2-13 Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Wr2, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium und großes Karlskompendium im Mittelrheingebiet). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Althochdeutsche Glossen, gesammelt und hg. v. Hoffmann, A., 1826, XXX, Anm. 24 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle a, vgl. auch Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen b, c, g, j, TT 441); vgl. Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 609, Anm. 1; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 21, Nr. 9, S. 672

Brixen, Bibliothek des Priesterseminars D 19 (Nr. 86) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 395, Nr. 42 = Bergmann 10, Nr. 77

Die 2 Doppelblätter zu 30 Zeilen pro Seite umfassende, vielleicht in Südtirol (nach Hildebrandt im 12. Jahrhundert bzw.) am Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene, von dem Deckel einer 1421 durch Albertum Weinkern de Rosenhaim, clericum frisingensis diocesis geschriebenen Handschrift der Glossa psalterii a rev. magistro Chunrado de Sultau abgelöste Handschrift enthält das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion B (I,5-8 [9.10], II,1-4, VI,19, II,5-15) (Summarium Heinrici-Handschrift N) mit etwa 600 übergeschriebenen (altoberdeutschen?, altfränkisch-altoberdeutschen?, altalemannischen?) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 176,1-217,21, 217,26-217,45, Nr. DCCCCXXXVIIIB=937B (Heinrici Summarium,

Umordnung in sechs Bücher, Handschrift N, 600 Glossen); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; *Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH*, Handschrift N); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 395, Nr. 42; Reuter-Crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 15 (D, altoberdeutsch), 39 (D, altfränkisch-altoberdeutsch), 151 (D, altalemannisch); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XXX; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 266; Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Brower, C., *Fuldensium antiquitatum libri III, Antwerpen 1612*

Christoph Brower (Brouwer) (Arnheim/Geldern 10. 11. 1559-Trier 2. 6. 1617) gibt unter der Überschrift *Co(n)fessio peccatorum vernaculo Theudisco* einen fehlerhaften Abdruck (Handschrift B) der auch in den Handschriften Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Cod. theol. 231 (Handschrift A) und Rom, Bibliotheca Vaticana Vat. lat. 3548 (Handschrift C) überlieferten Fuldaer Beichte.

Die in Einleitungsformel und Empfängerformel, Sündenbekenntnis und Schluss gegliederte, etwa 250 Wörter umfassende Beichte beruht mit der Mainzer Beichte und der Pfälzer Beichte auf einem gemeinsamen, in Fulda oder Lorsch entstandenen Formular, dessen Kennzeichen das offenkundige Bemühen um schlichte Zweckmäßigkeit und übersichtliche Knappheit ist, das aber in der Fuldaer Beichte durch Verderbnisse und Umstellungen gestört ist. Dem eigentlichen Beichttext ist in A und C die Übersetzung einer üblichen Gebetsformel angefügt. Vielleicht wurde die Beichte für lateinkundige klösterliche Gläubige verwendet. Die Sprache aller drei Handschriften ist altostfränkisch. Vermutlich wurde die Beichte in ihren überlieferten Formen in Fulda geschrieben (anlautendes th). Entstanden sein könnte die Beichte um 830 in Fulda.

Ausgabe: Brower, C., *Fuldensium antiquitatum libri III, 1612* (B); (Otfredi evangeliorum liber, hg. nach der Abschrift von Gassar, A. v. Flacius [Illyricus], M., Basel 1571 [A]); Pfeiffer, F. [/Scherer, W.], *Germania* 13 [1868], 3851 [C]; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 327-328, Nr. 4; vgl. die Handschriften Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Cod. theol. 231 und Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 3548); Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 136; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Baesecke, G., *Die althochdeutschen Beichten*, PBB 49 (1925), 268ff.; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 315; Eggers, H., *Die althochdeutschen Beichten*, PBB (Halle) 77 (1955), 89ff., 80 (1958), 372ff., 81 (1959), 78ff.; Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 220, 244; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 20 (FB) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 125 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 77, Anm. 13; Geuenich, D., *Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter*, 1976, 265; Masser, A., *Fuldaer Beichte, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 1007; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 135; Honemann, V., *Zum*

Verständnis von Text und Bild der ‚Fuldaer Beichte‘, in: Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200, hg. v. Fiebig, A./Schiewer, H., 1995, 111-125; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Brügge, Staatsbibliothek (Stadtsbibliotheek) 302 = Bergmann 10, Nr. 78

Die 113 Blätter umfassende, in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Petrus Damianus (Ravenna 1007-Faenza 22./23. 2. 1072), Epistolae (f. 1ba-110ba), Lanfrancus (Pavia um 1010-Canterbury 28. 5. 1089, 1070 Erzbischof von Canterbury) episcopus (f. 110ba-110bb) und Petrus Damianus, Liber qui appellatur Gratissimus (f. 111aa-113ab) (MPL 145, 99ff.) mit einer althochdeutschen Glosse einer Hand der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts auf dem unteren Rand von Blatt 113a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 19; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 435; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 8

Literatur: Poorter, A. de, Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque Publique de la Ville de Bruges, Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques de Belgique 2, 1934, 341f. (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 18; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 435; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 7

Brüssel, Bibliothek der Bollandisten (Bibliothèque des Bollandistes) Ms. 72

Die 281 Blätter im Format 34 x 22 cm umfassende, im Kloster Sankt Vitus in Gladbach (heute Mönchengladbach) im 12./13. Jahrhundert geschriebene, vor 1643 von Jean Bolland (1596-1665) benutzte, 1718 von den Maurinern Edmond Martène (Saint-Jean-de-Losne/Dijon 22. 12. 1654-Saint-Germain-des-Prés/Paris 20. 6. 1739) und Ursin Durand (Tours 20. 5. 1682-Paris 31. 8. 1771) gesehene, 1837 in die Bibliothek der Bollandisten gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 268b-272b, 258a-264b und 273ab Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Br2, früher A14, Rezension C3, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 22, Nr. 10, S. 1582

Brüssel, Generalarchiv des Königreichs (Archives Générales du Royaume) o. Nr. = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 54, Nr. 692 = Bergmann 12, Nr. 85

Die zwei Bruchstücke eines Doppelblattes im jetzigen Format 32 x 32 cm bzw. 16 x 16 cm umfassende, im 11. Jahrhundert vierspaltig in je 56-57 Zeilen geschriebene, als Umschlag von Akten der Jahre 1703-1707 dienende Handschrift, zwischen deren Hälften wohl ein weiteres

Blatt verloren ist, enthält Stücke der salomonischen Glossen (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) (concutere-collaudatus, congruum-corona) mit mehreren interlinearen, volkssprachigen Glossen auf dem größeren Bruchstück und einer kontextualen, volkssprachigen Glosse auf dem kleineren Bruchstück.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 45,23-45,27, 45,48-45,52, Nr. MCLXXVa1 Ergänzungen=1175a1 Ergänzungen (Glosse Salomonis, Handschrift q, 10 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 54, Nr. 692

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) II-1049 = Bergmann, Add. I, Nr. 79a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 84b

Die Handschrift enthält nach John Wells auf Blatt 56a eine althochdeutsche Glosse.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XV; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff., 51

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 1814-1816 = Bergmann, Add. II, Nr. 78a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 84a

Die im Quartformat gehaltene, am Ende des 10. Jahrhunderts (in Stablo bzw.) in Sankt Gallen sorgfältig geschriebene Handschrift 1816 enthält hauptsächlich einen Liber sacramentorum und beginnt mit einem **Kalender** mit hebräischen, griechischen und volkssprachigen (germanistischen bzw. altdeutschen) Monatsnamen (f=francice, a=anglice).

Ausgabe: Bethmann, L., Alte Glossen. An Herrn Prof. Wilhelm Grimm zum 24. Febr. 1845, Z. f. d. A. 5 (1845), 204,32-205,5 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle g); Althoff, G./Wollasch, J., Die Totenbücher von Merseburg, Magdeburg und Lüneburg, 1983, 35ff.; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 211 (g)

Literatur: Bethmann, L., Alte Glossen. An Herrn Prof. Wilhelm Grimm zum 24. Febr. 1845, Z. f. d. A. 5 (1845), 204f.; Gheyn, J. van den, Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 1 1901, Nr. 387; Gaspar, C./Lyna, F., Les principaux manuscrits à peintures de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 1 1937, Neudruck 1984, 30-33, Nr. 9; Le livre illustré en Occident du Haut Moyen Age à nos jours, 1977, Nr. 8; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 211; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 52

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 3641 (früher 1048a) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 396, Nr. 43 = Bergmann 10, Nr. 79

Die 79 Blätter sowie zwei halb abgerissene Blätter (f. 80, 81) im Großquartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 1048a) enthält unvollständig die Briefe des Paulus (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62) mit einer marginalen, volkssprachigen Glosse sowie sieben interlinearen, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 758,17, 758,31, Nr. CCCIV=404 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift a, 1 Glosse), 760,1-760,7, 760,23-760,28, Nr. CCCVIII=408 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift a, 5 Glossen), 770,16-770,17, 770,30-770,31, Nr. CCCXXXII=432 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift a, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 396, Nr. 43; Gheyn, J. van den, Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 1 1901, 73f., Nr. 154 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P)
Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 3701-15 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 396, Nr. 44 = Bergmann 10, Nr. 80

Die 65 Blätter im Folioformat umfassende, nach Stricker in der zweiten Hälfte des 9. bzw. in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts geschriebene, aus Löwen (?) stammende, aus zwei verschiedenen alten Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 3714) enthält medizinische Texte, darunter in ihrem ersten, im 10. Jahrhundert geschriebenen Teil (f. 1-33) auf Blatt 33 Rezepte dreier Hände des 12. Jahrhunderts mit einem volkssprachigen Wort in den drei von der zweiten Hand geschriebenen Stücken (bzw. nach Stricker mit 2 kontextintegrierten Glossen bzw. 2 im Text stehenden Wörtern in den Epistolae medicorum).
Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 605,7-605,8, Nr. MLIX=1059 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, 1 Glosse [bzw. 2? Glossen])

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 396, Nr. 44; Gaspar, C./Lyna, F., Les principaux manuscrits à peintures de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 1 1937, Neudruck 1984, 15f., Nr. 5 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 112ff., Nr. 6 (P); Calcoen, R., Inventaire des Manuscrits Scientifiques, Bd. 1 1965, 73ff., Nr. 94 (P); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 5380-84

Die 126 Blätter im Format 21,5 x 14,5 cm umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im Benediktinerkloster in Gembloux im zweiten oder dritten Viertel des 11. Jahrhunderts geschriebene, 1796 an die Bibliothèque de Bourgogne in Brüssel und 1838 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 116b-126b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Br3, früher A7a, Rezension C3 bzw. Rezension C3a, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion, ältester erhaltener Vertreter der Textgruppe C3). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 22, Nr. 11, S. 1601

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 4495 (6628-6869)

Die im 17. Jahrhundert als Abschrift einer vielleicht in Werden am Ende des 10. Jahrhunderts geschaffenen, zuletzt im Kanonissenstift Sankt Cäcilien in Köln aufbewahrten, verschollenen Handschrift geschriebene Handschrift überliefert auf Blatt 96a das Kölner Taufgelöbnis, das

außerdem in den Handschriften Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 6699 (17349-17360, 18. Jh.), München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 21568 und Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 75 Weissenburg enthalten ist. Der in den Handschriften aufgenommene Brief an Karl den Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814), der vermutlich eine Antwort auf ein um 811 von Karl dem Großen an die Erzbischöfe seines Reiches versandtes Rundschreiben mit Fragen über den Ritus der Taufe darstellt, enthält 5 volkssprachige Wörter zur Erklärung des lateinischen Wortes *pompae* (*pompas autem nos dicimus ...*). Die fünf volkssprachigen Wörter sind Bruchstücke eines Taufgelöbnisses. Drei der fünf Wörter (*siniu*, *sinen*, *uillon*) dürften auf Grund von Flexionsendung oder fehlendem Stammbildungselement althochdeutsch sein. Der Sprachstand schließt innerhalb des Althochdeutschen das Altbayerische und das Altalemannische aus (unverschobenes *g*, *d*, *i*-Ausfall). Auch das Altrheinfränkische kommt wahrscheinlich nicht in Betracht, so dass der Text als altmittelfränkisch eingeordnet werden kann (streitig).

Zeitlich lässt sich das Jahr 811 als Entstehungsjahr des Briefes wahrscheinlich machen. Örtlich deutet vieles auf Köln. Vielleicht war Bischof Hildebold von Köln (vor 787-818) der Verfasser.

Ausgabe: Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 144,12 (altniederdeutsch); Kruse, N., *Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts*, 1976, 124ff.

Literatur: Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 144, Nr. 13; Kruse, N., *Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts*, 1976, 89ff.; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 123f. (in das altsächsische Quellenkorpus unter der Nummer 9 aufgenommen)

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 7503-18

Die 69 Blätter im Format bis zu 37,5 x 24,5 cm umfassende, vielleicht in Metz in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts von einer Hand geschriebene, über Mainz (spätestens 13. Jahrhundert), Böttingen (15. Jahrhundert), Paderborn (Jesuitenkolleg), Antwerpen (Bollandisten 1612) nach Aufhebung der Societas Jesu (1773) nach Brüssel (1775-1778), Tongerlo (1789), Brüssel (Bibliothèque de Bourgogne (1827) und 1838 an die königliche Bibliothek in Brüssel gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 56ab-67ba Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Br4, früher A7c, Rezension A5, Rezension A5a, überarbeitete offizielle Ausgabe, Metzger Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Karoli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 22, Nr. 12, S. 1428

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 6699 (17349-17360)

Die im 18. Jahrhundert als Abschrift einer vielleicht in Werden am Ende des 10. Jahrhunderts geschaffenen, zuletzt im Kanonissenstift Sankt Cäcilien in Köln aufbewahrten, verschollenen

Handschrift geschriebene Handschrift überliefert auf Blatt 8a das Kölner Taufgelöbnis, das außerdem in den Handschriften Brüssel, Bibliothèque Royale 4495 (6828-6869, 17. Jh.), München, Bayerische Staatsbibliothek C1m 21568 und Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 75 Weissenburg enthalten ist. Der in den Handschriften aufgenommene Brief an Karl den Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814), der vermutlich eine Antwort auf ein um 811 von Karl dem Großen an die Erzbischöfe seines Reiches versandtes Rundschreiben mit Fragen über den Ritus der Taufe darstellt, enthält 5 volkssprachige Wörter zur Erklärung des lateinischen Wortes *pompae* (*pompas autem nos dicimus ...*). Seine fünf volkssprachigen Wörter sind Bruchstücke eines Taufgelöbnisses. Drei der fünf Wörter (*siniu*, *sinen*, *uillon*) dürften auf Grund von Flexionsendung oder fehlendem Stammbildungselement althochdeutsch sein. Der Sprachstand schließt innerhalb des Althochdeutschen das Altbayerische und das Altalemannische aus (unverschobenes *g*, *d*, *i*-Ausfall). Auch das Altrheinfränkische kommt wahrscheinlich nicht in Betracht, so dass der Text als altmittelfränkisch eingeordnet werden kann (streitig).

Zeitlich lässt sich das Jahr 811 als Entstehungsjahr des Briefes wahrscheinlich machen. Örtlich deutet vieles auf Köln. Vielleicht war Bischof Hildebold von Köln (vor 787-818) der Verfasser.

Ausgabe: Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 144,12 (altniederdeutsch); Kruse, N., *Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts*, 1976, 124ff.

Literatur: Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 144, Nr. 13; Kruse, N., *Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts*, 1976, 89ff.; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 123f. (in das altsächsische Quellenkorpus unter der Nummer 9 aufgenommen)

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 8860-67 (Teil 8862)

Die 76 Blätter und zwei Schutzblätter im Format 15 bzw. 14,5 x 11,8 bzw. 11,3 cm umfassende, ursprünglich aus zwölf Quaternionen bestehende, im 9. oder 10. Jahrhundert vermutlich in Nordostfrankreich geschriebene, später in Besitz der nach Jean Bolland (1596-1665) (M. 17. Jh.) so genannten Bollandisten in Antwerpen gelangte Handschrift enthält lateinische Gedichte (z. B. Venantius Fortunatus [Valdobbiadene bei Treviso/Italien 536-Poitiers/Frankreich an einem 14. Dezember um 610], Sedulius († um 450), Hrabanus [Mainz um 780-Mainz 856], Prudentius [348-um 413], Paulinus [ca. 353 – 431]) und andere poetische Stücke aus dem Schulbetrieb. Am oberen Rand von Blatt 15b steht von einer Hand des späten 10. Jahrhunderts unter anderen neumierten Randbemerkungen das mit Neumen versehene Bruchstück eines althochdeutschen Gedichtes (*Hirsch und Hinde*). Das eineinhalb Zeilen und darin 9 Wörter umfassende Gedicht handelt in drei Halbversen davon, dass der Hirsch, der einen Liebhaber versinnbildlicht, der Hinde, und damit dem Mädchen, etwas ins Ohr raunt. Das auf diese Weise in allegorischem Gewand eine Verführungsgeschichte einleitende Gedicht kann nicht umfangreich gewesen sein. Es vereinigt Alliteration (*str.*) und Endreim. Wahrscheinlich wurde es in Sankt Gallen eingetragen.

Der Sprachstand der Verse ist altoberdeutsch (altalemannisch?). Er zeigt noch alte volle Formen. Deshalb ist Entstehung des Gedichtes auch von hier aus im 10. Jahrhundert möglich.

Ausgabe: Bethmann, L., *Alte Glossen. An Herrn Prof. Wilhelm Grimm zum 24. Febr. 1845*, Z. f. d. A. 5 (1845), 203; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 399, Nr. 79; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 243; Frings, T., *Hirsch und Hinde*, PBB (Halle) 85 (1963), 22; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 23 (HH) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 120 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3

1981, 72ff., 96; Sonderegger, S., Hirsch und Hinde, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 4 1982, 47; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Schwab, U., Das althochdeutsche Lied „Hirsch und Hinde“ in seiner lateinischen Umgebung, in: Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter 1100-1500, hg. v. Henkel, N., 1992, 74

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 9968-72 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 396, Nr. 81 = Bergmann 11, Nr. 81

Die 138 zweiseitige Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert entstandene, aus Sankt Maximin bei Trier stammende, über die nach Jean Bolland (1596-1665) so genannten Bollandisten in Antwerpen nach Brüssel gekommene Handschrift enthält hauptsächlich die Werke des Prudentius (348-um 413) mit 333 interlinearen und marginalen, altmittelfränkischen (bzw. altfränkischen, bzw. altrheinfränkischen), auf altoberdeutscher Vorlage beruhenden Glossen dreier (?) Hände (mit etwa 360 Wörtern, von denen nach Gallée manche altniederdeutsch sind).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 557,8-557,32, 557,39-571,70, Nr. DCCCVIII=808 (Prudentius, Handschrift a, 333 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 9 (D, altmittelfränkisch nach altalemannischer Vorlage); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 109, 129 (D, altmittelfränkisch nach altalemannischer Vorlage); Thomas, P., Catalogue des Manuscrits de Classiques Latins de la Bibliothèque Royale de Bruxelles, Université de Gand, 1896, 45f., Nr. 135 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 396, Nr. 45; Gheyn, J. van den, Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 2 1902, 48f., Nr. 975 (P); Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, einzelne altniederdeutsche Wörter); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Frings, H., Rheinische Glossen, o. J. (1925) (Diss. phil. Bonn masch.schr.), 3; Gaspar, C./Lyna, F., Les principaux manuscrits à peintures de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 1 1937, Neudruck 1984, 26ff., Nr. 8 (P); Frings, T., Germanisch ö und ē, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Götz H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D, altrheinfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 155ff., 61 (D, altmittelfränkisch nach altoberdeutscher Vorlage); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 1967, 30 (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißeig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 209 (D, altfränkisch); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 209

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 9987-91 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 397, Nr. 46 = Bergmann 11, Nr. 82

Die 154 zu 32 Zeilen beschriebene Blätter im Quartformat umfassende, in Nordfrankreich (bzw. Nordostfrankreich oder Belgien) in der Mitte oder in dem dritten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, die ebenfalls nordostfranzösische Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek Burm. Q. 3 abschreibende, nach einem Vermerk auf Blatt 1a unten von einem sonst nicht bekannten Johannes Haecht (bzw. Haeckl) 1580 an den Antwerpener Philologen Theodor Poelmann (Herausgeber einer Prudentiusausgabe 1564) gegebene und später an nach Jean Bolland (1596-1665) so genannten die Bollandisten in Antwerpen gelangte Handschrift enthält die Werke des Prudentius (348-um 413) mit 86 (mit Lesefehlern und althochdeutschen Restformen) vielleicht in Werden oder Essen im 9. und 10. (bzw. nach Krogh im 11.) Jahrhundert auf Grund einer altoberdeutschen (bzw. altalemannischen?) (Spuren altmittelfränkischer Lautung?) Vorlage eingetragenen, interlinearen und marginalen, in ihrer Sprachzugehörigkeit umstrittenen, wahrscheinlich altsächsischen (Gallée, Rooth, Cordes, Klein, Quak gegen Steinmeyer, Wadstein, Holthausen, Bergmann [altniederfränkisch], Reutercrona [altoberdeutsch, altniederdeutsch]) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 572,1-574,17, 574,32-574,48, Nr. DCCCIX=809 (Prudentius, 86 Glossen); Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, VIII-X (Prudentius)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 2 (D, altniederfränkisch nach altalemannischer Vorlage); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 319-323 (D, altsächsisch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 109, 46 (D, altniederfränkisch nach altalemannischer Vorlage); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 397, Nr. 46; Gheyn, J. van den, Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 2 1902, 46-48, Nr. 974 (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 114 (D, altniederdeutsch), 136 (D, altoberdeutsch-alt niederdeutsch); Gaspar, C./Lyna, F., Les principaux manuscrits à peintures de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 1 1937, Neudruck 1984, Nr. 6 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 81 (D, altniederfränkisch); Althochdeutsches Wörterbuch, bearb. v. Karg-Gasterstädt, E./Frings, T., Bd. 1ff. 1968ff., Bd. 1, Sp. 1032 (D, vielfach Spuren altmittelfränkischer Lautung); Le livre illustré en Occident du Haut Moyen Age à nos jours, 1977, 16-20 (P); Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 131; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 336; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, VII; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a. Glossen, 2001, 336

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 10066-77 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 397, Nr. 47 = Bergmann 11, Nr. 83

Die 136 Blätter im Folioformat umfassende, aus sechs verschiedenen alten Teilen bestehende, in Sankt Laurentius in Lüttich im 14. Jahrhundert befindliche Handschrift enthält auf der Rückseite des ursprünglich leeren Schutzblattes vor dem vierten Teil (Blatt 88) dreispaltig von mehreren, dem 11. Jahrhundert angehörigen Händen ein lateinisches Glossar mit 8 volkssprachigen Glossen, die zu verschiedenen Texten gehören könnten.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 227,10, 227,17-228,3, 228,12-228,14, Nr. MCCXIV=1214 (Adespota, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 397, Nr. 47; Gheyn, J. van den, Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 2 1902, 49-50, Nr. 977 (P); Gaspar, C./Lyna, F., Les principaux manuscrits à peintures de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 1 1937, Neudruck 1984, Nr. 7; Le livre illustré en Occident du Haut Moyen Age à nos jours, 1977, 21-26 (P); Thomas, P., Catalogue des Manuscrits de Classiques Latins de la Bibliothèque Royale de Bruxelles, Université de Gand, 1896, 61, Nr. 193 (P)

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 10615-10729

Die 232 Blätter umfassende, für das Kloster Sankt Eucharius/Sankt Matthias in Trier im 12. Jahrhundert in der jüngsten Stufe der karolingischer Minuskel, sehr klein, gedrängt und oft schwer leserlich geschriebene, aus Sankt Nikolaus bei Kues stammende Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 58 bis 65 einen zweispaltig mit je 70 Zeilen beschriebenen Quaternio, der f. 58aa, 1-12 Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-Sankt Gallen 28./29. 6. 1022) Brief, f. 58aa, 34-60ab, 46, Notker, De arte rhetorica und f. 64b-65b, 47-64aa, 68, Notker, De partibus logicae überliefert (Notkerhandschrift G).

Ausgabe: Grimm, J., Göttinger Gelehrte Anzeigen 1835, 911; Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 643-684,13 (De arte rhetorica), 591 De partibus logicae; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7, Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996, 188; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Literatur: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882f.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7, Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996, XXIII; LXIX; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 18723 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 397, Nr. 48 = Bergmann 11, Nr. 84

Die 218 Blätter im Großquartformat umfassende, wohl in Aachen (am Hof Karls des Großen um 810 oder eher am Hof Ludwigs des Frommen nach 814) geschriebene, nach einem Besitzvermerk im 10. Jahrhundert dem Stift Sankt Viktor in Xanten, dann dem Pfarrer J. Stiels in Maastricht gehörende und 1842 von Jeks und Geets in Löwen für 350 Franken verkaufte Handschrift enthält die vier Evangelien (, denen ein Prolog, die Canones evangeliorum und auf Blatt 16b die Bilder der vier Evangelisten vorangehen und denen nach dem Schluss des Johannesevangeliums auf Blatt 204b ein Capitulare evangeliorum de circulo anni zweispaltig sowie auf Blatt 218a, 218b 16 und 2 Namen [aus Xanten?] und ein Sermo Augustini folgen [Xantener Evangeliar],) mit (288 bzw. nach Meineke 297 bzw.) 295 (im Vergleich zur Texthand) jüngeren, interlinearen und (wohl etwas jüngeren) marginalen, vielleicht am Ende des 10. Jahrhunderts im Süden der Erzdiözese Köln (möglicherweise in Xanten) entstandenen, durch eine Vorlage oder einen Schreiber altsächsisch (und altniederfränkisch? sowie altoberdeutsch) beeinflussten altmittelfränkischen (bzw. altfränkischen) Glossen mehrerer Hände mit insgesamt etwa fünfhundert Wörtern.

Ausgabe: Mone, F., Quellen und Forschungen 1 (1830), 273-280; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 708,2-719,20, 719,31-719,51, Nr. CCCLXVIII=368 (Evangelium Matthaei, Handschrift c, 219 Glossen), 723,1-723,39, Nr. CCCLXXVI=376 (Evangelium Marci, Handschrift c, 18 Glossen), 725,1-726,13, 726,26-726,39, Nr. CCCLXXX=380 (Evangelium Lucae, Handschrift c, 24 Glossen), 738,1-739,11, 739,29-739,38, Nr. CCCLXXXVIII=388 (Evangelium Johannis, Handschrift c, 34 Glossen), Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 397,32-397,34; Smet, G. de, Altfränkische Glossen. Zu den Xantener Evangeliarglossen (Brüssel K. B. 18723), FS Tschirch, F., 1972, 333f. (10 Glossen nachgetragen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle FFF); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 208 (= FFF)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 71 (D, altfränkisch); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 6 (D, verschiedene altniederdeutsche Wörter); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 397, Nr. 48 (fälschliche Signatur 18725); Gheyn, J. van den, Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 1 1901, 289, Nr. 462 (P); Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, verschiedene altniederdeutsche Wörter); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 9 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 260 (D, altmittelfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 57 (D, altmittelfränkisch); Frings, H., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.), 3 (D, altmittelfränkisch); Gaspar, C./Lyna, F., Les principaux manuscrits à peintures de la Bibliothèque Royale de Belgique, Bd. 1 1937, Neudruck 1984, 11 (P); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Schützeichel, R., Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen, Z. f. d. A. 93 (1964), 28 (D, altmittelfränkisch); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 111, Nr. 112 (P); Bischoff, B., Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen, in: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben, Bd. 2 1965, 233ff. (P); Karl der

Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965, 259, Nr. 422 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 171ff. (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 84 (D, altfränkisch); Hubert, J./Porcher, J./Volbach, W., Die Kunst der Karolinger von Karl dem Großen bis zum Ausgang des 9. Jahrhunderts, Universum der Kunst, 1969, 284, Abb. 83 (P); Smet, G. de, Altfränkische Glossen. Zu den Xantener Evangeliarglossen (Brüssel K. B. 18723), FS Tschirch, F., 1972, 333 (N) (D, altmittelfränkisch); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 161ff.; Tiefenbach, H., Xanten-Essen-Köln, 1984; Meineke, E., Die Glossen der Handschrift Brüssel Bibliothèque Royale 18723, Sprachwissenschaft 10 (1985), 209-236; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 208

Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) Ms. II 2541

Die 130 Blätter im Format bis zu 32 x 20,5 cm umfassende, im Benediktinerkloster Sankt Martin in Tournai am Ende des 12. Jahrhunderts von der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 17656 abgeschrieben, nach der Säkularisation (1798) über Benjamin Heywood Bright († 1843) und Sir Thomas Phillipps (1792-1872) (Cheltenham 18. Juni 1844) 1899 an die königliche Bibliothek in Brüssel gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Cheltenham Ms. 11604) enthält auf den Blättern 45ba-54ba Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Br5, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 22, Nr. 13, S. 1638

Bryn Mawr, Mariam Coffin Canaday Library, Gordon Ms 149

Die 70 Blätter im Format 13-13,5 x 9,5 cm in regelmäßigen Quaternionen umfassende, im ausgehenden 15. Jahrhundert von Giovanni di Ubaldino degli Stagnesi (geb. 1436) für Bernardo Bembo (1433-1519) geschriebene, über Pietro Bembo (1470-1547), Torquato Bembo (1525-1595), Matteo Luigi Canonici († 1805) Venedig, Walter Sneyd (1809-1888) 1835 London, Sotheby (16. Dezember 1903), Howard L. Goodhart New York, Phyllis Goodhart Gordan New York in die Bibliothek Bryn Mawr, Mariam Coffin Canaday Library in Pennsylvania gelangte Handschrift (frühere Signatur New York, The Library of Phyllis Goodhart and John Docier Gordan Jr. Ms. 149) enthält auf den Blättern 25a-66a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Br6, früher A16 bzw. A5, überarbeitete offizielle Ausgabe, Mailänder Überlieferung). Sprachlich gehören die 24

größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 22, Nr. 14, S. 1490

Budapest, Országos Széchényi Könyvtár CLMAE 7

Die im Format 39 x 31 cm gehaltene, am Ende des 10. Jahrhunderts geschriebene, aus Werden stammende Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.) und auf Blatt 1a als Nachtrag des 11. Jahrhunderts aus Einhardts *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) Kapitel 29 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen (Einhardhandschrift Bu1, früher C3). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 46

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 45

Budweis s. Böhmisches Budweis, Kreisbibliothek 1 VB CCXVIII bzw. Hohenfurt, Klosterbibliothek VB CCXVIII

Burgo de Osma, Archivo Capitular Ms. 126

Die nach einer Vorlage aus Cîteaux für Bischof Diego von Osma († 30. Dezember 1207) wohl im Frühjahr 1206 geschriebene, bislang einzige in Spanien erhaltene Handschrift von Einhardts *Vita Karoli* (früherer Aufbewahrungsort Catedral) enthält auf den Blättern 106bb-118bb Einhardts *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ox, früher Rezension A, Zeuge der nichtinterpolierten offiziellen Ausgabe, burgundische Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25);

vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einhalts Vita Karoli, 2001, 21, Nr. 15, S. 930

Cambrai, Bibliothèque Municipale 204 (früher 199) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 398, Nr. 49 = Bergmann 12, Nr. 86

Die 113 zweiseitige Blätter (und ein ungezähltes Blatt 60') im Folioformat (31,3 x 24,7 cm) umfassende, im franko-sächsischen Gebiet im 9./10. Jahrhundert geschriebene, den Rest einer aus verschiedenen, aber in Unordnung geratenen Stücken des 9. und 10. Jahrhunderts zusammengesetzten, im 10. Jahrhundert angelegten Sammlung theologischen Inhalts darstellende, vielleicht im 10. Jahrhundert mit einem deutschen Bischof nach Cambrai gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur 199) enthält hinter dem Libellus de conflictu vitiorum atque virtutum auf Blatt 68b die Namen der Todsünden eines Sündenverzeichnisses des 9. Jahrhunderts mit 13 vielleicht auf der Reichenau entstandenen, zeitgleichen, altsächsisch beeinflussten altalemannisch-altfränkischen (bzw. altniederfränkischen bzw. altniederdeutschen bzw. altrheinfränkischen) Kontextglossen, die auch in den Handschriften Boulogne, Bibliothèque Municipale 56 f. 172b (11. Jh. aus Saint Bertin, im 17. Jh. ergänzt), Saint Omer, Bibliothèque Municipale 746 (16.-18. Jh., Saint Bertin, hier nachträglich eingelegt), Poitiers, Bibliothèque Municipale 69 f. 112b (11. Jh.) und Saint Omer, Bibliothèque Municipale 116 f. 213bb (13./14. Jh.) überliefert sind.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 321,26-321,31, 321,56-322,5, 322,21-322,24, Nr. DCLXXXII=682 (Gregorii Moralia in Job, Handschrift b, 13 Glossen); Gysseling, M., Altddeutsches in nordfranzösischen Bibliotheken, Scriptorium 2 (1948), 60; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 118-123

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 79ff. (D, altniederdeutsch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 398, Nr. 49; Gysseling, M., Altddeutsches in nordfranzösischen Bibliotheken, Scriptorium 2 (1948), 59 (N); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 224ff. (D, altniederfränkisch); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 107; Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 170, Nr. 776; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 315

Cambrai, Bibliothèque Municipale Ms. 304 = Bergmann, Add. II, Nr. 86a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 86a

Die 190 gezählte Blätter im Format 37,1 x 27,1 cm umfassende, im 12. Jahrhundert zweiseitig geschriebene, aus der Kapitelbibliothek von Cambrai stammende Handschrift enthält den Pentateuchkommentar des Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) mit (noch) acht althochdeutschen (?) Glossen.

Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252, Anm. 2;) Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 60,5-60,13 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II) (60,4f. [= 5] Exodus 3,2 [1 Glosse], 60,6-60,7 Leviticus 11,19-11,30 [2 Glossen], 60,8-60,13 Deuteronomium 14,5-28,68 [5 Glossen]);

Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 33

Literatur: Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France, Départements, par Molinier, A., XVII, 115; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252, Anm. 2; Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 59; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 33

Cambridge, Corpus Christi College 144

Die zwischen 825-850 in England geschriebene Handschrift enthält rund 2180 altenglische (altmerzische) Glossen (Corpus-Glossar), die auf eine in Canterbury im späten 7. Jahrhundert zusammengestellte, in ihrer ursprünglichen Gestalt am besten durch die Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. q. 69 (bzw. 4° 69) überlieferte, später alphabetisierte Glossensammlung zu Texten zurückgeht.

Ausgabe: Lindsay, W., *The Corpus, Épinal, Erfurt and Lexden Glossaries*, 1921

Literatur: Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 43f.

Cambridge, Corpus Christi College Ms. 181

Die in Rouen nach 1282 geschriebene, im 14. Jahrhundert in England, im 15. Jahrhundert in Sankt Mary in York befindliche und über den Erzbischof Matthew Parker von Canterbury (1504-1575) 1593 an das Corpus Christi College in Cambridge gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 217-236 Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift C1, Rezension A2a bzw. Rezension A, offizielle Ausgabe, normannische und südenenglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 23, Nr. 16, S. 1079

Cambridge, Fitzwilliam-Museum, McClean Collection Ms. 159 = Bergmann, Add. I, Nr. 86a = Bergmann, Add. II, Nr. 86b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1025

Die 144 Blätter umfassende, in Sankt Maximin bei Trier wohl vor 882 geschriebene, nach der Aufhebung Sankt Maximins an Johann Joseph Görres (25. 1. 1776-29. 1. 1848) gelangte und zu Beginn des 20. Jahrhunderts auf einer Versteigerung in München nach England verkaufte Handschrift enthält von f. 2a bis f. 144b Priscian Grammaticus Caesariensis († Konstantinopel um 530 n. Chr.), *Institutionum grammaticarum libri XVIII* (bis zum 16. Buch) mit

zahlreichen, interlinearen und marginalen Glossen und auch fünf althochdeutschen (altmoselfränkischen), ungefähr gleichzeitig mit dem Text in die Handschrift gelangten Wörtern (f. 41b, f. 50a, f. 112a, f. 113a [2]).

Ausgabe: Reiche, R., Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 489, 1-23 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJJ 489); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 358

Literatur: James, M., A descriptive catalogue of the McClean Collection of manuscripts in the Fitzwilliam Museum, 1912, 306-308; Laufner, R., Vom Bereich der Trierer Klosterbibliothek Sankt Maximin im Hochmittelalter, in: Armaria Trevirensia. Beiträge zur Trierer Bibliotheksgeschichte, 1960, 22; Reiche, R., Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 485-491; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 358; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 552

Cambridge, Gonville and Caius College Ms. 177/210

Die 116 Seiten im Format 22,5 x 16,5 cm umfassende, im Benediktinerkloster Reading bald nach der Mitte des 12. Jahrhunderts geschriebene, über wohl Clement Burdet, Ethelbert Burdet, William Harrisson (1560) und William Moore (1590-1659) in das Gonville and Caius College gelangte Handschrift enthält auf den Seiten 1-30 Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift C2, früher A10g, Rezension A2, Rezension A2a, offizielle Ausgabe, normannische und südenenglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 23, Nr. 17, S. 1006

Cambridge, King's College MS. 52 (früher Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 16395) = Bergmann 12, Nr. 87

Die 63 Blätter umfassende, in Nordostfrankreich am Ende des 9. Jahrhunderts geschriebene, über J. Hely-Hutchinson aus Cheltenham (Signatur Phill. 16395) nach Cambridge gelangte Handschrift enthält Juvenal (um 60-140 n. Chr.) mit 9 kontextualen und marginalen, überwiegend altsächsisch/alt-niederfränkischen Glossen einer Hand des ausgehenden 9. Jahrhunderts zu einem griechisch-lateinischen Glossar auf der ersten Seite (2), zu Juvenal (5) auf den Blättern 46a, 47a, 48a, 48b, und zu einer Scholie zu Juvenal (1) auf Blatt 50a sowie einer Randglosse auf Blatt 50b unabhängig vom Text, wobei Vokale durch einen, zwei oder drei senkrecht untereinander angeordnete Punkte ersetzt sind.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 20; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 436; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 10

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J., (1974), 20; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 436; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 9

Cambridge, Trinity College Library B. 14. 3 = Bergmann 12, Nr. 88

Nach freundlicher brieflicher Auskunft der Bibliothek ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden. Nach Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVII enthält die Handschrift keine althochdeutschen Glossen, sondern eine altenglische Glosse.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Ker, N., Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon 1957, 129, Nr. 84; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVII

Cambridge, Trinity College Library B. 17. 1 = Bergmann 12, Nr. 89

Die im 9. Jahrhundert geschriebene, von der Reichenau stammende Handschrift enthält eine altalemannische Bibelglosse (waltet) der ersten Hand zu einem griechischen Wort (εξουσίαζει) aus 1. Korinther 7,4.

Ausgabe: Lehmann, P., Die mittelalterliche Bibliothek, in: Die Kultur der Reichenau, Bd. 2 1925, 654b = Lehmann, P., Erforschung des Mittelalters, Bd. 4 1961, 37; Baesecke, G., Das althochdeutsche Schrifttum von Reichenau, PBB 51 (1927), 217 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle R 217 [früher Q 217]) = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, 1966, 134; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 697

Literatur: James, M., The Western Manuscripts in the Library of Trinity College, Cambridge, Bd. 1 1900, 544-546, Nr. 412; Lehmann, P., Die mittelalterliche Bibliothek, in: Die Kultur der Reichenau, Bd. 2 1925, 654b = Lehmann, P., Erforschung des Mittelalters, Bd. 4 1961, 37; Baesecke, G., Das althochdeutsche Schrifttum von Reichenau, PBB 51 (1927), 217 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, 1966, 134; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 697

Cambridge, University Library Ms. Gg. 5. 35

Die im 15. Jahrhundert bereits unvollständige, noch 454 Blätter im Format 22 x 15 cm umfassende, in der Gegenwart noch 442 bzw. nach Schneider 444 Blätter aufweisende, im Augustinuskloster in Canterbury im 11. Jahrhundert in einer Schrift mit angelsächsischen Zügen in karolingischer Minuskel geschriebene, am Ende des 17. Jahrhundert nach Cambridge gekommene Handschrift enthält auf den Blättern 432a bis 441b zweispaltig zu je 40 Zeilen eine Sammlung von 47 lateinischen Gedichten, unter denen auf den Blättern 437ab-437ba das Stück De Heinrico die 17. Stelle und das Stück Liebesantrag an eine Nonne die 28. Stelle einnimmt. Ihr geht auf den Blättern 425b bis 431b ein Teil eines medizinischen Traktats voran, der auf den Blättern 442a bis 454b seine Fortsetzung findet, so dass die Liedersammlung dem ursprünglichen Bestand anzugehören scheint. Geschrieben ist die Liedersammlung (nach Schneider mit einiger Wahrscheinlichkeit in Canterbury) von einem insularen Schreiber der Mitte des 11. Jahrhunderts, dessen Schrift angelsächsische Züge enthält. Vermutlich trug sie ein angelsächsischer Schreiber nach einer althochdeutschen Vorlage in die Handschrift ein. Wie andere Liebeslieder der Sammlung (Nr. 27, 39, 49) ist das Stück Nr. 28 (Liebesantrag an eine Nonne) offenbar wegen seines erotischen Inhaltes durch Schwärzung und Rasur weitgehend unleserlich gemacht.

Das etwas mehr als 100 althochdeutsche Wörter umfassende Lied *De Heinrico* (Von Heinrich) ist zwischen 995-1002 in der Art in lateinisch-althochdeutsch-altsächsischer Mischsprache geschrieben, dass grundsätzlich je die erste Halbzeile lateinisch, die zweite althochdeutsch ist (lateinischer Anvers, althochdeutscher Abvers). Das (formal mit dem Liebesantrag an eine Nonne vergleichbare) Lied erzählt nach einem hymnusartigen Eingang von dem ehrenvollen Empfang eines Bayernherzogs namens Heinrich durch einen Kaiser Otto, ihrem gemeinsamen Kirchgang und dem weisen Verhalten Heinrichs im Rat. Streitig ist, ob damit (Heinrich I. von Bayern und Otto der Große oder) Heinrich II. von Bayern und Otto III. gemeint sind.

Der Dichter war ein Geistlicher, der lateinische Verse verfassen konnte. Der Dichter könnte in Regensburg, Freising, Tegernsee oder in Bamberg gelebt haben. Seine Ausdrucksweise ist einfach und schmucklos und damit zum Sprechvortrag geeignet. Die Verse sind wenig sorgfältig behandelt, die Reimwörter schwach ausgeprägt. Die acht Strophen haben teils drei, teils vier Zeilen.

Sprachlich scheint das als einziges der politisch-historischen Gattung zuzurechnende Lied des ausgehenden 10./beginnenden 11. Jahrhunderts im altnordrheinfränkischen Gebiet beheimatet. Einzelne altsächsische Wörter gelten als vom Dichter zur Kennzeichnung der kaiserlichen Sprechweise bewusst gewählte Saxonismen.

Das Lied *De Heinrico* dürfte mit dem Liebesantrag als Bestandteil einer rheinischen Liedersammlung im 11. Jahrhundert nach Canterbury gelangt sein, wo beide am Ende einer großen Sammelhandschrift eingetragen wurden.

Bei dem Liebesantrag an eine Nonne handelt es sich um die Reste eines Liebesliedes. Dieses bestand ursprünglich vermutlich aus elf Strophen zu je zwei binnengereimten, in sich endreimenden Langzeilen mit lateinischem Anvers und volkssprachigem Abvers und ist von daher formal vergleichbar mit dem Lied *De Heinrico*. Das Lied ist als stropfenweise alternierender Dialog zwischen einem Liebhaber und einer Nonne (nunna) aufgebaut, in dem die Frau zunächst der Werbung (... das Gras wächst ..., ... erprobe meine Liebe ..., ... im Wald singen die Vögel ...) mit dem Hinweis auf ihre Bindung an Christus widersteht.

Lesbar sind nur etwa 30 althochdeutsche Wörter. Entstanden ist das Lied wohl am Anfang des 11. oder am Ende des 10. Jahrhunderts. Der Sprache nach ist es vielleicht altnordrheinfränkisch oder althüringisch.

Der Zeit nach fallen die Lieder zwischen die Jahre 968 und 1039. Abgefasst sind sie von verschiedenen Dichtern. Manche Gedichte sind nur Auszüge aus klassischen Autoren. Auf Grund verschiedener Spuren ist eine Entstehung der Sammlung am Rhein zu vermuten. Inhaltlich finden sich Preisgedichte und Totenklagen auf Fürsten und Geistliche, religiöse und didaktische Gedichte, Erzählungen, Schwänke, Naturlieder und Stimmungslieder.

Ausgabe (*De Heinrico*): Eckhart, J., *Veterum monumentorum quaternio*, 1720, 49; Breul, K., *The Cambridge Songs*, 1915, 48 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 110-111, Nr. 23; Strecker K., *Die Cambridger Lieder*, 1926, Neudruck 1955, 3. A. 1966, 57, 138 (Faksimile); Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 125-126; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 12f.

Literatur (*De Heinrico*): Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 236; Uhlirz, M., *Der Modus De Heinrico und sein geschichtlicher Inhalt*, Dt. Vjschr. 26 (1952), 153; Dittrich, M., *De Heinrico*, Z. f. d. A. 84 (1952/3), 174; Schützeichel, R., *Grenzen des Althochdeutschen*, PBB 95 (1973), 37; Christensen, H., *Das althochdeutsche Gedicht De Heinrico*, Kopenhagener Beiträge zur german. Linguistik 10 (1978), 18; McLintock, D., *De Heinrico*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 3 1981, 928; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 124; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 11; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 2. A. 1974, XIV, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 19 (DH) (P); Krogh, S., *Die Stellung des*

Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 118; Herweg, M., Ludwigslied, De Heinrico, Annolied, 2002, 180ff.

Ausgabe (Kleriker und Nonne): Jaffé, P., Die Cambridger Lieder, Z. f. d. A. 14 (1869), 494; Breul, K., The Cambridge Songs, Cambridge 1915, 16 (Faksimile); Strecker, K., Die Cambridger Lieder, 1926, Neudruck 1955, 74-77; Dronke, P., Medieval Latin and the Rise of European Love-Lyric, Bd. 1 2. A. 1968, 277-281 (Kommentar), Bd. 2 Oxford 2. A. 1968, 353-354 (Rekonstruktion); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 257-261

Literatur (Kleriker und Nonne): Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur des Mittelalters, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 241; Schützeichel, R., Grenzen des Althochdeutschen, PBB 95 (1973), 23ff., 38; Ross, W., Die Liebesgedichte im Cambridger Liederbuch, in: Der altsprachliche Unterricht 20,2 (1977), 40; Rädle, F., Kleriker und Nonne, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 4 1983, 1215; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 256; Trost, P., Zwei lateinisch-althochdeutsche Mischgedichte, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1 1987, 807; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 2. A. 1974, XVIII, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 26 (LN) (P); Schneider, J., Latein und Althochdeutsch in der Cambridger Liedersammlung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 297-311

Cambridge, University Library Additional MS. 2992 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 398, Nr. 50 = Bergmann 12, Nr. 90

Die 52 Blätter im Oktavformat (20 x 12,3 cm) umfassende, an einem unbekanntem Ort in der Mitte des 13. Jahrhunderts einspaltig zu je 39 Zeilen geschriebene Handschrift enthält von einer Hand (am Ende unvollständig) geschrieben Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525), De consolatione philosophiae 1-5 mit (zahlreichen lateinischen und) insgesamt 25 aus einer Vorlage übernommenen, interlinearen (22) und marginalen (3), altmittelfränkischen, im 13. Jahrhundert eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 318,1-318,17, 318,26-318,42, Nr. DLXXVIIb Nachträge=576b Nachträge (Boethii Consolatio, 23 Glossen); Chappell, M., Old High German Glosses to Boethius in MS Cambridge Add. 2992, Modern Language Review 82 (1987), 377

Literatur: Pribsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 30, Nr. 24 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 398, Nr. 50; Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. 1934 (M); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 23, 30

Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 816 s. Austin, University of Texas

Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 1898 s. 13 Nr. 105 (so Steinmeyer!)

Die größtenteils in Reitlinga 1415 durch den Lektor Ioannem Gintram geschriebene, bei einer Versteigerung durch den Privatmann Lemplough erworbene, danach verschollene Handschrift enthält biblische und rechtliche Texte mit einem Teil eines Lektionars des 11. Jahrhunderts mit einigen unbekanntem volkssprachigen Glossen am Ende.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 86, Nr. 750

Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 4182, Verbleib unbekannt = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 412, Nr. 80 = Bergmann 12, Nr. 91

Die im Folioformat gehaltene, aus Weingarten bei Ravensburg stammende, im 12. Jahrhundert geschriebene, verschollene Handschrift enthält nach Johannes Diaconus (um 824-vor 882), Vita Gregorii und ein zweiseitig geschriebenes kleines lateinisches Glossar mit einer interlinearen, volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 224,3, 224,10, Nr. MCXCIX=1199 (Adespota, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 412, Nr. 80

Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 7087 s. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 2° 735

Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 9303 s. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 674

Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 16375 s. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. theol. lat. 4° 364

Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 16395 s. Cambridge, King's College MS. 52

Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 18908 s. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 676

Cheltenham, Bibliotheca Phillippica 21155 s. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 1486

Coburg, Landesbibliothek Ms. 1 (Kunstsammlung der Veste Coburg) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 374 Anm. = Bergmann 12, Nr. 92

Die im Beginn des 12. Jahrhunderts geschriebene, aus dem 852 in Brunshausen gestifteten und 856 nach Gandersheim verlegten Kanonissenstift Gandersheim stammende Handschrift enthält ein karolingisches Evangeliar und Plenarium sowie auf Blatt 167b einen kaum jüngeren Eintrag über den Gandersheimer Kirchenschatz mit vier interlinearen, altsächsischen (altostfälischen) Glossen.

Ausgabe: Wattenbach, W., Anz. des germ. Museums, 1873, 347; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 374 Anmerkung; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, VI; Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 35, Nr. 26; Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 63 (1-4)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 374 Anmerkung; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, VI; Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D); Hubay, I., Die Handschriften der Landesbibliothek Coburg. Kataloge der Landesbibliothek Coburg, Bd. 5 1962 (P); Hubay, I., Zur Lebensgeschichte des Gandersheimer Evangeliiars, Jb. d. Coburger Landesstiftung 1962, 93 (P); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 35, Nr. 26; Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 63; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 136; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 341

Colvenerius = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 683, Nr. 669

Colvenerius benutzte eine vielleicht verschollene Handschrift von Hrabans bzw. Walahfrids Kommentar zu Leviticus mit sechs eingemischten volkssprachigen Wörtern (nach Steinmeyers Vermutung möglicherweise aus Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) in Leviticum oder Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) Glossa super Leviticum).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 255, Anm. 1

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 683, Nr. 669

Cruquius, I., Commentator zu Horaz (Ausgabe Antwerpen 1611) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 682, Nr. 667

Vielleicht geht die bei Cruquius zu lateinisch *scobe hic scobis, haec scobes, dicitur rasura serrarum* (Serm. 2, 4, 81) verzeichnete volkssprachige Glosse *vrpora* auf eine verschollene, wahrscheinlich aus der Klosterbibliothek von Sankt Peter (Blandinium) in Gent entlehene, aus Rom stammende, im August 1566 von den Bilderstürmern in Gent verbrannte Handschrift zurück.

Ausgabe: Cruquius, I., Kommentator zu Horaz, 1611, 460b; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 682, 19-20; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 399 (1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 682, Nr. 667; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 396ff.

Darmstadt, Hessische Landes- und Hochschulbibliothek 6 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 418, Nr. 96 = Bergmann 13, Nr. 93

Die 102 Blätter (zum Teil Palimpseste) im Kleinformat zu je 13 bis 18 Zeilen (Schriftspiegel 6,7 x 4,8 cm) umfassende, am Ende des 12. Jahrhunderts von verschiedenen Händen geschriebene, wohl aus dem Zisterzienserkloster Himmerod in der Südeifel stammende Handschrift enthält das *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (III,10-V,17, X,24-X,26, VI,8-VI,11, X,16-X,20, IX,16, IX,17, III,3-III,9, IX,1-IX,14) und auf den Blättern 96b-162a Buch XI Langfassung (A-D) (überarbeitet) mit insgesamt etwa 1150 (1156?, nach Stricker mehr als 1060) volkssprachigen (altmittelfränkischen?, altrheinfränkischen?, altfränkischen?, altmitteldeutschen?) Glossen (*Summarium Heinrici*-Handschrift H).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (*Heinrici Summarium*, Handschrift H, 1070 Glossen), 349,13-349,24, 349,36-350,66, Nr. DCCCCXXXVIII=938I (*Heinrici Summarium* Buch 11, Teilfassung I, 86 Glossen); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 72f. (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 418, Nr. 96; Karg-Gasterstädt, E., Ahd. *bîbôz*: nhd. Beifuß. Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuchs 8, PBB 62 (1938), 58 (D, altmittelfränkisch); Müller, G., Ahd. *opharon* - *offron* - *offaron* - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D, altmitteldeutsch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 35 (D, altrheinfränkisch); Schützeichel, R., Unter Fettenhennen. Zur Geschichte unverschobener Wortformen im hochdeutschen Raum, in: Festschrift Quint anlässlich seines 65. Geburtstages überreicht, 1964, 212 (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 249ff. (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana*. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87 (D, altmitteldeutsch); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXVIII; Wegstein, W., Studien zum ‚*Summarium Heinrici*‘, 1985; Stricker, S., Editionsprobleme des *Summarium Heinrici*, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Darmstadt, Hessische Landes- und Hochschulbibliothek 739 = Bergmann 13, Nr. 94

Die aus mehreren, ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, aus Sankt Jakob in Lüttich stammende Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 56a-61b *Eutychus* (um 378-um 452), *Ars de verbo* einer Hand der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts (Schrift Heimat Westdeutschland oder Lotharingen) mit 18 interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 9.-10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 21; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 437

Literatur: Keil, H., Grammatici latini, Bd. 5 1868, 447ff.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 21; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 437

Darmstadt, Hessische Landes- und Hochschulbibliothek 767

Die in Köln zwischen 1420 und 1450 geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 140b-180b Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes (Vertreter der Autorredaktion II, Parallelhandschrift zur Handschrift Köln, Historisches Archiv Cod. W 188, statt des lateinischen Prosaprologs deutscher Versprolog, lateinische Teile des deutschen Kommentars übersetzt).

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 19; Voetz, L., Eine bisher unbekannte Williramhandschrift aus dem 15. Jahrhundert Darmstadt, Hessische Landes- und Hochschulbibliothek 767, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Phil.-Hist. Kl. 1989, Nr. 5, 163; Beckers, H., Eine unbekannte ripuarische Bearbeitung von Willirams Hohelied-Kommentar, in: Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter 1100-1500, hg. v. Henkel, N., 1992, 221; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156, 1160

Darmstadt, Hessische Landes- und Hochschulbibliothek 895 = Bergmann 13, Nr. 95

Die 111 Blätter umfassende, in einem deutschen Skriptorium im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Weingarten bei Ravensburg stammende Handschrift enthält Bibeltext mit je einer marginalen und interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 11. Jahrhunderts auf Blatt 73b zu Tobias 6,4-5.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 438

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 438

Dessau, Ehemaliges herzogliches Residenzschloss (verschollen)

Die zwei Blätter im Kleinfolioformat (27 x 20,5 cm) umfassende, im südwestlichen Westfalen vielleicht in Werden im späten 10. Jahrhundert geschriebene, später als Umschlag einer aus der 961/963 gegründeten Frauenabtei (Frauenstift) Gernode im Harz stammenden Rechnung dienende, aus Gernode stammende, 1856 im herzoglichen anhaltischen Archiv zu Bernburg gefundene, in der herzoglichen Gipskammer in Dessau befindliche, sehr vermoderte, derzeit verschollene Handschrift enthält etwa 300 mehr oder weniger vollständig lesbare Wörter einer als Psalmenauslegung oder auch als Gernroder Predigt bezeichneten, in fortlaufendem Text geschriebenen, bruchstückhaften altsächsischen (altwestfälischen?), vielleicht in Werden entstandenen (str.), sprachlich sehr gelungenen Kommentierung der Psalmen 4,8-4,9, 5,7-5,10. Eine genaue lateinische Entsprechung ist nicht bekannt, doch lassen sich möglicherweise verwandte Vorlagen angeben. Vermutlich handelte es sich um einen lateinischen Psalmenkommentar, in dem der Kommentar Cassiodors (um 490-um 585) mit dem fälschlich Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) zugeschriebenen Breviarium in psalmis zusammengearbeitet war. Diesem nicht erhaltenen

lateinischen Psalmenkommentar steht der in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3729 erhaltene Kommentar nahe.

Ausgabe: Hoffmann von Fallersleben, A., *Germania* 11, 323; Gallée, J., *Altsächsische Sprachdenkmäler*, 1894, 219ff.; Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 4-15, Nr. 2 (Stücke einer Psalmenauslegung); Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 302-313 (Psalmenauslegung)

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 272; Lasch, A., *Die altsächsischen Psalmenfragmente*, *Niederdeutsche Studien* = FS Borchling, C., 1932, 236; Rathofer, J., *Der Heliand - Theologischer Sinn als tektonische Form*, 1962; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 130 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 105; Köbler, G., *Lateinisch-althochdeutsches Wörterbuch*, 1972; Cordes, G., *Altniederdeutsches Elementarbuch*, 1973, 16; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 543; Sanders, W., *Gernroder Predigt*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 1262; Köbler, G., *Altniederdeutsch-neuhochdeutsches und neuhochdeutsches Wörterbuch*, 2. A. 1982; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 301; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 122f.

Dessau, Stadtbibliothek HB 1 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 418, Nr. 97 = Bergmann 13, Nr. 96

Die 103 Blätter im Folioformat umfassende, vielleicht in der Benediktinerabtei Nienburg an der Saale (bzw. Köln?, Hersfeld?) im 10. Jahrhundert (bzw. im ausgehenden 9. Jahrhundert) wohl von einer Hand in karolingischer Minuskel geschriebene, 1470 in Nienburg restaurierte Handschrift enthält lückenhaft die Werke des Horaz (*Venusia* 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit drei abgeschriebenem altmitteldeutschen (bzw. altfränkischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 338,19, Nr. DCCIII=703 (Horaz, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 103,38-39 (ohne eigene Nummer, 1 Glosse); Siewert, K., *Die althochdeutsche Horazglossierung*, 1986, 367,20-367,24 (2 Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen*, *Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 818

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 418, Nr. 97; Siewert, K., *Die althochdeutsche Horazglossierung*, 1986, 363ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen*, *Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 818

Dessau, Stadtbibliothek HB 7 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 96a

Die 55 Blätter umfassende, im 11. Jahrhundert in gotischer Minuskel geschriebene, vielleicht von Gregor Bersman für seine Leipziger Horausgabe des Jahres 1602 benutzte und danach wahrscheinlich an Johann Georg I. von Anhalt gelangte Handschrift enthält Horaz (*Venusia* 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit volkssprachigen Glossen (f. 1a-9b *De arte poetica*, f. 9b-37a *Sermones*, f. 37a-55b *Epistolae*).

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Fliege, J., *Die lateinischen Handschriften der Stadtbibliothek Dessau*, 1986, 108f. (P)

Dijon, Bibliothèque Municipale 24 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. *1055

Die Handschrift enthält (nach Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 467, Anm.) eine volkssprachige Glosse.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 467; Bergmann, R., Vierte Liste, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 173

Dijon, Klosterbibliothek Saint Bénigne s. n.

Die im Benediktinerkloster Saint Bénigne in Dijon spätestens in der Mitte des 11. Jahrhunderts vorhandene, in der zwischen 1058-1066 entstandenen Chronik von Saint Bénigne verwertete, verlorene Handschrift enthält Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Di, Rezension A, Textfassung a, offizielle Ausgabe, burgundische Überlieferung, aus einer mit der Handschrift Bibliothèque Nationale lat. 6186 gemeinsamen Quelle geschöpft). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 23, Nr. 18, S. 914

Dillingen, Studienbibliothek (früher Lycealbibliothek) Doppelblatt 1. 2

Die ein unbeschnitten etwa 25 x 22 cm großes Doppelblatt umfassende, in alemannischer Schriftheimat im mittleren Drittel des 9. Jahrhunderts bzw. nach B. Bischoff wohl nicht auf der Reichenau am Anfang des 9. Jahrhunderts (so G. Baesecke und W. Haubrichs) mit 26 vorgeritzten Zeilen (13 Zeilen lateinischer, weitgehend zur Vulgata stimmender Psalmentext, 13 Zeilen mit Mennige bzw. roter Tinte dünner übergeschriebene althochdeutsche Interlinearversion) (engere Eingrenzung wie z. B. Murbacher Abschrift eines Reichenauer Originals nicht möglich) hergestellte, als Deckelschutz der 1587 in Freiburg im Uechtland gedruckten, 1601 von dem Wessinger Pfarrer F. Lindlmayer den Dillinger Jesuiten geschenkten *Histori vom Leben und Sterben S. Meinrads dienende*, 1848 von Anton(ius) (von) Steichele (Nertingen 28. 1. 1816-Freising 9. 10. 1889) abgelöste Handschrift (Anfang und Schluss eines Quaternio einer makulierten Handschrift, von der in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,1 zwei weitere, aus Bucheinbänden des 16. Jahrhunderts abgelöste, durch zwei Blätter voneinander getrennte Einzelblätter, von denen das erste seinerseits dem Dillinger zweiten Blatt erst nach mindestens zwei Lagen und zwei Blättern folgte, überliefert sind) enthält (im Dillinger Doppelblatt) Psalm 107,7-107,14, 108,2-108,5, 113,12-113,18, 114,1-114,8(, im Münchener Blatt 1 123,2-123,8, 124,1-124,5 [vollständig], im Münchener Blatt 2 128,7-128,8, 129,1-129,8 [vollständig], 130,1-130,[2]) einer altalemannischen, nicht ganz fehlerfreien, vereinzelt durch Artikelsetzung gegenüber einer reinen Wort-für-Wort-Wiedergabe erweiterten Psalmenübersetzung (altalemannische Psalmenbruchstücke) mit insgesamt etwa 500 altalemannischen Wörtern) des Sprachstands der zwei ersten Jahrzehnte des 9. Jahrhunderts (ei, aber au, 6 ua gegen 8 uo, 6 auslautende m gegen 10 n, anlautendes h vor l, n, r, w fehlt).

Ausgabe: Schmeller, J., *Gelehrte Anzeigen*, hg. v. Mitgliedern der bay. Ak. d. Wiss. 32 (1851), Nr. 80; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916,

Neudrucke 1963, 1971, 293-298, Nr. 38; Baesecke, G., Der deutsche Abrogans, 1930, Tafel VI-VII (Faksimile vom Doppelblatt Dillingen[, von Cgm 5248,1 nur von Blatt 2b]); Drei Reichenauer Denkmäler der altalemannischen Frühzeit, hg. v. Daab, U., 1963, 78-92; Köbler G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 5

Literatur: Stewart, C., Grammatical Treatise on the fragments of an Alemannic translation of the psalms, Bezenbergers Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen 28, 161ff.; Baesecke, G., Der deutsche Abrogans, 1930, 10-11; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 270; Daab, U., Zur Datierung der altalemannischen Psalmenübersetzung, PBB 83 (1961/2), 281; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 17 (APs) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 119 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 94; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Sonderegger, S., Altalemannische Psalmenübersetzung, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 273; Köbler G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 5; Meineke, E., Abstraktbildungen im Althochdeutschen, 1994, 326; Hellgardt, E., Einige altenglische, althoch- und altniederdeutsche Interlinearversionen des Psalters im Vergleich, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 266

Dillingen, Studienbibliothek (früher Lycealbibliothek) Hss-Fragmentesammlung Nr. 18 (früher Unsigniert) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 418, Nr. 97b = Bergmann 13, Nr. 97

Die ein äußerstes Doppelblatt im Quartformat (22 Zeilen pro Seite) umfassende, vielleicht im oberdeutschen Raum (Augsburg?) im 12. Jahrhundert geschriebene, von einem Bucheinband abgelöste Handschrift enthält Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.), Sermones I,1,1-43 und I,3,50-93 mit mehreren interlinearen, lateinischen Glossen und einer interlinearen, althochdeutschen Glosse auf Blatt 2b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 334,5, 334,15, Nr. DCXCIXa Nachträge=699a Nachträge (Horaz, 1 Glosse); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 395 (1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 418, Nr. 97b; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 394ff.

Docen, B. = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 685, Nr. 679

Die verschollene, einst in München aufbewahrte, fragmentarische Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.) mit einer von Bernhard Joseph Docen (1782-1828) ausgezogenen volkssprachigen Glosse (Vergil, Ecl. 3,19 proripit buskiz [= hurskit]).

Ausgabe: Docen, B., Handschriftliche Glossensammlung Ae Blatt 104a; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685,17

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685, Nr. 679

Douai, Bibliothèque Municipale Ms. 392

Die 130 Blätter umfassende, im Benediktinerkloster Anchin im letzten Viertel des 12. Jahrhunderts von der Handschrift Saint Omer, Bibliothèque Municipale Ms. 776 abgeschriebene, 1791 nach Douai gelangte Handschrift (frühere Signatur D. 914) enthält auf den Blättern 106ba-115ab Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift D, Rezension B, Widmungsfassung, älteste karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum

Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 23, Nr. 19; S. 264

Dresden, Sächsische Landesbibliothek A 118 = Bergmann 13, Nr. 98

Die als Einband zwei mit der Außenseite ehemals am Holzdeckel angeklebte, jetzt losgelöste Blätter einer in zwei Spalten im 10./11. Jahrhundert geschriebenen Foliohandschrift verwendende, im 11. und 12. Jahrhundert geschriebene, vielleicht im 11. Jahrhundert nach Niederösterreich gekommene, nach einem Eintrag auf Blatt 95a aus dem Georgskloster zu Herzogenburg in Niederösterreich stammende, mit der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15306 (Suppl. 2702) zusammengehörige Handschrift enthält ein Poenitentiale, dessen erster Teil aus dem Liber XIX decretorum des Bischofs Burchard von Worms (um 965-20. 8. 1025) besteht, und auf dem zweiten Einbindeblatt außen kaum, innen gut lesbar Vergils (70-19 v. Chr.) Georgica II, 14-53 und 67-105 mit 9 noch lesbaren altsächsischen (bzw. altniederdeutschen), etwa um die erste Jahrtausendwende verfassten, vom Lautstand her den Oxforder Vergilglossen (und den aus derselben Handschrift stammenden) Wiener Vergilglossen (der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15306 [Suppl. 2702]) eng verwandten, wegen der auslautenden e der Feminina (der Dresdener Teile) am ehesten im Paderborner Raum oder östlich davon entstandenen Glossen zu Baumbezeichnungen in Vergils Georgica II, 18ff. (Nach Heinrich Tiefenbach dürfte[n] in der ursprünglichen Handschrift das Dresdener Blatt 1, 2 das - nach dem verlorenen Text von Ecloge I,1-III,49 - links Ecloge III,50-V,85 aufweisende und - nach dem weiteren verlorenen Text von Ecloge V,86-VIII, 47 und Ecloge VIII,48-X,77 Explicit links und dem verlorenen Text von Georgica I,1-210 und I,211-422 - rechts Georgica I,423-II,119 aufweisende dritte Blatt einer Lage gewesen sein [danach verloren Georgica II,120-331], <von der nächsten Lage das Blatt 1, 2 der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15306 [Suppl. 2702] das - nach verlorenem Georgica II,332-542 Explicit/Incipit - zweite Doppelblatt mit Georg. III, 1-212 links und - nach Georgica III, 213-424 auf dem linken Teil des verlorenen dritten Blattes und Georgica III,425-IV,69 auf dem rechten Teil des verlorenen ersten Blattes - Georgica IV,70-281 auf dem rechten Teil - sowie Georgica III,425-IV,69 auf dem rechten Teil des verlorenen dritten Blattes und Georgica IV,494-IV,566 auf - einem Einzelblatt oder auf - dem ersten Blatt einer neuen Lage mit Aeneis, von der - Aeneis I-III,160, III,161-372, III,373-584 verloren - auf Blatt 3 der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15306 [Suppl. 2702] Aeneis III,585-IV,77, auf Blatt 4 Aeneis IV,78-294 [Blatt 3, 4 inneres Doppelblatt einer Lage] und - nach Verlust von Aeneis IV,295-510 - auf Blatt 5 Aeneis IV,511-V,17 erhalten sind.>)

Ausgabe: Manitius, M., Altsächsische Vergilglossen, A. f. d. A. 29 (1904), 278 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle F); Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 66,1-66,9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 205,21 (=1)-205,23 (=3); Tiefenbach, H., Nachträge zu den altsächsischen Glossen aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus, ABäG 52 (1999), 233,10-233,21 (neu 233,10 racemis uui[n][b][eri], präzisiert Zeile 11 cerasis kirsebō)

Literatur: Manitius, M., Altsächsische Vergilglossen, A. f. d. A. 29 (1904), 278; Bergmann, R., Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften, 1973, 13, Nr.

98; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 325, 484; Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 65; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 205; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 129; Tiefenbach, H., Nachträge zu den altsächsischen Glossen aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus, ABäG 52 (1999), 230ff.; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 339, 343

Dresden, Sächsische Landesbibliothek A 167a

Die 84 Blätter umfassende, teilweise im späten 12. Jahrhundert, teilweise im 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 44a-67a Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes (wohl erste Hälfte des 12. Jahrhunderts) ohne deutsche Bestandteile.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: The „Expositio in Cantica Cantorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XVII, Nr. II, 3 (Dd/Lat4); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 26; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Dresden, Sächsische Landesbibliothek A 199 = Bergmann 13, Nr. 99

Die insgesamt 24 Blätter umfassende, ein Bruchstück einer im 9. (?) Jahrhundert von mindestens 6 verschiedenen Händen mit Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum beschriebenen Gebrauchshandschrift überliefernde, einst Superintendent V. Loescher (1674-1709) in Dresden gehörende Handschrift enthält De actibus apostolorum 1,947-2,1250 mit einer interlinearen, vielleicht altbayerischen, mit Tinte geschriebenen Glosse auf Blatt 2a (vgl. die Handschrift London, British Museum Mss. Add. 18363 mit De actibus apostolorum 1,22-1,93, 1,166-1,946 mit einer weiteren vielleicht altbayerischen Glosse auf Blatt 3b).

Ausgabe: (Vgl. Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 772,43, Nr. 528, Handschrift c, Nachträge zu Bd. 2); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 168,1 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 168); (Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 328,4-328,14;) Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 761

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 168; McKinlay, A., Membra disiecta of manuscripts of Arator, Speculum 15 (1940), 95f.; Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 325ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 761, 786; Bergmann, R., Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?, in: Sprachwissenschaft 28 (2003), 42

Dresden, Sächsische Landesbibliothek Dc 159 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 419, Nr. 98 = Bergmann 13, Nr. 100

Die 71 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, nach einem Eintrag des 17. Jahrhunderts auf Blatt 1a dem Benediktinerkloster St. Ulrich und Afra in Augsburg gehörende, später von Valentin Ernst Löscher (Dresden) (Sondershausen 29. 12. 1673-Dresden 12. 2. 1749) für 3 Taler und 12 Groschen erworbene Handschrift enthält die am

Schluss unvollständigen Gedichte Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) mit 7 interlinearen, althochdeutschen Glossen und einer marginalen, althochdeutschen Glosse mehrerer Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 311,1-311,6, 311,12-311,16, Nr. DIVd Nachträge=504d Nachträge (Alcimus Avitus, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 419, Nr. 98

Dublin, University of Dublin. Trinity College Library Ms. 55

Die Handschrift enthält die Evangelien (Ussher Gospels) mit der bei weitem ältesten altirischen Glosse (Lukas 3, 14 stipendiis focrici) aus dem beginnenden 7. Jahrhundert.

Literatur: Bischoff, B., *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, 1966, 205; Bischoff, B., *Sacris Erudiri* 6 (1954), 198; Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien, Bd. 1* 1966, 206; Ó Cróinín, D., *The Earliest Old Irish Glosses*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 10

Dublin, University of Dublin. Trinity College Library Ms. 737 (früher G. 4. 16) = Bergmann 13, Nr. 101

Die aus mehreren ursprünglich selbständigen, in Bayern oder Hessen geschriebenen Handschriften bestehende Sammelhandschrift enthält in ihrem 126 Blätter umfassenden ersten, in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebenen Teil u. A. Gregorius episcopus Turonensis (Gregor von Tours, [Averna <heute Clermont-Ferrand> 30. 11. 538 oder 539-Tours 17. 11. 594]), *Liber de miraculis S. Andreae apostoli* (Scriptores rerum Merovingicarum, Bd. 1 1885, 821ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 9. bis 10. Jahrhunderts auf Blatt 48a.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 23; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 439

Literatur: Abbott, T., *Catalogue of the Manuscripts in the Library of Trinity College*, 1900, 123, Nr. 737; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 13; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 23; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 439

Ducange, Dufresne C., Glossarium ad scriptores mediae et infimae latinitatis, Bd. 1 1678, 157 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 684, Nr. 671

Ducange erwähnt *Vetus Gloss. Necromantia Helliruna*.

Ausgabe: Ducange, Dufresne C., *Glossarium ad scriptores mediae et infimae latinitatis*, Bd. 1 1678, 157; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 684

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 684, Nr. 671, 12

Düren, Leopold Hoesch-Museum (Kriegsverlust) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 59, Nr. 697 = Bergmann 13, Nr. 102

Die ein unten beschnittenes Blatt im Format 25,7 x 21,5 cm umfassende, im beginnenden 11. Jahrhundert einspaltig mit ursprünglich 24 Zeilen geschriebene(, von dem inneren Rückendeckel einer aus Werden stammenden, 32 Blätter umfassenden Handschrift des 14./15. Jahrhunderts abgelöste), verlorene Handschrift enthält Prudentius (348-um 413), *Hymnus post cibum* 8 principii bis 35 atque und 38 (rauci) sonos bis 65 labitur mit drei interlinearen, den Glossen der Handschrift Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut F 1 am nächsten stehenden (in Essen bzw. Werden eingetragen?), altoberdeutschen Glossen mit altfränkischen bzw. altmittelfränkischen Elementen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 32,7-32,8, 32,51, Nr. DCCCXI Ergänzungen=811 Ergänzungen (Prudentius, Handschrift c, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 59, Nr. 697

Düsseldorf, Staatsarchiv A 88

Die wohl in Werden in einzelnen Teilen am Übergang vom 9. zum 10. Jahrhundert geschriebene, in der Gegenwart in Düsseldorf im nordrhein-westfälischen Hauptstaatsarchiv aufbewahrte Handschrift enthält verschiedene, das Kloster Werden an der Ruhr betreffende Texte. Im Rahmen des ältesten lateinischen Werdener Heberegisters (Werdener Urbars) vom Ende des 9. bzw. Anfang des 10. Jahrhunderts befindet sich auf Blatt 34b ein geschlossener altsächsischer Text im Umfang von etwa 50 Wörtern vom Anfang des 10. Jahrhunderts. Die in diesem Stück verzeichneten Güter lagen in Friesland, von wo Liudger, der Gründer und erste Abt der Abtei, stammte (aus Suecsnon). Verschiedene altsächsische oder lateinisch-altsächsische Einzelwörter sind auch in den lateinischen Heberegister-Texten (Urbartexten) des 9. bis 12. Jahrhunderts enthalten.

Ausgabe: Crecelius, W., *Collectae ad augendam nominum propriorum Saxoniorum et Frisiorum scientiam spectantes*, Bd. 1 1864, 25; Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 23, Nr. 8; *Rheinische Urbare*, Bd. 2 *Die Urbare der Abtei Werden an der Ruhr - Die Urbare vom 9.-13. Jahrhundert*, hg. v. Köttschke, R., 1906, Neudruck 1978, 73-74; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 337

Literatur: *Rheinische Urbare*, Bd. 2 *Die Urbare der Abtei Werden an der Ruhr - Die Urbare vom 9.-13. Jahrhundert*, hg. v. Köttschke, R., 1906, Neudruck 1978, 73-74; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 360; Jahn, R., *Die ältesten Sprach- und Literaturdenkmäler aus Werden und Essen*, *Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen* 60 (1940), 72f.; Drögereit, R., *Werden und der Heliand*, 1951; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 333f.; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 337; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 121; Tiefenbach, H., *Zur frühen Werdener Sprachgeschichte*, in: *Grammatica ianua artium*, hg. v. Glaser, E./Schlaefer, M., 1997, 169; Schmidt-Wiegand, R., *Werdener Urbar*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10 1999, 886

Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut A 6 = Bergmann, Add. I, Nr. 106a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 106a

Die 216 gezählte Blätter im Format 31,5 x 22 cm (Blatt 1 ein kleinformatiges Vorsatzblatt, Blatt 216 ein Fragment mit der Federzeichnung eines vierfüßigen Tieres) umfassende, im frühen 9. Jahrhundert (bzw. nach Tiefenbach im Gebiet von Saint Amand in Flandern im ersten Drittel des 9. Jahrhunderts) von mehreren Händen in karolingischer Minuskel einspaltig zu je 29 Zeilen geschriebene, einen auf das Domkloster in Münster führenden Besitzvermerk des 9. Jahrhunderts aufweisende, dann an das zwischen 851 und 863 gegründete Stift Essen gelangte Handschrift enthält Hesekiel, Daniel, Jesaja, Jeremia und 12 kleinere prophetische Bücher des alten Testaments mit einer interlinearen, wahrscheinlich altsächsischen, in Essen (bzw. nach Tiefenbach vielleicht im Domkloster in Münster) entstandenen Glosse auf Blatt 5a zu Daniel 1,5.

Ausgabe: Tiefenbach, H., *Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 116,36 (=35) (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II, 116, 36]*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 60

Literatur: Tiefenbach, H., *Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985,

116; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 60; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 338

Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut A 14 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 419, Nr. 99 = Bergmann 13, Nr. 103

Die 147 (bzw. gezählte 145) Blätter im Folioformat umfassende, wohl in der Gegend von Laon (zwischen Reims und Saint Quentin) im späten 8. oder frühen 9. Jahrhundert (bzw. um 800) geschriebene, dann nach Ausweis altsächsischer Frauennamen des 10. Jahrhunderts in das zwischen 851 und 863 gegründete Frauenstift Essen gelangte Handschrift enthält die paulinischen und katholischen Briefe mit 2 marginalen, altmittelfränkischen (bzw. altfränkischen?), gleichzeitigen oder vielleicht erst in der Mitte des 9. Jahrhunderts (in althochdeutschem Gebiet?, in Essen?) von gleicher Hand mit feiner Feder eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 306,3-306,4, 306,17-306,18, Nr. CCCCVIIb Nachträge=407b Nachträge (Brief Pauli an die Römer, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 419, Nr. 99; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 5 (D, altfränkisch); Frings, H., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925), (masch.schr.), 2 (D, altmittelfränkisch); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1182 (P); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Werdendes Abendland an Rhein und Ruhr, 1956, 194, Nr. 337 (P); Das erste Jahrtausend. Kultur und Kunst im werdenden Abendland an Rhein und Ruhr, Tafelband 61, 1962, Nr. 267/277 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 223ff. (D, altmittelfränkisch?); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 308 (P); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 275; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 338

Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut B 80 = Bergmann 14, Nr. 104

Die 153 Blätter im Format 28,5 x 19,5 cm umfassende, zu Beginn (bzw. in der zweiten Hälfte oder Ende) des 10. Jahrhunderts von Blatt 1 bis Blatt 63b von einer Hand, in den übrigen Blättern von verschiedenen Händen geschriebene, aus dem zwischen 851 und 863 gegründeten Frauenstift Essen stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1 bis 152b lateinische Homilien Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) (ab Homilie 22, zwischen Homilie 25 und 26 findet sich eine kurze Predigt Augustins [Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430] [Bl. 23-24b], Homilie 38 ist doppelt vorhanden, nach den Blättern 63 und 69 Lücken) mit 49 (bzw. ungefähr 50) teilweise nur eingekratzten altsächsischen Glossen vermutlich dreier (bzw. nach Krogh vierer) (Essener) Hände wohl größtenteils des 11. Jahrhunderts (überwiegend zur 38. Homilie, Bl. 122b-129b, im übrigen ziemlich vereinzelt), auf der vorderen Seite des letzten, ursprünglich leer gelassenen Blattes 153 von etwas jüngerer (kurz nach der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts tätiger) Hand die volkssprachige Bedapredigt, deren letzte Wörter aus Raumnot auf Seite 152b angefügt wurden, und auf den Seiten 153b und 152b von derselben Hand noch ein volkssprachiges, Essen betreffendes Heberegister (Essener Heberegister), so dass sich die Handschrift zu dieser Zeit wohl in Essen befand. (Tiefenbach fügte der Ausgabe Wadsteins eine neue Glosse hinzu, die Wadstein zwar erkannte, jedoch nicht lesen konnte. Tiefenbach selbst konnte eine Glosse Wadsteins nicht bestätigen. Bei 2 Glossen, die Wadstein nur

undeutlich lesen konnte, sicherte Tiefenbach eine deutliche Lesung. Außerdem bot Tiefenbach in 6 Fällen abweichende Schreibweisen der volkssprachigen Wörter.)

Das etwa 150 altsächsische Wörter umfassende Predigtstück (Bedapredigt) ist die Übersetzung einer Allerheiligenpredigt. In ihr wird als abgeschlossene Lektion zum 1. November der Ursprung dieses christlichen Festes geschildert. Gegenüber der Vorlage erweitert die Übersetzung den Text. Sie ist wahrscheinlich nicht der Rest einer Übersetzung der ganzen Predigt, sondern nur der vermutlich aus einem lateinischen Lektionar übernommenen Einleitung. Die Predigt selbst wird meist dem gelehrten Angelsachsen Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) zugeschrieben, scheint aber von Ambrosius Autpertus (Provence-30. 1. 784 auf dem Weg von Sankt Vinzenz bei Capua nach Rom) zu stammen. Die Übersetzung ist frei. Eingeschaltete Nebensätze erweisen eine gewisse Gewandtheit des Übersetzers. Der Dialekt ist altsächsisch und innerhalb des Altsächsischen wohl altwestfälisch. Der Sprachstand könnte auf den Anfang des 10. Jahrhunderts deuten. Gewisse sprachliche Gemeinsamkeiten scheinen mit dem Altniederfränkischen und dem Altmittelfränkischen zu bestehen.

Das etwa 150 volkssprachige Wörter und Namen aufweisende Heberegister enthält Aufzeichnungen der Abgaben, die einzelne umliegende Höfe des Klosters Essen zu entrichten hatten. Sie betreffen Malz, Gerste, Honig und Holz und waren vermutlich an das Brauamt des Stiftes zu leisten. Insofern dürfte nicht ein Bruchstück eines Verzeichnisses der gesamten Klostergefälle vorliegen, sondern eine in sich geschlossene Aufstellung. Erfasst sind neun Höfe. Die Sprache ist altsächsisch bzw. stärker eingegrenzt altwestfälisch. Entstanden sein könnte die Aufstellung 860 bis 869, weil die Angaben dem Güterstand dieser Zeit am ehesten zu entsprechen scheinen, oder im ausgehenden 9. oder beginnenden 10. Jahrhundert. Ein späteres lateinisches Register der Einkünfte des Stifts Essen stammt aus dem 14. Jahrhundert. Ausgabe: Kindlinger, N., (Leipziger) Allgemeiner literarischer Anzeiger 1799, Stück 110, 1081 (Essener Heberegister); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1895, 107-114 (mit zahlreichen nicht vorhandenen Glossen) (Faksimile Tafel 3, 3a und 3c); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 62-65, Nr. 12 (Glossen zu Homilien Gregors des Großen); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 18, Nr. 4 (Bruchstück einer Homilie Bedas), 21f., Nr. 7 (Essener Heberegister); Tiefenbach, H., Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 118 (Glossen zu Homilien Gregors des Großen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II, 118]); Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 4 (Bedapredigt=Bruchstück einer Homilie Bedas), 14 (Essener Heberegister); Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 70-73 (Gregorglossen)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 565; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 140 (Glossen zu Homilien Gregors des Großen); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 346, 360; Loo, L., van de, Eickenscheidt. Zur Geschichte des Oberhofes, des Hofes und seiner Unterkünfte, Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen 56 (1938), 91 (Essener Heberegister); Jahn, R., Die ältesten Sprach- und Literaturdenkmäler aus Werden und Essen, Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen 60 (1940), 9, 73; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 130 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 105; Köbler, G., Lateinisch-althochdeutsches Wörterbuch, 1972; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 538 (Essener Heberegister), 539 (Bedapredigt=Bruchstück einer Homilie Bedas=Allerheiligenhomilie); Sanders, W., Altsächsische Homilie Bedas, Verfasserlexikon, Bd. 1 2. A. 1978, 317; Köbler, G., Altniederdeutsch-neuhochdeutsches und neuhochdeutsch-althochdeutsches Wörterbuch,

2. A. 1982; Tiefenbach, H., Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 117ff. (Glossen zu Homilien Gregors des Großen); Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 4 (Bedapredigt=Bruchstück einer Homilie Bedas), 14 (Essener Heberegister); Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 69 (Gregorglossen); Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 121f., 132; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 337

Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut D 1 = Bergmann, Add. I, Nr. 106b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 106b

Die einschließlich zweier Vorsatzblätter und der nach Blatt 36 und nach Blatt 121 eingeschobenen Blätter insgesamt 251 Blätter im Format 28 x 19,5 cm (Blätter 1-7 wahrscheinlich vorgebunden) umfassende, von mindestens neun Händen in ihren wichtigsten Teilen in dem zwischen 851 und 863 gegründeten Stift Essen (ein Eintrag auf Blatt 1a aus dem 17. Jahrhundert könnte auf das Essener Männerkapitel hinweisen) (wegen der Erwähnung von Papst Hadrian II. [868-72] und Kaiser Ludwig II. [† 12. 8. 875] auf Blatt 90) wohl um diese Zeit (868-875) geschriebene Handschrift (mit nach Tiefenbach zahlreichen Einträgen Essener Hände des 10. Jahrhunderts) enthält auf Blatt 10a Namen (nomina vivorum, dazu anscheinend ein Nachtrag auf Blatt 10a), auf den Blättern 14-214 ein Missale (Sakramentar) des modifizierten gregorianischen Ritus (mit vielen Erweiterungen und mit Antiphonen am Rand) von drei Händen der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts (Blätter 67-139 von der Hand B) und auf den Blättern 217-223 einen **Kalender** (von Hand C?, jedenfalls nicht jünger als 10. Jahrhundert, vielleicht nicht lange nach Bischof Altfrids Tod [† 874] eingetragen, Nachträge ab 953) mit zahlreichen Personennamen und zwei altsächsischen Monatsnamen im **Kalender** und einer interlinearen, altsächsischen, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts wahrscheinlich in Essen eingetragenen Glosse (thiofh zu lat. latro mit bemerkenswerter Schreibung des auslautenden labialen Reibelautes und für Essen/Werdener Quellen ungewöhnlichem io des Diphthongs) auf Blatt 88a.

Ausgabe: Harless, W., Die ältesten Necrologien und Namensverzeichnisse des Stifts Essen, Arch. f. d. Gesch. d. Niederrheins 6 (1868), 76; Dausend, H., Das älteste Sakramentar der Münsterkirche zu Essen literarhistorisch untersucht, 1920, 40, 92; Tiefenbach, H., Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch, 5. und 6. Lieferung, BNF N. F. 17 (1982), 72,39 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle GGGG); Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 18 (Essener Monatsnamen); Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 221, 39

Literatur: Harless, W., Die ältesten Necrologien und Namensverzeichnisse des Stifts Essen, Arch. f. d. Gesch. d. Niederrheins 6 (1868), 76; Tiefenbach, H., Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch, 5. und 6. Lieferung, BNF N. F. 17 (1982), 72; Tiefenbach, H., Xanten-Essen-Köln, 1984, 120ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 17; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 338

Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut D 2

Die 236 bzw. nach Hellgardt 234 Blätter im Quartformat (27 x 20 cm) umfassende, am Anfang des 10. Jahrhunderts (bzw. nach Bernhard Bischoff etwa im späten 10. Jahrhundert) geschriebene, aus dem zwischen 851 und 863 gegründeten Frauenstift Essen (, wo vermutlich jedenfalls der erste, Essener Stiftsfrauen und Laienschwestern aufführende kalendarische Teil und der dritte, famulae erwähnende, die Benediktinerregel Benedikts von Nursia [bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?] voraussetzende Teil geschrieben wurden,) stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1-26 ein Kalendarium mit Notizen sowie Formeln und Lektionen von verschiedenen Händen, auf den Blättern 27-197 von einer Hand (mit wenigen Korrekturen und Nachträgen) ein Missale, in dem eine Mischung des

gelasianischen mit dem gregorianischen Ritus mit manchen Abweichungen vorliegt, auf den Blättern 198-234 Formeln und Lektionen verschiedener Hände. Auf dem zweiten Blatt mit der Nummer 204a beginnt hinter der oratio Precor domine im Ordo ad dandum poenitentiam des Poenitentiale Pseudo-Beda ein volkssprachiger, ursprünglich nicht in den lateinischen Ordo gehöriger Beichtspiegel, dessen abschriftliche Niederschrift in das Ende des 10. Jahrhunderts fallen könnte. Nach kleineren, auf Blatt 205a unten endenden Stücken fahren auf Blatt 206b die Messtexte fort.

Der auch sächsische Beichte oder altwestfälische Beichte genannte, etwa 500 volkssprachige Wörter umfassende Text enthält eine Beichte, die sich in Einleitungsformel und Empfängerformel, Sündenbekenntnis, Schluss sowie weitere Bußworte und Bittworte gliedert, ganz besondere Rücksicht auf die geistlich-klösterlichen Verhältnisse nimmt (Beichtspiegel, str.), aber auch Wendungen der allgemeinen Beichte enthält. Im Verhältnis zu den anderen Beichten besteht eine engere Verwandtschaft mit der Lorscher Beichte und dem (Vorauer) Bruchstück einer Beichte. Mit ihnen zusammen bildet der Text eine eigene Gruppe, die nach Ausweis der Überlieferung weiträumige Verbreitung erfahren hat, aber ihrer Bedeutung nach eher am Rande steht. Kennzeichnend für sie sind die beachtliche Länge und die unklare Gliederung der einzelnen Teile. Diese Merkmale ergaben sich vermutlich daraus, dass ein älteres, einfacheres Formular unter dem Gesichtspunkt möglicher Vollständigkeit angereichert wurde. Vielleicht war der Ausgangspunkt eine althochdeutsche Übersetzung einer lateinischen Beichte am Ende des 8. Jahrhunderts in Lorsch. Der Dialekt ist altwestfälisch, die Entstehungszeit umstritten. Ist der Beichtspiegel in Essen verfasst worden, kann er nicht vor 850 entstanden sein. Kommt er ursprünglich aus Werden, so ist auch eine Abfassung im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts möglich.

Ausgabe: Lacomblet, T., *Archiv f. d. Gesch. d. Niederrheins* 1 (1832), 1-9; Gallée, J., *Altsächsische Sprachdenkmäler*, 1894 (Faksimilesammlung 3d); Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 16f., Nr. 3; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 318f. (mit einem vergleichbaren lateinischen Text auf S. 322, 323); Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 6; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 313; Eggers, H., *Die altdeutschen Beichten*, PBB 77 (Halle 1955), 89ff., 80 (Halle 1958), 372ff., 81 (Halle 1959), 78ff.; Köbler, G., *Lateinisch-althochdeutsches Wörterbuch*, 1972; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977; Köbler, G., *Altniederdeutsch-neuhochdeutsches und neuhochdeutsch-althochdeutsches Wörterbuch*, 2. A. 1982; Tiefenbach, H., *Xanten-Essen-Köln*, 1984, 127ff.; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 6; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., *Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 74

Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut F 1 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 419, Nr. 100 = Bergmann 14, Nr. 105

Die 69 zweiseitigen Blätter im Folioformat (mit anfangs 32, später 34 Zeilen) und ein Vorsatzblatt mit Federproben umfassende, (nach Bernhard Bischoff in Niederdeutschland im dritten Drittel des 9. Jahrhunderts oder) wohl in Werden im 10. Jahrhundert geschriebene, nach einem bibliothekarischen Eintrag im 12. oder frühen 13. Jahrhundert in Essen befindliche Handschrift (Entstehung und Gebrauch in Werden, Vervollständigung und Weiternutzung in Essen?) enthält die Gedichte des Prudentius (348-um 413) (auf Blatt 1a steht ein Verzeichnis der Gedichte Cathemerinon, Apotheosis, Hamartigenia, Psychomachia, Contra Symmachum usw., dann folgt Gennadius' [von Marseille] [2. Hälfte 5. Jh., † um

492/505] Testimonium de historia inlustrium uirorum und danach die Praefatio, ein Blatt mit Passio Agn. 3 bis Passio Eulaliae 136 fehlt, ebenso mindestens ein Blatt nach dem mit Dittochaeon abschließenden Blatt 69, bis Passio Romani V. 930 zur Familie Ab der Prudentiusüberlieferung gehörender lateinischer Text) mit etwa 850 (837 bzw. nach Bliesener 773, von denen 77 althochdeutsch sind) volkssprachigen Glossen meist (etwa 750 Glossen) mehrerer grober Hände, im übrigen (etwa 100 Glossen) sehr fein geschrieben ([von der sog. feinen Hand] vor allem auf den Blättern 1 bis 28 auf, wovon allerdings 12 Glossen zwar Steinmeyer, nicht aber auch Wadstein ihr zuschreibt), wobei die in den von den groben Händen geschriebenen Teilen (mit wenigen Ausnahmen) enthaltenen Glossen altsächsisch (bzw. altniederdeutsch bzw. altniederdeutsch und altfränkisch) sind, die in den von der feinen Hand geschriebenen Stücken enthaltenen Glossen altmittelfränkisch mit einigen altsächsischen Zügen.

Die Glossen der (nach Tiefenbach umfangreichsten altsächsischen Glossen-) Handschrift sind am nächsten den Sankt Emmeramer (Regensburger) Glossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14395 verwandt. Der Ausgangspunkt der Vorlage dürfte in Sankt Gallen oder auf der Reichenau gelegen haben. Vielleicht in Werden oder in Essen wurden dann am Ende des 10. Jahrhunderts mehrere altalemannische und altbayerische Vorlagen vereint und um einige Glossen vermehrt in das Altsächsische übertragen und durch altmittelfränkische Glossen ergänzt.

Steinmeyer versteht im Gegensatz zu Wadstein 90a, 20 *liniminta* nicht als lateinisches Substantiv, sondern sieht darin ein volkssprachiges Interpretament, hält jedoch umgekehrt eines von Wadsteins volkssprachigen Wörtern für zweifelhaft. Außerdem ordnet er eine Glosse einem anderen Lemma zu und bietet gegenüber der Ausgabe Wadsteins 3 abweichende Schreibweisen.

Tiefenbach 115,7 weist darauf hin, dass die Ausgaben Steinmeyer/Sievers' (Bd. 2, 581,49) und Wadsteins (95,22) die Korrektur von t zu z in der Glosse *bólzón* nicht vermerken, obwohl dem Vorkommen althochdeutscher Formen in der von den groben Händen geschriebenen, fast durchweg altsächsischen Schicht wegen ihres Hinweischarakters auf eine althochdeutsche Vorlage besondere Bedeutung zukommt.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 15 (1872), 517ff.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 575,1-590,7, 590,29-590,35, Nr. DCCCXI=811 (Prudentius, 837 Glossen); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 127ff. (Faksimile Tafel 3e); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 89-104, Nr. 19, Nachträge (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle C); Steinmeyer, E. v., Besprechung von Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, Z. f. d. A. 26 (1900), 202 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle D); Tiefenbach, H., Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 115,7; Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 77-92; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 148-163

Literatur: Steinmeyer, E. v., Zu den Virgilglossen, Z. f. d. A. 16 (1873), 18f. (D, altsächsisch und altfränkisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 78 (D, altniederdeutsch); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 127ff. (D, altsächsisch und althochdeutsch); Jostes, F., Saxonica, Z. f. d. A. 40 (1896), 146 (D, altsächsisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 595 (D, altsächsisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 419, Nr. 100; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 149 (D, altsächsisch und althochdeutsch); Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVIII (D, altsächsisch und althochdeutsch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 1910, 5 (D, altsächsisch und

althochdeutsch); Unwerth, W. von/Siebs, T., *Geschichte der deutschen Literatur*, 1920, 198 (D, altsächsisch); Reuter, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 10 (D, altniederdeutsch und altfränkisch); Jahn, R., *Die ältesten Literaturdenkmäler aus Werden und Essen, Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen* 60 (1940), 47f. (D, altsächsisch und althochdeutsch); Baesecke, G., *Rezension von: Jahn, R., Die ältesten Sprach- und Literaturdenkmäler aus Werden und Essen, Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen* 60, (1940), 9-142, *A. f. d. A.* 60 (1941), 90f. (D, altsächsisch und althochdeutsch); Frings, T./Müller, G., *Keusch*, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge, Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag* 19. Mai 1951, 1951, 111 (D, altsächsisch); Foerste, W., *Altsächsische Literatur*, in: *Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 40 (D, altsächsisch und althochdeutsch); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 311ff. (D, altsächsisch und altmittelfränkisch); *Althochdeutsches Wörterbuch*, bearb. v. Karg-Gasterstädt, E./Frings, T., Bd. 1 1968, XXIII (D, altsächsisch und althochdeutsch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 187 (D, altsächsisch und althochdeutsch); Stührenberg, T., *Die althochdeutschen Prudentiusglossen der Handschrift Düsseldorf F 1*, 1974; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 97ff.; Tiefenbach, H., *Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen*, in: *Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 113; Köbler, G., *Sammlung aller Glossen des Altsächsischen*, 1987, 76; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 147; Tiefenbach, H., *Zur altsächsischen Glossographie*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 328, 334, 336

Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut F 44 (Fragm. K 2: F 44 [so Tiefenbach, Glossographie 333]) (früher Unsigniert) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 419, Nr. 101 = Bergmann 14, Nr. 106

Die das je erste und dritte Blatt zweier aufeinander folgender Lagen einer Prudentiushandschrift(, bei denen zwischen den Blättern 1 und 2 sowie 3 und 4 je ein Blatt und zwischen den Blättern 2 und 3 zwei Blätter fehlen,) umfassende, (in nach Hartmut Hoffmann mit Ausnahme einiger Nachträge dem Stift Essen zugeschriebener Schrift) in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts bzw. nach Tiefenbach in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts geschriebene, aus Werden oder Essen stammende, von Franz Jostes (Glandorf/Osnabrück 12. 7. 1858-Münster 16. 5. 1925) in dem Einband einer wahrscheinlich der Bibliothek der Abtei Werden gehörenden Handschrift gefundene, früher unsignierte Handschrift (von Blatt 3a, das an den Deckel aufgeklebt war, ist ein Teil der Schrift am Deckel haften geblieben, so dass sie teilweise undeutlich ist) enthält aus der *Passio Romani des Prudentius* (348-um 413) auf Blatt 1 Vers 776-825, auf Blatt 2 Vers 876-925, auf Blatt 3 Vers 1026-1075, auf Blatt 4a Vers 1125-1140 und die Überschrift zur *Passio Calagurritanorum* (*Peristephanon I*) sowie einige metrische Bemerkungen zu diesem Gedicht, auf Blatt 4b die *Praefatio I* der Apotheosis und dann *De sancta maria magdalena ...*(, das bis Blatt 5a reicht,) auf Blatt 5b die zweite Vorrede zur Apotheosis 2-24, auf Blatt 6 Apotheosis 16-63, auf Blatt 7 Apotheosis 159-205 und auf Blatt 8 Apotheosis 259-301 mit 12 altsächsischen, wohl in Werden oder Essen eingetragenen Prudentiusglossen auf den Blättern 1 bis 4 (, nicht auf den größtenteils von anderen Händen geschriebenen Blättern 5 bis 8), die alle auch in der zahlreiche zusätzliche Glossen aufweisenden Handschrift Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut F 1 (*Prudentiusglossen aus Werden*) überliefert sind.

Die Textvorlage gehört zur Handschriftengruppe Ab der Prudentiusüberlieferung, ist aber auch durch eine Handschrift der Gruppe Ba beeinflusst. Die Handschrift Düsseldorf,

Universitätsbibliothek, Heinrich-Heine-Institut F 1 kann nicht selbst Abschrift der Fragmenthandschrift sein.

Ausgabe: Gallée, J., *Altsächsische Sprachdenkmäler*, 1894, 328, 378, (Faksimile Tafel 18a); Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 105, Nr. 20 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle C*); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 345,14-345,20, 345,38-345,43, Nr. DCCCXI Nachträge=811 Nachträge (Prudentius, Handschrift b, 12 Glossen); Tiefenbach, H., *Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 116; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 165

Literatur: Gallée, J., *Altsächsische Sprachdenkmäler*, 1894, 127ff. (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 419, Nr. 101; Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 150; Gallée, J., *Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche*, 1903, XVIII; Gallée, J., *Altsächsische Grammatik*, 1910, 5 (D); Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 100f.; Tiefenbach, H., *Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 115; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 164; Tiefenbach, H., *Zur altsächsischen Glossographie*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 333

Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut Fragm. K 19: Z. 9/1

Die 8 Blätter umfassende Handschrift ist ein Teil einer bis 1945 26 Blätter, jetzt insgesamt (zusammen mit der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 187 III [e. 4]) noch 12 Blätter (nach Dietz 14 Blätter verschollen) umfassenden, um 825 in Werden geschriebenen Handschrift mit drei Glossaren mit altenglischen (altmerzischen) Glossen, von denen die Glossen des Glossars Werden 1 zumeist auch in der Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. q. 69 (bzw. 4° 69) und die Glossen des Glossars Werden 2 und des Glossars Werden 3 im zweiten und dritten Glossar der Handschrift Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 42 enthalten sind. Vgl. die Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 187 III (e. 4) (4 Blätter)

Literatur: Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001

Eberbach, Klosterbibliothek s. n.

Die spätestens im 15. Jahrhundert im Zisterziensierkloster Eberbach im Rheingau vorhandene, verlorene Handschrift enthält Einhards *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Eb, *Kompandienüberlieferung Rezension A1a*, großes *Karlskompandium*, großes *Regensburger Karlskompandium* in der älteren Fassung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25*); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441*; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 24, Nr. 20 **Edinburg, National Library of Scotland Adv. MS. 18. 5. 10 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, V, 13 = Bergmann 14, Nr. 107**

Die 39 Blätter im Oktavformat (19,5 x 12 cm) umfassende, wohl im fränkischen Raum in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts einspaltig zu 36 Zeilen von verschiedenen Händen geschriebene, vor 1825 von der Advocates Library in Edinburg aufgenommene Handschrift unbekannter Herkunft enthält Kommentare zu Juvenal (um 60-140 n. Chr.) (f. 1a-5a), Lucanus (39 n. Chr.-65 n. Chr.) (f. 5b-7b), Persius (34-62 n. Chr.) (f. 8a-12b), Sedulius († um 450) (12b-14a), Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) (f. 14a-22a), Vergil (70-19 v. Chr.) (f. 22a-30a, rund 65 Glossen) und Prudentius (348-um 413) (f. 30a-33b) mit 60 interlinearen und kontextualen, althochdeutschen (bzw. altoberdeutschen) Glossen und einer Randglosse der Texthand, die von Bernhard Bischoff entdeckt, von Hartwig Mayer ediert, von Tiemensma-Langbroek korrigiert (= TTT 13) und danach in (von 58 bei Mayer anerkannten Glossen auf 112 Glossen, von denen jedoch Siewert eine als lateinisch erwies,) erweiterter Form erneut veröffentlicht wurden (= LLLL).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 24,10-26,15; Tiemensma-Langbroek, E., Die althochdeutschen Glossen des Codex Adv. MS. 18.5.10 der National Library of Scotland Edinburg (1), ABäG 11 (1976), 1-36 (61 Glossen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle TTT 13); Langbroek, E., Die althochdeutschen Glossen des Codex Adv. MS. 18.5.10 der National Library of Scotland Edinburg (2), ABäG 19 (1983), 79,27-104,15 (112 bzw. 111 Glossen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle LLLL); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 354-360 (4 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 405 (= LLLL), 870 (= TTT 13)
Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, V, 13; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 24 (58 Glossen); Tiemensma-Langbroek, E., Die althochdeutschen Glossen des Codex Adv. Ms. 18.5.10 der National Library of Scotland, ABäG 11 (1976), 1-36; Langbroek, E., Die althochdeutschen Glossen des Codex Adv. MS. 18.5.10 der National Library of Scotland Edinburg (2), ABäG 19 (1983), 79-104; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 351ff.; Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., 1987, 609; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 405, 870; Langbroek, E., Zwischen den Zeilen, Untersuchungen zu den lateinischen Kommentaren und den deutschen Glossen der Edinburgher Handschrift Adv. Ms. 18.5.10, 1995

Efferding, Fürstlich Starhembergische Schlossbibliothek Nr. 54 = Bergmann, Add. II, Nr. 107a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1216

Die knapp 300 Papierblätter im Quartformat umfassende, in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts geschriebene Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 225-264 einen Aesopus (Esopus, Aisopos) (6. Jh. v. Chr.) eines Anonymus Neveleti mit lateinischen und althochdeutschen, teilweise (2 Glossen) von Lohmeyer veröffentlichten Glossen (arida mit acida verwechselt).

Ausgabe: Lohmeyer, E., Aus der fürstlich Starhembergischen Schlossbibliothek zu Efferding, Germania 31 (N. F. 19) (1886), 225,34 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle B1,

225,34); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 84

Literatur: Lohmeyer, E., Aus der fürstlich Starhembergischen Schlossbibliothek zu Efferding, *Germania* 31 (N. F. 19) (1886), 225ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 84

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 15 (= 487) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 420, Nr. 102 = Bergmann 14, Nr. 108

Die 111 Blätter in Kleinfolioformat umfassende, im süddeutsch-schweizerischen Raum im 10./11. Jahrhundert (bzw. nach Wich-Reif im letzten Viertel des 9. Jahrhunderts) geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 23) enthält Eutyches (um 378-um 452), *Ars de verbo* mit vier interlinearen und marginalen, altalemannischen Glossen (f. 41-59b), Aquitanus Prosper (um 390-um 463), Epigrammata mit fünf interlinearen, altalemannischen Glossen (f. 68a-103a), Prudentius (348-um 413), *Psychomachia* mit 15 interlinearen, altalemannischen Glossen (f. 103a-111b) sowie Glosa in *Psychomachiam* mit 6 kontextualen, altalemannischen Glossen (f. 111b).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 161,6-161,7, 161,19-161,20, Nr. DCXXX=630 (*Eutyichis Ars*, f. 42b-57b, 4 Glossen), 381,17-381,20, 381,38-381,40, Nr. DCCLXXVI=776 (*Prosperi Epigrammata*, f. 92a-102b, 5 Glossen), 531,1-531,14, 531,33-531,46, Nr. DCCCIII=803 (*Prudentius*, f. 104a-111a, 15 Glossen), 529,27-529,29, 529,56-529,58, 530,1-530,78, Nr. DCCCII=802 (*Prudentius*, f. 111b, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 420, Nr. 102; Meier, G., *Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur*, Bd. 1 1899, 11f. (P); Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 3 (D); *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts*, 1998, 236, Nr. 1096; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 331 (*Prudentius*)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 16 (= 557) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 420, Nr. 103 = Bergmann 15, Nr. 109

Die 167 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 35) enthält die Briefe des Paulus (*Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62*) mit 36 altalemannischen, in Geheimschrift, meist über, manchmal unter die lateinischen Worte geschriebenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 756,1-757,13, 757,20-757,30, Nr. CCCIC=399 (*Brief Pauli an die Römer*, Handschrift d, 5 Glossen), 760,8-760,22, 760,29-761,32, 761,33-761,64, Nr. CCCXCIX=409 (*Brief Pauli an die Korinther I*, Handschrift d, 20 Glossen), 764,1-764,53, Nr. CCCXCXVII=417 (*Brief Pauli an die Korinther II*, Handschrift d, 1 Glosse), 768,1-768,14, 768,19-768,30, Nr. CCCXCXXIV=424 (*Brief Pauli an die Galater*, Handschrift d, 1 Glosse), 770,1-770,7, 770,18-770,23, Nr. CCCXCXXX=430 (*Brief Pauli an die Epheser*, Handschrift d, 3 Glossen), 772,1-772,9, 772,16-772,25, Nr. CCCXCXXXVI=436 (*Brief Pauli an die Philipper*, Handschrift c, 1 Glosse), 774,1-774,8, 774,11-774,17, Nr. CCCXCXXXIII=443 (*Brief Pauli an die Thessalonicher I*, Handschrift c, 1 Glosse), 779,1-779,5, 779,7-779,9, Nr. CCCCLVII=457 (*Brief Pauli an Titus*, Handschrift b, 1 Glosse), 780,1-780,4, 780,7-780,9, Nr. CCCCLIX=459 (*Brief Pauli an Philemon*, Handschrift b, 1 Glosse), 781,1-782,3, 782,17-782,20, Nr. CCCCLXI=461 (*Brief Pauli an die Hebräer*, Handschrift d, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 420, Nr. 103; Meier, G., *Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur*, Bd. 1 1899, 12f. (P); Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 3 (D)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 18 (= 576) = Bergmann 15, Nr. 110

Die am Ende des 8. Jahrhunderts in Oberitalien in oberitalienischer vorkarolingischer Minuskel geschriebene, nicht vor 934 nach Einsiedeln gelangte Handschrift enthält Adelpertus, Psalmenkommentar mit zwei interlinearen, an unbekanntem Ort zu noch nicht bestimmter Zeit auf den Seiten 40 und 41 eingetragenen (altoberdeutschen [?]) Griffelglossen mit zwei Wörtern zu Psalm 10 (Urtext anscheinend noch nicht ediert).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 27; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 443

Literatur: Meier, G., *Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur*, Bd. 1 1899, 14 (P); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 871 (P); Bischoff, B., *Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen*, in: *Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben*, 233ff. (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 27; Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 33, Anm. 139; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 443; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 38

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 29 (= 878) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 420, Nr. 104 = Bergmann 15, Nr. 111

Die 239 Seiten (!) im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Einsiedeln stammende, aus vier verschiedenen alten Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 177) enthält auf den Seiten 101f. eine Sammlung von Rezepten mit zwei volkssprachigen Wörtern im Kontext.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 370,4-370,7, 370,14-370,16, Nr. MLXb Nachträge=1060b Nachträge (Deutsches aus Rezepten, Handschrift a, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 420, Nr. 104; Meier, G., *Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur*, Bd. 1 1899, 20ff. (P); Stricker, S., *Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 32 (= 1060) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 421, Nr. 105 = Bergmann 15, Nr. 112

Die 357 Seiten (!) im Quartformat umfassende, aus (zwei) verschiedenen alten Teilen bestehende, in ihrem ersten Teil im Bodenseegebiet etwa Anfang des 10. Jahrhunderts geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 203) enthält eine lateinische Glossensammlung mit 64 althochdeutschen (altalemannischen?, altoberdeutschen?, altfränkischen?, nach Wich-Reif auch altenglischen) Glossen des 10. Jahrhunderts zu verschiedenen, meist christlichen Schriften (Priscian [† Konstantinopel um 530 n. Chr.], Rufinus [Concordia bei Aquileia um 345-Messina 411/412], Hieronymus [Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420], den im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversu paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers [Paulus] Orosius [Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418], *Canones*, Aldhelm [639-709]) (älteste Glossenschicht vielleicht altsüdrheinfränkisch, Ende des 8./Anfang des 9. Jahrhunderts).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 378,12-378,20, 378,31-379,4, 379,24-379,26, Nr. DCCLXIX=769 (Prisciani Institutiones, Handschrift b, S. 15-115, 11 Glossen), 359,8, 359,18, Nr. DCCXLII=742 (Orosius, Handschrift b, S. 189, 2 Glossen), 41,4 Nr. DXLII=542 (Augustini Sermones, Handschrift a, S. 191, 1 Glosse [nach Wich-Reif Eintragungszeit unklar]), 334,8-334,11,

334,28-334,31, Nr. DCXCIII=693 (Hieronymus in Matthaum, Handschrift a, S. 191, 1 Glosse), 150,20-150,22, 150,41-150,43, Nr. DC=600 (Canones, Handschrift d, S. 192, 1 Glosse [nach Wich-Reif Eintragungszeit unklar]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 224,1-224,2, 224,9, Nr. MCXCVIII=1198 (Adespota, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 12,1-12,18, 12,22-12,38, Nr. DXIV=514 (Aldhelmus, De laudibus virginum, S. 194-196, 199, 26 Glossen [nach Wich-Reif Eintragungszeit unklar]), 324,23-324,27, 324,49-325,5, 325,31-325,33, Nr. DCLXXXIV=684 (Hieronymi Epistolae, S. 197-199, 9 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 757, 14, Nr. CCCC=400 (Brief Pauli an die Römer, 1 Glosse), 767,7, 767,16, Nr. CCCXXI=421 (Brief Pauli an die Korinther II, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 327,16-327,19, 327,34-327,35, Nr. DCLXXXIX=689 (Hieronymi Libri contra Jovinianum, S. 200-201, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 321,1, Nr. XXIII=23 (Exodus, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 607,9, 607,19-607,20, Nr. DCCCXXVIII=828 (Rufini Historia ecclesiastica, S. 204, 2 Glossen); Schlutter, O., Zu den althochdeutschen Glossen, Z. f. d. W. 14 (1912-13), 190

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 421, Nr. 105; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 20ff. (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 61 (D, altfränkisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.), 15 (D, altoberdeutsch); Schreyer, B., Die althochdeutschen Glossen zu Orosius 1949 (M); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Mettke, W., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 187 (D, altalemannisch); Handschriftenarchiv Bernhard Bischoff (Bibliothek der Monumenta Germaniae Historica Hs. C 1, C 2), hg. v. Mentzel-Reuters, A., 1997, Fiche 65, CXXXVIII; Riedel, K., Grammatik der althochdeutschen Glossen zum Carmen ‚De laudibus virginum‘ und zu den Rätseln Aldhelms von Malmesbury, Diss. phil. Jena 1990 (masch.schr.); Riedel, K., Lateinisch-althochdeutsche Prolog glossen zum Carmen de virginitate Aldhelms von Malmesbury, in: Septuaginta quinque, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 301; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Bibel), 291 (Augustinus, Sermones), 317 (Hieronymus, Contra Jovinianum und Hieronymus, Epistolae), 319 (Hieronymus, In Matthaum), 328 (Orosius, Historia adversos paganos), 329 (Priscian, Institutio de arte grammatica)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 34 (= 407) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 421, Nr. 106 = Bergmann 15, Nr. 113

Die 98 gezählte bzw. 99 Blätter (Blatt 3 doppelt gezählt) im Folioformat (28,7 x 20,5 cm) umfassende, aus zwei verschiedenen alten, ursprünglich selbständigen Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 25) enthält neben kleineren lateinischen Gedichten in leonischen Hexametern auf den Blättern 3b-22b (in Einsiedeln im zweiten Viertel des 12. Jahrhunderts beinahe ganz wohl von einer dem Frowinkreis anzugehören scheinenden Hand geschriebenen) Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes (Vertreter der Autorredaktion I) und in ihrem zweiten, im 11. Jahrhundert geschriebenen Teil (Blatt 25-96) Juvenal (um 60-140 n. Chr.), Satiren mit 23 meist interlinearen, altoberdeutschen Glossen des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 347,15-347,18, 347,33-348,11, 348,21-348,30, Nr. DCCXVI=716 (Juvenalis, 23

Glossen); vgl. The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 422, Nr. 106; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 25f. (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5 1943, 170 (P); The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XV, Nr. 11 (Ein); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 477 (D); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 23; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 39 (= 480)

Die 161 Blätter umfassende, in westdeutscher Schrift im zweiten Drittel des 9. Jahrhunderts geschriebene, von der Reichenau stammende Handschrift enthält Smaragdus (* Irland, 809 Abt Saint Mihiel/Lothringen), Collectiones in epistolas et evangelia (MPL 102, 9ff.) mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 9. bis 10. Jahrhunderts auf Blatt 76a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 27; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 443

Literatur: Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 28f.; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 3, 2 1918, 248; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 24; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 27; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachträge zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 443

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 127 (= 411) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 422, Nr. 107 = Bergmann 15, Nr. 115

Die 136 Seiten im Folioformat umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem alemannischen Raum stammende Handschrift (mit der älteren Signatur 110) enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (340-419) und Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) sowie auf der ursprünglich wohl leeren Seite 33 verschiedene Glossen zu Exodus 25,5-28,18 mit 16 (21?, rund 30?) übergeschriebenen altalemannischen Glossen (Bibeltglossatur M, Familie S). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift s, 16 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 54 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 422, Nr. 107; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 104 (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 91 (D); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 8, 106 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 71, 76 (P); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A 1969, 167 (P); Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der

Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 131 (= 1063) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 423, Nr. 108 = Bergmann 15, Nr. 116

Die 272 Seiten im Kleinquartformat umfassende, aus 3 verschiedenen alten Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 187) enthält in ihrem zweiten, im 11. Jahrhundert geschriebenen Teil (Seiten 179-212) auf Seite 211 Worterklärungen mit zwei althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 226,5-226,6, 226,13-226,14, Nr. MCCVI=1206 (Adespota, Handschrift b, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 423, Nr. 108; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 104 (P)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 149 (= 558) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 423, Nr. 109 = Bergmann 15, Nr. 117

Die 89 Blätter (178 Seiten) im Quartformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Oktavformat) (23,8 x 17,8 cm) umfassende, an einem unbekanntem Ort im 10. Jahrhundert einspaltig zu je 24 Zeilen geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 174) enthält die Gedichte Aquitanus Prosperus (390?-463?) (f. 1-51) und auf den Seiten 68 bis 115 Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525), De consolatione philosophiae 1-5 mit (lateinischen und) 59 interlinearen, in Geheimschrift geschriebenen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 63,9-63,29, 63,37-64,69, Nr. DLXVIII=568 (Boethii Consolatio philosophiae, 59 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 423, Nr. 109; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 104 (P); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 23, 30

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 171 (= 688) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 423, Nr. 110 = Bergmann 15, Nr. 118

Die 119 Seiten (Seite 31 zweimal) im Format 17,4 x 13 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem alemannischen Raum stammende Handschrift (mit der älteren Signatur 142) (Summarium Heinrici-Handschrift E) enthält vorn unvollständig das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (II,18-X,27) mit mehr als 2000 (2038 altalemannischen?, altfränkisch-althochdeutschen? oder altbayerisch-altfränkischen) Glossen und zahlreichen Korrekturen einer jüngeren Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DXXXXXXVII=937A (Heinrici Summarium, Handschrift E, 2038 Glossen), 723,14 zu 144 Anm. 12 (Berichtigung); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 423, Nr. 110; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 104 (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D, altfränkisch-althochdeutsche), 92 (D, altalemannisch), 114 (D, altbayerisch-altfränkisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, altalemannisch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 35 (D, altalemannisch);

Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXVII; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 174 (= 807) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 423f., Nr. 111 = Bergmann 16, Nr. 119

Die 82 Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei verschieden alten Teilen bestehende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 166) enthält in ihrem zweiten Teil (Blatt 68ff.) ein Kalendar (f. 69a) mit einer marginalen, als Federprobe dienenden, volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 249,1, Nr. MCCXLII=1242 (Adespota, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 423, Nr. 111; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 139f. (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 178 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 21, 148 (P)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 179 (= 482) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 424, Nr. 112 = Bergmann 16, Nr. 120

Die 95 Blätter (bzw. nach Steinmeyer 191 Seiten) im Folioformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Quartformat) (26,6 x 22 cm) umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 10. Jahrhundert zweispaltig zu je 31 Zeilen geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 138) enthält im zweiten Teil Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525), De consolatione philosophiae (S. 95-187) mit insgesamt 219 interlinearen (165) und kontextualen (54), in Geheimschrift geschriebenen, altalemannischen (bzw. altoberdeutschen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 54,13-54,17, 54,30-63,8, 63,30-63,36, Nr. DLXVII=567 (Boethii Consolatio philosophiae, Handschrift b, 219 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 424, Nr. 112; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 142f. (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 83 (D, altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 179 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altalemannisch); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 507 (D, altoberdeutsch); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter - Entstehung und Wandlungen des Lektürekansons bis 1200, 1970, 5, 59 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 24, 30

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 184 (= 190) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 424, Nr. 113 = Bergmann 16, Nr. 121

Die 411 Seiten (!) im Folioformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 116) enthält Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856), Kommentar zu Genesis, Kommentar zu Exodus (in der Bearbeitung des Walahfrid Strabo [Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849]) mit einer marginalen, altalemannischen Glosse, Expositio super Leviticum (in der Bearbeitung des Walahfrid Strabo) mit 10

interlinearen und marginalen, altalemannischen Glossen sowie einen Kommentar zu Numeri und zu Deuteronomium mit 5 kontextualen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,2-252,4, 252,15-252,17, Nr. XXVa Nachträge=25a Nachträge (Exodus, Handschrift g, 1 Glosse), 255,1-256,2, 256,26, Nr. XL Nachträge=40 Nachträge (Leviticus, Handschrift h, 10 Glossen), 259,12-259,18, 259,31-259,36, Nr. LXV Nachträge=65 Nachträge (Deuteronomium, Handschrift c, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 424, Nr. 113; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 145f. (P); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 63 (D); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 179 (P)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 205 (= 416) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 424, Nr. 114 = Bergmann 16, Nr. 122

Die 230 Seiten im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 192) enthält Canones mit 8 altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, 151,7-151,13, 151,26-151,31, Nr. DCII=602 (Canones, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 424, Nr. 114; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 162f. (P); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A 1969, 168 (P)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 236 (= 491) = Bergmann 16, Nr. 123

Die Handschrift enthält trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen keine althochdeutschen Texte oder Glossen, sondern anscheinend nur lateinische Glossen.

Literatur: Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 193 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVII

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 239 (= 282) s. Engelberg, Codex 46

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 257 (= 449) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 424, Nr. 116 = Bergmann 16, Nr. 125

Die 426 Seiten im Folioformat umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 80) enthält Lebensbeschreibungen mehrerer Heiliger mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse zur Lebensbeschreibung des heiligen Columban von **Jonas von Bobbio**.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 743,17, Nr. DCCCLXXXVIII=898 (Vita Columbani, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 424, Nr. 116; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 229ff. (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 182 (P); Werdendes Abendland an Rhein und Ruhr, 1956, 125, Nr. 219 (P)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 293 (= 47) = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 136b

Nach freundlicher brieflicher Auskunft der Bibliothek ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: unbekannt

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 302 (= 450) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 424f., Nr. 117 = Bergmann 16, Nr. 126

Die 59 Blätter (bzw. nach Steinmeyer 144 Seiten) im Folioformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Quartformat) (28 x 21,5 cm) umfassende, aus zwei verschiedenen alten, ursprünglich selbständigen Teilen (S. 1-26, 27-144) bestehende, im Schulzusammenhang entstandene, vom Einsiedler Klosterlehrer Wolfgang (924-994) für den Schulunterricht verwendete Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur Fol. Nr. 13, früher 193) enthält im zweiten, vielleicht im westlichen (französischen) Gebiet in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts geschriebenen, spätestens im 11. oder 12. Jahrhundert nach Einsiedeln gelangten Teil Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), *De actibus apostolorum* (S. 28-65) mit 51 interlinearen, altfränkischen und altalemannischen (bzw. nach Kelling altoberdeutschen), abgeschriebenen Glossen, zweispaltig zu je 33 Zeilen geschriebenen, an mehreren Stellen wegen Blattverlust unvollständig Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *De consolatione philosophiae* 1-5 (S. 65-112) mit insgesamt 75 interlinearen (73) und marginalen (2), im Umkreis von Sankt Gallen und Einsiedeln in Geheimschrift eingetragenen altalemannischen Glossen, Aquitanus Prosper (um 390-um 463) (S. 113-117) mit einer interlinearen, altalemannischen Glosse und Prudentius (348-um 413), *Psychomachia* (S. 118-124) mit 34 hauptsächlich marginalen und seltener interlinearen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 26,7-26,15, 26,20-33,24, Nr. DXXVIII=528 (Arator, Handschrift b, 51 Glossen), 54,13-54,17, 54,30-63,8, 63,30-63,36, Nr. DLXVII=567 (Boethii *Consolatio philosophiae*, Handschrift b, 75 Glossen), 382,1, Nr. DCCLXXVIII=778 (Prosperi *Epigrammata*, 1 Glosse), 529,27-529,29, 529,56-530,78, Nr. DCCCII=802 (Prudentius, Handschrift b, 34 Glossen); Schlechter, A., *Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen*, 1993, 270-292

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 424, Nr. 117; Meier, G., *Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur*, Bd. 1 1899, 275ff. (P); Reuter, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 7 (D, altalemannisch); Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 3 (D, altalemannisch); Bach, W., *Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio*, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Kelling, I., *Die althochdeutschen Aratorglossen*, Diss. phil. Jena 1964 (masch.schr.) (D, altoberdeutsch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 102 (D, altalemannisch); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter - Entstehung und Wandlungen des Lektrekanons bis 1200*, 1970, 67, 68, 100 (P); Schlechter, A., *Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen*, 1993, 262ff.; Bergmann, R./Stricker, S., *Die althochdeutschen Boethiusglossen*, ABG 43-44 (1995), 17, 24, 31

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 303 (= 483) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 425, Nr. 118 = Bergmann 17, Nr. 127

Die 97 Blätter im Folioformat umfassende, aus zwei verschiedenen alten Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 155) enthält in ihrem zweiten, im 11./12. Jahrhundert geschriebenen Teil Sallust (86 v. Chr.-34 v. Chr.), *Catilina* und *Sallust, Jugurtha* mit lateinischen und 137 interlinearen, altmittelfränkischen sowie altalemannischen (altfränkischen, altrheinfränkischen und altalemannischen), mit den Glossen der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10195 verwandten Glossen einer Haupthand und einer zweiten Nebenhand des 12. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 610,33-610,35, 610,67-613,5, 613,22-613,25, Nr. DCCCXXXI=831 (Sallust, 137 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 72 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 425, Nr. 118; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 277f. (P); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 5 (D, altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 90 (D, altrheinfränkisch); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 183 (P); Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan und ihr Zusammenhang, 1951, 49 (D, altrheinfränkisch und altalemannisch); Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 115

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 312 (= 541) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 425, Nr. 119 = Bergmann 17, Nr. 128

Die 296 Seiten im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert (ab Seite 241 zweispaltig und unschön) geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 172) enthält Prudentius (348-um 413) (S. 5f.) mit 107 im 13. Jahrhundert vor allem in der ersten Hälfte der Psychomachie übergeschriebenen altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 521,15-521,32, 521,46-523,20, 523,35-523,54, Nr. DCCC=800 (Prudentius, 107 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 425, Nr. 119; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 284 (P); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 183 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 111 (D)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 316 (= 606) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 425, Nr. 120 = Bergmann 17, Nr. 129

Die 238 (?) Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 173) enthält die Werke des Prudentius (348-um 413) (Psychomachie fehlt) mit 565 interlinearen und marginalen, altalemannischen (bzw. altoberdeutschen), meist in Geheimschrift geschriebenen Glossen zweier Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 501,9-501,32, 501,40, Nr. DCCXCIX=799 (Prudentius, Handschrift a, 565 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 56 (D, altalemannisch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 109, (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 425, Nr. 120; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 286 (P); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D, altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 183 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge, Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 111 (D, altalemannisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 343 (D, altoberdeutsch)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 319 (= 645)

Die 300 Seiten umfassende, im 10. bis 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält u. A. ein Kalendarium und neben einer (von Steinmeyer edierten) althochdeutschen Federglosse auf S. 274 eine althochdeutsche Griffelglosse zu einer chronologischen Notiz.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 28; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 444

Literatur: Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 288 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 183f. (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 444

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 321 (= 647) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 425f., Nr. 121 = Bergmann 17, Nr. 131

Die 198 Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Einsiedeln stammende, aus drei verschiedenen alten Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 39) enthält im ersten, im 10./11. Jahrhundert geschriebenen Teil (S. 1-26) auf Seite 26 zwei Rezepte mit einem althochdeutschen Wort im Kontext.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 370,4-370,7, 370,14-370,16, Nr. MLXb Nachträge=1060b Nachträge (Deutsches aus Rezepten, Handschrift b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 425, Nr. 121; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 292ff. (P); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 322 (= 888) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 426, Nr. 122 = Bergmann 17, Nr. 132

Die 93 Blätter (bzw. nach Steinmeyer 308 Seiten) im Oktavformat (19,8 x 14,2 cm) umfassende, aus zwei verschiedenen alten Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 103) enthält in ihrem ersten, im 11. Jahrhundert einspaltig zu je 20 Zeilen geschriebenen Teil Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), De consolatione philosophiae mit insgesamt 9 interlinearen und 2 marginalen, altalemannischen, in Geheimschrift geschriebenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 66,7-66,16, 66,39-66,47, Nr. DLXX=570 (Boethii Consolatio philosophiae, 11 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 426, Nr. 122; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 294ff. (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 108 (D); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. 1934 (M); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 24, 31

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 323 (= 1065) = Bergmann, Add. II, Nr. 132a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 136a

Die 106 Seiten (53 Blätter) im Format 18,4 x 13,7 cm (ursprünglich 19,5 x 14,5 cm) umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 10./11. Jahrhundert (im zweiten Teil in Sankt Gallen vielleicht im ersten Viertel des 10. Jahrhunderts) geschriebene, wahrscheinlich vor 1356/1360 nach Einsiedeln gebrachte, bei einer Plünderung des Klosters 1798 nach Zürich

gelangte, 1803 aber an Einsiedeln zurückgegebene Handschrift enthält (in den ersten beiden Teilen in umgekehrter, aber chronologischer Reihenfolge einer Handschrift Grimalts) *Epistolae Alexandri regis magni Macedonis ad magistrum suum Aristotilum de situ Indie* (S. 1-40, 10. Jh.), *Einhardi Vita Karoli* (S. 41-82) (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen (auf S. 72f.) in Kapitel 29 (Einhardhandschrift E, früher B6, B, Widmungsfassung, *Recensio B*, jüngere karolingische Textschicht, Abschrift der Handschrift Grimalts aus Sankt Gallen), deren 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen sprachlich zum Altostfränkischen gehören, von denen es aber in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische gibt), und *Eberwini abbatis Vita S. Simeonis reclusi Trevirensis* (S. 83-106, 11. Jh.).

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; *Einhardi Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441*; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur (*Einhardi Vita Karoli*): Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einharts Vita Karoli*, 2001, 24, Nr. 21, S. 346

Literatur (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 609, Anm. 1; Meier, G., *Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur*, Bd. 1 1899, 294ff. (P); Reiche, R., *Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen*, in: *Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte*, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 345 (= 60) (früher 220) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 426, Nr. 123 = Bergmann 17, Nr. 133

Die 192 zweiseitige Seiten im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 220) enthält *Josephus* (Jerusalem 37/38-Rom nach 100), *Bellum Iudaicum in Rufins* (Concordia bei Aquileia um 345-Messina 411/412) (Ps. Rufin) Übersetzung (bis VII, 24) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer groben Hand (nach Steinmeyer zu *Josephus I*, 16 auf Blatt 242a).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 335,1, Nr. DCCIVc Nachträge=704c Nachträge (*Josephus*, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4, 1898, Neudruck 1969, 426, Nr. 123; Meier, G., *Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur*, Bd. 1 1899, 314 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 5, 184 (P)

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 356 (= 609) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 426, Nr. 124 = Bergmann 18, Nr. 134

Die 152 Seiten im Quartformat umfassende, nach Stricker in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus Einsiedeln stammende, aus 3 verschiedenen alten Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 175) enthält im zweiten, im 10. Jahrhundert geschriebenen Teil (S. 65-118) auf S. 117 nach dem *Liber Gallieni logici* (Claudius Galenus, [Pergamon 129?-Rom 199?]) von anderer Hand ein Rezept mit einer althochdeutschen Glosse mit zwei Wörtern (nach Stricker mit 2 kontextualen Glossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 370,9-370,10, 370,18-370,19, Nr. MLXd Nachträge=1060d Nachträge (Deutsches aus Rezepten, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 426, Nr. 124; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 320 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 362f., Nr. 127 (P); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 364 (= 385) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 426, Nr. 125 = Bergmann 18, Nr. 135

Die eine Sammlung von Bruchstücken mit 97 Seiten umfassende Handschrift enthält auf den als Seiten 45-48 gezählten, im Oktavformat (12,5 x 9,5 cm) gehaltenen, aus Buchdeckeln gelösten, nach Hildebrandt im 13. Jahrhundert, nach Stricker im alemannischen Raum im 14. Jahrhundert geschriebenen, die äußersten Blätter einer Lage bildenden Blättern das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) (nach Stricker Redaktion B [II,13-15, III,1-4] bzw. nach Steinmeyer und Hildebrandt fälschlich zu den Vertretern der Zehn-Bücher-Fassung gerechnet [III,10-14, IV,5-7]) (Summarium Heinrici-Handschrift I) mit ungefähr 110 (115) volkssprachigen (altoberfränkischen?) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (Heinrici Summarium Liber I-X, ursprüngliche Fassung, Handschrift I, 115 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift I); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 426, Nr. 125; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 320 (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 66 (D); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXIX; Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XXIX (an dieser Stelle statt als Handschrift 385 [fälschlich] als Handschrift 358 bezeichnet); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 266; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 365 (= 220) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 427, Nr. 126 = Bergmann 18, Nr. 136

Die 174 Seiten umfassende Fragmentsammlung von Stücken verschiedenen Formats enthält auf zwei Blättern im Quartformat einer sehr verblichenen, im 9./10. Jahrhundert geschriebenen Handschrift Vergil (70-19 v. Chr.), Eclogae und Vergil, Georgica I mit 16 altoberdeutschen Glossen und auf einem zerrissenen, im 11. Jahrhundert geschriebenen Oktavblatt und zwei zerrissenen Oktavblättern die 14 Schlussverse eines unbekanntes christlichen Gedichtes und Aquitanus Prosper (um 390-um 463), Ad coniugem 1-85 mit 2 volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 721,22-721,30, 721,51-721,58, Nr. DCCCLXIX=869 (Vergil, 16 Glossen), 382,2, 382,23, Nr. DCCLXXIX=779 (Prosperi Epigrammata, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 427, Nr. 126; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, Bd. 1 1899, 327ff. (P); Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 184f.; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 108 (D)

Eis, G. s. Heidelberg, Eis, G. Privatbesitz

El Escorial (Madrid), Monasterio de San Lorenzo el Real Biblioteca b. III. 2.

Die 217 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält hauptsächlich Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (340-419), Liber de Sanctae Mariae virginitate perpetua und Hieronymus, Briefe mit 36 interlinearen, vielleicht altostfränkischen Glossen

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 326,6-326,26, 326,33-326,52, Nr. DCLXXXVI=686 (Hieronymi Epistolae, 36 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 429, Nr. 135; Antolín, G., Catálogo de los Códices Latinos de la Real Biblioteca del Escorial, Bd. 1 1910, 162ff. (P); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscripte des Œuvres de Saint Jérôme, I A 1969, 170 (P)

Enemonzo in Friaul, Bibliothek des Pfarrers Don Luigi Pascoli = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 427, Nr. 127 = Bergmann 18, Nr. 137

Die 56 Papierblätter im Kleinfolioformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene Sammelhandschrift enthält ein kleines Kräuterglossar zu Macer (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.) mit 41 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 597,1-598,5, 598,34-598,38, Nr. MXXXX=1040 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Glossen zu botanischen Schriften, Macer Floridus, De viribus herbarum, 41 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 427, Nr. 137

Engelberg, Stiftsbibliothek Codex 33 (früher 3/2) = Bergmann, Add. II, Nr. 137a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 138a

Die Sermones S. Bernhardi (Bernhard von Clairvaux, Fontainese-lès-Dijon/Burgund um 1090-Clairvaux 20. 8. 1153) überliefernde Handschrift enthält auf dem Vorsatzblatt einen Segen mit 5 (zumindest teilweise mittelhochdeutschen) Glossen.

Ausgabe: Bartsch, K., Alt- und Mittelhochdeutsches aus Engelberg, Germania 18 (1873), 46,2-46,3, 46,7 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A2, 45); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 4

Literatur: Bartsch, K., Alt- und Mittelhochdeutsches aus Engelberg, Germania 18 (1873), 45ff.; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 8, 115f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 4

Engelberg, Stiftsbibliothek Codex 46 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 424, Nr. 115 = Bergmann 16, Nr. 124 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 138b

Die 784 Seiten im Großquartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, nach einem eingeklebten Vermerk des 14. Jahrhunderts aus Engelberg stammende, danach bis zum ausgehenden 20. Jahrhundert in Einsiedeln befindliche Handschrift (mit der älteren Signatur 161) enthält nach Frowinus abbas de monte angelorum, De libero arbitrio VII auf S. 784 die Versus de volucris, bestiis, arboribus mit 135 interlinearen, volkssprachigen

(altalemannischen?, altoberdeutschen?) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,46, DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus etc., Handschrift D, 135 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 424, Nr. 115; Meier, G., Catalogus codicum manuscriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur, I, 1899, 197 (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15, 66 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D); Wegstein, W., Studia Linguistica et Philologica, 1976, 289 (P); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Engelberg, Stiftsbibliothek Codex 66 (früher I 4/11) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 427, Nr. 128 = Bergmann 18, Nr. 138

Die 78 Blätter im Großquartformat zu 23 Zeilen umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, vielleicht aus Sankt Blasien stammende Handschrift (mit der älteren Signatur I 4/11) enthält Glossen zu den biblischen Büchern (f. 2b-67b) mit 468 (553?, 643?, rund 770?) übergeschriebenen altalemannischen Glossen (Bibelglossatur M, Familie S) und das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch XI Langfassung (A-C) (Summarium Heinrici-Handschrift h [Hildebrandts] bzw. Fassung e h [Steinmeyers]) (f. 68b-77b) mit 121 (bzw. nach Stricker über 110) meist kontextualen, althochdeutschen (altalemannischen) Glossen. Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift n, 19 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift n, 28 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift n, 28 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift n, 16 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift n, 24 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift n, 7 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift n, 17 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-391,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift m, 1 Glosse), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift n, 49 Glossen), 821,22-821,23, (Nachtrag S. 401, Anm. 5 zu streichen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift m, 32 Glossen), 821,23 (Nachtrag Int^sparo, f. 20a, 1 Glosse), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift n, 37 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift n, 16 Glossen), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift o, 8 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift o, 10 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift n, 67 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift n, 24 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift l, 1 Glosse), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift m, 6 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift n, 7 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift n, 30 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift n, 14 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift n, 9 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr.

CXCIII=193 (Judith, Handschrift n, 8 Glossen), 471,18-471,21, 471,41-471,42, Nr. CLXIX=169 (Esdrae I, Handschrift f, 1 Glosse), 473,7-473,10, 473,22-473,24, Nr. CLXXVI=176 (Esdrae II, Handschrift f, 2 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift n, 7 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift n, 5 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift n, 3 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift n, 41 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 (Jeremias, Handschrift n, 13 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift n, 16 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift n, 10 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift n, 3 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift n, 2 Glossen), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift n, 2 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift n, 2 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXXXII=342 (Nahum, Handschrift n, 3 Glossen), 720,4-720,30, 720,35-721,14, 721,22-721,35, Nr. CCCLXX=370 (Matthaeus, Handschrift h, 17 Glossen), 724,1-724,6, 724,8, 724,14, Nr. CCCLXXVII=377 (Marcus, Handschrift g, 3 Glossen), 726,14-726,25, 726,40-726,51, Nr. CCCLXXXI=381 (Lucas, Handschrift f, 4 Glossen), 739,12-739,56, Nr. CCCLXXXIX=389 (Johannes, Handschrift f, 8 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCLXXXII=392 (Acta apostolorum, Handschrift k, 13 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift n, 4 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift n, 2 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift n, 1 Glosse), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift n, 1 Glosse), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift n, 1 Glosse), 799,22-799,31, 799,53-800,13, 800,16-800,28, Nr. CCCCLXXXI=491 (Apocalypsis, Handschrift g, 11 Glossen), 757,15-757,19, 757,31-757,36, Nr. CCCCCI=401 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift f, 3 Glossen), 762,6-762,15, 762,22-762,29, Nr. CCCCXI=411 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift f, 3 Glossen), 768,15, Nr. CCCCXXV=425 (Brief Pauli an die Galater, Handschrift d, 1 Glosse), 770,8-770,15, 770,24-770,29, Nr. CCCCXXXI=431 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift e, 3 Glossen), 772,10, Nr. CCCCXXXVII=437 (Brief Pauli an die Philipper, Handschrift e, 1 Glosse), 773,7, Nr. CCCCXLI=441 (Brief Pauli an die Kolosser, Handschrift f, 1 Glosse), 778,6-778,7, Nr. CCCCLIV=454 (Brief Pauli an Timotheus II, Handschrift e, 1 Glosse), 782,6-782,11, 782,22-782,26, Nr. CCCCLXIII=463 (Brief Pauli an die Hebräer, Handschrift e, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 310,30-310,32, 310,61-323,24, 323,34-323,59, Nr. DCCCXXXVIIIe=938e (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Heinrici Summarium in elf Büchern, Teilfassung e, Handschrift b, 121 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift h); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Gottwald, B., Catalogus codicum manu scriptorum qui asservantur in bibliotheca monasterii O. S. B. Engelbergensis in Helvetia, 1891, 97 (P); Garke, H., Prothese und Apharese des h im Althochdeutschen, 1891, 55 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 427, Nr. 128; Reutercrona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M);

Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 8, 123f. (P); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLV; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Bibel)

Engelberg, Stiftsbibliothek Codex 122 (früher 6/8) = Bergmann, Add. II, Nr. 138a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 138c

Die im Oktavformat gehaltene, im 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1ff. ein von einer älteren Vorlage abgeschrieben, noch vielfach althochdeutsche Merkmale aufweisendes, alphabetisches, auf Blatt 109a mit einem Explicit endendes Glossar, eine Art Briefsteller, auf Blatt 114aff. ein sachlich geordnetes, von caput houbt bis capsia lutersalz reichendes Vokabular, auf den Blättern 135aff. ein drittes, in alphabetischer Ordnung abstrakte und philosophische Begriffe wiedergebendes Wörterbuch und auf den Blättern 139aff. ein sachlich geordnetes, dem zweiten Vokabular (Blatt 114aff.) im Wesentlichen entsprechendes viertes Glossar (insgesamt vielleicht 162 Glossen).

Ausgabe: Bartsch, K., Alt- und Mittelhochdeutsches aus Engelberg, Germania 18 (1873), 66-68 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A2, 66); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 5

Literatur: Bartsch, K., Alt- und Mittelhochdeutsches aus Engelberg, Germania 18 (1873), 66-68; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 5

Épinal, Bibliothèque Municipale MS. 72

Die um etwa 700 geschriebene Handschrift enthält eine nach den Texten nichtalphabetisch geordnete Sammlung aus verschiedenen, kommentierten Texten stammender Glossen mit den ältesten altenglischen (altmerzischen) Glossen (etwa 950 Glossen) aus dem ausgehenden 7. Jahrhundert. Vgl. die Handschrift Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 42 = Bergmann 18, Nr. 139

Ausgabe: *Old English Glosses in the Épinal-Erfurt glossary*, hg. v. Pfeifer, J., 1974, Neudruck 1998

Literatur: Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der älteren altenglischen Glossare*, 1974; Bammesberger, A., *Sprachgeschichtliche Probleme der frühen altenglischen Glossen*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 138; Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 43f.

Erfurt, Stadt- und Regionalbibliothek 2° 166

Die XXXV und 324 Papierblätter (vorne und hinten Pergament) im Folioformat umfassende, an einem unbekanntem Schreibort in der Mitte des 15. Jahrhunderts geschriebene, nach einem durchgestrichenen Besitzvermerk auf Blatt 1a und 321b Cristianus Hugo und nach einem Besitzvermerk auf dem vorderen Spiegelblatt (Iste liber est iohannis Hoenshem vere possessionis tytulo) sowie auf Blatt 1a und 321b Johannes Hoenshem gehörende Handschrift enthält auf den Spiegelblättern ein Fragment einer Pergamenthandschrift des 11. Jahrhunderts, auf den Blättern 1a-XXXIVa ein alphabetisches Register zu den Blättern 1a-206b, auf den

Blättern XXXIVb-XXXV das Carmen de nominibus animalium et arborum, auf den Blättern 1a-206b den Liber qui mammotrephtus dicitur, auf den Blättern 207aa-216bb ein alphabetisches Register zu den Blättern 217a-321b, auf den Blättern 217a-321a das Opus mammotrephto simile, auf den Blättern 321a-321b De mensuris in liquidis und auf den Blättern 321bb-324bb das zweispaltig in etwa 36 Zeilen in Kursive von mehreren Händen des 15. Jahrhunderts geschriebene, vielleicht nachträglich in den Codex eingebundene Glossar Alberts von Siegburg (Glossarium veteris et novi testamenti, Fragment) (in der 2. Hälfte 12. Jh. unter Verwendung eines dem Glossar Rz verwandten Bibelglossars erstellt) mit insgesamt 7 (Leviticus 2 Glossen, Numeri 2 Glossen, Josua 1 Glosse, Samuel I 1 Glosse, Psalmen 1 Glosse) althochdeutschen, nach Wich-Reif noch nicht edierten Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Wich-Reif, C., Das Bibelglossar von Albert von Siegburg und seine Tradition, in: Entwicklungsetappen in der Geschichte der deutschen Sprache, hg. v. Simmler, F., 2002, 341ff.

Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Duodez 1 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 142d

Die 100 Blätter im Duodezformat umfassende, im frühesten 13. Jahrhundert in großer, roher Minuskel geschriebene, nach einem Vermerk des 15. Jahrhunderts Bezüge zu Köln aufweisende Handschrift enthält als grammatische Schriften Fragmentum vocabularii (f. 1), Vocabulariorum metricorum excerpta (f. 2-6), Tractatus de verbis componendis, derivandis, flectendis (f. 6b-24), Fragmentum vocabularii nomina quaedam Germanica tradentis mit 6 volkssprachigen Wörtern (f. 24b), Vocabularium alphabeticum (f. 25-34), Vocabularium breve alphabeticum (f. 34-36), Grammatica (f. 36-40), Tractatus de vitiis orationis (f. 40-45), Notae de comparatione (f. 45-50), Notae de genere nominum (f. 50b-54), Interpretationes vocabulorum Graecorum (f. 54-60b), Fragmentum vocabularii biblici (f. 61-76b), Fragmentum vocabularii alphabetici (f. 77-82b), Versus de nominibus (f. 83), Regulae recte loquendi (f. 83-85b), Notae de nominibus patronymicis (f. 88-90), Fragmentum vocabularii biblici (f. 91-98b) sowie Notae variae grammaticae prosaicae et metricae (f. 99-100b) mit volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Schum, W., Beschreibendes Verzeichnis der Amplonianischen Handschriften-Sammlung zu Erfurt, 1887, 755,33-755,36, Nr. IV 1 (sechs volkssprachige Wörter)

Literatur: Schum, W., Beschreibendes Verzeichnis der Amplonianischen Handschriften-Sammlung zu Erfurt, 1887, 755f., Nr. IV 1

Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 42 = Bergmann 18, Nr. 139

Die 37 sechsspaltige Blätter im Folioformat (vorne und hinten ein Schutzblatt aus einem Kölner Rechtsdokument des 14. Jahrhunderts) umfassende, in Köln um 800 geschriebene Handschrift überliefert drei alphabetische Glossare, von denen das erste, mit dem Glossar der Handschrift Épinal, Bibliothèque Municipale MS. 72 übereinstimmende, vollständig ist, das zweite ein Blatt verloren hat und das dritte bis zum Buchstaben l reicht.

Das erste Glossar enthält den gleichen, aus dem 7./8. Jahrhundert stammenden Text wie das Glossar von Épinal (der Handschrift Épinal, Bibliothèque Municipale MS. 72). Es ist (in Köln um 820 bzw.) von einer kontinentalen (nach Seebold offenbar deutschen) Hand des ausgehenden 9. Jahrhunderts geschrieben, der das Altenglische so fremd war, dass sie abgesehen von zahlreichen Abschreibfehlern den Text ohne Modernisierungen wiedergab und sogar eine Reihe althochdeutscher Wörter bzw. Lautungen, für deren Dialektzugehörigkeit keine Angaben vorzuliegen scheinen, einfügte (7 ganz, 4 teilweise althochdeutsch). Es ist im ersten Teil jedes Abschnittes nach dem Anfangsbuchstaben und im zweiten Teil nach den beiden ersten Buchstaben geordnet. Im ersten Teil liegen dieselben Quellen wie für das Leidener Glossar zugrunde (eine Reihe kleinerer Sammlungen von Randglossen oder Interlinearglossen zu Texten wie der Bibel, Rufinus [Concordia bei Aquileia um 345-Messina 411/412], Hieronymus [Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420], den im Jahre

418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers [Paulus] Orosius [Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418], und Phocas [3./4. Jh. n. Chr.], *Ars grammatica* sowie ein griechisch-lateinisches Hermeneuta-Glossar). Sehr viel Material des jeweils zweiten Teiles stammt aus den Glossaren *Abstrusa* und *Abolita*, sachlich also aus Vergil (70-19 v. Chr.) und aus der Bibel. Die Zahl der altenglischen (altmerzischen) Interpretamente beträgt rund 1100 (, zu denen noch etwa 30 und 52 in den Glossaren Erfurt 2 und 3 kommen).

Ausgabe: Oehler, F., *Neue Jahrbücher für Philologie* 13 (1847), 256-297, 325-387; *Oldest English Glossaries*, in: *The Oldest English Texts*, hg. v. Sweet, H., 1885 (S. 40, 42, 60, 68, 84, 96) (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle B4*, später *Sigle B1*, 40*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 83 ([7 ganz, 4 teilweise=] 11 althochdeutsche Glossen)

Literatur: *The Oldest English Texts*, hg. v. Sweet, H., 1885, 3ff.; Lindsay, W., *The Corpus, Epinal, Erfurt and Leyden Glossaries*, 1921; *Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff.; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der älteren altenglischen Glossare*, 1974; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 83; Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz*, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 43ff.

Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 43 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 142a

Die 43 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift mit Bezügen zur Gegend von Emmerich enthält ein *Lexicon derivativum latinum* mit Zusätzen meist des frühen 14. Jahrhunderts (3 volkssprachige Glossen zum Text auf Blatt 1ff., eine volkssprachige Randglosse auf Blatt 7b sowie 11 volkssprachige Wörter auf Blatt 43b).

Ausgabe: Schum, W., *Beschreibendes Verzeichnis der Amplonianischen Handschriften-Sammlung zu Erfurt*, 1887, 36, 23-24, 26, 33-34 (15 Glossen)

Literatur: Schum, W., *Beschreibendes Verzeichnis der Amplonianischen Handschriften-Sammlung zu Erfurt*, 1887, 36, Nr. I 43

Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 57, Einbandfragmente ausgelöst = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 142b

Die ein von dem Holzdeckel der Handschrift Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 57 abgelöstes Blatt umfassende, in Minuskelschrift des 11. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält nach *Helpricus Sangallensis, Ars calculatoria* eine Windrose mit lateinischen und volkssprachigen Namen der Winde.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Schum, W., *Beschreibendes Verzeichnis der Amplonianischen Handschriften-Sammlung zu Erfurt*, 1887, 46f.

Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 81 (früher unsigniert, unauffindbar) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 428, Nr. 131 = Bergmann 18, Nr. 142

Die zwei zweispaltig zu 53 Zeilen beschriebene, die äußeren Blätter einer Lage bildende, oben oder unten leicht beschnittene Doppelblätter im Folioformat umfassende, am Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene, früher einem Buch des Kartäuserklosters in Erfurt vom Jahre 1495 als Umschlag dienende, wahrscheinlich aus Straßburg oder Umgebung stammende Handschrift (*Summarium Heinrici*-Handschrift L) enthält das *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11.

Jh.?), älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (III,18-IV,7, V,27-VI,11) mit 271 (bzw. nach Stricker über 320 Glossen) (altfränkischen, altfränkisch-altoberdeutschen bzw. sprachlich nicht bestimmbar) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (Heinrici Summarium, Handschrift L, 271 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 73 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 428, Nr. 131; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D, altfränkisch), 70 (D, altfränkisch-altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXIX; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Octav 8 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 427f., Nr. 129 = Bergmann 18, Nr. 141

Die 127 Blätter im Oktavformat umfassende, aus vier verschiedenen alten Teilen bestehende Handschrift enthält im vierten, im 12. Jahrhundert geschriebenen Teil (Blatt 115ff.) ein lateinisches Vokabular (f. 125a) mit 67 altniederdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1898, 423,1-423,30, Nr. DCCCCXLVI=946 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Stand und Verwandtschaft, Handschrift a, 16 Glossen), 430,8-430,20, 430,27-431,24, 431,28-431,53, Nr. DCCCCLCVI=956 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Körperteile, Handschrift a, 51 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 427, Nr. 129; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVI (D)

Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Octav 62 b = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 371 f. = Bergmann, Add. II, Nr. 141a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 142c

Die im Oktavformat gehaltene, wohl im ausgehenden 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält (u. A. 13 von Steinmeyer abgedruckte) Glossen (Pflanzennamen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 371,34-372,3 (Macer, 13 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 371f.; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17

Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Quart 128 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 428, Nr. 130 = Bergmann 18, Nr. 140

Die 189 Blätter umfassende, aus fünf verschiedenen alten Teilen bestehende Handschrift enthält im ersten, dem 12. Jahrhundert angehörigen Teil (Blätter 1-38) auf Blatt 8b einen Kreis bzw. eine lateinische Windrose mit 9 volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 608,14-608,18, 608,30-608,33, Nr. MLXVIII=1068 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Windnamen und Monatsnamen, 9 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 428, Nr. 130

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 10 = Bergmann 18, Nr. 143

Die in ihren beiden Bänden 77 bzw. 71 Blätter im Format 23 x 16,5 bzw. 23,5 x 16,2 cm umfassende, von einer Hand des 16. Jahrhunderts mit einem Hinweis auf Sankt Gumpert in

Ansbach versehene Handschrift enthält die Evangelien in ausgebildeter karolingischer Minuskel verschiedener Hände mit einer volkssprachigen Glosse zu Matthäus 7,6.

Ausgabe: Schröder, E., *Heinricus Francigena*, Z. f. d. A. 66 (1929), 32,44 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle W) (1 Glosse)

Literatur: Stadtbibliothek Frankfurt am Main. Katalog der ständigen Ausstellung. Handschriften. Einbände. Formschnitte und Kupferstiche des 15. Jahrhunderts. Druckwerke und Einblattdrucke des 15. bis 20. Jahrhunderts, 1920, 5, Nr. 15; Fischer, H., *Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen*, 1928, 17ff. (P); Schilling, R., *Die illuminierten Handschriften und Einzelminiaturen des Mittelalters und der Renaissance in Frankfurter Besitz*, 1929, 1f., Nr. 1 (P); Schröder, E., *Heinricus Francigena*, Z. f. d. A. 66 (1929), 32; Schneider, H., *Die altlateinischen biblischen Cantica*, 1938, 55 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., *Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*, 1952, 16, 56, Anm. 65 (P); Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 2 1967, 42f. (P)

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 76/3 = Bergmann, Add. III, 2. L., Nr. 143a

Die 159 Blätter im Format 31,5 x 22,5 cm umfassende, am Ende des 12. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Zisterzienserkloster Heilsbronn stammende Handschrift enthält als Fortsetzung des in den Parallelhandschriften 76,1 und 76,2 überlieferten Kommentars von anderen Händen *Expositio in Epistolas b(eati) Pauli apostoli* mit (nach Fischer) mindestens zwei volkssprachigen Glossen und (nach Stricker) mit 11 volkssprachigen, auch in der Langfassung des elften Buches des *Summarium Heinrici* auftretenden Wörtern einer etwa gleichzeitigen Hand auf der ersten leeren Seite auf dem oberen Blattrand.

Ausgabe: Fischer, H., *Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen*, 1928, 83,28-83,29 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S2 83) (2 Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 773; Stricker, S., *Glossennachlese*, in: *Sprachwissenschaft* 18 (1993), 90,19-91,4

Literatur: Fischer, H., *Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen*, 1928, 83; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 773; Stricker, S., *Glossennachlese*, in: *Sprachwissenschaft* 18 (1993), 90f.

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 83 (früher 242) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 428f., Nr. 132 = Bergmann 19, Nr. 144

Die 185 Blätter im Kleinfolioformat zu je 33 Zeilen umfassende, am Anfang des 13. Jahrhunderts in unbekannter Schriftheimat geschriebene, aus dem Zisterzienserkloster Heilsbronn stammende Handschrift (mit der älteren Signatur 242) enthält auf den Blättern 24b-113a ein Bibelglossar mit einer marginalen, volkssprachigen Glosse und 7 kontextualen, volkssprachigen Glossen des 13. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 251,20-251,21, 251,39, Nr. XXII Nachträge=22 Nachträge (*Genesis*, Handschrift d, 1 Glosse), 256,4-256,8, 256,28-256,30, Nr. XXXXIa Nachträge=41a Nachträge (*Leviticus*, Handschrift d, 2 Glossen), 276,18-276,19, 276,37, Nr. CCXXXVIIa Nachträge=237a Nachträge (*Parabola*, Handschrift d, 1 Glosse), 274,6-274,7, 274,28-274,29, Nr. CCXVIa Nachträge=216a Nachträge (*Job*, Handschrift d, 1 Glosse), 272,1-272,2, 272,13, Nr. CLXXIIIa Nachträge=173a Nachträge (*Esdrae I*, Handschrift d, 1 Glosse), 282,14-284,15, 284,28-284,29, Nr. CCCXIVa Nachträge=314a Nachträge (*Daniel*, Handschrift d, 1 Glosse), 267,21, 267,41-268,4, 268,26-268,28, Nr. CXIVb Nachträge=114b Nachträge (*Regum I*, Handschrift b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 428, Nr. 132; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5, 1922,

Neudruck 1969, 108ff.; Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Fischer, H., Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, 1928, 90f. (P); Lutze, E., Die Bilderhandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, Neubearbeitung 7, 1936, 15; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 187 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 147b

Die 95 Blätter im Format 27,8 x 18,8 cm umfassende, in der Mitte des 12. Jahrhunderts hauptsächlich von einer Hand einspaltig mit je 32 Zeilen geschriebene, aus dem Zisterzienserkloster Heilsbronn stammende Handschrift enthält Isidori (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) *Hispalensis Sententiarum libri III* (f. 1-85), Cypriani (Karthago [nahe dem heutigen Tunis] um 200-Karthago 14. 9. 258) *Liber de XII abusivis saeculi* (f. 85-93) sowie Beifügungen verschiedener Hände auf den Blättern 94b-95 (darunter die beiden volkssprachigen Wörter *swibouc*, *tulliboum*).

Ausgabe: Fischer, H., Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, 1928, 211 (2 Glossen)

Literatur: Fischer, H., Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, 1928, 211

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 392

Die noch 56 Blätter im Format 22 x 17 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, zu mehr als einem Drittel verlorene(, früher Altdorfer) Handschrift enthält Terentius (Terenz) (190-159 v. Chr.), *Comediae* mit interlinearen Glossen des 15. Jahrhunderts im *Heautontimorumenos* (f. 24b-30), darunter eine volkssprachige Glosse.

Ausgabe: Fischer, H., Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, 1928, 466,6 (1 Glosse)

Literatur: Fischer, H., Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, 1928, 465f.

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 393 = Bergmann, Add. II, Nr. 144a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 147c

Die 191 einspaltige Blätter im Format 24 x 11,7 cm umfassende, im 12./13. Jahrhundert in Deutschland geschriebene, aus der Schlossbibliothek der Markgrafen von Ansbach stammende Handschrift enthält Vergilii (70-19 v. Chr.) *Carmina* mit sechs volkssprachigen Glossen der Texthand (f. 39 *thimo heida*, *blattis vledermuse*, *fucus treno*, *scrabro horniz*, *stellio mol*, f. 46 *uerrant keren*).

Ausgabe: Fischer, H., Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, 1928, 467,37-38 (6 Glossen)

Literatur: Fischer, H., Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, 1928, 466f.

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 396 = Bergmann 19, Nr. 145

Die 93 zweiseitige Blätter zu je 53 Zeilen im Format 35 x 25,5 cm (die Kolumne je 23,5 x 8 cm) umfassende, wohl im Zisterzienserkloster Heilsbronn im ausgehenden 13. Jahrhundert (Schlussdatierung 1294) geschriebene Handschrift enthält Remigius (Autissiodorensis) (Remigius von Auxerre, um 861-um 908), *Super Donatum* (f. 1-33) sowie (trotz einiger Eigenwilligkeiten als bester Textzeuge) nicht ganz vollständig das an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit (älteste Handschrift noch 11. Jahrhundert) von einem unbekanntem Urheber verfasste, insgesamt durch derzeit 44 bekannte Handschriften überlieferte *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) (f. 34a-47a, 60b-89a) (Redaktion A der Bücher I-X, Kurzfassung [A-Z] des Buches XI, wobei 2,9-13 fehlen und umgekehrt 2,16,17 ein Mehr gegenüber der sonstigen Überlieferung bieten usw.) mit etwa 2170 althochdeutschen Glossen (*Summarium Heinrici*-Handschrift V) und *Versus de volucibus*

etc. mit (nach Stricker) volkssprachigen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachträge des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer nicht berücksichtigten Handschriften U und V Hildebrandts = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle SH. I); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 789-791 (= SH. I)

Literatur: Fischer, H., Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, 1928, 471ff. (P); Schröder, E., *Heinricus Francigena*, Z. f. d. A. 66 (1929), 32; Hildebrandt, R., Zu einer Textausgabe des Summarium Heinrici - Der Erlanger Codex (V), Z. f. d. A. 101 (1972), 289; Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XLI; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 789; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. 400 = Bergmann, Add. II, Nr. 145a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 147d

Die im 13. Jahrhundert geschriebene, aus dem Zisterzienserkloster Heilsbronn stammende Handschrift enthält auf den Blättern 77ab,26-78ab,20 Versus de volucibus, bestiis, arboribus, piscibus, vermibus mit 128 interlinearen, altbayerischen, nur teilweise noch althochdeutschem Sprachstand entsprechenden, wohl unterschiedlichen Vorlagen entnommenen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 79,5-83,22 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II, 79,7-83,22]) (128 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 42

Literatur: Fischer, H., Die lateinischen Pergamenthandschriften der Universitätsbibliothek Erlangen, 1928, 477f.; Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 79ff. (D, altbayerisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 42; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. B 22 (früher 2008) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 429, Nr. 134 = Bergmann 19, Nr. 147 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 147

Die ein zweispaltiges Blatt im Großfolioformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, 1665 als Umschlag von Akten dienende, über E. Droysen, R. Henning und Elias von Steinmeyer an die Erlanger Universitätsbibliothek gelangte Handschrift enthält Cassiodor, Kommentar zu Psalm 119, 120 mit (am äußeren Rand beider Seiten) 130 altoberdeutschen (wahrscheinlich altalemannischen), teilweise stark abgeriebenen gleichzeitigen Glossen De canibus, de diversis, de sacrariis, de vasis, de ferramentis.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 451,17-451,21, 451,37-451,40, Nr. DCCCCLXXXII=982 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift a, 6 Glossen), 691,23-691,35, 691,57-693,2, 693,25-

693,26, Nr. MCL=1150 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, Handschrift a, 57 Glossen), 653,13-653,23, 653,36-654,14, 654,25-654,37, Nr. MCXXXIV=1134 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift c, 21 Glossen), 627,18, 627,35-628,19, 628,25-628,42, Nr. MXCIII=1093 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Wohnung, Handschrift d, 16 Glossen), 641,19, 641,38-642,29, 642,31-642,59, Nr. MCXV=1115 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift c, 23 Glossen), 632,1-634,4, 634,25-634,28, Nr. MCI=1101 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift c, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 429, Nr. 134; Steinmeyer, E. v., Die jüngeren Handschriften der Erlanger Universitätsbibliothek, 1913, 79 (P); Reutercrona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D, altoberdeutsch, wahrscheinlich altalemannisch); Götz H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D, altoberdeutsch); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154ff.; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 105 (D, altoberdeutsch)

Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg Ms. B 23 (früher 2006) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 429, Nr. 133 = Bergmann 19, Nr. 146 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 146

Die ein nicht lokalisiertes Folioblatt umfassende, nicht lokalisierte, im 12./13. Jahrhundert mit je 44 Zeilen geschriebene, 1886 vom Einband von Pfitzer, J., Dr. Joh. Fausts Leben, Nürnberg 1726, abgelöste Handschrift enthält auf Blatt 1a 6 altoberdeutsche (altfränkische?, altalemannische?) Glossen und (als bloßes Exzerpt teilweise) die Langfassung (A-T) des Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch XI (Summarium Heinrici-Handschrift m [Hildebrandts] bzw. Fassung c m [Steinmeyers]) mit 60 altoberdeutschen (altfränkischen?, altalemannischen?) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 3 1895, Neudruck 1898, 658,20, 658,39-659,3, 659,17-659,18, Nr. MCXXXIII=1143 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 1a, 6 Glossen), 292,4-26, 292,30-293,9, 293,30-293,37, Nr. DCCCCXXXVIIIc=938c (Heinrici Summarium, Langfassung Buch XI, Fassung c, Handschrift m, 60 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift m); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 429, Nr. 133; Steinmeyer, E. v., Die jüngeren Handschriften der Erlanger Universitätsbibliothek, 1913, 79 (P); Götz H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D, altoberdeutsch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 36 (D, altfränkisch, altalemannisch?); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLVII; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

Erlangen, Zingerle, Oswald, Fragment

Die ein beschnittenes Doppelblatt im Quartformat umfassende, in der Mitte des 12. Jahrhunderts geschriebene, in Hohenems gefundene, verschollene Handschrift enthält Willirams von Ebersberg († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohenliedes

50L7-52G20 und 62L7-66G9 (ältere Handschriftensigle innerhalb der Williramhandschriften Q, Vertreter der Autorredaktion I).

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Zingerle, O., Bruchstück des Williram. Z. f. d. P. 9 (1878), 156-161; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 21

Erstein, Klosterbibliothek s. n.

Die auf Grund eines Vermerks einer Hand des 15. Jahrhunderts am unteren Rand des Blattes 29a der Handschrift Hannover, Niedersächsische Landesbibliothek MS XIII, 859 zu vermutende, im 15. Jahrhundert in der 1437 dem Domkapitel in Straßburg einverleibten Reichsabtei Erstein bei Schlettstadt befindliche, verlorene Handschrift enthält Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Er, Textklasse A oder C). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 24, Nr. 22, S. 381

Essen, Münsterschatz = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 430, Nr. 136 = Bergmann 19, Nr. 149

Die 188 von Steinmeyer gezeichnete Blätter im Folioformat (33 x 23 cm) umfassende (die vor den beiden letzten Blättern eingehafteten jüngeren 16 Blätter [171-186] und wohl die Blätter 1 und 2 mit Federproben und Texten der Messe von verschiedenen Händen waren ursprünglich nicht Bestandteil der Handschrift), um 800 in Nordfrankreich bzw. im nordwestlichen Austrasien (und damit vor Gründung des zwischen 851 und 863 errichteten Stifts Essen) einspaltig zu 30 Zeilen in frühkarolingischer Minuskel geschriebene, bis zum 13. Jahrhundert in Essen befindliche, unsignierte Handschrift enthält auf den Blättern 3 bis 10 und 11, 12 ein Lektionar, auf den Blättern 14 bis 22 und 23 bis 28 einen Brief des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) an Papst Damasus, einen Prolog, Kanones der Evangelien, ein Vorwort zum Matthäusevangelium und eine Kapitelübersicht zu Matthäus sowie auf den Blättern 30b bis 170a die Evangelien von Matthäus bis Johannes mit mehr als 500 altsächsischen (bzw. altniederfränkischen?), wahrscheinlich im 10. Jahrhundert im Frauenstift Essen von mehreren Schreibern eingetragenen Glossen auf den Blättern 31a bis 169b. Die Glossen stehen teils über dem Text, teils über den Randnoten. Es finden sich aber auch vereinzelt althochdeutsche Formen derselben Hand. Die abschriftlichen Glossen gehören wahrscheinlich dem 10. Jahrhundert an. Wenigstens teilweise sind sie vermutlich in Essen entstanden. Mit den Eltener Evangeliarglossen der Handschrift Lindau, Privatbesitz des Freiherrn Max Lochner von Hüttenbach, verschollen, bestehen weitgehende Übereinstimmungen, die auf einer gemeinsamen Quelle zu beruhen scheinen.

Ausgabe: Crecelius, W., Jb. d. Ver. f. niederdeutsche Sprachforschung 1878, 44ff. (Glossen der Seiten 31b bis 88a); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 29-58 (Faksimile

Tafel 2 a,b,c,d,e); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 286,11-286,15, 286,23-286,27, 287,1-293,11, 293,33-293,43, Nr. CCCLXVIII Nachträge=368 Nachträge (Evangelium Matthaei, Handschrift g, 187 Glossen), 294,16-294,21, 294,37-294,42, 295,1-295,21, 295,25-295,44, Nr. CCCLXXVI Nachträge=376 Nachträge (Evangelium Marci, Handschrift d, 27 Glossen), 296,1-300, 20, 300,24-300,42, Nr. CCCLXXX Nachträge=380 Nachträge (Evangelium Lucae, Handschrift d, 148 Glossen), 301,1-304,10, 304,21-304,29, Nr. CCCLXXXVIII Nachträge=388 Nachträge (Evangelium Johannis, Handschrift d, 91 Glossen); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 48-61, Nr. 11 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle C); Tiefenbach, H., Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 119f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 62f. (Addenda II, 119, 16ff., eine neue Glosse, eine bessere Lesung, eine bessere Deutung, verschiedene gesichertere Lesungen), 97 (= Wadstein); Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, XII-XXV

Literatur: Piper, P., Literaturgeschichte und Grammatik des Althochdeutschen und Altsächsischen, Bd. 1 1880, 43 (D, altsächsisch und altniederfränkisch); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 17ff. (D, altsächsisch); Jostes, F., Saxonica, Z. f. d. A. 40 (1896), 141ff. (D, altsächsisch mit einer kleineren Anzahl althochdeutscher Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 430, Nr. 136; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 139, 140 (D, altsächsisch mit einer kleineren Anzahl althochdeutscher Glossen); Steinmeyer, E. v., Besprechung von: Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, A. f. d. A. 26 (1900), 201ff. (N); Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XIX (D, altsächsisch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 1910, 5 (D, altsächsisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D, althochdeutsch und altniederdeutsch); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D, altsächsisch); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1192 (P); Jahn, R., Die ältesten Literaturdenkmäler aus Werden und Essen, Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen 60 (1940), 75f. (D, althochdeutsch und altniederdeutsch); Drögereit, R., Werden und der Heliand, Studien zur Kulturgeschichte der Abtei Werden und zur Herkunft des Heliand, 1951, 52f. (P); Werdendes Abendland an Rhein und Ruhr, 1956, 194; Nr. 336 (P); Foerste, W., Altsächsische Literatur, in: Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 40 (D, althochdeutsch und altniederdeutsch); Das erste Jahrtausend. Kultur und Kunst im werdenden Abendland an Rhein und Ruhr, 1962ff., Tafelband 61, Nr. 274/275 (P); Rosengren, I., Sprache und Verwandtschaft einiger althochdeutscher und altsächsischer Evangelienglossen, 1964, 37 (D, altsächsisch); Karl der Große, Werk und Wirkung, 1965, 267f., Nr. 438 (P); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 1 1967, 90, Anm. 10 (U); Bischoff, B., Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen, in: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben, 233ff. (P); Althochdeutsches Wörterbuch, bearb. v. Karg-Gasterstädt, E./Frings, T., Bd. 1 1968ff., XXIII (D, althochdeutsch und altniederdeutsch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 252 (D, altsächsisch); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XVII; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 177; Tiefenbach, H., Xanten-Essen-Köln, 1984, 185ff.; Tiefenbach, H., Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 118ff.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 62f., 97; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 128; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, XI; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a. Glossen, 2001, 337, 343

Essen-Werden, Propsteiarchiv VIIIa = (Essen-Werden, Pfarrarchiv Sankt Ludgerus unsigniert) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 625, Nr. 572 = Bergmann 20, Nr. 150

Die zweieinhalb, von Franz Jostes (Glandorf/Osnabrück 12. 7. 1858-Münster 16. 5. 1925) beim Lösen der Einbände alter, aus der Abtei Werden stammender Handschriften entdeckte Kleinfolioblätter umfassende(, nach Hartmut Hoffmann von derselben Hand wie die Handschrift Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut F 44 [Fragm. K 2: F 44] [früher unsigniert] geschriebene) Handschrift (nach Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, S. 325 mit der Signatur Essen-Werden, Propsteiarchiv VIIIa) enthält (neben Fragmenten zweier angelsächsischer, aber wohl in Werden abgeschriebener Glossare) ein Fragment von Prudentius (348-um 413), Contra Symmachum vom Ende des 10. Jahrhunderts mit vier interlinearen bzw. marginalen, einer altoberdeutschen Vorlage (gemundi, vuintbrant) entnommenen, nach Gallée altsächsischen, nach Thomas Klein eher altmittelfränkischen,(nach Tiefenbach vielleicht doch altsächsischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 344,18-344,21, 344,28-344,39, Nr. DCCICa Nachträge=799a Nachträge (Prudentius, 4 Glossen)

Literatur: Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 330ff. (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 625, Nr. 572; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XXIII (D); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 122; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 334

Esztergom/Ungarn, Metropolitanbibliothek Ms. II 3

Die 81 Blätter im Format 24 x 16,5 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 48a-80b Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Lehmann, P., Handschriften- und Handschriftenbruchstücke des 8.-15. Jahrhunderts in Esztergom, in: Lehmann, P., Erforschung des Mittelalters, Bd. 4 1961, 85; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 26; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Feldkirch, Stella Matutina Cod. Minoraugiensis (Vergil) = Bergmann, Add. II, Nr. 150a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1027

Die im 10./11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.), Bucolica und Vergil, Aeneis mit althochdeutschen Glossen sowie jüngere Stücke des 14. oder 15. Jahrhunderts.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz, 1. Die Bistümer Konstanz und Chur, bearb. v. Lehmann, P., 1918, Neudruck 1969, S. 597f.

Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana Plut. 16. 5 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 430ff., Nr. 137 = Bergmann 20, Nr. 151

Die 142 Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei unterschiedlich alten Teilen bestehende, nicht lokalisierte, in ihrem zweiten Teil (f. 87-142) wohl im deutschsprachigen Raum am Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene, nach zwei Besitzeinträgen zeitweise Bonnacorso von Pisa (Mitte 15. Jh.-ca. 1485) und Dante da Castiglione (1503-1530) gehörende, aus unbekannter Herkunft stammende, mit den Handschriften Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 59 und Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 eng verwandte Handschrift enthält auf den im 11. Jahrhundert geschriebenen Blättern 1-86 vier grammatische Schriften Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), Aymericus', Serviolus' und Priscians († Konstantinopel um 530 n. Chr.) und auf den Blättern 87a-142b (24 x 17,2 cm) zweiseitig verschiedene lateinisch-volkssprachige Vokabulare (u. A. f. 123a zu Priscian, *Institutio de arte grammatica*) und das *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch XI Langfassung (A-Z) (*Summarium Heinrici*-Handschrift f [Hildebrandts] bzw. Fassung d f [Steinmeyers]) mit mehr als 1000 altalemannischen (altalemannisch-altbayerischen bzw. altoberdeutschen bzw. altniederdeutschen bzw. altniederdeutsch-altoberdeutschen) Glossen (bzw. 22 altalemannischen bzw. altalemannisch-altbayerischen bzw. altniederdeutschen Textglossarglossen auf den Blättern 126b-127a, 135b-136b).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 293,10-293,29, 293,38-310,29, 310,33-310,66, Nr. DCCCCXXXVIII=938d (*Heinrici Summarium* Buch XI, Teilfassung d, 1111 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 380,1-380,6, 380,24-380,29, Nr. DCCLXXII=772 (*Prisciani Institutiones*, f. 123a, 10 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 224,6-224,8, 224,13-225,3, 225,9-225,11, Nr. MCCI=1201 (*Adespota*, 12 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 10,5-10,18, 10,26-10,40, Nr. DXI=511 (*Aldhelmi Aenigmata*, f. 126b-127a, 22 Glossen [nach Wich-Reif Eintragungszeit anscheinend unklar]), 532,24-532,36, 532,59-538,4, 538,36-538,39, Nr. DCCCV=805 (*Prudentius*, f. 127b-135a, 224 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 647,13-647,20, 647,39-647,46, Nr. MCXXIV=1124 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 12 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 228,4-228,5, 228,15, Nr. MCCXV=1215 (*Adespota*, 3 Glossen), (Fortsetzung von Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 10,5-10,18, 10,26-10,40, Nr. DXI=511 [*Aldhelmi Aenigmata*, 135b-136b]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 13,26-13,29, 13,56-13,17, 13,62, Nr. DXVIa=516a (*Aldhelmus, De laudibus virginum*, Handschrift d, f. 137a-139b, 67 Glossen [nach Wich-Reif Eintragungszeit unklar]), 22,15-22,22, 22,36-23,63, Nr. DXIX=519 (*Aldhelmus, De octo principalibus vitiis*, Handschrift d, f. 139b-140a, 16 Glossen [nach Wich-Reif Eintragungszeit unklar]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 440,1-440,4, Nr. DCCCCLXIII=963 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, 4 Glossen), 442,24-442,28, 442,51-443,16, 443,31-443,47, Nr. DCCCCLXV (1)=965 (1) (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 43 Glossen), 619,27-619,28, 619,55-620,29, 620,33-620,60, Nr. MLXXXIIc=1082c (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 48 Glossen), 615,26-615,29, 615,53-616,13, 616,31-616,43, Nr. MLXXVIII=1078 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 24 Glossen), 698,8-698,13, 698,28-698,32, Nr. MCLVII=1157 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 140b, 8 Glossen), 640,1-640,16, 640,26-640,40, Nr. MCXI=1111 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift c, 10 Glossen), 648,7-648,20, 648,34-648,47, Nr. MCXXVI=1126 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 23 Glossen), 442,24-442,28, 442,51-443,16, 443,31-443,47, Nr. DCCCCLXV (2)=965 (2) (sachlich geordnete

Glossare, Einzelglossare, die Tiere), 426,8-426,30, 426,38-427,4, 427,30-427,32, Nr. DCCCCLb=950b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, 67 Glossen), 723,20 (Nachtrag Blanca bisancia zu 426,16), 637,26-637,34, 637,59-638,4, 638,33-638,36, Nr. MCVIII=1108 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 18 Glossen), 442,24-442,28, 442,51-443,16, 443,31-443,47, Nr. DCCCCLXV (3)=965 (3) (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere), 429,20-429,21, 429,38-430,4, 430,21-430,23, Nr. DCCCCLIV=954 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, 11 Glossen), 607,11-607,16, 607,29-607,34, Nr. MLXV=1065 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Allgemeines, 12 Glossen), 462,21-462,26, 462,47-463,14, 463,28-463,41, Nr. DCCCXCIX=999 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 28 Glossen), 452,9-452,17, 452,32-452,40, Nr. DCCCCLXXXIVb=984b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 18 Glossen), 455,1-455,5, 455,19-455,23, Nr. DCCCXCIXa=991a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift b, 9 Glossen), 606,7-606,13, 606,21-606,28, Nr. MLXII=1062 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Allgemeines, 15 Glossen), 466,1-467,51, Nr. MV=1005a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Bäume, Handschrift b, 23 Glossen), 576,22-576,27, 576,47-577,17, 577,25-577,40, Nr. MXXVI=1026 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 36 Glossen), 451,17-451,21, 451,37-451,40, Nr. DCCCCLXXXII=982 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift d, 4 Glossen), 695,14-695,30, 695,43-695,58, Nr. MCLII=1152 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, 28 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift f); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die Florentinerglossen, Z. f. d. A. 15 (1872), 366 (D, altniederdeutsch aus altoberdeutscher Vorlage); Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 19 (D, altalemannisch-altbayerisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 80 (D, altniederdeutsch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 108 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 430, Nr. 137; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D, altalemannisch); Schweiger, P., Die ahd. Florentiner Glossen, Diss. Innsbruck (ungedruckt, s. Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie, neue Folge, 1. Bibliographie 1921, 1924, Nr. XIX, 15, S. 86 M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscienglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Götz H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D, altalemannisch); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Mettke, W., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, altalemannisch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 45 (D, altalemannisch); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe. Zur Geschichte romanisch-germanischer Wörter im Bereich salix ‚Weide‘, Sitzungsberichte der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse 108, 5, 1963, 14 (D, altalemannisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 86 (D, altalemannisch); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt,

R., Bd. 2 1982, XLIV; Scardigli, P., *Germanica Florentina II**, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1, 3, 1987, 588; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 267; Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42; Riedel, K., *Grammatik der althochdeutschen Glossen zum Carmen ‚De laudibus virginum‘ und zu den Rätseln Aldhelms von Malmesbury*, Diss. phil. Jena 1990 (masch.schr.); Riedel, K., *Lateinisch-althochdeutsche Prolog glossen zum Carmen de virginitate Aldhelms von Malmesbury*, in: *Septuaginta quinque*, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 300; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 287 (Aldhelm), 329 (Priscian, *Institutio de arte grammatica*), 331 (Prudentius)

Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana Plut. 34. 42 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 151a

Die Juvenalhandschrift enthält (nach Siewert, *Glossenfunde*) die volkssprachige Glosse *capistro halfdra* zu Juvenal (um 60-140 n. Chr.) 6,43.

Ausgabe: Jahn, O., *Auli Persii Flacci Satirarum liber*, 1843, CXXVI, A 1 (Juvenal, 1 Glosse); Siewert, K., *Glossenfunde, Volkssprachiges zu lateinischen Autoren der Antike und des Mittelalters*, 1988, 127,6; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 802

Literatur: Jahn, O., *Auli Persii Flacci Satirarum liber*, 1843, CXXVI, A 1; Siewert, K., *Glossenfunde, Volkssprachiges zu lateinischen Autoren der Antike und des Mittelalters*, 1988, 127,1ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 802

Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana 65. 35

Die ein Blatt, 157 zweispaltige Blätter und ein Blatt im Format 48 x 32 cm umfassende, wohl im Benediktinerkloster San Pietro in Perugia im 3. oder 4. Viertel des 11. Jahrhunderts geschriebene, über Guelfucci, Città di Castello und vielleicht Leonardo Frescobaldi (1384-1405) nach Florenz (Coluccio Salutati 1331-1406, Cosimo de Medici 1389-1464, San Marco 1439, Mediceische Bibliothek 1571) gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur P. sign. B2) enthält auf den Seiten 126aa bis 130ab Einhardi *Vita Karoli* (Einhardhandschrift Fl, früher B2, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht, älteste erhaltene vollständige Ableitung von der Ausgangshandschrift B2). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 25, Nr. 23, S. 440

Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana Plut. 68. 24 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 151b

Die Handschrift enthält Persius (34-62 n. Chr.) mit volkssprachiger Glossierung.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Siewert, K, Glossenfunde, 1989, 129; Bergmann, R., Dritte Liste, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 156

Fragment der Leges Langobardorum

Ein wohl noch im 9. Jahrhundert geschriebenes, den Leimspuren nach später als Makulatur verwendetes, 1986 in der Versteigerungsmasse für die Herbstauktion 1986 bei Hartung & Karl in München von Klaus Siewert entdecktes Fragment im Format etwa 7,5 x 20 cm enthält aus den Leges Langobardorum Liutprandi Leges de anno XVIII, p. Chr. 731, cap. 121, Liutprandi Leges de anno XVIII, p. Chr. 731, cap. 124, 125 mit den ([teilweise langobardischen) Wörtern uuidrigild, aldiones, aldiū, aldiā.

Ausgabe: Siewert, K., Vvidrigild und aldio in einem neuentdeckten Fragment der Leges Langobardorum, Sprachwissenschaft 11 (1986), 445,17-445,21, 446,1-446,4

Literatur: Siewert, K., Vvidrigild und aldio in einem neuentdeckten Fragment der Leges Langobardorum, Sprachwissenschaft 11 (1986), 445f.; Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 146

Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek Fragm. lat. II 6 (im 19. Jahrhundert ausgelöst aus Ms. Barth. 29) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 434, Nr. 144 = Bergmann 21, Nr. 160

Die ein zweiseitiges Doppelblatt im Folioformat umfassende, im 13./14. Jahrhundert geschriebene, von Johann Friedrich Böhmer (1795-1863) abgelöste, früher dem Stadtarchiv Frankfurt am Main gehörende Handschrift enthält auf ihrer vorderen Hälfte Hexameter über Baumnamen, Vogelnamen, Fischnamen und Kräuternamen mit 292 übergeschriebenen, von einer zweiten Hand mehrfach ergänzten und korrigierten, wohl altfränkischen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift E, 292 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 434, Nr. 144; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 36 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek Ms. Barth. 32 (Ausst. 15) = Bergmann 20, Nr. 155

Die 194 Blätter im Format 38 x 29,5 cm umfassende, in Fulda am Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene, für Frankfurt am Main erstmals 1360 nachgewiesene Handschrift enthält ein Psalterium glossatum (f. 4a-183a) samt Cantica (f. 184a-194b) mit dem Text in insularer Halbunziale einer Hand in einer Mittelspalte und dem Kommentar links und rechts davon in Glossenspalten (Glosse von zwei Haupthänden in abschnittsweise wechselnder insularer und frühkarolingischer Minuskel) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse auf Blatt 184a von einer Hand des 9. Jahrhunderts zur ersten Textzeile des Canticum Isaiae.

Ausgabe: (Lehmann, P., [Nachträge zu den althochdeutschen Glossen,] PBB 52 [1928], 169 [= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 169,9];) Schneider, H., Die altlateinischen biblischen Cantica, 1938, 55; Powitz, G./Buck, H., Die Handschriften des Bartholomaeusstifts und des Karmeliterklosters in Frankfurt am Main, 1974, 69, 35 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle LLL) (1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 404

Literatur: Stadtbibliothek Frankfurt am Main. Katalog der ständigen Ausstellung, 1920, 5, Nr. 15; Schilling, R., Die illuminierten Handschriften und Einzelminiaturen des Mittelalters und der Renaissance in Frankfurter Besitz, 1929, 1f., Nr. 1; Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. 1952, 16, 56, Anm. 65; Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 42f.; Powitz, G./Buck, H., Die Handschriften des Bartholomaeusstifts und des Karmeliterklosters Frankfurt am Main, 1974, 66-70; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 404

Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek Ms. Barth. 50

Die 315 Blätter umfassende, in Westdeutschland in der ersten Hälfte des elften Jahrhunderts geschriebene, aus dem Kloster St. Bartholomäus in Frankfurt am Main stammende Handschrift enthält Liber decretorum (MPL 140,537ff.) des Bischofs Burchard von Worms (um 965-20. 8. 1025) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts auf Blatt 255aa.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 29 (Burchard von Worms, Liber decretorum, 1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 445

Literatur: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 29; Powitz, G./Buck, H., Die Handschriften des Bartholomaeusstifts und des Karmeliterklosters in Frankfurt am Main, 1974; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 445

Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek Ms. Barth. 64 (Ausst. 17) (früher 50) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 433, Nr. 141 = Bergmann 21, Nr. 157

Die (nach Steinmeyer) 176 Seiten bzw. (nach Sybille Blum) 87 Blätter im Folioformat (30,5 x 22,5 cm) umfassende, (nach Steinmeyer) im 9. Jahrhundert bzw. (nach Bischoff) im zweiten Viertel oder in der Mitte des 9. Jahrhunderts (nach Sybille Blum aufgrund einer um 780 entstandenen Vorlage) zweispaltig zu jeweils 23 Zeilen in typischer Mainzer Schrift geschriebene, aus dem Bartholomäusstift Frankfurt am Main stammende Handschrift (mit der älteren Signatur 50) enthält Canones mit 316 (bzw. 320) meist marginalen und nur selten (4 Glossen) interlinearen, altfränkischen (bzw. altrheinfränkischen bzw. altostfränkischen bzw. altniederdeutschen) Glossen (33 Hapaxlegomena und seltene Wörter bi-folahanunga 148,71, frabâri 145, 26, frem[m]en 144,9, frihhida 148,41, frumunga 146,17, gernnissi 147,26, grâtida 147,26, abur-gi-halôn 145,47, harmquetôn 144,39, karauuât 145,67, ir-kûmen 148,75, kundhaft 146,4, lihhiz[z]unga 145,41, lubôn 145,13, mennari 147,51, miscunga 148,47, muotluba 146,52, niuuuilih 148,44, gi-râtan st. N. 147,73, rehtbrehhari 148,7, gi-[h]ring 145,65, [h]ruofunga 146,44, stabôd 148,68, ungirâtfrâgôt 148,56, ?unruoghaft 147,78, unsibbi 145,22/23, unsituhaft 146,75, uueraltgigarauui 145,45, uuidarstab 147,7, uuihari 144,42, ana-zehôn 146,53, gi-zumftîglîh 148,26, gi-zumftîgo 147,8).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 144,7-144,32, 144,39-149,7, 149,30-149,36, Nr. DLXXXXVIII=598 (Canones, 316 Glossen)

Literatur: Piper, P., Literaturgeschichte und Grammatik des Althochdeutschen und Altsächsischen, Bd. 1 1880, 49 (D, altostfränkisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 67 (D, altfränkisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 522 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 433, Nr. 141; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 5 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 256 (D, altostfränkisch); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D, altostfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4

(D, altfränkisch), 57 (D, altoberfränkisch); Stadtbibliothek Frankfurt am Main. Katalog der ständigen Ausstellung. Handschriften. Einbände. Formschnitte und Kupferstiche des 15. Jahrhunderts. Druckwerke und Einblattdrucke des 15. bis 20. Jahrhunderts 1920, 6, Nr. 17 (P); Baesecke, G., Das althochdeutsche Schrifttum von Reichenau, PBB 51 (1927), 444f. = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, 1966, 47f. (D, altrheinfränkisch); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 262 (D, altostfränkisch); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 196 (D, altrheinfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 1967, 31 (D, altrheinfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 324 (D, altostfränkisch); Grubmüller, K., Besprechung von Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, A. f. d. A. 79 (1968), 111, Anm. (D, altrheinfränkisch); Blum, S., Wortschatz und Übersetzungsleistung in den althochdeutschen Canonesglossen, 1986; Blum, S., Althochdeutsche Canonesglossierungen und ihre Funktionsbestimmung, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 475ff.

Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek Ms. Barth. 139 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 433f., Nr. 142 = Bergmann 21, Nr. 158

Die 70 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert 27-zeilig geschriebene Handschrift enthält Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum und Aquitanus Prosper (um 390-um 463), Epigrammata mit 125 interlinearen und marginalen, altrheinfränkischen (altostfränkischen?, altfränkischen?, altniederrheinischen?) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 34,1-36,3, 36,30-36,32, Nr. DXXIX=529 (Arator, 124 Glossen), 381,21, Nr. DCCLXXVII=777 (Prosperi Epigrammata, 1 Glosse)

Literatur: Diefenbach, L., Aus der Stadtbibliothek zu Frankfurt am Main, Germania 18 (1873), 77 (D, altniederrheinisch?); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 433, Nr. 142; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 5 (D, altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 92 (D, altrheinfränkisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge, Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 109 (D, altrheinfränkisch); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 Sonderband (Halle 1957), 311 (D, altostfränkisch oder altrheinfränkisch?); Kelling, I., Die althochdeutschen Aratorglossen, Diss. phil. Jena 1964 (masch.schr.) (D, altrheinfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 1967, 31 (D, altrheinfränkisch)

Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek Ms. lat. qu. 74 (im 19. Jahrhundert ausgelöst aus Ms. Barth. 11) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 434, Nr. 143 = Bergmann 21, Nr. 159

Die ein früher dem Kodex 117 der Dombibliothek Frankfurt am Main eingeleimtes, teilweise stark zerfressenes Blatt im Quartformat umfassende, in Fulda im 8./9. Jahrhundert (bzw. im ersten oder zweiten Drittel des 9. Jahrhunderts) geschriebene Handschrift enthält die Namen der Todsünden eines Sündenverzeichnisses Papst Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) mit 13 zeitgleichen, kontextualen, altrheinfränkischen (bzw. altfränkischen) Glossen auf Blatt 1a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 320,15-320,27, 320,41-321,25, 321,32-321,55, Nr. DCLXXXI=681 (Gregorii Moralia in Job, Handschrift b, 13 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 434, Nr. 143; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 5 (D, altfränkisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische

Beiträge, Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altrheinfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 1967, 31 (D, altrheinfränkisch); Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 270, Nr. 1275; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 315

Freckenhorst s. Fulda, Kindlinger, N. (verschollen)

Freher, M., Decalogi, orationis et symboli saxonica versio vetustissima, 1610

Die vielleicht in Köln am Ende des 10. Jahrhunderts entstandene, dem Druck Marquard Frehers (1565-1614) von 1610 zugrundeliegende, verlorene Handschrift enthält das altwestfälische Taufgelöbnis. Das Taufgelöbnis umfasst insgesamt etwa 90 Wörter und gliedert sich in vier Abschwörungsfragen und in drei Glaubensfragen. Die Antworten bestehen im bloßen Absagewort (farsaku) bzw. Glaubenswort (gilouiu). Die Sprache ist altsächsisch oder (genauer) altwestfälisch. Vielleicht liegt dem Taufgelöbnis eine Vorlage aus Köln oder Mainz zugrunde. Der Text könnte im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts und vielleicht in Werden entstanden sein. Gewisse sprachliche Verbindungen bestehen zum fränkischen Taufgelöbnis und zum Kölner Taufgelöbnis.

Ausgabe: Freher, M., Decalogi, orationis symboli saxonica versio vetustissima, 1610; Frenken, G., Kölnische Funde und Verluste, Z. f. d. A. 71 (1934), 125; Foerste, W., Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts, 1950, 90; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 339

Literatur: Foerste, W., Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts, 1950, 90; Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 339

Freher, M., Foederis Ludovici Germaniae et Karoli Galliae regum formulae, 1611, Bl. 7b; Freher, M., De re monetaria veterum Romanorum, et hodierni apud Germanos imperii libri duo, 1605, S. 47; Freher, M., De secretis iudiciis olim in Westphalia aliisque Germaniae partibus usitatis, postea abolitis, o. J. (1610), S. 42; Freher, M., Decalogi, orationis et symboli saxonica versio vetustissima, 1610, S. 211= Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 681, Nr. 664

Aus den genannten Stellen mit den zugehörigen Zitaten erschließt Steinmeyer eine verschollene, früher von Paul Petau (1568-1614) besessene und von Marquard Freher (1565-1614) (zwischen 1605 und 1611) benutzte Handschrift (der Abrogans-Samanunga-Glossare).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4, 681, Nr. 664 (vgl. die Stellenangaben zu Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1, 1879, Neudruck 1968, 249, 23, 251,6, 251,8-251,10, 216,35-216,38, 223,2-223,5, 254,35-255,2, 228,9-228,10, 203,4, 203,5)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4, 681, Nr. 664

Freher, M., Orationis dominicae et symboli apostolici alamannica versio vetustissima, 1609, Bl. 6b; Freher, M., Foederis Ludovici Germaniae et Karoli Galliae regum formulae, 1611, Bl. 6b; Freher, M., De secretis iudiciis olim in Westphalia aliisque Germaniae partibus usitatis, postea abolitis, o. J. (1610), S. 5, 40, 42 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 681, Nr. 665

Aus den genannten Stellen erschließt Steinmeyer eine verschollene Handschrift mit 9 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 681,31-681,33, 682,1-682,4

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 681, Nr. 665

Freher, M., Originum Palatarum, Bd. 1, 2. A. 1613, 16 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 682, Nr. 666

Aus der genannten Stelle erschließt Steinmeyer eine verschollene, von Marquard Freher (1565-1614) 1613 benutzte Handschrift mit einer volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 682,13-682,14

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 682

Freher, M., Williramhandschrift

Die von Joseph Seemüller erschlossene sog. Frehersche Handschrift Willirams von Ebersberg († Ebersberg 1085) ist in Wirklichkeit ein auf der Grundlage der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 73 mit Lesarten der Handschriften Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit) B. P. L. 130 und München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10 hergestellter Philologentext.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 21

Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek 355 = Bergmann Add. III, 3. L., Nr. 162a

Die 127 Blätter im Format 17,5 x 12,5 cm umfassende, in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts weitgehend von einer Hand in karolingischer Minuskel geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Amtenhausen stammende Handschrift enthält hauptsächlich ein Psalterium (f. 7a-116a) mit südalemannischen Randbemerkungen einer Hand des 13. Jahrhunderts zu Anfang der Mehrzahl der Psalmen (sowie einzelnen deutschen Notizen des 15. Jahrhunderts auf den als Ansatzfalzen dienenden Pergamenthandschriftfragmenten).

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Hagenmaier, W., Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau (ab Hs. 231), Bd. 1, 3, 1980, 93f.

Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek 380 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 434f., Nr. 145 = Bergmann 21, Nr. 161

Die 147 von Steinmeyer gezählte Blätter im Kleinquartformat (19 x 13,5 cm) umfassende, in einem süddeutsch-schweizerischen Skriptorium im 10./11. Jahrhundert einspaltig zu je 22 Zeilen in einer karolingischen Minuskel geschriebene, aus Beromünster stammende, über J. Lasperg (1793) und L. Hug (1794) 1864 nach Freiburg im Breisgau gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 2a-144a Cassian (Dobrudscha um 360-Marseille 430/435), Collationes mit zwei jungen, interlinearen, volkssprachigen Glossen, auf Blatt 144b Glossen zu Cassianus mit zwei zeitgleichen, altalemannischen (bzw. altoberdeutschen) Kontextglossen und anschließend auf den Blättern 145aa-145ab Glossen zu Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Dialogen mit 7 im 10./11. Jahrhundert in einem süddeutsch-schweizerischen Skriptorium von mehreren Händen eingetragenen, altalemannischen (altoberdeutschen?, altfränkischen?) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 155,16-155,17, 155,34-155,35, Nr. DCXIII=613 (Cassianus, 2 Glossen), 154,7-154,8, 154,21-154,22, Nr. DCXI=611 (Cassianus, 2 Glossen), 247,1-247,6, 247,30-247,36, Nr. DCLXII=662 (Gregorii Dialogi, 7 Glossen); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 363-367 (7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 434, Nr. 145; Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 139 (D); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 1 1966, 147f. (D); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 359; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 302 (Cassian), 310 (Gregor der Große, Dialoge)

Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek 454 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 162b

Die 134 Blätter im Format 27,5 x 20,5 cm umfassende, in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts von zwei Händen in gotischer Minuskel geschriebene, von Franz Karl Grieshaber (1798-1866) stammende Handschrift enthält Eusebius Caesariensis (263-339), *Historia ecclesiastica a Rufino translata* (f. 1a-132a) mit fünf interlinearen, deutschen (althochdeutschen?) Glossen einer etwa gleichzeitigen Hand (f. 19b [constipatione] densitate id est erdrungen, f. 31a [fulminibus] blickschosce, f. 92a [questus] id est gewin, f. 99b [cippo] nervus id est stoke, f. 129a [forniceo] swibogen).

Ausgabe: Hagenmaier, W., *Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau* (ab Hs. 231), Bd. 1, 3, 1980, 140,37-140,39 (5 Glossen)

Literatur: Hagenmaier, W., *Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau* (ab Hs. 231), Bd. 1, 3, 1980, 140f.

Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek 468

Die 148 Papierblätter im Format 20,5 x 15 cm umfassende, 1497 im Kanzleiumfeld König Maximilians I. geschriebene, 1514 nach Freiburg im Breisgau gelangte, 1848/1849 Franz Karl Grieshaber (1798-1866) gehörende Handschrift enthält auf den Blättern 61r-67r Einhardi Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit Monats- und Windbezeichnungen (Einhardhandschrift Fr 1, früher B3b, B3a, B3c, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht, Kopie der kontaminierten Vorlage A, jüngster, verbessernder Überlieferungsträger der Ausgabe Walahfrid Strabos). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 25, Nr. 24, S. 403

Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek 483, 13

Die ein Doppelblatt umfassende, vermutlich in Kempten in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Nachlass Franz Karl Grieshabers (1798-1866) in die Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau gelangte Handschrift enthält auf den Blatt 1aa-1bb Auszüge aus Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Fr2, früher B3, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht, ältester erhaltener Textzeuge der Ausgabe Walahfrid Strabos). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhalts Vita Karoli, 2001, 25, Nr. 25, S. 388

Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek 981 = Bergmann 22, Nr. 162

Die vier etwa 20 x 35 cm große Blätter umfassende, im 10. Jahrhundert als Abschrift einer bereits in jüngerer altalemannischer Sprache glossierten Vorlage beidseitig in karolingischer Minuskel geschriebene, vielleicht aus Sankt Gallen stammende, aus Buchdeckeln von etwa 1553 abgelöste Handschrift enthält Prudentii (348-um 413) Peristephanon V (Passio Vincentii) 193-230, 249-286, 309-342, 365-398, 417-454, 475-510, 531-566, Peristephanon II (Passio Laurentii) 3-38, 61-94, 117-150, 169-206, 225-262 und Cathemerinon VII (Hymnus ieiun.) 213-220, Cathemerinon VIII (Hymnus post ieiun.) 1-9, 21-46, Peristephanon I (Calagurr.) 98-117 und Peristephanon V (Passio Vincentii) 7-46 mit zahlreichen lateinischen Glossen und 23 altalemannischen Glossen (2, 14, 2, 5), darunter erstmalig frequens emmizzih und uncis cralen.

Ausgabe: Heinisch, K., Prudentius-Glossen aus Freiburg, Z. f. d. A. 72 (1935), 208,8-208,30 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle BB) (23 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 90

Literatur: Heinisch, K., Prudentius-Glossen aus Freiburg, Z. f. d. A. 72 (1935), 207f.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 90

Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek Ms 1122/3 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 162c

Die ein beschnittenes Pergamentdoppelblatt (15 x 9,5 bzw. 15 x 12 cm, ursprünglich 19 Zeilen) (, zwischen dessen Hälften vier Blätter fehlen,) umfassende, wohl in der Diözese Chur im 8./9. Jahrhundert in rätischer Minuskel einer Hand geschriebene, als Einbandbezug einer Teilsammlung von Ciceros (3. 1. 106 v. Chr.-7. 12. 43 v. Chr.) Werken dienende Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Regula pastoralis cap. 11,14,15 (MPL 77,25ff.) mit vereinzelt interlinearen Glossen der Texthand.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Hagenmaier, W., Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau (ab Hs. 231), Bd. 1, 3, 1980, 203

Fulda, Dom-Museum II/I = Bergmann 22, Nr. 168

Die 143 Blätter umfassende, in Luxeuil oder dessen unmittelbarem Einflussgebiet vielleicht auf Anregung Raegenthryths (Ragyndrudis) filia Athuolfi in der ersten Hälfte des 8. Jahrhunderts in Luxeuilminuskel geschriebene, wahrscheinlich bei der Ermordung des Bonifatius (672/673, spätestens 675-5. 6. 754) beschädigte und danach nach Fulda (1776-1953 Landesbibliothek) gelangte Handschrift (Ragyndrudis-Codex, Codex Bonifatianus 2) enthält eine Sammlung antiarianischer dogmatischer Schriften und Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) Symbola sowie zahlreiche, im Kreis um Bonifatius und um Fulda erfolgte, sehr schwer zu entziffernde Griffleinträge, darunter 6 (nach Seebold 7) volkssprachige (teilweise [4 oder 5] altenglische, teilweise [Nr. 37, 38] althochdeutsche [altostfränkische]) Glossen (zu Faustus Reiensis, De ratione fidei [37, f. 44a unterer Rand, <carismatum> gebono CSEL 21, 459,56/6, nach Seebold 2 Wörter], zu Pseudoambrosius, Fides edita de Spiritu Sancto [38, f. 45a, 10/11 <?> giscerid], zu Isidorus Hispalensis [Isidor von Sevilla], Synonyma, Buch 1.2 [39, f. 100b, 7/8 <adminiculum> <f>ultum Is. 1, 7 = MPL

83,829 B 9/10; 40, f. 117b, 22 latebras holun Is. 2, 5 = MPL 83, 846 B 13/14; 41, f. 120b, 8/9 <lasciuam> unstilln: Is. 2, 15 = PL 83, 848 C 9/10; 42, f. 123b, 1 feruntur geboran Is. 2, 28 = MPL 83, 851 D 2/3]).

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 56,16-56,23, Nr. 4 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 56) (6 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 613

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1197; Werdendes Abendland. Ausstellung in Villa Hügel, 1956, 129, Nr. 235; Das erste Jahrtausend. Kultur und Kunst im werdenden Abendland an Rhein und Ruhr, Tafelband, 1962-1964, 46, Nr. 184-186; Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 52-57; Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965, 244, Nr. 505; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 613; Der Ragyndrudis-Codex des Hl. Bonifatius, komm. v. Padberg, L. v./Storck, H., 1994 (Teilfaksimilie); Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 37

Fulda, Hessische Landesbibliothek Aa 2 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 435ff., Nr. 146 = Bergmann 22, Nr. 163

Die 204 Blätter im Kleinfolioformat (27,5 x 19 cm) umfassende, aus vier Teilen (f. 1-6, 7-19, 20-35, 36-204) bestehende, in unbestimmter Schriftheimat (Südwestdeutschland? bzw. Konstanz bzw. Kloster Sankt Gallen?) im dritten Drittel des 9. Jahrhunderts bzw. im 10. Jahrhundert geschriebene, bis 1630 in Konstanz befindliche, 1802 nach Weingarten bei Ravensburg gelangte Handschrift enthält im vierten Teil Glossen zu den biblischen Büchern des alten Testaments und des neuen Testaments, Glossen zu Gregor (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Glossen zu den Canones und auf den Blättern 195b ein alphabetisches lateinisch-deutsches Glossar mit insgesamt etwa 210 im Umkreis des Bodensees (Sankt Gallen?) im 10. Jahrhundert eingetragenen, altalemannischen (str., altoberdeutschen?, altfränkisch-altoberdeutschen?, altostfränkischen? nach Wich-Reif auch altenglischen) Glossen des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 5,3-5,21, 5,25-6,31, 6,34-6,64, Nr. DV=505 (Alcuini Grammatica, f. 32a-35b, 85 bzw. 86 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 334,7-334,9, 334,20-334,23, Nr. XXXII=32 (Exodus, 6 Glossen), 345,16-345,21, 345,36-345,41, Nr. XLII=42 (Leviticus, Handschrift a, 5 Glossen), 367,1, 367,24-367,25, Nr. LXVII=67 (Deuteronomium, Handschrift a, 2 Glossen), 382,1-382,11, 382,16-382,26, Nr. LXXXV=85 (Judicum, Handschrift d, 3 Glossen), 414,4-414,6, 414,20-414,21, Nr. CXVI=116 (Regum II, Handschrift a, 2 Glossen), 429,9-429,11, 429,25-429,27, Nr. CXXX=130 (Regum III, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 271,4, 271,17, Nr. CLVI Nachträge=156 Nachträge (Paralipomenon I, Handschrift e, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 512,7-512,8, 512,20-512,21, Nr. CCXX=220 (Psalmen, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 273,8-273,13, 273,21-273,26, Nr. CCVIIIb Nachträge=208b Nachträge (Esther, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 696,6, Nr. CCCLXI=361 (Maccabaeorum I, 1 Glosse), 511,22-511,23, 511,46-511,47, Nr. CCXVIII=218 (Job, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck

1969, 284,8, Nr. CCCXXIXa Nachträge=329a Nachträge (Amos, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 244,7-244,15, 244,19-244,28, Nr. DCLX=660 (Gregorii Dialogi, Handschrift b, f. 129b-130a, 6 Glossen mit 7 Wörtern [nach Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 303-307 sind 3 der bei Steinmeyer edierten Glossen <Nr. 1, 2, 5> altenglisch]), 150,20-150,22, 150,41-150,43, Nr. DC=600 (Canones, Handschrift b, f. 130a, 2 Glossen), 93,9-93,32, 93,40-96,72, Nr. DLXXXIX=589 (Canones, Handschrift c, 3 bzw. 5 Glossen), 607,8, Nr. DCCCXXVII=827 (Rufini Historia ecclesiastica, 1 Glosse, nach Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 105,39 nicht deutsch, sondern = *συνεισακτας*), 217,17-217,28, 217,45-218,4, 218,27-218,30, Nr. DCXXXIV=644 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift a, f. 138b-139a, 13 [bzw. 16] Glossen), 318,8-318,33, 318,40-319,13, 319,30-319,41, Nr. DCLXXVIII=678 (Gregorii Homiliae, Anhang, f. 194ba-195bb, 74 Glossen); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 305-307 (6 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 68 (D, altfränkisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 593 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 435, Nr. 146; Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 41. Beiheft zum Zentralblatt für Bibliothekswesen, 1912, 63f., Nr. B 55 fol. (P); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 139 (D, altfränkisch-altoberdeutsch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Schröder, W., Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien, PBB 65 (1942) 99 (D, altalemannisch); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 199, 26* (D, altalemannisch); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Müller, G., *stuatago Musp. 55*, PBB 79 Sonderband (Halle 1957), 314 (D, altalemannisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 196 (D, altoberdeutsch); Lambert, B., *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme*, I A, B, 1969, I A, 170 (P); Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 276, Nr. 1313; Hausmann, R., Die theologischen Handschriften der Hessischen Landesbibliothek Fulda bis zum Jahr 1600, 1, 1992, 17; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 303ff.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Bibel), 297 (Canones), 310 (Gregor der Große, Dialoge)

Fulda, Hessische Landesbibliothek Aa 17

Die 151 Blätter umfassende, im 10. Jahrhundert in Reichenauer Schrift geschriebene, aus der Dombibliothek des Bistums Konstanz stammende Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), *Commentarius in psalmos CXIX-CXXXII* (MPL 37, 1596ff.) mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 10. Jahrhunderts zum Text auf Blatt 8a sowie mit drei interlinearen Glossen und drei marginalen, durch Beschneidung beschädigten Glossen auf Blatt 151a (Stach 143a) unabhängig vom Text.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 30 (7 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 446

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 66, Nr. B 86 fol. (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: *Liber Floridus*, hg. v.

Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Autenrieth, J., Die Domschule von Konstanz zur Zeit des Investiturstreits, 1956, 54f. (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 30; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 446

Fulda, Hessische Landesbibliothek Aa 20 = Bergmann 22, Nr. 165

Die Handschrift enthält trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen keine althochdeutschen Texte oder Glossen.

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 95, Nr. F 59 4° (P);

Mayer, H., Neue Glossenfunde. Vortrag auf dem Frühmittelalterkolloquium Münster, 1970 (ungedruckt) (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVII

Fulda, Hessische Landesbibliothek Aa 31a = Bergmann 22, Nr. 166

Die 205 Blätter im Folioformat (25,5 x 35,5 cm bzw. 18,5 x 28 cm) umfassende, in Konstanz in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts von fünf regelmäßigen Händen (dritte Hand zweite Hälfte des 11. Jahrhunderts) geschriebene, 1630 in Weingarten bei Ravensburg befindliche und vielleicht 1802 durch General Thiebault nach Fulda gelangte Handschrift enthält Gregorii (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Magni Moralia Pars V/VI, Lib. XXIII-XXXV mit Einfügungen dreier Hände (Wolferad, A, x), darunter an zwei Stellen (f. 27b, 53b) volkssprachige (althochdeutsche) Bemerkungen der dritten Hand.

Ausgabe: Autenrieth, J., Die Domschule von Konstanz zur Zeit des Investiturstreits, 1956, 92, 5, 27 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle NN [88] [früher NN] 92,5,27) (2 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 575

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 60, Nr. B 23 fol.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, 1950, 13; Autenrieth, J., Die Domschule von Konstanz zur Zeit des Investiturstreits, 1956, 91-92; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XVII; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 575

Fulda, Hessische Landesbibliothek C 11 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 437ff., Nr. 147 = Bergmann 22, Nr. 167

Die 380 (und 5) Blätter im Folioformat umfassende, im 15. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält in einer Reihe ursprünglich selbständiger Hefte u. A. Walafrids (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) Verzeichnis der Glieder des menschlichen Körpers (nach Buch 11,1 der Etymologien Isidors von Sevilla) mit 58 kontextualen, altalemannischen (bzw. altostfränkischen? bzw. altoberfränkischen?) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 432,5-432,22, 432,27-433,70, Nr. DCCCCLIXa=959a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Körperteile, Handschrift c, 58 Glossen)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 593 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 437, Nr. 147; Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 131f., Nr. K 45 fol. (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 70 (D, altoberfränkisch?); Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walafrid Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241ff. (M) = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 7; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954 (P); Braune, W./Ebbinghaus, E., Althochdeutsches Lesebuch, 1969, VII (D, altalemannisch)

Fulda, Kindlinger, Nikolaus (Privatbesitz, verschollen)

Die im 10./11. Jahrhundert geschriebene, am ehesten als eine Vorarbeit für die nicht allzu viel später verfassten Angaben der Handschrift Münster, Staatsarchiv Msc. VII, 1316a (FM) (, bei der im übrigen Randbemerkungen teilweise in den Text gelangt sein dürften,) entstandene, dabei vielleicht auch Abfrageprotokolle verwertende, später dem Sammler, Archivar und Historiographen Nicolaus Kindlinger (1749-1819) gehörende, nur durch einige, in J. Fischers Beschreibung typographischer Seltenheiten und merkwürdiger Handschriften 5. Lieferung, 1804, 156ff. abgedruckte Auszüge bekannte Handschrift enthält einen Teil des Freckenhorster Heberegisters (FK), wobei alle in Kindlingers (rund 500 Wörter umfassendem) Bruchstück enthaltenen Angaben sich auf Teil 2 der Handschrift Münster, Staatsarchiv Msc. VII, 1316a (FM) beziehen und mit dessen Angaben bis in die Personennamen hin weitgehend übereinstimmen, aber in Orthographie, Lautstand und Wortwahl Unterschiede (zur Handschrift Münster, Staatsarchiv Msc. VII, 1316a) (FM) aufweisen. Der Dialekt des rund 5000 Wörter und Namen (420 Personen mit 287 verschiedenen Namen) umfassenden Textes ist altsächsisch (Lautstand spätsächsisch). Innerhalb des Spätsächsischen weisen einige Merkmale auf das Altnordwestfälische (tharp, ger, -seto) hin. Evena neben havero, nabur neben gebur, corn neben rockon deuten auf unterschiedliche Textschichten des Teils 2.

Ausgabe: Fischer, J., Beschreibung typographischer Seltenheiten und merkwürdiger Handschriften, 1804, 156 (FK mit Faksimile der ersten acht Zeilen); Dorow, Denkmäler alter Sprache und Kunst I, 1. Heft 1ff., umgedruckt im 2. Heft, 3ff. (vor 1824); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 24-45, Nr.9; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 22

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 360; Metz, W., Zur Geschichte und Kritik der frühmittelalterlichen Güterverzeichnisse Deutschlands, Arch. f. Diplomatik 4 (1958), 183; Hartig, J., Kölnische und westfälische Personennamen des 11. Jahrhunderts, Nd. Studien 18 (1970), 232; Gockeln, W., Kindlinger, J., Sammler, Archivar und und Historiograph in der Nachfolge Justus Möser, Westfäl. Zs. 120 (1970), 11, 121 (1971), 37; Hartig, J., Fragen zum Verhältnis der beiden Handschriften des Freckenhorster Heberegisters, Nd. Mitt. 28 (1972), 97; Hartig, J., Zum Sprachstand von Handschrift K des Freckenhorster Heberegisters, Nd. Beiträge (= FS Wortmann, F.) 1976, 3; Hartig, J., Die Gliederung des Freckenhorster Heberegisters, FS Cordes, G., Bd. 2 1976, 96; Schmidt-Wiegand, R., Freckenhorster Heberolle, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 885; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 22

Gent, Reichsuniversität. Zentrale Bibliothek (Rijksuniversiteit. Centrale Bibliotheek) 301 = Bergmann 34, Nr. 257

Die 184 Seiten umfassende, wohl erst im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Maximin in Trier stammende Handschrift (Nr. 52/3 des Sankt Maximiner Bibliothekskataloges des 11. Jahrhunderts) enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (340-419), Expositio super Matthaem mit einem längeren, noch nicht vollständig erklärten volkssprachigen Eintrag einer Hand des 10. Jahrhunderts auf Seite 56 (herico ruomunt erindrut codrat checila elica cumit uillata auicnilissunsouillinhi).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 35; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 451

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 35; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 451

Gent, Reichsuniversität. Zentrale Bibliothek (Rijksuniversiteit. Centrale Bibliotheek) 312 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 257a

Die 264 Seiten im Oktavformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert bzw. im 13. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Martin in Trier stammende Handschrift enthält Gregorius Magnus

(Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Homiliae XL in evangelia mit von Bernhard Bischoff entdeckter volkssprachiger Glossierung.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Derolez, A., *Inventaris van de Handschriften in de Universiteitsbibliotheek te Gent*, 1977, 27

Gent, Cruquii ‚Commentator‘ verschollen = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 257b s. Cruquius, J., Commentator zu Horaz (Ausgabe Antwerpen 1611)

Gerbert, M., Iter alemannicum, 1765 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 684, Nr. 674

Steinmeyer erschließt aus Gerbert (Horb am Neckar 11. 8. 1720-Sankt Blasien (Schwarzwald).13. 5. 1793), Martin, *Iter alemannicum*, 1765, Anhang S. 11 eine verlorene Handschrift mit volkssprachigen Kräuternamen.

Gießen, Universitätsbibliothek Ms. 696a

Die 92 Papierblätter im Format 20 x 16,5 cm umfassende, im Benediktinerkloster Seligenstadt 1684 als Abschrift der Handschrift Mainz, Bibliothek des bischöflichen Priesterseminars Hs. 243 von Augustinus Mayersdörffer geschriebene, 1846/1847 von der Universitätsbibliothek Gießen gekaufte Handschrift enthält auf den Blättern 84a-86b Einhards *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Gi). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 25, Nr. 26, S. 1709

Glasgow, University of Glasgow. The Library S. 2. 17 (früher R. 6. 19) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 59, Nr. 699 = Bergmann 34, Nr. 258

Die 32 Blätter im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, durch einen Schreibervermerk mit Margaretenhain östlich von Fulda in Beziehung gesetzte Handschrift (mit der älteren Signatur R. 6. 19) enthält Vergil (70-19 v. Chr.), *Georgica* und auf dem ursprünglich leeren Blatt 32 eine Sammlung von Notizen und Worterkklärungen einer Hand des 13. Jahrhunderts mit 55 kontextualen, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 38,3-38,23, 38,25-39,7, 39,21-39,27, Nr. DCCCCXCib *Ergänzungen=941b Ergänzungen (Gruppenglossare, 55 Glossen)*

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 59, Nr. 699; Young, J./Aitken, P., *A Catalogue of the Manuscripts in the Library of the Hunterian Museum*, 1908, 26f., Nr. 27 (P)

Glasgow, University of Glasgow. The Library U. 6. 8. (früher S. 6. 9) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 60, Nr. 700 = Bergmann 34, Nr. 259

Die im Format 21,4 x 15,8 gehaltene, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Gallen stammende, über die Familie Burmann nach Glasgow gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur S. 6. 9) enthält Servius (4. Jh. n. Chr.), *In bucolica et georgica Vergilii* mit einer

interlinearen, volkssprachigen, Steinmeyer von R. Priebisch mitgeteilten Glosse des 13. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 32,15, Nr. DCCCLXXXb Ergänzungen=880b Ergänzungen (Servius in Vergilium, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 60, Nr. 700; Young, J./Aitken, P., A Catalogue of the Manuscripts in the Library of the Hunterian Museum, 1908, 233, Nr. 290 (P)

Goldast s. Alamannicarum rerum scriptores aliquot vetusti, hg. v. Goldast, M., Bd. 2 1606

Goldast, Melchior, Keronis Monachi S. Galli Interpretatio Vocabulorum Barbaricorum in Regulam S. Benedicti Abbatis, Alamannicarum Rerum Scriptores Aliquot Vetusti II. Veteres, Frankfurt am Main 1606, S. 94-122, Neudruck Frankfurt am Main 1661, Frankfurt am Main 1730

Der Druck ist die Erstausgabe der Benediktinerregel aufgrund einer nach dem Herausgeber in der damaligen Stadtbibliothek (St. Mangen) von Sankt Gallen (heutige Vadiana) aufbewahrten, möglicherweise im ersten Drittel des 9. Jahrhunderts von der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 916 (früher s. n. 249) abgeschrieben Handschrift, für die sich aber nach sorgfältiger Untersuchung aller Einzelheiten nicht zweifelsfrei erweisen lässt, dass sie als zusätzliche Handschrift neben der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 916 jemals bestanden hat, so dass die Varianten auch vom Herausgeber hervorgerufen worden sein können.

Ausgabe: Goldast, Melchior, Keronis Monachi S. Galli Interpretatio Vocabulorum Barbaricorum in Regulam S. Benedicti Abbatis, Alamannicarum Rerum Scriptores Aliquot Vetusti II. Veteres, Frankfurt am Main 1606, S. 94-122, Neudruck Frankfurt am Main 1661, Frankfurt am Main 1730

Literatur: Goldast, Melchior, Keronis Monachi S. Galli Interpretatio Vocabulorum Barbaricorum in Regulam S. Benedicti Abbatis, Alamannicarum Rerum Scriptores Aliquot Vetusti II. Veteres, Frankfurt am Main 1606, S. 94-122, Neudruck Frankfurt am Main 1661, Frankfurt am Main 1730; Wessing, U., Interpretatio Keronis in regulam sancti Benedicti, 1992; Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartolomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 5. A. 1995, 22 (GB) (P)

Goslar, Stadtarchiv vorl. Nr. B 4374 (früher 2) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 463, Nr. 230 = Bergmann 35, Nr. 266

Die 145 zweiseitigen Blätter im Folioformat umfassende, aus vier Teilen bestehende, in unbekannter Schriftheimat im 14. Jahrhundert geschriebene, aus dem alemannischen Raum stammende Handschrift enthält im letzten, aus dem 14. Jahrhundert stammenden Teil (Blätter 110aa-130bb) 603 kontextuale, volkssprachige (altfränkische bzw. altfränkisch-altoberrheinische bzw. altbayerisch-altfränkische) Glossen des 14. Jahrhunderts zum alten Testament und zum neuen Testament (Bibelglossatur M, Familie S). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 250,6-250,19, 250,24-250,36, Nr. VIII Nachträge=8 Nachträge (Genesis, Handschrift u, 17 Glossen), 252,6-252,14, 252,18-253,12, 253,29-253,39, Nr. XXVIII Nachträge=28 Nachträge (Exodus, Handschrift u, 32 Glossen), 256,9-256,25, 256,31-257,3, 257,24-257,25, Nr. XCIII Nachträge=43 Nachträge (Leviticus, Handschrift s, 25 Glossen), 258,8-258,16, 258,25-258,33, Nr. LVI Nachträge=56 Nachträge (Numeri, Handschrift r, 17 Glossen), 259,19-259,20, 259,37-260,15, 260,25-260,39, Nr. LXIX Nachträge=69 Nachträge (Deuteronomium, Handschrift s, 25 Glossen), 261,15-261,20, 261,32-262,2, 262,29, Nr. LXXIX Nachträge=79 Nachträge (Josua, Handschrift r, 13 Glossen), 263,7-263,17, 263,27-263,37, Nr. LXXXVIII Nachträge=88 Nachträge (Judicum, Handschrift s, 19 Glossen),

264,18, 264,36, Nr. LXCIV Nachträge=94 Nachträge (Ruth, Handschrift p, 2 Glossen), 265,9-265,16, 265,23-266,18, 266,26-266,42, Nr. CIII Nachträge=103 Nachträge (Regum I, Handschrift r, 42 Glossen), 268,7-268,24, 268,31-268,47, Nr. CXIX Nachträge=119 Nachträge (Regum II, Handschrift q, 28 Glossen), 269,4-269,25, 269,28-270,2, 270,20-270,21, Nr. CXXXV Nachträge=135 Nachträge (Regum III, Handschrift s, 33 Glossen), 270,6-270,16, 270,23-270,33, Nr. CXCVIII Nachträge=148 Nachträge (Regum IV, Handschrift r, 19 Glossen), 271,5-271,8, 271,18-271,20, Nr. CLVII Nachträge=158 Nachträge (Paralipomenon I, Handschrift s, 5 Glossen), 271,9-271,12, 271,21-271,24, Nr. CLXIII Nachträge=163 Nachträge (Paralipomenon II, Handschrift t, 8 Glossen), 274,8-272,24, 272,30-275,23, 275,29-275,50, Nr. CCXXI Nachträge=221 Nachträge (Psalmen, Handschrift u, 59 Glossen), 275,27-275,28, 275,53-276,10, 276,21-276,30, Nr. CCXXIX Nachträge=229 Nachträge (Parabola, Handschrift s, 23 Glossen), 276,20 Nr. CCXC Nachträge=240 Nachträge (Ecclesiastes, Handschrift p, 1 Glosse), 277,3-277,7, 277,15-277,19, Nr. CCXCIX Nachträge=249 Nachträge (Canticum canticorum, Handschrift q, 6 Glossen), 277,9-277,12, 277,21-277,23, Nr. CCLXI Nachträge=261 Nachträge (Sapientia, Handschrift t, 5 Glossen), 278,2-278,14, 278,23-278,35, Nr. CCLXIX Nachträge=269 Nachträge (Ecclesiasticus, Handschrift s, 25 Glossen), 273,14-273,16, 273,27-274,3, 274,25-274,27, Nr. CCXII Nachträge=212 Nachträge (Job, Handschrift u, 10 Glossen), 272,4-272,7, 272,15-272,17, Nr. CLXXXVI Nachträge=186 Nachträge (Tobias, Handschrift r, 5 Glossen), 272,11-272,12, 272,20-273,2, 273,17, Nr. CLXCIII Nachträge=193 Nachträge (Judith, Handschrift s, 4 Glossen), 271,13, 271,25, Nr. CLXIX Nachträge=169 Nachträge (Esdrae I, Handschrift g, 2 Glossen), 272,3, 272,14, Nr. CLXXVI Nachträge=176 Nachträge (Esdrae II, Handschrift g, 2 Glossen), 273,5-273,7, 273,19-273,20, Nr. CCI Nachträge=201 Nachträge (Esther, Handschrift s, 4 Glossen), 285,6-285,7, 285,11-286,2, 286,16, Nr. CCCLVII Nachträge=357 Nachträge (Maccabaeorum I, Handschrift r, 3 Glossen), 286,5-286,8, 286,19-286,1, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift r, 5 Glossen), 278,22, 278,42-279,26, 279,32-279,56, Nr. CCLXXIX Nachträge=279 Nachträge (Esaias, Handschrift s, 40 Glossen), 280,11-280,21, 280,33-280,43, Nr. CCLXCI Nachträge=291 Nachträge (Jeremias, Handschrift t, 13 Glossen), 281,7-281,15, 281,22-281,29, Nr. CCCI Nachträge=301 Nachträge (Ezechiel Handschrift s, 11 Glossen), 282,4-282,10, 282,19-282,24, Nr. CCCXI Nachträge=311 Nachträge (Daniel, Handschrift t, 9 Glossen), 283,3-283,5, 283,11-283,12, Nr. CCCXVII Nachträge=317 Nachträge (Oseas, Handschrift s, 3 Glossen), 288,8-288,9, 288,15, Nr. CCCXXII Nachträge=322 Nachträge (Johel, Handschrift r, 2 Glossen), 284,1-284,6, 284,12-284,16, Nr. CCCXXVI Nachträge=326 Nachträge (Amos, Handschrift s, 9 Glossen), 284,9, Nr. CCCXXXIV Nachträge=334 Nachträge (Jonas, Handschrift q, 1 Glosse), 284,11, Nr. CCCXXXIX Nachträge=339 Nachträge (Micheas, Handschrift q, 1 Glosse), 285,2, 285,9, Nr. CCCXCII Nachträge=342 Nachträge (Nahum, Handschrift r, 2 Glossen), 285,3, Nr. CCCXCIX Nachträge=349 Nachträge (Aggaeus, Handschrift p, 1 Glosse), 285,4, Nr. CCCLI Nachträge=351 Nachträge (Zacharias, Handschrift p, 1 Glosse), 294,4-294,10, 294,25-294,31, Nr. CCCLXX Nachträge=370 Nachträge (Evangelium Matthaei, Handschrift k, 10 Glossen), 295,22, Nr. CCCLXXVII Nachträge=377 Nachträge (Evangelium Marci, Handschrift i, 1 Glosse), 300,21, 300,43, Nr. CCCLXXXI Nachträge=381 Nachträge (Evangelium Lucae, Handschrift i, 1 Glosse), 304,11-304,13, 304,30-304,31, Nr. CCCLXXXIX Nachträge=389 Nachträge (Evangelium Johannis, Handschrift h, 4 Glossen), 305,1-305,16, 305,22-305,37, Nr. CCCLXCII Nachträge=392 Nachträge (Acta apostolorum, Handschrift r, 23 Glossen), 307,5, 307,11, Nr. CCCCLXVIII Nachträge=468 Nachträge (Epistola Jacobi, Handschrift r, 2 Glossen), 308,1, 308,13, Nr. CCCCLXXI Nachträge=471 Nachträge (Epistola Petri I, Handschrift r, 2 Glossen), 308,5, Nr. CCCCLXXXV Nachträge=485 Nachträge (Epistola Johannis III, Handschrift q, 1 Glosse), 308,6, Nr. CCCCLXXXVIII Nachträge=488 Nachträge (Epistola Judae, Handschrift q, 1 Glosse), 308,7-308,12, 308,16-309,3, 309,18-309,20, Nr. CCCCLXCI Nachträge=491 Nachträge

(Apocalypsis, Handschrift h, 13 Glossen), 306,1-306,2, 306,15-306,16, Nr. CCCCCI Nachträge=401 Nachträge (Epistola Pauli ad Romanos, Handschrift h, 4 Glossen), 306,8-306,11, 306,22-306,24, Nr. CCCCXI Nachträge=411 Nachträge (Epistola Pauli ad Corinthios I, Handschrift h, 6 Glossen), 306,12, Nr. CCCCXXV Nachträge=425 Nachträge (Epistola Pauli ad Galatas, Handschrift e, 1 Glosse), 306,13-306,14, 306,25, Nr. CCCCXXXI Nachträge=431 Nachträge (Epistola Pauli ad Ephesios, Handschrift g, 3 Glossen), 307,1, Nr. CCCCXCI Nachträge=441 Nachträge (Epistola Pauli ad Colossenses, Handschrift g, 1 Glosse), 307,2, 307,9, Nr. CCCCXCIX Nachträge=449 Nachträge (Epistola Pauli ad Timotheum I, Handschrift f, 2 Glossen), 307,3, Nr. CCCCLIV Nachträge=454 Nachträge (Epistola Pauli ad Timotheum II, Handschrift g, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 463, Nr. 230, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 23 (D, altfränkisch-altoberdeutsch), 37 (D, altbayerisch-altfränkisch); Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 276

Gotha, Forschungs- und Landesbibliothek M I 17 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 267a

Die 71 mit je 20 Zeilen beschriebene Blätter im Format 25,5 x 18 cm umfassende, in Murbach im 8. Jahrhundert in Unziale und karolingischer Minuskel geschriebene, wahrscheinlich zwischen 1786 und 1789 von Fürstabt Benedikt von Andlau-Homburg an den Benediktiner Jean-Baptiste Maugérard (29. 4. 1735-1815) für Herzog Ernst II. von Sachsen-Gotha und Altenburg verkaufte Handschrift enthält ein Psalterium Graecum (sowie kleinere Stücke) mit von Bernhard Bischoff entdeckter volkssprachiger Glossierung.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Schipke, R., Die Maugérard-Handschriften der Forschungsbibliothek Gotha, 1972, 29; Hopf, C., Die abendländischen Handschriften der Forschungs- und Landesbibliothek Gotha, Bd. 1 Großformatige Pergamenthandschriften Memb. I., 1994

Gotha, Forschungs- und Landesbibliothek M I 75 = Bergmann, Add. II, Nr. 266a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 267b

Die 122 Blätter im Format 24 x 16 cm umfassende, aus drei Teilen (erster Teil Blätter 1-22, zweiter Teil Blätter 23-69, dritter Teil Blätter 70-122, 7. Jahrhundert) bestehende, in einen Ledereinband des 18. Jahrhunderts eingefasste, durch den Benediktiner Jean-Baptiste Maugérard (29. 4. 1735-1815) von Abt Benedikt von Andlau-Homburg aus Murbach für Herzog Ernst II. von Sachsen-Gotha und Altenburg erworbene Sammelhandschrift enthält im ersten, aus dem 8. Jahrhundert stammenden Teil Caelius Sedulius' († um 450) Carmen paschale (beginnend mit Vers 164 des ersten Buches) mit lateinischen Glossen in einer Minuskeln schreibenden Hand des 9. Jahrhunderts und einer althochdeutschen Glosse zu et sensu iugulare cupis auf Blatt 4b.

Ausgabe: Krusch, B., Über eine Handschrift des Victurius, NA 9 (1884), 272 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A4) (1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 11

Literatur: Krusch, B., Über eine Handschrift des Victurius, NA 9 (1884), 271ff.; Schipke, R., Die Maugérard-Handschriften der Forschungsbibliothek Gotha, 1972, 50-54; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 11

Gotha, Forschungs- und Landesbibliothek M II 56 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 267c

Die 99 Blätter im Format 22,5 x 12 cm umfassende, von verschiedenen Händen des 13. Jahrhunderts geschriebene, über den Benediktiner Jean-Baptiste Maugérard (29. 4. 1735-1815) nach Gotha gelangte, unvollständige Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.), Aeneis mit marginalen und interlinearen Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Schipke, R., Die Maugérard-Handschriften der Forschungsbibliothek Gotha, 1972, 62

Gotha, Forschungs- und Landesbibliothek M II 93

Die 110 einspaltige Blätter im Format 20 x 15 cm umfassende, in Sankt Michael (Michelsberg) in Bamberg am Anfang des 12. Jahrhunderts von einem Tegernseer Schreiber möglicherweise für Ekkehart von Aura geschriebene, spätestens im letzten Viertel des 12. Jahrhunderts in Tegernsee befindliche, von Johannes Aventin (1477-1534) vielleicht am 7. Juli 1518 für seine *Annales ducum Boariae* benutzte, über wohl Leonhard von Eck (1480-1550), Oswald von Eck († 1573), Erasmus Neustetter, genannt Stürmer (1522-1595), die Dombibliothek Bamberg (Ende des 16. Jahrhunderts) und Johann Georg Ludwig Zollmann († 1730) 1724 an Herzog Friedrich II. von Sachsen-Gotha-Altenburg gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 2a-19b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Go2, früher A10b, Rezension A2, Rezension A2a, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium, älteste erhaltene Ableitung von ρ). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 26, Nr. 28, S. 800

Gotha, Forschungs- und Landesbibliothek M II 98 = Bergmann 35, Nr. 267

Die 27 Blätter umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Nürnberg stammende Handschrift enthält auf den Blättern 2a, 3a, 6a und 12a Martianus Capella (* Karthago-um 439), *De nuptiis philologiae et Mercurii* mit insgesamt 5 interlinearen, nur sehr unsicher lesbaren althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 36; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 452

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Leonardi, C., *I codici di Marziano Capella*, *Aevum* 34 (1965), 55; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 36; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 452

Gotha, Forschungs- und Landesbibliothek M II 115 = Bergmann, Add. I, Nr. 267a = Add. III, 3. L., Nr. 267d

Die 48 einspaltige Blätter umfassende, im Hauptteil (f. 5-48) von zwei Schreibern im 9. Jahrhundert in karolingischer Minuskel geschriebene, in ihrer Herkunft unbekannt, 1795 vom Nürnberger Buchhändler C. G. von Murr (1733-1811) an die Bibliothek in Gotha verkaufte Handschrift enthält Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), *De actibus*

apostolorum mit sechs, wohl im Zusammenhang mit der Textniederschrift interlinear eingetragenen altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Tiefenbach, H., Althochdeutsche Aratorglossen. Paris lat. 8318. Gotha Membr. II 115, 1977, 52,8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle VVV 52) (6 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 940

Literatur: Tiefenbach, H., Althochdeutsche Aratorglossen. Paris lat. 8318. Gotha Membr. II 115, 1977, 49ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 940

Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Cod. Ms. Lüneburg 2 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 461, Nr. 224 = Bergmann 34, Nr. 260

Die 251 Blätter im Folioformat umfassende, aus verschiedenen Teilen bestehende, im 15. Jahrhundert geschriebene, früher dem Rektor Niclas zu Lüneburg gehörende, von Boysen in der Philologischen Wochenschrift 1882 Nr. 48, Sp. 1525-1532 eingehend beschriebene Handschrift enthält auf den Rändern der Blätter 181ab die Hexameter über Vogelnamen, Tiernamen, Baumnamen, Fischnamen, Insektennamen und Hundennamen mit 98 interlinearen, althochdeutschen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3, 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Versus de volucibus, Handschrift F, 98 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 461, Nr. 224; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 565

Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Cod. Ms. St. Johannis 2 II = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 461f., Nr. 225 = Bergmann 34, Nr. 261

Die ein unten durch einen Querschnitt um fast ein Viertel verkleinertes Doppelblatt im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf der Vorderseite ein alphabetisches Kräuterglossar mit 56 volkssprachigen Glossen (, auf der Rückseite lateinische Angaben über die Heilkräfte der betonica und der archintilla).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 521,21-521,26, 521,46-523,11, 523,21-523,29, Nr. MXIX=1019 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 56 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 461, Nr. 225

Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Cod. theol. 231

Die 256 Blätter im Format 34 x 27 cm umfassende (es fehlen zwei Doppelblätter), im 10. Jahrhundert (um 975) hergestellte, aus Fulda stammende, über die Bibliothek des Matthias Flacius Vlacich (genannt Illyricus, 1520-1575) nach Helmstedt und von dort in der Zeit des Königreiches Westphalen (1807-1813) nach Göttingen gekommene Handschrift enthält ein Sakramentar (Messbuch) mit der auch in Brower (Brouwer) (Arnheim/Geldern 10. 11. 1559-Trier 2. 6. 1617), Christoph, Fuldensium antiquitatum libri III, Antwerpen 1612, 158f. (Handschrift B) und in der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 3548 f. 34b-35a (Handschrift C) überlieferten Fuldaer Beichte (f. 187aa-187bb) im Ordo ad dandum penitentiam more solito für den Mittwoch nach Quadragesima unter der roten Überschrift Incipit confessio (Handschrift A).

Die in Einleitungs- und Empfängerformel, Sündenbekenntnis und Schluss gegliederte, etwa 250 Wörter umfassende Beichte beruht mit der Mainzer Beichte und der Pfälzer Beichte auf einem gemeinsamen, in Fulda oder Lorsch entstandenen Formular, dessen Kennzeichen das offenkundige Bemühen um schlichte Zweckmäßigkeit und übersichtliche Knappheit ist, das aber in der Fuldaer Beichte durch Verderbnisse und Umstellungen gestört ist. Dem

eigentlichen Beichttext ist in A und C die Übersetzung einer üblichen Gebetsformel angefügt. Vielleicht wurde die Beichte für lateinkundige klösterliche Gläubige verfasst.

Die Sprache aller drei Handschriften ist altostfränkisch. Vermutlich wurde die Beichte in ihren überlieferten Formen in Fulda geschrieben (anlautendes th). Die Fassung C ging wahrscheinlich aus der Vorlage von A hervor.

Entstanden sein könnte die Beichte um 830 in Fulda.

Ausgabe: Otfridi evangeliorum liber, hg. nach der Abschrift von Gassar, A. v. Flacius (Illyricus), M., Basel 1571 (A); Pfeiffer, F./Scherer, W.), Germania 13 (1868), 3851 (C); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 327-328, Nr. 48; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 135; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Baesecke, G., Die althochdeutschen Beichten, PBB 49 (1925), 268ff.; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 315; Eggers, H., Die althochdeutschen Beichten, PBB (Halle) 77 (1955), 89ff., 80 (1958), 372ff., 81 (1959), 78ff.; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 220, 244; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 20 (FB) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 125 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 77, Anm. 13; Geuenich, D., Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter, 1976, 265; Masser, A., Fuldaer Beichte, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1007; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 135; Honemann, V., Zum Verständnis von Text und Bild der ‚Fuldaer Beichte‘, in: Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200, hg. v. Fiebig, A./Schiewer, H., 1995, 111-125; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 73ff.

Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, Nachlass W. Müller I, 6 (früher Deutsches Seminar) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 462, Nr. 226 = Bergmann 34, Nr. 262

Die ein in einer Spalte erhaltenes, einseitig beschriebenes Blatt im Folioformat umfassende, in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält unter nachträglich eingefügten roten Überschriften die Versus de arboribus, volucibus, bestiis mit 137 interlinearen, althochdeutschen (altbayerischen?) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 713,1-715,5, 715,31-715,34, Nr. DCCCCXXXIV=934 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Versus de volucibus, Nachtrag, 137 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 462, Nr. 226; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 21 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Göttweig, Stiftsbibliothek XVII. 738 (Chronicalia 715)

Die im Benediktinerkloster Göttweig in Niederösterreich im 18. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 90-103 Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Go1). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum

Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Werl, V., *Manuscripten-Catalog der Stiftsbibliothek zu Göttweig* 2, (1844), 344; Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 25, Nr. 27, S. 44 **Göttweig, Stiftsbibliothek 34/44 (früher J 7) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 462, Nr. 227 = Bergmann 34, Nr. 263**

Die 108 zweispaltige Blätter umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 11. Jahrhundert entstandene Handschrift (mit der älteren Signatur 34, früher J. 7) enthält bis Blatt 95d die Werke des Prudentius (348-um 413) mit einigen (18) interlinearen, volkssprachigen Glossen, danach u. A. *Glosule sup(er) prudentium* mit (65) interlinearen, zeitgleichen, altbayerischen Glossen und *Versus de volucibus* mit (nach Stricker) volkssprachigen Glossen. (Nach einem Hinweis K. Siewerts sind Zitate Steinmeyers in Steinmeyer/Sievers Bd. 2 382-385, 387-391 wegen einer zwischenzeitlichen Folierung der Handschrift Göttweig, Stiftsbibliothek 34/44 in der Weise zu berichtigen, dass bis Seite 388 Zeile 37 der Folienangabe der Edition jeweils ein Blatt hinzugezählt und ab Seite 390 Zeile 8 jeweils ein Blatt abgezogen werden muss.) Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 387,17-387,34, 387,51-391,30, 391,36-391,65, Nr. DCCLXXXIII=783 (Prudentius, Handschrift b, 16 Glossen), 382,3-382,22, 382,24-385,11, 385,37-385,47, Nr. DCCLXXX=780 (Prudentius, Handschrift b, f. 96ba-106bb, 65 Glossen); Tiefenbach, H., *Ungedruckte Glossen aus Göttweiger und Prager Handschriften*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung* 1985, 122, 9 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II, 122, 9]*) (2 Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 65

Literatur: Stettiner, R., *Die illustrierten Prudentiushandschriften*, 1895, 108; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 462, Nr. 227; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 26, 108 (D); Schröder, W., *Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘*, *Z. f. d. A.* 87 (1956/57), 196 (P); Siewert, K., *Korrektur zu Göttweig Stiftsb. 34/44*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda zu Steinmeyers Glossensammlung*, 1982, 241; Tiefenbach, H., *Ungedruckte Glossen aus Göttweiger und Prager Handschriften*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung* 1985, 122; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 65; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 331 (Prudentius); Stricker, S., *Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Göttweig, Stiftsbibliothek 46/103 (früher E 5) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 462f., Nr. 228 = Bergmann 35, Nr. 264

Die 94 Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, wahrscheinlich im Benediktinerkloster Göttweig in Niederösterreich im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur E 5, auf dem Deckel von älterer Hand mit der Signatur Q. 3) enthält im zweiten Teil (f. 45a-79a) eine Glossensammlung mit 3708 (nach Wich-Reif über 3600 bzw. nach Meineke rund 4300 [Glossen zu den biblischen Büchern]) zumeist rot geschriebenen, interlinearen Glossen und schwarz geschriebenen, kontextualen, altbayerischen Glossen des 12. Jahrhunderts zu den biblischen Schriften (Bibeltglossatur M, abgeändert). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift d, 69 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift d, 70 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift d, 72 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift d, 45 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift d, 37 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift d, 35 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift d, 30 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-391,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift d, 5 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift d, 116 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift d, 78 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift d, 113 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift d, 32 Glossen), Nachträge zu Nr. CIII=103, Nr. CXIX=119, Nr. CXXXV=135 und Nr. CXLVIII=148, 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift d, 32 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift d, 51 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift e, 342 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXCI=291 (Jeremias, Handschrift e, 165 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift d, 9 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift e, 191 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift e, 147 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift e, 25 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Johel, Handschrift e, 22 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 674,23-674,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift e, 38 Glossen), 675,3, Nr. CCCXXXI=331 (Abdias, Handschrift c, 1 Glosse), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift e, 21 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift e, 11 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXLII=342 (Nahum, Handschrift e, 9 Glossen), 682,1-682,9, 682,18-682,24, Nr. CCCXLIV=344 (Habacuc, Handschrift e, 5 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift e, 11 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift e, 7 Glossen), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift e, 31 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCCLIV=354 (Malachias, Handschrift e, 9 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift e, 168 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift e, 114 Glossen), 616,10-616,27, 616,37-616,54, Nr. CCLXXX=280 (Esaias, Handschrift e, 7 Glossen), 406,8-406,13, 406,27-406,31, Nr. CVI=106 (Regum I, Handschrift e, 1 Glosse), 682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift e, 2 Glossen), 373,1-373,21, 373,23-373,41, Nr. LXX=70 (Deuteronomium, Handschrift e, 4 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabolae, Handschrift e, 212 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,26, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift e, 15 Glossen), 549,7-549,13,

549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift e, 19 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift e, 36 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,16, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift e, 327 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift e, 61 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift e, 65 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift e, 12 Glossen), 653,1-653,12, 653,21-653,31, Nr. CCCII=302 (Ezechiel, Handschrift e, 9 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift e, 64 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift e, 105 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift e, 198 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCXCII=392 (Acta apostolorum, Handschrift e, 242 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift e, 39 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift e, 20 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift e, 17 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift e, 8 Glossen), 795,1-795,5, 795,8-795,14, Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannis II, Handschrift e, 2 [bzw. 3] Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift e, 5 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift e, 7 Glossen), 798,1-799,21, 799,32-799,52, Nr. CCCXC=490 (Apocalypsis, Handschrift e, 31 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 67 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 462, Nr. 228; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 50, Nr. 685; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 408-472 (Handschriftenfamilie M); Reuter Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 6 (D); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 4 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge, Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 139 (D); Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 114f.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 276

Göttweig, Stiftsbibliothek 59/113 (früher B 22) (verschollen) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 463, Nr. 229 = Bergmann 35, Nr. 265

Die 69 Blätter im Oktavformat umfassende, aus drei Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur B. 22) enthält im ersten, dem 13. Jahrhundert entstammenden Teil ein alphabetisches Kräuterverzeichnis, im zweiten, ebenfalls aus dem 13. Jahrhundert stammenden Teil einen Traktat über die Himmelszeichen und im dritten, aus dem 12. Jahrhundert stammenden Teil verschiedene Auszüge aus Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Augustin (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), den Canones usw. sowie die Federprobe *luupes min sun* auf Seite 93 über *autem dies cum auferetur hab eis sponsus. et tunc* (Matthäus 9, 15) und die südslawische Federprobe *liubi moi sinec* über *ieunabunt. Dicitur enim per resurrectionem* sowie auf den Seiten 96-122 einen Physiologus (vgl. zum Physiologus die Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 223).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 463,21

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 463, Nr. 229

Graz, Universitätsbibliothek 149 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 270a

Die 258 Blätter umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Lambrecht (Lamprecht) in der Steiermark stammende Handschrift enthält nach Hugo von Sankt Victor (Sachsen? um 1097-Paris 11. 2. 1141), *De sacramentis christianae fidei* und Honorius Augustodunensis (Canterbury/Süddeutschland, erste Hälfte 12. Jh.), *Gemma animae* auf den Blättern 254a bis 257b die Buchstaben a bis f eines alphabetisch geordneten lateinischen Glossars mit 25 interlinearen und 29 kontextualen, altoberdeutschen Glossen (mit altmitteldeutschen Elementen) und auf Blatt 258a eine Zusammenstellung lateinischer und griechischer Substantive sowie lateinischer Verben mit drei gleichzeitig niedergeschriebenen interlinearen, althochdeutschen Glossen, wobei das lateinische Wortmaterial des Glossars teilweise Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) Etymologien entstammt, mit demjenigen des Bibelglossars der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4112, dem des elften Buches des *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?), älteste Handschrift noch 11. Jh.) und dem des Glossars Trier, Bibliothek des Priesterseminars cod. 61 verwandt ist, die Erklärungen biblischer Namen häufig auf Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) zurückgehen und auch der Vergilkommentar des Servius (4. Jh. n. Chr.) und Erklärungen zu Prudentius (348-um 413) verwertet zu sein scheinen.

Ausgabe: Schmid, H., *Glossen aus Graz*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1 1987, 566,14 575,3 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Althochdeutsch 566*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 75

Literatur: Kern, A., *Die Handschriften der Universitätsbibliothek Graz*, Bd. 1 1942, 79, Bd. 3 1967, 33; Schmid, H., *Glossen aus Graz*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1 1987, 560ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 75

Graz, Universitätsbibliothek 412 (früher 41/47 f°) = Bergmann 35, Nr. 268

Die 248 Blätter umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Lambrecht (Lamprecht) in der Steiermark stammende Handschrift enthält *Passiones et vitae apostolorum et sanctorum* mit einer roten, marginalen, volkssprachigen Glosse des 10. Jahrhunderts auf Blatt 100a ohne erkennbare Verbindung zum übrigen Text, die nicht ganz bedeutungslos für die streitige Frage der althochdeutschen Lautverschiebung ist und von Schützeichel (chnop [Addenda 234, 22] statt chnoph) anders gelesen wird als vom ersten Herausgeber.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 37, 10; Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda zu Steinmeyers Glossensammlung*, 1982, 234, 22 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [I]*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 27

Literatur: Kern, A., *Die Handschriften der Universitätsbibliothek Graz*, Bd. 1 1942, 241ff., Bd. 3 1967, 51; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 13; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 37; Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda zu Steinmeyers Glossensammlung*, 1982, 234f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 27

Graz, Universitätsbibliothek 742 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 270c

Die 280 Papierblätter im Format 29 x 21 cm umfassende, in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts geschriebene, aus der Kartause Seitz in der Südsteiermark stammende Handschrift enthält *Sermones de sanctis et de diversis materiis* (f. 1-156), *Annotationes morales* (f. 156-156b) (mit einem Stück aus Horaz), *Naturalia* (f. 157-180b), *Vocabula bona* (mit altdeutschen Glossen, vgl. Steinmeyer/Sievers, Bd. 4, 501, Anm.) (f. 181-188), *Argumentum in Cantica canticorum* (f. 193-196) und Honorius Augustodunensis

(Canterbury/Süddeutschland, erste Hälfte 12. Jh.), *Expositio in Cantica canticorum* (f. 197-278).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 501 Anmerkung (*murena spang, senullus lapis criminalis marchstain, satyrion est flos campi videlicet rothe pluemel hat es oben in terra in radice hat es zway hoedel*).

Literatur: Kern, A., *Die Handschriften der Universitätsbibliothek Graz*, Bd. 2 1956, 20f., Nr. 742

Graz, Universitätsbibliothek 859 (früher 42/34 4°) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 464, Nr. 231 = Bergmann 35, Nr. 269

Die 24 zweiseitige Blätter und ein Vorsatzblatt im Format 19 x 13 cm umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 42/34 4°) enthält auf den Blättern 19b-24a in willkürlicher Anordnung und ohne Kapitelzählung das *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (VIII,8, III,1,2, II,19, III,3-8, V,1-7, X,27) (*Summarium Heinrici*-Handschrift Q) und (auf den Blättern 1a-15b) Buch XI Langfassung (A-U/V) (Fassung a2 Handschrift Q) sowie (auf den Blättern 15b-19a) Kurzfassung (A-Z) (Fassung a1 Handschrift Q) mit 997 (nach Stricker etwa 1000) althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 221,17-221,28, 221,44-264,30, 264,34-264,60, Nr. DCCCCXXXVIIIa2=938a2 (*Heinrici Summarium*, Handschrift Q, 647 Glossen), 219,1-221,16, 221,29-221,43, Nr. DCCCCXXXVIIIa1=938a1 (*Heinrici Summarium*, Buch XI Langfassung a2, Handschrift Q, 46 Glossen), 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (*Heinrici Summarium*, Handschrift Q, Buch XI Kurzfassung a1, 304 Glossen); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974; *Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH*, Handschrift Q); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982 (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH*, Handschrift Q); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 464, Nr. 231; Reuter-Crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 20 (D); Kern, A., *Die Handschriften der Universitätsbibliothek Graz*, Bd. 2, 1956, 85 (P); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XLI; *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLII; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 267; Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41

Graz, Universitätsbibliothek 1531 (früher 42/136 4°) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 464f., Nr. 232 = Bergmann 35, Nr. 270

Die 192 Blätter umfassende, aus drei verschiedenen alten Teilen bestehende, wegen einer vorgehefteten Salzburger Urkunde wahrscheinlich aus Salzburg stammende Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur 42/136 4°) enthält in ihrem dritten, aus dem 13. Jahrhundert stammenden Teil (f. 144a-191b, letzte Blätter von Feuchtigkeit beschädigt, vor f. 172 zwei Blätter ausgeschnitten) nach lateinischen Predigten, lateinischen Rezepten (f. 144b, 172a) und Senecas (Corduba um 4 v. Chr.-Rom April 65 n. Chr.) Sprüchen (f. 181b) auf dem letzten Blatt 192a neben einem verkehrt eingehafteten Calendarium des 12. Jahrhunderts ein früher dem Hinterdeckel aufgeklebtes Blatt des 12. Jahrhunderts, das auf der Vorderseite das

Bruchstück einer Berechnung der Aeren des alten Testaments, sechs Hexameter über die zehn Gebote, vier Hexameter mit Fischnamen und danach unhexametrischen Text mit 12 altoberdeutschen Glossen überliefert. Vgl. auch die Handschriften Innsbruck, Universitätsbibliothek 474 und Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2524, Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift G, 12 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 464, Nr. 232; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 92 (D); Kern, A., Die Handschriften der Universitätsbibliothek Graz, Bd. 2 1956, 349ff. (P); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Graz, Universitätsbibliothek verschollen = Steinmeyer/Sievers, Bd. 4, 685, Nr. 683 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 270b

Die verschollene Handschrift enthält auf ihrem Vorsatzblatt 7 althochdeutsche Glossen zu Prudentius (348-um 413).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 346,1-346,4, 346,20-346,23, Nr. DCCCXXd=820d (Prudentius, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 685, Nr. 683

Grenoble, Bibliothèque Municipale Ms. 43 = Bergmann, Add. II, Nr. 270a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1028

Die 172 zweiseitigen Blätter im Format 44 x 32 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, früher dem Kloster La Chartreuse gehörende Handschrift enthält hauptsächlich Kommentare Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Hrabans und Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) zum Heptateuch mit (noch) 2 volkssprachigen Glossen auf den Blättern 99bb,32 und 130aa,40.

Ausgabe: Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 64,6-64,8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II 64,6-8]) (64,6 Leviticus 11,19 [1 Glosse], 64,7 Deuteronomium 14,5 [1 Glosse]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 36

Literatur: Fournier, P./Maignien, E./Prudhomme, A., Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France, Départements, Bd. 7 1889, 101ff. (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252, Anm. 2; Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 64; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 36

Grenoble, Bibliothèque Municipale Ms. 346

Die 184 gezählte Blätter im Format 32 x 21 cm umfassende, im 13. Jahrhundert zweiseitig geschriebene, aus der Kartause des Ecouges in die Bibliothek des 1084 durch Bruno (von Köln) gegründeten Klosters La Chartreuse in den französischen Voralpen (Département Isère) gelangte Handschrift enthält den Leviticuskommentar Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) ohne althochdeutsche Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Fournier, P./Maignien, E./Prudhomme, A., Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France, Départements, Bd. 7 1889, 103; Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 64

Groningen, Universitätsbibliothek Handschrift 404

Die den unteren Teil des äußeren Doppelblattes eines Quaternio umfassende, im dritten Viertel des 12. Jahrhunderts von verschiedenen Schreibern geschriebene Handschrift enthält nahezu lückenlos Wort für Wort (nach Vorlage einer Interlinearversion) die altostfriesische Übersetzung von Psalmenstücken (Psalm 17,10-19, 27,3-7, 28,7-11, 29,1).

Ausgabe: Gallée, J., Bruchstücke einer altfriesischen Psalmenübersetzung, Z. f. d. A. 32 (1888), 417; Corpus van middelnederlandse teksten, hg. v. Gysseling, M., II, 1, 1980, 134-135

Literatur: Hellgardt, E., Interlinearversionen des Psalters, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 269

Hamburg, Privatbesitz Günther, Jörn Ms. 33

Die zwei Bruchstücke im Format 4,5-6 x 10,8-12,3 cm bzw. 5,5-6,6 x 22-23,2 cm eines an den Rändern beschnittenen, Reste von Leimspuren aufweisenden Blattes eines Codex discissus umfassende, im 11. Jahrhundert in karolingischer Minuskel mit dunkelbrauner Tinte geschriebene Handschrift enthält in insgesamt 77 unvollständig erhaltenen Zeilen auf der Vorderseite des ersten Fragmentes Chrodegang von Metz (Hasbengau/Austrasien um 700-Metz 6. 3. 766, Bischof von Metz, Erzbischof von Austrasien), Regula canonicorum, Institutio canonicorum Aquisgranensis can. CXX/CXXI (MGH. Concilia II, 1, S. 400, Z. 13-28), auf der Rückseite des ersten Fragmentes can. CXXII (MGH. Concilia II, 1, S. 402, Z. 2-18), auf der Vorderseite des zweiten Fragmentes can. CXXI (MGH. Concilia II, 1, S. 400, Z. 21-S. 400, Z. 1) und auf der Rückseite des zweiten Fragmentes can. CXXII (MGH. Concilia II, 1, S. 402, Z. 9-S. 403, Z. 2) mit zwei wahrscheinlich altalemannischen, vermutlich von anderer Hand mit hellbrauner unterschiedlicher Tinte eingetragenen, vielleicht zum alphabetischen, innerhalb der einzelnen Buchstaben nach der Textfolge der Lemmata geordneten Bibelglossar Ib/Rd (bzw. Jb/Rd) gehörigen Glossen (2b,21 additam[en]tis zeomuasin, 2b,25 pondus funt, Lautstand vom Ende des 9. Jahrhunderts) auf der Rückseite des zweiten Fragmentes sowie einer verstümmelten, interlinearen Glosse (...na) auf der Vorderseite des zweiten Fragmentes. Vgl. die Handschriften Oxford, Bodleian Library Jun. 25, Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. IC bzw. XCIX

Ausgabe: Siewert, K., Althochdeutsche Glossen zur ‚Regula canonicorum‘ des Chrodegang von Metz, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 420,1-420,2

Literatur: Siewert, K., Althochdeutsche Glossen zur ‚Regula canonicorum‘ des Chrodegang von Metz, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 417

Hamburg, Staats- und Universitätsbibliothek Cod. germ. 1a (früher Cod. hist. 17) (verschollen) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 465, Nr. 233 = Bergmann 35, Nr. 271

Die 138 unbezeichnete Blätter im Folioformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Cod. hist. 17) enthält am Schluss ein mit dem Matthäusevangelium 17,10-26 beschriebenes Blatt im Quartformat des 9. Jahrhunderts mit 8 interlinearen und marginalen, althochdeutschen (altostfränkischen) Glossen einer nicht mit der Texthand übereinstimmenden Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 708,2-708,16, 708,18-719,20, 719,31-719,51, Nr. CCCLXVIII=368 (Evangelium Matthaei, Handschrift f, 8 Glossen)

Literatur: Müllenhoff, K., Fränkische Glosse zu den Evangelien, Z. f. d. A. 13 (1867), 192 (D); Piper, P., Literaturgeschichte und Grammatik des Althochdeutschen und Altsächsischen, Bd. 1 1880, 42 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 465, Nr. 233; Philologica Hamburgensia. Für die Mitglieder der 48.

Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner ausgestellt von der Stadtbibliothek zu Hamburg, 1905, 18, Nr. 80 (P); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 257; Rosengren, I., Sprache und Verwandtschaft einiger althochdeutscher und altsächsischer Evangelienglossen, 1964, 37 (D); Lohse, B., Die historischen Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg. Cod. Hist. 1-100, 1968, 19 (P)

Hamburg, Staats- und Universitätsbibliothek Cod. 141^a in scrin. = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 465, Nr. 234 = Bergmann 35, Nr. 272

Die 275 Seiten (!) im Quartformat umfassende, im 9. oder 10. Jahrhundert geschriebene, (hinsichtlich der Schrift von Teilen mit Corvey verbindbare,) aus Corvey stammende Handschrift (mit der älteren Signatur 83) enthält Capitularia Ansegisi († 20. 7. 833) mit drei interlinearen und marginalen, volkssprachigen (altsächsischen?[, ohne sichere altsächsische Schreibungen überlieferten]) Glossen, das Capitulare Wormatiense (829), von anderer Hand Exzerpte aus Konzilienbeschlüssen, die Lex Salica (um 507/511? n. Chr.) (S. 160), die Lex Ribuarica (Anfang 7. Jh.?) (S. 208) und die Lex Alamannorum (Anfang 8. Jh.?) (S. 238) mit zwei marginalen (altsächsischen?) Glossen sowie von anderer Hand Auszüge aus Gregor (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) an den Verteidiger Johannes über Anklagen gegen Geistliche (S. 275).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 26,4-26,6, 26,19, Nr. DXXVII=527 (Ansegisi Capitularia, 3 Glossen), 352,22-352,23, 352,44-352,45, Nr. DCCXXX=730 (Lex Alamannorum, 2 Glossen); Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart, hg. v. Frank, I., 1984, 107f.

Literatur: Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 211f. (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 465, Nr. 234; Philologica Hamburgensia. Für die Mitglieder der 48. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner ausgestellt von der Stadtbibliothek zu Hamburg, 1905, 9, Nr. 32 (P); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 1910, 6 (D); Lehmann, P., Corveyer Studien, Abhandlungen der bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-philologische und historische Klasse. Band 30,5. Abhandlung, 1919, 39, wiederabgedruckt in: Lehmann, P., Erforschung des Mittelalters, V, 1962, 135f.; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 334

Hamburg, Staats- und Universitätsbibliothek Cod. hist. 292

Die 206 Seiten im Format 20,5 x 17 cm umfassende, nach der Ausgabe Justus Reubers von 1584 in Hamburg von Erpold Lindenbrog (1540-1616) geschriebene, über Friedrich Lindenbrog (1573-1648) und das Hamburger Gymnasium (1645) 1649/1650 an die Stadtbibliothek Hamburg gelangte Handschrift enthält auf den Seiten 17-85 Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift H). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition:

Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 26, Nr. 29, S. 1700

Hamburg, Staats- und Universitätsbibliothek Cod. theol. 1543

Die 624 Seiten im Format 22 x 17 cm und kleiner umfassende, im 16./17. Jahrhundert geschriebene, von Zacharias Konrad von Uffenbach gesammelte und zusammengestellte Handschrift enthält auf den Seiten 69-84 Wilrammi († Ebersberg 1085) abbatis ... Eberspergensis in Cantica Salomonis mystica explanatio per Moltherum in lucem restituta (Titel der Erstausgabe, Hagenau 1528, ohne volkssprachige Paraphrase).

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Seemüller, J., Williram's deutsche Paraphrase des hohen Liedes, 1878, 8; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Hannover, Niedersächsische Landesbibliothek (Fragment)

Die von Georg Heinrich Pertz (1795-1876) mitgeteilte, im Benediktinerkloster Hameln und in der Niedersächsischen Landesbibliothek Hannover nicht auffindbare Handschrift enthält Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ha3, früher Ce). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 26, Nr. 32, S. 381

Hannover, Niedersächsische Landesbibliothek MS I, 20

Der Melker Benediktiner Bernhard Pez (1683-1735) fand 1717 im 748 gegründeten Kloster Mondsee bei Salzburg zwei Blätter einer mittelalterlichen Handschrift, die er 1718 und 1720/1723 an Johann Georg Eccard (Duingen bei Alfeld/Leine 7. 9. 1647-Würzburg 9. 2. 1730) nach Hannover sandte, der ein Blatt hiervon (später Blatt 7) in seinem Veterum monumentorum quaternio abdruckte, die Blätter aber zurückzugeben unterließ. (1786/1787 wurde das Kloster aufgehoben und seine Bibliothek nach Wien geschafft. 1833 und 1834 entdeckte der Bibliothekar Stephan Endlicher in der Hofbibliothek Wien eine Anzahl von Bruchstücken einer Handschrift als Einbände von Büchern des 15. Jahrhunderts. Mit weiteren, zusammen mit August Heinrich Hoffmann von Fallersleben [Fallersleben 2. 4. 1798-Corvey 19. 1. 1874] aufgefundenen Stücken gaben sie diese 1834 als Fragmenta theotisca heraus. 1868 stieß Joseph Haupt in Wien auf zwei weitere Blätter [später 32, 33], die er in Germania 14, 66-68 veröffentlichte.) Bis zum Ende des 19. Jahrhunderts waren insgesamt (Stücke von) 40 Blätter(n) (38 in Wien, 2 in Hannover) und einige andere Seiten und Bruchstücke mit nur wenigen Wörtern oder Wortteilen (in Wien) bekannt geworden. Einzelne Wörter und Sätze aus den Übersetzungen (des Matthäusevangeliums, des [um 800 im Lothringischen entstanden, einer vermutlich der karlischen Reformgesetzgebung zur Glaubensunterweisung der Laien verpflichteten Sammlung von volkssprachlichen Übersetzungen angehörten] Traktates De fide catholica contra Iudaeos Isidors von Sevilla [Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636] und der Abhandlung De vocatione gentium) sind nach

älterer Ansicht außerdem in dem um 820 in Murbach entstandenen Glossar Jc aufgespürt worden (nach Krotz nicht abschließend eindeutig zu beantworten bzw. eher zu verneinen) (vgl. die Handschrift Oxford, Bodleian Library Jun. 25). Alle (Mondseer) Fragmente gehören zu einer sehr sorgfältig in karolingischer Schrift von einer Hand (str.) geschriebenen Foliohandschrift (oder einer Foliohandschriftengruppe) des 9. Jahrhunderts. Sie befand sich in Mondsee und wurde später zerstückelt. Vielleicht wurde sie um 810 geschrieben. Sie ist Abschrift einer zweisprachigen Vorlage.

Ausgabe: Endlicher, S./Hoffmann von Fallersleben, A., *Fragmenta theotisca*, 1834; Hench, G., *The Monsee Fragments*, 1890 (mit ausführlicher Beschreibung aller Einzelstücke und einem Faksimile von Bruchstück 7); Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 277ff.

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 280; Sonnleithner, R., *Die Mondseer Bruchstücke der ältesten hochdeutschen Evangelienübersetzung*, FS Nationalbibliothek Wien, Wien 1962, 802; Kirschstein, B., *Sprachliche Untersuchungen zur Herkunft der althochdeutschen Isidorübersetzung*, PBB 84 (1962), 5; Matzel, K., *Der lateinische Text des Matthäus-Evangeliums der Monseer Fragmente*, PBB 87 (1965), 289; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 27 (MF) (P); Matzel, K., *Untersuchungen zu Verfasserschaft, Sprache und Herkunft der althochdeutschen Übersetzungen der Isidor-Sippe*, 1970; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der althochdeutschen Isidorgruppe*, 1971; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 131 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 76; Lippert, J., *Beiträge zu Technik und Syntax althochdeutscher Übersetzungen der Isidorgruppe und des althochdeutschen Tatian*, 1974; Sonderegger, S., *Althochdeutsche Sprache und Literatur*, 1974, 102; Matzel, K., *Althochdeutscher Isidor und Monsee-Wiener-Fragmente*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 1 1978, 296; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 277ff.; Krotz, E., *Auf den Spuren des althochdeutschen Isidor*, 2004

Hannover, Niedersächsische Landesbibliothek MS IV, 533 = Bergmann 35, Nr. 273

Die 6 Blätter unbekannter Herkunft im Oktavformat (18,7 x 11 cm) umfassende, im ausgehenden 12. oder beginnenden 13. Jahrhundert geschriebene, vermutlich aus einer Handschrift oder einem Einband gelöste Handschrift enthält ein Gedicht des Petrus Mauritius von Cluny (= Petrus Venerabilis, † 1156) mit 37 überwiegend interlinearen, von R. Brill veröffentlichten, volkssprachigen(, nach Bergmann altmittelfränkischen, vielleicht aber eher eine altsächsische Vorlage teilweise in das Altmittelfränkische umsetzenden) Glossen einer Hand zu Pflanzenbezeichnungen und Vogelbezeichnungen.

Ausgabe: Brill, R., *Althochdeutsche Mauritiusglossen*, *Z. f. d. A.* 57 (1920), 126,18-127,15 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle L*) (Petrus Venerabilis, 37 Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 397

Literatur: Bodemann, E., *Die Handschriften der königlichen öffentlichen Bibliothek zu Hannover*, 1867, 91; Brill, R., *Althochdeutsche Mauritiusglossen*, *Z. f. d. A.* 57 (1920), 122; Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 247ff.; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 260ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 397

Hannover, Niedersächsische Landesbibliothek MS XIII, 858

Die 97 Blätter im Format 21 x 15 cm umfassende (,unvollständige), im Mittelrheingebiet (Mainz?) in der zweiten Hälfte oder am Ende des 12. Jahrhunderts geschriebene, über Ulrich Oberecht (1646-1701) (Straßburg) spätestens 1726 an die königliche öffentliche Bibliothek in

Hannover gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-12a (unvollständig) Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ha 1, früher A 10, Rezension A2, Rezension A2a, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium, wichtigste erhaltene Einhardhandschrift zur Rekonstruktion von μ). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 26, Nr. 30, S. 702

Hannover, Niedersächsische Landesbibliothek MS XIII, 859

Die im 15. Jahrhundert (Dietrich Engelhus in Mainz [etwa 1362-1434], Benediktinerkloster Sankt Alban, möglicherweise 1419 aus einer verlorenen Handschrift) geschriebene, über das Engelhus aufnehmende Augustinerchorherrenstift Wittenburg und die Gelehrtenfamilie Meibom, Helmstedt 1742/1743 an die königliche öffentliche Bibliothek in Hannover gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 26r-36r Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ha2, früher B8, B4*, B3c, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht, Ausgabe Walahfrid Strabos). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 26, Nr. 31, S. 364, 375

Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I. 2.
2° 21 s. Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 2. 2° 21

Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I. 2.
4° 2 s. Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 2. 4° 2

Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I. 2.
4° 14 s. Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. I. 2. 4° 14

Heidelberg, Privatbesitz Eis G.

Die zwei zum großen Teil aneinanderschließende Pergamentstreifen unbekannter Herkunft im Format 18 x 2 cm umfassende, im 11. Jahrhundert in regelmäßiger kräftiger Minuskel geschriebene Handschrift überliefert aus Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-Sankt Gallen 28./29. 6. 1022) althochdeutscher Psalmenübersetzung die Psalmen 88,8-10, 88,16 (Notkerhandschrift E).

Ausgabe: Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Tax, P., Bd. 10 1983, in: Beilage zu Bd. 10, 324a-326a

Literatur: Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Tax, P., Bd. 8 1979, XVII; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Heidelberg, Universitätsbibliothek Cod. pal. germ. 3957 (= früher Heidelberg, Universitätsbibliothek Cod. Heid. 362a, Nr. 28, Heft 5, Blatt 26 a/b und 27 a/b) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 465f., Nr. 235 = Bergmann 36, Nr. 277

Die zwei, teilweise oben um etwa ein Drittel gekürzte, ursprünglich wohl das zweite Doppelblatt einer Lage bildende Blätter im Kleinquartformat umfassende, am Ende des 12. Jahrhunderts geschriebene, vor der Ablösung einem aus dem Zisterzienserkloster Salem stammenden Vocabularius juris des 15. Jahrhunderts als Vorsatzblätter eingeleimte, seit 1880 in Heidelberg verschwundene und seitdem nicht wieder aufgetauchte Handschrift enthält die Stücke III,16-17 und IV,7-8 des Heinrici Summarium (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.], älteste Handschrift noch 11. Jh.) mit etwa 95 althochdeutschen (altfränkischen?, altalemannischen?) Glossen (Summarium Heinrici-Handschrift K).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (Heinrici Summarium, Handschrift K, 97 Glossen); Tiefenbach, H., Der Name der Wormser im Summarium Heinrici, BNF N. F. 10 (1975), 247,23-248,28 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RRR 241, 247); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 729 (= RRR 241, 247)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 57 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1922, 465, Nr. 235; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altfränkisch); Tiefenbach, H., Der Name der Wormser im Summarium Heinrici, BNF N. F. 10 (1975), 246-248; Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXIX; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 729; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Heidelberg, Universitätsbibliothek Cod. pal. lat. 52

Die ursprünglich 204 Blätter, von denen bereits im 16. Jahrhundert die Blätter 192 bis 199 (Otfrid V,23,265-298, V,24, V,25 und Hartmut 1-141) fehlten, später 221 Blätter im Format 23 x 20,5 cm umfassende, im dritten Drittel des 9. Jahrhunderts in Weißenburg als Abschrift der bereits korrigierten und akzentuierten Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 (Otfridhandschrift V) geschriebene Handschrift (Otfridhandschrift P) enthält auf Blatt 1a die Widmung an Ludwig, auf den Blättern 6b-7b die Widmung an Salomo, auf den Blättern 8a-191 den Text des Evangelienbuches Otfrids von Weißenburg (um 800-nach 870) und nach den leeren Papierblättern 192-199 auf Blatt 200a, 200b die Widmung an Hartmut und Werinbreht. Sie wurde von denselben zwei Schreibern geschrieben, welche die Wiener Handschrift hergestellt haben. Der erste Schreiber korrigierte die Handschrift nach dem Vorbild der Wiener Handschrift und versah sie mit rhythmischen

Akzenten. Die Abweichungen von der Wiener Handschrift stellen nur selten Verbesserungen dar.

Nach einzeiligem Zwischenabstand enthält die Handschrift auf den Blättern 200b bis 201b in 13, 26 und 12 Zeilen und unfester Schrift des 10. Jahrhunderts in (um 57) nicht abgesetzten Versen den Text des etwa 600 Wörter umfassenden Georgsliedes, der auf Blatt 201b mit den Worten nequeo Vuisolf (ich kann nicht, Wisolf) abbricht, obgleich noch Raum besonders auf Blatt 201b war. Der Text auf Blatt 201a und besonders auf Blatt 201b ist wegen Schwärzung und Ausbleichung schwer zu lesen.

Auf Blatt 90a, das mit Otfrid 3,12,29-44 und 3,13,1 beschrieben ist, ist von einer Hand der Mitte des 11. Jahrhunderts am unteren Rand über drei Zeilen verteilt und ohne Textbezug der aus 6 Wörtern bestehende Kicila-Vers eingeritzt.

Vermutlich bald nach ihrer Entstehung wurde die Handschrift von Weißenburg an einen anderen unbekanntem Aufenthaltsort gebracht. Erst im Jahre 1560 trat sie wieder an das Licht der Öffentlichkeit, als der 1505 in Lindau geborene Augsburger Stadtarzt und Gerichtsschreiber Achilles Pirminus Gassar eine Abschrift von ihr nahm, ohne dass gesichert werden kann, ob die Handschrift zu seinen eigenen Beständen zählte oder ob er sie in der Bibliothek Ulrich Fuggers fand, wofür eine Notiz in einem Bibliotheksinventar des Jahres 1571 sprechen könnte. Ulrich Fuggers Bücher wurden seit 1567 nach Heidelberg gebracht und beim Tode Gassars († 1577) um dessen Bestände erweitert. Nach dem Tod Ulrich Fuggers († 1584) fielen sie an die Kurfürsten der Pfalz. 1623 wurde aus diesen Beständen die Handschrift nach Rom gebracht, von wo sie 1816 nach Heidelberg zurückkehrte.

Neben den weiteren drei ganz oder teilweise überlieferten Handschriften (Berlin, Preußische Staatsbibliothek Ms. Germ. 4° 504 [D] [= Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 504 [= jetzt] Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504 [D], Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 499 [D], München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 14 [F], Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V], Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131 1 Extravagantes [D]) könnten mindestens vier weitere bestanden haben (Dedikationsexemplare für Erzbischof Liutbert von Mainz, Bischof Salomo I. von Konstanz (Bischof 838/839-871), die zwei Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert sowie ein Exemplar für Fulda).

Die von dem Verfasser selbst als *evangeliono deil* bezeichnete, in fünf Bücher gegliederte, endreimende Evangeliendichtung stammt von dem Mönch Otfrid von Weißenburg. Otfrid wurde vielleicht gegen 800 in der Umgebung von Weißenburg im Elsass geboren. Vermutlich zwischen 820 und 830 war er unter Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) Schüler des Klosters Fulda. Während seiner Weißenburger, auch in 8 oder 9 weiteren Weißenburger Handschriften und 2 Urkunden (u. A. des Jahres 851) belegbaren Zeit erlebte das Weißenburger Skriptorium eine auffällige Blütezeit.

Otfrids zwischen 863 und 871 in Weißenburg verfasste Dichtung, der seine nachweisbaren altsüdrheinfränkischen Glossen vor allem zu Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.) und Prudentius (348-um 413) vorausgingen, umfasst rund 7400 Langzeilen und damit mehr als 60000 Belege für etwa 3355 Stichwörter. Die Quellen (Evangelien in der Form der Evangelienharmonie des Syrsers Tatian [2. Jh.], Evangelienhomilien [Gregors des Großen <Rom um 540-Rom 12. 3. 604>] und Evangelienkommentare des Erkanbert von Fulda [† Minden 7. 6. 830], Alkuin [Northumbria um 730-Tours 804], Beda [bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735] und Hrabanus Maurus) werden vor allem im mittleren Teil ziemlich frei genutzt, lassen sich aber sprachlich doch in zahlreichen Übersetzungsgleichungen nachweisen, ohne dass eine einheitliche unmittelbare Quelle auszumachen wäre. Gewidmet ist das Werk König Ludwig dem Deutschen (843-876) und Erzbischof Liutbert von Mainz (863-889), besonders bedacht sind Bischof Salomo I. von Konstanz und die Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert.

Der Dialekt ist altsüdrheinfränkisch. Von den 388 Wörtern des religiösen Wortschatzes weisen 78% Lehnbedeutungen auf, sind 27 Lehnübersetzungen, 18 Lehnübertragungen und 37 Lehnwörter. Selbst im nichtreligiösen Wortschatz ergibt sich noch ein Durchschnittswert von 20% Lehngut.

Otfrids Evangelienharmonie begegnet trotz ihrer im rezipierenden Übergang zum Endreim liegenden Beispiellosigkeit nach dem 10. Jahrhundert erst wieder am Beginn der Neuzeit.

Das etwa 600 Wörter umfassende Georgslied ist der einzige erhaltene Heiligenhymnus in althochdeutscher Sprache. Er berichtet vom Bekennermut und der Glaubensfestigkeit des heiligen Georg auf der Reichsversammlung des heidnischen Königs Tacianus (Dadianus), von der Verurteilung und Haft, den Speisewundern und Heilungswundern während der Gefangenschaft, der Erweckung Verstorbener, der Bekehrung der Königin Elossandria (Alexandria) und dem Sturz des Götzen Abollin (Apollo).

Vorlage des Georgliedes war die älteste Fassung der lateinischen Legende des heiligen Georg, die am Anfang des 6. Jahrhunderts im *Decretum Gelasianum* als apokryph verworfen wurde, aber in der volkssprachigen Überlieferung Bedeutung behielt. Der historische Kern ist der Märtyrertod Georgs von Kappadokien (361 n. Chr.) in Alexandria. Eine konkrete lateinische Vorlage ist bisher nicht gefunden. Zwei Handschriften einer älteren lateinischen Bearbeitung der griechischen *Vita* des 5. Jahrhunderts stammen aus dem 9. Jahrhundert. Eine von ihnen sowie Bruchstücke einer weiteren befinden sich in der Stiftsbibliothek von Sankt Gallen.

Der Stoff der Legende ist frei gestaltet. Der Stil ist einfach und dem Erzählstil der mündlichen Rede verwandt. Der Dichter folgte dem Vorbild des ambrosianischen Hymnengesangs. Der epische Bericht ist von untergeordneter Bedeutung und hat allein die Aufgabe, in dem heiligen Georg Gottes Kraft und Wirksamkeit sichtbar werden zu lassen.

Vielleicht wurde das Georgslied von einem Geistlichen verfasst und auf mündlichem Weg verbreitet, ehe es aufgezeichnet wurde. Entstanden ist es wohl am Ende des 9. Jahrhunderts. Als Entstehungsort wurden Weißenburg, Sankt Gallen, Reichenau, wo 888 eine Georgskirche gegründet wurde, und Prüm in der Eifel vorgeschlagen.

Sprachlich sind altalemannische (k, t) und altfränkische Merkmale miteinander verbunden. Eigentümlichkeiten (Verschiebung des anlautenden h in das Wortinnere, dh-Schreibung für d) stimmen mit dem Schreibgebrauch der Reichenau wie auch des althochdeutschen Isidor überein. Anderes (k für hh, ch, vokalischer Anlaut) deutet auf ein Gebiet, das romanisch-deutsche Interferenzen begünstigte.

Höchst seltsam und beispiellos ist die Schreibweise (z. B. Verschiebung des anlautenden h). Sie ist zudem fehlerhaft. Dementsprechend weicht eine korrigierende Fassung deutlich von der buchstabengetreuen Wiedergabe ab.

Der aus 6 Wörtern bestehende, wie eine epische Langzeile anmutende Kicila-Vers lautet: *Kicila diu scona min filo las*. Er bezieht sich vielleicht auf die 1043 gestorbene Kaiserin Gisela. Möglicherweise wurde er auf der Reichenau eingetragen. Ein inhaltlicher Bezug zu der betreffenden Stelle des Evangelienbuches besteht nicht.

Ausgabe (Otfrid): *Otfridi evangeliorum liber*, hg. (nach der Abschrift von Gassar, A.) v. Flacius (Illyricus), M., 1571; *Otfrids von Weissenburg Evangelienbuch*, hg. v. Kelle, J., Bd. 1ff. 1856ff., Neudruck 1963; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Piper, P., Teil 1 2. A. 1882, Teil 2 (Glossar und Abriss der Grammatik) 1884; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Erdmann, O., 6. A. besorgt v. Wolff, L. 1973; Hempel, H., *Bonner Otfridsplitter*, *Z. f. d. A.* 74 (1937), 125; Herbst, H., *Die neuen Wolfenbütteler Otfrid-Fragmente*, *Z. f. d. A.* 74 (1937), 117; *Otfrid von Weißenburg. Evangelienharmonie (Faksimileausgabe der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V])*, Einführung v. Butzmann, H., 1972; *Otfrid von Weißenburg, Evangelienbuch*, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

(Keine der Ausgaben ermöglicht einen vollständigen Überblick über alle Lesearten. Am genauesten ist die Ausgabe Pipers, doch beruht dieser Text auf unzutreffenden Ansichten über die Handschriftenverhältnisse).

Ausgabe (Georgslied): Sandvig, B., *Lectio theotiscarum specimen*, 1783 (nach einer Abschrift Frederik [Friedrich] Rostgaards [1671-1745] in Rom 1699); *Passio sancti Georgii (Gallicanus)*, hg. v. Arndt, W., *Ber. d. sächs. Ges. d. Wiss., phil.-hist. Kl.* 26 1897, Tafel 37; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke, 1963, 1971, 94-97, Nr. 19; Fischer, H., *Schrifttafeln zum althochdeutschen Lesebuch*, 1966, 19 (Faksimile); Schützeichel, R., *Codex Pal. lat. 52*, 1982, 59ff.; Köbler, G., *Sammlung kleinerer Sprachdenkmäler*, 1986, 151

Ausgabe (Kicila-Vers): *Otfrieds Evangelienbuch*, hg. v. Piper, P., Teil 1 2. A. 1882, 34, 293; Schützeichel, R., *Codex Pal. lat. 52*, 1982, 48; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 243

Literatur (Otfried): Goergens, L., *Beiträge zur Poetik Otfrieds, insbesondere die formelhaften Redewendungen und Reimwörter*, Diss. phil. Straßburg 1909; Naber, E., *Otfrieds Sprache und die althochdeutschen Bibelglossare*, Diss. phil. Bonn 1912; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 178; Rohrer, J., *Otfried und Tatian, Beiträge zur Frage einer althochdeutschen Schrift- und Kirchensprache*, 1955; Schmidt, R., *Neue Quellen zu Otfrieds Evangelienbuch*, *Z. f. d. A.* 96 (1967), 81; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 32 (0) (P); Kleiber, W., *Otfried von Weißenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches*, 1971; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen Otfrieds von Weißenburg*, 1971; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 104 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 76ff.; Siebert, E., *Zum Verhältnis von Erbgut und Lehngut im Wortschatz Otfrieds von Weißenburg*, (Diss. phil. München) 1971; Belkin, J./Meier, J., *Bibliographie zu Otfried von Weißenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis)*, 1975; Vollmann-Profe, G., *Kommentar zu Otfrieds Evangelienbuch*, Teil 1 1976; Michel, P./Schwarz, A., *Unz in obanentig. Aus der Werkstatt der karolingischen Exegeten Alcuin, Erkanbert und Otfried von Weißenburg*, 1978; *Otfried von Weißenburg*, hg. v. Kleiber, W., 1978; Hellgardt, E., *Die exegetischen Quellen von Otfrieds Evangelienbuch*, 1981; Greule, A., *Valenz, Satz und Text. Syntaktische Untersuchungen zum Evangelienbuch Otfrieds von Weißenburg auf der Grundlage des Codex Vindobonensis*, 1982; Schützeichel, R., *Codex Pal. lat. 52*, 1982; Köbler, G., *Sammlung kleinerer Sprachdenkmäler*, 1986, 514; Schröder, W., *Otfried von Weißenburg, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 7 1989, 172; Green, D., *Zur primären Rezeption von Otfrieds Evangelienbuch*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 737; Stutz, E., *Spiegelungen volkssprachlicher Verspraxis bei Otfried*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 772; Kleiber, W., *Zur Sprache der althochdeutschen Glossen Otfrieds im Cod. Guelf. 50 Weiss.*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 532; *Wortindex zu Otfrieds Evangelienbuch*, bearb. v. Shimbo, M., 1990; Kleiber, W., *Zur Otfriededition*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 83; Milde, W., *Faksimileausgabe und Edition des Codex Discissus (D) von Otfrieds Evangelienbuch*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 103; Kleiber, W., *Zur Graphemik und Lexik in den Otfriedhandschriften VP*, in: *Theodisca*, hg. v. Haubrichs, W., u. a., 2000, 118-142; *Otfried von Weißenburg, Evangelienbuch*, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

Literatur (Georgslied): Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 220; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 21 (G) (P); Haubrichs, W., *Georgslied und Georgslegende im früheren Mittelalter*, 1979; Schmidt-Wiegand, R., *Georgslied, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 1213ff.; Schützeichel, R., *Codex Pal. lat. 52*, 1982, 59ff.; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 149; Haug, W., *Nußknackersuite. Alte und neue Lesungen zu althochdeutschen und frühmittelhochdeutschen Gedichten*, FS Ingo Reiffenstein, hg. v. Stein, P. u. a., 1988, 287ff. (290ff.); Röhn, H., *Zur Überlieferung des*

althochdeutschen Georgsliedes, in: Studien zum Altgermanischen, hg. v. Uecker, H., 1994, 513; Haubrichs, W., Zur Rezeption der Georgslegende und des althochdeutschen Georgsliedes, in: Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200, hg. v. Fiebig, A./Schiewer, H., 1995, 71-92

Literatur (Kicila-Vers): Bartsch, K., Die althochdeutschen Handschriften der Universitätsbibliothek in Heidelberg, 1887; Schützeichel, R., Codex Pal. lat. 52, 1982, 48ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 25 (KV) (P)

Heidelberg, Universitätsbibliothek Cod. pal. lat. 921 (verbrannt) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 29 = Bergmann, Add. I, Nr. 277a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 277a

Die in Mainz im 8./9. Jahrhundert in angelsächsischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält Jordanes († vermutlich Sommer 552), Romana, Getica mit einer volkssprachigen (nach Seebold vielleicht altostfränkischen) Glosse des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 29,4, Nr. DCCIVbb=704bb (1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 29; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 1224; Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 84; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 39

Heidelberg, Universitätsbibliothek s. n.

Die zu Beginn des 19. Jahrhunderts von Friedrich Wilhelm Carové (1789-1852) nach der Handschrift London, British Library Add. 21109 geschriebene, vor 1820 an die Universitätsbibliothek Heidelberg gelangte Handschrift enthält Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift He). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 27, Nr. 33, S. 659, 1102

Heidelberg, Universitätsbibliothek, verschollene Handschrift des Niederdeutschen Glaubens der Bibliotheca Palatina s. Boxhorn, Marcus Zuerius, Historia universalis 1652, S. 102

Ausgabe: Boxhorn, M., Historia universalis 1652, S. 102

Literatur: Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 126

Heiligenkreuz, Stiftsbibliothek 17 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 466, Nr. 236 = Bergmann 36, Nr. 278

Die 275 Blätter im Folioformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält im ersten, aus drei Lagen (das erste Blatt der ersten Lage

und das letzte Blatt der dritten Lage fehlen) bestehenden Teil (Blätter 1-22) in sechs, von je zwei roten Linien eingesäumten Spalten unter der roten Überschrift Sacti (!) Spiritus Assit. Nobis. Gratia die pseudodositheanischen Interpretamente (Hermeneumata Pseudo-Dositheana, 3. Jh. n. Ch.?) (ohne deutsche Glossen), im zweiten, aus 33 Lagen (Blatt 89 überzählt, nach den Blättern 31, 223, 229 je ein Blatt herausgerissen, nach Blatt 275 zwei Blätter ausgeschnitten, nach Blatt 161 und 191 fehlt je in der Lagenmitte ein Doppelblatt) bestehenden Teil (Blatt 23-275) die beiden salomonischen Glossare (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 476 von den Rubrikatoren rot oder gelb angemalten, vereinzelt roten oder schwarzen interlinearen, altbayerischen Glossen, wobei auffällt, dass die Vorlage vermutlich mehr Glossen besaß, da viele Wörter einer Erklärung bedürfen und hinter diesen freier Raum gelassen wurde.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXVa=1175a (Glossae Salomonis, Handschrift p, 476 Glossen)

Literatur: Gsell, B., Verzeichnis der Handschriften in der Bibliothek des Stiftes Heiligenkreuz, in: Die Handschriften-Verzeichnisse der Cistercienser-Stifte, I, Xenia Bernardina, II, 1, 1891, 132, Nr. 17 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 466, Nr. 236; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D)

Heiligenkreuz, Stiftsbibliothek 23 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 466, Nr. 237 = Bergmann 36, Nr. 279

Die 180 zweiseitige Blätter im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert in unbekannter Schriftheimat geschriebene Handschrift enthält im ersten, zweilagigen Teil (Blätter 1-16) Glossen zum alten Testament und zum neuen Testament (bis zu den Psalmen) mit einer kontextualen, althochdeutschen Glosse des 12. Jahrhunderts auf dem Blatt 4aa.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 265,7-265,8, 265,22, Nr. CII Nachträge=102 Nachträge (Regum I, Handschrift g, 1 Glosse)

Literatur: Gsell, B., Verzeichnis der Handschriften in der Bibliothek des Stiftes Heiligenkreuz, in: Die Handschriften-Verzeichnisse der Cistercienser-Stifte, I, Xenia Bernardina, II, 1, 1891, 133, Nr. 23 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 466, Nr. 237; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 276

Heiligenkreuz, Stiftsbibliothek 57 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 466, Nr. 237b = Bergmann 36, Nr. 280

Die 131 Blätter im Folioformat umfassende (Blatt 2 doppelt vorhanden und danach ein unsigniertes Quardoppelblatt quer eingebunden), aus drei Teilen bestehende, im 13. Jahrhundert in unbekannter Schriftheimat geschriebene Handschrift enthält im ersten Teil (Blätter 1-84) auf den Blättern 12a-60b ein Glossar zu den biblischen Büchern mit acht althochdeutschen Glossen des 13. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 467,3=8 zu Nr. XXII Nachträge=22 Nachträge (Genesis, f. 12a, Pulpa. brato uel antering, 1 Glosse), 467,4=9-467,5=10 zu Nr. XLIa Nachträge=41a Nachträge (Leviticus, f. 19a, Larus teutonice est mōsære, f. 20a, In umbraculis teutonice. löbe, 2 Glossen), 467,5=10 zu Nr. CCXXXVIIa Nachträge=237a Nachträge (Parabolae, f. 35b, Tipse de hordeo fiunt fesun, 1 Glosse), 467,6=11-467,7=12 zu Nr. CCXVIa Nachträge=216a Nachträge (Job, f. 50a, latine scirpus. teutonice schiluf, 1 Glosse), 466,7=12-466,8=13 zu Nr. CLXXIIIa Nachträge=173a Nachträge (Esdrae I, f. 53a, Cratere uł cassure idē sunt .i. bichere, 1 Glosse), 467,8=13-467,9=14 zu Nr. CCCXIVa Nachträge=314a Nachträge (Daniel, f. 60b, discus est aus .i. scutella, 1 Glosse), 467,10=15-467,11=16 (Psalm 104, 40, f. 48a, Coturnices sunt aues

parue similes illis auibus quas uulcus vvahdilas uocat, 1 Glosse, bei Steinmeyer ohne römische Nummer), 467,16=21-467,17=22 zu Nr. CXIVb Nachträge=114b Nachträge (Regum I, f. 83 a, metaphraster. ul metaphrastes. i. interpres. quod teutonice quoque dicitur antifrison, 1 Glosse)

Literatur: Gsell, B., Verzeichnis der Handschriften in der Bibliothek des Stiftes Heiligenkreuz, in: Die Handschriften-Verzeichnisse der Cistercienser-Stifte, I, Xenia Bernardina, II, 1, 1891, 140f., Nr. 57 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 466, Nr. 237b, Bd. 5, 1922, Neudruck 1969, 108

Heiligenkreuz, Stiftsbibliothek 130 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 468, Nr. 238 = Bergmann 36, Nr. 281

Die insgesamt 121 Blätter im Quartformat (29 x 21,2 cm) umfassende, in Heiligenkreuz im Wienerwald (bei Baden, gegründet 1133 von Leopold III., neugegründet 1148) im 12. Jahrhundert einspaltig zu je 23 Zeilen geschriebene Handschrift enthält im ersten, aus einem vorgehefteten Doppelblatt, dessen Vorderseite bis auf einen schmalen Streifen ausgeschnitten ist, elf Quaternionen und einem Binio, dessen letztes Blatt ausgeschnitten ist, bestehenden Teil (Blätter 1-92) Boethius (Rom? 480-Pavia? 525 n. Chr.), De consolatione 1-5 mit insgesamt 10 interlinearen, in Heiligenkreuz im 12. Jahrhundert in Geheimschrift eingetragenen, altbayerischen Glossen und einer marginalen Glosse (auf Blatt 29b zu den Gesta Apollonii).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 317,19-317,30, 317,49-317,59, Nr. DLXXIa Nachträge=571a Nachträge (Boethii Consolatio, 11 Glossen)

Literatur: Gsell, B., Verzeichnis der Handschriften in der Bibliothek des Stiftes Heiligenkreuz, in: Die Handschriften-Verzeichnisse der Cistercienser-Stifte, I, Xenia Bernardina, II, 1, 1891, Nr. 130, 154 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 468, Nr. 238; Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. 1934 (M); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 92 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 25, 31

Heiligenkreuz, Stiftsbibliothek 227 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 468, Nr. 239 = Bergmann 36, Nr. 282

Die 109 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Predigten des heiligen Bernhard (Bernhard von Clairvaux, Fontaines-lès-Dijon/Burgund um 1090-Clairvaux 20. 8. 1153), Werke des Petrus Damianus (Ravenna 1007-Faenza 22./23. 2. 1072) sowie auf den Blättern 73ff. ein Florilegium aus lateinischen Dichtern mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 359,10, Nr. DCCXLIV=744 (Ovidii Metamorphoseon, 1 Glosse)

Literatur: Gsell, B., Verzeichnis der Handschriften in der Bibliothek des Stiftes Heiligenkreuz, in: Die Handschriften-Verzeichnisse der Cistercienser-Stifte, I, Xenia Bernardina, II, 1, 1891, Nr. 227, 178f. (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 468, Nr. 239; Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 106 (P)

Herrnstein, Bibliothek des Grafen Nesselrode (früher Herten, Bibliothek des Grafen Droste-Nesselrode) 192 (Kriegsverlust) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 468, Nr. 240 und Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 60, Nr. 240 = Bergmann 36, Nr. 283

Die im Kleinfolioformat (20,5 x 28 cm) gehaltene, in Deutschland im 12. Jahrhundert geschriebene, sicher aus dem deutschsprachigen Raum stammende, in neuerer Zeit zusammengefügte, 1682 an die Grafen Nesselrode-Reichenstein gelangte Handschrift enthält im ersten Teil auf den im 9. Jahrhundert beschriebenen Blättern 1-15b Dioscorides (Anazarbus/Cilicia um 40-um 90 n. Chr.), De nominibus herbarum und auf den Blättern 16a-

20b Sexti Placiti (Papyriensis, Arzt? der Spätantike, Lebenszeit unbestimmt, 5. Jh.), De medicamentis ex animalibus sowie im zweiten, im 12. Jahrhundert von verschiedenen Händen zweispaltig geschriebenen Teil auf 76 Blättern wechselnde medizinische Inhalte, darunter 5 interlineare, volkssprachige Glossen in einem Rezept zu einem unguentum quod teutonice dicitur Grunesalva (und im Text folgendes De simphonia item de bilissa. De acere idem [vielmehr idē = id est] de grundereua. De althea idem de uushca (= iuischa). De wittwrz. De barba iouis. Idem de duneresbard. De lingua canis. Idem hundeszunga. De magesamon. De gaheila. De iserna. Unum ember uini. Unum uirdel aceti) und auf den Blättern 35b-40b eine Rezeptsammlung mit 22 kontextualen, altniederdeutschen Glossen und 19 interlinearen, altniederdeutschen Glossen.

Ausgabe: Sudhoff, K., Codex medicus Hertensis (Nr. 192), Handschriftenstudie, Archiv für Geschichte der Medizin 10 (1917), 267ff.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 370,1-370,3, 370,12-370,13, Nr. MLXa Nachträge= 1060a Nachträge (Deutsches aus Rezepten, 5 Glossen, mit Anm. 1); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 44,15-44,42, 45,1-45,7, 45,28-45,33, Nr. MLXa Ergänzungen =1060a Ergänzungen (Deutsches aus Rezepten, 41 Glossen) (Das althochdeutsche Glossenwörterbuch anerkennt zweimal ein auf S. 284 der Sudhoffschen Edition stehendes Wort über Steinmeyer hinaus als volkssprachig, S. 831 swertala: K 284, 22, 24)

Literatur: Harless, W., Alem. 18 (1890), 138f.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 468, Nr. 240; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 60,34; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XXIII (D); Sudhoff, K., Codex medicus Hertensis (Nr. 192), Handschriftenstudie, Archiv für Geschichte der Medizin 10 (1917), 265ff.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 60, Nr. 240; Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 209ff., Nr. 55 (P); Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff., 831a, 48; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Hoffmann, H. = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 685, Nr. 683

Die das Vorsatzblatt einer vielleicht im 11. Jahrhundert geschriebenen Grazer Handschrift umfassende Handschrift enthält nach Hoffmann, H. (Abschriften im Berliner Ms. lat. 4° 331 Kapsel 9 Konvolut h) 7 althochdeutsche Glossen zu Prudentius (348-um 413) zur Psychomachia.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 346, 1-346,4, 346,20-346,23, Nr. DCCCXXd Nachträge=820d Nachträge (Prudentius, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685, Nr. 683

Hohenfurt, Klosterbibliothek 1 VB CCXVIII = Bergmann, Add. II, Nr. 283a = Bergmann, Add III, 3. L., Nr. 1029

Die den Rest (35 x 26 cm) eines zweispaltig beschriebenen Blattes im Folioformat (41 x 26,5 cm) und (nach zwei verlorenen Blättern) einen schmalen Streifen eines Blattes (34 x 2,5-4 cm) umfassende, im 14. Jahrhundert zweispaltig geschriebene, 1972 aus der Innenseite des Rückendeckels der vor 1477 von einem Zisterzienser Nikolaus Paurenveindt aus Lilienfeld geschriebenen Hohenfurter illuminierten Handschrift Nr. CLI (Psalterium iuxta usum Cisterciensem) ausgelöste, zeitweise (1974) in der Kreisbibliothek von Böhmisches Budweis befindliche Handschrift enthält (nach dem Bischof Salomo III von Konstanz [um 860-5. 1. 919 oder 920] benannte, im 11. und 12. Jahrhundert vor allem in Bayern verbreitete) Glossae Salomonis (nach Meineke Sigle v) (tholus-tyrrenum mare bzw. tragellaphi-trieris, in einer

entwickeltem, auf eine ältere gute, aber unbekannte Vorlage zurückgehenden Fassung [eng verwandt mit der 1158 in Prüfening (bei Regensburg) geschriebenen Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek 13002]) mit 16 altfränkischen Glossen mit 17 volkssprachigen Wörtern (mit einigen altoberdeutschen Merkmalen).

Ausgabe: Ryba, B., Die Hohenfurter Fragmente der Glossae Salomonis, Studia Rukopisech 13 (1974), 19-24; Bok, V., Zur Bestimmung der altdeutschen Glossen im Fragment des Salomonischen Glossars der Klosterbibliothek von Hohenfurt, Acta Universitatis Carolinae Philologica 1. 1980, Germanistica Pragensia VIII, 1980, 25,24-26,20

Literatur: Ryba, B., Die Hohenfurter Fragmente der Glossae Salomonis, Studia Rukopisech 13 (1974), 19ff.; Bok, V., Zur Bestimmung der altdeutschen Glossen im Fragment des Salomonischen Glossars der Klosterbibliothek von Hohenfurt, Acta Universitatis Carolinae Philologica 1. 1980, Germanistica Pragensia VIII, 1980, 23ff. (P/D); Meineke, B., Althochdeutsches aus dem 15. Jahrhundert. Glossen Salomonis im Codex Lilienfeld Stiftsbibliothek 228, 1990, 17

Inkunabel der Salomonischen Glossen = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 678, Nr. 663 = Bergmann 122, Nr. 1023

Die 288 (bzw. 287) Blätter im Großfolioformat umfassende, vielleicht in Sankt Ulrich und Afra in Augsburg zwischen 1472 und 1474 gedruckte Inkunabel enthält die salomonischen Glossen (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 883 altschwäbisch(/altalemannisch)-altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXVa=1175a (Glossae Salomonis, Handschrift k, 883 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 678, Nr. 663; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 29 (D)

Innsbruck, Landesregierungsarchiv Codex 4079 (früher Statthaltereiarhiv) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 60, Nr. 701 = Bergmann 37, Nr. 284

Die zwei mit blauen und roten Initialen versehene, wegen des Gebrauchs der Handschrift als Bücherdeckel auf den Innenseiten teilweise nicht mehr lesbare, dreispaltig (32 x 7 cm) beschriebene Doppelblätter im Folioformat (44 x 33 cm) umfassende, im beginnenden 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Reste des Liber glossarum ([Spanien um 750](#)) mit 29 althochdeutschen (altoberdeutschen) Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 45,8-45,22, 45,34-45,47, Nr. MCLXXIb Ergänzungen=1171b Ergänzungen (Liber Glossarum, 29 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 60, Nr. 701; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißeig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 196 (D); Schützeichel, R., Zur Methode der Glossenforschung am Beispiel Innsbrucker Handschriften, in: Sprache und Dichtung in Vorderösterreich, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 21

Innsbruck, Universitätsbibliothek 89 und 90 = Bergmann 37, Nr. 288

Die aus den Überresten (Innsbrucker Fragmenten) einer im 11. Jahrhundert geschriebenen, wenigstens im späteren Mittelalter in Südbayern liegenden, um 1510 in Ingolstadt von einem Buchbinder zum Einbinden von Handschriften und Wiegendruckten verwendeten Handschrift (14 aus Innsbrucker, überwiegend vom Kloster Neustift bei Brixen kommenden Inkunabeln losgelöste Streifen, einige aus einem Calepinus, Dictionarium latinum, Straßburg Schurer 1516 [Provenienz Bozener Franziskaner] gelöste, an die Universitätsbibliothek Innsbruck gelangte Streifen, von der Staatsbibliothek in Berlin aufgekaufte Fragmente unbekannter Herkunft (vgl. die Handschrift Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Fragment 61), aus zwei Handschriften der Universitätsbibliothek München von Paul

Lehmann abgelöste Streifen, vgl. die Handschrift München, Universitätsbibliothek 8° Cod. Ms. 479 [Fragment]) rekonstruierte Handschrift enthält drei Lagen des Waltharius mit einer Anzahl lateinischer Glossen von einer Hand des frühen 12. Jahrhunderts und 18 (?) etwas jüngeren volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Waltharius, hg. v. Strecker, K., 1951, 8,31-9,26 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle LL 8f.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 400 (8,31)-401 (9,1-9,26)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1922, 372 Z. 6; Lehmann, P./Glauning, O. Mittelalterliche Handschriftenbruchstücke der Universitätsbibliothek und des Georgianum zu München, 1940, 91-103, Nr. C; Waltharius, hg. v. Strecker, K., 1951, 8-9; Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe. Deutsche Bibliothek Berlin, Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 5; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 400

Innsbruck, Universitätsbibliothek 355 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 468f., Nr. 241 = Bergmann 37, Nr. 285

Die 136 Blätter im Quartformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene, nach einer Notiz auf der Innenseite des Vorderdeckels aus dem Kloster Stams in Tirol stammende Handschrift enthält im ersten, die Blätter 1-69 umfassenden Teil neben Anweisungen für Beichtväter und Auszügen aus Berengarius (Tours um 999-St. Cosme 1088), Summa de confessione Hexameter über Fischnamen, Insektennamen, Hundennamen, Vogelnamen und Baumnamen mit 224 interlinearen, (altbayerischen?, altoberdeutschen?) Glossen, im dritten Teil (Blatt 89a-99a) nach Zitaten von Aristoteles (Stageira 384 v. Chr.-Chalkis/Euböa 322 v. Chr.), Plato (um 427-um 347 v. Chr.), Ambrosius (339?-4. 4. 397) und Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) verschiedene Rezepte mit 569 volkssprachigen (altbayerischen?, altoberdeutschen?) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift H, 224 Glossen), 546,5-546,22, 546,26-569,5, 569,21-569,29, Nr. MXXII=1022 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift b, 569 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 468, Nr. 241; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 36 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißeig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 166 (D, altoberdeutsch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Innsbruck, Universitätsbibliothek 474 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 469, Nr. 242 = Bergmann 37, Nr. 286

Die im 13. Jahrhundert geschriebene, aus dem Kartäuserkloster Schnals in Südtirol stammende Sammelhandschrift enthält Kräuterbezeichnungen, Arzneibuch und auf dem Blatt 46b den glossierten Hexameter oscito sternuto singulcio tussio sterto (mit zwei rot geschriebenen ausradierten Zeilen) mit auf den drei ersten Verben (oscito sternuto singulcio) von anderer Hand übergeschriebenen volkssprachigen Glossen graine, nivse und hezche.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 648, Anmerkung zu Nr. DCXVIII=618, Zeile 40

Literatur: Mone, F., Anz. f. Kunde der deutschen Vorzeit 7 (1838), 602; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 648, Anmerkung

zu Nr. DCXVIII=618; Schützeichel, R., Zur Methode der Glossenforschung am Beispiel Innsbrucker Handschriften, in: Sprache und Dichtung in Vorderösterreich, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 21

Innsbruck, Universitätsbibliothek 711 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 469, Nr. 243 = Bergmann 37, Nr. 287

Die 125 Blätter im Oktavformat umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 13. Jahrhundert wenig sauber und korrekt geschriebene Handschrift enthält eine große Glossensammlung mit insgesamt mehr als 1100 althochdeutschen (altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. altbayerisch-altalemannischen, jedenfalls altoberdeutschen) Glossen (volksprachige Glossen zu Bibelglossen [Bibelglossatur M] [f. 5a-82a], ein sachlich geordnetes lateinisch-deutsches Glossar [f. 25a-34b] mit mehr als 1000 [1015] altoberdeutschen Glossen, ein alphabetisches Vokabular mit zwei altoberdeutschen Kontextglossen [f. 36a-39a], flüchtig zusammengeschriebene und willkürlich geordnete Glossen zu Priscian [† Konstantinopel um 530 n. Chr.] mit sechs und drei altoberdeutschen Glossen [f. 47b-49b], Glossen über die menschlichen Glieder mit einer kontextualen, altoberdeutschen Glosse [f. 50a], Glossen zu einem unbekanntem Text mit einer kontextualen, altoberdeutschen Glosse [f. 51a], Glossen zu den Büchern Moses mit einigen kontextualen, [3, 2, 16, 6] altoberdeutschen Glossen [f. 51a], Priscianglossen mit einer kontextualen, altoberdeutschen Glosse [f. 52b], Glossen zu einem unbekanntem Text mit 31 kontextualen und marginalen, altoberdeutschen Glossen [f. 54a], [f. 55a] Glossen zu Parable, Canticum canticorum, Ecclesiasticus, Acta apostolorum mit [5, 3, 1, 2] meist kontextualen, altoberdeutschen Glossen, weitere Bibelglossen mit elf altoberdeutschen Glossen, Verwandtschaftsnamen mit vier marginalen, altoberdeutschen Glossen [f. 85a], Auszüge aus Isidors [Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636] Etymologien mit vier marginalen, altoberdeutschen [bzw. altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. altbayerisch-altalemannischen] Glossen des 13. Jahrhunderts [f. 88a-89b], Adespota-Glossen [zu Hieronymus bzw. Gennadius <von Marseille> <2. Hälfte 5. Jh., † um 492/505>, De viris illustribus] mit zwei kontextualen, zeitgleichen, altoberdeutschen [bzw. altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. bayerisch-altalemannischen] Glossen [f. 99a], Glossen zu einer unbekanntem Schrift mit einer kontextualen, altoberdeutschen Glosse [f. 93b], Auszüge aus dem Buchstaben c des salomonischen Glossars [10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? <um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909>] mit 26 marginalen, interlinearen und kontextualen, altoberdeutschen Glossen [f. 115b]). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 802,8-802,22, 802,30-802,42, Nr. CCCXCIVb=494b (Anhang zum alten und neuen Testament, f. 1aff. [5a, 7a, 9b, 12b, 24b, 74a, 76b, 77b, 82a, 82a], 10 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 660,1-681,19, 681,33-681,51, Nr. MCXLV=1145 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 25a-34b, 1015 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 211,13-211,14, 211,28-211,29, Nr. MCLXXXVII=1187 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmt, 2 Glossen), 343,7-343,9, 343,13-344,2, 344,22-344,23, Nr. DCCLXXIIIc Nachträge=773c Nachträge (Prisciani Institutiones, 40a-47a, 6 Glossen), 343,3-343,4, 343,11, Nr. DCCLXXIIIa Nachträge=773a Nachträge (Prisciani Institutiones, f. 48b-49b, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 437,11, Nr. DCCCCLIXg=959g (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 333,1-333,2, 333,9, Nr. DCLXXXIIIc Nachträge=683c Nachträge (Hieronymi Epistolae 1 Glosse), 227,2, Nr. MCCX=1210 (Adespota, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 299,1-300,27, 300,1-300,57, Nr. IV=4 (Genesis, Handschrift d, 2 Glossen), 303,1-303,19, 303,24-303,42, Nr. VII=7 (Genesis, Handschrift b, 3 Glossen), 333,10-333,13, 333,30-333,33,

Nr. XXIX=29 (Exodus, Handschrift b, 2 Glossen), 321,2-321,23, 321,24-325,4, 325,13-325,14, Nr. XXIV=24 (Exodus, Handschrift g, 16 Glossen), 341,18-341,27, 341,44-345,15, 345,22-345,35, Nr. XLI=41 (Leviticus, Handschrift f, 6 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 380,7, Nr. DCCLXXIII=773 (Prisciani Institutiones, f. 52b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 239,17, 239,32-241,8, 241,21-241,28, Nr. MCCXXVa=1225a (Adespota, 31 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 525,9-525,18, 525,25-526,8, 526,25-526,31, Nr. CCXXVII=227 (Parabolae, Handschrift c, 5 Glossen), (Nachtrag Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 469,41-470,1), 549,2-549,6, 549,14-549,17, Nr. CCXLVIII=248 (Canticum canticorum, Handschrift c, 3 Glossen), 561,2-561,21, 561,22-562,13, 562,30-562,41, Nr. CCLXVI=266 (Ecclesiasticus, Handschrift d, 1 Glosse), 754,18-754,19, 754,36-754,37, Nr. CCCXCIV=394 (Acta apostolorum, Handschrift b, 2 Glossen), 802,8-802,22, 802,30-802,42, Nr. CCCCXCIVb=494b (Anhang zum alten und neuen Testament, 11 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 424,2-424,4, 424,19-424,20, Nr. DCCCCXLVIII=948 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, 4 Glossen), 700,3-700,4, 700,7-700,8, Nr. MCLXVI=1166 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen [größtenteils Isidor], f. 88a-89a, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 248,6-248,9, 248,16-248,17, Nr. MCCXXXIX=1239 (Adespota, f. 99a, 2 Glossen), 224,4-224,5, 224,11-224,12, Nr. MCC=1200 (Adespota, 1 Glosse), 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXVa=1175a (Glossae Salomonis, Handschrift l, 26 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 64 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 469, Nr. 243; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfried Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 7 (M); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Schröder, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe. Zur Geschichte romanisch-germanischer Wörter im Bereich salix „Weide“, Sitzungsberichte der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse 108, 5, 1963, 14 (D, altoberdeutsch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 84 (D, altbayerisch); Schützeichel, R., Zur Methode der Glossenforschung am Beispiel Innsbrucker Handschriften, in: Sprache und Dichtung in Vorderösterreich, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 23; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 276 (Bibel), 318 (Hieronymus, Epistolae), 321 (Hieronymus/Gennadius), 322 (Isidor von Sevilla, Etymologiae), 330 (Priscian, Instiutio de arte grammatica)

Innsbruck, Universitätsbibliothek Fragment 62 (nach Bartelmez Fragment 42)

Die ein Doppelblatt (wohl zweites Doppelblatt der ersten Lage des ursprünglichen Manuskripts) im Format 22,5 x 15,5 cm umfassende, wahrscheinlich im zweiten Drittel des 12. Jahrhunderts schön geschriebene, durch Gebrauch abgenutzte, am Ende des 19. Jahrhunderts aus der im 12. Jahrhundert geschriebenen, vermutlich aus dem bayerisch-

österreichischen Raum (Salzburg) stammenden, im 14. Jahrhundert in Tirol befindlichen, wahrscheinlich 1785 nach Innsbruck gelangten, ein Missale enthaltenden Handschrift Innsbruck, Universitätsbibliothek 277 ausgelöste Handschrift enthält ein Bruchstück (P 44-50, IV-2G2.6, 3V-4VL, 18-20VL, 21V, 21L1) von Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendeter Paraphrase des Hohen Liedes (Vertreter der Autorredaktion II).

Ausgabe: The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, Appendix II, C, 556

Literatur: The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XVIII, Nr. III, 3 (Inn); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 24; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Isny, Archiv des Fürsten Quadt zu Wykradt und Isny, Büschel 554/1, Nr. 1

Die ein nicht signiertes Pergamentdoppelblatt (ursprünglich innerstes Doppelblatt einer Lage unbekanntem Umfangs) im Format 28 x 21 cm umfassende, vielleicht in Sankt Gallen in der ersten Hälfte des 11. Jahrhundert zweispaltig zu 25 Zeilen (insgesamt 200 Zeilen) in spätkarolingischer Minuskel mit dunkelbrauner Tinte geschriebene, bis 1965 als Einband oder Umschlag wohl für ein dünnes Aktenheft genutzte, später in einem oberschwäbischen Klosterarchiv vom damaligen Archivar des Kreises Wangen Karl Friedrich Eisele (1928-1993) abgelöste und als althochdeutsches Werk mit dem Namen Notker beschriebene, 1996 von der damaligen Kreisarchivarin des Kreises Ravensburg Irene Pill-Rademacher entdeckte, jetzt im Archiv des ehemaligen, 1096 gegründeten, 1803 an die Grafen von Quadt-Wickrath (Quadt zu Wykradt und Isny) gelangten Benediktinerklosters Isny in Oberschwaben (unter der Nummer 1, mit dem Vermerk „karolingische Minuskel, zweispaltig. Überschriften in rot[er Farbe]. Werk über die Zeitberechnung. lat., einzelne Teile [Notkers Berechnung des Osterfestes] in althochdeutsch“) aufbewahrte Handschrift enthält auf ihren ersten drei Seiten bis in die Mitte der ersten Spalte der vierten Seite (f. 2b) den lateinischen Computus (Computus, ein relativ kurzer, in 9 Abschnitte gegliederter Traktat über die Berechnung mit insgesamt 260 Zeilen [etwa 12 Druckseiten] mit etwa 2000 Wörtern) Notkers III. von Sankt Gallen (Notker Labeo bzw. Notker Teutonicus, Nordostschweiz um 950-28./29. 06. 1022) ab den Worten VIII paschalis et VI embolismus der Mitte des vierten Abschnitts (insgesamt 6,5 Spalten mit 162 Zeilen = 39,3% des [lateinischen] Textes) und anschließend auf Blatt 2ba, Z. 12-25 und Blatt 2bb, Z. 1-25 die wohl spätere (in der Struktur vom Lateinischen bestimmte), (neben dem Traktat De musica) einzige eigenständige althochdeutsche, die restlichen anderthalb Spalten der Seite 4 umfassende und in 26 Zeilen den ersten Abschnitt sowie in 10 Zeilen den Anfang des zweiten Abschnittes des Traktates bis zur Mitte wiedergebende, sich schrittweise vom lateinischen Text lösende Übersetzung des lateinischen Computus Notkers III. von Sankt Gallen mit insgesamt 156 Wörtern [etwa 6% des vermutlich ursprünglich vorhandenen, altalemannischen Textes], von denen 125 althochdeutsch sind (einschließlich eines nicht lesbaren Wortes und des Eigennamens, darunter 4 neue althochdeutsche Wörter zu dem bislang bekannten Notker-Wortschatz [ébennáhte, mânodlichen, ôstrûn, súnntâg]) (und in der Mitte des oberen Randes von Blatt 1b einen kurzen, mittelhochdeutschen, in kleiner und zierlicher Schrift geschriebenen, in keinem Zusammenhang mit dem Traktat stehenden Eintrag aus dem 13./14. Jahrhundert [swer nun immer ...?]).

Ausgabe: Kruse, N., Eine neue Schrift Notkers des Deutschen, in: Sprachwissenschaft 28 (2003), 134,5 (= 12)-134,18 (= 25), 134,19 (= 1)-135,7 (= 25)

IT[M / INCIPIT CŌPOTUS NOTKE / RI MAGISTRI TEUTONICE. / PRIMŪ UBI PASCH[] FIAT. / Ein questio íst in cōpoto ze / déro die andere séhent. / Táz íst tíu vuâr die ôstrûn / stân súlin. []s uuírt spûoti / go sús ka[]uúrtet. Sô / êrist ple[]niv (über v ein waagrechter Strich) keskíhet. / nâh ébe[]htin án démo / plenilu[] vuérdent. ôstrûn. / Ében[]t iârlichen. / in .XII. k. aprilis. Aber ple / niluniv (über v ein waagrechter Strich) íst a[]o

mâno[li / chen. in .XV. lun[. Chumit tíu / mórgeñôn af[r díen ében / náhten in .XI. k. apríl. sô íst / táz tér ôster tág. vbe (über v Akut) táz / súnnûn tág ist. Úbe íz sún / nûn tág níst. Sô êrist súnnûn / tág chúmit. Sô sint óuh ôstrûn / chómen. Fóne díu ferním / iz áber. Suenne êrist ple / niluniv (über v ein waagrechter Strich) keskéhe. nâh equi / noctio. in martio álde in a / prili. sô hûote tes sunnûn ta / ges. târ hábist tú ôstrûn. / Tés neuuirdet nîomer uuéhsel. / II QUOD PASCHA TYPICUM SIT. / Zíu sól man áber pîten. únz / equinoctiv (über v ein waagrechter Strich) fergánge. vnde / pleniluniv (über v ein waagrechter Strich) chóme? Âne dáz / táz vuâre ôstrûn sint. vn / de uuâriu resurrectio ani / mę. vbe (über v Akut) vuír dîa finstri / dero súndôn vber (über v Akut) vvíndên / mít témo lîehte. dero gûoti. / also díu súnna pegínnnet ...

Literatur: Kruse, N., Eine neue Schrift Notkers des Deutschen, in: Sprachwissenschaft 28 (2003), 123-155

Jena, Universitätsbibliothek (Signatur unbekannt) = Bergmann 37, Nr. 289

Die einen Pergamenteinband der Universitätsbibliothek Jena umfassende Handschrift enthält nach Friedrich Kluge 4 oder 6 altniederdeutsche, kein besonderes sprachliches Interesse bietende Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Kluge, F., Besprechung von Gallé, J., Altsächsische Sprachdenkmäler 1895, Englische Studien 22 (1896), 263; Kluge, F., Besprechung von Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, Z. f. d. W. 1 (1901), 349; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, V, Anmerkung

Junius, F. = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 684, Nr. 672 s. Oxford, Bodleian Library Jun. 116f

Die von Franciscus Junius (du Jon) dem Jüngeren (1589-1677) benutzte, seitdem verschollene, nur in Junius' Abschrift unter der Überschrift *Appendicula glossarii M ex alio* (als Oxford, Bodleian Library Voss. lat. 78 8°) *veteri codice manuscripto depromta* überlieferte Handschrift enthält Apuleius Platonicus (Apuleius von Madaura) (Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.) mit 21 volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1882, Neudruck 1969, 589,1-589,14, 589,25-589,38, Nr. MXXXIV=1034 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 21 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 684, Nr. 672

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. XIV = Bergmann 37, Nr. 290

Die 110 Blätter umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Reichenauer Handschrift enthält Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) usw., *Homiliae* mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 9. bis 10. Jahrhunderts und verschiedenen lateinischen Federproben auf Seite 109b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen, Nachträge, o. J. (1974), 38,10; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 454

Literatur: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 26-33, 644 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen, Nachträge, o. J. (1974), 38; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 454

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. XV = Bergmann 37, Nr. 291

Die 163 Blätter umfassende, in westdeutscher Schrift der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Reichenauer Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) usw., *Homiliae* mit einer

umgekehrt von einer Hand des späten 10. Jahrhunderts auf den Rand von Blatt 151a geschriebenen althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen, Nachträge, o. J. (1974), 38,17; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 454

Literatur: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 33-45, 644 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen, Nachträge, o. J. (1974), 38; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 454

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. LII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 398, Nr. 51 = Bergmann 37, Nr. 292

Die 75 Blätter im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur oben 162, unten 44) enthält Briefe des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (340-419) mit einer marginalen, volkssprachigen (althochdeutschen?) Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 327,15, Nr. DCLXXXVIII=688 (Hieronymi Epistolae, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 398, Nr. 51; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 183-188, 653 (P); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 188

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. LXIV = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 398, Nr. 52 = Bergmann 37, Nr. 293

Die 298 zweiseitige Blätter im Folioformat in 37 (von der dritten Lage ab je am Ende signierten) Lagen umfassende, im 9. bzw. 10. Jahrhundert (Blatt 1a1 14. Jahrhundert) geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 50) enthält Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) Kommentar zu Lukas mit einer interlinearen, altdeutschen Glosse und außerdem auf Blatt 104a2 am Rand eine Federprobe und auf der sonst leeren Spalte 298b2 sechs von einer Hand des 14. Jahrhunderts eingetragene (, von Franz Joseph Mone [Bruchsal 1796-Karlsruhe 1871] nicht ganz richtig gelesene und von Steinmeyer/Sievers [Bd. 4, 399,1-399,3] richtig gestellte) Glossen zu Tiernamen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 312,5, Nr. DLIIb Nachträge=551b Nachträge (Beda in Lucam, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 398, Nr. 52; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 206f., 657 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 46 (P); Beer, E., Initial und Miniatur, Buchmalerei aus neun Jahrhunderten in Handschriften der Badischen Landesbibliothek, Badische Landesbibliothek Karlsruhe, Jubiläumsausstellung 1965, 1965, Nr. 10, 20 (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. LXXI s. Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Fragm. Aug. 183

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. LXXXIII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 399, Nr. 53 = Bergmann 38, Nr. 294

Die 63 Blätter im Folioformat (das erste auf den Vorderdeckel geklebt und das letzte spät ergänzt) umfassende, aus zwei Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 97) enthält in ihrem ersten, die Blätter 1 bis 14 umfassenden Teil Paulus' (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62) Brief an die Römer und im zweiten Teil die übrigen paulinischen Briefe mit 223 von mehreren Händen selten am Rand oder in Anmerkungen übergeschrieben, meist interlinear stehenden, altalemannischen (bzw. nicht eindeutig bestimmbar) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 756,1-757,13, 757,20-757,30, Nr. CCCXCIX=399 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift a, 40 Glossen), 760,8-760,22, 760,29-761,32, 761,33-761,64, Nr. CCCXCIX=409 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift a, 40 Glossen), 764,1-764,53, Nr. CCCXCXVII=417 (Brief Pauli an die Korinther II, Handschrift a, 30 Glossen), 768,1-768,14, 768,19-768,30, Nr. CCCXCXIV=424 (Brief Pauli an die Galater, Handschrift a, 16 Glossen), 770,1-770,7, 770,18-770,23, Nr. CCCXCXXX=430 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift a, 6 Glossen), 772,1-772,9, 772,16-772,25, Nr. CCCXCXXXVI=436 (Brief Pauli an die Philipper, Handschrift a, 12 Glossen), 773,1-773,6, 773,9-773,16, Nr. CCCXCXL=440 (Brief Pauli an die Kolosser, 9 Glossen), 774,1-774,8, 774,11-774,17, Nr. CCCXCXLIII=443 (Brief Pauli an die Thessalonicher I, Handschrift a, 10 Glossen), 775,1-775,3, 775,9-775,10, Nr. CCCXCCLXIV=446 (Brief Pauli an die Thessalonicher II, 2 Glossen), 776,1-776,8, 776,13-776,19, Nr. CCCXCXLVIII=448 (Brief Pauli an Timotheus I, Handschrift a, 7 Glossen), 778,1-778,5, 778,11-778,14, Nr. CCCXCCLIII=453 (Brief Pauli an Timotheus II, 9 Glossen), 779,1-779,5, 779,7-779,9, Nr. CCCXCCLVII=457 (Brief Pauli an Titus, Handschrift a, 5 Glossen), 780,1-780,4, 780,7-780,9, Nr. CCCXCCLIX=459 (Brief Pauli an Philemon, Handschrift a, 4 Glossen), 781,1-782,3, 782,17-782,20, Nr. CCCXCCLXI=461 (Brief Pauli an die Hebräer, Handschrift a, 33 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 399, Nr. 53; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 225-227, 660 (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D, altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Müller, G., Ahd. opharon-offron-offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D, nicht eindeutig bestimmbar)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. XCIV = Bergmann 38, Nr. 295

Die 83 Blätter umfassende, am Anfang des 9. (bzw. nach Stricker im ersten bzw. zweiten Viertel des 9.) Jahrhunderts geschriebene, aus der Reichenau stammende Handschrift enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (340-419), Adversus Iovinianum und auf Blatt 83b eine interlineare, althochdeutsche Glosse einer Hand des 10./11. Jahrhunderts zu den Rezepten.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 39; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 454f.

Literatur: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 225-227, 660 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 189; (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen, Nachträge, o. J. (1974), 39; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 454f.; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. IC bzw. XCIX = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 399, Nr. 54 = Bergmann 38, Nr. 296

Die 108 Blätter umfassende, auf der Reichenau im 8./9. (bzw. im frühen 9.) Jahrhundert in Minuskel nach insularer Vorlage geschriebene, zunächst aus zwei nicht zueinandergehörigen Teilen bestehende (erster Teil f. 1-36, 9. Jh., einige Kapitel aus der Benediktinerregel ohne volkssprachige Teile, zweiter, aus drei Teilen [f. 37-52, f. 53a-104baf., 105-108] bestehender Teil f. 37-108) Handschrift (mit der älteren Signatur 86) enthält (in ihrem zweiten Teil) auf den Blättern 37-52 ein lateinisches, auf der Reichenau um 800 geschriebenes, aus mindestens

drei Teilen bestehendes Textglossar (Rz, zweiter Teil einer ursprünglich vollständigeren Handschrift, von der vermutlich die ersten 24 Blätter fehlen) zum alten Testament (erster Teil Genesis-2. Buch der Könige=2. Buch Samuel ohne volkssprachige Bestandteile, zweiter Teil drittes und viertes Buch der Könige=1. und 2. Buch der Könige, dritter Teil von Paralipomenon=1. Chronik-Esdra, Matthäus, Markus, Lukas und Johannes, Isidor von Sevilla [Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636], De officiis, De rerum natura und f. 48b-50a zu Hieronymus [Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420] bzw. In libro Antoni und Verborum interpretatio [Psalmenkommentar Cassiodors]) mit 39 (49? bzw. nach Wich-Reif etwa 45) volkssprachigen Glossen (davon eine Glosse mit einem nur im Altenglischen bezeugten Wort im zweiten Teil, 38 Glossen mit 39 an sich altenglischen, aber teilweise an das Althochdeutsche angepassten Wörtern, die fast alle sich in Leidener Glossar und teilweise auch in den Handschriften Bern, Burgerbibliothek Cod. 258, Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXXXV, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 299, Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2685, Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 2° 218 finden) mit 40 Wörtern (davon 3 althochdeutsch und 3 althochdeutsch oder altenglisch/altsächsisch) (bzw. 45 Glossen, f. 48b-52b), auf den am Ende des 8. Jahrhunderts (Rb, f. 53a-104ba) bzw. im frühen 9. Jahrhundert (Rd, Re) auf der Reichenau in vorkarolingischer und karolingischer Minuskel von vier Schreibern mit dem lateinisch-althochdeutschen, 5 Seiten lang in 2 Spalten, danach 2 Seiten lang in 2 Textkolumnen und danach nur in einer linken Kolumne geschriebenen und in der rechten Spalte mit anderen Glossaren (56-101 Glossar Rd, 102-104 Glossar Re) nachträglich aufgefüllten Textglossar Rb des 8. Jahrhunderts zur Bibel (Altes Testament) und zu Gregors Evangelien-Homilien mit insgesamt 2094 Glossen bzw. (nach Seebold) mit 3972 Wörtern (etwa 1560 altalemannische bzw. altalemannisch-altfränkische Glossen zur Bibel, etwa 530 altalemannische Glossen zu Gregors Evangelien-Homilien, grundsätzlich in der Textreihenfolge) (sowie zu dem alphabetischen, auf der Reichenau im frühen 9. Jahrhundert in einer ungefügten Schrift geschriebenen, lateinisch-volkssprachigen Bibelglossar Rd bzw. Rd/Jb [f. 56-101, <1118 bzw.> nach Wich-Reif etwa 1220 Glossen, A-Ordnung] und zu dem alphabetischen, lateinisch-deutschen, gregorianischen Homilienglossar Re mit etwa 146 bzw. nach Wich-Reif etwa 150 Glossen [darin einzelne Glossen aus dem Samanungaglossar]) mit entsprechender Schrift beschriebenen Blättern 102-104 (A-Ordnung) (in Rb) sowie auf den Blättern 105a-108b das auf der Reichenau im frühen 9. Jahrhundert geschriebene, nach Eberhard Gottlieb Graff (Elbing 10. 3. 1780-Berlin 18. 10. 1841) so bezeichnete Textglossar Rf (bzw. F) zum alten Testament mit (nach Seebold) etwa 80 altalemannisch-altfränkischen bzw. altalemannischen (bzw. nach Wich-Reif 275 wohl auch altenglischen) Glossen des beginnenden 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 334,23, Anm. 16 zu Nr. XXXII=32 (Iecoris figido, Rz), 334,10, Anm. 17 zu Nr. XXXIII=33 (tænel. Fiscellum panær, Rz), 364,11, Nr. LX=60 (Numeri, Handschrift a, 1 Glosse), 367,44, Anm. 11 zu Nr. LXVIII=68 (In cartallo. in paner, Rz), 375,15, Anm. 4 zu Nr. LXXV=75 (Legulam lablegi, Rz), 375,15, Anm. 5 zu Nr. LXXV=75 (Pittacis palastris, Rz), 375,17, Anm. 6 zu Nr. LXXV=75 (Sudes spites, Rz), 391,6, Anm. 7 zu Nr. XCVI=96 (vetulae anae, Rz), 391,11, Anm. 8 zu Nr. XCVI=96 (saomas, Rz), 415,24, Anm. 7 zu Nr. CXVII=117 (tusce, Rz), 449,1, Nr. CXLIV=144 (Regum IV, Handschrift a, 1 Glosse, Rz), 561,1, Nr. CCLXV=265 (Ecclesiasticus, Handschrift a, 1 Glosse, Rz), 589,1-591,3, 591,23-591,24, Nr. CCLXXVI=276 (Esaias, Handschrift a, 7 Glossen, Rz), 640,1-640,8, 640,15-640,20, Nr. CCXCVIII=298 (Ezechiel, Handschrift a, 1 Glosse, Rz), 666,1-666,3, 666,10-666,11, Nr. CCCXV=315 (Oseas, Handschrift a, 1 Glosse, Rz), 656,1-656,5, 656,14-656,17, Nr. CCCX=310 (Daniel, Handschrift a, 1 Glosse, Rz), 678,1-678,3, 678,15, Nr. CCCXXXVII=337 (Micheas, Handschrift a, 2 Glossen, Rz), 496,1-497,6, 497,15-497,20, Nr. CCIX=209 (Job, Handschrift a, 6 Glossen, Rz), 475,1-475,5, 475,14-475,18, Nr.

CLXXXI=181 (Tobias, Handschrift a, 1 Glosse, Rz), 481,1-481,5, 481,12-481,16, Nr. CXCI=191 (Judith, Handschrift a, 1 Glosse, Rz), 488,1-489,5, 489,24-489,28, Nr. CC=200 (Esther, Handschrift a, 9 Glossen, Rz), 470,1, Nr. CLXVI=166 (Esdrae I, Handschrift a, 1 Glosse, Rz), 708,1, 708,17, Nr. CCCLXVII=367 (Evangelium Matthaei, Handschrift a, 2 Glossen, Rz), 738,1, Nr. CCCLXXXVII=387 (Evangelium Johannis, Handschrift a, 1 Glosse, Rz), Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 399,37-399,38, ferner zu Nr. DCCXII=712 (Pronuba .i. hyesuape, Isidor von Sevilla, De officiis ecclesiasticis, f. 52b, 1 Glosse, Rz), 399,38 zu Nr. DCCXI=711 (Scina imitatio vel grima, Isidor von Sevilla, De natura rerum, f. 52b, 1 Glosse, Rz), 399,38-399,39 zu Nr. DCXCIII=693 (Maurica de auro facta intonica id est gespan, Lagonam vas lapideum olla id est crog, Hieronymus, In Matthaum, f. 48b-50a, 2 Glossen, Rz); (Blatt 53a beginnt das Glossar Rb) Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 316,1-318,8, 318,28-318,35, Nr. XVI=16 (Genesis, 86 Glossen, Rb), 618,20-618,22, 618,39-619,6, 619,31-619,34, Nr. CCLXXXV=285 (Esaias, 10 Glossen, Rb), 335,5-335,29, 335,34-337,6, 337,27-337,32, Nr. XXXIV=34 (Exodus, 94 Glossen, Rb), 353,6-353,31, 353,37-354,3, 354,21-354,23, Nr. XLVI=46 (Leviticus, 41 Glossen, Rb), (vom Blatt 56d-59d werden die zweiten Spalten der Seiten durch den Buchstaben a des Glossars Rd bzw. Rd/Jb eingenommen) 271,1-295,56, Nr. II=2 (Alphabetische Bibelglossare, Handschrift R, 1118 Glossen, Rd), 363,1-363,65, Nr. LVIII=58 (Numeri, 43 Glossen, Rb), 374,3-374,17, 374,22-374,37, Nr. LXXIII=73 (Deuteronomium, 17 Glossen, Rb), 379,21-379,22, 379,42-380,23, 380,27-380,48, Nr. LXXXI=81 (Josua, 39 Glossen, Rb), 387,8-387,20, 387,27-389,5, 389,5-389,12, Nr. XCI=91 (Judicum, 73 Glossen, Rb); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 305,6-305,27, 305,33-310,57, Nr. DCLXXVI (erster Teil)=676 (erster Teil) (Anhang zu Gregorii Homiliae, insgesamt 487 Glossen, Rb); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 409,37-412,59, Nr. CXII (erster Teil in der Handschrift)=112 (erster Teil in der Handschrift) (Regum I, insgesamt 156 Glossen, Rb), (die zweiten Spalten der Rückseite des Blattes 70 und der Blätter 71-101 nehmen die Buchstaben D-Z des Glossars Rd bzw. Rd/Jb ein, Nr. II=2), 425,5-425,23, 425,29-427,14, 427,25-427,36, Nr. CXXVI=126 (Regum II, 78 Glossen, Rb), 446,22-446,25, 446,47-448,17, Nr. CXLIII=143 (Regum III, 65 Glossen, Rb), 457,10-457,16, 457,26-458,27, 458,32-458,57, Nr. CLIV=154 (Regum IV, 46 Glossen, Rb), 463,14-463,25, 463,37-463,45, Nr. CLXI (erster Teil)=161 (erster Teil) (Paralipomenon I, insgesamt 21 Glossen, Rb); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 310,57-314,13, 314,22-314,35, Nr. DCLXXVI (zweiter Teil)=676 (zweiter Teil) (Anhang zu Gregorii Homiliae, insgesamt 487 Glossen, Rb); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 509,13-509,20, 509,35-511,7, 511,24-511,31, Nr. CCXV=215 (Job, 82 Glossen, Rb), 493,1-493,12, 493,30-493,40, Nr. CCII=202 (Esther, 20 Glossen, Rb), 472,2-472,9, 472,13-472,19, Nr. CLXXII=172 (Esdrae I, 12 Glossen, Rb), 474,1-474,11, 474,15-474,24, Nr. CLXXVIII=178 (Esdrae II, 13 Glossen, Rb), 409,1-409,36, Nr. CXII (zweiter Teil in der Handschrift)=112 (zweiter Teil in der Handschrift) (Regum I, insgesamt 156 Glossen, Rb), 463,46-463,48, Nr. CLXI (zweiter Teil)=161 (zweiter Teil) (Paralipomenon I, insgesamt 21 Glossen, Rb), 468,20-468,24, 468,43-469,46, Nr. CLXV=165 (Paralipomenon II, 46 Glossen, Rb), 541,1-542,69, Nr. CCXXXIII=233 (Parabolae, 113 Glossen, Rb), 546,17-546,22, 546,34-547,15, 547,24-547,37, Nr. CCXLII=242 (Ecclesiastes, 40 Glossen, Rb) (auf Blatt 89 ist der Buchstabe O des Glossars Rd bzw. Rd/Jb in einer mittleren, dritten, eine Kolumne umfassenden Spalte geschrieben), 552,6-552,16, 552,20-553,9, 553,18-553,26, Nr. CCLIII=253 (Canticum canticorum, 34 Glossen, Rb), 559,7-559,25, 559,30-560,6, 560,18-560,23, Nr. CCLXIII=263 (Sapientia, 46 Glossen, Rb), 584,7-584,29, 584,36-586,15, 586,33-586,46, Nr. CCLXXII=272 (Ecclesiasticus, 130 Glossen, Rb), 619,7-619,30, 619,35-619,54, Nr. CCLXXXVI (erster Teil in der Handschrift)=286 (erster Teil in der Handschrift) (Esaias,

insgesamt 142 Glossen, Rb), 654,39-654,40, Nr. CCCIV (zweiter Teil in der Handschrift)=304 (zweiter Teil in der Handschrift) (Ezechiel, 1 Glosse, Rb), 674,8-674,19, 674,29-674,40, Nr. CCCXXVII=327 (Amos, 21 Glossen, Rb), 675,1-675,2, Nr. CCCXXX=330 (Abdias, 3 Glossen, Rb), 677,27-677,29, 677,54-677,55, Nr. CCCXXXVI=336 (Jonas, 5 Glossen, Rb), 619,55-621,25, 621,30-621,54, Nr. CCLXXXVI (zweiter Teil)=286 (zweiter Teil) (Esaias, insgesamt 142 Glossen, Rb), 636,1-637,15, 637,19-637,32, Nr. CCXCII=292 (Jeremias, 82 Glossen, Rb), 639,1-639,4, 639,6-639,10, Nr. CCXCVI=296 (Zu den Threnis, 8 Glossen, Rb), 653,15-653,20, 653,34-654,15, 654,26-654,38, Nr. CCCIV (erster Teil in der Handschrift)=304 (erster Teil in der Handschrift) (Ezechiel, 39 Glossen, Rb); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 283,1, Nr. CCCXIVb Nachträge=314b Nachträge (Johel, 1 Glosse, Rb); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 314,14-314,21, 314,36-318,7, 318,34-318,39, Nr. DCLXXVII=677 (Glossar Re) (Anhang zu Gregorii Homiliae, Handschrift b, f. 102a-104b, 146 [bzw. 150 Glossen], Re) (auf den Blättern 105-108 das Glossar Rf); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 408,1-408,22, 408,24-408,44, Nr. CX=110 (Regum I, 35 Glossen, Rf), 424,4-424,25, 424,29-424,50, Nr. CXXIV=124 (Regum II, 38 Glossen, Rf), 444,10-444,22, 444,32-445,13, 445,26-445,39, Nr. CXXXIX=139 (Regum III, 38 Glossen, Rf), 457,1-457,3, 457,17-457,20, Nr. CLI=151 (Regum IV, 4 Glossen, Rf), 460,5-460,11, 460,19-460,25, Nr. CLVII=157 (Paralipomenon I, 13 Glossen, Rf), 468,8-468,19, 468,31-468,42, Nr. CLXIV=164 (Paralipomenon II, 20 Glossen, Rf), 665,5-665,24, 665,29-665,48, Nr. CCCXIII=313 (Daniel, 39 Glossen, Rf), 493,13-493,29, 493,41-493,57, Nr. CCIII=203 (Esther, 32 Glossen, Rf), 471,22-471,25, 471,43-471,45, Nr. CLXX=170 (Esdrae I, 7 Glossen, Rf), 473,11-473,16, 473,25-473,29, Nr. CLXXVII=177 (Esdrae II, 10 Glossen, Rf), 480,1-480,4, 480,11-480,12, Nr. CLXXXVII=187 (Judith, 5 Glossen, Rf), 487,1-487,18, 487,25-487,42, Nr. CXCVIII=198 (Judith, 34 Glossen, Rf)

Literatur: Ottmann, R., Grammaticische Darstellung der Sprache des althochdeutschen Glossars Rb, 1886 (D, altalemannisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 51 (D, altalemannisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 509, 515 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 399, Nr. 54; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 256-260, 663-665 (P); Brans, R., Das Reichenauer Glossar Rf nebst seinen näheren Verwandten Bib. 9 und Bib. 12, 1914 (D, altalemannisch-altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D, altalemannisch-altfränkisch); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Längin, T., Altalemannische Sprachquellen aus der Reichenau, in: Die Kultur der Abtei Reichenau. Erinnerungsschrift zur zwölfhundertsten Wiederkehr des Gründungsjahres des Inselklosters 724-1924, Bd. 2, 1925, 688-690 (D, altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 260f. (D, altalemannisch); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, 18, Nr. 1078 (P); Stüben, W., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 63 (1939), 456f. (N); Schröder, W., Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien, PBB 65 (1942), 53-67 (D, altalemannisch); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 174ff. (D, altalemannisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altalemannisch); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D, altalemannisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 29 (D,

altalemannisch); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, *Scriptorium* 22 (1968), 308 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 84 (D, altalemannisch); Braune, W./Ebbinghaus, E., *Althochdeutsches Lesebuch*, 1969, VII (D, altalemannisch); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 107 (P) = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 81; Splett, J., *Samanunga-Studien*, 1979, 9; Bischoff, B., *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts*, 1998, 341, Nr. 1630; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 276 (Bibel), 313 (Gregor der Große, *Homiliae in Evangelia*), 319 (Hieronymus, *In Matthaeum*), 323 (Isidor von Sevilla, *De natura rerum* und *De officiis ecclesiasticis*); Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz* -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150 (nach Dietz enthält das Glossar auch altenglische Glossen); Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 44ff.

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CV = Bergmann 38, Nr. 297

Die 234 Blätter umfassende, im 8. bis 9. Jahrhundert (Schriftheimat Lorsch) geschriebene, aus Reichenau stammende Handschrift enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), *Epistolae* (MPL 22, 325ff.) mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse einer Hand des frühen 9. Jahrhunderts zur 59. Epistel auf Blatt 83a.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 33,12; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 455

Literatur: Holder, A., *Die Reichenauer Handschriften*, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 225-227, 660 (P); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1080 (P); Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 13 (U); *Handschriften aus dem Kloster Lorsch*, bearb. v. Schnitzer, P. unter Mitarbeit v. Mottausch, K., 1964 (P); *Karl der Große. Werk und Wirkung (Katalog der Ausstellung)*, Aachen 1965, Nr. 376, 217 (P); Bischoff, B., *Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat*, *Scriptorium* 22 (1968), 308 (P); Lambert, B., *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme*, I A, B, 1969, I A, 189 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen, Nachträge*, o. J. (1974), 39; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 455

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXI = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 401, Nr. 55 = Bergmann 38, Nr. 298

Die 98 Blätter im Folioformat umfassende, am Oberrhein (nicht auf der Reichenau) am Anfang des 9. Jahrhunderts von einem einzigen Schreiber in vorkarolingischer Minuskel geschriebene, aus der Reichenau kommende (vgl. Bibliotheksangabe Aug.), aus drei Teilen (f. 1-75, 76-91, 92-98) bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 185) enthält auf den Blättern 76a-90a die als Ra bezeichnete, zweispaltig geschriebene, stark krzende und verbessernde (altalemannische, altalemannische [mit altbayerischen Spuren], altalemannisch-altbayerische?, altbayerische?) Fassung des in der Mitte des 8. Jahrhunderts auf der Grundlage des lateinisch-lateinischen, schwierige oder irgendwie auffällige Wörter erklärenden, alphabetisch geordneten, aus spätantiken und frühmittelalterlichen Glossaren zusammengestellten, mit den Glossaren Abba (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.), Abavus minor (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.), Affatim (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.) und dem zweiten Erfurter Glossar (vgl. die Handschrift Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 42) in besonders ausgeprägten Beziehungen stehenden, als solches wohl verlorenen und nur in der von der Reichenau kommenden Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCXLVIII, f. 40a-59a ohne (nachträglich weggelassene)

althochdeutsche Wörter teilweise überlieferten (nach einer Ansicht in der Lombardei [bzw. Bischof Arbeo von Freising], nach anderer Ansicht im Umfeld angelsächsischer Glossare entstandenen) Synonymenglossars (in der zweiten, durch die Einarbeitung der deutschen Glossen in den Text gekennzeichneten Stufe der Textentwicklung) sehr fehlerhaft (zu Beginn vielleicht 63% richtige Übersetzungen, 30% im Stamm richtige Übersetzungen und 7% falsche Übersetzungen, am Ende vielleicht 80% richtige Übersetzungen, 15% im Stamm richtige Übersetzungen und 5% falsche Übersetzungen) abgefassten Abrogansglossars (die Handschriften K [Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 911] und Ra [Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXI] gehen auf eine gemeinsame Vorlage zurück, die zusammen mit der Handschrift Pa [Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640] den Archetypus konstituiert) mit 2791 altalemannischen (bzw. altalemannisch-altbayerischen bzw. altalemannischen [mit altbayerischen Spuren] bzw. altalemannischen [nach altbayerischer Vorlage] bzw. altbayerischen) Glossen und auf den Blättern 97ba-98aa 49 altalemannische bzw. altalemannisch-bayerische Glossen des frühen 9. Jahrhunderts zu Gregor (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), *Moralia in Job* (sowie auf Blatt 90a mit der Zeile 30 endend, Zeile 20 der zweiten Spalte weist die Glosse *frutuosa* [= *fructuosa*] *peranlith* auf, Zeile 28 die Glosse *inuidia* *apanst*, etwa in der Mitte der Zeile 33 beginnend und bis zur zweiten Spalte reichend in dem im übrigen schriftlosen Teil der Seite eine Griffelglosse *apanst* und unter Zeile 34 der zweiten Spalte eine Griffelglosse *peranlith* in karolingischer, in das 9. Jahrhundert zu datierender Minuskel wohl eines Glossarbenutzers, Schrifthöhe 5 mm).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 3,1-270,6, Nr. I=1 (alphabetische Bibelglossare, hrabanisch-keronische Sippe, Abrogansglossar, Handschrift Ra, 2791 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 320,15-320,27, 320,41-321,25, 321,32-321,55, Nr. DCLXXXI=681 (*Gregorii Moralia in Job*, Handschrift a, f. 97ba-98aa, 49 Glossen); Splett, J., *Zwei althochdeutsche Griffelglossen im Cod. Aug. CXI*, PBB 94 (Halle 1974), 77,14-15 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle MMM*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 569

Literatur: Kögel, R., *Zu den Murbacher Denkmälern und zum keronischen Glossar*, PBB 9 (1884), 387 (D, altbayerisch); Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 50 (D, altalemannisch); Kögel, R., *Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters*. Bd. 1 Teil 2 1897, 429 (D, altalemannisch nach altbayerischer Vorlage); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 401, Nr. 55; Holder, A., *Die Reichenauer Handschriften*, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 286-289, 667-668 (P); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 259 (D, altalemannisch); Unwerth, W. von/Siebs, T., *Geschichte der deutschen Literatur*, 1920, 197 (D, altalemannisch mit altbayerischen Spuren); Reuter-crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 2 (D, altbayerisch); Längin, T., *Altalemannische Sprachquellen aus der Reichenau*, in: *Die Kultur der Abtei Reichenau. Erinnerungsschrift zur zwölfhundertsten Wiederkehr des Gründungsjahres des Inselklosters 724-1924*, Bd. 2 1925, 685-687 (D, altalemannisch); Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 5 (D, altalemannisch-altbayerisch gemischt); Baesecke, G., *Der deutsche Abrogans und die Herkunft des deutschen Schrifttums*, 1930 (M); Baesecke, G., *Die Sprache des deutschen Abrogans*, PBB 55 (1931), 321-376, wiederabgedruckt in: Baesecke, G., *Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur*, hg. v. Schröder, W., 1966, 181-220 (M); Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 256 (D, altalemannisch); Frings, T./Müller, G., *Keusch*, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag* 19. Mai 1951, 1951, 109 (D, altalemannisch); Thoma, H., *Glossen, althochdeutsche*, in: *Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 584 (D,

altalemannisch); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D, altalemannisch); Rupp, H., Forschung zur althochdeutschen Literatur 1945-1962. Sonderdruck aus deutsche Vierteljahresschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte 38 (1964) Sonderheft, 1965, 25 (Forschungsbericht), (M); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 29 (D, altalemannisch); Daab, U., Zur althochdeutschen Glossierung des Abrogans (ab1), PBB 88 (Tübingen 1967), 1-27 (M); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 343 (D, altalemannisch); Kratz, H., Frühes Mittelalter. Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, Handbuch der deutschen Literaturgeschichte. II. Bibliographien, 1, 1970, 185 (M); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 119-120 (P) = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; [Die Abrogans-Handschrift der Stiftsbibliothek St. Gallen](#): das älteste deutsche Buch, hg. v. Bischoff, B. u. a., 1977; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 243; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 569; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 315; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 53ff.

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXVI = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 403, Nr. 56 = Bergmann 39, Nr. 299

Die 331 Blätter (bzw. nach älterer Zählung 688 Seiten) im Quartformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 81) enthält Servius (4. Jh. n. Chr.), Scholien zu Vergils (70-19 v. Chr.) Bucolica, Georgica und Aeneis mit 10 zumeist von einer Hand geschriebenen, interlinearen und marginalen, altalemannischen (altoberdeutschen?) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 724,13-724,21, 724,37-724,43, Nr. DCCCLXXVII=877 (Servius in Vergilium, 10 Glossen)

Literatur: Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 188 (D, altoberdeutsch); Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 298-299, 670 (P); Längin, T., Altalemannische Sprachquellen aus der Reichenau, in: Die Kultur der Abtei Reichenau. Erinnerungsschrift zur zwölfhundertsten Wiederkehr des Gründungsjahres des Inselklosters 724-1924, Bd. 2, 1925, 688 (D, altalemannisch)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXX = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 404, Nr. 57 = Bergmann 39, Nr. 300

Die 212 Blätter im Großquartformat umfassende, im 9. Jahrhundert (bzw. nach Stricker im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts) geschriebene, aus Oberitalien aus der Nähe von Verona stammende Handschrift (mit der älteren Signatur 17) enthält verschiedene medizinische Schriften, darunter auf Blatt 18a-95b Aurelius Esculapius (Oxea-Chronia) (Äskulap?, griech. Asklepios, lat. Aesculapius, Sohn des Apoll und der Koronis, Heilgott) mit zwei marginalen, volkssprachigen, wohl auf der Reichenau eingetragenen Glossen (von Längin für f. 79 erwähnte dritte Randglosse [pustellas tuberosas, simiġ idē suuâ] von Steinmeyer nicht aufgefunden) bzw. (nach Stricker) mit 3 marginalen, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Längin, T., Deutsche Handschriften der Großherzoglichen Hof- und Landesbibliothek, 1894, 79; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 599,15-599,16, 599,29-599,30, Nr. MXLIV=1044 (Aesculapii Liber, 2 Glossen)

Literatur: Längin, T., Deutsche Handschriften der Großherzoglichen Hof- und Landesbibliothek, 1894, 79; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 404, Nr. 57; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 304-307, 671-672 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo

Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 214ff., Nr. 56 (P); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXXV = Bergmann, Add. II, Nr. 300a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 324a

Die am Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene, nachträglich auf die Reichenau gelangte Handschrift enthält auf Blatt 81b oben marginal links in der zweiten Zeile eine volkssprachige Glosse zu Ambrosius (339?-4. 4. 397) Hexaameron V, 8,22, im gleichen Textzusammenhang auf Blatt 81b marginal eine Glosse zu Ambrosius Hexaameron V, 8, 22 und eine dritte Glosse zu Ambrosius Hexaameron V, 9, 25.

Ausgabe: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 312; Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 85,25, 86,19, 86,29 (3 Glossen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II, 85,25, 86,19, 86,29]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 45

Literatur: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 311f. (P); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 85-87; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 45

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXXIX = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 404, Nr. 58 = Bergmann 39, Nr. 301

Die 41 zweiseitigen Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert (Blatt 1a mit einem Eintrag aus dem 14. Jahrhundert) geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 121) enthält auf Blatt 11a eine interlineare, volkssprachige (althochdeutsche?) Glosse einer späteren Hand zum Lukasevangelium.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4, 1898, Neudruck 1969, 300,22-300,23, 300,44, Nr. CCCLXXXVIIb Nachträge=386b Nachträge (Evangelium Lucae, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 404, Nr. 58; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 321f., 673. (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXXXIV = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 54, Nr. 693 = Bergmann 39, Nr. 302

Die im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf Blatt 38b die (von Steinmeyer nicht in seine Sammlung der Glossen aufgenommene) Randglosse fremidin (vielleicht erst des 14. Jahrhunderts) ohne Bezug zum Text (Exzerpt des Lathcen aus Gregors [Rom um 540-Rom 12. 3. 604] Moralia in Job) und mit zweifelhaftem volkssprachigem Charakter.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 54, Zeile 33

Literatur: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 328f., 674 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 54, 693

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXXXV = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 404, Nr. 59 = Bergmann 39, Nr. 303

Die 160 Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, wahrscheinlich auf der Reichenau im zweiten Drittel des 9. Jahrhunderts geschriebene, auf Blatt 1a mit einem Eintrag des 12. Jahrhunderts versehene Handschrift (mit der älteren Signatur 54) enthält in ihrem ersten, die Blätter 1-105 umfassenden Teil ein Exzerpt aus Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) Allegorien (f. 1a), Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), In

actus apostolorum (f. 1b-31b), Kommentar zu Regum I-IV (f. 64b) sowie auf Blatt 96a Incipit glosa in prologum in libros regum mit 104 (106?) zumeist von einer jüngeren Hand geänderten, altalemannischen (bzw. altoberdeutschen? bzw. altalemannisch-altniederdeutschen?, nach Wich-Reif teilweise altenglischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 393,11-393,22, 393,30-394,7, 394,18-394,23, Nr. C=100 (Regum I, Handschrift b, 4 Glossen), 414,7-414,5, 414,22-415,17, 415,21-415,37, Nr. CXVII=117 (Regum II, Handschrift f, 2 Glossen), 429,12-429,15, 429,28-430,1, 430,28-430,51, Nr. CXXXI=131 (Regum III, Handschrift a, 13 Glossen), 449,5, 449,15, Nr. CXLVI=146 (Regum IV, 2 Glossen), 460,1-460,4, 460,15-460,18, Nr. CLVI=156 (Paralipomenon I, Handschrift a, 2 Glossen), 464,1-464,4, 464,18-464,21 Nr. CLXII=162 (Paralipomenon II, Handschrift a, 2 Glossen), 475,1-475,5, 475,14-475,18, Nr. CLXXXI=181 (Tobias, Handschrift b, 2 Glossen), 481,1-481,5, 481,12-481,16, Nr. CXCI=191 (Judith, Handschrift b, 2 Glossen), 488,1-489,5, 489,24-489,28, Nr. CC=200 (Esther, Handschrift b, 9 Glossen), 473,1-473,5, 473,17-473,20, Nr. CLXXIV=174 (Esdrae II, Handschrift a, 4 Glossen), 496,1-497,6, 497,15-497,20, Nr. CCIX=209 (Job, Handschrift b, 8 Glossen), 656,1-656,5, 656,14-656,17, Nr. CCCX=310 (Daniel, Handschrift b, 3 Glossen), 589,1-591,3, 591,23-591,24, Nr. CCLXXVI=276 (Esaias, Handschrift b, 17 Glossen), 625,1-625,7, 625,17-625,22, Nr. CCXC=290 (Jeremias, Handschrift a, 6 Glossen), 640,1-640,8, 640,15-640,20, Nr. CCXCVIII=298 (Ezechiel, Handschrift b, 2 Glossen), 666,1-666,3, 666,10-666,11, Nr. CCCXV=315 (Oseas, Handschrift b, 1 Glosse), 678,1-678,3, 678,15, Nr. CCCXXXVII=337 (Micheas, Handschrift b, 1 Glosse), 681,5, Nr. CCCXLIII=343 (Nahum Handschrift a, 1 Glosse), 685,1, Nr. CCCL=350 (Zacharias, f. 103b, 1 Glosse), 671,1, Nr. CCCXXIV=324 (Amos, Handschrift a, 1 Glosse), 676,1-676,2, Nr. CCCXXXII=332 (Jonas, Handschrift a, 1 Glosse), 375,1-375,3, 375,15-375,18, Nr. LXXV=75 (Josua, Handschrift a, 3 Glossen), 382,1-382,11, 382,16-382,26, Nr. LXXXV=85 (Judicum, Handschrift a, 11 Glossen), 689,1-689,3, 689,19-689,20, Nr. CCCLV=355 (Maccabaeorum I, 4 Glossen), 697,1-697,2, 697,18, Nr. CCCLXII=362 (Maccabaeorum II, 3 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 54 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 404, Nr. 59; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 329-334, 674-676 (P); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D, altalemannisch), 125 (D, altalemannisch-altniederdeutsch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108; Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 46 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 209 (D, altoberdeutsch); Bischoff, B., Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 347, Nr. 1658; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 276

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXLI = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 405, Nr. 60 = Bergmann 40, Nr. 304

Die 232 Blätter im Großquartformat umfassende, im ersten Teil zweispaltig im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 150) enthält im ersten Teil (f. 1-27b) 3 althochdeutsche Glossen zum Philipperbrief, Kolosserbrief und ersten Thessalonicherbrief.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 227,7-227,8, 227,15, Nr. MCCXII=1212 (Adespota, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 405, Nr. 60; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 338-340, 676 (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXLIV = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 405, Nr. 61 = Bergmann 40, Nr. 305

Die 123 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 46) enthält auf der Vorderseite des ansonsten unbeschriebenen ersten Blattes lateinische Federproben sowie die deutschen Federproben *adaldegan coot man* und *Reginger* verschiedener Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 405, 37

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 405, Nr. 61; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 338-340, 676 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 39, 80 (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXLV = Bergmann 40, Nr. 306

Die 230 Blätter umfassende, in alemannischem Gebiet im Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Reichenau stammende Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), *Homiliae in evangelia* (MPL 76, 1075ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand der ersten Hälfte des zehnten Jahrhunderts zur 40. Homilie auf Blatt 87a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 39,20; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 455

Literatur: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 350-352, 677 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 39; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 455

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CL = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 55, Nr. 694 = Bergmann 40, Nr. 307

Die 248 Blätter (31 Quaternionen, meist am Schluss signiert) und ein abgelöstes Blatt des Vorderdeckels im Format 28 x 21,8 cm umfassende, im 11. Jahrhundert von vielen Händen geschriebene Handschrift enthält Auszüge aus Ambrosius (339?-4. 4. 397) und Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) (f. 1b-248b), *Attos* Kommentar zum Römerbrief (f. 2a), sowie auf Blatt 89a zum ersten Korintherbrief und auf Blatt 162a zu Auszügen zum zweiten Korintherbrief mit 3 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 23,5-23,7, 23,24-23,25, Nr. DXXXVI f. Ergänzungen=536f. Ergänzungen (*Atto* In epistolam Pauli ad Corinthios I. II., f. 120a-198a, 3 Glossen)

Literatur: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 360-362, 678 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 55, Nr. 694

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CLXXVII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 406, Nr. 62 = Bergmann 40, Nr. 308

Die 117 Blätter im Quartformat (vierzehn Quaternionen, von denen die ersten fünf, der siebente, der dreizehnte und vierzehnte je am Schluss gezeichnet sind und ein Ternio, dem das letzte Blatt fehlt) umfassende, im 10. Jahrhundert sehr schön geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 166) enthält Briefe des Hieronymus (*Stridon/Dalmatien* um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Auszüge aus Briefen des Hieronymus und andere Schriften des Hieronymus mit einer marginalen, volkssprachigen Glosse (f. 53b).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 333,3, 333,10, Nr. DCLXXXVIIIb Nachträge=688b Nachträge (zu Hieronymus in prophetas, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 406, Nr. 62; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 413-417 (P); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 189 (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CLXXVIII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 407, Nr. 63 = Bergmann 40, Nr. 309

Die 207 teilweise vermoderte Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 106) enthält nach dem leeren Blatt 1a Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.), die vier Evangelien (f. 2aff.) mit 210 zumeist interlinearen, altalemannischen Glossen mehrerer Hände (Glossen auf den Blättern 13b-19b von einer Hand des 13. Jahrhunderts).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 708,2-708,16, 708,8-719,20, 719,31-719,51, Nr. CCCLXVIII=368 (Evangelium Matthaei, Handschrift d, 176 Glossen), 723,1-723,39, Nr. CCCLXXVI=376 (Evangelium Marci, Handschrift b, 7 Glossen), 725,2-726,13, 726,26-726,39, Nr. CCCLXXX=380 (Evangelium Lucae, Handschrift b, 24 Glossen), 738,2-739,11, 739,29-739,38, Nr. CCCLXXXVIII=388 (Evangelium Johannis, Handschrift b, 3 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 55 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 407, Nr. 63; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 417f., 684 (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 63 (D); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 311 (D); Rosengren, I., Sprache und Verwandtschaft einiger althochdeutscher und altsächsischer Evangelienglossen, 1964, 37 (D)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CIC = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 407, Nr. 64 = Bergmann 40, Nr. 310

Die 331 Seiten im Quartformat (nach 331 noch zwei Blätter des 11. Jahrhunderts mit Psalm 15,3ff. angeheftet) umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 239 oben, 113 unten) enthält vor allem die vier Bücher des Kommentars Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) zum Matthäusevangelium (S. 15-178) mit einer marginalen, volkssprachigen (althochdeutschen?) Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 46,9-46,10, Nr. DLII=552 (Beda super Matthaem, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 407, Nr. 64; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 454-456, 687f. (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCIII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 407, Nr. 65 = Bergmann 40, Nr. 311

Die 186 Blätter (davon ein leeres Vorsatzblatt) im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 246 oben, 82 unten) enthält (Paulus Diaconus' bzw.) Hildemars von Corbie (821/826 Mönch in Corbie, 841 in Brescia, danach Civate - † um 850) Erklärung der Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) mit 7 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen sowie auf Blatt 182ff. eine Auslegung des Vaterunsers.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 54,1-54,12, 54,18-54,29, Nr. DLXVI=566 (Expositio regulae Sancti Benedicti, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 407, Nr. 65; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 464f., 688 (P); Autenrieth, J., Die Domschule von Konstanz zur Zeit des Investiturstreits, 1956, 75ff. (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCXVII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 407, Nr. 66 = Bergmann 40, Nr. 312

Die 169 Blätter im Quartformat (24,1 x 16,5) cm umfassende, aus zwei ursprünglich selbständigen, vermutlich auf der Reichenau geschriebenen Handschriften zusammengesetzte, 1805 von der Reichenau nach Karlsruhe gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur 193) enthält im ersten, dem 9. oder 10. Jahrhundert angehörigen, in 36-42 Zeilen geschriebenen Teil (f. 1a-67b) die Evangelienharmonie des Iuvencus (Anfang 4. Jh. n. Chr.) (f. 1a-40a) mit 10 althochdeutschen (altalemannischen?, nicht altmittelfränkischen) Glossen mehrerer Hände des 10. Jahrhunderts und das Carmen paschale des Sedulius († um 450) (f. 44b-65a) sowie im zweiten, im 9. oder 10. Jahrhundert geschriebenen Teil (68a-169b) auf den meist mit 27 Zeilen beschriebenen Blättern 68a-101b, 138a-161b die Evangelienharmonie des Iuvencus mit 27 interlinearen und marginalen, altoberdeutschen (altalemannisch-altrheinfränkischen) Glossen mehrerer Hände und auf den Blättern 101b bis 117b, 122a bis 129b und 161b bis 169b das althochdeutsch glossierte Carmen paschale des Sedulius.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 349,15-349,20, 349,34-349,37, Nr. DCCXXI=721 (Iuvencus, 9 Glossen auf den Blättern 1b, 5a, 6a, 6b, 32a, 12a, 35b), 620,25-620,27, 620,51-621,12, 621,26-621,37, Nr. DCCCXLV=845 (Sedulius, 28 Glossen auf den Blättern 45b, 46b, 47a, 49a, 51b, 53b, 56b, 58a, 59b, 61a, 61b, 62a, 62b, 63a, 64a), 349,1-349,14, 349,21-349,33, Nr. DCCXX=720 (Iuvencus, 27 Glossen auf den Blättern 71a, 76a, 77b, 78b, 138b, 79a, 81a, 156a, 157a, 158a, 158b, 160b, 161b, 141b, 143a, 148a, 148b, 149a, 150b, 85a, 86b, 96a, 97a), 618,19-618,31, 618,51-618,62, Nr. DCCCXLI=841 (Sedulius, 20 Glossen auf den Blättern 102a, 102b, 104a, 104b, 105a, 105b, 122a, 122b, 123b, 126b, 128a, 164a); Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Iuvencusglossierung, 1994, 268-285 (27 Glossen), 337-344 (10 Glossen, neu die Glosse lachan zu lat. pallam auf Blatt 26b, Zeile 13 am rechten Rand)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 53 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 407, Nr. 66; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 493-498, 692 (P); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D); Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Iuvencusglossierung, 1994, 258ff., 336ff.

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCXX = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 408, Nr. 67 = Bergmann 40, Nr. 313

Die (unvollständig) 133 Blätter im Quartformat umfassende, zu Beginn des 9. Jahrhunderts geschriebene, von der Reichenau stammende Handschrift (mit der älteren Signatur 134) enthält den dritten und vierten Teil von Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit 268 meist interlinearen, selten marginalen, altalemannischen Glossen (bei Eberhard Gottlieb Graff [Elbing 10. 3. 1780-Berlin 18. 10. 1841] unter der fraglichen Sigle Rc) (mit altrheinfränkischen Spuren?) mehrerer alter Hände wohl des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 232,23-232,26, 232,50-237,9, 237,29-237,38, Nr. DCXLIX=649 (Gregorii Cura pastoralis, 268 Glossen); Karg-Gasterstädt, E., Zu den Glossen der Reichenauer Handschrift Rc (Carlsru. Aug. CCXX), PBB 62 (1938), 455,25 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle EE); Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart, hg. v. Frank, I., 1984, 65-97; Köbler, G., Ergänzungen,

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 200

Literatur: Kögel, R., Zu den Murbacher Denkmälern und zum keronischen Glossar, PBB 9 (1884), 327 (D, altalemannisch mit altrheinfränkischer Spuren); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 53 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 407, Nr. 67; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 501-503, 693 (P); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 72 (D, altalemannisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D, altalemannisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 157 (D, altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Karg-Gasterstädt, E., Zu den Glossen der Reichenauer Handschrift Rc (Carlsr. Aug. CCXX), PBB 62 (1938), 454-456 (N); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 45 (D, altalemannisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 200

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCXXXI = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 408, Nr. 68 = Bergmann 41, Nr. 314

Die 74 Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 119) enthält im ersten Teil (f. 1a-27) Hraban (Mainz um 780-Mainz 856), Kommentar zu Leviticus mit 14 zumeist kontextualen, altalemannischen Glossen und im zweiten Teil (f. 28aff.) eine interlineare, altalemannische Glosse zum Kommentar zu Exodus (f. 54bff.) (sowie auf Blatt 12a, 24-27 einen weiteren althochdeutschen Eintrag zu Leviticus 11,29).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 340,11-340,16, 340,25-341,17, 341,28-341,43, Nr. XL=40 (Leviticus, Handschrift a, 14 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,5, Nr. XXVb Nachträge=25b Nachträge (Exodus, 1 Glosse); Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart, hg. v. Frank, I., 1984, 53,3 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle MMMM) (1 Glosse zu Leviticus 11,29); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 570

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 408, Nr. 68; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 529f., 696 (P); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 124 (D); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 570

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCXXXVII = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 55, Nr. 695 = Bergmann 41, Nr. 315

Die 144 Blätter im Format 22,6 x 16,8 cm (das erste Blatt verloren, das zweite und dritte zum Teil abgerissen und der vordere und hintere Deckelschutz abgelöst) in 18 (signierten) Quaternionen umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält (mit roten Initialen verziert) Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) Matthäuskommentar (f. 2-86b), von anderer Hand Nachrichten über Christi Erscheinungen und seiner Auferstehung (f. 88a), Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), De consensu evangelistarum und einen weiteren Abschnitt über die Auferstehung

Christi, Bruchstücke aus Augustinus und Auszüge aus dem Matthäusevangelium, zwei Glossen zu Lukas und 9 meist kontextuale, selten interlineare, altalemannische Glossen aus einer anderen Handschrift zu Stellen des Bibeltextes.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 19,5-19,15, 19,31-19,41, Nr. CCCLXXXb Ergänzungen=380b Ergänzungen (Evangelium Lucae, 11 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 55, Nr. 695; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 537ff., 687 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 49 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCXL = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 408, Nr. 316 = Bergmann 41, Nr. 316

Die 126 Blätter umfassende, in Norditalien (Verona?) im 7./8. Jahrhundert geschriebene, von der Reichenau stammende Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Regula pastoralis (MPL 77,13ff.) mit 6 teils marginalen, teils interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 330,8-330,9, 330,20, Nr. DCLVIId Nachträge=657d Nachträge (Gregorii Cura pastoralis, 2 Glossen); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 40; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 456

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 408, Nr. 69; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 537ff., 687 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1098 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Bischoff, B., Gottschalks Lied für den Reichenauer Freund, in: Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 32f. (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 40; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 456

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCXLVIII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 408, Nr. 70 = Bergmann 41, Nr. 317

Die 168 Blätter im Quartformat umfassende, aus 4 Teilen bestehende, vielleicht in Soissons im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 115) enthält in ihrem letzten, im 10. Jahrhundert geschriebenen Teil (f. 102b-154) 5 (bzw. 10) althochdeutsche (bzw. nach Wich-Reif teilweise altenglische) Glossen des 10. Jahrhunderts zum neuen Testament auf den Blättern 104ba-118ab.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1979, 345,16-345,21, 345,36-345,41, Nr. XLII=42 (Leviticus, Handschrift b, 3 Glossen), 367,1, 367,24-367,25, Nr. LXVII=67 (Deuteronomium, Handschrift b, 1 Glosse), 414,4-414,6, 414,20-414,21, Nr. CXVI=116 (Regum II, Handschrift b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 408, Nr. 70 (E); Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 557-560, 698-699 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Engels, J., Les „Gloses de Reichenau“ rééditées, Neophilologus 52 (1968), 378-386 (P); Sanders, W., Der germanische Anteil an den Reichenauer Glossen, Rheinische Vierteljahresblätter 33 (1969), 423-461 (D); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 261

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Fragm. Aug. 20 (früher in Aug. XXXVII) = Bergmann 41, Nr. 318

Die ein 1934 von Bernhard Bischoff abgeschnittenes, inzwischen verlorenes, aus der Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. XXXVII ausgelöstes Bruchstück (5,7 cm breit x 5,6 cm hoch) einer einseitig beschriebenen Pergamenturkunde umfassende, in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Namen und vielleicht althochdeutsche Einsprengsel.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 40,25-26; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 456

Literatur: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1 1906, Neudruck 1970, 380ff., 731 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1118 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 40; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 456

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Fragm. Aug. 147 (früher in Aug. CCLXI) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 409, Nr. 71 = Bergmann 41, Nr. 319

Die ein Blatt im Format 11,9 x 16,7 cm umfassende, früher am Ende des zweiten Teiles der 284 Blätter umfassenden Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCLXI angebundene, jetzt verselbständigte, durch Abschneiden oben und unten sowie durch drei Löcher stark beschädigte, aus einem Werk im Folioformat oder Quartformat des 9. (oder 10.) Jahrhunderts stammende Handschrift (mit der älteren Signatur 158) enthält auf ihrer Vorderseite das Verzeichnis des Inventares eines Klosters und auf ihrer zwispaltigen Rückseite Namen von Kirchengeräten, Gebäuden und Tieren mit (34) nebenstehenden althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Mone, F., Anzeiger für Kunde der teutschen Vorzeit 4 (1835), Sp. 92, 441-461; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 653,13-653,23, 653,36-654,14, 654,25-654,37, Nr. MCXXXIV=1134 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift f, 6 Glossen), 627,18, 627,35, 628,1-628,19, 628,25-628,42 Nr. MXCIII=1093 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Wohnung, Handschrift c, 6 Glossen), 450,15-450,19, 450,37-450,41, Nr. DCCCCLXXVII=977 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 10 Glossen); Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 2 1914, Neudruck 1971, 601,29-602,17

Literatur: Graff, E., Althochdeutscher Sprachschatz, Bd. 1 1834, Sp. 1148 (Rg 8); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 409, Nr. 71; Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1ff. 1906ff., Neudruck 1970, Bd. 1, 595-596, 703, Bd. 2, 601-603, 738 (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Fragment Aug. 183 (früher in Aug. LXXI) = Bergmann 41, Nr. 320

Die ein aus der Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. LXXXI ausgelöstes Bruchstück (Falzstreifen) umfassende, in Reichenauer Schriftheimat in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts (bzw. nach Wich-Reif im 11. Jahrhundert) geschriebene, von der Reichenau stammende Handschrift enthält ein alphabetisches Canonesglossar mit 5 zeitgleichen, interlinearen und kontextualen, althochdeutschen Glossen der Texthand.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 41,19-23; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 457

Literatur: Holder, A., Die Reichenauer Handschriften, Bd. 1ff. 1906ff., Neudruck 1970, Bd. 1, 212f., 658, Bd. 2, 647, 739 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie,

in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 41; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 457; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 297 (Canones)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Fragment K 1375 = Bergmann, Add. II, Nr. 320a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 324b

Die (fragmentarisch erhaltene, noch) vier Blätter umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält das Peristephanon des Prudentius (348-um 413) mit 14 althochdeutschen, zum größten Teil zum traditionellen Prudentiusglossenbestand zählenden Glossen, die eine altfränkische Überarbeitung einer altalemannischen Vorlage darstellen könnten und lose zu den von Steinmeyer unter der Nr. DCCXC (790) zusammengefassten Handschriften gehören.

Ausgabe: Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 87,18-88,16; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 46

Literatur: Längin, T., Deutsche Handschriften der Großherzoglich Badischen Hof- und Landesbibliothek, 1894, 162; Preisendanz, K., Die Karlsruher Handschriften, Bd. 2 1926, Neudruck 1972, 9; Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 87-89; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 46

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, UH 1 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 409, Nr. 72 = Bergmann 41, Nr. 321

Die ein 45zeilig beschriebenes Blatt im Folioformat umfassende, aus unbestimmter Herkunft stammende, im 11. Jahrhundert geschriebene, früher als Einbanddeckel verwendete Handschrift enthält ein Bruchstück des Liber glossarum (Spanien um 750) (laus - leges) mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 25,18, 25,35, Nr. MCLXXIII=1173 (Liber glossarum, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 409, Nr. 72; Beer, E., Initial und Miniatur. Buchmalerei aus neun Jahrhunderten in Handschriften der Badischen Landesbibliothek, Badische Landesbibliothek Karlsruhe. Jubiläumsausstellung 1965, 30, Nr. 25, 1965 (P)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Hs. Karlsruhe 340 = Bergmann 41, Nr. 322

Die vom Diakon Reginmar in einem mainfränkischen Skriptorium (Frauenkloster?) zu Beginn (bzw. im ersten Drittel) des 9. Jahrhunderts in angelsächsischer Minuskel geschriebene, von einem unbekanntem Frauenkonvent spätestens im 10./11. Jahrhundert in die Dombibliothek Würzburg, im 18. Jahrhundert an A. J. von der Hardt (1707-1786) in Helmstedt/Michaelstein im Harz, dann an die Bibliothek der Markgrafen von Baden in Durlach und von dort in die Badische Landesbibliothek in Karlsruhe gelangte Handschrift enthält Caesarius Arelatensis (Chalon sur Saône um 470-Arles 27. 8. 542), Homiliae mit zwei glossenartigen, altostfränkischen Einträgen in insularer Schrift (der ersten Hälfte) des 9. Jahrhunderts ohne Bezug zum Text auf den Seiten 47(,8) ([?] gifulta Faustus 12: S. 271, 15/7 = Caes. 58 [CC S. 257]) und 73 (unterer Rand [?] ich duo Faustus 11: S. 266, 1/3 = Caes. 57 [CC S. 253M]).

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 83,1-83,2, Nr. 14 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 81); Köbler, G., Ergänzungen,

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 636

Literatur: Holder, A., Die Karlsruher Handschriften, Bd. 1 Neudruck 1970, 36, 37, 288 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 52, 53, 140 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 81-83 (D); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 309 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 636; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Hs. Oehningen 1 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 55, Nr. 696 = Bergmann 42, Nr. 323

Die 498 Blätter im Format 26,2 x 18,5 cm mit Goldschnitt umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 14. Jahrhundert geschriebene, aus dem alemannischen Raum stammende Handschrift enthält die kanonischen Briefe, die Apostelbriefe und die paulinischen Briefe mit 315 (324?, 350?) volkssprachigen Glossen des 14. Jahrhunderts (Bibelglossatur M, Familie S). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 1,4, 1,15, Nr. VIII Ergänzungen=8 Ergänzungen (Genesis, Handschrift v, 1 Glosse), 1,7-1,12, 1,18-1,22, Nr. XXVIII Ergänzungen=28 Ergänzungen (Exodus, Handschrift v, 8 Glossen), 2,1-2,6, 2,17-2,21, Nr. XLIII Ergänzungen=43 Ergänzungen (Leviticus, Handschrift t, 10 Glossen), 2,7-2,8, 2,22-2,23, Nr. LVI Ergänzungen=56 Ergänzungen (Numeri, Handschrift s, 4 Glossen), 2,9-2,13, 2,24-2,28, Nr. LXIX Ergänzungen=69 Ergänzungen (Deuteronomium, Handschrift t, 9 Glossen), 2,14, 2,29, Nr. LXXIX Ergänzungen=79 Ergänzungen (Josua, Handschrift s, 2 Glossen), 2,15-2,16, 2,30-3,4, 3,25-3,27, Nr. LXXXVIII Ergänzungen=88 Ergänzungen (Judicum, Handschrift t, 11 Glossen), 3,6-3,16, 3,28-3,37, Nr. CIII Ergänzungen=103 Ergänzungen (Regum I, Handschrift s, 20 Glossen), 4,1-4,9, 4,22-4,30, Nr. CXIX Ergänzungen=119 Ergänzungen (Regum II, Handschrift r, 17 Glossen), 4,20-4,21, 4,41-5,10, 5,25-5,33, Nr. CXXXV Ergänzungen=135 Ergänzungen (Regum III, Handschrift t, 20 Glossen), 5,21-5,22, 5,43-5,44, Nr. CXLVIII Ergänzungen=148 Ergänzungen (Regum IV, Handschrift s, 4 Glossen), 5,23-5,24, 5,45-5,46, Nr. CLVIII Ergänzungen=158 Ergänzungen (Paralipomenon I, Handschrift t, 4 Glossen), 6,1-6,2, 6,14-6,15, Nr. CLXIII Ergänzungen=163 Ergänzungen (Paralipomenon II, Handschrift u, 4 Glossen), 7,5-7,20, 7,29-7,44, Nr. CCXXI Ergänzungen=221 Ergänzungen (Psalmen, Handschrift v, 31 Glossen), 7,21-7,25, 7,45-8,2, 8,15, Nr. CCXXIX Ergänzungen=229 Ergänzungen (Parabolae, Handschrift t, 13 Glossen), 8,3, 8,16, Nr. CCXL Ergänzungen=240 Ergänzungen (Ecclesiastes, Handschrift q, 1 Glosse), 8,4, 8,17, Nr. CCXLIX Ergänzungen=249 Ergänzungen (Canticum canticorum, Handschrift r, 2 Glossen), 8,5-8,7, 8,18-8,20, Nr. CCLXI Ergänzungen=261 Ergänzungen (Sapientia, Handschrift u, 6 Glossen), 8,12-8,14, 8,25-9,2, 9,27-9,28, Nr. CCLXIX Ergänzungen=269 Ergänzungen (Ecclesiasticus, Handschrift t, 10 Glossen), 7,1-7,4, 7,26-7,29, Nr. CCXII Ergänzungen=212 Ergänzungen (Job, Handschrift v, 7 Glossen), 6,5-6,7, 6,18-6,19, Nr. CLXXXVI Ergänzungen=186 Ergänzungen (Tobias, Handschrift s, 5 Glossen), 6,9-6,11, 6,20-6,23, Nr. CXCI Ergänzungen=193 Ergänzungen (Judith, Handschrift t, 6 Glossen), 6,3, 6,16, Nr. CLXIX Ergänzungen=169 Ergänzungen (Esdrae I, Handschrift h, 2 Glossen), 6,4, 6,17, Nr. CLXXVI Ergänzungen=176 Ergänzungen (Esdrae II, Handschrift h, 2 Glossen), 6,12-6,13, 6,24-6,25, Nr. CCI Ergänzungen=201 Ergänzungen (Esther, Handschrift t, 4 Glossen), 11,10-11,11, 11,17-11,18, Nr. CCCLVII Ergänzungen=357 Ergänzungen (Maccabaeorum I, Handschrift t, 4 Glossen), 12,1-12,2, 12,27, Nr. CCCLXIV Ergänzungen=364 Ergänzungen (Maccabaeorum II, Handschrift s, 3 Glossen), 9,12-9,26, 9,37-10,3, 10,19-10,20, Nr. CCLXXIX

Ergänzungen=279 Ergänzungen (Esaias, Handschrift t, 34 Glossen), 10,4-10,9, 10,21-10,25, Nr. CCXCI Ergänzungen=291 Ergänzungen (Jeremias, Handschrift u, 11 Glossen), 10,10-10,13, 10,26-10,29, Nr. CCCI Ergänzungen=301 Ergänzungen (Ezechiel, Handschrift t, 8 Glossen), 10,14-10,17, 10,30-10,33, Nr. CCCXI Ergänzungen=311 Ergänzungen (Daniel, Handschrift u, 6 Glossen), 10,18, 10,34-11,2, 11,12, Nr. CCCXVII Ergänzungen=317 Ergänzungen (Oseas, Handschrift t, 5 Glossen), 11,3, Nr. CCCXXII Ergänzungen=322 Ergänzungen (Johel, Handschrift s, 1 Glosse), 11,4-11,5, 11,13-11,14, Nr. CCCXXVI Ergänzungen=326 Ergänzungen (Amos, Handschrift t, 4 Glossen), 11,6, 11,15, Nr. CCCXXXIV Ergänzungen=334 Ergänzungen (Jonas, Handschrift r, 2 Glossen), 11,7-11,8, 11,16, Nr. CCCXLII Ergänzungen=342 Ergänzungen (Nahum, Handschrift s, 3 Glossen), 11,9, Nr. CCCLI Ergänzungen=351 Ergänzungen (Zacharias, Handschrift q, 1 Glosse), 17,34-17,36, 17,70-18,8, 18,21-18,28, Nr. CCCLXX Ergänzungen=370 Ergänzungen (Evangelium Matthaei, Handschrift l, 18 Glossen), 18,17-18,18, 18,37, Nr. CCCLXXVII Ergänzungen=377 Ergänzungen (Evangelium Marci, Handschrift k, 2 Glossen), 19,16-19,17, 19,42, Nr. CCCLXXXI Ergänzungen=381 Ergänzungen (Evangelium Lucae, Handschrift k, 3 Glossen), 20,1-20,2, 20,22, Nr. CCCLXXXIX Ergänzungen=389 Ergänzungen (Evangelium Johannis, Handschrift i, 3 Glossen), 20,3-20,10, 20,23-20,29, Nr. CCCXCII Ergänzungen=392 Ergänzungen (Acta apostolorum, Handschrift s, 14 Glossen)

Literatur: Ettliger, E., Die ursprüngliche Herkunft der Handschriften, die aus Kloster-, bischöflichen und Ritterschaftsbibliotheken nach Karlsruhe gelangt sind, in: Die Handschriften der Großherzoglichen Badischen Hof- und Landesbibliothek in Karlsruhe. Beilage III, 1901, 14 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 55f., Nr. 696; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 277

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, St. Peter perg. 87 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 409, Nr. 73 = Bergmann 42, Nr. 324

Die 106 Blätter im Folioformat (24 x 34,5 cm) umfassende, auf dem Deckel die Aufschrift *exposiciones terminorum biblie* tragende Handschrift besteht aus zwei wohl schon früh vereinigten Teilen. Der erste Teil umfasst die Blätter 3 bis 61 (58-61 leer), die ein lateinisches Vokabular aus dem 14. Jahrhundert wiedergeben (vgl. dazu Usener, H., Rhein. Museum f. Philologie N. F. 24, 388). Die Blätter 62 bis 106, zu denen zwischen den Blättern 101-106 und Blättern 102-105 auch die Blätter 1-2 gehörten, enthalten Glossen von zwei Händen (bzw. nach Tiefenbach einer in Lorsch beheimateten Hand des dritten Viertels des 11. Jahrhunderts) in karolingischer Minuskel. Sie stehen unter der Überschrift *Glosae divinatorum librorum*, betreffen aber nicht nur die Bibel (f. 62a-82b), sondern auch *Abdiae Acta apostolorum* (f. 82bb-83ba) (insgesamt 272 Glossen zu Bibel und zu *Abdiae Acta apostolorum*), (Sulpicius Severus [um 363-um 425]) *Vita Martini* (f. 83ba-84ab, 118 Lemmata, 24 Glossen), die *Passiones* der Heiligen Sebastian und Dionysius (f. 84ab-84bb), Gregorii (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Cura pastoralis* (f. 84bb-85ab), die Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) (f. 85ba), Gregorii (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Dialogi* (f. 85ba-85bb), Notkers Sequenzen (f. 86aa), *Lex Ribvaria* (f. 86aa), Donatus (um 310-380, *Ars grammatica* [*Ars maior* für ältere Schüler, *Ars minor* für Anfangsunterricht], überliefert in insgesamt 60 Handschriften, davon 7 bzw. 8 althochdeutsch glossiert) (f. 86ab-89aa) mit 17 kontextualen (10) und interlinearen (7), altsächsisch-althochdeutschen (bzw. altsächsischen bzw. althochdeutschen bzw. altniederdeutschen bzw. altfränkischen), in Lorsch in der Mitte oder im dritten Viertel des 11. Jahrhunderts eingetragenen Glossen, Prudentius (348-um 413) (f. 89ba-93bb) und Sedulius († um 450) (f. 93bb-94ab) sowie ein *Glossarium de diversis auctoribus*. Sie wurden im elften (Anfang?, erste Hälfte?, Mitte?, drittes Viertel?) Jahrhundert als Abschrift einer (oder mehrerer aus verschiedenen Glossierungen zusammengestellten Vorlage(n), von denen einige

aus Corvey stammen könnten, geschrieben. In das Kloster Sankt Peter im Schwarzwald kam die Handschrift nach einem Eintrag auf Blatt 3a durch Kauf seitens des Abtes Philipp Jakob Steyrer (1749-1795) im Jahre 1781. Die ältere Geschichte der Handschrift ist unbekannt (aus einem fränkischen Kloster?, aus Lorsch?, aus dem Leipziger Büchermarkt?, aus Erfurt [14./15. Jahrhundert]?). Seit 1807 ist sie in Karlsruhe.

Die Glossen des zweiten Teiles umfassen nach einer Zählung Blieseners insgesamt 758 volkssprachige Wörter. Sie stehen teilweise im Text, teilweise darüber zwischen den Zeilen, teilweise am Rand. Der Text ist eine Abschrift, die nicht selten grobe Missverständnisse und Fehler in den lateinischen und den volkssprachigen Teilen aufweist.

Die Glossatur befindet sich teilweise auch in den Handschriften Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 292 (11. Jahrhundert), Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 288 (aus Frankenthal, erster Teil aus dem 12. Jahrhundert) und Amiens, Bibliothèque Municipale Ms. 110 (aus Selincourt, 12./13. Jahrhundert, Sprachstand der Glossen 10. Jahrhundert?). Dabei sind insgesamt 375 Glossen sowohl in der Sankt Peterer wie auch in der Sankt Gallener Handschrift enthalten, 242 nur in der Sankt Peterer, 173 nur in der Sankt Gallener. Noch näher steht die Sankt Peterer Handschrift der vatikanischen (bzw. Frankenthaler) Handschrift. Sie hat mit ihr 60 (64) Bibelglossen gemein.

Die lateinischen Bibelglossen der vier Handschriften beruhen im Wesentlichen auf einer verbreiteten lateinischen Bibelglossatur (Bibelglossatur C). Die deutschen Bibelglossen der vier Handschriften und der übrigen nur den beiden ersten Handschriften gemeinsamen Glossare dürften sich von einer altsüdrheinfränkischen bzw. oberrheinischen Grundlage herleiten. Ein Abkömmling dieser Vorstufe diente in Nordfrankreich als Vorlage der Handschrift Amiens, Bibliothèque Municipale Ms. 110. Ein anderer ist (entweder von einem altsächsischen Schreiber bearbeitet oder) vielleicht nach Sachsen (Engern?, Ostfalen?, nicht: Werden) gelangt und hat dort zur altsächsischen, anscheinend nur besonders gelesene Texte betreffenden Redaktion der Sankt Peterer Handschrift geführt, von deren 758 (nach der Ergänzung durch Wich-Reif 761) (nach Tiefenbach von einer einzigen aus Lorsch Hand aus der Mitte oder dem dritten Viertel des 11. Jahrhunderts aus Lorsch geschriebenen) volkssprachigen Wörtern (nach Bliesener) 419 althochdeutsch (altfränkisch?, altalemannisch-altfränkisch?, altalemannisch?, altoberdeutsch-altfränkisch?) und 339 altsächsisch sein könnten. Möglicherweise bestand daneben eine vielleicht von der Sankt Peterer Handschrift abhängige zweite altsächsische Bearbeitung, die unmittelbar oder über eine Zwischenstufe die vatikanische Handschrift (in Frankenthal) geringfügig beeinflusste.

Hinsichtlich der Bibelglossen sind der Sankt Peterer Handschrift 113 Glossen mit der Sankt Gallener Handschrift gemeinsam, hinsichtlich der Prudentiusglossen 129 sowie hinsichtlich der übrigen Glossen 133. Demgegenüber überliefert nur die Sankt Peterer Handschrift 161 Bibelglossen, 58 Prudentiusglossen und 23 sonstige Glossen. Auf die Sankt Gallener Handschrift sind 23 Bibelglossen, 80 Prudentiusglossen und 70 sonstige Glossen beschränkt. Dementsprechend betraf die altsächsische Redaktion in erster Linie die Bibel und in zweiter Linie Prudentius. Von daher fragt es sich, welche der beiden Handschriften gemeinsamen Glossen als altsächsisch angesehen werden können. Möglicherweise sind auch viele nur in der Sankt Peterer Handschrift bewahrte Glossen bereits der gemeinsamen Quelle zuzuschreiben. Gegenüber der Ausgabe Wadsteins bietet Steinmeyer (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle D) eine abweichende Schreibweise einer Glosse.

Ausgabe: Graff, E., Diutiska 1, 341ff., 2, 167ff., 311ff.; Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 281ff. (Faksimile Tafel 13); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 318,9-318,27, 318,36-318,57, Nr. XVII=17 (Genesis, Handschrift a, 27 Glossen), 338,9-338,24, 338,33-338,48, 399,1-339,15, 339,17-339,30, Nr. XXXVII=37 (Exodus, Handschrift a, 33 Glossen), 355,1-355,14, 355,20-355,31, Nr. L=50 (Leviticus, Handschrift a, 16 Glossen), 364,13-364,15, 364,26-364,28, 365,1-365,3, 365,6-365,8, Nr. LXII=62 (Numeri, Handschrift a, 5 Glossen) 374,1-374,2,

374,20-374,21, Nr. LXXII=72 (Deuteronomium, Handschrift a, 1 Glosse), 376,18, 376,37-376,38, Nr. LXXVII=77 (Josua, Handschrift a, 2 Glossen), 384,1-384,2, 384,22-384,23, Nr. LXXXVII=87 (Judicum, 4 Glossen), 391,4, Nr. XCV=95 (Ruth, Handschrift a, 1 Glosse), 407,6-407,20, 407,26-407,41, Nr. CIX=109 (Regum I, Handschrift a, 15 Glossen), 425,1-425,4, 425,24-425,28, Nr. CXXV=125 (Regum II, Handschrift a, 5 Glossen), (407,6-407,20, 407,26-407,41, Nr. CIX=109 [Regum I, Handschrift a]), (425,1-425,4, 425,24-425,28, Nr. CXXV=125 [Regum II, Handschrift a]), 446,1-446,21, 446,26-446,46, Nr. CXLII=142 (Regum III, Handschrift a, 23 Glossen), 458,28-458,31, 458,58-458,61, 459,1-459,6, 459,7-459,13, Nr. CLV=155 (Regum IV, Handschrift a, 12 Glossen), 617,1-617,19, 617,24-617,41, Nr. CCLXXXI=281 (Esaias, Handschrift a, 20 Glossen), 653,13-653,14, 653,32-653,33, Nr. CCCIII=303 (Ezechiel, Handschrift a, 1 Glosse), 665,25, Nr. CCCXIV=314 (Daniel, Handschrift a, 1 Glosse), 668,21, 668,40-668,41, Nr. CCCXIX=319 (Oseas, Handschrift a, 1 Glosse), 670,34, Nr. CCCXXIII=323 (Johel, 1 Glosse), 679,20, Nr. CCCXL=340 (Micheas, Handschrift a, 1 Glosse), 683,19-683,20, 683,1, Nr. CCCXLVIII=348 (Sophonias, Handschrift a, 2 Glossen), 687,12, 687,24-687,25, Nr. CCCLII=352 (Zacharias, Handschrift a, 2 Glossen), 509,1-509,12, 509,21-509,34, Nr. CCXIV=214 (Job, Handschrift a, 17 Glossen), 524,1-524,19, 524,24-524,42, Nr. CCXXII=222 (Psalmen, Handschrift a, 19 Glossen), 624,1-624,2, 624,5, Nr. CCLXXXVIII=288 (Esaias, Handschrift a, 2 Glossen), 540,5-540,19, 540,24-540,38, Nr. CCXXXII=232 (Parabola, Handschrift a, 11 Glossen), 546,15-546,16, 546,37-546,38, Nr. CCXLI=241 (Ecclesiastes, Handschrift a, 1 Glosse), 552,1-552,4, 552,17-552,18, Nr. CCLI=251 (Canticum canticorum, Handschrift a, 3 Glossen), 559,1-559,6, 559,26-559,29, Nr. CCLXII=262 (Sapientia, Handschrift a, 5 Glossen), 583,21-583,24, 583,44-583,47, 584,1-584,6, 584,30-584,35 Nr. CCLXXI=271 (Ecclesiasticus, Handschrift a, 12 Glossen), 463,12, Nr. CLIX=159 (Paralipomenon I, Handschrift a, 1 Glosse), 495,1-495,4, 495,6-495,7, Nr. CCVII=207 (Esther, Handschrift a, 4 Glossen), 475,6-475,10, 475,19-475,23, Nr. CLXXXII=182 (Tobias, Handschrift a, 4 Glossen), 486,10-486,13, 486,27-486,30, Nr. CXCIV=195 (Judith, Handschrift a, 4 Glossen), 721,18-721,21, 721,36-721,37, Nr. CCCLXXIII=373 (Evangelium Matthaei, Handschrift a, 3 Glossen), 724,7, Nr. CCCLXXVIII=378 (Evangelium Marci, 1 Glosse), 728,12-728,17, 728,32-728,37, Nr. CCCLXXXIII=383 (Evangelium Lucae, Handschrift a, 1 Glosse), 740,1-740,3, 740,5-740,6, Nr. CCCXC=390 (Evangelium Johannis, Handschrift a, 2 Glossen), 790,27-790,28, 790,53-790,54, Nr. CCCCLXXIII=473 (Brief Petri I, Handschrift a, 2 Glossen), 763,10-763,11, 763,21-763,23, Nr. CCCCXVI=416 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift a, 3 Glossen), 767,9, Nr. CCCCXIII=423 (Brief Pauli an die Korinther II, 1 Glosse), 771,3, 771,4, Nr. CCCXXXV=435 (Brief Pauli an die Epheser, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 738,1-740,46, Nr. DCCCXCII=892 (Abdiae Acta apostolorum, Handschrift a, 70 Glossen), 759,5-759,27, 759,32-759,54, 760,1-760,4, 760,22-760,24, Nr. DCCCCXII=912 (Vita Martini auctore Sulpicio Severo, Handschrift a, 24 [bzw. nach Wich-Reif 25] Glossen), 763,5-763,6, 763,16, Nr. DCCCCXXI=921 (Passio Sebastiani, f. 84ab, 3 Glossen), 744,1-744,3, 744,10-744,11, Nr. DCCCC=900 (Passio Dionysii, f. 84ba-84bb, 4 Glossen), 241,1-242,9, 242,27-242,35, Nr. DCLI=651 (Gregorii Cura pastoralis, 53 Glossen), 53,21-53,25, 53,46-53,50, Nr. DLXV=565 (Sancti Benedicti Regula, f. 85ba, 10 Glossen), 260,19-260,23, 260,42-261,12, 261,27-261,28, Nr. DCLXX=670 (Gregorii Dialogi, 26 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 340,3-340,5, 340,20-340,22, Nr. DCCXXXVIII f. Nachträge=738 f. Nachträge (Notkeri Sequentiae, f. 86aa, 6 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 353,16-353,17, 353,31-353,32, 354,1-354,18, 354,22-354,40, Nr. DCCXXXIII=733 (Lex Ripuariorum=Lex Ribvaria, f. 86aa, 37 Glossen), 158,1-158,21, 158,23-158,42, Nr. DCXX=620 (Donati Ars, Handschrift a, 17 Glossen), 494,1-501,8, 501,33-501,39, Nr. DCCXCVIII=798 (Prudentius, Handschrift a, 185 [bzw. nach Wich-Reif 297] Glossen),

619,1-619,24, 619,28-619,50, Nr. DCCCXLII=842 (Sedulius, Handschrift a, f. 93bb-94aa, 26 [bzw. nach Wich-Reif 25] Glossen), 623,1-624,5, 624,13-624,18, Nr. DCCCLIII=853 (Sedulius de Graeca, Handschrift a, f. 94aa-94ab, 28 [bzw. nach Wich-Reif 29] Glossen), 242,5-242,8, 242,18-242,20, Nr. MCCXXVII=1227 (Adespota, 6 Glossen); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 73-87, Nr. 17 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle C); (Nachträge) Steinmeyer, E. v., Besprechung von Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, A. f. d. A. 26 (1900), 202 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 128; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 489-507 (27 Glossen); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 352-373 (27 Glossen); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 110, Nr. 1-3 (f. 86bb,6-8 Trocheus rotatilis dicitur trochos enim græce rota dicitur strochos item stoz dicitur zu Donat, Ars grammatica 369,23, f. 86bb,8-10 Tribrachus dicitur eo quod constat ex tribus breuibus brachus enim uel brachis breuis dicitur inde bracco zu Donat, Ars grammatica 369,24, f. 87ab,4 A collo collaria dicitur colliri zu Donat, Ars grammatica 393,31) (3 Glossen); Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, XXVIII-XLII

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 71 (D, altfränkisch); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 281ff. (Faksimile Tafel 13) (D, altsächsisch und althochdeutsch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 108 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 409, Nr. 73; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 73-87, 147f.; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 147f. (D, altsächsisch und althochdeutsch); Steinmeyer, E. v., Besprechung von: Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, A. f. d. A. 26 (1900), 201ff. (N); Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVIII (D, altsächsisch und althochdeutsch); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 5 (D, altfränkisch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 6 (D, altsächsisch und althochdeutsch); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 73 (D, altniederfränkisch-altaltesrheinfränkisch-altalemannisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 256 (D, altalemannisch-altfränkisch); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D, altsächsisch); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 26 (D, altoberdeutsch, altfränkisch, altniederdeutsch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 111 (D, altfränkisch); Bliesener, U., Die hochdeutschen Wörter in altsächsischen Glossaren, Diss. phil. Frankfurt am Main 1955; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißeig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 95 (D, altsächsisch und althochdeutsch); Althochdeutsches Wörterbuch, hg. v. Karg-Gasterstädt, E./Frings, T., Bd. 1 1968, XXII (D, altsächsisch und althochdeutsch); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 315; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 128; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 483ff.; Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 343ff.; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 131; Oleynik, M., Die ‚Benediktinerregel‘ als Beispiel der Untersuchung der Variabilität in der Sprachgeschichte, in: Textsorten und

Textsortentradition, hg. v. Simmler, F., 1997, 325-335; Stricker, S., Die althochdeutschen Donatglossen, in: *Grammatica ianua artium*, hg. v. Glaser, E./Schlaefer, M., 1997, 143; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 277 (Bibel), 294 (Benediktinerregel), 325 (Lex Ribuarica), 327 (Notker I. von St. Gallen, Sequenzen), 325 (Lex Ribuarica), 331 (Prudentius), 333 (Sedulius, Carmen paschale), 334 (Sedulius Scottus, De Greca), 334 (Sulpicius Severus, Vita S. Martini), 336 (Viten und Passionen); Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 329; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003XXVIf.; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a. Glossen, 2001, 329, 342f.

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. astron. 2 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 410, Nr. 74 = Bergmann 42, Nr. 325

Die 84 Blätter umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im ersten Teil im 9. Jahrhundert, im zweiten Teil im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Fulda stammende Handschrift enthält im ersten, Ostertafeln mit annalistischen Notaten überliefernden Teil auf der Vorderseite des Umschlages neben, unter und über dem eingeritzten Bild eines Mannes mit Schriftrolle eingeritzte, nur in einem Teilstück lesbare Glossen zum Buch Leviticus (u. A. 11. Kapitel, Übereinstimmungen mit Walahfrid Strabos [Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849] Bearbeitung der Leviticuserklärung des Hrabanus Maurus [Mainz um 780-Mainz 856]) mit einer althochdeutschen Glosse, im zweiten Teil 27 (?) altfränkische bzw. altostfränkische Glossen des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 47,1-47,17, 47,26-47,42, Nr. DLIV=554 (Beda, De ratione temporum, 28 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 226,3-226,4, 226,12, Nr. MCCV=1205 (Adespota, 3 Glossen); Lehmann, P., Fuldaer Studien, 1925, 53,3; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 583

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 410, Nr. 74; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 5 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 256 (D, altostfränkisch); Lehmann, P., Fuldaer Studien, 1925, 52f. (N); Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert. Die Handschriften-Verzeichnisse, 1933, 340 (P); Laistner, M./King, H., A Handlist of Bede Manuscripts, 1943, 49 (P); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altostfränkisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 583

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. hist. 5

Die 282 Papierblätter (u. A.) im Format 31,5 x 21,5 cm umfassende, aus sechs Teilen bestehende, vielleicht zwischen 1495 und 1497 für Johannes Radenecker in Sankt Ägidien in Nürnberg geschriebene, nach der Auflösung des Konvents (1524/1525) über Matthias Flacius Vlacich (genannt Illyricus, 1520-1575) 1554, Achilles Pirmin Gasser (1505-1557), Ulrich Fugger (1524-1584) und die kurfürstliche Privatsammlung in Heidelberg (frühestens 1584) 1686 nach Kassel gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 192a-198b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ca, früher A10e, A4b, Rezension A2, Rezension A2a, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O.,

1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 27, Nr. 34, S. 761

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. philol. 15 = Bergmann 42, Nr. 327

Die ein die untere, 16 x 22 cm große Hälfte eines breitrandigen, als Umschlag zu einem im Jahre 1890 aus Hohenkirchen erworbenen Register über die Magazinfucht der Stadt Immenhausen vom Jahre 1636 dienenden Kalbspergamentblattes (Lagenummer uiQ) umfassende, in einem hochstehendem Skriptorium des bonifazischen Raumes in karolingischer Minuskel der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Priscianus († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Institutiones grammaticae (6,77-79, 81-83) mit einer althochdeutschen Glosse einer gleichzeitigen gewandten karolingischen Hand.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 128, 2, Nr. 39 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 130,2); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 684

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1 ff., 1934ff., Bd. 8, Nr. 1133 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 129; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 684

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. phys. et hist. nat. 10 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 410, Nr. 75 = Bergmann 42, Nr. 328

Die 40 unsignierte Blätter umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält u. A. beginnend mitten im Kapitel 21 (De nasturcio) (angeblich) Apuleius Platonius (Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.) (tatsächlich Pseudoapuleius)(5. Jh.) (f. 3a-35a) mit 21 althochdeutschen Glossen mehrerer Hände des 10./11. und des 12. Jahrhunderts auf den Blättern 13b-33b zu den Pflanzenbildern des Pseudoapuleius.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 589,15-589,24, 589,39-590,3, 590,28-590,29, Nr. MXXXV=1035 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 21 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 410, Nr. 75; Struck, G., Handschriftenschatze der Landesbibliothek Kassel, in: Die Landesbibliothek Kassel 1580-1930, 1930, Bd. 2, 49-55 (P); Werdendes Abendland an Rhein und Ruhr. Ausstellung in Villa Hügel, Essen, 1956, 184, Nr. 305 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 218-220, Nr. 58 (P); Das erste Jahrtausend. Kultur und Kunst im werdenden Abendland an Rhein und Ruhr, Tafelband, 1962-1964, 58, Nr. 259-261 (P)

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. poet. et roman. 6 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 411, Nr. 76 = Bergmann 43, Nr. 329

Die 109 Blätter im Folioformat umfassende, aus dem 9. Jahrhundert stammende Handschrift enthält den Vergilkommentar des Servius (4. Jh. n. Chr.) zu Aeneis 1-6 mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse (incus anaboz) des 11./12. Jahrhunderts zu Vergil (70-19 v. Chr.) Aeneis 1, 174.

Ausgabe: Sievers, E. v., Zu den Virgilglossen, Z. f. d. A. 15 (1872), 371,34 (= 1) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A 372); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 725,11-725,12, 725,34-725,35, Nr. DCCCLXXIX=879 (Servius in Vergilium, 1 Glosse)

Literatur: Sievers, E. v., Zu den Virgilglossen, Z. f. d. A. 15 (1872), 371 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 411, Nr. 76; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 183f., 188 (P); Struck, G., Handschriftenschatze der Landesbibliothek Kassel, in: Die Landesbibliothek Kassel 1580-1930, 1930, Bd. 2, 19ff (P); Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert. Die Handschriften-Verzeichnisse, 1933, 340 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 3

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. theol. 32 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 411, Nr. 77 = Bergmann 43, Nr. 330

Die 72 Blätter umfassende, in einem südeinglischen Skriptorium in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts in angelsächsischer Majuskel geschriebene Handschrift enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit drei schwer lesbaren, interlinearen, altostfränkischen, in Fulda im 9. Jahrhundert eingetragenen Griffelglossen auf den Blättern 8a (2) und 14a (1) und zwei althochdeutschen Federglossen des 9./10. Jahrhunderts(, deren Ausgabe durch Steinmeyer/Sievers Hofmann eine weitere Glosse non conpescitur niuuiridit gistillit der Seite 8a [MPL 77, 26 A 7] anfügte,) auf den Blättern 14a und 33a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 330,6-330,7, 330,18-330,19, Nr. DCLVIIc Nachträge=657c Nachträge (Gregorii Cura pastoralis, 2 Glossen); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 127,5, Nr. 37 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 128,5) (1 Griffelglosse); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 37-38 (3 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 682

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 411, Nr. 77; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1138 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 127-128 (P); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 35ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 682

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. theol. 44 = Bergmann 43, Nr. 331

Die in karolingischer Minuskel der ersten Hälfte des 9. (oder des 10.) Jahrhunderts geschriebene, aus der Klosterbibliothek Fulda stammende Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Enchiridion mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen auf den Blättern 7b, 8b.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 131,7-8, Nr. 41 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 131); Köbler, G., Ergänzungen,

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 686

Literatur: Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert. Die Handschriften-Verzeichnisse, 1933, 340 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 131 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 686

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. theol. 49 = Bergmann 43, Nr. 332

Die im Folioformat gehaltene, aus drei ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, im 9. Jahrhundert geschriebene, vielleicht schon im 11. Jahrhundert in Fulda befindliche, nach der Einfügung in einen Sammelband (15. Jh.) in Privathand (17. Jh.) und danach in die Landesbibliothek Kassel gelangte Handschrift enthält neben Schriften des Origines (Alexandria 185-254) in ihrem dritten Teil (f. 120a-153b) nach vielleicht insularer Vorlage in karolingischer Minuskel (der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts) Fulgentius (Nordafrika, 2. Hälfte 5. Jh.), Fabius Planciades (5./6. Jh. n. Chr.), Mythologiae 1-2 eine interlineare, althochdeutsche Federglosse des 9. Jahrhunderts auf Blatt 132b und eine marginale, althochdeutsche Glosse (carra uides krebuz) auf Blatt 142a.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 130,23 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 130,23); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 41,19 (1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 685

Literatur: Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert. Die Handschriften-Verzeichnisse, 1933, 340 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13; Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 130 (P); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 40ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 685

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. theol. 54

Die 76 Blätter im Kleinfolioformat in neun Lagen umfassende, wahrscheinlich in Fulda im vierten Jahrzehnt des 9. Jahrhunderts geschriebene, 1943 von Kassel nach Bad Wildungen ausgelagerte, 1945 abhanden gekommene, 1955 in den Vereinigten Staaten von Amerika wiedergefundene und nach Kassel zurückgeführte (Blatt 1a 1972) Handschrift (mit der älteren Fuldaer Signatur XXXVII or. 10) enthält in Lage 1 bis 4 je 28, in Lage 5 je 27 und in Lage 6 bis 9 je 29 eingeritzte Zeilen auf jeder Seite. Der eigentliche Text beginnt auf Blatt 9a mit der Sapientia Salomonis. Danach folgen f. 23a-24b die 127 Kapitelüberschriften des Ecclesiasticus und f. 25a-76a Ecclesiasticus selbst. Daran schließt sich bis zum Ende der Seite das Gebet aus 3. Reg. 8,22-31 in einer stark von der Vulgata abweichenden Gestalt an. Dann wurde Lage 1 vorgesetzt. Auf die Blätter 2a-4a schrieb der Schreiber der Blätter 9a-76a die Vorrede des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) zu den Büchern Salomos, eine andere Vorrede, die Vorrede des Enkels von Jesus Sirach und die 49 Kapitelüberschriften der Sapientia. Danach trug ein anderer Schreiber auf Blatt 1b Orationes et preces contra obloquentes und auf die Blätter 4b-8b zwei Drittel der 23. Homilie des Origines (Alexandria 185-254) und ein weiteres kleines Stück ein. Später schrieben zwei weitere Schreiber wahrscheinlich im vierten Jahrzehnt des 9. Jahrhunderts auf Blatt 1a (24 Zeilen) und Blatt 76b (29 Zeilen) in karolingischer Minuskel, aber mit gewissen insularen

Merkmale das Hildebrandslied in 53 Schriftzeilen unter Abschreibefehlern von einer Vorlage ab, wobei der zweite Schreiber nur für die Zeilen 30-41 tätig wurde. Der Text bricht auf Seite 76b nach 29 Zeilen etwa 4 Zeilen vor dem Seitenende ab.

Das 68 Verszeilen und etwa 440 Wörter umfassende Hildebrandslied ist das einzige erhaltene Zeugnis althochdeutscher Heldendichtung. Zwischen zwei Heeren stehen der Vater Hildebrand und der Sohn Hadubrand und bereiten sich zum Kampf vor. Auf Hildebrands Frage nach Herkunft und Namen des Gegners nennt Hadubrand seinen und seines Vaters Namen. Sein Vater sei vor Otachers Verfolgung mit Dietrich geflohen, habe Frau und Kind ohne Erbe zurückgelassen und dürfte kaum mehr am Leben sein. Hildebrand, der daraufhin die Zusammenhänge durchschaut, bietet Hadubrand versöhnlich Ringe an, die dieser abweist, weil er zu wissen vermeint, dass sein Vater tot sei. Hildebrand ruft den waltant got an und beklagt das Wehgeschick, dass es nun zum Kampf kommen muss, bei dem der Vater den Sohn oder der Sohn den Vater töten wird. Mitten in der Kampfschilderung bricht das vermutlich mit dem Tod des Sohnes endende Lied ab.

Das Heldenlied zeigt einen einfachen, klaren Aufbau. Es ist bewusst künstlerisch gestaltet. Es arbeitet gezielt altepische Formen ein und verwendet absichtsvoll besondere Stilmittel.

Die geschichtlichen Grundlagen des Hildebrandsliedes beruhen auf der ostgotischen Geschichte, in der Theoderich der Große 493 Odoaker bezwang und trotz vereinbarter gemeinsamer Herrschaft wenig später tötete, was von der späteren gotischen Hofgeschichtsschreibung damit gerechtfertigt wurde, dass Theoderich einem Mordanschlag Odoakers zuvor kommen musste. Theoderich und Odoaker erscheinen im Hildebrandslied als Theotrih/Deotrih/Detrih und Otachere. Hildebrand ist im hochmittelalterlichen Nibelungenlied treuer Begleiter Dietrichs, lässt sich aber als geschichtliche Person nicht ausmachen.

Die Entstehung des ursprünglichen Hildebrandsliedes wird, weil im Gotischen das im Langobardischen bezeugte Namenselement -brand fehlt, in Oberitalien (1. Hälfte 8. Jh.?) angesetzt. Von den Langobarden kam das Hildebrandslied vermutlich nach Bayern (8. Jh.) und von dort nach Fulda. Die überlieferte Fassung könnte in der ersten Hälfte des 8. Jahrhunderts oder allgemeiner im 8. Jahrhundert geschaffen worden sein. Als wichtigstes Stilmittel verwendet das Lied den Stabreim, der Abvers und Anvers zu einer Langzeile verbindet. Allerdings werden die strengen Regeln des Stabreimverses vielfach nicht beachtet (z. B. Doppelstäbe im Abvers, zweifache Stabreime in der Form abab, Eindringen der Endreimbindung, prosaähnliche Zeilen, Störungen im Anlaut). Auffällig ist der hohe Anteil (69%) der Redeverse gegenüber den Erzählversen. Verschiedentlich finden sich zweigliedrige Formen der Wiederholung und Variation. Hyperbel und Epitheton ornans sind selten. Metaphorik begegnet nur vereinzelt.

Sprachlich zeigt sich eine Mischung von altbayerischen (str.) mit altsächsischen Elementen. Etwa 45 Wörter sind ganz und etwa 29 teilweise altsächsisch. Die Gemeinsamkeiten mit dem Lautstand der Fuldaer Personennamen sind dagegen gering. Vermutlich war die Vorlage althochdeutsch und vielleicht sind die altsächsischen Elemente (u. A. falsche tt für ahd. zz) auf die Schreiber zurückzuführen.

Das Lied überliefert verhältnismäßig viele Wörter, die im Althochdeutschen sonst nicht belegt sind. Sie finden sich insbesondere auch innerhalb der Stabungen.

Ausgabe: Eckhart, J., *Commentarii de rebus Franciae orientalis*, 1729, Bd. 1, 884; Sievers, E., *Das Hildebrandslied, die Merseburger Zaubersprüche und das fränkische Taufgelöbniß*, 1872; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 1-8, Nr. 1; *Das Hildebrandslied (Faksimile)*, hg. v. Broszinski, H., 2. A. 1985; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 283; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 169ff.

Literatur: Lachmann, K., *Über das Hildebrandslied*, Abh. d. Ak. d. Wiss. Berlin 1833 (1835), 123; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966,

121; Lintock, D., The Language of the Hildebrandslied, in: Oxford German Studies 1 (1966), 1; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 22 (H) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 112 = Bischoff, B. Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 87ff.; Hoffmann, W., Zur geschichtlichen Stellung des Hildebrandsliedes, FS Dittrich, M., 1976, 1; Denecke, L., Die erste Niederschrift des Hildebrandsliedes, Neophilologica 62 (1978), 106; Geuenich, D., Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im frühen Mittelalter, 1976, 272; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 114f.; Schützeichel, R., Textgebundenheit, 1981, 1ff.; Düwel, K., Hildebrandslied, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 3 1981, 1240; Lühr, R., Studien zur Sprache des Hildebrandsliedes, Bern 1982; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 167; Greule, A., Syntaktische Strukturen im Hildebrandslied, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 427; Schneider, K., Zum Hildebrandslied 37/38 und 49, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 655; Ebbinghaus, E., The End of the Lay of Hiltibrant and Hadubrant, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 670; Heinzle, J., Rabenschlacht und Burgundenuntergang im Hildebrandslied?, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 677; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 283; Meineke, B., Chind und Barn im Hildebrandslied, 1987, 125; Masser, A., Der handschriftliche Befund und seine literaturhistorische Auswertung, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 124

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. theol. 60 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 411, Nr. 78 = Bergmann 43, Nr. 333

Die 159 Blätter umfassende, im 10./11. Jahrhundert (bzw. nach Tiefenbach in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts) unter Mitwirkung Corveyer Hände geschriebene, nach der Verzeichnung des Abdinghofer Kirchenschatzes auf Blatt 1b bereits am Beginn des 11. Jahrhunderts (zur Zeit Bischof Meinwerks 1015-1036) in Paderborn befindliche, aus dem Benediktinerkloster Abdinghof vor Paderborn stammende Handschrift enthält auf Blatt 3a nach Steinmeyer von einer Hand des 11./12. Jahrhunderts eine interlineare, nach Tiefenbach zweifelsfrei altniederdeutsche, in Abdinghof eingetragene Glosse zu den lateinischen Entsprechungen sieben biblischer Namen aus dem Anfang des Matthäusevangeliums 1, 1-3 auf Blatt 3a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 722,4-722,8, 722,11-722,15, Nr. CCCLXXV=375 (Evangelium Matthaei, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 411, Nr. 78; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D); Struck, G., Handschriftensätze der Landesbibliothek Kassel, in: Die Landesbibliothek Kassel 1580-1930, Bd. 2 1930, 76-79 (P); Kunst und Kultur im Weserraum 800-1600. Ausstellung des Landes Nordrhein-Westfalen. Corvey 1966, II. Katalog, 3. A. 1967, 484f., Nr. 173 (P); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 69-70, Nr. 62a, 71-72, Nr. 63 (P); Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 340

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 2° Ms. theol. 65 = Bergmann 43, Nr. 334

Die wahrscheinlich im Norden Italiens (Norditalien) in Halbunziale des 6. Jahrhunderts geschriebene (kursive Notizen im 7./8. Jahrhundert, Korrekturen und Randnotizen in spitzer angelsächsischer Minuskel des 8. [bis 9.] Jahrhunderts), vermutlich über England nach Fulda und vielleicht am 20. 3. 1632 nach Kassel gelangte Handschrift enthält Hegesippus (um 110 n. Chr.-um 180), De bello Iudaico (ab 1, 13 Mitte) mit vier, vielleicht 5 volkssprachigen

Griffelglossen, von denen die zwei oder drei altenglischen Glossen (auf den Blättern 9b und 11b [Seiten 34, 38]) aus dem 8. Jahrhundert, die beiden althochdeutschen (wohl altostfränkischen) Glossen (auf den Blättern 30b und 91b [Seiten 76, 198]) aus dem 8./9. Jahrhundert stammen.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 51,13 (= 1)-17 (=5) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 51); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 611

Literatur: Struck, G., Handschriftensätze der Landesbibliothek Kassel, in: Die Landesbibliothek Kassel 1580-1930, Bd. 2 1930, 9-11 (P); Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert. Die Handschriftenverzeichnisse, 1933, 340 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1139 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Meritt, H., Old English Glosses, *Journal of English and Germanic Philology* 60 (1961), 448 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 50-52, Nr. 3; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 18; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 611; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 38

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 4° Ms. hist. 72 a-c = Bergmann 42, Nr. 326

Die 10 Blätter im Format 15,6 x 21 cm umfassende, auf den Blättern 3 bis 10 mit kleiner angelsächsisch-fuldischer Minuskel des frühen 9. Jahrhunderts (1. Hälfte 9. Jh.?, Würzburg?, Fulda?) vom Typus des Mailänder Columella geschriebene Handschrift enthält Stücke von Pauli Diaconi (um 720-um 799) *Historia Langobardorum* mit einer volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften II, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, 2, 4, 21 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Y 4); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 967

Literatur: Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften II, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, 2, 4; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 967

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 4° Ms. theol. 1 = Bergmann 43, Nr. 335

Die in mainfränkischem Gebiet vorwiegend in karolingischer Minuskel der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der Klosterbibliothek Fulda stammende Handschrift enthält *Canones apostolorum et conciliorum* (Dionysiana 1) mit einigen althochdeutschen Griffelglossen der gleichen Zeit (auf den Blättern 4a, 4b, 5a und) auf Blatt 6a.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 128,33 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 128,33); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 683

Literatur: Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert. Die Handschriftenverzeichnisse, 1933, 340 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen

Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 128f.; Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 309 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 683

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 4° Ms. theol. 6 = Bergmann 43, Nr. 336

Die im 8./9. Jahrhundert geschriebene, aus Fulda stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Cassel theol. 406) enthält Iulianus (Mauretaniens-Arles? bald nach 500), Prognosticorum futuri saeculi libri mit einer am oberen Rand auf Blatt 9a mit Tinte in fuldisch insularer Schrift angebrachten althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169,13 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 169,13); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 767

Literatur: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169; Schnitzer, P./Mottausch, K., Handschriften aus dem Kloster Lorsch, 1964, 19, Nr. 61; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 767

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 4° Ms. theol. 5 = Bergmann 44, Nr. 338

Die in einem einfachen französischen Skriptorium in vorkarolingischer Minuskel des 8. Jahrhunderts geschriebene, spätestens im 10. Jahrhundert nach Fulda und wahrscheinlich 1632 von Fulda nach Kassel gelangte Handschrift enthält Caesarius Arelatensis (Chalon sur Saône um 470-Arles 27. 8. 542), Expositio de Apocalypsi s. Iohannis 1-13 mit fünf verstreuten altostfränkischen Griffelglossen der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 127,5-9, Nr. 36 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 127); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 681

Literatur: Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert. Die Handschriftenverzeichnisse, 1933, 340; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, ed. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1142; Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 126-127; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 681

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 4° Ms. theol. 24 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 411, Nr. 79 = Bergmann 43, Nr. 337

Die 59 Blätter im Format 20 x 14,3 cm in acht unsignierten Lagen umfassende, in Bayern (Regensburg?) im ersten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Fulda (mit der älteren Signatur XXXI or. 24 bzw. VIII, 1.12) stammende Handschrift enthält auf Blatt 1 Notizen mit zwei althochdeutschen Glossen, auf den Blättern 2a-13a die Canones apostolorum, auf den Blättern 13b-15a ohne neue Überschrift den lateinischen Text der (seit der Ausgabe Stades 1708 so bezeichneten) Exhortatio ad plebem christianam mit nebenstehender, durch nachträgliche unregelmäßige (kurvige) Tintenlinien abgetrennter althochdeutscher Übersetzung auf jeweils gleicher Zeilenhöhe, wobei die Handschrift wie die Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6244 teilweise Abschrift einer nicht fehlerfreien Vorlage ist, die im lateinischen Text der Exhortatio (Zeile 9) qui statt qua aufwies und im althochdeutschen Text (Zeile 15) das fortgelassen hatte, was in der Vorlage der Handschrift verbessert, von ihr selbst aber missverstanden wurde, und danach ohne Absatz bis Blatt 17b

von zwei anderen Händen 180 althochdeutsche Glossen (*Glossae Cassellanae*) und die 65 kurze Redewendungen wiedergebenden (meist sog.) Kasseler Gespräche (insgesamt 245 zweisprachige Einheiten), dann die Beschlüsse des Konzils von Nicäa mit Glaubensbekenntnis und weiter Bußordnungen, Liturgisches und ähnliches.

Die *Exhortatio ad plebem christianam* (Ermahnung an das christliche Volk) ist ein unmittelbarer Reflex der von Karl dem Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) vor allem seit 789 und besonders um 800 den Priestern in verschiedenen Kapitularien zur Pflicht gemachten christlichen Unterweisung der Gläubigen. Sie soll dem Seelsorger zeigen, wie er seine Gemeinde anzusprechen hat. Die Gemeindeglieder sollen vor allem Glaubensbekenntnis und Vaterunser erlernen. Daneben sollen die Paten ihre Patenkinder besonders hierzu anhalten. Mehrere Sätze des Eingangs des Textes sind der römischen Liturgie entnommen. Die kurz nach 800 wohl in Bayern (Freising?) erfolgte, rund 250 Wörter enthaltende Übersetzung der *Exhortatio* in das Althochdeutsche ist gut gelungen. Sie folgt zwar möglichst der lateinischen Vorlage, beachtet aber althochdeutsche Sprachregeln. Vereinzelt weist sie zweigliedrige, stilistisch schmückende Formeln auf. Die Sprache der Übersetzung ist altbayerisch.

Die eine Sammlung von althochdeutschen Glossen und Sätzen darstellenden *Glossae Cassellanae* und Kasseler Gespräche bestehen aus einem etwa 180 Wörter umfassenden, (verschiedentlich durch romanische bzw. vulgärlateinische Zusätze erweiterten,) teilweise mit dem *Vocabularius sancti Galli* (vgl. die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 913) übereinstimmenden, an einer Stelle einzelne Redewendungen aufweisenden Sachglossar (Körperteile, Haustiere, Hausteile, Kleidung, Hausgerät, Verschiedenes) und einem sich daran anschließenden Gesprächsbüchlein. Dieses stellt in Frage und Antwort etwa 65 einfache Redewendungen bereit, die ein nur Latein verstehender Romane zur Verständigung mit Deutschen brauchte. Sie zeigen unter anderem das Selbstbewusstsein der Bayern (*spaha sint peigira*, gescheit sind die Bayern) gegenüber den Romanen (*tole sint uualha*, dumm sind die Welschen). Die etwa 110 althochdeutschen Wörter sind altbayerisch. Der Text ist vermutlich am Ende des achten Jahrhunderts entstanden. Er ist ein seltenes Beispiel für ältestes gesprochenes Althochdeutsch und damit für die sonst unbekanntere Sprechsprache.

Ausgabe (*Exhortatio ad plebem christianam*): Hottinger, J., *Historia ecclesiastica novi testamenti* 8 1667, 1219-22; Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, Tafel 32, 33 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 49-51, Nr. 9; Köbler, G., *Sammlung kleinerer Sprachdenkmäler*, 1986, 127

Ausgabe (Kasseler Gespräche): Eckhart, J., *Commentarii de rebus Franciae orientalis*, Bd. 1 1729, 853; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 12,24-12,67, 13,1-13,22, Nr. DCCCCXXXII=932 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, 65 kurze Redewendungen); Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 234

Ausgabe (*Glossae Cassellanae*): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 9,16-12,23 Nr. DCCCCXXXII=932 (sachlich geordnete Glossare, *Glossae Cassellanae*, 180 Glossen)

Literatur (*Exhortatio ad plebem christianam*): Grimm, W., *Exhortatio ad plebem christianam*, *Abh. d. Ak. d. Wiss. Berlin, phil.-hist. Kl.* 1848, 425; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 301 (D); Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 19 (E) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 123f. = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 99, 123 (P); Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1971; Masser, A., *Exhortatio ad plebem christianam*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 666

Literatur (Kasseler Gespräche): Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 259 (D); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 149; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 24 (KG) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 123f. = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 99, 123 (P); Sonderegger, S., Reflexe gesprochener Sprache in der althochdeutschen Literatur, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 180

Literatur (Glossae Cassellanae): Wüllner, L., Das hrabanische Glossar und die ältesten bairischen Sprachdenkmäler. Eine grammatische Abhandlung, 1882, 76ff. (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, 1894ff., 506 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 411, Nr. 79; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, 51 (P); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Struck, G., Handschriftenschatze der Landesbibliothek Kassel, in: Die Landesbibliothek Kassel 1580-1930, Bd. 2 1930, 36-39 (P); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 259 (D); Christ, K., Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert, 1933, 340 (P); Thoma, H., Glossen, althochdeutsche, in: Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 585 (D); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe, 1963, 14 (D); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 1967, 27 (D); Müller G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 115 (D); Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 19 (Exhortatio ad plebem christianam/Kasseler Gespräche) (E) (P); Braune, W./Ebbinghaus, E., Althochdeutsches Lesebuch, 1969, VII (D); Schröder, W., Glossae Cassellanae, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 3 1981, 61; Köbler, G., Althochdeutsch-lateinisches Wörterbuch, 2. A. 1984

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 8° Ms. theol. 60 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 338a

Die ein zweites Doppelblatt (21,5 x 17,5 cm) von innen einer ehemaligen Lage umfassende, vielleicht in der Würzburger Domschule in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts (str.) (bzw. um die Jahrtausendwende) von einer Hand in karolingischer Minuskel geschriebene, früher als Einbandmakulatur verwendete, seit dem 19. Jahrhundert dem Friedrichsgymnasium in Kassel gehörende, von dort 1943 an die Landesbibliothek in Kassel gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Ms. Anhang 4-9 [Fasz. 15] und Ms. Anhang 19 [Fasz. 24]) enthält zwei interlineare, althochdeutsche, nicht näher lokalisierbare, gleichzeitig mit der Handschrift entstandene Glossen zu Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum.

Ausgabe: Weber, F., Fragmenta Codicum manuscriptorum in bibliotheca Gymnasii Cassellani servata, Gymnasium zu Casel Lyceum Fridericianum genannt, 1846, 33; Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Bibliotheca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 323f. (2 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 785 (Schlechter 323)

Literatur: Weber, F., Fragmenta Codicum manuscriptorum in bibliotheca Gymnasii Cassellani servata, Gymnasium zu Casel Lyceum Fridericianum genannt, 1846, 33; Hoffmann, H., Buchkunst und Königtum im ottonischen und frühsalischen Reich, Textband, 1986, 355ff.; Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Bibliotheca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 322ff.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 785

Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek 8° Ms. theol. 61 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 338b

Die Handschrift enthält (nach Wich-Reif) im Werktext überlieferte, volkssprachige Glossen zu Aldhelm (um 639-709), De laudibus virginum. Laut freundlicher brieflicher Auskunft der Bibliothek ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: Weber, F., *Fragmenta Codicum manuscriptorum in bibliotheca Gymnasii Cassellani servata*, Gymnasium zu Casel Lyceum Fridericianum genannt, 1846, 35, 37

Literatur: Weber, F., *Fragmenta Codicum manuscriptorum in bibliotheca Gymnasii Cassellani servata*, Gymnasium zu Casel Lyceum Fridericianum genannt, 1846, 35, 37; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 288, Anm. 1597

Keronis Monachi S. Galli Interpretatio Vocabulorum Barbaricorum in Regulam S. Benedicti Abbatis, Alamannicarum Rerum Scriptores Aliquot Vetusti II. Veteres. Frankfurt 1606, S. 94-122, Neudruck Frankfurt 1661, Frankfurt 1730 s. Goldast, Melchior

Kiel, Universitätsbibliothek Cod. MS. KB 47 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 472, Nr. 244 = Bergmann 44, Nr. 339

Die 28 zweispaltige Blätter umfassende, vielleicht noch im 11. Jahrhundert, zumindest aber am Anfang des 12. Jahrhunderts geschriebene, nicht lokalisierte Handschrift enthält die Langfassung des Buches XI des *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) (A-Z) mit 539 (bzw. nach Stricker mehr als 540) althochdeutschen (altfränkisch-altoberdeutschen?, altmittelfränkischen?) Glossen (*Summarium Heinrici*-Handschrift c [Hildebrandts und Strickers] bzw. Handschrift c, Fassung b [Steinmeyers]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 264,31-264,33, 264,61-292,3, 292,27-292,29, Nr. DCCCCXXXVIIIb=938b (*Heinrici Summarium*, Handschrift c, 539 Glossen); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; *Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH*, Handschrift c); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 472, Nr. 244; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 16 (D, altfränkisch-altoberdeutsch); Waag, A., *Die Bezeichnungen des Geistlichen im Althoch- und Altniederdeutschen. Eine wortgeschichtliche und wortgeographische Untersuchung*, *Teuthonista* 8 (1931/32), 52 (D, aus dem Mittelfränkischen); Götz, H., *Althochdeutsch balz „balteus“*, in: *PBB* 77 (Halle 1955), 243 (D, nicht bestimmbar); Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica*. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt *PBB* 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLIII; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 267; Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

Kiel, Universitätsbibliothek Cod. MS. KB 145 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 472, Nr. 245 = Bergmann 44, Nr. 340

Die 180 Blätter im Oktavformat (17,5 x 19,5 cm) umfassende, vielleicht im Benediktinerkloster St. Ulrich und Afra in Augsburg als Schulbuch an der Wende vom 10. zum 11. Jahrhundert bzw. zu Anfang des 11. Jahrhunderts geschriebene, durch häufige

Benutzung beschädigte, zunächst Sankt Ulrich und Afras erstem Abt Reginbald (1012-1014) gehörende, noch im 15. Jahrhundert wohl in Augsburg befindliche, später über Ebner (1729) in Nürnberg und A. W. Kramer (1817) nach Kiel gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur 84) enthält die Werke des Prudentius (348-um 413) ohne die beiden Bücher Contra Symmachum bis zur Psychomachia Vers 605 mit insgesamt 233 wohl originalen altbayerischen Glosseneinheiten (278 [bzw. 272] Glossen, davon 231 Interlinearglossen [davon 2 Griffelglossen], 47 Marginalglossen [davon 1 Griffelglosse], mit 316 Wörtern sechser Hände, mit einzelnen altalemannischen Merkmalen), die in der Tradition der altbayerischen Prudentiusglossierung, innerhalb derer sie ein spätes Stadium belegen, stehen (, wobei 108 Glossen in keiner anderen Handschrift mit althochdeutschen Prudentiusglossen bezeugt sind).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 478,1-483,70, Nr. DCCXCIII=793 (Prudentius, 258 Glossen); Kölling, B., Kiel UB. Cod. MS. K.B. 145. Studien zu den althochdeutschen Glossen, 1983, 69-142 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle KKKK) (14 zusätzliche Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 396

Literatur: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 21 (D, altbayerisch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 108 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 472, Nr. 245; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D, altbayerisch-altalemannisch), 108 (D, altbayerisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D, altbayerisch); Müller, G., *stuatago* Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana*. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 163 (D, altbayerisch); Kölling, B., Kiel UB. Cod. MS. K.B. 145. Studien zu den althochdeutschen Glossen, 1983; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 395; Bergmann, R., Zur Textualität althochdeutscher Glossen, in: *Textsorten und Textsortentradition*, hg. v. Simmler, F., 1997, 230

Kindlinger, Nikolaus s. Fulda, Kindlinger, Nikolaus (Privatbesitz, verschollen)

Klagenfurt, Bibliothek der Hochschule für Bildungswissenschaften Pap. 48 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 341a

Die 288 zweiseitige Blätter umfassende, im 15. Jahrhundert von einer Hand in gotischer Kursive geschriebene, aus dem Jesuitenkolleg in Klagenfurt stammende Papierhandschrift enthält Otto abbas Morimundensis, Sermones (f. 1a-16a), Gregorius (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Liber homeliarum (f. 17a-69a), Versus de volucibus, feris, arboribus et piscibus mit volkssprachigen Glossen (f. 62a-72b), Homiliae lectionum (f. 63a-131b), Interpretationes nominum (f. 131b-134b) und ein Lectionarium (f. 135a-288a). Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., 116; Wegstein, W., *Studia Linguistica et Philologica*, 1976, 290

Literatur: Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., 116 (P); Wegstein, W., *Studia Linguistica et Philologica*, 1976, 290; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Klagenfurt, Bibliothek der Hochschule für Bildungswissenschaften Perg. HS 11 (früher Studienbibliothek 11) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 61, Nr. 702 = Bergmann 44, Nr. 341

Die 105 Blätter umfassende, aus drei Teilen bestehende, zu unterschiedlichen Zeiten (bzw. nach Stricker im 13. Jahrhundert) geschriebene, vielleicht aus der Benediktinerabtei Ossiach in Kärnten stammende Handschrift enthält im ersten, im 13. Jahrhundert geschriebenen Teil (Blätter 1-40, es fehlt der dritte und vierte von sieben Quaternionen) eine (unvollständige) Rezeptesammlung mit dem Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (IV,3-12, ein erster Teil wird auf den fehlenden dritten Quaternio gestanden haben) auf den Blättern 17a-22b (Summarium Heinrici-Handschrift T) mit (nach Stricker) mehr als 260 altbayerischen Glossen (und am Schluss des vierten Buches unmittelbar folgend ein Abschnitt verschiedenartiger Worterklärungen mit 13 [?] volkssprachigen Kontextglossen bzw. nach Stricker mit 9 volkssprachigen Kontextglossen).

Ausgabe: (Vgl. Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, [58,1] 93,30-112,33 [171,25, 171,31-171,55], Nr. DCCCCXXXVIIA=937A Heinrici Summarium;) Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 33,11-33,18, 33,26, 34,1-37,13, 37,30-37,42, Nr. DCCCCXXXVIIA Ergänzungen=937A Ergänzungen (Heinrici Summarium, Handschrift T, 262 Glossen), 62,11-62,30 (13 [?] Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 61, Nr. 702; Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D); Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., 89 (P); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XLI; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Klosterneuburg, Stiftsbibliothek Cod. 741

Die 202 Blätter umfassende, in Klosterneuburg bis 1158/1159 geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 71a-82b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Cl, früher B3b, Rezension B2, Rezension B2a, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht, zweitälteste erhaltene Handschrift für die Verbindung von Einhardi Vita Karoli mit Liutprands Antapodosis im Donauraum). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhardi Vita Karoli, 2001, 27, Nr. 35, S. 529

Klosterneuburg, Stiftsbibliothek CCI 987

Die 204 Blätter zu 18 Zeilen im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält am Ende eines Psalteriums auf der Vorderseite des Blattes 204 sorgfältig

geschrieben wohl als Übersetzung einer lateinischen Vorlage auf den Zeilen 8-17 unvollständig (Schluss fehlt) das mittelhochdeutsche (mittelbayerische) Klosterneuburger Gebet einer Hand des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 181,2 (= 1)-181,9 (= 8), Nr. XXXIV

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 181; Masser, A., *Klosterneuburger Gebet, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 4 1983, 1258

Klosterneuburg, Stiftsbibliothek CCI 1092 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 472f., Nr. 246 = Bergmann 44, Nr. 342

Die 57 ungezeichnete Blätter im Kleinfolioformat (vorn und hinten je ein quer eingehaftetes Schutzblatt) umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Osberns (1123-1200) Panormia und auf Blatt 57b in zwei Spalten lateinische, den Zeilen 7-10, 13 der Versus de bestiis entsprechende Stücke (Hexameter) mit 12 interlinearen, altbayerischen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift I, 12 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 472, Nr. 246; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10, 108 (D); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Klosterneuburg, Stiftsbibliothek CCI 1095 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 342a

Die 33 zwispaltige Blätter im Format 25 x 19 cm umfassende, im beginnenden 13. Jahrhundert geschriebene, mit einem Besitzvermerk des 15. Jahrhunderts zu Gunsten Klosterneuburgs versehene Handschrift enthält Opus florum ex libris Publii Ovidii Nasonis (Sulmo 20. 3. 43 v. Chr.-Tomis [heute Constanta] um 17 n. Chr.) (f. 1b-10b), Horatii Flacci (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) (f. 10b-16), Vergilii (70-19 v. Chr.) (f. 16-17b), Lucani (39 n. Chr.-65 n. Chr.) (f. 16-17b), Persii (34-62 n. Chr.) (f. 17b-19), Maximiani († um 310) (f. 17b-19), Iuvenalis (um 60-140 n. Chr.) (f. 19-22), Fortunati (Valdobbiadene bei Treviso/Italien 536-Poitiers/Frankreich an einem 14. Dezember um 610) (f. 22-31b) mit althochdeutscher Glossierung.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Černík, B./Pfeiffer, H., *Handschriftlicher Katalog der Handschriften Cod. 453-1256*, (o. J.) Bd. 6, 739 (P)

Koblenz, Landeshauptarchiv (Staatsarchiv) Best. (Abt.) 701 Nr. 192

Die 224 Papierblätter umfassende, im 15. Jahrhundert von mehreren Händen geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 139aa-146bb Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile und danach unter dem Namen des Alanus (Aquitanien, † 769/770) den Hoheliedkommentar des Honorius Augustodunensis (Canterbury/Süddeutschland, erste Hälfte 12. Jh.).

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., *Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg*, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 27; Gärtner, K., *Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Koblenz, Landeshauptarchiv (Staatsarchiv) Best. (Abt.) 701 Nr. 759 (früher Koblenz, Gymnasialbibliothek) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 416, Nr. 85 = Bergmann 44, Nr. 343

Die zwei 27zeilig beschriebene Blätter im Quartformat umfassende, in Boppard im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem alemannischen Raum stammende Handschrift enthält Bruchstücke der Bibelglossatur aus dem Anfang des Canticum canticorum und der Psalmen

mit 14 bzw. 15 zumeist interlinearen, altmittelfränkischen (?), bzw. altfränkischen (?) Glossen auf den Blättern 1a-2b (Bibelglossatur M, Familie S). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,48, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift n, 4 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift p, 11 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 416, Nr. 85; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XVIII (M)

Köln, Dombibliothek XIX = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 416, Nr. 86 = Bergmann 45, Nr. 346

Die 146 Blätter im Quartformat umfassende, in Kölner Schriftheimat in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 5aa-6ab ein alphabetisches Vokabular zu Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* mit 17 nachträglich eingetragenen, altmittelfränkischen (bzw. altfränkischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 45,13-45,15, 45,20-46,8, 46,14-46,20, Nr. DLI=551 (Bedaes *Historia ecclesiastica*, 17 Glossen)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, 1894ff., 594 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 416, Nr. 86; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Frings, T., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.), 2 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 51 (P); Schützeichel, R., Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen, Z. f. d. A. 93 (1964), 27 (D, altmittelfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 1967, 30 (D, altmittelfränkisch); Bischoff, B., Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 387f., Nr. 1875; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 292

Köln, Dombibliothek XLIII = Bergmann, Add. II, Nr. 346a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 355a

Die im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf Blatt 54a zu Hiob 40, 26 *gurgustum* (Akkusativ) die Glosse *chelor*.

Ausgabe: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 30, 14 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II, 30, 14]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 28

Literatur: *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, 36, Nr. 1148 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 28

Köln, Dombibliothek LVII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 416, Nr. 87 = Bergmann 45, Nr. 347

Die 72 Blätter im Folioformat (32,5 x 21 cm) umfassende, aus drei von verschiedenen Händen geschriebenen Teilen (f. 1-56, 57-64, 65-72) bestehende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus unbekannter Herkunft stammende Handschrift enthält im ersten Teil Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Matthäuskommentar I-II,13 mit einer altmittelfränkischen Randglosse des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 333,7, 333,14, Nr. DCXCIIIb=693b Nachträge (Hieronymus in Matthaëum, 1 Glosse); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 342 (D)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 416, Nr. 87; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 194f. (D); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 341 (D)

Köln, Dombibliothek LXXXI = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 416, Nr. 88 = Bergmann 45, Nr. 348

Die 112 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Prudentius (348-um 413) mit 462 interlinearen und marginalen, altmittelfränkischen (bzw. altrheinfränkischen bzw. altfränkischen bzw. altniederdeutsch-altalemannischen) Glossen zweier, sich vor allem durch die Farbe der Tinte unterscheidender Hände (mit altalemannischen Einzelsprachmerkmalen), 16 Städtenamen mit althochdeutscher Übersetzung sowie Hraban (Mainz um 780-Mainz 856), De institutione clericorum und auf Blatt 65a De octo principalibus uitii mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 557,8-557,32, 557,39-571,70, Nr. DCCCVIII=808 (Prudentius, Handschrift b, 462 Glossen), Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 611,1-611,9, 611,24-611,30, Nr. MLXXII=1072 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Handschrift b, 16 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 365,19, Nr. DCCLIX=759 (Poenitentiales Libri, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 9 (D, altniederdeutsch nach altalemannischer Vorlage); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 109, 121 (D, altniederdeutsch nach altalemannischer Vorlage); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 594 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 416, Nr. 88; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, verschiedene altniederdeutsche Wörter); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 16 (D, altfränkisch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 6 (D, verschiedene altniederdeutsche Wörter); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 257 (D, altmittelfränkisch nach altalemannischer Vorlage); Frings, T., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.), 3 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., Germanisch ö und ē, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 143 (D, altrheinfränkisch); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 208ff. (D, altmittelfränkisch nach altalemannischer Vorlage); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 142, 145 (D, altmittelfränkisch); Wolf, G., Der Sprachstand der althochdeutschen Glossen des Codex 81 der Kölner Erzdiözesanbibliothek, 1970

Köln, Dombibliothek CVII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 417, Nr. 89 = Bergmann 45, Nr. 349

Die 122 Blätter im Folioformat umfassende, in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift (Schriftheimat Tours) enthält Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) Johanneskommentar I-V mit 31 altmittelfränkischen (bzw. altrheinfränkischen bzw. altfränkischen), vielleicht zwischen 833 und 881 eingetragenen Glosse zu Genesis am Rand des Blattes 3a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 319,1-319,19, 319,28-319,46, Nr. XVIII=18 (Genesis, 31 Glossen)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 594 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 417, Nr. 89; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 257 (D, altfränkisch); Frings, T., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.) 2 (D, altmittelfränkisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, § 151 (D, altrheinfränkisch); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Karg-Gasterstädt, E., Ahd. Bugithi - bigithi? Ein kleiner Beitrag zur Frage der angelsächsisch-altsächsisch-niederrheinischen Sprachgemeinschaft - Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuches 32, PBB 83 (Halle 1961), 280 (D, altmittelfränkisch); Schützeichel, R., Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen, Z. f. d. A. 93 (1964), 27 (D, altmittelfränkisch); Karl der Große. Werk und Wirkung (Katalog der Ausstellung), Aachen 1965, Nr. 360, 202 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 190ff. (D, altmittelfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 1967, 30 (D, altmittelfränkisch); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 124ff. (M), 194, 286; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 277 (Bibel)

Köln, Dombibliothek CXX = Bergmann, Add. I, Nr. 349a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 355b

Die 166 Blätter umfassende, im heutigen Ostfrankreich oder Belgien am Anfang des 11. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1b bis 122 die Concordia canonum des Cresconius (um 690) mit zwei vielleicht altmittelfränkischen Glossen, von denen die erste eine interlineare Federglosse einer anderen Hand des frühen 10. Jahrhunderts, die andere eine mit Rötel schwach eingeritzte Randglosse ist.

Ausgabe: Mayer, H., Vier althochdeutsche Glossen aus Köln und Wolfenbüttel, ABäG 13 (1978), 32,1-10 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle ZZZ 32); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 978

Literatur: Kottje, R., Die Bußbücher Halitgars von Cambrai und des Hrabanus Maurus, Habilitationsschrift Bonn 1965 (ungedruckt), 34-36; Mayer, H., Vier althochdeutsche Glossen aus Köln und Wolfenbüttel, ABäG 13 (1978), 31-32; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 978

Köln, Dombibliothek CXCIX = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 417, Nr. 90 = Bergmann 45, Nr. 350

Die 63 zweiseitige Blätter im Oktavformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält lateinische Glossen zu Lucan (39 n. Chr.-65 n. Chr.), Macrobius (um 430), Somnium Scipionis und Persius (34-62 n. Chr.) sowie 3 altmittelfränkische (?) Glossen zu Juvenal.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 336,1-336,2, 336,18-336,19, Nr. DCCXVIIIb Nachträge=718b Nachträge (Juvenalis, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 417, Nr. 90; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 207f. (D); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 54 (P)

Köln, Dombibliothek CC = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 417, Nr. 91 = Bergmann 46, Nr. 351

Die 170 Blätter im Folioformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende Handschrift enthält im ersten, aus dem 10. Jahrhundert stammenden Teil auf den Blättern 1-140a Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Institutiones I-XVI mit 12 interlinearen und marginalen, altmittelfränkischen (altfränkischen?, altniederdeutschen?) Glossen sowie auf Blatt 140b 2

altmittelfränkische Glossen zu Fulgentius (Nordafrika, 2. Hälfte 5. Jh.), *Expositio sermonum antiquorum*.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 378,1-378,9, 378,21-378,28, Nr. DCCLXVII=767 (Prisciani Institutiones, 12 Glossen); 162,4, 162,13, Nr. DCXXXV=635 (Fulgentius, 2 Glossen)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 594 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 417, Nr. 91; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, altniederdeutsch); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Frings, T., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.), 2 (D, altmittelfränkisch); Jones, L., The Script of Cologne from Hildebrand to Hermann, 1932, 71ff. (P); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. Halle-Wittenberg 1949 (masch. schr.) (M); Schützeichel, R., Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen, Z. f. d. A. 93 (1964), 28 (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 220ff. (D, altmittelfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 1967, 30 (D, altmittelfränkisch)

Köln, Dombibliothek CCII = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 417, Nr. 92 = Bergmann 46, Nr. 352

Die 204 Blätter im Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält von Priscians († Konstantinopel um 530 n. Chr.) Institutionen die Bücher I-VII mit zahlreichen lateinischen und 30 wahrscheinlich in Köln entstandenen, überwiegend altmittelfränkischen (altfränkischen), teilweise aber auch als altsächsisch angesehenen volkssprachigen Glossen (mit 34 Wörtern).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 377,5-377,30, 377,35-377,60, Nr. DCCLXVI=766 (Prisciani Institutiones, 30 Glossen); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 94,26 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II, 94,26]), (eine zusätzliche Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 48

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 594 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 417, Nr. 92; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Frings, H., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.), 2f. (D, altmittelfränkisch); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 214ff. (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 466 (D, altfränkisch); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 94 (D, altmittelfränkisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 48

Köln, Dombibliothek CCIV = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 417, Nr. 93 = Bergmann 46, Nr. 353

Die 226 Blätter im Großquartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält eine in der Anlage (mit starken Änderungen der Reihenfolge) auf Priscian

(† Konstantinopel um 530 n. Chr.) beruhende grammatische Ars mit einer marginalen, altmittelfränkischen Glosse auf Blatt 100a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 312,2, 312,6, Nr. DXXXVIc Nachträge=536c Nachträge (Ars Grammatica anonyma, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 417; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 201f. (D)

Köln, Dombibliothek CCXI = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 417, Nr. 94 = Bergmann 46, Nr. 354

Die 84 Blätter im Oktavformat umfassende, wohl in Ostfrankreich etwa im dritten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 2a-19b 5 altmittelfränkische (altfränkische?, altenglisch-altmittelfränkische?, altsächsische?, nach Tiefenbach und Krogh eindeutig altsächsische [Heimat nicht näher bestimmbar]) Glossen zu Genesis (wohl einer Hand des 10. Jahrhunderts), 5 Glossen zu Regum III wohl des 10. Jahrhunderts und eine kontextuale, althochdeutsche Glosse zu Regum I (10. Jahrhundert).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 319,20-319,27, 319,47-319,54, Nr. XIX=19 (Genesis, 5 Glossen), 445,20-445,25, 445,45-445,50, Nr. CXLI=141 (Regum III, 5 Glossen), 394,17, Nr. CII=102 (Regum I, Handschrift b, 1 Glosse)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 594 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 417, Nr. 94; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Frings, H., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.), 2 (D, altmittelfränkisch); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 214ff. (D, altenglisch-altmittelfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 1967, 30 (D, altmittelfränkisch); Bischoff, B., Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 404, Nr. 1946; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 127; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 277 (D, altsächsisch, altniederdeutsch, altenglisch-altmittelfränkisch, altmittelfränkisch, altfränkisch); Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 343

Köln, Dombibliothek CCXIII = Bergmann 46, Nr. 355

Die 143 gezählte Blätter, zwei Vorsatzblätter und ein Nachstoßblatt im Format 33 x 23 cm umfassende, in Northumbrien am Anfang des 8. Jahrhunderts einspaltig mit wechselnder Zeilenzahl in angelsächsischer Majuskel und Minuskel mit Miniaturen geschriebene, durch den Eintrag Sigibert scripsit (8. Jh.) mit der durch Erzbischof Hildebald (782-819) für die Kölner Dombibliothek erworbenen, den Eintrag Sigibertus: bindit (= vendit?) enthaltenden Canoneshandschrift Köln, Dombibliothek CCXII verbundene, im 8. Jahrhundert bereits in Köln, zwischen 1794 und 1812/15 in Arnsberg-Wedinghausen und bis 1866 in Darmstadt befindliche Handschrift enthält die Canones apostolorum et conciliorum der Collectio Sanblasiana (mit kleinen Abweichungen) mit zwei eingeritzten Griffelglossen, von denen die eine frühaltenglisch (angelsächsische Minuskel des 8. Jahrhunderts) und die andere (altniederfränkisch oder) altmittelfränkisch (Mitte 8. Jahrhundert, fränkische Minuskel, möglicherweise [nach Bernhard Bischoff] noch tief aus dem 8. Jahrhundert stammend) ist.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 43, 15-16 (=

Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 609; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, XLIV

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 8, Nr. 1163 (P); Werdendes Abendland an Rhein und Ruhr. Ausstellung in Villa Hügel, Essen, 1956, 176, Nr. 282 (P); Ker, N., Catalogue of Manuscripts containing Anglo-Saxon, 1957, Neudruck 1990, 139 Nr. 98*; Das erste Jahrtausend. Kultur und Kunst im werdenden Abendland an Rhein und Ruhr, Tafelband, 1962-1964, 54, Nr. 227 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 42-44 (D, altniederfränkisch); Karl der Große. Werk und Wirkung (Katalog der Ausstellung), Aachen 1965, 237f., Nr. 393 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 188ff. (D, altmittelfränkisch); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 103, Anm. 3 (P) = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 103, Anm. 3 (P); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976 (M); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 18; Tiefenbach, H., Xanten-Essen-Köln, 1984, 305ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 609; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 39; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, XLIII

Köln, Historisches Archiv, Arnold Mercator, Stadtplan von Köln a. 1571, Plankammer 2/5/1-2

Ein von Arnold Mercator (1537-1587) im Auftrag des Rats der Stadt Köln 1570 geschriebener Plan wurde 1571 in zwei in Köln und Stockholm noch erhaltenen Exemplaren veröffentlicht. Auf den beiden je elf Zentimeter breiten Seitenstreifen sind 49 Altertümer der Stadt Köln mit schriftlichen Hinweisen abgebildet. Unter den sonst lateinischen Inschriften befindet sich auf dem linken Seitenstreifen in der oberen Hälfte des vierten von insgesamt acht etwa gleich großen Feldern eine altdeutsche, von einer (im 16. und 17. Jahrhundert eingemauerten) Tafel am Haus des Kölner Dompropstes abgeschriebene Inschrift, die auf dem Originalplan unkenntlich ist.

1587 verfasste der Niederländer Arnoldus Buchelius (Arnold van Buchel, 1565-1641) ein Reisetagebuch, in das er die Inschrift vermutlich unter Benutzung der Zeichnung Mercators fehlerhaft vermerkte. Weiter druckten Stephan Broelmann 1608 und Henricus Hondius und Cornelius ab Egmont 1642 den Plan nach. Schließlich erwähnte Aegidius Gelenius (1595-1656) um 1645 eine damit übereinstimmende Marmorinschrift an der Kölner Dompropstei, die an der Kreuzung der Straßen Unter Fettenhennen und Am Hof lag.

Nach den Zeichnungen handelte es sich um eine rechteckige längliche Tafel mit drei gleichmäßigen geraden Zeilen, deren dritte etwa in der Mitte mit einem Punkt endete. Möglicherweise war sie bei Abbrucharbeiten zu Beginn des 16. Jahrhunderts vom Nordosten des Doms zur Dompropstei gelangt.

Die Inschrift (Kölner Inschrift) ist neben der Binger Inschrift das einzige epigraphische Denkmal des Althochdeutschen und wahrscheinlich die älteste deutsche Steininschrift. Ursprünglich stand die Tafel wohl am Eingang einer auf Veranlassung von Erzbischof Gunthar von Köln zwischen 850 und 858 errichteten Kölner Domschule oder Dombibliothek. Sie besteht aus insgesamt zehn, zum Teil unvollständigen altmittelfränkischen Wörtern (Sprachstand der Zeit nach der Mitte des 9. Jahrhunderts).

Vermutlich handelte es sich ursprünglich um eine Strophe aus zwei gereimten Kurzverspaaren. Fraglich ist jedoch, ob der dabei verwendete Endreim zeitlich Otfrid von

Weißenburg (Evangelienharmonie Krist 863-871) vorangeht. Wahrscheinlich wurde auch der Stabreim bewusst gesucht.

Ausgabe: Frenken, G., *Kölnische Funde und Verluste*, Z. f. d. A. 71 (1934), 117; Kruse, N., *Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts*, 1976, 165; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 238

Literatur: Bergmann, R., *Zu der althochdeutschen Inschrift aus Köln*, *Rheinische Vierteljahresblätter* 30 (1965), 66ff.; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 24 (KI) (P); Kruse, N., *Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts*, 1977, 133; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 238

Köln, Historisches Archiv Cod. W 188

Die 242 Papierblätter im Oktavformat umfassende, von verschiedenen Schreibern zwischen 1420 und 1450 geschriebene, 1830 von dem Kölner Kanonikus Franz Wallraf an das Kölner Stadtarchiv gelangte Handschrift enthält den Hohelied-Kommetar Richards von St. Victor († 16. 3. 1173), die Predigten Bernhards von Clairvaux (Fontainese-lès-Dijon/Burgund um 1090-Clairvaux 20. 8. 1153) über den Psalm Qui habitat, den Sermo de vilico iniquitatis Bernhards von Morlay, die Abhandlung *De sex alis cherubim* des Alanus de Insulis (in der Nähe von Lille um 1125/30-Cîteaux 1203), Bonaventuras (Bagnorea/Toscana 1221-Lyon 15. 7. 1274) Soliloquium sowie auf den Blättern 200a-242b als fehlerhafte, wohl in Köln entstandene Abschrift einer möglicherweise südlicher beheimateten Vorlage Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendeter Paraphrase des Hohen Liedes (Williramhandschrift Kö, Vertreter der Autorredaktion II, Parallelhandschrift zur Handschrift Darmstadt, Hessische Landes- und Hochschulbibliothek 767) (im deutschen [durchweg ripuarischen] Kommentar die lateinischen Teile übersetzt, statt des lateinischen Prologs ein gereimter deutscher Prolog in 28 Versen, Fassung am ähnlichsten der Fassung der Handschriften Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 1577 und Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum Hs. 25470), die als Folge des Verlustes der letzten Lage mitten im deutschen Text (G127,4) abbricht.

Ausgabe: Vgl. *The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10*

Literatur: Vennebusch, J., *Die theologischen Handschriften des Stadtarchivs Köln*, Teil 4 1986, 81; Gärtner, K., *Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg*, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 19, Anm. 65; Beckers, H., *Eine unbekannte ripuarische Bearbeitung von Willirams Hohelied-Kommentar*, in: *Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter 1100-1500*, hg. v. Henkel, N., 1992, 209; Schmid, H., *Eine spätmittelalterliche bairische Übersetzung des Hohen Liedes*, in: *Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter 1100-1500*, hg. v. Henkel, N., 1992, 199; Gärtner, K., *Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Köln, Historisches Archiv GB Kasten A Nr. 12 = Bergmann 44, Nr. 344

Die ein verstümmeltes, zweiseitiges Doppelblatt umfassende, im ausgehenden 9. oder beginnenden 10. Jahrhundert zu jeweils 26 Zeilen in karolingischer Minuskel geschriebene, vielleicht ursprünglich aus der Domschule zu Köln stammende und von dort in das Kloster Groß St. Martin gelangte Handschrift enthält die interlinear und marginal kommentierten Verse 161-240 und 403-478 der *Hamartigenia* des Prudentius (348-um 413) (mit Lücken) mit drei teilweise altoberdeutschen, teilweise altmittelfränkischen Glossen, die Zeugnis für die Ausbreitung der altalemannischen Prudentiusglossierung nach Norden ablegen.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen, Nachträge*, o. J. (1974), 42,8; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 79, 16-20; Siewert, K., *Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen*, in: Schützeichel, R.,

Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 91,5, 92,25; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 47, 458

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XII; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 78-80; Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 89-94; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 47

Köln, Historisches Archiv GB Kasten A Nr. 27 (früher Bibliothek der katholischen Gymnasien) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 418, Nr. 95 = Bergmann 44, Nr. 345

Die zwei Doppelblätter umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Namen und Erläuterungen der Fische, Vögel, Tiere, Bäume und Kräuter, der Vogelstimmen und Tierstimmen sowie einen moralischen Traktat mit 103 altmittelfränkischen, altfränkischen oder nicht näher bestimmbar volkssprachigen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Schmitz, W., Bruchstück eines lateinisch-deutschen Vocabularius, Z. f. d. P. 11 (1880), 286-298; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Versus de volucibus, Handschrift x, 103 Glossen)

Literatur: Schmitz, W., Bruchstück eines lateinisch-deutschen Vocabularius, Z. f. d. P. 11 (1880), 286-298; Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 594 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 418, Nr. 95; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 70 (D, altfränkisch); Menne, K., Deutsche und niederländische Handschriften, 1937, 625f., Nr. 275 (P); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958 wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Köln, Historisches Archiv GB f° 30 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 345b

Die 193 Blätter im Format 53,5 x 35,5 cm umfassende, im 12. Jahrhundert in karolingischer Minuskel mehrerer Hände geschriebene, seit dem 14. Jahrhundert unvollständige, im 15. (?) Jahrhundert in Köln befindliche Handschrift enthält die Bibel (f. 1-192b) und die Passio sanctorum undecim milium virginum mit einigen volkssprachigen Randkorrekturen und Randbemerkungen des 12. bis 15. Jahrhunderts.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Vennebusch, J., Die theologischen Handschriften des Stadtarchivs Köln, 1976, 32-35

Köln, Historisches Archiv Hss-Fragm. A 13 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 345c

Die noch zwei Doppelblätter im Quartformat umfassende, im 10. bis 11. Jahrhundert in spätfestländischer Minuskel geschriebene, im Karmeliterkloster in Köln befindliche, 1885 nach der Auflösung der Gymnasialbibliothek in Köln in das Stadtarchiv gelangte Handschrift enthält Sedulius' († um 450) Carmen paschale 3, 141-259 und 4, 38-157 mit einer kontextualen, möglicherweise im Kölner Umfeld entstandenen, althochdeutschen Glosse auf dem ersten Blatt.

Ausgabe: Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 54,1 (1 Glosse); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 795

Literatur: Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 52ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 795

Köln, Historisches Archiv Hss-Fragm. B 210 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 345d

Die vier beschnittene, früher Spiegel zweier Foliobände bildende Pergamentdoppelblätter im Format 30 x 19,5 cm dreier Lagen und weitere kleine ausgesetzte Fragmente umfassende, im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts in Südwestdeutschland mit je 24 Zeilen in karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält Pauli Epistolae cum glosa (2. Kor. 11,17-12,21, Phil. 1,12-2,5, 2,30-3,21, Schluss eines Kapitelverzeichnisses zu 1. Thessalonicher, 1,1-2,9, 3,10-5,28, Argum. in 2. Thessalonicher, Kolosser 2,19-3,17) mit 6 marginalen, althochdeutschen Glossen (z. B. f. 1b 2. Kor. 11,32 [praepositus] princeps lantherro, 3a Phil. 1,18 [Quid enim] quid pro hoc uuaz bedia, uuaz danne bediu) wahrscheinlich jüngerer Hand.

Ausgabe: Vennebusch, J., *Die theologischen Handschriften des Stadtarchivs Köln*, 1976, 14-15

Literatur: Vennebusch, J., *Die theologischen Handschriften des Stadtarchivs Köln*, 1976, 14-15

Köln, Historisches Archiv Hss-Fragm. C 120 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 345e

Die zwei beschnittene, im 16. oder 17. Jahrhundert als Umschläge für Schriftgut des Stiftes Sankt Maria im Kapitol in Köln (zunächst Lehen und Pachtgüter zu Bad Godesberg und Schweinheim, dann Zinsregister der Pfarrei Dahlen, Einkünfte des Wichelshofes bei Bonn) verwendete Doppelblätter im Format 24,5 x 33,5 bzw. 25 x 38,5 cm mit 24 Zeilen umfassende, im zweiten Drittel des 9. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält Evangelium secundum Matthaem cum glosa (Matthäus 1,20-3,15, 5,25-6,24 mit Lücken) mit zwei althochdeutschen Glossen zu Matthäus 1,20 auf Blatt 1a ([Coniugem] sine gemailon, [natum] eruuahtsan).

Ausgabe: Vennebusch, J., *Die theologischen Handschriften des Stadtarchivs Köln*, 1976, 135,22

Literatur: Vennebusch, J., *Die theologischen Handschriften des Stadtarchivs Köln*, 1976, 135

Köln, Historisches Archiv W *91 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 345a

Die 92 Blätter im Format 16 x 10,5 cm umfassende, aus zwei ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, im 12. bis 13. (bzw. nach Stricker im 13.) Jahrhundert geschriebene, wohl aus der von Corvei gegründeten Abtei Sankt Veit in Mönchengladbach stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1 bis 38 (13. Jahrhundert) von einer Haupthand zwei lateinische biblische Vokabulare (Langfassung des Buches XI des Summarium Heinrici [an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst <Worms Anf. 11. Jh.?,>, älteste Handschrift noch 11. Jh.] [A-V] [Summarium Heinrici-Handschrift n], verwandt mit dem Text der Handschriften Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana Plut. 16. 5 und Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. Oct. 445) mit zahlreichen volkssprachigen Wörtern (590 Glossen) aus einer altoberdeutsch geprägten, aber vielleicht von einem altniederdeutschen Schreiber beeinflussten Schriftheimat, zu lateinischen und auch griechischen Vorlagewörtern, auf den Blättern 39bff. einer neuen, im 12. Jahrhundert geschriebenen Lage Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Libri differentiarum [Teil 2 f. 39a-45b, Teil 1 f. 60-63], auf den Blättern 48 bis 59b die sog. Anselmsentenzen [MPL 83, 69-95], auf den Blättern 63b-92 Wilhelm von Conches (um 1080-um 1145), Philosophia mundi [MPL 172,41-102] und auf dem Blatt 92b der Anfang von Odo (Otto) von Lucca (Lehrer des in Lumelloigno bei Novara wohl zwischen 1095 und 1100 geborenen, 1160 als Bischof von Paris gestorbenen Petrus Lombardus [Langobardinus bzw. Novariensis]), Summa sententiarum, deren Rest die wohl gelegentlich einer Ausleihe nach

Sankt Paulin Trier zwecks Abschrift abgeteilte gleichformatige Handschrift Trier, Stadtbibliothek 569 bildet.)

Ausgabe: Thies, U., Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift, 1990, 157-187

Literatur: Weisweiler, H., Das Schrifttum der Schule Anselms von Laon und Wilhelms von Champeaux in deutschen Bibliotheken, 1936, 212 (P); Bange, H./Löhr, W., Die Benediktinerklöster in Nordrhein-Westfalen, 1980, 342 (P); Thies, U., Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift, 1990, 157-187; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

Königswart (bei Marienbad in Böhmen) (Kynžvart), Schlossbibliothek Hs. 57 s. Prag, Bücherei des Nationalmuseums (Knihovna Narodniho Muzea) 20 G. 22

Kopenhagen, Königliche Bibliothek (Det Kongelige Bibliotek) Fragmente 19b/XV/III/2861 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 356b

Die 24 geschriebene, Handschrift enthält Aulii Persii Flacci (34-62 n. Chr.) Satirarum liber mit einer altmittelfränkischen Glosse.

Ausgabe: Jørgensen, E., Catalogus codicum latinorum medii aevi bibliothecae regiae Hafniensis, 1926, 313 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Q2, 313); Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 494, 21; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 360

Literatur: Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 493-494; Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 609; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 360

Kopenhagen, Königliche Bibliothek (Det Kongelige Bibliotek) Fragm. 19B nr. 2861 (= nach Tiefenbach Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 356b)

Die ein durch Beschneiden der Ränder verstümmeltes Blatt im Format 24 x 15,7 cm umfassende, nach Bernhard Bischoff im nördlichen Deutschland im dritten Drittel des 9. Jahrhunderts geschriebene, nach Makulierung der ursprünglichen Handschrift offenbar nach Ausweis eines Vermerkes vielleicht des 17. Jahrhunderts zeitweise als Vorsatz einer Lucan (39 n. Chr.-65 n. Chr.) überliefernden Handschrift dienende Handschrift enthält ein Antidotar mit medizinischen Rezepten und den als Unglückstage geltenden ägyptischen Tagen mit drei nach Tiefenbach vielleicht nach Werden gehörenden, interlinearen, wohl altsächsischen Glossen (Zeile 2 felici [= filici], farn, Zeile 27 ermendactilo uuld o clofloc und in der folgenden Ingredienzienliste scobinas that man sceb&).

Ausgabe: Tiefenbach, H., Nachträge zu den altsächsischen Glossen aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus, ABäG 52 (1999), 227-230

Literatur: Tiefenbach, H., Nachträge zu den altsächsischen Glossen aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus, ABäG 52 (1999), 227-230; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 337

Kopenhagen, Königliche Bibliothek (Det Kongelige Bibliotek) Gl. kgl. Saml. 422 2° = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 356c

Laut Briefauskunft ist keine jüngere Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Bergmann, R., Vierte Liste der in dem Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften nachzutragenden Handschriften, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 173, Nr. 356c

Kopenhagen, Königliche Bibliothek (Det Kongelige Bibliotek) Gl. kgl. S. 2028 4° = Bergmann, Add. II., Nr. 355a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 356a

Die 24 Blätter umfassende, vermutlich im Benediktinerkloster Sankt Pantaleon in Köln im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Aulii Persii Flacci (34-62 n. Chr.) Satirarum liber mit einer altmittelfränkischen Glosse.

Ausgabe: Jørgensen, E., Catalogus codicum latinorum medii aevi bibliothecae regiae Hafniensis, 1926, 313 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Q2, 313); Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 494,21

Literatur: Jørgensen, E., Catalogus codicum latinorum medii aevi bibliothecae regiae Hafniensis, 1926, 313 (P); Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 493f.; Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 609

Kopenhagen, Königliche Bibliothek (Det Kongelige Bibliotek) MS. Gl. kgl. Saml. 2034, 4°

Die 18 Blätter im Quartformat (20 x 14 cm) mit je 25 Zeilen umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, von einer Hand des 15. Jahrhunderts mit den Ziffern 9-17, 19-26, 18 versehene Handschrift beginnt auf Blatt 9a mit Kapitel XIII v. 10 von Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) Vita Cuthberti mit lateinischen und (als Abschrift) altenglischen Glossen zweier Hände(, von denen Steinmeyer 1882 zwei Glossen nach F. Lindenbrogs Codex legum antiquarum [1613] und 1905 nach Wiederauffindung der Handschrift 141 Glossen veröffentlichte [= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle H 9] und Meritt dem zwei Glossen [= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle GG 18,22 mailrosi mailroscisö, GG 18,43 tulit .i. pergit ferode] und 3 Besserungen hinzufügte und in 18 Fällen von Steinmeyer hinsichtlich der Getrennschreibung bzw. der Zusammenschreibung bzw. der Aufteilung zweier Wörter in zwei Glossen abwich.)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 45,9-45,10, Nr. DL=550 (Bedae Vita metrica Sancti Cuthberti); Steinmeyer, E. v., Angelsächsische Glossen zur Vita Cuthberti, PBB 30 (1905), 9, Nr. 1-13, Nr. 141 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle H 9); Meritt, H., Old English Glosses, 1945, 17,11-20,17, Handschrift Nr. 9, Nr. 1-143 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle GG 18,22); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 212 (= GG 18), 233 (= H 9)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 45, Nr. 550, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 683; Steinmeyer, E. v., Angelsächsische Glossen zur Vita Cuthberti, PBB 30 (1905), 6-13; Meritt, H., Old English Glosses. A Collection, 1945, 17-20; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 212, 233

Kopenhagen, Königliche Bibliothek (Det Kongelige Bibliotek) Ny Kgl. Saml. 2° 254

Die 3 und 141 Papierblätter und ein Blatt im Format 28,5 x 19 cm umfassende, in Kopenhagen im 18. Jahrhundert von der Handschrift Kopenhagen, Universitätsbibliothek AM. 839 4° abgeschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 3-81 Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ha4, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum

Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 27, Nr. 36, 1124

Kopenhagen, Königliche Bibliothek (Det Kongelige Bibliotek) Thott 167, fol. = Bergmann 46, Nr. 356

Die 102 Blätter umfassende, wohl in Westdeutschland in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus Frankreich stammende Handschrift enthält Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *Isagoge Porphyrii* (Tyros um 233-Rom um 304) (f. 1a-16a) und Boethius, *Commentaria in isagogem Porphyrii* mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 11. Jahrhunderts auf Blatt 1b.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen, Nachträge*, o. J. (1974), 43,12; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 459

Literatur: Jørgensen, E., *Catalogus codicum latinorum medii aevi bibliothecae regiae Hafniensis*, 1926, 366 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen, Nachträge*, o. J. (1974), 43; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 459; Bergmann, R./Stricker, S., *Die althochdeutschen Boethiusglossen*, *ABäG* 43-44 (1995), 21, Anm. 30

Kopenhagen, Universitätsbibliothek (Universitetsbiblioteket) AM. 829 4°

Die ein Blatt, 35 Blätter und ein Blatt im Format von mindestens 25 x 19 cm umfassende, am oberen Rand stark beschnittene, im Loiregebiet in der Mitte oder frühen zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene, über Jacobus Merenda (Ende des 16. Jahrhunderts), Paris (Ende des 16. Jahrhunderts, benutzt von Pierre Pithou [1539-1596]), vielleicht Guy Patin (1602-1672) und Wilhelm Worm (1633-1704) an Arní Magnússon (1663-1730) Kopenhagen und durch dessen Stiftung 1760/1772 an die Universitätsbibliothek Kopenhagen gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 2a-10b Einhard's *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ha 5, früher Rezension A3b, Rezension A, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien, karolingisches Kaiserdiptychon ohne Kontextüberlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhalts Vita Karoli, 2001, 27, Nr. 37, S. 1120

Kopenhagen, Universitätsbibliothek (Universitetsbiblioteket) AM. 830 4°

Die ein Blatt, 223 Papierblätter und ein Blatt im Format 21 x 14,5 cm umfassende, aus zwei gleichzeitigen Teilen bestehende, um 1496 in Kirschgarten/Windesheimer Kongregation in Worms geschriebene, nach der Plünderung des Klosters (1525) über Gerhard Ernst Frank von Franckenau (1676-1749) und Arní Magnússon (1663-1730) (Februar 1717) nach Kopenhagen (und durch Stiftung des Arní Magnússon 1760/1772 an die Universitätsbibliothek Kopenhagen) gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 25r-43r Einhardi Vita Karoli (Einhardhandschrift Ha 6, früher B4, vorher B8, B3a, Rezension B3a, Rezension B3, Widmungsfassung Recensio B, Redaktion der äußeren Form der Ausgabe Walahfrid Strabos, vermutlich älteste Ableitung von α_2). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhalts Vita Karoli, 2001, 27, Nr. 38, S. 396

Kórník bei Posen (Poznań), Biblioteka Kórnicka PAN Rps 1640 (früher Bibliothek der Grafen-Zamoyski-Stiftung)

Die Teile von zwei Blättern im ursprünglichen Format von etwa 18-20 x 15 cm umfassende, im letzten Drittel des 12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohenliedes 57L2-58L14 und 63L9-66L8 (ältere Handschriftensigle innerhalb der Williramhandschriften Z).

Ausgabe: Kleczkowski, A., Ein neues Fragment von Willirams Paraphrase des Hohen Liedes, Archivum Neophilologicum 1.1 (1930), 127ff.

Literatur: Kleczkowski, A., Ein neues Fragment von Willirams Paraphrase des Hohen Liedes, Archivum Neophilologicum 1.1 (1930), 127ff.; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 22

Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504 (früher Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 504)

Die (derzeit) in einzelnen Teilen in (Berlin bzw.) Krakau, Wolfenbüttel und Bonn aufbewahrte, derzeit rund (13 Doppelblätter bzw.) 26 mehr oder weniger stark angeschnittene Blätter, einzelne Streifen und mehrere Abdrucke auf Einbanddeckeln (in Bonn) umfassende, um 975 in Fulda unter getreuer Wahrung des älteren Sprachstandes der Otfridzeit (863-871) geschriebene, 1470 im Augustinerchorherrenstift auf der Sülte bei Hildesheim makulierte

Handschrift (Otfridhandschrift D, Codex discissus) enthält Otfrid von Weißenburgs Evangeliendichtung. Davon fand um die Mitte des 18. Jahrhunderts der Wolfenbütteler Konsistorialrat und Generalsuperintendent Franz Anton Knittel zwei teilweise beschnittene Doppelblätter in einem von ihm nicht näher genannten alten Druck (Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 16. 1 Theol. 2°, Nürnberger Inkunabel von 1470) der Wolfenbütteler Bibliothek (heute Teil der Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131. 1 Extravagantes) und veröffentlichte sie 1762. Etwa 50 Jahre später enthielt der Nachlass des Rektors, Theologen und Sprachforschers Johann Friedrich August Kinderling (1743-1807) aus Kalbe an der Saale zwei weitere, für Bucheinbände beschnittene Doppelblätter, die Friedrich Heinrich von der Hagen 1811 edierte (heute Teil der Berliner bzw. Krakauer Handschrift Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504). 1812 publizierte Hagen ein weiteres beschnittenes Doppelblatt aus dem Besitz des Diplomaten Heinrich Friedrich von Diez (1751-1817), das aus Einbandmaterial von Handschriften des Thomas von Aquin (1224/25-7. 3. 1274) herrührt (heute ebenfalls Teil der Handschrift Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504). 1821 veröffentlichte August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (Fallersleben 2. 4. 1798-Corvey 19. 1. 1874) drei beschnittene Doppelblätter aus acht Einbanddeckeln von vier 1657 vom Kaufmann und Senior der Kirche zu Solingen Johannes Clauberg der Universität Duisburg gegebenen, 1818 mit der Bibliothek der aufgehobenen Universität Duisburg in die Universitätsbibliothek Bonn gelangten Handschriften mit Werken des Thomas von Aquin (*Summa theologiae*, *Summa contra gentiles*). (Von den 8 hölzernen noch erhaltenen Einbanddeckeln waren drei mit den zuletzt genannten Doppelblättern, ein vierter mit dem einst Heinrich Friedrich von Diez gehörenden Doppelblatt und vier mit anderen, nicht mehr erhaltenen, aber in Abdruckspuren teilweise noch lesbaren Blättern von D beklebt.) In den Jahren 1846/1849 edierte Moriz Haupt (Lausitz/Zittau 27. 7. 1808-5. 2. 1874) zwei weitere Doppelblätter und zwei Streifen, die dem Bonner Professor der Rechtswissenschaft Eduard Böcking (1802-1870) gehörten (heute Teil der Handschrift [Berlin bzw.] Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504). Schließlich ermittelte Hermann Herbst (1895-1944) in der 1467 geschriebenen *Vocabularius de Huguccio*-Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 1. 6 Aug. 2° 33 Pergamentstreifen von durchschnittlich 2 cm Breite und 44 cm Länge, die aneinandergesetzt etwa drei zusätzliche Doppelblätter ergaben (heute Teil der Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131. 1 Extravagantes). Die Handschrift ist eine von vier ganz oder teilweise überlieferten Handschriften (neben dieser Handschrift noch die Handschriften [Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 499] [D], Heidelberg, Universitätsbibliothek Pal. lat. 52 f. 1a-191b, 200b [P], München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 14 [F], Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V], [Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131] [D]) von Otfrids Evangeliendichtung, neben denen mindestens vier weitere bestanden haben könnten (Dedikationsexemplare für Erzbischof Liutbert von Mainz, Bischof Salomo I. von Konstanz (Bischof 838/839-871), die zwei Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert sowie ein Exemplar für Fulda).

Die dem Vergessen im 10. Jahrhundert folgende, erste neuzeitliche Nachricht von Otfrid gab der Sponheimer Abt Johannes Trithemius (1462-1516) (*Catalogus illustrium virorum ... Germaniam exornantium*, 1495). Die erste Otfrid-Handschrift wurde 1530 durch Beatus Rhenanus (1485-1547) auf der Suche nach den Dekaden des Livius in Freising aufgefunden (Handschrift F). Der erste Druck (nach der 1560 von Achilles Pirminius Gassar [† 1577] hergestellten Abschrift der Handschrift P und vielleicht einer weiteren Handschrift [V?]) erfolgte durch Matthias Flacius (Vlacich, genannt Illyricus, 1520-1575), der vom Fund Beatus Rhenanus' Kenntnis hatte, aber Otfrid noch dem Kloster Sankt Gallen zuschrieb, in Basel 1571.

Inhaltlich handelt es sich um die Evangeliendichtung des Weißenburger Mönches Otfrid in fünf Büchern, die von ihm selbst als *evangeliono deil* bezeichnet wurde. Otfrid wurde

vielleicht gegen 800 in der Umgebung von Weißenburg im Elsass geboren. Vermutlich zwischen 820 und 830 war er unter Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) Schüler des Klosters Fulda. Während seiner Weißenburger, auch in 8 oder 9 weiteren Weißenburger Handschriften und 2 Urkunden (u. A. des Jahres 851) nachweisbaren Zeit erlebte das Weißenburger Skriptorium eine auffällige Blütezeit.

Otfrids zwischen 863 und 871 in Weißenburg verfasste Dichtung, der seine nachweisbaren altsüdrheinfränkischen Glossen vor allem zu Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.) und Prudentius (348-um 413) vorausgingen, umfasst rund 7400 Langzeilen und damit mehr als 60000 Belege für etwa 3355 Stichwörter. Die Quellen (Evangelien in der Form der Evangelienharmonie des Syrsers Tatian [2. Jh.], Evangelienhomilien [Gregors des Großen <(Rom um 540-Rom 12. 3. 604>] und Evangelienkommentare des Erkanbert von Fulda [† Minden 7. 6. 830], Alkuin [Northumbria um 730-Tours 804], Beda [bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735] und Hrabanus Maurus) werden vor allem im mittleren Teil ziemlich frei genutzt, lassen sich aber sprachlich doch in zahlreichen Übersetzungsgleichungen nachweisen, ohne dass eine einheitliche unmittelbare Quelle auszumachen wäre. Gewidmet ist das Werk König Ludwig dem Deutschen (843-876) und Erzbischof Liutbert von Mainz (863-889), besonders bedacht sind Bischof Salomo I. von Konstanz und die Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert.

Der Dialekt ist altsüdrheinfränkisch. Von den 388 Wörtern des religiösen Wortschatzes weisen 78% Lehnbedeutungen auf, sind 27 Lehnübersetzungen, 18 Lehnübertragungen und 37 Lehnwörter. Selbst im nichtreligiösen Wortschatz ergibt sich noch ein Durchschnittswert von 20% Lehngut.

Ausgabe: Vgl. *Otfridi evangeliorum liber*, hg. nach der Abschrift von Gassar, A. v. Flacius (Illyricus), M., 1571; *Otfrids von Weissenburg Evangelienbuch*, hg. v. Kelle, J., Bd. 1-3, 1856-1881, Neudruck 1963; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Piper, P., Teil 1 2. A. 1882, Teil 2 (Glossar und Abriss der Grammatik) 1884; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Erdmann, O., 6. A. besorgt von Wolff, L. 1973; Hempel, H., *Bonner Otfridsplitter*, *Z. f. d. A.* 74 (1937), 125; Herbst, H., *Die neuen Wolfenbütteler Otfrid-Fragmente*, *Z. f. d. A.* 74 (1937), 117; *Otfrid von Weißenburg. Evangelienharmonie* (Faksimileausgabe der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V]), Einführung v. Butzmann, H., 1972; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 515; *Otfrid von Weißenburg, Evangelienbuch*, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

(Keine der Ausgaben ermöglicht einen vollständigen Überblick über alle Lesarten. Am genauesten ist die Ausgabe Pipers, doch beruht dieser Text auf unzutreffenden Ansichten über die Handschriftenverhältnisse.)

Literatur (Otfrid): Goergens, L., *Beiträge zur Poetik Otfrids*, insbesondere die formelhaften Redewendungen und Reimwörter, Diss. phil. Straßburg 1909; Naber, E., *Otfrids Sprache und die althochdeutschen Bibelglossare*, Diss. phil. Bonn 1912; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 178; Rohrer, J., *Otfrid und Tatian*, *Beiträge zur Frage einer althochdeutschen Schrift- und Kirchensprache*, 1955; Schmidt, R., *Neue Quellen zu Otfrids Evangelienbuch*, *Z. f. d. A.* 96 (1967), 81; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 32 (O) (P); Kleiber, W., *Otfrid von Weißenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches*, 1971; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen Otfrids von Weißenburg*, 1971; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 104 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 76ff.; Siebert, E., *Zum Verhältnis von Erbgut und Lehngut im Wortschatz Otfrids von Weißenburg*, (Diss. phil. München) 1971; Belkin, J./Meier, J., *Bibliographie zu Otfrid von Weißenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis)*, 1975; Vollmann-Profe, G., *Kommentar zu Otfrids Evangelienbuch*, Teil 1 1976; Michel, P./Schwarz, A., *Unz in obanentig - Aus der Werkstatt*

der karolingischen Exegeten Alcuin, Erkanbert und Otfrid von Weißenburg, 1978; Otfrid von Weißenburg, hg. v. Kleiber, W., 1978; Hellgardt, E., Die exegetischen Quellen von Otfrids Evangelienbuch, 1981; Greule, A., Valenz, Satz und Text - Syntaktische Untersuchungen zum Evangelienbuch Otfrids von Weißenburg auf der Grundlage des Codex Vindobonensis, 1982; Schützeichel, R., Codex Pal. lat. 52, 1982; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 515; Schröder, W., Otfrid von Weißenburg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 7 1989, 172; Green, D., Zur primären Rezeption von Otfrids Evangelienbuch, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 737; Stutz, E., Spiegelungen volkssprachlicher Verspraxis bei Otfrid, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 772; Kleiber, W., Zur Sprache der althochdeutschen Glossen Otfrids im Cod. Guelf. 50 Weiss., in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 532; Wortindex zu Otfrids Evangelienbuch, bearb. v. Shimbo, M., 1990; Kleiber, W., Zur Otfridedition, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 83; Milde, W., Faksimileausgabe und Edition des Codex Discissus (D) von Otfrids Evangelienbuch, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 103; Kleiber, W., Zur Graphemik und Lexik in den Otfridhandschriften VP, in: Theodisca, hg. v. Haubrichs, W., u. a., 2000, 118-142; Otfrid von Weißenburg, Evangelienbuch, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

Krakau, Biblioteka Jagiellońska Berol. Ms. Lat. 4° 676 (früher Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 676, noch früher Cheltenham, Bibliotheca Phillipica 18908) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 415, Nr. 84 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 58, Nr. 84 = Bergmann 6, Nr. 44 (angeblich Kriegsverlust)

Die fünf (vermutlich) von M. G. Libri (Guillaume Libri, Bibliothekar in Paris, 1803-1869) aus dem Einband einer alten, 1858 in Paris aus dem Nachlass des Pfarrers Maimbourg in Colmar ersteinigten Handschrift gelöste, wahrscheinlich aus der in dem Bibliothekskatalog des Reichenauer Schreibers Reginbert (vor 845) an sechster Stelle aufgeführten Gedichte kirchlicher Schriftsteller überliefernden Sammelhandschrift stammende Blätter umfassende, in Reichenauer Schriftheimat vor 846 (bzw. nach Schulte um 825) von zwei Reichenauer Schreibern geschriebene, von Sir Max Wächter aus der Bibliothek Phillipica gekaufte und 1912 dem deutschen Kaiser zur Verfügung gestellte, bis zum zweiten Weltkrieg in der preußischen Staatsbibliothek in Berlin vorhandene, 1973 im Verzeichnis von Bergmann als Kriegsverlust bezeichnete, derzeit in Krakau, Biblioteka Jagiellońska befindliche Handschrift enthält auf dem Blatt caa (20,4 x 14,2 cm) 27 sachlich geordnete lateinisch-altalemannische (bzw. lateinisch-altoberdeutsche) Glossen und auf zwei weiteren Blättern (23,5 x 16,8 cm) (f. b 1ab-b 2bb) vor 846 eingetragene, altalemannische (bzw. altoberdeutsche) Glossen zu Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Dialogen und zu Cassian (Dobrudscha um 360-Marseille 430/435).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 468,1-468,5, 468,28-468,32, Nr. MVb=1005b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, 10 Glossen), 572, Anm. 11, Nr. MXXVa=1025a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, 1 Glosse lesbar), 437,12-437,20, 437,35-437,42, Nr. DCCCCXL=960 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, 17 Glossen), 454,8-454,14, 454,26-454,32, Nr. DCCCCLXXXVIII=988 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 14 Glossen), 456,22-456,24, 456,45-456,46, Nr. DCCCCLXXXV=995 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 4 Glossen), 462,1, 462,27, Nr. DCCCCLXXXVIIe=997e (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 2 Glossen), 450,24, 450,46-451,6, 451,23-451,27, Nr. DCCCCLXXIX=979 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 13 Glossen), 634,5-634,16, 634,29-634,39, Nr. MCII=1102 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 18 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 247,7-247,29, 247,37-249,21, 249,32-249,51, Nr. DCLXIII=663 (Gregorii

Dialogi, f. b 1ab-b 2bb, 123 Glossen), 155,18-155,19, 155,36-155,37, Nr. DCXIV=614 (Cassianus, f. 3c, 3 Glossen); Degering, H., Neue Erwerbungen der Handschriftenabteilung, II. Die Schenkung Sir Max Waechters 1912, Mitteilungen aus der königlichen Bibliothek 3, 1917, 24,20-26,17 (27 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1967, 59,3-59,10; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 376-456 (123 Glossen)

Literatur: Catalogue of the extraordinary collection of splendid manuscripts ... formed by Libri, M. G., 1859; Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 53 (D, altalemannisch); Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 126, Nr. 130 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 415, Nr. 84; Gutmacher, E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen und Altfriesischen, PBB 39 (1914), 254, Anm. 2 (D, altoberdeutsch); Degering, H., Neue Erwerbungen der Handschriftenabteilung, II. Die Schenkung Sir Max Waechters 1912, Mitteilungen aus der königlichen Bibliothek 3, 1917, 18-24 (N); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 58, Nr. 84; Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißeig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 382 (D, altalemannisch); Bischoff, B., Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts, 1998, 81, Nr. 387; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 369ff.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 301

Krakau, Biblioteka Jagiellońska Nr. 834 (= Berol. Ms. Lat. 4° 939, früher Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 939, noch früher Maihingen, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I, 2, 4°, 3) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 500, Nr. 287 = Bergmann 6, Nr. 45 (angeblich Kriegsverlust)

Die 113 Blätter im Quartformat (27 x 22 cm) umfassende, in Köln im letzten Jahrzehnt des 10. Jahrhunderts (zwischen 990 und 993) von Froumund von Tegernsee (Schwaben? um 960-Tegernsee 1006/1012) einspaltig zu je 28 Zeilen geschriebene, danach dem Kloster Tegernsee gegebene, zwischen 1812 und 1817 vom Fürsten von Oettingen-Wallerstein erworbene, von dem (1802 aufgehobenen) Marienklster Maihingen bei Nördlingen nach Berlin gelangte Handschrift enthält in ihrem ersten Teil (f. 1a-2b) auf Blatt 2a eine Windtafel mit acht volkssprachigen Windbezeichnungen und in ihrem zweiten Teil (f. 3-57) Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), De consolatione philosophiae 1-5 mit im letzten Jahrzehnt des 10. Jahrhunderts eingetragenen, altmittelfränkischen, bei Froumunds Abschrift nur unwesentlich altbayerisch beeinflussten 82 interlinearen Glossen und 20 marginalen Glossen (mit mehr als 110 Wörtern) einschließlich weniger Nachträge einer anderen Hand (zwei der Glossen sind nicht auf den Text des Boethius beziehbar [Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 68,17, 68,28]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 608,1-608,13, 608,19-608,29, Nr. MLXVII=1067 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Windnamen und Monatsnamen, Handschrift a, 12 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 66,17-66,32, 66,48-69,8, 69,30-69,37, Nr. DLXXI=571 (Boethii Consolatio philosophiae, 102 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 500, Nr. 287; Gutmacher, E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen und Altfriesischen, PBB 39 (1914), 263f.,

Anm. 6 (D); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, 1934, 39, Anm. 2 (D); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128 (P); (nicht in) Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe. Deutsche Staatsbibliothek Berlin. Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 7 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 203ff. (D); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 55, 92 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 23, 30

Krakau, Biblioteka Jagiellońska (früher Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz) Ms. theol. lat. 4° 364 (früher Cheltenham, Bibliotheca Philippica 16375) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 415, Nr. 83 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 58, Nr. 83 = Bergmann 6, Nr. 46

Die aus einer umfangreichen Handschrift (vgl. dazu die nichts Altdeutsches enthaltende Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 22793) ausgesondert 16 Blätter im Oktavformat (20 x 14 cm) umfassende, nach H. Hoffmann von einer in anderen Handschriften zusammen mit Mainzer Händen anzutreffenden Hand eines unbekanntes Skriptoriums des ausgehenden 10./beginnenden 11. Jahrhunderts (bzw. nach Steinmeyer zunächst im 10. bzw. 11. Jahrhundert, später im 9. Jahrhundert) geschriebene, aus Sankt Peter in Erfurt stammende Handschrift enthält (nach Tiefenbach vier bzw.) fünf interlineare, volkssprachige(, vielleicht altsächsische, nach Tiefenbach wegen des fehlenden Nasalausfalls und des als schwachen Femininum flektierten semidun eher altwestmitteldeutsche) Glossen zur Vita S. Solae (837-842) des Ermenricus (Ermenrich von Ellwangen, Schwaben um 814-874, Bischof von Passau).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 764,23-764,25, 764,48-764,51, Nr. DCCCCXXIII=923 (Vita Solae auctore Ermenrico, 5 Glossen)

Literatur: Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 115, Nr. 123 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 415, Nr. 83; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 58, Nr. 83; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a. Glossen, 2001, 332

Krakau, Biblioteka Jagiellońska Przyb. 160/90

Die ein Doppelblatt umfassende, im 12. Jahrhundert dreispaltig geschriebene Handschrift enthält ein Bruchstück von Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendeter Paraphrase des Hohen Liedes (Williramhandschrift Kr).

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Hellgardt, E., Lateinisch-deutsche Textensembles in Handschriften des 12. Jahrhunderts, in: Latein und Volkssprache 1100-1500, hg. v. Henkel, N./Palmer, N. 1992, 19; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156, 1160

Kremsmünster, Stiftsbibliothek CC 70

Die 246 Blätter umfassende, in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene, aus zehn ursprünglich selbständigen Teilen bestehende Handschrift enthält im achten Teil (f. 221-228) auf dem Blatt 221ab im Rahmen eines ordo sermonarius die mittelhochdeutsche Kremsmünsterer Beichte und Glauben.

Ausgabe: Honeman, V., Kremsmünsterer Beichte und Glaube, PBB 102 (1980), 346-351

Literatur: Honeman, V., Kremsmünsterer Beichte und Glaube, PBB 102 (1980), 339-356; Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 75ff.

Kremsmünster, Stiftsbibliothek CC 124 = Bergmann, Add. I, Nr. 357a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 358a

Die in Kremsmünster frühestens im 13. Jahrhundert (1275-1325?) geschriebene Handschrift enthält auf Blatt 199 (früher 198) 76 interlineare, altbayerische Glossen überwiegend junger, teilweise aber als Reste einer mehrstufigen abschriftlichen Überlieferung auch alter Formen zu den Versus de volucibus, bestiis, arboribus, von denen in der insgesamt 46 bekannte Handschriften umfassenden Glossierungstradition traditionell fast 200 lateinische Lemmata glossiert sind. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 95, 5-97, 18 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II, 95,5-97,18]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 49

Literatur: Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 95ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 49; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Kremsmünster, Stiftsbibliothek III/154 (Vergilfragment) = Bergmann 47, Nr. 358

Die im 11. Jahrhundert geschriebene, nur in einem Bruchstück überlieferte Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse zu Aeneis V,128.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen, Nachträge, o. J. (1974), 44,8; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 460

Literatur: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen, Nachträge, o. J. (1974), 44; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 460

Kremsmünster, Stiftsbibliothek CC 32

Die 185 Blätter im Format 25-25,2 x 18-18,5 cm umfassende, aus drei Teilen (f. 1-51, 52-94, 95-185) bestehende, vermutlich in Kremsmünster in Oberösterreich im 12. bzw. 13. Jahrhundert geschriebene, im 14. Jahrhundert vereinigte Handschrift enthält im ersten und zweiten, im frühen 13. Jahrhundert geschriebenen Teil die Kommentare des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) und Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) und im dritten, in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts von der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10 abgeschrieben Teil Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendeter Paraphrase des Hohen Liedes (f. 95a-176a, Vertreter der zweiten Autorredaktion) mit einigen Glossen und Verbesserungen einer späteren Hand und die meisten lateinischen Gedichte Willirams.

Ausgabe: Vgl. The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XIV, Nr. 5 (Kre); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVIII; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 20; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Laibach, Archiv des Erzbischofs = Bergmann, Add. I, Nr. 358a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1030

Die in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts geschriebene, die Summa Raimunds (Raymund) von Peñafort (Pennaforde) (Villafranca del Panadés bei Barcelona um 1180 [oder 1180]-Barcelona 6. 1. 1275) überliefernde, im 18. Jahrhundert Franz Knoll aus Kranj nördlich von Laibach gehörende, später im Pfarramt der Stadt Kranj befindliche, 1939 in das Archiv des Erzbischofes von Laibach gelangte Handschrift enthält auf den Seiten 258b und 259 ein gemischtes, aus verschiedenen Vorlagen stammendes, in den Umkreis des Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) gehörendes, sachlich geordnet mit Bäumen, Pflanzen, Küchengeräten, Speisen, Ackerbaugeräten, Weberei, Rad, Schuhmacherei, Einrichtungsstücken, Berufen, Pferdegeschirr, Waffen, Werkzeugen, Priesterkleidung, Gebäudeteilen und Frauenschmuck beginnendes, dann in den Nummern 198 bis 371 einer alphabetischen Ordnung folgendes und mit Fischnamen (Nrn. 372-392) schließendes Glossar (392 Glossen), das im südbayerischen Dialekt in Krain am Beginn des 14. Jahrhunderts als mittelhochdeutsche Abschrift althochdeutscher Glossen entstanden sein dürfte. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Stanonik, J., Althochdeutsche Glossen aus Ljubljanaer Handschriften, *Acta Neophilologica* 6 (1973), 9-21 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHH); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 253 (= HHH)

Literatur: Kos, M./Stelè, F., *Srednjeveski rokopisi v sloveniji* (Codices aetatis mediae manu scripti qui in Slovenia reperiuntur), 1931, 160, Nr. 91; Stanonik, J., Althochdeutsche Glossen aus Ljubljanaer Handschriften, *Acta Neophilologica* 8 (1973), 3-24; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 252; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Laibach, Städtisches Archiv = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 473f., Nr. 247 = Bergmann 47, Nr. 359

Die 10, von Rechnungsbüchern der Stadt Laibach abgelöste, teilweise unten beschnittene, anscheinend in 32 Zeilen aufgeteilte Blätter im Großoktavformat (23 x 18,4 cm) umfassende im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält zweispaltig und abgesetzt von mehreren Händen geschriebene Teile des lateinischen Glossars *Abavus maior* (8./9. Jh.) sowie am Rand dieses ergänzend ein lateinisches salomonisches Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 127 altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 124,1-128,2, 128,28, Nr. MCLXXVb=1175b (*Glossae Salomonis*, 127 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 473f., Nr. 247; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 109 (D)

Laibach, Universitätsbibliothek Nr. 46 = Bergmann, Add. I, Nr. 359a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1031

Die teilweise aus Papier, teilweise aus Pergament bestehende, im 14. und 15. Jahrhundert in der Kartause Freudenthal (Bistra) südlich von Laibach geschriebene Handschrift enthält neben religiösen Texten in ihren älteren Teilen einen *Tractatus de accentibus* und mehrere lateinische Glossare sowie auf Blatt 92b unter dem Titel *Nomina quedam herbarum* 22 lateinisch-altdeutsche Glossen zu Arzneipflanzen.

Ausgabe: Minařik, F., *Črtice iz zgodovine kranjske farmacije* (Kleine Studien über die Geschichte der Pharmazie im Lande Krain), *Apotekarski vjesnik* 1930ff., 14ff.; Stanonik, J., Althochdeutsche Glossen aus Ljubljanaer Handschriften, *Acta Neophilologica* 6 (1973), 5, Anm. 10

Literatur: Minařík, F., Črtice iz zgodovine kranjske farmacije (Kleine Studien über die Geschichte der Pharmazie im Lande Krain), Apotekarski vjesnik 1930ff., 4f.; Stanonik, J., Althochdeutsche Glossen aus Ljubljanaer Handschriften, Acta Neophilologica 6 (1973), 5

Lambach, Stiftsbibliothek Ccl 291 (Rückensignatur MS 345) (Handschriften- und Inkunabelsammlung des Stifts Lambach) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 474f., Nr. 248 = Bergmann 47, Nr. 360

Die 187 Blätter im Kleinquartformat umfassende, aus fünf Teilen bestehende, im 15. und 16. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur MS 345) enthält in ihrem fünften Teil (f. 77ff.) ein vom Schreiber gesondert paginiertes, von Pater Jacobus von Juni 1506 bis Juli 1507 verfasstes Hymnarium mit Einleitung und Kommentar mit drei kontextualen, altoberdeutschen Glossen und einer interlinearen, altoberdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 177,1-177,2, 177,15-177,16, Nr. MCLXXVIII=1178 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 474, Nr. 248; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 166 (D)

Lambach, Stiftsbibliothek CIX = Bergmann, Add. II, Nr. 359b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 360a

Die Handschrift überliefert (zusammen mit den Parallelhandschriften Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1064 [früher Sal. 225] [13 Glossen], Linz/Donau, Bundesstaatliche Studienbibliothek 359 [256] [Vitae Sanctorum] [früher C. c. V. 7.] [12 Glossen]) 11 (insgesamt 17) vielleicht im 12. Jahrhundert entstandene, hauptsächlich Ortsnamen betreffende altbayerische Glossen zur um 511 vollendeten Vita Severini (Severin Italien-† Favianis/Mautern 8. 1. 482) des Egippius (wahrscheinlich aus römischer Familie, 465/467-Lucullanum bei Neapel nach 533).

Ausgabe: Wattenbach, W., Aus Handschriften, NA 4 (1879), 407f. (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A3, 407); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 9

Literatur: Wattenbach, W., Aus Handschriften, NA 4 (1879), 407f.; Schiffmann, K., Die Handschriften der öffentlichen Studienbibliothek in Linz, 1935 (masch.schr.), 189; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 9

Lawrence, University of Kansas. Kenneth-Spencer-Research-Library (Fragment) = Bergmann, Add. II, Nr. 289a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1032

Die zwei Blätter umfassende, im 12./13. Jahrhundert geschriebene, in Umschlägen zweier, um 1960 von der Bibliothek erworbener Bücher (Thurneisser zum Thurn, Leonhard [1530?-1596], Megalé Chymia vel Magna Alchymia, Berlin 1583, Thurneisser zum Thurn, Leonhard, Kai Hermeneia: Das ist ein Onomasticvm vnd Interpretatio, Berlin 1583) überlieferte Handschrift enthält Glossae Salomonis (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 24 altbayerischen Glossen (mit altalemannischen Elementen), die denen der Handschrift Zwettl, Stiftsbibliothek 1 sehr nahe verwandt sind und deren Vorlage dem 10. Jahrhundert angehört zu haben scheint.

Ausgabe: Firchow, E./Winter, W., The Kansas Old High German Glosses, ABaG 25 (1986), 17,17-18,17 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RRRR 17,17); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 733

Literatur: Firchow, E./Winter, W., *The Kansas Old High German Glosses*, ABäG 25 (1986), 1f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 733

Lawrence, University of Kansas. Kenneth-Spencer-Research-Library MS 9/2:17 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1033

Die ein Fragment im Format 18,5 x 8 cm umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, 1954 von der Bibliothek erworbene Handschrift enthält in mehreren Spalten geschrieben den im späten 8. Jahrhundert in Frankreich (Corbie) geschaffenen *Liber glossarum* (Spanien um 750) (= *Glossarium Ansileubi*, *Ansileubius* als Verfasser aber nicht erweisbar) mit einer um 1100 (von anderer Hand in Zeile 9) eingefügten althochdeutschen Glosse (*wado sura*).

Ausgabe: Firchow, E./Winter, W., *The Kansas Old High German Glosses*, ABäG 25 (1986), 17,1 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RRRR 17,4*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 732

Literatur: Firchow, E./Winter, W., *The Kansas Old High German Glosses*, ABäG 25 (1986), 2ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 732

Leeuwarden, Provinzialbibliothek von Friesland (Provinciale Bibliotheek von Friesland) Ms. 4° 149

Die ein doppelseitig beschriebenes, von einem neuzeitlichen Schreiber wahrscheinlich nach einer Vorlage in der Kanzleischrift des 16./17. Jahrhunderts geschriebenes, 1823 auf einer Auktion in Leiden erstandenes Blatt umfassende Handschrift enthält Psalm 1,1-3,6 der altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen mit vom Schreiber nachgetragenen Verbesserungen am Rand. Inhaltlich geht es um einen Überrest einer frühmittelalterlichen, ziemlich mechanischen, den Sinn wenig erschließenden Psalmeninterlinearversion, die nach Ausweis der erhaltenen (neuzeitlichen) Auszüge (sog. Glossen) auch noch verschiedene *Cantica* enthielt. Der zugehörige lateinische Text ist nur zu den Psalmen 1 bis 3 und 18 sowie zu den Auszügen (sog. Glossen) überliefert. Die lateinische Vorlage ist im Einzelnen unbekannt, scheint aber in der Nähe der sog. *Codices Alcuini* gestanden zu haben und auch Lesarten aus dem *Psalterium Romanum* und möglicherweise den Kommentaren des Augustinus (*Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430*) enthalten zu haben.

Vermutlich liegt den Psalmen eine altmittelfränkische (altsüdmittelfränkische) Psalmenversion zugrunde, die ein altniederfränkischer Geistlicher in das Altniederfränkische umsetzte, wobei er jedoch diese Arbeit zu Beginn so unvollkommen durchführte, dass der altmittelfränkische Sprachstand der Vorlage in den erhaltenen Psalmen 1,1-3,6 und in den nur in Auszügen (sog. Glossen) überlieferten Psalmen 3,7 bis 9 weitgehend bestehen blieb. In den nur in Auszügen (sog. Glossen) belegten Psalmen 10 bis 17 zeigt sich dann der von Psalm 18 an eindeutige Wechsel in das Altniederfränkische, nach dem die Vorlage nur noch in einigen altmittelfränkischen Überresten zu erkennen ist. Auffällig sind altsächsische Merkmale in etwas mehr als 30 Wörtern vor allem der ersten Psalmen. Vielleicht deutet dies darauf hin, dass die Vorlage in einem westfälischen Schreibort nach altmittelfränkischer Vorlage geschrieben wurde.

Die zusammenhängenden altfränkischen Psalmentexte (von fast 25 Psalmen) enthalten schätzungsweise 5500 altdeutsche Wörter, die insgesamt 877 Auszüge (sog. Glossen) (aller 150 Psalmen) etwas mehr als 900. Von den 877 Auszügen entfallen gut 100 auf (25 fast) vollständig erhaltene zusammenhängende Psalmentexte, mehr als 770 dagegen auf (125 abgesehen von den Auszügen) verlorene Psalmen und *Cantica*. Etwa 350 Wörter in den Texten und etwa 100 Wörter in den Auszügen (sog. Glossen) sind altmittelfränkisch, knapp 5200 Wörter in den Texten und knapp 800 in den Auszügen (sog. Glossen) sind altniederfränkisch. Die rund 450 altmittelfränkischen Belege verteilen sich auf rund 300

Stichwörter, die rund 6000 altniederfränkischen Belege auf schätzungsweise 1250 Stichwörter.

Ausgabe: Hagen, F. v. d., Niederdeutsche Psalmen aus der Karolinger Zeit, 1816 (Psalm 53,7-73,9); Halbertsma, J., Hulde aan Gysbert Japiks, 1827, 2. Stück 264ff. (Psalm 1-3,6); Heyne, M., Kleinere altniederdeutsche Denkmäler, 1867, 2. A. 1877, Neudruck 1970 (Psalmen S. 1-40, Glossen S. 41-59); Helten, W. van, Die altostniederfränkischen Psalmenfragmente, die Lipsius'schen Glossen und die altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente mit Einleitung, Noten, Indices und Grammatiken, Bd. 1-2, 1902, Neudrucke 1969, 1970, 1984; Kyes, R., Old Low Franconian Psalm and Glosses, 1969 (unvollständig); Gysseling, M., Corpus van Middelnederlandse Teksten, Teil 1 1980; De Wachtendonckse psalmen en glossen, hg. v. Grauwe, L. de, Bd. 1ff. 1979ff.; Quak, A., Die altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1981; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 383ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 297ff.; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 81ff.

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 271; Schöndorf, K., Die Tradition der deutschen Psalmenübersetzung, 1967; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 27 (MPs) (P); Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der altsächsischen, altniederfränkischen und altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente, 1971; Minis, C., Bibliographie zu den altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1971; Quak, A., Zu der lateinischen Vorlage der altmittel- und altniederfränkischen Psalmenfragmente, ABäG 1 (1972), 1; Quak, A., Die Glossen von Lipsius in dem Brief an Henricus Schottius und in der Leidener Handschrift, ABäG 2 (1972), 63; Quak, A., Das Leeuwardener Fragment der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, ABäG 5 (1973), 32; Quak, A., Studien zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1973; Quak, A., Wortkonkordanz zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1975; Smith, J., Mittel- und Niederfränkisches in den Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Wort 16 (1976), 63; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Sanders, W., Altniederfränkische Psalmen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 311; De Wachtendonckse psalmen en glossen, Bd. 1 1979, hg. v. Grauwe, L. de, 1982; Quak, A., Zur Sprache der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Jb. 103 (1981); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 379ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 294ff.; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 77ff.

Leiden, Privatbibliothek Erik von Scherling (Verbleib unbekannt) = Bergmann 47, Nr. 361

Die drei infolge starker Beschneidung nicht mehr gleichmäßig große Blätter (27,5-24,5 cm x 20,5-18 cm, 7. und 8. Lage der [ursprünglich vollständigen] Handschrift) umfassende, mit klarer Minuskel der Mitte des 12. Jahrhunderts geschriebene, als Bucheinband verwendete Handschrift enthält Teile aus Pauli Orosii (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) Historiarum adversus paganos libri VII (der Überlieferungsgruppe R = Breslau, Codex Rehdigeranus, nahestehend) mit einer möglicherweise in einem oberdeutschen Kloster eingetragenen marginalen volkssprachigen Glosse auf Blatt 1a2.

Ausgabe: Karg-Gasterstädt, E., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen 2. Eine althochdeutsche Orosiusglosse und ihr Fundort, PBB 64 (1940), 267,32 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle GG 271); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 216

Literatur: Karg-Gasterstädt, E., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen 2. Eine althochdeutsche Orosiusglosse und ihr Fundort, PBB 64 (1940), 263-271; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 216

Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit) B. P. L. 20

Die 107 Blätter im Format 32 x 22,5 cm umfassende, aus drei Teilen bestehende, im Benediktinerkloster Bec in der Normandie zwischen 1139 und 1149 für Robert von Torigny († 1186) geschriebene, 1163/1164 nachgewiesene, über Reading (drittes Viertel 12. Jahrhundert) und dessen Prior Thomas Staunton (15. Jahrhundert) zwischen 1623 und 1640 nach Leiden gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 33aa-38ba Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Lu1, früher Rezension A2, Rezension A10g, Rezension A2a, Rezension A, offizielle Ausgabe, normannische und südenenglische Handschriften, jüngere normannische Überlieferung, Abschrift der verlorenen Jumièger Vorlage γ 2). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 28, Nr. 39, S. 994

Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit) B. P. L. 130

Die insgesamt 214 später gezählte Blätter im Format 18 x 11,5-11 cm umfassende, aus zwei ursprünglich nicht zusammengehörigen, früh vereinigten Teilen (f. 1-100, 101-214) bestehende, wohl in klarer karolingischer Minuskel im 11. Jahrhundert geschriebene, vermutlich durch Abt Stephan (1057-3. 1. 1105) in die nordholländische Benediktinerabtei Egmond gelangte, um 1572 vom letzten Prior kurz vor Untergang der Abtei an Petrus Meerhoutanus gegebene, durch den seit 1597 als Bibliothekar tätigen P. Merula in die Universitätsbibliothek Leiden gekommene Handschrift enthält in ihrem ersten Teil (im Format 18 x 11,5 cm und je 22 Zeilen pro Seite) auf den Blättern 1a-12a Auszüge aus der Hohelied-Auslegung des Angelomus von Luxeuil in Burgund aus der Zeit von 851/855, auf Blatt 12a unten unmittelbar anschließend Prologus Willeramii Eberspergensis abbatis in canticis canticorum, auf den Blättern 12b-100a den Prolog und die dreiteilige blockartig nacheinanderfolgend aus Bibeltext, lateinischer Versus-Paraphrase und deutsch-lateinischer Mischprosa bestehende Hohelied-Auslegung Williram's von Ebersberg (Leidener Williram, Vertreter der Autorredaktion II) mit zahlreichen alten lateinischen Glossen und späteren, meist aus dem 15./16. Jahrhundert stammenden Zusätzen sowie auf Blatt 100b den kurzen Traktat *Duodecim signa vere dilectionis*, in ihrem zweiten (, wohl aus der gleichen Schreibschule und der gleichen Zeit stammenden, vermutlich schon früh angefügten) Teil (im Format 18 x 11 cm mit je 20 Zeilen pro Seite) auf Blatt 101a-209b die vollständige Hoheliedauslegung des Angelomus von Luxeuil mit zahlreichen Glossen und anderen Eintragungen, auf Blatt 209b eine *Confessio per se*, auf Blatt 210a eine *Confessio generalis*, auf den Blättern 210b-212b das *Carmen ad consultum veritatis* und auf den Blättern 213a-214a das Gedicht *De symoniaca heresi*.

Der Leidener Williram ist eine vollständige Abschrift der um 1065 vollendeten Paraphrase des Hohen Liedes des Williram von Ebersberg. Dieser entstammte einem vornehmen fränkischen Geschlecht, wurde um 1020 dem Kloster übergeben, war später Leiter der Schule des Klosters Sankt Michael (Michelsberg) in Bamberg und wurde 1048 Abt des Klosters Ebersberg in Bayern, wo er vielleicht nach durch den Tod Kaiser Heinrichs des III. (1017-1056) enttäuschten politischen Hoffnungen 1085 starb. Um 1065 verfasste er, angeregt durch die 1059 beginnende Lehrtätigkeit Lanfrancs (Pavia um 1010-Canterbury 28. 5. 1089, 1070 Erzbischof von Canterbury) in ostfränkischer Sprache eine paraphrasierende Übersetzung des Hohen Liedes, die (nach Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition, Übersetzung, Glossar, hg. v. Schützeichel, R., 2001) am Ende des Althochdeutschen und (nach [demselben] Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969) am Beginn des Mittelhochdeutschen steht. Das Werk besteht aus dem lateinischen Vulgatatext, dem lateinischen, in kanonischen Hexametern (Versus) verfassten Kommentar und dem in lateinisch-mittelhochdeutsche bzw. lateinisch-althochdeutsche Mischprosa übertragenen und damit teilweise volkssprachigen Kommentar. Die ursprüngliche Anordnung war dreispaltig mit der Vulgata in der Mitte und dem mittelhochdeutschen bzw. althochdeutschen, volkssprachigen Text rechts. Die mit mehr als 40 bekannten Handschriften verhältnismäßig reiche Überlieferung stammt aus dem späten 11. Jahrhundert bis frühen 13. Jahrhundert bzw. 15. Jahrhundert. Das in der theologischen Literatur auf Grund zahlreicher Kommentierungen, von denen Williram hauptsächlich den Kommentar Heimosis von Auxerre († 853) benutzte, vom glühenden Liebeshymnus zum allegorisch ausgeklügelten Traktat gewordene Hohelied, dessen volkssprachige Version vor allem die Hauptbegriffe und die echt allegorischen Wendungen im Latein beibehält, ist in der Leidener Handschrift vollständig aufgezeichnet. Allerdings finden sich neben selteneren geringfügigen Zusätzen zahlreiche Auslassungen im deutschen wie im lateinischen Text, die von einzelnen Wörtern über eine oder mehrere Zeilen bis zum ganzen Kapitel reichen. Die Abschrift strebt im deutschen Teil eine formale und sprachliche Bearbeitung an. Sprachlich gibt sie einen vollständigen Mischdialekt wieder, der durchgehend drei sprachliche Schichten aufweist. Eine Schicht gibt den unverändert übernommenen althochdeutschen bzw. mittelhochdeutschen Text wieder, eine zweite Schicht ändert diesen orthographisch ab, eine dritte Schicht stellt die in einzelnen Schreibungen, Lauten, Formen und Wörtern aufscheinende altniederfränkische, vermutlich dem nordholländischen, dem Friesischen nahestehenden Bereich und damit vielleicht Egmond zuzuordnende Mundart des Bearbeiters dar. (Eine sichere Zuordnung aller Laute zum Althochdeutschen/Mittelhochdeutschen einerseits bzw. zum Altniederfränkischen/Altniederdeutschen ist kaum möglich.)

Ausgabe: Merula, P., Willerammi Abbatis in Canticum canticorum Paraphrasis gemina, Leiden 1598; Hoffmann von Fallersleben, A., Willirams von Ebersberg Auslegungen in doppelten Texten aus der Breslauer und Leidener Handschrift, 1827; Sanders, W., Expositio Willerammi Ebersbergensis Abbatis in Canticis Canticorum, 1971, 41-104(; Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001 [nach den Handschriften, München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10, Breslau, Universitätsbibliothek R 347, Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 73]); Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 13-76

Literatur: Seemüller, J., Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des hohen Liedes, 1877; Thomas, M., Lautstand der Leidener Handschrift von Willirams hohem Lied, Diss. phil. Zürich 1897; Entholt, L., Die Sprache der Leidener Williram-Handschrift, Diss. phil. Straßburg 1897; Helten, W. van, Zur Sprache des Leidener Williram, PBB 22 (1897), 437; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 2, Abschnitt 1, 1922; Dittrich, M., Willirams von Ebersberg Bearbeitung der Cantica Canticorum, Z. f. d. A. 82 (1948/1950), 47; Dittrich, M., Die literarische Form von Willirams Expositio in Cantica

Canticorum, Z. f. d. A. 84 (1952/1953), 179; Ohly, F., Hohelied-Studien, Grundzüge der Geschichte der Hoheliedauslegung des Abendlandes bis um 1200, 1958; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XIII (Ley); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 22; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001 (nach den Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10, Breslau, Universitätsbibliothek R 347, Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 73); Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 8ff. (Übersicht über die wichtigsten Eigenständigkeiten des Wortschatzes des Leidener Williram im Vergleich zur Breslauer Handschrift)

Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit) B. P. L. 191 = Bergmann, Add. I, Nr. 361a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 375a

Die 131 Blätter und ein verstümmeltes Vorsatzblatt im Kleinquartformat (13,0 x 17,5 cm) umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 13./14. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1-18 ein lateinisch-lateinisches Glossar in alphabetischer (ab) Ordnung mit 29 teils französischen, teils mittelniederdeutschen Glossen (bzw. nach Wich-Reif auf den Blättern 109ab-118aa 5 zeitgleiche, altniederdeutsche bzw. teilweise altenglische Textglossarglossen zur Bibel, auf Blatt 124ba eine zeitgleiche, altniederdeutsche bzw. teilweise altenglische Glosse zu Isidor von Sevilla (560-Sevilla 4. 4. 636), De officiis ecclesiasticis).

Ausgabe: Stüben, W., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 63 (1939), 454,34-455,6 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle FF 454,34-455,6); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 207

Literatur: Stüben, W., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 63 (1939), 454-455; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 207; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 278 (Bibel), 324 (Isidor von Sevilla, De officiis ecclesiasticis)

Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit Leiden) B. P. L. 191 E. = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 475ff., Nr. 249 = Bergmann 47, Nr. 362

Die 180 Blätter im Quartformat (22,5/23 x 14,5) cm umfassende, (nach Steinmeyer aus sechs Teilen [f. 1-60, f. 61-112, f. 113-128, f. 129-140, f. 141-178, f. 179, 180 bzw.) nach Wich Reif aus zwei Teilen (f. 1-140, f. 141-180) bestehende, (nach Steinmeyer im 12. Jahrhundert [1171] bzw.) nach Stricker und Wich-Reif in ihrem ersten Teil und in den Blättern 179a-180b in Minuskel von mehreren Händen an einem unbekanntem Schreibort in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts und in ihrem zweiten Teil von mehreren Händen im 14. Jahrhundert geschriebene, nach zwei Besitzvermerken des 13./14. Jahrhunderts auf Blatt 1*a (Hersuithhusen/Herswidehusen) wohl aus dem 1140 gegründeten, westfälischen Zisterzienserkloster Hardehausen bei Warburg (Westfalen) stammende Sammelhandschrift enthält zahlreiche unterschiedliche kleine Stücke, darunter auf Blatt 60b ein Rezept zu einer Salbe mit 16 interlinearen, volkssprachigen (niederdeutschen? bzw. nach Krogh altsächsischen, bzw. althochdeutschen), kaum viel jüngeren, nicht lokalisierten Glossen zu Kräuternamen und auf den Blättern 61a-93b das einspaltige Glossar Alberts von Siegburg (Glossarium veteris et novi testamenti) (in der 2. Hälfte 12. Jh. unter Verwendung eines dem Glossar Rz verwandten Bibelglossars erstellt) mit insgesamt 121 volkssprachigen (altniederdeutschen, althochdeutschen bzw. althochdeutschen und altsächsischen, späaltwestfälischen?, nach Wich-Reif nach dem Beleg oblei der Herkunft nach vielleicht

auch spätaltalemannischen), im fortlaufenden Glossartext stehenden, zumeist durch interlinear überzeilig geschriebenes *teut*^o, *teuton*^o, *teutonicum* gekennzeichneten Glossen zu den biblischen Büchern (bzw. auf den Blättern 98a, 98b, 103a Beda [bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735], *De orthographia* mit 3 altniederdeutschen bzw. althochdeutschen bzw. altsächsischen, kaum jüngeren Textglossarglossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 604,21-604,22, 604,40-605,6, 605,12-605,17, Nr. MLVIII=1058 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 16 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 251,1-251,8, 251,22-251,28, Nr. VIIa Nachträge=8a Nachträge (Genesis, Handschrift a, 6 Glossen), 253,13-253,28, 253,40-253,54, Nr. XXVIIIa Nachträge=28a Nachträge (Exodus, Handschrift a, 12 Glossen), 257,4-257,14, 257,26-257,35, Nr. XLIIIa Nachträge=43a Nachträge (Leviticus, Handschrift a, 9 Glossen), 258,17-258,20, 258,34-258,37, 259,1-259,5, 259,21-259,24, Nr. LVIa Nachträge=56a Nachträge (Numeri, Handschrift a, 7 Glossen), 260,16-260,21, 260,40-260,44, Nr. LXIXa Nachträge=69a Nachträge (Deuteronomium, Handschrift a, 5 Glossen), 262,3-262,4, 262,30, Nr. LXXIXa Nachträge=79a Nachträge (Josua, Handschrift a, 2 Glossen), 263,18-263,20, 263,38-263,40, 264,1, 264,20, Nr. LXXXVIIIa Nachträge=88a Nachträge (Judicum, Handschrift a, 4 Glossen), 264,19, 264,37, Nr. XCIVa Nachträge=94a Nachträge (Ruth, Handschrift a, 1 Glosse), 266,19-266,25, 266,43-267,10, 267,22-267,30, Nr. CIIIa Nachträge=103a Nachträge (Regum I, Handschrift a, 15 Glossen), 268,25, 268,48, 269,1, 269,26, Nr. CXIXa Nachträge=119a Nachträge (Regum II, Handschrift a, 2 Glossen), 270,17-270,19, 270,34-271,1, 271,14, Nr. CXLVIIIa Nachträge=148a Nachträge (Regum IV, Handschrift a, 3 Glossen), 279,27, 279,31-279,57-280,10, 280,23-280,32 Nr. CCLXXIXa Nachträge=279a Nachträge (Esaias, Handschrift a, 12 Glossen), 280,22, 280,44-281,2, 281,17-281,18, Nr. CCXCIIa Nachträge=291a Nachträge (Jeremias, Handschrift a, 3 Glossen), 281,16-282,1, 282,16 Nr. CCCIa Nachträge=301a Nachträge (Ezechiel, Handschrift a, 2 Glossen), 282,11-282,13, 282,25-282,27, Nr. CCCXIa Nachträge=311a Nachträge (Daniel, Handschrift a, 4 Glossen), 283,6-283,7, 283,13-283,14, Nr. CCCXVIIa Nachträge=317a Nachträge (Oseas, Handschrift a, 3 Glossen), 283,10, Nr. CCCXXIIa Nachträge=322a Nachträge (Johel, Handschrift a, 1 Glosse), 284,7, Nr. CCCXXVIa Nachträge=326a Nachträge (Amos, Handschrift a, 1 Glosse), 285,1, 285,8, Nr. CCCXXXIXa Nachträge=339a Nachträge (Micheas, Handschrift a, 1 Glosse), 285,5, 285,10, Nr. CCCLIIa Nachträge=351a Nachträge (Zacharias, Handschrift a, 1 Glosse), 274,4, Nr. CCXIIa Nachträge=212a Nachträge (Job, 1 Glosse), 275,24-275,26, 275,51-275,52, Nr. CCXXIa Nachträge=221a Nachträge (Psalmen, Handschrift a, 3 Glossen), 276,11-276,14, 276,31-276,34, Nr. CCXXIXa Nachträge=229a Nachträge (Parabola, Handschrift a, 2 Glossen), 277,8, 277,20, Nr. CCXLIXa Nachträge=249a Nachträge (Canticum canticorum, 1 Glosse), 277,13, 277,24, Nr. CCLXIa Nachträge=261a Nachträge (Sapientia, Handschrift a, 1 Glosse), 278,15-278,21, 278,36-278,41, Nr. CCLXIXa Nachträge=269a Nachträge (Ecclesiasticus, Handschrift a, 6 Glossen), 272,8-272,9, 272,18-272,19, Nr. CLXXXVIa Nachträge=186a Nachträge (Tobias, Handschrift a, 2 Glossen), 294,11-294,15, 294,32-294,36, Nr. CCCLXXa Nachträge=370a Nachträge (Evangelium Matthaei, Handschrift a, 5 Glossen), 304,14, 304,32, Nr. CCCLXXXIXa Nachträge=389a Nachträge (Evangelium Johannis, Handschrift a, 1 Glosse), 305,17-305,20, 305,38-305,40, Nr. CCCXCIIa Nachträge=392a Nachträge (Acta apostolorum, Handschrift a, 3 Glossen), 309,4, 309,21, Nr. CCCXCIIa Nachträge=491a Nachträge (Apocalypsis, Handschrift a, 1 Glosse), 314,20-314,21, 314, 43, Nr. DLIIB Nachträge=552b Nachträge (Beda, *De orthographia*, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 475, Nr. 249; Gallée, J., *Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche*, 1903, XVIII (D); *Bibliotheca Universitatis Leidensis, Codices manuscripti, III, Codices Bibliothecae Publicae Latini*, 1912, 98-100 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die*

althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 137 (P); Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 136f.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 277 (Bibel), 292 (Beda, De orthographia); Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 342; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.; Wich-Reif, C., Das Bibelglossar von Albert von Siegburg und seine Tradition, in: Entwicklungsetappen in der Geschichte der deutschen Sprache, hg. v. Simmler, F., 2002, 342ff.

Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit) Burm. q. 3 = Bergmann 47, Nr. 363

Die 181 Blätter umfassende, in der Nähe von Paris in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts geschriebene, aus der Benediktinerabtei Egmond in Nordholland stammende Handschrift enthält auf Blatt 79a Prudentius (348-um 413), Carmina mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse einer Hand der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts zu Peristephanon X, 808.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 45,8; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 461

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Schatten uit de Leidse Bibliotheek. 2 tot 25 Juni. Stedelijk Museum de Lakenhal, 1967 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 45; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 461

Leiden, Universitätsbibliothek Cod. Vulc. 106/I

Die eine Abschrift einer verlorenen Handschrift durch Melchior Goldast von Haiminsfeld (Espen bei Bischofszell 6. Januar 1578-Gießen 11. August 1635) in einem Brief vom 7. 3. 1600 aus Genf an Bonaventura Vulcanius (1538-1614, seit 1588 Professor in Leiden) in Leiden umfassende Handschrift enthält wohl nur geringfügig normalisierend Psalm 134,1-5 von Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-Sankt Gallen 28./29. 6. 1022) althochdeutscher Psalmenübersetzung (Notkerhandschrift S).

Ausgabe: Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartolomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975, 242f.; Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Tax, P., Bd. 10 1983, in Beilage zu Bd. 10, 501a-504a

Literatur: Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartolomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975, 242f.; Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Tax, P., Bd. 8 1979, XXIV; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit) Ms. Lips. 7 = Bergmann 47, Nr. 364

Die 378 Blätter umfassende, in Murbach im Elsass wahrscheinlich in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, vom Niederrhein stammende Handschrift enthält die Naturgeschichte des älteren Plinius (Plinius maior, eigentlich Gaius Plinius Secundus) (in Novum Comum [heute Como] 23/24 n. Chr.-Stabiae [heute Castellammare di Stabia] 24. 8. 79 n. Chr.) auf den Blättern 27a, 27b und 69a sieben marginale, von Mayer als altniederländisch(, von Glaser/Moulin-Fankhänel und Tiefenbach wegen anfrk. heuan [wohl zu Unrecht] als altsächsisch) angesehene Glossen (9 Namen, 2 Appellative) einer Hand des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 45,16-23; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu

Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 461; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 12

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 45; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 461; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 103; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 331; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 11; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a. Glossen, 2001, 331

Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit) Ms. Lips. 53

Die 26 Seiten umfassende Handschrift enthält eine alphabetische Wörterliste von Justus Lipsius (Overije bei Brüssel 18. 10. 1547-Löwen 23. 3. 1606) mit 877 nachträglich alphabetisierten Auszügen (sog. Glossen) der altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen und mit meist in belanglosen Hinweisen auf niederländische Entsprechungen der altfränkischen Wörter bestehenden, zum Teil mit den Bemerkungen im Brief des Justus Lipsius an den Antwerpener Juristen (Stadtsyndikus) Henricus Schottius vom 19. 12. 1598 identischen Korrekturen und Ergänzungen des Lipsius selbst. Inhaltlich geht es um einen Überrest einer frühmittelalterlichen, ziemlich mechanischen, den Sinn wenig erschließenden Psalmeninterlinearversion, die nach Ausweis der erhaltenen Auszüge (sog. Glossen) auch noch verschiedene Cantica enthielt. Der zugehörige lateinische Text ist nur zu den Psalmen 1 bis 3 und 18 sowie zu den Auszügen (sog. Glossen) überliefert. Die lateinische Vorlage ist im Einzelnen unbekannt, scheint aber in der Nähe der sog. Codices Alcuini gestanden zu haben und auch Lesarten aus dem Psalterium Romanum und möglicherweise den Kommentaren des Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) enthalten zu haben.

Vermutlich liegt den Psalmen eine altmittelfränkische (altsüdmittelfränkische) Psalmenversion zugrunde, die ein altniederfränkischer Geistlicher in das Altniederfränkische umsetzte, wobei er jedoch diese Arbeit zu Beginn so unvollkommen durchführte, dass der altmittelfränkische Sprachstand der Vorlage in den erhaltenen Psalmen 1,1 bis 3,6 und in den nur in Auszügen (sog. Glossen) überlieferten Psalmen 3,7 bis 9 weitgehend bestehen blieb. In den nur in Auszügen (sog. Glossen) belegten Psalmen 10 bis 17 zeigt sich dann der von Psalm 18 an eindeutige Wechsel in das Altniederfränkische, nach dem die Vorlage nur noch in einigen altmittelfränkischen Überresten zu erkennen ist. Auffällig sind altsächsische Merkmale in etwas mehr als 30 Wörtern vor allem der ersten Psalmen. Vielleicht deutet dies darauf hin, dass die Vorlage in einem westfälischen Schreibort nach altmittelfränkischer Vorlage geschrieben wurde.

Die zusammenhängenden altfränkischen Psalmentexte (von fast 25 Psalmen) enthalten schätzungsweise 5500 altdeutsche Wörter, die insgesamt 877 Auszüge (sog. Glossen) (aller 150 Psalmen) etwas mehr als 900. Von den 877 Auszügen entfallen gut 100 auf (25 fast) vollständig erhaltene zusammenhängende Psalmentexte, mehr als 770 dagegen auf (125 abgesehen von den Auszügen) verlorene Psalmen und Cantica. Etwa 350 Wörter in den Texten und etwa 100 Wörter in den Auszügen (sog. Glossen) sind altmittelfränkisch, knapp 5200 Wörter in den Texten und knapp 800 in den Auszügen (sog. Glossen) sind altniederfränkisch. Die rund 450 altmittelfränkischen Belege verteilen sich auf rund 300 Stichwörter, die rund 6000 altniederfränkischen Belege auf schätzungsweise 1250 Stichwörter.

Ausgabe: Halbertsma, J., Hulde aan Gysbert Japiks, 1827, 2. Stück 264ff. (Psalm 1-3,6); Hagen, F. v. d., Niederdeutsche Psalmen aus der Karolinger Zeit, 1816 (Psalm 53,7-73,9);

Heyne, M., Kleinere altniederdeutsche Denkmäler, 1867, 2. A. 1877, Neudruck 1970 (Psalmen S. 1-40, Glossen S. 41-59); Helten, W. van, Die altostniederfränkischen Psalmenfragmente, die Lipsius'schen Glossen und die altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente mit Einleitung, Noten, Indices und Grammatiken, Bd. 1, 2 1902, Neudrucke 1969, 1970, 1984; Kyes, R., Old Low Franconian Psalm and Glosses, 1969 (unvollständig); Gysseling, M., Corpus van Middelnederlandse Teksten, Teil 1, 1980; De Wachtendonckse psalmen en glossen, hg. v. Grauwe, L. de, Bd. 1ff. 1979ff.; Quak, A., Die altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1981; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 383ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 297ff.; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 81ff.

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 271; Schöndorf, K., Die Tradition der deutschen Psalmenübersetzung, 1967; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 27 (MPs) (P); Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der altsächsischen, altniederfränkischen und altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente, 1971; Minis, C., Bibliographie zu den altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1971; Quak, A., Zu der lateinischen Vorlage der altmittel- und altniederfränkischen Psalmenfragmente, ABäG 1 (1972), 1; Quak, A., Die Glossen von Lipsius in dem Brief an Henricus Schottius und in der Leidener Handschrift, ABäG 2 (1972), 63; Quak, A., Das Leeuwardener Fragment der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, ABäG 5 (1973), 32; Quak, A., Studien zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1973; Quak, A., Wortkonkordanz zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1975; Smith, J., Mittel- und Niederfränkisches in den Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Wort 16 (1976), 63; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Sanders, W., Altniederfränkische Psalmen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 311; De Wachtendonckse psalmen en glossen, Bd. 1 1979, hg. v. Grauwe, L. de, 1982; Quak, A., Zur Sprache der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Jb. 103 (1981); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 379ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 294ff.; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 77ff.

Leiden, Universitätsbibliothek Periz. fol. 17 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 477f., Nr. 250 = Bergmann 47, Nr. 365

Die im Folioformat gehaltene, aus drei Teilen bestehende (1-65, 66-149, 150-212), (nach K. Keller für Heinrich I. oder Otto I. gefertigte,) in ihren älteren Teilen in Sankt Gallen und Reichenau vermutlich im dritten Viertel des 10. Jahrhunderts geschriebene, von dort aus im 10./11. Jahrhundert wohl nach Werden gelangte Handschrift enthält im ersten Teil die Bücher der Makkabäer, im zweiten, 84 Blätter umfassenden, aus dem 10. (oder 11.) Jahrhundert stammenden Teil Vegetius († um 385), De re militari mit sechs altsächsischen, nach Thomas Klein wahrscheinlich in Werden bzw. nach Heinrich Tiefenbach in Sankt Gallen und auf der Reichenau im letzten Viertel des 10. Jahrhunderts bzw. nach Hoffmann im 11. Jahrhundert verfassten Glossen (f. 4b, 5b, 9a und 26a, sog. Leidener Vegetiusglossen) und im dritten, 62 Blätter umfassenden, im 15. Jahrhundert geschriebenen Teil Registrum sive tabula libri Vegetii De re militari, Vocabularius libri Vegetii De re militari, Sexti Frontii Stratagemata. (Daneben weist die Handschrift in anderen Teilen auch jüngere volkssprachige Glossen auf.) Ausgabe: Lang, C., Flavii Vegetii Renati Epitoma rei militaris, 1869, XXVIIIf.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 625,3-625,5, 625,15-625,17, Nr. DCCCLVIII=858 (Vegetius, 6 Glossen); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 68, Nr. 15 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch

Sigle C); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 122

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 477; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 145; Klein, T., Zur Geschichte des Codex Periz. F. 17 und zur Herkunft der Leidener Vegetiusglossen, ABäG 8 (1975), 1ff.; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 296; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 122; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 130; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 337

Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit) Periz. Q 96

Die 59 Blätter sowie 2 zusätzliche ungezählte Blätter vorne und 3 zusätzliche ungezählte Blätter hinten im Format 22 x 16,5 cm umfassende, im 18. Jahrhundert von Pieter Bondam (1727-1800) geschriebene, aus der Bibliothek Pieter Bondams (Catal. Petri Bondam p. 205, No. 56) stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1-59 (nur) das einspaltig zu 21 Zeilen von der Hand Pieter Bondams geschriebene Glossar Alberts von Sieburg (Glossarium veteris et novi testamenti) (in der 2. Hälfte 12. Jh. unter Verwendung eines dem Glossar Rz verwandten Bibelglossars erstellt) mit insgesamt 104 volkssprachigen (mit einigen althochdeutschen und altniederdeutschen), nach Wich-Reif noch nicht edierten Glossen zu den biblischen Büchern (Genesis 5 Glossen, Exodus 9 Glossen, Leviticus 8 Glossen, Numeri 6 Glossen, Deuteronomium 5 Glossen, Josua 2 Glossen, Judicum 2 Glossen, Ruth 1 Glosse, Samuel I=Regum I 13 Glossen, Samuel II=Regum II 1 Glosse, Regum IV 2 Glossen, Tobias 2 Glossen, Job 1 Glosse, Psalmen 2 Glossen, Proverbia 3 Glossen, Sapientia 1 Glosse, Sirach I=Ecclesiasticus 6 Glossen, Esaias 12 Glossen, Jeremias 3 Glossen, Ezechiel 2 Glossen, Daniel 4 Glossen, Oseas 2 Glossen, Johel 1 Glosse, Amos 1 Glosse, Micheas 1 Glosse, Zacharias 1 Glosse, Evangelium Matthaei 4 Glossen, Acta apostolorum 3 Glossen, Apocalypsis 1 Glosse) (einziges Textexemplar des Glossars ohne weitere Texte).

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Wich-Reif, C., Das Bibelglossar von Albert von Sieburg und seine Tradition, in: Entwicklungsetappen in der Geschichte der deutschen Sprache, hg. v. Simmler, F., 2002, 343ff.

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. gr. q. 7 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 478, Nr. 251 = Bergmann 47, Nr. 366

Die 42 Blätter umfassende, im 10. Jahrhundert (bzw. nach Stricker in der zweiten Hälfte des 9. bzw. in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts) geschriebene, aus dem rheinischen Raum stammende Handschrift enthält auf den Blättern 3a-39b die griechisch-lateinischen Pseudodositheanischen Vokabulare (Hermeneumata Pseudo-Dositheana, 3. Jh. n. Ch.?) mit einer kontextualen, volkssprachigen Glosse sowie auf den Blättern 39b-42a medizinische Rezepte und Traktate mit einer marginalen, volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 1,1, Nr. MCLXVII=1167 (alphabetisch geordnete Glossare, bestimmbare, Hermeneumata Pseudodositheana, 1 Glosse), 370,11, Nr. MLXe Nachträge=1060e Nachträge (Deutsches aus Rezepten, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 478, Nr. 251; Bibliotheca Universitatis Leidensis. Codices manuscripti, III, Codices Bibliothecae Publicae Latini, 1912, 100-102 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 334f., Nr. 111 (P); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. fol. 24 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 478f., Nr. 252 = Bergmann 47, Nr. 367

Die 111 (ursprünglich 119) vierspaltige Blätter umfassende, in Ostfrankreich im 10. (bzw. im 9./10. bzw. nach Dietz um 900 in der westlichen Francia und Saint Omer) Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 102b-105b Teile des Leidener Glossars (vgl. die Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. q. 69 [bzw. 4° 69]) mit 15 (bzw. 18?) volkssprachigen Glossen des 10. Jahrhunderts (bzw. 10 Textglossarglossen zur Bibel auf den Blättern 101aa-103bc).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 256,3, 256,27, Nr. XLI Nachträge=41 Nachträge (Leviticus, Handschrift g, 1 Glosse), 261,12-261,13, 261,31, Nr. LXXV Nachträge=75 Nachträge (Josua, Handschrift c, 2 Glossen), 268,5-268,6, 268,29-268,30, Nr. CXV Nachträge=115 Nachträge (Regum II, Handschrift b, 1 Glosse), 278,1, Nr. CCLXV Nachträge=265 Nachträge (Ecclesiasticus, Handschrift d, 1 Glosse), 281,4-281,6, 281,19-281,21, Nr. CCXCVIII Nachträge=298 Nachträge (Ezechiel, Handschrift h, 3 Glossen), 283,2, Nr. CCCXV Nachträge=315 Nachträge (Oseas, Handschrift g, 1 Glosse), 284,10, Nr. CCCXXXVII Nachträge=337 Nachträge (Micheas, Handschrift f, 1 Glosse), 273,4, Nr. CC Nachträge=200 Nachträge (Esther, Handschrift g, 1 Glosse), 335,2, 335,8, Nr. DCCXI Nachträge=711 Nachträge (Isidorus, De natura rerum, Handschrift b, f. 104aa, 1 Glosse), 333,4, 333,11, Nr. DCXCIII Nachträge=693 Nachträge (Hieronymus in Matthaum, Handschrift f, f. 104bb, 1 Glosse), 342,3, 342,15, Nr. DCCLXId Nachträge=761d Nachträge (De ponderibus, Handschrift a, 1 Glosse), 335,3, Nr. DCCXII Nachträge=712 Nachträge (Isidorus, De officiis, Handschrift b, f. 107ba, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 478,13-487,16 (4 altbretonische Glossen); Stüben, W., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 63 (1939), 454,16-17 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle FF 454,13-14) (drei zusätzliche Glossen, f. 108a Culix. Mugigi, f. 108a Centrum opidil, f. 108a Seuit glimnit); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 206

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 478-479, Nr. 252, Bd. 5 1922, Neudruck 1970, 108; Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926; Stüben, W., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 63 (1939), 451; Meyier, K. de, Codices Vossiani Graeci et Miscellanei, 1955, 49; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 206; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 277 (Bibel), 319 (Hieronymus, In Matthaum), 323 (Isidor von Sevilla, De natura rerum und De officiis ecclesiasticis) (Nach Wich-Reif 273ff. kann das Glossar auch altenglische Glossen enthalten.); Dietz, K., Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150 (nach Dietz enthält das Glossar auch altenglische Glossen)

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. fol. 63 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 479, Nr. 253 = Bergmann 47, Nr. 368

Die 129 Blätter (in 16 je am Schluss signierten Lagen) umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Lucan (39 n. Chr.-65 n. Chr.), Pharsalia mit 23 altrheinfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 339,5-339,17, 339,23-339,34, Nr. DCCXXXVa Nachträge=735a Nachträge (Lucanus, 23 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 479, Nr. 253; Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan und ihr Zusammenhang, 1951, 93 (D)

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. fol. 77

Die vielleicht in Rouen zwischen den 10. Januar 1282 und 1326 von der Handschrift Cambridge, Corpus Christi College Ms 181 abgeschriebene, über Paul Petau (1568-1614), Alexandre Petau (1612-1645) 1645 (zeitweise benutzt von Pierre Bergeron [† um 1637] und André Duchesne [1584-1640]), Königin Christine von Schweden 1650, Isaak Vossius (1618-1689) Antwerpen 1654 und England (um 1670) im Oktober 1690 nach Leiden gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 123a-130a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Lu2, früher A10f, C1a, Rezension A2a, Rezension A11c oder A11d, Rezension A2a, offizielle Ausgabe, normannische und südenenglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 28, Nr. 40

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. fol. 88 = Bergmann 47, Nr. 369

Die 106 Blätter umfassende, im 10. Jahrhundert von mehreren Händen geschriebene, korrigierte, um 1521 von Bischof Sebastianus Sperantius von Brixen an Bischof Johannes Dantiscus von Worms gegebene Handschrift enthält Vitruvius (um 84-um 25 v. Chr.), De architectura (vermutlich 22 v. Chr.) mit einer althochdeutschen Glosse der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts zu Buch 4, 2 (asserres).

(Vitruvius lässt sich vielleicht mit dem in Formiae geborenen römischen Ritter Mamurra identifizieren. Er könnte um 84 v. Chr. geboren sein. Nach der Ausbildung zum Architekten bzw. Ingenieur trat er unter Cäsar in den Heeresdienst ein, den er vermutlich vor 33 v. Chr. wieder verließ. Seine Haupttätigkeit betraf den Bau von Geschützen und Wasserleitungen. Als selbst verfertigten Entwurf erwähnt er nur die Basilika in Fano. Bekannt geworden ist er durch sein Werk De architectura, das als erstes das Gesamtgebiet der Architektur im weitesten Sinne erfasste.

Dieses Werk ist in 10 Bücher eingeteilt, von denen jedes eine in sich abgeschlossene Einheit bildet. Es dürfte in der zweiten Hälfte der dreißiger Jahre des letzten vorchristlichen Jahrhunderts begonnen worden sein. Die Fertigstellung ist vermutlich vor 22 v. Chr. erfolgt.

Das Werk war wichtigen Schriftstellern der Antike und des Mittelalters bekannt. Die Überlieferung umfasst etwa 55 Handschriften, die alle auf einen einzigen, verlorenen Archetypus in angelsächsischer Minuskel zurückgehen. Die älteste überlieferte Handschrift gehört noch ins 9. Jahrhundert.). Vgl. die Handschriften Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Urb. lat. 293, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 69 Gudianus latinus

Ausgabe: Vitruvii De architectura libri decem, hg. v. Rose, V./Müller-Strübing, H., 1867, 88, (16), 36 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A 88); Vitruvii De architectura libri

decem, hg. v. Fensterbusch, C., 1964; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 2

Literatur: Manitius, M., Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters, Bd. 1 1911, 248, 251, 641ff., Bd. 2 1923, 274, 303, 499, 763, Bd. 3 1931, 118, 550, 710; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Koch, H., Vom Nachleben des Vitruvius, 1951; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XVIII; Der Kleine Pauly, hg. v. Ziegler, K. u. a., Bd. 5 1979, 1309ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 2

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. oct. 15 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 479, Nr. 254 = Bergmann 48, Nr. 373

Die 212 Blätter in 28 Lagen im Oktavformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert größtenteils durch Ademar von Chabannes (989-1034) geschriebene, aus Sankt Martial in Limoges stammende, später von Paulus Petavius (Paul Petau) (1568-1614) besessene, von Franciscus Junius (du Jon) dem Jüngeren (1589-1677) in einer Handschrift im Quartformat teilweise abgeschriebene (Oxford, Bodleian Library Jun. 116d, vgl. Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 591, Nr. 495) Handschrift enthält unter anderem auf den Blättern 22b-29a eine Sammlung von überwiegend lateinischen, teilweise aber auch altoberdeutschen Glossen (nach Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 339 [zur Handschrift Oxford, Bodleian Library Jun. 116d] zu Isidors Etymologien bzw. nach Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 232 [zur Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. oct. 15] zu Adespota) und in den Lagen 10 und 11 bis Blatt 60b die vollständige Psychomachie des Prudentius (348-um 413) mit drei interlinearen volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 232,15, 232,30, 233,1-233,4, 234,1-234,28, Nr. MCCXXI=1221 (= Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 339,2-339,12, 339,14-340,4, 340,14-340,16, Nr. DCCV=705) (Adespota, 19 Glossen), 344,8-344,17, Nr. DCCXCIV Nachträge=794 Nachträge (= Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 484,1-484,3, 484,28-484,29, Nr. DCCXCIV=794) (Prudentius, 3 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 78 (D, altniederdeutsch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 479f., Nr. 254; Schatten uit de Leidse Bibliotheek. 2 tot 25 Juni. Stedelijk Museum de Lakenhal, 1967 (P); Bergmann, R., Althochdeutsche Glossen bei Ademar von Chabannes, in: Landschaft und Geschichte - Festschrift für Franz Petri, hg. v. Droege u. a., 1970, 44-51 (D, altoberdeutsch?)

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. oct. 37 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 480f., Nr. 255 = Bergmann 48, Nr. 374

Die 145 Blätter und ein ungezähltes, auf der Rückseite zweispaltig von einer Hand des 11. Jahrhunderts beschriebenes Vorsatzblatt umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 10./11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält im ersten Teil (Blätter 1-30, f. 29a von einer Hand des 17. Jahrhunderts beschrieben) einen kurzen Kommentar zu Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Institutiones I-XVIII mit 11 volkssprachigen (nach Gallée altniederdeutschen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 342,4-342,13, 342,16-342,25, Nr. DCCLXIX Nachträge=769 Nachträge (Prisciani Institutiones, Handschrift c, 11 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 480, Nr. 255; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscienglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M)

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. oct. 78 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 481, Nr. 256 = Bergmann 48, Nr. 375

Die (bis Seite 74 gekennzeichnet) 78 Seiten umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift (in einem, auf der vorderen Innenseite mit dem Vermerk Sum Boxhorny versehenen Pergamentumschlag) enthält bis Seite 74 Macer (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.), De viribus herbarum mit 83 teilweise recht verblassten, marginalen, altfränkischen (bzw. altniederdeutschen) Glossen sowie weitere Randglossen jüngerer Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 594,18-594,28, 594,46-596,57, Nr. MXXXIX=1039 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Glossen zu botanischen Schriften, Macer Floridus, De viribus herbarum, 83 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 481, Nr. 256; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, altniederdeutsch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 21 (D, altfränkisch)

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. q. 5 = Bergmann 48, Nr. 370

Die im Raum Sankt Gallen und Reichenau im 8./9. Jahrhundert in vorkarolingischer alemannischer Minuskel mit Chroniken beschriebene Handschrift enthält ohne Textbezug innerhalb Fredegars Chronik (Burgund? 658/660) (f. 1-28a, ab Buch II,36) auf Blatt 15b eine (auch durch die Handschriften Rom, Bibliotheca Vaticana Reg. lat. 713, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 482, Augsburg, Universitätsbibliothek 2° Cod. 223 [Fredegarhandschriftengruppe 3] bezeugte) althochdeutsche (nach Seebold altalemannische) Glosse mit einem Wort (des 8./9. Jahrhunderts? bzw. des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts). Ausgabe: Fredegari Chronica, hg. v. Krusch, B., 1888, 76, Anm. h (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle B2, 76 [= B 76]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 86

Literatur: Fredegari Chronica, hg. v. Krusch, B., 1888, 10f.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 635, Nr. 594; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 1, Nr. 108 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965; Schatten uit de Leidse Bibliothek. 2 tot 25 Juni. Stedelijk Museum de Lakenhal, 1967; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVIII; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 18; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 86; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 39

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. q. 40 = Bergmann, Add. II, Nr. 370a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 375b

Die 54 Blätter im Format 26,5 x 17 cm umfassende, von zwei Händen in karolingischer Minuskel des 12. Jahrhunderts geschriebene, aus Deutschland stammende, Pflanzen und Heilmittel betreffende Handschrift enthält auf den Blättern 7b-50a ([angeblich] Apuleius Platonicus [Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.] [tatsächlich Pseudoapuleius,] Herbarium [5. Jh.]) Nomen herbe mit drei volkssprachigen Glossen der ersten Texthand.

Ausgabe: Meyier, K. de, *Codices Vossiani Latini*, Teil 2 *Codices in quarto*, 1975, 107,9-10 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RRR 107*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 728

Literatur: Meyier, K., de, *Codices Vossiani Latini*, Teil 2 *Codices in quarto*, 1975, 107; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 728

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. q. 51 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 481, Nr. 257 = Bergmann 48, Nr. 371

Die 163 Blätter umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Lucan (39 n. Chr.-65 n. Chr.) mit acht interlinearen, altfränkischen bzw. altostfränkischen bzw. altoberdeutschen Glossen sowie 46 kontextuale, von einer Hand des 11. Jahrhunderts unabgesetzt geschriebene Glossen vierer sachlich geordneter Glossare.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, 355,20-355,24, 355,43-355,46, Nr. DCCXXXVI=736 (Lucanus, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 465,12-465,15, 465,27-465,29, Nr. MIV=1004 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 7 Glossen), 658,5-658,19, 658,25-658,38, Nr. MCXLII=1142 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 29 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 231,1-231,5, 231,18-231,22, Nr. MCCXIX=1219 (Adespota, 10 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 657,22, 657,42-658,4, 658,22-658,24, Nr. MCXLI=1141 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 10 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 481, Nr. 257; Franck, J., *Altfränkische Grammatik*, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Bischoff, H., *Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan und ihr Zusammenhang*, 1951, 92 (D, altostfränkisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 161 (D, altoberdeutsch), 184 (D, altfränkisch)

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. q. 69 (bzw. 4° 69) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 481ff., Nr. 258 = Bergmann 48, Nr. 372

Die 54 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, aus sechs Teilen (f. 1-6, 7-47, 48, 50-51, 52 und 54 [miteinander verbunden], 53) unterschiedlichen Alters bestehende, in einem Teil in Sankt Gallen vielleicht kurz nach 800 in insularer Minuskel geschriebene, noch von Joachim von Watt (1484-1551) in Sankt Gallen benutzte und über (Melchior Goldast? und) J. Voss (1665) 1690 an die Universitätsbibliothek Leiden gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1-19 die sybillinischen Weissagungen, einige christliche Texte, Hymnen des Prudentius und anderes und dann von der Rückseite von Blatt 20 bis zur ersten Spalte der Rückseite von Blatt 36 als Abschrift einer vielleicht in der ersten Hälfte des 8. Jahrhunderts oder noch früher entstandenen altenglischen Vorlage das (bei Eberhard Gottlieb Graff [Elbing 10. 3. 1780-Berlin 18. 10. 1841] als Je bezeichnete) (altenglische, in 48 Abschnitte [alphabetisch geordnete Glossen zu Canones und zur Benediktinerregel, Glossen zu weiteren christlichen Texten in der Reihenfolge ihres Auftretens im Text, in den Abschnitten 7-25 Bibelglossen beginnend mit Paralipomenon und endend mit Markus, Lukas und Johannes, dann Glossen zu zahlreichen wichtigen Werken Isidors, Augustinus', Hieronymus', Cassiodors, Cassianus', Eusebius' in der lateinischen Übersetzung von Rufinus, Orosius, Gregor usw., später Glossen ohne Quellenangabe <vermutlich Donat und Phocas>), mit je eigener Überschrift gegliederte, von zwei, sich abwechselnden Schreibern [Schreiber A jeweils größere Stücke, seine Bemerkung *sicut inveni scripsi, ne reputes scriptori* am Schluss des Glossars] geschriebene) Leidener Glossar (vgl. die Handschrift Leiden,

Universitätsbibliothek Voss. lat. fol. 24 sowie die Handschriften Épinal, Bibliothèque Municipale MS. 72, Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 42) mit zahlreichen (in den ersten zwei Abschnitten nur) lateinischen Glossensammlungen (mit 133 bzw. rund 250 in einem Abschnitt, ohne besondere Quelle geschriebenen, altenglischen [altmerzischen] und einigen althochdeutschen Glossen zweier Schreiber) auf den Blättern 23ab-27ba (u. A. einer althochdeutschen [altoberdeutschen, frühaltalemannischen], um 800 eingetragenen Glosse zu Sulpicius Severus (um 363-um 425), Vita S. Martini auf Blatt 22bb [soeue su]) (vgl. auch die Handschrift Ottobeuren, Bibliothek der Abtei Ms. O. 66) (aus dem Leidener Glossar sind 6 Wörter als althochdeutsch und 13 als althochdeutsch bzw. altenglisch aufgenommen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 746,12-746,8, 746,28-746,34, Nr. DCCCCIX=909 (Vita Martini auctore Sulpicio Severo, 13 Glossen), 596,2-596,5, 596,13-596,16, Nr. DCCCXXI=821 (Rufini Historia ecclesiastica, 8 Glossen), 596,6-596,12, 596,17-596,22, Nr. DCCCXXII=822 (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift a, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 460,1-460,4, 460,15-460,18, Nr. CLVI=156 (Paralipomenon I, Handschrift b, 1 Glosse), 525,1-525,3, 525,19-525,20, Nr. CCXXV=225 (Parabola, Handschrift a, 1 Glosse), 549,1, Nr. CCXLVII=247 (Canticum canticorum, 1 Glosse), 561,1, Nr. CCLXV=265 (Ecclesiasticus, Handschrift b, 1 Glosse), 589,1-591,3, 591,23-591,24, Nr. CCLXXVI=276 (Esaias, Handschrift c, 9 Glossen), 640,1-640,8, 640,15-640,20, Nr. CCXCVIII=298 (Ezechiel, Handschrift c, 2 Glossen), 666,1-666,3, 666,10-666,11, Nr. CCCXV=315 (Oseas, Handschrift c, 2 Glossen), 656,1-656,5, 656,14-656,17, Nr. CCCX=310 (Daniel, Handschrift c, 1 Glosse), 678,1-678,3, 678,15, Nr. CCCXXXVII=337 (Micheas, Handschrift c, 1 Glosse), 676,1-676,2, Nr. CCCXXXII=332 (Jonas, Handschrift b, 1 Glosse), 496,1-497,6, 497,15-497,20, Nr. CCIX=209 (Job, Handschrift c, 15 Glossen), 475,1-475,5, 475,14-475,18, Nr. CLXXXI=181 (Tobias, Handschrift c, 1 Glosse), 481,1-481,5, 481,12-481,16, Nr. CXCI=191 (Judith, Handschrift c, 1 Glosse), 488,1-489,5, 489,24-489,28, Nr. CC=200 (Esther, Handschrift c, 7 Glossen), 708, 1, 708,17, Nr. CCCLXVII=367 (Evangelium Matthaei, Handschrift b, 1 Glosse), 470,1, Nr. CLXVI=166 (Esdrae I, Handschrift b, 1 Glosse), 738,1, Nr. CCCLXXXVII=387 (Evangelium Johannis, Handschrift b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 341,6-341,7, 341,14, Nr. DCCXII=712 (Isidorus, De officiis, f. 27ba, 3 Glossen), 341,4-341,5, 341,13, Nr. DCCXI=711 (Isidorus, De natura rerum, f. 27b, 3 Glossen), 334,8-334,11, 334,28-334,31, Nr. DCXCIII=693 (Hieronymus in Matthaum, Handschrift c, f. 28bb, 29aa, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 342,3, 342,15, Nr. DCCLXId Nachträge=761d Nachträge (De Ponderibus, Handschrift b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 154,6, Nr. DCX=610 (Cassianus, Handschrift a, f. 30bb, 1 Glosse), 597,1-597,56, Nr. DCCCXXIIIa=823a (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift a, f. 31a-32b, 24 Glossen), 356,4-356,5, 356,14-356,15, Nr. DCCXXXIX=739 (Orosius, 3 Glossen), 41,4, Nr. DXLII=542 (Augustini Sermones, Handschrift c, f. 32bb, 1 Glosse), 244,7-244,15, 244,19-244,28, Nr. DCLX=660 (Gregorii Dialogi, Handschrift a, f. 33ab-33ba, 9 Glossen), 150,20-150,22, 150,41-150,43, Nr. DC=600 (Canones, Handschrift a, f. 33ba, 2 Glossen [nach Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, S. 196, altenglisch]), 154,1-154,5, 154,17-154,20, Nr. DCIX=609 (Cassianus, f. 35bb-36aa, 7 Glossen); The Oldest English Texts, ed. Sweet, H., 1887, 111-118; Das Leidener Glossar Cod. Voss. lat. 4° 69, hg. v. Glogger, P., 1901ff.; Hessels, J., A Late Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary, 1906; Holthausen, F., Die Leidener Glossen, Englische Studien 50 (1916/7), 327-40 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle K 332); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu

Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 369; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 296-302 (9 Glossen); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 534 (1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 481, Nr. 258; Glogger, P., Das Leidener Glossar Cod. Voss. lat. 4° 69, I, II, IIIA, IIIB, Programm des königlich humanistischen Gymnasiums St. Stephan in Augsburg zum Schluss des Schuljahres 1900/1, 1901, 1903/4, 1904, 1906/7, 1907, 1907/8, 1908 (D, altenglisch und althochdeutsch); Holthausen, F., Die Leidener Glossen, Englische Studien 50 (1916/7), 327; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, 43, Nr. 1585 (P); Schreyer, B., Die althochdeutschen Glossen zu Orosius, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (M); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 196 (D, angelsächsisch=altenglisch); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 26; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff., XXVIII; Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 289; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 369; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 289; Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 530ff.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 277 (Bibel), 291 (Augustinus, Sermones), 319 (Hieronymus, In Matthaëum), 323 (Isidor von Sevilla, De natura rerum, 3 zeitgleiche, altenglische bzw. althochdeutsche Glossen) (Isidor von Sevilla, De officiis ecclesiasticis); Dietz, K., Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 43ff.

Leiden, Universitätsbibliothek Voss. misc. 21

Die von Melchior Goldast von Haiminsfeld (Espen bei Bischofszell 6. Januar 1578-Gießen 11. August 1635) geschriebene Handschrift enthält auf Blatt 136ab im Abschnitt Fragmenta veterum ex MSS. codic. B. Schobingeri V. N. eine Abschrift der Monatsnamen und Windnamen aus der Handschrift Sankt Gallen Stiftsbibliothek Cod. 397 S. 26.

Ausgabe: Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartolomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975, Tafel VI f.

Literatur: Meyier, K. de, Codices Vossiani Graeci et Miscellanei, 1955, 262; Tischler, M., Einhalts Vita Karoli, 2001, 48

Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 13 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 384d

Die 290 Blätter im Format 49 x 36 cm umfassende, im 13. Jahrhundert von zwei Schreibern zweispaltig mit je 36 Zeilen beschriebene, aus ungewissem Ort (Kloster Alt-Zelle?) stammende Handschrift enthält (wie die verwandte Handschrift Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 14) (mit Lücken) Biblia latina alten Testamentes mit Glossen zum alten Testament und zum neuen Testament und mit anderen Zusätzen (Blätter 238-290*), darunter auch Volkssprachiges.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek zu Leipzig IV. Die lateinischen und deutschen Handschriften 1. Die theologischen Handschriften, bearb. v. Helssig, R., 1926ff., 16ff.

Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 106 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 484, Nr. 262 = Bergmann 48, Nr. 376

Die 166 zweiseitige Blätter im Quartformat (27,2/27,8 x 19,7/20,3) cm umfassende, in unbekannter Schriftheimat (nach Wich-Reif wohl in Leipzig [im Augustinerchorherrenstift St. Thomas?]) am Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene, (nach dem Bucherverzeichnis des Klosters unter Nr. A 8) aus dem Augustinerchorherrenstift St. Thomas in Leipzig stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1ba-2ba lateinische Hexameter über Vogelnamen, Tiernamen, Baumnamen und Insektennamen mit 187 interlinearen, althochdeutschen (altmitteldeutschen oder altoberdeutschen bzw. sprachlich nicht sicher bestimmbar) Glossen sowie auf den Blättern 7ba-69aa das zweiseitig zu 28 Zeilen in einer Buchschrift aus dem Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene Glossar Alberts von Siegburg (*Glossarium veteris et novi testamenti*) (in der 2. Hälfte 12. Jh. unter Verwendung eines dem Glossar Rz verwandten Bibelglossars erstellt) mit insgesamt 52 (bzw. 51) kontextualen (altmitteldeutschen oder altoberdeutschen bzw. sprachlich nicht sicher bestimmbar) gleichzeitigen Glossen (bzw. Textglossarglossen) zu den biblischen Büchern (*Genesis, Exodus, Leviticus, Numeri, Deuteronomium, Josua, Judicum, Ruth, Samuel=Regum I, Regum IV, Tobias, Psalmen, Proverbia, Sapientia, Sirach I=Ecclesiasticus, Esaias, Jeremias, Ezechiel, Daniel, Acta apostolorum*). Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1898, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (*Versus de volucris*, Handschrift K, 187 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 251,1-251,8, 251,22-251,28, Nr. VIIa Nachträge=8a Nachträge (*Genesis*, Handschrift c, [nach Steinmeyer] 2 bzw. [nach Wich-Reif] 3 Glossen), 253,13-253,28, 253,40-253,54, Nr. XXVIIIa Nachträge=28a Nachträge (*Exodus*, Handschrift c, 4 Glossen), 257,4-257,14, 257,26-257,35, Nr. XLIIIa Nachträge=43a Nachträge (*Leviticus*, Handschrift c, 1 Glosse), 258,17-258,20, 258,34-259,5, 259,21-259,24, Nr. LVIa Nachträge=56a Nachträge (*Numeri*, Handschrift c, 4 Glossen), 260,16-260,21, 260,40-260,44, Nr. LXIXa Nachträge=69a Nachträge (*Deuteronomium*, Handschrift c, 4 Glossen), 262,3-262,4, 262,30, Nr. LXXIXa Nachträge=79a Nachträge (*Josua*, Handschrift c, 2 Glossen), 264,19, 264,37, Nr. XCIVa Nachträge=94a Nachträge (*Ruth*, Handschrift b, 1 Glosse), 266,19-266,25, 266,43-267,10, 267,22-267,30, Nr. CIIIa Nachträge=103a Nachträge (*Regum I*, Handschrift c, 7 Glossen), 270,17-270,19, 270,34-271,1, 271,14, Nr. CXLVIIIa Nachträge=148a Nachträge (*Regum IV*, Handschrift c, 3 Glossen), 279,27-279,31, 279,57-280,10, 280,23-280,32, Nr. CCLXXIXa Nachträge=279a Nachträge (*Esaias*, Handschrift c, 6 Glossen), 280,22, 280,44-281,2, 281,17-281,18, Nr. CCXCIIa Nachträge=291a Nachträge (*Jeremias*, Handschrift c, 1 Glosse), 281,16, 281,30-282,1, 282,16, Nr. CCCIa Nachträge=301a Nachträge (*Ezechiel*, Handschrift c, 1 Glosse), 282,11-282,13, 282,25-282,27, Nr. CCCXIa Nachträge=311a Nachträge (*Daniel*, Handschrift b, 1 Glosse), 275,24-275,26, 275,51-275,52, Nr. CCXXIa Nachträge=221a Nachträge (*Psalmen*, Handschrift c, 2 Glossen), 276,11-276,14, 276,31-276,34, Nr. CCXXIXa Nachträge=229a Nachträge (*Parabolae*, Handschrift c, 2 Glossen), 277,13, 227,24, Nr. CCLXIa Nachträge=261a Nachträge (*Sapientia*, Handschrift b, 1 Glosse), 278,15-278,21, 278,36-278,41, Nr. CCLXIXa Nachträge=269a Nachträge (*Ecclesiasticus*, Handschrift c, 5 Glossen), 272,8-272,9, 272,18-272,19, Nr. CLXXXVIa Nachträge=186a Nachträge (*Tobias*, Handschrift c, 1 Glosse), 305,17-305,20, 305,38-305,40, Nr. CCCXCIIa Nachträge=392a Nachträge (*Acta apostolorum*, Handschrift c, 1 Glosse), 263,18-263,20, 263,38-264,1, 264,20, Nr. LXXXVIIIa Nachträge=88a Nachträge (*Judicum*, Handschrift c, 2 Glossen), 266,19-266,25, 266,43-267,10, 267,22-267,30, Nr. CIIIa Nachträge=103a Nachträge (*Regum I*, Handschrift c, f. 68aa, Prolog)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 484, Nr. 262, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Reuter-crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 70 (D, altmitteldeutsch-altoberdeutsch); *Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek zu Leipzig IV. Die lateinischen und deutschen Handschriften 1. Die theologischen Handschriften*, bearb. v.

Helssig, R., 1926ff., 113-115, Nr. 106 (P); Frings, T., Erle und aune, in: *Etymologica*. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 278; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der *Versus de volucibus*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566; Wich-Reif, C., Das Bibelglossar von Albert von Siegburg und seine Tradition, in: *Entwicklungsetappen in der Geschichte der deutschen Sprache*, hg. v. Simmler, F., 2002, 344ff.

Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 107 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 485f., Nr. 263 = Bergmann 48, Nr. 377

Die 541 bzw. (nach Wich-Reif) 542 Blätter sowie 2 zusätzliche ungezählte Blätter vorne und 1 Blatt hinten im Kleinfolioformat (30 x 21 cm) in 35 Lagen zu 14 bzw. 16 Blättern (Lagen 9-26 bestehen nur aus Papier) in einem modernen Halbpergamenteinband umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 15. Jahrhundert bzw. (nach Wich-Reif) in der 2. Hälfte des 15. Jahrhunderts zweispaltig zu 30-34 Zeilen in gotischer Kursive von mehreren Händen geschriebene, nach den Besitzvermerken auf Blatt 3b/4a, 250b/251a, 536b/537a und nach dem Bücherverzeichnis des Klosters (Nr. M 5) aus dem 1162 als Benediktinerabtei gegründeten, 1170 den Zisterziensern übergebenen Zisterzienserkloster St. Marien in Altzelle/Sachsen stammende Handschrift enthält in den Prologen des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) zu den biblischen Büchern eine Kontextglosse (f. 2b2) sowie auf den Blättern 6ba-39ab das zweispaltig zu 30-34 Zeilen in gotischer Kursive von mehreren Händen aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts geschriebene Glossar Alberts von Siegburg mit einem inhaltlich unveränderten Prolog (*Glossarium veteris et novi testamenti*) (in der 2. Hälfte 12. Jh. unter Verwendung eines dem Glossar Rz verwandten Bibelglossars erstellt) mit 70 (bzw. 71) zumeist kontextualen, volkssprachigen, gleichzeitigen Glossen zu den biblischen Büchern (Genesis, Exodus, Leviticus, Numeri, Deuteronomium, Josua, Judicum, Samuel I=Regum I, Samuel II=Regum II, Regum IV, Tobias, Psalmen, Proverbia, Sapientia, Sirach I=Ecclesiasticus, Esaias, Jeremias, Ezechiel, Evangelium Matthaeei, Acta apostolorum, Apocalypsis) (bzw. nach Wich-Reif 76 Textglossarglossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 267,21, 267,41-268,4, 268,26-268,28, Nr. CXIVb Nachträge=114b Nachträge (Regum I, Handschrift d, 1 Glosse), 251,1-251,8, 251,22-251,28, Nr. VIIa Nachträge=8a Nachträge (Genesis, Handschrift b, 5 Glossen), 253,13-253,28, 253,40-253,54, Nr. XXVIIIa Nachträge=28a Nachträge (Exodus, Handschrift b, 8 bzw. 9 Glossen), 257,4-257,14, 257,26-257,35, Nr. XLIIIa Nachträge=43a Nachträge (Leviticus, Handschrift b, 6 Glossen), 258,17-258,20, 258,34-259,5, 259,21-259,24, Nr. LVIa Nachträge=56a Nachträge (Numeri, Handschrift b, 6 Glossen), 260,16-260,21, 260,40-260,44, Nr. LXIXa Nachträge=69a Nachträge (Deuteronomium, Handschrift b, 4 Glossen), 262,3-262,4, 262,30, Nr. LXXIXa Nachträge=79a Nachträge (Josua, Handschrift b, 2 Glossen), 263,18-263,20, 263,38-264,1, 264,20, Nr. LXXXVIIIa Nachträge=88a Nachträge (Judicum, Handschrift b, 3 Glossen), 264,19, Anm. 12, Nr. XCIVa Nachträge=94a Nachträge (Ruth), 266,19-266,25, 266,43-267,10, 267,22-267,30, Nr. CIIIa Nachträge=103a Nachträge (Regum I, Handschrift b, 5 Glossen), 268,25, 268,48, 269,1, 269,26, Nr. CXIXa Nachträge=119a Nachträge (Regum II, Handschrift b, 2 Glossen), 270,17-270,19, 270,34-271,1, 271,14, Nr. CXLVIIIa Nachträge=148a Nachträge (Regum IV, Handschrift b, 1 Glosse), 272,8-272,9, 272,18-272,19, Nr. CLXXXVIa Nachträge=186a Nachträge (Tobias, Handschrift b, 1 Glosse), 275,24-275,26, 275,51-275,52, Nr. CCXXIa Nachträge=221a Nachträge (Psalmen, Handschrift b, 1 Glosse), 276,11-276,14, 276,31-276,34, Nr. CCXCIXa Nachträge=229a Nachträge (Parabola, Handschrift b, 2 Glossen), 277,13, Anm. 7 Nr. CCLXIa Nachträge=261a Nachträge (Sapientia, Inuolum[en]tu[m] nachträglich mit anderer Tinte in

ursprünglich freiem Raum *wintela* eingesetzt, 1 Glosse), 278,15-278,21, 278,36-278,41, Nr. CCLXIXa Nachträge=269a Nachträge (Ecclesiasticus, Handschrift b, 6 Glossen), 279,27-279,31, 279,57-280,10, 280,23-280,32, Nr. CCLXXIXa Nachträge=279a Nachträge (Esaias, Handschrift b, 10 Glossen), 280,22, 280,44-281,2, 281,17-281,18, Nr. CCXCia Nachträge=291a Nachträge (Jeremias, Handschrift b, 1 Glosse), 281,16, 281,30-282,1, 282,16, Nr. CCCIa Nachträge=301a Nachträge (Ezechiel, Handschrift b, 1 Glosse), 282,11-282,13, 282,25-282,27, Anm. 6, Nr. CCCXIa Nachträge=311a Nachträge (Daniel), 283,7, 283, Anm. 3, Nr. CCCXVIIa Nachträge=317a Nachträge (Oseas), 283,10, Anm. 5, Nr. CCCXXIIa Nachträge=322a Nachträge (Johel), 284,7, Anm. 3, Nr. CCCXXVIa Nachträge=326a Nachträge (Amos), 285,1, Anm. 1, Nr. CCCXXXIXa Nachträge=339a Nachträge (Micheas) 285,5, Anm. 2, Nr. CCCLia Nachträge=351a Nachträge (Zacharias), 294,11-294,15, 294,32-294,36, Nr. CCCLXXa Nachträge=370a Nachträge (Evangelium Matthaei, Handschrift b, 3 Glossen), 304,14, Anm. 6, Nr. CCCLXXXIXa Nachträge=389a Nachträge (Evangelium Johannis), 305,17-305,20, 305,38-305,40, Nr. CCCXCIIa Nachträge=392a Nachträge (Acta apostolorum, Handschrift b, 1 Glosse), 309,4, 309,21, Nr. CCCXCIIa Nachträge=491a Nachträge (Apocalypsis, Handschrift b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 484, Nr. 263, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek zu Leipzig IV. Die lateinischen und deutschen Handschriften 1. Die theologischen Handschriften, bearb. v. Helssig, R., 1926ff., 116-118, Nr. 107 (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 278; Wich-Reif, C., Das Bibelglossar von Albert von Siegburg und seine Tradition, in: Entwicklungsetappen in der Geschichte der deutschen Sprache, hg. v. Simmler, F., 2002, 345ff.

Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 223 = Bergmann, Add. II, Nr. 377a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 384a

Die Handschrift enthält auf Blatt 178ab ein lateinisch-deutsches, vermutlich im Predigerkloster zu Leipzig im 13. Jahrhundert als Abschrift einer älteren Vorlage eingetragenes, sprachgeographisch zum altostmitteldeutschen Sprachraum mit vereinzelt altniederdeutschem Einfluss (z. B. *scellewort*) gehörendes (und mit den von Steinmeyer unter der Nr. MXV=1015 vereinigten Überlieferungen hauptsächlich im Anfang übereinstimmendes) Pflanzenglossar mit 61 größtenteils althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 100,15-102,8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II. 100,15-102,8]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 51

Literatur: Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek zu Leipzig IV. Die lateinischen und deutschen Handschriften 1. Die theologischen Handschriften, bearb. v. Helssig, R., 1926ff., 314ff. (P); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 100 (D, altmitteldeutsch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 51

Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 1493

Die nach einem Besitzvermerk zeitweise dem Kloster Altenzelle bei Nossen in Sachsen gehörende Handschrift enthält musikalische Texte, darunter auf den in Merseburg und Altzella im 11. Jahrhundert geschriebenen Blättern 60a bis 61b Notker von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-Sankt Gallen 28./29. 6. 1022), *De musica* (Notkerhandschrift L).

Ausgabe: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 11ff. Literatur: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 11ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989,

5. A. 1995, 28 (N) (P); Traub, A., Der Musiktraktat Notkers des Deutschen, in: Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200, hg. v. Fiebig, A./Schiewer, H., 1995, 333-343; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Leipzig, Universitätsbibliothek Pap. 1348 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 384b

Die aus einem Studienheft des aus Göttingen stammenden Leipziger Studenten Gotfried Wigard († Göttingen 1451) für das Baccalaureatsexamen von 1451 bestehende Papierhandschrift enthält auf den Blättern 225ff. mittelniederdeutsch (?) (im 14. Jahrhundert entstandene?) glossierte Merkverse der Vogelnamen usw. (f. 228b frumenta mit 19 Glossen, f. 230b piscibus mit 38 Glossen, f. 235a ligna mit 52 Glossen sowie Rechtswörter).

Ausgabe: Zacher, J., Die nomina volucrum, Z. f. d. P. 11 (1880), 314,11-317,4

Literatur: Zacher, J., Die nomina volucrum, Z. f. d. P. 11 (1880), 313ff.; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I. 4 = Bergmann 49, Nr. 378

Die 184 Blätter im Folioformat umfassende, im (11. Jahrhundert bzw. nach Tiefenbach) in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts überwiegend zweiseitig von verschiedenen Händen geschriebene, vielleicht in Magdeburg zuerst in Sankt Johann in Magdeburg nachweisbare Sammelhandschrift enthält Sallust (86 v. Chr.-34 v. Chr.) (f. 1ba-45bb), Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) (f. 46a-103b), Lucan (39 n. Chr.-65 n. Chr.) (f. 104a-163a) und Martianus Capella (* Karthago-um 439) (f. 163b-184a) mit interlinear und marginal von der Texthand und weiteren Händen reich kommentiertem Text und überzeilig 12 (nach Tiefenbach 11) interlinearen, altsächsischen (altostfälischen bzw. altniederdeutschen) Glossen (ausgenommen das lautverschobene puzian) eines mit der Texthand etwa gleichzeitigen, autorenübergreifend tätigen Schreibers.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 46; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 406,3, 406,14 (2 Glossen); Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Glossen, 1987, 169; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 462, 820

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 404ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Glossen, 1987, 168; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 820; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 342

Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I. 12 = Bergmann 49, Nr. 379

Die 141 Blätter mit 32 bis 34 Zeilen umfassende, im 11. Jahrhundert von drei Schreibern geschriebene Handschrift enthält des (Publius Papinius) Statius' (um 45-96 n. Chr.) zwischen 78 und 90 n. Chr. entstandene und in 12 Büchern den Zug der Argiver gegen Theben beschreibende Thebais mit vier althochdeutschen Glossen (f. 38b interlinear, 39a marginal, 54b interlinear) zum vierten Buch und einer weiteren, noch nicht edierten, in bfk-Geheimschrift, interlinear über der ersten Zeile zu lateinisch incisus eingetragenen Glosse (bfscxzk[]dfr = bescuzi[]der, im Althochdeutschen sonst nicht bezeugt, im Mittelhochdeutschen verbreitet) auf Blatt 54b.

Ausgabe: P. Papini Stati Thebais, hg. v. Klotz, A., 1908, Neudruck 1973, XXII, 24-27 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle H 22); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 239; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 93

Literatur: P. Papini Stati Thebais, hg. v. Klotz, A., 1908, Neudruck 1973, Viff., XIX; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 14 (U); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 239; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 92

Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I. 12a (53) = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 384c

Die 5 Blätter im Format 33 x 24,1 cm umfassende, in Deutschland im 10. Jahrhundert einspaltig mit 40 Zeilen geschriebene Handschrift enthält (Publius Papinius) Statius (um 45-96 n. Chr.), Thebais (78-90 n. Chr.) 4,353-753 mit zahlreichen interlinearen und marginalen Glossen, von denen einige althochdeutsch sind.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Munk Olsen, B., Catalogue des manuscrits classiques latins, Bd. 2 1985, 540

Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I. 14 = Bergmann 49, Nr. 380

Die in unbekannter Schriftheimat in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält die im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) mit (zahlreichen lateinischen und) 11 althochdeutschen (, mit den Glossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17210 des 12. Jahrhunderts [Steinmeyer/Sievers 4, 340f., Nr. 740c] verwandten) Glossen zu den beiden ersten Büchern von Orosius, *Historia adversus paganos* auf Blatt 23b am Ende von Buch 3 (1), auf Blatt 51b am Ende von Buch 5 (1) und auf Blatt 89b am Ende von Buch 7 (9) sowie je einer weiteren interlinearen Glosse (f. 12b) und marginalen Glosse (f. 31b).

Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, 340,6-340,17, 340,23-341,18, 341,25-341,41, Nr. DCCXLc=740c = München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17210;) Stach, W., Aus neuen Glossenfunden 2, PBB 73 (1951), 346,25-347,16 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle KK 346,25ff.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 386

Literatur: Stach, W., Aus neuen Glossenfunden 2, PBB 73 (1951), 346; Müller, J., Die Überführung der Handschriftenbestände der Leipziger Stadtbibliothek in die Universitätsbibliothek, Scriptorium 17 (1963), 122; Debes, D., Bibliotheca Senatoria Civitatis Lipsiensis. Zur Übergabe ihrer Handschriften an die Universitätsbibliothek, Libri 13 (1963-1964), 175-180; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 386; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 328 (Orosius, *Historia adversos paganos*)

Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I. 36b = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 484, Nr. 259 = Bergmann 49, Nr. 381

Die 272 Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Rep. B. 18) enthält den Kommentar des Servius (4. Jh. n. Chr.) zu Vergil (70-19 v. Chr.) mit 16 altniederdeutschen (oder altmittelfränkischen) Glossen des 10. Jahrhunderts zu *Bucolica* und *Georgica* I. II. (, von denen die Glosse *spartus .i. lisca* im Gegensatz zur [ältesten] Edition durch Sievers in der [jüngeren] Edition Steinmeyers fehlt).

Ausgabe: Sievers, E. v., Zu den Virgilglossen, Z. f. d. A. 3 (1872), 371-372,6 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A 372); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1881, Neudruck 1969, 723,4-723,21, 723,24-723,40 Nr. DCCCLXXV=875 (Servius in Vergilium, 16 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 3

Literatur: Sievers, E. v., Zu den Virgilglossen, Z. f. d. A. 3 (1872), 372 (N); Servius in Vergilium, hg. v. Thilo, 1881, XLVIIIff., LXXIXf.; Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 79 (D, altniederdeutsch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 484, Nr. 259; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, altniederdeutsch); Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 183f., 188 (D, altniederdeutsch oder altmittelfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 127 (D, altniederdeutsch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 3

Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I. 37 = Bergmann 49, Nr. 382

Die im 10. Jahrhundert geschriebene, aus unbekannter Herkunft stammende Handschrift enthält die Werke des Terenz (190-159 v. Chr.) mit 7 (bzw. 8) altmittelfränkischen Glossen des 11. Jahrhunderts mit insgesamt 12 Wörtern im Anschluss mit Eunuchus und Ad. Per. 7, die ein seltenes Zeugnis der sprachlichen Grundschrift sind, die der Verfasser an einer Stelle einfügte, an der er auf seine Umwelt nicht Rücksicht nehmen zu müssen glaubte.

Ausgabe: Kauer, R., Jahresbericht über die Fortschritte der klassischen Altertumswissenschaft, Jg. 37 Bd. 143 II (1909), 177, Anm. 2; Schröder, E., Blattfüllsel, Z. f. d. A. 62 (1925), 36,31-36,38 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Q 36); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 597

Literatur: Schröder, E., Blattfüllsel, Z. f. d. A. 62 (1925), 36,31-38; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 302ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 597

Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I. 53 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 484, Nr. 260 = Bergmann 49, Nr. 383

Die 11 Blätter im Quartformat umfassende, in einem süddeutschen Skriptorium im ausgehenden 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849), Hortulus mit 105 (99 interlinearen, 6 marginalen) altalemannischen oder altoberdeutschen (originalen) Glossen (mit Ausnahme der letzten gleichzeitigen) einer Hand des (zweiten Drittels des) 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 767,1-768,29, 768,33-768,60, Nr. DCCCCXXVIII=928 (Walahfrid Strabo, De cultura hortorum, Handschrift a, 104 Glossen); Cigni, C., Il liber de cultura hortorum di Valafrido Strabone, in: Giardini, hg. v. Billi, M., 2000, 71ff.

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 484, Nr. 260; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D, altalemannisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebenzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe, 1963, 14 (D, altoberdeutsch); Cigni, C., Volkssprachige und lateinische Glossierung zu Walahfrid Strabo, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 456

Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. II. 6 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 484, Nr. 261 = Bergmann 49, Nr. 384

Die 196 Blätter im Folioformat (28,5 cm x 17-17,5 cm) in 26 Lagen umfassende, vielleicht in Hildesheim zwischen 834 und 845 von einer Gruppe von Schreibern unterschiedlicher Herkunft geschriebene, von Hildesheim nach Paderborn, vermutlich zwischen 895 und 909 nach Halberstadt, zu unbekannter Zeit von einem unbekanntem Ort an die Stadt- bzw. Ratsbibliothek Leipzig und 1962 an die Universitätsbibliothek Leipzig gelangte Handschrift

enthält eine Canones- und Dekretalensammlung in einer Abschrift der 774 an Karl den Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) gegebenen Dionysio-Hadriana (Ostern 774) mit insgesamt 185 althochdeutschen, vielleicht ursprünglich aus einem Schreibort nahe der französisch-deutschen Grenze (Aachen?, Mainz?) stammenden Glossen zu den Canones und Dekreten, 14 im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts eingetragenen, altostfränkischen bzw. altrheinfränkisch-altostfränkischen bzw. mittelfränkischen bzw. altniederdeutschen Bibelglossen (auf Blatt 1a) und 8 Glossen zu unbekanntem Texten (auf Blatt 1a, 196b), wobei die Glossen vermutlich zum größten Teil schon in der unbekanntem Textvorlage enthalten waren und Canonesglossen und Dekretglossen im Wesentlichen auf 2 Hände nach der Textherstellung bzw. in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts zurückgeführt werden können(, die Glossen der ersten Hand sind in das Altostfränkische umgesetzt, die Glossen der zweiten Hand altmittelfränkisch [geblieben?]), während die Bibelglossen und die Glossen zu unbekanntem Texten verschiedenen Händen zugeordnet werden müssen, wobei die ersten zwölf Bibelglossen Eigenheiten der ersten Hand der Canonesglossen aufweisen.

Ausgabe: Arndt, W., Glossen zu den Canones, Z. f. d. A. 23 (1879), 95-99; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 140,23-140,26, 140,45-144,6, 144,33-144,38, Nr. DXCVII=597 (Canones, 170 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 707,8-707,16, 707,23-707,30, Nr. CCCLXVIb=366b (Anhang zum alten Testament, 14 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 247,16-247,19, 247,33-247,35, Nr. MCCXXXVI=1236 (Adespota, f. 1a, 5 Glossen, f. 196b, 2 Glossen), 247,16-247,19, 247,33-247,35, Anm. 10, Nr. MCCXXXVI=1236 (in der Zeile vorher steht, wieder von einer anderen Hand, *fixa manent pectora hymnizantes karmina iungun, ist iungun althochdeutsch?*); Frank, I., Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Leipzig Rep. II. 6, 1974, 46ff. (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle KKK 46) (10 neue Glossen, eine lateinische Glosse, 12 Berichtigungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 393

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 79 (D, altniederdeutsch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 484, Nr. 260; Baesecke, G., St. Emmeramer Studien, PBB 46 (1922), 455f. = Baesecke, G., Kleinere Schriften, 1966, 48f. (D, altostfränkisch und altmittelfränkisch-altrheinfränkisch); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 196 (D, altmittelfränkisch und altostfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 286ff. (D, altmittelfränkisch und altrheinfränkisch-altostfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, Bd. 2 1968, 398 (D, Handschriften gemischten Charakters), 405 (D, altmittelfränkisch); Frank, I., Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Leipzig Rep. II. 6, 1974 (M); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 393; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 340

LeMans (Le Mans), Bibliothèque Municipale Ms. 213 = Bergmann, Add. II, Nr. 384b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1034

Die 279 Blätter im Format 38 x 29 cm umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene, auf dem letzten Blatt mit einem Besitzvermerk der Kirche Sancti Petri de Cultura (Couture) in Le Mans versehene Handschrift enthält auf den Blättern 79aff. 16 althochdeutsche Glossen zu Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) Kommentaren zu Exodus, Leviticus und Deuteronomium (vgl. Steinmeyer/Sievers, Bd. 1, 325,5-366,19, Bd. 4, 252,2-259,35; Thoma, H., Althochdeutsche Glossen zum alten Testament, 27,9-16).

Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252, Anm. 2; Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 57,22-58,37 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II, 57,24f. [= 22]-58,37) (57,24f. Exodus 3,2 [1 Glosse], 57,27-58,21 Leviticus 11,13-11,30 [10 Glossen], 58,24-58,37 Deuteronomium 14,5-28,68 [5 Glossen]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 31

Literatur: Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements, XX, 1904, 138f. (P); Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 57; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 31

Leninrad s. Sankt Petersburg

Lilienfeld, Stiftsbibliothek 228 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1036

Die 204 Blätter im Großfolioformat (34,5 x 48,7 cm) umfassende, von einer älteren (vielleicht im 12. bzw. 13. Jh. verfassten) Handschrift in Lilienfeld im 15. Jahrhundert vom Abt des Stifts Lilienfeld Petrus Krotenthaler vierspaltig zu 60 Zeilen abgeschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 13a-204b das erste und das zweite alphabetisch geordnete salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) (nach Meineke Sigle r), darunter ein dreiteiliges *Catholicon seu dictionarium magnum* mit insgesamt 429 interlinearen, volkssprachigen Einzelwörtern (und mindestens 17 sicheren und 9 nicht zweifelsfrei entscheidbaren lateinischen Fällen) bzw. (429, 5 und 2) Glossen(, neu *idolum abgot* [statt *idolium, abgothus*], *ecculeus galga* [statt *ecculeus galgo*], eine altenglische Glosse).

Ausgabe: Meineke, B., Althochdeutsches aus dem 15. Jahrhundert - Glossen Salomonis im Codex Lilienfeld Stiftsbibliothek 228, 1990, 24ff.

Literatur: Schimek, C., Verzeichnis der Handschriften des Stiftes Lilienfeld, in: Die Handschriftenverzeichnisse der Cistercienserstifte, 1871, 546, Nr. 228 (P); Meineke, B., Althochdeutsches aus dem 15. Jahrhundert - Glossen Salomonis im Codex Lilienfeld Stiftsbibliothek 228, 1990

Lindau (am Bodensee), Privatbesitz des Freiherrn Max Lochner von Hüttenbach (Verbleib unbekannt) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 486f., Nr. 264 = Bergmann 49, Nr. 385

Die 266 (früher 267) ungezeichnete Blätter im Quartformat umfassende, an unbekanntem Ort (bzw. nach Krogh im südlichen Westfalen bzw. nach Tiefenbach in Essen) wahrscheinlich im dritten Viertel des 10. Jahrhunderts geschriebene, nach einem Eintrag auf dem ursprünglich leeren Blatt 1b bereits im 12. Jahrhundert in dem 967 gegründeten Frauenstift Elten bei Emmerich befindliche, dort einen Brand der Klosterbibliothek im Jahr 1585 überstehende, nach der 1811 erfolgten Säkularisation über Baron Renne an Max Lochner von Hüttenbach in Lindau am Bodensee gelangte, unsignierte, verschollene Handschrift enthält auf den Seiten 15b bis 18a einen Brief des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) an Papst Damasus, der eine Vorrede zu den Evangelien gibt, auf den Seiten 26a bis 88b das Evangelium des Matthäus mit (nach Tiefenbach 31 bzw.) 35 altsächsischen, mit den Glossen der Handschrift Essen, Münsterschatz verwandten Glossen (f. 16a-18a und 26b-34b) und danach die anderen Evangelien.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 708,2-708,16, 708,18-708,33, 709-718, 719,1-719,20, 719,31-719,51, Nr. CCCLXVIII=368 (Evangelium Matthaei, Handschrift e, 31 Glossen); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 90-104 (Faksimile Tafel 2f); Wadstein, E., Kleinere

altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 46-47, Nr. 10 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle C); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 94

Literatur: Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 87-104 (D, altsächsisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 486; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 138; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVI (D, altsächsisch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 5 (D, altsächsisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 8 (D, altniederdeutsche Abschrift einer altoberdeutscher Vorlage); Foerste, W., Altsächsische Literatur, in: Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 40 (D, altsächsisch-althochdeutsch); Rosengren, I., Sprache und Verwandtschaft einiger althochdeutscher und altsächsischer Evangelienglossen, 1964, 37 (D, altsächsisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 174; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 94; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 128; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 337, 343

Lindenbrog, F., Codex legum antiquarum, 1613

Friedrich Lindenbrog (Hamburg 28. 12. 1573-Hamburg 9. 9. 1648) führt in (einem Glossar zu seinem) Codex legum antiquarum, 1613, Florentiner Glossen (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 431, Nr. 137, Handschrift Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana Plut 16.5), sog. Lindenbrogsche Glossen (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 472,14, Nr. 244, Handschrift Kiel, Universitätsbibliothek 47), die von Goldast alphabetisierte Benediktinerregel, Lipsiussche Glossen, Frehersche Glossen (Orationis dominicae et symboli apostolici alamannica versio vetustissima, 1609), Glossen Aelfrici (Wright, T./Wülcker, R., Anglo-Saxon and Old English Vocabularies, 2. A 1884, Neudruck 1968, 126,15), zwei Legesglossen, altenglische Glossen zur Vita Cuthberti (Handschrift Kopenhagen, Königliche Bibliothek [Det Kongelige Bibliothek] MS. Gl. Kgl. Samling 2034,4°) und (als aus unermittelter Quelle geschöpft) Saban linteum an.

Ausgabe: Wright, T./Wülcker, R., Anglo-Saxon and Old English Vocabularies, 2. A 1884, Neudruck 1968, 126,15; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 683,1

Literatur: Wright, T./Wülcker, R., Anglo-Saxon and Old English Vocabularies, 2. A 1884, Neudruck 1968, 126; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 682f.

Linz/Donau, Bundesstaatliche Studienbibliothek 359 (früher 256 bzw. Cc V.7) (Vitae Sanctorum)

Die 192 Blätter im Format 29 x 21 cm umfassende, aus dem Augustinerchorherrenstift Suben in Oberösterreich stammende Handschrift überliefert (mit den Parallelhandschriften Lambach, Stiftsbibliothek CIX [11 Glossen], Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1064 [früher Sal. 225] [13 Glossen]) 12 (insgesamt -17) vielleicht im 12. Jahrhundert entstandene, hauptsächlich Ortsnamen betreffende, altbayerische Glossen zur um 511 vollendeten Vita Severini (Severin Italien-† Favianis/Mautern 8. 1. 482) des Eugippius (wahrscheinlich aus römischer Familie, 465/467-Lucullanum bei Neapel nach 533).

Ausgabe: Wattenbach, W., Aus Handschriften, NA 4 (1879), 407-408 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A3, 407); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 9

Literatur: Wattenbach, W., *Aus Handschriften*, NA 4 (1879), 407-408; Schiffmann, K., *Die Handschriften der öffentlichen Studienbibliothek in Linz*, 1935 (masch.schr.), 189; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 9

Linz/Donau, Bundesstaatliche Studienbibliothek 386 (früher 97) = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 386b

Die 161 Blätter im Format 30,5 x 21,5 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Garsten (Katalog von 1631) stammende Handschrift enthält Remigius von Auxerre (um 861-um 908), *Expositio super Genesim* (f. 1a-41b) und Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849), *Expositio super Exodus, Leviticus, Numeri et Deuteronomium* und am Schluss eine Bemerkung und Verse des 13. Jahrhunderts.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Schiffmann, K., *Die Handschriften der öffentlichen Studienbibliothek in Linz*, 1935 (masch.schr.), 103, Nr. 97 (386) (ohne Hinweis auf althochdeutsche Glossen)

Linz/Donau, Bundesstaatliche Studienbibliothek 473 (früher 33 bzw. Cc VII 7) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 487ff., Nr. 265 = Bergmann 50, Nr. 386 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 386a

Die 336 Seiten im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert (bzw. nach Stricker im 12. bzw. 13. Jahrhundert) geschriebene, aus Baumgartenberg bzw. nach Stricker aus Gleink (nahe Steyr/Oberösterreich) stammende Handschrift (mit der älteren Signatur B. VII. 54) enthält als Abschrift der Handschrift Zwettl, Stiftsbibliothek 49 u. A. Auszüge aus den Serviuscholien (4. Jh. n. Chr.) zu Vergils (70-19 v. Chr.) *Ecolge* mit zwei interlinearen, altoberdeutschen Glossen auf Blatt 324a und auf den Blättern 324b-328a Worterklärungen mit 9 interlinearen und kontextualen, altoberdeutschen Glossen und *Versus de volucibus* etc. mit (nach Stricker) volkssprachigen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 352,14, 352,27, Nr. DCCCLXXVIIIb Nachträge=878b Nachträge (Servius in *Vergilium*, Handschrift b, 2 Glossen), 237,12-237,20, 237,31-237,39, Nr. MCCXXIVa=1224a (Adespota, Handschrift b, 9 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 487, Nr. 265; Fasbender, J., *Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten*, 1908, 183f., 189 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 105 (D); Stricker, S., *Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der *Versus de volucibus**, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566; Stricker, S., *Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Lipsius, J., *Epistolae selectae centuria tertia ad Belgas*, 1602, Cent. III, Ep. XLIV, S. 43-54

Der Druck enthält einen Brief des Justus Lipsius (Overijse bei Brüssel 18. 10. 1547-Löwen 23. 3. 1606) vom 19. 12. 1598 an den Antwerpener Juristen (Stadtsyndikus) Henricus Schottius mit darin etwa 670 nachträglich alphabetisierten Auszügen (sog. Glossen), die offenbar nicht direkt auf die Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliotheek der Rijksuniversiteit) Ms. Lips. 53 zurückgehen, aber mit den dortigen Randnotizen enge Verbindung haben. Der Text ist ein Überrest (bzw. durch Justus Lipsius erstellter Auszug) einer frühmittelalterlichen, ziemlich mechanischen, den Sinn wenig erschließenden Psalmeninterlinearversion, die nach Ausweis der erhaltenen Auszüge (sog. Glossen) auch noch verschiedene *Cantica* enthielt. Der zugehörige lateinische Text ist nur zu den Psalmen 1 bis 3 und 18 sowie zu den Auszügen (sog. Glossen) überliefert. Die lateinische Vorlage ist im Einzelnen unbekannt, scheint aber in der Nähe der sog. *Codices Alcuini* gestanden zu haben und auch Lesarten aus dem *Psalterium Romanum* und möglicherweise den Kommentaren des

Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) enthalten zu haben.

Vermutlich liegt den Psalmen eine altmittelfränkische (altsüdmittelfränkische) Psalmenversion zugrunde, die ein altniederfränkischer Geistlicher in das Altniederfränkische umsetzte, wobei er jedoch diese Arbeit zu Beginn so unvollkommen durchführte, dass der altmittelfränkische Sprachstand der Vorlage in den erhaltenen Psalmen 1,1 bis 3,6 und in den nur in Auszügen (sog. Glossen) überlieferten Psalmen 3,7 bis 9 weitgehend bestehen blieb. In den nur in Auszügen (sog. Glossen) belegten Psalmen 10 bis 17 zeigt sich dann der von Psalm 18 an eindeutige Wechsel in das Altniederfränkische, nach dem die (ursprüngliche althochdeutsche) Vorlage nur noch in einigen altmittelfränkischen Überresten zu erkennen ist. Auffällig sind altsächsische Merkmale in etwas mehr als 30 Wörtern vor allem der ersten Psalmen. Vielleicht deutet dies darauf hin, dass die Vorlage in einem westfälischen Schreibort nach altmittelfränkischer Vorlage geschrieben wurde.

Die zusammenhängenden altfränkischen Psalmentexte (von fast 25 Psalmen) enthalten schätzungsweise 5500 altdeutsche Wörter, die insgesamt 877 Auszüge (sog. Glossen) (aller 150 Psalmen) etwas mehr als 900. Von den 877 Auszügen entfallen gut 100 auf (25 fast) vollständig erhaltene zusammenhängende Psalmentexte, mehr als 770 dagegen auf (125 abgesehen von den Auszügen) verlorene Psalmen und Cantica. Etwa 350 Wörter in den Texten und etwa 100 Wörter in den Auszügen (sog. Glossen) sind altmittelfränkisch, knapp 5200 Wörter in den Texten und knapp 800 in den Auszügen (sog. Glossen) sind altniederfränkisch. Die rund 450 altmittelfränkischen Belege verteilen sich auf rund 300 Stichwörter, die rund 6000 altniederfränkischen Belege auf schätzungsweise 1250 Stichwörter.

Ausgabe: Hagen, F. v. d., Niederdeutsche Psalmen aus der Karolinger Zeit, 1816 (Psalm 53,7-73,9); Halbertsma, J., Hulde aan Gysbert Japiks, 1827, 2. Stuck 264ff. (Psalm 1-3,6); Heyne, M., Kleinere altniederdeutsche Denkmäler, 1867, 2. A. 1877, Neudruck 1970 (Psalmen S. 1-40, Glossen S. 41-59); Helten, W. v., Die altostniederfränkischen Psalmenfragmente, die Lipsius'schen Glossen und die altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente mit Einleitung, Noten, Indices und Grammatiken, Bd. 1f. 1902, Neudrucke 1969f., 1984; The Old Low Franconian Psalms and Glosses, hg. v. Kyes, R., 1969 (unvollständig) (15,2 concluserunt Belucon = Psalm 16,10, propterea Bithiu = Psalm unbekannt) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle YY); Gysseling, M., Corpus van Middelnederlandse Teksten, Teil 1, 1980; Quak, A., Die altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1981; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 383ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 297ff.; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 81ff.

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 271; Schöndorf, K., Die Tradition der deutschen Psalmenübersetzung, 1967; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 27 (MPs) (P); Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der altsächsischen, altniederfränkischen und altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente, 1971; Minis, C., Bibliographie zu den altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1971; Quak, A., Zu der lateinischen Vorlage der altmittel- und altniederfränkischen Psalmenfragmente, ABäG 1 (1972), 1; Quak, A., Die Glossen von Lipsius in dem Brief an Henricus Schottius und in der Leidener Handschrift, ABäG 2 (1972), 63; Quak, A., Das Leeuwardener Fragment der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, ABäG 5 (1973), 32; Quak, A., Studien zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1973, 103 (1981); Quak, A., Wortkonkordanz zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1975; Smith, J., Mittel- und Niederfränkisches in den Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Wort 16 (1976), 63; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und

kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Sanders, W., Altniederfränkische Psalmen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 311; Grauwe, L. de, De Wachtendonckse psalmen en glossen, Bd. 1 1979; Quak, A., Zur Sprache der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Jb. 103 (1981); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 379ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 294ff.; Meineke, E., Abstraktbildungen im Althochdeutschen, 1994, 263; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 77ff.

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 10940

Die 134 Blätter im Format 22,5 x 16,7 cm umfassende, einst dem Kloster Sankt Maximin bei Trier gehörende Handschrift (Blatt 1 und 134 Schutzblätter aus einer astronomischen Handschrift des 9. Jahrhunderts, Blatt 2 ein modernes Papierblatt, Blätter 3-7a ursprünglich leer) enthält auf den im 10./11. Jahrhundert geschriebenen Blättern 7b-133b sechs Schriften Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), wobei drei Hände des beginnenden 11. Jahrhunderts (?) die Blätter 5b, 6a zur Eintragung eines augustinischen Spruches, des Satzes *formidari diabolus (ergo) non debet qui nihil nisi permissus valet* aus Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Moralien*, einer gereimten volkssprachigen Übersetzung des Satzes (Trierer Spruch) und einer umfänglichen, in leoninischen Hexametern gehaltenen lateinischen Sündenklage benutzten. Der Reimspruch ist in drei Zeilen durch Punkte getrennt geschrieben. Bei dem Trierer Spruch handelt sich um einen aus zwei binnengereimten Langzeilen (16 Wörter) bestehenden Spruch über den Teufel. Der Dialekt ist altrheinfränkisch oder altmittelfränkisch. Wahrscheinlich sind zwei Wörter altsächsisch (*use, scada*). Sie könnten auf den Schreiber zurückgehen, da der Infinitiv *sīn* im Reim altsächsische Herkunft des Spruches ausschließt. Die Übersetzung aus dem Latein schimmert deutlich durch. Entstanden sein könnte der Spruch im beginnenden 11. Jahrhundert in Sankt Maximin bei Trier.

Ausgabe: Prietsch, R., Ein Ausspruch Gregors des Großen in althochdeutschen Reimversen aus Sankt Maximin zu Trier, PBB 38 (1913), 388; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 400 Z. 16-17, Nr. 81; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 335

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 400; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 39 (TSp) (P); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 217; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 335

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 14791 = Bergmann 50, Nr. 387

Die 259 Blätter im Großfolioformat (31 x 42,5 cm) umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, im 14. Jahrhundert nach Weingarten bei Ravensburg gehörende, vielleicht 1802 (durch General Thiebault?) nach Fulda und danach nach London gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 3b-250b von einer Hand des 11. Jahrhunderts das alte Testament von Genesis bis Ruth mit 10 volkssprachigen, auf eine alte, vom Altenglischen gespeiste Überlieferung zurückgehenden Vogelglossen im 11. Kapitel des Buches Leviticus (von kleiner Hand).

Ausgabe: Thoma, H., Aus Handschriften des Britischen Museums, PBB 81 (Halle 1959), 242, 6-17 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle NN 242); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 577

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 55, Nr. A 14 fol. (P); Thoma, H., Aus Handschriften des Britischen Museums, PBB 81 (Halle 1959), 242f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 577

London, The British Library - Department of Manuscripts Add. 15090 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 490, Nr. 266 = Bergmann 50, Nr. 388

Die 112 Blätter im Folioformat umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, früher im Besitz von Theodor Oswald Weigel (Leipzig 5. 8. 1812-Hosterwitz 2. 7. 1881) befindliche Handschrift enthält die Gedichte des Prudentius (348-um 413) bis Apotheosis 441 mit 48 interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen (zweier Hände) in der vorderen Hälfte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 590,16-590,28, 590,44-591,25, 591,32-591,56, Nr. DCCCXIII=813 (Prudentius, 45 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 205, 22-26 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff. 205, 22-26) (drei neue Glossen, einige Berichtigungen, Nachträge); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 287

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 490, Nr. 266; Pribsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 123, Nr. 145 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 111 (D); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 205f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 287

London, The British Library - Department of Manuscripts Add. 16894 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 490, Nr. 267 = Bergmann 50, Nr. 389

Die 265 Blätter im Oktavformat umfassende, im 11. Jahrhundert vielleicht von drei Händen geschriebene, vermutlich früher in Sankt Peter in Salzburg befindliche Handschrift enthält die Werke des Prudentius (348-um 413), die Versus de volucris et iumentis (244b-246a) sowie zweiseitig die Glose super Prudentium mit (insgesamt 237) interlinearen, marginalen und kontextualen, altbayerischen Glossen des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 387,17-387,34, 387,51-391,30, 391,36-391,65, Nr. DCCLXXXIII=783 (Prudentius, Handschrift a, 155 Glossen), 362,9-362,24, 362,32-362,46, Nr. DCCLIV=754 (Carmen de Philomela, Handschrift b, f. 244b-246a, 21 Glossen), 382,3-382,22, 382,24-385,1, 385,37-385,47, Nr. DCCLXXX=780 (Prudentius, Handschrift a, f. 253bb-263bb, 61 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 201,11, 14-18, 21-30 (einige Berichtigungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 490

Literatur: Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 108 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 50, Nr. 389; Pribsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 160f., Nr. 178 (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 9 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 111 (D); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 201-202 (N); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/7), 196 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 490; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 331 (Prudentius)

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 18333 = Bergmann 50, Nr. 390

Die 153 Blätter im Format 20,5 x 14 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Viktring in Kärnten stammende, am 8. 10. 1850 über das Berliner Antiquariat A. Asher nach London gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 11a-152b Liber epistularum Iuonis carnotensis episcopi (Ivo von Chartres, um 1040-23. 12. 1115/1116, seit 1090 Bischof von Chartres) mit einer althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (1951), 250, 10-11 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff.*, 250, 10-11); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 332

Literatur: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (1951), 250; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 332

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 18363 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 422c

Die 24 Blätter im Format 18 x 12,5 cm umfassende, in sich unvollständige, von mindestens 6 verschiedenen Händen im 9. Jahrhundert geschriebene, 1816 dem Lehrer G. Veessenmeyer in Ulm gehörende, am 8. 10. 1850 vom Berliner Antiquar A. Asher an das British Museum verkaufte Gebrauchshandschrift enthält *De actibus apostolorum* (1,22-93, 166-946) des römischen Subdiakons Arator (Ligurien? 490-550?) mit einer vielleicht altbayerischen Glosse auf Blatt 3b (vgl. Dresden, Sächsische Landesbibliothek A 199 *De actibus apostolorum* 1,947-2,1250 mit einer interlinearen, vielleicht altbayerischen, mit Tinte geschriebenen Glosse).

Ausgabe: Bischoff, B., *Nachträge zu den althochdeutschen Glossen*, PBB 52 (1928), 168,16; Schlechter, A., *Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Bibliotheca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen*, 1993, 328,4-14 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Schlechter 328*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 786

Literatur: McKinlay, A., *Membra disiecta of manuscripts of Arator*, *Speculum* 15 (1940), 95f.; Schlechter, A., *Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Bibliotheca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen*, 1993, 325ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 786

London, The British Library - Department of Manuscripts Add. 18379 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 490, Nr. 268 = Bergmann 50, Nr. 391

Die 151 Blätter im Folioformat umfassende, zum überwiegenden Teil von einer, anfangs öfter mit anderen wechselnden, später aber fast allein wirkenden Hand des 13. Jahrhunderts (einzelne Korrekturen und Nachträge im 15. Jahrhundert eingefügt) geschriebene, 1659 dem Stift Sankt Georgenberg in Tirol gehörende, am 8. 10. 1850 von dem Antiquar A. Asher in Berlin erworbene und nach London verkaufte Handschrift enthält dreispaltig die beiden salomonischen Glossare (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit dem *Abavus maior* (8./9. Jh.) nach Vorlage einer jetzt in Laibach befindlichen Handschrift in einer alphabetischen Ordnung zusammengearbeitet mit zahlreichen (insgesamt 2298) kontextualen und interlinearen, altbayerischen Glossen (f. 2a1-149b1) sowie drei kleinere Heiligentexte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 128,3-128,27, 128,29-166,11, 166,32-166,40, Nr. MCLXXVc=1175c (alphabetisch geordnete Glossare, bestimmbare, *Glossae Salomonis*, Teilfassung c2, 2111 Glossen); Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 208, 3-223, 22 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff.*, 208,3-223,22) (mit zahlreichen Berichtigungen und Ergänzungen sowie gegenüber Steinmeyer 187 weiteren Glossen);

Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 291

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 490, Nr. 268; Pribsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 175, Nr. 202 (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 208-227 (N); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 45 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 291

London, The British Library - Department of Manuscripts Add. 18400 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 490ff., Nr. 269 = Bergmann 50, Nr. 392

Die 162 zwispaltige Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 7aff die Clementinischen Recognitionen mit drei interlinearen, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 156,11-156,13, 156,24-156,25, Nr. DCXVII=617 (Clementis Recognitiones, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 494, Nr. 269; Pribsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 175, Nr. 203 (P)

London, The British Library - Department of Manuscripts Add. 19723 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 494, Nr. 270 = Bergmann 50, Nr. 393

Die 55 Blätter im Quartformat (23,5 x 18,5 cm) umfassende, unvollständige (zwischen Blatt 16 und Blatt 17 fehlen zwei Blätter), im 10. Jahrhundert einspaltig zu 28-31 Zeilen von verschiedenen Händen geschriebene, vermutlich früher dem Stift Ottobeuren bei Memmingen gehörende, vielleicht um 1800 entwendete, 1854 von Edwin Tross in Paris verkaufte, über Edwin Tross in das Britische Museum gelangte Handschrift enthält hauptsächlich Juvencus' (Anfang 4. Jh. n. Chr.) Libri evangeliorum (f. 2b-53b) bis IV, 723 (mit nach Ertmer) 154 teilweise unlesbar gewordenen, vielleicht auf einer früheren Glossierung beruhenden, interlinearen und marginalen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 336,3-336,17, 336,20-338,28, 338,32-338,58, Nr. DCCXXIIIb=723b (Juvencus, 142 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 228,19-230,2 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 228,19-230,2) (zusätzliche Glossen, Berichtigungen, Ergänzungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 310; Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung, 1994, 76-196 (154 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 55; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 494, Nr. 270; Pribsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 182, Nr. 215; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 228ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 310; Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung, 1994, 62ff.

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 20696 = Bergmann 50, Nr. 394

Die 133 Blätter im Format 20,5 x 14,5 cm umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, am 1. 2. 1855 von Edwin Tross in Paris an das Britische Museum verkaufte Handschrift

enthält auf Blatt 11a vor allem S. Wilhelmi Constitutiones Hirsaugienses (Abt Wilhelm von Hirsau, in Sankt Emmeram in Regensburg geformt, Abt 1069-1091) mit zwei althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches in Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 256, 19-20 (JJ) (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ* 198ff., 256, 19-20); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 340

Literatur: Thoma H., *Altdeutsches in Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 256; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 340

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 21109 = Bergmann 50, Nr. 395

Die 184 Blätter im Format 21,5 x 14 cm umfassende, aus fünf, weitestgehend zeitgleich entstandenen Teilen bestehende, um 1148 für Wibald von Stablo geschriebene, über Steinfeld in der Eifel (14. Jahrhundert), Herrmann Graf von Nuenar bzw. Neuenahr (Köln, bis 1521), Justus Reuber (Heidelberg, 1583), vielleicht Ludwig Christian Mieg (1668-1740) und Johann Peter Balthasar Kreuser (1795-1870) am 14. Juli 1855 an das Britische Museum gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 26a-41a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Lo1, früher A8ab, C4, Rezension A1a, Rezension A3, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium, ältester erhaltener Zeuge der Überlieferung I) mit einer von Georg Heinrich Pertz (1795-1876) veröffentlichten, altmittelfränkischen (?) Glosse. Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli Magni, hg. v. Pertz, G., 1829 (*Scriptores rerum Germanicarum* Bd. 2), 434f.; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j*, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 28, Nr. 41, S. 607, 648

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 21215 = Bergmann 50, Nr. 396

Die 275 und III Blätter im Folioformat umfassende, in Würzburg in der Mitte des 9. Jahrhunderts in deutscher Minuskel geschriebene, aus Amorbach stammende Handschrift enthält Cassiodor (um 490-um 585), *Expositio in Psalterium*, *Expositio in psalmos* 1-50 mit 3 volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Lehmann, P., *Mitteilungen aus Handschriften II*, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, 2, 7, 8 (1 Glosse) (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Y* 7); Thoma, H., *Althochdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 240, 25-30 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ* 240, 25-30) (2 weitere Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu*

Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 323,24 (=1)-26 (= 3) (= JJ 198ff., 240, 25-30), 968 (= Y 7)

Literatur: Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften II, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, 2, 7; Lehmann, P., Die Bibliothek des Klosters Amorbach, in: Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens 48 (1930), 287 = Lehmann, P., Erforschung des Mittelalters, Bd. 3 1960, 96 (D); Thoma, H., Althochdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 241f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 323, 968

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 21216 = Bergmann 51, Nr. 397

Die 183 Blätter im Format 30,3 x 22 cm umfassende, von mehreren Händen im 10./11. Jahrhundert geschriebene, wie die Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 21217 aus dem Kloster Amorbach stammende, am 12. 1. 1856 von Edwin Tross in Paris an das Britische Museum verkaufte Handschrift enthält Cassiodors (um 490-um 585) Expositio in psalmos 51-100 (f. 2a-183b) mit einer althochdeutschen Glosse zu Cassiodor in psalmos auf Blatt 84b2.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 240,25-30 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 240, 25-30); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 323

Literatur: Zangemeister, K., Bericht über die ... Durchforschung der Bibliotheken Englands, 1877, 45-47; Weale, W./Taylor, L., Early Stamped Bookbindings in the British Museum, 1922, 51; Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften II, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, 2, 6-8; Lehmann, P., Die Bibliothek des Klosters Amorbach, in: Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens 48 (1930), 264-300 = Lehmann, P., Erforschung des Mittelalters, Bd. 3 1960, 96; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 241-242; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 323

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 21218

Die ein Blatt und 63 Blätter umfassende, vielleicht noch im 13. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster La Grasse stammende, über Narbonne (Hôtel de ville spätestens 1619) und Paris (1856) 1875 nach London gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 2a-4a Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Lo2, offizielle Ausgabe, burgundische Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 28, Nr. 42, S. 947

London, The British Library - Department of Manuscripts Add. 21910 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 494, Nr. 271 = Bergmann 51, Nr. 398

Die 62 Blätter im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Vergils (70-19 v. Chr.) Aeneis bis 8, 161 (mit einer Lücke zwischen 6, 451 und 6, 817) mit 5 interlinearen und marginalen, altoberdeutschen (altalemannischen) Glossen, wobei die zweite der fünf Glossen von einer jüngeren Hand stammt.

Ausgabe: Sievers, E. v., Zu den Virgilglossen, Z. f. d. A. 3 (1872), 371,26 (= 1)-371,30 (= 5) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A 372); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1881, Neudruck 1969, 721,18-721,21, 721,48-721,50, Nr. DCCCLXVIII=868 (Vergil, 5 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (1951), 206 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198)

Literatur: Sievers, E. v., Zu den Virgilglossen, Z. f. d. A. 3 (1872), 371f. (N); Servius in Vergilium, hg. v. Thilo, 1881, XLVIIIff., LXXIXf.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 411, Nr. 76, 484, Nr. 259, 494, Nr. 271; Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, Nr. 230 (P); Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 183f., 188 (D); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (1951), 206 (N); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 3

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 22633 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 62, Nr. 703 = Bergmann 51, Nr. 399

Die aus verschiedenen Handschriften vereinigt 157 Blätter im Format 20,3 x 14,6 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Seligenstadt stammende Handschrift enthält neben einem vorn unvollständigen Martyriolog, der Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) und einigen kleineren Stücken auf Blatt 84-88 den Brief (Abt) Theodemars von Montecassino (Franke, † 796) an Karl den Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) mit einer marginalen, althochdeutschen (von Thoma dem 13. Jahrhundert zugeordneten) Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck, 1969, 32,11, 32,25, Nr. DCCCLVIIb Ergänzungen=857b Ergänzungen (Theodemari Epistola, 1 Glosse); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 232,5 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 232, 5); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 316

Literatur: Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 197f., Nr. 240 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 62, Nr. 703; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 232-233 (N); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 316

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 23931 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 494, Nr. 272 = Bergmann 51, Nr. 400

Die 133 bzw. 141 Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Speyer stammende, über den Karlsruher Ministerialrat Fröhlich und H. Tross in Paris am 28. 7. 1860 nach London gelangte Handschrift enthält Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) Matthäuskommentar (f. 3b unten-f. 129) mit zahlreichen (109) interlinearen und marginalen, altfränkischen bzw. altrheinfränkischen Glossen auf den Blättern 1b, 2, 3a, 130-133 und außerdem Auszüge aus Hieronymus' (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) Kommentaren zu Jesaja und Matthäus.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 313,1-314,19, 314,24-314,42, Nr. DLIIa Nachträge=552a Nachträge (Beda super Matthaem, 93 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73

(1951), 227,10-228,13 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 227,10-228,13) (16 weitere Glossen, Berichtigungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 308

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 494-495, Nr. 272; Priebsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 202, Nr. 245 (P); Heuser, E., Pfälzisches Museum, 1907, 120ff.; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 83 (D, altrheinfränkisch); Lehmann, P., SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1934, H. 4, 6-8; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (1951), 227-228; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 308

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 30861 = Bergmann 51, Nr. 401

Die *2, 113 und *2 Blätter im Format 23,2 x 18,3 cm umfassende, in Konstanz zwischen 1034 und 1046 geschriebene, 1630 nach Weingarten bei Ravensburg, später an Ambroise Firmin Didot (1790-1876) und am 18. 6. 1878 aus Paris nach London gelangte Handschrift enthält Juvenals (um 60-140 n. Chr.) Satiren I,1-VIII,112, VIII,145-272, IX,29-60, IX,94-XIV,156, XIV,189-XV,49, XV,82-145 mit (sechs) zwischenzeiligen, teilweise altalemannischen Glossen einer gleichzeitigen Hand und (vier) weiteren Glossen dreier jüngerer Hände.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 252,17-253,3 (JJ); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 334

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 133, Nr. K 57 4° (P); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 253; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 204 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 334

London, The British Library - Department of Manuscripts Add. 34248 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 495f., Nr. 273 = Bergmann 51, Nr. 402

Die 203 Blätter im Oktavformat umfassende, wohl in Sankt Gallen im 11. Jahrhundert geschriebene, auf Blatt 1a einen Inhaltsvermerk von 1523 aufweisende, später dem Kartäuserkloster Gaming in Niederösterreich, am Anfang des 17. Jahrhunderts (1638) dem Augsburger Arzt Karl Widmann, dann dem Grafen Brandau (1813) und danach der gräflich Apponyischen Bibliothek zu Pressburg gehörende, 1892 vom Britischen Museum erworbene Handschrift (mit der älteren Signatur XXIII. E auf der Innenseite des Deckels, mit der Zahl 97 auf dem Rücken) enthält auf den Blättern 1b-201 die Werke des Prudentius (348-um 413) mit zahlreichen interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen dreier, nicht eindeutig zu sondernder Hände, auf Blatt 202a zwei Augenrezepte und 10 lateinische und althochdeutsche (bzw. altalemannische bzw. altbayerische bzw. altfränkische) Bibelglossen (bzw. Textglossarglossenglossen), auf Blatt 202b die in den Text des Prudentius' Contra Symmachum II gewöhnlich vor Vers 910 eingeschalteten Stellen aus Symmachus' Briefen mit althochdeutschen Glossen, auf Blatt 203a 5 althochdeutsche (bzw. altalemannische bzw. altbayerische bzw. altoberdeutsche bzw. altfränkische) und lateinische Glossen zu den Canones und De XII lapidibus sowie auf Blatt 203b Federproben und ein Augenrezept, wobei zahlreiche der teils als altalemannisch, teils als altbayerisch, altalemannisch-altbayerisch, altoberdeutsch oder altfränkisch angesehenen Glossen in einer (vielleicht von Trier ausgehenden) Geheimschrift abgefasst sind, in der zum einen die Vokale durch die folgenden

Konsonanten ersetzt sind und zum anderen jeder Buchstabe durch ein eigenes, im Anfang der Handschrift aufgeschlüsseltes Zeichen wiedergegeben wird.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 538,5-538,35, 538,40-551,26, 551,36-551,60, Nr. DCCCVI=806 (Prudentius, 733 Glossen), 321,2-325,4, 325,13-325,14, Nr. XXIV=24 (Exodus, Handschrift f, 10 Glossen), 538,5-538,35, 538,40-551,26, 551,36-551,60, Nr. DCCCVI=806 (Prudentius); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969 151,15-151,20, 151,32-151,36, Nr. DCIV=604 (Canones, f. 203a, 5 Glossen); (Steinmeyer, E. v./Sievers, Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4, 1898, Neudruck 1969, 496,8-496,19;) (Steinmeyer, E. v./Sievers, Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 104f.); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 197,26-29 (Bibeltglossen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 197, 26-29) (4 Ergänzungen); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 202,12-204,22 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 202,12-204,22) (19 zusätzliche Glossen, zahlreiche Berichtigungen und Ergänzungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 276, 283

Literatur: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 19, 21 (D, altalemannisch-altbayerisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 56 (D, altalemannisch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 108 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 495, Nr. 273; Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 206, Nr. 307 (P); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 258 (D, altfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D, altalemannisch); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 197, 202ff. (N); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 132 (D, altfränkisch), 343 (D, altoberdeutsch); Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 130; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 276, 283; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 278 (Bibel), 297 (Canones)

London, The British Library - Department of Manuscripts Add. 38112

Die 233 Blätter im Format 29,5 x 21,5 cm umfassende, aus vier Teilen bestehende, in Flandern im 12./13. Jahrhundert geschriebene, über das Museum Bollandianum (zwischen 1643 und 1668) nach der Aufhebung der Societas Jesu (1773), Brüssel (1775-1778), Tongerlo (1789) durch Teilverkauf der Bibliothek 1827 William Stewart/Benjamin Wheatley London 1828 und Sir Thomas Phillipps (1792-1872), Middlehill, (1828) am 17. März 1911 an das British Museum in London gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Cheltenham Ms. 3671 bzw. Ms. 4173) enthält auf den Blättern 76aa-83bb Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Lo3, Rezension B, Widmungsfassung, älteste karolingische Textschicht, erste Ableitung von der Handschrift Douai, Bibliothèque Municipale Ms. 392). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O.,

1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 28, Nr. 43, S. 271

London, The British Library - Department of Manuscripts Add. 39646

Die 155 Blätter im Format 32 x 21 cm umfassende, von einer einzigen tadellosen Hand im Prämonstranserkloster Saint Yved in Braisne-sur-Vesle bei Soissons bzw. Reims nach 1179, vielleicht 1210 als Abschrift der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale Ms. lat. 17656 abgeschriebene, von den Maurinern Edmond Martène (Saint-Jean-de-Losne/Dijon 22. 12. 1654-Saint-Germain-des-Prés/Paris 20. 6. 1739) und Ursin Durand (Tours 20. 5. 1682-Paris 31. 8. 1771) 1718 gesehene, von Jean-Baptiste de La Curne de Sainte-Palaye (1697-1781) benutzte, über Claude-Robert Jardel (1772-1788), Sir Robert Curzon Parham (1810-1837) und Darea Curzon († 1917) 1917 an das Britische Museum in London gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 46aa-54bb Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Lo4, offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 29, Nr. 44, S. 1651

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Arund. 225 = Bergmann 51, Nr. 403

Die 39 Blätter und *1 Blatt im Kleinquartformat umfassende, vielleicht in Mainz von einer Hand zu Beginn des 14. Jahrhunderts geschriebene, im 15. Jahrhundert der Mainzer Kartause gehörende Handschrift enthält auf den Blättern 2a-38b Macers (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.) De viribus herbarum und auf dem Blatt 39a eine Sammlung von Glossen zu Macer mit insgesamt 128 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (1951), 256,35-263,19 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 256,39-263,19); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 341

Literatur: Schreiber, H., Die Bibliothek der ehemaligen Mainzer Kartause, 1927, 149f.; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (1951), 263-264; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 341

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Arund. 242

Die 186 Papierblätter im Format 21,5 x 15,5 cm umfassende, von Johannes Pirckheimer (um 1440-1501) in Nürnberg 1498 geschriebene, über Hans Hieronymus Imhoff Nürnberg (Verkauf 1636), Thomas Howard Earl of Arundel (1586-1646), die Bibliothek Henry Howard Duke of Norfolk (1628-1684), das Gresham College bei London und die Royal Society in London (1667) 1831 an das British Museum in London gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 2a-21a Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Lo5, früher Rezension A10, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 29, Nr. 45, 769

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Arund. 283 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 496, Nr. 274 = Bergmann 51, Nr. 404

Die 32 Blätter im Kleinquartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält hauptsächlich Macers (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.) *De viribus herbarum* (bis f. 30b) mit 39 bzw. 41 altfränkischen Glossen sowie außerdem einige deutsche Glossen des 15. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 365,10-365,26, 365,36-366,22, 366,32-366,49, Nr. MXXXVIa Nachträge=1036a Nachträge (Macer Floridus, *De viribus herbarum*, 39 Glossen); Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 231,3 (=1)-10 (=8) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 231, 3-10) (zwei Glossen, Berichtigungen und Ergänzungen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 314

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 496, Nr. 274; Prietsch, R., *Deutsche Handschriften in England*, Bd. 2 1901, 48, Nr. 69 (P); Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 24 (D); Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 231 (N); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 314

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Arund. 356 = Bergmann 51, Nr. 405

Die 46 Blätter im Format 18,2 x 11 cm umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 11a-27a *Helpericus* (Mönch von Saint Germain in Auxerre, 9. Jh.), *Liber de Computo* mit einem ohne Zusammenhang angefügten

althochdeutschen Wort am Ende einer auf Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) De ratione temporum zurückgehenden Glosse auf Blatt 24b.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 242,33 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 242, 33); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 326

Literatur: Catalogus librorum manuscriptorum bibliothecae Arundeliana, 1834, 105f.; Haskins, C., Studies in the history of mediaeval science, 2. A. 1927, 53; Jones, C., Bedae Pseudepigrapha, 1939, 120; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 243; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 326

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Arund. 375 = Bergmann 51, Nr. 406

Die 75 Blätter im Format 22,5 x 15,5 cm umfassende, im 9. (oder 10.) Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Gesta Francorum (Antiochia und Jerusalem 1099-1101) (f. 1a-47b), von etwas jüngerer kleiner Hand das Excidium Troiae (hg. v. Atwood, E./Whitaker, V., 1944) mit einigen lateinischen und zwei interlinearen, volkssprachigen Glossen (f. 47b-72b) sowie das Fragment De Pippino duce (f. 72b-75b).

Ausgabe: Excidium Troiae, ed. Atwood, E./Whitaker, V., 1944; Thoma, H., Althochdeutsche Glossen aus dem Britischen Museum, PBB 75 (1953), 479, 12-13 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle LL 479); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 403

Literatur: Catalogue of Ancient Manuscripts in the British Museum, Teil 1f. 1881ff., Teil 2, 86; Thoma, H., Althochdeutsche Glossen aus dem Britischen Museum, PBB 75 (1953), 479; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 403

London, The British Library - Department of Manuscripts Arund. 393 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 496, Nr. 275 = Bergmann 51, Nr. 407

Die 93 Blätter im Oktavformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den ersten 34 Blättern die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) bis zum Konzil von Karthago mit 56 interlinearen und marginalen, durch Beschneiden beschädigten, altbayerischen (nach Garke altfränkischen) Glossen, auf einem Ternio am Ende den im 12. Jahrhundert von zierlicher Hand geschriebenen Libellus contra epistulas Gisleberti episcopi pictaviensis des Abts Gaufridus von Clairvaux (um 1120-1194) und von gröberer Hand einen kurzen Text über die consubstantialitas Christi.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 149,8-149,29, 149,37-150,19, 150,23-150,40, Nr. DXCIX=599 (Canones, 50 Glossen); Piper, P., Besprechung von Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 18 (1897), 76, 9-58 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle B2, 77); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 199,35-200,23 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 199,35-200,23) (6 Glossen, Berichtigungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 87 (= B2, 77), 280 (= JJ 199,35ff.)

Literatur: Piper, P., Besprechung von Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 18 (1897), 75-78; Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 67 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 496, Nr. 275; Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 52f., Nr. 76 (P); Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D, altbayerisch); Baesecke, G.,

Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 258 (D, altbayerisch); Baesecke, G., St. Emmeramer Studien, PBB 46 (1922), 444 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, 1966, 47 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 197 (D, altbayerisch); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 199-201 (N); Derolez, R., *Runica Manuscripta. The English Tradition*, 1954 (P); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 344 (D, altbayerisch); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 116, Anm. 84 (P) = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 87, 280

London, The British Library - Department of Manuscripts Arund. 514 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 496f., Nr. 276 = Bergmann 51, Nr. 408

Die 173 Blätter im Quartformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Oktavformat) (20,3 x 14,5 cm) umfassende Sammelhandschrift enthält auf zwei Quaternionen einer im 10./11. Jahrhundert geschriebenen Handschrift Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *De consolatione philosophiae* 3-5 mit etwa 370 interlinearen (336) und marginalen (34), altfränkischen bzw. altostfränkischen bzw. altfränkisch-altalemannischen Glossen (f. 153-160, 145-152) (eine der Glossen ist nicht auf den Text des Boethius beziehbar [Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 75, 46f.]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 75,14-75,28, 75,40-75,81, 4,22-4,25, Nr. DLXXIX=579 (*Boethii Consolatio philosophiae*, 350 Glossen); Piper, P., Besprechung von Steinmeyer E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* 18 (1897), 76, 9-58 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle B2*, 77) (9 Ergänzungen und 8 [9] Korrekturen); Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 197,33-199,21 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ* 198ff., 197,33-199,21) (18 Glossen, Berichtigungen, Ergänzungen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 87 (= B2, 77), 277 (= JJ 198ff., 197,33-199,21)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 496, Nr. 276; Priebsch, R., *Deutsche Handschriften in England*, Bd. 2 1901, 58f., Nr. 81 (P); Franck, J., *Altfränkische Grammatik*, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 258 (D, altfränkisch); Reuter, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 28 (D, altfränkisch), 123 (D, altfränkisch-altalemannisch); Bach, W., *Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio*, 1934 (M); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag* 19. Mai 1951, 1951, 111 (D, nicht bestimmbar); Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 197-199 (N); Grubmüller, K., Besprechung von Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, A. f. d. A. 79 (1968), 110 (D, altostfränkisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 177 (D, altfränkisch); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 87, 277; Bergmann, R./Stricker, S., *Die althochdeutschen Boethiusglossen*, *ABäG* 43-44 (1995), 25, 31

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Caligula A VII

Die 175 Blätter im Oktavformat (22,5 x 14,0 cm) umfassende, in Südengland in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts (bzw. um 975) vermutlich von einem Angelsachsen geschriebene, aus drei nachträglich zusammengebundenen Teilen bestehende Handschrift enthält auf den aus dem 12. Jahrhundert stammenden, 1931 abgetrennten Blättern 1-10 außer Nebensächlichem acht Bilder aus dem neuen Testament, auf den Blättern 5-169 (bzw. nach der Blattzählung der British Library 11-175) mit je 24 Zeilen in mehr karolingisch geprägter, von der insularen Schrift abweichender Schrift den altsächsischen Heliand (Heliandhandschrift C) und danach einen altenglischen Segen (3 Blätter). Die Schrift ist sauber und deutlich mit Korrekturen des ursprünglichen und eines weiteren Schreibers. Der Text des Heliand (insgesamt etwa 45850) ist zwar vollständiger, aber unsorgfältiger geschrieben als in den anderen Heliandhandschriften und weist bei Vollständigkeit aller Blätter viele Auslassungen und Fehler im Einzelnen auf. Die Verse sind nicht abgesetzt, die Kapitel durch Absätze, größere Anfangsbuchstaben und durch fortlaufende Zählung von 1 bis 71 bezeichnet. An zwei Stellen stehen am Rand lateinische Hinweise auf die einschlägige Perikope (Lukas 1,5, Matthäus 22,15), auf Blatt 11a zu Vers 249f. der Hinweis *be sca Marian*. Die Handschrift, die sich durch Bindefehler als mit der Münchener Handschrift enger verwandt erweist (Verse 483, 641, 1081, 1121, 1308, 1600, 1977, 2426, 2434, 2476, 2505, 2730, 3166, 3918, 4097, 4136, 4170, 4238, 4264, 4517, 4980, 5061, 5071, 5132, 5202), stammt aus der Bibliothek Sir Robert Bruce Cottons (1571-1631) und wurde zuerst durch Auszüge des Franciscus Junius (du Jon) dem Jüngeren (1589-1677) bekannt.

Vgl. die weitere(n) Heliandhandschrift(en) München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 25 (M) (, Berlin, Museum für deutsche Geschichte D 56/2537 [P], München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 8840 [S], Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1447 [V])

Ausgabe: Docen, B., *Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur*, Bd. 1f. 1807ff., Bd. 2, 1-27; Schmeller, J., *Heliand*, 1830, Bd. 2 1840 (Glossar); Sievers, E., *Heliand*, 1878, 2. A. (Neudruck) 1935; Lambel, H., *Ein neuentdecktes Blatt einer Heliandhandschrift*, SB Wien 97 (1880), 613; *Heliand und Genesis*, hg. v. Behagel, O., 1882, 2. A. 1903, 3. A. 1910, 10. A. bearb. v. Taeger, B., 1996; Bischoff, B., *Die Straubinger Fragmente einer Heliandhandschrift*, PBB 101 1979, 171ff.; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 65

Literatur: Vilmar, A., *Deutsche Altertümer im Heliand als Einkleidung der evangelischen Geschichte*, 2. A. 1862; Behagel, O., *Die Modi im Heliand*, 1876; Schlüter, W., *Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache*, Bd. 1 1892; Lagenpusch, E., *Das germanische Recht im Heliand*, 1894; Behagel, O., *Die Syntax im Heliand*, 1897, Neudruck 1966; Martin, E., *Der Versbau des Heliand und der altsächsischen Genesis*, 1907; Weber, C., *Der Dichter des Heliand im Verhältnis zu seinen Quellen*, Z. f. d. A. 64 (1927); Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 157; Krogmann, W., *Die Heimatfrage des Heliand im Lichte des Wortschatzes*, 1937; Hannemann, K., *Die Lösung des Rätsels der Herkunft der Heliand-Praefatio*, *Forschungen und Fortschritte* 15 (1939), 327; Berron, H., *Der Heliand als Kunstwerk*, 1940; Foerste, W., *Otfrids literarisches Verhältnis zum Heliand*, Nd. Jb. 71/73 (1948/50), 40; Foerste, W., *Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts*, 1950; Lehmann, W., *The Alliteration of Old Saxon poetry*, 1953 (mit Reimverzeichnis); Rathofer, J., *Der Heliand, Theologischer Sinn als tektonische Form*, 1962; Weringha, J. fon, *Heliand und Diatessaron*, 1965; Simon, W., *Zur Sprachmischung im Heliand*, 1965; Sehart, E., *Vollständiges Wörterbuch zum Heliand und zur altsächsischen Genesis*, 2. A. 1966; Ilkow, W., *Heliand und Matthäusexegese*, 1969; Ramat, P., *Grammatica dell'antico Sassone*, 1969; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 128 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff.; Taeger, B., *Das Straubinger Heliand-Fragment. Philologische Untersuchung*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 181; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen von Heliand und Genesis*, 1972; Belkin, J./Meier, J., *Bibliographie zu Otfrid von Weißenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand*

und Genesis), 1975; Kartschoke, D., Bibeldichtung 1975; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Bischoff, B., Die Schriftheimat der Münchner Heliandhandschrift, PBB 101 (1979), 161; Taeger, B., Heliand, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 3 1981, 958; Klein, T., Niederdeutsch und Hochdeutsch im frühen Mittelalter, in: Conrad-Borchling-Preis 1981, 12ff.; Köbler, G., Altniederdeutsch-neuhochdeutsches und neuhochdeutsch-alt niederdeutsches Wörterbuch, 2. A. 1982; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 65

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Tiberius C. XI

Die 3 und 172 Blätter im Format 30 x 20 cm umfassende, aus vier Teilen bestehende, wahrscheinlich in der westfriesischen Benediktinerabtei Egmond in Nordholland am Ende des 11. Jahrhunderts entstandene, jedenfalls dort befindliche, nach der Zerstörung Egmonds Anfangs Juni 1573 spätestens 1621 an Sir Robert Bruce Cotton (1571-1631) und 1757 an das Britische Museum in London gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 4a-22b Einhard's Vita Karoli mit 12 Monats- und 12 Windbezeichnungen (Einhardhandschrift Lo6, früher A7, Rezension A5, Rezension A5a, überarbeitete offizielle Ausgabe, Metzger Überlieferung), deren genaue altniederfränkische Schreibweisen erstmals von Koch eindeutig angegeben wurden.

Der um 770 im Maingau als Sohn einer ostfränkischen Adelsfamilie geborene Einhard wurde im Kloster Fulda erzogen, wo er 788 und 791 als Urkundenschreiber auftrat. Danach kam er an den Königshof, wo er Schüler Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) wurde. 796/797 gehörte er zum engeren Hofkreis des Königs und wurde vermutlich Nachfolger Alkuins an der Hofschule und Oberaufseher über die königlichen Bauten in Aachen. Unter Ludwig dem Frommen wie Lothar I. behielt er seine Stellung, blieb aber nach 830 dem Hof fern und starb am 14. 3. 840 in Seligenstadt.

Von seinen 58 überlieferten Briefen ist der älteste auf 823 zu datieren. Um 830 (vielleicht 828) verfasste er die Vita Karoli Magni (Lebensbeschreibung Karls des Großen). Etwa gleichzeitig entstand wohl auch seine Translatio sanctorum Marcellini et Petri. Die Lebensbeschreibung Karls des Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) war der erste Versuch einer weltlichen Biographie seit der Antike. Das Vorbild waren Suetons (Gaius Suetonius Tranquillus) (Hippo Regius? um 70-um 130) Vitae Caesarum. Gegliedert ist das Werk in die res gestae (Kapitel 5-11), die mores et studia (Kapitel 18-25) und die regni administratio et finis (Kapitel 26-33).

Im letzten Teil schildert Einhard in Kapitel 29, wie Karl den zwölf Monaten althochdeutsche Namen gegeben habe, nachdem zuvor teils lateinische, teils einheimische Namen üblich gewesen seien. Auch die Zahl der einheimischen Windnamen habe er von kaum vier auf zwölf erhöht. Sprachlich gehören die mit der Vita Einhardi festgehaltenen 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen - wie in der Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Tiberius C. XI - in das Altniederfränkische (und Altsächsische).

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); Koch, A., Namen von Monaten und Windrichtungen in einer niederländischen Handschrift des 11. Jahrhunderts, in: Namensforschung. FS Bach, A., 1965, 441,29-442,17 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle TT 441); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 869

Literatur: Koch, A., Namen von Monaten und Windrichtungen in einer niederländischen Handschrift des 11. Jahrhunderts, FS Bach, A., 1965, 441; Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 29, Nr. 46, S. 1370

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Egerton 267 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 684, Nr. 676 und Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 63, Nr. 676 = Bergmann 52, Nr. 409

Die innerhalb einer um das Jahr 1800 zusammengestellten, wohl nach Aufhebung der Universität Helmstedt 1810 zunächst verschwundenen, im März 1834 aus dem Nachlass des hannoverschen Oberappellationsgerichtsrates Ernst Peter Johann Spangenberg (1784-1833) von Antiquar T. Rodd in Celle erworbenen Fragmentensammlung verschiedener Stücke des 9. bis 15. Jahrhunderts die Blätter 3, 4 im Kleinfolioformat umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 10. Jahrhundert zweispaltig in karolingischer Minuskel geschriebene, von einem Quartband der Universitätsbibliothek Helmstedt abgelöste (Teil-)Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.), Georgica 2,187-280, Aeneis 12,1-82 mit 3 interlinearen, altalemannischen Glossen und die (zunächst Blatt 46 und Blatt 40/41, danach) Blätter 40-42 (ein beschnittenes Einzelblatt [16,5 x 12,4 cm] und ein inneres Doppelblatt [19,6 x 14,5 cm] [einer Lage]) umfassende, nach einer Vorlage des 9. Jahrhunderts am Ende des 10./Anfang des 11. Jahrhunderts geschriebenen (Teil-)Handschrift mit Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum I,169-204, 241-312 mit (nach Steinmeyer) fünf interlinearen, altalemannischen Glossen und einer marginalen, altalemannischen Glosse einer von der Texthand verschiedenen Hand bzw. (nach Schlechter) 15 altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 32,12-32,14, 32,26-32,27, Nr. DCCCLXXIVa Ergänzungen=874a Ergänzungen (Vergil, 3 Glossen), 22,6-22,10, 22,19-22,20, Nr. DXXVIIIa=528a (Arator, 6 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 231,13-22 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 231-232) (6 zusätzliche Glossen, verbesserte Seitenzählung); Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 308,24-315,3 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Schlechter 308ff.) (15 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 315, 784

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 684, Nr. 676, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 63, Nr. 676; Pribsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 63, Nr. 85 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 231 (N); Kelling, I., Die althochdeutschen Aratorglossen, Diss. phil. Jena 1964 (masch.schr.), 36 (D); Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 307ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 315, 784

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Egerton 810

Die bislang nicht lokalisierte, über Mainz (erstes Viertel 13. Jahrhunderts), Johannes Trithemius (1462-1516) Sponheim zwischen 1491 und 1495, Würzburg St. Jakob 1506 oder zwischen 1509 und 1514, Augustin Forster Würzburg (16. Jahrhundert), die Fuggerbibliothek in Augsburg und Sotheby am 30. Mai 1840 an das Britische Museum in London gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 94a-105b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Lo7, Rezension A9, Rezension A5a, überarbeitete offizielle Ausgabe,

Metzer Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 29, Nr. 47, 1420

London, The British Library - Department of Manuscripts Harl. 2610 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 497, Nr. 277 = Bergmann 52, Nr. 410

Die insgesamt 50 Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, am 20. 10. 1725 von Edward Harley erworbene Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 1a-37a Ovids (Publius Ovidius Naso, *Sulmo* 20. 3. 43 v. Chr.-Tomis [heute Constanta] um 17 n. Chr.) *Metamorphosen* I-III,622 mit 12 althochdeutschen Glossen, auf den Blättern 38a-40b („Papiasfragment“) von einer Hand des 13./14. Jahrhunderts (lückenhaft) das erste salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) (nach Meineke Sigle s) (*sapit - scalpo*) mit 8 (von Steinmeyer noch nicht berücksichtigten) althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 341,19-341,24, 341,42-341,46, Nr. DCCXLIVa Nachträge=744a Nachträge (Ovidii *Metamorphoseon*, 11 Glossen); Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 264,6-264,14 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ* 198ff., 230, 22 [= 18], [1 weitere Glosse zu Ovid auf Blatt 2a); Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 230,22 (Ovid, 1 Glosse), 264,6-264,14 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ* 198ff., 230,22, 264,6 [= 1]-264,14 [= 9] [erstes Salomonisches Glossar, 8 Glossen]); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 313 (Ovid) (= JJ 198ff., 230, 22), 349 (erstes Salomonisches Glossar) (= JJ 230, 22, 264,6 = 1-14 = 9)

Literatur: Clark, A., *The Library of J. G. Graecius*, *Classical Review* 5 (1891), 370; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 497, Nr. 277; Pribsch, R., *Deutsche Handschriften in England*, Bd. 2 1901, 10, Nr. 16 (P); Slater, D., *Toward a Text of the Metamorphosis of Ovid*, 1927, 36; Ruf, P., *Mittelalterliche Bibliothekskataloge*, Bd. 3, 1. Bistum Augsburg, 1932, 54; Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 230 (N); Meineke, B., *Althochdeutsches aus dem 15. Jahrhundert. Glossen Salomonis im Codex Lilienfeld Stiftsbibliothek* 228, 1990, 17; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 313, 349

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 2644 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 422a

Die frühestens im Ausgang des 12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält auf Blatt 22b eine möglicherweise abschriftliche, volkssprachige Glosse (zu Vergil [70-19 v. Chr.], *Ecl.* 1,14 *corilos hasel*).

Ausgabe: Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 171,21 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Siewert, *Glossenfunde* 171); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 809

Literatur: Munk Olsen, B., *Catalogue des manuscrits classiques latins*, Bd. 2, 1982ff., 731; Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 171ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 809

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 2668 = Bergmann 52, Nr. 411

Die 24 Blätter im Format 30 x 19 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, im 15. Jahrhundert dem Nikolaushospital in Kues gehörende Handschrift enthält Werke Vergils (70-19 v. Chr.) mit 6 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 255,25-35 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 255, 25-35); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 339

Literatur: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 256; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 339

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 2674 = Bergmann 52, Nr. 412

Die 188 Blätter im Format 29,1 x 21 cm umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, einen Besitzvermerk des Nikolaushospitals in Kues aufweisende Handschrift enthält auf den Blättern 1b-187a Prisciani († Konstantinopel um 530 n. Chr.) *Institutiones* mit einer noch im 10. Jahrhundert auf dem mit den ersten zwei Quaternionen ergänzend nachträglich in die Handschrift eingefügten Blatt 8a eingetragenen althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 254, 27 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 254, 27); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 337

Literatur: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 254; *Kritisches Verzeichnis der Londoner Handschriften*, in: *Mitteilungen und Forschungsbeiträge der Cusanus-Gesellschaft* 3 (1963), 54-57 (P); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 337

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 2685 = Bergmann 52, Nr. 413

Die *1 Blatt und 102 Blätter im Folioformat (34,5 x 25,5 cm) umfassende, aus zwei Handschriften bestehende, in Köln im 10. Jahrhundert zweispaltig zu 45-46 Zeilen geschriebene, vermutlich in beiden Teilen ursprünglich zur Dombibliothek in Köln gehörende von F. Modius im 16. Jahrhundert benutzte und über Johann Georg Graevius (29. 1. 1632-11. 1. 1703) am 20. 10. 1725 an Edward Harley und über die Bibliotheca Harleiana an die British Library gelangte Handschrift enthält in ihrem ersten Teil auf den Blättern 1a1-23b1 Boethius' (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.) *Consolatio philosophiae* 1-5 mit einer interlinearen, altmittelfränkischen, in Köln eingetragenen Glosse und in ihrem zweiten Teil (f. 24a1-102a2) u. A. Fulgentius (Nordafrika, 2. Hälfte 5. Jh.), *Mitologiarum libri tres* (f. 24a1-35b2) mit zwei altmittelfränkischen Glossen.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 240, 2 (Boethius), 242,22-242,23 (Fulgentii *Mythologicon*) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., [240,2 Boethius, 242,22-242,23 Fulgentius]); Köbler, G., *Ergänzungen,*

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 322; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, XLVI-IL

Literatur: Löffler K., Kölnische Bibliotheksgeschichte im Umriss, 1923, 26, 74; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 240, 242; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 202f. (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 322; Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 25, 32; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, XLV

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 2688 = Bergmann, Add. II, Nr. 413a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 422b

Die in Nordfrankreich im letzten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, zeitweise vermutlich in Köln befindliche Handschrift enthält auf Blatt 17a in einer großen Windrose 8 Windbezeichnungen, wie sie nach Einhards Vita Karoli von Karl dem Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) gegeben wurden.

Ausgabe: Schützeichel, R., Addenda, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 31,2-4 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. [II, 31,2-4]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 29 (vgl. auch Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441)

Literatur: A catalogue of the Harleian manuscripts, in the British Museum, II, 1808, Neudruck 1973, 708; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 29

London, The British Library - Department of Manuscripts Harl. 2719 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 497, Nr. 278 = Bergmann 52, Nr. 414

Die 177 zwispaltige Blätter im Quartformat umfassende, von 3 Händen im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Nonius Marcellus (Thubursicum Numidarum [Sukh Arras]/Nordafrika Ende 3. Jh./Anfang 4. Jh.), Liber de proprietate sermonum mit einer altdeutschen Glosse.

Ausgabe: Onions, J., Nonius Marcellus, De compendiosa doctrina, I-III 1895, XI; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 340,1-340,2, 340,18-340,19, Nr. DCCXXXVIII d Nachträge=738d Nachträge (Nonius Marcellus, De proprietate sermonum, 1 Glosse); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (1951), 230 (N, mit zusätzlichem Publikationshinweis) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 230); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 312

Literatur: Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 497, Nr. 278; Priebsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 2 1901, 10, Nr. 17 (P); Nonius Marcellus, hg. v. Lindsay, W., 1903, VIII; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (1951), 230 (N, mit zusätzlichem Publikationshinweis); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 312

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 2724 = Bergmann 53, Nr. 415

Die 136 Blätter im Quartformat (25 x 20,5 cm) umfassende, im oberdeutschen Sprachgebiet im 11. Jahrhundert einspaltig zu je 30 Zeilen in karolingischer Minuskel des ausgehenden 10. Jahrhunderts von mehreren Händen geschriebene, möglicherweise einst Nikolaus von Kues (1401-1464) gehörende, am 18. 1. 1723/24 von R. Harley (1661-1724) erworbene, 1753 nach dem Verkauf der Sammlung R. Harleys in das Britische Museum in London gelangte

Handschrift enthält auf Blatt 2a-130a die Werke des Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit 7 altoberdeutschen (bzw. altbayerischen) Glossen sowie auf Blatt 131b eine ungeordnete Sammlung von Glossen zu Martianus Capella (* Karthago-um 439), De nuptiis philologiae et Mercurii mit 2 althochdeutschen, im 10./11. Jahrhundert von unterschiedlichen Händen eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 243,16-24, (Horaz), 254,20-21 (Martianus Capella) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., [243, 16-24,] 254, 20-21); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 321-325 (7 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 336

Literatur: Ullmann, B., Speculum 13 (1938), 195; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 243-245, 254; Kritisches Verzeichnis der Londoner Handschriften, in: Mitteilungen und Forschungsbeiträge der Cusanus-Gesellschaft 3 (1963), 57-61 (P); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 318ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 336; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 326 (Martianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii)

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 2728 = Bergmann 53, Nr. 416

Die 152 Blätter im Format 23 x 16,7 cm umfassende, im 11. Jahrhundert (f. 1, 9, 139, 151, 152 12. Jahrhundert) geschriebene, möglicherweise einst Nikolaus von Kues (1401-1464) gehörende, am 18. 1. 1723/24 von Edward Harley erworbene Handschrift enthält auf Blatt 1b-152a Lucans (39 n. Chr.-65 n. Chr.) Pharsalia mit 8 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 253,30-254,6 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 253,30-254,6); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 335

Literatur: Ullmann, B., Speculum 13 (1938), 195; Thoma, H. Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 254; Kritisches Verzeichnis der Londoner Handschriften, Mitteilungen und Forschungsbeiträge der Cusanus-Gesellschaft 3 (1963), 62-63 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 335

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 2772 = Bergmann 53, Nr. 417

Die 90 Blätter umfassende, aus sechs einzelnen Teilen bestehende, über Johann Georg Graevius (29. 1. 1632-11. 1. 1703) am 20. 10. 1725 an Edward Harley gelangte Handschrift enthält in den Blättern 1-15 einen Teil einer im 10. Jahrhundert geschriebenen Handschrift von Vergils (70-19 v. Chr.) Aeneis mit einer althochdeutschen Glosse, in den Blättern 16-25 einen Teil einer im 11. Jahrhundert geschriebenen Juvenalhandschrift (Juvenal [um 60-140 n. Chr.]), in den Blättern 26-27 das Mittelblatt einer Lage einer im 11. Jahrhundert geschriebenen Juvenalhandschrift mit einer althochdeutschen Glosse, in den Blättern 28-43 einen Teil einer im 12. Jahrhundert geschriebenen Seduliushandschrift, in den Blättern 44-74 mehrere Lagen einer im 11. Jahrhundert geschriebenen Handschrift von Macrobius (um 430) in somnium Scipionis und in den Blättern 75-90 einen Teil einer im 11. Jahrhundert geschriebenen Interpretatio in Juvenals (um 60-140 n. Chr.) Satiras.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 251,9 (Juvenalis), 255,22 (Vergil) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., [251, 9,] 255, 22); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 338

Literatur: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 251-252; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 338

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 3014

Die 48 Blätter im Format 22,6 x 15,2 cm (die beiden letzten unbeschrieben) umfassende, im für Süddeutschland und Österreich im 12. Jahrhundert charakteristischen schrägovalen Stil in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes (ohne Prolog) (Vertreter der Autorredaktion I).

Ausgabe: Vgl. The „*Expositio in Cantica Cantorum*“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Priebisch, R., *Deutsche Handschriften in England*, Bd. 2 1901, 12; vgl. The „*Expositio in Cantica Cantorum*“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XV, Nr. 9 (Ha); Gärtner, K., *Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg*, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 21; Gärtner, K., *Williram von Ebersberg*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 3095 = Bergmann 53, Nr. 418

Die *1 Blatt und 149 Blätter im Quartformat (27,4 x 21,8 cm) umfassende, im beginnenden 10. Jahrhundert einspaltig zu 20 Zeilen geschriebene, vielleicht aus Köln stammende, am 20. 10. 1725 von Edward Harley erworbene Handschrift enthält auf den Blättern 1b-2a drei *Vitae Boethii*, auf den Blättern 2b-110b *Boethius* (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *De consolatione philosophiae* 1-5 mit zahlreichen lateinischen und 44 interlinearen und 3 marginalen, altmittelfränkischen, in Köln im 10. Jahrhundert eingetragenen Glossen, auf Blatt 111b liturgische Texte und auf den Blättern 113b-149b *Boethius, Opuscula sacra*.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 234,24-237,23 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ198ff.*, 234,24-237,23); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 318-321

Literatur: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften* PBB 73 (Halle 1951), 237-239; Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 200f. (D); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 318f.; Bergmann, R./Stricker, S., *Die althochdeutschen Boethiusglossen*, *ABäG* 43-44 (1995), 26, 32

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 3099 = Bergmann 53, Nr. 419

Die 168 zweispaltige Blätter im Format 34,5 x 23 cm umfassende, in Münsterbilsen westlich von Maastricht vielleicht bis Blatt 166a1 vor 1134 von acht Schreiberinnen geschriebene, im 14. Jahrhundert im Tausch gegen Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Cura pastoralis* nach Arnstein gelangte Handschrift enthält u. A. auf den Blättern 1b1-153a2 *Isidors* (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) *Etymologien* (mit Inhaltsübersicht) mit 42 althochdeutschen (altmittelfränkischen oder altrheinfränkischen), fast ganz auf das 17. Buch *Isidors* beschränkten Glossen der *Texthand*.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 246,21-248,6 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff.*, 246,21-248,6); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 329

Literatur: Priebisch, R., *Deutsche Handschriften in England*, Bd. 2 1901, 13, Nr. 24; Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 248-250; Bergmann, R.,

Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 300ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 329

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Harl. 3121 = Bergmann 53, Nr. 420

Die *2 und 56 Blätter im Format 20,5 x 14,5 cm umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, über Johann Georg Graevius (29. 1. 1632-11. 1. 1703) am 20. 10. 1725 an Edward Harley gelangte Handschrift enthält außer zwei Briefen als Hauptinhalt Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), *De actibus apostolorum* bis II, 1246 mit einer althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Thoma H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 234,4-5 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff.*, 234, 4-5); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 317

Literatur: McKinlay, A., *Arator. The Codices*, 1942, 63; Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 234; Schlechter, A., *Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. Lat. 1716 und verwandte Glossierungen*, 1993; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 317

London, The British Library - Department of Manuscripts Harl. 4986 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 497, Nr. 279 = Bergmann 53, Nr. 421

Die 83 Blätter (1*, 2*, 24* und 80 gezählte) im Kleinfolioformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus unbekannter Herkunft stammende, einen Besitzvermerk Konrad Peutingers (Augsburg 15. 10. 1465-28. 12. 1547) aufweisende, 1721 an Edward Harley gelangte Handschrift enthält (angeblich) Apuleius Platonius (Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.) (tatsächlich Pseudoapuleius), *Liber de medicaminibus herbarum* (= *Herbarius* [5. Jh.]) (f. 1*-44b) mit 37 vereinzelt interlinearen, althochdeutschen Glossen der Texthand wie einer jüngeren Hand, *Sexti Placiti Papyriensis* (Arzt? der Spätantike, Lebenszeit unbestimmt, 5. Jh.?) *Medicinae ex animalibus* (44b-50a, ohne volkssprachige Teile), *Epistola Anthimi* (Bischof Anthimus von Trapezunt, 535 Patriarch, 536 abgesetzt) *ad regem Francorum Theodericum* (51a-56b), Buch 4 *Pseudo-Plinius, De re medica* (56b-64a), Kapitel aus der *Diaeta Theodori* (Traktat des frühen Mittelalters auf antiker Quellenbasis, Verfasserschaft des Theodorus Priscianus bzw. Theodorus Medicus [wohl aus Nordafrika um 400 n. Chr. nicht erwiesen]) (64a-66a) sowie eine Heilmittelsammlung (66a-80b) mit jeweils wenigen interlinearen, althochdeutschen Glossen oder deutschen Wörtern der Texthand im Kontext (bzw. nach Stricker mit 10 interlinearen, 3 marginalen und 2 kontextintegrierten Glossen zu Rezepten).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 587,20, 587,37-588,61, Nr. MXXXIII=1033 (*Apuleii De medicaminibus herbarum liber*, 37 Glossen), 600,1, 600,9, Nr. MXLV=1045 (*Epistula Anthimi De observatione ciborum*, 2 Glossen), 600,8, Nr. MXLVIII=1048 (*Gargilii Martialis Medicinae*, 1 Glosse), 601,4, Nr. MLII=1052 (*Theodori Diaeta*, 1 Glosse), 605,9-605,11, 605,19-605,21, Nr. MLX=1060 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 5 Glossen); Thoma, H., *Altdeutsches aus Londoner Handschriften*, PBB 73 (Halle 1951), 206,9-21, 25, 207,3, 7, 10-12 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff.*, 206,9-21, 206,25, 207,3, 207,7, 207,10-12); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 289

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 497, Nr. 279; Pribsch, R., *Deutsche Handschriften in England*, Bd. 2 1901, 17f., Nr.

30; Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 206-207; Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secoli IX, X e XI), 1956, 252-254, Nr. 77; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 289; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Royal 15 B. VII = Bergmann 53, Nr. 422

Die 57 Blätter im Quartformat (22,5 x 13,5 cm) umfassende, im hochdeutschen Sprachgebiet im 12. Jahrhundert einspaltig zu je 39-42 Zeilen von einer Hand geschriebene, nach einem Vermerk des 15. Jahrhunderts in Metz von Magister Jacobus Alamanus verkaufte, in weiteren Vermerken mit Stephanos Sourigonos und dem 1476 von Papst Sixtus IV. nach England gesandten Georgios Hermonymos Spartiates in Beziehung gesetzte, englische Einträge ab dem Jahr 1535 aufweisende, aus der Bibliothek Sir Robert Cottons (1571-1631) 1616 auf dem Tauschweg in die königliche Bibliothek in London gelangte Handschrift enthält die Werke des Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit 5 interlinearen, einer Vorlage entnommenen althochdeutschen (altfränkischen?) Glossen der Texthand.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 245,25-30 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 198ff., 245, 25-30); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 328-330 (5 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 328

Literatur: Warner, G./Gilson, J., Catalogue of the Western Manuscripts in the Old Royal and King's Collections, Bd. 2 1921, 155 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus Londoner Handschriften, PBB 73 (Halle 1951), 245-246; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 327ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 328

Lundwall s. Troppau

Luxemburg, Bibliothèque Nationale 22 = Bergmann 53, Nr. 423

Die 181 Blätter im Oktavformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, aus dem Kloster Orval bei Luxemburg stammende Sammelhandschrift enthält verschiedene Auszüge aus theologischen Werken mit einer schon Steinmeyer bekannten, aber erst durch Steffen veröffentlichten (altmittelfränkischen?) Glosse (eines französischen Schreibers?) zu den Expositiones dictionum Greecarum in prologos sancti Hieronymi (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) des Moyes auf Blatt 177b.

Ausgabe: (Vgl. Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 267,21, 267,41-268,4, 268,26-268,28, Nr. CXIVb=114b;) Steffen, A., Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach, Publications de la Section Historique de l'Institut G.-D. de Luxembourg 62 (1928), 451,12 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle U 451); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 909

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 467, Anm.; Steffen, A., Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach, Publications de la Section Historique de l'Institut G.-D. de Luxembourg 62 (1928), 445; Bruch, R., Glossarium Epternacense. Spätalthochdeutsche Glossen aus Echternach, 1964, 53 (D); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 146f. (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 909

Luxemburg, Bibliothèque Nationale 44 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 497f., Nr. 280 = Bergmann 53, Nr. 424

Die 129 Blätter und ein Vorsatzblatt im Kleinquartformat (21,2 x 13 cm) zu je 19 und 21, zumeist jedoch 21 Zeilen umfassende, aus zwei Teilen (f. 1-48, 49-129) bestehende, im Echternacher Skriptorium im frühen 9. Jahrhundert wohl von zwei Händen in Minuskel geschriebene, aus Echternach (Schriftheimat Echternach) stammende, 1798 vom Kloster Echternach in die Zentralschule von Luxemburg, später in die Luxemburger Zentralbibliothek gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur 79, früher A 17) enthält auf den Blättern 5-48 das erste Buch der Dialoge Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) mit 24 (22 interlinearen und zwei marginalen) bzw. (nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C.) 25 altmittelfränkischen (bzw. moselaltfränkischen bzw. altfränkischen), in Echternach geschriebenen Glossen des ausgehenden 10. (9.-11.?) Jahrhunderts und im zweiten Teil der Handschrift das vierte Buch der Dialoge ohne Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 261,13-26, 39-51, Nr. DCLXXI=671 (Gregorii Dialogi, 22 Glossen); Steffen, A., Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach, Publications de la Section Historique de l'Institut G.-D. de Luxembourg 62 (1928), 445,25-26, Nr. 1 (24 Glossen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle U 445); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 92-109 (25 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 899

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 497, Nr. 280; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 6 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 258 (D, altfränkisch); Steffen, A., Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach, Publications de la Section Historique de l'Institut G.-D. de Luxembourg 62 (1928), 407-411 (N); Schützeichel, R., Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen, Z. f. d. A. 93 (1964), 24 (D, altmittelfränkisch); Bruch, R., Glossarium Epternacense. Spätalthochdeutsche Glossen aus Echternach, 1964, 97ff. (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 53 (D, altmittelfränkisch); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 88ff., 928; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 899; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 109

Luzern, Zentralbibliothek MSC 40 Quart = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1037

Die 256 Blätter im Quartformat (21,5 x 14,5 cm) umfassende, im ersten Viertel des 15. Jahrhunderts von einer Hand in flüchtiger Büchernotula geschriebene, zeitweise dem 1487 in Basel immatrikulierten späteren Lehrmeister der Stadt Luzern Matthias Egli gehörende Sammelhandschrift enthält u. A. auf den Blättern 235ff. ein fortlaufendes Glossar mit Tiernamen in Latein und Deutsch, auf den Blättern 236ff. alphabetisch geordnete lateinisch-deutsche Worterklärungen zum Psalter und auf Blatt 238b Merkverse mit interlinearen deutschen Interpretamenten. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Hänger, H., Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken, 1972, 50,15-29

Literatur: Hänger, H., Mittelhochdeutsche Glossare und Vokabulare in schweizerischen Bibliotheken, 1972, 50; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Madrid, Biblioteca de la Real Academia de la Historia 46 (früher F 212, vorher Aemilianus 44) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 498, Nr. 281 = Bergmann 53, Nr. 425

Die 172 zweiseitige Blätter umfassende, in westgotischer Schrift am Ende des 10. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Kloster San Millán de la Cogolla stammende Handschrift enthält auf den Blättern 168bb-170ab ein mit dem Wort *confecta* beginnendes Canonesglossar mit 23 (bzw. 26) (auch durch die Handschriften Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acq. lat. 1296 und Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acq. lat. 1297 überlieferten) zeitgleichen, volkssprachigen, nach dem Laut- und Formenstand im Wesentlichen dem Altbayerischen des 9. Jahrhunderts vergleichbaren Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 82,9-82,20, 82,29-85,6, 85,36-85,39, Nr. DLXXXIII=583 (Canones, Handschrift c, 23 Glossen); Mayer, H., *Althochdeutsche Canonesglossen aus drei spanischen Handschriften*, PBB 102 (1980), 313,19-323,16 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle DDDD) (die Edition Mayers weicht in 6 Fällen [317,25, 318,16, 318,31, 320, 14, 322,2, 322,25] von der Steinmeyers ab und bietet außerdem 2 neue Glossen [316,22, 318,2]); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 192

Literatur: Delisle, F., *Mélange de Paléographie et de Bibliographie*, 1880, 109; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 498, Nr. 281; *Indice de los códices de San Millán de la Cogolla y San Pedro de Cardena existentes en la Real Academia de la Historia por Cristóbal Pérez Pastor*, 1908, Nr. 46 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Canonesglossen aus drei spanischen Handschriften*, PBB 102 (1980), 311; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 192; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 297 (Canones)

Maihingen, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek s. Harburg, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek

Maihingen, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek I, 2, 4^o, 3 s. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4^o 939

Maihingen, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek s. Augsburg, Universitätsbibliothek Cod. Oettingen-Wallerstein III. 1. 8. ^o 8

Mailand, Bibliotheca Ambrosiana M. 79 sup

Die in Norditalien in Piacenza zwischen 1080-1090 geschriebene Handschrift enthält Bibelglossen des alten Testaments mit etwa 12 altenglischen Glossen.

Literatur: Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R u. a., 2001, 150*

Mainz, Bibliothek des bischöflichen Priesterseminars Hs. 243

Die 147 Blätter im Format 20,5 x 17,5 cm umfassende, größtenteils von einer einzigen Hand am Ende des 17. Jahrhunderts nach der Druckausgabe Graf Hermann von Nuenars (Neuenahr) (1521) in der Benediktinerabtei Seligenstadt geschriebene, nach einem Vermerk 1707 im Besitz des hochgräflich-hanauischen Rates und Amtmanns zu Bobenhausen Johann Ernst Crantz befindliche und über Hermann Roskopf, Schulprofessor in Mainz (1852-1907) an das bischöfliche Priesterseminar in Mainz gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 84a-100b Einhards *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ma). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G.,

Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhalts Vita Karoli, 2001, 29, Nr. 48, 1705

Mainz, Mittelrheinisches Landesmuseum S. 3089

Der drei Bruchstücke eines 1900 beim Abbruch der Domkellerei Bingen neben Kirche und Friedhof Sankt Martin entdeckten, ursprünglich ungefähr 64 x 93 cm großen, aus Sandstein hergestellten, einem als Sohn einer Drulinda und eines Go... bezeichneten Diederich gewidmeten und in vielleicht neun althheinfränkischen Wörtern zum Gedenken an ihn auffordernden Grabsteines umfassende, am Ende des 10. Jahrhunderts hergestellte Überlieferungsträger enthält fünf mit Bogen überspannte Felder(, auf deren mittelstem eine bärtige männliche Figur zu sehen ist und auf deren beiden äußersten bildliche Darstellungen ihres Vaters und ihrer Mutter vermutet werden,) mit zwei Zeilen einer nur bruchstückweise erhaltenen Inschrift (älteste erhaltene althochdeutsche Steininschrift, Binger Inschrift) unterhalb der Figuren.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 403,2-403,4, Nr. LXXXV=85; Tiefenbach, H., Zur Binger Inschrift, Rheinische Vierteljahresblätter 41 (1977), 124; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 111

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 363; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 18 (BI) (P); Tiefenbach, H., Zur Binger Inschrift, Rheinische Vierteljahresblätter 41 (1977), 124; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 111

Mainz, Stadtbibliothek Hs. I 102

Die 109 Blätter im Format 23,5 x 18 cm umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält 57a-84b Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile.

Ausgabe: Vgl. The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 27; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Mainz, Stadtbibliothek Hs. 371 (früher C 131) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 498, Nr. 282 = Bergmann 54, Nr. 426

Die 163 Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus der Bibliothek des Kartäuserklosters in Mainz stammende, später der Universität Mainz (Stempel auf Blatt 3a) gehörende Handschrift enthält die am Schluss unvollständigen vier Evangelien mit 7 übergeschriebenen altoberdeutschen Glossen (f. 2ab und 3a) zur Vorrede des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 708,2-708,16, 708,18-719,20, 719,31-719,51, Nr. CCCLXVIII=368 (Evangelium Matthaei, Handschrift b, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 498, Nr. 282; Rosengren, I., Sprache und Verwandtschaft einiger althochdeutscher und altsächsischer Evangelienglossen, 1964, 37 (D)

Mainz, Stadtbibliothek Hs. II 3 (früher Unsigniert) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 498f., Nr. 283 = Bergmann 54, Nr. 427

Die 207 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die vier Evangelien mit 242 den Marginalnoten übergeschriebenen altrheinfränkischen bzw. altfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 708,2-708,16, 708,18-719,20, 719,31-719,51, Nr. CCCLXVIII=368 (Evangelium Matthaei, Handschrift a, 217 Glossen), 821,35-821,36 Nachtrag zu Nr. CCCLXVIII=368 (714,58, 715,35, 718,12, 719,31f. im Kontext der Randbemerkung), 723,1-723,39, Nr. CCCLXXVI=376 (Evangelium Marci, Handschrift a, 6 Glossen), 725,2-726,13, 726,26-726,39, Nr. CCCLXXX=380 (Evangelium Lucae, Handschrift a, 8 Glossen), 738,2-739,11, 739,29-739,38, Nr. CCCLXXXVIII=388 (Evangelium Johannis, Handschrift a, 11 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 71 (D, altfränkisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, 1, 2, 1897, 592 (D, altrheinfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 498, Nr. 283; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A., 1971, 6 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 258 (D, altrheinfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 63 (D, altrheinfränkisch); Rosengren, I., Sprache und Verwandtschaft einiger althochdeutscher und altsächsischer Evangelienglossen, 1964, 37 (D, altrheinfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A., 1967, 31 (D, altrheinfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 84 (D, altfränkisch)

Marburg, Hessisches Staatsarchiv Hr 3, 5a = Bergmann, Add. I, Nr. 427a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1038

Die 6 später für Buchbindearbeiten an hessischen Buchdrucken von 1636 und 1638 verwendete Blätter im Format 33 x 25,7 cm und einen schmalen Streifen eines siebenten Blattes umfassende, in westgotischer Minuskel des ausgehenden 8. Jahrhunderts geschriebene und bald danach von Spanien nach Fulda gebrachte (und dort in angelsächsischer Minuskel kopierte), nur fragmentarisch erhaltene und (teils) in Marburg (zwei Doppelblätter) (und teils in Kassel [2 Blätter und der Streifen in Kassel, Murhardsche und Landesbibliothek Manuskripten-Anhang 18 <2>]) befindliche Handschrift enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) et Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Epistulae mit (frühen lateinischen Glossen und) einer althochdeutschen Glosse in angelsächsischer Minuskel

Ausgabe: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Supplement 1971, 33 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle CCC 33); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 180

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Supplement 1971, 33; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 180

Marburg, Hessisches Staatsarchiv Hr 4, 16 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1039

Die zwei früher als Umschlag verwendete Hälften im Format 21,7 x 17,8 cm, 21,4 x 17,5 cm zweier, von den Deckeln eines die Stipendiatenrechnungen des Kasseler Konsistoriums aus dem Jahr 1650 aufnehmenden Kodexes abgelöster Doppelblätter umfassende, wohl in der Würzburger Domschule am Ende des 10. Jahrhunderts oder um 1000 geschriebene Handschrift enthält De actibus apostolorum 1,32-49, 1,50-67, 2,356-373, 2,374-388 des römischen Subdiakons Arator (Ligurien? 490-550?) mit 17 volkssprachigen Glossen ohne Bezug zu einer bisher bekannten Aratorglossierung, wobei die auf fasc. 16c belegte Glosse

wohl altoberdeutsch ist und sich am ehesten der Jahrtausendwende zuordnen lässt und die 16 Glossen auf fasc. 16d eine um die Jahrtausendwende in Würzburg angefertigte altostfränkische Abschrift einer altrheinfränkischen, noch in die erste Hälfte des 10. Jahrhunderts zu datierenden Vorlage sein dürften.

Ausgabe: Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 363,21-369 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Schlechter 363ff.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 788

Literatur: Hoffmann, H., Buchkunst und Königtum im ottonischen und frühsalischen Reich, Textband, 1986, 362f.; Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 362ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 788

Marburg, Universitätsbibliothek Mscr. 2 (früher A 2) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 499, Nr. 284 = Bergmann 54, Nr. 428

Die 132 Blätter im Folioformat umfassende, im 15. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Justin (3. Jh. n. Chr.), Ciceros (3. 1. 106 v. Chr.-7. 12. 43 v. Chr.) Reden gegen Catilina und ein alphabetisches Vokabular mit 13 volkssprachigen (, nach Gallée altniederdeutschen) Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 212,1-212,6, 212,25-212,31, Nr. MCLXXXIX=1189 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, 13 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 499, Nr. 284; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D)

Marburg, Universitätsbibliothek Mscr. 39 (früher D 2) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 499, Nr. 285 = Bergmann 54, Nr. 429

Die 159 Blätter im Quartformat umfassende, aus drei Teilen bestehende Handschrift enthält in ihrem zweiten, aus dem zwölften Jahrhundert stammenden Teil (f. 148-152) (Ostertafeln und) ein lateinisch-deutsches Vokabular mit 67 übergeschriebenen oder kontextualen, volkssprachigen (, nach Gallée altniederdeutschen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1885, Neudruck 1969, 423,1-423,30, Nr. DCCCCXLVI=946 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, der Mensch, Handschrift b, 17 Glossen), 430,8-430,20, 27-431,24, 431,28-431,53, Nr. DCCCCLVI=956 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Körperteile, Handschrift b, 50 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 499, Nr. 285; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D)

Melk, Stiftsbibliothek K 51 (nicht mehr vorhanden) (= nach Stricker Melk, Stiftsbibliothek 592) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 501ff., Nr. 290 = Bergmann 54, Nr. 432

Die 250 Seiten im Quartformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 969, mit der neuen Signatur [nach Stricker] 592) enthält auf den Seiten 3-180 ein lateinisch-deutsches Vokabular mit 412 altbayerischen bzw. altoberdeutschen Kontextglossen und auf Seite 242f. Hexameter über Vogelnamen, Windnamen und Fischnamen mit 184 altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen. Vgl die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 179,17-179,18, 179,32-194,18, 194,27-194,39, Nr. MCLXXXI=1181 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, Handschrift a, 412 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers,

E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1885, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift L, 184 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 501, Nr. 290; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 69 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 166 (D, altoberdeutsch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

Melk, Stiftsbibliothek Nr. 412 (früher 370, davor G 32) = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 435a

Die 192 Seiten im Format 30 x 22,5 cm umfassende, wahrscheinlich in Auxerre von mehreren Händen des ersten Viertels des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Auxerre stammende Handschrift enthält vor allem Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), De natura rerum, Beda, De temporibus, Beda, De temporum ratione, Kalendarium und auf den Seiten 29-33 von einer Hand des 11. Jahrhunderts 38 Rezepte mit einer interlinearen volkssprachigen, in Melk eingetragenen Glosse (andren auerete ilicum) zu prassium abrotanum equis (ponderibus).

Ausgabe: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 45f.

Literatur: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 45f.; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Melk, Stiftsbibliothek Nr. 740 (früher 228, davor G 31) = Bergmann 54, Nr. 430

Die 38 Blätter umfassende, in dem Benediktinerkloster Tegernsee (Froumund [Schwaben? um 960-Tegernsee 1006/1012]) im späten 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält (Boethius [(Rom? um 480-Pavia? um 525)], Theologische Traktate [f. 1b-25b] und) einen Kommentar dazu (f. 26r-38v) mit einer interlinearen, gleichzeitigen, althochdeutschen Glosse einer anderen Hand auf Blatt 31a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 47,14; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 463,14

Literatur: Rand, E., Johannes Scottus, 1906, 30ff.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 47; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 463; Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 21, Anm.30

Melk, Stiftsbibliothek Nr. 883/1 (früher K 8) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 501, Nr. 289 = Bergmann 54, Nr. 431

Die 49 Seiten im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 13. oder 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält in ihrem zweiten, die Seiten 43-49 umfassenden Teil Macer (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.), De viribus herbarum mit 33 interlinearen und marginalen, altniederdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1885, Neudruck 1969, 598,6-598,33, 598,39-599,4, 599,17-599,19, Nr. MXLI=1041 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Glossen zu botanischen Schriften, Macer Floridus, De viribus herbarum, 33 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 501, Nr. 289; Karg-Gasterstädt, E., Ahd. bibôz: nhd. Beifuß. Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuchs 8, PBB 62 (1938), 56 (D)

Melk, Stiftsbibliothek Nr. 1545 Horaz (früher R 22) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 503, Nr. 291 = Bergmann 54, Nr. 433

Die 370 Seiten im Oktavformat (20,7 x 13 cm) umfassende, wohl in Auxerre in der Mitte des 12. Jahrhunderts (bzw. im 13. Jahrhundert) einspaltig zu jeweils 25 Zeilen von verschiedenen Händen geschriebene, 1418 über Jean Charlier de Gerson (1363-1429) nach Melk gebrachte, Handschrift enthält die Werke des Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) (unvollständig) mit 5 interlinearen, altoberdeutschen (bzw. altmittelfränkischen) Glossen verschiedener Hände verschiedenen Alters.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 338,16-338,18, 338,32-338,34, Nr. DCCII=702 (Horaz, 4 Glossen); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 343-346 (5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 503, Nr. 291; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 340ff.

Melk, Stiftsbibliothek Nr. 1545 Vergil (früher unsigniert) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 503, Nr. 292 = Bergmann 54, Nr. 434

Die 228 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, früher dem Stift Sankt Georgenberg bei Fiecht in Tirol gehörende, 1850 von der Stiftsbibliothek Melk angekaufte Handschrift enthält Vergils (70-19 v. Chr.) Bucolica, Georgica, Aeneis und kleinere Gedichte mit 607 interlinearen und marginalen, altrheinfränkischen bzw. altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 688,24-688,33, 688,57-697,78, Nr. DCCCLXIII=863 (Vergil, 607 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 110 (D, altfränkische Abschrift einer altalemannischen Vorlage); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 503, Nr. 292; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 130-156 (D, altrheinfränkische Abschrift einer altalemannischen Vorlage); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D, altrheinfränkische Abschrift einer altalemannischen Vorlage), 145 (D, altalemannisch); Aumann, E., Ahd. lehhazzen. Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuchs 9, PBB 62 (1938), 334 (D, altrheinfränkische Abschrift einer altalemannischen Vorlage); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuchs 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D, altalemannisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 145 (D, altrheinfränkische Abschrift einer altalemannischen Vorlage)

Melk, Stiftsbibliothek unsigniert (unauffindbar) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 503, Nr. 293 = Bergmann 55, Nr. 435

Die ein unsigniertes, unauffindbares Blatt im Oktavformat umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 9. Jahrhundert geschriebene, aus einer bayerischen Bibliothek stammende Handschrift enthält ein Bruchstück eines alphabetisch geordneten Glossars mit (lateinischen, altenglischen und) 47 altbayerischen, im 9. Jahrhundert im altbayerischen Sprachgebiet eingetragenen Glossen aus dem Buchstaben D zu Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Dialogen, dem Liber comitis ([von Smaragdus von St. Mihiel, 812](#)) (ein unsigniertes Blatt) und dem Glossar Affatim (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 259,8-259,17, 259,23-260,4, 260,24-260,27, Nr. DCLXVIII=668 (Gregorii Dialogi, 1 unsigniertes Blatt, 27 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 820,9-820,17, 820,25-820,33, Nr. CCCXCVI=496 (Liber

comitis, 18 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 1,5, 1,9, Nr. MCLXIX=1169 (alphabetisch geordnete Glossare, bestimmbare, Affatim, 2 Glossen); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 895-908 (27 Glossen)

Literatur: Wüllner, L., Das hrabanische Glossar und die älteren bairischen Sprachdenkmäler. Eine grammatische Abhandlung, 1882, 76ff. (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, 1, 2, 1897, 524 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 503, Nr. 293; Schatz, J., Altbairische Grammatik. Laut- und Flexionslehre, 1907, 3 (D); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 237 (D); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 934ff.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 311 (Gregor der Große, Dialoge), 325 (Liber comitis)

Merseburg, Domstiftsbibliothek Ms. Nr. 9 = Bergmann 55, Nr. 436

Die Handschrift enthält trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen anscheinend keine althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVIII

Merseburg, Domstiftsbibliothek Ms. Nr. 42 = Bergmann 55, Nr. 437

Die 123 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, im Eingang unvollständige, wahrscheinlich im 10. Jahrhundert geschriebene, in verhältnismäßig schlechtem Zustand befindliche Handschrift enthält entgegen ihrer Aufschrift (Isidorus, De vita clericorum) eine Sammlung von Kirchenväterauszügen (Isidor von Sevilla [560-Sevilla 4. 4. 636], Hieronymus [Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420], Augustinus [Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430], Aquitanus Prosper [um 390-um 463], Gregor [Rom um 540-Rom 12. 3. 604]) und Konzilsbeschlüssen betreffend Leben und Pflichten der Kleriker (Aachener Kanonikerregel von 816) mit (lateinischen Federübungen und) rund 50 (nach Tiefenbach 40) volkssprachigen (altostfälischen bzw. altsächsischen [bzw. altniederdeutschen bzw. altfriesischen bzw. englischen]), nach Wadstein in Merseburg selbst geschriebenen, in der Sprachform mit den übrigen Merseburger Quellen übereinstimmenden, teilweise nicht mehr lesbaren Glossen (altenglischer Einfluss einiger Formen?) mehrerer Schreiber (aus dem Anfang) des 11. Jahrhunderts hauptsächlich zu den über gewisse Rechte der Kirche oder der Mönche handelnden Kapiteln (De vita clericorum). (Die meisten der in der Handschrift eingekritzelteten Namen finden sich im Merseburger Totenbuch wieder.)

Ausgabe: Leyser, H., Altsächsische Glossen, Z. f. d. A. 3, 280ff.; Heyne, M., Kleinere altniederdeutsche Denkmäler, 1867, 92ff., 2. A. 1877, Neudruck 1970, 95ff.; Bezenberger, H., Merseburger Glossen, Z. f. d. P. 6 (1875), 291; Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 235ff. (Faksimile Tafel 10a, 10b); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 69-72, Nr. 16 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle C 69); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 123

Literatur: Heyne, M., Kleinere altniederdeutsche Denkmäler, 1867, 2. A. 1877, Neudruck 1970, XIII (D, altsächsisch); Bremer, O., Über die Sprache der Merseburger Glossen, PBB 9 (1884), 579 (D, altenglisch); Hartmann, H., Grammatik der ältesten Mundart Merseburgs, 1890; Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 78 (D, altniederdeutsch); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 235 (D, altsächsisch); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 146 (D, von altanglofriesischer Mundart stark beeinflusster Dialekt); Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen

Wörterbuche, 1903, XXI (D, altsächsisch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 6 (D, altsächsisch); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 198 (D, altfriesisch); Rooth, E., Die Sprachform der Merseburger Quellen, Niederdeutsche Studien 1932, 24 (D, altsächsisch); Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, 16, 20; Sanders, W., Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 410; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 123; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 130; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 341, 344

Merseburg, Domstiftsbibliothek Ms. Nr. 129 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 437a

Laut freundlicher brieflicher Auskunft ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Bergmann, R., Dritte Liste der in dem Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften nachzutragenden Handschriften (unter Einschluss der in der ersten und zweiten Liste nachgetragenen Handschriften), in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 161, Nr. 437a

Merseburg, Domstiftsbibliothek Ms. Nr. 136

Die 93 bzw. 94 gezählte Blätter im Format 27 x 17 cm umfassende(, das Fränkische Taufgelöbnis [Fassung A], das Merseburger Gebetsbruchstück und die Merseburger Zaubersprüche überliefernde) Handschrift besteht aus den Überresten sechser ursprünglich selbständiger Handschriften (Teile).

Der erste Teil reicht von Blatt 1b bis 21b und enthält auf den Blättern 2a bis 15b eine Auslegung der Messe, auf den Blättern 16a bis 19b unter der Überschrift *Interrogatio sacerdotis* das altfränkische Taufgelöbnis (Fränkisches Taufgelöbnis, Handschrift A) an der Spitze eines vollständigen, im übrigen lateinischen, in seinen Gebeten fast gänzlich im Fuldaer Sakramentar nachweisbaren Taufrituals und auf den folgenden Blättern ein kleines lateinisches, ebenfalls mit der Taufe zusammenhängendes Stück (*Oratio quasi oris ratio*). Die sorgfältige, leicht starr wirkende angelsächsische Minuskelschrift stammt vermutlich aus Fulda und den ersten Jahrzehnten (zweites oder drittes Jahrzehnt) des 9. Jahrhunderts.

Auf Blatt 48 der Handschrift steht oberhalb eines Missalefragmentes der Name des Priesters Hadebraht. Dieser ist auch in zwei Eintragungen der *Annales necrologici* des Fuldaer Gesamtnamenmaterials enthalten, wo er mit dem Sterbejahr 964 verbunden ist. Die Identität des in die Handschrift eingetragenen Priesters mit dem Priestermonch der Totenannalenüberlieferungen ist wohl sicher.

Der fünfte Teil der Handschrift (Blätter 53 bis 84) setzt sich aus vier Quaternionen zusammen. Er hat das Format 24 x 16,3 cm und enthält ein Missale mit zahlreichen Nachträgen an den Rändern. Auf dem ursprünglich leeren Blatt 53a steht von anderer Hand eine *Benedictio salis pro peste animalium* und eine *Missa pro peste animalium*(m), darüber befinden sich, wieder von anderer Hand, fünf Zeilen eines volkssprachigen Übersetzungsversuches (Merseburger Gebetsbruchstück).

Der sechste Teil der Handschrift umfasst die Blätter 85 bis 93 mit dem eingehafteten jüngeren Blatt 86. Er besteht aus einem Quaternionio vom Format 23 x 14 cm und gibt den Anfang eines Missale wieder. Auf die Vorderseite des ursprünglich leeren Vorsatzblattes 85 trug eine nicht dem bekannten Fuldaer Typ entsprechende Hand des ersten oder zweiten Drittels des 10. Jahrhunderts zwei volkssprachige Zaubersprüche (Merseburger Zaubersprüche) und eine von ihr verschiedene Hand das lateinische, im Fuldaer Sakrament unter der Nummer 2148 geführte Gebet mit geringen Abweichungen ein. Auf der Rückseite befindet sich von anderer gleichzeitiger Hand ein teilweise neumiertes Gloria und ein vollständig neumiertes Halleluja. Das knapp 100 Wörter umfassende altfränkische Taufgelöbnis verbindet auf der Grundlage eines lateinischen Formulars das Bekenntnis des christlichen Glaubens mit der gleichzeitigen

eindeutigen Absage an die bis dahin verehrten Götter in insgesamt zehn Fragen mit ganz kurzen Antworten. Beide Fassungen (Fassung A, Fassung B) dürften Abkömmlinge einer gemeinsamen Vorstufe sein, die ihrerseits als erweiternde, auf Angleichung an den sich herausbildenden *ordo Romanus* bedachte Bearbeitung zu denken ist, wobei vielleicht am Anfang eine Übersetzung eines in den Tagen des Bonifatius (672/673, spätestens 675-5. 6. 754) gebräuchlichen Formulars in Mainz gestanden hat. Gegenüber dem altsächsischen Taufgelöbnis fallen vier zusätzliche Glaubensfragen auf.

(Die 1607 oder später erfolgte Eintragung des fränkischen Taufgelöbnisses [Überlieferung B] durch Dr. Dionysius Campius [in ein Exemplar von Goldast, M., *Alemanicarum rerum scriptores*, 1606] ist fehlerhaft. Sie gibt aber in der dritten Abschwörungsformel den Text vollständig wieder. Auch in ihr folgt ein Stück aus dem lateinischen Taufritual. Ihre Vorlage stammte vermutlich aus Rheinfranken.)

Die Merseburger Zaubersprüche wurden 1841 von Georg Waitz (1813-1886) entdeckt. Es handelt sich bei ihnen um zwei stabreimende Zaubersprüche mit 20 bzw. rund 50 Wörtern. Der erste Spruch ist bestimmt zur Befreiung eines Gefangenen aus der Haft. Der zweite Spruch betrifft die Beinverrenkung eines Pferdes und erwähnt in diesem Zusammenhang die heidnischen Götter Wotan (Wuodan) und Baldur (identisch mit aus Pol korrigiertem Phol?) sowie die Göttinnen Sinthgunt und Sunna, Freia (Friia, Gattin Wotans) und Volla. Die Göttinnen sprechen vergeblich den Segen über die verletzte Stelle, doch kennt Wotan selbst schließlich die heilkräftige Formel. Die beiden Sprüche sind die einzigen altdeutschen Denkmäler, die in ihrem Ursprung in die heidnische Zeit zurückreichen dürften. Sie verkörpern den Typus der Zaubergesänge. Sie berichten jeweils zuerst von einem Vorgang und schließen dann eine Beschwörungsformel an. Stilistisch werden dabei vielfach Teile des Inhaltes in paralleler Gliederung asyndetisch aneinandergereiht. Sprachlich sind die Sprüche vielleicht altostfränkisch oder altthüringisch. Wie weit sie in vorchristliche Zeit zurückreichen, ist streitig. Einem zeitlichen Ansatz in der ersten Hälfte des 8. Jahrhunderts steht eine Rückführung bis in das 3. oder 4. Jahrhundert gegenüber.

Bei dem (Merseburger) Gebetsbruchstück handelt es sich um ein Stückchen von rund 20 Wörtern aus dem Gebet (*Unde et memores*), das der Priester bei der Messe nach der Erhebung des Kelches und damit im Anschluss an die Wandlung spricht und das hier in althochdeutscher Übersetzung erscheint, wobei einzelne Teile der lateinischen Vorlage beigelegt sind. Vollständig ist diese im Fuldaer Sakramentar Nr. 9 enthalten.

Entstanden ist das vielleicht als Original (oder als partielle Abschrift einer interlinearen Übersetzung mit teilweiser Abschrift auch des lateinischen Wortlautes) vorliegende Bruchstück vermutlich am Anfang des 9. Jahrhunderts. Die Sprache dürfte altostfränkisch sein (Fulda, Lautstand des Tatian [830 bzw. etwas später <vor 850?>]), doch ist die Vergleichsbasis sehr gering.

Der Dialekt der Merseburger Handschrift entspricht dem Lautstand der Personennamen in Fulda bis in die dreißiger Jahre des neunten Jahrhunderts, wobei das inlautende postkonsonantische *d* neben *t* auf eine Vorlage aus altrheinfränkischem Sprachgebiet deutet. (Der Dialekt der Speyerer Handschrift [des fränkischen Taufgelöbnisses des Dr. Dionysius Campius] weist altfränkischen Dentalstand mit 6 altalemannischen Merkmalen [ga-, za-, ua-] auf.)

Ausgabe: Grimm, J., Über zwei entdeckte Gedichte aus der Zeit des deutschen Heidentums, Abh. d. Ak. d. Wiss. Berlin 1842, 1 (Merseburger Zaubersprüche), 2 (Fränkisches Taufgelöbnis), 25 (Merseburger Gebetsbruchstück); Sievers, E., Das Hildebrandslied, 1872, 116 (Faksimile [Fränkisches Taufgelöbnis A]); Enneccerus, M., Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler, 1897, 5 (Faksimile Merseburger Zaubersprüche); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 23, Nr. 4 (Fränkisches Taufgelöbnis), 365,3-365,11, 366,1-366,2, Nr. 62, (Merseburger Zaubersprüche), 402,24-402,26, Nr. 84 (Merseburger Gebetsbruchstück); Fischer, H.,

Schrifttafeln zum althochdeutschen Lesebuch, 1966, 8 (Faksimile); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 147 (Fränkisches Taufgelöbniß), 347 (Merseburger Gebetsbruchstück), 508 (Merseburger Zaubersprüche)

Literatur (Fränkisches Taufgelöbniß): Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 298; Baesecke, G., Die altdeutschen Taufgelöbniße, Forschungen und Fortschritte 21/23 (1947), 266ff.; Foerste, W., Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts, 1950, 90ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 21 (FT) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 111 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 85f.; Geuenich, D., Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter, 1976, 263; Tiefenbach, H., Althochdeutsche Aratorglossen, 1977, 46f.; Masser, A., Fränkisches Taufgelöbniß, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 822; Häussling, A., Das Missale deutsch, Teil 1 1984, 2; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 147

Literatur (Merseburger Zaubersprüche): Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 100; Eis, G., Eine neue Deutung des ersten Merseburger Zauberspruches, Forschungen und Fortschritte 32 (1958); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 27; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (MZ) (P); Tiefenbach, H., Gelimida, Frühmittelalterliche Studien 4 (1970), 395; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 111 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 85f.; Geuenich, D., Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter, 1976; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 508

Literatur (Merseburger Gebetsbruchstück): Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 402; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 27 (MG) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 111 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 85f.; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Geuenich, D., Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter, 1976, 263ff.; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 147, 347, 508; Masser, A., Merseburger Gebetsbruchstück, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 409

Metten, Klosterbibliothek Fragm. s. n. (Fragment ohne Nummer) = Bergmann, Add. I, Nr. 437a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1040

Die einen Querstreifen (6,1 x 19,3 cm) eines 10,4 cm breiten, vermutlich nach der Wiedererrichtung des Klosters mit umfangreichen Resten der Bibliothek des 1109 gegründeten Benediktinerklosters Prüfening (bei Regensburg) nach Metten gelangten Doppelblattes umfassende, in unbekannter Schriftheimat in einer flachen Schrift der Mitte oder des dritten Viertels des 11. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält 5 Zeilen Canonesglossen mit der volkssprachigen Glosse *conantes zilaente* auf dem Querstreifen des Doppelblattes.

Ausgabe: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 254

Literatur: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 254; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 300

Modena, Biblioteca Estense Ms. lat. 240 = a. O. 5. 16

Die 92 Blätter im Format 27 x 18,5 cm umfassende, in Nürnberg frühestens 1498 nach der Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Arund. 242 vielleicht für einen italienischen Humanisten geschriebene, im 18. Jahrhundert in die

Biblioteca Modena Estense gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-15b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mu, früher V. D. 12, Rezension A10d, Rezension A2, Rezension A2a, Kompendienüberlieferung, großes Karlikompodium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhards Vita Karoli*, 2001, 30, Nr. 49, S. 785

Moissac, Klosterbibliothek s. n.

Die nach einem Schreibervermerk am Ende der Handschrift in Saint-Gilles in Südfrankreich 1128 bzw. 1128 von dem Bibliothekar Petrus Guillermi († 1142) zu Ehren des Klosterpatrons geschriebene, auf unbekanntem Weg nach Moissac gelangte, seit teilweiser Abschrift für André Duchesne (1584-1640) 1633 im 17. Jahrhundert verschollene Handschrift enthält Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo1, Rezension B5b, Rezension B, Widmungsfassung, älteste karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhards Vita Karoli*, 2001, 30, Nr. 50, S. 319

Molther, Menrad, Wilrammi abbatis olim Eberespergensis in Cantica Salomonis mystica explantatio, 1528

Durch die Ausgabe von Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendeter Paraphrase des Hohenliedes (Vertreter der Autorredaktion II) durch Menrad Molther (Hagenau 1528) ist eine weitere, heute verlorene Handschrift, deren deutscher Kommentarteil ins Lateinische übersetzt ist, teilweise bekannt.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Seemüller, J., Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des hohen Liedes, 1877, 8; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 25; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 4° 48 (Prolog vermutlich aus dem Druck Molthers abgeschrieben)

Mone, F. = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 685, Nr. 681

Eine vielleicht im 12. Jahrhundert geschriebene, verlorene Handschrift hat in der von Franz Joseph Mone (Bruchsal 1796-Karlsruhe 1871) dem Abdruck des Heidelberger Summariumentzugs (Heidelberg, Universitätsbibliothek Cod. pal. germ. 3957 ([= früher Heidelberg, Universitätsbibliothek Cod. Heid. 362a, Nr. 2, Heft 5, Blatt 26 a/b und 27 a/b] = Steinmeyer/Sievers Bd. 4 465f., Nr. 235 = Bergmann 36, Nr. 277) im Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit (4 [1835], 96) beigefügten Notiz *lana quae crescit in agris, bonwolle eine schwache Spur hinterlassen.*

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutsche Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685,24

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutsche Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685, Nr. 681

Montecassino, Archivio 541 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 503, Nr. 294 = Bergmann 55, Nr. 438

Die 146 zweiseitigen Blätter im Folioformat in achtzehn Quaternionen umfassende, in Süditalien im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 72a-72b 16 zeitgleiche, volkssprachige Kontextglossen zu den Canones und auf den Blättern 71a-71b 6 zeitgleiche, volkssprachige Glossen (bzw. Textglossarglossen) zur Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 315,3-315,5, 315,27-315,29, Nr. DLXIII Nachträge=563 Nachträge (Sancti Benedicti regula, 6 Glossen), 320,13-320,25, 320,37-320,49, Nr. DLXXXV Nachträge=585 Nachträge (Canones, Handschrift b, 16 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 503, Nr. 294; Inguanez, M., Codicum Casinensium manuscriptorum catalogus, III, 2, 1941, 199-203 (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 294

Montpellier, Bibliothèque Universitaire. Section de Médecine H 125 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 503f., Nr. 295 = Bergmann 55, Nr. 439

Die 80 Blätter umfassende, in Lorsch in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Persius (34-62 n. Chr.) (f. 1b-13a) und die Satiren Juvenals (um 60-140 n. Chr.) (f. 13b-79b) mit drei wohl im Rahmen der Schullektüre in Lorsch eingetragenen altrheinfränkischen bzw. altfränkischen Glossen einer Hand zu Juvenal sowie einem Accessus von anderer Hand. (Siewert berichtete die Editionen Lommatzschs und Steinmeyer/Sievers'.)

Ausgabe: Lommatzsch, E., Quaestiones Iuvenalianae, 1895, 5, S. 32, (1896), 375, 402; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 335,5-335,7, 335,10-335,12, Nr. DCCXVIIIa Nachträge=718a Nachträge (Juvenal, 3 Glossen); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 64,6 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Siewert, Glossenfunde 61ff.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 796

Literatur: Beer, R., Spicilegium Iuvenalianum, 1885, 32; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 504, Nr. 295; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Handschriften aus dem Kloster Lorsch. Zur 1200-Jahrfeier der Stadt Lorsch im Jahre 1964 im Gedenken an die Gründung der Reichsabtei Lorsch im Jahre 764. Katalog. Ausstellung im großen Saal des

katholischen Jugendhauses St. Paulus in Lorsch 13. Juni bis 12. Juli 1964, bearb. v. Schnitzer, P. unter Mitarbeit v. Mottausch, K., 1964 (P); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altrheinfränkisch); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 61ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 796

Montpellier, Bibliothèque de l'École de Médecine Ms. 142

Die 233 zweiseitige Blätter im Format 28,5 x 19 cm umfassende, im Benediktinerkloster Saint Géraud d'Aurillac bald nach 1227 nach der Handschrift Troyes, Bibliothèque Municipale Ms. 294bis abbeschriebene, über Pierre Pithou (1539-1596), François Pithou (1543-1621) und Troyes, Collège des Oratoriens (1617) 1804 an die Faculté de la Médecine in Montpellier gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 161ab-171aa Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo2, früher Rezension B1, Rezension A1a, Widmungsfassung, Rezension B, älteste karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 30, Nr. 51, S. 311

Montpellier, Bibliothèque de l'École de Médecine Ms. 360

Die 187 Blätter im Format durchschnittlich 26,5 x 21 cm umfassende, aus sieben Teilen bestehende, zumindest teilweise im Benediktinerkloster Saint Germain in Auxerre in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts geschriebene, über das Zisterzienserkloster Pontigny (14. Jahrhundert) und Auxerre (1791) 1804 an die medizinische Fakultät in Montpellier gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 21b-46b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo3, früher B1, Widmungsfassung, Rezension B, älteste karolingische Textschicht, ältester erhaltener Textzeuge der westfränkischen Überlieferung der Widmungsfassung B1). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen,*

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 30, Nr. 52, S. 245

München, Bayerische Staatsbibliothek (ohne Signatur) s. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 8840

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Die II und 210 Blätter (I=Schutzblatt, II=1a gezählt) und ein halbes Blatt in Folioformat (34 x 25,5 bzw. 26 cm) umfassende, sehr wahrscheinlich in Ebersberg in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts (kaum vor 1085) wohl von mehreren verwandten Händen geschriebene, aus dem Benediktinerkloster und späteren Jesuitenkolleg Ebersberg stammende Handschrift enthält u. A. auf Blatt 1a Epitaphium Willirammi abbatis, auf den Blättern 1b-8b Williram von Ebersbergs Carmina, dann dreispaltig (links lateinischer Kommentar, in der Mitte Text, rechts spätmittelhochdeutscher bzw. frühmittelhochdeutscher Kommentar) den um 1065 vollendeten Kommentar des Hohen Liedes Willirams von Ebersberg (f. 9a bzw. 10ab-64ab, Vertreter der Autorredaktion II), den Kommentar zum Hohen Lied (wohl) Heimos von Auxerre (f. 65b-112ba) und den Kommentar zum Hohen Lied des Origenes (f. 113aa-198b, f. 199a-210bb Homilien zum Hohen Lied des Origenes).

Die Handschrift ist der älteste bekannte Zeuge der Paraphrase des Hohen Liedes des Williram von Ebersberg. Dieser entstammte einem vornehmen fränkischen Geschlecht wahrscheinlich aus Wormser Gegend, wurde um 1020 dem Kloster übergeben, war später Leiter der Schule des Klosters Sankt Michael (Michelsberg) in Bamberg und wurde 1048 Abt des Klosters Ebersberg in Bayern, wo er vielleicht nach durch den Tod Kaiser Heinrichs des III. (1017-1056) enttäuschten politischen Hoffnungen 1085 starb. Um 1065 verfasste er, angeregt durch die 1059 beginnende Lehrtätigkeit Lanfrancs (Pavia um 1010-Canterbury 28. 5. 1089, 1070 Erzbischof von Canterbury) in ostfränkischer Sprache eine paraphrasierende Übersetzung des Hohen Liedes. Das Werk besteht aus dem lateinischen Vulgatatext, dem lateinischen, in kanonischen Hexametern (Versus) verfassten Kommentar bzw. in lateinisch-althochdeutsche (bzw. lateinisch-mittelhochdeutsche) Mischprosa übertragenen und damit teilweise volkssprachigen Kommentar. Die ursprüngliche Anordnung war dreispaltig mit der Vulgata in der Mitte und dem althochdeutschen bzw. mittelhochdeutschen Text rechts. Die mit mehr als 40 bekannten Handschriften (davon mehr als 20 teilweise oder ganz deutsch) verhältnismäßig reiche Überlieferung stammt aus dem späten 11. Jahrhundert bis frühen 13. Jahrhundert bzw. 15. Jahrhundert. Das in der theologischen Literatur auf Grund zahlreicher Kommentierungen, von denen Williram vor allem den Kommentar Heimos von Auxerre († 853) benutzte, vom glühenden Liebeshymnus zum allegorisch ausgeklügelten Traktat gewordene Hohelied, dessen volkssprachige Version vor allem die Hauptbegriffe und die echt allegorischen Wendungen im Latein beibehält, steht an der Grenze zwischen dem Althochdeutschen (Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001) und dem Mittelhochdeutschen ([so derselbe] Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969).

Ausgabe (Williram): Vgl. Merula, P., Willerammi Abbatis in Canticum canticorum Paraphrasis gemina, 1598; Hoffmann von Fallersleben, A., Willirams von Ebersberg Auslegungen in doppelten Texten aus der Breslauer und Leidener Handschrift, 1827; Seemüller, J., Willirams deutsche Paraphrase des hohen Liedes, 1878; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967; (Sanders, W., Expositio Willerammi Ebersbergensis Abbatis in Canticis Canticorum, 1971;) Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001; Williram von Ebersberg, Expositio in Cantica canticorum, hg. v. Lähnemann, H. u. a., 2004

Literatur (Williram): Seemüller, J., Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des hohen Liedes, 1877; Thomas, M., Lautstand der Leidener Handschrift von

Williram's Hohem Lied, Diss. phil. Zürich 1897; Entholt, L., Die Sprache der Leidener Williram-Handschrift, Diss. phil. Straßburg 1897; Helten, W. van, Zur Sprache des Leidener Williram, PBB 22 (1897), 437; Petzet, E./Glauning, O., Deutsche Schrifttafeln, Bd. 1 1910, Tafel XV; Petzet, E., Die deutschen Pergamenthandschriften Nr. 1-200 der Staatsbibliothek in München, 1920 17; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 2, Abschnitt 1, 1922; Dittrich, M., Williram von Ebersberg Bearbeitung der Cantica Canticorum, Z. f. d. A. 82 (1948/1950), 47; Dittrich, M., Die literarische Form von Williram's Expositio in Cantica Canticorum, Z. f. d. A. 84 (1952/1953), 179; Ohly, F., Hohelied-Studien, Grundzüge der Geschichte der Hoheliedauslegung des Abendlandes bis um 1200, 1958; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XIII, Nr. 2 (Eb); Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 5. A. 1995, 39 (WH) (P); Schupp, V., Studien zu Williram von Ebersberg, 1978; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Williram von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 20; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; Die älteste Überlieferung von Williram's Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 12

Die von (einem Bayern) im 14. Jahrhundert geschriebene, aus dem Sankt Nikolaus-Kloster bei Passau stammende Handschrift enthält eine jüngere, bis Psalm 134,2 reichende Bearbeitung von Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-Sankt Gallen 28./29. 6. 1022) althochdeutscher Psalmenübersetzung (Notkerhandschrift M).

Ausgabe: Docen, B., Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur, Bd. 1f. 1807ff., 2, 1,35-37 (Psalm 1), 42-47 (Psalm 103); Steffen, J., Über die Münchner Notkerhandschrift des 14. Jahrhunderts, 1900, 4ff. (Psalm 57,1-5, 10f.); Der Münchner Psalter des 14. Jahrhunderts, hg. v. Lloyd, A., 1969 (Psalm 1, 2, 9, 21, 22, 103, 104)

Literatur: Heinzl, R., Über die Notkerfragmente in Sanct Paul, Z. f. d. A. 21 (1877), 174ff.; Steffen, J., Über die Münchner Notkerhandschrift des 14. Jahrhunderts, 1900; Lloyd, A., The Manuscripts and Fragments of Notker's Psalter, 1958; Die Werke Notkers des Deutschen, Bd. 8, hg. v. Tax, P., 1979, XIX; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 14

Die 125 Blätter in Quart zu meist je 29 Zeilen (S. 24a und 51a 30 Zeilen, S. 4b 32, 14b 21, 14a 23 Zeilen) umfassende, in Freising am Anfang des 10. Jahrhunderts (902-905?) (im Auftrag Bischof Waldos von Freising [883-906]) von dem um 900 lebenden Freisinger Presbyter Sigihart (wohl nach Vorlage der von Erzbischof Hatto von Mainz, seit 902 auch Abt Weißenburgs, vermittelten Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [Otfridhandschrift V]) sehr gleichmäßig geschriebene Handschrift enthält Otfrid von Weißenburgs Evangelienharmonie (Otfridhandschrift F), wobei die Widmungen an Ludwig, Liutbert, Bischof Salomo I. von Konstanz, Hartmut und Weinbert, das zweite Kapitel des ersten Buches, die Inhaltsangaben zu den Büchern I-IV und einzelne Verse und Halbverse weggelassen wurden. Außer auf Blatt 1 und den ersten drei Zeilen von Blatt 2a steht auf jeder Zeile ein Vers. Der Schreiber setzte die altsüdrheinfränkische Ausgangssprache anfangs weniger, von Buch III durchgreifend in das Altbayerische um.

Bei dem Text handelt es sich um die von ihm selbst als *evangeliono deil* bezeichnete, endreimende Evangeliendichtung des Weißenburger Mönches Otfrid in fünf Büchern. Otfrid wurde vielleicht gegen 800 in der Umgebung von Weißenburg im Elsass geboren. Vermutlich zwischen 820 und 830 war er unter Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) Schüler des Klosters Fulda. Während seiner Weißenburger, auch in 8 oder 9 weiteren Weißenburger Handschriften und 2 Urkunden (u. A. des Jahres 851) nachweisbaren Zeit erlebte das Weißenburger Skriptorium eine auffällige Blütezeit.

Otfrids zwischen 863 und 871 in Weißenburg verfasste Dichtung, der seine nachweisbaren altsüdrheinfränkischen Glossen vor allem zu Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.) und Prudentius (348-um 413) vorausgingen, umfasst rund 7400 Langzeilen und damit mehr als 60000 Belege für etwa 3355 Stichwörter. Die Quellen (Evangelien in der Form der Evangelienharmonie des Syrsers Tatian [2. Jh.], Evangelienhomilien [Gregors des Großen <Rom um 540-Rom 12. 3. 604>] und Evangelienkommentare des Erkanbert von Fulda [† Minden 7. 6. 830], Alkuin [Northumbria um 730-Tours 804], Beda [bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735] und Hrabanus Maurus) werden vor allem im mittleren Teil ziemlich frei genutzt, lassen sich aber sprachlich doch in zahlreichen Übersetzungsgleichungen nachweisen, ohne dass eine einheitliche unmittelbare Quelle auszumachen wäre. Gewidmet ist das Werk König Ludwig dem Deutschen (843-876) und Erzbischof Liutbert von Mainz (863-889), besonders bedacht sind Bischof Salomo I. von Konstanz (Bischof 838/839-871) und die Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert.

Neben den weiteren drei ganz oder teilweise überlieferten Handschriften (Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 499 [D], Heidelberg, Universitätsbibliothek Pal. lat. 52 f. 1a-191b, 200b [P], [früher] Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 504 [= jetzt] Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504 [D], Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V], Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131 1 Extravagantes [D]) könnten mindestens vier weitere bestanden haben (Dedikationsexemplare für Erzbischof Liutbert von Mainz, Bischof Salomo I. von Konstanz, die zwei Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert sowie ein Exemplar für Fulda).

Der Dialekt ist altsüdrheinfränkisch. Von den 388 Wörtern des religiösen Wortschatzes weisen 78% Lehnbedeutungen auf, sind 27 Lehnübersetzungen, 18 Lehnübertragungen und 37 Lehnwörter. Selbst im nichtreligiösen Wortschatz ergibt sich noch ein Durchschnittswert von 20% Lehnwort. Otfrids Evangelienharmonie begegnet trotz ihrer im rezipierenden Übergang zum Endreim liegenden Beispiellosigkeit nach dem 10. Jahrhundert erst wieder am Beginn der Neuzeit.

Nach Otfrid 5,25 folgen in der Handschrift mit einzeiligem Abstand 9 lateinische Wörter und nach weiterem einzeiligem Abstand von anderer Hand des frühen 10. Jahrhunderts mit etwas kleineren Buchstaben und flüchtiger geschrieben in vier Zeilen zwei volkssprachige Verse, die sich als Vorschläge volkssprachiger Benediktion in poetischer Form bei Gelegenheit des Vortrages aus der volkssprachigen Evangelienharmonie verstehen lassen.

Bei diesem Gebet (Sigiharts Gebete) handelt es sich um zwei aus jeweils zwei Langzeilen bzw. Versen bestehende, dem Sinn nach zusammengehörnde Gebete bzw. Lesesege vor der Lesung mit insgesamt 30 Wörtern. Der erste Teil bittet Gott um Gnade zur Erlangung des Himmelreiches. Der zweite Teil ersehnt von Christus Gnade zur Vermeidung des ewigen Verderbens.

Die Verse sind recht einfach. Sie folgen Otfrid von Weißenburg in einigen Wendungen. Sie stammen wohl nicht von dem (um 900 lebenden Freisinger) Presbyter Sigihart.

Der Dialekt dürfte altbayerisch sein.

Ausgabe (Otfrid): Vgl. *Otfridi evangeliorum liber*, hg. nach der Abschrift von Gassar, A. v. Flacius (Illyricus), M., 1571; *Otfrids von Weissenburg Evangelienbuch*, hg. v. Kelle, J., Bd. 1-3, 1856-1881, Neudruck 1963; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Piper, P., Teil 1 2. A. 1882, Teil 2 (Glossar und Abriss der Grammatik) 1884; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Erdmann, O., 6. A. besorgt von Wolff, L. 1973; Hempel, H., *Bonner Otfridsplitter*, Z. f. d. A. 74 (1937), 125; Herbst, H., *Die neuen Wolfenbütteler Otfrid-Fragmente*, Z. f. d. A. 74 (1937), 117; *Otfrid von Weißenburg. Evangelienharmonie* (Faksimileausgabe der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V]), Einführung v. Butzmann, H., 1972; *Otfrid von Weißenburg, Evangelienbuch*, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

(Keine der Ausgaben ermöglicht einen vollständigen Überblick über alle Lesarten von Otfrids Evangelienhandbuch. Am genauesten ist die Ausgabe Pipers, doch beruht dieser Text auf unzutreffenden Ansichten über die Handschriftenverhältnisse).

Ausgabe (Sigiharts Gebet): Graff, E., Krist, 1831, 446; Enneccerus, M., Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler, 1897, 44 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 102, Nr. 20; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 547

Literatur (Otfrid): Goergens, L., Beiträge zur Poetik Otfrids, insbesondere die formelhaften Redewendungen und Reimwörter, Diss. phil. Straßburg 1909; Naber, E., Otfrids Sprache und die althochdeutschen Bibelglossare, Diss. phil. Bonn 1912; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 178; Rohrer, J., Otfrid und Tatian, Beiträge zur Frage einer althochdeutschen Schrift- und Kirchensprache, 1955; Schmidt, R., Neue Quellen zu Otfrids Evangelienbuch, Z. f. d. A. 96 (1967), 81; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 32 (O) (P); Kleiber, W., Otfrid von Weißenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches, 1971; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen Otfrids von Weißenburg, 1971; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 104 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 76ff.; Siebert, E., Zum Verhältnis von Erbgut und Lehngut im Wortschatz Otfrids von Weißenburg, (Diss. phil. München) 1971; Belkin, J./Meier, J., Bibliographie zu Otfrid von Weißenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis), 1975; Vollmann-Profe, G., Kommentar zu Otfrids Evangelienbuch, Teil 1 1976; Michel, P./Schwarz, A., Unz in obanentig. Aus der Werkstatt der karolingischen Exegeten Alcuin, Erkanbert und Otfrid von Weißenburg, 1978; Otfrid von Weißenburg, hg. v. Kleiber, W., 1978; Hellgardt, E., Die exegetischen Quellen von Otfrids Evangelienbuch, 1981; Greule, A., Valenz, Satz und Text. Syntaktische Untersuchungen zum Evangelienbuch Otfrids von Weißenburg auf der Grundlage des Codex Vindobonensis, 1982; Schützeichel, R., Codex Pal. lat. 52, 1982; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 514; Schröder, W., Otfrid von Weißenburg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 7 1989, 172; Green, D., Zur primären Rezeption von Otfrids Evangelienbuch, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, Bd. 1, 737; Stutz, E., Spiegelungen volkssprachlicher Verspraxis bei Otfrid, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, Bd. 1, 772; Kleiber, W., Zur Sprache der althochdeutschen Glossen Otfrids im Cod. Guelf. 50 Weiss., in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, Bd. 1, 532; Wortindex zu Otfrids Evangelienbuch, bearb. v. Shimbo, M., 1990; Kleiber, W., Zur Otfridedition, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 83; Milde, W., Faksimileausgabe und Edition des Codex Discissus (D) von Otfrids Evangelienbuch, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 103; Masser, A., Der handschriftliche Befund und seine literaturhistorische Auswertung, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 129; Kleiber, W., Zur Graphemik und Lexik in den Otfridhandschriften VP, in: Theodisca, hg. v. Haubrichs, W., u. a., 2000, 118-142; Otfrid von Weißenburg, Evangelienbuch, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

Literatur (Sigiharts Gebet): Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 216; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 37 (SG) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 105 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 76ff.; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 546; Masser, A., Sigiharts Gebet, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 8 1992, 1242; Milde, W., Das ahd. Gebet des Sigihard und sein Schreiber, in: Septuaginta quinque, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 285

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 25

Die 74 Blätter im Kleinfolioformat (27,3 x 20,3 cm) (24 Zeilen pro Seite) und vermutlich nach zwei ganzen verlorenen Lagen ein vereinzelt nachfolgendes halbes Blatt umfassende (vor dem letzten Blatt besteht eine größere Lücke, außerdem fehlt das erste Blatt und je ein Blatt nach Blatt 33, 37, 50, 57 und 67), vielleicht um in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts (850) in Corvey (Korvei) von mindestens zwei Schreibern geschriebene (Schrift sauber, Text sorgfältig, wenn auch nicht ohne Auslassungen und Fehler, Korrekturen, vom Schreiber selbst, selten, Verse nicht abgesetzt, doch Absätze durch größere Anfangsbuchstaben gekennzeichnet), vielleicht über Kaiser Heinrich II. (973-1024) in die Bibliothek des Domkapitels von Bamberg gelangte, dort jedenfalls im Jahre 1611 befindliche, 1794 dort von Abbé Gley aufgefundene, 1804 nach München gebrachte Handschrift enthält mit kleinen Lücken die Verse 85-2198a, 2256-2514a, 2576-3414a, 3491-3950, 4017b-4674, 4740b-5275a, 5969-5983 des Heliand (Heliandhandschrift M, mehrfach am unteren Rand der Blätter die freien Pergamentränder abgeschnitten, wiederholt Rasuren, in einem Fall sogar eine Reskription in der Art einer Federprobe, Verse 1-84, 2198b-2255, 2514b-2575, 3414b-3490, 3951-4017a, 4675-4740a, 5275b-5968ff. fehlen, insgesamt rund 37500 Wörter).

Der 1830 von Johann Andreas Schmeller (Tirschenreuth 6. 8. 1785-München 27. 9. 1852) als Heliand benannte, wohl etwa 45850 Wörter umfassende, auch in den Handschriften Berlin, Museum für deutsche Geschichte D 56/2537 (P), London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Caligula A VII (C), München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 8840 (S), Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1447 (V) überlieferte Text ist eine stabgereimte volkssprachige Evangeliendichtung, die vom Leben und der Lehre Jesu als des Heilandes handelt. Ihr Verfasser ist unbekannt, doch lassen sich gewisse Schlüsse über ihn aus der lateinischen, von Flacius Vlacich (genannt Illyricus, 1520-1575) abgedruckten Praefatio ziehen, die wahrscheinlich auf sie zu beziehen ist, ohne dass dies eindeutig nachweisbar ist. Danach war der Dichter schon vor seinem Epos apud suos non ignobilis vates (ein bei den Seinen nicht unberühmter Dichter). Weiter wird er als ungelehrter, durch Wunder zur Kunst berufener Sänger geschildert, doch setzen die verarbeiteten Quellen gründliche geistliche Bildung voraus. Auftraggeber war Kaiser Ludwig der Fromme (814-840). Der Entstehungsort ist ziemlich unsicher (Fulda?, Werden?), der tatsächliche Adressatenkreis (Laien?, Geistliche?, Adel?) unklar.

Das Epos vom Leben Christi, das am Ende (Vers 5984) unvollständig abbricht, ist in sog. Fitten eingeteilt, die nach der Praefatio auf den Verfasser selbst zurückgehen, und folgt in seinen großen Linien (unter gänzlicher Weglassung von 60 und teilweiser Weglassung von weiteren 40 der insgesamt 184 Kapitel) der um 170 n. Chr. verfassten Evangelienharmonie des Syrsers Tatian (2. Jh.), die in der Mitte des 6. Jahrhunderts von Abt Viktor von Capua neu bearbeitet wurde und wohl mit Bonifatius (672/673, spätestens 675-5. 6. 754) nach Fulda gelangte. Ergänzend sind Bibelkommentare wie Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) Lukaskommentar, Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804), Johanneskommentar und vermutlich Hrabans (Mainz um 780-Mainz 856), Matthäuskommentar sowie vielleicht einzelne Schriften herangezogen.

Eine erste Fittensequenz bildet nach dem Prolog die Kindheit Jesu, die durch eine Vorschau bis zum 30. Lebensjahr abgeschlossen wird. Dem folgen Taufe und Versuchung. Nach der Jüngerwahl wird in den Fitten 16 bis 23 die Bergpredigt breit ausgeführt. Die ersten Wunder (Fitten 24-28) und Gleichnisse (Fitten 29 bis 32) zeigen (in starker Kürzung und Umstellung) die Macht Christi und die Tiefe seiner Lehre. Nach dem Wirken und Tod Johannes des Tüfers folgt wieder in starker Raffung eine zweite Reihe von Wundern und Lehren, die in die einzige aus der Bibelexegese in die Dichtung eingegangene Allegorese ausläuft (Fitte 44). Eine dritte Reihe von Taten und Lehren in den Fitten 45 bis 53 hat ihren Höhepunkt in der Erweckung des Lazarus. Danach wird in engem Anschluss an den Tatian die Leidensgeschichte Jesu dargestellt. Dem folgen die Ereignisse am Grab und die Auferstehung

(Fitte 68). In der Erzählung vom Gang nach Emmaus bricht zuletzt die Handschrift Londoner ab, doch überliefert das einzeln nachfolgende Blatt der Münchener Handschrift noch ein Stück der Himmelfahrt. Ob der Dichter selbst mit den Fitten eine förmliche, zahlensymbolisch geprägte Einteilung des Werkes (numerische Zentralstellung der 38. Fitte?) versuchte, ist umstritten und fraglich.

Insgesamt ist die vielleicht um 830 (str.) entstandene Dichtung als Ganzes Ausdruck christlicher Vorstellungen. In sie wird ererbtes Gedankengut verdeutlichend und vertiefend einbezogen. Es steht aber nicht im Vordergrund, so dass von einer Germanisierung der heiligen Geschichte nicht wirklich gesprochen werden kann.

Die Sprache ist altsächsisch. Allerdings weist die Handschrift Münchener althochdeutsche Spuren und die Handschrift Londoner altmittelfränkische oder altniederfränkische und wohl auch altenglische Bestandteile auf. Möglicherweise war der ursprüngliche Dialekt ostwestfälisch. Die vier in der Mitte bzw. zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebenen Handschriften und Handschriftenbruchstücke bezeugen ein reges Interesse der Zeit an der Dichtung unmittelbar nach ihrer Entstehung. Aus dem 10. Jahrhundert stammen dagegen nur noch einige Benutzungsspuren der Münchener Handschrift (f. 47a) und die Londoner Handschrift.

Das Schreibsystem von Heliand (und Genesis) ist insgesamt stark südlich-altfränkisch beeinflusst (ie, uo statt zu erwartendem as. ē, ō) und von daher im Archetyp dieser Bibeldichtungen, dem das Fragment P des Heliand (Berlin, Museum für deutsche Geschichte D 56/2537) und der Schreiber B der Genesis am nächsten stehen, nicht repräsentativ für das Altsächsische der Karolingerzeit.

Von diesem Schreibsystem entfernen sich das Fragment V des Heliand (Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1447) und der Schreiber A der Genesis deutlicher, die Handschrift M des Heliand (München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 25) entschieden und das Fragment S (München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 8840) weitgehend, indem sie e und o für ie und uo setzen. Damit fügen sie sich gut in die im 10. Jahrhundert sichtbare schreibsprachliche Emanzipation des Altsächsischen vom Althochdeutschen ein, die aber bis zum 13. Jahrhundert unter dem Einfluss der Welfen weitgehend rückgängig gemacht ist.

Vgl. die weiteren Heliandhandschriften Berlin, Museum für deutsche Geschichte D 56/2537 (P), London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Caligula A VII (C), München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 8840 (S), Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1447 (V)

Ausgabe: Docen, B., *Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur*, Bd. 1f. 1807ff., 2, 1-27; Schmeller, J., *Heliand*, 1830, Bd. 2 1840 (Glossar); Sievers, E., *Heliand*, 1878, 2. A. (Neudruck) 1935; Lambel, H., *Ein neuentdecktes Blatt einer Heliand-Handschrift*, SB Wien 97 (1880), 613; *Heliand und Genesis*, hg. v. Behaghel, O., 1882, 2. A. 1903, 3. A. 1910, 10. A. bearb. v. Taeger, B., 1996; Bischoff, B., *Die Straubinger Fragmente einer Heliand-Handschrift*, PBB 101 (1979), 171ff.

Literatur: Vilmar, A., *Deutsche Altertümer im Heliand als Einkleidung der evangelischen Geschichte*, 2. A. 1862; Behaghel, O., *Die Modi im Heliand*, 1876; Schlüter, W., *Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache*, Bd. 1 1892; Lagenpusch, E., *Das germanische Recht im Heliand*, 1894; Behaghel, O., *Die Syntax im Heliand*, 1897, Neudruck 1966; Martin, E., *Der Versbau des Heliand und der altsächsischen Genesis*, 1907; Sehrt, E., *Vollständiges Wörterbuch zum Heliand und zur altsächsischen Genesis*, 1925, 2. A. 1966; Weber, C., *Der Dichter des Heliand im Verhältnis zu seinen Quellen*, Z. f. d. A. 64 (1927); Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 157; Krogmann, W., *Die Heimatfrage des Heliand im Lichte des Wortschatzes*, 1937; Hannemann, K., *Die Lösung des Rätsels der Herkunft der Heliand-Praefatio*, *Forschungen und Fortschritte* 15 (1939), 327; Berron, H., *Der Heliand als Kunstwerk*, 1940; Foerste, W., *Otfrids literarisches Verhältnis zum Heliand*, Nd. Jb. 71/73 (1948/50), 40; Foerste, W.,

Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts, 1950; Lehmann, W., The Alliteration of Old Saxon Poetry, 1953 (mit Reimverzeichnis); Rathofer, J., Der Heliand, Theologischer Sinn als tektonische Form, 1962; Weringha, J. fon, Heliand und Diatessaron, 1965; Simon, W., Zur Sprachmischung im Heliand, 1965; Ilkow, W., Heliand und Matthäus-Exegese, 1969; Ramat, P., Grammatica dell'antico Sassone, Mailand 1969; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971) = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 128; Taeger, B., Das Straubinger Heliand-Fragment. Philologische Untersuchung, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 181; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen von Heliand und Genesis, 1972; Belkin, J./Meier, J., Bibliographie zu Otfrid von Weißenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis), 1975; Kartschoke, D., Bibeldichtung 1975; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Bischoff, B., Die Schriftheimat der Münchener Heliand-Handschrift, PBB 101 (1979), 161; Taeger, B., Heliand, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 3 1981, 958; Klein, T., Niederdeutsch und Hochdeutsch im frühen Mittelalter, in: Conrad-Borchling-Preis 1981, 12ff.; Köbler G. Altniederdeutsch-neuhochdeutsches Wörterbuch, 2. A. 1982; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 65; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 115; Hoffmann, H., Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts, 1995, 180f.

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 39

Die 178 Blätter (Blatt 26 doppelt vorhanden) im Format 24 x 17 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Ben. 91) enthält auf den Blättern 1a-3b am Anfang der als Speculum ecclesiae bekannten mittelhochdeutschen Predigtsammlung den mittelhochdeutschen Benediktbeurer Glauben und Beichte III.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 357,14 (= 1)-361,15 (= 141), Nr. LX

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 361; Barbian, K., Die altdeutschen Symbola, 1964; Masser, A. Benediktbeurer Glauben und Beichten I-III, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 689; Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 75ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 40

Die 148 Blätter im Format 24 x 16,5 bzw. 17 cm in Quaternionen umfassende, wohl aus zwei ursprünglich selbständigen Teilen (1-103, 104-148) bestehende, von mehreren gleichzeitigen Händen vermutlich in Kaisheim bei Donauwörth am Ende des 12. Jahrhunderts bzw. im 13. Jahrhundert geschriebene, aus Kaisheim bei Donauwörth stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1a-103a Honorius Augustodunensis (Canterbury/Süddeutschland, erste Hälfte 12. Jh.), In cantica canticorum und auf den Blättern 104a-148a Williram von Ebersberg († Ebersberg 1085), In cantica canticorum (lateinisch mit späalthochdeutscher bzw. frühmittelhochdeutscher Auslegung) (Vertreter der Autorredaktion I).

Ausgabe: Vgl. The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Petzet, E., Die deutschen Pergamenthandschriften Nr. 1-200 der Staatsbibliothek in München, 1920, 68; Bartelmez, E., The Expositio in Cantica Canticorum of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085, 1967, XVI, Nr. 12 (Mu); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 23; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 77

Die 137 Blätter (und zwei Papiervorsatzblätter) im Format 17-17,25 x 12,5 cm meist in Quaternionen umfassende, in Bayern (Ebersberg?) am Anfang des 12. Jahrhunderts bzw. im 11./12. Jahrhundert bzw. in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts wohl von drei Händen geschriebene, aus Indersdorf (gegründet 1120) stammende Handschrift enthält auf den von einer Hand geschriebenen Blättern 1b-102a Williram von Ebersberg († Ebersberg 1085), lateinische und deutsche (späthochdeutsche bzw. frühmittelhochdeutsche), um 1065 vollendete Auslegung des Hohenliedes (Vertreter der Autorredaktion II), auf den Blättern 102a-105b Streitgespräch zwischen Adrianus und Epictavus, auf den Blättern 106b-134a Origenes, In cantica canticorum homiliae und auf den Blättern 134a-137b Geschichte eines Christusbildes (unvollständig).

Ausgabe: Vgl. The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Seemüller, J., Willirams deutsche Paraphrase des hohen Liedes, 1878; Petzet, E., Die deutschen Pergamenthandschriften Nr. 1-200 der Staatsbibliothek in München, 1920, 126f.; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XIV, Nr. 7 (In); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 22; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 187 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 504, Nr. 296 = Bergmann 55, Nr. 440

Die insgesamt sieben Fragmente mit vielleicht altbayerischen (bzw. nicht sicher bestimmbar volkssprachigen) Teilen umfassende Handschrift enthält auf einem im 11. Jahrhundert geschriebenen, zweiseitigen Foliodoppelblatt (e1) neben lateinischen Predigtglossen ein lateinisch-volkssprachiges Glossar mit 35 Glossen aus den Buchstaben A, B, C (Steinmeyer/Sievers Nr. 1191), auf einem im 11./12. Jahrhundert geschriebenen, dreiseitigen Foliodoppelblatt den Anfang des salomonischen Glossars (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 23 interlinearen, volkssprachigen Glossen (Steinmeyer/Sievers Nr. 1175a1) und auf einem teilweise erhaltenen, im 12. Jahrhundert geschriebenen Oktavdoppelblatt (e6a) innerhalb einer lateinischen Grammatik 53 interlineare, volkssprachige Glossen (Steinmeyer/Sievers Nr. 1220) zu Verben der dritten Konjugation. (Zu zwei weiteren Oktavdoppelblättern s. München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 29032a-e.) (Nach dem Althochdeutschen Glossenwörterbuch S. 888 Federproben und Eintragungen zu Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 504)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 218,20-218,29, 218,47-219,8, 219,9-219,15, Nr. MCXCI=1191 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, 35 Glossen), 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXVa1=1175a1 (Glossae Salomonis, Handschrift h, 23 Glossen), 231,6-231,17, 231,23-232,14, 232,16-232,29, Nr. MCCXX=1220 (Adespota, 53 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 504, Nr. 296; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 87 (D, altbayerisch); Petzet, E., Die deutschen Pergament-Handschriften Nr. 1-200 der Staatsbibliothek in München, Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis, 5, 1, 1920, 340-342 (P); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 84 (D, altbayerisch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 187 III (e. 4)

Die 4 Blätter umfassende Handschrift ist ein Teil einer bis 1945 26 Blätter, jetzt insgesamt noch 12 Blätter (14 Blätter verschollen) umfassenden, um 825 in Werden geschriebenen Handschrift mit drei Glossaren mit altenglischen (altmerzischen) Glossen, von denen die Glossen des Glossars Werden 1 zumeist auch in der Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. q. 69 (bzw. 4° 69) enthalten sind und die Glossen des Glossars Werden 2 und des Glossars Werden 3 im zweiten und dritten Glossar der Handschrift Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 42. Vgl. die Handschrift Düsseldorf, Universitätsbibliothek Heinrich-Heine-Institut Fragm. K 19: Z. 9/1 (8 Blätter)

Literatur: Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz*, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 188

Die ein einzelnes, 1626 aus dem Einband eines Buches des Benediktinerklosters Seon am Chiemsee gelöstes Blatt unbekannter Provenienz im jetzigen beschnittenen Format 27 x 20,5 cm umfassende, mit regelmäßiger großer karolingischer Minuskel in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts (in 32 Zeilen pro Seite und etwa 50 Buchstaben pro Zeile) geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Fragm[ent] e3) enthält Psalm 9,25-9,39 (= Psalm 10,4-11,5) der althochdeutschen Psalmenübersetzung Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-Sankt Gallen 28./29. 6. 1022) (Notkerhandschrift U1).

Ausgabe: Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Sehrt, E./Starck, T., Bd. 1 1933, 42-48; Die Werke Notkers des Deutschen, Bd. 8, hg. v. Tax, P., 1979, in: Beilage zu Bd. 8, 31a-34a

Literatur: Die Schriften Notkers und seiner Schule hg. v. Piper, P., Bd. 1f. 1882, 363; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Die Werke Notkers des Deutschen, Bd. 8, hg. v. Tax, P., 1979, XXV; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 572 = Bergmann, Add. II, Nr. 440a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710a

Die vielleicht in Augsburg in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Herzog Ernst mit mehr als 30 althochdeutschen, gleichzeitig mit dem lateinischen Text geschriebenen, im Wesentlichen mit den Glossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 850 (Handschrift a) übereinstimmenden, von Steinmeyer nicht verzeichneten Kontextglossen und einer weiteren, von M. Haupt übersehenen Kontextglosse suertfecil (zu lateinisch fagidulis) auf Blatt 7ab,33.

Ein Herzog Ernst von Bayern ist der Held einer verbreiteten Sage, in der ein Herzog Ernst (= Liudolf von Schwaben) um die Huld seines Stiefvaters Otto (= Otto der Große) gebracht wird und diese nach zahlreichen Abenteuern wiedergewinnt. Nach älteren, im Einzelnen unbekanntem Vorläufern erscheint im 12. Jahrhundert (bzw. nach H. Behr in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts) eine epische Großform der Sage. In der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts entsteht eine lateinische Prosaform, die in drei Handschriften überliefert ist.

Ausgabe: Haupt, M., *Herzog Ernst*, Z. f. d. A. 7 (1849), 207, Anm. 22, Anm. 23, 210, Anm. 1, Anm. 2, Anm. 3, Anm. 4, 211, Anm. 12, Anm. 14, Anm. 17, Anm. 18, Anm. 19, Anm. 22, S. 212, Anm. 1, Anm. 3, 225, Anm. 26 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle h*); Reiche, R., *Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen*, in: *Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte*, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 225; Stricker, S., *Glossennachlese*, in: *Sprachwissenschaft* 18 (1993), 95

Literatur: Haupt, M., *Herzog Ernst*, Z. f. d. A. 7 (1849), 253-303; *Die deutschen Handschriften der K. Hof- und Staatsbibliothek zu München*, I, 1866, 93 (P); Szklénar, H./Behr, H., *Herzog Ernst, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 3 1981, 1170ff.; Schmidt, P.,

Germanismen im Herzog Ernst C?; in: Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter 1100-1500, hg. v. Henkel, N., 1992, 162-163; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 225; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 94

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 649 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 504f., Nr. 297 = Bergmann 55, Nr. 441

Die zwei ungezählte, 598 gezählte Papierblätter und ein ungezähltes Papierblatt im Folioformat umfassende, von Pfarrer Johannes in Gablingen (nördlich von Augsburg) geschriebene und 1468 von Caspar Rudolf in Augsburg abgeschlossene, 1647 in Indersdorf befindliche Handschrift enthält auf den Blättern 1a bis 526a ein alphabetisch geordnetes lateinisch-deutsches Wörterbuch, auf den Blättern 526b und 527a die lateinischen Verse über Vogelnamen, Tiernamen, Baumnamen und Fischnamen mit 142 interlinearen, altoberdeutschen Glossen sowie sachlich geordnete lateinisch-deutsche Glossare. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1885, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift M, 142 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 504, Nr. 297; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 69 (D); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5153a= Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 505, Nr. 298 = Bergmann 55, Nr. 442

Die ein früher auf den Deckeln der aus Sankt Emmeram in Regensburg stammenden Handschrift (München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14429) befindliches, verstümmeltes Doppelblatt im Oktavformat umfassende, in Sankt Emmeram in Regensburg im 9. Jahrhundert wahrscheinlich noch vor dem Amtsantritt des Bischofs Baturich (817-848) zweispaltig in 14 Zeilen geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. E LII) enthält 62 altbayerische Glossen aus dem Buchstaben i des Samanungaglossars (hrabanischen Glossars, Samanungahandschrift R γ , zur Vorlage [Abrogans] vgl. die Handschriften Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXI, Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 911). Vgl. die Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek (verschollen)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 173,7-179,23, 191,11-199,6, 177,11, Nr. I=1 (Die hrabanisch-keronische Sippe = Samanungaglossar, 62 Glossen)

Literatur: Heinemann, K., Über das hrabanische Glossar, 1881 (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, 1, 2, 1897, 430 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 505, Nr. 298; Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 256 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 1960, 197 (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 108 (P) = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; Splett, J., Samanunga-Studien, 1979, 7

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,1

Die zwei unabhängig von einander aus Bucheinbänden des 16. Jahrhunderts abgelöste Einzelblätter (, zwischen denen zwei weitere Blätter verloren gingen,) umfassende, mit der Handschrift Dillingen, Studienbibliothek (früher Lycealbibliothek) Doppelblatt 1. 2. zu verbindende, im mittleren Drittel des 9. Jahrhunderts geschriebene (Schrift Heimat

alemannisch, ohne dass eine engere Eingrenzung [etwa Murbacher Abschrift eines Reichenauer Originals] möglich wäre) Handschrift enthält einen Teil der altalemannischen Psalmenbruchstücke(, erhalten sind im Dillinger Doppelblatt Psalm 107,7-14, 108,2-5, 113,12-18, 114,1-8, im Münchener Blatt 1 123,2-8, 124,1-5 [vollständig], im Münchener Blatt 2 128,7-8, 129,1-8 [vollständig], 130,1-[2]). Jede der insgesamt acht Seiten der vier getrennt in den beiden Bibliotheken aufbewahrten Blätter weist 26 vorgeritzte Zeilen auf, von denen 13 auf den weitgehend zur Vulgata stimmenden lateinischen Psalmentext und 13 auf die mit Mennige (in roter Schrift) ihm dünner übergeschriebene althochdeutsche Interlinearversion treffen. Zwischen dem Dillinger Blatt 2 und dem Münchener Blatt 3 fehlen mindestens zwei Lagen und zwei Blätter. Die etwa 500 althochdeutsche Wörter umfassenden Fragmente entstammen einer umfangreicheren, nicht ganz fehlerfreien altalemannischen Prosainterlinearversion der Psalmen aus der althochdeutschen Frühzeit, wobei die Form-für-Form-Übertragung vereinzelt durch Artikelsetzung erweitert ist. Gegen die früher überwiegend angenommene Herkunft von der Reichenau könnte das dortige Fehlen althochdeutscher Psalmenglossen sprechen. Die altalemannische Sprache wurde in die zwei ersten Jahrzehnte des 9. Jahrhunderts gesetzt (ei, aber au, 6 ua gegen 8 uo, 6 auslautende m gegen 10 n, anlautendes h vor l, n, r, w fehlt).

Ausgabe: Schmeller, J., Gelehrte Anzeigen, hg. v. Mitgliedern der bay. Ak. d. Wiss. 32 (1851), Nr. 80; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 293-298, Nr. 38; Baesecke, G., Der deutsche Abrogans, 1930, Tafel VI-VII (Faksimile vom Doppelblatt Dillingen, von Cgm 5248,1 nur von Blatt 2b); Drei Reichenauer Denkmäler der altalemannischen Frühzeit, hg. v. Daab, U., 1963, 78-92; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 5

Literatur: Stewart, C., Grammatical Treatise on the fragments of an Alemannic translation of the psalms, Bezenbergers Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen, 28, 161ff.; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A., 1932, Neudruck 1966, 270; Daab, U., Zur Datierung der altalemannischen Psalmenübersetzung, PBB 83 (1961/2), 281; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 17 (APs) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 119 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 94; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Sonderegger, S., Altalemannische Psalmenübersetzung, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 273; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 5; Hellgardt, E., Einige altenglische, althoch- und altniederdeutsche Interlinearversionen des Psalters im Vergleich, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 261-296

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,2 (nach Stricker 5248/2a und 5248/2c) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 505, Nr. 299 = Bergmann 56, Nr. 443

Die ein das äußerste einer Lage bildendes Doppelblatt im Folioformat (28 x 23 cm), ein Doppelblatt im Format 24 x 30,2 cm und ein drittes 1930 von E. Hartl veröffentlichtes Doppelblatt umfassende, wahrscheinlich in Tegernseer Schriftheimat in Bayern in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts dreispaltig als unselbständige Abschrift der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18140 geschriebene, im Hauptstaatsarchiv München als Umschlag eines Diariums von 1599 (Haag, Gerichtsliterale Nr. 64) dienende Handschrift enthält auf dem ersten Doppelblatt auf Blatt 1a-b ein Bruchstück aus der Historia ecclesiastica des (Eusebius bzw.) Rufinus (Concordia bei Aquileia um 345-Messina 411/412) (56 bzw. 58 Glossen und eine weitere, auf der Versoseite des ersten Blattes eingetragenen, von Steinmeyer übersehene Glosse [zouber]) und auf Blatt 2a-b Teile der Dialoge Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) (134 bzw. 132 Glossen) mit (nach Stricker insgesamt etwa 185 zu Historia ecclesiastica des Rufinus und den Dialoge Gregors des Großen) altbayerischen, den Glossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18140

nächstverwandten, kontextualen und interlinearen Glossen von derselben Hand, die auch die lateinischen Lemmata und Glossen geschrieben hat, auf dem zweiten Doppelblatt nach anderen Stücken Schlangennamen und Insektennamen (16 Glossen) mit kontextualen, altbayerischen Glossen sowie Gerätschaftsnamen (22 Glossen) und Tiernamen (74 Glossen) mit übergeschriebenen altbayerischen Glossen und auf dem weiteren, von E. Hartl veröffentlichten Doppelblatt (f. 1aa-2bc, insgesamt 108 [bzw. nach Wich-Reif 107] zeitgleiche, altbayerische Glossen und zwar) auf Blatt 1aab im Kontext und interlinear zu Heimos (um 850/860) Jesajakommentar (nach Wich-Reif zu Heimo von Auxerre [um 850/860, † 853?], Expositio super Cantica canticorum 107 Glossen und zwar) 17 Glossen, auf Blatt 1abc und 1b zu Jeremias 6 und 41 Glossen und auf Blatt 2aa-2bc zu Daniel 1 und 43 Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 599,4-599,26, 599,29-606,68, Nr. DCCCXXV=825 (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift c, f. 1aa-1bc, 58 [bzw. 56] Glossen), 249,22-249,31, 249,52-258,60, Nr. DCLXIV=664 (Gregorii Dialogi, Handschrift e, f. 2aa-2bc, 134 Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 452,1-452,8, 452,24-452,31, Nr. DCCCCLXXXIVa=984a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 16 Glossen), 630,10-630,23, 630,26-630,33, Nr. MXCVIII=1098 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 22 Glossen), 448,8-448,31, 448,39-449,13, 449,28-449,40, Nr. DCCCCLXXII=972 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 74 Glossen); Hartl, E., Ein neues althochdeutsches Glossenfragment, FS Georg Leidinger, 1930, 95,19-98,11 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle W 95); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 942; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 710-742 (132 Glossen); Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 96 (eine weitere Glosse f. 1b, Spalte c, Zeile 32 [zur Historia ecclesiastica des Rufinus] Prestigias. zouber)

Literatur: Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 505, Nr. 299; Steinmeyer, E., Beiträge zur Entstehungsgeschichte des Clm. 18140, in: Festschrift Seiner Königlichen Hoheit dem Prinzregenten Luitpold von Bayern zum achtzigsten Geburtstage dargebracht von der Universität Erlangen, Bd. 4, 1, 1, 1901, 17-60 (M); Schatz, J., Altbairische Grammatik. Laut- und Flexionslehre, 1907, 4 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 257 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D); Hartl, E., Ein neues althochdeutsches Glossenfragment, FS Georg Leidinger, 1930, 95-101 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 183 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 942; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 707; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 95; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 305 (Eusebius, Historia ecclesiastica, zweites Doppelblatt), 311 (Gregor der Große, Dialoge, zweites Doppelblatt), 317 (Haimo von Auxerre, Expositio super Cantica canticorum, erstes und drittes Doppelblatt)

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,3

Die 5 Blätter umfassende, wahrscheinlich in Wessobrunn im 11. Jahrhundert geschriebene, um 1500 zum Einbinden mehrerer aus Wessobrunn stammender Bücher verwendete, im 19. Jahrhundert entdeckte und teils in München, teils in Nürnberg (Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum Hs. 4256 [olim Kupferstichkabinett 3709 und 3710]) aufbewahrte Handschrift enthält auf Resten von Blättern (Blatt 1, 2, 5, 6) Stücke der mittelbayerischen Predigtsammlung A und auf Bruchstücken von fünf Blättern Reste der Predigtsammlung C.

Ausgabe (Predigtsammlung C): Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 173,2 (= 1)-178,13, Nr. XXXIII

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 178; McLintock, D., Althochdeutsche Predigtsammlungen A-C, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1973, 305

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,4

Die ein um 1500 in zwei Hälften mit je 12 und 8 Zeilen zerschnittenes und zum Einbinden verwendetes Blatt im Format 27 x 18,4 cm umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält mittelbayerische geistliche Ratschläge.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 164,2 (= 1)-166,4 (= 40), Nr. XXXI

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 166; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 348; McLintock, D., Geistliche Orgel - Berliner Rosengärtlein, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1174

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,5

Die zwei, aus der aus Wessobrunn stammenden Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22032 herausgelöste Blätter im Format 25,8 x 19 cm und 26 x 18,5 cm umfassende, im 12. Jahrhundert (nach 1162) geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1b-2b den mittelbayerischen Wessobrunner Glauben und Beichte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 354,38 (= 1)-356,30 (= 54), Nr. LIX

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 356; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 332; Masser, A., Wessobrunner Glauben und Beichte II, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10 1999, 966; Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 75

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,6

Die aus den Resten der beiden äußersten Doppelblätter bestehende, zwei ganze und zwei halbe Blätter zu 26 bzw. 15 Zeilen im Format 19,5 x 12,2 cm und 12 x 12,6 cm bzw. 11,6 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1a-2b die Fassung A des auch in der Handschrift Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 1486 (Fassung B) überlieferten mittelbayerischen Münchener Glaubens und Beichte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 345,25 (= 1)-349,30 (= 128), Nr. LVI

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 349; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 334; Masser, A., Münchener Glauben und Beichte, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 759; Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 75

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,9,1 und 2

Die 11 schmale Längsstreifen eines Doppelblattes (äußeres Doppelblatt der dritten Lage des ursprünglichen Manuskripts) umfassende, wohl im 13. Jahrhundert einspaltig geschriebene, aus Bucheinbänden abgelöste, wahrscheinlich aus Buxheim stammende, heute nicht mehr vorhandene Handschrift enthält Bruchstücke von Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendeter Paraphrase des Hohen Liedes mit zwei gleichzeitigen Glossen (37L3-29G3, 52G27-54G7, 128G11-130L10, 130G1-132V1.1, 139L1-141L11, 141L29-

142L8, Vertreter der Autorredaktion I). Vgl. Handschrift Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz 197 (Veesenmeyersches Fragment)

Ausgabe: The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, Appendix II, B

Literatur: Meyer, W., Buxheimer Willirambruchstücke, Z. f. d. A. 28 (1884), 227ff., The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XVII, Nr. III, 2 (Bux); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 24; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5248,10

Die ein Pergamentblatt (25 Zeilen pro Seite und etwa 5 Buchstaben pro Zeile) im jetzigen Format 20 x 15,5 cm umfassende, in spätkarolingischer Minuskel des 12. Jahrhunderts geschriebene, als Spiegel auf dem Vorderdeckel der früher zur Bibliothek der Fugger gehörigen Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 434 geklebte und jetzt ausgelöste Handschrift enthält auf der kaum lesbaren Vorderseite Psalm 72,28-73,2 und auf der Rückseite Psalm 73,3-73,7 der althochdeutschen Psalmenübersetzung Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-Sankt Gallen 28./29. 6. 1022) (in altbayerischer, vielleicht auch altalemannischer oder altoberfränkischer Sprache) (Notkerhandschrift F).

Ausgabe: Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Tax, P., Bd. 10 Der Psalter, Psalm 101-150, 1983, 259a-261a (gehörte nach der Psalmenzahl eigentlich zu Band 9)

Literatur: Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 29 (N) (P); Schneider, K., Die deutschen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek, München - Cgm 351-500, 1973, 251ff.; Die Werke Notkers des Deutschen, hg. v. Tax, P., Bd. 8 Der Psalter, Psalm 1-50, 1979, XVI, Anm. 4a, Bd. 9 Der Psalter, Psalm 51-100, 1981, 177, Anm. 1, Bd. 10 Der Psalter, Psalm 101-150, 1983, 259a; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5250, 28b = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 505f., Nr. 300 = Bergmann 56, Nr. 444

Die zwei aus einem ursprünglich wohl 14 cm hohen Oktavdoppelblatt geschnittene, von W. Meyer 1877 von zwei aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammenden Handschriften des 11. Jahrhunderts (München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19952 und München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19526) abgelöste, wegen Benutzung nur noch teilweise lesbare, durch einen schmalen verlorenen Streifen getrennte, oben 6,9 bzw. 6,8 cm, unten 6,3 cm bzw. 6,5 cm hohe und 9 cm bzw. 9,3 cm breite Blätter umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf Blatt 1a lateinische Glossen mit 25 kontextualen, altbayerischen oder altoberdeutschen (bzw. sprachlich unbestimmbaren) Glossen, auf Blatt 1b 47 lateinisch-volkssprachige Glossen zu den Tiernamen, Baumnamen und Fischnamen in der Ordnung der Versus de bestiis und 25 volkssprachige Glossen in gesammelten lateinischen Glossen sowie von anderer Hand auf Blatt 2a Kräuternamen mit 36 interlinearen, volkssprachigen Glossen und auf Blatt 2b Macer (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.) mit zwei marginalen, von Steinmeyer nicht besonders nummerierten, vorn verstümmelten, volkssprachigen Glossen zu Macer und ein lateinisches Rezept mit zwei volkssprachigen Wörtern (bzw. nach Stricker mit einer kontextualen, volkssprachiger Glosse). Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 242,9-242,13, 242,21-243,18, Nr. MCCXXVIII=1228 (Adespota, f. 1a, 25 Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 53,8-53,35, 53,43-54,8, 54,33-54,38, Nr. DCCCCXXXV=935 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Versus De membris bestiis arboribus, f. 1b, 47 Glossen), 693,3-693,24, 693,27-695,13, 695,31-695,42, Nr. MCLI=1151 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen,

Handschrift b, 25 Glossen), 581,17-581,25, 581,40-582,29, 582,30-583,39, Nr.MXXX=1030 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift a, 36 Glossen)
Literatur: Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 505, Nr. 300; Steinmeyer, E., Beiträge zur Entstehungsgeschichte des Clm. 18140, in: Festschrift Seiner Königlichen Hoheit dem Prinzregenten Luitpold von Bayern zum achtzigsten Geburtstage dargebracht von der Universität Erlangen, Bd. 4, 1, 1, 1901, 58-60; Steinmeyer, E., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, 393; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D, altbayerisch), 63 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 180 (D, nicht bestimmbar); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 8840

Die das obere und untere Drittel des äußeren und alle drei Drittel des inneren, zuerst für das Stift Millstadt in Kärnten nachweisbaren, später dem Johann Turmair-Gymnasium in Straubing gehörigen, 1977 vom Einband eines Exemplares der 1493 in Nürnberg gedruckten lateinischen Weltchronik Hartmann Schedels (1440-1514) abgelösten Doppelblattes im Format (20 x 12 cm) des zweiten Quaternio (einer im übrigen verlorenen Handschrift) umfassende, nicht lokalisierte, (in Bremen? bzw. Wildeshausen? bzw. Verden?) um oder kurz nach 850 (mit 25 Schriftzeilen pro Seite) geschriebene, früher unsignierte, 1985 in die Bayerische Staatsbibliothek gelangte Handschrift enthält die Verse 351b-360a, 368b-384, 393b-400a, 492-582a, 675-683a, 693-706 und 715b-722a des Heliand (Heliandhandschrift S). Die Handschrift steht der graphematisch-sprachlichen Umsetzung des Textes in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 25 (Heliandhandschrift M) am nächsten und erweist sich auch durch Bindefehler in den Versen 508 und 566 als mit ihr am nächsten verwandt. Wie die Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Caligula A VII (Heliandhandschrift C) ersetzt sie butan durch nebon, nevan, darüberhinaus aber auch suido, bi hui, tegegnes durch tulgo, bi huon und tigene. Insgesamt führt das „nordsee-germanisch eingekleidete“ Bruchstück in Richtung auf das Original des Heliand nur wenig über das bisher bereits Bekannte hinaus, bestätigt es jedoch.

Vgl. die weitere(n) Heliandhandschrift(en) München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 25 (M) (, Berlin, Museum für deutsche Geschichte D 56/2537 [P], London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Caligula A VII [C], Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1447 [V])

Ausgabe (Heliand): Docen, B., Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur, Bd. 1f. 1807ff., 2, 1-27; Schmeller, J., Heliand, 1830, Bd. 2 1840 (Glossar); Sievers, E., Heliand, 1878, 2. A. (Neudruck) 1935; Lambel, H., Ein neuentdecktes Blatt einer Heliand-Handschrift, SB Wien 97 (1880), 613; Heliand und Genesis, hg. v. Behaghel, O., 1882, 2. A. 1903, 3. A. 1910, 10. A. bearb. v. Taeger, B., 1996; Bischoff, B., Die Straubinger Fragmente einer Heliand-Handschrift, PBB 101 (1979), 171ff.

Literatur (Heliand): Vilmar, A., Deutsche Altertümer im Heliand als Einkleidung der evangelischen Geschichte, 2. A. 1862; Behaghel, O., Die Modi im Heliand, 1876; Schlüter, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache, Bd. 1 1892; Lagenpusch, E., Das germanische Recht im Heliand, 1894; Behaghel, O., Die Syntax im Heliand, 1897, Neudruck 1966; Martin, E., Der Versbau des Heliand und der altsächsischen Genesis, 1907; Weber, C., Der Dichter des Heliand im Verhältnis zu seinen Quellen, Z. f. d. A. 64 (1927); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 157;

Krogmann, W., Die Heimatfrage des Heliand im Lichte des Wortschatzes, 1937; Hannemann, K., Die Lösung des Rätsels der Herkunft der Heliand-Praefatio, Forschungen und Fortschritte 15 (1939), 327; Berron, H., Der Heliand als Kunstwerk, 1940; Foerste, W., Otrfrids literarisches Verhältnis zum Heliand, Nd. Jb. 71/73 (1948/50), 40; Foerste, W., Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts, 1950; Lehmann, W., The Alliteration of Old Saxon Poetry, 1953 (mit Reimverzeichnis); Rathofer, J., Der Heliand. Theologischer Sinn als tektonische Form, 1962; Weringha, J. fon, Heliand und Diatessaron, 1965; Simon, W., Zur Sprachmischung im Heliand, 1965; Sehrt, E., Vollständiges Wörterbuch zum Heliand und zur altsächsischen Genesis, 2. A. 1966; Ilkow, W., Heliand und Matthäus-Exegese, 1969; Ramat, P., Grammatica dell'antico Sassone, Mailand 1969; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 128 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; Taeger, B., Das Straubinger Heliand-Fragment. Philologische Untersuchung, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 181; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen von Heliand und Genesis, 1972; Belkin, J./Meier, J., Bibliographie zu Otrfid von Weißenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis), 1975; Kartschoke, D., Bibeldichtung 1975; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Bischoff, B., Die Schriftheimat der Münchener Heliand-Handschrift, PBB 101 (1979), 161; Taeger, B., Heliand, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 3, 1981; Klein, T., Niederdeutsch und Hochdeutsch im frühen Mittelalter, in: Conrad-Borchling-Preis 1981, 12ff.; Köbler, G., Altniederdeutsch-neuhochdeutsches Wörterbuch, 2. A. 1982; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 65; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 116

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 2 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 506, Nr. 301 = Bergmann 56, Nr. 445

Die 115 Blätter im Großfolioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Augsburg stammende Handschrift enthält auf Blatt 1ab das Excerptum ex Gallica historia (Grimm, J., Deutsche Mythologie, Bd. 1 1854, 182) mit drei althochdeutschen Glossen, auf den Blättern 18-87 Heimons von Bamberg Chronik und Ostertafeln in der ersten Fassung von 1137 mit der schwäbischen Trauformel von anderer Hand auf dem früher halb freien Blatt 38b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 336,2-336,5, 336,12-336,15, Nr. DCXCVIII=698 (Excerptum ex Gallica historia, Handschrift a, 3 Glossen)

Literatur: Grimm, J., Deutsche Mythologie, Bd. 1 1854, 182; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1879, Neudruck 1969, 506, Nr. 301

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 100

Die Handschrift enthält eine der Formeln Contra fluxum sanguinis mit den mittelhochdeutschen Wörtern Wazzer rinnet, Iordanis heizzet, da der heilige Christ inne getoufet wart. Eiter bistu, zegan soltu

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 380,5 (= 1)-380,6 (= 2)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 380

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 280 A = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 506, Nr. 302 = Bergmann 56, Nr. 446

Die 168 Blätter (davor und danach je ein ungezeichnetes leeres Pergamentblatt und mehrere Papierblätter) im Folioformat umfassende (in 22 Lagen, von alter Hand [7b-157b je am Schluss mit I-XX] bzw. von junger Hand [je am Anfang mit a-y] gekennzeichnet), im 10./11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1a-106b Priscians (†

Konstantinopel um 530 n. Chr.) Institutiones I-XVI (infolge der Verstümmelung der fünften Lage fehlen nach Blatt 31 die priscianischen Institutionenstücke 175, 14-181,9, nach Blatt 32 186, 19-221, 9 und nach Blatt 33 228, 17-235, 22) mit zahlreichen, stark verblassten und schwer lesbaren lateinischen und 157 interlinearen und marginalen, altbayerischen oder altoberdeutschen (bzw. sprachlich nicht bestimmbar) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 367,12-367,21, 367,33-373,72, Nr. DCCLXIV=764 (Prisciani Institutiones, Handschrift a, 157 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1879, Neudruck 1969, 506f., Nr. 302; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 9 (D, altoberdeutsch); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. 1949 (masch.schr.) (M); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 305 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 507, Nr. 303 = Bergmann 56, Nr. 447

Die 223 Blätter und ein leeres ungezeichnetes Nachstoßblatt im Quartformat umfassende, im (11. bzw.) beginnenden 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1-62 in acht am Schluss gezeichneten Quaternionen (dem zweiten Quaternio fehlen nach Blatt 14b die letzten Blätter) und auf den Blättern 63ff. in zwanzig teils zu Anfang, teils am Schluss signierten Quaternionen in der Hauptsache sämtliche Werke Vergils (70-19 v. Chr.) mit 146 interlinearen und marginalen, althochdeutschen, wohl altalemannischen oder zumindest altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 671,29-671,34, 671,62-675,5, 675,34-675,37, Nr. DCCCLX=860 (Vergil, Handschrift a, 146 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 238 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR)

Literatur: Docen, B., in: Aretins Beiträgen 7 (1806), 287; Steinmeyer, E., Die deutschen Vergilglossen, Z. d. f. A. 15, 1872, 97; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1879, Neudruck 1969, 507, Nr. 303; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen, 1908, 173 (D, altalemannisch); Reutererona, Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 145 (D, wohl altalemannisch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 238 (N); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87 (D, wohl altalemannisch), 360 (D, altoberdeutsch), 366 (D, altalemannisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 722; Henkel, N., Verkürzte Glossen, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossierung, hg. v. Bergmann, R., 2001, 435

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 330 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 507, Nr. 304 = Bergmann 56, Nr. 448

Die 75 Blätter im Quartformat umfassende, in ihrem ersten Teil (Blätter 1-58) im 11. Jahrhundert, in ihrem zweiten, ehemals selbständigen Teil (Blätter 59-75) im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Alcimius Avitus (um 451-um 525) mit 22 interlinearen und marginalen Glossen bzw. Persius (34-62 n. Chr.) mit fünf (von Siewert entdeckten) Glossen dreier Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 3,16-3,26, 3,41-3,51, Nr. CCCCXCIX=499 (Alcimius Avitus, 22 Glossen); Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v.

Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 612,23-615,8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Althochdeutsch 612, 23); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 79

Literatur: Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis, Bd. 1ff. 1868ff., Codices num. 1-2329 complectens, Teil 3, 1, 1892, 84; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 507, Nr. 304; Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 612; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 79

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 356 = Bergmann 56, Nr. 449

Die 156 Blätter umfassende, in der Schriftheimat Salzburg (?) in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, früher im Besitz Hartmann Schedels (Nürnberg 1440-1514) befindliche Handschrift enthält Defensor (7/8. Jh.), Liber scintillarum (MPL 88,597ff.) mit zwei marginalen, althochdeutschen Glossen einer Hand des späten 9. Jahrhunderts auf Blatt 75b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 48,9-48,11; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 464,9-464,11

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 48; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 464

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 375 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 507, Nr. 305 = Bergmann 56, Nr. 450

Die 169 Blätter im Quartformat (15,1 x 22,4) umfassende, in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts einspaltig zu je 25 Zeilen in spätkarolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 2a-164b die Werke des Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit 74 meist interlinearen, vereinzelt marginalen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 336,6-336,11, 336,16-338,5, 338,20-338,23, Nr. DCXCIX=699 (Horaz, 74 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 237-238 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 83-159 (74 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 507, Nr. 305; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Althochdeutschen bis ca. 1250, 1920, 67; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 237-238; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 67ff.; Bergmann, R., Zur Textualität althochdeutscher Glossen, in: Textsorten und Textsortentradition, hg. v. Simmler, F., 1997, 226

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 396 = Bergmann 56, Nr. 451

Die 43 Blätter im Format 21,4 x 16,6 cm umfassende, im späten 9. Jahrhundert geschriebene, aus der Bibliothek der Herzöge bzw. Kurfürsten von Bayern stammende Handschrift enthält hauptsächlich Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), De natura rerum (f. 1b-34b) mit 5 interlinearen, volkssprachigen Glossen auf den Blättern 13a, 13b, 24a, 29a und 31a, deren altbayerische Umformung ihre altenglische Herkunft verschleiert.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 224,29-225,3 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220ff.*, 224,29); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen*, *Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 706

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 14 (U); Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 224-225; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen*, *Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 706

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 408 = Bergmann 56, Nr. 452

Die 86 Blätter im Format 21,5 x 16,5 cm umfassende, von mehreren Händen des 11. Jahrhunderts geschriebene, früher Hartmann Schedel (Nürnberg 1440-1514) und danach den Kurfürsten von Bayern gehörende Handschrift enthält auf den Blättern 1a bis 81b Iuvenalis (um 60-140 n. Chr.), *Satirae* mit drei volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 226,26-227,1 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220ff.*, 226,26); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen*, *Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 708

Literatur: Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 226f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen*, *Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 708

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 475 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 508, Nr. 306 = Bergmann 57, Nr. 453

Die 58 Blätter im Quartformat umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Prudentius (348-um 413), *Hamartigenie* und Prudentius, *Contra Symmachum* mit 62 zumeist von einer Hand herrührenden und von der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14395 abgeschriebenen, interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E. v., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 413,4-413,25, 413,29-474,8, 474,26-474,34, Nr. DCCXC=790 (Prudentius, Handschrift c, 62 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E., *Glossen zu Prudentius*, *Z. f. d. A.* 16 (1873), 21; Berg, J., *Die althochdeutschen Prudentiusglossen der Codd. Paris. (Nouv. acquis 241) u. Monac. 14395 u. 475*, *Diss. phil.* Halle-Wittenberg 1889; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 508, Nr. 306

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 569

Die 213 Papierblätter im Format 21 x 16 cm umfassende, größtenteils von Hartmann Schedel (Nürnberg 1440-1514) in Nürnberg 1498 nach der Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Arund. 242 geschriebene, über Johann Jakob Fugger (Augsburg 1552) 1571 an die herzogliche Hofbibliothek in München gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 4a-27a Einhard's *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo4, *Kompendienüberlieferung*, großes *Karlskompendium*). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j*, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhalts Vita Karoli, 2001, 30, Nr. 53, S. 771

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 614 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 508, Nr. 307 = Bergmann 57, Nr. 454

Die 32 Blätter im Quartformat umfassende, im 13./14. Jahrhundert (Blätter 1-10) bzw. im 13. Jahrhundert (Blätter 11a-32b) geschriebene, früher Hartmann Schedel (Nürnberg 1440-1514) gehörende Handschrift enthält auf den Blättern 11a-30b Macer (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.) mit 32 altoberdeutschen bzw. altbayerischen bzw. nicht bestimmbar Bezeichnungen der Pflanzen rot eingezäunt am Rande, auf den Blättern 31a-32b durch sieben rote Initialen voneinander unterschieden die Hexameter über die Vogelnamen mit 113 interlinearen, altoberdeutschen bzw. altbayerischen bzw. sprachlich nicht bestimmbar Glossen, 7 interlineare, altoberdeutsche bzw. altbayerische bzw. sprachlich nicht bestimmbar Glossen zu Insektennamen, Hexameter über Tiernamen und Fischnamen mit 18 interlinearen, altoberdeutschen bzw. altbayerischen bzw. sprachlich nicht bestimmbar Glossen, gesammelte Tiernamen mit 35 interlinearen, altoberdeutschen bzw. altbayerischen bzw. sprachlich nicht bestimmbar Glossen, Fischnamen mit 18 interlinearen, altoberdeutschen bzw. altbayerischen bzw. sprachlich nicht bestimmbar Glossen, Kräuternamen mit 81 interlinearen, altoberdeutschen bzw. altbayerischen bzw. sprachlich nicht bestimmbar Glossen und Baumnamen mit 39 interlinearen, altoberdeutschen bzw. altbayerischen bzw. sprachlich nicht bestimmbar Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3, 1895, Neudruck 1969, 590,4-590,27, 590,30-591,10, 591,33-591,41, Nr. MXXXVI=1036 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Glossen zu botanischen Schriften, Macer Floridus, De viribus herbarum, 32 Glossen), 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift N, 113 Glossen), 454,4-454,7, 454,23-454,25, Nr. DCCCCLXXXVII=987 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 7 Glossen), 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift N), 445,25, 445,49-446,17, 446,30-446,45, Nr. DCCCCLXVIII=968 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 35 Glossen), 456,13-456,21, 456,36-456,44, Nr. DCCCCXCIV=994 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, 18 Glossen), 581,17-581,25, 581,40-583,19, 583,21-583,39, Nr. MXXX=1030 (sachlich geordnete Glossare, das Pflanzenreich, Handschrift b, 81 Glossen), 466,1-467,51, Nr. MVa=1005a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift h, 39 Glossen), 581,17-581,25, 581,40-583,19, 583,21-583,39, Nr. MXXX=1030 (sachlich geordnete Glossare, das Pflanzenreich, Handschrift b)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 508, Nr. 307; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D, altoberdeutsch), 20 (D, altbayerisch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 240 (N); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 615 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 508, Nr. 308 = Bergmann 57, Nr. 455

Die 127 Blätter im Quartformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene, früher Hartmann Schedel (Nürnberg 1440-1514) gehörende Handschrift enthält insgesamt 952 Glossen, darunter auf Blatt 72a ein alphabetisch abgesetztes lateinisch-deutsches (altmitteldeutsch-altoberdeutsches bzw. altoberdeutsches bzw. sprachlich nicht bestimmbares) Kräuterglossar mit wenigen eingemischten, durch den Dialekt auf die Grenze des polnischen und böhmischen Sprachgebiets deutenden polnischen Wörtern und Nachträgen jüngerer Hände an den Rändern sowie auf Blatt 124a ein weiteres abgesetztes alphabetisches lateinisch-deutsches (altmitteldeutsch-altoberdeutsches bzw. altoberdeutsches bzw. sprachlich nicht bestimmbares) Kräuterglossar.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 523,12-523,20, 523,30-532,56, Nr. MXX=1020 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 351 Glossen), 546,5-546,22, 546,26-569,5, 569,21-569,25, Nr. MXXII=1022 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift a, 601 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 508, Nr. 308; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 36 (D, altmitteldeutsch-altoberdeutsch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana.II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 200 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 632 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 509, Nr. 309 = Bergmann 57, Nr. 456

Die 184 Blätter und 3 Pergamentblätter und vier weitgehend leere Papierblätter im Quartformat umfassende, von Hartmann Schedel (Nürnberg 1440-1514) geschriebene Handschrift des 15. Jahrhunderts enthält auf dem Pergamentblatt 187b die Hexameter über Baumnamen mit 47 interlinearen, altoberdeutschen bzw. altoberdeutsch-altfränkischen bzw. sprachlich nicht bestimmbareren Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 36,18-36,26, 36,44-45,8, 45,30-45,36, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de arboribus, Handschrift O, 49 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 509, Nr. 309; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 69 (D, altoberdeutsch), 95 (D, altoberdeutsch-altfränkisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 666 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 510, Nr. 310 = Bergmann 57, Nr. 457

Die 453 unfoliierte Blätter im Kleinquartformat umfassende, im 15. Jahrhundert zum größten Teil von Hartmann Schedel (Nürnberg 1440-1514) geschriebene Handschrift enthält Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849), De cultura hortorum (Gedicht) mit 23 interlinearen (20) und marginalen (3) (lateinischen und) althochdeutschen, 1463 aus der Handschrift Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I. 53 abgeschrieben, dialektal nicht bestimmbareren Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 767,1-768,29, 768,33-768,60, Nr. DCCCCXXVIII=928 (Walahfrid Strabo, De cultura

hortorum, Handschrift b, 22 Glossen); Cigni, C., *Il liber de cultura hortorum di Valafrido Strabone*, in: Giardini, hg. v. Billi, M., 2000, 71ff.

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 510, Nr. 310; Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica*. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182; Cigni, C., *Volkssprachige und lateinische Glossierung zu Walahfrid Strabo*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 456

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 686 = Bergmann 57, Nr. 458

Die 144 Blätter im Format 13 cm x 9 cm umfassende, von mehreren Händen des 11./12. Jahrhunderts geschriebene, aus der Bibliothek der Kurfürsten von Bayern stammende Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 35b bis 98a (in textlicher Unordnung) Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), *De actibus apostolorum* mit einer althochdeutschen Glosse auf Blatt 75a.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 221,2 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220ff.*, 221,2); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 700

Literatur: McKinlay, A., *Arator. The Codices*, 1942, 32f., Nr. 51; Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 221; Schlechter, A., *Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Bibliotheca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen*, 1993; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 700

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 850 = Bergmann, Add. II, Nr. 458a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710b

Die 29 Seiten umfassende, 1471 von Hartmann Schedel (Nürnberg 1440-1514) geschriebene Handschrift enthält 31 althochdeutsche, gleichzeitig mit dem lateinischen Text geschriebene Kontextglossen und eine weitere, von M. Haupt übersehene Kontextglosse *svrtfezil* (zu lateinisch *fagidulis*) auf Blatt 100b zum Herzog Ernst (Handschrift a), die im Wesentlichen den Glossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 572 (Handschrift b) entsprechen.

Ein Herzog Ernst von Bayern ist der Held einer verbreiteten Sage, in der ein Herzog Ernst (= Liudolf von Schwaben) um die Huld seines Stiefvaters Otto (= Otto der Große) gebracht wird und diese nach zahlreichen Abenteuern wiedergewinnt. Nach älteren, im Einzelnen unbekanntem Vorläufern erscheint im 12. Jahrhundert (bzw. nach H. Behr in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts) eine epische Großform der Sage. In der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts entsteht eine lateinische Prosaform, die in drei Handschriften überliefert ist.

Ausgabe: Haupt, M., *Herzog Ernst*, *Z. f. d. A.* 7 (1849), 207, Anm. 22, Anm. 23, 210, Anm. 1, Anm. 2, Anm. 3, Anm. 4, 211, Anm. 12, Anm. 14, Anm. 17, Anm. 18, Anm. 19, Anm. 22, S. 212, Anm. 1, Anm. 3, 225, Anm. 26 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle h*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 225; Stricker, S., *Glossennachlese*, in: *Sprachwissenschaft* 18 (1993), 95

Literatur: Haupt, M., *Herzog Ernst*, *Z. f. d. A.* 7 (1849), 253-303; *Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis*, Bd. 1ff. 1868ff., *Codices num. 1-2329 complectens*, Teil 3, 1, 1892, 202; Szklenar, H./Behr, H., *Herzog Ernst, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 3 1981, 1170ff.; Reiche, R., *Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen*, in: *Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte*, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 225; Stricker, S., *Glossennachlese*, in: *Sprachwissenschaft* 18 (1993), 94

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 1201

Die 189 Papierblätter im Format 33 x 21-23 cm umfassende, von der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 400 abgeleitete, zwischen 1509 und 1511 von Johannes Aventinus aus einer heute verlorenen Handschrift des bei Braunau liegenden Chorherrenstifts Ranshofen ausgeschriebene, über Leonhard von Eck (1480-1550), Wiguleus Hund (1514-1588), Christoph Gewold (1556-1621), die kurfürstliche Hofbibliothek in München, Ausleihe an Franziskus Töpsl, Propst von Polling (1744-1787) und das Antiquariat Steyrer in München 1837 an die Hofbibliothek in München gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 138a-152b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo5, Widmungsfassung, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 31, Nr. 54, S. 559

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 2551 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 510, Nr. 311 = Bergmann 57, Nr. 459

Die 136 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Zisterzienserkloster Aldersbach im Bistum Passau stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Aldersbach 21) enthält auf Seite 131a eine kontextuale, althochdeutsche Glosse zu Prologus Moysi.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 267,21, 267,41-268,4, 268,26-268,28, Nr. CXIVb Nachträge=114b Nachträge (Regum I, Handschrift c, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 510, Nr. 311

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 2566 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 710t

Die 97 Blätter im Folioformat (24,5 x 17,5 cm) umfassende, im Zisterzienserkloster Aldersbach im Bistum Passau um 1200 einspaltig in jeweils 22-24 Zeilen geschriebene, dem Kloster Aldersbach gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur ald. [Aldersbach] 36) enthält u. A. auf den Blättern 1a-21b die Vita S. Martini des Sulpicius Severus (um 363-um 425) mit zwei marginalen, altoberdeutschen (bzw. altbayerischen), um 1200 in Aldersbach eingetragenen Glossen (f. 7b,4 elleborus enzian, f. 28a,8 mergus tvchær).

Ausgabe: Thies, U., *Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus*, 1994, 519,9, 520,15 (2 Glossen)

Literatur: Peebels, B., *Report of Committee on Research, Year Book of the American Philosophical Society*, 1960, 468; Thies, U., *Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus*, 1994, 515ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 2571 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 510, Nr. 312 = Bergmann 57, Nr. 460

Die ein ungezähltes Blatt, 155 Blätter und ein ungezähltes Blatt im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert in unbekannter Schriftheimat geschriebene, aus dem Zisterzienserkloster Aldersbach im Bistum Passau stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Aldersbach 41) enthält hauptsächlich auf den Blättern 23b-111b ein Glossar zum neuen Testament und zum alten Testament mit einer marginalen, altalemannischen bzw. altfränkischen Glosse und 6 kontextualen, altalemannischen bzw. altfränkischen Glossen sowie einer weiteren Kontextglosse zu Regum I auf Blatt 153a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 320,4, Nr. XXII=22 (Genesis, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 256,4-256,8, 256,28-256,30 Nr. XLla Nachträge=41a Nachträge (Leviticus, Handschrift a, 2 Glossen), 276,18-276,19, 276,37 Nr. CCXXXVIIa Nachträge=237a Nachträge (Parabola, Handschrift a, 1 Glosse), 274,6-274,7, 274,28-274,29 Nr. CCXVIa Nachträge=216a Nachträge (Hiob, Handschrift a, 1 Glosse), 272,10-272,12, 272,20-272,21 Nr. CLXXIIIa Nachträge=173a Nachträge (Esdrae I, Handschrift a, 1 Glosse), 282,14-282,15, 282,28-282,29 Nr. CCCXIVa Nachträge=314a Nachträge (Daniel, Handschrift a, 1 Glosse), 267,21, 267,41-268,4, 268,26-268,28 Nr. CXIVb Nachträge=114b Nachträge (Regum I, Handschrift a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 510, Nr. 312; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 278

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 2612 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 510, Nr. 313 = Bergmann 57, Nr. 461

Die 93 zweispaltige Blätter zu je 38 Zeilen in 12 Lagen im Format 31,5 x 23 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Zisterzienserkloster Aldersbach im Bistum Passau stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Aldersbach 82) enthält auf den Blättern 1b-64b das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (I-X) und auf den Blättern 65a-91a Buch XI Langfassung (A-Z) mit rund 3700 (bzw. nach Stricker etwa 3770) (altfränkischen, altoberdeutschen oder am ehesten) altbayerischen Glossen (besterhaltene und mustergültig geschriebene Summarium Heinrici-Handschrift B) und ein alphabetisches lateinisch-deutsches Kräuterglossar mit 225 Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 62,1-175,31 Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (Summarium Heinrici, Handschrift B, 2125 Glossen), 723,12, Nachtrag zu Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (ögelin), 221,17-221,28, 221,44-264,30, 264,34-264,60 Nr. DCCCCXXXVIIIa2=938 a2 (Summarium Heinrici, Buch XI, Fassung a2, Handschrift B, 1578 Glossen), 477,6-477,20, 477,26-485,7, 485,26-485,30 Nr. MX=1010 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift B, 225 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift B); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982 (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift B); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 74 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 510, Nr. 461; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D, altoberdeutsch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 121 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in:

Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für „Eiszapfen“ in den germanischen Sprachen, 1961, 36 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 249 (D, altbayerisch); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXVII; Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLII; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 267; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 39

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 511, Nr. 314 = Bergmann 57, Nr. 462

Die 128 Blätter im Quartformat und je ein von den Deckeln abgelöstes Vorstoßblatt und Nachstoßblatt umfassende, überwiegend im 13. Jahrhundert geschriebene, aus dem Zisterzienserkloster Aldersbach stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Aldersbach 92) enthält auf den Blättern 113ff. Prudentius (348-um 413), Psychomachie (mit Kommentar des Prudentius) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse zu Psychomachie 337.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 595,24, Nr. DCCCXIX=819 (Prudentius, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 7; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 511, Nr. 314

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 2944 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 511, Nr. 315 = Bergmann 57, Nr. 463

Die 134 Blätter im Format 23 x 15 cm zu je 24 Zeilen umfassende, in Süddeutschland im 10. Jahrhundert (f. 1-121a) bzw. 12. Jahrhundert (f. 121b-134, hauptsächlich Palimpsestblätter) einspaltig geschriebene, aus dem Benediktinerinnenkloster Altomünster stammende, 1803 nach der Säkularisation in die Bayerische Staatsbibliothek gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Altm. 14) enthält vorn unvollständig bis Blatt 132b Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Dialoge mit 21 altbayerischen, interlinearen und marginalen, im 10. Jahrhundert im altbayerischen Sprachgebiet (wohl im Benediktinerkloster Tegernsee) von mehreren Händen eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 262,1-262,12, 262,26-262,37, Nr. DCLXXII=672 (Gregorii Dialogi, 14 Glossen), 778,30, Nachtrag zu Nr. DCLXXII=672 (262,1 davor Merula amfsala [= amesala] [von einer anderen Hand]); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 237,19 (= 17)-21 (= 19) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220, 237,9ff.) (18 Glossen); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 115-131 (21 Glossen und 5 nicht identifizierte Einträge); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 721,19 (= 17)-21 (= 19)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 511, Nr. 315; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 167 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 237; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 111ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 721

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3215 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 511, Nr. 316 = Bergmann 58, Nr. 464

Die 72 Blätter im Kleinquartformat (19,5 x 14 cm) umfassende, im 13./14. Jahrhundert geschriebene, aus der Benediktinerabtei Asbach stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Aspach 15, und dem mit Bleistift vorgenommenen Eintrag N 1231 auf Blatt 1a)

enthält auf den Blättern 1a-28a das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch XI Langfassung (A-Z) mit 889 (bzw. nach Stricker etwa 860) altbayerischen oder altoberdeutschen Glossen (Summarium Heinrici-Handschrift e [Hildebrandts] bzw. bb [Steinmeyers]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 264,31-264,33, 264,61-292,3, 292,27-292,29, Nr. DCCCCXXXVIIIb=938b (Heinrici Summarium, Handschrift b, 889 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift e); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 511, Nr. 316; Reutercrona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D, altfränkisch-altoberdeutsch); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für „Eiszapfen“ in den germanischen Sprachen, 1961, 37 (D, altbayerisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 267; Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLIV; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3519 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 512, Nr. 317 = Bergmann 58, Nr. 465

Die 49 Blätter umfassende, im 12. Jahrhundert von der Handschrift München Clm 5260 abgeschriebene, früher im Besitz Marcus Welsers (Augsburg 10. 6. 1558-Augsburg 23. 6. 1614) befindliche Handschrift (mit der älteren Signatur Aug. civ. 19, früher im Besitz von M. Welsler, Cim. IV. 3. b) enthält u. A. Lex Baiuvariorum (vor 743?) mit 10 altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 353,2-353,15, 353,18-353,30, Nr. DCCXXXII=732 (Lex Baiuvariorum, Handschrift c, 10 Glossen); Lex Baiuvariorum, hg. v. Schwind, E. v., 1926, 296, 301, 307, 350, 403, 407, 409, 413, 422, 427, 438, 449, 462, 463 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Q 438); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 598

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 521, Nr. 333; Lex Baiuvariorum, hg. v. Schwind, E. v., 1926; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 598

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3537 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 512, Nr. 318 = Bergmann 58, Nr. 466

Die 343 zweispaltige Blätter im Folioformat umfassende, im 15. Jahrhundert geschriebene, auf Blatt 330b2 das Kloster Elchingen und auf Blatt 1a Johann Weylhamer als Vorbesitzer nennende Handschrift (mit der älteren Signatur Aug. civ. 37) enthält auf den Blättern 2a-62b eine biblische Geschichte (Incipiunt hystorie parue de hystorys maioribus abstracte), dann den Vocabularius Britonis, das Lucidarium legendarum, den Vocabularius Lutiani (bis 330a), auf Blatt 330b1,2 die Hexameter über Vogelnamen, Tiernamen und Baumnamen mit 112 interlinearen, altoberdeutschen Glossen und auf den Blättern 331-343 das Calendarium des Johannes de Gamundia. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucris, Handschrift P, 112 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 512, Nr. 318; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 70 (D); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3704

Die 182 Blätter im Format 18 x 13,5 cm in 22 unsignierten Quaternionen und einem Ternio umfassende, von sehr vielen, sich unterschiedlicher Abkürzungen bedienenden Händen im 11. Jahrhundert geschriebene, am oberen Rand von Blatt 3a die Wörter Embrico ep(i)s(copus). (1063-1077 Bischof von Augsburg) überliefernde Handschrift (mit der älteren Signatur Aug. eccl. 4) enthält Kommentare zu Genesis (f. 1bff., des Remigius von Auxerre [um 861-um 908]), zu Exodus (f. 67a), zu Leviticus (f. 86b), zu Numeri (f. 91b), zum Deuteronomium (f. 97a, des Remigius von Auxerre), zu Josua (f. 128b), zu Judicum (f. 131b), zu Ruth (f. 138a), zu Regum I-IV (f. 138b), zu Paralipomenon (f. 166a), zu Daniel (f. 166b), zu den Actis (f. 170b) und verschiedene jüngere Einträge.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 63, Nr. 70 (Volkssprachliches derzeit nicht erkennbar, fehlt auch bei Bergmann)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3731 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 64, Nr. 705 = Bergmann 58, Nr. 467

Die 91 Blätter im Quartformat umfassende, an einem unbekanntem Ort im ausgehenden 8. (?) Jahrhundert in angelsächsischer Minuskel geschriebene, später in der Dombibliothek Augsburg aufbewahrte Handschrift (mit der älteren Signatur Aug. eccl. 31) enthält Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Evangelienhomilien mit zwei mit Tinte geschriebenen, wohl altostfränkischen Randglossen des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts auf den Blättern 66b und 78b sowie auf Blatt 1a und 91b (11. Jh.) glossenartige Federproben mit althochdeutschen Wörtern aus dem 10. und 11. Jahrhundert (und am Rand von Blatt 5b und 7b je eine runische Randglosse [lateinisch] maioribus bzw. menaribus).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 64,39 (Gregorius Magnus, Homiliae in evangelia, [Domine...domine d...ne ex p<ro>uctu in .n.ex p<ro>uctu] intifone [ex puectu] Inti fondemo hause); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 155,25-34 (Anm. 1), Nr. 1 (2 [bzw. 3 Glossen, eniter gire isnigo <= gireisnigo> intento flizenti]) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 155,25-155,27); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 737

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 64, Nr. 705; Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 155, 25, Nr. 1 (N); Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 10 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 19; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 737; Schwab, U., Die beiden ‚Runenglossen‘ im deutsch-insularen Gregorius-Homiliar Clm 3731 (saec. VIIIex.), in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 77; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 38

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3747 = Bergmann 58, Nr. 468

Die 213 Blätter umfassende, in Sankt Emmeramer Schrift in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der Dombibliothek Augsburg stammende Handschrift enthält Pseudohieronymus, Breviarium in psalmos (MPL 26, 849ff.) mit zwei interlinearen, althochdeutschen Griffelglossen einer Hand des 9. Jahrhunderts zu Pseudohieronymus (f. 32b Psalm 17,2, f. 109b Psalm 48,15) und einer lateinisch-althochdeutschen Randglosse einer Hand des späten 10. Jahrhunderts auf Blatt 157a ohne Textbezug.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 49, 1-3; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 465, 1-3

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1, 2. A. 1960; 211; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 48; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 464

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3748 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 710r

Die 151 fortlaufend mit Blattzahlen versehene Blätter im Format 23,5 x 18,5 cm umfassende, im 11. Jahrhundert mit unbestimmter Schriftheimat einspaltig (16,0 x 13,5 cm, 20-21 Zeilen) geschriebene, aus der Domstiftsbibliothek Augsburg stammende, im April 1804 nach Dillingen und im Juni 1804 nach München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Aug. eccl. 48) enthält (am Beginn und zum Schluss unvollständig) die Dialoge Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) mit 3 vielleicht in Süddeutschland möglicherweise im 11. Jahrhundert teils interlinear (f. 30b, 127a), teils marginal (f. 117a) eingetragenen altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 136-138 (3 Glossen und 3 nicht identifizierte Einträge)

Literatur: Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 134, 928, Nr. 5

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3767 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 512, Nr. 319 = Bergmann 58, Nr. 469

Die 96 Blätter im Quartformat in sechzehn Ternionen umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Aug. eccl. 67) enthält (am Schluss unvollständig) Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit 41 meist marginalen, selten interlinearen, altoberdeutschen (altbayerischen oder vielleicht altalemannischen), zum größeren Teil in Geheimschrift geschriebenen und stark verblassten Glossen verschiedener Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 199,10-199,27, 199,36-200,17, 200,30-200,46, Nr. DCXLI=641 (Gregorii Cura pastoralis, 41 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 721,11 (= 9)-721,17 (= 15)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 512, Nr. 319; Schatz, J., Altbairische Grammatik. Laut- und Flexionslehre, 1907, § 156 (D, altbayerisch); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 56 (D, eher altalemannisch als altbayerisch); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 58 (D, altoberdeutsch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 237 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220, 237,9ff.) (N); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißeig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 324 (D, altbayerisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 721

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3851

Die 74 Blätter umfassende, wohl in Lothringen im späten 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 2a bis 73a oben eine Sammlung von Bußordnungen und kanonistischen Schriften, auf dem Blatt 1a von einer besonderen, durch die Gestalt des g und die Häufigkeit des unzialen N individualisierten Hand in zwei und drei Zeilen ein lateinisches, zu den der Allerheiligenlitanei zugeordneten Orationen gehöriges und zum Text des Sacramentarium Gregorianum stimmendes Gebet mit einer vielleicht am Ende des 9. Jahrhunderts entstandenen und (nachträglich von einem Franken in Augsburg?) in die Handschrift eingetragenen, in vier anspruchlosen Reimpaaren mit insgesamt nicht einmal 30 Wörtern nach der Art Otfrids von Weißenburg gefassten, Gottes Gnade um Vergebung der Sünde erlehenden, möglichst getreuen Übertragung (des Gebets) in das Althochdeutsche (Altrheinfränkische th, ld, nd, g ist h im Auslaut, auslautendes h ist abgefallen) (Augsburger Gebet).

Ausgabe: Steiner, J., Synodi dioecesis Augustanae, Bd. 1 1776, 2 (fehlerhaft); Petzet, E./Glauning, O., Deutsche Schrifttafeln, Bd. 1 1910, Tafel X (Faksimile); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 92, Nr. 18; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 3

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 215; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 17 (AG) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 117 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 92; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Masser, A., Augsburger Gebet, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 519; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 3

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3860a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 513, Nr. 320 = Bergmann 58, Nr. 470

Die 209 zwispaltige Blätter im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert (Blätter 4b-176) bzw. im 10./11. Jahrhundert (Blätter 177ff.) vielleicht nach einer gemeinsamen Vorlage mit der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 5508 geschriebene, aus Augsburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Aug. eccl. 160a) enthält in ihrem ersten Teil auf den Blättern 4b-176 (21 je am Schluss signierte Quaternionen und ein Binio) die Canones conciliorum und die Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) mit 83 interlinearen und marginalen, altbayerischen (bzw. altoberdeutschen) Glossen mehrerer Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift e, 83 Glossen), 777,16-778,7 (Berichtigungen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 513, Nr. 320; Schatz, J., Altbairische Grammatik. Laut- und Flexionslehre, 1907, 3 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altbayerisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 104 (D, altoberdeutsch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 220 (D, altbayerisch); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 216; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 39f.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4112 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 513, Nr. 321 = Bergmann 58, Nr. 471

Die 158 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert in unbekannter Schriftheimat geschriebene, aus Augsburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Aug. SCrucis

12) enthält auf den Blättern 29b-101a eine umfangreiche Erklärung der biblischen Bücher des alten Testaments und des neuen Testaments mit 5 kontextualen, einer marginalen und einer interlinearen, althochdeutschen Glossen des 12. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 251,20-251,21, 251,39 Nr. XXII Nachträge=22 Nachträge (Genesis, Handschrift c, 1 Glosse), 254,1-254,2, 254,24, Nr. XXXIIa Nachträge=32a Nachträge (Exodus, 1 Glosse), 256,4-256,8, 256,28-256,30, Nr. XLIa Nachträge=41a Nachträge (Leviticus, Handschrift c, 2 Glossen), 271,2-271,3, 271,15-271,16, Nr. CLVa Nachträge=155a Nachträge (Regum IV, 1 Glosse), 276,18-276,19, 276,37, Nr. CCXXXVIIa Nachträge=237a Nachträge (Parabola, Handschrift c, 1 Glosse), 274,6-274,7, 274,28-274,29, Nr. CCXVIa Nachträge=216a Nachträge (Job, Handschrift c, 1 Glosse), 272,1-272,2, 272,13, Nr. CLXXIIIa Nachträge=173a Nachträge (Esdrae I, Handschrift c, 1 Glosse), 282,14-282,15, 282,28-282,29 Nr. CCCXIVa=314a (Daniel, Handschrift c, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 513, Nr. 321; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108; Frank, I., Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Leipzig Rep. II. 6, 1974, 9; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 278

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4350 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 514, Nr. 322 = Bergmann 58, Nr. 472

Die 3 ungezählte, 92 gezählte und 3 ungezählte leere Blätter im Schmalfolioformat umfassende, im 14. Jahrhundert (1338) geschriebene, aus Sankt Ulrich in Augsburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Aug. SUlr. 50) enthält auf den Blättern 1a-3a Mitte ein lateinisch-volkssprachiges Vokabular über Körperteile, Verwandtschaftsnamen und Kleidungsstücke und auf Blatt 3ab die lateinischen Hexameter über Vogelnamen, Tiernamen und Baumnamen mit 127 interlinearen, altoberdeutschen Glossen (und zahlreiche weitere Stücke). Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift Q, 127 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 514, Nr. 322; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 130 (D); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 566

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4460 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 516, Nr. 323 = Bergmann 58, Nr. 473

Die 190 Blätter im Quartformat (17,5 x 12,2 cm) umfassende, vier ursprünglich selbständige Handschriften des 11., 12., 14. und 15. Jahrhunderts vereinende, in den Blättern 1a-101b in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts hauptsächlich von einer Hand (A) geschriebene, im ersten, dritten und vierten Teil aus dem Dominikanerkloster Bamberg stammende Handschrift enthält im ersten Teil nach dem Prolog des Lex Baiwariorum (vor 743) auf den Blättern 2a-22b die Lex Alamannorum (Anfang 8. Jh.?) mit 21 altfränkischen Glossen im Kontext zwischen den Zeilen (und am Rand sowie auf den Blättern 103-115 des 12. Jahrhunderts den Bamberg-Wessobrunner Glauben und Beichte [f. 103a-111b] und Himmel und Hölle [f. 111b-114a]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 352,1-352,14, 352,24-352,26 Nr. DCCXXVIII=728 (Lex Alamannorum, 21 Glossen); Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 516, Nr. 323; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D);

Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 148, 154 (P) (Bamberg-Wessobrunner Glauben und Beichte); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 220 (D); Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 74ff.; Hoffmann, H., Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts, 1995, 182

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4503 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 516, Nr. 324 = Bergmann 59, Nr. 474

Die 160 Blätter im Folioformat umfassende, in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Benedictob. 3) enthält hauptsächlich (f. 2a-159a) die ersten 16 Bücher von Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Moralia in Iob* mit vier althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 359,11, Nr. DCCXLV=745 (*Passio Petri et Pauli metrica*, Handschrift b, 1 Glosse); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 223,23-25 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220ff., 223,23) (3 zusätzliche Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 704

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 516, Nr. 324; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 223-224 (N); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 704

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4533 = Bergmann, Add. I, Nr. 474a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710c

Die 243 Blätter im Format 30,8 x 23,8 cm umfassende, in einem bisher nicht nachgewiesenen südwestdeutschen Skriptorium im ausgehenden 9. Jahrhundert oder im frühen 10. Jahrhundert von zahlreichen Händen zweispaltig in 25 Zeilen geschriebene, schon im 11. Jahrhundert in Benediktbeuern befindliche Handschrift enthält Pauli Diaconi (um 720-um 799) *Homiliarium* mit einer althochdeutschen Rötelglosse auf Blatt 76b.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1, 2. A. 1960, 200 (U)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4535 = Bergmann 59, Nr. 475

Die 200 Blätter umfassende, im deutschen Sprachgebiet im 10. bis 11. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält Ambrosius (339?-4. 4. 397), *Expositio in psalmum CXVIII* (MPL 15, 1261ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des frühen 11. Jahrhunderts auf Blatt 92b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 49,15; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 465

Literatur: Ruf, P., Kisyla von Kochel und ihre angeblichen Schenkungen, Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens 47 (1929), 467; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 49; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 465

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4541 = Bergmann 59, Nr. 476

Die 297 Blätter umfassende, in Benediktbeuern im 9. bis 10. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält Isidors (*Cartagena?* um 560-Sevilla 4. 4. 636)

Etymologien (MPL 82, 73ff.) mit 12 althochdeutschen, wohl aus der Tegernseer Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18192 übernommenen Glossen einer Hand des 10. Jahrhunderts auf den Blättern 62b, 139b, 156a, 185b (2), 186b, 216, 263b, 265a, 293b, 294b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 48,20; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 465

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1, 2. A. 1960, 39 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 48; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 465

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4542 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 64, Nr. 706 = Bergmann 59, Nr. 477

Die 256 Blätter umfassende, in Benediktbeuern im 8./9. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Ben. 42) enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Homiliae in evangelia mit (647) nach 800 entstandenen althochdeutschen Glossen (u. A. 639 Griffelinterlinearglossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 27,11-27,17, 27,25-27,31, Nr. DCLXXVIc Ergänzungen=676c Ergänzungen (Gregorii homiliae in evangelia, 8 Glossen); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 51,1-68,10 (193 ganz lesbare, 216 teilweise lesbare und 230 unlesbare volkssprachige Glossen, insgesamt 639 Griffelinterlinearglossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 467

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 64, Nr. 706; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1, 2. A. 1960, 43 (P); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A. 1968, 480; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 50; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 466

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4549 = Bergmann 59, Nr. 478

Die 141 Blätter im Format 29,8 x 20,5 cm umfassende, nach Seebold in Benediktbeuern oder Kochel im 8./9. Jahrhunderts bzw. im letzten Viertel des 8. Jahrhunderts geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält zwispaltig Cassianus (Dobrudscha um 360-Marseille 430/435), Collationes, pars III mit sechs altbayerischen, bereits von W. Stach erwähnten Randgriffelglossen auf den Blättern 106a (2), 107b, 108a (2), 109a.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 222,13 (= 1 bzw. 10)-18 (= 6) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220ff., 222,12ff.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 702

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, 61, Nr. 1241 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, 1950, 14; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 40 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 222; Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 1968, 480, Nr. 12406 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 702 Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 36

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4552

Die ein Blatt und 309 bzw. nach Hellgardt 306 Blätter im Format 28 x 19,5 cm umfassende, aus zwei ursprünglich getrennten Teilen (f. I-150, 151-306) bestehende, in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts bzw. im 12. Jahrhundert von vier bzw. mehreren Händen in karolingischer Minuskel geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält ein Homiliarium und auf Blatt 150a als Nachtrag vor der Mitte des 12. Jahrhunderts den mittelhochdeutschen Benediktbeurer Glauben und Beichte II.

Ausgabe: Aretin, J. Frhr. v., *Beiträge zur Geschichte und Literatur* I,5, 1803, 81; Docen, B., *Einige Denkmäler der althochdeutschen Literatur*, 1825, 7f.; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 336,5 (= 1)-337,21 (= 45), Nr. LII

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 336f., Nr. LII; Barbian, K., *Die altdeutschen Symbola*, 1964; Masser, A., *Benediktbeurer Glauben und Beichten I-III, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 1 1978, 689; Hellgardt, E., *Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 74ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4554 = Bergmann 59, Nr. 479

Die 164 Blätter umfassende, in Benediktbeuern oder Kochel im ausgehenden 8. Jahrhundert bzw. im 8./9. Jahrhundert in vorkarolingischer Minuskel mit teilweise insularem Einfluss geschriebene Handschrift enthält *Passiones Sanctorum Acta Sanctorum* Jan. Band 1 und 2 mit 3 altbayerischen Griffelglossen.

Ausgabe: Meritt, H., *Old High German Scratched Glosses*, *American Journal of Philology* 55 (1934), 232 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Sigle AA 228); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 13

Literatur: *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, Bd. 4, hg. v. Madan, F., 1897, 438, Nr. 20626; *Codices latini antiquiores A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1242 (P); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 27 (P); Gamber, K., *Codices liturgici latini antiquiores*, 1968, 480, Nr. 12406 (P); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 13; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 37

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4557 = Bergmann 59, Nr. 480

Die 194 Blätter umfassende, in Deutschland im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält Ambrosius (339?-4. 4. 397), *Expositio in evangelium secundum Lucam* (MPL 15, 1607ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 12. Jahrhunderts auf Blatt 135b.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 68,19; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 484

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 34 (P); Gamber, K., *Codices liturgici latini antiquiores*, 1968, 480, Nr. 1240c; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 68; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 484

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4559 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 516, Nr. 325 = Bergmann 59, Nr. 481

Die 55 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Benedictob. 59) enthält in

ihrem ersten Teil Sallust (86 v. Chr.-34 v. Chr.), Catilina und Sallust, Jugurtha mit 11 interlinearen, altoberdeutschen Glossen und in ihrem zweiten, zweiseitig geschriebenen Teil Martianus Capella (* Karthago-um 439), De nuptiis mit zahlreichen, in (4) Auszügen von Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969 516,36-516,39 wiedergegebenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 613,6-613,13, 613,26-613,32, Nr. DCCCXXXII=832 (Sallustius, 11 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 516, Nr. 325; Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan, 1951, 52 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4564 = Bergmann 59, Nr. 482

Die 247 Blätter umfassende, im Umkreis von Benediktbeuern (Kochel?) im ersten Drittel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält Alanus (Aquitaniens, † 769/770), Homiliarum pars hiemalis (MPL 54,216ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 11. oder 12. Jahrhunderts zur 27. Predigt Papst Leos des Großen (Papst 440-Rom 10. 11. 461) auf Blatt 43b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 69,3; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 485

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 41 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 68; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 484

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4583 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 516, Nr. 326 = Bergmann 59, Nr. 483

Die 79 Blätter im Quartformat umfassende, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Benedictob. 83) enthält in ihrem ersten, im 13. Jahrhundert geschriebenen Teil (Blätter 1a-40a) die Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) mit zwei angehängten lateinischen Gedichten und in ihrem zweiten, im 12. Jahrhundert geschriebenen Teil (Blätter 41ff.) mehrere medizinische Abhandlungen, auf den Blättern 47bff. Macer (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.) mit einigen interlinearen und marginalen, volkssprachigen(, von Franz Joseph Mone [Bruchsal 1796-Karlsruhe 1871] abgedruckten), von Steinmeyer nicht berücksichtigten Glossen, auf Blatt 77b alphabetisch geordnete, teilweise deutsch glossierte Kräuternamen des 14. Jahrhunderts, auf Blatt 78ab Medizinisches des 12. Jahrhunderts, danach die Versus de arboribus mit interlinearen, altbayerischen oder altoberdeutschen Glossen sowie auf Blatt 47a von einer Hand des 13. Jahrhunderts ein grundsätzlich alphabetisch geordnetes Kräuterverzeichnis mit interlinearen, unabgesetzt eingetragenen, altbayerischen oder altoberdeutschen Glossen (insgesamt 203 Glossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift R, 48 Glossen), 583,20, 583,40-587,8, 587,21-587,26, Nr. MXXXI=1031 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 155 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 516, Nr. 326; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 66 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4593 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 517, Nr. 327 = Bergmann 59, Nr. 484

Die 146 Blätter (ein unbezeichnetes leeres Blatt, die Doppelblätter 1, 2 und 3, 4, 17 je am Schluss signierte Quaternionen, 2 Einzelblätter und 2 Doppelblätter) im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Benedictob. 93) enthält auf den Blättern 5a-140b Lucan (39 n. Chr.-65 n. Chr.), Pharsalia mit sehr vielen interlinearen und marginalen Glossen, darunter 8 altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 338,29-338,31, 338,59-339,4, 339,19-339,22, Nr. DCCXXXV Nachträge=735 Nachträge (Lucan, Handschrift b, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 517, Nr. 327; Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan, 1951, 89 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 180 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4605 = Bergmann 60, Nr. 485

Die 221 Blätter im Quartformat (22,5 x 17,5 cm) umfassende, in Bayern in der Mitte des 11. Jahrhunderts (1020-1050) einspaltig in je 20 Zeilen von verschiedenen Händen in karolingischer Minuskel geschriebene, aus Benediktbeuern stammende und 1803 nach München gebrachte Sammelhandschrift enthält u. A. Werke des Sulpicius Severus (um 363-um 425), darunter auf den Blättern 20a bis 49a die Vita S. Martini mit 3 von Hempel (1 [f. 29a elleborum hemera]) und Thoma (2 [f. 29a elléborum hemera, 40a peniculo súam) veröffentlichten altbayerischen, wohl noch im 11. Jahrhundert abschriftlich interlinear eingebrachten, zu anderen Glossierungen desselben Werkes stimmenden Glossen, eine Glosse zum Brief an Eusebius (263-339) (f. 52a ore, orbe ringe) und vier interlinearen, ins spätere Althochdeutscheweisenden Glossen zur Vita sancti Nicolai (f. 154a-173b) auf den Blättern 158b (zizania ratena), 164b (triticeis onuste mercib[us] covflihen galadinu sagun), 166b (nauali apparatu sceflihemo heria) und 167a (allabuntur zuo slihhun).

Ausgabe: Hempel, H., Althochdeutsche Glossen in Clm. 4605, Z. f. d. A. 74 (1937), 164 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle CC) (5 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 233 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220ff., 233,15) (3 Glossen, f. 29a, 40a, 52a [Brief an Eusebius]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 179 (= CC), 715 (= RR 220ff., 233,15); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 505f.

Literatur: Hempel, H., Althochdeutsche Glossen in Clm. 4605, Z. f. d. A. 74 (1937), 164; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 233; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Thies, U., Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift, 1990, 500; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 179, 715; Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 500ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4606 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 517, Nr. 328 = Bergmann 60, Nr. 486

Die 161 Blätter im Quartformat umfassende, in ihrem zweiten Teil (nach Wich-Reif in unbekannter Schriftheimat) am Ende des 12. Jahrhunderts geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Benedictob. 106) enthält u. A. auf den Blättern 84a-159b einspaltig Glossen zu den biblischen Büchern mit insgesamt 981 (nach

Wich-Reif über 1000 bzw. nach Meineke rund 1270) meist interlinearen, vereinzelt kontextualen, altbayerischen Glossen des 12. Jahrhunderts (Bibelglossatur M, Familie S). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift g, 102 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift g, 64 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift g, 37 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift g, 25 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift g, 34 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift g, 21 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift g, 17 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift g, 2 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift g, 59 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift g, 35 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift g, 51 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift g, 19 Glossen), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift h, 13 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift h, 12 Glossen), (Nr. CIII=103 s. Bd. 1, 399, Anm. 7, 403, Anm. 1, Nr. CXXXV=135 s. Bd. 1, 433, Anm. 18, 22, 437, Anm. 3,) 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift h, 98 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift h, 39 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift h, 5 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift h, 12 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift h, 14 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift h, 45 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift h, 32 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift h, 11 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCI=193 (Judith, Handschrift h, 8 Glossen), 471,18-471,21, 471,41-471,42, Nr. CLXIX=169 (Esdrae I, Handschrift a, 2 Glossen), 473,7-473,10, 473,22-473,24, Nr. CLXXVI=176 (Esdrae II, Handschrift a, 2 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift i, 12 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift h, 8 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift h, 9 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift h, 56 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 (Jeremias, Handschrift h, 18 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift h, 1 Glosse), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift h, 26 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift h, 12 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift h, 5 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 647,23-647,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift h, 7 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift h, 1 Glosse), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift h, 4 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift h, 1 Glosse), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXXXII=342 (Nahum, Handschrift h, 4 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift h, 1 Glosse), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift h, 2 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCLIV=354 (Malachias, Handschrift h, 1 Glosse), 720,4-720,30, 720,35-721,14, 721,22-721,35, Nr. CCCLXX=370 (Matthaeus, Handschrift a, 24 Glossen), 724,1-724,6, 724,8, 724,14, Nr. CCCLXXVII=377 (Marcus, Handschrift a, 3 Glossen), 726,14-726,25, 726,40-726,51, Nr. CCCLXXXI=381 (Lucas, Handschrift a, 7 Glossen), 739,12-

739,56, Nr. CCCLXXXIX=389 (Johannes, Handschrift a, 9 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCLXXXII=392 (Acta apostolorum, Handschrift h, 30 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift i, 4 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift i, 1 Glosse), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift i, 2 Glossen), 795,1-795,5, 795,8-795,14, Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannis II, Handschrift g, 1 Glosse), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift h, 1 Glosse), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift h, 1 Glosse), 799,22-799,31, 799,53-800,13, 800,16-800,28, Nr. CCCCLXXXI=491 (Apocalypsis, Handschrift a, 15 Glossen), 757,15-757,19, 757,31-757,36, Nr. CCCCI=401 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift f, 3 Glossen), 762,6-762,15, 762,22-762,29, Nr. CCCCXI=411 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift a, 5 Glossen), 768,15, Nr. CCCCXV=425 (Brief Pauli an die Galater, Handschrift a, 1 Glosse), 770,8-770,15, 770,24-770,29, Nr. CCCCXI=431 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift a, 5 Glossen), 772,10, Nr. CCCCXVII=437 (Brief Pauli an die Philipper, Handschrift a, 1 Glosse), 773,7, Nr. CCCXLI=441 (Brief Pauli an die Kolosser, Handschrift a, 1 Glosse), 776,9-776,10, 776,20-776,21, Nr. CCCXLIX=449 (Brief Pauli an Timotheus I, Handschrift a, 2 Glossen), 778,6-778,7, Nr. CCCCLIV=454 (Brief Pauli an Timotheus II, Handschrift a, 1 Glosse), 780,5-780,6, 780,10, Nr. CCCCLX=460 (Brief Pauli an Philemon, Handschrift a, 1 Glosse), 782,6-782,11, 782,22-782,26, Nr. CCCCLXIII=463 (Brief Pauli an die Hebräer, Handschrift a, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 517, Nr. 328; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 14 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1245 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87 (D); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A, 1968, 478, Nr. 1230 (P); Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München, Die Pergamenthandschriften aus Benediktbeuern Clm 4501-4663, 1994, 182; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 278 (Bibel)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4613 = Bergmann 60, Nr. 487

Die 122 Blätter umfassende, in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts in Benediktbeuern geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1a-56b Heimo (um 850/860), Expositio super Cantica Cantorum und auf den Blättern 57a-121a Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Expositio super Cantica Cantorum mit insgesamt drei interlinearen, altbayerischen Glossen einer Hand der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts auf den Blättern 6a, 10a und 82a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 69,15-69,17; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 485

Literatur: Ruf, P., Mittelalterliche Bibliothekskataloge, Bd. 3, 1 Bistum Augsburg, 1932, 64; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 69; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 485

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4614 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 65, Nr. 707 = Bergmann 60, Nr. 488

Die 143 Blätter (am Anfang und am Schluß unvollständig) im Format 21 x 15 cm umfassende, in Benediktbeuern oder Kochel im ausgehenden 8. Jahrhundert in früher karolingischer Minuskel geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Benedictobur. 114) enthält hauptsächlich (unvollständig) Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Cura pastoralis mit 58 lesbaren, meist interlinearen, aber auch marginalen, altbayerischen Glossen (teils Federglossen, teils Griffelglossen [überwiegend]) des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts (mit 52 Wörtern sowie 16 nicht lesbaren Glossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 27,3-27,6, 27,18-27,20, Nr. DCLVIIh Ergänzungen=657h Ergänzungen (Gregorius, 7 Glossen); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 156,6-157,31, Nr. 2 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 156); (Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 243 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220, 237,9ff.) (43 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 727,2 (= 1) (Violentes [= violenter?] nootliho) (= RR 220), 738 (= S 156)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 65, Nr. 707; Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 156f. (N); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1246 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 41f. (P); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 310 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 488; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 738; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 33f.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621

Die aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält auf den Blättern 47a-75a,3 Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-Sankt Gallen 28./29. 6. 1022) Rhetorik mit der allgemeinen Einleitung und auf den Blättern 75a,4-75b,16 eine Stelle aus Notkers Schrift De partibus logicae (Notkerhandschrift H).

Ausgabe: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 593,2-595,4 (De partibus logicae), 623-684,13 (Rhetorik)

Literatur: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 11ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 511; Sonderegger, S., Notkers Rhetorik im Spannungsfeld von Tradition und pragmatischer Erneuerung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 227-265; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4622 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 518, Nr. 329 = Bergmann 60, Nr. 489

Die 183 Blätter im Quartformat (19 x 13 cm) umfassende, aus ursprünglich sieben getrennten Teilen (f. 1-8, 9-34, 34a-80, 81-93 [aus Frankreich], 94-111, 112-167 [aus Frankreich], 168-179) bestehende, vom späten 11. Jahrhundert bis zur Mitte des 13. Jahrhunderts geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Benedictob. 122) enthält (auf Blatt 34a [18,8 x 13 cm, 12. Jh., aus Freising, vierspaltig] Williramus de Ebersberg († Ebersberg 1085) Expositio in Cantica canticorum [Fragment], Vulgatatext 5,1-6 und lateinische Paraphrase 74L24-82L3 Bartelmez Nec uotum dispar ... und) nach zahlreichen kleinen Stücken im dritten, im 12. Jahrhundert geschriebenen Teil auf Blatt 67b ein alphabetisches Verzeichnis von Kräutern und Kräften mit 9 interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 599,10-599,14, 599,25-599,28, Nr. MXLIII=1043 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, anonyme mittelalterliche Kompilation über die Kräfte der Kräuter, 9 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 518, Nr. 329

Literatur (Williram): The „Expositio in Cantica Cantorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 26; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4636

Die 133 Blätter im Format 17 x 12 cm umfassende, aus ursprünglich drei selbständigen Handschriften (Predigtsammlungen) (f. 1-76, 77-108, 109-133) bestehende, in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts/13. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält Sermones und auf den Blättern 107b-108a am Ende der mittleren der drei zusammengebundenen Predigthandschriften den mittelhochdeutschen Benediktbeurer Glauben und Beichte I (107b-108a) ohne Titel.

Ausgabe: Docen, B., Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur, Bd. 1f. 1807ff., 8-10; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 338,31 (= 1)-339,31 (= 41), Nr. LIII=53

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 340; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 325f.; Barbian, K., Die altdeutschen Symbola, 1964; Masser, A., Benediktbeurer Glauben und Beichten I-III, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 689; Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 75ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4652 = Bergmann 60, Nr. 490

Die 117 Blätter im Format 14,2 x 9,7 cm umfassende, aus verschiedenen Teilen bestehende, in den Blättern 1a-28b im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält Alcimus Avitus (um 451-um 525), Poemata 1-3, 406 mit einer althochdeutschen Glosse und auf Blatt 1*a einen weiteren volkssprachigen Eintrag zu Martinus, Novus Cato.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 221,22, 222,9 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220ff., 221,22, 222,9); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 701

Literatur: Grosse, E., Programm des Königlichen Friedrichs-Collegiums zu Königsberg in Preußen, 1868, I-IV; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 221f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 701

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4660 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 520, Nr. 330 = Bergmann 60, Nr. 491

Die 112 Blätter im Folioformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Benedictob. 160) enthält die Carmina Burana und auf dem ursprünglich leeren Blatt 56a zweispaltig die Versus de volucris et bestiis mit 100 interlinearen, altoberdeutschen Glossen einer Hand des 13./14. Jahrhunderts. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucris, Handschrift S, 100 Glossen); Carmina Burana. Faksimile-Ausgabe der Handschrift der Carmina Burana und der Fragmenta Burana (CIm 4660 und 4660a) der Bayerischen Staatsbibliothek in München, hg. v. Bischoff, B., 1967 (vollständiges Faksimile)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 520, Nr. 330; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920 (D); Schumann, O., Die Handschrift der Carmina Burana, in: Carmina Burana. Mit Benutzung der Vorarbeiten W. Meyers kritisch hg. v. Hilka, A./Schumann, O., Bd. 2 Kommentar, 1 Einleitung, 1930, 3* (P); Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 44 (P); Carmina Burana. Faksimile-Ausgabe der Handschrift der Carmina Burana und der Fragmenta Burana (CIm 4660 und 4660a) der Bayerischen Staatsbibliothek in München, hg. v. Bischoff, B., 1967; Cimelia Monacensia. Wertvolle Handschriften und frühe Drucke der Bayerischen Staatsbibliothek München, o. J. (1970), 33, Nr. 37 (P); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek CIm 5116 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 520, Nr. 331 = Bergmann 60, Nr. 492

Die 169 Blätter im Folioformat in 22 signierten Quaternionen und ein Einzelblatt umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Beuerberg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Beurberg. 6) enthält u. A. auf Blatt 36b den Kommentar des Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) zu Exodus in der Bearbeitung des Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) mit einer kontextualen, altoberdeutschen Glosse und den Kommentar zu Leviticus mit neun kontextualen und interlinearen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,2-252,4, 252,15-252,17, Nr. XXV Nachträge=25 Nachträge (Exodus, Handschrift c, 1 Glosse); 255,1-256,2, Nr. XL Nachträge=40 Nachträge (Leviticus, Handschrift d, 9 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 520, Nr. 331; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 126 (D); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M)

München, Bayerische Staatsbibliothek CIm 5125 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 521, Nr. 332 = Bergmann 60, Nr. 493

Die 246 zweiseitige Blätter im Quartformat (anfangs in Quaternionen, später meist in Senionen) umfassende, im 13./14. Jahrhundert geschriebene, aus Beuerberg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Beurberg 15) enthält hauptsächlich den Winterteil der Legenda aurea (wahrscheinlich 1263/1267) des Jacobus de Voragine (Vorazze bei Genua um 1226-Genua 14. 7. 1298), auf Blatt 242a2 ein Stück eines alphabetischen lateinisch-volkssprachigen Kräuterglossars in abgesetzten Zeilen sowie auf Blatt 246a von anderer Hand einseitig eine Urkunde König Ludwigs des Bayern vom 19. 12. 1322.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 357,1-358,11, 358,14-358,26, Nr. MXa Nachträge=1010a Nachträge (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Kräuter, 49 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 521, 332

München, Bayerische Staatsbibliothek CIm 5255 = Bergmann 60, Nr. 494

Die 169 Blätter umfassende, in Aachener Schrift wohl am Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Kloster Chiemsee stammende Handschrift enthält Paterius (6/7. Jh.),

Liber testimoniorum (MPL 79,683ff.) mit einer marginalen, nach 800 eingetragenen althochdeutschen Glosse auf Blatt 55b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 70,1; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 486,1

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 69; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 485

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 5260 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 521, Nr. 333 = Bergmann 60, Nr. 495

Die ein Vorstoßblatt, 39 Blätter und ein Nachstoßblatt umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Chiemsee stammende, wohl die Vorlage der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3519 bildende Handschrift (mit der älteren Signatur Cim. IV. 3. c) enthält 10 volkssprachige Glossen zur Lex Baiuvariorum (vor 743) mehrerer Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 353,2-353,15, 353,18-353,30, Nr. DCCXXXII=732 (Lex Bajuvariorum, Handschrift b, 10 Glossen); Lex Baiuvariorum, hg. v. Schwind, E. v., 1926, 296, 301, 307, 350, 403, 407, 409, 413, 422, 427, 438, 449, 462, 463 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Q 438); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 598

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 521, Nr. 333; Lex Baiuvariorum, hg. v. Schwind, E. v., 1926; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 598

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 5336

Die 97 Papierblätter im Format 29 x 21 cm umfassende, um 1470 in Sankt Ulrich und Afra in Augsburg vielleicht für Bernhard von Kraiburg in Chiemsee aus der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Handschrift Clm 28351 abgeschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Chiems. ep. 36) enthält auf den Blättern 1aa-15aa Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo6, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 31, Nr. 55, S. 841

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 5508 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 522, Nr. 334 = Bergmann 60, Nr. 496

Die ein Vorstoßblatt, 213 zweispaltige Blätter (88, 94, 107, 144, 185 doppelt) und ein Nachstoßblatt im Folioformat umfassende, in Salzburg im ausgehenden 8. Jahrhundert in früher karolingischer Minuskel geschriebene, aus Dießen stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Diessen 8) enthält eine vorn unvollständige Konziliensammlung mit 12 volkssprachigen, mit den Glossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3860a übereinstimmenden Glossen mit 14 Wörtern des 8. Jahrhunderts (nach Seebold und Glaser frühestens des 9. Jahrhunderts).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 323,28-323,34, 323,61-324,3, 324,26-324,28, Nr. DXCI Nachträge=591 Nachträge (Canones, Handschrift o, 12 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 522, Nr. 334; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1247 (P); Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 81 (P); Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965, 220, Nr. 381 (P); Bischoff, B., Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen, in: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben, Bd. 2 1965, 233ff. (P); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 217 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 20; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 39f.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 5515 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 522, Nr. 335 = Bergmann 61, Nr. 497

Die 165 Blätter im Folioformat umfassende, in ihrem zweiten Teil (f. 128ff.) im 12. Jahrhundert in unbekannter Schriftheimat geschriebene, aus Dießen stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Diessen 15) enthält auf den Blättern 130b-142a Biblisches mit 5 interlinearen, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,1, Nr. XXIV Nachträge=24 Nachträge (Exodus, Handschrift h, 1 Glosse), 258,5-258,6, 258,23, Nr. Lb Nachträge=50b Nachträge (Leviticus, 2 Glossen), 272,10, Nr. CXCb Nachträge=190b Nachträge (Tobias, 1 Glosse), 273,3, Nr. CXCVIIb Nachträge=197b Nachträge (Judith, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 522, Nr. 335; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 278

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 5525 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 65, Nr. 708 = Bergmann 61, Nr. 498

Die 128 Blätter im Quartformat in 17 meist signierten Lagen, einem Einzelblatt und einem Doppelblatt umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Dießen stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Diessen 25) enthält Canones der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) mit zwei interlinearen, volkssprachigen Glossen und einer marginalen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 24,12, 24,20-25,2, 25,9-25,10, Nr. DCIa Ergänzungen=601a Ergänzungen (Canones conciliorum, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 65, Nr. 708

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6028 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 522, Nr. 336 = Bergmann 61, Nr. 499

Die 64 gezählte Blätter im Kleinquartformat (15,3 x 10,6 cm) umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 12. bis 13. Jahrhundert einspaltig mit von 23 bis zu mehr als 30 reichenden Zeilen von mehreren Händen unterschiedlichen Alters in Minuskel geschriebene, 1596 in Ebersberg nachweisbare, 1773 aus der Ebersberger Klosterbibliothek nach München gelan-

Handschrift (mit der älteren Signatur Ebersberg 228) enthält im ersten Teil (f. 1a-53) 79 im altbayerischen Sprachgebiet im 13. Jahrhundert eingetragene, altbayerische (oder altoberdeutsche) meist kontextuale, zuweilen interlineare Glossen zu biblischen und nicht zu biblischen Schriften (späterer Auszug aus der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18140) (nach Wich-Reif u. A. 63 Textglossarglossen zur Bibel, 1 Textglossarglosse zu Gregor, Cura pastoralis und 2 Textglossarglossen zu Isidor von Sevilla, Etymologiae).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 250,6-250,19, 250,24-250,36, Nr. VIII Nachträge=8 Nachträge (Genesis, Handschrift t, 1 Glosse), 252,6-252,14, 252,18-253,12, 253,29-253,39, Nr. XXVIII Nachträge=28 Nachträge (Exodus, Handschrift t, 3 Glossen), 256,9-256,25, 256,31-257,3, 257,24-257,25, Nr. XLIII Nachträge=43 Nachträge (Leviticus, Handschrift r, 5 Glossen), 259,19-259,20, 259,37-259,38, 260,1-260,15, 260,25-260,39, Nr. LXIX Nachträge=69 Nachträge (Deuteronomium, Handschrift r, 2 Glossen), 263,7-263,17, 263,27-263,37, Nr. LXXXVIII Nachträge=88 Nachträge (Judicum, Handschrift r, 1 Glosse), 261,15-261,20, 261,32-261,37, 262,1-262,2, 262,20, Nr. LXXIX Nachträge=79 Nachträge (Josua, Handschrift q, 1 Glosse), 265,9-265,16, 265,23-266,18, 266,26-266,42, Nr. CIII Nachträge=103 Nachträge (Ruth, Handschrift q, 4 Glossen), 268,7-268,24, 268,31-268,47, Nr. CXIX Nachträge=119 Nachträge (Regum II, Handschrift p, 1 Glosse), 269,4-269,25, 269,28-270,2, 270,20-270,21, Nr. CXXXV Nachträge=135 Nachträge (Regum III, Handschrift r, 7 Glossen), 270,6-270,16, 270,23-270,33, Nr. CXLVIII Nachträge=148 Nachträge (Regum IV, Handschrift q, 3 Glossen), 271,5-271,8, 271,18-271,20, Nr. CLVIII Nachträge=158 Nachträge (Paralipomenon I, Handschrift r, 2 Glossen), 277,9-277,12, 277,21-277,23, Nr. CCLXI Nachträge=261 Nachträge (Sapientia, Handschrift s, 2 Glossen), 273,14-273,16, 273,27-274,3, 274,25-274,27, Nr. CCXII Nachträge=212 Nachträge (Job, Handschrift t, 1 Glosse), 272,4-272,7, 272,15-272,17, Nr. CLXXXVI Nachträge=186 Nachträge (Tobias, Handschrift q, 2 Glossen), 272,11-272,12, 272,20-273,2, 273,17, Nr. CXCIII Nachträge=193 Nachträge (Judith, Handschrift r, 2 Glossen), 282,3, 282,18, Nr. CCCII Nachträge=302 Nachträge (Ezechiel, Handschrift k, 1 Glosse), 285,6-285,7, 285,11-286,2, 286,16, Nr. CCCLVII Nachträge=357 Nachträge (Maccabaeorum I, Handschrift q, 2 Glossen), 286,5-286,8, 286,19-286,21, Nr. CCCLXIV Nachträge=364 Nachträge (Maccabaeorum II, Handschrift q, 1 Glosse), 274,8-274,24, 274,30-275,23, 275,29-275,50, Nr. CCXXI Nachträge=221 Nachträge (Psalmen, Handschrift t, 1 Glosse), 278,22, 278,24-279,26, 279,32-279,56, Nr. CCLXXIX Nachträge=279 Nachträge (Esaias, Handschrift r, 4 Glossen), 280,11-280,21, 280,33-280,43, Nr. CCXCI Nachträge=291 Nachträge (Jeremias, Handschrift s, 6 Glossen), 281,7-281,15, 281,22-281,29, Nr. CCCI Nachträge=301 Nachträge (Ezechiel, Handschrift r, 3 Glossen), 282,4-282,10, 282,19-282,24, Nr. CCCXI Nachträge=311 Nachträge (Daniel, Handschrift s, f. 48a, 3 Glossen), 283,3-283,5, 283,11-283,12, Nr. CCCXVII Nachträge=317 Nachträge (Oseas, Handschrift r, f. 48a, 1 Glosse), 280,11-280,21, 280,33-280,43, Nr. CCXCI Nachträge=291 Nachträge (Jeremias, Handschrift s), 284,1-284,6, 284,12-284,16, Nr. CCCXXVI Nachträge=326 Nachträge (Amos, Handschrift r, f. 48a, 2 Glossen), 305,1-305,16, 305,22-305,37, Nr. CCCXCII Nachträge=392 Nachträge (Acta apostolorum, Handschrift q, f. 48b, 1 Glosse), (280,11-280,21, 280,33-280,43, Nr. CCXCI Nachträge=291 Nachträge [Jeremias, Handschrift s]), 300,221, 300,43, Nr. CCCLXXXI Nachträge=381 Nachträge (Evangelium Lucae, Handschrift h, f. 48b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 599,4-599,26, 599,29-607,7, 607,13-607,18, Nr. DCCCXXV=825 (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift g, f. 48b, 1 Glosse), 249,22-249,31, 249,52-258,60, Nr. DCLXIV=664 (Gregorii Dialogi, Handschrift g, f. 49a, 8 Glossen), 177,1-197,21, 197,30-197,50, Nr. DCXXXVIII=638 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift g, f. 49a, 1 Glosse), 265,1-304,63, Nr. DCLXXIV=674 (Gregorii Homiliae, Handschrift i, f. 49a, 4 Glossen), 775,27-775,28, 775,54-775,55, Nr. DXCI Nachträge=591

Nachträge (Canones, f. 49a, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 226,7, Nr. MCCVII=1207 (Adespota, f. 49b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 340,12-340,13, 340,22, Nr. DCCIX=709 (Isodori Etymologiae, f. 53a, 53b, 2 Glossen); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 890-893 (Gregorii Dialogi, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 522, Nr. 336; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 4 (D, altbayerisch); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 54 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 257 (D, altbayerisch); Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 143 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v., Aus dem Nachleben des Clm. 18140, in: Aufsätze zur Sprach- und Literaturgeschichte. Wilhelm Braune zum 20. Februar 1920, 1920, 199 (M); Schröder, W., Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien, PBB 65 (1942), 19 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 209 (D, altoberdeutsch); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 887ff.; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 116; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 278 (Bibel), 307 (Gregor der Große, Cura pastoralis), 322 (Isidor von Sevilla, Etymologiae)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6038

Die 224 Papierblätter im Format 14,5 x 10,5 cm umfassende, im 15. Jahrhundert (1468) geschriebene, aus Ebersberg stammende Handschrift enthält auf den Blättern 153b-154a Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile mit L(ateinisch) bis 149L3.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 27; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6050

Die 292 Papierblätter im Format 10,3 x 7,5 cm umfassende, im 15. Jahrhundert geschriebene, aus Ebersberg stammende Handschrift enthält auf den Blättern 18b-31a Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile mit L(ateinisch) bis 149L3, davor 1a-9b und 13a-18a (vermutlich verbunden) den Text des Hohen Liedes.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 27; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6217 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 523, Nr. 337 = Bergmann 61, Nr. 500

Die 85 Blätter im Quartformat umfassende, im ersten Teil (zwei Quinionen und ein Ternio) in Freisinger Schriftheimat im 13. (bzw. 13./14.) Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. A. H. 4) enthält auf den Blättern 1a-23b eine Glossensammlung (Bibelglossatur M, Familie S) zu den biblischen Schriften bis zum Hebräerbrief mit 721 (nach Wich-Reif etwa 700 bzw. nach Meineke rund 830) meist kontextualen, altbayerischen (oder altoberdeutschen) Glossen des 13. Jahrhunderts. Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift i, 19

Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift i, 46 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift i, 30 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift i, 18 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift i, 33 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift i, 10 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift i, 18 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift i, 1 Glosse), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift i, 39 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift i, 21 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift i, 33 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift i, 11 Glossen), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift k, 9 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift k, 9 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift k, 77 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift i, 30 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift i, 4 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift i, 6 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift i, 7 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift i, 35 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift k, 13 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift i, 9 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCI=193 (Judith, Handschrift i, 7 Glossen), 471,18-471,21, 471,41-471,42, Nr. CLXIX=169 (Esdrae I, Handschrift c, 2 Glossen), 473,7-473,10, 473,22-473,24, Nr. CLXXVI=176 (Esdrae II, Handschrift c, 1 Glosse), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift o, 9 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift i, 5 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift i, 6 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift i, 33 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 (Jeremias, Handschrift i, 15 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift i, 1 Glosse), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift i, 12 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift i, 11 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift i, 4 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift i, 1 Glosse), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 647,23-647,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift i, 7 Glossen), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift i, 4 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift i, 1 Glosse), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXXXII=342 (Nahum, Handschrift i, 2 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift g, 1 Glosse), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift i, 1 Glosse), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift i, 3 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCLIV=354 (Malachias, Handschrift i, 1 Glosse), 720,4-720,30, 720,35-721,14, 721,22-721,35, Nr. CCCLXX=370 (Matthaeus, Handschrift b, 23 Glossen), 724,1-724,6, 724,8, 724,14, Nr. CCCLXXVII=377 (Marcus, Handschrift b, 3 Glossen), 726,14-726,25, 726,40-726,51, Nr. CCCLXXXI=381 (Lucas, Handschrift b, 7 Glossen), 739,12-739,56, Nr. CCCLXXXIX=389 (Johannes, Handschrift b, 9 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCLXXXII=392 (Acta apostolorum, Handschrift g, 27 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift k, 3 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift k, 2 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift k, 2 Glossen), 796,1-796,8,

796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift i, 1 Glosse), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift i, 1 Glosse), 799,22-799,31, 799,53-800,13, 800,16-800,28, Nr. CCCCLXXXI=491 (Apocalypsis, Handschrift b, 12 Glossen), 757,15-757,19, 757,31-757,36, Nr. CCCCI=401 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift b, 3 Glossen), 762,6-762,15, 762,22-762,29, Nr. CCCCXI=411 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift b, 4 Glossen), 770,8-770,15, 770,24-770,29, Nr. CCCXXXI=431 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift b, 3 Glossen), 772,10, Nr. CCCXXXVII=437 (Brief Pauli an die Philipper, Handschrift b, 1 Glosse), 773,7, Nr. CCCXLI=441 (Brief Pauli an die Kolosser, Handschrift b, 1 Glosse), 776,9-776,10, 776,20-776,21, Nr. CCCXLIX=449 (Brief Pauli an Timotheus I, Handschrift b, 2 Glossen), 778,6-778,7, Nr. CCCCLIV=454 (Brief Pauli an Timotheus II, Handschrift b, 1 Glosse), 780,5-780,6, 780,10, Nr. CCCCLX=460 (Brief Pauli an Philemon, Handschrift b, 1 Glosse), 782,6-782,11, 782,22-782,26, Nr. CCCCLXIII=463 (Brief Pauli an die Hebräer, Handschrift b, 4 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 66 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 523, Nr. 337; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 21 (D, altoberdeutsch), 37 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Daniel, N., Handschriften des zehnten Jahrhunderts aus der Freisinger Dombibliothek, 1973, 168; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 279 (Bibel)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6220 = Bergmann 61, Nr. 501

Die 229 Blätter umfassende, in Freising im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift enthält die (biblischen) Libri regum mit einer interlinearen, volkssprachigen Griffelglosse auf Blatt 29b, sechs interlinearen und marginalen (die letzten fünf von einer Hand des 10. Jahrhunderts eingetragen) Federglossen auf den Blättern 20a (wegen schwacher Schrift zeitlich nicht einordenbar), 116a, 123b, 139a (2) und 139b. (In Falzen sind daneben Glossen [1 Glosse?] einer Handschrift zu Vergil [70-19 v. Chr.] der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts erhalten.)

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 70,10-70,17 (7 Glossen); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 79,17 (Besserungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 486,10-486,17

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 110 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 70; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 79; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 486; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 89

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6221 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 523, Nr. 338 = Bergmann 61, Nr. 502

Die 102 Blätter und ein bei der Zählung übersprungenes, ungezeichnetes Vorsatzblatt im Quartformat umfassende, in Freising im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. A. I. 1) enthält (auf Blatt 98bff.) den Kommentar des Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) zu Exodus mit einer kontextualen, volkssprachigen Glosse und auf einem dem Vorderdeckel quer eingeklebten Stück eines im 11. Jahrhundert geschriebenen, mit der aus Tegernsee kommenden Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18059 nahe verwandten

Doppelblattes Vergil (70-19 v. Chr.), Georgica III, IV mit einer interlinearen, volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,2-252,4, 252,15-252,17, Nr. XXV Nachträge=25 Nachträge (Exodus, Handschrift b, 1 Glosse), Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 722,11, Nr. DCCCLXXIIIa=873a (Vergil, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 523, Nr. 338; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 187 (M); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 127 (P); Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 89

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6225 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 524, Nr. 339 = Bergmann 61, Nr. 503

Die 115 Blätter im Quartformat umfassende, im 9. Jahrhundert (von Blatt 76 an außer Blatt 92 als Palimpsest auf einem Text der Itala des 6. Jahrhunderts) geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (die alte Freisinger Signatur ist verloren) enthält die biblischen Bücher Job, Tobias, Judith (bis 16, 8), Esdrae I, II und Esther (bis 11, 3) mit 116 teils interlinearen teils marginalen, altbayerischen Glossen verschiedener, zum Teil recht ungeübter Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift o, 60 Glossen), 480,8-480,9, 480,16-480,17, Nr. CLXXXIX=189 (Tobias, f. 46a, 3 Glossen), 486,1-486,9, 486,19-486,26, Nr. CXCIV=194 (Judith, f. 60aff., 15 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift h, 4 Glossen), 474,14, 474,26, Nr. CLXXX=180 (Esdrae II, f. 91a, 2 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift g, 32 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 524, 339; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1250 (P); Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 1 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 94, 135 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Drei-ßig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 110 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6227 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 524, Nr. 340 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 65, Nr. 340 = Bergmann 61, Nr. 504

Die 86 Blätter (darunter ein leeres Blatt 1a) im Quartformat (24 x 21 cm) umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. A. I. 8) enthält den Kommentar des Remigius (um 861-um 908) zu Genesis, den Kommentar des Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) zu Exodus und den Kommentar des Walahfrid Strabo zu Leviticus mit insgesamt 9 kontextualen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,2-252,4, 252,15-252,17, Nr. XXV Nachträge=25 Nachträge (Exodus, Handschrift a, 1 Glosse), 255,1-256,2, 256,26, Nr. XL Nachträge=40 Nachträge (Leviticus, Handschrift c, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 524, Nr. 340; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 125 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 65, Nr. 340; Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6230 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 524, Nr. 341 = Bergmann 61, Nr. 505

Die 126 Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. A. I. 13) enthält Acta apostolorum, Epistolae catholicae und Apocalypsis mit 8 teils übergeschriebenen, teils ausradierten, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 754,15-754,17, 754,33-754,35, Nr. CCCXCIII=393 (Acta apostolorum, f. 45b, 5 Glossen), 791,3, Nr. CCCCLXXV=475 (Brief Petri I, f. 83b, 1 Glosse), 800,15, 800,29, Nr. CCCXCIII=493 (Apocalypsis, f. 110b, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 524, Nr. 341; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1286b (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6233 = Bergmann 61, Nr. 506

Die vielleicht in (oder bei) Tegernsee oder in Freising im letzten Drittel des 8. Jahrhunderts in vorkarolingischer und frühkarolingischer Minuskel mit Korrekturen von insularer, wohl angelsächsischer Hand geschriebene, später nach Freising gelangte Handschrift enthält einen Matthäuskommentar und Homilien mit einem althochdeutschen eingeritzten Eintrag auf Blatt 1b, dem vielleicht auch ein Eintrag auf Blatt 145b anzuschließen ist (nach Seebold mit 3 lesbaren, interlinearen, wohl altbayerischen Griffelglossen).

Ausgabe: Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 81,21, 82,10 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Siewert, Glossenfunde 78ff.) (1 Griffelglosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 797

Literatur: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd 1 3. A. 1974, 136; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XIX; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 78ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 797; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 37f.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6238 = Bergmann 62, Nr. 507

Die 76 Blätter umfassende, in süddeutscher Schrift im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift enthält Sedulius Scotus (Mitte 9. Jh.), Collectanea in omnes B. Pauli epistolas (MPL 103, 9ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse der Texthand auf Blatt 29b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 71,2; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 487,2

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Frede, H., Pelagius, der irische Paulustext Sedulius Scotus, 1961, 9; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 71; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 487

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6241 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 524, Nr. 342 = Bergmann 62, Nr. 508

Die 142 je 25-zeilig beschriebene Blätter im Format 31 x 21 cm (davor ungezählt ein früher dem Vorderdeckel aufgeklebtes Blatt, kein Blatt 23, vor 40 ein Blatt ausgeschnitten, vor 55 ein Blatt fehlend, nach 56 drei Blätter ausgerissen, Blatt 96 ein eingeschalteter Pergamentstreifen, Blatt 142 dem Rückdeckel aufgeklebt) in 18 Lagen und drei Einzelblätter (138-140) umfassende, im bayerischen Raum im 9./10. (oder schon im frühen 9.) Jahrhundert geschriebene, (wie die Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27246 [Handschrift B]) aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. B. F.

1) enthält auf den Blättern 1-39 hinter einer Epitome der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) verschiedenes kanonistisches Material (darunter auf Blatt 38a-38b ein kurzes Glossar zu den Canones mit 8 althochdeutschen Glossen im Kontext), auf den Blättern 40-51 die Verhandlungen der Synode von Mainz des Jahres 847, auf den Blättern 51-77 das Konzil zu Tribur, auf den Blättern bis 90b weitere kanonistische Stücke (alles Abschrift aus der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6245), weitere kleinere kanonistische Exzerpte (teilweise aus derselben Vorlage), auf Blatt 100b (unter der lateinischen Überschrift *De sacramento episcopis qui ordinandi sunt ab eis*) den Priestereid (Handschrift A), danach den Eid des Papstes Leo und aus Regino von Prüm das *Sacramentum parentelae quomodo inquirendum sit* sowie auf den Blättern 108-142 die Kanonessammlung des *Remedius* von Chur.

Der 49 Wörter umfassende, gegenüber der römischen Priesterweihe eigenständige Elemente aufweisende Priestereid ist die Übersetzung des Eides des bei der Priesterweihe zu Weihenden gegenüber dem Bischof. Er folgte der Frage des Bischofs an den in sein Amt einzuweihenden Priester, ob er ihm gehorsam sein wolle gemäß den kanonischen Bestimmungen (*vis episcopo tuo ... oboediens et consentiens esse ...?*). Erwähnt wird ein solcher Eid im deutschsprachigen Gebiet erstmals in der Kanonessammlung des *Benedictus Levita* von etwa 847.

Der Priestereid weist gewisse Übereinstimmungen mit dem karolingischen Treueeid des Vasallen auf. Die dem Deutschen fremde Konstruktion des Partizips Präsens mit *sīn* deutet auf Übersetzung aus dem Lateinischen. Mehrfach enthält die volkssprachige Fassung Stabung.

Sprachlich ist der Priestereid altbayerisch. Der Sprachstand weist auf die erste Hälfte des 9. Jahrhunderts. A ist eine Abschrift einer unbekanntes Vorlage, B eine Abschrift von A.

Ausgabe: Kunstmann, F., *Tübinger theologische Quartalschrift* 1836, 531; Maßmann, H., *Abschwörungsformeln*, 1839, 59, Nr. 70, 71; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 140,15-140,22, 140,38-140,44, Nr. DXCVI=596 (Canones, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 64, Nr. 13 (Priestereid); Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 518

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 524, Nr. 342; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 355; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 34 (PE) (P); Daniel, N., *Handschriften des zehnten Jahrhunderts aus der Freisinger Dombibliothek*, 1973, 99; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 518; Schmidt-Wiegand, R., *Priestereid*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 7 1989, 827; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 298

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6242 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 524, Nr. 343 = Bergmann 62, Nr. 509

Die 311 Blätter im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. B. F. 3) enthält die *Canones conciliorum*, die *Decreta pontificum* der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) mit 158 meist interlinearen, selten marginalen, altbayerischen Glossen und auf Blatt 299a Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), *Etymologiae* mit einer interlinearen, altbayerischen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift f, 158 Glossen), 340,11, Nr. DCCVIII=708 (*Isidori Etymologiae*, f. 299b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 524, Nr. 343; Schatz, J., *Altbairische Grammatik*, 1907, 3 (D); Baesecke, G.,

Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 61 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 100 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6244 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 525, Nr. 344 = Bergmann 62, Nr. 510

Die 146 bzw. 147 Blätter im Format 26,6 x 17,4 cm zu 22 bis 25 Zeilen umfassende, wohl in einem anderen hochstehenden bayerischen Skriptorium sehr sorgfältig geschriebene, 805 fertiggestellte, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. B. I. 1) enthält auf den Blättern 1a bis 44a die *Canones conciliorum* der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse, auf den Blättern 144b, 145b den lateinischen, auf den Blättern 145a, 146a jeweils gegenüber den althochdeutschen Text der *Exhortatio ad plebem christianam* (Handschrift B) und auf Blatt 146b die Beschlüsse der bayerischen Provinzialsynode von 805. Die Handschrift B der *Exhortatio ad plebem christianam* ist wie die weitere Handschrift Kassel, Murhardsche und Landesbibliothek 4^o Ms. Theol. 24 (f. 13b-15a) (Handschrift A) Abschrift einer gemeinsamen, nicht fehlerfreien Vorlage, die im lateinischen Text [Zeile 9] *qui* statt *qua* aufwies und im althochdeutschen Text [Zeile 15] *das* fortgelassen hatte, was in der Vorlage der Kasseler Handschrift verbessert, von ihr selbst aber missverstanden wurde.

Die *Exhortatio ad plebem christianam* (Ermahnung an das christliche Volk) ist ein unmittelbarer Reflex der von Karl dem Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) vor allem seit 789 und besonders um 800 den Priestern in verschiedenen Kapitularien zur Pflicht gemachten christlichen Unterweisung der Gläubigen. Sie soll dem Seelsorger zeigen, wie er seine Gemeinde anzusprechen hat. Die Gemeindeglieder sollen vor allem Glaubensbekenntnis und Vaterunser erlernen. Daneben sollen die Paten ihre Patenkinder besonders hierzu anhalten. Mehrere Sätze des Eingangs des Textes sind der römischen Liturgie entnommen.

Die wohl kurz nach 800 in Bayern (Freising?) erfolgte, rund 250 Wörter enthaltende Übersetzung in das Althochdeutsche ist gut gelungen. Sie folgt zwar möglichst der lateinischen Vorlage, beachtet aber althochdeutsche Sprachregeln. Vereinzelt weist sie zweigliedrige, stilistisch schmückende Formeln auf. Die Sprache der Übersetzung ist altbayerisch.

Ausgabe: Hottinger, J., *Historia ecclesiastica novi testamenti* 8 1667, 1219-1222; Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, Tafel 32, 33 (Faksimile); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 151,14, Nr. DCIII=603 (*Canones*, f. 10a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 49-51, Nr. 9; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 127

Literatur: Grimm, W., *Exhortatio ad plebem christianam*, *Abh. d. Ak. d. Wiss. Berlin*, phil.-hist. Kl. 1848, 425; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 525, Nr. 344; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, 52 (P); Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 301; Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 137 (P); *Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung*, 1960, Nr. 13; Bischoff, B., *Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat*, *Scriptorium* 22 (1968), 310 (P); Gamber, K., *Codices liturgici latini antiquiores*, 2. A. 1968, 481, Nr. 1240f.; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 19 (E) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 123f. = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 99 (P); Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1971; Masser, A., *Exhortatio ad plebem christianam*, *Verfasserlexikon* 2. A. Bd. 2 1980, 666; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 127

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6250 = Bergmann 62, Nr. 511

Die 280 Blätter umfassende, in Freisinger Schrift in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Freising stammende Handschrift enthält Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), *Etymologiae* (MPL 82, 73ff., *Isidori Hispalensis episcopi etymologiarum sive originum libri XX*, rec. Lindsay, W., 1911) mit vier interlinearen, volkssprachigen Glossen zweier Hände des 10. Jahrhunderts auf den Blättern 163b, 186a, 191b (Hand a) und 218b (Hand b).

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 71,10-71-13; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 487,10-487,13

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 95 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 71; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 487

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6255 = Bergmann 62, Nr. 512

Die Handschrift enthält trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen keine althochdeutschen Texte oder Glossen, sondern auf dem oberen Rand des Blattes 59a einen und auf dem unteren Rand des Blattes 159b zwei mittelhochdeutsche Ortsnamen.

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), XIX

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6260 = Bergmann 62, Nr. 513

Die 158 Blätter in neunzehn Quaternionen und einem Ternio (Blätter 153-158) im Format 34 x 25 cm umfassende, in Freising zwischen 854 und 875 von einem kalligraphisch wenig geübten Freisinger Schreiber geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur *Fris. C. E. 9 [Cim. IIIa]*) enthält Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856), *Kommentar in Genesin* mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des neunten Jahrhunderts auf Blatt 2b und am Schluss des Kommentars auf Blatt 158b von einer Hand, die vielleicht auch etwas höher oben den Namen (Schreibernamen?) Suonhart schrieb, das volkssprachige Petruslied so, dass jede der drei Strophen zwei Zeilen, unter Einrückung der zweiten, einnimmt. Die sämtlich mit Neumen versehenen Halbzeilen sind nicht abgesetzt, sondern nur zum Teil durch Punkte getrennt. Die Eintragung dürfte in Freising um 900 erfolgt sein. Im 11. Jahrhundert wurden der Eintragung ein lateinischer Hexameter und die Wörter *deo gratias* vorangestellt. Dem Vorderdeckel war früher ein Blatt mit verschiedenen volkssprachigen Namen aufgeklebt.

Das Petruslied ist das älteste erhaltene althochdeutsche Kirchenlied. Der etwa 50 volkssprachige Wörter umfassende Bittgesang richtet sich an den heiligen Petrus. Er gliedert sich in drei Strophen. Jede Strophe besteht aus zwei in sich endreimenden Langzeilen. Vermutlich sang der Priester jede Strophe vor, worauf das Volk einen jeweils gleichen Refrain (*Kyrie eleyson, Christe eleyson*) sprach.

Nach der ersten Strophe hat Gott Petrus die Gewalt gegeben, den zu ihm bittenden Menschen zu erhalten. Als ausdrücklich beauftragter Hüter der Himmelpforte kann er einreihen, wen er erhalten will. Deshalb wird er abschließend gebeten, den Sündern gnädig zu sein.

Viele dieser Gedanken finden sich in der dritten Strophe des der Gattin des Boethius (Boethius Rom? um 480-Pavia? um 525) zugeschriebenen Hymnus *Aurea luce et decore roseo*. Die Grundgedanken sind auch in der kirchlichen Litanei enthalten. Der Stil ist durchaus geistlich.

Der Versbau ist sehr regelmäßig. Die Reime sind rein. Der Rhythmus zeigt Anschluss an die lateinische Hymnendichtung.

Der Dialekt ist altbayerisch (inlautend p für b, auslautend ch für g). Der Wortschatz zeigt deutliche Einflüsse der lateinischen Kirchensprache. Verschiedentlich scheinen Übereinstimmungen mit Otfrid von Weißenburgs Evangeliendichtung (u. A. Vers 9) auf, von der in Freising am Anfang des 10. Jahrhunderts eine Abschrift genommen wurde (vgl. die Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 14). Eine zwischen beiden Texten bestehende Abhängigkeit ist jedoch ebensowenig gesichert wie deren eventuelle Richtung. Die Entstehung in Freising ist naheliegend.

Ausgabe: Docen, B., *Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur* Bd. 1 1807, 3; Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, 39 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 103, Nr. 21; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 71,21; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 516; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 487,21

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 103 (P); Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 203; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Karg-Gasterstädt, E., *Petruslied, Verfasserlexikon*, Bd. 5 1955, 885; *Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung*, 1960, Nr. 12 (P); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 120 (P); Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 34 (P) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 114 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 88 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 71; Schützeichel, R., *Textgebundenheit*, 1981, 29ff.; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 516; Lomnitzer, H., *Petruslied, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 7 1989, 521; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 487

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6263 = Bergmann 62, Nr. 514

Die 209 Blätter umfassende, in Freisinger Schrift in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Freising stammende Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), *Homiliae in evangelia* (MPL 76, 1075ff.) mit 6 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Federglossen und 9 interlinearen Griffelglossen.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 72,7-72,23; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 488,7-488,23

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 106 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 72; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 488

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6267 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 65, Nr. 709 = Bergmann 62, Nr. 515

Die 422 Blätter im Quartformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. C. E. 23) enthält im ersten Teil (f. 1-176) Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), *De civitate dei* mit einer volkssprachigen Glosse des 11. Jahrhunderts auf Blatt 93a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 49,1, Nr. MCCL Ergänzungen=1250 Ergänzungen (Adespota, f. 93a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 65, Nr. 709; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1257 (P); Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 8 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 89 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6272 = Bergmann 62, Nr. 516

Die 184 Blätter umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält den Matthäuskommentar des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) mit 14 altbayerischen Griffelglossen.

Ausgabe: Meritt, H., Old High German Scratched Glosses, American Journal of Philology 55 (1934), 232, 9-16, 26-33 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AA 228); Herrmann, E., Unbekannte althochdeutsche Griffelglossen aus Clm. 6272, Scriptorium 18 (1964), 273; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 19,10-19,17

Literatur: Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 97f. (P); Herrmann, E., Unbekannte althochdeutsche Griffelglossen aus Clm. 6272, Scriptorium 18 (1964), 271; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 288 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 13

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6276 = Bergmann 63, Nr. 517

Die 211 Blätter umfassende, in südbayerischer Schrift im 8. bis 9. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift enthält Pseudohieronymus, Breviarium in psalmos 101-150 (MPL 26, 1194ff.) mit zwei interlinearen, althochdeutschen (nach 800 verfassten) Glossen (einer Hand des 10. Jahrhunderts?) auf den Blättern 1a und 143b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 73,4-73,5; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 489,4-489,5

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 139 (P); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 310 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 73; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 8; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 489

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6277 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 525, Nr. 345 = Bergmann 63, Nr. 518

Die 154 sehr häufig verbundene Blätter (Blatt 118 doppelt) im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. C. F. 10) enthält hauptsächlich Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Cura pastoralis (unvollständig) mit zahlreichen altbayerischen, teils interlinear, häufiger marginal eingetragenen Glossen (einige mit dem Griffel eingeritzt).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 162,10-162,11, 162,18-162,19, 163,1-176,72, Nr. DCXXXVII=637 (807 Glossen); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 158,5-159,4 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 158) (31 teilweise nur berichtigte Griffelglossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 741

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 61 (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, 1, 2, 1897, 588 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers,

E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 525, Nr. 345; Schatz, J., Altbairische Grammatik. Laut- und Flexionslehre, 1907, 4 (D); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 49 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 256 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 157; Müller, G., Stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 90f. (P); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 290 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 741

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6281 = Bergmann 63, Nr. 519

Die 126 Blätter umfassende, in Freisinger Schriftheimat im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Sammelhandschrift enthält u. A. Priscianus († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Institutio de nomine et pronomine et verbo (Keil, H., Grammatici latini, Bd. 3 1859, 443ff.) (f. 63a-71b) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 10. Jahrhunderts auf Blatt 64a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 73,13; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 489,13

Literatur: Keil, H., Grammatici latini, Bd. 1ff. 1857ff., Bd 3 1859, 443ff.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 117 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 73; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 489

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6283 = Bergmann 63, Nr. 520

Die 45 Blätter umfassende, in Fuldaer oder Mainzer Schrift im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Freising stammende Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Enchiridion de fide, spe et caritate (MPL 40, 231ff.) mit einer interlinearen, vielleicht altsächsischen bzw. altmittelfränkischen Glosse einer Hand der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts auf Blatt 8b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 73,22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 489,22

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 140 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 73; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 489

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6293 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 66, Nr. 710 = Bergmann 63, Nr. 521

Die 158 Blätter und ein leeres, unsigniertes Blatt im Folioformat (27,8 x 20,4 cm) umfassende, im Freisinger bischöflichen Skriptorium um 800 einspaltig zu 24 Zeilen geschriebene, aus Freising stammende, 1802 in Gefolge der Aufhebung des Freisinger Domstifts in die damalige Münchener Hofbibliothek und heutige Bayerische Staatsbibliothek gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-65b einen Auszug aus Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Dialogi I-IV mit 176 interlinearen, altbayerischen, wohl in Freising am Beginn des 9. Jahrhunderts von einer Hand eingetragenen Glossen und auf Blatt

156b eine althochdeutsche, marginale Glosse und eine althochdeutsche interlineare Glosse zu Ephraem Syrus (Nisibis/Türkei um 306-Edessa Juni 373).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 27,7-27,9, 27,22-27,23, Nr. DCLXXIa Ergänzungen=671a Ergänzungen (Gregorii Dialogi, f. 1a-65b, 3 Glossen), 25,4, 25,2, Nr. DCXXVc Nachträge=625c Nachträge (Ephraem Syrus, f. 156b, 2 Glossen); Meritt, H., Old High German Scratched Glosses, American Journal of Philology 55 (1934), 228, 1-232, 8, 232, 19-25 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AA 228) (172 Griffelglossen) (N); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 13; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 144-238 (insgesamt 176 Glossen und 8 nicht identifizierte Einträge) (N)

Literatur: Steinmeyer, E. v./ Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 66, Nr. 710; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 88ff. (P); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 343 (D); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 140; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 13

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6295 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 525, Nr. 346 = Bergmann 63, Nr. 522

Die 224 Blätter im Quartformat umfassende, am Anfang des 10. Jahrhunderts geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. C. G. 6) enthält (unvollständig) Gregorii (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Homiliae mit 6 altbayerischen Glossen mindestens zweier Hände auf den Blättern 4b, 5a und 65b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 305,1-305,5, 305,28-305,32, Nr. DCLXXV=675 (Gregorii Homiliae, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 525, Nr. 346; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 141 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 139 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6300 = Bergmann 63, Nr. 523

Die 158 Blätter im Format 26,5 x 19,5 cm umfassende, in Oberitalien in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts zweispaltig in vorkarolingischer Minuskel von einer Hand geschriebene, später nach Freising gelangte, nach einem Besitzvermerk aus dem 12./13. Jahrhundert der Freisinger Dombibliothek gehörende, 1803 in die damalige kurfürstlich bayerische Hofbibliothek in München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Cod. Fris. 100) enthält durchgehend von einer Hand geschrieben (wahrscheinlich ursprünglich vom Beginn des ersten Buches an, seit früher Zeit aber erst vom ersten Satz des Kapitels XLVIII moderner Zählung des zweiten Buches an) den Anfang des in 35 Bücher aufgeteilten Gregor (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Moralia in Job bis einschließlich Buch 5 (MPL 75, 553ff.) mit über den ganzen Text verteilt 448 althochdeutschen, interlinearen(, nach E. Seebold vielleicht in Freising in karolingischer Schrift) (370 ganz oder teilweise lesbaren) Griffelglossen des 8. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 74,8-79,28 (190 Griffelglossen, 146 Glossen [mit 184 Wörtern] des 8. Jahrhunderts entziffert); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 490,8-495,28; Glaser, E., Frühe

Griffelglossierung aus Freising, 1996, 104-374 (189 Neufunde, 30 von Mayer nicht entzifferte Glossen teilweise gelesen)

Literatur: *Codices latini antiquiores*. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1266 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 142 (P); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, *Scriptorium* 22 (1968), 310 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 74; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 21; Glaser, E., Edition und Dokumentation althochdeutscher Griffelglossen, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 15; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 490; Glaser, E., Frühe Griffelglossierung aus Freising, 1996, 80ff.; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 31

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6305 = Bergmann 63, Nr. 524

Die 145 gezählte Blätter (vorne und hinten je ein ungezähltes Schutzblatt) im Format 25,0 x 16,5 cm umfassende, in Freising im letzten Viertel des 8. Jahrhunderts zu meistens 28 Zeilen wohl von 8 Schreibern in vorkarolingischer und frühkarolingischer Minuskel geschriebene, bis zur Säkularisation in Freising befindliche, 1803 in die damalige kurfürstlich bayerische Hofbibliothek in München gelangte Handschrift enthält Hieronymus' (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) *Expositio super Matthaicum* (Hieronymus in Matthaicum) mit 43 althochdeutschen Griffelglossen des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 80,9-81,18 (24 gelesene, 21 nicht lesbare Glossen); Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 84,19-84,22 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Siewert, *Glossenfunde* 84ff.) (3 zusätzliche Glossen, Berichtigungen, Ergänzungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 496 (= Mayer), 798 (= Siewert); Glaser, E., Frühe Griffelglossierung aus Freising, 1996, 490-517 (43 Glossen und 40 nicht identifizierte Eintragungen)

Literatur: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 83ff. (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 80; Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 84ff; Glaser, E., Edition und Dokumentation althochdeutscher Griffelglossen, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 10, 40, Anm. 5; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 496, 798; Glaser, E., Frühe Griffelglossierung aus Freising, 1996, 483ff.; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 40

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6308 = Bergmann 63, Nr. 525

Die 149 Blätter (vorne und hinten je ein Schutzblatt) im Format 25,5 x 16 cm umfassende, in Freising am Ende des 8. Jahrhunderts zu je 23 Zeilen in frühkarolingischer Minuskel von einer Hand geschriebene, bis zur Säkularisation in Freising befindliche, 1803 in die kurfürstlich bayerische Hofbibliothek in München gelangte Handschrift enthält die im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) mit 15 gleichzeitigen (?), althochdeutschen Griffelglossen der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts (nach Glaser des 9. Jahrhunderts).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 81-82; Stach, W., *Aus neuen Glossenfunden* 2, PBB 73 (1951), 347,22-348,2 (= Althochdeutsches

Glossenwörterbuch Sigle KK 347,22ff.) (5 Glossen, eine interlineare Federglosse, f. 21a, zwei marginale Federglossen, f. 40a, 51a, zwei marginale Griffelglossen, 53a, 86b); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 82,2 (1 Glosse, f. 4b); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 387; Glaser, E., Frühe Griffelglossierung aus Freising, 1996, 568-576 (15 Glossen und 9 bisher nicht sicher lesbare Griffelglossen sowie 6 vermutlich lateinische, nicht lesbare Griffelglossen)

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1271; Stach, W., Aus neuen Glossenfunden 2, PBB 73 (1951), 347; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 77 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 387; Glaser, E., Frühe Griffelglossierung aus Freising, 1996, 562ff.; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 40

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6312 = Bergmann 64, Nr. 526

Die 239 gezählte Blätter (vorne und hinten je ein ungezähltes Blatt) im Format 24 x ca. 16-16,2 cm umfassende, in Freising im ausgehenden 8. Jahrhundert (vor 784?) zu je 24 Zeilen in frühkarolingischer Minuskel von sechs verschiedenen Händen geschriebene, in frühester Zeit als Vorlage für eine Regensburger Abschrift (München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14537) dienende, bis zur Säkularisation in Freisinger Besitz befindliche, 1803 in die damalige kurfürstlich bayerische Hofbibliothek gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Cod. Fris. 102) enthält Pseudoaugustinus, Quaestiones in vetus et novum testamentum in der Fassung mit 127 Quaestiones (MPL 35, 2215ff.) mit 15 althochdeutschen Griffelglossen des 8. Jahrhunderts (nach Glaser des 9. Jahrhunderts).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 82,10-82,13 (3 marginale Glossen auf den Blättern 32a, 81a, 83a des 8. Jahrhunderts); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 498,10-498,13; Glaser, E., Frühe Griffelglossierung aus Freising, 1996, 594-602 (15 Glossen [12 Neufunde] und 11 nicht identifizierte Eintragungen)

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1273 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 14 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 78 (P); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 310 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 82; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 498; Glaser, E., Frühe Griffelglossierung aus Freising, 1996, 588ff.; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 40

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6323 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 66, Nr. 711 = Bergmann 64, Nr. 527

Die 161 Blätter in 19 Quaternionen (Blätter 1 und 161 den Deckeln aufgeklebt) im Format 22 x 18 cm umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift enthält 50 Homilien mit einer interlinearen und einer marginalen, volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 23,8-23,10, 23,26-23,27, Nr. DXLIa Ergänzungen =542a Ergänzungen (Augustini Sermones, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 66, Nr. 711; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 14

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6324 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 525, Nr. 347 = Bergmann 64, Nr. 528

Die 106 Blätter (darunter ein auf den Vorderdeckel geklebt und nicht mitgezähltes Blatt) in 13 am Schluss signierten Quaternionen und einem Ternio im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. C. I. 26) enthält Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), De officiis I, II (Abschrift der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6325) mit zwei marginalen, vielleicht altoberdeutschen oder altbayerischen Glossen mit altfränkischen Spuren und eine Federprobe kilou uua (?).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 335,4, 335,9, Nr. DCCXIVa=714a (Isidor, De officiis, f. 39b, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 525, Nr. 347; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 156 (D, altoberdeutsch); Baesecke, G., Unerledigte Vorfragen der ahd. Textkritik und Literaturgeschichte, PBB 69 (1947), 390 (D, altbayerisch mit altfränkischen Spuren)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6325 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 526, Nr. 348 = Bergmann 64, Nr. 529

Die 142 Blätter (ein Blatt nach Blatt 140 fehlt) im Oktavformat umfassende, in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (die alte Freisinger Signatur nicht mehr zu erkennen) enthält in der ersten vorgebundenen, im Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebenen Lage (1a-7a) 219 zeitgleiche, altbayerische, vermutlich auf ein fränkisch-fuldisches Original von ca. 805-812 zurückgehende Glossen mit altfränkischen Spuren (bzw. mit Spuren einer altostfränkischen Vorlage) zu Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), De officiis und danach ab Blatt 8b Isidor, De officiis (Vorlage der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6324) (auf den Blättern 102b, 103a, 118a Einritzungen mit Rötöl oder Braunstift).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 341,8-341,10, 341,15-346,6, 346,31-346,36, Nr. DCCXIII=713 (Isidor, De officiis, Handschrift a, 219 Glossen)

Literatur: Wüllner, L., Das hrabanische Glossar und die ältesten bairischen Sprachdenkmäler, 1882, 76 (D, altbayerisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D, altbayerisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 588 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 526, Nr. 348; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altbayerisch); Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D, altbayerisch); Ulrich, E., Die althochdeutschen Glossen zu Isidors Büchern über die Pflichten, 1938, (D, altbayerisch mit Spuren altostfränkischer Vorlage); Baesecke, G., Unerledigte Vorfragen der ahd. Textkritik und Literaturgeschichte, PBB 69 (1947), 390 (D, altbayerisch mit altfränkischen Spuren); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 111 (D, altbayerisch); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 107 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 220 (D, altbayerisch); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 324 (Isidor von Sevilla, De officiis ecclesiasticis)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6330

Die 71 bzw. 72 Blätter im Format 19,2 x 12,3 cm umfassende, in einem schwer örtlich bestimmbar oberrheinisch-alemannischen Skriptorium (nach E. Seebold jedenfalls nicht in Freising) wohl in den ersten Jahren des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Fris. C. M. 3) enthält auf den Blättern 1-66a 26 verschiedene Stücke von Predigten und Auszügen aus Kirchenvätern, auf Blatt 66a eine Musterpredigt, auf den Blättern 70b-71a das Freisinger Paternoster (Handschrift A), auf den Blättern 71a, 71b ein lateinisches Glaubensbekenntnis und auf Blatt 71b eine kurze Beicht- und Vergebungsformel.

Das in der Handschrift (Handschrift A) 365 und in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14510 f. 78a-79a (Handschrift B) etwas weniger als 365 althochdeutsche Wörter umfassende Freisinger Paternoster (Altbayerische Paternoster) bietet, aufgegliedert in die Anrede und die sieben Bitten des Vaterunsers, jeweils zunächst den lateinischen Wortlaut des Gebetes, dann eine sprachlich gelungene, selbständige Übertragung in die Volkssprache und anschließend eine ebenfalls althochdeutsche Erklärung. Vermutlich wurde zunächst auf der Grundlage einer schlichten, wenig üblichen lateinischen Fassung eine Übertragung hergestellt, in die später der überlieferte, lateinische Text und die katechetischer Methode entstammende Erklärung eingefügt wurden. Diese Fassung wurde dann von A und B unabhängig voneinander verarbeitet, wobei die jüngere Bearbeitung B missglückt kürzte, aber vielleicht vereinzelt ältere Formen besser wahrte.

Die Sprache beider Fassungen ist altbayerisch, die Heimat des Denkmals möglicherweise Freising. In A zeigen sich neben älteren Sprachformen von etwa 810-820 (e, o, m im Auslaut) jüngere von etwa 850-870 (uo, schwache a, n im Auslaut) (bzw. nach E. Seebold im letzten Viertel des 8. Jh.). (B wurde am Ende des 9. oder am Anfang des 10. Jahrhunderts abgefasst.) Das Freisinger Paternoster geht vielleicht letztlich auf die Admonitio generalis Karls des Großen (789) zurück, weshalb seine Entstehung von Seebold in das letzte Viertel des 8. Jahrhunderts gesetzt wird.

Ausgabe: Docen, B., *Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur* Bd. 2 1807, 288 (A); Docen, B., *Einige Denkmäler der althochdeutschen Literatur*, 1825, 5f. (B); Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, Tafel 29, 30 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudruck 1963, 1971, 43-45, Nr. 8; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 142

Literatur: E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudruck 1963, 1971, 43-45, Nr. 8; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 304; Baesecke, G., *Unerledigte Vorfragen der althochdeutschen Textkritik und Literaturgeschichte*, PBB 85 (1963), 35; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 20 (FP) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 114, 123 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 98f.; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1971; Adam, B., *Katechetische Vaterunserauslegungen*, 1976; Sonderegger, S., *St. Galler Paternoster und Credo, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 1044; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 142; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 22f.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6355 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 526, Nr. 349 = Bergmann 64, Nr. 530

Die 270 Blätter (meist Palimpseste) im Folioformat umfassende, in Freisinger Schriftheimat in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. G. N. 5) enthält die *Canones conciliorum* und die *Decreta pontificum* der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) mit 7 marginalen, altbayerischen Glossen und

auf den Blättern 260a-260b gesammelte Glossen zu den Canones mit 13 altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 151,1-151,6, 151,21-151,25, Nr. DCI=601 (Canones, 7 Glossen), 89,1-90,5, 90,32-90,35, Nr. DLXXXVIIa=587a (Canones, Handschrift c, 13 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 526, Nr. 349; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 109 (P); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 174ff., 194 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd 1 3. A. 1974, 109f.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 298 (Canones)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6358 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 526, Nr. 350 = Bergmann 64, Nr. 531

Die 81 Blätter im Folioformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende, Justinians Institutionen (534 n Chr.) überliefernde Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. H. ...) enthält auf den Innenseiten des Vorderdeckels und Rückdeckels ein im 11. Jahrhundert geschriebenes Doppelblatt im Quartformat aus Vergils (70-19 v. Chr.) Georgica IV mit einer volkssprachigen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 722,12, Nr. DCCCLXXIIIb=873b (Vergil, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 526, Nr. 350; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 187 (M)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6375 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 526, Nr. 351 = Bergmann 64, Nr. 532

Die 227 Blätter im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. L. F. 31) enthält die 11 Bücher von Rufins (Concordia bei Aquileia um 345-Messina 411/412) Übersetzung der Kirchengeschichte des Eusebius (263-339) mit 10 altbayerischen, teils interlinearen, teils marginalen, teils gesammelten Glossen auf den Blättern 39a, 117a, 117b (2), 163a und 227b (5 Glossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 607,1-607,7, 60713-607,18, Nr. DCCCXXVI=826 (Rufini Historia ecclesiastica, 10 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 526, Nr. 351; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 147 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6381 = Bergmann 64, Nr. 533

Die 250 Blätter umfassende, in Benediktbeuerner Schriftheimat im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift enthält (Rufins [Concordia bei Aquileia um 345-Messina 411/412] Übersetzung von) Eusebius (263-339), Historia ecclesiastica mit einer interlinearen, sehr schwach mit Feder geschriebenen, althochdeutschen Glosse auf Blatt 16a zu I, 6, 3.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 82,23; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 498,23

Literatur: Eusebius, Werke II, 1, hg. v. Schwartz, E./Mommsen T., 1903; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 36 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 82; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 498

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6394 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 526, Nr. 352 = Bergmann 64, Nr. 534

Die 193 Blätter im Folioformat (Blatt 28 bei der Zählung übersprungen) umfassende, im 11. Jahrhundert von mehreren Schreibern geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. M. ... 1) enthält Servius (4. Jh. n. Chr.), In Vergils (70-19 v. Chr.) Bucolica, Georgica, Aeneidem vorn und hinten unvollständig mit 6 interlinearen, altbayerischen oder altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 352, 9-352,13, 352,22-352,26, Nr. DCCCLXXVI Nachträge=876 Nachträge (Servius in Vergilium, Handschrift b, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 526, Nr. 352; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 189 (D, altoberdeutsch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 151 (D, altbayerisch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6398 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 527, Nr. 353 = Bergmann 64, Nr. 535

Die 135 Blätter in 8 je am Schluss signierten Lagen im Kleinfolioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. ... H...) enthält die ersten 16 Bücher von Priscians († Konstantinopel um 530 n. Chr.) Institutionen im Auszug mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse auf Blatt 24b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 343,2, Nr. DCCLXXIIc=772c (Prisciani Institutiones , 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 527, Nr. 353; Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 117 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6402 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 527, Nr. 354 = Bergmann 65, Nr. 536

Die 63 stark beschnittene und abgegriffene Blätter im Kleinfolioformat (26,5 x 17 cm) umfassende (ein weiteres Blatt ausgerissen), in Freisinger Schriftheimat im letzten Viertel des 8. Jahrhunderts (oder im frühen 9. Jahrhundert f. 41-63) in ihren ersten 18 Blättern zu 24-26 Zeilen in vorkarolingischer und karolingischer Minuskel von mehreren Händen geschriebene, spätestens im 12. Jahrhundert in Freising befindliche und kurz nach 1800 nach München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. M. H. 5) enthält auf den Blättern 1a-63b Juvencus (Anfang 4. Jh. n. Chr.), Historia evangelica mit 21 meist interlinearen, wohl in Freising im 11. Jahrhundert eingetragenen, altoberdeutschen bzw. altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 350,21-350,28, 350,49, 351,3, 351,17-351,19, Nr. DCCXXIII=723 (Juvencus, 20 Glossen); Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung, 1994, 294-307 (22 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 527, Nr. 354; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1281 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 149 (P); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 310 (P); Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung, 1994, 290ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6404 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 527, Nr. 355 = Bergmann 65, Nr. 537

Die 51 Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. M. I. 7) enthält Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) Grammatik und auf den Blättern 31ff. Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), *De metrica arte* mit insgesamt 49 interlinearen, altbayerischen Glossen einer Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 6,32-6,33, 6,65-7,18, 7,24-7,41, Nr. DVI=506 (Alcuini Grammatica, 39 Glossen), 44,17-44,18, 44,34-45,3, 45,16-45,18, Nr. DXLVII=547 (Beda, *De arte metrica*, 10 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 527, Nr. 355; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 83 (D); Laistner, M./King, H., *A Hand-list of Bede Manuscripts*, 1943, 133 (P); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 118 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 223 (D); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 19 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6408 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 527, Nr. 356 = Bergmann 65, Nr. 538

Die 48 Blätter im Quartformat in 6 je am Schluss (als XVI-XXI) signierten Lagen umfassende, vorn und hinten unvollständige, wohl in Oberitalien in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts bzw. im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. M. K. 6) enthält auf den Blättern 7a-31b einen Kommentar zu Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.), auf Blatt 47b *Exempla auctorum* und auf Blatt 48a Glossen zu den im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418), Augustini (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) *Sermones* und Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) in *Matthaeum* mit 15 kontextualen, zeitgleichen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 378,12-378,20, 378,31-379,4, 379,24-379,26, Nr. DCCLXIX=769 (Prisciani *Institutiones*, Handschrift a, f. 7a-31b, 11 Glossen), 359,8, 359,18, Nr. DCCXLII=742 (Orosius, Handschrift a, f. 48a, 2 Glossen), 41,4, Nr. DXLII=542 (Augustini *Sermones*, Handschrift b, f. 48a, 1 Glosse), 334,8-334,11, 334,28-334,31, Nr. DCXCIII=693 (Hieronymus in *Matthaeum*, Handschrift b, f. 48a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 527, Nr. 356; Stüben, W., *Nachträge zu den althochdeutschen Glossen*, PBB 63 (1939), 456 (N); Schreyer, B., *Die althochdeutschen Glossen zu Orosius*, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (M); Teitge, H., *Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscienglossen*, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Daniel, N., *Handschriften des zehnten Jahrhunderts aus der Freisinger Dombibliothek*, 1973, 77; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 291 (Augustinus, *Sermones*), 319 (Hieronymus, In *Matthaeum*), 328 (Orosius, *Historia adversos paganos*), 330 (Priscian, *Institutio de arte grammatica*) (Nach Wich-Reif 273ff. kann das Glossar auch altenglische Glossen enthalten.)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6411 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 527, Nr. 357 = Bergmann 65, Nr. 539

Die 96 Blätter im Quartformat umfassende, wohl in Passau in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. M. L. 12) enthält in ihrem ersten, bis Blatt 67 reichenden Teil nach einer Urkunde Bischof Hartwigs von Passau (940-966) Eutyches' (um 378-um 452) *Ars* mit 5 sehr verblassten altbayerischen Glossen, auf Blatt 23b das erste Buch der *Etymologien* Isidors von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) mit 4 interlinearen, altbayerischen Glossen, auf Blatt 24 unbestimmbare Kontextglossen, auf Blatt 34 *Etymologiae* 1, 17, 28-1, 18, 3, dann 3 Interlinearglossen und

von anderer Hand Kontextglossen, auf Blatt 43a mit sehr kleiner Schrift gesammelte Worte aus Eutyches, *Ars de verbo* mit 35 zeitgleichen, altbayerischen Kontextglossen sowie weitere Glossen, auf Blatt 43b von anderer Hand Glossen zum neuen Testament mit einer altbayerischen Kontextglosse, auf Blatt 44a Verse mit am Rand eingezäunt 2 altbayerischen Glossen, auf Blatt 44b Erklärungen von Ketzernamen und griechischen Namen mit 3 altbayerischen marginalen Glossen, auf Blatt 56b Prisciani († Konstantinopel um 530 n. Chr.) *Institutio de nomine et pronomine et verbo* mit 4 interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen sowie auf Blatt 67b Murbacher Hymnen XVI. (Vgl. die Handschrift Oxford, Bodleian Library Jun. 25)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 161,1-161,3, 161,14-161,15, Nr. DCXXVIII=628 (*Eutycheis Ars de verbo*, 5 Glossen), 340,9-340,10, 340,20-240,21, Nr. DCCVII=707 (*Isidori Etymologiae*, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 228,6-228,10, 228,16-228,21, Nr. MCCXVI=1216 (*Adespota*, f. 24b, 11 Glossen), 248,1-248,2, 248,13, Nr. MCCXXXVII=1237 (*Adespota*, f. 34b, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 334,1-334,6, 334,15-334,19, Nr. XXXI=31 (*Exodus*, f. 34b, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 328,10-328,13, 328,22-329,17, 329,24-329,39, Nr. DCXXXIb Nachträge=631b Nachträge (*Eutycheis Ars*, f. 43a, 35 Glossen), 244,3-244,4, 244,20, Nr. MCXXX=1130 (*Adespota*, f. 43a, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 728,18, Nr. CCCLXXXIV=384 (*Evangelium Lucae*, f. 44b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 248,3-248,5, 248,14-248,15, Nr. MCCXXXVIII=1238 (*Adespota*, f. 44a 2 Glossen, f. 44b 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 367,8-367,11, 367,29-367,32, Nr. DCCLXIII=763 (*Prisciani Institutio*, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 527, Nr. 357; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 36 (D); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscienglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 150 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 84 (D); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 9 (P); Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 128; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 279 (Bibel), 306 (*Eutycheis, Ars de verbo*)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6412 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 529, Nr. 358 = Bergmann 65, Nr. 540

Die 116 Blätter im Quartformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising M. L. 13) enthält Paulinus Nolanus (um 353-431), *In laudem Felicis papae* mit drei marginalen, volkssprachigen Glossen der Texthand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 260, 2-260,3, 260,11-260,13, Nr. DCCXLVII=747 (*Paulinus Nolanus, De sancto Felice*, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 529, Nr. 358

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6413 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 529, Nr. 359 = Bergmann 65, Nr. 541

Die 24 Blätter im Oktavformat umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. M. N. 7?) enthält *Dialogus de arte metrica*, ein Gedicht Angilberts, Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804)

Orthographie und den Kommentar zu einer grammatischen Ars (sowie am oberen Rand des Blattes 24b in zwei Zeilen die Federproben kiloup [Querstrich im Fuss des p] ficpoū uas unte in den niurun po&is orde dasseltonost cigiualgane ist cutinna Aadnexique globum zephy und an seinem unteren Rand Transiliendu(m) ē(sse), darüber uscersrechanden uesan, sowie P(er) licen(tiam), darüber duruhurloup).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 529, Nr. 359, 13-16

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 529, Nr. 359; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 118 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6414 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 529, Nr. 360 = Bergmann 65, Nr. 542

Die 53 Blätter im Oktavformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. M. N. 8) enthält Erchanberts (Bischof von Freising 835-1. 8. 854) Tractatus super Donatum mit 8 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 160,16-160,19, 160,35-160,38, Nr. DCXXVII=627 (Erchanberti Ars, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 529, Nr. 360

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6416 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 529, Nr. 361 = Bergmann 65, Nr. 543

Die 31 Blätter in vier Lagen (die zweite auf Blatt 15b signiert) im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Frising. M. N. 15) enthält die Ars des Eutyches (um 378-um 452) mit vier interlinearen, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 328,8-328,9, 328,20-328,21, Nr. DCXXXb=630b (Eutyichis Ars, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 529, Nr. 361

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6433 = Bergmann 65, Nr. 544

Die (nach Bernhard Joseph Docen 63 gezählte bzw.) 69 gezählte Blätter (vorne und hinten je ein ungezähltes Schutzblatt) im Format 22 x 14 cm umfassende, unvollständige, in Freising im ausgehenden 8. Jahrhundert (bzw. in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts) in angelsächsischer Minuskel (Hand des Schreibers Peregrinus) zu je 20 Zeilen geschriebene, aus Freising stammende, nach der Säkularisation 1803 in die damalige kurfürstlich bayerische Hofbibliothek gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Cod. Fris. 233) enthält Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Synonyma, Sententiae variae patrum mit drei entzifferten, volkssprachigen Griffelglossen (f. 30b [præmeditare contra omnia] fortuita xnxxa? [= unwan?], f. 30b inopinatum [autem malum fortiter ferit] xn?ch.a [= un...?], f. 31a [Improvisa mala graviter feriunt,] repentinum [malum cito frangit] repentinū - unforncu [= unfor...?]) des 8. Jahrhunderts (nach Glaser des 9. Jahrhunderts) und weiteren 7 bisher nicht deutbaren Griffelglossen.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 83,11(-83,12); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 499,11(-499,12); Glaser, E., Frühe Griffelglossierung aus Freising, 1996, 617-619 (3 Glossen und 7 nicht identifizierte Eintragungen)

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1283 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950,

15 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 75 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 83; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 499; Glaser, E., Frühe Griffelglossierung aus Freising, 1996, 612ff.; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 40

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 7637

Die in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts in kleiner und zierlicher, sehr klarer und kompakter spätkarolingischer Minuskel geschriebene, aus dem Kloster Indersdorf in Bayern stammende Handschrift (Format 22, 5 x 16, 5 cm, 27 Zeilen pro Seite, 45-50 Buchstaben pro Zeile) enthält auf Blatt 45a und 45b Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-Sankt Gallen 28./29. 6. 1022) Paternoster und Oratio dominica (Notkerhandschrift T).

Ausgabe: Maßmann, H., Die deutschen Abschwörungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln, 1839, Neudruck 1969, 163-165, Nr. 56; Die Werke Notkers des Deutschen, Bd. 10, Der Psalter, Psalm 101-150, Cantica und katechetische Texte, hg. v. Tax, P., 1983, Beilage zu Bd. 10, 563a-564a

Literatur: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1ff. 1882ff., Bd. 2, XLVIII; Notkers des Deutschen Werke, hg. v. Sehart, E./Starck T., Bd. 1ff 1933ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 8, Der Psalter, Psalm 1-50, hg. v. Tax, P., 1979, XIX; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 7997 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 529, Nr. 362 = Bergmann 65, Nr. 545

Die 155 Blätter (Blatt 9 doppelt und ein einzelnes ungezähltes, leeres Blatt) in 19 Lagen im Folioformat umfassende, wohl in Kaisheimer Schriftheimat im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Kaisheim bei Donauwörth stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Kaisheim 97) enthält auf den Blättern 24a-112a Glosarius super vetus et novum testamentum mit einer marginalen, volkssprachigen, zeitgleichen Glosse und 6 kontextualen, volkssprachigen, zeitgleichen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 251,20-251,21, 251,39, Nr. XXII Nachträge=22 Nachträge (Genesis, Handschrift b, 1 Glosse), 256,4-256,8, 256,28-256,30, Nr. XLIIa Nachträge=41a Nachträge (Leviticus, Handschrift b, 2 Glossen), 276,18-276,19, 276,37, Nr. CCXXXVIIa Nachträge=237a Nachträge (Parabola, Handschrift b, 1 Glosse), 274,6-274,7, 247,28-247,29, Nr. CCXVIa Nachträge=216a Nachträge (Job, Handschrift b, 1 Glosse), 272,1-272,2, 272,13, Nr. CLXXIIIa Nachträge=173a Nachträge (Esdrae I, Handschrift b, 1 Glosse), 282,14-282,15, 282,28-282,29, Nr. CCCXIVa Nachträge=314a Nachträge (Daniel, Handschrift b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 529, Nr. 362; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 279

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 7999 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 529, Nr. 363 = Bergmann 65, Nr. 546

Die 147 Blätter (Blatt 1 fehlt, Blatt nach Blatt 86 ausgeschnitten) in 19 Lagen im Folioformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, aus Kaisheim bei Donauwörth stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Kaisheim 99) enthält auf den Blättern 1a-142b dreispaltig ein verkürztes salomonisches Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 91 meist kontextualen, im übrigen interlinearen, altoberdeutschen Glossen, auf Blatt 142b2, 142b3 ein Kräuterverzeichnis mit 95 interlinearen, altoberdeutschen Erklärungen, auf Blatt 143a1

zweispaltig Incipiunt differentie ciborum et potuum per menses, auf Blatt 143a2 eine Rezeptsammlung, auf Blatt 146b2 im Wesentlichen Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) mit insgesamt 45 interlinearen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 173,4-173,28, 173,33-174,58, Nr. MCLXXVe=1175e (Glossae Salomonis, Fassung e, 91 Glossen), 358,12-358,13, 358,27-362,6, 362,18-362,22, Nr. MXb Nachträge=1010b Nachträge (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Kräuter, 95 Glossen), 368,13-368,16, 368,28-396,41, Nr. MLIVb Nachträge=1054b Nachträge (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Deutsches aus Rezepten, insgesamt 45 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 529, Nr. 363; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 21 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 410 (D); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 8104 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 530, Nr. 364 = Bergmann 65, Nr. 547

Die 157 Blätter im Folioformat umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Martin in Mainz stammende Handschrift (mit der älteren Signatur SMartini Mogunt. 4) enthält Buch 23-27 von Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Moralia in Job mit 39 interlinearen, altfränkischen oder altrheinfränkischen oder aus altalemannischer Vorlage ins Altfränkische abgeschriebenen Glossen mindestens zweier Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 319,14-319,29, 319,42-320,13, 320,28-320,40, Nr. DCLXXIX=679 (Gregorii Moralia in Job, 39 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 530, Nr. 364; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 258 (D, altrheinfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D, aus altalemannischer Vorlage ins Altfränkische abgeschrieben); Lindsay, W./Lehmann, P., The (Early) Mayence Scriptorium, PL. 4 (1925), 28 (P); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altrheinfränkisch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 9534 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 531, Nr. 365 = Bergmann 66, Nr. 548

Die 169 Blätter im Folioformat umfassende, nach Bernhard Bischoff im Kreis um Bischof Baturich von Regensburg (817-847) vor 819 oder 823 von Ellenhart in Sankt Emmeram (bzw. nach Steinmeyer im 10. Jahrhundert) geschriebene, aus Oberaltaich stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Oberaltaich 34) enthält die vier biblischen Bücher Regum mit 84 meist am Rande stehenden und deshalb öfter beschädigten, altbayerischen Glossen (wohl aus dem Umkreis einer frühen Stufe der Bibelglossatur M). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 406,1-406,7, 406,19-406,26, Nr. CV=105 (Regum I, 12 Glossen), 423,14-423,22, 423,34-423,42, Nr. CXXI=121 (Regum II, 12 Glossen), 443,1-444,8, 444,28-444,31, Nr. CXXXVII=137 (Regum III, 41 Glossen), 456,5-456,18, 456,23-456,37, Nr. CL=150 (Regum IV, 19 Glossen)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, 1894ff., I, 2, 587 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 531, Nr. 365; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 202 (P); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28,

PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana*. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 144 (D); Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 116
München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 9536 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 531, Nr. 366 = Bergmann 66, Nr. 549

Die 260 Blätter im Folioformat (30,5 x 20,5 cm) umfassende, aus drei ursprünglich selbständigen Handschriften bestehende, im Raum um Regensburg und Oberaltaich vom 10./11. bis das 13. Jahrhundert in karolingischer Minuskel geschriebene, seit dem 14. Jahrhundert in Oberaltaich nachgewiesene und 1803 nach München gebrachte Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur Oberaltaich 36) enthält im ersten Teil *Passiones und Vitae* mit einer althochdeutschen Glosse auf Blatt 9b (boiam, .i. halsrinchk) zur *Passio sanctorum Alexandri, Euentii et Theodoli*, darunter die Martinsschriften des Sulpicius Severus (um 363-um 425) (f. 117a-161b) mit 13 interlinearen, um 1200 eingetragenen, altbayerischen Glossen, im zweiten Teil Thomas von Aquin (1224/25-7. 3. 1274), *Summa super librum physicorum* (f. 162a-247a) und im dritten Teil *Passiones* (f. 248b-260b).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 353,5-353,15, 353,18-353,27, Nr. DCCCCXI**b** Nachtrge=912b Nachträge (*Vita Martini auctore Sulpicio Severo*, 13 Glossen); Thies, U., *Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift*, 1990, 456-461 (13 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 531, Nr. 366; Thies, U., *Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift*, 1990, 450ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 9573 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 532, Nr. 367 = Bergmann 66, Nr. 550

Die 217 Blätter in 27 von einer Hand des 15. Jahrhunderts je zu Anfang signierten Quaternionen im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Oberaltaich stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Oberaltaich C 40) enthält auf den Blättern 5a-217a Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Homiliae in evangelia* mit 321 interlinearen, (auf den ersten 15 Blättern meist ausradierten) vor der Rubrizierung der Handschrift eingetragenen, altbayerischen Glossen meist einer Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 265,1-304,63, Nr. DCLXXIV=674 (*Gregorii Homiliae*, Handschrift d, 321 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 532, Nr. 367; Schatz, J., *Altbairische Grammatik*, 1907, 4 (D); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 257 (D); Reuter-crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 61 (D); Schröder, W., *Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien*, PBB 65 (1942), 19 (D); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 9607 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 533, Nr. 368 = Bergmann 66, Nr. 551

Die 232 Seiten im Kleinquartformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene, aus Oberaltaich stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Oberaltaich 107) enthält nach einer lateinischen Predigtsammlung auf den Seiten 184-186 ein alphabetisch-lateinisch-althochdeutsches Kräuterglossar in abgesetzten Zeilen einer Hand des 14./15. Jahrhunderts mit 153 volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 517,12-517,26, 517,38-521,20, 521,27-521,45, Nr. MXVIII=1018 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 153 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 533, Nr. 368

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 9638 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 533, Nr. 369 = Bergmann 66, Nr. 552

Die 327 Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Oberaltaich stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Oberaltaich 138) enthält Gregorii (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit einer interlinearen, für Mayer nicht lesbaren, vermutlich althochdeutschen Griffelglosse auf Seite 124.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 244,6, Nr. DCLIX=659 (Gregorii Cura pastoralis, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 533, Nr. 369; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 265 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XIX

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 9673 = Bergmann 66, Nr. 553

Die 134 Blätter umfassende, in Bayern am Anfang des 12. Jahrhunderts geschriebene, aus Oberaltaich stammende Handschrift enthält Vitae patrum mit einer interlinearen, althochdeutschen (?) Glosse einer Hand des 12. Jahrhunderts auf Blatt 70b und einer interlinearen, althochdeutschen (?) Glosse einer Hand des 14. Jahrhunderts auf Blatt 78b zu Vita SHilarionis (MPL 23, 20ff.).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 83,21-83,22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 499,21-499,22

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 83; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 499

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 11481 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 533, Nr. 370 = Bergmann 66, Nr. 554

Die 112 zwispaltige Blätter im Folioformat (danach ein Blatt teilweise und ein Blatt bis auf einen Falzstreifen ausgeschnitten) umfassende, (nach einem Vermerk auf Blatt 84b2) 1390 geschriebene, aus Polling stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Polling 181) enthält u. A. auf Blatt 83a1 die Hexameter De nominibus ferarum, De nominibus arborum mit 132 interlinearen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen und auf Blatt 83b1 De nominibus herbarum mit 23 interlinearen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIVa=934a (Versus de volucibus, Handschrift T, 132 Glossen), 576,5-576,21, 576,31-576,46, Nr. MXXVd=1025d (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 83b1, 23 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 533, Nr. 370; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 70 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 12625 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 534, Nr. 371 = Bergmann 66, Nr. 555

Die 73 (nach Steinmeyer fälschlich 75) Blätter im Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, nach einem Besitzeintrag auf Blatt 38b unten sowie der vorgängigen Signatur Ransh. 25 auf dem Buchrücken aus dem Augustiner-Chorherrenstift

Ranshofen bei Braunau am Inn stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1a-45a Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) Kommentar zu Parabolae mit 47 von einer Hand übergeschriebenen, offenbar einer größeren Bibelglossatur entlehnten, altoberdeutschen Glossen und mit drei weiteren, interlinearen, von Steinmeyer übersehenen, in einigen Parallelhandschriften (der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 12625) (in gleicher oder ähnlicher Gestalt vorkommenden Glossen (auf Blatt 1a,11 spel [verblasst, aber sicher lesbar, zu lateinisch Parabolē], auf Blatt 3a,5 [.a]g[a] [ausradiert, das erste Buchstabe nicht identifizierbar, zu lateinisch tendiculas], auf Blatt 8b,30f. giuiihest [zu lateinisch defi/cies]), auf den Blättern 45a-72b ein Kommentar Hieronymus' zum Ecclesiastes sowie auf den Blättern 72b-73b einen weiteren kurzen Text und ein Lied.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabolae, Handschrift o, 47 Glossen); Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 97 (3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 534, Nr. 371; Reutercrona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 156 (D); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 58 (P); Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 96

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 12658 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 534, Nr. 372 = Bergmann 66, Nr. 556

Die 232 beschriebene und 3 unbeschriebene Blätter umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene, aus Ranshofen stammende(, nach Stricker nicht lokalisierte) Handschrift (mit der älteren Signatur Ranshofen 58) enthält im dritten Teil auf den Blättern 225a1-232b2 eine sehr verderbte und junge Fassung (Langfassung, A-Z) des elften Buches des Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) mit 348 altbayerisch-altfränkischen Glossen (Summarium Heinrici-Handschrift f' [Strickers] bzw. f [Steinmeyers]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 323,25-323,33, 323,60-328,18, 328,28-328,45, Nr. DCCCCXXXVIII f=938f (Heinrici Summarium XI, Fassung f, 348 Glossen).

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 534, Nr. 372; Reutercrona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 146 (D, altbayerisch-altfränkisch?); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 37 (D, altbayerisch-altfränkisch); Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 12665 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 534, Nr. 373 = Bergmann 66, Nr. 557

Die 171 zweiseitige Blätter (ein Blatt nach 59, 110 und 142 übersprungen, Blatt 82 doppelt) und ein einspaltiges, mit der Rückseite nach vorn eingehaftetes Vorsatzblatt im Quartformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, aus dem Augustinerchorherrenstift Ranshofen stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Ranshofen 65) enthält im ersten Teil auf den Blättern 1aa-20bb lateinische, nach Steinmeyer im 13. Jahrhundert niedergeschriebene, zunächst in der Reihenfolge des Kirchenjahres, dann nach Heiligen geordnete Predigten und weitere kurze Texte theologischen Inhalts mit insgesamt 8 zum Teil kontextualen, zum Teil marginalen Glossen (auf Blatt 12a marginal rechts chr[.]wrme [= chrautwrme ?] zu lateinisch eruca quod d[i]c[itur] vermís [Parallelen auch in den Handschriften Innsbruck, Universitätsbibliothek 355, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3213], auf Blatt 16ba,20 [zu lateinisch ortum angelorum tuorum in meo] hynverth [über y ein i] [= h[i]nverth], auf Blatt 17aa,16f. [zu lateinisch obuía/cio .i.] ein anvanch [nahezu der gleiche Eintrag findet sich weiter unten auf dem Blatt ein weiteres Mal <vgl. Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 534,33>] und auf Blatt 18bb,8f. [zu

lateinisch *sicut multa flumina de uno*] vrsprinchn [unter dem ersten n zwei Punkte], auf Blatt 19bb,32 in einer ansonsten lateinischen Predigt einige mittelhochdeutsche Wörter), im zweiten Teil (Blatt 21-142) auf Blatt 142ab einspaltig aus dem 15. Jahrhundert die lateinischen Hexameter (*De nominibus volucrum, Nomina arborum, Nomina ferarum, Nomina piscium*) über Vogelnamen, Baumnamen, Tiernamen, Insektennamen und Fischnamen mit 120 (bzw. nach Stricker mehr als 110) interlinearen, volkssprachigen, von einer Hand des 15. Jahrhunderts unsorgfältig eingetragenen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (*Versus de volucris*, Handschrift U, 120 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 534,32-534,34 (17a1 *festu[m] p[ur]gac[i]o[n]is .i. Levtrunga, obuiaçō .i. ein anvanch, f. 12aa [tres pestes] dri sterben*) (3 Glossen zu Predigten); Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 98-99 (4 Glossen zu Predigten)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 534, Nr. 373; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 97; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der *Versus de volucris*, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13002 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 535, Nr. 374 = Bergmann 66, Nr. 558

Die 299 Blätter im größten Folioformat umfassende, in Prüfening Schriftheimat im 12. Jahrhundert (etwa 1158) geschriebene, aus Regensburg (bzw. Prüfening bei Regensburg) stammende Handschrift (mit der älteren Signatur *Rat. civ. 2*) enthält auf Blatt 5b die Kirchenschätze des Klosters Prüfening im Jahre 1165, auf Blatt 6a ein Verzeichnis der Bibliothek Prüfening, auf den Blättern 8bff. vierspaltig das erste salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]), auf den Blättern 178ff. das zweite salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit altbayerischen kontextualen und interlinearen Glossen, auf den Blättern 209ff. ein alphabetisches und zwei sachlich geordnete griechisch-lateinische Vokabulare mit 2 interlinearen, altbayerischen Glossen und auf den Blättern 218ba-226ab zweiseitig altbayerische, meist interlineare, gleichzeitige Glossen (bzw. Textglossarglossen) zu den biblischen Büchern (insgesamt 3993 Glossen, nach Wich-Reif über 2650 bzw. nach Meineke rund 3000 Glossen, Bibelglossatur M, abgeändert). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24-111,15, 111,27-111,42, Nr. MCLXXVa1=1175a1 (*Glossae Salomonis*, erstes Glossar, Handschrift d), 111,17-111,26, 111,43-123,61, Nr. MCLXXVa2=1175a2 (*Glossae Salomonis*, zweites Glossar, Handschrift d) (insgesamt 1041 Glossen), 1,2-1,4, 1,7-1,8, Nr. MCLXVIII=1168 (alphabetisch geordnete Glossare, bestimmbare, *Hermeneumata Pseudodositheana*, Handschrift a, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (*Genesis*, Handschrift e, 62 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (*Exodus*, Handschrift e, 65 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (*Leviticus*, Handschrift e, 78 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (*Numeri*, Handschrift e, 47 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (*Deuteronomium*, Handschrift e, 39 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (*Josua*, Handschrift e, 33 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (*Judicum*, Handschrift e, 33 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (*Ruth*, Handschrift e, 5 Glossen), 395,1-405,16,

405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift e, 121 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift e, 78 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift e, 103 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift e, 61 Glossen), (395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 [Regum I, Handschrift e]), (415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 [Regum II, Handschrift e]), (432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 [Regum III, Handschrift e]), (450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 [Regum IV, Handschrift e]), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift f, 33 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift f, 38 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift f, 264 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 (Jeremias, Handschrift f, 132 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift f, 9 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift f, 145 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift f, 92 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift f, 24 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift f, 13 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 647,23-647,28, Nr. CCXXVI=326 (Amos, Handschrift f, 33 Glossen), 675,3, Nr. CCCXXXI=331 (Abdias, Handschrift d, 1 Glosse), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift f, 16 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift f, 11 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXXXII=342 (Nahum, Handschrift f, 9 Glossen), 682,1-682,9, 682,18-682,24, Nr. CCCXLIV=344 (Habacuc, Handschrift f, 4 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift f, 8 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift f, 5 Glossen), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift f, 25 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCLIV=354 (Malachias, Handschrift f, 8 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift f, 130 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift f, 88 Glossen), 616,10-616,27, 616,37-616,54, Nr. CCLXXX=280 (Esaias, Handschrift f, 5 Glossen), 406,8-406,13, 406,27-406,31, Nr. CVI=106 (Regum I, Handschrift f, 1 Glosse), 682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift f, 1 Glosse), 373,1-373,21, 373,23-373,41, Nr. LXX=70 (Deuteronomium, Handschrift f, 4 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift f, 169 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift f, 13 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift f, 18 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift f, 27 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift f, 204 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift f, 36 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift f, 34 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift f, 6 Glossen), 653,1-653,12, 653,21-653,31, Nr. CCCII=302 (Ezechiel, Handschrift f, 3 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift f, 25 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift f, 43 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift f, 71 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCLXXXII=392 (Acta apostolorum, Handschrift f, 93 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift f, 24 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift f, 13 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift f, 11 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift f, 6 Glossen), 795,1-795,5, 795,8-795,14,

Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannis II, Handschrift f, 2 Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift f, 3 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift f, 3 Glossen), 798,1-799,21, 799,32-799,52, Nr. CCCXC=490 (Apocalypsis, Handschrift f, 25 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 535, Nr. 374; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 14 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 121 (D); Götz H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D); Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 113 (P); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 77, Nr. 73; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 123 (D); Cimelia Monacensia. Wertvolle Handschriften und frühe Drucke der Bayerischen Staatsbibliothek München, o. J. (1970), 30, Nr. 30 (P); Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 111; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 279

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13024 = Bergmann, Add. I, Nr. 558a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710d

Die 255 Blätter umfassende, in Sankt Emmeramer Schrift am Anfang des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus der Stadtbibliothek Regensburg stammende Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), De civitate dei (MPL 41, 30ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 84,9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 500,9

Literatur: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 84; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 500

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13057 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 536, Nr. 375 = Bergmann 67, Nr. 559

Die 106 Blätter im Folioformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene, aus der Stadtbibliothek Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. civ. 57) enthält in ihrem zweiten Teil (Incipit chirurgia Rogerii cum additionibus Rolandii Parmensis) auf Blatt 105a zweispaltig die Buchstaben a und b eines alphabetischen Kräuterglossars mit 119 altfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 546,5-546,22, 546,26-569,5, 569,21-569,25, Nr. MXXII=1022 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift c, 119 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 536, Nr. 375; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 130 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13079 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 536, Nr. 376 = Bergmann 67, Nr. 560

Die 195 Blätter im Großquartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. civ. 79) enthält das Hexaameron des Ambrosius (339?-4. 4. 397) mit 13 interlinearen und marginalen, zum Teil rot geschriebenen, altbayerischen oder altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 24,3-24,9, 24,20-24,25, Nr. DXXI=521 (Ambrosii Hexaameron, 13 Glossen);

Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 536,21 (1 Glosse nachgetragen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 63 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 536, Nr. 376; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87 (D, altoberdeutsch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13084 = Bergmann 67, Nr. 561

Die 91 Blätter umfassende, in Freisinger Schrift kurz nach der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der Stadtbibliothek Regensburg stammende Handschrift enthält Alkuin (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804), De rhetorica (f. 1a-47b), Ars geometrica (f. 48a-69b) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse der Texthand auf Blatt 50b und Hyginus, De astronomia (2. Jh. n. Chr.?) (f. 70aff.).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 84,19; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 500,19

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 90, 119 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 84; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 500

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13090 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 536, Nr. 377 = Bergmann 67, Nr. 562

Die 180 Blätter im Quartformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene, aus der Stadtbibliothek Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. civ. 90) enthält nach einem unvollständigen Martyrologium und lateinischen Predigten auf Blatt 116a1 ein nachträglich eingetragenes Verzeichnis von Gerätschaften mit 71 fast immer interlinearen, altniederdeutschen oder mittelniederdeutschen oder altoberfränkisch-altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 388,32-388,33, 388,65-389,78, Nr. DCCCCXLII=942 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, f. 116a1, 71 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 536, Nr. 377; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, altniederdeutsch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 142 (D, altoberfränkisch-altoberdeutsch?); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 74 (D, mittelniederdeutsch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13108 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 536, Nr. 378 = Bergmann 67, Nr. 563

Die 191 Blätter im Quartformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, aus der Stadtbibliothek Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. civ. 108) enthält die Werke des Prudentius (348-um 413) mit 36 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 594,8-594,31, 594,38-595,8, 595, 25-595,31, Nr. DCCCXVI=816 (Prudentius, 36 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 536, Nr. 378

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14008

Die aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält altslawische interlineare Griffelglossen des 11. oder 9. Jahrhunderts.

Literatur: Lettenbauer, W., Eine lateinische Kanonessammlung in Mähren im 9. Jahrhundert, in: Orientalia christiana periodica 18 (1952), 246; Mareš, F., The Slavic St. Emmeram Glosses, International Journal of Slavic Linguistics and Poetics 12 (1969), 8; Zagiba, F., Das Geistesleben der Slaven im frühen Mittelalter, 1971, 217; Glaser, E., Einleitung, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 9

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14018 = Bergmann 67, Nr. 564

Die 199 Blätter umfassende, in Sankt Emmeramer Schrift in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält aus der Bibel Pentateuch, Libri Josuae, Judicum, Ruth mit 19 interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 85,8-85,27; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 501,8-501,27

Literatur: Boeckler, A., Das Stuttgarter Passionale, 1923, 30; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 15 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 85; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 501

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14066 = Bergmann 67, Nr. 565

Die 192 Blätter umfassende, in wohl westdeutscher Schriftheimat (Stablo?) im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Christianus Druthmarus († 880), Expositio in Matthaicum mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des frühen 11. Jahrhunderts auf Blatt 88b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 86,9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 502,9

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 15 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 86; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 502

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14098

Die 121 Blätter im Format 18 x 13 cm umfassende, aus dem Kloster Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. B 6) enthält auf den Blättern 1 bis 60 die lateinischen Traktate des Bruders David von Augsburg (Formula novitiorum) aus dem 14. Jahrhundert, im zweiten Teil bis Blatt 119b die pseudoaugustinische Predigt De symbolo contra Judeos, auf Blatt 120a die Dedikationsverse Bischof Adalrams von Salzburg (821-836) an Ludwig (den Deutschen), die erkennen lassen, dass der sorgfältig und zierlich geschriebene zweite Teil zwischen 821 und 827 als Dedikationsexemplar dem Herzog der Bayern und späteren König Ludwig überreicht worden sein dürfte, und auf den ursprünglich leeren Seiten 61a, 120b, 121a, 121b und den freigebliebenen unteren Hälften der Seiten 119b, 120a von einer wenig geübten Hand des späteren 9. Jahrhunderts aus der Umgebung Ludwigs des Deutschen ein volkssprachiges Gedicht mit regelloser Interpunktion in insgesamt 106 Zeilen, dem Anfang und Schluss (vielleicht 21 Zeilen) fehlen (vermutlich verloren, als die Handschrift mit dem ersten Teil verbunden wurde, da sie auf dem Vorderdeckel und Rückendeckel des zweiten Teils gestanden haben dürften, die bei der Vereinigung als entbehrlich entfielen. Nach Steinmeyer ist der erste Quaternio von Blatt 61-67 und der letzte Ternio von Blatt 116-121 mit den Resten des Gedichts ausgelöst und als Cim. 21 gesondert aufbewahrt.).

Das Gedicht ist ein aus 103 (105?) Versen bestehendes, stabreimendes, rund 700 Wörter umfassendes Werk über das jüngste Gericht, dem Johann Andreas Schmeller (Tirschenreuth 6. 8. 1785-München 27. 9. 1852) als erster Herausgeber nach dem etymologisch ungeklärten, im Vers 57 vorkommenden Wort *muspille*, das außerdem noch zweimal im altsächsischen Heliand und im Altnordischen belegt ist, den Namen *Muspilli* (Weltbrand?, Herkunft und Sinn sind dunkel) beilegte. Es zerfällt in zwei (oder drei) Teile. Teil 1 behandelt in den Versen 1 bis 30 das Schicksal der Seele unmittelbar nach dem Tode (Trennung der Seele vom Leib, Kampf der Engel und Teufel um sie, Herrlichkeit des Himmelreiches, Schrecken der Hölle). Teil 2 schildert das jüngste Gericht. Die darin vertretenen Ansichten über die Erlebnisse der Seele nach dem Tode lassen sich bis in die Entstehung des Christentums zurückverfolgen. Die wichtigsten Quellen für die christlichen Vorstellungen vom Weltbrand und dem jüngsten Gericht sind 2. Petrus 3, die Johannesapokalypse, ein Akrostichon der erythräischen Sibylle (3. Jh.), ein lateinisches Gedicht *De die iudicii*, eine aus dem 4. Jahrhundert stammende Predigt des Pseudo-Chrysostomus, verschiedene ursprünglich griechische, dann ins Lateinische übersetzte Stücke Ephraems des Syrers (Nisibis/Türkei um 306-Edessa Juni 373) und lateinische Predigten des Cäsarius von Arles († 542). Die unmittelbare Quelle des zweiten Teils ist der dritte Teil des angelsächsischen Gedichts *Crist*, das darüberhinaus auch den ersten Teil beeinflusst hat. Einiges entstammt auch volkstümlicher Auffassung. Heidnisch-mythologische Züge lassen sich nicht nachweisen.

Das Gedicht ist ein Erzeugnis der geistlichen Literatur. Die Erzählung ist durchweg von theologisch-lehrhaften Bestandteilen durchzogen. Das meiste beruht auf lateinischen Vorbildern, während heidnisch-germanische Elemente fehlen.

Die Verskunst ist fehlerhaft. Häufig begegnen Verstöße gegen die Regeln des Stabreims. Mehrere Verse weisen entweder auch oder nur Endreim auf. Insofern steht das *Muspilli* als einzig umfangreicheres Beispiel für althochdeutsche geistliche Alliterationsdichtung schon am Übergang zur lateinisch beeinflussten Endreimdichtung.

Der Dialekt des Gedichtes ist altbayerisch. Der Lautstand entspricht dem Ende des 9. Jahrhunderts (uo, ua statt æ, io neben eo, ki- statt ka-). Die Schreibweise ist fehlerhaft. Einzelne Merkmale in Lautstand und Wortschatz weisen in das Altsüdrheinfränkische.

Das Gedicht wurde vermutlich in Bayern im frühen 9. Jahrhundert (810?, 830?) von einem Geistlichen verfasst. Im späteren 9. Jahrhundert wurde es nach einer Vorlage in die überliefernde Handschrift übertragen. Dabei sind Bezüge zum Hof Ludwigs des Deutschen anzunehmen.

Ausgabe: Schmeller, J., *Muspilli*, Bruchstücke einer alliterierenden Dichtung vom Ende der Welt (mit Faksimile), *Neue Beiträge zur vaterländischen Geschichte, Geographie und Statistik* 1 (1832), 89 (zweiter verselbständigter Abdruck mit Glossar 1832); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 66-73, Nr. 14; Haug, W., in: Mohr, W./Haug, W., *Zweimal Muspilli*, 1977, 34ff. (mit textkritischem Kommentar und Übersetzung); Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 591

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 66-73; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 147; Minis, C., *Handschrift, Form und Sprache des Muspilli*, 1966; Kolb, H., *Vora demo muspille*, *Z. f. d. P.* 83 (1964), 2-33; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 26 (M) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 122 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 98f.; Finger, H., *Untersuchungen zum Muspilli*, 1977; Mohr, W./Haug, W., *Zweimal Muspilli*, 1977; Spechtler, F. v., *Altes und neues Recht. Bemerkungen über neue Forschungen zum althochdeutschen Muspilli*, *ABäG* 15 (1980), 39; Steinhoff, H., *Muspilli, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 6 1987, 821; Brandt, W., *Zukunftserzählen im Muspilli*, in: *Althochdeutsch*, hg. v.

Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 720; Laur, W., Muspilli, ein Wort christlicher oder vorchristlicher germanischer Eschatologie, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 2, 1180; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 591

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14117 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 536, Nr. 379 = Bergmann 67, Nr. 566

Die 208 zweispaltige Blätter im Folioformat (Blatt 3 doppelt) umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. B XXV) enthält Ambrosius (339?-4. 4. 397), Expositio evangelii secundum Lucam mit 22 interlinearen, altbayerischen Glossen im Anfang.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 24,10-24,18, 24,26-25,5, 25,19-25,23, Nr. DXXII=522 (Ambrosius super Lucam, 22 Glossen) mit Nachtrag 777,6-777,7

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 63 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 536, Nr. 379

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14166 = Bergmann 67, Nr. 567

Die 201 Blätter umfassende, in den Blättern 1-71 im 12./13. Jahrhundert, in den Blättern 72-201 in Regensburg oder Freising im ausgehenden 8. Jahrhundert in vorkarolingischer, von insularer (irischer?) Vorlage beeinflusster Minuskel geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur S. Em. B 74) enthält im älteren Teil Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), In Pentateuchum, Judicum, Ruth mit einer interlinearen, volkssprachigen (nach Seebold wohl altbayerischen) Glosse des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts auf Blatt 73a.

Ausgabe: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 159,11, Nr. 4 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 155ff.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 743,16

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 159; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1291; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 188 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 743; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 39

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14179 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 537, Nr. 380 = Bergmann 67, Nr. 568

Die 127 Blätter im Folioformat in 16 Quaternionen umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. B LXXXVII) enthält die Briefe Pauli (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62) mit 14 von verschiedenen Händen übergeschriebenen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 759,1-759,4, 759,8-759,11, Nr. CCCCIV=405 (Brief Pauli an die Römer, 7 Glossen), 762,1-762,5, 762,17-762,21, Nr. CCCCV=410 (Brief Pauli an die Korinther I, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 537, Nr. 380; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 108 (D); Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 235 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14221 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 537, Nr. 381 = Bergmann 67, Nr. 569

Die 60 Blätter im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. C XL) enthält im zweiten Teil auf dem ursprünglich leeren Blatt 23a drei im 11. Jahrhundert eingetragene Rezepte mit einem althochdeutschen Wort (bzw. mit einer interlinearen, volkssprachigen Glosse).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 370,8, 370,17, Nr. MLXc=1060c (Deutsches aus Rezepten, f. 23a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 537, Nr. 381; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 222 (P); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14253 = Bergmann 67, Nr. 570

Die 104 Blätter umfassende, in Sankt Emmeram in Regensburg im vierten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene und vom Presbyter Louganbert gegebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur S. Em. C 72) enthält auf den Blättern 5a bis 104b Clemens Romanus, Recognitiones in Rufins (Concordia bei Aquileia um 345-Messina 411/412) Übersetzung mit einer interlinearen, altbayerischen Glosse (f. 68b), einer marginalen Glosse in Geheimschrift (f. 30a), einer nicht zum Text gehörigen Glosse (f. 58a) und einer weiteren interlinearen Glosse einer Hand des vierten Viertels des 9. Jahrhunderts oder kurz danach (auf Blatt 7b).

Ausgabe: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 159,19-25, Nr. 5 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 159,19); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 86,20 (1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 744

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 159; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, 1950, 15; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 223 (P); Rehm, B., Die Pseudoklementinen, Bd. 2 1965; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 86; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 744

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14271

(Die in Sankt Emmeram in Regensburg im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Martianus Capella (Karthago-um 439) Buch 1, 2 zweiseitig mit interlinearen und marginalen Glossen [Notker latinus, Handschrift N].)*

Ausgabe: *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 4a, Notker latinus zum Martianus Capella, hg. v. King, J., 1986, 5-6*

Literatur: *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 4, Martianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii, hg. v. King, J., 1979, XIII; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 4a, Notker latinus zum Martianus Capella, hg. v. King, J., 1986, XII*

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14272 = Bergmann 68, Nr. 571

Die 192 Blätter umfassende, in Sankt Emmeramer Schrift im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Lehrbücher der artes liberales mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 11. Jahrhunderts zu Priscianus († Konstantinopel um 530 n. Chr.), (Institutio De arte grammatica,) De constructione auf Blatt 192a.

Ausgabe: Keil, H., Grammatici latini, Bd. 1ff. 1857ff., Bd 3 1859, 107ff.; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 87,11-87,12; Köbler, G., Ergänzungen,

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 503, 11-503,12

Literatur: Keil, H., Grammatici latini, Bd. 1ff. 1857ff., Bd 3 1859, 107; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 98 (P); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 72ff., 80 (P); Swarzenski, G., Die Regensburger Buchmalerei des X. und XI. Jahrhunderts, 2. A. 1969, 56; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 87; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 503

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14324 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 538, Nr. 382 = Bergmann 68, Nr. 572

Die 70 Blätter im Folioformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Quartformat) (28 x 18 cm) umfassende, im ersten und zweiten Teil im 15. Jahrhundert, im dritten Teil (f. 36-70, zwei Quaternionen, zwei Quinionen und ein einzelnes Blatt) im 11./12. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. D XLIX) enthält auf den (nach Bergmann, R./Stricker, S. im 9. Jahrhundert geschriebenen 18) Blättern 37ff. Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), De consolatione philosophiae (bis V, 5, 24) mit 5 marginalen und 14 interlinearen, altbayerischen, wohl im 11./12. Jahrhundert eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 74,15-74,30, 74,45-74,58, Nr. DLXXVI=576 (Boethii Consolatio philosophiae, 19 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 537, Nr. 382; Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 220 (P); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 91 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 26, 32

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14345 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 538, Nr. 383 = Bergmann 68, Nr. 573

Die 117 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, im mittelhochdeutschen Gebiet im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, später nach Regensburg (, wo vielleicht in einem Frauenkloster bald nach 900 auf der Vorderseite des letzten Blattes auf verbliebenem Raum von einem Schreiber das altbayerische Gebet und ein lateinisches Gebet eingefügt wurden,) gelangte, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. D LXX) enthält die Briefe des Apostels Paulus (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62) mit 9 altbayerischen Glossen (und das altbayerische Gebet).

Das (in der Handschrift Prag, Statni Knihovna Ms. Teplá cod. 1b 9S. 182-186 [Handschrift A] knapp 250 und) in der Münchener Handschrift (Handschrift B) etwas mehr als 200 Wörter enthaltende Stück (Altbayerisches Gebet [Sankt Emmeramer Gebet]) besteht aus einer Beichte bzw. einem allgemeinen Sündenbekenntnis (Altbayerische Beichte in wohl ursprünglicher Fassung [die sog. Altbayerische Beichte selbst ist in der Handschrift Orléans, Bibliothèque Municipale Ms. 184 überliefert]) und aus auf lateinischen Formeln beruhenden Bitten, in denen Gott um Sündenvergebung, Gnade und Rettung angefleht wird.

Die Sprache ist altbayerisch (o, ka-) und jünger als die der altbayerischen Beichte (Handschrift Orléans, Bibliothèque Municipale Ms. 184), wobei wiederum die Formen von B jünger sind als die von A. Beide Teile scheinen altfränkische Sprachspuren und Schreibspuren aufzuweisen und sind aufeinander bezogen, mögen sie auch letztlich unterschiedlichen Ursprungs sein. Verschiedentlich überliefert das einfachere B die ursprünglichere Fassung. Entstanden ist die Zusammenstellung vielleicht um 830. Vgl. auch die altbayerische Beichte

in der Handschrift Orléans, Bibliothèque Municipale Ms. 184 und die jüngere (altbayerische) Beichte in der Handschrift Münster, Sebastian s. Augsburg, Universitätsbibliothek 2° Cod. Gs. Münster 1561

Ausgabe: Docen, B., Einige Denkmäler der althochdeutschen Literatur, 1825, Nr. 6 (B); Pfeiffer, F., Forschung und Kritik auf dem Gebiete des deutschen Alterthums 2, Sitzungsberichte Wien 52, 1866, 25f. (A); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 759,5-759,6, 759,12, Nr. CCCCVI=406 (Brief Pauli an die Römer, 2 Glossen), 762,16, 762,30-762,31, Nr. CCCCXII=412 (Brief Pauli an die Korinther I, 2 Glossen), 783,1-783,3, 783,6-783,7, Nr. CCCCLXV=465 (Brief Pauli an die Hebräer, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 310-311, Nr. 42; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 108; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, 1, 2, 1897, 590 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 538, Nr. 383; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 310, Nr. 42; Baesecke, G., Geschichte der deutschen Beichten, PBB 49 (1925), 268; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 337; Eggers, H., Gotisches in der altbairischen Beichte, Z. f. Mundartforschung 22 (1954), 129ff.; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 239 (P); Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 18 (BG) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 123f. = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 100 (P); Masser, A., Altbairisches Gebet, Verfasserlexikon 2. A. Bd. 1 1978, 275; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 108; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 73

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14349 = Bergmann 68, Nr. 574

Die 98 Blätter umfassende, in Sankt Emmeramer Schrift im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Johannes Cassianus (Dobrudscha um 360-Marseille 430/435), De institutis coenobiorum (419-426) (MPL 49, 53ff.) mit drei interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 11. Jahrhunderts auf Blatt 29a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 87,22-87,24; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 503, 22-503,24

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 87; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 503

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14364 = Bergmann 68, Nr. 575

Die im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur S. Em. D 89) enthält u. A. die Visio Baronti (Bericht über eine [angeblich] im Kloster Longoretus später Saint Cyran bei Bourges am 25. 3. 678/679 geschehene Vision, aufgezeichnet von einem anonymen Mönch, ältester als eigenständiges Werk überlieferter Visionbericht des Mittelalters) und die (ungedruckte) Passio S. Viti (Vitus bzw. Veit) (* Mazzara/Sizilien, † um 304 in Lukanien) mit 20 interlinearen, mit hartem Rötel eingefügten, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 159,31-160,24, Nr. 6 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 159,31); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 745,12

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 159-160; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 239f. (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 745

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14379 = Bergmann 68, Nr. 576

Die im frühen 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur S. Em. E 2) enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Homiliae in evangelia 1,1-20 mit 94 lesbaren (und 26 unlesbaren) altbayerischen, meist interlinearen Griffelglossen und einer Federglosse.

Ausgabe: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 160,28-163,39, Nr. 7 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 160, 28) (94 lesbare und 26 unlesbare Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 747,13-750,39

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 160; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1296 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 228f. (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 747

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14386 = Bergmann 68, Nr. 577

Die 247 Blätter umfassende, in der Umgebung von Regensburg im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) usw., Homiliae mit einer althochdeutschen marginalen Glosse einer Hand des 9. Jahrhunderts zur Sermo (Petronii episcopi Veronensis [Petrus Martyr, Verona Ende 12. Jh.-Farga bei Mailand 6. 4. 1252]) in natale Sancti Zenonis auf Blatt 32a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 88,12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 504,12

Literatur: Morin, D., Deux petits discours d'un évêque Petronius du V^e siècle, Revue Benedictine 14 (1897), 3; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 227 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 88; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 504

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14388 = Bergmann 68, Nr. 578

Die 238 Blätter umfassende, aus zwei ursprünglich selbständigen Teilen zusammengesetzte, im zweiten Teil (f. 172a-238b) in nordwestdeutscher Schrift in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Physiologus (f. 172a-183b, vgl. zum Physiologus die Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 223) und Glossaria latina (lateinische Glossare) (f. 184a-238b) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand der Mitte des 9. Jahrhunderts auf Blatt 238b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 88,22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 504,22

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 240 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 88; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 504

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14395 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 538, Nr. 384 = Bergmann 68, Nr. 579

Die 209 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. E XVIII) enthält im ersten Teil auf den Blättern 1-88 Prudentius (348-um 413), Cathemerinon und Peristephanon und im zweiten Teil auf den Blättern 89bff. die übrigen Werke des Prudentius mit 2498 altbayerisch-althalemannischen bzw. althalemannischen bzw. altbayerischen (im ersten Teil teilweise und im zweiten Teil vollständig aus der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 241 übernommenen) Glossen (im zweiten Teil fast ausschließlich von der lateinische Scholien schreibenden Hand).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 413,4-413,25, 415,29-474,8, 474,26-474,34, Nr. DCCXC=790 (Prudentius, Handschrift b, 2498 Glossen, darin 413,4-413,7 Gennadius, De vita Prudentii)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 21 (D, altbayerisch-althalemannisch); Berg, J., Die althochdeutschen Prudentiusglossen der Codd. Paris. (Nouv. acquis 241) u. Monac. 14395 u. 475, Diss. phil. 1889 (M); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 108 (D, altbayerisch-althalemannisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 56 (D, althalemannisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 590 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 538, Nr. 384; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 9 (D, altbayerisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 109 (D, altbayerisch-althalemannisch); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D, altbayerisch-althalemannisch); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D, altbayerisch-althalemannisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 135 (D, altbayerisch-althalemannisch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14401 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 538, Nr. 385 = Bergmann 68, Nr. 580

Die 182 Blätter im Quartformat umfassende, aus fünf Teilen bestehende, in den ersten vier Teilen im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. E XXIV) enthält im vierten Teil die ars des Iren Clemens Scotus (Scottus) (erstes Viertel 9. Jh.) mit 14 althochdeutschen Glossen auf den Blättern 154a-167b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 325,19, 325,26-326,7, 326,19-326,24, Nr. DCXVIIc Nachträge=617c Nachträge (Clementis Ars, 14 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 538, Nr. 385

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14407 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 539, Nr. 386 = Bergmann 69, Nr. 581

Die 111 Blätter und ein unbezeichnetes leeres Blatt im Quartformat umfassende, wahrscheinlich in Westdeutschland im 10. Jahrhundert (bzw. nach Wich-Reif in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts) geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. E XXX) enthält im ersten Teil (f. 1b-4a) (bzw. nach Wich-Reif f. 1a-3b) ein Glossar zu den Canones und den Decreta pontificum mit 46 (bzw. 47) zeitgleichen, altbayerischen bzw. altbayerisch-altfränkischen bzw. altfränkischen bzw. altfränkisch oder altalemannisch nach einer altbayerischen Vorlage bearbeiteten Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 97,1-104,66, Nr. DXC=590 (Canones, Handschrift d, 46 Glossen) mit Nachtrag 777,13-777,15 und Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 539,24 (101,65 unschamalicho s aus Korrektur)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 63 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 539, Nr. 386; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D, altbayerisch); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 118 (D, altfränkische oder altalemannische Bearbeitung einer altbayerischen Vorlage); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 198 (D, altbayerisch-altfränkisch); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 242; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 298 (Canones)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14409 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 539, Nr. 387 = Bergmann 69, Nr. 582

Die 128 Blätter im Quartformat (f. 9-16 und 128 im 14. Jahrhundert ergänzt) umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. E XXX) enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit 15 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen verschiedener Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 242,10-242,20, 242,36-242,45, Nr. DCLII=652 (Gregorii Cura pastoralis, 15 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 539, Nr. 387; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 122 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14420 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 539, Nr. 388 = Bergmann 69, Nr. 583

Die 199 Blätter im Quartformat umfassende, aus zehn Teilen bestehende, im ersten Teil im 10. Jahrhundert und im zehnten Teil im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. E XLIII) enthält auf den Blättern 15a-20 Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), De arte metrica mit 17 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen und auf den Blättern 162-199 Alcimius Avitus (um 451-um 525) mit 14 interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 48,16-48,21, 48,36-49,5, 49,20-49,24, Nr. DLVIII=558 (Beda, De schematis et tropis, 17 Glossen), 4,11-4,17, 4,29-4,35, Nr. DII=502 (Alcimius Avitus, 14 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 539, Nr. 388; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 133 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 242 (P); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 9, 98 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14425 = Bergmann 69, Nr. 584

Die 159 Blätter umfassende, in Sankt Emmeram in Regensburg am Ende des 8. Jahrhunderts in vorkarolingischer und frühkarolingischer Minuskel insularer Schrift von vier Händen geschriebene Handschrift enthält Hieronymus' (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) *Commentarius in Jeremiam* mit mit rund 50 lateinischen Glossen und etwa 30 lesbaren, altbayerischen Griffelglossen mit 38 altbayerischen Wörtern vielleicht der Haupthand, vermutlich jedenfalls spätestens der letzten Jahre des 8. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 89,8-90,15; Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 89,21-90,11 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Siewert, Glossenfunde 89ff.*) (3 zusätzliche Glossen, Berichtigungen, Ergänzungen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 799,8-800,15

Literatur: *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1297 (P); Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 190f. (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 89f.; Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1983 (*Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen*), 23; Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 89ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 799

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14427 = Bergmann 69, Nr. 585

Die 135 Blätter umfassende, wohl in Sankt Emmeramer Schrift in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Hincmarus Remensi archiepiscopus (seit April 845 Erzbischof von Reims, † Épernay 21./23. 12. 882), *Epistola ad Carolum Calvum de cavendis vitiis* (MPL 125, 857ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts auf Blatt 21a.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 90,25; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 506,25

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 90; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 506

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14429 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 540, Nr. 389 = Bergmann 69, Nr. 586

Die 228 Blätter im Quartformat umfassende, in Reichenauer Schriftheimat im 10. Jahrhundert (bzw. in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts) geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEMM. E LII) enthält u. A. das *Glossarium Salomonis* (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit einer interlinearen, altoberdeutschen Glosse bzw. dessen Vorlage *Liber glossarum* (Spanien um 750) in gekürzter Gestalt, das *Fulgentiusglossar* mit einem altoberdeutschen Wort und ein dreispaltig geschriebenes alphabetisches Glossar mit einigen (35) altoberdeutschen und wenigen altirischen Glossen. Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5153a, *Samanungahandschrift Ry*

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 162,3, Nr. DCXXXIV=634 (*Fulgentii expositio sermonum antiquorum*, f. 221bb, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 25,17, Nr. MCLXXII=1172 (*Liber glossarum*, 1 Glosse) (vgl. dazu aber Meineke, E., *Besprechung von Schmidt, R., Reichenau und Sankt Gallen*, in: *BNF N. F. 22* [1987], 222), 175,3-175,19, 175,22-176,12, Nr. MCLXXVII=1177 (*Glossae Abactor*, 35 Glossen); Schlutter, O.,

Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, *The Journal of English and German Philology* 20 (1921), 388-390 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle M) (1 altirische Glosse und Berichtigungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: *Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 415

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 540, Nr. 389; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 125 (D); Schlutter, O., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, *The Journal of English and German Philology* 20 (1921), 388-390 (N); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1298 (P); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 243 (P); Gamber, K., *Codices liturgici latini antiquiores*, 1968, 162ff., Nr. 211 (P); Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 47; Meineke, E., Besprechung von Schmidt, R., Reichenau und Sankt Gallen, in: *BNF N. F.* 22 1987, 222 (zu Steinmeyer/Sievers Nr. MCLXXII=1172); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: *Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 415; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 306

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14434 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 540, Nr. 390 = Bergmann 69, Nr. 587

Die 172 Blätter im Großoktavformat (Blatt 1a leer) umfassende, in Regensburger Schriftheimat in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. E LVII) enthält Glossen zu allen biblischen Büchern mit 7 zeitgleichen, althochdeutschen Glossen (bzw. 8 Textglossarglossen, f. 11a, 57b) zu Genesis und Exodus sowie Ecclesiastes Amigdalum arbor nucum sicut aliqui dicunt mandalapaum und eine Federprobe auf Blatt 157a (pfrfmxt).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 250,6-250,19,250,24-250,36, Nr. VIII Nachträge=8 Nachträge (Genesis, Handschrift s, 6 Glossen), 254,23-254,44, Nr. XXXVIIb Nachträge=37b Nachträge (Exodus, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 540, Nr. 390; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 218 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14456 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 541, Nr. 391 = Bergmann 69, Nr. 588

Die 86 Blätter im Großoktavformat umfassende, in Regensburger Schriftheimat in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. E LXXIX) enthält auf den Blättern 4ab und 5ab zweispaltig sowie 6a dreispaltig ein grammatisches lateinisch-altbayerisches Glossar (f. 4aa-5bb Adespota mit 97 Glossen, f. 5ab-6ac Clemens Scotus [Scottus] [erstes Viertel 9. Jh.], *Ars grammatica* mit 62 Glossen) mit insgesamt 159 zeitgleichen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 228,11, 228,22-230,16, 230,20-230,35, Nr. MCCXVII=1217 (Adespota, 97 Glossen), 326,8-326,18, 326,25-327,40, Nr. DCXVIIId Nachträge=617d Nachträge (Clementis Ars, 62 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 591, Nr. 391; Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 255 (D); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 77 (D); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 195 (P); Frings, T., Erle und aune, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 180 (D); Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 2 1967, 250, 263; Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre*

Forschung. Romanische Wörter, 1968, 132 (D); Bischoff, B., Kalligraphie in Bayern, 1981, 12; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 302

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14459 = Bergmann 69, Nr. 589

Die aus verschiedenen Teilen bestehende, in ihrem älteren Teil im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur S. Em. E 82) enthält auf den Blättern 49a bis 59a Erklärungen theologischer Ausdrücke mit einer interlinearen, volkssprachigen Glosse in blasser Tinte.

Ausgabe: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 164,5 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 164,1); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 751,11

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 164; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 243 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 751

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14461 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 541 Nr. 392 = Bergmann 69, Nr. 590

Die 150 Blätter im Oktavformat in 17 Quaternionen, einem Quinio und einem Ternio umfassende, in Sankt Emmeram in Regensburg im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEMM. E LXXXIV) enthält auf den Blättern 1b-112a Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), De officiis ecclesiasticis mit 52 interlinearen und marginalen, altbayerischen, vermutlich auf ein fränkisch-fuldisches Original von ca. 805-812 zurückgehenden Glossen mehrerer Hände sowie interlinearen Griffelglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 346,7-346,30, 346,37-346,60, 347,1-347,13, 347,19-347,32, Nr. DCCXIV=714 (Isidorus, De officiis, 52 Glossen); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 164,9-16, Nr. 9 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 164,9); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 752,15-752,22

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 541, Nr. 392; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 125 (D); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 164 (N); Ulrich, E., Die althochdeutschen Glossen zu Isidors Büchern über die Pflichten, Diss. 1938 (D, altbayerisch mit Spuren altostfränkischer Vorlage); Baesecke, G., Unerledigte Vorfragen der ahd. Textkritik und Literaturgeschichte, PBB 69 (1947), 390f. (D, altbayerisch mit altfränkischen Spuren); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 102 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 423 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 752

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14468

Die 112 Blätter umfassende, gemäß einem eigenhändigen Vermerk (auf Blatt 1a) auf Veranlassung Bischof Baturichs von Regensburg (780-848) 821 geschriebene, aus dem Regensburger Domstift Sankt Emmeram stammende Handschrift enthält hauptsächlich Materialien zu den adoptianischen Auseinandersetzungen und auf Blatt 98a das Kapitular Admonitio generalis (von 789), unmittelbar auf Blatt 110a sich anschließend (als Abschrift) das Fränkische Gebet (erst althochdeutsch, dann lateinisch), danach das Kapitular (Duplex) legationis edictum (Capitularia 1,62).

Das 24 Wörter umfassende Gebet (Fränkisches Gebet) ist die in der überlieferten Gestalt nicht irrtumsfreie Übersetzung einer herkömmlichen lateinischen Formel, die teilweise im

Wessobrunner Gebet, im altbayerischen Gebet und im Schlussgebet der Fuldaer Beichte wiederkehrt und bei verschiedenartigen geistlichen Handlungen, besonders am Abschluss auch des öffentlichen Gottesdienstes gesprochen wurde. Die angeschlossene lateinische Fassung dürfte Rückübersetzung (vgl. mihi adiuva) des Abschreibers sein.

Die Sprache ist altrheinfränkisch (uo, th, p) mit altbayerischen, vermutlich vom Schreiber herrührenden Spuren (t, inlautendes p, Praefixe ga-, for-). Die Entstehungszeit liegt zwischen 789 und 821.

Ausgabe: Docen, B., Einige Denkmäler der althochdeutschen Literatur, 1825, 7; Enneccerus, M., Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler, 1897, Tafel 31 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 60, Nr. XI=11; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 140; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 60; Baesecke, G., St. Emmeramer Studien, PBB 46 (1922), 452ff.; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 366; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 20 (FG) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 109 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 83; Masser, A., Fränkisches Gebet, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 820; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 140; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14472

Die 166 Blätter im Format 23,5 x 15,5 cm in 21 Quaternionen umfassende, in Bayern im ersten bis zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel mehrer Hände geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält ein lateinisches Homiliar (trotz Erwähnungen in althochdeutschen Zusammenhängen ohne volkssprachige Glossen und) auf Blatt 166b am unteren Rand den mittelhochdeutschen (Münchener) Augensegen (Ganc ze demo fliezzentemo wazzera) von einer Hand des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe (Augensegen): Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 386,31 (= 1)-386,35 (= 5), Nr. LXXIII

Literatur: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd 1 3. A. 1974, 246; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 387, Steinhoff, H., Münchner Augensegen, Verfasserlexikon 2. A. Bd. 6 1987, 752

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14477 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 541, Nr. 393 = Bergmann 70, Nr. 591

Die 83 Blätter im Quartformat (und ein Vorsatzblatt des 15. Jahrhunderts) umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. E C) enthält auf den Blättern 2aff. Sallusts (86 v. Chr.-34 v. Chr.) Catilina mit einer interlinearen, altoberdeutschen Glosse auf Blatt 12 b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 614,1, Nr. DCCCXXXV=835 (Sallust, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 541, Nr. 393; Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan, 1951, 52 (D); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 121 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14478 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 542, Nr. 394 = Bergmann 70, Nr. 592

Die 165 Blätter im Großoktavformat umfassende, im dritten Teil (f. 78ff.) im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren

Signatur Rat. SEmm. E CI) enthält Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), In actus apostolorum mit Expositio locorum und 15 marginalen und interlinearen, althochdeutschen Glossen (mit einer Ausnahme) derselben alten Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 44,5-44,14, 44,23-44,31, Nr. DXLV=545 (Beda, In actus apostolorum, 15 Glossen) mit Nachtrag 777,8

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 542, Nr. 394; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 21 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 246 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14490

Die 167 Blätter im Quartformat (23 x 18 cm) umfassende, vielleicht von dem Leiter der St. Emmeramer Klosterschule Otloh (um 1010-St. Emmeram 23. 11. 1070) selbst geschriebene, aus St. Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält vor allem lateinische Schriften Otlohs, der sich hauptsächlich mit Heiligenlegenden und erbaulichen Werken befasste. Auf den Blättern 161b-163b findet sich nach einer lateinischen Fassung des Gebetes unter der Überschrift *Oratio theutonica ex superiori oratione edita* eine demgegenüber einerseits kürzere, andererseits aber auch mit einigen Zusätzen versehene deutsche Fassung. Eine zweite gekürzte lateinische Fassung steht auf Blatt 51a der Handschrift. Weitere Überlieferungen des lateinischen Gebetes enthalten die Münchener Handschriften München, Bayerische Nationalbibliothek Clm 14756 (Blatt 101b-106a) und München, Bayerische Nationalbibliothek Clm 18937 (Blatt 256b-259b).

Das vielleicht 900 Wörter umfassende Gebet zerfällt in zwei Teile. Es beginnt in sieben Sätzen mit sieben Bitten für das Seelenheil Otlohs, wobei verschiedene Gedanken lateinischen Vorlagen entnommen sind. Danach werden nach dem Vorbild des Litaneistils verschiedene Personen als Fürbitter angerufen. Im zweiten Teil folgen in dreizehn Sätzen Bitten für sein Kloster, die Regensburger Kongregationen, alle Kongregationen, die seinem Gebet Empfohlenen, die Obrigkeit, Verwandte, Wohltäter, Verletzte, Bedrohte, verstorbene Brüder, Gnadenwürdige und nochmals Otloh selbst.

Der deutsche Text ist eine freie Übersetzung. Im Verhältnis zur lateinischen Fassung ist sie weniger gewandt und gelungen. Starre Wiederholungen einzelner Formen deuten auf geringe Ausdrucksfähigkeit im Deutschen.

Die Sprache ist spätaltbayerisch (mit lateinischen Wendungen und lateinischen Namensformen und dem abschließenden lateinischen Zitat). Vermutlich wurde das Gebet erst nach 1067 abgefasst. Während der Bedrängnis St. Emmerams durch Bischof Otto von Regensburg weilte Otloh seit 1062 in Fulda und Amorbach und kehrte erst im Jahre 1067 nach Regensburg (St. Emmeram) zurück, wo er bis zum Jahr 1070 weiterhin eine reiche Tätigkeit als Verfasser und Schreiber ausübte

Ausgabe: Pez, B., Thesaurus anecdotorum novissimus, Bd. 1 1721, 417-20; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 182ff., Nr. 35; Petzet, E./Glauning, A., Deutsche Schrifttafeln, Bd. 1 1919, Tafel XIII (Faksimile)

Literatur: Steinmeyer, E., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 188f.; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1, 2. A. 1932, Neudruck 1966, 341ff.; Denkmäler deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrhunderts, hg. v. Wilhelm, F., 1960, A: Text 1ff., B: Kommentar 1ff.; Bischoff, B., Literarisches und künstlerisches Leben in St. Emmeram (Regensburg) während des frühen und hohen Mittelalters, in: Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 77ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 33 (OG) (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14498 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710e

Die 76 Blätter umfassende, aus zwei Teilen (f. 1-17, 18-76) bestehende, in ihrem ersten Teil in Süddeutschland (Sankt Emmeram in Regensburg) im 11. Jahrhundert geschriebene und in ihrem zweiten Teil in Oberdeutschland (Sankt Emmeram in Regensburg?) im 12. Jahrhundert

geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Persius (34-62 n. Chr.) mit einer althochdeutschen Randglosse (zu Persius 5,5) von der Haupthand der Kommentierung auf Blatt 9a und Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit einer weiteren volkssprachigen (althochdeutschen?) Glosse auf Blatt 43a.

Ausgabe: Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, Bd. 1, 612, 6 (1 Glosse); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 97,23 (1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 800,9 (Horaz)

Literatur: Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis, Bd. 1ff. 1868ff., Codices num. 11001-15028 complectens, Teil 4, 2, 1876, Neudruck 1968, 181; Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, Bd. 1, 612; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 96ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 800

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14505 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 542, Nr. 395 = Bergmann 70, Nr. 593

Die 132 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. F VIII) enthält bis Blatt 130 Lucans (39 n. Chr.-65 n. Chr.) Pharsalia (, 131a De philomela, 132a Ad quendam amicum) mit 32 meist interlinearen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 355,1-3,55,19, 355,25-355,42, Nr. DCCXXXV=735 (Lucanus, 32 Glossen); Cavajoni, G., Glosse antico alto tedesche in Lucano, Scripta Philologica 1 (1977), 106,7-116

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1882, Neudruck 1969, 542, Nr. 395; Rose, V., Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, II, 3, 1905, 1300-1303, Nr. 1012; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D); Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan und ihr Zusammenhang, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1951 (masch.schr.), 86-87 (D); Gehring, P./Gebhardt, W., Signaturenverzeichnis abendländischer und Musikhandschriften der ehemaligen preußischen Staatsbibliothek, Scriptorium 13 (1959), 128; Cavajoni, G., Glosse antico alto tedesche in Lucano, Scripta Philologica 1 (1977), 105-116

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14506 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 543, Nr. 396 = Bergmann 70, Nr. 594

Die 129 Blätter im Quartformat umfassende, im ersten Teil (f. 1a-73b) im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. F IX) enthält auf Blatt 4a das Excerptum ex Gallica hystoria mit 3 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 336,2-336,5, 326,12-336,15, Nr. DCXCVIII=698 (Excerptum ex Gallica historia, Handschrift b, 3 Glossen)

Literatur: Grimm, J., Deutsche Mythologie. Bd. 1 1854, 269; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 542, Nr. 396; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 80 (P); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 1 1966, 115 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14508 = Bergmann 70, Nr. 595

Die 148 Blätter umfassende, wohl im nördlichen Frankreich im dritten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 67a-86b Expositiones symboli mit einer

interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 10. bis 11. Jahrhunderts zur *Expositio symboli Dum de symbolo conferre* auf Blatt 69b.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 91,16; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 507,16

Literatur: Burn, A., *Zur Geschichte des apostolischen Symbols*, *Zs. f. Kirchengeschichte* 19 (1899), 186; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Hödl, L., *Die Geschichte der scholastischen Literatur und der Theologie der Schlüsselgewalt*, 1960, 290; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 91; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 507

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14510 = Bergmann 70, Nr. 596

Die 186 bzw. 187 Blätter im Format 23 x 14,3 cm umfassende, aus zwei (str. drei) ursprünglich selbständigen Handschriften bestehende, in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts an einem anderen Schreibort geschriebene, von Deotpert (um 864-891 nachgewiesen) mit Geld Sankt Emmerams vom Priester Wichelm des Grafen Reginpert (um 903?) gekaufte, aus dem Regensburger Domstift Sankt Emmeram stammende Handschrift (mit der älteren Signatur *Rat. SEmm. F. 13*) enthält auf dem Binio der Blätter 76-79 einen Widmungsbrief an Karl den Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) und im verbliebenen Raum der Blätter 78a-79b von anderer ungelenker Hand das Freisinger Paternoster (Handschrift B) und wieder von anderer Hand ein lateinisches Glaubensbekenntnis sowie im zweiten (bzw. dritten) Teil auf den Blättern (88b bzw.) 80-186b Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) Schrift *De fide sanctae trinitatis et incarnatione Christi* mit 68 altbayerischen Griffelinterlinearglossen (f. 93b-155a Alcuinus *De fide sanctae individuae trinitatis* mit 50 Glossen, f. 156a-160a Alcuini *Invocatio ad ss. Trinitatem et fidei symbolum* mit 2 Glossen, f. 160b-166b Alcuini *De trinitate ad Fredegisum quaestiones XXVIII* mit 16 Glossen).

Das (in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6330 [Handschrift A] 365 und) in der Handschrift B etwas weniger als 365 althochdeutsche (altbayerische) Wörter umfassende Freisinger Paternoster (Altbayerische Paternoster) bietet, aufgegliedert in die Anrede und die sieben Bitten des Vaterunsers, jeweils zunächst den lateinischen Wortlaut des Gebetes, dann eine sprachlich gelungene, selbständige Übertragung in die Volkssprache und anschließend eine ebenfalls althochdeutsche Erklärung. Vermutlich wurde zunächst auf der Grundlage einer schlichten, wenig üblichen lateinischen Fassung eine Übertragung hergestellt, in die später der überlieferte, lateinische Text und die katechetischer Methode entstammende Erklärung eingefügt wurden. Diese Fassung wurde dann von A und B unabhängig voneinander verarbeitet, wobei die jüngere Bearbeitung B missglückt kürzte, aber vielleicht vereinzelt ältere Formen besser wahrte.

Die Sprache beider Fassungen ist altbayerisch bzw. altalemannisch, die Heimat des Denkmals möglicherweise Freising. In A zeigen sich neben älteren Sprachformen von etwa 810-820 (e, o, m im Auslaut) jüngere von etwa 850-870 (uo, schwache a, n im Auslaut). B wurde am Ende des 9. oder am Anfang des 10. Jahrhunderts abgefasst.

Ausgabe (Freisinger Paternoster): Docen, B., *Miscellaneen zur Geschichte der teutschen Literatur* Bd. 2 1807, 288 (Freisinger Paternoster A); Docen, B., *Einige Denkmäler der althochdeutschen Literatur*, 1825, 5f. (Freisinger Paternoster B); Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, Tafel 29, 30 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudruck 1963, 1971, 43-45, Nr. 8; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 142

Ausgabe (Glossen): Bischoff, B., *Nachträge zu den althochdeutschen Glossen*, PBB 52 (1928), 164ff. (E) (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 155ff.*); Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 753

Literatur (Freisinger Paternoster): Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudruck 1963, 1971, 43-45; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 304; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 205f., 248f. (P); Baesecke, G., Unerledigte Vorfragen der althochdeutschen Textkritik und Literaturgeschichte, PBB 85 (1963), 35; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 20 (FP) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 114, 123 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 98f. (P); Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Adam, B., Katechetische Vaterunserauslegungen, 1976; Sonderegger, S., St. Galler Paternoster und Credo, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1044; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 142; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 23

Literatur (Glossen): Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 164ff. (E); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 1960, 205-206, 248-249 (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 123 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff. (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 753

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14514

Die 139 Blätter im Format 23,5 x 12,5 cm umfassende, aus mehreren ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, aus Ebersberg stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1b-68b vom Ende des 12. oder Anfang des 13. Jahrhunderts Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 26; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14515 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 543, Nr. 397 = Bergmann 70, Nr. 597

Die 142 Blätter im Quartformat umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. F XVIII) enthält Sallust (86 v. Chr.-34 v. Chr.), Catilina und Sallust, Jugurtha mit 7 interlinearen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 613,14-613,18 (Sallust, Catilina), 613,33-613,37 (Sallust, Jugurtha), Nr. DCCCXXXIII=833 (Sallust, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 543, Nr. 397; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 160 (D); Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan, 1951, 52 (D); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 121 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14517 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 543, Nr. 398 = Bergmann 70, Nr. 598

Die 124 Blätter im Quartformat umfassende, wohl in Südwestdeutschland im 8./9. Jahrhundert in vorkarolingischer Minuskel geschriebene, dann nach Regensburg gelangte, aus Sankt Emmeram stammende, durch die Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek

Clm 14567 fortgesetzte) Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. F XX) enthält die *Canones conciliorum* der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) bis Kapitel 81 des *Africanum* mit 3 interlinearen bzw. marginalen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 138,1-138,4, 138,30-138,32, Nr. DXCII=592 (*Canones*, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 543, Nr. 398; *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1303; Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 250 (P); Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1983 (*Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen*), 23; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 37

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14569 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 543, Nr. 399 = Bergmann 70, Nr. 599

Die 142 Blätter im Quartformat umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. F LXXII) enthält im zweiten Teil (f. 33ff.) *Sedulius* († um 450), *Carmen paschale* 1, 48ff., *Hymnus* 1, 2 und das Epigramm *Sume sacer meritis* mit 8 interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 621,21-621,25, 621,44-621,48, Nr. DCCCXLVII=847 (*Sedulius*, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 543, Nr. 399

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14584 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 544, Nr. 400 = Bergmann 70, Nr. 600

Die 163 Blätter im Quartformat umfassende, in ihren beiden Teilen in unbekannter Schriftheimat im 14. Jahrhundert bzw. im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. F LXXXVII) enthält im ersten Teil Sachglossare zu *Vasa vinaria*, *Emina*, *De nauibus*, *De volucibus*, *De philosophia*, *De avibus*, *De piscibus*, *De canibus* usw. unabgesetzt mit 420 altbayerischen Kontextglossen und im zweiten Teil (f. 125-163) Glossen (f. 125a-157b) zum alten Testament und zum neuen Testament mit 585 (nach Wich-Reif etwa 380 bzw. nach Meineke rund 450) zeitgleichen, meist interlinearen, altbayerischen Glossen (*Bibelglossatur M*, Familie *S*) (insgesamt etwa 1005 Glossen). Vgl. die Handschriften *Admont*, *Stiftsbibliothek 106*, *Basel*, *Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3* Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 574,19-574,27, 574,46-575,5, 575,36-575,40, Nr. MXXVb=1025b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 22 Glossen), 512,25-512,26, 512,49-514,21, 514,30-514,50, Nr. MXV=1015 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift a, 40 Glossen), 614,16-614,30, 614,46-615,2, 615,30-615-31, Nr. MLXXVI=1076 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift b, f. 118a, 21 Glossen), 640,1-640,16, 640,26-640,40, Nr. MCXI=1111 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift e, f. 118a, 18 Glossen), 459,7-459,30, 459,37-460, 9, 460,35-460,42, Nr. DCCCCXCVIIa=997a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift a, f. 118a, 49 Glossen), 455,6-455,11, 455,24-455,29, Nr. DCCCCXCIIb=991b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift b, f. 118a, 4 Glossen), 451,17-451,21, 451,37-451,40, Nr. DCCCCLXXXII=982 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift b, f. 118b, 6 Glossen), 691,23-691,35, 691,57-693,2, 693,25-693,26, Nr. MCL=1150 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, Handschrift b, f. 118b, 57 Glossen), 653,13-653,23, 653,36-654,14, 654,25-654,37, Nr. MCXXXIV=1134 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare,

des Lebens Notdurft, Handschrift g, f. 118b, 10 Glossen), 627,18, 627,35-628,19, 628,25-628,42, Nr. MXCIII=1093 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift e, f. 118b, 7 Glossen), 641,19, 641,38-642,29, 642,31-642,59, Nr. MCXV=1115 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift d, f. 118b, 24 Glossen), 632,1-634,4, 634,25-634,28, Nr. MCI=1101 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift d, 44 Glossen), 645,13-645,29, 645,41-646,10, 646,34-646,42, Nr. MCXXI=1121 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift d, f. 119a, 16 Glossen), 468,6-468,519 468,33-468,46, Nr. MVc=1005c (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Bäume, f. 119a, 28 Glossen), 441,1-442,23, 442,29-442,50, Nr. DCCCCLXIV=964 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Vierfüßler, Handschrift d, f. 119a, 25 Glossen), 617,23, 617,45-618,68, Nr. MLXXXIIa=1082a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Kleidung, Handschrift c, 23 Glossen), 436,31-436,33, 436,63-437,10, 437,25, 437,34, Nr. DCCCCLIXf=959f (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, f. 119b, 26 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift h, 22 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift h, 47 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift h, 32 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift h, 21 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift h, 32 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift h, 12 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift h, 17 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift h, 2 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift h, 38 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift h, 12 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift h, 25 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift h, 12 Glossen), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift i, 5 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift i, 8 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift i, 1 Glosse), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift o, 1 Glosse), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift p, 15 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift i, 17 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift k, 9 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift o, 5 Glossen), 471,18-471,21, 471,41-471,42, Nr. CLXIX=169 (Esdrae I, Handschrift b, 1 Glosse), 473,7-473,10, 473,22-473,24, Nr. CLXXVI=176 (Esdrae II, Handschrift b, 1 Glosse), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift k, 7 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift k, 3 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift o, 5 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 (Jeremias, Handschrift o, 2 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift o, 2 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift o, 4 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift o, 1 Glosse), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift o, 1 Glosse), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 647,23-647,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift o, 4 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXXXII=342 (Nahum, Handschrift o, 1 Glosse), 688,1-688,45, Nr. CCLIV=354 (Malachias, Handschrift k, 1 Glosse), 720,4-720,30, 720,35-721,14, 721,22-721,35, Nr. CCCLXX=370 (Matthaeus, Handschrift e, 12 Glossen); Mittelalterliche

Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 544, Nr. 400; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 24 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108; Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfried Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 7 (M); Götz H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB (Halle 1955), 243 (D); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154 (E); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 86 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D); Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart, hg. v. Frank, I., 1984, 154; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 279 (Bibel); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14614 = Bergmann 71, Nr. 601

Die 280 Blätter umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Exzerpte aus Alcuinus (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804), Candidus und Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) usw. mit 2 interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 10. Jahrhunderts auf Blatt 58a (Einschub in eine Bearbeitung von Exzerpten aus Gregors des Großen Moralia in Job) und auf Blatt 60a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 92,1-92,4; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 508,1-508,4

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 230 (P); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 22 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 91; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 507

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14628 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 544, Nr. 401 = Bergmann 71, Nr. 602

Die 130 Blätter (davor und dahinter ein ungezähltes Schutzblatt des 11. Jahrhunderts) im Quartformat umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEMM. G XII) enthält im ihren ersten Teil nach einer Canonessammlung auf den Blättern 39aff. Exzerpte aus dem Buch 19 von Burchards von Worms (um 965-20. 8. 1025) Decretum (Corrector) mit einer interlinearen bzw. marginalen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 342,1-342,2, 342,14, Nr. DCCLXb Nachträge=760b Nachträge (Poenitentiales libri, Corrector Burchardi, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 544, Nr. 401

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14685 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 544, Nr. 402 = Bergmann 71, Nr. 603

Die 121 Blätter im Quartformat umfassende, aus drei Teilen (f. 1-55, 56-105, 106-121) bestehende, in Sankt Emmeram im 11. bzw. 12. Jahrhundert zweispaltig zu 42-43 bzw. 40 Zeilen geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. G LXIX) enthält in ihrem ersten, im 12. Jahrhundert geschriebenen Teil nach Sallust (86 v. Chr.-34 v. Chr.) Catilina auf den Blättern 17ff. Sallust, Jugurtha mit einer interlinearen, altoberdeutschen Glosse auf Blatt 29b und im zweiten, wahrscheinlich im 11. Jahrhundert entstandenen, seinerseits zwei entstehungsgeschichtlich uneinheitliche, womöglich eigenständige und nur noch fragmentarisch kollationierte Überlieferungen bewahrenden Teil Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit vier altoberdeutschen, in Sankt Emmeram im 11. Jahrhundert eingetragenen Glossen auf den Blättern 74ab (3) und 105ab (1).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 614,5, Nr. DCCCXXXVII=837 (Sallust, 1 Glosse), 338,15, Nr. DCCI=701 (Horatius, f. 105a, 1 Glosse); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 374-377 (4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 544, Nr. 402; Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan, 1951, 52 (D); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 372ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14689 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 545, Nr. 403 = Bergmann 71, Nr. 604

Die 127 gezählte Blätter und ein unsigniertes Vorsatzblatt im Quartformat umfassende, wohl im Umkreis von Regensburg (entweder an der Wende vom 11. zum 12. Jahrhundert oder) in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts, einspaltig und zweispaltig zu je zwischen 24 und 55 Zeilen von mehreren Händen in verschieden großen Minuskeln geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Sankt Emmeram in Regensburg stammende, 1811 nach der Aufhebung des Klosters (1803) nach München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm G LXXIII) enthält 3272 altbayerische (bzw. nach Braune/Ebbinghaus altalemannische), im Umkreis von Regensburg in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts (als dürftiges Exzerpt aus einer erkennbar besseren, umfangreicheren Handschrift) eingetragene Glossen (Bibelglossatur M, nach Wich-Reif über 1850, nach Meineke rund 2200 Bibelglossen). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift f, 15 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift f, 36 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 247,11-247,15, 247,29-247,32, Nr. MCCXXXV=1235 (Adespota, f. 38a, 9 Glossen), 263,7-263,17, 263,27, 263,37, Nr. LXXXVIII Nachträge=88 Nachträge (Judicum, Handschrift f, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift f, 30 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift f, 15 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift f, 17 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift f, 4 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift f, 15 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift f, 2 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift f, 76 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift f, 56 Glossen), (420,26 stuollachin [ll auf Rasur]), (592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 [Esaias, Handschrift g]), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr.

CXXXV=135 (Regum III, Handschrift f, 77 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift f, 43 Glossen), (592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 [Esaias, Handschrift g]), (wenige Glossen aus 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 [Regum I, Handschrift f], 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 [Regum II, Handschrift f], 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 [Regum III, Handschrift f]), (592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 [Esaias, Handschrift g] 433,47 sattelrosse), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift g, 14 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift g, 13 Glossen), (592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 [Esaias, Handschrift g]), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift g, 218 Glossen), (450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 [Regum IV, Handschrift f]), (592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 [Esaias, Handschrift g]), (625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 [Jeremias, Handschrift g]), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 (Jeremias, Handschrift g, 93 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift g, 7 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift g, 136 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift g, 81 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift g, 14 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift g, 11 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 647,23-647,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift g, 22 Glossen), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift g, 7 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift g, 6 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXXXII=342 (Nahum, Handschrift g, 6 Glossen), 682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift g, 2 Glossen), (mit Randglossen zu Daniel 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 [Daniel, Handschrift g, 81 Glossen]), (mit Randglossen zu Abdias 675,3, Nr. CCCXXXI=331 [Abdias, Handschrift e, 1 Glosse]), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift g, 4 Glossen), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift g, 22 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCLIV=354 (Malachias, Handschrift g, 3 Glossen), (mit Randglossen zu Zacharias 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 [Zacharias, Handschrift g]), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift g, 95 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift g, 145 Glossen); (am Rand von zwei anderen Händen De vermibus) Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 454,17-454,20, 454,34-454,36, Nr. DCCCCXC=990 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Vierfüßler, f. 42a, 7 Glossen), 453,6-453,16, 453,32-453,41, Nr. DCCCCLXXXV=985 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Vierfüßler, f. 42a, 21 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift g, 10 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCLXIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift g, 17 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift g, 24 Glossen), (eingeschoben einige Glossen aus 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 [Ecclesiasticus, Handschrift g]), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift g, 115 Glossen), (am Schluss mit Randglossen 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 [Tobias, Handschrift g]), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift g, 20 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift g, 17 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift g, 1 Glosse), 653,1-653,12, 653,21-653,31, Nr. CCCII=302 (Ezechiel, Handschrift g, f. 43a, 4 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift h, 24 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr.

CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift g, 17 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift g, 33 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCLXXXII=392 (Acta apostolorum, Handschrift i, 19 Glossen), (mit Randglossen zu 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 [Maccabaeorum II, Handschrift g]), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift h, 3 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift h, 5 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift h, 5 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift h, 2 Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift g, 2 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift g, 1 Glosse), 798,1-799,21, 799,32-799,52, Nr. CCCXC=490 (Apocalypsis, Handschrift g, 7 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift g, 80 Glossen), 616,10-616,27, 616,37-616,54, Nr. CCLXXX=280 (Esaias, Handschrift g, 7 Glossen), 406,8-406,13, 406,27-406,31, Nr. CVI=106 (Regum I, Handschrift g, 1 Glosse), 682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift g, 2 Glossen), 373,1-373,21, 373,23-373,41, Nr. LXX=70 (Deuteronomium, Handschrift g, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift g, 125 Glossen), (mit einem Einschub aus 249,22-249,31, 249,52-258,60, Nr. DCLXIV=664 [Gregorii Dialogi, Handschrift f]), 249,22-249,31, 249,52-258,60, Nr. DCLXIV=664 (Gregorii Dialogi, Handschrift f, f. 44b, 97 [bzw. 98] Glossen), 177,1-197,21, 197,30-197,50, Nr. DCXXXVIII=638 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift e, f. 44b-45a, 79 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 227,3-227,6, 227,12-227,14, Nr. MCCXI=1211 (Adespota, f. 45a, 7 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 803,1-820,8, 820,18-820,24, Nr. CCCXCXV=495 (Liber comitis, Handschrift e, f. 45a-46a, 335 [bzw. nach Wich-Reif 316] Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, (im Anfang am Rand von Glossen anderer Hand zu Verwandtschaftsnamen begleitet 427,5-427,11, 427,33-427,38, Nr. DCCCCLIIa=951a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, f. 45a, 13 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, (Schluss von) 727,10-727,30, 727,39-728,12, 728,27-728,37, Nr. DCCCLXXXII=882 (Vitae patrum, Handschrift d, f. 46a, 7 Glossen), (Anfang von) 363,1-364,64, Nr. DCCLV=755 (Phocae Ars, Handschrift d, f. 46a, 41 Glossen), (Anfang von) 727,10-727,30, 727,39-728,12, 728,27-728,37, Nr. DCCCLXXXII=882 (Vitae patrum, Handschrift d, f. 46a); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 572,8-572,20, 572,28-574,18, 574,28-574,45, Nr. MXXVa=1025a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift d, f. 46a, 71 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, (Schluss von) 363,1-364,64, Nr. DCCLV=755 (Phocae Ars, Handschrift d), 265,1-304,63, Nr. DCLXXIV=674 (Gregorii Homiliae, Handschrift h, f. 46a, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, (437,21-437,24, 437,43-438,12, 438,36-438,47, Nr. DCCCCLXI=961 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, 32 Glossen]), (622,9-622,30, 622,39-623,24, 623,30-623,53, Nr. MLXXXV=1085 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 46b, 78 Glossen], 635,20-635,25, 635,43-636,19, 636,29-636,47, Nr. MCVI=1106 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 46b, 43 Glossen], 613,15, 613,30-614,15, 614,31-614,45, Nr. MLXXV=1075 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Nahrung, Handschrift b, f. 46b, 17 Glossen]), (613,1-613,14, 613,16-613,29, Nr. MLXXIV=1074 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift a, f. 46b, 16 Glossen]), (640,1-640,16, 640,26-640,40, Nr. MCXI=1111 [1106

[sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift d, f. 46b, 11 Glossen], 652,1-652,19, 652,31-652,49, Nr. MCXXXI=1131 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 46b, 27 Glossen]), (424,9-424,17, 424,24-426,7, 426,31-426,37, Nr. DCCCCLa=950a [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Handschrift b, f. 46b, 21 Glossen]), (630,24-630,25, 630,48-631,4, 631,25 631,28, Nr. MXCIX=1099 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 11 Glossen]), 617,23, 617,45-618,68, Nr. MLXXXIIa=1082a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Kleidung, Handschrift d, f. 46b, 12 Glossen), 632,1-634,4, 634,25-634,28, Nr. MCI=1101 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift e, f. 46b, 10 Glossen), 620,30-620,32, 620,61-621,5, 621,30-621,33, Nr. MLXXXIID=1082d (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 46b, 13 Glossen), 699,15-699,17, 699,28-700,2, 700,5-700,6, Nr. MCLXV=1165 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 46b, 7 Glossen), 635,12-635,14, 635,36-635,38, Nr. MCIV=1104 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 46b, 4 Glossen), 699,1-699,4, 699,18-699,20, Nr. MCLX=1160 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 46b, 5 Glossen), 643,22-643,29, 643,51-644,2, 644,26-644,27, Nr. MCXVII=1117 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 46b, 17 Glossen), 643,4-644,6, 644,28-644,30, Nr. MCXVIII=1118 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 46b, 6 Glossen), 634,17-634,24, 634,40-635,11, 635,26-635,35, Nr. MCIII=1103 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, 30 Glossen), (462,2-462,20, 462,28-462,46, Nr. DCCCCXCVIII=998 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 47a, 30 Glossen]), (459,7-459,30, 459,37-460,9, 460,35-460,42, Nr. DCCCCXCVIIa=997a [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift b, f. 47a, 18 Glossen]), (466,1-467,51, Nr. MVa=1005a [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Bäume, Handschrift f, f. 47a, 31 Glossen], 698,3-698,7, 698,23-698,27, Nr. MCLVI=1156 [sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 47a, 8 Glossen]), (455,6-455,11, 455,24-455,29, Nr. DCCCCXCIIb=991b [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Fische, Handschrift a, f. 47a, 12 Glossen]), 647,1-647,12, 647,27-647,38, Nr. MCXXIII=1123 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 47a, 17 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 250,1-250,5, 250,20-250,23, Nr. VII Nachträge=7 Nachträge (Genesis, Handschrift c, f. 47a, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 610,1-610,41, Nr. MLXXI=1071 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Länder- und Städtenamen, Handschrift b, f. 47a, 9 Glossen), 432,5-432,22, 432,27-433,70, Nr. DCCCCLIXa=959a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch [Walahfrid Strabo <Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849>, Über die menschlichen Körperteile <nach Buch 11,1 der Etymologien Isidors von Sevilla>, Handschrift b, 53 Glossen), 464,6-464,12, 464,29-464,35, Nr. MI=1001 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 47a, 14 Glossen), 469,3-469,5, 469,19-469,21, Nr. MVI=1006 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 47a, 6 Glossen), 451,17-451,21, 451,37-451,40, Nr. DCCCCLXXXII=982 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift c, f. 47a, 4 Glossen), 631,5-631,24, 631,29-631,48, Nr. MC=1100 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 47a, 38 Glossen), 635,15-635,19, 635,39-635,42, Nr. MCV=1105 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 47a, 8 Glossen), 430,5-430,7, 430,24-430,26, Nr. DCCCCLV=955 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, f. 47b, 6 Glossen), (655,15-655,30, 655,46-655,60, Nr. MCXXXVII=1137 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 47b, 26 Glossen]), (628,22-628,24, 628,45-629,13, 629,27-629,39, Nr. MXCV=1095 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 47b, 26 Glossen]), (441,1-442,23, 442,29-442,50, Nr. DCCCCLXIV=964 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die

Tiere, Vierfüßler, Handschrift b, f. 47b, 41 Glossen]), (627,1-627,5, 627,19-627,23, Nr. MXCI=1091 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 47b, 10 Glossen]), 572, 8-572,20, 572,28-574,18, 574,28-574,45, Nr. MXXVa=1025a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift e, f. 48a, 36 Glossen), 511,15-511,26, 511,38-512,4, 512,27-512,29, Nr. MXIII=1013 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 46a, 25 Glossen]), 645,13-645,29, 645,41-646,10, 646,23-646,42, Nr. MCXXI=1121 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift c, f. 48a, 18 Glossen), 428,30-428,34, 428,63-429,3, 429,22-429,23, Nr. DCCCCIIa=952a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, f. 48b, 15 Glossen), (581,8-581,16, 581,32-581,39, Nr. MXXIX=1029 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 48a, 15 Glossen]), 512,5-512,24, 512,30-512,48, Nr. MXIV=1014 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 48a, 33 Glossen)]; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 859-885 (98 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 66 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 545, Nr. 403; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D, altbayerisch); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 54 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altbayerisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 14 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfried Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 7 (M); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 408 (M); Schröder, W., Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien, PBB 65 (1942), 19 (D, altbayerisch); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 135 (P); Götz H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB (Halle 1955), 243 (D, altbayerisch); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D, altbayerisch); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe. Zur Geschichte romanisch-germanischer Wörter im Bereich salix „Weide“, Sitzungsberichte der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse 108, 5, 1963, 14 (D, altbayerisch); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 94, Anm. 68; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 84 (D, altbayerisch); Braune, W./Ebbinghaus, E., Althochdeutsches Lesebuch, 1969, VII (D, altalemannisch); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 19 (P); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 855ff., 934; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 113; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 279 (Bibel), 308 (Gregor der Große, Cura pastoralis), 325 (Liber comitis), 329 (Phocas, Ars grammatica), 337 (Viten und Passionen)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14693 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 549, Nr. 404 = Bergmann 71, Nr. 605

Die 117 Blätter (auf Blatt 117 nur ausradierte Musiknoten) im Quartformat umfassende, im ersten Teil (f- 1-56) in Sankt Emmeram in Regensburg in der Mitte des 12. Jahrhunderts von einer Hand zu 18-19 Zeilen und im zweiten Teil (f. 57-117) im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat.

SEmm. G. LXXVII) enthält in ihrem ersten Teil Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit einer altbayerischen Glosse auf Blatt 35b und in ihrem zweiten Teil auf den Blättern 57-111a Sedulius († um 450), Carmen paschale, Collatio veteris et novi testamenti und den Hymnus De vita Christi mit zwei interlinearen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 622,8, 622,14, Nr. DCCCLII=852 (Sedulii Elegia, 2 Glossen); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 391 (1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 549, Nr. 404; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 390ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14717 = Bergmann 71, Nr. 606

Die 217 Blätter umfassende, am Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Priscianus († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Excerpta mit 20 interlinearen (althochdeutschen?) Glossen einer Hand des beginnenden 13. Jahrhunderts zu einigen der auf dem unteren Teil des Blattes 44 eingetragenen Versus de piscibus. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 92,13-93,6; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 508,13-509,6

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 92; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 508; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14727 = Bergmann 71, Nr. 607

Die 170 Blätter umfassende, am Anfang des 9. Jahrhunderts (nach 800) geschriebene, ursprünglich aus drei selbständigen Handschriften bestehende, aus Sankt Emmeram stammende Handschrift enthält auf den Blättern 139a-170b Theodulfus Aurelianensis episcopus (um 750/60-821), Capitula ad presbyteros parochiae suae (MPL 105, 191ff.) mit 5 (3 lesbaren) interlinearen, althochdeutschen Griffelglossen auf den Blättern 141b, 144a (4).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 93,18-93,20; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 509,18-509,20

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1309 (P, 8./9. Jh.); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U, ausgehendes 8. Jh.); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 202, 253 (P, Anfang 9. Jh.); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 93 (Anfang 9. Jh.); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 6; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 509

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14737 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 549, Nr. 405 = Bergmann 71, Nr. 608

Die 226 Blätter im Quartformat umfassende, aus mehreren Teilen (6?) bestehende, in unbekannter Schriftheimat im späten 10./11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. G CXXI) enthält auf den Blättern 1a-89b Donati (um 310-380) (Ars maior) Editio prima und secunda (vorn unvollständig) mit zwei interlinearen, althochdeutschen (bzw. altoberdeutschen), in Sankt Emmeram in Regensburg im späten 10. Jahrhundert

eingetragenen Glossen und auf den Blättern 204-226 Glosa incipit de arte Albini (zweispaltig abgesetzt) mit 7 zeitgleichen, althochdeutschen Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 158,22, 158,43, Nr. DCXXI=621 (Donati Ars, 2 Glossen), 7,19-7,22, 7,42-7,44, Nr. DVII=507 (Alcuini Grammatica, f. 226b, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 549, Nr. 405; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 135 (P); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 290; Stricker, S., Die althochdeutschen Donatglossen, in: *Grammatica ianua artium*, hg. v. Glaser, E./Schlaefer, M., 1997, 143

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14738 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 549, Nr. 406 = Bergmann 72, Nr. 609

Die 88 Blätter im Quartformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. G CXXII) enthält auf Blatt 88a eine volkssprachige Glosse als Federprobe.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 249,4, Nr. MCCXLV=1245 (Adespota, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 549, Nr. 406; Lambert, B., *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme*, I A, B, 1969, I A, 221 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14745 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 549, Nr. 407 = Bergmann 72, Nr. 610

Die 129 Blätter im Folioformat umfassende, aus vier Teilen bestehende, in ihrem dritten Teil in unbekannter Schriftheimat im 14. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. a 7) enthält in ihrem dritten Teil auf Blatt 74aa-82ab ein Bibelglossar (zweispaltig, ein Quinio) mit 234 (bzw. nach Meineke rund 260) kontextualen, zeitgleichen, altoberdeutschen Glossen (Bibelglossatur M, Familie S) und die ersten sieben Hexameter über Vogelnamen mit 23 interlinearen, altoberdeutschen Glossen (insgesamt 257 Glossen). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift k, 7 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift k, 20 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift k, 9 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift k, 8 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift k, 4 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift k, 2 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift k, 2 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift k, 8 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift k, 10 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift k, 2 Glossen), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift l, 5 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift l, 1 Glosse), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift s, 2 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabolae, Handschrift k, 10 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift k, 1 Glosse), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift k, 1 Glosse), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift p, 6 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift k, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 285,6-285,7, 285,11-286,2, 286,16, Nr. CCCLVII Nachträge=357 Nachträge (Maccabaeorum

I, Handschrift s, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift k, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 278,22, 278,42-279,26, 279,32-279,56, Nr. CCLXXIX Nachträge=279 Nachträge (Esaias, Handschrift k, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 (Jeremias, Handschrift k, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 281,3, Nr. CCXCV Nachträge=295 Nachträge (Threni, Handschrift m, f. 77b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift k, 9 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift k, 10 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift k, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 283,3-283,5, 283,11-283,12, Nr. CCCXVII Nachträge=317 Nachträge (Oseas, Handschrift k, f. 78a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift k, 1 Glosse), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 647,23-647,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift k, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 284,1-284,6, 284,12-284,16, Nr. CCCXXVI Nachträge=326 Nachträge (Amos, Handschrift k, f. 78a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift k, 3 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift k, 1 Glosse), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXXXII=342 (Nahum, Handschrift k, 2 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift h, 1 Glosse), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift k, 1 Glosse), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift k, 2 Glossen), 720,4-720,30, 720,35-721,14, 721,22-721,35, Nr. CCCLXX=370 (Matthaeus, Handschrift c, 17 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 294,4-294,10, 294,25-294,31, Nr. CCCLXX Nachträge=370 Nachträge (Evangelium Matthaei, Handschrift c, f. 78d, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 724,1-724,6, 724,8, 724,14, Nr. CCCLXXVII=377 (Marcus, Handschrift c, 3 Glossen), 726,14-726,25, 726,40-726,51, Nr. CCCLXXXI=381 (Lucas, Handschrift c, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 300,21, 300,43, Nr. CCCLXXXI Nachträge=381 Nachträge (Evangelium Lucae, Handschrift c, f. 79d, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 739,12-739,56, Nr. CCCLXXXIX=389 (Johannes, Handschrift c, 7 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCLXXXII=392 (Acta apostolorum, Handschrift n, 21 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 305,1-305,16, 305,22-305,37, Nr. CCCXCII Nachträge=392 Nachträge (Acta apostolorum, Handschrift n, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift o, 2 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift o, 2 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift o, 2 Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift k, 1 Glosse), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift k, 1 Glosse), 799,22-799,31, 799,53-800,13, 800,16-800,28, Nr. CCCXCXI=491 (Apocalypsis, Handschrift c, 9 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 308,7-308,12, 308,16-309,3, 309,18-309,20, Nr. CCCXCXI Nachträge=491 Nachträge

(Apocalypsis, Handschrift c, f. 81c, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 757,15-757,19, 757,31-757,36, Nr. CCCCI=401 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift c, 2 Glossen), 762,6-762,15, 762,22-762,29, Nr. CCCXI=411 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift c, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 306,8-306,11, 306,22-306,24, Nr. CCCXI Nachträge=411 Nachträge (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift c, f. 81d, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 772,10, Nr. CCCXXXVII=437 (Brief Pauli an die Philipper, Handschrift c, 1 Glosse), 773,7, Nr. CCCXLI=441 (Brief Pauli an die Kolosser, Handschrift c, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42 DCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift V, f. 82c, 23 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 549, Nr. 407; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 35 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 279 (Bibel); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14747 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 550, Nr. 408 = Bergmann 72, Nr. 611

Die 165 Blätter im Kleinquartformat (17,5-17,2 x 12,7-12,2 cm) umfassende, in Süddeutschland in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts einspaltig zu 20-22 Zeilen von verschiedenen Händen geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende, 1811 nach München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. b 1, früher R 8) enthält in ihrem ersten Teil einen Kommentar zu den Briefen aus dem neuen Testament (f. 1b-59a), lateinisch-althochdeutsche Baumnamen, Kräuternamen und Tiernamen (f. 61b-62a) mit 111 altbayerischen Glossen und in ihrem zweiten, im dritten bzw. vierten Viertel des 9. Jahrhunderts von verschiedenen Händen geschriebenen Teil Glose super canonum mit 234 altbayerischen Kontextglossen (f. 64a-80a) (vgl. die Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14517, München, Bayerische Staatsbibliothek 14567 und München, Bayerische Staatsbibliothek 14407), lateinisch-altbayerische Glossen zu den Viten und Passionen der Heiligen Petrus und Paulus (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62) (f. 82b-83b), Andreas (f. 83b), Philippus (f. 83b), Jakobus (f. 83b), Johannes (f. 83b-84a), Simon und Judas (f. 84a-85a), Michael (f. 85a-86a), Martin (f. 86a-86b), Stephanus (f. 86b-87a), Johannes (f. 87a), Tiburtius, Valerianus und Cäcilia (f. 87a-87b) und der Heiligen Thekla († um 790) (f. 88a-88b), 44 lateinisch-altbayerische Glossen (bzw. Textglossarglossen) zur Bibel (f. 96a-97a) und zu Aldhelm (639-709) (f. 97a, nach Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 311, Anm. 8 scheint die erste Glosse [Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 311,7-311,11, 311,17-311,20, Nr. DXVIIIb Nachträge=518b Nachträge] zu Glossen zu Genesis zu gehören, die zweite, dritte und vierte wohl zu Aldhelm, De octo principalibus vitiis, s. auch Mettke, H., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957, 40), ein lateinisch-altbayerisches Glossar zur Passio Jacobi (f. 83b, 98a-98b), ein lateinisch-altbayerisches Glossar De aliis nominibus (f. 99b-100a) und nach weiteren Glossen lateinisch-althochdeutsche Glossen zu den Vitae patrum (f. 157b-164b) (insgesamt 1052 Glossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 466,1-467,51, Nr. MVa=1005a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Bäume, Handschrift c, f. 61b, 26 Glossen), 572,8-572,20, 572,28-574,18, 574,28-574,45, Nr. MXXVa=1025a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das

Pflanzenreich, Handschrift a, 50 Glossen), 446,18-446,29, 446,46-447,8, 447,28-447,35, Nr. DCCCCLXIX=969 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift c, f. 62a, 18 Glossen), 454,15-454,16, 454,33, Nr. DCCCCLXXXIX=989 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 63a, 3 Glossen), 455,1-455,5, 455,19-455,23, Nr. DCCCCXCla=991a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift c, f. 63a, 3 Glossen), 461,10-461,17, 461,39-461,45, Nr. DCCCCXCVIIc=997c (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 63a, 11 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 97,1-104,66, Nr. DXC=190 (Canones, Handschrift b, 234 Glossen), 762,9-762,20, 762,29-762,39, Nr. DCCCCXVIII=918 (Acta Petri et Pauli auctore Marcello, f. 83a-83b, 20 Glossen), 741,12-741,15, 741,26-741,28, Nr. DCCCXCV=895 (Homilia in natali Andreae, f. 83b, 6 Glossen), 763,4, 763,15, Nr. DCCCCXX=920 (Passio Philippi, f. 83b, 2 Glossen), 745,3-745,7, 745,19-745,22, Nr. DCCCCV=905 (Passio Jacobi, Handschrift a, f. 83b, 5 Glossen), 745,8-745,16, 745,23-746,4, 746,19-746,21, Nr. DCCCCVI=906 (Vita Johannis auctore Mellito, f. 84a, 20 Glossen), 763,7-763,11, 763,17-764,22, 764,26-764,47, Nr. DCCCCXXII=922 (Passio Simonis et Judae secundum Abdiam, 38 Glossen), 760,11-760,21, 760,30-761,8, 761,23-761,30, Nr. DCCCCXV=915 (Memoria Michaelis, f. 85a-86a, 31 Glossen), 758,16-758,24, 758,40-759,4, 759,28-759,31, Nr. DCCCCXI=911 (Vita Martini auctore Sulpicio Severo, f. 86a-86b, 18 Glossen), 765,1-765,7, 765,17-765,23, Nr. DCCCCXXIV=924 (Passio Stephani, f. 86b-87a, 11 Glossen), 746,10-746,11, 746,27, Nr. DCCCCVIII=908 (Vita Johannis, f. 87b, 3 Glossen), 742,18-742,24, 742,41-743,16, 743,19-743,33, Nr. DCCCXCVII=897 (Passio Caeciliae, f. 87a-87b, 38 Glossen), 765,8-765,16, 765,24-765,32, Nr. DCCCCXXV=925 (Passio Theclae, f. 88a-88b, 13 Glossen), 328,2-330,68, Nr. DCXCI=691 (Hieronimus in Matthaem, f. 89a-95b, 318 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 801,1-802,7, 802,23-802,29, Nr. CCCXCIVa=494a (Anhang zum alten und neuen Testament, 44 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 311,7-311,11, 311,17-311,20, Nr. DXVIIIb Nachträge=518b Nachträge (Aldhelmus, De laudibus virginum, f. 97a, 8 bzw. nach Wich-Reif 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 745,3-745,7, 745,19-745,22, Nr. DCCCCV=905 (Passio Jacobi, Handschrift b, f. 98a-98b, 5 Glossen), 732,1-734,16, 734,32-734,47, Nr. DCCCCLXXXIV=984 (Vitae patrum, f. 157b-164b, 127 Glossen); Thies, U., Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift, 1990, 439,7-439,24 (11 Glossen zur Vita Martini des Sulpicius Severus)

Literatur: Wüllner, L., Das hrabanische Glossar und die ältesten bairischen Sprachdenkmäler, 1882, 76 (D); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 590 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 550, Nr. 408; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 118 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 34 (P); Mettke, H., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 180 (D); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 28 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 161 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen

Schreibschulen, Bd. 2 1980, 244; Thies, U., Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift, 1990, 434; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 279 (Bibel), 287 (Abdias, Apokryphe Apostelgeschichte), 288 (Aldhelm, De laudibus virginum), 316 (Homilia in natali Andreae), 326 (Marcellus, Acta Petri et Pauli), 327 (Mellito, Vita Johannis), 335 (Sulpicius Severus, Vita S. Martini), 337 (Viten und Passionen)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14753

(Die im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift [mit der älteren Signatur Rat. SEmm. B 7] enthält die von Steinmeyer wegen ihres geringen Alters grundsätzlich ausgeschlossenen Glossen zum Anticlaudianus des Alanus de Insulis [f. 91a deichzel, f. 131b Mirica haidecch]. Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 372,12

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 372)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14754 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 551, Nr. 409 = Bergmann 72, Nr. 612

Die 118 Blätter im Kleinquartformat und ein Nachstoßblatt umfassende, in unbekannter Schriftheimat in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. b 8) enthält in ihrem dritten Teil (f. 44-95) auf den Blättern 44b-52b Glossen zu Genesis mit 10 zeitgleichen, kontextualen, interlinearen und marginalen, altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen, auf den Blättern 80b-82a Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849), Über die menschlichen Körperteile (nach Buch 11,1 der Etymologien Isidors von Sevilla) mit 57 kontextualen, altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen und auf den Blättern 83a-90b) Glossen zu den im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga/Nordportugal 380/385-nach 418) mit 9 zeitgleichen, kontextualen und marginalen, altbayerischen (bzw. altalemannischen bzw. altoberdeutschen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 302,6-302,19, 302,25-302,38, Nr. VI=6 (Genesis, Handschrift a, 10 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 432,5-432,22, 432,27-433,70, Nr. DCCCCLIXa=959a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Handschrift a, 57 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 356,6-356,12, 356,16-357,24, 357,30-357,53, Nr. DCCXLa=740a (Orosius, Handschrift b, 9 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 63 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 551, Nr. 409; Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 256 (D, altbayerisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D, altoberdeutsch); Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfrid Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 9 (M); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Schröder, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 63 (P); Schreyer, B., Die althochdeutschen Glossen zu Orosius, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (M); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, II, 164 (D, altbayerisch); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften

Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 254 (P); Braune, W./Ebbinghaus, E., Althochdeutsches Lesebuch, 1969, VII (D, altalemannisch); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 221 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd 1 3. A. 1974, 254; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 279 (Bibel), 328 (Orosius, Historia adversos paganos)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14763

Die 215 Blätter im Oktavformat umfassende, wohl im 11. Jahrhundert entstandene Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. c. 6) enthält nach einer kleinen lateinischen Grammatik an deren Schluss auf der ersten Spalte des Blattes 88b zwei kurze lateinische Besegnungen pro fluxu sanguinis und pro febribus sowie einen auch in der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 229 (Fassung P) überlieferten deutschen Zauberspruch gegen Fallsucht (Fassung M).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 380,25 (= 6)-381,15 (= 15), Nr. LXX (Fassung M)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 381

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14781 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 552, Nr. 410 = Bergmann 72, Nr. 613

Die 182 Blätter im Quartformat umfassende, aus vier Teilen bestehende, im ihrem vierten Teil (f. 160-182) im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. e 3) enthält auf den Blättern 161b-179a Persius (34-62 n. Chr.) mit 4 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 362,7-362,8, 362,30-362,31, Nr. DCCLIII=753 (Persius, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 552, Nr. 410; Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., 1987, 608

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14792

(Die in Sankt Emmeram in Regensburg im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1a,1-39,12 Martianus Capella (Karthago-um 439) Buch 1, 2 einspaltig mit interlinearen und marginalen Glossen [Notker latinus, Handschrift E] und auf den Blättern 40a,1-131b,11 den einspaltig geschriebenen durchgehenden Kommentar.)*

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 4, Martianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii, hg. v. King, J., 1979, XII

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14804 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 553, Nr. 411 = Bergmann 72, Nr. 614

Die 183 Blätter im Kleinquartformat umfassende, im ersten Teil (f. 1-134) im 9. Jahrhundert und im dritten Teil (f. 169-183) in unbekannter Schriftheimat im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. g 5) enthält im ersten Teil das Glossar Abavus (8./9. Jh.) mit vereinzelt den salomonischen Glossaren (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) entnommenen Glossen jüngerer Hände mit 34 altbayerischen Glossen und im dritten Teil auf Blatt 169ab gesammelte Glossen zweier Hände mit 2 altbayerischen Kontextglossen und auf Blatt 171ab Glossen zu Regum III mit 37 zeitgleichen(, bzw. nach Wich-Reif dem 10. Jh. bzw. nach Meineke dem 11. Jh. angehörigen) volkssprachigen (bzw. altbayerischen) Kontextglossen (nach Wich-Reif 37 Textglossarglossen bzw. nach Meineke 45 Regum III-Glossen) sowie auf den Blättern 172a-

182a Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) lateinischen Computus.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 26,1-27,5, 27,19-27,23, Nr. MCLXXIV=1174 (Glossae Abavus maior, 34 Glossen), 225,7, 225,14, Nr. MCCIII=1203 (Adespota, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift q, 37 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 553, Nr. 411; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 216 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 288 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd 1 3. A. 1974, 216; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 279 (Bibel)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14823 = Bergmann 72, Nr. 615

Die 68 Blätter umfassende, in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts in altbayerischer Schrift geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Alkuin (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804), Grammatica (MPL 101, 849) mit 5 interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts auf Blatt 21b (3) und auf Blatt 25a (2).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 94,8-94,12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 510,8-510,12

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 94; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 510

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14846 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 553, Nr. 412 = Bergmann 72, Nr. 616

Die 122 Blätter im Kleinquartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. 1 6) enthält auf den Blättern 1-105 Erchanberts (Bischof von Freising 835-1. 8. 854) Kommentar zu Donat (um 310-380) (Erchanbertus Frisingensis, Tractatus grammaticus super Donatum) mit (vier) volkssprachigen (althochdeutschen?), mit (8) Glossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19440 (Handschrift a) verwandten Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 160,5-160,15, 160,24-160,34, Nr. DCXXVI=626 (Erchanberti Ars, Handschrift b, 3 Glossen); Worstbrock, F., Thiutisce, PBB 100 (Tübingen 1978), 206,9 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle YYY 206) (1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 973,14

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 553, Nr. 412; Worstbrock, F., Thiutisce, PBB 100 (Tübingen 1978), 205ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 973

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14851 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 553, Nr. 413 = Bergmann 73, Nr. 617

Die 129 Blätter im Duodezformat umfassende, aus fünf Teilen bestehende, im dritten Teil (f. 61-104) im 13. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Rat. SEmm. m 1) enthält Macer Floridus (Odo

Magdunensis bzw. von Meung, 3. Drittel 11. Jh.), De viribus herbarum mit 37 althochdeutschen Glossen einer sehr blassen Hand zu den Kapitelüberschriften.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 365,10-365,26, 365,36-366,22, 366,32-366,49, Nr. MXXXVIIa Nachträge=1037a Nachträge (Macer Floridus, De viribus herbarum, 37 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 553, Nr. 413

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 15514

Die im Format 14,5 x 10 cm gehaltene, in Westdeutschland oder Lothringen im früheren 10. Jahrhundert geschriebene, im Benediktinerkloster Rott am Inn im 15. Jahrhundert nachweisbare Handschrift (mit der älteren Signatur Rot. 14) enthält auf den Blättern 88b einen Auszug aus Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo7). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische, wobei in den beiden letzten Windnamen dieser Handschrift der Zusatz uuint Berührungen mit der Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Tiberius C. XI andeuten könnte.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 31, Nr. 56, 47

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 15813 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 554, Nr. 414 = Bergmann 73, Nr. 618

Die 102 Blätter im Folioformat umfassende, im zweiten Teil (f. 37a-102) im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Salzburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Salisb. cap. 13) enthält Alkuin (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804), De trinitate mit 5 althochdeutschen marginalen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 8,1-8,3, 8,24-8,26, Nr. DIX=509 (Alcuinus, De trinitate, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 554, 414

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 15825 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 554, Nr. 415 = Bergmann 73, Nr. 619

Die 76 Blätter (davor und danach ein ungezähltes zweispaltiges Blatt des 14. Jahrhunderts) im Quartformat (etwa 25,3 x 19 cm) umfassende, im Domkapitel in Salzburg im 11. Jahrhundert einspaltig zu je 24 Zeilen geschriebene, aus Salzburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Salisb. cap. 25) enthält auf Blatt 1a eine Tafel mit zwölf althochdeutschen Windbezeichnungen und Monatsbezeichnungen sowie auf den Blättern 2a-67a Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), De consolatione philosophiae 1-5 mit 16 interlinearen und 9 marginalen, altbayerischen, im 11. Jahrhundert mit blasser Tinte eingetragenen Glossen

(eine Glosse einer jüngeren Hand des 13. Jahrhunderts Ululat hont [über o ein e übergeschrieben]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 608,1-608,13, 608,19-608,29, Nr. MLXVII=1057 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Wind- und Monatsnamen, Handschrift d, f. 1a, 12 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 73,28-73,33, 73,61-74,14, 74,31-74,44, Nr. DLXXV=575 (Boethius, De consolatione philosophiae, 23 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 554,23 (Spiritus aem 3, 11 p. 80, 84, f. 38a, 1 Glosse), 554,26 (Ululat hont [e über o] 4, 3 p. 99, 14, f. 46a, 1 Glosse 13. Jh.)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 554, Nr. 415; Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 26, 32

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 15962 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 67, Nr. 712 = Bergmann 73, Nr. 620

Die 49 Blätter im Format 23,5 x 10,5 cm umfassende, in ihrem zweiten Teil (f. 30-49, zwei Quaternionen, ein Binio) im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Salzburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Salisb. SPetri 12) enthält in 34 bzw. 33 Zeilen Prudentius (348-um 413), Psychomachie und auf den Blättern 45a-49a mit kleinerer Schrift und ungefähr 46 Zeilen einen Kommentar zur Psychomachie mit 5 althochdeutschen Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 32,1-32,6, 32,16-32,21, Nr. DCCLXXX Ergänzungen=780 Ergänzungen (Prudentius, Handschrift c, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 67, Nr. 712; Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 54 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 15965 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 554, Nr. 416 = Bergmann 73, Nr. 621

Die 28 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Peter in Salzburg stammende, auf der ersten und letzten Seite den roten Stempel der Bibliothek Paris, Bibliothèque Nationale tragende Handschrift (mit der älteren Signatur Salisb. SPetri 15) enthält in ihrem dritten Teil (f. 10-28) einen Kommentar zu Persius (34-62 n. Chr.) mit fünf althochdeutschen Glossen (die ersten beiden interlinear).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 361,8-361,13, 361,32-361,36, Nr. DCCL=750 (Persius, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 554, Nr. 416; Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 121 (P); Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 608

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17114 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 554, Nr. 417 = Bergmann 73, Nr. 622

Die 150 zweispaltige Blätter im Folioformat in 19 am Schluss oder am Anfang signierten Lagen umfassende, im 12. Jahrhundert wahrscheinlich als Abschrift der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm. 18528, 1 geschriebene, aus dem Prämonstratenserkloster Schäftlarn südlich von München stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 114) enthält auf Blatt 1a1ff. Remigius (um 861-um 908), In Genesim mit zwei marginalen, altoberdeutschen Glossen zu Genesis 6, 19 (MPL 131), auf den Blättern 32b2ff. Hunc librum exposuit rabanus iure sophista usw. mit einer

altoberdeutschen Kontextglosse, auf den Blättern 67a1ff. den Prolog Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) zu Leviticus mit drei altoberdeutschen Kontextglossen sowie weitere Werke Walahfrids, Remigius' und Hrabanus Maurus' (Mainz um 780-Mainz 856).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 346,10-346,11, 346,25, Nr. DCCCXXh Nachträge=820h Nachträge (Remigius, In Genesim, f. 9b1, 2 Glossen), 252,2-252,4, 252,15-252,17, Nr. XXV Nachträge=25 Nachträge (Exodus, Handschrift e, 1 Glosse), 255,1-256,2, 256,26, Nr. XL Nachträge=40 Nachträge (Leviticus, Handschrift f, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 554, Nr. 417; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 126 (D); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17134

Die heute noch 90 Blätter im Format 27 x 19 cm umfassende, im Prämonstratenserkloster Schäftlarn südlich von München im letzten Viertel des 12. Jahrhunderts von der Tegernseer Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acq. lat. 310 abgeschriebene, 1803 an die Hofbibliothek in München gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 66a-78b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo8, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 31, Nr. 57, 866

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17142 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 555, Nr. 418 = Bergmann 73, Nr. 623

Die 143 Blätter im Quartformat umfassende, aus dem Prämonstratenserkloster Schäftlarn südlich von München stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 142) enthält auf den im 12. Jahrhundert geschriebenen Blättern 70aff. des zweiten Teils eine Sammlung von Auszügen in bunter Mischung ohne wahrnehmbare Ordnung mit 49 altbayerischen Glossen auf den Blättern 84a-119b und drei interlinearen und kontextualen, altbayerischen Glossen der Schreiberhand und einer anderen Hand auf Blatt 126a zu den ersten sieben Hexametern De volucibus. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-31,60, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift W, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 235,1-235,58, Nr. MCCXXII=1222 (Adespota, 48 Glossen), vgl. dort Zeile 24/25; Ebel, A., Clm 17142, 1970, 82, Anm. 206 (1 Glosse f. 101a); Reiche, R., Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen

Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 495, 5 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJJJ 495,5) (1 Glosse f. 101a); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 361

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 555, Nr. 418; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D); Ebel, A., Clm 17142, 1970 (P); Reiche, R., Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 495; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 361; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17143 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 67, Nr. 713 = Bergmann 73, Nr. 624

Die 144 Blätter im Quartformat (23,8 x 17 cm) umfassende, vielleicht im Prämonstratenserkloster Schäftlarn südlich von München nach Tegernseer Vorlage im 12. Jahrhundert einspaltig in 27 Zeilen in karolingischer Minuskel geschriebene, aus Schäftlarn stammende, 1803 nach München gebrachte Gebrauchshandschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 143) enthält u. A. im ersten Teil auf den Blättern 1ff. Sulpicius Severus (um 363-um 425), Vita Martini mit 3 bzw. 2 im 12. Jahrhundert aus älterer Vorlage übernommenen altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 33,1-33,3, 33,19-33,20, Nr. DCCCCXa Ergänzungen=910a Ergänzungen (Vita Martini auctore Sulpicio Severo, f. 2b, 3 Glossen); Thies, U., Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift, 1990, 511-512 (2 Glossen [die erste Glosse capitula zu titulum als lateinischer Plural angesehen])

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 67, Nr. 713; Thies, U., Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift, 1990, 508ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17151 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 557, Nr. 419 = Bergmann 73, Nr. 625

Die 177 Blätter im Folioformat (42 x 30,5 cm) umfassende, in den ersten beiden ihrer drei Teile im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Prämonstratenserkloster Schäftlarn südlich von München stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 151) enthält auf den Blättern 2a-26b ein alphabetisches lateinisch-altfränkisch-altoberdeutsches bzw. lateinisch-altbayerisch-altfränkisches Vokabular mit etwa 590 Glossen (Langfassung A-U des Summarium Heinrici [an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst <Worms Anf. 11. Jh.?,>, älteste Handschrift noch 11. Jh.], Buch XI) (Summarium Heinrici-Handschrift i [Hildebrandts] bzw. Fassung g i [Steinmeyers]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 328,19-328,27, 328,46-347,28, 347,30-347,57, Nr. DCCCCXXXVIIIg=938g (Heinrici Summarium, Buch XI, Fassung g, Handschrift a, 590 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift i); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 557, Nr. 419; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen

bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altfränkisch-altoberdeutsch), 66 (D, altbayerisch-altfränkisch); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLV; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17152 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 557, Nr. 420 = Bergmann 73, Nr. 626

Die 217 dreispaltige Blätter im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert (1175?) von vielen Händen ziemlich fehlerhaft geschriebene, aus dem Prämonstratenserklöster Schäftlarn südlich von München stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 152) enthält die beiden salomonischen Glossare (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 1224 teils übergeschriebenen, teils kontextualen, altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXV=1125 (Glossae Salomonis, Handschrift i, 1224 Glossen).

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 57 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 557, Nr. 420; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altbayerisch), 101 (D, altoberdeutsch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 45 (D, altbayerisch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17153 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 557, Nr. 421 = Bergmann 73, Nr. 627

Die 89 Blätter im Quartformat (19 x 14 cm) umfassende (Blatt 90 und ein unsigniertes Blatt stammen aus einem Kalendarium), im 12. Jahrhundert einspaltig geschriebene, aus dem Prämonstratenserklöster Schäftlarn südlich von München stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 153) enthält ein von A bis U reichendes lateinisch-altfränkisches bzw. lateinisch-altfränkisch-altoberdeutsches bzw. lateinisch-altbayerisch-altfränkisches Vokabular (Langfassung A-U des Summarium Heinrici [an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst <Worms Anf. 11. Jh.?,>, älteste Handschrift noch 11. Jh.] Buch XI) mit etwa 640 (646?) Glossen (Summarium Heinrici-Handschrift k [Hildebrandts] bzw. Fassung g, Handschrift b [Steinmeyers]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 328,19-328,27, 328,46-347,28, 347,30-347,57, Nr. DCCCCXXXVIIIg=938g (Heinrici Summarium Buch XI, Fassung g, Handschrift b, 640 [646?] Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift k); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 64 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 557, Nr. 421; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altfränkisch-altoberdeutsch), 66 (D, altbayerisch-altfränkisch); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLVI; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17154 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 557, Nr. 422 = Bergmann 73, Nr. 628

Die 164 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Prämonstratenserklöster Schäftlarn südlich von München stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 154) enthält auf Blatt 164a Versus de volucibus mit 15 interlinearen, althochdeutschen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106
Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 354,1-356,8, 356,22-356,29, Nr. DCCCCXXXIV Nachträge=934 Nachträge (Versus de volucibus usw., Handschrift u, f. 164a, 15 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 557, Nr. 422; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17155 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 558, Nr. 423 = Bergmann 73, Nr. 629

Die 164 Blätter im Kleinquartformat und ein unsigniertes Vorsatzblatt umfassende, in dem Prämonstratenserklöster Schäftlarn südlich von München im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Schäftlarn stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 155) enthält in ihrem ersten Teil auf dem Blatt 13b die gewöhnliche Bibelglossatur mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse zu Leviticus 21, 20.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 258,7, 258,24, Nr. Lib Nachträge=51b Nachträge (Leviticus, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 558, Nr. 423; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 280

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17194 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 558, Nr. 424 = Bergmann 74, Nr. 630

Die 221 Blätter im Folioformat (28 x 19,5 cm) umfassende, im zweiten Teil im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Prämonstratenserklöster Schäftlarn südlich von München stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 194) enthält auf den Blättern 173a-221a ein lateinisch-altfränkisch-althochdeutsches bzw. lateinisch-althochdeutsches altfränkisches Vokabular (Langfassung A-U des Summarium Heinrici [an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst <Worms Anf. 11. Jh.?,> älteste Handschrift noch 11. Jh.] Buch XI) mit etwa 630 volkssprachigen Glossen und auf Blatt 221b von einer Hand des 14. Jahrhunderts zunächst lateinische Zahlen und danach die Hexameter Hic volucres celi mit 59 interlinearen, altfränkisch-althochdeutschen bzw. althochdeutsches altfränkischen Glossen (Summarium Heinrici-Handschrift I [Hildebrandts] bzw. Fassung g I [Steinmeyers]). Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 328,19-328,27, 328,46-347,28, 347,30-347,57, Nr. DCCCCXXXVIIIg=938g (Heinrici Summarium, Fassung g, Handschrift c, 630 Glossen), 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIVA=934A (Versus de volucibus, Handschrift X, 59 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift I); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 558, Nr. 424; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altfränkisch-althochdeutsches), 66 (D, althochdeutsches-altfränkisches); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 319 (P); Bischoff, B.,

Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, *Scriptorium* 22 (1968), 310 (P); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLVI; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268; Stricker, S., Editionsprobleme des *Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 42; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der *Versus de volucibus*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17210 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 558, Nr. 425 = Bergmann 74, Nr. 631

Die 124 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Prämonstratenserklöster Schäftlarn südlich von München stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Scheftlarn 210, früher Kr. 177) enthält in ihrem ersten Teil (f. 1-14) einen unbezeichneten Traktat über die ersten Silben der Wörter mit 18 marginalen und interlinearen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen und im zweiten Teil (15-55) auf den Blättern 23-30 Glossen zu den beiden ersten Büchern der im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) mit 33 zeitgleichen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 346,12-346,19, 346,26-347,3, 347,31-347,32, Nr. DCCCLVIIc Nachträge=857c Nachträge (*Tractatus Anonymi de primis syllabis*, 18 Glossen), 340,6-340,17, 340,23-341,18, 341,25-341,41, Nr. DCCXLC Nachträge=740c Nachträge (*Orosius, Historia adversos paganos*, f. 23a-30a, 33 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 558, Nr. 425; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 67 (D, altbayerisch); Schreyer, B., *Die althochdeutschen Glossen zu Orosius*, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (M); Stach, W., *Aus neuen Glossenfunden* 2, PBB 73 (1951), 346; Schröder, W., *Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘*, *Z. f. d. A.* 87 (1956/57), 196 (P); Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 196 (D, altoberdeutsch); Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 328 (*Orosius, Historia adversos paganos*)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17320, Nr. 24 (früher Clm 17173 Vorsatzblatt) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 685, Nr. 680 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710f

Die ein früher unter der Signatur Clm 17173 (Vorsatzblatt) geführtes, dann als verschollen geltendes und von Siewert als Nr. 24 des *Fragmentenkompandiums* Clm 17320 wieder aufgefundenes Blatt (im ursprünglichen Format 21 x 29 cm) umfassende, in Freising (oder Schäftlarn) im 10. Jahrhundert geschriebene(, bisher in insgesamt 39 aus Einbänden wieder aufgefundenen Bruchstücken bekannte) Handschrift enthält Horaz (*Venusia* 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit einer marginalen, altoberdeutschen (altbayerischen) Glosse der Haupthand der lateinischen Kommentierung.

Ausgabe: Schmeller, J., *Bayerisches Wörterbuch*, Bd. 1 2. A. 1872, 267; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685,20; Siewert, K., *Die althochdeutsche Horazglossierung*, 1986, 402 (1 Glosse); Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 108,11; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 801,11

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685,19, Nr. 680; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 401ff.; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 107ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 801

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17403 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 559, Nr. 426 = Bergmann 74, Nr. 632

Die ein Blatt und 244 Blätter im größten Folioformat (54,5 x 37,5 cm) umfassende, von Frater Chuonradus in Scheyern im 13. Jahrhundert (etwa 1241, wahrscheinlich unmittelbar nach der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13002) geschriebene, nach einem Vermerk des 14. Jahrhunderts auf Blatt 1a oben dem Kloster Scheyern gehörende, aus Scheyern stammende, 1803 nach München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Schir. 3) enthält auf den Blättern 8aff. das erste salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) und auf den Blättern 180ff. das zweite salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit insgesamt 908 altbayerischen Glossen, auf den Blättern 218a-231ab Glossen zu den biblischen Büchern mit ungefähr 2380 (bzw. nach Wich-Reif 2650) fast immer kontextualen, altbayerischen Glossen (Bibeltglossatur M) in der Reihenfolge der Glossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 13002, auf den Blättern 239ff. eine Beschreibung von Kräutern und ihren Heilkräften ([angeblich] Apuleius Platonicus [Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.] (tatsächlich Pseudoapuleius [5. Jh.] c. 66ff.) mit 11 altbayerischen Glossen und auf den Blättern 243a-244a vierspaltig unvollständig ein lateinisch-altbayerisches alphabetisches Kräuterglossar mit 136 altbayerischen Glossen. Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24123,61, Nr. MCLXXVa=1175a (Glossae Salomonis, Handschrift e, 908 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift r, 62 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift r, 67 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift q, 80 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift q, 43 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift q, 42 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift p, 33 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift q, 33 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift o, 5 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift p, 128 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift o, 79 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift p, 98 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift p, 61 Glossen), (395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 [Regum I, Handschrift p], 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 [Regum II, Handschrift o], 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 [Regum III, Handschrift p], 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 [Regum IV, Handschrift p], 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift q, 32 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift s, 37 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift q, 267 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 (Jeremias, Handschrift r, 124 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift 7 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift q, 137 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-

665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift r, 70 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift q, 25 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift q, 14 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 647,23-647,28, Nr. CCXXVI=326 (Amos, Handschrift q, 33 Glossen), 675,3, Nr. CCCXXXI=331 (Abdias, Handschrift g, 1 Glosse), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift p, 16 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Michaas, Handschrift p, 10 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXXXII=342 (Nahum, Handschrift q, 8 Glossen), 682,1-682,9, 682,18-682,24, Nr. CCCXLIV=344 (Habacuc, Handschrift i, 4 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift k, 8 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift o, 3 Glossen), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift o, 23 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCLIV=354 (Malachias, Handschrift m, 8 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift s, 124 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift r, 83 Glossen), 616,10-616,27, 616,37-616,45, Nr. CCLXXX=280 (Esaias, Handschrift i, 5 Glossen), 406,8-406,13, 406,27-406,31, Nr. CVI=106 (Regum I, Handschrift i, 1 Glosse), 682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift i, 1 Glosse), 373,1-373,21, 373,23-373,41, Nr. LXX=70 (Deuteronomium, Handschrift i, 4 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift r, 168 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift o, 13 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift p, 20 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift r, 27 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift r, 198 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift p, 34 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift q, 34 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift k, 6 Glossen), 653,1-653,12, 653,21-653,31, Nr. CCCII=302 (Ezechiel, Handschrift i, 3 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift r, 25 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift p, 43 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift p, 64 Glossen), 741,1-54,14, 754,21-754,32, Nr. CCCLXXXII=392 (Acta apostolorum, Handschrift p, 45 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift q, 25 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift q, 12 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=Brief Petri II, Handschrift q, 11 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift k, 6 Glossen), 795,1-795,5, 795,8-795,14, Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannis II, Handschrift i, 2 Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift p, 3 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift p, 3 Glossen), 798,1-799,21, 799,32-799,52, Nr. CCCXC=490 (Apocalypsis, Handschrift i, 24 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 587,9-587,19, 587,27-587,36, Nr. MXXXII=1032 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Glossen zu botanischen Schriften, Apuleius Platonius [Lucius Apuleius], De medicaminibus herbarum liber, 11 Glossen), 473,11-473,17, 473,27-477,5, 477,21-477,25, Nr. MIX=1009 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 136 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 559, Nr. 426; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 14 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 408 (M); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243

(D); Frings, T., Erle und aune, in: *Etymologica*. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana*. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 123 (D); Meineke, B., *Basler Fragment*, *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*, 1999, 111; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 280

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17736

Die ein Blatt, 167 einspaltige Blätter und zwei Blätter im Format 24,5 x 17,5 cm umfassende, im Kloster Sankt Mang in Regensburg-Stadtamhof nach 1139 geschriebene, am 28. Juni 1803 an die Hofbibliothek in München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur S. Mang 6) enthält auf den Blättern 1a-19b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo9, früher A10c, Rezension A2, Rezension A2a, Rezension A2a, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 31, Nr. 58, S. 738

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18036 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 561, Nr. 427 = Bergmann 74, Nr. 633

Die 217 zweisepaltige Blätter im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. R. 10) enthält die Lagen 23-49 einer großen Bibelhandschrift mit 219 altbayerischen Glossen. Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 464,5-464,17, 464,22-468,7-468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (*Paralipomenon II*, Handschrift p, 1 Glosse), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (*Parabolae*, Handschrift p, 1 Glosse), 545,2-546,14, 546,23-546,26, Nr. CCXL=240 (*Ecclesiastes*, Handschrift m, 1 Glosse), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (*Sapientia*, Handschrift p, 1 Glosse), 563,8-563,24, 563,30-583,16, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (*Ecclesiasticus*, Handschrift o, 215 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 561, Nr. 427; Schatz, J., *Altbairische Grammatik*, 1907, 3 (D); Reutercrona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 7 (D); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 160 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18059 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 561, Nr. 428 = Bergmann 74, Nr. 634

Die 233 Blätter im Großfolioformat (32 x 21,5 cm) umfassende, im zweiten Viertel des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 21. 1°) enthält auf den Blättern 2a-162a zweisepaltig den Kommentar des Servius (4. Jh. n. Chr.) zu Vergils (70-19 v. Chr.) *Bucolica*, *Georgica* und

Aeneis mit 12 altbayerischen Glossen, auf den Blättern 163a-230b zweispaltig mit abgesetzten Versen Vergils Bucolica, Georgica und Aeneis mit 3117 bzw. nach Hellgardt 3170 marginalen und interlinearen, altbayerischen Glossen zweier Hände und auf den Blättern 230c-233b die kleineren Gedichte Vergils sowie auf Blatt 1b (Rückseite des vorderen Schmutzblattes) von einer Tegernseer Hand des frühen 11. Jahrhunderts die althochdeutschen und lateinischen Windnamen (aus Einhards Vita Karoli) mit Erläuterungen gemäß ihrer Himmelsrichtung in einem quadratischen, geosteten Schema.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 724,1-724,12, 724,25-724,36, Nr. DCCCLXXVI=876 (Servius in Vergilium, 12 Glossen), 625,6-625,14, 625,18-671,28, 671,35-671,61, Nr. DCCCLIX=959 (Vergilius, 3117 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 63 (D); Velthuis, H., De Tegernseeër glossen op Vergilius, 1892 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 561, Nr. 428; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 6 (D); Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 121 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 261 (D); Aumann, E., Ahd. lehhazzen. Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuchs 9, PBB 62 (1938), 334 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 24 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87 (D); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 41, 51, 92 (P); Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972, 88; Hellgardt, E., Die lateinischen und althochdeutschen Vergilglossen des clm 18059, in: Stand und Aufgaben der deutschen Dialektlexikographie, II, 1996, 73-88; Tischler, N., Einharts Vita Karoli, 2001, 48; Henkel, N., Verkürzte Glossen, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 367

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18092 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 68, Nr. 714 = Bergmann 74, Nr. 635

Die 240 zweispaltige Blätter in 30 teilweise am Schluss signierten Quaternionen im Format 34,3 x 24 cm umfassende, in Tegernsee im ausgehenden 8. Jahrhundert in früher karolingischer Minuskel geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. V. II. 1°) enthält die Predigtsammlung des Abtes Alanus (Aquitaniens, † 769/770) (Egino von Verona) mit einer Federprobe (prora, cranso puppis, stiura [i undeutlich] nau,¹s scéf.) mit zwei bzw. drei altbayerischen Wörtern auf Blatt 1a in einem Homiliar des Alanus und einer altbayerischen Glosse mit einem Wort auf Blatt 134b (Urtext anscheinend noch nicht).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 68,33-68,36

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 68, Nr. 714; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1315 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 155 (P); Bischoff, B., Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen, in: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben, Bd. 2 1965, 233ff. (P); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A.

1968, 598, Nr. 1657 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 23; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 37

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18119 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 68, Nr. 715 = Bergmann 75, Nr. 636

Die (ein unbezeichnetes Blatt, ein unsigniertes Pergamentblatt, ein leeres Papierblatt und) 218 Blätter (Blatt 83 doppelt) im Format 34 x 25 cm in 28 Lagen umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. R. 62) enthält Heimosis (um 850/860) Kommentare zu paulinischen Briefen mit einer altbayerischen Randglosse zum zweiten Brief an die Korinther und auf den Blättern 173^{aff}. Kommentare Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) zu den kanonischen Briefen mit sechs interlinearen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 28,6 Nr. DCLXXXII d Ergänzungen=682 d Ergänzungen (Haymo in epistolam ad Corinthios II, f. 156b, 1 Glosse), 23,11-23,18, 23,28-23,34, Nr. DXLIX b Ergänzungen=549 b Ergänzungen (Beda super epistolas canonicas, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 68, Nr. 715; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 34 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 356 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18140 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 561, Nr. 429 = Bergmann 75, Nr. 637

Die nach alter Zählung 293, nach neuer Zählung 271 Blätter im Quartformat (26,0 x 20,8 cm) in 35 am Schluss signierten Quaternionen (f. 104-107 ein Binio, Lage 29 ursprünglich ein Quinio) umfassende, in Tegernseer Schrift im dritten Viertel des 11. Jahrhunderts (1070?, frühestens etwa 1065) nach Vorlage der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19440 erweiternd dreispaltig zu meist 31 Zeilen von mindestens fünf Händen geschriebene (Schriftspiegel 18,2 x 14,2 cm), aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende, 1803 nach München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Tegern. R. 18 2°) enthält Bibelglossen (nach Wich-Reif etwa 4230 Textglossarglossen, f. 1a-217b bzw. nach Meineke rund 5500 Glossen der Bibelglossatur M) und Glossen zu sonstigem kirchlichem Schrifttum mit insgesamt 8530 meist kontextualen, altbayerischen, im Übrigen übergeschriebenen, kaum jüngeren Glossen (umfangreichste Glossenhandschrift, Bibelglossatur M). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Docen, B., Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur, Bd. 1f. 1807ff., Bd. 1, 158-168; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift a, 124 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift a, 107 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift a, 107 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift a, 63 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift a, 72 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift a, 46 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift a, 52 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift a, 11 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift a, 129 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift a, 81 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift a, 131 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift a, 75 Glossen), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift a, 42

Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift a, 74 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift a, 259 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift a, 21 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift a, 27 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift a, 40 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift a, 356 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift a, 158 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift a, 60 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift a, 68 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift a, 58 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift a, 12 Glossen), 653,1-653,12, 653,21-653,31, Nr. CCCII=302 (Ezechiel, Handschrift a, f. 92b, 9 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift a, 128 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift a, 214 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift a, 137 Glossen), 616,10-616,27, 616,37-616,54, Nr. CCLXXX=280 (Esaias, Handschrift a, 10 Glossen), 406,8-406,13, 406,27-406,31, Nr. CVI=106 (Regum I, Handschrift a, 3 Glossen), 682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift a, 3 Glossen), 373,1-373,21, 373,23-373,41, Nr. LXX=70 (Deuteronomium, Handschrift a, 13 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift a, f. 108aff., 528 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCXCII=392 (Acta apostolorum, Handschrift a, 294 Glossen), (592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 [Esaias, Handschrift a, f. 187aff., Glossenzahl bei f. 108aff.]), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCXCI=291 (Jeremias, Handschrift a, 176 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift a, 13 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift a, 205 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift a, 141 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift a, 22 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift a, 21 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 674,23-674,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift a, 40 Glossen), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift a, 19 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift a, 10 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXLII=342 (Nahum, Handschrift a, 10 Glossen), 682,1-682,9, 682,18-682,24, Nr. CCCXLIV=344 (Habacuc, Handschrift a, 5 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift a, 10 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift a, 6 Glossen), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift a, 32 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCCLIV=354 (Malachias, Handschrift a, 10 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift a, 32 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift a, 21 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift a, 18 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift a, 7 Glossen), 795,1-795,5, 795,8-795,14, Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannis II, Handschrift a, 3 Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift a, 5 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift a, 7 Glossen), 798,1-799,21, 799,32-799,52, Nr. CCCXC=490 (Apocalypsis, Handschrift a, 24 Glossen), 782,4-782,5, 782,21, Nr. CCCCLXII=462 (Brief Pauli an die Hebräer, 2 Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 599,4-599,26, 599,29-606,68, Nr. DCCCXXV=825 (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift a, f. 218b-226b, 347 Glossen), 249,22-249,31, 249,52-258,60, Nr. DCLXIV=664 (Gregorii Dialogi,

Handschrift a, f. 227ba-230ab, 327 Glossen), 177,1-197,21, 197,30-197,50, Nr. DCXXXVIII=638 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift a, f. 230a-234b, 562 Glossen), 265,1-304,63, Nr. DCLXXIV=674 (Gregorii Homiliae, Handschrift a, f. 234b-242a, 1077 Glossen), 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift a, f. 242b-257a, 786 Glossen), 53,1-53,20,53,26-53,45, Nr. DLXIV=564 (Benediktinerregel, f. 257a-258b, 40 Glossen), 728,13-728,26, 728,38-731,64, Nr. DCCCLXXXIII=883 (Vitae patrum, Handschrift a, f. 259a-261b, 158 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 803,1-820,8, 820,18-820,24, Nr. CCCXCXCV=495 (Liber comitis, Handschrift a, f. 262b-265a, 355 Glossen); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 514-704 (327 Glossen)

Literatur: Holzgraefe, W., Die Sprache des althochdeutschen Glossars Clm. 18140, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1888 (D); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 63 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 561, Nr. 429; Steinmeyer, E. v., Beiträge zur Entstehungsgeschichte des Clm. 18140, in: Festschrift seiner königlichen Hoheit dem Prinzregenten Luitpold von Bayern zum achtzigsten Geburtstage dargebracht von der Universität Erlangen, Bd. 4, 1, 1 1901, 17 (M); Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 54 (D); Brans, R., Das Reichenauer Glossar Rf nebst seinen näheren Verwandten Bib. 9 und Bib. 12, 1914, 72 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 6 (D); Steinmeyer, E. v., Aus dem Nachleben des Clm. 18140, in: Aufsätze zur Sprach- und Literaturgeschichte. Wilhelm Braune zum 20. Februar 1920, 1920, 199 (M); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108, 408, 473 (M); Daab, U., Studien zur althochdeutschen Benediktinerregel, 1929, 55 (M); Schröder, W., Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien, PBB 65 (1942), 19 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D); Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 34 (P); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 93; Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 28 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 85 (D); Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972, 113, Nr. 92; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 509; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 113ff.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 280 (Bibel), 308 (Gregor der Große, Cura pastoralis), 325 (Liber comitis), 337 (Viten und Passionen)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18181 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 562, Nr. 430 = Bergmann 75, Nr. 638

Die 118 Blätter im Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert aus der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6281 abgeschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 29. 1°) enthält grammatische Schriften, darunter die Ars des Aurelius Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) mit einer interlinearen, der

Vorlage fehlenden, altoberdeutschen Glosse und auf Blatt 118b ein Verzeichnis von Geräten mit 21 altoberdeutschen, von einer anderen Hand übergeschriebenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 312,4, Nr. DXLIIIb Nachträge=543b Nachträge (Aurelii Augustini Regulae, f. 9a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 657,11-657,21, 657,32-657,41, Nr. MCXL=1140 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 118b, 21 Glossen)

Literatur: Keil, H., Grammatici latini, Bd. 1ff. 1857ff., Bd 5, XLIV, Anm.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 562, Nr. 430; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 448 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18189 = Bergmann 75, Nr. 639

Die 249 Blätter umfassende, in Tegernseer Schrift im zweiten Viertel des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856), In IV libros Regum mit je einer interlinearen, althochdeutschen Glosse (f. 73a) und marginalen, althochdeutschen Glosse (f. 130a) einer Hand des zweiten Viertels des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 94,23-94,24; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 510,23-510,24

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 15 (U); Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 94; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 510

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18192 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 69, Nr. 716 = Bergmann 75, Nr. 640

Die ein Vorsatzblatt, 206 zwispaltige Blätter im Quartformat im 25 Lagen, ein unsigniertes halbes Blatt nach Blatt 17 und ein kleines einseitig beschriebenes Blatt nach Blatt 33 umfassende (Blätter 56, 122, 206 im 14. Jahrhundert ergänzt), im 11. Jahrhundert geschriebene, nach zwei Vermerken auf den Innendeckel bzw. der Rückseite des Vorsatzblattes im 13. und 15. Jahrhundert dem Benediktinerkloster Tegernsee gehörende, aus Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. S. 44. 1°, früher Kr. 167) enthält Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) Etymologien mit 13 interlinearen, althochdeutschen Glossen verschiedener Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 29,9-29,18, 29,24-29,33, Nr. DCCVIb Ergänzungen=706b Ergänzungen (Isidori Etymologiae, 13 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 69, Nr. 716

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18227 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 69, Nr. 717 = Bergmann 75, Nr. 641

Die 247 Blätter im Format 26 x 21 cm in 30 meist signierten Lagen (Blätter 1-6 und 247 im 15. Jahrhundert ergänzt) umfassende, im 11. Jahrhundert von Abt Ellinger Tegernsee geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. V. 55. 2°) enthält die Homilien des Heimo (um 850/860) mit einer marginalen, von der Texthand geschriebenen Glosse auf Blatt 23a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 28,4, 28,13, Nr. DCLXXXIIb Ergänzungen=682b Ergänzungen (Haymonis Homiliae, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 69, Nr. 717

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18375 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 563, Nr. 431 = Bergmann 75, Nr. 642

Die 273 Blätter im Folioformat umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 28. 1^o) enthält auf den Blättern 5a-249b Prisciani († Konstantinopel um 530 n. Chr.) Institutiones I-XVIII mit zahlreichen lateinischen und 216 marginalen und interlinearen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen verschiedener Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 367,12-367,21, 367,33-373,72, Nr. DCCLXIV=764 (Prisciani Institutiones, Handschrift b, 216 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 563, Nr. 431; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D, altbayerisch), 61 (D, altoberdeutsch); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 180 (D, altbayerisch); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 160; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 86 (D, altbayerisch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18475 = Bergmann 75, Nr. 643

Die 228 Blätter umfassende, in Tegernsee im dritten Viertel des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält Vitae patrum mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse zur Vita S. Hilarionis (MPL 23, 29 ff.) auf Blatt 179a und zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen zu Verba seniorum (MPL 73, 739ff.) einer Hand des späten 11. Jahrhunderts auf den Blättern 66b und 95a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 95,11-95,13; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 511,11-511,13

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 15 (U); Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 95; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 511

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18480 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 564, Nr. 432 = Bergmann 76, Nr. 644

Die 217 Blätter im Folioformat umfassende, in Tegernsee im dritten Fünftel des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 1. 3) enthält Schriften des Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.) (Categoriae Aristotelis, In categorias Aristotelis, De arithmetica, De musica) mit einer althochdeutschen Glosse als Federprobe auf dem ungezählten und im Übrigen leeren Vorsatzblatt und einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts zu Boethius, De musica auf Blatt 161a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 249,3, Nr. MCCXLIV=1244 (Adespota, 1 Glosse); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 95,27; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 511,27

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 564, Nr. 432; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 95; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 511; Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 21, Anm.30

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18517b = Bergmann 76, Nr. 645

Die 174 Blätter umfassende, in Tegernsee im dritten Viertel des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Epistolae (MPL 22, 325ff.) mit fünf interlinearen, althochdeutschen Glossen auf den Blättern 1a, 1b (2), 23a und 26 und einer marginalen, althochdeutschen Glosse auf Blatt 23a einer Hand des späten 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 96,13-96,18; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 512,13-512,18

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 223 (P); Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972, 111; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 96; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 512

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18522b = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 564, Nr. 433 = Bergmann 76, Nr. 646

Die 240 Blätter (Blatt 240ab später ergänzt) im Quartformat umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. S. 9. 2°) enthält Ambrosius (339?-4. 4. 397), Expositio evangelii secundum Lucam mit 14 interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen einer mit blasser Tinte schreibenden Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 25,6-25,15, 25,24-25,33, Nr. DXXIII=523 (Ambrosius super Lucam, 14 Glossen) mit Nachtrag 777,8

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 564, Nr. 433 (mit der Signatur 18522, 2); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 145 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18524b = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 564, Nr. 434 = Bergmann 76, Nr. 647

Die 203 Blätter im Großoktavformat umfassende, aus zwei selbständigen Teilen bestehende, im neunten Jahrhundert in Salzburg geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der früheren Signatur Tegerns. S. 44. 2) enthält im ersten Teil Epistula sancti Hieronimi mit einer interlinearen, volkssprachigen Glosse und Notizen De obseruatione quattuor temporum, im zweiten, auf Blatt 27a beginnenden Teil Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), De officiis, eine Sammlung von Auszügen aus kirchlichen Schriftstellern und auf der Rückseite des letzten Blattes (f. 203b) hinter einer Formata von anderer Hand einen wahrscheinlich in Salzburg oder in Tegernsee in der Mitte bzw. im zweiten Drittel des 10. Jahrhunderts eingetragenen volkssprachigen Segen (Pro Nessia B) in vier Zeilen mit Punkt hinter jedem dritten Wort sowie mehrere durch den Schluss der Formata veranlasste lateinische Federproben.

Bei Pro Nessia handelt sich um einen in Prosa gehaltenen, etwa 30 Wörter umfassenden Segen lateinischer Provenienz gegen Würmer. Der Wurm sitzt mit neun Würmlein in dem Mark der kranken Stelle. Von da soll er in die Ader, von dort in das Fleisch, von dort in die Haut und von dort in den Pfeil (?) gehen. Damit soll wohl die vom Wurm erzeugte Krankheit verschwinden. Dem magischen Befehl ist eine christliche Schlussformel beigegeben.

Der Dialekt ist altoberdeutsch. Eine nicht wesentlich abweichende Fassung (Contra vermes) kennt das Altsächsische. Sie ist in der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 751 auf der letzten Seite 188b nach De hoc quod spurialz dicitur (Lähmungssegen) überliefert (Pro Nessia A).

Ausgabe (Segen [Pro Nessia B]): Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 374, Nr. 67B; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 528

Ausgabe (Glosse): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 334,4, 14, Nr. DCXCVIb Nachträge=696b Nachträge (Hieronymus, De septem ordinibus ecclesiae)

Literatur: (Segen [Pro Nessia B]): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 564, Nr. 434; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 374 (P); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 106; Eis, G., Der älteste deutsche Zauberspruch, Forschungen und Fortschritte 30 (1958), 105; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 35 (PN) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 126, 130 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 103 (P); Reiche, R., Neues Material zu den althochdeutschen Nesso-Sprüchen, Archiv für Kulturgeschichte 59 (1977), 1 (P); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 528; Steinhoff, H., Pro nessia/Contra vermes, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 7 1989, 853

Literatur (Glosse): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 564, Nr. 434; Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 223 (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 126, 130 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 103 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18528a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 564, Nr. 435 = Bergmann 76, Nr. 648

Die 165 Blätter (das auf ein Oktavdoppelblatt eines Missale vom Ende des 11. Jahrhunderts aufgezugene Blatt 165 zur kleineren Hälfte vorhanden) im Kleinfolioformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. R. 37. 2°) enthält in ihrem ersten Teil auf Blatt 30a Exodus mit einer altoberdeutschen Kontextglosse und auf Blatt 66a Prologus Ualafridi Strabi (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) in Leuiticum mit 10 kontextualen und marginalen, altoberdeutschen Glossen. (Eine Abschrift der Handschrift ist wohl die Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17114.)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,2-252,4, 252,15-252,17, Nr. XXV Nachträge=25 Nachträge (Exodus, Handschrift d, 1 Glosse), 255,1-256,2, 256,26, Nr. XL Nachträge=40 Nachträge (Leuiticus, Handschrift e, 10 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 564, Nr. 435; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 125 (D); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18530a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 565, Nr. 436 = Bergmann 76, Nr. 649

Die 165 Blätter (Blatt 110b leer) im Großquartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. R. 17. 2^o) enthält auf den Blättern 1-110a die paulinischen Briefe und auf den Blättern 111a-126b die katholischen Briefe mit 131 althochdeutschen Glossen (sowie auf den Blättern 127a-165a das Buch Job mit Gregors [Rom um 540-Rom 12. 3. 604] *Moralia* als Kommentar am Rand).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 756,1-757,13, 757,20-757,30, Nr. CCCXCIX=399 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift b, 14 Glossen), 760,8-760,22, 760,29-761,32, 761,33-761,64, Nr. CCCXCIX=409 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift b, 14 Glossen), 764,1-764,53, Nr. CCCXCXVII=417 (Brief Pauli an die Korinther II, Handschrift b, 3 Glossen), 768,1-768,14, 768,19-768,30, Nr. CCCXCXIV=424 (Brief Pauli an die Galater, Handschrift b, 1 Glosse), 770,1-770,7, 770,18-770,23, Nr. CCCXCXXX=430 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift b, 3 Glossen), 776,1-776,8, 776,13-776,19, Nr. DCCCCXLVIII=448 (Brief Pauli an Timotheus I, Handschrift b, 2 Glossen), 781,1-782,3, 782,17-782,20, Nr. CCCCLXI=461 (Brief Pauli an die Hebräer, Handschrift b, 4 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift g, 39 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift g, 23 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift g, 21 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift g, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 564, Nr. 435 (mit der Signatur 18530, 1)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18547b = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 565, Nr. 437 = Bergmann 76, Nr. 650

Die 205 Blätter im Quartformat (22-23 x 17 cm) umfassende, in Tegernsee von 10./11. Jahrhundert bis zum 12. Jahrhundert (Teil 1 f. 1b-93b von etwa zehn abwechselnden Händen in einer karolingischen Minuskel um die Jahrtausendwende) geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende, 1803 in die königliche Hof- und Staatsbibliothek nach München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 56. 2^o) enthält auf den Blättern 1b-93b Texte zu Leben und Verehrung des heiligen Martin mit 473 (bzw. 483) interlinearen und marginalen, altbayerischen, in der Benediktinerabtei St. Quirin in Tegernsee (als Abschrift von teilweise bis in das 9. Jahrhundert zurückreichenden Vorlagen) von mindestens drei Händen eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 747,1-758, 15, 758,25-758,39, Nr. DCCCCX=910 (*Vita Martini auctore Sulpicio Severo*, 473 bzw. 483 Glossen); Thies, U., *Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus*, 1994, 52-307 (56,7 f. 5b *studiis vlizun*, 102,19 f. 14b *adeo sq [= so]*, 127,1 f. 22r *diademate corone [ahd.?)*, 242,1 f. 60a *precibus urkvdari [über v Strich, hapax legomenon]*, 306,20 f. 42b *dcz [= daz]*) (473 Glossen, 10 Problemfälle)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 565, Nr. 437 (mit der Signatur 18547, 2); Schatz, J., *Altbairische Grammatik*, 1907, 4 (D); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 258 (D); Reuter, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 11 (D); Frings, T./Müller, G., *Keusch*, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag* 19. Mai 1951, 1951, 111 (D); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, *PBB* 79 (Halle 1957), 314 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. DreiBig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 252 (D); Mayer, H., *Neue Glossenfunde. Vortrag auf dem Frühmittelalterkolloquium Münster*, 1970 (ungedruckt) (U); Eder, C., *Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften*, 1972;

Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XIX; Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 45-336

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18549a = Bergmann 76, Nr. 651

Die 227 Blätter umfassende, aus zwei ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, in der Benediktinerabtei Tegernsee im ihren ersten Teil im zweiten Viertel des 11. Jahrhunderts (und im ihren zweiten Teil im Jahre 1453 von etwa einem Dutzend Schülerhänden) in karolingischer Minuskel geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält im ersten Teil (f. 1-181) Johannes Cassianus (Dobrudscha um 360-Marseille 430/435), Collationes, secunda pars, Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Synonyma, Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Epistolae (MPL 22, 347ff.) und Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), De doctrina christiana mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 11. Jahrhunderts zur 14. Epistel des heiligen Hieronymus auf Blatt 119b und einer weiteren, interlinearen, volkssprachigen, von der Texthand wohl im zweiten Viertel des 11. Jahrhunderts eingetragen, von W. Stach erwähnten, aber nicht edierten Glosse ([zu lateinisch raphani] rath [über a ein kleines e]) auf Blatt 18b aus dem zweiten Buch der Collationes patrum des Johannes Cassian.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 97,5; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 513,5; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 100

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 15 (U); Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972, 89; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 96; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 512; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 99f.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18550a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 566, Nr. 438 = Bergmann 76, Nr. 652

Die 156 Blätter im Folioformat umfassende, in Tegernseer Schriftheimat im ausgehenden 8. Jahrhundert (kurz vor 800) in vorkarolingischer Minuskel geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. S. 34. 3°) enthält auf den Blättern 154a-156a Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis (MPL 77, 13ff.) mit (nach Bergmann) 105 interlinearen und marginalen, altbayerischen Griffelglossen (bzw. ausradierten Glossen) und Federglossen mit 133 Wörtern des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts und (nach Bergmann) rund 270 (nach Wich-Reif rund 280) weiteren, noch vor der Mitte des 9. Jahrhunderts eingetragenen altbayerischen Glossen (auf den Blättern 154a-156a) zu Gregor des Großen Cura pastoralis.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 218,5-218,26, 218,31-219,60, Nr. DCXLV=645 (Gregorii Cura pastoralis, 76 Glossen), 220,1-224,21, 224,33-224,53, Nr. DCXLVI=646 (Gregorii Cura pastoralis [gesammelte Glossen], 269 Glossen); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 97,23-98,31 (28 Glossen und 4 Berichtigungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 513,23-514,31

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 61 (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 589 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 566, Nr. 438; Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 256 (D); Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 4 (D); Wesle, C., Die althochdeutschen

Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 63 (D); Reuter Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 317 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951*, 1951, 110 (D); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 158 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 227 (D); Eder, C., *Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften*, 1972, 17, 141, Nr. 171; Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 24; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 308; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 32f.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18556a = Bergmann 76, Nr. 653

Die 213 Blätter umfassende, in Tegernsee um 1000 geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält Johannes Cassianus (Dobrudscha um 360-Marseille 430/435), *Collationes, pars tertia* (MPL 49, 557ff.) mit rund 350 Griffelglossen (145 altbayerisch, etwa 100 lesbar).

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 99,12-103,27; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 515,12-519,27

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Eder, C., *Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften*, 1972, 29; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 99; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 515

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18580 = Bergmann, Add. II, Nr. 653a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710g

Die in der Mitte des 12. Jahrhunderts von einer nichtenglischen, vielleicht süddeutschen Hand geschriebene, nach einem Besitzvermerk des 15. Jahrhunderts dem Benediktinerkloster Tegernsee gehörende Handschrift enthält auf den Blättern 1a-50b eine nicht leicht verständliche lateinische Vita Malchi des in Noyers erzogenen, von 1092 bis nach 1109 als Benediktiner in der Augustinusabtei zu Canterbury weilenden Raginald aus Faye-la-Vineuse (Raginaldus Cantuariensis) (mit vom Verfasser, von Abschreibern und Lesern für notwendig erachteten erklärenden Glossen und) mit 59 bzw. (nach Stricker) 60 um 1150 mindestens teilweise vom Schreiber selbst hinzugefügten, vorwiegend interlinearen, im Übrigen marginalen, althochdeutschen bzw. mittelhochdeutschen Glossen und einer weiteren, interlinearen, von Liebermann übersehenen Glosse ([zu lateinisch *amurca*] *trester. ole[i]*, unklar ob *trester* oder *oleitrester* gemeint ist) der Texthand auf Blatt 41a sowie auf den Blättern 50b-90b Lieder von Raginald.

Ausgabe: Liebermann, F., *H[och]d[utsche] Glossen des zwölften J[ahr]h[undert]s*, *Z. f. d. A.* 31 (N. F. 19) (1887), 363,3-363,62 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle B1*, 362); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 372 (f. 41a *Amurca trester*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 85; Stricker, S., *Glossennachlese*, in: *Sprachwissenschaft* 18 (1993), 101

Literatur: *Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis*, Bd. 1ff. 1868ff., *Codices num. 15121-21313 complectens*, Teil 2, 3, 1873, Neudruck 1968, 183f. (P); Liebermann, F., *H[och]d[utsche] Glossen des zwölften J[ahr]h[undert]s*, *Z. f. d. A.* 31 (N. F.

19) (1887), 362f.; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 85; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 100f.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18628 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 566, Nr. 439 = Bergmann 77, Nr. 654

Die 118 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 46. 3°) enthält auf den Blättern 4ff. eine metrische Passio Petri et Pauli mit einer marginalen, altbayerischen Glosse, auf den Blättern 16aff. Sedulius († um 450) mit 49 interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen, auf den Blättern 71a die Visio Wettini Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) mit einer interlinearen, altbayerischen Glosse, auf Blatt 108a eine Tafel der Winde mit ihren altbayerischen Namen und auf Blatt 110b lateinische Vokabeln mit zwei interlinearen, altbayerischen Glossen sowie von einer Hand des 12. Jahrhunderts neun lateinisch-altbayerischen von einer älteren Hand auch auf die Vorderseite des Vorsatzblattes der Handschrift geschriebenen Glossen zu Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 359,11, Nr. DCCXLV=745 (Passio Petri et Pauli metrica, Handschrift a, 1 Glosse), 617,19-617,30, 617,49-618,18, 618,32-618,50, Nr. DCCCXL=840 (Sedulius, 49 Glossen), 769,13-769,15, 769,27-769,30, Nr. DCCCCXXX=930 (Walahfridi Strabi Visiones Wettini, Handschrift b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 608,1-608,13, 608,19-608,29, Nr. MLXVII=1067 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Windnamen und Monatsnamen, Handschrift d, f. 105a, 12 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 379,17-379,23, 379,38-379,44, Nr. DCCLXXI=771 (Prisciani Institutiones, Handschrift a, Vorsatzblatt A, 5 Glossen, Handschrift b, f. 110b, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 566, Nr. 439; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 28 (D); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 147 (P); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscienglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 1 1966, 83; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißeig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 89 (D); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 111 (P); Die lateinischen Dichter des deutschen Mittelalters, V, Die Ottonenzeit 3, hg. v. Silagi, G./Bischoff, B., 1979, 611; Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 130, 136; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 330 (Priscian, Institutio de arte grammatica)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18665 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 69, Nr. 718 = Bergmann 77, Nr. 655

Die 231 Blätter im Quartformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert geschriebene, aus drei Teilen bestehende, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. S. 46. 2°) enthält im ersten Teil die Schrift In Apocalypsin Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) mit einer althochdeutschen, interlinearen Glosse ([zu lateinisch paleas] spruir) der Texthand auf Blatt 68a,12 und im zweiten Teil (f. 77-147a) Heimo (um 850/860) super Cantica canticorum mit einer marginalen und einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer anderen Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 28,5, 28,13, Nr. DCLXXXIIc Ergänzungen=682c Ergänzungen (Haymo in Cantica

canticorum, f. 82a, 2 Glossen); Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 102

Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 69, Nr. 718; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 28 (P); Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 101-102

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18764 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 70, Nr. 719 = Bergmann 77, Nr. 656

Die 80 Blätter im Format 25,8 x 21,5 cm in zehn Lagen umfassende, im 10./11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 4.2°, früher Kr. 19) enthält auf den von Froumund (Schwaben? um 960-Tegernsee 1006/1012) geschriebenen Blättern 3a-73a Boethius' (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.) Arithmetik mit sechs interlinearen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 24,6-24,10, 24,15-24,19, Nr. DLXXXc Ergänzungen=580c Ergänzungen (Boethius, De arithmetica, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 70, Nr. 719; Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 92 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 21, Anm. 30

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18765 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 566, Nr. 440 = Bergmann 77, Nr. 657

Die 74 Blätter und ein früher dem Rückdeckel aufgeklebtes Blatt im Quartformat (26 x 20 cm) umfassende, im 9. Jahrhundert (bzw. in den Blättern 33-39 im dritten Viertel des 11. Jahrhunderts) geschriebene, aus Westdeutschland (bzw. die Blätter 33-39 aus dem Benediktinerkloster Tegernsee) stammende, (nach Bergmann, R./Stricker, S. nach der Handschrift Krakau, Biblioteka Jagiellońska Nr. 834, früher Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 939 [früher Maihingen, Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek und Kunstsammlung Ms. I, 2, 4°, 3]) geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. S. 39. 3°) enthält auf den Blättern 15aff. Boethius' (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.) Consolatio mit insgesamt 75 altbayerischen (oder altoberdeutschen), vielleicht in Tegernsee im 11. Jahrhundert eingetragenen, interlinearen (56) und marginalen (19) Glossen größtenteils einer Hand und auf dem früher dem Rückdeckel aufgeklebten Blatt Federproben und Glossen mit einer altbayerischen (oder altoberdeutschen) Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 72,4-72,31, 72,35-73,27, 73,34-73,60, Nr. DLXXIV=574 (Boethii Consolatio philosophiae, 75 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 249,8, Nr. MCCXLIX=1249 (Adespota, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 566, Nr. 440; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 108 (D, altoberdeutsch); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 111 (D, altbayerisch); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D, altbayerisch); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 26, 32

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18922 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 567, Nr. 441 = Bergmann 77, Nr. 658

Die 195 Blätter in 24 Lagen im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 25. 2°) enthält die Werke des Prudentius (348-um 413) bis Contra Symmachum

2, 836 mit 164 meist interlinearen, selten marginalen, altbayerischen (oder altalemannischen) Glossen mehrerer Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 474,10-474,24, 474,35-477,64, Nr. DCCXCII=792 (Prudentius, 164 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 21 (D, altbayerisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 56 (D, altalemannisch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 108 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 567, Nr. 441; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D, altbayerisch); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D, altbayerisch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18937

Die 297 Blätter im Format 20,7 x 14,0 cm umfassende, im 11. Jahrhundert in genauer spätkarolingischer Minuskel geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee (Tegerns. 937) stammende Handschrift enthält auf den Blättern 261aff. Musikalisches, darunter auf den in Tegernsee im 11. Jahrhundert geschriebenen Blättern 295b-297a das erste Kapitel des (auch in den Handschriften Sankt Gallen, Stiftsbibliothek Cod. 242 [Notkerhandschrift F], Leipzig, Universitätsbibliothek Cod. Paulinus 1493 [Notkerhandschrift L], München Bayerische Staatsbibliothek Clm 27300 [Notkerhandschrift M] und Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 72 Gudianus latinus [Notkerhandschrift N] überlieferten) Werks Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) *De musica* (Notkerhandschrift K).

De musica ist die einzige (abgesehen vom Beizug lateinischer Termini) ausschließlich althochdeutsch verfasste Schrift Notkers. Sie gliedert sich in fünf Kapitel. In seinem Brief an Bischof Hugo von Sitten (998-1017 urkundlich bezeugt) erwähnt Notker sie nicht.

Ausgabe: Schmeller, J., *Deutsches des X-XIIten Jahrhunderts aus Münchener Handschriften*, Z. f. d. A. 8 (1851), 106; *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 851-859; *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 7, *Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften*, hg. v. King, J./Tax, P., 1996, 330-345

Literatur: Schmeller, J., *Deutsches des X-XIIten Jahrhunderts aus Münchener Handschriften*, Z. f. d. A. 8 (1851), 106; *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, XC; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 7, *Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften*, hg. v. King, J./Tax, P., 1996, CXIX; Traub, A., *Der Musiktraktat Notkers des Deutschen*, in: *Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200*, hg. v. Fiebig, A./Schiewer, H., 1995, 333-343; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19162 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 567, Nr. 442 = Bergmann 77, Nr. 659

Die 287 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 57. 1°) enthält in ihrem ersten Teil auf den Blättern 2a-63 die *Vita Sanctae Waldburgae* mit drei interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen auf den Blättern 44b, 45a und 50a sowie im zweiten Teil auf den Blättern 73aff. die *Vita Sancti Emmerami* (Arnulfus Vochburgensis) mit einer interlinearen, altbayerischen Glosse auf Blatt 82a, auf den Blättern 119aff. die *Vita Sancti Corbiniani* mit einer interlinearen, altbayerischen Glosse auf Blatt 137a, auf den Blättern 154bff. die *Vita Sancti Nicolai* mit 25 interlinearen, altbayerischen Glossen, auf den Blättern 177a-179b die *Sermo in Sanctum Nicolaum* mit 16 interlinearen, altbayerischen Glossen sowie weitere Viten.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 766,16-766,18, 766,34-766,35, Nr. DCCCCXXVII=927 (*Passio Waldburgae*, 3

Glossen), 744,4, Nr. DCCCCI=901 (Vita Emmerami, 1 Glosse), 743,18, Nr. DCCCXCIX=899 (Vita Corbiniani, 1 Glosse), 761,9-761,22, 761,31-761,44, Nr. DCCCCXVI=916 (Vita Nicolai, 25 Glossen), 762,1-762,8, 762,21-762,28, Nr. DCCCCXVII=917 (Sermo in Nicolaum, 16 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 567, Nr. 442; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 1109 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19410 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 567, Nr. 443 = Bergmann 77, Nr. 660

Die 67 Seiten im Oktavformat umfassende, aus zwei selbständigen Teilen bestehende, sehr wahrscheinlich in Tegernsee (bzw. Passau) in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Cim. 17) enthält in ihrem ersten, die von einer Hand geschriebenen Seiten 1-60 umfassenden Teil auf den Seiten 1-23 Fragen und Antworten, auf Seite 24 althochdeutsche Glossen (Steinmeyer/Sievers Nr. MCCXXXI=1231), dann bis Seite 36 Auszüge unbekannter Herkunft aus der Bibel und den Kirchenvätern mit vereinzelt Glossen (darin einzelne Glossen aus dem Samanungaglossar), auf den Seiten 36-38 wieder jedes Zusammenhangs mit ihrer lateinischen Umgebung und jeder Angabe über ihre Herkunft entbehrende Glossen, dann *Due sunt civitates in mundo*, auf Seite 39 ein kurzes Glaubensbekenntnis, danach wahrscheinlich als Abschrift bis Seite 41 das in Tegernsee geschriebene *Carmen ad Deum* (Hymnus *Sancte sator suffragator*) in der Weise, dass auf eine lateinische Langzeile, seltener auf eine Halbzeile, durch Punkte getrennt, eine althochdeutsche Übertragung folgt, nach zwei anderen lateinischen Sätzen bis Seite 51 sieben Briefformulare und Urkundenformulare Passauer Herkunft aus der Zeit vor 842, dann bis Seite 57 verschiedene Verse, auf den Seiten 58, 59 einige Auszüge und das lateinische und griechische Alphabet sowie das Runenalphabet und endlich verschiedene Glossen (insgesamt 230 Glossen).

Der lateinische Hymnus *Sancte sator suffragator* ist ein in acht Handschriften, von denen 5 aus dem 9. Jahrhundert stammen, überliefertes lateinisches Reimgebet, das vermutlich von einem Iren im 8. Jahrhundert verfasst wurde, in dunklen ausgefallenen Wendungen Gott und Christus um Schutz bittet und auf Grund seiner kaum ursprünglichen Überschrift in der *Cambridge Liederhandschrift* den Titel *Carmen ad Deum* (Lied an Gott) erhalten hat. Der Hymnus besteht aus 28 trochäischen Achtsilbern, deren jeder in zwei Halbzeilen zerfällt, die untereinander zweisilbig reimen bzw. assonieren und fast durchweg auch alliterieren. Die in der vermutlich zum Schulunterricht bestimmten Tegernseer Handschrift eingetragene althochdeutsche Übersetzung ist wörtlich wie eine Interlinearversion. Sie stellt in Anbetracht der Schwierigkeit der lateinischen Vorlage trotz einiger Missverständnisse (*caeli arce*, *arceflostra*, *sanus*) eine anerkennenswerte Leistung dar. Sie war vermutlich ursprünglich interlinear und deckt sich nicht völlig mit dem in der überlieferten Handschrift beigegebenen lateinischen Text (*ferunt, costis*). Sie enthält etwa 130 althochdeutsche Wörter.

Die Sprache ist altbayerisch. Die ursprüngliche Fassung könnte am Anfang des 9. Jahrhunderts entstanden sein (eo, o, Doppelschreibung langer Vokale, ka-, ga-, h vor Konsonanten ist abgefallen). Nicht ausgeschlossen werden Bezüge zur Reichenau.

Ausgabe (*Carmen ad Deum*): Docen, B., *Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur*, Bd. 1 1807, 18f.; Petzet, E./Glauning, O., *Deutsche Schrifttafeln*, Bd. 1 1910, Tafel V (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 290, Nr. 37; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 118

Ausgabe (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 244,5-244,17, 244,21-244,33, Nr. MCCXXXI=1231 (*Adespota*, 26 Glossen),

223,15-223,19, 223,36-223,39, Nr. MCXCVI=1196 (Adespota, 9 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1879, Neudruck 1969, 52,1-52,9, 52,24-52,32, Nr. DLXI=561 (Sancti Benedicti Regula, S. 36, 15 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 222,13-222-22, 222,34-223,14, 223,23-223,35, Nr. MCXCV=1195 (Adespota, 47 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1875, Neudruck 1969, 314,6-314,8, 314,18-314,20, Nr. XIII=13 (Genesis, 5 Glossen), 338,1-338,8, 338,25-338,32, Nr. XXXVI=36 (Exodus, 13 Glossen), 355,15, Nr. LI=51 (Leviticus, 1 Glosse), 365,4-365,5, 365,9-365,11, Nr. LXIII=63 (Numeri, 3 Glossen), 391,7, Nr. XCVII=97 (Ruth, 1 Glosse), 381,2, Nr. LXXXIV=84 (Josua, 1 Glosse), 428,5-428,6, 428,10, Nr. CXXVIII=128 (Regum II, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1882, Neudruck 1969, 431,25-431,27, 431,54-432,3, 432,23-432,25, Nr. DCCCCLVII=957 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Der Mensch, Körperteile, 11 Glossen), 656,6-656,19, 656,25-657,10, 657,23-657,31, Nr. MCXXXIX=1139 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Des Lebens Notdurft, 47 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1879, Neudruck 1969, 341,8-341,10, 341,15-346,6, 346,31-346,36, Nr. DCCXIII=713 (Isidorus, De officiis, S. 60, 32 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1875, Neudruck 1969, 707,1-707,7, 707,17-707,22, Nr. CCCLXVIa=366a (Anhang zum alten Testament, 13 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 286,9-286,10, 286,22, Nr. CCCLXVIa Nachträge=366a Nachträge (Anhang zum alten Testament, 3 Glossen); Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart, hg. v. Frank, I., 1984, 131f., 129

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 61 (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur, 1, 2, 1897, 589 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 567, Nr. 443; Schatz, J., Altbairische Grammatik. Laut- und Flexionslehre, 1907, 3 (D); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, 290 (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 76 (D); Daab, U., Studien zur althochdeutschen Benediktinerregel, 1929, 55-72 (M); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 269; Ulrich, E., Die althochdeutschen Glossen zu Isidors Büchern über die Pflichten, Diss. 1938 (D); Baesecke, G., Unerledigte Vorfragen der althochdeutschen Textkritik und Literaturgeschichte, PBB 69 (1947), 390f. (D); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 163 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana*. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 208 (D); Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 19 (C) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 125 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 102 (P); Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Sonderegger, S., Althochdeutsche Sprache und Literatur, 1974; Rädle, F., *Carmen ad Deum*, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 1174; Splett, J., *Samanunga-Studien*, 1979, 10; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 118; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd 1 3. A. 1974, 163; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 2; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 280 (Bibel), 324 (Isidor von Sevilla, *De officiis ecclesiasticis*)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19413 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 568, Nr. 444 = Bergmann 78, Nr. 661

Die 128 Blätter im Kleinquartformat umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 10./11. Jahrhundert (um 1000) geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee bzw. dem

unmittelbaren Umfeld Froumunds von Tegernsee (Schwaben? um 960-Tegernsee 1006/1012) stammende Handschrift enthält auf Blatt 117ab Verwandtschaftsnamen mit fünf altbayerischen Glossen und auf Blatt 127ab aus der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek Cod. 397 S. 26 (möglicherweise nur über ein weiteres, verlorenes Zwischenglied in umgekehrter Reihenfolge) die Windnamen und Monatsnamen aus Kapitel 29 von Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden).

Ausgabe: Rockinger, L., v. Münchner gelehrte Anzeigen 44 (1857), Nr. 58, Spalte 468, Anm. 1; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 424,5-424,8, 424,21-424,23, Nr. DCCCCXLIX=949 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Handschrift b, f. 117a, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 568, Nr. 444; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 124 (P); Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 48, 855

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19415 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 569, Nr. 445 = Bergmann 78, Nr. 662

Die im 10. Jahrhundert geschriebene (Korrekturen 12. Jh., Glossen 15. Jh.), aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (Lex Baiuvariorumhandschrift T1) enthält auf Seite 1 eine althochdeutsche Federprobe (santa dir liubes) des 11. Jahrhunderts, auf den Seiten 22-124 die Lex Baiuvariorum (vor 743) mit (wie die Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3519, Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9654, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 406) 15 bzw. 16 altbayerischen Glossen, auf den Seiten 223-234 die Dingolfinger Dekrete und die Neuchinger Dekrete, auf den Seiten 235ff. die Lex Alamannorum (Anfang 8. Jh.?) mit einer interlinearen, altbayerischen Glosse und auf Seite 286 ein Kapitular.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1879, Neudruck 1969, 353,2-353,15, 353,18-253,30, Nr. DCCXXXII=732 (Lex Baiuvariorum, Handschrift a, 15 Glossen), 353, 1, Nr. DCCXXXI=731 (Lex Alamannorum, 1 Glosse); Lex Baiuvariorum, hg. v. Schwind, E. v., 1926, 296, 301, 307, 350, 403, 407, 409, 422, 427, 438, 449, 462, 463 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Q 296, s. a. Q 438); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J., (1974), 104; Tiefenbach, H., Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch, 4. Lieferung 1980, BNF N. F. 15 (1980), 69ff., 70, 33ff. (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AAAA 70); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 520 (= Mayer), 598 (= Q 438, s. a. Q 296) (1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 569, Nr. 445; Lex Baiuvariorum, hg. v. Schwind, E. v., 1926; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 15; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 103 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J., (1974), 104; Tiefenbach, H., Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch, 4. Lieferung 1980, BNF N. F. 15 (1980), 70, 30ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 520, 598

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19417 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 569, Nr. 446 = Bergmann 78, Nr. 663

Die 103 Blätter und ein ungezähltes Vorsatzblatt im Kleinquartformat umfassende, in Süddeutschland im ersten Drittel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. S. 40. 3°) enthält auf Blatt 74a Glose canonum mit 228 altbayerischen Kontextglossen (bzw. nach Wich-Reif 180 zeitgleiche, altbayerische Textglossarglossen auf den Blättern 74a-98b).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 97,1-104,66, Nr. DXC=590 (Canones, Handschrift a, 228 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 570,7-570,10 (Berichtigungen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 569, Nr. 446; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 118 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 164 (P); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 325 (D); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 298

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19439 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 570, Nr. 447 = Bergmann 78, Nr. 664

Die 95 zweispaltige Blätter im Quartformat umfassende, im 8./9. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 36. 4^o) enthält auf den Blättern 1-87a1 ein fehlerhaftes lateinisches alphabetisches Glossar und Glossae Abactor mit drei althochdeutschen Glossen einer Hand des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 175,1-175,2, 175,20-175,21, Nr. MCLXXVI=1176 (Glossae Abactor, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 570, Nr. 447; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 164 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19440 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 570, Nr. 448 = Bergmann 78, Nr. 665

Die 442 gezählte Seiten im Kleinquartformat (14,5 x 11,2 cm) in 28 Lagen umfassende, aus sechs Teilen unterschiedlichen Umfangs (S. 5-70 von Froumund [Schwaben? um 960-Tegernsee 1006/1012] geschrieben, Genesisglossen der Rz-Rezension, vgl. Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. IC bzw. XCIX) bestehende, teilweise in Tegernsee, teilweise auch im süddeutschen oder westdeutschen Sprachgebiet von etwa 1000 bis zum letzten Drittel des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende, 1803 nach München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur 1440) enthält 7027 (?) (bzw. nach Davids mehr als 6000) interlineare und marginale, altbayerische, um etwa 1000 auf altbayerischem (?) Sprachgebiet eingetragene Glossen (bzw. u. A. nach Wich-Reif 3620 zeitgleiche, altbayerische Textglossarglossen zur Bibel [S. 103-166, 219-267, 299-402], Bibelglossatur M [mit Spuren altalemannischer Vorlagen] im ältesten, um 1000 von einer Hand in Westdeutschland bzw. Süddeutschland [nicht in Tegernseer Schriftheimat] geschriebenen, früh nach Tegernsee gelangten, unvollständigen und erst mit Beginn des ersten Buches Paralipomenon ohne Prolog einsetzenden, fehlerhaften, aber wohl eine ursprünglichere Fassung berliefernden, mit den Handschriften Wien, sterreichische Nationalbibliothek Cod. 2723 und Wien, sterreichische Nationalbibliothek Cod. 2732 übereinstimmenden, nach Birgit Meineke etwa 4000 Glossen aufweisenden Teil und 821 zeitgleiche, altbayerische Textglossarglossen zu den Canones [in zwei Schichten] auf den Seiten 244-267, 268-282 [Tegernsee, letztes Drittel 11. Jh.]. Vgl. die Handschrift Basel, öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 354,19-354,21, 354,41-354,43, Nr. DCCXXXIV=734 (Liber de proprietate sermonum, 5 Glossen), 356,2-356,3, 356,13, Nr. DCCXXXVIII=738 (Excerpta de mensuris, 3 Glossen);

Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 309,5-309,9, 309,22-309,26, Nr. CCCXCIVc Nachträge=494c Nachträge (Anhang zum alten und neuen Testament, S. 41-44, 69, 7 Glossen), 333,5-333,6, 333,12-333,13, Nr. DCXCIIIa Nachträge=693a Nachträge (Hieronymus in Matthaëum, S. 42, 4 Glossen), (309,5-309,9, 309,22-309,26, Nr. CCCXCIVc Nachträge=494c Nachträge [Anhang zum alten und neuen Testament]), 332,25-332,26, 332,51-332,52, Nr. DCLXXXIIIa Nachträge=683a Nachträge (Hieronymi Epistolae, S. 45, 1 Glosse), (309,5-309,9, 309,22-309,26, Nr. CCCXCIVc Nachträge=494c Nachträge [Anhang zum alten und neuen Testament]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 160,5-160,15, 160,24-160,34, Nr. DCXXVI=626 (Erchanberti Ars, Handschrift a, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 352,22-352,23, 352,48, Nr. XLIV=44 (Leviticus, S. 69, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 265,1-304,63, Nr. DCLXXIV=674 (Gregorii Homiliae, Handschrift b, S. 75-85, 560 Glossen), 13,26-13,29, 13,56-13,17, 13,62, Nr. DXVIa=516a (Aldhelmus, De laudibus virginum, Handschrift a, S. 87-100, 72 Glossen), 22,15-22,22, 22,36-23,63, Nr. DXIX=519 (Aldhelmus, De octo principalibus vitiis, Handschrift a, S. 100-102, 27 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift b, 16 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift b, 55 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabolae, Handschrift b, 255 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift b, 20 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift b, 28 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift b, 41 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift b, 380 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift b, 13 Glossen), 653,1-653,12, 653,21-653,31, Nr. CCCII=302 (Ezechiel, Handschrift b, S. 320, 9 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift b, 176 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift b, 63 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift b, 77 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift b, 70 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift b, 12 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift b, 122 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift b, 412 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCXCI=291 (Jeremias, Handschrift b, 197 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift b, 14 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift b, 229 Glossen), 656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift b, 179 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift b, 31 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift b, 25 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 674,23-674,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift b, 45 Glossen), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift b, 21 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift b, 15 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXLII=342 (Nahum, Handschrift b, 10 Glossen), 682,1-682,9, 682,18-682,24, Nr. CCCXLIV=344 (Habacuc, Handschrift b, 5 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift b, 12 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift b, 7 Glossen), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift b, 35 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCCLIV=354 (Malachias, Handschrift b, 11 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCXCII=392 (Acta apostolorum, Handschrift b, 305 Glossen), 784,1-786,24,

786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift b, 43 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift b, 34 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift b, 21 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift b, 8 Glossen), 795,1-795,5, 795,8-795,14, Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannis II, Handschrift b, 4 Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift b, 5 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift b, 7 Glossen), 798,1-799,21, 799,32-799,52, Nr. CCCXC=490 (Apocalypsis, Handschrift b, 33 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 223,20-223,22, 223,40-223,42, Nr. MCXCVII=1197 (Adespota, S. 102, 6 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 363,1-364,64, Nr. DCCLV=755 (Phocae Ars, Handschrift a, S. 229-230, 54 Glossen), 727,10-727,30, 727,39-728,12, 728,27-728,37, Nr. DCCCLXXXII=882 (Vitae patrum, Handschrift a, S. 230-231, 29 Glossen), 249,22-249,31, 249,52-258,60, Nr. DCLXIV=664 (Gregorii Dialogi, Handschrift b, 122 [bzw. 121] Glossen), 177,1-197,21, 197,30-197,50, Nr. DCXXXVIII=638 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift b, S. 233-244, 595 [bzw. 584] Glossen), 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift b, 736 Glossen), 97,1-104,66, Nr. DCX=590 (Canones, Handschrift a, 216 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 407,1-407,5, 407,21-407,25, Nr. CVIII=108 (Regum I, 5 Glossen), 424,1-424,3, 424,26-424,28, Nr. CXXIII=123 (Regum II, 3 Glossen), 524,20-524,22, 524,43-524,46, Nr. CCXXIII=223 (Psalmen, 4 Glossen), 544,12, Nr. CCXXXVIII=238 (Parabola, S. 122, 1 Glosse), 548,2, Nr. CCXLV=245 (Ecclesiastes, S. 124, 1 Glosse), 551,20-551,22, 551,42-551,43, Nr. CCL=250 (Canticum canticorum, 2 Glossen), 508,21-508,30, 508,49-508,57, Nr. CCXII=213 (Job, 3 Glossen), 486,17-486,18, Nr. CXC VII=197 (Judith, S. 138, 1 Glosse), 618,5-618,6, 618,27, Nr. CCLXXXIII=283 (Esaias, S. 144, 2 Glossen), 655,1, Nr. CCCVII=307 (Ezechiel, S. 152, 1 Glosse), 674,20, Nr. CCCXXVIII=328 (Amos, S. 155, 1 Glosse), 687,13, Nr. CCCLIII=353 (Zacharias, S. 157, 1 Glosse), 755,3, Nr. CCCXCVIII=398 (Acta apostolorum, S. 158, 1 Glosse), 722,1-722,3, 722,9-722,10, Nr. CCCLXXIV=374 (Evangelium Matthaei, 2 Glossen), 737,19-737,20, 737,38-737,40, Nr. CCCLXXXVI=386 (Evangelium Lucae, S. 164, 3 Glossen), 740,4, Nr. CCCXCI=391 (Evangelium Johannis, S. 165, 1 Glosse), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift b, 184 Glossen), 616,10-616,27, 616,37-616,54, Nr. CCLXXX=280 (Esaias, Handschrift b, 11 Glossen), 406,8-406,13, 406,27-406,31, Nr. CVI=106 (Regum I, Handschrift b, 6 Glossen), 339,16, Nr. XXXVIII=38 (Exodus, S. 296, 1 Glosse), 682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift b, 7 Glossen), 373,1-373,21, 373,23-373,41, Nr. LXX=70 (Deuteronomium, Handschrift b, 23 Glossen), 803,1-820,8, 820,18-820,24, Nr. CCCXCXV=495 (Liber comitis, Handschrift b, S. 295-298, 167-184, 533 [bzw. nach Wich-Reif 503] Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 599,4-599,26, 599,29-606,68, Nr. DCCCXXV=825 (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift b, S. 184-190, 87 Glossen), 265,1-304,63, Nr. DCLXXIV=674 (Gregorii Homiliae, Handschrift c, S. 191-218, 1160 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 405,17-405,26, 405,43-405,52, Nr. CIV=104 (Regum I, 16 Glossen), 422,18-422,26, 422,44-422,52, Nr. CXX=120 (Regum II, 15 Glossen), 442,20-442,29, 442,49-442,57, Nr. CXXXVI=136 (Regum III, 10 Glossen), 456,1-456,4, 456,19-456,22, Nr. CXLIX=149 (Regum IV, 5 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift b, S. 309, 28 Glossen); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 750-783 (121 Glossen); Davids, H., Studien zu den substantivischen Bibelglossen des Clm 19440 aus Tegernsee, 2000, 49-413 (1750 Glossen)

Literatur: Docen, B., *Miscellaneen zur Geschichte der deutschen Literatur*, Bd. 1f. 1807ff.; Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 63 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 570, Nr. 448; Steinmeyer, E. v., *Beiträge zur Entstehungsgeschichte des Clm. 18140*, in: *Festschrift seiner königlichen Hoheit dem Prinzregenten Luitpold von Bayern zum achtzigsten Geburtstage dargebracht von der Universität Erlangen*, Bd. 4, 1, 1 1901, 17 (M); Schatz, J., *Altbairische Grammatik*, 1907, 3 (D); Wesle, C., *Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten*, 1913, 54 (D); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 255 (D); Reutercrona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 6 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108, 408 (M); Schröder, W., *Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien*, PBB 65 (1942), 19 (D); Frings, T./Müller, G., *Keusch*, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951*, 1951, 110 (D); Baesecke, G., *Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums*, II. *Frühgeschichte*, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 184 (D); Götz, H., *Althochdeutsch balz „balteus“*, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D); Müller, G., *stuatago Musp. 55*, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D); Schröder, W., *Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘*, *Z. f. d. A.* 87 (1956/57), 196 (P); Mettke, H., *Die althochdeutschen Aldhelmglossen*, 1957 (M); Müller, G., *Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28*, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 85 (D); Eder, C., *Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften*, 1972, 49, Nr. 21, 141, Nr. 171, 112, Nr. 91; Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 744ff., 932; Meineke, B., *Basler Fragment*, *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*, 1999, 112; Davids, H., *Studien zu den substantivischen Bibelglossen des Clm 19440 aus Tegernsee*, 2000; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 280 (Bibel), 289 (Aldhelm, *De octo principalibus vitiis*), 308 (Gregor der Große, *Cura pastoralis*), 318 (Hieronymus, *Epistolae*), 319 (Hieronymus, *In Matthaeum*), 325 (*Liber comitis*), 329 (Phocas, *Ars grammatica*), 337 (Viten und Passionen)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19450 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 573, Nr. 449 = Bergmann 78, Nr. 666

Die 109 bezeichnete und 3 nur hin und wieder mit Federproben versehene, unbezeichnete Blätter im Kleinquartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee (Tegerns. R. 6. 2^o) stammende Handschrift enthält die Gedichte des Alcimius Avitus (um 451-um 525) mit 125 interlinearen, althochdeutschen, teilweise unlesbaren Glossen einer blassen Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 1,4-1,15, 1,18-3,15, 3,27-3,40, Nr. CCCXCXVIII=498 (Alcimius Avitus, 125 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 573, Nr. 449

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19451 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 573, Nr. 450 = Bergmann 78, Nr. 667

Die 272 Seiten und ein ungezähltes, auf der Vorderseite Federproben und auf der Rückseite biographische Notize über Donat (um 310-380) enthaltendes Blatt im Kleinquartformat umfassende, aus vier Teilen bestehende, im 11. Jahrhundert geschriebene, am Ende des 11. Jahrhunderts durch Reginfrid nach Tegernsee gebrachte, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. R. 66, früher Kr. 121) enthält in ihrem ersten Teil (S. 1-14) Fulgentius (Nordafrika, 2. Hälfte 5. Jh.) mit 3 interlinearen, altbayerischen Glossen und in ihrem zweiten Teil (S. 17-153) Arator (Ligurien?)

490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum mit 38 interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen sowie auf den Seiten 156f. einige Glossen zu Prudentius (348-um 413) mit einer altbayerischen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 162,1-162,2, 162,12, Nr. DCXXXIII=633 (Fulgentii Expositio sermonum antiquarum, 3 Glossen), 37,21-37,33, 37,54-38,8, 38,27-38,34, Nr. DXXXI=531 (Arator, 38 Glossen), 595,23, Nr. DCCCXVIII=818 (Prudentius, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 573, Nr. 450; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 88, 124, 130 (P); Kelling, I., Die althochdeutschen Aratorglossen, Diss. phil. Jena 1964 (masch.schr.) (D, altbayerisch nach altsüdrheinfränkischer Vorlage); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 58, 67 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19452 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 573, Nr. 451 = Bergmann 78, Nr. 668

Die 76 Blätter im Quartformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Oktavformat, 20/21 x 17/17,5 cm) umfassende, am Anfang des 11. Jahrhunderts einspaltig zu je 24 Zeilen geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 3. 3^o) enthält Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), Consolatio philosophiae 1-5 (am Ende unvollständig, mit Kommentar) mit 9 interlinearen, altbayerischen, in Tegernsee am Anfang des 11. Jahrhunderts eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 75,1-75,8, 75,29-75,34, Nr. DLXXVII=577 (Boethii Consolatio philosophiae, 9 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 573, 451; Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 55 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 27ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19454 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 574, Nr. 452 = Bergmann 79, Nr. 669

Die 264 Seiten und ein Vorsatzblatt im Quartformat (18 x 14,5 cm) umfassende, in Tegernsee in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts einspaltig zu je 21 bis 22 Zeilen geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende, bis 1803 in Tegernsee befindliche, dann nach München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Teg. 1454, früher Kr. 119) enthält auf den Seiten 1-71 einen Teil der von verschiedenen Händen geschriebenen Evangelienharmonie des Iuvencus (Anfang 4. Jh. n. Chr.) (III, 66-IV, 812) mit fünf interlinearen, wohl altoberdeutschen Glossen mehrerer Hände, auf den Seiten 74-144 Eutyches (um 378-um 452), Liber de coniugationibus mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen und einer marginalen, althochdeutschen Glosse, danach auf den Seiten 145-236 und 249-264 einen wohl auf Remigius von Auxerre (um 861-um 908) zurückgehenden Kommentar zu Phocas (3./4. Jh. n. Chr.), Ars grammatica mit je einer marginalen, althochdeutschen Glosse und interlinearen Glosse und auf den Seiten 237-248 einen Kommentar zu Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), De metrica ratione.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 351,13-351,15, 351,27-351,29, Nr. DCCXXVI=726 (Iuvencus, 5 Glossen), 161,4-161,5, 161,16, Nr. DCXXIX=629 (Eutyichis Ars, 3 Glossen), 365,8-365,10, 365,26-365,27, Nr. DCCLVII=757 (Phocae Ars, 2 Glossen); Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Iuvencusglossierung, 1994, 350-353 (Iuvencus, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 574, 452; Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 136 (P); Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer

Handschriften, 1972, 108; Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvenusc glossierung, 1994, 348ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19455 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 70, Nr. 720 = Bergmann 79, Nr. 670

Die 24 Blätter im schmalen Oktavformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 25. 3°) enthält Sedulius († um 450), Carmen paschale und Hymnus 1 mit drei althochdeutschen Glossen auf den Blättern 1b, 2b und 4b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 32,9-32,10, 32,23-32,24, Nr. DCCCXLa Ergänzungen=840a Ergänzungen (Sedulius, Carmen paschale, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 70, Nr. 720

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19474 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 70, Nr. 721 = Bergmann 79, Nr. 671

Die 78 Seiten im Kleinquartformat umfassende, aus vier Teilen bestehende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 20. 4°) enthält im zweiten Teil auf den Seiten 35-56 die Vita des Persius (34-62 n. Chr.) und Scholien zu seinen Satiren mit 2 interlinearen, althochdeutschen Glossen auf den Seiten 44 und 48.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 31,6-31,7, 31,25, Nr. DCCXLIXd Ergänzungen=749d Ergänzungen (Persius, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 70, Nr. 721; Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 118, 121 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19477 s. München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23477

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19478 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 71, Nr. 722 = Bergmann 79, Nr. 672

Die 19 Blätter im schmalen Oktavformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 22. 3°) enthält Persius (34-62 n. Chr.) (f. 1-9) mit 9 volkssprachigen Glossen und einen Persiuskommentar.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 31,1-31,5, 31,21-31,24, Nr. DCCXLIXc Ergänzungen=749c Ergänzungen (Persius, Handschrift c, 8 Glossen); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 128,11 (1 zusätzliche Glosse) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Siewert, Glossenfunde 128,11); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 803

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 71, Nr. 722; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 128f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 803

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19479 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 574, Nr. 453 = Bergmann 79, Nr. 673

Die 147 Seiten (erste Seite größtenteils abgerieben und deswegen nicht mitgezählt) im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 20. 1°, früher Kr. 88) enthält Sallust (86 v. Chr.-34 v. Chr.), Catilina (unvollständig) mit 5 interlinearen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 613,19-613,21, 613,38-613,41, Nr. DCCCXXXIV=834 (Sallustius, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 574, Nr. 453; Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan, 1951, 52 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19481 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710i

Die im 12./13. Jahrhundert geschriebene, wohl aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält (Publius Papinius) Statius (um 45-96 n. Chr.), Thebais mit einer althochdeutschen Glosse zu Thebais (78-90 n. Chr.) 4,37.

Ausgabe: P. Papini Stati Thebais, hg. v. Klotz, A., 1908, Neudruck 1973, XXX; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 164,15; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 807

Literatur: Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis, Bd. 1ff. 1868ff., Codices num. 15121-21313 complectens, Teil 2, 3, 1873, Neudruck 1968, 249 (P); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 164; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 807

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19486 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 574, Nr. 454 = Bergmann 79, Nr. 674

Die 18 (in München zum Beginn des 19. Jahrhunderts von Bernhard Joseph Docen [1782-1828] [ein Doppelblatt von Johann Andreas Schmeller (Tirschenreuth 6. 8. 1785-München 27. 9. 1852) im Nachlass des Freiherrn von Moll aufgefunden]) aus Tegernseer Bucheinbänden herausgelöste, zum Teil stark beschädigte Doppelblätter und einen Falzstreifen im Oktavformat umfassende, im Großen und im Ganzen von einer auch Korrekturen und Änderungen vornehmenden Hand des ausgehenden 11. Jahrhunderts (wohl Autograph des Dichters [nicht Froumund <Schwaben? um 960-Tegernsee 1006/1012>, aber aus derselben Schule wie Froumund]) wahrscheinlich in Tegernsee geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende, ursprünglich wohl 27 Doppelblätter umfassende, in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts in Tegernsee für Buchbindearbeiten zerschnittene Handschrift enthält Fragmente des in lateinischen Versen gehaltenen, Belege für etwa 30 althochdeutsche Wörter aufweisenden Romans Ruodlieb (Handschrift a, vgl. Sankt Florian, Stiftsbibliothek cod. Port. 22 [Handschrift b]) mit vier altbayerischen Glossen vielleicht verschiedener Hände und weiteren 28 altbayerischen bzw. lateinisch-altbayerischen Wörtern im Text.

Das vermutlich nur zu zwei Drittel erhaltene, wohl in Tegernsee am Ende des 11. Jahrhunderts entstandene, lateinische Versepos Ruodlieb berichtet von den Abenteuern des als Idealbild des christlichen Ritters gestalteten, mit größtmöglicher Gewaltlosigkeit und großmütigem Verzeihen handelnden Ruodlieb an fremden Höfen.

Ausgabe: Grimm, J./Schmeller, J., Lateinische Gedichte des 10. und 11. Jahrhunderts, 1838, 129-198, Nachtrag Z. f. d. A. 1 (1841), 401-423; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 607,10-607,12, 607,21, Nr. DCCCXXIX=829 (Ruodlieb, 4 Glossen); The Ruodlieb, hg. v. Ford, G., 1966 (von den meisten Rezensenten kritisch beurteilt); Ruodlieb, Faksimile-Ausgabe des Codex Latinus Monacensis 19486 der Bayerischen Staatsbibliothek München und der Fragmente von Sankt Florian, Bd. 1 hg. v. Haug, W., 1974, Bd. 2 hg. v. Vollmann, B., 1985; Ruodlieb, hg. v. Gamberini, R., 2003

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 574, Nr. 454; Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 38 (P); Braun, W., Studien zum Ruodlieb, 1962; Epe, A., Index verborum Ruodliebicus, 1980; Cimelia Monacensia. Wertvolle Handschriften und frühe

Drucke der Bayerischen Staatsbibliothek München, o. J. (1970), 29, Nr. 27 (P); Stricker, S., Volkssprachiges im Ruodlieb, Sprachwissenschaft 16 (1991), 116; Klopsch, P., Ruodlieb, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 8 1992, 395; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 5. A. 1995, 36 (R) (P); Vollmann, B., Ruodlieb, 1993; Ruodlieb, hg. v. Gamberini, R., 2003

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19488 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 574, Nr. 455 = Bergmann 79, Nr. 675

Die 137 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. X. 11. 2°) enthält auf Blatt 118b die Versus de volucibus, bestiis, arboribus, piscibus mit wenigen interlinearen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen bzw. altfränkischen Glossen und auf Blatt 121a von anderer Hand mit vielen interlinearen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen bzw. altfränkischen Glossen (insgesamt 139 Glossen). Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift Y, 139 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 73 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 574, Nr. 455; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D, altbayerisch), 66 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19489 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710j (= Siewert, Glossenfunde, 129, Nr. 675a)

Die 117 Seiten im Quartformat umfassende, im 11. und 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Teg. 1489) enthält Musik betreffende Texte, auf den im 12. Jahrhundert geschriebenen Seiten 65ff. Persii (34-62 n. Ch.) Satirae cum scholiis mit volkssprachiger Glossierung und auf den Seiten 88ff. Annei Cornuti In Persium commentum.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis, Bd. 1ff. 1868ff., Codices num. 15121-21313 complectens, Teil 2, 3, 1873, Neudruck 1968, 251, Nr. 1995; Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 609; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 129

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19490 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 71, Nr. 723 = Bergmann 79, Nr. 676

Die 23 Blätter im Kleinquartformat in drei Quaternionen umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende (, auf Blatt 1a einer Hand des 15. Jahrhunderts den Eintrag Attin7 Teg^snsee Mōst^sio [= attinet Tegernsee Monasterio] aufweisende), aus einer umfangreicheren Handschrift ausgelöste, ungebundene Handschrift enthält auf den Blättern 1b-21b Persius (34-62 n. Chr.) mit 21 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 30,10-30,22, 30,31-30,43, Nr. DCCXLIXb Ergänzungen=749b Ergänzungen (Persius, 21 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 71, Nr. 723; Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 616

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 21525 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 574, Nr. 456 = Bergmann 79, Nr. 677

Die 162 Blätter, ein Vorstoßblatt und ein Nachstoßblatt im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Weihenstephan stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Weihenstephan 25) enthält vorn und hinten unvollständig Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit 195 meist interlinearen, altbayerischen, zum größten Teil von einer Hand herrührenden Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 177,1-197,21, 197,30-197,50, Nr. DCXXXVIII=638 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift f, 195 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 574, Nr. 456; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 4 (D); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 54 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 256 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 91 (P)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 21562 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 574, Nr. 457 = Bergmann 79, Nr. 678

Die 253 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert als Abschrift der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 305 geschriebene, aus Weihenstephan stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Weihenstephan 62, früher D 6) enthält in ihrem ersten Teil (f. 2-76) Vergils (70-19 v. Chr.) Bucolica und Georgica und in ihrem zweiten Teil (f. 77-253, beide Teile von vornherein füreinander bestimmt) Vergils Aeneis und seine kleineren Gedichte mit insgesamt 107 interlinearen und marginalen, altoberdeutschen bzw. altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 671,29-671,34, 671,62-675,5, 675,34-675,37, Nr. DCCCLX=859 (Vergil, Handschrift b, 107 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 574, Nr. 457; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen, 1908, 179 (D, altalemannisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 360 (D, altoberdeutsch), 366 (D, altalemannisch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 21568

Die 89 Blätter im Folioformat umfassende, (möglicherweise im Kloster Weihenstephan) im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Kloster Weihenstephan stammende Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 1-77 einen Liber sacramentorum des Liturgikers Amalar (Amalarus von Metz, bei Metz um 775/780-Metz? um 850) auf den Blättern 79-89 einen Brief an Karl den Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) (Bl. 79) (mit dem auch in den Handschriften Brüssel, Königliche Bibliothek [Bibliothèque Royale] 4495 [6628-6869, 17. Jh.], Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 6699 [17349-17360, 18. Jh.] und Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 75 Weissenburg) überlieferten Kölner Taufgelöbnis, einen Traktat (De ecclesiasticis officiis, Bl. 80-81) und eine Glossatur zur Bibel (Bl. 82-89).

Der in dieser Handschrift (Handschrift B) und in der Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 75 Weissenburg (Handschrift A) sowie in den beiden Brüsseler Handschriften aufgenommene Brief an Karl den Großen, der vermutlich eine Antwort auf ein um 811 von Karl dem Großen an die Erzbischöfe seines Reiches versandtes Rundschreiben mit Fragen über den Ritus der Taufe darstellt, verwendet fünf volkssprachige Wörter zur Erklärung des lateinischen Wortes *pompae* (*pompas autem nos dicimus ...*).

Die fünf volkssprachigen Wörter sind Bruchstücke eines Taufgelöbnisses. Drei der fünf Wörter (*siniu*, *sinen*, *uillon*) dürften auf Grund von Flexionsendung oder fehlendem Stammbildungselement althochdeutsch sein. Der Sprachstand schließt innerhalb des Althochdeutschen das Altbayerische und das Altalemannische aus (unverschobenes *g*, *d*, *i*-Ausfall). Auch das Altrheinfränkische kommt wahrscheinlich nicht in Betracht, so dass der Text als altmittelfränkisch eingeordnet werden kann (streitig).

Zeitlich lässt sich das Jahr 811 als Entstehungsjahr des Briefes wahrscheinlich machen. Örtlich deutet vieles auf Köln. Vielleicht war Bischof Hildebold von Köln (vor 787-818) der Verfasser.

Ausgabe: Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 144,12 (altniederdeutsch); Kruse, N., *Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts*, 1976, 124ff.; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 240
Literatur: Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 144, Nr. 13; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 25 (KT) (P); Kruse, N., *Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts*, 1976, 89ff.; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 240; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 123f. (in das altsächsische Quellenkorpus unter der Nummer 9 aufgenommen)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22038 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 575, Nr. 458 = Bergmann 79, Nr. 679

Die 142 gezählte Blätter im Quartformat (24,5-25 x 18 cm) in 19 Lagen umfassende, in unbestimmter Schriftheimat im 12. Jahrhundert einspaltig zu je 27 Zeilen geschriebene, aus Wessobrunn (mit der älteren Signatur Wess. 38; Kr. 386) stammende, 1803 an die Hofbibliothek in München gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1bff. Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Dialoge mit fünf interlinearen bzw. marginalen, altoberdeutschen (altbayerischen?), im 12. bis 14. Jahrhundert an unbestimmtem Ort (Wessobrunn?) von mehreren Händen eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Keinz, F., *Mittheilungen aus der Münchener königlichen Bibliothek*, Germania 15 (1870), 351 (2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 259,3-259,6, 259,20-259,22, Nr. DCLXVI=666 (Gregorii Dialogi, 5 Glossen); Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 245-248 (5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 575, Nr. 458; Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 242, 928

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22053 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 575, Nr. 459 = Bergmann 79, Nr. 680

Die 99 Blätter (Blatt 40 doppelt, Blatt 55 ausgelassen, hinter den Blättern 8, 29 und 92 fehlt je ein Blatt) im Format 18,5 x 14 cm umfassende, aus drei ursprünglich getrennten Teilen bestehende, aus Wessobrunn stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Wessobr. 53 Cim. 20) enthält im zweiten, die Blätter 22 bis 66 zählenden, vielleicht in Augsburg (im schwäbischen Raum) oder in Wörth im Staffelsee im ausgehenden achten oder beginnenden neunten Jahrhundert geschriebenen Teil Theodosius, *De locis sanctis*, ab Blatt 35b eine große Sammlung von Auszügen über biblische Vorstellungen, Maße, Länder, Städte, freie Künste und Maße, Deutungen des Dekalogs und der menschlichen Lebensalters, auf den Blättern 65b, 66a unter der Überschrift *De poeta* (wohl in Abschrift) das volkssprachige, fortlaufend wie Prosa geschriebene Wessobrunner Schöpfungsgedicht und Gebet, als Schluss aller von einer Hand geschriebenen Stücke nach einem einzeiligen Abstand einen lateinischen Satz mit 45 verschiedenen Sachgebieten zuordenbaren, altbayerischen Glossen und angelsächsischen

Abkürzungszeichen auf den Blättern 58a-64a sowie auf dem ursprünglich leeren Blatt 66b von anderer Hand eine Freilassungsurkunde von 788 bis 800.

Der volkssprachige, rund 100 Wörter umfassende Text (Wessobrunner Schöpfungsgedicht und Gebet) besteht aus einem poetischen und einem prosaischen Stück. Der poetische, nicht allzu gelungen Stabreim verwendende Teil befasst sich mit dem Anfang der Welt, an den es der christlichen Lehre entsprechend Gott setzt. Quellen für diesbezügliche Gedanken sind ein Brief Daniels von Winchester an Bonifatius (672/673, spätestens 675-5. 6. 754), ein Bericht Gregors von Tours (Averna [heute Clermont-Ferrand] 30. 11. 538 oder 539-Tours 17. 11. 594) über die Taufe der burgundischen Königsgemahlin Chlotilde sowie Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) Schrift über den ersten Religionsunterricht (*De catechizandis rudibus*, Kapitel 18). Vermutlich treffen sich hier frühchristliche Missionsbelehrung und ältere kultische Gedanken.

Das prosaische Gebet richtet sich an Gott als den Schöpfer von Himmel und Erde. Gott gegenüber benötigt der Mensch Gnade. Um diese zu erlangen, bedarf er des rechten Glaubens und des guten Willens. Zum Teil enthält das Gebet dieselben Bitten wie das fränkische Gebet. Daran hängt es geläufige Wendungen, die im Inhalt des Taufgelöbnisses begründet sind.

Sprachlich ist der Text altbayerisch (anlautendes p, k, inlautendes p, k, ö). Das Schöpfungsgedicht enthält aber in den beiden ersten Versen geringe altsächsische oder altenglische Spuren (*dat, gafregin*) (*str.*). Ob sie auf angelsächsische Herkunft deuten können, ist fraglich. Entstanden sein dürfte der Text zwischen 766 und 800.

Ausgabe: Pez, B., *Thesaurus anecdotorum novissimus*, 1721; Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, 9, 10 (Faksimile); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2, 1879, Neudruck 1969, 341,1-341,3, 341,11-341,12, Nr. DCCX=710 (*Isidori Etymologiae*, f. 58a-59b, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 610,1-610,41, Nr. MLXXI=1071 (*Länder- und Städtenamen*, Handschrift a, 32 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 225,4-225,6, 225,12-225,13, Nr. MCCII=1202, (*Adespota*, 5 Glossen), 312,3, 312,7, Nr. DXXXVIid Nachträge=536d Nachträge (*De artibus liberalibus*, 1 Glosse), 339,18, 339,35, Nr. DCCXXXVIIIb Nachträge=738b Nachträge (*De mensuris*, f. 64a, 2 Glossen), 576,18-576,19 (f. 67b *De archa testamenti*, 68a ... *loquatur* übergeschrieben *sefoldele n* oder *fefodele n*, 1 Glosse?); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 16, Nr. 2; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 576

Literatur: Kögel, R., *Geschichte der deutschen Literatur*, 1, 2, 1897, 523 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 575, Nr. 459; Schatz, J., *Altbairische Grammatik. Laut- und Flexionslehre*, 1907, 6 (D); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 17 (P); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 260 (D); Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 57 (D); Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 137; Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); *Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden*, 1960, Nr. 11 (P); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 20-21 (P); *Das erste Jahrtausend. Kultur und Kunst im werdenden Abendland an Rhein und Ruhr*, 1962-1964, 59, Nr. 265 (P); Naumann, H./Betz, W., *Althochdeutsches Elementarbuch*, 4. A. 1967, 28 (D); Bischoff, B., *Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat*, *Scriptorium* 22 (1968), 310 (P); Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 39 (W) (P); *Cimelia Monacensia. Wertvolle Handschriften und frühe Drucke der Bayerischen Staatsbibliothek München*, o. J. (1970), 13-14, Nr. 6 (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 116 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3

1981, 72ff., 102 (P); Schwab, U., Die Sternrunen im Wessobrunner Gebet, 1973; Bischoff, B., Kalligraphie in Bayern, 1981, 25; Huismann, J., Das Wessobrunner Gebet in seinem handschriftlichen Kontext, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, Bd. 1, 625ff.; Gottzmann, C., Das Wessobrunner Gebet. Ein Zeugnis des Kulturumbruchs vom heidnischen Germanentum zum Christentum, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, Bd. 1, 637ff.; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 576; Pörnbacher, H., Das Wessobrunner Gebet, 1998; Gebhardt, M., Althochdeutsch enteo ni uunteo, in: Septuaginta quinque, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 111; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 322 (Isidor von Sevilla, Etymologiae)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22056 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710k
Die 194 Blätter im Oktavformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, aus Wessobrunn (Wess. 56) stammende Handschrift enthält Medizinisches (De morbis variis, f. 52 mulierum), darunter auf Blatt 182 nomina plantarum in Latein und in der Volkssprache (altniederdeutsch?) sowie auf Blatt 184 alphabetisch geordnete Heilmittel.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis, Bd. 1ff. 1868ff., Codices num. 211406-27313 complectens, Teil 2, 4, 1873, Neudruck 1969, 23, Nr. 194 (P); Baader, G., SA. 57 (1973), 284 (U)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22113

Die 187 Papierblätter im Format 21-21,5 x 15 cm umfassende, im Benediktinerkloster Wessobrunn um 1500 nach unbekannter Vorlage geschriebene, 1803 an die Hofbibliothek in München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Wess. 113) enthält auf den Blättern 100a-120b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo10, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium, bester Vertreter der von M repräsentierten Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 31, Nr. 59, 696

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22201 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 576, Nr. 460 = Bergmann 80, Nr. 681

Die in Windberger Schriftheimat (nach einem Vermerk auf Blatt 3b) etwa 1165 geschriebene, aus dem Kloster Windberg stammende Handschrift enthält auf den Blättern 236 bis 251d insgesamt etwa 5000 (4887?) altbayerische Glossen (mit altmittelfränkischen Elementen?, altmittelfränkischer Bearbeiter vielleicht aus dem Umkreis des ersten Abtes von Windberg [Gebhard von Bedburg]) zu dem ersten salomonischen Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) (f. 4aff.), dem zweiten salomonischen Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um

860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) (f. 185^{ff.}) und den pseudo-dositheanischen griechisch-lateinischen Vokabularen (Hermeneumata Pseudo-Dositheana, 3. Jh. n. Ch.?) (f. 223b-235e) sowie zu den biblischen Büchern (f. 236aa-251ad) (Bibelglossatur M, abgeändert, 3496 Glossen [nach Wich-Reif etwa 3400 altbayerische, altoberdeutsche, altmitteldeutsche Textglossarglossen]). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXVa=1175a (Glossae Salomonis, Handschrift c, 1388 Glossen), 1,2-1,4, 1,7-1,8, Nr. MCLXVIII=1168 (alphabetisch geordnete Glossare, bestimmbare, Hermeneumata Pseudodositheana, Handschrift b, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift q, 72 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift q, 64 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift p, 82 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift p, 59 Glossen, Nachtrag 821,20-821,21), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift p, 52 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift o, 38 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift p, 38 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift n, 6 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift o, 137 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift n, 87 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift o, 127 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift o, 78 Glossen), (395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 [Regum I, Handschrift o], 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 [Regum II, Handschrift n], 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 [Regum III, Handschrift o], 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 [Regum IV, Handschrift o]), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift p, 37 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift r, 50 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift p, 333 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCXCI=291 (Jeremias, Handschrift q, 164 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift k, 12 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift p, 176 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift q, 146 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift p, 25 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift p, 23 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 674,23-674,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift p, 37 Glossen), 675,3, Nr. CCCXXXI=331 (Abdias, Handschrift f, 1 Glosse), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift o, 15 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift o, 11 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXLII=342 (Nahum, Handschrift p, 10 Glossen), 682,1-682,9, 682,18-682,24, Nr. CCCXLIV=344 (Habacuc, Handschrift h, 5 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift i, 10 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift n, 7 Glossen), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift n, 28 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCCLIV=354 (Malachias, Handschrift l, 9 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift r, 166 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift q, 107 Glossen), 616,10-616,27, 616,37-616,54, Nr. CCLXXX=280 (Esaias, Handschrift h, 6 Glossen), 406,8-406,13, 406,27-406,31, Nr. CVI=106 (Regum I, Handschrift h, 1 Glosse), 682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift h, 2 Glossen),

373,1-373,21, 373,23-373,41, Nr. LXX=70 (Deuteronomium, Handschrift h, 4 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift q, 29 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift n, 14 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift o, 19 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift q, 35 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift q, 319 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift o, 59 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift p, 64 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift i, 13 Glossen), 653,1-653,12, 653,21-653,31, Nr. CCCII=302 (Ezechiel, Handschrift h, 9 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift q, 57 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift o, 102 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift o, 187 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCXCII=392 (Acta apostolorum, Handschrift o, 228 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift p, 39 Glossen), (741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCXCII=392 [Acta apostolorum, Handschrift o]), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 [Brief Jacobi, Handschrift p]), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift p, 17 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift p, 16 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift i, 8 Glossen), 795,1-795,5, 795,8-795,14, Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannis II, Handschrift h, 3 Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift o, 5 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift o, 6 Glossen), 798,1-799,21, 799,32-799,52, Nr. CCCXC=490 (Apocalypsis, Handschrift i, 29 Glossen), 757,15-757,19, 757,31-757,36, Nr. CCCCI=401 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift d, 4 Glossen), 762,6-762,15, 762,22-762,29, Nr. CCCCXI=411 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift g, 6 Glossen), 770,8-770,15, 770,24-770,29, Nr. CCCXXXI=431 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift f, 3 Glossen), 772,10, Nr. CCCXXXVII=437 (Brief Pauli an die Philipper, Handschrift f, 1 Glosse), 776,9-776,10, 776,20-776,21, Nr. CCCXLIX=449 (Brief Pauli an Timotheus I, Handschrift e, 2 Glossen), 778,6-778,7, Nr. CCCCLIV=454 (Brief Pauli an Timotheus II, Handschrift f, 1 Glosse), 780,5-780,6, 780,10, Nr. CCCCLX=460 (Brief Pauli an Philemon, Handschrift e, 1 Glosse), 782,6-782,11, 782,22-782,26, Nr. CCCCLXIII=463 (Brief Pauli an die Hebräer, Handschrift f, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, (27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXVa=1175a [Glossae Salomonis, Handschrift c]); Quak, A., Zu den Psalmenglossen des Clm 22201, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1 1987, 577, 13 (2 Verbesserungen zu Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 516,58 und 519,60) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Althochdeutsch 577); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 76 (2 Verbesserungen zu Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 516,58 und 519,60)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 66 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 576, Nr. 460; Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969 (M); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 121 (D, altbayerisch); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D,

altbayerisch); Götz, H., Zu Gl 4, 685, 34-40. 44-50 (Versuch einer Glossenbestimmung). Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 26, PBB 81 (Halle 1955), 208 (D, altbayerisch mit Beziehungen zum Altniederdeutschen); Matzel, K., Die Bibelglossen des Clm 22201, Diss. phil. Berlin (FU) 1956 (masch.schr.) (D, altbayerisch-althochfränkisch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 45 (D, altbayerisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 304 (D, altbayerisch-althochfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 400 (D, altbayerisch-althochfränkisch), 123 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebenzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Quak, A., Zu den Psalmenglossen des Clm 22201, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1 1987, 576ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 76; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 114f.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 280 (Textglossare zur Bibel)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22213 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 578, Nr. 461 = Bergmann 80, Nr. 682

Die 164 Blätter (Blätter 2-161 in 20 Quaternionen) im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Windberg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Windb. 13) enthält nach lateinischen Homilien auf Blatt 163ab die Versus de volucibus, feris, arboribus mit 95 interlinearen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift C, 95 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 578, Nr. 461; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 66 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebenzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22258 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 578, Nr. 462 = Bergmann 80, Nr. 683

Die 111 zweiseitige Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, (in Windberger Schriftheimat) im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Windberg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Windb. 58; Kr. 344) enthält im zweiten Teil nach einem ausführlichen Matthäuskommentar auf den Blättern 107a-111a Glossen zu den vier Evangelien und den Psalmen mit 120 zeitgleichen, meist übergeschriebenen, selten kontextualen, altbayerischen Glossen (bzw. nach Wich-Reif 122 Textglossarglossen) (Bibelglossatur M, Familie S). Vgl. die Handschrift Basel, öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 720,4-720,30, 720,35-721,14, 721,22-721,35, Nr. CCCLX=370 (Evangelium Matthaei, Handschrift d, 21 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 578,5-578,6 (720,16 fehlt die Kontextglosse Apex tital † punctus 107b, 720,29 lies 107b, 720,53 lies phevchar); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 724,1-724,6, 724,8-724,14, Nr. CCCLXXVII=377 (Evangelium Marci, Handschrift d, 2 Glossen), 726,14-726,25, 726,40-726,51, Nr. CCCLXXXI=381 (Evangelium Lucae, Handschrift d, 7 Glossen), 739,12-739,28,

739,39-739,56, Nr. CCCLXXXIX=389 (Evangelium Johannis, Handschrift d, 9 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 578,7 739,48 steht Venih.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift o, 81 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 578,7 (513,70 nirder niriset)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 66 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 578, Nr. 462; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 91 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 280

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22272 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 579, Nr. 463 = Bergmann 80, Nr. 684

Die 152 Blätter und ein ungezähltes Vorstoßblatt und Nachstoßblatt aus einem Hymnar des 11. Jahrhunderts im Quartformat umfassende, aus sechs Teilen bestehende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Windberg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Windb. 72) enthält im zweiten Teil auf den Blättern 75aff. die Passio Sancti Georgii martyris mit 5 interlinearen, altoberdeutschen Glossen auf den Blättern 75b2, 76b, 78b und 79a sowie im fünften Teil auf Blatt 122b eine mittelhochdeutsche Erklärung des Vaterunsers.

Ausgabe: Zarncke, Berichte der königlich-sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, 1875; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 744,5-744,7, 744,12-744,13, Nr. DCCCCII=902 (Passio Georgii, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 579, Nr. 463; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 92 (D, altoberdeutsch)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 22307 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 580, Nr. 464 = Bergmann 80, Nr. 685

Die 195 Blätter und ein ungezähltes Blatt im Oktavformat umfassende, aus fünf Teilen bestehende, (vielleicht) im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Windberg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Windb. 107) enthält im ersten Teil (f. 1-60) einen Kommentar zu Genesis und Exodus mit 29 (bzw. nach Meineke 35) meist von der gleichen Hand übergeschriebenen, althochdeutschen Glossen (Bibeltglossatur M, Familie S). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift o, 27 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift o, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 580, Nr. 464; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 52 (P); Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23390

Die 73 Blätter (Blatt 1 doppelt) im Format 13,7 x 9 cm umfassende, aus beim Einbinden mehrfach in Unordnung geratenen Resten verschiedener, im Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebener Handschriften bestehende Handschrift enthält u. A. in der letzten Zeile des Stückes De forma Christi auf Blatt 59b einen lateinischen Blasiussegen mit (nach Steinhoff spätalthochdeutscher) wohl nicht mehr althochdeutscher Überschrift und

Handlungsanweisung gegen Halsentzündung (Münchener Halssegen Suemo du kelo. virsuillit. Segeno.).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 387,33 (= 1)-387,37 (= 5), Nr. LXXIV

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 387; Steinhoff, H., *Münchener Halssegen*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 6 1987, 761

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23450 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 71, Nr. 724 = Bergmann 80, Nr. 686

Die 122 Blätter im 15 unsignierten Lagen (meist Quaternionen) im Format 13 x 9 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur ZZ 450) enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis (unvollständig) mit 6 interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 26,12-26,17, 26,30-26,34, Nr. DCLVIIe Ergänzungen=657e Ergänzungen (Gregorii Cura pastorlis, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 71, Nr. 724

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23477 (früher 19477) = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710h

Die als Vorsatzblatt ein Fragment eines im 11. Jahrhundert entstandenen Kommentares zu Persius (34-62 n. Chr.) aus Tegernsee und auf den Blättern 1a-13b eine Persiushandschrift aus Tegernsee des ausgehenden 12. Jahrhunderts umfassende Handschrift (mit der älteren Signatur 19477) enthält auf dem Vorsatzblatt zwei volkssprachige Glossen, von denen die erste eine gewisse Verbindung zu den Persiusglossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 15965 (11. Jahrhundert, Salzburg St. Peter) aufweist, und auf den Blättern 1a-13b 11 altoberdeutsche (altbayerische), interlineare und marginale, mit den Glossen der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19478 (Vorlage) eng verwandte, in Tegernsee im 11. Jahrhundert eingetragene Glossen.

Ausgabe: Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 115,18-122,18 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Sigle Siewert, *Glossenfunde* 115ff.) (2 und 11 Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 802

Literatur: *Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis*, Bd. 1ff. 1868ff., *Codices num. 15121-21313 complectens*, Teil 2, 3, 1873, Neudruck 1968, 249 (P); Munk Olsen, B., *Catalogue des manuscrits classiques latins*, Bd. 2, 1982ff., 201, 218 (P); Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 115ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 802

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23479 = (nach Stricker) Bergmann, Nr. 710ab

Die 10 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Süddeutschland stammende, seit 1864 als ein gebundenes Stück einer größeren Handschrift (f. 160-169) vorhandene Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur ZZ 479, früher Kr. 240) enthält in lateinischen medizinischen Texten ein lateinisches Prosarezept gegen Gicht (*Contra paralisin id est vergiht*) mit (nach Stricker) insgesamt 18 im Text stehenden, (nach Steinhoff althochdeutschen bzw.) mittelhochdeutschen Wörtern auf Blatt 1b,11-13 (*Deinde tollatur uinum et mel. ingibern. der wizon widon loub. kirseböminloub. phirsihcböimin löb. salbeia. ruta. storches-snabel* und auf Blatt 1b,3-5 die Wörter in *postremitate id est in demo ballen minimi digiti sinistre manus et in sumitate id est in demo ballen minimi digiti id est dero*

cehon. dextri pedis), die Steinmeyer in seiner Ausgabe der Glossen (nach Stricker zu Unrecht) ausgeschlossen hat.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 385,36 (= 1)-385,9 (= 15), Nr. LXXII; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 107

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 385; Steinhoff, H., Contra paralisin id est vergiht, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 10; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23480 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 580, Nr. 465 = Bergmann 80, Nr. 687

Die 63 Blätter im Oktavformat (Lagen 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12) umfassende, im 12. Jahrhundert von vielen Händen geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur ZZ 480) enthält große Bruchstücke der Gedichte des Alcimus Avitus (um 451-um 525) (1, 274-5, 552, 6, 177- 6, 661) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 4,19, Nr. DIVa=504a (Alcimus Avitus, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 580, Nr. 465

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23486 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 580, Nr. 466 = Bergmann 80, Nr. 688

Die 28 Blätter im Folioformat umfassende, aus zwei Teilen unbekannter Herkunft bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur ZZ 486) enthält im zweiten, im 11. Jahrhundert geschriebenen Teil auf den in falscher Reihenfolge gebundenen Blättern 3b-28 durch Blattverlust unvollständig Aldhelm (um 639-709), De laudibus virginum mit 182 interlinearen und marginalen, altfränkischen bzw. altoberfränkischen bzw. altoberfränkisch-altbayerischen bzw. altoberdeutschen bzw. altbayerischen Glossen einer Hand (im Prolog [f. 3b-4a] 34 interlineare und marginale, lateinische Glossen, eine interlineare, althochdeutsche Glosse).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 18,1-20,76, Nr. DXVIb=516b (Aldhelm, De laudibus virginum, 182 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 580, Nr. 466; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 100 (altoberdeutsch), 125 (D, altoberfränkisch-altbayerisch); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 109 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Mettke, H., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 143 (D, altfränkisch); Riedel, K., Grammatik der althochdeutschen Glossen zum Carmen ‚De laudibus virginum‘ und zu den Rätseln Aldhelms von Malmesbury, Diss. phil. Jena 1990 (masch.schr.); Riedel, K., Lateinisch-althochdeutsche Prologglossen zum Carmen de virginitate Aldhelms von Malmesbury, in: Septuaginta quinque, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 299

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23496 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 581, Nr. 467 = Bergmann 81, Nr. 689

Die 11 zweispaltige Blätter im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur ZZ 496) enthält auf den Blättern 1a-9b unabgesetzt ein alphabetisches lateinisch-althochdeutsches Wörterbuch mit rund 300 althochdeutschen Glossen, auf Blatt 9b-9d Auszüge aus Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636)

Etymologien, Buch 9, 10 und 20 mit einigen althochdeutschen Kontextglossen sowie auf Blatt 10aff. die Hexameter *De nominibus volucrum*, *De nominibus animalium*, *De generibus lignorum* usw. mit 172 interlinearen, althochdeutschen Glossen (insgesamt 503 Glossen). Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 166,12-166,31, 166,41-173,1, Nr. MCLXXVd=1175d (*Glossae Salomonis*, Fassung d, 327 Glossen, 166,29 *Wirochfaz*, 166,49 *Weigari*, 167,35 *hohcgirigir*, 167,41 *Zobrâri*, 168,29 *chvmic^h*, 167,33 *Celeuma* das zweite e aus Ansatz von u, 168,40 *gihilzi* am ersten i radiert, 168,48 in der Handschrift scheint *cisaminiheftung* zu stehen, 168,63 *vrlivgi*, 169, 24 *Zûber*, 172,38 c, ^hressi), 173,2-173,3, 173,29-173,32 Anhang zu Nr. MCLXXVd=1175d (Auszüge aus *Isidors Etymologien* Buch 9, 10, 20, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (*Versus de volucibus*, Handschrift a, 172 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 581, Nr. 467; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 15 (D, altbayerisch), 43 (D, altoberdeutsch); Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica*. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Stricker, S., *Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23577 = Bergmann 81, Nr. 690

Die 146 Blätter umfassende, im 10. bis 11. Jahrhundert geschriebene Sammelhandschrift enthält u. A. *Alphabeta varia* (f. 14ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 12. Jahrhunderts auf Blatt 15b und *Persius* (34-62 n. Chr.), *Satirae* (f. 82ff.) mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen je einer Hand des 11. und 12. Jahrhunderts auf den Blättern 83a und 139b (Solie zu *Persius*, *Satirae* 5, 148).

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 104,19-104,21; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 520,19-520,21

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 15 (U); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 104; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 520

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 23796 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 581, Nr. 468 = Bergmann 81, Nr. 691

Die 202 gezählte, bis 199 zweispaltige (und vorn fünf, zwischen 199 und 200 drei und hinten zwei ungezählte) Papierblätter im Folioformat (30 x 21 cm) umfassende, im 15. Jahrhundert geschriebene, aus unbekannter Schriftheimat stammende Handschrift (mit der älteren Signatur ZZ 796) enthält auf den Blättern 167a-181b *Heinrici Summarium* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) *Redaktion A II,18-VI,5* (*Summarium Heinrici*-Handschrift F) mit etwa 920 altbayerischen oder altfränkisch-altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,55, Nr. DCCCCXXXVII=937 (*Heinrici Summarium* Buch 1-10, ursprüngliche Fassung, Handschrift F, rund 920 Glossen); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 581, Nr. 468; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 23 (D, altbayerisch), 32 (D, altfränkisch-altoberdeutsch); Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 15 (U); Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica*. Walther von

Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 37 (D, altbayerisch); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XIX (Die Handschrift enthält keine unveröffentlichten Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXVIII; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 24727 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 582, Nr. 469 = Bergmann 81, Nr. 692

Die 80 zweispaltige (, im 15. und 18. Jahrhundert als Blätter 29-107 gezählte) Papierblätter im Quartformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur ZZ 1727) enthält nach lateinischen Predigten auf den Blättern 106b und 107a einspaltig und sehr verblasst die Versus de volucris, bestiis, arboribus mit 144 interlinearen, altoberdeutschen (?) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 354,1-356,8, 356,22-356,29, Nr. DCCCCXXXIV Nachträge=934 Nachträge (Versus de volucris, bestiis, arboribus, Handschrift v, f. 106a, 107b, 144 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 582, Nr. 469; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 70 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27152 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 582, Nr. 470 = Bergmann 81, Nr. 693

Die 88 Blätter im Quartformat umfassende, am Anfang des 9. Jahrhunderts in Bayern geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Tegerns. M. 51, 2^o) enthält auf den Blättern 1a-8b Canones, auf den Blättern 9a-15b Pastoralis liber (Westenrieders Beiträge 1 [1788], 22ff.), auf den Blättern 16a-26b Teile von Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Cura pastoralis (MPL 77, 13ff.) und auf den Blättern 27aff. Gregorius Magnus Homiliae mit insgesamt 12 marginalen und interlinearen, althochdeutschen Glossen verschiedener Hände (u. a. je einer Interlineargriffelglosse auf Blatt 11a und 17a).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 360,1, 360,9-360,10, Nr. DCCXLVI=746 (Pastoralis liber, 2 Glossen), 242,21-242,26, 242,46-242,51, Nr. DCLIII=653 (Gregorii Cura pastoralis, 8 Glossen); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 105,14-105,16 (2 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 521,14-521,16

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 582, Nr. 470; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 165 (P); Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972, 21; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 105; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 521

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27246

Die 100 Blätter im Folioformat umfassende, im 10. (oder schon im frühen 9.) Jahrhundert geschriebene, aus Freising stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Fris. B. H. 1 des

Münchener Reichsarchivs) enthält vor allem Synodalbeschlüsse bis zur Synode von Erfurt von 932 mit dem Priestereid (Handschrift B, Parallelhandschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6241 = Handschrift A, in beiden Fällen unter der lateinischen Überschrift *De sacramento episcopis qui ordinandi sunt ab eis*) auf Blatt 91b hinter den Eid betreffenden Auszügen aus der Kirchenversammlung von Ilerda, aus Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) und Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) bzw. vor dem Reinigungseid des Papstes Leo.

Der 49 Wörter umfassende gegenüber der römischen Priesterweihe eigenständige Elemente aufweisende Priestereid ist die Übersetzung des Eides des bei der Priesterweihe zu Weihenden gegenüber dem Bischof. Er folgt der Frage des Bischofs an den in sein Amt einzuweihenden Priester, ob er ihm gehorsam sein wolle gemäß den kanonischen Bestimmungen (*vis episcopo tuo ... oboediens et consentiens esse ...?*). Erwähnt wird ein solcher Eid im deutschsprachigen Gebiet erstmals in der Kanonessammlung des Benedictus Levita von etwa 847.

Der Priestereid weist gewisse Übereinstimmungen mit dem karolingischen Treueeid des Vasallen auf. Die undeutsche Konstruktion des Partizips Präsens mit *sīn* deutet auf Übersetzung aus dem Lateinischen. Mehrfach enthält die volkssprachige Fassung Stabung.

Sprachlich ist der Priestereid altbayerisch. Der Sprachstand weist auf die erste Hälfte des 9. Jahrhunderts. A ist eine Abschrift einer unbekanntem Vorlage, B eine Abschrift von A.

Ausgabe: Kunstmann, F., Tübinger theologische Quartalschrift 1836, 531; Maßmann, H., Abschwörungsformeln, 1839, 59, Nr. 70, 71; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 64, Nr. 13; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 518

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 64, Nr. 13; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 355; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 34 (PE) (P); Schmidt-Wiegand, R., Priestereid, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 7 1989, 827; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 518

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27300

Die 66 Blätter im Format 23,5 x 18 cm umfassende, am Anfang und Ende unvollständige, im 11. und 12. Jahrhundert in Regensburg geschriebene Handschrift enthält Abhandlungen über Musikalisches und Theologisches mit einem Stück aus dem fünften Abschnitt des (auch in den Handschriften Sankt Gallen, Stiftsbibliothek Cod. 242 [Notkerhandschrift F], Leipzig, Universitätsbibliothek Cod. Paulinus 1493 [Notkerhandschrift L], München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18937 [Notkerhandschrift K] und Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 72 Gudianus latinus [Notkerhandschrift N] überlieferten) Werks Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) *De musica* (f. 75a-75b, Notkerhandschrift M) auf dem unten abgeschnittenen Blatt 75b (12,4/12,5 x 18 cm, 13-14 Zeilen erhalten) aus dem 11. Jahrhundert in spätkarolingischer Minuskel dunkelbrauner Tinte. *De musica* ist die einzige (abgesehen vom Beizug lateinischer Termini) ausschließlich althochdeutsch verfasste Schrift Notkers. Sie gliedert sich in fünf Kapitel. In seinem Brief an Bischof Hugo von Sitten (998-1017 urkundlich bezeugt) erwähnt Notker sie nicht.

Ausgabe: Schmeller, J., Deutsches des X-XIIten Jahrhunderts aus Münchener Handschriften, Z. f. d. A. 8 (1851), 109; Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 851-859; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7, Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996, 330-345

Literatur: Schmeller, J., Deutsches des X-XIIten Jahrhunderts aus Münchener Handschriften, Z. f. d. A. 8 (1851), 109; Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, XCI; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Traub, A., Der Musiktraktat Notkers des Deutschen, in:

Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200, hg. v. Fiebig, A./Schiewer, H., 1995, 333-343; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7, Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996, CXXI; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27305 = Bergmann, Add. II, Nr. 693a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710 I

Die 131 Blätter im Quartformat (22,5 x 18,5 cm) bzw. (nach einer neueren Seitenzählung) 262 Seiten umfassende, im 10./11. Jahrhundert im Bereich des Bistums Freising von mehreren Händen in karolingischer Minuskel geschriebene, über die Dombibliothek Freising und das königlich allgemeine Reichsarchiv 1881 in sehr schlechtem Erhaltungszustand in den Vorläufer der bayerischen Staatsbibliothek in München gelangte Handschrift enthält auf Seite 31 nach einem fragmentarisch erhaltenen Martyrologium und verschiedenen Anweisungen zur Zeitberechnung 12 Monatsbezeichnungen (aus Einhards Vita Karoli) von der am Ende des 10. Jahrhunderts das Martyrologium eintragenden Hand.

Ausgabe: Rudhart, G. v., Auszüge aus einer lateinischen Pergament-Handschrift der Freisinger-Domkirche vom Ende des X. Jahrhunderts, in: Quellen zur bayerischen und deutschen Geschichte, Bd. 7 (1858), 472,19-473,3 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle j); vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 271 (vgl. die dortigen Siglen a, b, c, g, TT 441).

Literatur: Rudhart, G. v., Auszüge aus einer lateinischen Pergament-Handschrift der Freisinger Domkirche vom Ende des X. Jahrhunderts, in: Quellen zur bayerischen und deutschen Geschichte, Bd. 7 (1858), 443ff.; Daniel, N., Handschriften des zehnten Jahrhunderts aus der Freisinger Dombibliothek, 1973, 88-92 (P); Hauke, H., Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München Clm. 27270-27499, 1975, 23 (P); Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung 1985, 31; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 271; vgl. Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001 (u. A. 20ff., 48)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27329 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 583, Nr. 471 = Bergmann 81, Nr. 694

Die 127 Blätter und danach ein unbeschriebenes Blatt im Quartformat umfassende, nicht lokalisierte, im 14. Jahrhundert geschriebene, 1884 von der Hofbibliothek als dem Vorläufer der bayerischen Staatsbibliothek in München gekaufte Handschrift enthält auf Blatt 7b De homine et eius membris, 8a Incipit de nominibus ferarum, 9a De nominibus volucrum, 9b Incipit de nominibus piscium, 10a De nominibus arborum, 11a Kräuternamen in Versen mit 240 übergeschriebenen altfränkischen bzw. nicht bestimmbareren Glossen, auf den Blättern 12aff.-37b ein alphabetisches Kräuterglossar mit 65 meist interlinearen, altfränkischen bzw. nicht bestimmbareren Glossen, sachlich geordnete Vokabulare mit 33 altfränkischen bzw. nicht bestimmbareren Glossen (Summarium Heinrici [an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst <Worms Anf. 11. Jh.>], älteste Handschrift noch 11. Jh.), Redaktion B [Auszüge als Marginalien]) sowie zwei alphabetische Vokabulare mit 8 altfränkischen bzw. nicht bestimmbareren Glossen bzw. einer altfränkischen bzw. nicht bestimmbareren Glosse im Kontext (Summarium Heinrici, nach Wegstein und Stricker Sigle *). Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift b, 240 Glossen), 514,22-514,29, 514,51-516,6, 516,29-516,35, Nr. MXVI=1016 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 12a, 65 Glossen), 217, 46-217,25, 217,46-218,22, 218,23-218,43, Nr. DCCCCXXXVIIIB=937B (Heinrici Summarium, Redaktion B, Anhang, 33 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 194,19-194,24, 194,40-194,44, Nr. MCLXXXII=1182 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, 8 Glossen), 211,15, 211,30, Nr. MCLXXXVIII=1188 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 583, Nr. 471; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 25 (D, altfränkisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 28118 = Bergmann 81, Nr. 695

Die 216 Blätter im Folioformat umfassende, an unbekanntem Schreibort im frühen 9. Jahrhundert geschriebene, vom 9./10. bis zum 17. Jahrhundert in Sankt Maximin in Trier nachweisbare, 1902 aus dem Nachlass Johann Joseph Görres' (25. 1. 1776-29. 1. 1848) nach München gelangte Handschrift enthält in vier interlinearen Griffelglossen zwei wohl in Trier im frühen 10. Jahrhundert eingetragene, allgemein altmitteldeutsche Glossen.

Ausgabe: Grubmüller, K., Besprechung von Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, A. f. d. A. 79 (1968), 105,19-20 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle VV 105); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 921

Literatur: Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden, 1960, Nr. 185 (P); Grubmüller, K., Besprechung von Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, A. f. d. A. 79 (1968), 105f. (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 921

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 28351

Die 154 Blätter umfassende, von einem Regensburg-Prüfening Schreiber im Benediktinerkloster Sankt Michael (Michelsberg) in Bamberg für Prüfening bei Regensburg im zweiten Viertel des 12. Jahrhunderts geschriebene, nahezu regelmäßig angelegte, über Sankt Ulrich und Afra in Augsburg (letztes Viertel des 13. Jahrhunderts, benutzt für die sog. Prosakaiserchronik), Graf Berthold zu Königsegg-Aulendorf (1568-1607), die Pfarrkirche St. Martin bei Aulendorf bei Ravensburg (1603) und Läuterer (Kempten 19. Jahrhundert) 1925 an die Bayerische Staatsbibliothek in München gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-21a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo11, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 31, Nr. 60, S. 825

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 28511

Die 5 und 115 Blätter im Format 29 x 21 cm umfassende, in Süddeutschland um 1500 geschriebene, über das Bundesdenkmalamt in Wien (19./20. Jahrhundert) und das Antiquariat Jacques Rosenthal in München im April 1933 an die Bayerische Staatsbibliothek in München gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 100a-111b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Mo12, Rezension B3, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 31, Nr. 61, 411

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 28911 = Bergmann, Add. I, Nr. 695a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710m

Die 65 Blätter umfassende, im Mitteldeutschland (Halberstadt?) in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Leitzkau bei Magdeburg stammende Handschrift enthält die Vita Sancti Antonii mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse (uagitus scriunga) einer Hand des Endes des 9. Jahrhunderts auf der letzten, textfreien Seite.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 105,24; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 521,24

Literatur: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 105; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 521

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29005 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 583, Nr. 472 = Bergmann 81, Nr. 696

Die eine Anzahl teils aus dem Nachlass Johann Andreas Schmellers (Tirschenreuth 6. 8. 1785-München 27. 9. 1852) stammender, teils aus den Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 15830 und München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14653 gelöster, im 10. bzw. teilweise im 11. Jahrhundert geschriebener Bruchstücke im Folioformat und Oktavformat umfassende Handschrift enthält (in den Bruchstücken Nr. 5, 7, 17) Vergil (70-19 v. Chr.) (Eclogae, Georgica, Aeneis) mit 12 interlinearen und marginalen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 722,2-722,6, 722,13-722,16, Nr. DCCCLXXI=871 (Vergil, 7 Glossen aus drei Handschriften); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 167,2-11, Nr. 11 (4 Glossen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 167,2); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen, Nachträge, o. J. (1974), 106,6 (Vergil, 1. Hälfte 11. Jh., 1 Glosse, falsche Handschriftenangabe Clm 29055); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 756 (4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 583; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 186 (D); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 166f.; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 165, 256 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 106; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 756

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29007a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 583, Nr. 473 = Bergmann 81, Nr. 697

Die 48 in schlechtem Zustand befindliche Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält Bruchstücke aus den Büchern 1, 4, 6, 8-15 der Metamorphosen Ovids (Publius Ovidius Naso, Sulmo 20. 3. 43 v. Chr.-Tomis [heute Constanta] um 17 n. Chr.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse auf Blatt 2a zu 1, 303.

Ausgabe: Ovidii Metamorphoseon, rec. Korn, O., 1880; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 359,9, Nr. DCCLIII=753 (Ovidii Metamorphoseon, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 583, Nr. 473

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29009/2b = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 583, Nr. 474 = Bergmann 81, Nr. 698

Die im Quartformat gehaltene, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält ein Fragment aus Juvenal (um 60-140 n. Chr.) mit vier interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 776,2-776,3, 776,7-776,8, Nr. DCCXIXb Nachträge=719b Nachträge (Juvenal, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 583, Nr. 474

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29354/1 (früher 29017) = Bergmann 82, Nr. 699

Die drei aus dem Prämonstratenserkloster Schäftlarn südlich von München stammende Hefte zu je zwei Doppelblättern umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Donatus (um 310-380), Ars maior mit zwei altoberdeutschen Federglossen und einer unlesbaren Griffelglosse (bzw. nach Stricker mit einer interlinearen, altoberdeutschen, in Schäftlarn im 10. Jahrhundert eingetragenen Glosse und einer marginalen, altoberdeutschen, in Schäftlarn im 10. Jahrhundert eingetragenen Glosse).

Ausgabe: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 167,15-19, Nr. 12 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 167,15); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 757

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 167; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 757; Glaser, E., Addenda und

Corrigenda zu den althochdeutschen Griffelglossen aus Echternach, in: Grammatica ianua artium, hg. v. Glaser, E./Schlaefer, M., 1997, 3ff.; Stricker, S., Die althochdeutschen Donatglossen, in: Grammatica ianua artium, hg. v. Glaser, E./Schlaefer, M., 1997, 143

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29021 (nach Wich-Reif jetzt 29362/1 oder 29362/2) = Bergmann, Add. I, Nr. 699a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710n

Die ein zweispaltiges Blatt im Format 38,7 x 28 cm (mit 50 Zeilen pro Seite) und sechs Falze umfassende, wohl im letzten Drittel des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält Martianus Capella (* Karthago-um 439), De nuptiis philologiae cum Mercurio 1, 16 und 2, 126-149 mit mindestens einer althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Eder, C., Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften, 1972, 125 (U); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 327

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29027a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 583, Nr. 475 = Bergmann 82, Nr. 700

Die 72 ungezeichnete Blätter im Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert (schön) geschriebene, aus Weihenstephan stammende Handschrift enthält Priscians († Konstantinopel um 530 n. Chr.) Institutionen mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen einer von den sonstigen spärlichen Interlinearbemerkungen der Handschrift verschiedenen Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 343,1, 343,10, Nr. DCCLXXIIb Nachträge=772b Nachträge (Prisciani Institutiones, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 583, Nr. 475; Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscienglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29031a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 584, Nr. 476 = Bergmann 82, Nr. 701

Die aus den Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18527b und München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19815 abgelöste Bruchstücke im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Prudentius (348-um 413) mit 3 interlinearen und marginalen, altoberdeutschen (?) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 676, 4-676,6, 676,9-676, 10, Nr. DCCCXXb Nachträge=820b Nachträge (Prudentius, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 584, Nr. 476; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29032a-e = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 584, Nr. 477 = Bergmann 82, Nr. 702

Die vier Doppelblätter (zwei früher in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 187) und ein von der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14786 abgelöstes Einzelblatt im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Alcimius Avitus (um 451-um 525) mit 33 interlinearen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 770,1-770,16, 770,18-770,38, Nr. DIVb Nachträge=504b Nachträge (ersetzt Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 5,1-5,2, 5,22-5,24, Nr. DIVb=504b) (Alcimius Avitus, 32 Glossen), 770,17, Nr. DIVc Nachträge=504c Nachträge (Alcimius Avitus, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 584, Nr. 477; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29033 = Bergmann 82, Nr. 703

Die Bruchstücke dreier Seduliushandschriften umfassende Handschrift enthält in dem im 10./11. Jahrhundert geschriebenen Fragment c nach Sedulius († um 450) noch Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), Ad Florianum und Arator, Ad Vigiliam (bis Vers 11) mit zwei mit Tinte geschriebenen, interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 167, 26-28, Nr. 13 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 167); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 758

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 167 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1328 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 256; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 758

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29035b s. München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29330/1

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29035c = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, Nr. 478 = Bergmann 82, Nr. 704

Die ein von der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 5516 abgelöstes Doppelblatt im Quartformat (bzw. Fragmente) umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum mit einer interlinearen, althochdeutschen Federglosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 775, 26, Nr. DCCCIVb Nachträge=804b Nachträge (Arator, 1 Glosse); Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 167, 32, Nr. 14 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 167, 32); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 759

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 584, Nr. 478; Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 167 (N); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 759

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29083m = Bergmann 82, Nr. 705

Die ein Doppelblatt umfassende, in Sankt Emmeram/Regensburger Schriftheimat in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, früher als Umschlag für ein Rechnungsbuch des Hochstifts Passau dienende Handschrift enthält auf Blatt 1b Stücke von Konzilsakten aus der Sammlung des Dionysius Exiguus (skythischer Mönch, vielleicht seit 500 in Rom-um 545) mit zwei altbayerischen Griffelglossen.

Ausgabe: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 168, 6-10, Nr. 15 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 168, 6); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 760

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 168; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 760

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29095,1 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 584, Nr. 479 = Bergmann 82, Nr. 706

Die 9 Bruchstücke im Kleinquartformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Emmeram in Regensburg stammende Handschrift enthält Formeln mit 6 interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: *Formulae*, hg. v. Zeumer, K., 1886, 465-467; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 329,18-329,20, 329,40-329,42, Nr. DCXXXIIb Nachträge=632b Nachträge (Formeln, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 584, Nr. 479

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29108a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 584, Nr. 480 = Bergmann 82, Nr. 707

Die ein unten um ein Drittel gekürztes Doppelblatt im Quartformat, dessen zweiter Hälfte auch der äußere Seitenrand durch Beschneiden auf die Größe 16 x 11-9 cm verloren gegangen ist, umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, aus einer Altomünsterer Handschrift gelöste Handschrift enthält Macer (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.), *De viribus herbarum* 178-200, 209-232, 1380-1402 und 1413-1438 mit 7 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen zweier Hände sowie am Rande von Blatt 1b teilweise mittelhochdeutsche oder mit mittelhochdeutschen Wörtern untermischte Rezepte jüngerer Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 599,5-599,9, 599,20-599,24, Nr. MXLII=1042 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 584, Nr. 480

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29121 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 584, Nr. 481 = Bergmann 82, Nr. 708 (s. München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29660/1, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29660/2, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29660/5, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29660/6)

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29122 = Bergmann 82, Nr. 709

Die 21 Blätter umfassende, am Anfang des 9. Jahrhunderts in Freisinger Schrift geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält ein Glossarium latinum (*Abavus minor*) mit 2 interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 106,18-106,19; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 522,18- 522,19

Literatur: Goetz, G., *Corpus glossariorum latinorum*, Bd. 4 1889, 301; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 92 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 106; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 522

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29164 = Bergmann, Add. I, Nr. 709b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710p

Die ein aus der Handschrift München, Staatsbibliothek Clm 749 ausgelöstes, 1971 noch vorhandenes, danach aber anscheinend verschwundenes Fragment umfassende, im 9. bis 10. Jahrhundert geschriebene, aus Indersdorf stammende Handschrift enthält Sequenzen mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 107,7; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 523,7

Literatur: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 107; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 523

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29260/2 (früher 29158) = Bergmann, Add. I, Nr. 709a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 710o

Die ein Blatt, zwei zusammengehörige Querstreifen und vier Stückchen im Format 27,5 x 20,5 cm umfassende, am Anfang des 9. Jahrhunderts zweispaltig zu 30 Zeilen in karolingischer Minuskel von einer Hand geschriebene, aus Benediktbeuern stammende Handschrift enthält ein Bibelbruchstück mit einer althochdeutschen Glosse zu 3. Reg. 7,29 (quasi) lora (ex) aere dependentia (althochdeutsch *iechalma*) wohl des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd 1 3. A. 1974, 31; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 198, 25 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle CCCC 198); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 185,9

Literatur: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 198; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 185

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29330/1 (früher 29035b) = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 710u

Die 7 beschnittene Doppelblätter umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift enthält Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum Buch 1, 2 mit einigen althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: freundliche, briefliche Mitteilung H. Haukes von der Bayerischen Staatsbibliothek in München vom 27. 5. 1993

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29338/3 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 710s

Die die beiden inneren, teilweise beschnittenen Blätter einer Lage umfassende, (in Regensburg?) wahrscheinlich an der Wende des 10. Jahrhunderts zum 11. Jahrhundert geschriebene, im 16. Jahrhundert makulierte, im Kloster Sankt Paul in Regensburg als Aktenumschläge bzw. als Akteneinbände verwendete, 1896 an das bayerische Reichsarchiv und 1902 an den Vorläufer der bayerischen Staatsbibliothek in München gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur 29033c) enthält das Ende der Werke des Sedulius († um 450) und den Beginn von De actibus apostolorum des römischen Subdiakons Arator (Ligurien? 490-550?) mit drei spätaltbayerischen Glossen der Schreiberhand zu Sedulius.

Ausgabe: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 167 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 155ff.) (2 Glossen); Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 332,10-333,10 (3 Glossen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Schlechter 332f.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 787 (Schlechter)

Literatur: Bischoff, B., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 167; Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 330ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 787

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29660/1 (früher 29121, zweites Fragment) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 584, Nr. 481 = Bergmann 82, Nr. 708

Die ein schönes vierspaltiges, oben um ein Weniges beschnittenes Blatt im Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Bruchstücke des salomonischen Glossars (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 2 althochdeutschen Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 73,13-73,15, Nr. MCLXXVa1=1175a1 (Glossae Salomonis, Handschrift m, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 584, Nr. 481; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1333; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 92, 159, 197 (P); Meineke, B., Zu einem Münchener Fragment der sogenannten Glossae Salomonis, in: Sprachwissenschaft 15 (1990), 226

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29660/2 (früher 29121 [volkssprachige Glossen nicht erkannt]) = Bergmann, Add. III, 3. l., Nr. 710q

Die ein vor allem im unteren Teil beschnittenes, ursprünglich vierspaltig beschriebenes Doppelblatt im Format 36 x 36,5 cm (auf dem nur noch etwa 18,5 cm breiten Blatt 1 auf der Vorderseite nur die beiden ersten Spalten und etwa die Hälfte der dritten Spalte [und auf der Rückseite die zweite Hälfte der zweiten Spalte und die Spalten 3 und 4]) umfassende, vielleicht am Ende des 11. (bzw. am Anfang des 12.) Jahrhunderts geschriebene, nach einem Erlass des königlich-bayerischen Ministeriums des Innern vom 28. August 1874 aus dem königlichen allgemeinen Reichsarchiv an den Vorläufer der bayerischen Staatsbibliothek gelangte Handschrift enthält das salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) der Fassung A (nach Meineke Sigle u) mit 10 kontextualen (8) und interlinearen (2), zum Teil nur noch schwach erkennbaren, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Meineke, B., Zu einem Münchener Fragment der sogenannten Glossae Salomonis, in: Sprachwissenschaft 15 (1990), 230,10-231,6

Literatur: Meineke, B., Althochdeutsches aus dem 15. Jahrhundert. Glossen Salomonis im Codex Lilienfeld Stiftsbibliothek 228, 1990, 17; Meineke, B., Zu einem Münchener Fragment der sogenannten Glossae Salomonis, in: Sprachwissenschaft 15 (1990), 227ff.; Bergmann, R., Vierte Liste der in dem Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften nachzutragenden Handschriften, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, Nr. 710q

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29660/5 (früher 29121, viertes Fragment) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 584, Nr. 481 = Bergmann 82, Nr. 708

Die zwei zweiseitige, (im ersten Blatt) in der äußeren Spalte beschnittene bzw. (im zweiten Blatt) zur größeren Hälfte der zweiten Spalte beschnittene Blätter im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Bruchstücke des salomonischen Glossars (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit einer althochdeutschen Kontextglosse auf der Vorderseite des ersten Blattes in der zweiten Spalte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 89,2-89,3, Nr. MCLXXVa1=1175a1 (Glossae Salomonis, Handschrift o, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 584, Nr. 481; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1333; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 92, 159, 197 (P); Meineke, B., Zu einem Münchener Fragment der sogenannten Glossae Salomonis, in: Sprachwissenschaft 15 (1990), 226

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29660/6 (früher 29121, drittes Fragment) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 584, Nr. 481 = Bergmann 82, Nr. 708

Die ein vierspaltiges, an der äußersten Spalte etwas beschnittenes Folioblatt umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Bruchstücke des salomonischen Glossars (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit vier interlinearen, althochdeutschen Glossen von einer anderen Hand und einer althochdeutschen Kontextglosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 107,3-107,28, Nr. MCLXXVa1=1175a1 (Glossae Salomonis, Handschrift n, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 584, Nr. 481; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1333; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 92, 159, 197 (P); Meineke, B., Zu einem Münchener Fragment der sogenannten Glossae Salomonis, in: Sprachwissenschaft 15 (1990), 226

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29670/9

Die ein zweispaltiges, beschnittenes Doppelblatt (drittes Blatt eines Quaternio) im Quartformat (12,5 x 17,9 cm bzw. 16,8 x 18,8 cm, mit jetzt noch 25 Zeilen) umfassende, von einer Hand des späten 11. oder frühen 12. Jahrhunderts in spätkarolingischer Minuskel geschriebene, wahrscheinlich im 19. Jahrhundert aus der Einbanddecke eines unbekanntes Buches gelöste, 1923 als Bruchstück des 11. Buches des Summarium Heinrici mit Teilen aus den Buchstabenkomplexen A und B erkannte Handschrift enthält Teile eines alphabetischen Glossares, das dem Artikelbestand des 11. Buches der Langfassung des Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) (Acrizimus-buccula) entspricht und abschriftlich die (28) althochdeutschen (altalemannischen) Glossen (mit bayerischen Merkmalen) (alx) elaho, (albedo) scruf, (allium clob)ilöch, alueus troch, alba ligustra wize plümen, (birsa pellis) hüt, (botholicula stouf), bucertis wisint, ballena vualera, balteus palz, balista pheterari, balbutio plabbizo, balbus nilinter, braca bruch, bastaban pramo, basterna säbüch id est stafel, battudo slegimelo, blesus lisbinter, beluis label, bitumen gluten terre erdlim, bipennis bar(t)ta uel pial, botrus windrubo, bombix goteuepuurm, bubalus wisint, bubo huo und bucca munt in spätaltoberdeutschem Lautstand (mit überwiegend unabgeschwächten Nebentonsilben) (Südwesten?) belegt, wobei die Ordnung gegenüber dem Summarium Heinrici strenger alphabetisch ist und der Bestand Bezüge zum Liber glossarum (Spanien um 750) aufweist, so dass die Handschrift zusammen mit der Handschrift Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum auch einen Vorläufer des 11. Buches der Langfassung des Summarium Heinrici überliefern könnte.

Ausgabe: Meineke, B., Liber Glossarum und Summarium Heinrici, 1994, 26,15-33,3

Literatur: Meineke, B., Liber Glossarum und Summarium Heinrici, 1994, 22

München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 2° L. impr. c. n. Mss. 58

Die aus einem 1607 oder später erfolgten Eintrag durch den Aachener Dr. jur. Dionysius Campius in ein zur Ostermesse 1607 von seinem Bruder Dr. jur. Jakobus Campius (1591 Protonotarius in Mainz, 1603 Offizial und Protonotarius in Mainz) erworbenes Exemplar von Goldast, M., Alemannicarum rerum scriptores, 1606, unter der Überschrift Interrogatio fidei habet, Spire in Bibliotheca Cathedr. in Scamno 8° aus einer inzwischen verlorenen Handschrift des Speyerer Domstifts bestehende Handschrift enthält das Fränkische Taufgelöbnis (Handschrift B).

Die Eintragung durch Campius ist fehlerhaft. Sie gibt aber in der dritten Abschwörungsformel den Text vollständiger wieder als die Handschrift Merseburg, Domstiftsbibliothek Ms. Nr. 136 (früher 58) (Handschrift A). Auch in ihr folgt ein Stück aus dem lateinischen Taufritual. Ihre Vorlage stammte vermutlich aus Rheinfranken.

Das knapp 100 Wörter umfassende Taufgelöbnis verbindet auf der Grundlage eines lateinischen Formulars das Bekenntnis des christlichen Glaubens mit der gleichzeitigen eindeutigen Absage an die bis dahin verehrten Götter in insgesamt zehn Fragen mit ganz kurzen Antworten. Beide Fassungen dürften Abkömmlinge einer gemeinsamen Vorstufe sein, die ihrerseits als erweiternde, auf Angleichung an den sich herausbildenden *ordo Romanus* bedachte Bearbeitung zu denken ist, wobei vielleicht am Anfang eine Übersetzung eines in den Tagen des Bonifatius (672/673, spätestens 675-5. 6. 754) gebräuchlichen Formulars in Mainz gestanden hat. Gegenüber dem altsächsischen Taufgelöbnis fallen vier zusätzliche Glaubensfragen auf.

(Der Dialekt der Merseburger Handschrift entspricht dem Lautstand der Personennamen in Fulda bis in die dreißiger Jahre des neunten Jahrhunderts, wobei das inlautende postkonsonantische *d* neben *t* auf eine Vorlage aus altrheinfränkischem Sprachgebiet deutet.) Der Dialekt der Speyerer Handschrift weist altfränkischen Dentalstand mit 6 altalemannischen Merkmalen (*ga-*, *za-*, *ua-*) auf.

Ausgabe: Grimm, J., Über zwei entdeckte Gedichte aus der Zeit des deutschen Heidentums, Abh. d. Ak. d. Wiss. Berlin 1842, S. 2, 25; Sievers, E., Das Hildebrandslied, 1872, 116 (Faksimile von A); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 23, Nr. 4; Fischer, H., Schrifttafeln zum althochdeutschen Lesebuch, 1966, 8 (Faksimile); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 147

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 23, Nr. 4; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 298; Baesecke, G., Die altdeutschen Taufgelöbnisse, Forschungen und Fortschritte 21/23 (1947), 266ff.; Foerste, W., Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts, 1950, 90ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 21 (FT) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 111 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 85f.; Geuenich, D., Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter, 1976, 263; Tiefenbach, H., Althochdeutsche Aratorglossen, 1977, 46f.; Masser, A., Fränkisches Taufgelöbnis, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 822; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 147

München, Bayerische Staatsbibliothek (verschollen) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 585, Nr. 482 = Bergmann 82, Nr. 710

Die zwei früher den Deckeln einer Handschrift aus Sankt Emmeram in Regensburg aufgeklebte Bruchstücke umfassende, in unbestimmter Schriftheimat im 9. Jahrhundert geschriebene, aus dem altbayerischen Sprachgebiet stammende, wahrscheinlich ursprünglich der nur noch durch das Fragment Ry (München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 5153a) bezeugten Handschrift angehörende, jetzt verschollene, nur durch eine wahrscheinlich lautlich ziemlich treue Abschrift Coloman Sanftls in seinem Katalog der Sankt Emmeramer Handschriften III, 1805f. vom Jahre 1809 auf den Seiten 1781f. überlieferte Handschrift enthält als zweites, die Buchstaben I, K, M und S aus alphabetisch geordneten, lateinisch-altbayerischen Glossaren wiedergebendes Stück Teile aus dem Buchstabe S der Samanunga (bzw. des Samanungaglossars, Samanungahandschrift Rδ, zur Vorlage [Abrogans] vgl. die Handschriften Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXI, Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 911) mit 119 im 9. Jahrhundert (in Sankt Emmeramer Provenienz) eingetragenen, wahrscheinlich altbayerischen Glossen (Vielleicht standen die Glossen aus dem S auf einem Blatt, die Glossen aus den Buchstaben I, K und M auf einem Doppelblatt, zwischen dessen Teilen ein Doppelblatt verloren gegangen und dessen vordere Hälfte verstümmelt war.).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 220,1-220,40, Nr. MCXCII=1192 (Adespota, 28 Glossen, Buchstaben I [27], K [1]), 331,15-331,23, 331,27-332,11, 332,27-332,37, Nr. DCLXXVb Nachträge=675b Nachträge (Gregorii Homiliae in evangelia, 32 Glossen, Buchstabe M), 330,10-330,13, 330,21-330,24, Nr. DCLXVIIIb Nachträge=668b Nachträge (Gregorii Dialogi, 6 Glossen, Buchstabe M), (220,1-220,40, Nr. MCXCII=1192 [Adespota, Buchstabe M, 12 Glossen]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 243,13-253,36: 243,22 vel. 243,28 skaz, Nr. I=1 (alphabetische Bibelglossare, die hrabanisch-keronische Sippe [Samanungaglossar], Handschrift δ , 41 Glossen, Buchstabe S); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 909,10-909,13 (Gregorii Dialogi, 6 Glossen)

Literatur: Heinemann, K., Über das hrabanische Glossar, 1881 (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 430 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 585, Nr. 482; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D); Baesecke, G., St. Emmeramer Studien, PBB 46 (1922), 456f. = Baesecke, G., Kleinere Schriften, hg. v. Schröder, W., 1966, 56f. (D); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 256 (D); Schröder, W., Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien, PBB 65 (1942), 95 (D); Splett, J., Samanunga-Studien, 1979, 7; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 909ff.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 311

München, Hauptstaatsarchiv, Hochstift Freising Lit. 3b = Bergmann, Add. I, Nr. 710a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1042

Die fünf Papierblätter, zwei mit Papier überzogene Blätter und 305 gezählte Blätter im Kleinfolioformat umfassende, aus Freising stammende Handschrift enthält die Traditionen des Domkapitels (Blätter 1-19 aus der Wende vom 11. zum 12. Jahrhundert), den Codex commutationum der Bischöfe und eine Anzahl von Urkunden (Blätter 190-197 mit Traditionen aus den Jahren 849/850, Blätter 148-176 bzw. Lagen XVII-XX mit Urkunden aus der Zeit Bischof Abrahams um die Mitte des 10. Jahrhunderts [u. A. 957-972, 972-976], unmittelbare gleichzeitige Eintragung sehr wahrscheinlich) mit je einer interlinearen, volkssprachigen (altbayerischen) Glosse in drei Tauschurkunden auf den Blättern 153b (957-72), 156a (957-972) und 166b (972-976).

Ausgabe: Die Traditionen des Hochstifts Freising, hg. v. Bitterauf, T., Bd. 1f. 1905f., Neudruck 1967, Bd. 2, 99, 107, 129 (3 Glossen) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle H 99); (Tiefenbach, H., Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch, 4. Lieferung 1980, BNF N. F. 15 (1980), 69ff. [= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AAAA 70]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 26 (=AAAA 70), 240 (=H 99)

Literatur: Die Traditionen des Hochstifts Freising, hg. v. Bitterauf, T., Bd. 1 1905, Neudruck 1967, XXVff.; Tiefenbach, H., Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch, 4. Lieferung 1980, BNF N. F. 15 (1980), 69ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 26, 240

München, Hauptstaatsarchiv, Hochstift Freising Urkunde 1201 Würzburg

Die im Format 24 x 27,5 cm gehaltene, in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts von einer Urkunde Karls des Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) vom 8. 10. 777 abgeschriebene, 1816 von Kurhessen an Bayern abgetretene Handschrift enthält in 15 nicht vorgeritzten Zeilen einen lateinisch-althochdeutschen Mischtext von etwa 215 Wörtern und auf der Außenseite

von gleichzeitiger Hand die Notiz *de uestitura hamalunburc* sowie eine Angabe des 15. Jahrhunderts.

Am 7. 1. 777 gab König Karl dem Kloster Fulda in einer erhaltenen lateinischen Urkunde den *fiscus Hammelburg* mit Eschenbach, Diebach und Erthal. Am 8. 10. 777 erfolgte die Einweisung (*Einkleidung, vestitura*) des Klosters in das Gut durch königliche Beauftragte. Dieser Vorgang, bei dem die *nobiliores terrae* (Edelern der Gegend) unter Eid die Grenzen des Gutes angaben, wurde in einer Urkunde festgehalten. Im Westen stimmt der angegebene Grenzverlauf weitgehend mit dem späteren Amt Hammelburg Fuldas überein. Im Osten lässt er sich nicht eindeutig wiedererkennen.

Die Urkunde enthält etwa 90 althochdeutsche Wörter sowie einige Personennamen und Ortsnamen. Aufbau und Sprache entsprechen dem Stil lateinischer Urkunden (*Datierung, Intitulatio, Narratio, Dispositio*). In den volkssprachigen Teilen zeigt sich der Einfluss angelsächsischer Schreibpraxis.

Die Sprache ist altostfränkisch. Anlautendes *h* vor *r* ist erhalten. Auch *-eo-*, das sich in Fulda in Namen des zweiten Viertels des 9. Jahrhunderts zu *-io-* wandelte, ist bewahrt. Außerdem wird noch *-beraht* statt *-braht* verwendet. Dagegen ist *-au-* bereits durch *-ou-* ersetzt. Im übrigen stimmt der Sprachstand mit der Namensüberlieferung in Fulda von etwa 830 überein.

Ausgabe: Schannat, J., *Corpus traditionum Fuldensium ... accedit patrimonium SBonifacii sive Buchonia vetus*, 1724, 423; Chroust, A., *Monumenta palaeographica* 1, Lieferung (Serie) 5, 1902, Tafel 7 (Faksimile); *Diplomata Karolinorum*, Bd. 1, hg. v. Mühlbacher, E., 1906, 162, 564; Stengel, E., *Urkundenbuch des Klosters Fulda*, Bd. 1, 1913, 152; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 62, Nr. 12; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 177

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 62, Nr. 12; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 349; Lübeck, K., *Die Fuldaer Mark Hammelburg*, *Fuldaer Studien* 2 (1950), 42; Dinklage, K., *Hammelburg im Frühmittelalter*, *Mainfrk. Jb. f. Gesch. u. Kunst* 11 (1959), 18; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 23 (HM) (P); Geuenich, D., *Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter*, 1976, 267; Schmidt-Wiegand, R., *Hammelburger Markbeschreibung*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 3 1981, 427; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 177

München, Universitätsbibliothek 4° Cod. Ms. 910 (= Cim. 80)

Die ein geringfügig zu jetziger Größe von 30,8 x 20 cm beschnittenes Blatt umfassende, in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts in kleiner karolingischen, durch Abreiben teilweise unleserlich gewordener Minuskel (mit 32 Zeilen pro Seite und 45-50 Buchstaben pro Zeile) geschriebene, aus dem Einband eines 1625 veröffentlichten Buches des Benediktinerklosters Baumburg in Oberbayern gelöste Handschrift enthält von Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) althochdeutscher Übersetzung der Psalmen die Psalmen 21,19 bis 22,3 (Notkerhandschrift U2 bzw. Mb).

Ausgabe: Golther, W., *Altdeutsche Funde aus der Münchener Universitätsbibliothek*, Z. f. d. A. 37 (1893), 276ff.; Piper, P., *Nachträge zur älteren deutschen Literatur*, Kürschner Bd. 162, 311; *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 8, *Der Psalter*, Psalm 1-50, hg. v. Tax, P., 1979, Beilage zu Bd. 8, 67a-70a

Literatur: Golther, W., *Altdeutsche Funde aus der Münchener Universitätsbibliothek*, Z. f. d. A. 37 (1893), 276-279; *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882; Lloyd, A., *The Manuscripts and Fragments of Notker's Psalter*, 1958; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 8, *Der Psalter*, Psalm 1-50, hg. v. Tax, P., 1979, XXV; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

München, Universitätsbibliothek 4° Cod. Ms. 914 (verschollen) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 585, Nr. 483 = Bergmann 82, Nr. 711

Die im 12. Jahrhundert geschriebene, nicht lokalisierte, vermisste Handschrift enthält die Langfassung des Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch 11 (M-N) (Summarium-Heinrici-Handschrift k' [Strickers] bzw. Fassung k [Steinmeyers]) mit 17 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 349,2-349,12, 349,27-349,35, Nr. DCCCCXXXVIIIk=938k (Heinrici Summarium, Buch 11, 17 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 585, Nr. 483; Kornrumpf, G./Völker, P., Die deutschen mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek München, 1968, 211 (P); Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 43

München, Universitätsbibliothek 8° Cod. Ms. 479 (Fragment) = Bergmann 82, Nr. 712

Die (insgesamt) aus einem Teil der Überreste einer wenigstens im späteren Mittelalter in Südbayern liegenden, um 1510 in Ingolstadt von einem Buchbinder zum Einbinden von Handschriften und Wiegendruckern verwendeten Handschrift des 11. Jahrhunderts bestehende Handschrift (14 aus Innsbrucker, überwiegend aus dem Kloster Neustift bei Brixen stammenden Inkunabeln losgelöste Streifen, einige aus einem Calepinus, Dictionarium latinum, Straßburg Schurer 1516 [Provenienz Bozener Franziskaner] gelöste, an die Universitätsbibliothek Innsbruck gelangte Streifen [vgl. die Handschrift Innsbruck, Universitätsbibliothek Handschrift-Fragmente 89 und 90], von der Staatsbibliothek in Berlin aufgekaufte Fragmente unbekannter Herkunft [vgl. die Handschrift Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Fragment 61 = Bergmann 5, Nr. 35] sowie) (im Münchener Teil aus zwei Handschriften der Universitätsbibliothek München von Paul Lehmann abgelöste Streifen) enthält (insgesamt) drei Lagen des **insgesamt durch mindestens zehn Handschriften überlieferten** Waltharius (9. Jh.?), eine Anzahl lateinischer Glossen von einer Hand des frühen 12. Jahrhunderts sowie 18 (?) etwas jüngere volkssprachige Glossen.

Ausgabe: Waltharius, hg. v. Strecker, K., 1951, 8,31-9,26 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle LL8f.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 400

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1922, 372 Z. 6; Lehmann, P./Glauning, O., Mittelalterliche Handschriftenbruchstücke der Universitätsbibliothek und des Georgianum zu München, 1940, 91-103, Nr. C (P); Waltharius, hg. v. Strecker, K., 1951, 8-9; (Signaturenliste der Handschriften und kurzes Verzeichnis der Nachlässe. Deutsche Bibliothek Berlin, Handschriften- und Inkunabelabteilung, 1963, 5;) Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 400; Klopsch, P., Waltharius, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10 1999, 627

Münster, Sebastian, Cosmographie oder beschreibung aller länder, herrschaffen, fürnemsten stetten, geschichten, gebreüchen, hantierungen etc. Erstmals beschrieben durch Sebastianum Munsterum, Basel 1561 s. Augsburg, Universitätsbibliothek 2° Cod. Gs. Münster 1561

(Seit der deutschen Ausgabe Basel 1561 steht in der Kosmographie des Sebastian Münster [Nieder-Ingelheim/Rhein 20. 1. 1488-Basel 26. 5. 1552] Cosmographie oder beschreibung aller länder, herrschaffen, fürnemsten stetten, geschichten, gebreüchen, hantierungen etc. Erstmals beschrieben durch Sebastianum Munsterum, Basel 1561, CCCCLXf. unter der Überschrift Offne alt Fränckische beicht am dadurch erweiterten Schluss des Kapitels über

die Christianisierung Deutschlands die unvollständige jüngere Fassung einer altbayerischen Beichte. Sie soll als Beispiel dafür dienen, dass man bereits vor Jahrhunderten die heilige Schrift und anderes christliches Glaubensschrifttum in deutscher Sprache benutzte.

Die jüngere, etwa 220 Wörter umfassende altbayerische Beichte spricht im Gegensatz zu der älteren altbayerischen Beichte [Orléans, Bibliothèque Municipale Ms. 184] Gott unmittelbar an, hat aber in Übereinstimmung mit den übrigen Beichten zusätzlich auch die Anrede an den Priester und nähert sich so der allgemeinen Beichtpraxis. Außerdem erweitert sie deutlich den Sünden katalog. Gegliedert ist die Beichte in Einleitungformel und Empfängerformel sowie Sündenbekenntnis, während der Schluss ohne Hinweis des ersten Herausgebers fehlt.

Ihre Sprache ist altbayerisch [p im Anlaut und im Inlaut, schwache i]. Die Vorlage ist unbekannt. Den Sprachformen nach gehört der Text in das ausgehende 10. oder beginnende 11. Jahrhundert.

Ausgabe: Cosmographie oder beschreibung aller länder, herrschaften, fürnemsten stetten, geschichten, gebreüchen, hantierungen etc. Erstmals beschrieben durch Sebastianum Munsterum, Basel 1561, CCCCLXf.; Maßmann, H., Die deutschen Abschwörungsformeln, 1839, Nr. 29; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 314,1-314,23, Nr. 43 [= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JB]; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler 1986, 231 [= JB]; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 [am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar]

Literatur: Baesecke, G., Die altdeutschen Beichten, PBB 49 [1925], 268; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 321; Eggers, H., Die altdeutschen Beichten, PBB 80 (Halle 1958), 372, 81 [1959], 78; Masser, A., Jüngere bairische Beichte, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 4 1983, 915; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler 1986, 231; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 [am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar]

Münster, Staatsarchiv Msc. VII, 1316a

Die 11 Blätter umfassende, von drei Händen des 11./12. Jahrhunderts geschriebene, aus vier Teilen (von zwei Händen geschriebene Teile 1 und 4 lateinisch, von einer anderen Hand geschriebene Teile 2 und 3 volkssprachig) bestehende, bis etwa 1860 im Geheimen Staatsarchiv in Berlin befindliche, danach an das Staatsarchiv Münster abgegebene Handschrift enthält im ersten Teil oben auf dem ersten Blatt einen den an das um 860 gegründete Kanonissenstift Freckenhorst bei Warendorf unweit von Münster zu leistenden Zehnten in Beelen bei Warendorf betreffenden Nachtrag vom Ende des 12. Jahrhunderts, im zweiten Teil 2 (Blatt 1b-8b Zeile 13) ein aus der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts stammendes Verzeichnis (Heberegister) der von zinspflichtigen Höfen über die Haupthöfe (Amtshöfe) Viehaus (= Freckenhorst), Ennigerloh, Balhorn, Jochmaring und Vadrup abzuführenden Abgaben (Abgaben an das Stift [Abgaben an den Konvent und an die Äbtissin], Gefälle an den Meier des Haupthofes [Amtshofes], Aufzählung aller Gefälle aus den einzelnen Ämtern [Kornschreiberliste als Vorlage?]) (FM), im dritten Teil (Blatt 8b Zeile 14-Blatt 10a) vom Ende des 11. Jahrhunderts ein in einen Festkalender eingearbeitetes deutsch-lateinisches Ausgabenverzeichnis, eine Aufzeichnung über Eingänge beim Stiftsspeicher und eine vielleicht mit einer Speiseordnung Bischof Erphos († 1097) von Münster für die Stiftsdamen von 1090 in Verbindung zu bringende Eintragung über eine Prähende für die Stiftsinsassinnen am Namenstag der Stiftspatronin Thiadhildis und nach dem leeren Blatt 10b im vierten Teil (Blatt 11a-11b) vom Anfang des 12. Jahrhunderts eine Mischung von Einkünfteverzeichnis und Traditionsbuch.

Mit dem zweiten Teil stimmen die Angaben der Handschrift Fulda, Kindlinger, Nikolaus (Privatbesitz, verschollen) bis in die Personennamen hinein überein. Kindlingers Bruchstück dürfte am ehesten eine Vorarbeit für die nicht allzu viel später verfassten Angaben der

Münsteraner Handschrift sein, bei der im übrigen Randbemerkungen teilweise in den Text gelangt sein dürften. Vielleicht wurden bei der Abfassung auch Abfrageprotokolle verwertet. Der Dialekt der rund 4700 Wörter und Namen (420 Personen mit 287 verschiedenen Namen) umfassenden Texte ist altsächsisch. Der Lautstand ist spätsächsisch. Innerhalb des Spätsächsischen weisen einige Merkmale auf das Altnordwestfälische (tharp, ger, -eto). Evena neben haverō, nabur neben gebur, corn neben rockon deuten auf unterschiedliche Textschichten des Teils 2. Kindlingers Bruchstück weist in Orthographie, Lautstand und Wortwahl Unterschiede zur Münsteraner Handschrift auf.

Ausgabe: (Fischer, J., Beschreibung typographischer Seltenheiten und merkwürdiger Handschriften, 1804, 156 [FK mit Faksimile der ersten acht Zeilen];) Dorow, Denkmäler alter Sprache und Kunst I, 1. Heft 1 ff., umgedruckt in 2. Heft 3 ff. (vor 1824); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 24-45, Nr. 9

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 360; Metz, W., Zur Geschichte und Kritik der frühmittelalterlichen Güterverzeichnisse Deutschlands, Arch. f. Diplomatik 4 (1958), 183; Hartig, J., Kölnische und westfälische Personennamen des 11. Jahrhunderts, Nd. Studien 18 (1970), 232; Gockeln, W., J. N. Kindlinger, Sammler, Archivar und Historiograph in der Nachfolge Justus Möasers, Westfäl. Zs. 120 (1970), 11, 121 (1971), 37; Hartig, J., Fragen zum Verhältnis der beiden Handschriften des Freckenhorster Heberegisters, Nd. Mitt. 28 (1972), 97; Hartig, J., Zum Sprachstand von Handschrift K des Freckenhorster Heberegisters, Nd. Beiträge (= FS Wortmann, F.) 1976, 3; Hartig, J., Die Gliederung des Freckenhorster Heberegisters, FS Cordes, G., Bd. 2 1976, 96; Schmidt-Wiegand, R., Freckenhorster Heberolle, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 885; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 125f.

Münzinschriften

Einige in Gittelde oder auf wendischem Gebiet im Harz am Anfang des 11. Jahrhunderts geprägte und aus mehreren Funden bekannte Pfennigmünzen weisen volkssprachige (nach Krogh altsächsische) Inschriften auf. Dabei handelt es sich zum einen um die ältesten Gittelder Pfennige und zum anderen um einen Braunschweiger Pfennig. Die Umschrift auf den ältesten Gittelder Pfennigen lautet avers um die Kirche IELITHIS PENING und revers um das Kreuz HIR STEID TE BISCOP mit dem von einer Hand gehaltenen Krummstab und A und O in den Winkeln. Diese Pfennige sind in zahlreichen Bodenfunden des slawischen Ostens gefunden worden. Sie dürften dem Anfang des 11. Jahrhunderts zuzuweisen sein. Ein Braunschweiger Pfennig, der sich auf 1068-1090 datieren läßt, enthält die Inschrift G(R)EVE EC(B)ERTUS. Der Dialekt ist altsächsisch.

Ausgabe: Menadier, J., Zeitschrift für Numismatik 16, 240 ff.; Menadier, J., Deutsche Münzen, Bd. 1ff. 1891ff., Bd. 1, 85; Schröder, E., Eine altsächsische Münzinschrift, A. f. d. A. 28 (1902), 174

Literatur: Schröder, E., Eine altsächsische Münzinschrift, A. f. d. A. 28 (1902), 174; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 124

Mylius, A. van der, Lingua Belgica, 1612, 152-155

Der Druck enthält die fehlerhafte Wiedergabe des Psalms 18 der altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen nach einer von Justus Lipsius (Overijse bei Brüssel 18. 10. 1547-Löwen 23. 3. 1606) gelieferten Vorlage mit niederländischer Übersetzung, von denen weitere Stücke überliefert sind durch die Handschriften Berlin, Deutsche Staatsbibliothek Ms. Diez 4° 90 (32 Seiten mit Psalm 53,7-73,9, Abschrift des 17. Jahrhunderts, im Jahre 1800 in Leiden auf einer Auktion erstanden), Leeuwarden, Provinciale Bibliotheek van Friesland Ms. 4° 149 (ein doppelseitig beschriebenes, von einem neuzeitlichen Schreiber wahrscheinlich nach einer Vorlage in der Kanzleischrift des 16./17. Jahrhunderts geschriebenes, 1823 auf einer Auktion in Leiden erstandenes Blatt mit Psalm 1,1-3,6 und vom Schreiber nachgetragenen Verbesserungen am Rand), Leiden, Universitätsbibliothek/Bibliotheek der

Rijksuniversiteit Ms. Lips. 53 (26 Seiten mit einer alphabetischen Wörterliste des Justus Lipsius mit mehr als 800 nachträglich alphabetisierten Auszügen [sog. Glossen] sowie mit meist in belanglosen Hinweisen auf niederländische Entsprechungen der altfränkischen Wörter bestehenden, zum Teil mit den Bemerkungen im Brief des Justus Lipsius an den Antwerpener Juristen (Stadtsyndikus) Henricus Schottius vom 19. 12. 1598 identischen Korrekturen und Ergänzungen von Lipsius selbst), Lipsius, J., *Epistolae selectae centuria tertia ad Belgas*, Antwerpen 1602, Cent. III, Ep. XLIV, S. 43-54 (Brief des Justus Lipsius vom 19. 12. 1598 an den Antwerpener Juristen (Stadtsyndikus) Henricus Schottius mit darin etwa 670 nachträglich alphabetisierten Auszügen [sog. Glossen], die offenbar nicht direkt auf die Leidener Handschrift zurückgehen, aber mit den dortigen Randnotizen enge Verbindung haben) und durch den Druck Steinmeyer, E./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685,34-685,40, 685,44-685,50 (14 [altoberdeutsche bzw. altniederfränkische] Glossen des 9. Jahrhunderts (?) auf den Blättern 1 und 3 einer vorn und hinten unvollständigen, aus mehreren hundert Blättern bestehenden, einem rheinischen Kloster entstammenden, jetzt verschollenen Evangelienhandschrift des 9. Jahrhunderts, von denen die letzten 7 [Glossen] anscheinend zu Psalm 55 gehören).

Am 19. 12. 1598 teilte der niederländische Humanist Justus Lipsius dem Antwerpener Juristen (Stadtsyndikus) Henricus Schottius mit, dass er von dem Lütticher Kanonikus Arnold van Wachtendonck (1535-1605) einen alten Psalter in Latein mit über die einzelnen Wörter geschriebener deutscher Erklärung zur Einsicht erhalten habe, der etwa zur gleichen Zeit wie die Straßburger Eide (14. 2. 842) geschrieben worden sei. Aus dieser Handschrift fügte er etwa 670 alphabetisch geordnete Wörter (Nomina und Verba) dem Brief bei. Anscheinend ließ er außerdem (1591) die Handschrift abschreiben, da Abraham van der Myle in seiner *Lingua Belgica* (1612) einen Psalm 18 ex Lipsii exscripto abdrucken konnte. Vielleicht ist die Handschrift Berlin, Deutsche Staatsbibliothek Ms. Diez 4° 90, in der ein erster Schreiber Psalm 53,7 bis 64,13 und ein zweiter Schreiber Psalm 64,14 bis 73,9 schrieb, ein Teil dieser Abschrift. Woher die verschollene mittelalterliche Handschrift Wachtendoncks, die nach dem Sprachstand auch in das 10. Jahrhundert gehören könnte und von der die Handschrift Leeuwarden, Provinciale Bibliotheek van Friesland Ms. 4° 149 die Psalmen 1,1 bis 3,6 überliefert, stammt, ist nicht bekannt. In Frage kommen vor allem die Klöster bei Krefeld oder Xanten oder in der niederländischen oder belgischen Provinz Limburg.

Der Text ist der Überrest einer frühmittelalterlichen, ziemlich mechanischen, den Sinn wenig erschließenden Psalmeninterlinearversion, die nach Ausweis der erhaltenen Auszüge (sog. Glossen) auch noch verschiedene Cantica enthielt. Der zugehörige lateinische Text ist nur zu den Psalmen 1 bis 3 und 18 sowie zu den Auszügen (sog. Glossen) überliefert. Die lateinische Vorlage ist im Einzelnen unbekannt, scheint aber in der Nähe der sog. Codices Alcuini gestanden zu haben und auch Lesarten aus dem Psalterium Romanum und möglicherweise den Kommentaren des Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) enthalten zu haben.

Vermutlich liegt den Psalmen eine altmittelfränkische (altsüdmittelfränkische) Psalmenversion zugrunde, die ein altniederfränkischer Geistlicher in das Altniederfränkische umsetzte, wobei er jedoch diese Arbeit zu Beginn so unvollkommen durchführte, dass der altmittelfränkische Sprachstand der Vorlage in den (erhaltenen) Psalmen 1,1 bis 3,6 und in den (nur in Auszügen [sog. Glossen] überlieferten) Psalmen 3,7 bis 9 weitgehend bestehen blieb. In den (nur in Auszügen [sog. Glossen] belegten) Psalmen 10 bis 17 zeigt sich dann der vom (überlieferten) Psalm 18 an eindeutige Wechsel in das Altniederfränkische, als dessen Folge die altmittelfränkische Vorlage nur noch in einigen altmittelfränkischen Überresten zu erkennen ist. Auffällig sind altsächsische Merkmale in etwas mehr als 30 Wörtern vor allem der ersten Psalmen. Vielleicht deutet dies darauf hin, dass die Vorlage in einem westfälischen Schreibort nach altmittelfränkischer Vorlage geschrieben wurde.

Die zusammenhängenden altfränkischen Texte (der 25 Psalmen [1 bis 3, 18, 53 bis 73]) enthalten schätzungsweise 5500 altdeutsche Wörter, die insgesamt 877 Auszüge (sog. Glossen) aller 150 Psalmen (sog. Glossen) etwas mehr als 900. Von den 877 Auszügen (sog. Glossen) entfallen knapp 150 auf die (25) vollständig erhaltenen zusammenhängenden Psalmentexte (1-3, 18, 53-73), mehr als 770 dagegen auf die im übrigen verlorenen 125 Psalmen. Etwa 350 Wörter in den Texten und etwa 100 Wörter in den Auszügen (sog. Glossen) sind altmittelfränkisch, knapp 5200 Wörter in den Texten und knapp 800 in den Auszügen (sog. Glossen) sind altniederfränkisch. Die rund 450 altmittelfränkischen Belege verteilen sich auf rund 300 Stichwörter, die rund 6000 altniederfränkischen Belege auf schätzungsweise 1250 Stichwörter.

Ausgabe: Halbertsma, J., Hulde aan Gysbert Japiks, 1827, 2. Stück 264ff. [Psalm 1-3,6]; Hagen, F. v. d., Niederdeutsche Psalmen aus der Karolinger Zeit, 1816 [Psalm 53,7-73,9]; Heyne, M., Kleinere altniederdeutsche Denkmäler, 1867, 2. A. 1877, Neudruck 1970 [Psalmen S. 1-40, Auszüge bzw. sog. Glossen S. 41-59]; Helten, W. van, Die altostniederfränkischen Psalmenfragmente, die Lipsius'schen Glossen und die altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente mit Einleitung, Noten, Indices und Grammatiken, Bd. 1, 2, 1902, Neudrucke 1969, 1970, 1984; The Old Low Franconian Psalms and Glosses, hg. v. Kyes, R., 1969 [unvollständig]; Gysseling, M., Corpus van Middelnederlandse Teksten, Teil 1, 1980; Quak, A., Die altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1981; De Wachtendonckse Psalmen en Glossen, hg. v. Grauwe, L. de, 1982; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 80ff.

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 271; Schondorf, K., Die Tradition der deutschen Psalmenübersetzung, 1967; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der altsächsischen, altniederfränkischen und altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente, 1971; Minis, C., Bibliographie zu den altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1971; Quak, A., Zu der lateinischen Vorlage der altmittel- und altniederfränkischen Psalmenfragmente, ABäG 1 (1972), 1; Quak, A., Die Glossen von Lipsius in dem Brief an Henricus Schottius und in der Leidener Handschrift, ABäG 2 (1972), 63; Quak, A., Das Leeuwardener Fragment der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, ABäG 5 (1973), 32; Quak, A., Studien zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1973; Quak, A., Wortkonkordanz zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1975; Smith, J., Mittel- und Niederfränkisches in den Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Wort 16 (1976), 63; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Sanders W., Altniederfränkische Psalmen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 311; Grauwe, L. de, De Wachtendonckse psalmen en glossen, Bd. 1 1979; Quak, A., Zur Sprache der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Jb. 103 (1981); Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 77ff.

Namur, Bibliothèque de la Société Archéologique (Fonds de la Ville) Cod. 153

Die 156 Papierblätter im Format 19,5 x 15 cm umfassende, im Benediktinerkloster Malmédy für das Benediktinerkloster Saint Hubert in den Ardennen 1645 nach der Handschrift Trier, Stadtbibliothek Hs. 1286/43 geschriebene, über Saint Hubert (1645) zwei Jahre nach der Auflösung des Klosters Saint Hubert im Januar 1647 nach Namur gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 101a-109b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift N, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O.,

1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 32, Nr. 62, S. 643

Neapel, Biblioteca Nazionale „Vittorio Emanuele III“ ms. IV. G. 68 = Bergmann 83, Nr. 713

Die 236 Blätter im Oktavformat (20,5 x 13,8 cm) umfassende, in Sankt Gallener Schriftheimat vermutlich am Ende des 9. Jahrhunderts oder im frühen 10. Jahrhundert einspaltig zu je 24 Zeilen geschriebene, aus Sankt Gallen stammende Handschrift enthält auf den Blättern 4a-92a Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), De consolatione philosophiae 1-5 (seit Abt Grimald [841-872] in Sankt Gallen nachweisbar) mit 58 interlinearen (4) und marginalen (54), alemannischen (?), in Sankt Gallen im frühen 10. Jahrhundert eingetragenen Glossen aus der Zeit der Texthand und Prudentius (348-um 413), Psychomachia (f. 179b-204a bzw. nach Wich-Reif f. 204a, 205b-206bb) mit 23 (bzw. nach Wich-Reif 18) gleichzeitigen, volkssprachigen Glossen sowie Martianus Capella (* Karthago-um 439), De nuptiis philologiae.

Ausgabe: Starck, T., Unpublished Old High German Glosses to Boethius and Prudentius, in: Mediaeval Studies in Honor of J. D. M. Ford, 1948, 304-308 (Boethius), 314-315 (Prudentius) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HH); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 245

Literatur: Silk, E., Notes on Two Neglected Manuscripts of Boethius' Consolatio Philosophiae, in: Transactions and Proceedings of the American Philological Association 70 (1939), 352-356; Starck, T., Unpublished Old High German Glosses to Boethius and Prudentius, in: Mediaeval Studies in Honor of J. D. M. Ford, 1948, 301-317; Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 45, 59 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 245; Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 27, 32; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 331 (Prudentius)

Nolte, Privatbesitz (Verbleib unbekannt) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 585, Nr. 484 = Bergmann 83, Nr. 714

Die in der Mitte des 11. Jahrhunderts geschriebene Handschrift (Handschriftenbruchstück) enthält Kräuternamen und Tiernamen mit 44 altalemannischen bzw. altfränkischen bzw. altniederdeutschen bzw. nicht bestimmbareren Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 466,1-467,51, Nr. MVa=1005a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Bäume, Handschrift b, 25 Glossen), 446,18-446,29, 446,46-447,8, 447,28-447,35, Nr. DCCCCLXIX=969 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift b, 19 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 57 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 585, Nr. 484; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVIII (D, altniederdeutsch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und

Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 64 (D, altfränkisch); Frings, T., Erle und aune, in: *Etymologica*. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar)

Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum Hs. 25470

Die 190 Papierblätter im Format 30 x 20,5 cm umfassende, in der Diözese Konstanz 1463 von zwei Händen (u. A. Vlricus Wenger plebanus in Oberwintertur) geschriebene, aus dem Augustinereremitenkloster Memmingen stammende Handschrift enthält (nach Predigten) auf den Blättern 92a-142b Williramus de Ebersberg († Ebersberg 1085), *Expositio in cantica canticorum* (Vertreter der Autorredaktion II) (Vers des lateinischen Vulgatatextes, deutsche Übersetzung, lateinische Paraphrase, Prolog und Schluss fehlen, die lateinischen Bestandteile des deutschen Kommentarteils durchgehend übersetzt) sowie auf den Blättern 144aa-169bb Arnoldus Leodiensis, *Alphabetum narrationum*.

Ausgabe: Vgl. Bartelmez, E., *The Expositio in Cantica Canticorum of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085*, 1967, 1, 1V-36, 147V; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Bartelmez, E., *The Expositio in Cantica Canticorum of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085*, 1967 (Nü); Schmid, Nachträge zur Überlieferung von Willirams Paraphrase des Hohen Liedes, *Z. f. d. A.* 113 (1984), 229; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 24; Schmid, H., Eine spätmittelalterliche bairische Übersetzung des Hohen Liedes, in: *Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter 1100-1500*, hg. v. Henkel, N., 1992, 199; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum Hs. 27773 = Bergmann, Add. I, Nr. 714a = Bergmann, Add. III, 3. L., 716a

Die 99 Blätter im Format 13 x 9 cm umfassende, (im Augustinerkloster Marbach bei Colmar?) im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält in ihrem ersten Teil auf Blatt 20b den im *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) das Kapitel 12 des zweiten Buches abschließenden Homonymenkatalog in Versen (*Summarium Heinrici*, Redaktion A) mit ungefähr 30 althochdeutschen Glossen (*Summarium Heinrici*-Handschrift U).

Ausgabe: Wattenbach, W., *Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit*. Neue Folge 19 (1872), 119-122; *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974; *Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachträge des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer nicht berücksichtigten Handschriften U und V Hildebrandts = *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle SH. I*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 789-791 (= SH. I)

Literatur: *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1ff. 1974ff., Bd. 1, XLI; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 789; Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41 (U)

Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum Hs. 42517 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 585, Nr. 485 = Bergmann 83, Nr. 715

Die ein aus einer Einbanddecke eines unbekanntes Buches gelöstes, beschnittenes Doppelblatt im Quartformat (12,7 x 17,3 cm bzw. 14,7 x 17,3 cm) mit jetzt noch 21 Zeilen umfassende, im späten 11. oder frühen 12. Jahrhundert in spätkarolingischer Minuskel zweispaltig geschriebene, nicht lokalisierte, am 19. März 1887 von dem Zollinspektor und Stationskontrolleur in Metz (1876-1880) bzw. Zollinspektor und Hauptamtsverwalter in

Posen (1882, 1885) von Hardenberg an das Germanische Nationalmuseum in Nürnberg verkaufte Handschrift enthält abschriftliche Teile eines alphabetischen, dem Artikelbestand des elften Buches der Langfassung des (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?), älteste Handschrift noch 11. Jh.) insgesamt durch derzeit 44 bekannte Handschriften überliefert) Summarium Heinrici entsprechenden Glossares (Teile A und C) (Summarium Heinrici-Handschrift h' [Strickers] bzw. Fassung h [Steinmeyers]) mit 21 späaltoberdeutschen Glossen, wobei die Ordnung gegenüber dem Summarium Heinrici strenger alphabetisch ist und der Bestand Bezüge zum Liber glossarum (Spanien um 750) aufweist, so dass die Handschrift zusammen mit der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 29670/9 auch einen Vorläufer des 11. Buches der Langfassung des Summarium Heinrici überliefern könnte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 347,29, 347,58, 348,1-348,12, 348,32-348,42, Nr. DCCCCXXXVIIIh=938h (Heinrici Summarium, Handschrift h, 21 Glossen); Meineke, B., Liber Glossarum und Summarium Heinrici, 1994, 61,4-71,5

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 585, Nr. 485; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 43 (U); Meineke, B., Liber Glossarum und Summarium Heinrici, 1994, 58

Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum Hs. 42523 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 586, Nr. 486 = Bergmann 83, Nr. 716

Die ein oben um ein Geringes verkürztes Doppelblatt (je drei Spalten auf der Seite, 51 Zeilen) im Folioformat (34 x 29 cm) umfassende, am Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Stücke aus den Buchstaben B und C des Liber glossarum (Spanien um 750) (Blatt 1 Bosporius-Byssextus, Blatt 2 Carabus-Carthago) mit 23 kontextualen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 25,4-25,16, 25,21-25,34, Nr. MCLXXI=1171 (Liber glossarum, 23 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 586, Nr. 486

Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum Hs. 42561

Die 5 Blätter umfassende, wahrscheinlich in Wessobrunn im 11. Jahrhundert geschriebene, um 1500 zum Einbinden mehrerer aus Wessobrunn stammender Bücher verwendete, im 19. Jahrhundert entdeckte und teils in München, teils in Nürnberg [Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum Hs. 4256, olim Kupferstichkabinett 3709 und 3710] aufbewahrte) Handschrift enthält Reste der mittelbayerischen Predigtsammlung C.

Ausgabe (Predigtsammlung C): Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 173,2 (= 1)-178,13 (= 12), Nr. XXXIII

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 178; McLintock, D., Althochdeutsche Predigtsammlungen A-C, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1973, 305

Nürnberg, Melanchthon-Gymnasium Ebner. lat. qu. 36 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1043

Die 48 Blätter im Format 14 x 17,5 cm umfassende, vielleicht im Benediktinerkloster St. Ulrich und Afra in Augsburg im 11. Jahrhundert in spätkarolingischer Minuskel von mehreren Schreibern geschriebene, 1788 in der Bibliotheca Ebneriana in Nürnberg befindliche, 1812 aus dem Nachlass Ebner an den Gymnasialprofessor Dr. Joachim Meyer gekommene, 1865 von dort an das Melanchthon-Gymnasium in Nürnberg gelangte und 1962 in die Verwaltung durch die Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg übergebene Handschrift enthält auf den Blättern 1a-48b Cornutus-Scholien zu Persius (34-62 n. Chr.) und auf Blatt 37b vier kontextuale, altoberdeutsche, wahrscheinlich in der ersten Hälfte des 11.

Jahrhunderts zum Teil in Geheimschrift eingetragene Glossen zu einem Kommentar zu verschiedenen Texten (u. A. Juvenal [um 60-140 n. Chr.] und Persius [34-62 n. Chr.]), der nach dem Befund der Parallelglossierungen in der Tradition des *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch XI und der *Glossae Salomonis* (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) zu sehen ist.

Ausgabe: Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 136,5-136,14 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Siewert, Glossenfunde 142ff.*) ; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 804

Literatur: Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 130ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 804

Nürnberg, Stadtbibliothek Hist. 150. 20

Die ein Papierblatt(, ungezählte Papierblätter) und 47 Papierblätter im Format 31 x 21 cm umfassende, aus drei selbständigen Teilen zusammengestellte, in Venedig und Süddeutschland 1497, 1500 und 1501 geschriebene, im Egidienkloster in Nürnberg gebundene Handschrift enthält nach zwei Inkunabeln ([Paulus] Orosius [Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418], *Historiae adversos paganos*, Venedig 1500, Eusebius Caesariensis (263-339), *De evangelica praeparatione*, übers. von Georgius Trapezuntius, 1501) auf den Blättern 1a-40bb Williramus de Ebersberg († Ebersberg 1085), *Expositio in cantica canticorum* (Hoheliedparaphrase in leoninischen Hexametern, altbayerische/altalemannische bzw. altmitteldeutsche Prosafassung) und auf den Blättern 41aa-47ab Hoheliedauslegung (1497), (Vertreter der Autorredaktion II, auf eine sehr alte Vorstufe zurückgehend, direkte Vorlage der Handschrift Bamberg, Staatsbibliothek A 73).

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Schmid, H., *Eine neuer Textzeuge von Willirams Hohelied-Paraphrase*, *Z. f. d. A.* 118 (1989), 216; Gärtner, K., *Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156, 1160; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Orléans, Bibliothèque Municipale Ms. 31 (28) = Bergmann, Add. II, Nr. 720b= Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1044

Die 290 gezählte, zweispaltige Seiten im Format 32 x 25 cm umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus dem um 650 gegründeten Kloster Fleury bei Orléans stammende Handschrift enthält Kommentare zum biblischen Pentateuch mit 16 Glossen sowie verschiedene Werke Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735).

Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Siewers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252, Anm. 2;) Meineke, E., *Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 59,7-59,25 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II, 59,7-25*) (59,8 Exodus 3,2 [1 Glosse], 59,9-59,19f. Leviticus 11,13-11,30 [10 Glossen], 59,21-59,26 Deuteronomium 14,5-28,68 [5 Glossen]); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 32

Literatur: *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements*, XII, 1889, 20f. (P); Meineke, E., *Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 59; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 32

Orléans, Bibliothèque Municipale Ms. 150

Die um 900 in Saint-Bertin geschriebene Handschrift enthält volkssprachige Glossierungen mit altenglischen Glossen.

Literatur: Dietz, K., Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150

Orléans, Bibliothèque Municipale Ms. 184

Die 356 Seiten umfassende, vermutlich spätestens gegen 820 (nach Bischoff in den beiden ersten Jahrzehnten des 9. Jahrhunderts oder wohl in den letzten Jahren des 8. Jahrhunderts) in einem nicht sicher zu bestimmenden Schreibort des oberösterreichisch-salzburgischen Raumes (Regensburg?) in flüssiger, karolingischer Minuskel von nur einem Schreiber geschriebene, aus dem um 650 gegründeten Kloster Fleury bei Orléans (Besitzeintrag des 10./11. Jahrhunderts) stammende Handschrift (mit der älteren Signatur 161) enthält vor allem Schriften Isidors von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) und ab Seite 240 verschiedene Gebete, darunter auf Seite 328 unter der roten Überschrift *Confessio pura* auf 14 Zeilen die altbayerische Beichte. Nach umstrittener Ansicht bestehen Bezüge zu Regensburg. Der 99 Wörter umfassende Text ist altbayerisch (p im Inlaut). Schreibweisen und Wortschatz sind altertümlich (au statt ou, j, anlautendes hr) und in manchem isoliert. Umstritten sind mögliche Spuren (gi- statt ga-, uo) einer eventuellen altfränkischen Vorlage.

Gegliedert ist die Beichte in Einleitungsformel und Empfängerformel, das Sündenbekenntnis und die Bitte um Gnade und Verleihung der Bußfertigkeit. Die altbayerische Beichte ist verhältnismäßig gedrängt und einfach. Sie wird als ältestes und kürzestes althochdeutsches Beichtformular angesehen. Sie findet sich als erster Teil auch im altbayerischen Gebet (Sankt Emmeramer Gebet). Mit der jüngeren (altbayerischen) Beichte (s. Münster, Sebastian, Cosmographe oder beschreibung aller länder, herrschaften, fürnemsten stetten, geschichten, gebreüchen, hantierungen etc. Erstmals beschrieben durch Sebastianum Munsterum, Basel 1561 s. Augsburg, Universitätsbibliothek 2° Cod. Gs. Münster 1561) besteht trotz gewisser Abweichungen eine deutliche Übereinstimmung vor allem in der Einleitung und im Hauptteil. Streitig ist, ob es sich bei der Beichte um ein für die Beichte der Gemeindeglieder geschaffenes Formular oder um ein vor oder während der Messe still zu betendes Gebet handelt.

Die Beichte dürfte am Anfang des 9. Jahrhunderts (bzw. nach E. Seebold im letzten Viertel des 8. Jahrhunderts) nach einer altfränkischen Vorlage (?) entstanden sein. Vgl. auch das (alt)bayerische Gebet in den Handschriften Prag, Staatsbibliothek (Statni Knihovna) Ms. Teplá Cod. 1 b 9 und München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14345 / Ausgabe: Martène, E., *Tractatus de antiqua ecclesiae disciplina*, 1706, 619ff. (650f.); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 309, Nr. 41; Köbler, *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 1; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar) / Literatur: Baesecke, G., *Die altdeutschen Beichten*, PBB 49 (1925), 268ff.; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 321; Eggers, H., *Gotisches in der altbairischen Beichte*, Z. f. Mundartforschung 22 (1954), 129ff.; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 16 (AB) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 125 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 101f.; Masser, A., *Alt-bairische Beichte*, *Verfasserlexikon* 2. A. Bd. 1 1978, 273; Köbler, *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 1; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 25; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., *Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 73

Ottobeuren, Bibliothek der Abtei Ms. O. 66 = Bergmann, Add. I, Nr. 720a = Bergmann, Add. II, Nr. 720c = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1045

Die acht aus den Innenseiten der Einbanddeckel der Ottobeurer Papierhandschrift II 324 (Nicolaus Panormitanus, *Lectura super quarto decretalium*) gelöste Fragmente zweier Handschriften umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält in vier Fragmenten (Isidorus, *Allegoriae quaedam Scripturae Sacrae*) nur Lateinisches, in vier Fragmenten eines zweiseitigen, teilweise mit dem Leidener Glossar der Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. q. 69, teilweise mit dem *Corpus Christi Glossar* N.° 144 verwandten *Canonesglossars* auch drei althochdeutsche Glossen (V1-V2).

Ausgabe: Thoma, H., *Canones-Glossen*, PBB 97 (Halle 1976), 290,12-14 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle UUU 290*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 915

Literatur: Thoma, H., *Canones-Glossen*, PBB 97 (Halle 1976), 290; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 915; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 301

Oxford, Bodleian Library Auct. F. 1. 16 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 588, Nr. 491 = Bergmann 83, Nr. 721

Die 416 zweiseitige Blätter im Folioformat umfassende, im 10. (bzw. nach Krogh im 11.) Jahrhundert geschriebene, (nach Tiefenbach möglicherweise aus Liesborn bei Warendorf stammende,) vom zahlreiche Handschriften aus Klöstern Westfalens erlangenden Leibarzt und Humanisten Bernhard Rottendorph (Rottendorf) in Münster (als eine von drei Vergilhandschriften) Nikolaus Heinsius für dessen Vergilausgabe geliehene, 1697 mit anderen Heinsius'schen Handschriften durch Verkauf an die Bibliothek in Oxford gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1aff. Vergils (70-19 v. Chr.) *Georgica* von 2,120 an, die *Argumenta* zur *Aeneis* und ein sechszeiliges Gedicht, auf den Blättern 17aff. Servius' (4. Jh. n. Chr.) *Scholien* zu (Vergils) *Bucolica* und *Georgica*, auf den Blättern 83aff. einen Kommentar eines Anonymus mit Exzerpten aus Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) und anderen Verfassern zu (Vergils) *Bucolica*, *Georgica* und *Aeneis*, darauf *Varia glosemata*, auf den Blättern 105aff. Vergils *Aeneis* und ein Gedicht, auf den Blättern 199aff. Servius' Kommentar zur (Vergils) *Aeneis* sowie ein Gedicht und auf Blatt 416a den deutlich jüngeren Vermerk: *Qui me scribebat tibericus (= tiberius?) (bzw. tidericus) nomen habebat* mit insgesamt etwa 250 altsächsischen, wohl im 11. Jahrhundert geschriebenen Glossen (auf den Blättern 83b bis 104b Abschrift) wahrscheinlich zweier Hände (im Kommentar des Anonymus und den *Varia glosemata* kontextual, in den übrigen Büchern interlinear und marginal), wobei einzelne Elemente althochdeutsch sind. (Steinmeyer fügte der Ausgabe Wadsteins 13 zusätzliche Glossen hinzu, hielt jedoch 2 von Wadsteins volkssprachigen Wörtern für lateinisch. Außerdem weichen 6 Schreibweisen Steinmeyers volkssprachiger Wörter von Wadstein ab.)

Ausgabe: Suhm, P., *Symbolae ad literaturam Teutonicam antiquiorem*, Havniae 1787; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 716,4-716,28, 716,32-719,14, 719,32-719,44, Nr. DCCCLXV=865 (Vergilius, 173 Glossen), 724,22-724,24, 724,44-725,10, 725,24-725,33, Nr. DCCCLXXVIII=878 (Servius in Vergilium, 14 Glossen), 725,14-725,33, 725,38-727,9, 727,31-727,38, Nr. DCCCLXXXI=881 (Commentarius Anonymi in Vergilium, 62 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 245,1-246,6, 246,24-246,27, Nr. MCCXXXII=1232 (Adespota, 56 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, (716,4-716,28, 716,32-719,14, 719,32-719,44, Nr. DCCCLXV=865 [Vergilius]), (724,22-724,24, 724,44-725,10, 725,24-725,33, Nr. DCCCLXXVIII=878 [Servius in Vergilium]); Gallée, J., *Altsächsische*

Sprachdenkmäler, 1894, 153 (Faksimile Tafel 4); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 109-114, Nr. 22, Ergänzungen S. 152, Nachträge; Steinmeyer, E. v., Besprechung von Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, A. f. d. A. 26 (1900), 203f. (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 170; Tiefenbach, H., Nachträge zu den altsächsischen Glossen aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus, ABäG 52 (1999), 235, Anm. 44 (Georgica III,647 lustra legar)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 78 (D, altniederdeutsch); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 153 (D, altsächsisch und althochdeutsch); A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford, Bd. 3, hg. v. Madan, F., 1895, 17-18, Nr. 8856 (P); Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 182, Nr. 179 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 588, Nr. 491; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 151; Steinmeyer, E. v., Besprechung von: Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, A. f. d. A. 26 (1900), 203ff. (N); Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVIII (D, altsächsisch und althochdeutsch); Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 189-191 (D, altniederdeutsch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 5 (D, altsächsisch und althochdeutsch); Reuter Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 138 (D, altniederdeutsch); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 198 (D, altsächsisch); Foerste, W., Altsächsische Literatur, in: Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 41 (D, altsächsisch und althochdeutsch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 22 (D, altsächsisch); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe, 1963, 15, SB. d. sächs. Ak. d. Wiss. phil. hist. Kl. 1, 15 (D, altsächsisch); Karg-Gasterstädt, E./Frings, T., Althochdeutsches Wörterbuch, Bd. 1 1968, XXIII (D, altsächsisch und althochdeutsch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 157 (D, altsächsisch und althochdeutsch); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 214ff., 250ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 170; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 133; Tiefenbach, H., Nachträge zu den altsächsischen Glossen aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus, ABäG 52 (1999), 235; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 339, 343

Oxford, Bodleian Library Auct. T. 1. 26 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 71, Nr. 725 = Bergmann 83, Nr. 722

Die 180 Blätter und ein Blatt im Format 33,0 x 25,0 cm umfassende, wohl in Nordostfrankreich in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, im 18. Jahrhundert im Jesuitenkolleg Clermont bei Paris befindliche, 1824 aus der Meermannsammlung (Meermannsammlung, Gerard Meerman [Delft/Holland 6. 12. 1722-Aken 15. 12. 1771]) erworbene Handschrift enthält auf Blatt 1 ein kleines Glossar mit einem althochdeutschen Wort und danach Priscianus († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Institutiones (Blätter 1-4 aus einer anderen Priscianhandschrift) mit 8 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 9. bis 10. Jahrhunderts auf den Blättern 16a, 37a, 37b, 39a (2), 52a, 65a und 124a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 49,3, Nr. MCCLII Ergänzungen=1252 Ergänzungen (Adespota, 1 Glosse); Mayer, H.,

Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 108,12-108,20 (8 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 524,12-524,20

Literatur: Keil, H., Grammatici latini, Bd. 1ff. 1855ff., Bd. 2 1855, Bd. 3 1859 (Priscian); A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford, Bd. 4, hg. v. Madan, F., 1897, 436, Nr. 20622 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 71, Nr. 725; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 12; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 108; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 524

Oxford, Bodleian Library Auct. T. 2. 22 = Bergmann 83, Nr. 723

Die 2 und 128 Blätter umfassende, im 10. (oder 11.) Jahrhundert geschriebene, im frühen 17. Jahrhundert in Heilsbronn befindliche, aus Heilsbronn stammende Handschrift enthält die Carmina Cathemerinon und Peristephanon des Prudentius (348-um 413) mit 6 bereits von Lehmann edierten, interlinearen, volkspachigen Glossen und weiteren 9 althochdeutschen Griffelglossen.

Ausgabe: Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften II, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, 2, 36,24-36,28 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Y 4, 36) (6 Glossen); Meritt, H., Old High German Scratched Glosses, American Journal of Philology 55 (1934), 233,12-233,13, 233,20-234,3, 234,16-234,17 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AA 228) (9 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 20,25-21,3 (= AA 228), 969 (= Y 4, 36)

Literatur: A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford, Bd. 4, hg. v. Madan, F., 1897, 438, Nr. 20626 (P); Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften II, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, 2, 36-37; Meritt, H., Old High German Scratched Glosses, American Journal of Philology 55 (1934), 233; Pächt, O./Alexander, J., Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford, Bd. 1 1966, 7, Nr. 91; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 13, 969

Oxford, Bodleian Library D'Orville 158 (früher Auct. X. 1. 5. 11) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 588, Nr. 492 = Bergmann 84, Nr. 724

Die 126 Blätter im Quartformat (18,4 x 13,8 cm) umfassende, wohl im deutschsprachigen Raum im 11. Jahrhundert geschriebene, später nach Italien gelangte, von dem niederländischen Gelehrten J. Ph. D'Orville (1696-1751) erworbene und seit 1804 in Oxford befindliche Handschrift enthält die Werke des Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) (f. 1a-114a) mit 5 altoberdeutschen, wohl in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 334,6-334,10, 334,16-334,19, Nr. DCCIIIa Nachträge=703a Nachträge (Horaz, 5 Glossen); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 335-337 (5 Glossen)

Literatur: Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 170, Nr. 170 (P); A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford, Bd. 4, hg. v. Madan, F., 1897, 76, Nr. 17036 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 588, Nr. 492; Pächt, O./Alexander, J., Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford, Bd. 1 1966, 20, Nr. 267 (P); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 332ff.

Oxford, Bodleian Library Jun. 13

Die 250 Blätter umfassende Handschrift enthält auf den Blättern 6ab-250ab eine sekundäre, neuzeitliche Überlieferung der althochdeutschen (Fulda, um 830 bzw. etwas später [vor 850?]) Übertragung der Evangelienharmonie des Syrerers Tatian (2. Jh.) (Oxforder Tatian).

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Wulf, B., Variantentypen der althochdeutschen Tatianüberlieferung Oxford Bodleian Library Ms. Junius 13, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 365; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 5. A. 1995, 34 (OT) (P)

Oxford, Bodleian Library Jun. 25 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 588ff., Nr. 493 = Bergmann 84, Nr. 725

Die 192 gezählte Blätter, ein Vorstoßblatt und ein Nachstoßblatt (bzw. 194 Blätter) im Großoktavformat (28 x 19 cm) umfassende, aus elf (bzw. 10) ursprünglich voneinander unabhängigen Teilen (f. 1 und 194 [nach Vogel 11./12. Jh., nach Sievers 12. Jh., nach Lowe 11. Jh.], 2a-59b Kosmographie des Aethicus Ister [wohl Südwestdeutschland, Murbach? 8./9. Jh. oder Ende 8. Jh., nach Sievers und Vogel von zwei Händen vom Ende des 8. Jh.], 60-86 [Südwestdeutschland, erstes Viertel 9. Jh.], 87-107 Glossar Junius B Jb sowie Glossen zu den Dialogi Gregors des Großen [Bodenseegebiet, 8./9. Jh., ursprünglich kein Bestandteil des Codex], 108-115 [Murbach, Anfang 9. Jh., Teil E 9. Jh.], 116-121 und 122-129 [116a-117b Murbacher Hymnen Murbach 1. Viertel 9. Jh., 118-121b Glossar Jc Murbach erstes Viertel 9. Jh. Hauptquelle mit etwa 630 Glossen das Affatimglossar, die ersten 54 Glossen nicht aus Affatim, wohl keine Übernahme aus Texten der Isidorgruppe und aus dem Abrogans, 121b-122a Nachträge Exestimatisglossen zur Benediktinerregel Murbach 1. Viertel 9. Jh. 122a, Alumnisglossar zur Benediktinerregel Murbach 1. Viertel 9. Jh., 122b-129b Reichenauer Hymnen Reichenau 1./2. Viertel 9. Jh., 129b am Rand Petrus von Pisa Reichenau 1./2. Viertel 9. Jh.], 130-133 [Reichenau 1. Viertel 9. Jh.], 134-151 [Südwestdeutschland 8./9. Jh.], 152a-157b [Südwestdeutschland 8./9. Jh.] 158-193 [158a-183b Glossar Junius A Ja, wohl Bodenseegebiet], insgesamt viele Faszikel unbestimmter Herkunft) bestehende, im Bodenseegebiet vom Ende des 8. Jahrhunderts (f. 2a-59b) bis ins 9. (oder 11.) Jahrhundert in Reichenauer oder Murbacher Schrift in frühkarolingischer Minuskel geschriebene, spätestens im 15. Jahrhundert (bis 1461) in Murbach befindliche, aus Murbach stammende, (vielleicht während des Dreißigjährigen Krieges aus dem Murbacher Bestand entwendete, dann in Luxeuil verkaufte und) über Marcus Zuerius Boxhorn (1612-1653) (1652), Isaac Voss in Windsor und den Nachlass des Franciscus Junius des Jüngeren (Heidelberg 1591-Windsor 19. 11. 1677, Onkel des Isaac Vossius) 1678 an die Universitätsbibliothek Oxford gelangte Sammelhandschrift enthält (nach einem Vermerk des 15. Jh.s *Cosmographia Ethici philosophi a Hieronimo translata* [2-59], *Albuini ad carolum de Rhetorica et philosophia* [60-85], *Epostola Hieronymi de musicalibus instrumentis* [86], *Vocabularium secundum ordinem Alphabeti* [87-107], *Expositio super fidem Athanasii Et pater noster* [108-115], *Item Super aliquod ymnos* [116-117, 122-129], *Ysidori in principio ethymologiarum* [134-151], *Item interpretatio hebraicarum questionum* [158-183]) altalemannische, in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts in Murbach eingetragene Glossen (wohl kaum mit einzelnen Wörtern und Sätzen aus der althochdeutschen Übersetzung des Matthäusevangeliums, aus der althochdeutschen, vielleicht in Lothringen am Ende des 8. Jahrhunderts entstandenen Übersetzung des Traktates Isidor von Sevilas (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) *De fide gentium* und der althochdeutschen Übersetzung der Abhandlung *De vocatione gentium*, Mondsee-Wiener Bruchstücke, str.), auf den Blättern 87ba-107bb zweiseitig und abgesetzt das seit Eberhard Gottlieb Graff (Elbing 10. 3. 1780-Berlin 18. 10. 1841) so bezeichnete, alphabetische Glossar Jb (bzw. Ib) mit etwa 1150 zeitgleichen, altalemannischen Textglossarglossen (darin angeblich einzelne Glossen aus dem Samanungaglossar als Abschrift der Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. IC bzw. XCIX [Re]), (im später vorgebundenen Faszikel 6) auf den Blättern 116a-117b von einer Murbacher (auch

das Glossar Jc bzw. Ic und Glossen zur Benediktinerregel auf dem freien Raum der Blätter 122a-129b und 121b-122a schreibenden) Hand des ersten Viertels des 9. Jahrhunderts 6 Hymnen (Hymnen XXII=22-XXVI=26 [einschließlich des *Te deum laudamus*] der sog. Murbacher Hymnen, darin eingeschlossen der nur einstrophige, ursprünglich selbständige XXVa=25a), auf den Blättern 118a-121b vierspaltig (unvollständig) das seit Graff so bezeichnete Glossar Jc (bzw. Ic) (darin kaum einzelne Glossen aus dem Samanungaglossar), (f. 121b linker Rand, f. 121bd Nachtrag und f. 122ae Nachtrag *Exestimatis*-Glossar zur *Regula Sankt Benedicti*, f. 122a *Alumnis*-Glossar zur *Regula Sankt Benedicti*) (im Faszikel 7) auf den Blättern 122-129 von einer Reichenauer Hand des ersten Viertels des 9. Jahrhunderts unter der Überschrift *incipiunt hymni canende (!) per circulum anni 21* Hymnen (Hymnen I=1-XXI=21 der sog. Murbacher Hymnen) (Reihenfolge der Niederschrift Hymnen 1-21 auf der Reichenau, Hymnen 22-26 in Murbach mit deutlichen altfränkischen Spuren, nach dem unrichtigen Vorbinden von Faszikel 6 vor Faszikel 7, Jc bzw. Ic in Murbach zwischen die Hymnen 1-21 und 22-26 auf beide Faszikel verteilt, Glossen zur Benediktinerregel), (f. 129b linker Rand grammatische Übung aus der Grammatik des Petrus von Pisa,) auf den Blättern 134a-151 den Anfang von Isidors Etymologien mit einigen altalemannischen Glossen sowie auf den Blättern 158bb-178aa zweispaltig von einer Hand das seit Graff so bezeichnete Glossar Ja mit mehr als 80 altalemannischen Glossen (u. A. 38 *Juvenus*glossen) einer Hand des Anfangs des 9. Jahrhunderts (bzw. 354 zeitgleichen, altalemannischen bzw. altalemannisch-althrheinfränkischen Textglossarglossen).

Die Hymnen beruhen auf den Hymnen des Ambrosius (339?-4. 4. 397) (Bischof von Mailand 374-397), mit denen die volkstümliche christlich-lateinische Lyrik des Abendlandes beginnt. Echt sind von den unter seinem Namen gehenden nur vier (IV=4, XX=20, XXII=22, XXV=25). Die Handschrift enthält 26 (bzw., da Hymne 25 in zwei Stücke zerfällt, 27) lateinische Hymnen nach der Art des Ambrosius und eine zugehörige althochdeutsche Interlinearversion. Diese überträgt mechanisch Wort für Wort ohne Rücksicht auf den deutschen Satzbau. Sie ist aber grammatisch richtiger als die Interlinearversion zur Benediktinerregel und enthält weniger Fehler als diese. Manche lateinischen Wörter gibt sie doppelt wieder.

Entstanden ist die mehr als 2500 Wörter umfassende Übersetzung vermutlich in den beiden ersten Jahrzehnten des 9. Jahrhunderts (zwischen 810 und 817?) auf der Reichenau (Hymnen I-XXI). Danach ist sie am Ende des ersten Viertels des 9. Jahrhunderts vielleicht in Murbach mit einigen altfränkischen Spuren (*th* statt *d* im Anlaut, *uo* statt *ua*, vereinzelt *k* statt *ch* im Anlaut) um 5 bzw. 6 Hymnen erweitert worden (Hymnen XXII-XXVI). Die Sprachformen weisen auf den Anfang des 9. Jahrhunderts. Kataloge der Reichenauer Bibliothek berichten 822 von *carminibus theodiscae* vol. I und 842 von XII *carmina Theodiscae linguae formata* und von *carmina diversa ad docendum Theodiscam linguam*. Auch für Murbach, das 726 von der Reichenau aus gegründet worden war, ist ein *De carminibus theodisca lib. I* bezeugt, doch sind die Zusammenhänge mit den Murbacher Hymnen nicht sicher.

Ausgabe: Hench, G., *The Monsee Fragments*, Straßburg 1890 (Mondsee-Wiener Bruchstücke); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 271,1-295,56, Nr. II=2 (alphabetische Bibelglossare, Ib/Rd, Handschrift O, f. 87c-107d, 1118 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 314,14-314,21, 314,36-318,7, 318,34-318,39, Nr. DCLXXVII=677 (Anhang zu *Gregorii Homiliae*, Handschrift a, f. 88bb-106ba, 125 Glossen, Glossar Ib/Re), Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 260,5-260,18, 260,28-260,41, Nr. DCLXIX=669 (*Gregorii Dialogi*, f. 89a, 91a, 93a, 94b, 96b, 102a, 23 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 1,6, 1,10-25,3, 25,19-25,20, Nr. MCLXX=1170 (alphabetisch geordnete Glossare, bestimmbare, *Glossae Affatim*, 924 [bzw. nach Krotz 891] Glossen, Glossar Ic); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969,

49,7-49,19, 49,26-51,5, (zweites Glossar) 51,6-51,58, Nr. DLX=560 (Sancti Benedicti Regula, f. 122aa-122ae, 135 Glossen), 340,5-340,8, 340,17-340,19, Nr. DCCVI=706 (Isidori Etymologiae, f. 137a-148b, 6 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 315,1-315,70, Nr. XV=15 (Genesis, f. 158d-160d, 56 Glossen), 337,7-337,26, 337,33-337,52, Nr. XXXV=35 (Exodus, f. 161a-162c, 32 Glossen), 354,4-354,9, 354,24-354,28, Nr. XLVII=47 (Leviticus, f. 162d-163c, 10 Glossen), 364,1-364,10, 364,16-364,25, Nr. LIX=59 (Numeri, f. 163d-164b, 18 Glossen), 374,18-374,19, 374,38, Nr. LXXIV=74 (Deuteronomium, f. 164c-165a, 3 Glossen), 380,24-380,26, 380,49-380,52, Nr. LXXXII=82 (Josua, f. 165b-165d, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 350,1-350,20, 350,29-350,48, Nr. DCCXXII=722 (Juvenius, f. 168c-169c [bzw. 168ba-169ba], 38 Glossen), 763,1-763,3, 763,12-763,14, Nr. DCCCCXIX=919 (Acta Petri et Pauli auctore Marcello, f. 169ba, 5 Glossen), 741,3-741,11, 741,18-741,25, Nr. DCCCXCIV=894 (Passio Andreae, f. 169c-169d, 13 Glossen), 745,1-745,2, 745,17-745,18, Nr. DCCCIV=904 (Passio Jacobi secundum Abdiam, f. 169d, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 494,1-494,11, 494,20-494,29, Nr. CCIV=204 (Esther, f. 175d [!], 170a, 18 Glossen), 543,1-543,24, 543,28-543,50, Nr. CCXXXIV=234 (Parabola, f. 170a-170c, 41 Glossen), 763,2-763,6, 763,14-763,17, Nr. CCCCXIV=414 (Brief Pauli an die Korinther I, f. 170c-170d, 8 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 742,1-742,17, 742,25-742,40, Nr. DCCCXCVI=896 (Passio Bartholomaei, f. 172b-173b, 170d, 33 Glossen), 766,1-766,15, 766,19-766,33, Nr. DCCCCXXVI=926 (Passio Thomae, f. 171a-171d, 30 Glossen), 746,5-746,9, 746,22-746,26, Nr. DCCCCVII=907 (Vita Johannis auctore Mellito, f. 172a-172b, 9 Glossen), (742,1-742,17, 742,25-742,40, Nr. DCCCXCVI=896 [Passio Bartholomaei, f. 172b]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 586,16-586,32, 586,47-587,7, 587,28-587,33, Nr. CCLXXIII=273 (Ecclesiasticus, f. 175a, 173b-173d, 46 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 334,1-334,7, 334,21-334,27, Nr. DCXCII=692 (Hieronymus in Matthaum, f. 173bb-174ab, 12 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 543,25-543,27, 543,51-543,53, Nr. CCXXXV=235 (Parabola, f. 174b, 4 Glossen), 547,16-547,23, 547,38-547,44, Nr. CCXLIII=243 (Ecclesiastes, f. 174b-174c, 15 Glossen), 553,10-553,17, 553,27-553,34, Nr. CCLIV=254 (Canticum canticorum, f. 174c, 14 Glossen), 560,7-560,17, 560,24-560,33, Nr. CCLXIV=264 (Sapientia, f. 174c-174d, 21 Glossen), 586,16-586,32, 586,47-587,7, 587,28-587,33, Nr. CCLXXIII=273 (Ecclesiasticus, f. 174a, f. 173b-173d), 511,8-511,16, 511,32-511,40, Nr. CCXVI=216 (Job, f. 175a-175b, 14 Glossen), 587,8-587,27, 587,34-587,52, Nr. CCLXXIV=274 (Ecclesiasticus, f. 175b-175d, 37 Glossen), (494,1-494,11, 494,20-494,29, Nr. CCIV=204 [Esther, f. 175d!, 170a]), 389,6-389,8, 389,13-389,14, Nr. XCII=92 (Judicum, f. 176a, 4 Glossen), 391,5-391,6, 391,11, Nr. XCVI=96 (Ruth, f. 176b, 3 Glossen), 413,1-413,3, 413,8-413,9, Nr. CXIII=113 (Regum I, f. 177d-178a, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 619,25-619,27, 619,51-620,13, 620,28-620,39, Nr. DCCCXLIII=843 (Sedulius, f. 182ab-182bb, 28 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 221,1-222,5, 222,23-222,27, Nr. MCXCIII=1193 (Adespota, f. 182d-183c, 67 Glossen); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 280-346 (Mondsee-Wiener Bruchstücke); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 466-481 (Dialoge Gregors des Großen, 23 Glossen); Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juveniusglossierung, 1994, 225-250 (38 Juveniusglossen); Krotz, E., Auf den Spuren des althochdeutschen Isidor, 2004, 285-651 (891 Glossen, davon 630 als kleiner Auszug aus dem großen Glossar Affatim) (Jc)

Ausgabe (Murbacher Hymnen): Grimm, J., *Hymnorum veteris ecclesiae XXVI interpretatio theodisca*, 1830; *Die Murbacher Hymnen*, hg. v. Sievers, E., 1874 (mit zwei lithographischen Faksimiles); neu hg. v. Scherabon Firchow, E., 1972; *Drei Reichenauer Denkmäler der altalemannischen Frühzeit*, hg. v. Daab, U., 1963; Ebbinghaus, E., *Addenda to Sievers' Edition of the Murbach Hymns*, *Modern Language Notes* 80 (1965), 486; Bolognesi, G., *Note critico-linguistiche sui Murbacher Hymnen*, in: *Studi linguistici in onore di Pisani, V.*, Bd. 1 1969, 129-160; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 349-378

Literatur: Kögel, R., *Zu den Murbacher Denkmälern und zum keronischen Glossar*, PBB 9 (1884), 324 (D, altalemannisch mit altrheinfränkischen Spuren); Hench, G., *The Monsee Fragments*, Straßburg 1890 (Mondsee-Wiener Bruchstücke); Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 50 (D, altalemannisch); Priebisch, R., *Deutsche Handschriften in England*, Bd. 1 1896, 151, Nr. 150 (P); Kögel, R., *Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters*, Bd. 1 Teil 2 1897, 521 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 588, Nr. 493; Schindling, B., *Die Murbacher Glossen. Ein Beitrag zur ältesten Sprachgeschichte des Oberrheins*, 1908 (D, altalemannisch-altfränkisch); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 257 (D, altalemannisch-altfränkisch); Längin, T., *Altalemannische Sprachquellen aus der Reichenau*, in: *Die Kultur der Abtei Reichenau. Erinnerungsschrift zur zwölfhundertsten Wiederkehr des Gründungsjahres des Inselklosters 724-1924*, Bd. 2 1925, 691 (D, altalemannisch); Baesecke, G., *Lichtdrucke nach althochdeutschen Handschriften. Codd. Par. Lat. 7640, S. Gall. 911, Aug. CXI, Jun. 25*, 1926, Tafel 26-35 (Teilfaksimile); Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 4 (D, altalemannisch); Daab, U., *Studien zur althochdeutschen Benedikterregel*, 1929, 55 (M); Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 257 (D, altalemannisch); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 2, 35, Nr. 242 (P); *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, II, 2, bearb. v. Madan, F./Craster, H./Denholm-Young, N., 1937, 969-971, Nr. 5137 (P); Schröder, W., *Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien*, PBB 65 (1942), 92 (D, altalemannisch); Frings, T./Müller, G., *Keusch*, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag* 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altalemannisch); Thoma, H., *Glossen, althochdeutsche*, in: *Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 584 (D, altalemannisch); Müller, G., *Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches* 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D, altalemannisch); Frings, T., *Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe. Zur Geschichte romanisch-germanischer Wörter im Bereich salix „Weide“*, *Sitzungsberichte der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse* 108, 5, 1963, 14 (D, altalemannisch); Pächt, O./Alexander, J., *Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford*, Bd. 1 1966, 1, Nr. 1, 1, Nr. 4, 1, Nr. 5, 2, Nr. 22 (P); Naumann, H./Betz, W., *Althochdeutsches Elementarbuch*, 4. A. 1967, 29 (D, altalemannisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 95 (D, altalemannisch); Gamber, K., *Codices liturgici latini antiquiores*, 2. A. 1968, 603, Nr. 1670 (P); Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (MF) (P); Matzel, K., *Untersuchungen zu Verfasserschaft, Sprache und Herkunft der althochdeutschen Übersetzungen der Isidor-Sippe*, 1970, 100 (M); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 107, 108 (P) = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 80; Splett, J., *Samanunga-Studien*, 1979, 9; Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1983 (*Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen*), 6; Köbler,

G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 277 (Mondsee-Wiener Bruchstücke); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 932; Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvenuscussglossierung, 1994, 214ff.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 281 (Bibel), 319 (Hieronymus, In Matthaeum), 324 (Juvenicus, Evangeliorum libri quattuor), 326 (Marcellus, Acta Petri et Pauli), 327 (Mellito, Vita Johannis), 333 (Sedulius, Carmen paschale), 338 (Viten und Passionen); Krotz, E., Auf den Spuren des althochdeutschen Isidor, 2004
 Literatur (Murbacher Hymnen): Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 267; Drei Reichenauer Denkmäler der altalemannischen Frühzeit, hg. v. Daab, U., 1963; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 27 (MH) (P); Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der Murbacher Hymnen, 1970; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 107, 134 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte Bd. 3 1981, 72ff., 80f.; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 348; Sonderegger, S., Murbacher Hymnen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 804

Oxford, Bodleian Library Jun. 83 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 590f., Nr. 494 = Bergmann 85, Nr. 726

Die 71 Blätter im Oktavformat umfassende, im ersten Teil (Blätter 1-19) im 13. Jahrhundert, im übrigen (möglicherweise in rheinischer Schriftheimat) entweder noch in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts oder auch im 13. Jahrhundert geschriebene, vielleicht aus dem Rheingebiet stammende Handschrift enthält auf den Blättern 49b-67a ein lateinisch-deutsches Sachwörterbuch mit etwa 1770 altmittelfränkischen (oder altrheinfränkischen) Glossen (altripuarisch mit einzelnen unverschobenen Formen) und zahlreiche Glossen zu einzelnen Texten. (Im Nachtrag zur Edition Steinmeyers gibt Quak eine neuentdeckte Glosse [carectum est. sa[harahi] herba acutissima atque acutissima durissima], 31 Verbesserungen und verschiedene Ergänzungen zu den volkssprachigen Interpretamenten.)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 320,2-320,3, Nr. XXI=21 (Genesis, 1 Glosse), 333,14-333,20, 333,34-333,40, Nr. XXX=30 (Exodus, 8 Glossen), 352,24-352,26, 352,49-352,51, 353,1-353,5, 353,32-353,36, Nr. XLV=45 (Leviticus, 10 Glossen), 362,23-362,26, 362,48-362,51, Nr. LVII=57 (Numeri, 6 Glossen), 373,22, Nr. LXXI=71 (Deuteronomium, 1 Glosse), 387,6-387,7, 387,25-387,26, Nr. XC=90 (Judicum, 2 Glossen), 617,20-617,23, 617,42-617,45, 618,1-618,4, 618,23-618,26, Nr. CCLXXXII=282 (Esaias, 9 Glossen), 637,16-637,17, 637,33, Nr. CCXCIII=293 (Jeremias, 3 Glossen), 639,5, Nr. CCXCVII=297 (Zu den Threnis, 1 Glosse), 655,3, Nr. CCCIX=309 (Ezechiel, Praefatio Hieronymi, 1 Glosse), 665,4, Nr. CCCXII=312 (Daniel, 1 Glosse), 668,20, Nr. CCCXVIII=318 (Oseas, 1 Glosse), 679,21, Nr. CCCXLI=341 (Micheas, 1 Glosse), 674,21-674,22, 674,41-674,42, Nr. CCCXXIX=329 (Amos, 1 Glosse), 677,25-677,26, Nr. CCCXXXV=335 (Jonas, 1 Glosse), 511,17-511,21, 511,41-511,45, Nr. CCXVII=217 (Job, 3 Glossen), 480,10, Nr. CXC=190 (Tobias, 1 Glosse), 486,14-486,16, 486,31-486,33, Nr. CXCVI=196 (Judith, 2 Glossen), 406,14-406,18, 406,32-406,38, Nr. CVII=107 (Regum I, 6 Glossen), 423,9-423,13, 423,30-423,33, Nr. CXXI=121 (Regum II, 4 Glossen), 444,9, Nr. CXXXVIII=138 (Regum III, 1 Glosse), 457,7-457,9, 457,24-457,25, Nr. CLIII=153 (Regum IV, 3 Glossen), 540,1-540,2, 540,20-540,21, Nr. CCXXX=230 (Parabola, 2 Glossen), 524,23, 524,47, Nr. CCXXIV=224 (Psalmen, 2 Glossen), 721,15, Nr. CCCLXXI=371 (Evangelium Matthaei, 1 Glosse), 754,20, 754,38, Nr. CCCXCV=395 (Acta apostolorum, 2 Glossen), 795,7, Nr. CCCCLXXXIV=484 (Briefe Johannis II, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 362,1-388,31, 388,34-388,64, Nr. DCCCCXLI=941 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, 1676 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen

Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 162,5-162,9, 162,14-162,17, Nr. DCXXXVI=636 (Fulgentius, S. 393a, 397b, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 352,15, 352,3,2, 353,15-353,16, Nr. DCCCLXXXVIIIc Nachträge=888c Nachträge (Vita Johannis Eleemosynarii, 2 Glossen); Piper, P., Besprechung von Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 18 (1897), 76, 9-58 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle B2, 77); Quak, A., Addenda und Corrigenda zur Edition der Glossen aus Oxford BL Jun. 83 (BV. Nr. 726), in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 74-76 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II, 74, 10); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 39 (= Add. II, 74, 10), 87 (= B2, 77)

Literatur: Piper, P., Besprechung von Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 18 (1897), 76; Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 79 (D, altniederdeutsch); Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, Nr. 152, 154f. (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 590-591, Nr. 494; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVII (D, einzelne altniederdeutsche Wörter); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D, altmittelfränkisch und altrheinfränkisch-altalemannisch); Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108; A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford, II, 2, bearb. v. Madan, F./Craster, H./Denholm-Young, N., 1937, 981-982, Nr. 5194 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit, 1951, 109 (D, altmittelfränkisch); Götz H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 246 (D, altrheinfränkisch); Götz, H., Mhd. bilhouwe und das billi des Hildebrandsliedes, PBB 81 (Halle 1959), 188 (D, altrheinfränkisch); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 153 (D, altmittelfränkisch); Schützeichel, R., Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen, Z. f. d. A. 93 (1964), 28 (D, altmittelfränkisch); Schützeichel, R., Unter Fettenhennen, FS Josef Quint, 1964, 210 (D, altmittelfränkisch); Braekmann, W./Gysseling, M., Het Utrechtse Kalendarium, 1967, 575-580 (P); Karg-Gasterstädt, E./Frings, T., Althochdeutsches Wörterbuch, Bd. 1 1968, XXIII (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 84 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt in: PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 258ff. (D, altmittelfränkisch); Quak, A., Addenda und Corrigenda zur Edition der Glossen aus Oxford BL Jun. 83 (BV. Nr. 726), in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 74; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 39, 87; Palmer, N., Zisterzienser und ihre Bücher, 1998, 155; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 281

Oxford, Bodleian Library Jun. 116d = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 591, Nr. 373 s. Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. oct. 15

([Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. oct. 15] Die 212 Blätter in 28 Lagen im Oktavformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert größtenteils durch Ademar von Chabannes [989-1034] geschriebene, aus Sankt Martial in Limoges stammende, später von Paulus Petavius [Paul Petau] [1568-1614] besessene, von Franciscus Junius (du Jon) dem Jüngeren [1589-1677] in einer Handschrift im Quartformat teilweise abgeschriebene [Jun. 116d, vgl.

Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 591, Nr. 495] Handschrift enthält unter Anderem auf den Blättern 22b-29a eine Sammlung von überwiegend lateinischen, teilweise aber auch volkssprachigen [altoberdeutschen] Glossen und in den Lagen 10 und 11 bis Blatt 60b die vollständige Psychomachie des Prudentius [348-um 413] mit drei interlinearen volkssprachigen Glossen. [Eine teilweise Abschrift der Handschrift ist die Handschrift Oxford, Bodleian Library Jun. 116d, nach der Steinmeyer ursprünglich Glossen edierte <Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 339,2-339,12, 339,14-340,4, 340,14-340,16, Nr. DCCV=705, Isidori Etymologiae, 19 Glossen, 484,1-484,3, 484,28-484,29, Nr. DCCXCIV=794, Prudentius, 3 Glossen>

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 232,15, 232,30-234,15, 234,16-234,28, Nr. MCCXXI=1221 [= Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 339,2-339,12, 339,14-340,4, 340,14-340,16, Nr. DCCV=705] [Adespota, 19 Glossen], 344,8-344,17, Nr. DCCXCIV Nachträge=794 Nachträge [= Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 484,1-484,3, 484,28-484,29, Nr. DCCXCIV=794] [Prudentius, 3 Glossen]

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 78 [D, altniederdeutsch]; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 479f., Nr. 254; Schatten uit de Leidse Bibliothek. 2 tot 25 Juni. Stedelijk Museum de Lakenhal, 1967 [P]; Bergmann, R., Althochdeutsche Glossen bei Ademar von Chabannes, in: Landschaft und Geschichte - Festschrift für Franz Petri, hg. v. Droege u. a., 1970, 44 [D, altoberdeutsch?]

Oxford, Bodleian Library Jun. 116f = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 591, Nr. 496 (= 684, Nr. 672) = Bergmann 85, Nr. 727

Die unpaginierte, von Franciscus Junius (du Jon) dem Jüngeren (1589-1677) nach einer verschollenen Vorlage (veteri codice manuscripto depromta, nicht Oxford, Bodleian Library Voss. lat. 78 8°) geschriebene Papierhandschrift enthält Glossarien, von denen Steinmeyer die in der Abschrift des Junius allein erhaltene *appendicula* zum Glossar Im. (Glossarium Junii M) mit 21 volkssprachigen Glossen zu Apuleius Platonicus (Apuleius von Madaura) Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.) veröffentlichte, und auf dem vor 1665 geschriebenen Einzelblatt 124a die Monatsnamen und Windnamen aus Einhards, wohl 828 entstandener *Vita Karoli* (Einhardhandschrift O1, früher Cd).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 589,1-589,14, 589,25-589,38, Nr. MXXXIV=1034 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 21 Glossen zu Apuleius); Tischler, M., Einharts *Vita Karoli*, 2001, 1704

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 591, Nr. 496, 684, Nr. 672; A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford, II, 2, bearb. v. Madan, F./Craster, H./Denholm-Young, N., 1937, 987-988, Nr. 5227; Tischler, M., Einharts *Vita Karoli*, 2001, 1704

Oxford, Bodleian Library lat. class. d. 39

Die von einem Schreiber aus Canterbury für Johannes von Salisbury, Christ Church Canterbury im dritten Viertel des 12. Jahrhunderts (spätestens 1159?) geschriebene, über Northampton, John Gunthorp (9. September 1471), Thomas Cornysh († 1513), das Oriell-College in Oxford, Thomas Tonkys (17. Jahrhundert), Sion College in London (vor 1666) und Sotheby am 13. Juni 1977 an die Bodleian Library in Oxford gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur London, Sion College Arc. L. 40.2/L. 21) enthält auf den Blättern 137aa-150ba Einhards *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift O4, früher A7d, Rezension A5a, überarbeitete offizielle Ausgabe, Metzger Überlieferung, Überlieferung in Flandern und

Holland seit dem 11. Jahrhundert). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 32, Nr. 65, S. 1318

Oxford, Bodleian Library Laud. lat. 14 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 592, Nr. 497 = Bergmann 85, Nr. 728

Die 115 Blätter im Quartformat etwa 21,5 x 15,5 cm umfassende, in unbekannter Schriftheimat in 13. Jahrhundert bzw. (nach Wich-Reif) in den Blättern 36-115 am Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene, aus zwei Teilen (erster Teil f. 1-35, zweiter Teil f. 36-115) bestehende, 1638 zusammengebundene, in ihrem ersten Teil nach einem Besitzvermerk auf Blatt 1a unten aus der Bibliothek des Erzbistums Mainz (Mainzer Kartause) und in ihrem zweiten Teil nach einem Besitzvermerk auf Blatt 114b aus der Zisterzienserabtei Eberbach in Rheingau stammende Handschrift enthält im ersten Teil auf den Blättern 1aa-30ba das zweiseitig zu 42 Zeilen in Textura des 13. Jahrhunderts geschriebene, mit der Überschrift *albertus super vetus et novum testamentum* [f. 1a oben] und mit einem inhaltlich unveränderten, Albert von Siegburg zugeordneten Prolog versehene Glossar Alberts von Siegburg (*Glossarium veteris et novi testamenti*) (in der 2. Hälfte 12. Jh. unter Verwendung eines dem Glossar Rz verwandten Bibelglossars erstellt) mit 67 bzw. (nach Wich-Reif) 69 zeitgleichen, volkssprachigen (größtenteils althochdeutschen) Textglossarglossen

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 251,1-251,8, 251,22-251,28, Nr. VIIa Nachträge= 8a Nachträge (Genesis, Handschrift d, 1 Glosse), 253,13-253,28, 253,40-253,54, Nr. XXVIIIa Nachträge=28a Nachträge (Exodus, Handschrift d, 4 Glossen), 257,4-257,14, 257,26-257,35, Nr. XLIIIa Nachträge=43a Nachträge (Leviticus, Handschrift d, 6 Glossen), 258,17-258,20, 258,34-259,5, 259,21-259,24, Nr. LVIa Nachträge=56a Nachträge (Numeri, Handschrift d, 5 Glossen), 260,16-260,21, 260,40-260,44, Nr. LXIXa Nachträge=69a Nachträge (Deuteronomium, Handschrift d, f. 5a, 3 Glossen), 262,3-262,4, 262,30, Nr. LXXIXa Nachträge=79a Nachträge (Josua, Handschrift d, f. 5b, 1 Glosse), 263,18-263,20, 263,38-264,1, 264,20, Nr. LXXXVIIIa Nachträge=88a Nachträge (Judicum, Handschrift d, f. 5b, 2 Glossen), 264,19, 264,37, Nr. XCIVa Nachträge=94a Nachträge (Ruth, Handschrift c, f. 5b, 1 Glosse), 266,19-266,25, 266,43-267,10, 267,22-267,30, Nr. CIIIa Nachträge=103a Nachträge (Regum I, Handschrift d, 12 bzw. nach Wich-Reif 11 Glossen), 270,17-270,19, 270,34-271,1, 271,14, Nr. CXLVIIIa Nachträge=148a Nachträge (Regum IV, Handschrift d, f. 8b, 3 Glossen), 279,27-279,31, 279,57-280,10, 280,23-280,32, Nr. CCLXXIXa Nachträge=279a Nachträge (Esaias, Handschrift d, 5 Glossen), 280,22, 280,44, 281,1-281,2, 281,17-281,18, Nr. CCXCIIa Nachträge=291a Nachträge (Jeremias, Handschrift d, 1 Glosse bzw. nach Wich-Reif 2 Glossen), 281,16, 281,30, 282,1, 282,16, Nr. CCCIIa Nachträge=301a Nachträge (Ezechiel, Handschrift d, 2 Glossen), 283,6-283,7, 283,13-283,14, Nr. CCCXVIIa Nachträge=317a Nachträge (Oseas, Handschrift b, f. 11b, 1 Glosse), 283,10, Nr. CCCXXIIa Nachträge=322a

Nachträge (Johel, Handschrift b, f. 11b, 1 Glosse), 284,7, Nr. CCCXXVIa Nachträge=326a Nachträge (Amos, Handschrift b, f. 11b, 1 Glosse), 285,1, 285,8, Nr. CCCXXXIXa Nachträge=339a Nachträge (Micheas, Handschrift b, f. 11b, 1 Glosse), 285,5, 285,10, Nr. CCCLIIa Nachträge=351a Nachträge (Zacharias, Handschrift b, f. 12a, 1 Glosse), 275,24-275,26, 275,51-275,52, Nr. CCXXIIa Nachträge=221a Nachträge (Psalmen, Handschrift d, 1 Glosse), 276,11-276,14, 276,31-276,34, Nr. CCXXIXa Nachträge=229a Nachträge (Parabola, Handschrift d, f. 16a1, 3 Glossen), 277,13, 277,24, Nr. CCLXIa Nachträge=261a Nachträge (Sapientia, Handschrift c, f. 17b1, 1 Glosse), 278,15-278,21, 278,36-278,41, Nr. CCLXIXa Nachträge=269a Nachträge (Ecclesiasticus, Handschrift d, 5 Glossen), 272,8-272,9, 272,18-272,19, Nr. CLXXXVIa Nachträge=186a Nachträge (Tobias, Handschrift d, f. 19a2, 1 Glosse bzw. nach Wich-Reif 2 Glossen), 304,14, 304,32, Nr. CCCLXXXIXa Nachträge=389a Nachträge (Evangelium Johannis, Handschrift b, f. 23b1, 1 Glosse), 305,17-305,20, 305,38-305,40, Nr. CCCXCIIa Nachträge=392a Nachträge (Acta apostolorum, Handschrift d, 3 Glossen), 309,4, 309,21, Nr. CCCXCIIa Nachträge=491a Nachträge (Apocalypsis, Handschrift c, f. 26a2, 1 Glosse); nach Wich-Reif 1 Glosse zu Daniel (bei Steinmeyer nicht auffindbar)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 592, Nr. 497; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 281; Wich-Reif, C., Das Bibelglossar von Albert von Siegburg und seine Tradition, in: Entwicklungsetappen in der Geschichte der deutschen Sprache, hg. v. Simmler, F., 2002, 346f.

Oxford, Bodleian Library Laud. lat. 22 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 592, Nr. 498 = Bergmann 85, Nr. 729

Die 167 Blätter im Quartformat umfassende, wohl in Deutschland im (beginnenden) 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 1200, früher G. 35) enthält (aus dem alten Testament der Bibel) die beiden Bücher der Makkabäer bis 2, 15, 2 mit zwei interlinearen, altostfränkischen Federglossen des 9. Jahrhunderts zum ersten Buch.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 286,3-286,4, 286,17-286,18, Nr. CCCLXb Nachträge=360b Nachträge (Maccabaeorum I, 2 Glossen); Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Prietsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 144, Nr. 138 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 592, Nr. 498; Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 55, 112 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 88 (D); Pächt, O./Alexander, J., Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford, Bd. 1 1966, 1, Nr. 2 (P); Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365

Oxford, Bodleian Library Laud. lat. 92 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 592, Nr. 499 = Bergmann 85, Nr. 730

Die wahrscheinlich in Fulda für Würzburg (Bischof Hunbert 833-842) in angelsächsischer Minuskel des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält (aus dem alten Testament der Bibel) Deuteronomium, Josua, Iudicum und Ruth (bis 4,15) mit (nach Moulin-Fankhänel 105 bzw.) 107 altostfränkischen oder altmittelfränkischen Federglossen dreier Hände karolingischer Minuskel des 9. Jahrhunderts sowie 19 von Moulin-Fankhänel gefundenen Griffelglossen wohl des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 261,1-261,11, 261,21-261,30, Nr. LXXIVb Nachträge=74b Nachträge

(Deuteronomium, 17 Glossen), 262,5-262,28, 262,31-263,3, 263,21-263,23, Nr. LXXXIIb Nachträge=82b Nachträge (Josua, 44 Glossen), 264,2-264,17, 264,21-264,35, Nr. XCIIb Nachträge=92b Nachträge (Judicum, 26 Glossen), 265,2-265,6, 265,17-265,21, Nr. XCVb Nachträge=95b Nachträge (Ruth, 10 Glossen); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 106,10-19 (Regum I, Regum II, 10 Glossen, Berichtigungen und Ergänzungen) (N); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 658; Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Pribsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 144, Nr. 139 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 592, Nr. 499; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 258 (D, altfränkisch, nicht altostfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 9 (D, altfränkisch); Helmstaedt, P., Die Glossen des Cod. Laud. lat. 92 der Oxforder Bodleiana, 1923 (D, altmittelfränkisch und altrheinfränkisch nach altostfränkischer Vorlage); Jung, F., Das Wort „trocken“. Eine sprachliche Untersuchung mit Beiträgen zur altgermanischen Grammatik, 1938, 57 (D, altnordrheinfränkisch oder altsüdmittelfränkisch); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 26, 119 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 105-108 (D, altostfränkisch, wohl nicht altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 291ff. (D, altmittelfränkisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 658; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 366

Oxford, Bodleian Library Laud. lat. 97 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 592, Nr. 500 = Bergmann 86, Nr. 731

Die 167 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, nach einem Eintrag des 14. Jahrhunderts auf Blatt 1a dem Zisterzienserkloster Eberbach im Rheingau gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur 1307, früher H. 44) enthält biblische Bücher mit drei marginalen, altrheinfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 276,15-276,17, 276,35-276,36, Nr. CCXXXVIb Nachträge=236b Nachträge (Parabola, 3 Glossen)

Literatur: Pribsch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 144, Nr. 140 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 592, Nr. 500; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 92 (D); Pächt, O./Alexander, J., Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford, Bd. 1 1966, 5, Nr. 61 (P)

Oxford, Bodleian Library Laud. lat. 102 = Bergmann 86, Nr. 732

Die vielleicht in Fulda (und Würzburg) im ersten Drittel (oder zweiten Viertel) des 9. Jahrhunderts von vier oder fünf Händen in angelsächsischer Majuskel und Minuskel und karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält ein Evangeliar (mit Prologen) mit einer altostfränkischen Randglosse (bzw. nach Moulin-Fankhänel Federglosse) wohl der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts im Prolog des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420).

Ausgabe: Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften 2, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, Heft 2, 35,29 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Y 4); Hofmann, J., Altenglische und

althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 96,21, Nr. 21 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff. 96); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 651; Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften 2, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, Heft 2, 35; Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 55, 56, 116 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 96 (D); Pächt, O./Alexander, J., Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford, Bd. 1 1966, 1, Nr. 6 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 651; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 366

Oxford, Bodleian Library Laud. lat. 108 = Bergmann 86, Nr. 733

Die (wahrscheinlich) in Würzburg von mehreren Händen des ersten Drittels des 9. Jahrhunderts in disziplinierter angelsächsischer Minuskel geschriebene, 1631 aus der Dombibliothek an Erzbischof William Laud von Canterbury (1573-1645) und 1637 an die Bodleian Library in Oxford gelangte Handschrift enthält Paulus (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62), Epistolae (bis Hebr. 11,34) (mit pelagianischem Prolog) mit (vier bzw. nach Moulin-Fankhänel) 5 altostfränkischen Federglossen des 9. Jahrhunderts (und 4 Griffelglossen wohl des 9. Jahrhunderts).

Ausgabe: Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften 2, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, Heft 2, 36, 4-9 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Y 4); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 94,20-94,24, Nr. 19 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff. 94); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 649; Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Lehmann, P., Mitteilungen aus Handschriften 2, SB. d. bay. Ak. d. Wiss. 1930, Heft 2, 4; Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 56, 57, 113 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 93-95 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 649; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 366

Oxford, Bodleian Library Laud. lat. 135 = Bergmann 86, Nr. 734

Die in Würzburg in karolingischer Minuskel 842-855 (Bischof Gozbold) von mehreren (aus dem Benediktinerkloster Niederaltaich an der Donau bei Regensburg gekommenen?) Händen geschriebene, der Dombibliothek Würzburg gehörende und 1631 an Erzbischof William Laud von Canterbury (1573-1645) bzw. 1637 an die Bodleian Library in Oxford gelangte Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), De civitate Dei 8-18 mit einer interlinearen, gleichzeitigen, altostfränkischen Federglosse auf Blatt 192b.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 114,2, Nr. 30 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff. 114,2); Köbler, G., Ergänzungen,

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 668

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 38, 130 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 113-114 (D); Pächt, O./Alexander, J., Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford, Bd. 1 1966, 1, Nr. 9 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 668; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 367 (Laud. misc. 135)

Oxford, Bodleian Library Laud. misc. 247

Die 233 Blätter teilweise im Format 27 x 17 cm umfassende, wohl im Christ Church Canterbury im ersten Viertel des 12. Jahrhunderts geschriebene, über Erzbischof William Laud von Canterbury (1573-1645) 1633 am 22. Mai 1635 an die Bodleian Library in Oxford gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Laud. H. 39 bzw. Madan 1302) enthält auf den Blättern 123a-138a Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift O2, früher A7b, Rezension A5, Rezension A2a, Rezension A, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium, älteste erhaltene englische Einhardhandschrift). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 32, Nr. 63, S. 947

Oxford, Bodleian Library Laud. misc. 263 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 592f., Nr. 501 = Bergmann 86, Nr. 735

Die 81 Blätter im Folioformat umfassende, (nach Moulin-Fankhänel) wohl in Mainz im 8./9. (oder 10.) Jahrhundert geschriebene (Vuillibaldus diaconus scripsit) Handschrift (mit der älteren Signatur 1000, früher E. 77) enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis (Regula pastoralis) mit drei interlinearen, altrheinfränkischen oder altostfränkischen Glossen und einer marginalen, altrheinfränkischen oder altostfränkischen Glosse (bzw. nach von C. Moulin-Fankhänel mit 4 Federglossen) vermutlich des 9./10. Jahrhunderts auf den Blättern 9a, 64a (2) und 64b, sowie mit mehreren von Moulin-Fankhänel gefundenen Griffelglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 330,3-330,5, 330,15-330,17, Nr. DCLVIIb Nachträge=657b Nachträge (Gregorii Cura pastoralis, 4 Glossen); Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 144f., Nr. 142 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 592f., Nr. 501; Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 57, 104 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 73 (D); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 311 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 8; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 364

Oxford, Bodleian Library Laud. misc. 271 = (nach Moulin-Fankhänel) Bergmann, Nr. 739a

Die vielleicht in Lorsch in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Gregor (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Homiliae in evangelia mit mehreren von Moulin-Fankhänel gefundenen Griffelglossen des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 366

Oxford, Bodleian Library Laud. misc. 275 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 593, Nr. 502 = Bergmann 86, Nr. 736

Die 118 Blätter im Folioformat umfassende, im beginnenden 9. Jahrhundert in deutsch-insularer Schrift geschriebene, (wohl in Würzburg in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts korrigierte,) aus Würzburg stammende (Blatt 118b Liber Sancti Kyliani) Handschrift (mit der älteren Signatur 1255, früher G. 90) enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Homiliae in evangelia 21-40 mit 19 marginalen, altfränkischen bzw. altostfränkischen Federglossen einer Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 332,12-332,24, 332,28-332,50, Nr. DCLXXVIb Nachträge=676b Nachträge (Gregorii Homiliae in evangelia, 19 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 643

Literatur: Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 146, Nr. 143 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 593, Nr. 502; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 57, 112 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 66 (D, altostfränkisch); Pächt, O./Alexander, J., Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford, Bd. 1 1966, 1, Nr. 3 (P); Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365

Oxford, Bodleian Library Laud. misc. 410 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 593, Nr. 503 = Bergmann 86, Nr. 737

Die 113 Blätter und ein leeres Blatt im Quartformat umfassende, aus drei Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur 1071, früher F. 34) enthält im ersten Teil (f. 1-76) von einer Hand nach der metrischen Vita Sancti Eustachii (1bff.) Walahfrids (Schwabens um 808-Kloster Reichenau 849) Visiones Wettini mit 6 interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 769,13-769,15, 769,27-769,30, Nr. DCCCCXXX=930 (Walahfridi Strabi Visiones Wettini, Handschrift a, 6 Glossen)

Literatur: Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 146, Nr. 144 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 593, Nr. 503; Pächt, O./Alexander, J., Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford, Bd. 1 1966, 2, Nr. 26 (P)

Oxford, Bodleian Library Laud. misc. 429 = Bergmann 86, Nr. 738

Die vielleicht in Fulda (bzw. in deutsch-insularer Schriftheimat) in karolingischer Minuskel der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts (bzw. gegen die Mitte des 9. Jahrhunderts) geschriebene, der Dombibliothek Würzburg gehörende, 1631 an Erzbischof William Laud von Canterbury (1573-1645) bzw. 1637 an die Bodleian Library in Oxford gelangte Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Homiliae in evangelia 1-40 (unvollständig) mit 7 altostfränkischen Glossen des 9. Jahrhunderts auf den Blättern 49a, 50a (4), 76b und 159a.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 114,24-114,30, Nr. 31 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff. 114,24); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 669

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 15; Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 58, 126; Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 114; Pächt, O./Alexander, J., Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford, Bd. 1f. 1966, 1, Nr. 11; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 669; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 366

Oxford, Bodleian Library Laud. misc. 436 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 593, Nr. 436 = Bergmann 86, Nr. 739

Die im Wesentlichen in angelsächsischer Minuskel (in Würzburg?) von mehreren Würzburger Händen des ersten Drittels des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Cresconius (um 690), Concordia canonum mit 30 interlinearen, altostfränkischen bzw. altfränkischen bzw. altrheinfränkischen Glossen der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 157,1-157,19, 157,25-157,43, Nr. DCXVIII=618 (Cresconius, Concordia canonum, 30 Glossen); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 95,33-96,3 (N); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 650

Literatur: Priebisch, R., Deutsche Handschriften in England, Bd. 1 1896, 146, Nr. 145f. (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 593, Nr. 504; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 258 (D, altrheinfränkisch); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 24, 25, 113 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 95-96 (D, altostfränkisch); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta I A, B, 1969, I A 234 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 650; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 366

Oxford, Bodleian Library Laud. misc. 569

Die 198 Blätter im Format 25,5 x 15,5 cm bzw. 26 x 15,5 cm umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im Zisterzienserklster Eberbach im Rheingau im Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene, nach einer Plünderung (1634-1635) über Erzbischof William Laud von Canterbury (1573-1645) 1636 am 28. Juni 1639 an die Bodleian Library in Oxford gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Madan 837) enthält auf den Blättern 1a-22a Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift O3, früher A9b, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 32, Nr. 64, S. 705

Oxford, Magdalen College Ms. lat. 14

Die 153 Blätter im Format 25 x 19 cm umfassende, am Rand beschnittene, in Salisbury (Dom) im 12./13. Jahrhundert nach der Handschrift Salisbury, Cathedral Library Ms. 80 sorgfältig geschriebene, vielleicht im 15. Jahrhundert nach Oxford gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 136a-142b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift O5, früher B9, Widmungsfassung, Rezension B, älteste karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 32, Nr. 66, S. 332

Oxford, New College 29 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 593, Nr. 505 = Bergmann 87, Nr. 740

Die 190 zweiseitige Blätter im Folioformat umfassende, im Anfang des 13. Jahrhunderts geschriebene, von Mag. Thomas Lustcyll an Mag. Johann Gynnor und von Gynnor 1463 dem

New College in Oxford (Collegium Beate Marie Wyntoniensis) gegebene Handschrift enthält Kommentare des Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) zu Genesis und (in dem Auszug Walahfrid Strabos [Schwabens um 808-Kloster Reichenau 849]) zu Exodus bis Deuteronomium mit 12 kontextualen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,2-252,4, 252,15-252,17, Nr. XXV Nachträge=25 Nachträge (Exodus, Handschrift i, 1 Glosse), 255,1-256,2, 256,26, Nr. XL Nachträge=40 Nachträge (Leviticus, Handschrift k, 10 Glossen), 259,12-259,18, 259,31-259,36, Nr. LXV Nachträge=65 Nachträge (Deuteronomium, Handschrift d, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 593, Nr. 505; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 26 (D); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M)

Paderborn, Theodorianische Bibliothek (verschollen)

Die den oberen Teil eines unten beschnittenen, nicht lokalisierten, vielleicht am Ende des 10. Jahrhunderts (oder um 950) geschriebenen Pergamentblattes (19,5 cm breit, 9,2 cm hoch) umfassende, nach Ausweis von späterer Hand quer über das Blatt gemachter Eintragungen wohl aus einem Bucheinband eines lateinischen, aus dem Benediktinerkloster Abdinghof bei Paderborn stammenden Sammelbands (Monrij Abdinghoff Padibornae) der erzbischöflichen Bibliothek zu Paderborn mit der Signatur I 289 (11 Inkunabeln aus Leipzig und Köln von 1492 bis 1500) ausgelöste, nach ihrer Veröffentlichung (1979) 1982 entwendete Handschrift (mit der älteren Signatur Fragment 6) enthält auf der Vorderseite vier teilweise lesbare, zu Psalm 36,33 und 36,34 gehörige altsächsische Wörter und auf der Rückseite sechs, in ihrem Schriftbild dem lateinischen Text der sogenannten Lubliner Fragmente (Warschau, Nationalbibliothek rps akc. 6748 [früher BN/Inc. F. 1541]) ähnelnde Zeilen aus Psalm 37,2-37,6 wohl des Psalterium Gallicanum in der Fassung Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) ganz und eine siebente Zeile in den oberen Teilen der Buchstaben mit 48 teilweise lesbaren, über die lateinischen Wörter von anderer Hand eingetragenen, altsächsischen Wörtern, die im Hinblick auf einige sprachliche Abweichungen eher einer anderen volkssprachigen Übersetzung angehören dürften als die (Lubliner bzw. Lublin/Wittenberger) altsächsischen Psalmen (Bruchstücke) und als Übersetzung auf Grund der im Großen und Ganzen in den Süden bzw. Südwesten des altsächsischen Sprachraums verweisenden Erscheinungen vielleicht in Westfalen um 950 entstanden.

Vorderseite

Psalm 36,33

...hand ...

Psalm 36,34

bihald uuieg (sinan e)ndi

Dominus autem non derelinquet

eum in manus eius

expecta Dominus et custodi

viam eius et exaltabit te ut here-

ditate capias terram

Rückseite

Psalm 37,2 ... in anda thinera repsies mik

Psalm 37,3 uuande scahti thin(e) /

(gist)ek(....) sind mi (en)di fastinodes

ouer mik hand / thina

Psalm 37,4 nis heli an flesk(e) minemu

fan (gi)s(iune) / anda (thinera).

nis f(rithu) ben(un) minun

fan (gi)siune sundig/(ero minero)

Psalm 37,5 uuande unrehte mine

ouer gang(ane) sind (....)acu(...)

min(...) so tarz(...) / giheuigade

... in ira tua corripies me

(Quoniam sagittae tuae infixae

sunt mihi et confirmasti

super me manum tuam

non est sanitas carni meae

a facie irae tuae

non est pax ossibus meis

a facie peccatorum meorum

quoniam iniquitates meae

supergressae sunt caput meum

sicut onus grave gravatae

sind ouer mik

Psalm 37,6 ... afuloden (en)di (...)

sunt super me

putruerunt et corruptae sund ...)

Ausgabe: Niederdeutsche Handschriften und Drucke. Eine Ausstellung aus den Beständen der Theodorianischen Bibliothek Paderborn anlässlich der Pfingsttagung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung, 1979, Heft 86 Sondernummer, Nr. 1; Quak, A., Zum Paderborner Fragment einer altsächsischen Psalmenübersetzung, ABäG 26 (1987), 9,1(= 16)-7(= 29); Quak, A., Nachträge zum Paderborner Fragment einer altsächsischen interlinearen Psalmenübersetzung, in: Germanistische Schlaglichter, hg. v. Krohn, D., 4 (1999), 214, 1-23

Literatur: Niederdeutsche Handschriften und Drucke. Eine Ausstellung aus den Beständen der Theodorianischen Bibliothek Paderborn anlässlich der Pfingsttagung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung, 1979, Heft 86 Sondernummer, Nr. 1; Quak, A., Zum Paderborner Fragment einer altsächsischen Psalmenübersetzung, ABäG 26 (1987), 1ff.; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 121); Quak, A., Nachträge zum Paderborner Fragment einer altsächsischen interlinearen Psalmenübersetzung, in: Germanistische Schlaglichter, hg. v. Krohn, D., 4 (1999), 213

Paris, Bibliothèque de l' Arsenal Ms. 1094 (79 H. L.)

Die 6, 157 und 3 Papierblätter im Format 27,5 x 19,5 cm umfassende, in Paris bis zum 6. Dezember 1486 nach der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale Ms. lat. 14663 für Jean Budé († 1502) geschriebene, über das Franziskanerkloster an der Place Royale (17. Jahrhundert) und das Dépôt de Saint Louis la Culture in Paris 1811 an die Bibliothèque de l' Arsenal in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 7b-16b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa1, offizielle Ausgabe, normannische und südenenglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 32, Nr. 67, S. 1094

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 152

Die im Benediktinerkloster Saint Pierre sur Dives wohl vor der Mitte des 12. Jahrhunderts als Ableitung der Handschrift Leiden, Universitätsbibliothek B. P. L. 20 geschriebene, über Pierre Daniel (1530-1603) Orléans 1564, Claude Fauchet (1530-1602) Paris, die Plünderung seiner Bibliothek während des Aufstandes der Sainte Ligue (1588/1589) und Étienne Baluze (1630-1718) an die Nationalbibliothek in Paris gelangte (zur Handschrift Bern, Burgerbibliothek Cod. 208 gehörende) Handschrift (Einzelblatt) enthält einen Teil von Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa2, Rezension A2a, Rezension A). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 32, Nr. 68, S. 128, 1026

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 548 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 774f

Die Vermutung Steinmeyers, dass diese Handschrift Glossen enthält, ist nach Bergmann noch zu überprüfen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 467, Anm.; Bergmann, R., *Vierte Liste der in dem Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften nachzutragenden Handschriften*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz*, 1991, 172

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2326

Die 88 Blätter (ursprünglich 14 Lagen und drei Blätter 86-88, jetzt 11 Quaternionen und drei am Schluss angefügte Einzelblätter) im Quartformat (24 x 14,5 cm) zu regelmäßig 22 Zeilen umfassende, vielleicht im nördlichen austrasischen Gebiet nach E. Seebold um 800 bzw. kurz nach 800 geschriebene, wegen eines lateinischen Gedichtes einer späteren Hand auf Blatt 25b mit Bezug auf Orléans zu dieser Zeit vielleicht in Orléans, im 16. Jahrhundert (aus unbekannter Herkunft) im Besitz Pierre Pithous († 1596) befindliche, dann an Jacques-Auguste de Thou (1553-1617), 1680 an Jean Baptiste Colbert (1619-1683) und 1732 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift mit den alten Signaturen Colbert 4859 und Regius 4342 (die erste, aus 8 Blätter bestehende Lage, die beiden letzten Blätter der vierten Lage und das erste Blatt der fünften Lage im Inneren verloren) enthält von dem Traktat Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) von Sevilla *De fide catholica ex veteri et novo testamento contra Judaeos* auf den Blättern 1-49a das erste Buch des Traktates *De nativitate Domini*, auf den weiteren Blättern bis Blatt 79a das zweite Buch *De vocatione gentium*. Die ersten 33 Blätter sind durch senkrechte Tintenlinien in zwei ungleiche Spalten (im Verhältnis 2 zu 3) geteilt. Auf den linken, schmälere Teile befindet sich der lateinische Text, auf den rechten, breiteren Teile von Blatt 1 bis 22a die althochdeutsche Übersetzung, deren Raum von Blatt 22b an bis Blatt 34a frei geblieben ist (, während ab Blatt 34 kein Platz mehr für eine Übersetzung freigelassen ist). Die Blätter 79b bis 88b enthalten von anderer, etwas jüngerer Hand ein lateinisches Glossar (79b-85b bzw. 86a, *Affatimglossar*), eine Maß-, Gewichts- und Münztabelle (86a *De ponderibus*, vielleicht auf der Reichenau eingetragen oder aus einer mit der Reichenauer Fassung engstens verwandten Handschrift des Leidener Glossars zusammengestellt) und eine lateinische Abhandlung über die Dreieinigkeit (86b-88a, *Sententiae sanctorum patrum*, nächstverwandte Handschrift stammt von der Reichenau). Gewisse Teile dieser Texte überliefert (bzw. überliefern) auch die Handschrift(en) Oxford, Bodleian Library Jun. 25 f. 118aff. und) Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3093. Die Pariser Handschrift ist (wie auch die Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3093) Abschrift einer zweisprachigen Vorlage, die (unabhängig von der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3093) auf eine verlorene Grundhandschrift zurückgeht und dabei den ursprünglichen Dialekt und die beständig

durchgehaltenen Schreibregelungen bewahrt(, während die Wiener Handschrift eigenständig Sprachformen und Schreibungen einsetzt).

Die Pariser Handschrift überliefert von der althochdeutschen Übersetzung des Traktates *De fide catholica ex veteri et novo testamento contra Judaeos* die Kapitel 2,2-2,5, 3,1-3,10, 4,1, 4,4-4,11, 5,1-5,11, 6,1-6,2, 7,1, 8,1-8,3, 9,1-9,3, 9,5-9,12 mit (nach Seebold) 4754 (auf 788 Stichwörter verteilten) Belegen, die Wiener Handschrift die Kapitel 1,5-1,7 [fragmentarisch], Kapitel 1,7-1,8 [überwiegend], 2,1 [teilweise], 2,2-2,5 [teilweise], 3,8 [teilweise]-3,10, 4,1 [teilweise] und 5,1 [fragmentarisch]), so dass von dem Traktat insgesamt die Kapitel 1,5-2,1, Zeile 3 (Wiener Handschrift), 2,2 Mitte-3,2, Zeile 8 (Pariser Handschrift), 3,2-3,5, Zeile 2 (Pariser Handschrift, Wiener Handschrift), 3,5-3,8, Zeile 7 (Pariser Handschrift), 3,8-4,1, Zeile 4 (Pariser Handschrift, Wiener Handschrift), 4,1-5,1, Zeile 13 (Pariser Handschrift), 5,1-5,2, Zeile 9 (Pariser Handschrift, Wiener Handschrift) und 5,2-9,12 (Pariser Handschrift) vorliegen.

Der Traktat, der von Bischof Isidor von Sevilla stammt, verteidigt den christlichen Glauben in der Person Jesu Christi gegen den Unglauben der Juden, wobei er die Beweisstellen für Christi Geburt, die Dreieinigkeit, die Menschwerdung aus der Jungfrau, Leiden, Tod, Auferstehung, Himmelfahrt und Gericht den prophetischen Zitaten des alten Testaments entnimmt. Die Isidorüberlieferung insgesamt strömt aus dem Westen in das karolingische Reich. Der Übersetzer muss ein sprachlich und logisch - vielleicht am Königshof von angelsächsischen Lehrern - gut geschulter Geistlicher gewesen sein. Er gibt die logischen Erörterungen seiner schwer verständlichen lateinischen Vorlage fast fehlerlos in klaren, frei gebauten Sätzen wieder und steht damit bis zu Notker von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) einzigartig in der althochdeutschen Literatur da. In der Art seiner Übersetzung schließt er sich möglichst der lateinischen Vorlage, die den überlieferten lateinischen Texten der beiden (Pariser bzw. Wiener) Handschriften nahe verwandt war, an, doch gelingt es ihm durch meist unwesentliche Abweichungen gut, den schweren Text verständlich zu machen. Die Wortwahl zeigt feines Sprachgefühl. Vermutlich reichte die althochdeutsche Übersetzung einst weiter. (Vielleicht stammen wegen der Einheit der rekonstruierbaren Orthographie und des lautlichen, flexivischen und lexikalischen Bestandes auch alle anderen Übersetzungen der Wiener Handschrift von dem Übersetzer des Isidortraktates [str.], jedenfalls scheint eine Mehrheit von Übersetzern nicht nachweisbar, weshalb die Einheit des Verfassers als wahrscheinlichste Hypothese gelten kann).

Sprachlich weist der Lautstand, soweit er in dem eigentlichen Schreibsystem sicher zu erkennen ist, in den altsüdrheinfränkischen Bereich. Bestimmte, aus romanischer Sprachumgebung zu erklärende Besonderheiten deuten auf den Westsaum des althochdeutschen Sprachgebiets. In der Morphologie finden sich altalemannische und altmittelfränkische Züge. Vielleicht ist die Übersetzung in Lothringen am Ende des 8. Jahrhunderts entstanden. Möglicherweise steht sie in engeren Beziehungen zum Königshof.

Der althochdeutsche (altwestmitteldeutsche) Wortschatz der unvollständigen Übersetzung der Pariser Handschrift lässt sich (nach E. Seebold [*De fide catholica ex veteri et novo testamento contra Judaeos*]) 4754 Wörter berechnen, von denen etwa 630 auch der Parallelüberlieferung der Mondseer Bruchstücke angehören. Weitere 200 Wörter enthalten die von Hench edierten, nur in den Mondseer Bruchstücken überlieferten Teile der althochdeutschen Übersetzung des Traktates Isidors. Hierzu erschloss Hans Eggers vermutungsweise weitere rund 70 Wörter.

Von 205 untersuchten Wörtern des religiösen und geistigen Wortschatzes waren mindestens 65 und höchstens 109 vom Latein beeinflusste Lehnbildungen und wiesen mindestens 50 und höchstens 76 Wörter eine unter lateinischem Einfluss stehende Lehnbedeutung auf. Rund ein Zehntel aller 788 Stichwörter ist innerhalb des Althochdeutschen nur dem Isidortext eigen.

Ausgabe: Palthen, J., *Tatiani Alexandrini harmoniae evangelicae antiquissima versio Theotisca ut et Isidori Hispalensis fragmentum*, 1706 (mit anderem lateinischem Text); Hench, G., *The Monsee Fragments*, 1890 (mit Faksimile); Hench, G., *Der althochdeutsche*

Isidor, 1893 (mit Faksimile); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, 2ff. (Jc); Eggers, H., Der althochdeutsche Isidor, 1964; Eggers, H., Ein neues Blatt der Monsee Fragmente, FS Boor, H. de, 1971, 33; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 179

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 273; Rittmeyer, L., Untersuchungen zum Wortschatz der althochdeutschen Isidorübersetzung, Diss. phil. Freiburg im Breisgau 1958; Eggers, H., Vollständiges lateinisch-althochdeutsches Wörterbuch zur althochdeutschen Isidorübersetzung, 1960; Kirschstein, B., Sprachliche Untersuchungen zur Herkunft der althochdeutschen Isidorübersetzung, PBB 84 (1962), 5; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 23 (I) (P); Matzel, K., Untersuchungen zu Verfasserschaft, Sprache und Herkunft der althochdeutschen Übersetzungen der Isidor-Sippe, 1970; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der althochdeutschen Isidorgruppe, 1971; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 131 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 108; Lippert, J., Beiträge zu Technik und Syntax althochdeutscher Übersetzungen der Isidorgruppe und des althochdeutschen Tatian, 1974; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 445; Matzel, K., Althochdeutscher Isidor und Monsee-Wiener-Fragmente, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 296; Eggers, H., Uuard quhoman und das System der zusammengesetzten Verbformen im althochdeutschen Isidor, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 239ff.; Eichinger, L., Zur syntaktischen Beschreibung früherer Sprachstufen. Eine Fallstudie zum althochdeutschen Isidor, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 408ff.; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 179; Meineke, E., Abstraktbildungen im Althochdeutschen, 1994, 324; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 21; Krotz, E., Auf den Spuren des althochdeutschen Isidor, 2004

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2590 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 774g

Die Vermutung Steinmeyers, dass diese Handschrift althochdeutsche Glossen enthält, ist nach Bergmann noch zu überprüfen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 467, Anm.; Bergmann, R., Vierte Liste der in dem Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften nachzutragenden Handschriften, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 172

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2685 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 593, Nr. 506 = Bergmann 87, Nr. 741

Die 70 zweispaltige Blätter im Quartformat umfassende, am Schluss unvollständige, im dritten Drittel des 9. Jahrhunderts (bzw. um 800/810 oder im 9. oder 10. Jahrhundert bzw. nach Dietz 850-900 in Holland bzw. Belgien) (Schrift Heimat Aachen?, niederländisch?) geschriebene, im 16. Jahrhundert in den Händen Jacques-Auguste de Thou (1553-1617) befindliche, danach von Jean Baptiste Colbert (1619-1683) erworbene, in ihrer weiteren Herkunft unbekannte Handschrift (mit der älteren Signatur Colbert 4951) enthält im ersten Teil (f. 1a-46b) Interpretationes Haebreorum nominum und im zweiten Teil (f. 47ff.) drei Glossensammlungen (Pb 1 [mit altoberdeutschen Spuren der Reichenau-Sankt Gallener Tradition] f. 47a-58a Glossen zu den Canones, zur Benediktinerregel, zum alten Testament mit 63 bzw. 64 zeitgleichen, altmittelfränkischen bzw. altfränkischen bzw. altniederfränkischen bzw. altniederdeutschen, nach Tiefenbach vielleicht mit Werden zu verbindenden Glossen nach einer altenglischen, aus Canterbury stammenden, auf der Reichenau bzw. in Sankt Gallen bearbeiteten und dann in das Altmittelfränkische bzw. [nach Tiefenbach] teilweise in das Altsächsische umgesetzten Vorlage, Pb 2 [mit altfranzösischen

Glossen] f. 58a-62b alphabetisches Bibelglossar F-T mit 139 volkssprachigen Glossen [bzw. 136 zeitgleichen, altmittelfränkischen bzw. altfränkischen bzw. altniederfränkischen bzw. altniederdeutschen, nach Tiefenbach vielleicht mit Werden zu verbindenden Textglossarglossen einer altmittelfränkischen, im Wortschatz sehr eigenständigen Bibelglossierung mit altsächsischen, nach Tiefenbach vielleicht mit Werden zu verbindenden Einsprengseln wohl auf der Grundlage einer nicht alphabetischen altfränkischen Bibelglossatur], Pb 3 [mit altfranzösischen Glossen] f. 62b-70b mit 14 volkssprachigen Glossen auf der Grundlage einer altsächsischen Vorlage mit vielleicht geringen altsächsischen Spuren) (insgesamt etwa 200 zeitgleiche, altmittelfränkische [bzw. altfränkische bzw. altnordrheinfränkische bzw. altniederfränkische bzw. altniederdeutsche - nach Tiefenbach vielleicht mit Werden zu verbindende - bzw. nach Wich-Reif teilweise altenglische] Glossen). Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 320,1, Nr. XX=20 (Genesis, f. 49a, 1 Glosse), 334,10-334,14, 334,24-335,4, 335,30-335,33, Nr. XXXIII=33 (Exodus, f. 49a-49b, 10 Glossen), 340,1-340,10, 340,17-340,24, Nr. XXXIX=39 (Leviticus, f. 50a-50b, 11 Glossen), 358,6-358,12, 358,23-358,27, Nr. LV=55 (Numeri, Handschrift a, f. 51a, 2 Glossen), 366,11, 366,20, Nr. LXVI=66 (Deuteronomium, f. 51b, 2 Glossen), 375,1-375,3, 375,15-375,18, Nr. LXXV=75 (Josua, Handschrift b, f. 52a, 1 Glosse), 382,1-382,11, 382,16-382,26, Nr. LXXXV=85 (Judicum, Handschrift d, f. 52a, 5 Glossen), 408,23, Nr. CXI=111 (Regum I, f. 52b, 1 Glosse), 414,1-414,3, 414,16-414,19, Nr. CXV=115 (Regum II, f. 53a, 3 Glossen), 429,1-429,8, 429,16-429,24, Nr. CXXIX=129 (Regum III, Handschrift a, f. 53a, 7 Glossen), 449,2-449,4, 449,11-449,14, Nr. CXLV=145 (Regum IV, f. 53b-54a, 5 Glossen), 554,1, Nr. CCLV=255 (Sapientia, f. 54b, 1 Glosse), 589,1-591,3, 591,23-591,24, Nr. CCLXXVI=276 (Esaias, Handschrift e, 4 Glossen), 625,1-625,7, 625,17-625,22, Nr. CCXC=290 (Jeremias, Handschrift c, 1 Glosse), 640,1-640,8,640,15-640,20, Nr. CCXCVIII=298 (Ezechiel, Handschrift e, 1 Glosse), 496,1-497,6, 497,15-497,20, Nr. CCIX=209 (Job, Handschrift g, 4 Glossen), 481,1-481,5, 481,12-481,16, Nr. CXCI=191 (Judith, Handschrift d, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 334,8-334,11, 334,28-334,31, Nr. DCXCIII=693 (Hieronymus in Matthaum, Handschrift d, f. 56a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 725,1, Nr. CCCLXXIX=379 (Evangelium Lucae, f. 56a, 1 Glosse), 296,1-298,52, Nr. III=3 (alphabetische Glossare, Pb 2, f. 58a-62b, 136 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 594,19-594,43 (= Pb 3); Schreiber, H., Die Glossen des Codex Parisinus 2685 und ihre Verwandten, Diss. phil. Jena 1961 (masch.schr.), 119-190; Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 198-200 (Pb 2), 201 (Pb 3)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 78 (D, altniederdeutsch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 493, Nr. 506; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVIII (D, altniederdeutsch); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 77 (D, altmittelfränkisch oder altnordrheinfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Stüben, W., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 63 (1939), 456 (N); Bibliothèque Nationale. Catalogue Général des Manuscrits Latins, publié sous la direction de Lauer, P., Bd. 2 1940, 579, Nr. 2685 (P); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 164 (D, altniederfränkisch); Schreiber, H., Die Glossen des Codex Parisinus 2685 und ihre Verwandten, Diss. phil. Jena 1961 (masch.schr.), 19 (D, altmittelfränkisch); Schützeichel, R.,

Unter Fethenhennen. Zur Geschichte unverschobener Wortformen im hochdeutschen Raum, in: Festschrift Quint anlässlich seines 65. Geburtstages überreicht, 1964, 209 (D, altmittelfränkisch); Schützeichel, R., Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen, Z. f. d. A. 93 (1964), 27 (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 280 (D, altmittelfränkisch), Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 149 (D, altfränkisch); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 189; Lapidge, M., Anglo-Saxon England 15 (1986), 56; Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 197; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 344; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 281 (Bibel); Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 344; Dietz, K., Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150 (nach Dietz enthält das Glossar mehr als 40 altenglische Glossen)

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 3843 = Bergmann, Add. I, Nr. 741a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 774a

Die 212 Blätter umfassende, (vermutlich in der Schriftheimat Nordfrankreich) in karolingischer Minuskel des zweiten Viertels des 9. Jahrhunderts geschriebene, wahrscheinlich aus Sankt Stephan in Metz stammende, vielleicht 1547 von Baluze angesprochene, später (1676?) wohl in die Bibliothek Jean Baptiste Colberts (1619-1683) gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 14b-206b die Canonessammlung Dionysio-Hadriana (Ostern 774) und auf den Blättern 12aa-13aa ein Canonesglossar mit dem Eingangswort Pragmaticum(, das sich auch in den Handschriften Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Hamilt. 132, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6355, Paris, Bibliothèque Nationale lat. 12445, Paris, Bibliothèque Nationale lat. 12447, Reims, Bibliothèque Municipale 671 und Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 7222 findet und das in seiner vollständigen Fassung 91 lateinisch-lateinische und 28 lateinisch-althochdeutsche Glossen aufweist,) mit 11 lateinisch-althochdeutschen, mit den Glossen der Handschriften Paris, Bibliothèque Nationale lat. 12445 und Reims, Bibliothèque Municipale 671 sowie in der Glosse 7 mit einer Glosse der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 12447 eng verwandten Glossen, so dass die Handschrift zu den Handschriften innerhalb der Tradition altalemannischer Canonesglossierung gehört, für die nur eine Vorlage in Frage kommt, deren Weg über das Altfränkische zum Altalemannischen ging (Murbach?).

Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 89,1-90,5, 90,32-90,35, Nr. DLXXXVIIa=587a; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 321,1-321,28, 321,30-321,57, Nr. DLXXXVIIa=587a; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 270-289;) Mayer, H., Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Paris, BN. lat. 3843, ABäG 15 (1980), 55,20-57,3 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle CCCC 55); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 183

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 321, Anm. 1; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 264; Mayer, H., Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Paris, BN. lat. 3843, ABäG 15 (1980), 53; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 183

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 3848 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 595, Nr. 507 = Bergmann 87, Nr. 742

Die 92 zweispaltige gezählte und zwei ungezählte Blätter im Folioformat (20 x 30 cm) umfassende, wahrscheinlich in Metz im 12. Jahrhundert geschriebene, früher einen Teil einer umfangreicheren Handschrift bildende Handschrift (mit der älteren Signatur Colbert 1546) enthält auf den Blättern 1-38c die *Canones conciliorum* der Dionysiana bis zum afrikanischen Konzil und auf den Blättern 38ba-40aa gesammelte Glossen zu den *Canones* mit 34 kontextualen, zeitgleichen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 82,9-82,20, 82,29-85,6, 85,36-85,39, Nr. DLXXXIII=583 (*Canones*, Handschrift b, 34 Glossen); Blech, U., *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*, 1977, 332-346 (34 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 595, Nr. 507; *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 5, Nr. 555 (P); Blech, U., *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*, 1977, 330; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 298 (*Canones*)

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 4628A

Die 2 und 102 Blätter im Format 23,5 x 18,5 cm umfassende, in Nordfrankreich (Saint Denis?) im 10./11. Jahrhundert als Ableitung der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10758 geschriebene, über Saint Denis, Jean de Montreuil (1354-1418) (1409/1413), eine hugenottische Plünderung (1567), Paris Collège de Navarre (spätestens 1578, benutzt von Papire Masson [1544-1611]), Jean Milon, Kleriker in Poitiers, Henri Louis Chasteigner de la Roche-posay (1577-1651, Bischof von Poitiers 1636) 1740 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 174ab-182ab Einhard *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa3, früher A6 bzw. C1* bzw. C1a). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 33, Nr. 69, S. 1515

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 4631

Die 121 wechselweise aus Pergament und Papier gefertigte Blätter im Format 28,5 x 20 cm umfassende, in Saint Denis um 1480 von einer einzigen Hand in gotischer Kursive für einen ostfranzösisch-champagnesischen Auftraggeber nach der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 4628A (Einhardhandschrift Pa3) geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 105b-111ba Einhard's *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa4, früher A3c*, offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion). Sprachlich gehören

die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 33, Nr. 70, S. 1524

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 4877

Die 171 Blätter im Format 36 x 25 cm umfassende, im normannischen Zisterzienserkloster Savigny im 12./13. Jahrhundert von zwei Händen geschriebene, über Jean Baptiste Colbert (1619-1683, 21. Januar 1679) 1732 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 141ab-150ba Einhard's *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa5, früher A11b, Rezension A2 Rezension A11, Rezension A2a, Rezension A, offizielle Ausgabe, normannische und südenlische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 33, Nr. 71, S. 991

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 4937

Die 88 und 27 Blätter im Format 23 x 16,5 cm umfassende, aus zwei Teilen bestehende, wohl in der Normandie im zweiten Drittel des 13. Jahrhunderts geschriebene, über Jacques de Ranchin (um 1604-1692) Montpellier, Étienne Baluze (1630-1718) Paris, die königliche Bibliothek 1719, Joseph Barrois (1780-1855) und Lord Ashburnham (1797-1878, 1849) 1887 an die Nationalbibliothek in Paris gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Ashburnham Coll. Barrois 211) enthält auf den Blättern 1aa-12ba Einhard's *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa6, früher A11c*, Rezension A2 bzw. A11, Rezension A2a, Rezension A). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 33, Nr. 72, S. 1047

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 4955

Die im Format 26,5 x 20 cm gehaltene, in Saint Bertin in Saint Omer in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene, über Micy (Saint Mesmin 16. Jahrhundert), Pierre Daniel (1530-1603/1604), Jacques-Auguste de Thou (1553-1617), François de Thou (1607-1642) und Jean Baptiste Colbert (1619-1683, 1680) 1732 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 54a-63a Einhardts Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa7, früher A6b, Rezension A5a, überarbeitete offizielle Ausgabe, Metzger Überlieferung, ältester Zeuge für die Verbindung der Vita Karoli mit der Prosapia regum-Genealogie). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 33, Nr. 73, S. 1327

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5354

Die 139 Blätter im Format 34 x 25-25,5 cm umfassende, in dem um 650 gegründeten Kloster Fleury bei Orléans am Anfang des 11. Jahrhunderts wohl für das Benediktinerkloster Bonneval geschriebene, über Bonneval (13. Jahrhundert), Jacques-Auguste de Thou (1553-1617), François de Thou (1607-1642) und Jean Baptiste Colbert (1619-1683, 1680) 1732 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 50aa-61ba Einhardts Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa8, früher A3c, Rezension A3, Rezension A, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 34, Nr. 74, S. 1142

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5925

Die 374 und zwei Blätter im Format 36 x 26,5 cm umfassende, im Benediktinerkloster Saint Denis in der Mitte bzw. in der frühen zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts in kalligraphischer, gotischer Minuskel von einem einzigen Schreiber nach der Handschrift Rom, *Bibliotheca Vaticana Vat. Reg. lat. 550* geschriebene, nach hugenottischer Plünderung (1567) über Saint Germain des Prés und Jean Baptiste Colbert (1619-1683) 1732 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 123aa-132ab Einhardts Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa9, früher A2b, Rezension A3, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 34, Nr. 75, S. 1224

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5926

Die 141 regelmäßig angelegte Blätter im Format 26 x 18 cm bzw. 28 x 18,5 cm umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im Benediktinerkloster Figeac in Südwestfrankreich (frühestens 1139 bzw.) nach 1165 geschriebene, über das Benediktinerkloster Saint Seurin/Bordeaux (um 1205-1220), Bordeaux (14./15. Jh.), vielleicht Elie Vinet (1509-1587, spätestens im Herbst 1571), Adrien de Valois (1607-1692, benutzt von Philippe Labbe 1607-1667) und Antoine Faure (1628-1689) zwischen Januar 1701 und 1706 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 66a-82a Einhardts Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa10, früher A3*, Rezension A3, Rezension A3a, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 34, Nr. 76, S. 1302

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5927

Die 151 Blätter im Format 33 x 22 cm umfassende, in der Mitte des 11. Jahrhunderts in Saint Martial in Limoges für das Benediktinerkloster Saint Cybard in Angoulême geschriebene, über Saint Pierre in Angoulême (11./12. Jahrhundert), Jean du Tillet den Jüngeren (um 1505-1570) (benutzt von Claude Fauchet [1530-1602]), Pierre Pithou (1539-1596), Jacques-Auguste de Thou (1553-1617), François de Thou (1607-1642), Jean Baptiste Colbert (1619-1683, 1680) 1732 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte(, in den ersten drei fehlenden Lagen in der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 3796 überlieferte) Handschrift enthält auf den Seiten 280-302 Einhardts Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa11, früher A3 bzw. A3a, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 34, Nr. 77, S. 1273

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5943A

Die 114 Blätter im Format 27 x 17,5-18 cm umfassende, aus drei Teilen bestehende, von dem Angoulême Benediktinermönch Ademar von Chabannes (989-1034) nach einer Vorlage von Fleury geschriebene, spätestens 1588 von Pierre Pithou (1539-1596) benützte, über François de Thou (1607-1642, zwischen 1617 und 1636), die Duchesse de Vivonne und Jean Baptiste Colbert (1619-1683, 18. Mai 1679) 1732 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 5a-15b Einhardts Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa12, früher C1, Rezension A3a, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum

Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 34, Nr. 78, S. 1253

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5943B

Die in ihrem ersten Teil 60 nahezu regelmäßig angelegte Blätter umfassende, in Saint Denis vielleicht für den Hof der Grafen der Champagne zu Troyes (?) im letzten Viertel des 12. Jahrhunderts geschriebene, über Pierre Pithou (1539-1596, Troyes 13. September 1566), Jacques-Auguste de Thou (1553-1617), François de Thou (1607-1642) und Jean-Baptiste Colbert (1619-1683, 1680) 1732 in die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 16ab-26ba Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa13, früher A2c, Rezension A3, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 34, Nr. 79, S. 1235

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5997

Die ein Blatt, 164 Blätter und ein Blatt im Format 26,5 x 19 cm umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im Benediktinerkloster Saint Pierre-des-Près in Préaux nach der Handschrift Rouen, Bibliothèque municipale Ms. 1173 (aus Jumièges) im ersten Drittel des 13. Jahrhunderts geschriebene, im 16. Jahrhundert dort noch vorhandene und 1712 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 62ab-70bb Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa14, früher A11c, Rezension A2, Rezension A2a, offizielle Ausgabe, normannische und südenglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen,

doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 35, Nr. 80, S. 1041

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5999

Die 257 Papierblätter im Format 29,5 x 19,5 umfassende, frühestens 1522 von Jean Franchet in teilweise flüchtiger Buchkursive für Simon le Mutrel, Parlamentsrat in Rouen geschriebene, über Antoine de Mareste d'Alge († 1672) und Jean Baptiste Colbert (1619-1683, 2. Oktober 1677) 1732 in die königliche Bibliothek in Paris gelangte geschichtliche Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 192a-218b Einhard's *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa15, früher A11d, Rezension A2, Rezension A2a, Rezension A, offizielle Ausgabe, normannische und südenenglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 35, Nr. 81, S. 1082

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 6186

Die ursprünglich 152 Blätter im Format 17 x 12,5 cm umfassende, in Frankreich in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts (nicht vor 1265 nach einer Dijoner Vorlage) geschriebene, über die Karmeliter in Clermont-Ferrand und Jacques-Nicolas Colbert (1690) 1732 in die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 4a-30b Einhard's *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa16, Rezension A, offizielle Ausgabe, burgundische Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O.,

1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 35, Nr. 82, S. 913

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 6187

Die 222 Blätter im Format 22 x 15,5 cm umfassende, in Saint Martin in Tournai für Köln (?) als Abschrift der Handschrift Brüssel, Bibliothèque Royale 2541 im ersten Viertel des 13. Jahrhunderts geschriebene, vielleicht von Erzbischof Engelbert I. von Köln (1216-1225) gegebene, im 14. Jahrhundert in Aachen befindliche, vielleicht zwischen 1645-1647 durch Gabriel Naudé (1600-1653) erworbene, über Kardinal Jules Mazarin (1602-1661) 1668 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 93a-115a Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa17, früher A8*, Rezension C3, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Koch, A., Namen von Monaten und Windrichtungen in einer niederländischen Handschrift des 11. Jahrhunderts, FS Bach, A., 1965, 441; Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 35, Nr. 83, S. 1645

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 6264

Die einen ungezählten Binio und 41 Papierblätter im Format 20 x 14 cm umfassende, in Frankreich (Loiregebiet?) in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts wohl für eine hochgestellte Persönlichkeit als Reinschrift einer mit der Handschrift Vatikan, Biblioteca Apostolica Vat. Reg. lat. 692 korrigierten Abschrift der Handschrift Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana LXV 35 geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1a-3a und 4a-40b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa18, früher B2b, Rezension A3, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum

Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 35, Nr. 84, S. 491

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 6400G = Bergmann 87, Nr. 743

Die 193 Blätter im Format zwischen 20 x 15 cm und 25 x 19 cm umfassende, aus drei ursprünglich selbständigen Handschriften (f. 112-145 Palimpsest, erste Schrift vielleicht aus Italien oder Afrika, im 9. Jh. in dem um 650 gegründeten Kloster Fleury bei Orléans) bestehende, im ersten vielleicht im deutschsprachigen Gebiet oder möglicherweise in Fleury nach einer Vorlage in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts (bzw. im 11./12. Jahrhundert) geschriebenen Teil (f. 1-111) vielleicht aus Fleury stammende, über Claude Dupuy in die königliche Sammlung in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-111b Texte Boethius' (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.) mit einer interlinearen, aus vier Wörtern (gratias refero domino omnipotenti, Gnada zele Goto alwal... [der Rest verwischt]) bestehenden, althochdeutschen Glosse einer Hand der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts zu einem zwischen De syllogismo categorico und De syllogismo hypothetico eingefügten, lateinischen Satz auf Blatt 109b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 109,13-109,14 (1 Glosse mit vier Wörtern); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 358-361 (4 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 525,13-525,14

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 5, Nr. 564a, 564b, 565, 566 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A. 1968, 33, Nr. 05 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 109; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 357ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 525

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7503 = Bergmann 87, Nr. 744

Die (nach Blech) 239 (nach Steinmeyer 238) Blätter (nach Blech Blatt 194 in der älteren Zählung doppelt) im Format 32 x 25 cm umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Priscianus († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Institutiones (Prisciani Caesarensis De arte grammatica libri octodecim) mit einer altbayerischen (bzw. altoberdeutschen) Glosse auf Blatt 22b auf der siebten Zeile von unten neben einer lateinischen Glosse zu fuscina.

Ausgabe: Fleuriot, L./Fourquet, J., Une glose germanique inédite, Etudes Germaniques 21 (1966), 33,23 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle UU 33); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 363,13; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 910

Literatur: Fleuriot, L./Fourquet, J., Une glose germanique inédite, Etudes Germaniques 21 (1966), 33; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 362; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge,

Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 910

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7530 = Bergmann 87, Nr. 745

Die in Montecassino im ausgehenden 8. Jahrhundert (779-797) in früher beneventanischer Minuskel vielleicht als Abschrift einer Fuldaer Vorlage geschriebene Handschrift enthält innerhalb grammatischer Texte Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), De orthographia mit einer interlinearen, althochdeutschen, mit Tinte in beneventanischer Schrift des ausgehenden 8. Jahrhunderts geschriebenen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 24,4, Nr. DLIIc Ergänzungen=552c Ergänzungen (Beda, De orthographia, 1 Glosse); Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169,17 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 169,17); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 768

Literatur: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169; Codices latini antiquiores, ed. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 5, Nr. 569 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-List of Bede Manuscripts, 1943, 138, 150 (P); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 311 (P); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 40 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 24; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 768; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 39

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7537 = Bergmann 87, Nr. 746

Die 22 Blätter im Format (etwa 21 x 16 cm) umfassende, vielleicht im nordöstlichen Frankreich oder in der Gegend um Paris im vierten Viertel des 9. Jahrhunderts (bzw. im 10. Jahrhundert) von wechselnden Händen geschriebene, aus der Bibliothek Jean Baptiste Colberts (1619-1683) stammende Handschrift enthält die Grammatik des Aelius Donatus (um 310-380) mit einer lateinischen Glosse (Federprobe, calamaucus mit darnhod glossiert) am oberen Rand des Blattes 1b von einer Hand des 10. Jahrhunderts ohne Zusammenhang mit dem Text mit einem (nach Mayer und Blech) wohl altsächsischen Interpretament.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 109,23(= 24); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 367,15; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 525,23(= 24)

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 109; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 366; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 525; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 332

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 595, Nr. 508 = Bergmann 87, Nr. 747

Die 132 von einer Hand des 17. Jahrhunderts gezählte Blätter (je ein Blatt nach Blatt 87 und Blatt 131 übersprungen, ursprüngliche Blätter 1-7 verloren) im Folioformat (33 x 27,5 cm) umfassende, im Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur 5030. Puteanorum) enthält auf den Blättern 1-123 von mehreren Schreibern das lateinische Glossar Abavus maior (8./9. Jh.) und auf den Blättern 124a-132b zweiseitig zu 26 Zeilen von mehreren Schreibern vielleicht im Umkreis Bischof Baturichs von Regensburg (780-848) (nicht in Murbach) in einheitlicher, für Glossen ungewöhnlich prächtiger

Reinschrift die Buchstaben A-I (zweite Hälfte vermutlich im 17. Jahrhundert verloren) der die textlich beste und strukturell früheste, noch durch die durchgehende deutsche Glossierung des lateinisch-lateinischen Textes gekennzeichnete Stufe der Überlieferung darstellenden, als Pa bezeichneten Fassung des lateinisch-lateinischen, schwierige oder irgendwie auffällige Wörter erklärenden, alphabetisch geordneten, aus spätantiken und frühmittelalterlichen Glossaren zusammengestellten, mit den Glossaren Abba (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.), Abavus minor (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.), Affatim (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.) und dem zweiten Erfurter Glossar (vgl. die Handschrift Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 42) in besonders ausgeprägten Beziehungen stehenden, als solches wohl verlorenen und nur in der von der Reichenau kommenden Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCXLVIII, f. 40a-59a ohne (nachträglich weggelassene) althochdeutsche Wörter teilweise überlieferten Synonymenglossars sehr fehlerhaft (zu Beginn vielleicht 63% richtiger Übersetzungen, 30% im Stamm richtige Übersetzungen und 7% falsche Übersetzungen, am Ende vielleicht 80% richtige Übersetzungen, 15% im Stamm richtige Übersetzungen und 5% falsche Übersetzungen) im altoberdeutschen Sprachgebiet sehr fehlerhaft abgefassten Abrogansglossars (die Handschriften K [Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 911] und Ra [Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXI] gehen auf eine gemeinsame Vorlage zurück, die zusammen mit der Handschrift Pa [Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640] den Archetypus konstituiert) mit 3624 übergeschriebenen, altbayerischen Glossen (mit altalemannischen Einflüssen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 2,12-198,40, Nr. I=1 (alphabetische Bibelglossare, die hrabanisch-keronische Sippe, Handschrift Pa, 3624 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 595,34-596,3 (Berichtigungen); Baesecke, G., Lichtdrucke nach althochdeutschen Handschriften. Codd. Par. Lat. 7640, S. Gall. 911, Aug. CXI, Jun. 25, 1926, Tafel 1-20 (vollständiges Faksimile); Der deutsche Abrogans. Text *ab1, hg. v. Baesecke, G., 1931; Splett, J., Abrogans-Studien, Kommentar zum ältesten deutschen Wörterbuch, 1976; Die „Abrogans“-Handschrift der Stiftsbibliothek Sankt Gallen, hg. v. Bischoff, B., 1977

Literatur: Kögel, R., Zu den Murbacher Denkmälern und zum keronischen Glossar, PBB 9 (1884), 357 (D, altbayerisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 60 (D, altbayerisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 429 (D, altbayerisch); Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 5 (D, altbayerisch); Schenk, O., Zum Wortschatz des keronischen Glossars, (Diss. phil. Heidelberg 1910), 1912; Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 258 (D, altbayerisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 2 (D, altbayerisch); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D, altbayerisch mit altalemannischen Einflüssen); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 4 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Der deutsche Abrogans und die Herkunft des deutschen Schrifttums, 1930 (M); Baesecke, G., Die Sprache des deutschen Abrogans, PBB 55 (1931), 321-376 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 181-220 (M); Baesecke, G., Über die verschollene Hälfte von Pa, FG Philipp Strauch, Hermaea 31 (1932), 48 (P); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 255 (D, altbayerisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altbayerisch); Thoma, H., Glossen, althochdeutsche, in: Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 584 (D, altbayerisch); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D, altbayerisch); Rupp, H., Forschung zur althochdeutschen Literatur 1945-1962. Sonderdruck aus deutsche Vierteljahresschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte 38 (1964) Sonderheft,

1965, 25 (Forschungsbericht); Fischer, H., Schrifttafeln zum althochdeutschen Lesebuch, 1966, 3*-4* (P); Daab, U., Zur althochdeutschen Glossierung des Abrogans (ab1), PBB 88 (Tübingen 1967), 1-27 (M); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 27 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 108 (D, altbayerisch); Kratz, H., Frühes Mittelalter. Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, Handbuch der deutschen Literaturgeschichte. II. Bibliographien, 1, 1970, 185 (Bibliographie); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 120 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff. (P); [Die Abrogans-Handschrift der Stiftsbibliothek St. Gallen](#): das älteste deutsche Buch, hg. v. Bischoff, B. u. a., 1977; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen von Abrogans und Samanunga, 1972; Splett, J., Abrogans-Studien, Kommentar zum ältesten deutschen Wörterbuch, 1976; Schwarz, H., Präfixbildungen im deutschen Abrogans, 1986; Bergmann, R., Ansätze zu einer Typologie der althochdeutschen Glossen- und Glossarüberlieferung, in: Theodisca, hg. v. Haubrichs, W., u. a., 2000, 82; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 53ff.

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7641

Die im Quartformat umfassende Handschrift enthält zwei ursprünglich selbständige Teile. Auf den Blättern 1-74a steht zweispaltig das lateinisch-lateinische Abavusglossar (8./9. Jh.), geschrieben in Südfrankreich (?) oder Burgund (?) von einer Hand des frühen 9. Jahrhunderts (und auf den Rändern und Leerstellen der ersten drei [ursprünglich vier] Blätter [ursprünglich 14 Glossen und 92 kurze Sätze und nach Abtrennung des ersten, heute in der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 566 enthaltenen Blattes heute noch] 64 kurze Sätze von insgesamt 14 Glossen und 92 kurzen Sätzen der Pariser Gespräche). Es folgen auf den Blättern 74b-81a die Synonyma Ciceronis (3. 1. 106 v. Chr.-7. 12. 43 v. Chr.), 81b-84a die Sententiae Senecae (Corduba um 4 v. Chr.-Rom April 65 n. Chr.) und 84b-85b die Glossae spirituales des Eucherius († um 450). Die Blätter 86-147 stammen aus dem 12. Jahrhundert und enthalten einen Kommentar zu den Oden des Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.). Das ursprünglich erste Blatt wurde später entfernt und bildete dann als Blatt 50, das auf der Vorderseite leer ist und auf der Rückseite eine Vorrede zum Abavusglossar enthält, einen Teil der vatikanischen Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 566 (f. 50b), die sich aus verschiedenen Bruchstücken des 9. bis 12. Jahrhunderts (insgesamt 65 Blätter) zusammensetzt.

Vor der Abtrennung schrieb eine (romanische?, wegen gewisser Verschiedenheiten der Schrift vielleicht zu unterschiedlichen Zeiten wirkende, auch ein Ortsnamenverzeichnis eintragende) Hand des (späten 9. Jahrhunderts oder des) frühen 10. Jahrhunderts (nach einer von einem Romanen verfassten Vorlage?) auf die Ränder und Leerstellen der ersten vier Blätter (Blatt 50 der vatikanischen Handschrift, Blätter 1, 2, 3 der Pariser Handschrift) 14 Glossen und 92 kurze Sätze (sowie auf Blatt 7b trench tu brother bzw. Ne guille ingangan in tinen usa, und auf 16a Neguil bittan, minan brother sin suert, also insgesamt drei Satzteile innerhalb eines anderen althochdeutschen Textes [Pariser Tatianfragmente]), wobei die volkssprachigen Wörter und Wendungen den Grundtext bilden, über den die vulgärlateinisch-romanischen Übersetzungen oder Erklärungen geschrieben sind (Pariser Gespräche). Der Schriftstil ist französisch. Vermutlich erfolgte die Eintragung, worauf auch ein Ortsverzeichnis auf Blatt 23b der (Pariser) Handschrift hindeutet, in Nordfrankreich. Möglicherweise stammt die (Pariser) Handschrift aus S. Marcel in Chalon-sur-Saône oder aus Dié. Die Eintragung dürfte Abschrift (in oder bei Sens?) nach einer älteren Vorlage (aus der Île-de-France?, aus Langres?) sein.

Bei den Pariser Gesprächen handelt sich um eine Sammlung von 14 Glossen und 92 kurzen Sätzen für den Gebrauch auf Reisen, die auch als Altdeutsche Gespräche oder Althochdeutsches Gesprächsbüchlein bezeichnet wird. Den Eingang bilden Glossen, die

hauptsächlich Körperteile betreffen. Danach folgen nicht ganz hundert einfache Sätze mit rund 350 Wörtern, denen kein überlegtes System zugrundeliegt. Es werden verschiedene Personen einbezogen und unterschiedliche Situationen behandelt. Der Ton ist teils höflich, teils gemein.

Sprachlich entstammt der Text dem Altmittelfränkischen vom Westsaum zum Romanischen hin(, enthält aber vielleicht auch altniederfränkische Spuren). Die Schreibweise ist deutlich romanisiert. Ausgangspunkt des zu den seltenen Stücken der Sprechsprache zählenden Textes könnte eine vielleicht bis in das 9. Jahrhundert zurückreichende, für Romanen bestimmte Textvorlage für Reisen im althochdeutschen Gebiet gewesen sein. Möglicherweise war der Verfasser ein in Prüm in der Eifel lernender Mönch aus Ferrières.

Außer volkssprachigen Wörtern und Wendungen auf den Blättern 1a, 2b und 3a (Pariser Gespräche) finden sich auf den Blättern 4b (1-2), 5a (3-11), 6b (12-13), 7b (14-26), 8a (27-30), 9b (31-32), 10a (33-38), 11b (39-41), 12a (42-45), 13b (46-48), 14a (49-52), 15b (53-57), 16a (58-60) am oberen, manchmal auch am rechten und ausnahmsweise am linken Rand (in 60 erkennbaren Einheiten) volkssprachige Wörter. Die Eintragungen dürften in Nordfrankreich (am Ende des 9. Jahrhunderts oder) am Anfang des 10. Jahrhunderts erfolgt sein. Die Schreiberhand ist von derjenigen der Pariser Gespräche verschieden.

Es handelt sich um etwa 150 volkssprachige Wörter umfassende kurze Auszüge aus der (in Fulda, um 830 bzw. etwas später [vor 850?] erfolgten) Übersetzung der Evangelienharmonie des Syrers Tatian (2. Jh. n. Chr.) in das Althochdeutsche (= Pariser Tatianbruchstücke). Von hinten nach vorn schreitend begann der Schreiber mit Auszügen aus Kapitel 242 auf Blatt 4b oben und endete mit Auszügen aus Kapitel 185 auf Blatt 16a oben (im Einzelnen folgen einander aber auch entgegen der grundsätzlichen Reihenfolge 242,2, 233,7, 239,3, 242,1, 243,2, 242,4, 244,2, 244,2 oder 205,6, 206,2, 206,3, 207,3, 207,2, 207,2, 208,1). Der lateinische Text ist übergeschrieben. (Eingeschaltet sind drei Sätze der in der gleichen Handschrift enthaltenen Pariser Gespräche auf den Blättern 7b und 16a.) Der Text der Pariser Tatianfragmente stimmt genau mit dem der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 56 überein, so dass er wahrscheinlich unmittelbar oder über den in Fulda wohl zwischen 829 und 836 weilenden Mönch Lupus von Ferrières (und eine mit Langres verbindbare, verlorene Handschrift) aus ihr entnommen wurde. Sprachlich sind die Auszüge damit altostfränkisch.

Ausgabe: Grimm, W., *Altdeutsche Gespräche*, Abh. d. Ak. d. Wiss. Berlin 1851, 415-436 und 235-255; Sievers, E., *Tatianfragmente*, Z. f. d. A. 17 (1874), 71ff.; *Tatian hg. v. Sievers, E.*, 2. A. 1892, Neudruck 1960, 290-292; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 517-520; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 522, 534; Haubrichs, W./Pfister, M., „In Francia fui“. Studien zu den romanisch-germanischen Interferenzen und zur Grundsprache der althochdeutschen ‚Pariser (Altdeutschen) Gespräche‘ nebst einer Edition des Textes, Ak. d. Wiss. Mainz, 1989; Endermann, H., *Zu den Tatian-Fragmenten in der Handschrift der Pariser Gespräche*, in: *Septuaginta quinque*, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 68-76; Köbler, G., *Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte*, 2003, 207-210

Literatur: Köhler, F., *Lateinisch-althochdeutsches Glossar zur Tatianübersetzung*, 1914, Neudruck 1962; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 264, 286; Baesecke, G., *Die Überlieferung des althochdeutschen Tatian*, 1948; Schützeichel, R., *Das westfränkische Problem*, X. Die Pariser Gespräche, *Deutsche Wortforschung in europäischen Bezügen* 2 1963, 503; Huisman, J., *Die Pariser Gespräche*, *Rheinische Vierteljahresblätter* 33 (1969), 272; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 35 (PT) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 133ff.= Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 110; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen des althochdeutschen Tatian*, 1971; Sonderegger, S., *Reflexe gesprochener Sprache in der althochdeutschen Literatur*,

Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 176; Haubrichs, W., Zur Herkunft der Altdeutschen (Pariser) Gespräche, Z. f. d. A. 101 (1972), 86; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 445; Sonderegger, S., Altdeutsche Gespräche, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 285; Köbler, G., Althochdeutsch-lateinisches Wörterbuch, 2. A. 1984; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 522, 534; Haubrichs, W./Pfister, M., „In Francia fui“. Studien zu den romanisch-germanischen Interferenzen und zur Grundsprache der althochdeutschen ‚Pariser (Altdeutschen) Gespräche‘ nebst einer Edition des Textes, Ak. d. Wiss. Mainz, 1989; Masser, A., Die lateinisch-althochdeutsche Tatianbilingue des Cod. Sang. 56, Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Kl. 1991, 85; Wulf, B., Variantentypen der althochdeutschen Tatianüberlieferung Oxford Bodleian Library Ms. Junius 13, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 365; Die lateinisch-althochdeutsche Tatianbilingue Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 56, hg. v. Masser, A., 1994; Meineke, E., Fulda und der althochdeutsche Tatian, in: Das Kloster Fulda in der Welt der Karolinger und Ottonen, hg. v. Schrimpf, G., 1996, 403; Endermann, H., Zu den Tatian-Fragmenten in der Handschrift der Pariser Gespräche, in: Septuaginta quinque, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 61; Klein, T., Zur Sprache der Pariser Gespräche, in: Theodisca, hg. v. Haubrichs, W., u. a., 2000, 38-59; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 206

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7930 = Bergmann 88, Nr. 748

Die 210 Blätter im Format 35 x 26,5 cm umfassende, im 11. (bzw. nach Savage im ausgehenden 10.) Jahrhundert geschriebene, vielleicht aus Corvey stammende, Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.) mit vier (bzw. nach Blech drei) interlinearen, volkssprachigen Glossen im Moretum (Appendix Vergiliana Moretum).

Ausgabe: Lohmeyer, H., Vergil im deutschen Geistesleben bis auf Notker III., 1930, 178, Anm. 289, Z. 9-11 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Y 178); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 372-375 (3 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 970

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, V; Lohmeyer, H., Vergil im deutschen Geistesleben bis auf Notker III., 1930, 178, Anm. 289; Savage, J., The Manuscripts of the Commentary of Servius Danielis on Virgil, in: Harvard Studies in Classical Philology 43 (1932), 112; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XIX; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 369; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 970

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8086 = Bergmann 88, Nr. 749

Die 110 Blätter im Format 23,5 x 16 cm (bis 26 x 15 cm) umfassende, in Reims oder seiner Einflussphäre in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts (bzw. im späten 9. oder im beginnenden 10. Jahrhundert) geschriebene Handschrift enthält Prudentius (348-um 413) mit einer lateinisch-althochdeutschen Glosse einer Hand der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts am Ende eines kleinen, lateinischen Glossars auf der freien Seite 76b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 110,11; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 315; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 526,11

Literatur: Cunningham, M., The older Manuscripts of Prudentius, Sacris erudiri 13 (1962), 12; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 110; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 315;

Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 526

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8318 = Bergmann 88, Nr. 750

Die 82 Blätter umfassende, aus vier Teilen bestehende, im Hauptteil vielleicht in Speyer im 11. Jahrhundert geschriebene, vermutlich schon früh in das romanische Sprachgebiet gelangte, mit der Handschrift Trier, Stadtbibliothek 1093/1694 (früher 1464) eng verwandte Handschrift enthält Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), *De actibus apostolorum* (f. 3-48) mit 336 vermutlich altrheinfränkischen Glossen mit etwa 360 Wörtern nach altalemannischer Vorlage des 9. Jahrhunderts. (Vier Glossen der Edition Tiefenbachs korrigiert, drei Glossen hinzugefügt und 12 als unsicher oder umstritten eingestuft.)

Ausgabe: Tiefenbach, H., *Althochdeutsche Aratorglossen*. Paris lat. 8318. Gotha Membr. II 115, 1977, 17-29 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle VVV*); Tiefenbach, H., *Besprechung von Althochdeutsches Glossenwörterbuch...*, 4. Lieferung, 1978, BNF N. F. 15 (1980), 69 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AAAA 70*)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, V; Tiefenbach, H., *Althochdeutsche Aratorglossen*. Paris lat. 8318. Gotha Membr. II 115, 1977, 17-29; Tiefenbach, H., *Besprechung von Althochdeutsches Glossenwörterbuch...*, 4. Lieferung, 1978, BNF N. F. 15 (1980), 69; Schlechter, A., *Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom*, *Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716* und verwandte Glossierungen, 1993, 345

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8670 = Bergmann 88, Nr. 751

Die 122 Blätter im Format 27 x 25 cm umfassende, in der Mitte bzw. im dritten Viertel des 9. Jahrhunderts in Corbie(r Schrift) geschriebene, am Ende des 16. Jahrhunderts in den Besitz von Claude Dupuy gelangte Handschrift enthält Martianus Capella (* Karthago-um 439), *De nuptiis philologiae cum Mercurio* mit einem kleinen nachgetragenen lateinisch-deutschen Glossar mit 10 (nach Mayer und Blech altsächsischen bzw. altsächsischen [mit altmittelfränkischen Einschlag], nach Tiefenbach [wegen des fehlenden präkonsonantischen h] altmittelfränkischen) Glossen einer Hand der späten 9. Jahrhunderts auf der textfreien Seite 122b.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen*. Nachträge, o. J. (1974), 110,22-111,7; Tiefenbach, H., *Besprechung von T. Starck - J. C. Wells, Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, BNF. NF. 11 (1976), 216; Blech, U., *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*, 1977, 136-139 (10 Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 526,22-527,7

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 16f. (U); Préaux, J., *Deux manuscrits gantois de Martianus Capella*, *Scriptorium* 13 (1959), 16, Anm. 5; Leonardi, C., *I codici di Marziano Capella*, *Aevum* 34 (1960), 437; Bischoff, B., *Hadoard und die Klassikerhandschriften aus Corbie*, in: *Bischoff, B., Mittelalterliche Studien*, Bd. 1 1966, 58, Anm. 29; Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 45; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen*. Nachträge, o. J. (1974), 110; Blech, U., *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*, 1977, 135ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 526; Tiefenbach, H., *Zur altsächsischen Glossographie*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 332

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9344 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 596, Nr. 509 = Bergmann 88, Nr. 752

Die 197 Blätter im größten Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Echternach stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Suppl. lat. 683) enthält die Werke Vergils (70-19 v. Chr.) ab *Bucolica* 5, 28 (mit 923 bzw. [nach Bergmann) etwa 930

altmittelfränkischen bzw. altnordrheinfränkischen bzw. altrheinfränkischen bzw. altfränkischen, interlinearen bzw. marginalen Glossen mit etwa 1030 Wörtern teilweise in der bfk-Geheimschrift) (, auf den Blättern 42a-42b3 Baumnamen mit 27 volkssprachigen Glossen, Tiernamen mit 24 volkssprachigen Glossen, Vogelnamen mit 50 volkssprachigen Glossen [auch überliefert in den Handschriften Berlin, Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 8° 73, Trier, Bibliothek des Priesterseminars Hs. 61, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 10.3. Augusteus 4°]) und Kräuternamen mit 49 volkssprachigen Glossen [auch überliefert in den Handschriften Berlin, Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 8° 73, Trier, Bibliothek des Priesterseminars Hs. 61, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 10.3. Augusteus 4°]) mit insgesamt 150 (bzw. nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C. 160) althochdeutschen, von der Hand des Anonymus-X der Handschrift [nach Neuß von neun verschiedenen Händen] stammenden Glossen auf den Blättern 42a-42b und auf den Blättern 191bff. Prisciani († Konstantinopel um 530 n. Chr.) in 12 principalibus versibus Eneidos tractatus (insgesamt 1073 vielfach quer am Rand eingetragene altmittelfränkische bzw. altnordrheinfränkische bzw. altrheinfränkische bzw. altfränkische Glossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 698,1-716,3, 716,29-716,31, Nr. DCCCLXIV=864 (Vergil, f. 1a-152a, 923 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 596,17 (Berichtigungen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 466,1-467,51, Nr. MVa=1005a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Bäume, Handschrift a, f. 42a, 27 Glossen), 446,18-446,29, 446,46-447,8, 447,28-447,35, Nr. DCCCCLXIX=969 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift a, f. 42a, 24 Glossen), 457,1-459,6, 459,31-459,36, Nr. DCCCXCVI=996 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Vögel, Handschrift a, f. 42b, 50 Glossen), 570,10-570,11, 570,21-572,7, 572,21-572,27, Nr. MXXIV=1024 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift a, 49 Glossen); Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 207-235 (mit Nachweis der altsächsischen und altniederfränkischen Bestandteile)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die Florentinerglossen, Z. f. d. A. 15 (1872), 17 (D, altmittelfränkisch oder altrheinfränkisch nach altoberdeutscher Vorlage); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D, altfränkisch); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 6 (D, einzelne altniederdeutsche Wörter); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 596, Nr. 509; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVIII (D, einzelne altniederdeutsche Wörter); Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 169 (M); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D, altfränkisch, nicht altostfränkisch, auf altoberdeutscher Grundlage); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 64 (D, altmittelfränkisch), 87 (D, altmittelfränkisch oder altnordrheinfränkisch), 11 (D, altrheinfränkisch aus altoberdeutscher Vorlage); Frings, H., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.), 3 (D, altmittelfränkisch); Aumann, E., Ahd. lehhazzen. Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuchs 9, PBB 62 (1938), 334 (D, altfränkisch); Frings, T., Germanisch ö und ē, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 109 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, altmittelfränkisch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 25 (D, altmittelfränkisch); Bruch, R., Glossarium Epternacense. Späalthochdeutsche Glossen aus Echternach, 1964, 40 (altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 107ff. (D, altmittelfränkisch);

Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 143 (D, altmittelfränkisch), 149 (D, altfränkisch); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 96 (P); Neuss, E., *Studien zu den althochdeutschen Tierbezeichnungen der Handschriften Paris lat. 9344, Berlin lat. 8°73, Trier R. III. 13 und Wolfenbüttel 10.3. Aug. 4°, 1972, 35-38 (N) (M)*; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 224; Köbler, G., *Sammlung aller Glossen des Altsächsischen*, 1987, 206; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 111ff.

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9345 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 597, Nr. 510 = Bergmann 89, Nr. 753

Die 257 Blätter im Großfolioformat umfassende, in Echternach im 11. Jahrhundert einspaltig und zweisepaltig zu je 34 Zeilen in karolingischer Minuskel von einer Hand geschriebene, im 15. Jahrhundert für einige Zeit nach Erfurt gelangte, nach einem Vermerk des Ostern 1462 in Erfurt immatrikulierten Studenten Ludolphus de Eynschrigen auf Blatt 257b aus Erfurt stammende, im 18. Jahrhundert in Echternach nachweisbare, nach Aufhebung der Abtei über Luxemburg durch die Beschlagnahme Jean-Baptiste Maugérards (29. 4. 1735-1815) in die Bibliothèque Nationale in Paris gekommene Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur Suppl. lat. 1542) enthält Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) (f. 2a-94a), Persius (34-62 n. Chr.) (f. 95a-104b), Juvenal (um 60-140 n. Chr.) (f. 105b-162a), Servius (162a-162b) und Terenz (190-159 v. Chr.) (163b-257b) mit zahlreichen interlinearen und marginalen Scholien mit 31 bzw. (nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C.) 32 altmittelfränkischen oder altfränkischen, um etwa 1049 eingetragenen Glossen verschiedener Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 338,6-338,14, 338,24-338,31, Nr. DCC=700 (Horaz, 14 Glossen), 361,23-361,24, 361,45-362,6, 362,25-362,29, Nr. DCCLII=752 (Persius, 5 Glossen), 348,17-348,19, 348, 35-348,36, Nr. DCCXVIII=718 (Juvenal, 3 Glossen), 624,7-624,12, 624,19-624,25, Nr. DCCCLV=855 (Terenz, 9 bzw. nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C. 10 Glossen); Siewert, K., *Die althochdeutsche Horazglossierung*, 1986, 306-313 (14 Glossen)

Literatur: Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 72 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 596, Nr. 510; Franck, J., *Altfränkische Grammatik*, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Bruch, R., *Glossarium Epternacense. Späalthochdeutsche Glossen aus Echternach*, 1964, 42 (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 141ff. (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 441 (D, altfränkisch); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 96 (P); Siewert, K., *Die althochdeutsche Horazglossierung*, 1986, 306ff.; Siewert, K., *Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 609; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 111

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9346 = Bergmann 89, Nr. 754

Die 121 Blätter im Folioformat (28 x 37 cm) umfassende, im frühen 11. Jahrhundert geschriebene, aus Echternach stammende Handschrift enthält auf Blatt 1b eine Federprobe mit Pflanzenbezeichnungen und Lucanus (39 n. Chr.-65 n. Chr.), *De bello civili* mit 18 bzw. (nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C.) 17 marginalen und interlinearen, altmittelfränkischen, mit den Glossen der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10314 (9. Jahrhundert, Echternach) verwandten Glossen (darunter 10 von der Hand des Anonymus-X der Handschrift) und einige kleinere Stücke.

Ausgabe: Steffen, A., *Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach*, Publications de la Section Historique ... de Luxembourg 62 (1928), 446,20-447,16, Nr. 6 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle U 446*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 900

Literatur: Steffen, A., *Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach*, Publications de la Section Historique ... de Luxembourg 62 (1928), 421-427; Bruch, R., *Glossarium Epternacense. Späalthochdeutsche Glossen aus Echternach*, 1964, 46f. (D); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 129f. (D); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 96 (P); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 900; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 111

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9389 = Bergmann, Add. II, Nr. 754a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 774b

Die 223 Blätter im Format 33,5 x 26 cm umfassende, wahrscheinlich in dem von Iren gegründeten nordhumbrischen Kloster Lindisfarne am Ende des 7. Jahrhunderts zu 24-25 Zeilen in insularer Minuskel geschriebene, 690 von Bischof Willibrord auf den Kontinent gebrachte, dem Kloster Echternach bei seiner Gründung (698) oder Weihe (704) gegebene, 1802 durch den Ex-Benediktiner Jean-Baptiste Maugérard (29. 4. 1735-1815) von Echternach nach Paris gelangte Handschrift enthält ein Evangeliar, dessen Vorlage im Jahre 558 nach einer Handschrift verbessert worden ist, die dem heiligen Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) gehört haben soll, mit einem Dutzend wohl in der ersten Hälfte des 8. Jahrhunderts eingetragenen, althochdeutschen (bzw. nach Seebold mit 10 lesbaren, altmittelfränkischen [wohl alle als althochdeutsch ausreichend identifizierbar, Altenglisch in einigen Fällen aber doch nicht völlig ausgeschlossen]) Griffelglossen zum Echternacher Evangeliar (f. 30ab, unterer Rand *effunditur fartiutit*, f. 42ab, Z. 8 [auf 43a durchgedrückt] *mergiri sin*, f. 56ba, linker Rand [*cessaris cessari*] *caisur*, f. 62ba, Z. 18/19, linker Rand [??] *snaf*, f. 62ba, Z. 19 *profectus for*, f. 62ba, Z. 19 *statim rado*, f. 62bb, Z. 3 *fodit uida?*, f. 62bb, Z. 4 *abscondit gaburc*, f. 62bb, Z. 6 *post multum abter*, f. 62bb, Z. 9 *possuit gaseta*, f. 62bb, Z. 9 *rationem reo/rec*, f. 194ab, Z. 17/18 Spaltenmitte [*incipientes*] *bigine*).

Ausgabe: Muller, J., *Bisher unbekannte Griffelglossen im Echternacher Evangeliar Willibrords und im Maihinger Evangeliar*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 67,14f. (2 althochdeutsche Glossen) (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II*) (Matthäus 22,21 [*caisur*, 1 Glosse]), 69,3f. (Johannes 8,9 [*begin<n>e*, 1 Glosse]) (insgesamt 10 Griffelglossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 37; Glaser, E., *Addenda und Corrigenda zu den althochdeutschen Griffelglossen aus Echternach*, in: *Grammatica ianua artium*, hg. v. Glaser, E./Schlaefel, M., 1997, 18,3-18,26 (10 neugefundene Glossen); Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 107-108

Literatur: Muller, J., *Bisher unbekannte Griffelglossen im Echternacher Evangeliar Willibrords und im Maihinger Evangeliar*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 65ff.; Delisle, L., *Inventaire des manuscrits latins conservés à la Bibliothèque Impériale sous les numéros 8823-11503 du fonds latin*, 1863, 32 (P); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 37; Glaser, E., *Addenda und Corrigenda zu den althochdeutschen Griffelglossen aus Echternach*,

in: *Grammatica ianua artium*, hg. v. Glaser, E./Schlaefer, M., 1997, 3-20; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 104ff.; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 36

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9532 = Bergmann 89, Nr. 755

Die 212 Blätter im Quartformat (18 x 28 cm) mit je 26 Zeilen umfassende, in Echternach im 9. Jahrhundert von mehreren Händen geschriebene Handschrift enthält Sancti Hieronymi (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) *Epistolae* 1-36 mit 54 marginalen und interlinearen, von verschiedenen Händen des 9. bis 11. Jahrhunderts geschriebenen, altmittelfränkischen (altmoselfränkischen) Glossen.

Ausgabe: Steffen, A., *Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach*, *Publications de la Section Historique ... de Luxembourg* 62 (1928), 447,18-449,23, Nr. 7 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle U* 447,18); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 902-904

Literatur: Steffen, A., *Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach*, *Publications de la Section Historique ... de Luxembourg* 62 (1928), 427-434; Schützeichel, R., *Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen*, *Z. f. d. A.* 93 (1964), 24 (D); Bruch, R., *Glossarium Epternacense. Spätalthochdeutsche Glossen aus Echternach*, 1964, 47f. (D); Lambert, B., *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta I A, B*, 1969, I A 255 (P); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 100ff. (D); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 902; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 109

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9565 = Bergmann 89, Nr. 756

Die 180 Blätter im Quartformat (20 x 29 cm) umfassende, am Ende des 8. oder am Beginn des 9. Jahrhunderts in insularer Schrift geschriebene, aus Echternach stammende, zwischen 1803 und 1805 durch Jean-Baptiste Maugérard (29. 4. 1735-1815) nach Paris gekommene Handschrift enthält Taius von Saragossa, *Liber sententiarum de libris beati Gregorii* mit einer interlinearen, altmittelfränkischen Glosse zu einer Federprobe vielleicht des 10. Jahrhunderts bzw. des 9. Jahrhunderts (altertümliche dh-Schreibung) am oberen Rand ungefähr in der Mitte des Schutzblattes 1a (über lateinisch *procus* von der gleichen, sehr klein gehaltenen Hand althochdeutsch *uridhel*).

Ausgabe: Steffen, A., *Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach*, *Publications de la Section Historique ... de Luxembourg* 62 (1928), 450,13, Nr. 11 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle U* 450,13); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 908

Literatur: Steffen, A., *Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach*, *Publications de la Section Historique ... de Luxembourg* 62 (1928), 441-444; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 15; Bruch, R., *Glossarium Epternacense. Spätalthochdeutsche Glossen aus Echternach*, 1964, 48 (D); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 92ff. (D); Bischoff, B., *Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat*, *Scriptorium* 22 (1968), 311 (P); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 908; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 108

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9566 = Bergmann 89, Nr. 757

Die 72 zweiseitige Blätter im Folioformat (23,6 x 33,0 cm) (mit 32 Zeilen) umfassende, im Anfang des 10. Jahrhunderts von zwei Händen abwechselnd geschriebene, aus Echternach stammende, zu Beginn des 19. Jahrhunderts durch Jean-Baptiste Maugérard (29. 4. 1735-1815) nach Paris gebrachte Handschrift enthält einen auf Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), *De ecclesiasticis officiis* beruhenden Liber de institutione canonicorum mit vier altmittelfränkischen, teilweise von jüngeren Händen geschriebenen Glossen zu Isidors Liber II officiorum auf den ersten 8 Blättern.

Ausgabe: Steffen, A., *Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach*, Publications de la Section Historique ... de Luxembourg 62 (1928), 450,8-450,11, Nr. 10 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle U 450,8*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 907

Literatur: Steffen, A., *Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach*, Publications de la Section Historique ... de Luxembourg 62 (1928), 437-441; Bruch, R., *Glossarium Epternacense. Späalthochdeutsche Glossen aus Echternach*, 1964, 48f. (D); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 106f. (D); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 907; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 118

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9654

Die im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (= P4) enthält (in Ergänzung zu den Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19415 [= T1, bei Steinmeyer a], Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 406 [= Gw], München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 5260 [= Ch, bei Steinmeyer b], München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 3519 und der verlorenen Handschrift Senckenberg/Boses [= Bos]) eine altbayerische Glosse zur *Lex Baiwariorum* (vor 743).

Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2, 353,2-353,15, 353,18-353,30, Nr. DCCXXXII=732 [*Lex Baiwariorum*]); *Lex Baiwariorum*, hg. v. Schwind, E. v., 1926, 417,9 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Q 438*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 601,21

Literatur: Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 598

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9767

Die ursprünglich 71 regelmäßig angelegte Papierblätter im Format 29,5 x 21 cm umfassende, in Angoulême zwischen 1408 und 1416 von Johannes de Villa nach der Handschrift Sankt Petersburg (= Leningrad), Saltykov-Scedrin-Bibliothek F. v. IV. 3 geschriebene, über Junien Motgon (Angoulême 12. Mai 1470), das Collège de Clermont der Societas Jesu in Paris (spätestens 1657, benutzt von Phillippe Labbe [1607-1667]) und das Benediktinerkloster Saint Germain des Prés in Paris (18. Jahrhundert) 1763 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 66a-70a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa19, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25*);

vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 35, Nr. 85, S. 1290

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9768

Die früher 93 Blätter aufweisende Handschrift im Kleinfolioformat umfasst 46 Blätter mit je zwei Spalten und je 33 Zeilen. Die ersten fünf Lagen entstammen dem ausgehenden 10. Jahrhundert, die sechste mit den Blättern 39 bis 46 dem Anfang des 11. Jahrhunderts. Auf den Blättern 1 bis 18a, dessen untere Hälfte fehlt und nach dem zwei weitere Blätter ausgeschnitten wurden, stehen die Historien (*Historiarum libri quatuor*) Nithards (unehelicher Sohn Berthas, der Tochter Karls des Großen, und des fränkischen Gelehrten Angilbert, um 790/800-15. 5. 845), auf den Blättern 19b bis 46 die Annalen Flodoards (Flodoard von Reims 893/894-28. 3 966). Im 5. Kapitel des 3. Buches teilt Nithard die Straßburger Eide (14. 2. 842) mit (f. 13ab,5-13ba,6).

Zumindest der erste Teil der Handschrift dürfte in einem westfränkischen Skriptorium (Kloster des heiligen Medardus in Soissons) durch einen des Althochdeutschen nicht mächtigen Romanen entstanden sein. Im 15. Jahrhundert gehörte die Handschrift SMagloire in Paris. Vermutlich kam sie von dort an Jean de SAndré, dann an C. Fauchet, danach an P. Petau und über Königin Christine von Schweden mit deren Bibliothek an die vatikanische Bibliothek. 1797 wurde sie von dem Italien erobernden Frankreich aus Rom nach Paris gebracht. 1815 wurden die ursprünglich der Handschrift ebenfalls angehörig Blätter 47 bis 93 aus dem 11. Jahrhundert zusammen mit mehreren angebotenen Papierheften historischen Inhalts aus dem 15. Jahrhundert abgetrennt und von Frankreich an die vatikanische Bibliothek in Rom zurückgegeben.

Die Straßburger Eide beruhen auf dem Bund zwischen Ludwig dem Deutschen und Karl dem Kahlen gegen ihren älteren Bruder Lothar. Am 25. 6. 841 siegten Ludwig und Karl bei Fontenay über Lothar. Am 14. 2. 842 erneuerten Ludwig und Karl in Straßburg ihren Bündnisvertrag vor ihren beiden Heeren. Beide Könige hielten Ansprachen, jeder in der Sprache seines Volkes an dieses. Darin begründeten sie ihr Bündnis gegen Lothar, eröffneten ihren Entschluss, sich den Treueid leisten zu wollen und schwuren dann den Bündniseid, zuerst Ludwig in romanischer Sprache, dann entsprechend Karl in deutscher Sprache (*teudisca lingua*) für das ostfränkische Heer. Danach schwuren die Vornehmen jedes Heeres in ihrer Sprache den Eid, dass keiner seinem Herren Folge leisten werde, wenn dieser seinen Eid brechen sollte. Demnach wurden sowohl Bündniseide unter den Königen wie auch Treueide der Großen geschworen.

Nithard, der vielleicht die Eide in einem von ihm geschaffenen Wortlaut festhielt, war der Sohn Angilberts und Berthas, der Tochter Karls des Großen. Er war eifriger Anhänger Karls des Kahlen und Kriegsheld und Staatsmann zugleich. Er beschrieb die Wirren des fränkischen Reiches nach dem Tode Ludwigs des Frommen bis zum Anfang des Jahres 843.

Der Stil der Eide ist bestimmt durch kanzleimäßig geregelte Formelhaftigkeit. Die Sprache der altdeutschen Eide ist altrheinfränkisch (Dentale). Die beiden altrheinfränkischen Eide umfassen etwa 100 Wörter. Möglicherweise wurde der Text zuerst auf Latein vereinbart, dann ins Altfranzösische und danach unter Berücksichtigung des Altfranzösischen aus dem Lateinischen in das Althochdeutsche übertragen, doch ist ebensowenig ausgeschlossen, dass beide Texte auch ohne eine zuvor formulierte lateinische Vorlage verfasst wurden.

Ausgabe: Bodin, J., *Les six livres de la république*, 1576, 1, 8, 117; Fauchet, C., *Recueil de l'origine de la langue et poesie françoise*, 1581, 1, 4, 28; Pithoeus (Pithou), P., *Annalium et historiae Francorum scriptores coetanei* 12, 1588, 3, 5, 353; Freher, M., *Foederis Ludovici Germaniae et Karoli Galliae regum formulae*, 1611; Massmann, H., *Abschwörungsformeln*, 1839, 56ff., 180ff.; Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, 34-36 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 82, Nr. 15; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 561

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 354ff.; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 37 (StE) (P); Rhee, F. v. d., *Die Straßburger Eide, altfranzösisch und althochdeutsch*, *ABäG* 20 (1983), 7; Koller, E., *Zur Volkssprachlichkeit der Straßburger Eide und ihrer Überlieferung*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 828; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 561; Gärtner, K./Holtus, G., *Die erste dt.-frz. Parallelurkunde*, in: *Beiträge zum Sprachkontakt und zu den Urkundensprachen zw. Maas und Rhein*, hg. v. Gärtner, K./Holtus, G., 1995, 97

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10195 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 597, Nr. 511 = Bergmann 89, Nr. 758

Die 150 zweispaltige Blätter im Quartformat in 18 am Schluss signierten Quaternionen und einem Binio umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Echternach stammende Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur Suppl. lat. 205 4°) enthält auf Blatt 1b eine Tafel mit den 12 althochdeutschen, mit den 12 Bezeichnungen der Winde und Himmelsrichtungen in Einhards *Vita Caroli* zusammenhängenden, aber nicht gleichlautenden Namen der Winde ([ostan, uestan, sundan, norht in griechischen Buchstaben] ost sundant, sundan ostan, sundan-uestan, westan sundan, westannord, norduestan, nordostan, ostan nerd) von der Hand des Anonymus-X der Handschrift (scheibenförmige, in mehreren Kreisen angelegte, dreisprachig gestaltete [lateinisch, griechisch, althochdeutsch] Windrose), auf den Blättern 2a1-41a1 *Macrobius'* (um 430) *Somnium Scipionis*, auf den Blättern 43a1-74b2 *Sallusts* (86 v. Chr.-34 v. Chr.) *Catilina* und *Sallusts Jugurtha* mit 116 interlinearen, altmittelfränkischen bzw. altmittelfränkisch-altrheinfränkischen bzw. altfränkischen, später im 11. Jahrhundert von der Hand des Anonymus-X eingetragenen Glossen und auf den Blättern 77a1-150a2 *Chalcidius'* (um 300) Übersetzung von *Platos Timaeus*.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 608,1-608,13, 608,19-608,29, Nr. MLXVII=1067 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Wind- und Monatsnamen, Handschrift c, 12 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 608,1-610,32, 610,36-610,66, Nr. DCCCXXX=830 (*Sallust*, Handschrift a, 116 Glossen)

Literatur: Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 72 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 597, Nr. 511; Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 259 (D, altfränkisch); Franck, J., *Altfränkische Grammatik*, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 126 (D, altmittelfränkisch); Frings, H., *Rheinische Glossen*, *Diss. phil. Bonn o. J.* (1925) (masch.schr.), 3 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., *Germanisch ö und ē*, *PBB* 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Boor, H. de, *Zum althochdeutschen Wortschatz auf dem Gebiet der Weissagung*, *PBB* 67 (1945), 79 (D, altmittelfränkisch); Bischoff, H., *Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan*, 1951, 46 (D, altmittelfränkisch-altrheinfränkisch); Bruch, R., *Glossarium Epternacense. Späalthochdeutsche Glossen aus Echternach*, 1964, 49 (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 130 (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 245 (D, altfränkisch); Glauche, G., *Schullektüre*

im Mittelalter, 1970, 96 (P); Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 111ff.

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10317 = Bergmann 90, Nr. 759

Die 182 Blätter im Quartformat (22 x 30 cm) (zu 30 Zeilen) umfassende, im 10. Jahrhundert einspaltig von vier Händen geschriebene, aus Echternach stammende Handschrift enthält (Publius Papinius) Statius (um 45-96 n. Chr.), Thebais (78-90 n. Chr.) und Statius, Achilleis mit zahlreichen Scholien und auf den Blättern 22a und 34a 2 interlinearen, altmittelfränkischen (altmoselfränkischen), von verschiedenen Händen eingetragenen Glossen auf einer breiten Randspalte.

Ausgabe: Steffen, A., Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach, Publications de la Section Historique ... de Luxembourg 62 (1928), 449,26-27, Nr. 8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle U 449,26); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 905

Literatur: Steffen, A., Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach, Publications de la Section Historique ... de Luxembourg 62 (1928), 434-436; Bruch, R., Glossarium Epternacense. Späalthochdeutsche Glossen aus Echternach, 1964, 50 (D); Bergmann, R., Altmittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 107 (P); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 96 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 905; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 111ff.

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10444 = Bergmann 90, Nr. 760

Die wohl in westdeutscher Schriftheimat (Bretonien? [Bretagne], Lüttich?) im 12. Jahrhundert (nach Blech und Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C. in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts) einspaltig und dicht geschriebene, aus Lüttich bzw. nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C. aus Echternach stammende Handschrift enthält ein lateinisches, fortlaufend geschriebenes Bibelglossar (Glossarium biblicum) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts auf Blatt 8a (über lateinisch migale althochdeutsch harmelo [vgl. altniederhochdeutsch hermelin]).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 111,14; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 527,14

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 17 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 111; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 43; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 527; Handschriftenarchiv Bernhard Bischoff (Bibliothek der Monumenta Germaniae Historica Hs. C 1, C 2), hg. v. Mentzel-Reuters, A., 1997, 104, Fiche 31, LXVI; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 281; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 121ff.

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10758

Die 152 Blätter im Format 24,5 x 20,5 cm umfassende, in Saint Remi in Reims im Umfeld Erzbischof Hinkmars (seit April 845 Erzbischof von Reims, † Épernay 21./23. 12. 882) im letzten Viertel des 9. Jahrhunderts (frühestens 877) geschriebene, über Jean du Tillet den Älteren, Bischof von Meaux († 1570, spätestens 1548 Paris), das Collège de Clermont der Societas Jesu in Paris (spätestens 1629, Benutzung durch Jacques Sirmond [1559-1651]),

Verkauf der Handschriftenbibliothek des Collège de Clermont, 1764 Gerard Meerman (Delft/Holland 6. 12. 1722-Aken 15. 12. 1771) 1765 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Suppl. lat. 164bis) enthält auf den Seiten 305-328 und 337-339 Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa20, früher C1 bzw. vor A6, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion, von Philipp Jaffé (Schwersenz bei Posen 17. 2. 1819-3. 4. 1870 Wittenberg) bevorzugte, aber nur eine sekundäre Fassung enthaltende Handschrift). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 36, Nr. 86, S. 1500

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 11129 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 71, Nr. 726 = Bergmann, 90, Nr. 761

Die 172 Blätter im Kleinformat 25 x 17 cm umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Echternach stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Suppl. lat. 1331 D) enthält eine zeitgleiche lateinische Glossierung und den Kommentar des Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525) editio prima und secunda in isagogas Porphyrii (Tyros um 233-Rom um 304) und des Boethius editio prima super cathogorias Aristotelis (Stageira 384 v. Chr.-Chalkis/Euböa 322 v. Chr.) mit drei marginalen, wenig jüngeren, altmittelfränkischen, von der Hand B der Handschrift eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 31,9-31,12, 31,27-31,29, Nr. DCCLXIIb Ergänzungen=762b Ergänzungen (Porphyrii Liber isagogarum, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 71, Nr. 726; Bruch, R., *Glossarium Epternacense. Späalthochdeutsche Glossen aus Echternach*, 1964, 51 (D); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 133 (D); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 115 (P); Bergmann, R./Stricker, S., *Die althochdeutschen Boethiusglossen*, ABäG 43-44 (1995), 21, Anm.30; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 111ff.

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 11219 = Bergmann 90, Nr. 762

Die 233 gezählte (von ursprünglich vielleicht 300 vorhandenen), zweispaltige Blätter im Quartformat (22,8 x 18,2 cm) umfassende, in Minuskel in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Echternach (bzw. nach Stricker aus Sankt Denis) stammende, dort aber bereits im 18. Jahrhundert nicht mehr befindliche, 1851 aus einem Antiquariat an die Nationalbibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält verschiedene Schriften medizinischen und botanischen Inhalts mit (nach Bergmann) 4 bzw. (nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C.) 7 altmittelfränkischen Glossen des 9. Jahrhunderts zu Pflanzenbezeichnungen (nach Beccaria 8 altmittelfränkischen Glossen des 11. bzw. 13. Jahrhunderts [für die in ihrem

volkssprachigen Charakter zweifelhafte Glosse auf Blatt 175ba]) (nach Stricker 1 interlineare althochdeutsche Glosse zu Rezepten).

Ausgabe: Steffen, A., Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach, *Publications de la Section Historique ... de Luxembourg* 62 (1928), 450,2-450,5, Nr. 9 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle U 450,2); Beccaria, A., *I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secoli IX, X e XI)*, 1956, 167,1-3, Nr. 35 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle NN 167); Wickersheimer, E., *Les Manuscrits Latins de Médecine du Haut Moyen Age dans les Bibliothèques de France*, 1966, 112-123, Nr. 77; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 576 (NN 167), 906 (U 450,2)

Literatur: Steffen, A., *Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach*, *Publications de la Section Historique ... de Luxembourg* 62 (1928), 436; Beccaria, A., *I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secoli IX, X e XI)*, 1956, 166-173, Nr. 35 (P); Bruch, R., *Glossarium Epternacense. Späalthochdeutsche Glossen aus Echternach*, 1964, 52 (D); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 94ff. (D); Wickersheimer, E., *Les Manuscrits Latins de Médecine du Haut Moyen Age dans les Bibliothèques de France*, 1966, 112-123, Nr. 77 (E); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), XIX (U); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 906; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., *Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften*, in: *Die Abtei Echternach 698-1998*, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 109ff.; Stricker, S., *Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 12269 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 597, Nr. 512 = Bergmann 90, Nr. 763

Die 119 Blätter, ein Vorsatzblatt und ein wohl später eingefügtes Blatt 37 bis im Folioformat (etwa 20 x 30 cm) umfassende, aus zwei Teilen (f. 1a-58b, 59a-119a) bestehende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Corbie stammende, nach Vermerken des 17. und 18. Jahrhunderts (Liber) S Petri Corbeiensis bzw. Sancti Germani a Pratis (Saint Germain des Prés) verbundene Handschrift enthält im ersten Teil auf Blatt 58b neun Zeilen Vogelnamen mit 22 (nach Gallée) altniederdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 356,11-356,21, 356,31-356,41, Nr. DCCCCXCVIa Nachträge=996a Nachträge (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Vögel, f. 58b, 22 Glossen); Blech, U., *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*, 1977, 245-250 (22 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 597, Nr. 512; Gallée, J., *Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche*, 1903, XVIII (D); Gallée, J., *Altsächsische Grammatik*, 2. A. 1910, 6 (D, verschiedene altniederdeutsche Wörter); Blech, U., *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*, 1977, 243ff.

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 12445 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 598, Nr. 513 = Bergmann 90, Nr. 764

Die 237 zweiseitige Blätter im Quartformat (25 x 31 cm) umfassende, in Nordfrankreich im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Saint Germain des Prés stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Sancti Germani a Pratis N. 366) enthält nach *Canones* auf den Blättern 12ba-13ab gesammelte Glossen mit 28 kontextualen, zeitgleichen, altalemannisch-altaltrheinfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 89,1-90,5, 90,32-90,35, Nr. DLXXXVIIa=587a (*Canones*, Handschrift a, 28 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 598, Nr. 513; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 264; Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 238; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 299 (Canones)

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 12447 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 598, Nr. 514 = Bergmann 90, Nr. 765

Die 237 Blätter im Folioformat (etwa 20 x 28 cm) umfassende, im Umkreis von Reims im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Saint Germain des Prés stammende Handschrift enthält die Canones conciliorum und die Decreta pontificum sowie auf den Blättern 235aa-236ab alphabetisch geordnete Glossen zu den Canones mit 23 zeitgleichen, altbayerischen Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 90,6-90,31, 90,36-90,62, Nr. DLXXXVIIb=587b (Canones, f. 235aa-236ab, 23 Glossen); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 270-289

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 598, Nr. 514; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 266; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 299 (Canones)

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 13833 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 774c

Die im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält als einzige vollständig Abbo von Saint Germain († nach 921) Gedicht *De bellis Parisiacae urbis* vom Kampf gegen die Normannen (885-896) mit zwei volkssprachigen Glossen (3, v. 17 [stragulam vestem pictam vel gumfanon], v. 54 [starbo welcus]).

Nach freundlicher brieflicher Auskunft der Bibliothek ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: Lendinara, P., *Due glosse di origine germanica nel ms. Paris, Bibliothèque Nationale 13833*, *Annali XXVIII-XXIX Filologia Germanica*, 1985, 314

Literatur: *Abbonis bella Parisiacae urbis*, hg. v. Winterfeld, P. v., 1899; Lendinara, P., *Due glosse di origine germanica nel ms. Paris, Bibliothèque Nationale 13833*, *Annali XXVIII-XXIX Filologia Germanica*, 1985, 313

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 13953 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 598, Nr. 515 = Bergmann 90, Nr. 766

Die 88 Blätter und ein Vorsatzblatt A im Kleinquartformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Oktavformat) (20 x 14 cm) umfassende, im 10. Jahrhundert zweiseitig zu 32-33 Zeilen geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Corbie stammende, aus sechs Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur S. Germani à Pratis 1334, früher 561) enthält in ihrem ersten Teil zweiseitig auf den Blättern 1aa-25ba die sogenannten glossae Isonis zu Prudentius (348-um 413) und auf den Blättern 25ba-41ab Glossen zu Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *De consolatione* 1-5 mit 91 kontextualen, altalemannischen, wahrscheinlich in Corbie (nach altalemannischer Vorlage) im 10. Jahrhundert in Geheimschrift eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 315,6-315,25, 315,30-317,18, 317,31-317,48, Nr. DLXVII Nachträge=567 Nachträge (*Boethii Consolatio philosophiae*, Handschrift d, 91 Glossen); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 169-206 (91 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 598, Nr. 515; Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der *Consolatio*, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934; Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 59 (P); Blech, U.,

Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 150; Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 27, 33; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 272, 295

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 13955 = Bergmann 90, Nr. 767

Die 169 gezählte Blätter im Format 21,8 x 19 cm umfassende, im ausgehenden 9. (bzw. im 9./10.) Jahrhundert in Minuskel geschriebene, aus Saint Germain des Prés bzw. Corbie stammende Sammelhandschrift enthält Werke zu den Artes liberales mit Exzerpten aus metrischen Traktaten und dem der Metrik gewidmeten dritten Buch der Grammatik des Marius Plotius sacerdos (3. Jh. n. Chr.) mit einer althochdeutschen Glosse (*artemisia bibodis*) auf Blatt 142b und einer altfranzösischen Glosse (*rubarba*) auf Blatt 144b zu (angeblich) Apuleius Platonius (Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.) (tatsächlich Pseudoapuleius), Herbarius (5. Jh.) (f. 138a-145a).

Ausgabe: Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 176; Nr. 39; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 148,4-5

Literatur: Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 176; Nr. 39; Leonardi, C., I codici di Marziano Capella, Aevum 34 (1965), 443f.; Wickersheimer, E., Les Manuscrits Latins de Médecine du Haut Moyen Age dans les Bibliothèques de France, 1966, 128, Nr. 84; Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 68 (P); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 147

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 14663

Die 304 Papierblätter im Format 29 x 21,5 cm umfassende, im zweiten Jahrzehnt des 15. Jahrhunderts geschriebene, nach einem Besitzvermerk zuerst Simon de Plumentot in Rouen (1371-1443) gehörende, über Saint Victor in Paris (15. Jahrhundert) 1796 an die Nationalbibliothek in Paris gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Saint Victor 287) enthält auf den Blättern 59a-67b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa21, Rezension A2a bzw. Rezension A, offizielle Ausgabe, normannische und südenglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 36, Nr. 87, S. 1065

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 15425

Die 144 Blätter im Format 38 x 27 cm umfassende, im Zisterzienserkloster Morimond im dritten Viertel des 12. Jahrhunderts geschriebene, über Jean L'Huillier, Bischof von Meaux (um 1420-1500) und die Sorbonne in Paris (1500) 1796 an die Nationalbibliothek in Paris gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Sorbonne 907) enthält auf den Blättern 106bb-113bb Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12

Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa22, früher Rezension A, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 36, Nr. 88, S. 617

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 15732 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 774e

Die 183 Blätter umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus der Sorbonne stammende Handschrift enthält neben Hugo von Sankt Viktor (Sachsen? um 1097-Paris 11. 2. 1141) und Honorius Augustodunensis' (Canterbury/Süddeutschland, erste Hälfte des 12. Jahrhunderts), *Quaestiones ein Glossar des Magisters Moyses de Graecia* (Moses del Brolo, Moses von Bergamo, vor 1100-nach 1156/1157?), der die griechischen Wörter in den Bibelvorreden des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) erklärte, mit der althochdeutschen Glosse *antiphristen zu metaphraster ul metaphrastes. i. interpres.*

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 467,39 (= Anmerkung)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 467; Manitius, M., *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, Bd. 1 1911, Bd. 2 1923, Bd. 3 1931, 120, 684

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 16668 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 599, Nr. 516 = Bergmann 90, Nr. 768

Die 62 Blätter im Quartformat umfassende, in Lorsch Schriftheimat im ausgehenden 8. oder 9. Jahrhundert geschriebene, aus Lorsch stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Sorbonne 1476) enthält im ihren ersten Teil auf den Blättern 3a-20b Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), *De metrica arte* mit einer interlinearen, altfränkischen bzw. altrheinfränkischen bzw. altalemannischen Glosse und auf den Blättern 23a-39a Aldhelm (um 639-709), *De laudibus virginum* und Aldhelm, *De octo principalibus vitiis* mit je 20 teilweise schwer lesbaren altfränkischen bzw. altrheinfränkischen bzw. altalemannischen, interlinearen und marginalen Glossen und im ihren zweiten Teil auf Blatt 40 gesammelte Glossen zu Aldhelm, *De laudibus virginum* und Aldhelm, *De octo principalibus vitiis* mit 7 und 3 zeitgleichen, altfränkischen bzw. altrheinfränkischen bzw. altalemannischen Glossen (wenigstens teilweise des 10. Jahrhunderts, im Übrigen undatiert).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 45,4, Nr. DXLVIII=548 (Beda, *De arte metrica*, f. 8a, 1 Glosse), 13,26-13,29, 13,56-17,62, Nr. DXVIA=516a (Aldhelmus, *De laudibus virginum*, Handschrift b, 20 Glossen), 22,15-22,22, 22,36-23,63, Nr. DXIX=519 (Aldhelmus, *De octo principalibus vitiis*, Handschrift b, 20 Glossen), 22,11-22,14, 22,33-22,35, Nr. DXVIII=518 (Aldhelmus, *De laudibus virginum*, f. 40b, 7 Glossen), 24,1-24,2, 24,19, Nr. DXX=520 (Aldhelmus, *De octo principalibus vitiis*, f. 40b, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 599, Nr. 516; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 57 (D, altrheinfränkisch); Lindsay, W./Lehmann, P., The (Early) Lorsch Scriptorium, PL. 3 (1924), 33 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 128, 134 (P); Mettke, H., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altrheinfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 130 (D, altfränkisch); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 223; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 8; Bischoff, B., Die Abtei Lorsch im Spiegel ihrer Handschriften, 1989, 33, 244ff.; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 288

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 16702 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 72, Nr. 727 = Bergmann 91, Nr. 769

Die (nach Blech) 85 (und nicht, wie Steinmeyer angibt, 63) Blätter (dazu nach Blech ein Blatt 65 bis) im Oktavformat (nach Blech etwa 24 x 30 cm) umfassende, aus zwei Teilen (f. 1a-26b, 27a-62b) bestehende, im zweiten Teil in unbekannter Schriftheimat im 12. Jahrhundert einspaltig geschriebene, über die Sorbonne an die Nationalbibliothek in Paris gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Nr. 1378) enthält nach Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525), De consolatione auf den Blättern 61b, 62a Stücke des Traktats Sic homo consistit mit 8 althochdeutschen Kontextglossen, auf den Blättern 61b-62a Glossen zu Genesis und Exodus mit 3 zeitgleichen, altostfränkischen Glossen (bzw. Textglossarglossen) und auf Blatt 62a den Anfang eines kleinen alphabetischen Glossars mit 8 althochdeutschen Wörtern (bzw. mit 8 zeitgleichen, altostfränkischen Textglossarglossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 39,8-39,11, 39,28-39,31, Nr. DCCCCLIXa Ergänzungen=959a Ergänzungen (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Handschrift e, f. 61b, 8 Glossen), 1,1-1,3, 1,13-1,14, Nr. IV Ergänzungen=4 Ergänzungen (Genesis, Handschrift e, f. 61b, 62a, 2 Glossen), 1,5, 1,16, Nr. XXIV Ergänzungen=24 Ergänzungen (Exodus, Handschrift i, f. 62a, 1 Glosse), 46,14-46,17, 46,32-46,35, Nr. MCLXXXa Ergänzungen=1180a Ergänzungen (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmbare, f. 62a, 8 Glossen); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 379-386

Literatur: Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfried Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 7 (M); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 72, Nr. 727; Schröder, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926; Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 376; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 281

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 17656

Die 164 nahezu regelmäßige Blätter im Format 33 x 21 cm umfassende, im Benediktinerkloster Saint Denis vielleicht 1180 als Abschrift der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale Ms. nouv. acq. lat. 264 geschriebene, über Sainte-Marie-de-Vincennes (13. Jahrhundert), Antoine Loisel (1536-1617, 15. April 1590) und den Kantor von Notre Dame de Paris Claude Joly (1607-1700, 1680?) am 3. April 1756 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Notre Dame 133) enthält auf den Blättern 47aa-56aa Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12

Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa23, früher A8 bzw. C3, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Pertz, G., *Archiv* 7 (1839), 364ff.; Levison, W., *Scriptores rerum Merovingicarum*, Bd. 1ff. 1896ff., Bd. 7, 608; Lintzel, M., *Die Zeit der Entstehung von Einhards Vita Karoli*, FS Holzmann, R., 1933, 22; Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einharts Vita Karoli*, 2001, 36, Nr. 89, S. 1621

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 18201

Die im 12./13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den im 13. Jahrhundert geschriebenen Blättern 101a-112a (?) Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 26; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Paris, Bibliothèque Nationale lat. 18554 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 599, Nr. 517 = Bergmann 91, Nr. 770

Die 168 einspaltige Blätter im Quartformat (24 x 18 cm) umfassende, aus zwei Teilen (f. 4-138, 139-168) bestehende, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts (bzw. im 10. Jahrhundert) (vielleicht aus der Schule von Tours) geschriebene, im 16. Jahrhundert in Händen des aus Beauvais gebürtigen Antoine Loisel (1536-1617) (Namenszug Ant. Loisel auf Blatt 140a) befindliche, 1680 über seinen Enkel Claude Joly an die Kirche von Notre Dame in Paris gelangte, am 24. April 1756 an die königliche Bibliothek verkaufte, 1867 aus der königlichen Bibliothek in die Bibliothèque Nationale gekommene Handschrift enthält nach drei ursprünglich nichtzugehörigen Blättern auf den Blättern 4-55a Sedulii (Mitte 9. Jh.) Carmina, auf den Blättern 55b-111a Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), *De actibus apostolorum*, auf den Blättern 111b-138 unvollständig Aquitanus Prosper (390?-463?), *Epigrammata* und im zweiten Teil (Blatt 139ff.) auf Blatt 140a-168f) die *Psychomachie* des Prudentius (348-um 413) (Vers 43ff.) mit. (nach Tiefenbach) 28 altsächsischen (altengrischen/altostsächsischen) (bzw. altfränkischen bzw. altmittelfränkischen bzw. altniederfränkischen), vermutlich im 10. Jahrhundert entstandenen, nach einer vielleicht aus Corvey stammenden und in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts nach Saint Bertin gelangten Vorlage in der Abtei Saint Bertin in Saint Omer (nach Tiefenbach an unbekanntem Ort) vielleicht von anderer Hand mit oft sehr verblasster hellbrauner Tinte geschriebenen, interlinearen und marginalen Glossen (mit möglicherweise einzelnen altniederfränkischen [altflämischen] Zügen und althochdeutschen Spuren), deren Verwandtschaft mit anderen Prudentiusglossen nicht erkennbar, deren Vorlage nicht nachweisbar und deren Niederschrift durch einen romanischsprachigen Schreiber nicht

ausgeschlossen ist. (Steinmeyer [= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle D] hält eine von Wadstein angegebene Glosse für zweifelhaft [nul] und bietet bei einer Glosse eine abweichende Schreibweise [motsandium] an.)

Ausgabe: Graf, E., *Diutiska* 2 (1827), 343ff.; Gallée, J., *Altsächsische Denkmäler*, 1894, 315f. (Faksimile Tafel 14); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 595,9-595,22, 595,32-595,45, Nr. DCCCXVII=817 (Prudentius, 21 Glossen); Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 88, Nr. 18 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle C) (28 Glossen); Blech, U., *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*, 1977, 400-410 (28 Glossen); Köbler, G., *Sammlung aller Glossen des Altsächsischen*, 1987; 237; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 146; Köbler, G., *Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen*, 2003, LI; Tiefenbach, H., *Die altsächsischen Glossen zur Psychomachie des Prudentius im Pariser Codex lat. 18554*, in: *Sprachwissenschaft* 28 (2003), 62-63 (3 von Steinmeyer als volkssprachig anerkannte Glossen als lateinisch ausgeschieden, f. 151a 335 *crepitantia lora fel*, f. 151b 358 *cefariem loci*, f. 157a 567 *uirtuf fiebat et non fre[h]te*] und umgekehrt 3 altsächsische Neufunde, f. 145b *cuspid 153 Scapht*, f. 153a [offert] *Obuia 407 () auortiandi*, f. 160b *freta 660 seuuu*)

Literatur: Gallée, J., *Altsächsische Sprachdenkmäler*, 1894, 313-316 (D); Stettiner, R., *Die illustrierten Prudentiushandschriften*, 1895, 54 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 599, Nr. 517; Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 140; Steinmeyer, E. v., *Besprechung von Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, *Z. f. d. A.* 26 (1900), 203; Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 71 (D); Gallée, J., *Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche*, 1903, XVIII (D); Gallée, J., *Altsächsische Grammatik*, 2. A. 1910, 5 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana II*, 1968, 130 (D); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 35 (P); Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 142 ff.; Blech, U., *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*, 1977; Köbler, G., *Sammlung aller Glossen des Altsächsischen*, 1987, 236; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 145; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 129; Tiefenbach, H., *Zur altsächsischen Glossographie*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 339; Köbler, G., *Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen*, 2003, L, 13; Tiefenbach, H., *Die altsächsischen Glossen zur Psychomachie des Prudentius im Pariser Codex lat. 18554*, in: *Sprachwissenschaft* 28 (2003), 57-85

Paris, Bibliothèque Nationale Ms. Fonds néerlandais 107

Die die größeren oberen Hälften zweier 1884 von Léopold Delisle (Valognes 24. 10. 1826-Chantilly 22. 7. 1910) in einem Bucheinband aufgefundener Blätter (, zwischen denen zwei andere verloren sind,) im ursprünglichen Format von vielleicht 20 x 18,3 cm umfassende, in der zweiten Hälfte des 10. bzw. der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält biblische Cantica (Gesänge) mit einer dem lateinischen Text übergeschriebenen althochdeutschen Übersetzung gleicher Hand.

Der etwas mehr als 350 Wörter umfassende Text der Cantica (Gesänge) enthält eine wortgetreue, unter Verletzung der Regeln der althochdeutschen Grammatik erfolgte, nicht sehr gelungene Interlinearversion des Canticum Ezechiae regis (Jesaja 38,18-20), des Canticum Annae (1. Reg. 2,1-2, 2,5-10), des Canticum Habacuci bzw. Abacuc (Habacuc 3,17-19) und des Canticum Mosis (Deuteronomium 32,1-4, 32,8-13) aus dem Canticaanhang eines Psalters (Rheinfränkische Cantica). Die Sprache ist altrheinfränkisch mit

altmittelfränkischen Spuren. Die Vorlage dürfte wegen sigemis nicht später als um 900 entstanden sein, die überlieferte Gestalt dürfte aber kaum vor das Jahr 1000 zurückreichen. Sie deutet innerhalb des Altrheinfränkischen auf eine mehr nördliche Gegend.

Ausgabe: Huet, G., *Bibliothèque de l'Ecole des chartes* 46 (1885), 496ff.; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 301,3-303,19, Nr. 39; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 541-543

Literatur: Steppat, I., *Bruchstücke einer althochdeutschen Interlinearversion der Cantica*, PBB 27 (1902), 504; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 271; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 37 (RhC) (P); Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1971; Schöndorf, K., *Rheinfränkische Cantica-Fragmente, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 8 1992, 31; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 540

Paris, Bibliothèque Nationale Ms. Languedoc 74

Die Handschrift enthält auf Blatt 52 als Abschrift der Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 21218 Kapitel 33 von Einhards *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden).

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441*; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 37, Nr. 95, S. 951

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 229

Die 131 Seiten (233-364) im Format 14,7 x 11,2 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, früher als Teil einer 364 Seiten umfassenden Handschrift dem Erzbischof Charles Legoux de la Berchère († 1719) von Narbonne gehörende Handschrift enthält bis Seite 251 (von 364) einen medizinischen Traktat und an dessen Ende einen auch in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14763 (Fassung M) überlieferten Segen gegen Fallsucht (Fassung P), ein lateinisches Ad voracitatem equorum und Contra agaleiam sowie die mittelhochdeutschen Segen Contra uberbein, Contra uermem edentem, Ad fluxum sanguinis narium, Item alio modo (lateinisch), Ad equum errehet, Contra uermes pecus edentes, eine Gebrauchsanweisung für Geheimschrift, einen lateinischen Fiebersegens mit dem mittelhochdeutschen Wort riton, auf den Seiten 252-260 Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 06. 1022) lateinischen Computus und auf den Seiten 260ff. verschiedene kalendarische Schriften.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 380,20 (= 1)-381,14 (= 14), Nr. LXX (Fassung P)

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 381

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 241 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 600, Nr. 518 = Bergmann 91, Nr. 771

Die 221 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, zeitweise in Augsburg befindliche, 1878 aus der Versteigerung von Didot erworbene Handschrift enthält die Werke des Prudentius (348-um 413) mit 1623 interlinearen und marginalen, (teilweise auch in den Handschriften, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14395 und München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 475 überlieferten,) altbayerisch-altalemannischen bzw. altbayerischen bzw. altalemannischen Glossen größtenteils einer Hand und am Ende Worterklärungen mit 3 kontextualen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 413,4-413,25, 413,29-474,8, 474,26-474,34, Nr. DCCXC=790 (Prudentius, Handschrift a, 1623 Glossen, darin 413,4-413,7 Gennadius, De vita Prudentii); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 248,10-248,11, 24818, Nr. MCCXL=1240 (Adespota, 3 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 56 (D, altalemannisch); Berg, J., Die althochdeutschen Prudentiusglossen der Codd. Paris. (Nouv. acquis. 241) u. Monac. 14395 u. 475, Diss. phil. 1889 (M); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 600, Nr. 518; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 9 (D, altbayerisch); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 128 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 109 (D, altbayerisch-altalemannisch); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D, altbayerisch-altalemannisch); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D, altbayerisch-altalemannisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 143 (D, altbayerisch-altalemannisch)

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 264

Die 175 langzeilig beschriebene Blätter im Format 22 x 14 cm umfassende, im hennegauischen Königskloster Hautmont gegen Ende des 12. Jahrhunderts (um 1180) mit zahlreichen zusätzlichen Graphien und Flüchtigkeitsfehlern sowie einigen neuen Abweichungen von Jakob von Hautmont vielleicht für Abt Clarembald von Hautmont (1155-1185) geschriebene, über das Collège de Notre-Dame in Antwerpen und Louis Charles Duc de la Trémoille (1838-1911) 1878 an die Nationalbibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 104a-115a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa24, früher Rezension C3 bzw. C3a, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion). Sprachlich gehören die 24 größtenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition:

Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 36, Nr. 90, S. 1610

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 310

Die ein vorgebundenenes Doppelblatt, 226 langzeilig linierte Blätter und ein nachgebundenes Doppelblatt im Format 22,5 x 15,5 cm umfassende, im Benediktinerkloster Tegernsee im letzten Viertel des 12. Jahrhunderts nach der Handschrift Gotha, Forschungs- und Landesbibliothek M II 93 geschriebene, nach der Plünderung Tegernsees durch Truppen Frankreichs (1800) oder nach der Säkularisation (1803) über Ambroise Firmin Didot (1790-1876) in Paris (1850) 1881 an die Nationalbibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 143a-155a Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa25, früher Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 37, Nr. 91, S. 849

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 356

Die 95 Blätter im Format 13 x 11,5 cm umfassende, im ersten Teil (f. 1-13) im 12. Jahrhundert und im zweiten Teil (f. 14ff.) im 13. Jahrhundert geschriebene, früher dem Beate Marie de Lira Kloster gehörende Handschrift enthält Medizinisches mit zwei vom Schreiber wohl kaum verstandenen, Bruchstücke des zweiten vatikanischen, in der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1158 überlieferten Pferdesegens einschließenden Wurmsegens auf Blatt 69a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 371,19 (= 1)-371,37 (= 19), Nr. LXIV

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 371; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 293; Steinhoff, H., Vatikanische Pferdesegen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10 1999, 184

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 763 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 72, Nr. 728 = Bergmann 91, Nr. 772

Die 170 Blätter im Format 25 x 16 cm umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Maximin bei Trier stammende, bis 1902 der Bibliothek Johann Joseph Görres' (25. 1. 1776-29. 1. 1848) angehörende Handschrift enthält vor allem zwei Kommentare zur Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) und unter verschiedenen lateinischen Glossaren auf Blatt 147b ein ganz kurzes Glossar mit einer althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 49,2, Nr. MCCLI Ergänzungen=1251 Ergänzungen (Adespota, f. 147b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 72, Nr. 728

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 1132 = Bergmann 91, Nr. 773

Die 40 Blätter im Format 21 x 28,8 cm umfassende, aus zwei Teilen (f. 1-35a, 35b-40b) bestehende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene, wohl aus dem deutschsprachigen Gebiet stammende, im 16. Jahrhundert der Abtei St. Pierre-hors-les-murs de Vienne in der Dauphiné gehörende Handschrift enthält hauptsächlich die Apokalypse (f. 1-35a), danach von gleicher oder zumindest gleichzeitiger Hand des 10. Jahrhunderts Avianus (4./5. Jh.), Epistola ad Theodosium und unvollständig Avianus, Fabulae (f. 35b-40b, die ersten 10 Fabeln) mit 6 bzw. 7 bzw. (nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C.) 4 altemannischen, wohl einer Vorlage des 9. Jahrhunderts (St. Gallen?, Reichenau?) entnommenen Glossen (āwiggī, dunni, fona, klawido, skopfunga, urseli, ursinnida).

Ausgabe: Vendryès, J., Gloses en vieux haut-allemand dans un manuscrit d'Avianus, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris 22 (1922), 274,4-274,18 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle N [früher N 274]); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 424-425; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 572

Literatur: Omont, H., Manuscrits illustrés de l'Apocalypse aux IX^e et X^e siècles, Bulletin de la société française de reproductions de manuscrits À peintures 6 (1922), 64ff.; Vendryès, J., Gloses en vieux haut-allemand dans un manuscrit d'Avianus, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris 22 (1922), 273-276 (D); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 422; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 572; Baldzuhn, M., Schriftliche Glossen und mündlicher Unterricht, in: Mittelalterliche volkssprachliche Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 485; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 118

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 1296 = Bergmann, Add. I, Nr. 773a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 774d

Die 28 Blätter und 194 Blätter umfassende, in westgotischer Schrift vom Ende des 10. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Kloster San Domingo in Silos bei Burgos stammende Handschrift enthält auf den Blättern 219a-222ab das confecta-Glossar mit 28 zeitgleichen, althochdeutschen, mit den Glossen der Handschriften Madrid, Biblioteca de la Real Academia de la Historia 46 (mit der älteren Signatur F 212, Aemilianus 44) und Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acq. lat. 1297 verwandten Glossen, wobei der Lautstand und der Formenstand der insgesamt 32 volkssprachigen Glossen im Wesentlichen dem Altbayerischen des 9. Jahrhunderts vergleichbar ist. (Die Edition Mayers weicht in 6 Fällen von der Steinmeyers ab [317,25; 318,16; 318,31; 320,14; 322,2; 322,25] und bietet außerdem 2 neue Glossen [316,22; 318,2]).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Canonesglossen aus drei spanischen Handschriften, PBB 102 (1980), 313,19-323,16 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle DDDD); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 193-195

Literatur: Mayer, H., Althochdeutsche Canonesglossen aus drei spanischen Handschriften, PBB 102 (1980), 313ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 192; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 299 (Canones)

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 1297 = Bergmann 91, Nr. 774

Die 223 Blätter umfassende, (in Nordspanien) am Ende des 12. Jahrhunderts in französischer Schrift geschriebene, aus dem Kloster San Domingo in Silos bei Burgos stammende Handschrift enthält ein lateinisches Abavus-Glossar (8./9. Jh.) und am Ende der jeweiligen alphabetischen Gruppe des Abavus-Glossars mit dem Versuch einer alphabetischen Neuordnung einen Teil der Glossen des confecta-Glossars (confecta B) mit 18 althochdeutschen Glossen (f. 16a, 18a, 91b, 92a, 118b (3), 142b, 160b (3), 204b (2), die mit den Glossen der Handschriften Madrid, Biblioteca de la Real Academia de la Historia 46 (mit der älteren Signatur F 212, Aemilianus 44), Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acq. lat. 1297 verwandt sind, wobei der Lautstand und der Formenstand der insgesamt 32 volkssprachigen Glossen im Wesentlichen dem Altbayerischen des 9. Jahrhunderts vergleichbar ist. (Die Edition Mayers weicht in 6 Fällen von der Steinmeyers ab [317,25; 318,16; 318,31; 320,14; 322,2; 322,25] und bietet außerdem 2 neue Glossen [316,22; 318,2]). Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 112,4-112,17; Mayer, H., Althochdeutsche Canonesglossen aus drei spanischen Handschriften, PBB 102 (1980), 313,19-323,16 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle DDDD); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 193-195

Literatur: Delisle, F., *Mélange de Paléographie et de Bibliographie*, 1880, 109; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 498, Nr. 281; *Indice de los códices de San Millán de la Cogolla y San Pedro de Cardeña existentes en la Real Academia de la Historia por Cristóbal Pérez Pastor*, 1908, Nr. 46; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 111-112 (Paris 1297); Blech, U., *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*, 1977, 330-356 (zur Parallelhandschrift Paris, BN. lat. 3848 [Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 82,9-82,20, 82,29-85,6, 85,36-85,39, Nr. DLXXXIII=583 Canones, Handschrift b]); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 192

Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 2664

Die 139 Blätter im Format 30 x 24,5 cm umfassende, aus drei Teilen bestehende, in Cluny im dritten Viertel des 10. Jahrhunderts (Teil A f. 2a-31b) begonnene, im ersten Viertel des 11. Jahrhunderts (frühestens 1016?) von sechs Schreibern (u. A. Giraldu) fortgesetzte, nach der französischen Revolution (vor 1790) möglicherweise durch Dom Estansant in Lyon verkaufte, über Jean-Baptiste Marduel, Vikar von Saint Nicaise in Lyon (Ende des 18. Jahrhunderts), das Jesuitenkolleg in Lyon (um 1830), Verkauf durch Henri Leclercq 1901 und die Privatsammlung der Comtesse de Béhague 1980 an die Nationalbibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 32aa-41aa Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa26, Rezension A, offizielle Ausgabe, burgundische Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 37, Nr. 92, S. 903

Paris, Bibliothèque Nationale Collection Doat Ms. 7

Die 203 Blätter umfassende, in Narbonne wohl 1668 unter der Leitung Jean de Doats († 1683) von Gratian Capot für Jean Baptiste Colbert (1619-1683) von der im Rathaus von Namur liegenden Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Add. 21218 abgeschrieben, 1732 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1b-4b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pa37, offizielle Ausgabe, burgundische Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 37, Nr. 93, S. 954

Paris, Bibliothèque Nationale Collection Dupuy Ms. 702

Die ein Einzelblatt umfassende, in Zürich 1570 im Frühjahr 1570 von Pierre Pithou (1539-1596) nach der Handschrift Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 363 geschriebene, über Pierre Dupuy (1582-1651, um 1621), Jacques Dupuy (1591-1656), Jacques-Auguste II de Thou († 1677, 1680), Jean-Jacques Charron, Marquis de Ménars († 1706) und Guillaume-François Joly de Fleury (1675-1756, 1720) 1754 an die königliche Bibliothek in Paris gelangte Handschrift enthält auf den Blättern das Vorwort Walahfrid Strabos zu Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) (Einhardhandschrift Pa28).

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 37, Nr. 94, S. 387

Paris, Institut de France, Collection Godefroy Ms. 194

Die am Beginn der Neuzeit geschriebene, aus dem Besitz des Ministers Nicolas de Neufville de Villeroy (1543-1610) stammende, im zweiten oder dritten Drittel des 17. Jahrhunderts über Théodore Godefroy (1580-1649) und Denis II Godefroy (1615-1681) in die Collection Godefroy des heutigen Institut de France gelangte Papierhandschrift enthält auf dem Einzelblatt 17b einen im 16. Jahrhundert hergestellten Auszug der althochdeutschen Monatsnamen aus Kapitel 29 von Einhards Vita Karoli.

Ausgabe: Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 49,10-22

Literatur: Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 48

Pertz s. Böhmer

Pesaro, Biblioteca Oliveriana Ms. 41

Die 34 Blätter im Format 20 x 14,5 cm umfassende, in Oberitalien um 1470 geschriebene, über Girolamo Fiunchi in Urbino (18. Jahrhundert) und Annibale degli Abbatini Olivieri Societas Jesu (1708-1789) in Pesaro vielleicht 1756 an die Biblioteca Oliveriana in Pesaro gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-22b Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pi, früher Rezension C2, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 37, Nr. 96, S. 1547

Poitiers, Bibliothèque Municipale ms. 69 = Bergmann 92, Nr. 780

Die 112 Pergamentblätter im Format 31,5 x 22 cm umfassende, an unbekanntem Ort im 11./12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Liber pastoralis (f. 2a-68b [Blech 110]) und einige andere theologische Stücke, den Liber sancti Augustini (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) de decem cordis (f. 95aff.), den Libellus de conflictu virtutum atque vitiorum (f. 105a), das Dictum Lanfranci (Pavia um 1010-Canterbury 28. 5. 1089, 1070 Erzbischof von Canterbury) (f. 111) und zum Schluss auf Blatt 112b 13 zeitgleiche, lateinisch-althochdeutsche (bzw. nach Bergmann altmittelfränkische) Sündenbezeichnungen (einer verlorenen Vorlage des 9./10. Jahrhunderts, die von Steinmeyer aus den Handschriften Cambrai, Bibliothèque Municipale 204, Boulogne-sur-Mer, Bibliothèque Municipale 56, Saint Omer, Bibliothèque Municipale 746 und Saint Omer, Bibliothèque Municipale 116 unter der Nr. 682 veröffentlicht wurden und sich auf den lateinischen Text von Gregor des Großen Moralia in Job beziehen).

Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 321,26-321,31, 321,56-322,5, 322,21-322,24, Nr. DCLXXXII=682 [Gregorii moralia in Job, Handschriften a, b, c, d, 13 Glossen]); Stach, W., Aus neuen Glossenfunden (I), PBB 73 (1951), 272,1-13 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle KK 272,1ff.); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken,

1977, 118-123; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 384
Literatur: Stach, W., Aus neuen Glossenfunden (I), PBB 73 (1951), 272-273; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 224ff. (D, altmittelfränkisch); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 109; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 384; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 316

Pommersfelden, Graf von Schönbornsche Schlossbibliothek 2 (2913)

Die 123 Blätter umfassende, aus zwei ursprünglich selbständigen Teilen (1-76 [15,5 x 13 cm], 77-123 [17,5 x 14,5 cm]) bestehende, aus Sankt Peter in Erfurt stammende Handschrift enthält im zweiten, in der Mitte des 12. Jahrhunderts geschriebenen Teil Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile und mit vereinzelt Varianten.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Ott, I., Lateinische Williramhandschriften des 12. Jahrhunderts, Z. f. d. A. 83 (1951/1952), 57-59; Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 26; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Pommersfelden, Graf von Schönbornsche Schlossbibliothek 12 (2671) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 602, Nr. 523 = Bergmann 92, Nr. 781

Die im Quartformat gehaltene, aus drei Teilen bestehende, im ersten Teil im 12. Jahrhundert, im zweiten Teil im 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält im ersten Teil auf den Blättern 1b-52 Sedulius († um 450), Opus paschale mit 129 interlinearen, altmittelfränkischen (bzw. altfränkischen) Glossen mehrerer sich ablösender Hände (bis Blatt 32b) (und im zweiten, 127 von alter Hand gezählte Blätter und 8 Blätter Expositiones aliquarum dictionum inuentarum in libro ysengrini umfassenden Teil [mindestens] eine althochdeutsche Glosse [ardea. auis ē hegher] zu Isengrimus).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 614,6-614,20, 614,23-616,17, 616,30-616,45, Nr. DCCCXXXVIII=838 (Sedulii Carmen paschale, f. 1b-32b, 129 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 602; Pauly, P., Die althochdeutschen Glossen der Handschriften Pommersfelden 2671 und Antwerpen 17.4, 1968, 57-59

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 72 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 602, Nr. 523; Gutmacher, E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen und Altfriesischen, PBB 39 (1914), 263 Anmerkung 2 (D, altfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 245 (D, altmittelfränkisch); Pauly, P., Die althochdeutschen Glossen der Handschriften Pommersfelden 2671 und Antwerpen 17.4, 1968, 57, 80 (D, altmittelfränkisch)

Pommersfelden, Graf von Schönbornsche Schlossbibliothek 39 (2786) = Bergmann 93, Nr. 782

Die 112 Blätter im Oktavformat (19,2 x 15,3 cm) umfassende, in Deutschland im 11. Jahrhundert einspaltig zu 16-17 Zeilen geschriebene, vielleicht aus Sankt Peter in Erfurt stammende Handschrift enthält Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525), De consolatione philosophiae 1-5 (MPL 63,579ff.) mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 11. Jahrhunderts auf den Blättern 48b, 53a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 113,9-113,10; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 529,9-529,10

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 113; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 529; Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 27, 33

Prag, Metropolitankapitel (Metropolitní Kapitula) U SV. Vita O 83= Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 602f., Nr. 524 = Bergmann 93, Nr. 783

Die 292 Seiten im Quartformat umfassende, zwischen Holzdeckeln gebundene, aus fünf Teilen bestehende, vielleicht in Verona am Ende des 8. Jahrhunderts in früher karolingischer Minuskel geschriebene, spätestens 794 nach Regensburg, später im Zuge kirchlicher Organisation in das bis 973 dem Bistum Regensburg zugehörige Böhmen gelangte Handschrift enthält nach zwei Blättern ein vielleicht vor 794 in Verona (für das altbayerische Kloster Isen?) auf 120 nummerierten Blättern (früher tatsächlich 125 Blätter) im Format von 24,5 x 16,5 cm geschriebenes Sakramentar, von gleicher Hand auf den Blättern 121-130 Perikopen von Episteln und Evangelien für 11 Messen, von einer Hand des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts geschrieben auf den Blättern 131-145b Texte eines Poenitentiales sowie auf ursprünglich freigelassenen Teilen von f. 145b und 146a durch eine andere Hand des 9. Jahrhunderts aufgezeichnete Texte für liturgischen Gebrauch (und Briefe Gregors des Großen [Rom um 540-Rom 12. 3. 604] an Bischof Augustinus auf den Seiten 263-281) mit 22 altbayerischen, in Regensburg von einer groben Hand eingetragenen, interlinearen und marginalen Glossen des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts mit 39 (38 lesbaren) Wörtern und weiteren bisher unveröffentlichten, altbayerischen, eingeritzten Glossen. (Von [Mourek und] Steinmeyer, der die Glossen zum Brief Gregors des Großen an Bischof Augustinus edierte, wurden zahlreiche eingeritzte Glossen zum Sakramentar übersehen, von denen Bernhard Bischoff eine Glosse veröffentlichte.)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 331,1-331,14, 331,24-331,36, 331,21, Nr. DCLXXIIa Nachträge=672a Nachträge (Glossen zu Gregorii Epistolae, S. 263-281, 21 Glossen); Das Prager Sakramentar, hg. v. Dold, A./Eizenhöfer, L., Bd. 2 1949, 37, Anm. 2 (Bischoff, B.) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJ 37, 1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 274

Literatur: Ebner, A., Quellen und Forschungen zur Geschichte und Kunstgeschichte des Missale Romanum im Mittelalter (Iter Italicum), 1896, 365ff.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 602, Nr. 524; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D); Codices latini antiquiores, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., 10 Nr. 1563-1564 (P); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A. 1968, 308-309, Nr. 630, 475-476, Nr. 1220 (P); Das Prager Sakramentar, hg. v. Dold, A./Eizenhöfer, L., Bd. 2 1949, 31ff., 37, Anm. 2 (Bischoff, B.); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 306-314 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983, 25; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 274; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 34

Prag, Metropolitankapitel (Metropolitní Kapitula) A 130 = Bergmann, Add. II, Nr. 788a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 783a

Die zur Zeit des Bischofs Anno (854-875) wohl von mehreren Händen im Schriftstil der Schreibschule Freisings zur Zeit des Bischofs Anno (854-875) geschriebene Handschrift enthält Evangelienhomilien Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) mit 16 interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen(, die zu der von Steinmeyer unter der Nummer DCLXXIV=684 vereinigten Gruppe von Glossierungen gehören, Bd. 2, 265-304).

Ausgabe: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 219f.; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 495; Tiefenbach, H., Ungedruckte Glossen aus Göttweiger und Prager Handschriften, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 122,26-123,16 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II, 122,26-123,16); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 66

Literatur: Čáda, F., Rukopisy státního zámku v kynžvartě, 1965, 87f.; Houben, H., St. Blasianer Handschriften des 11. und 12. Jahrhunderts, 1979, 153; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 219f.; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 495; Tiefenbach, H., Ungedruckte Glossen aus Göttweiger und Prager Handschriften, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 122-123; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 66

Prag, Metropolitankapitel (Knihovna prazské Kapituly) A 156 = Bergmann, Add. II, Nr. 788b = Bergmann, Add. II, 3. L., Nr. 783b

Die im südöstlichen Bayern im ersten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält eine Sammlung von Predigten mit zwei altbayerischen Rötelglossen jeweils am unteren Rande vom Blatt 65.

Ausgabe: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 257; Tiefenbach, H., Ungedruckte Glossen aus Göttweiger und Prager Handschriften, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 123, 27, 31 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II, 123, 27, 31); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 67

Literatur: Bouhot, J., Un sermonnaire carolingien, Revue d'histoire des textes 4/1974 (1975), 194, Nr. 37; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 257; Tiefenbach, H., Ungedruckte Glossen aus Göttweiger und Prager Handschriften, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 123; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 67

Prag, Bücherei des Nationalmuseums (Knihovna Narodniho Muzea) X A 11 (früher unsigniert) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 605, Nr. 528 = Bergmann 94, Nr. 788

Die 480 dreispaltige Seiten, ein ungezähltes Vorstoßblatt und ein ungezähltes Nachstoßblatt in 30 je am Schluss gezeichneten Lagen und einem Ternio im Folioformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, 1819 von Graf Joseph Kolowrat Krakowsky dem Prager Nationalmuseum geschenkte Handschrift enthält auf den Seiten 1ff. das erste salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) und auf den Seiten 43ff. das zweite salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 922 altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. altfränkisch-altoberdeutschen bzw. altoberfränkisch-altoberdeutschen Glossen sowie auf den Seiten 480c und 481a die Aufzählung der menschlichen Glieder.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXV=1175 (Glossae Salomonis, Handschrift g, 922 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 437, Anm. 2

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 57(D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 605, Nr. 528; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D, altfränkisch-altoberdeutsch), 29 (D, altoberfränkisch-altoberdeutsch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 344 (D, altbayerisch)

Prag, Bücherei des Nationalmuseums (Knihovna Narodního Muzea) 20. G. 22 (früher Königswart [bei Marienbad in Böhmen] [Kynžvart], Schlossbibliothek Hs. 57) = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 788a

Die 155 Blätter im Quartformat umfassende, am Ende unvollständige, vielleicht in Ochsenhausen in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts geschriebene, aus Ochsenhausen stammende, dort 1760 noch befindliche, 1803 als Folge der Säkularisation an den Reichsgrafen und nachmaligen Fürsten Franz Georg von Metternich-Winneburg gelangte, 1825 auf Veranlassung Fürst Clemens Wenzel von Metternichs in die Schlossbibliothek Königswart bei Marienbad in Böhmen gebrachte, seit 1954 von der Bibliothek des Nationalmuseums in Prag verwaltete Handschrift enthält ein alphabetisch geordnetes, einen in verschiedener Hinsicht stark gekürzten Liber glossarum-Text (Spanien um 750) (mit hoher Affinität zum Wortschatz des Summarium Heinrici [an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst <Worms Anf. 11. Jh.?,>, älteste Handschrift noch 11. Jh.] und) mit 1600 Wortartikeln mit (rund 1730) meist marginalen aber auch kontextualen oder vereinzelt interlinearen, volkssprachigen Interpretamenten (vor allem bis Blatt 143b) mit zweifellos vielfach althochdeutschem oder späthalhochdeutschem Lautstand.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Gerbert, M., Iter alemanicum accedit italicum et gallicum sequuntur glossaria theotisca ex codicibus manuscriptis a saeculo IX usque XIII, 1765, 213; Čáda, F., Rukopisy knihovny státního zámku v Kynžvartě, 1965, 87 (P); Houben, H., St. Blasianer Handschriften, 1979, 153 (P); Meineke, B., glose iussu salomonis ... sub breuitate collecte, in: Sprachwissenschaft 16 (1991), 459

Prag, Staatsbibliothek (Statni Knihovna) Ms. Osek (Ossegg) Stiftsbibliothek Cod. 18

Die 159 Papierblätter im Quartformat umfassende, im 15. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält nach dem Hoheliedkommentar des Honorius Augustodunensis (Canterbury/Süddeutschland, erste Hälfte des 12. Jh.) auf den Blättern 126a-159b Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile aber mit einer mittelhochdeutschen Übersetzung des Bibeltexes auf dem Rand und zwischen den Zeilen. Diese Handschrift ist das Bindeglied zu dreizehn eine spätmittelalterliche bayerische Übersetzung des Hohen Liedes überliefernden Handschriften.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 27; Schmid, H., Eine spätmittelalterliche bairische Übersetzung des Hohen Liedes, in: Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter 1100-1500, hg. v. Henkel, N., 1992, 199; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Prag, Staatsbibliothek (Statni Knihovna) Ms. Teplá Cod. 1 b 9

Die 224 Seiten umfassende, zwischen, wie aus der Nennung Ludwigs des Deutschen zu erschließen ist, 828 und 876 (bzw. nach Bernhard Bischoff wohl nicht nach der Mitte des 9. Jahrhunderts) geschriebene, aus dem Regensburger Umkreis (Sankt Emmeram?) in das um 1100 (1104) neu gegründete Oberaltaich (Besitzvermerke auf S. 1, 224) und von dort in das

ehemalige, 1197 gegründete Prämonstratenserstift Tepl bei Marienbad in Böhmen gelangte und bis heute dort aufbewahrte Handschrift enthält ein Pönitientiale (1-88 bzw. 96) und eine Sammlung von Gebeten, Segensformeln und Beschwörungsformeln, unter denen auch das nicht vor der Jahrhundertmitte geschriebene, altbayerische Gebet (Handschrift A) enthalten ist.

Das in der Prager Handschrift knapp 250 und in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14345 (Handschrift B) etwas mehr als 200 Wörter enthaltende Stück (Bayerisches Gebet bzw. Altbayerisches Gebet, [Sankt Emmeramer Gebet]) besteht aus einer Beichte bzw. einem allgemeinen Sündenbekenntnis (Altbayerische Beichte in wohl ursprünglicher Fassung) sowie aus auf lateinischen Formeln beruhenden Bitten, in denen Gott um Sündenvergebung, Gnade und Rettung angefleht wird.

Die Sprache ist altbayerisch (o, ka-) und jünger als die der altbayerischen Beichte, wobei wiederum die Formen von B jünger sind als die von A. Beide Teile scheinen altfränkische Sprachspuren und Schreibspuren aufzuweisen und sind aufeinander bezogen, mögen sie auch letztlich unterschiedlichen Ursprungs sein. Verschiedentlich überliefert das einfachere B die ursprünglichere Fassung. Entstanden ist die Zusammenstellung vielleicht um. Vgl. auch die altbayerische Beichte in der Handschrift Orléans, Bibliothèque Municipale Ms. 184 und die jüngere (altbayerische) Beichte in der Handschrift Münster, Sebastian s. Augsburg, Universitätsbibliothek 2° Cod. Gs. Münster 1561

Ausgabe: Docen, B., Einige Denkmäler der althochdeutschen Literatur, 1825, Nr. 6 (B); Pfeiffer, F., Forschung und Kritik auf dem Gebiete des deutschen Alterthums 2, Sitzungsberichte Wien 52, 1866, 25f. (A); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 310-311, Nr. 42; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 108; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Baesecke, G., Geschichte der deutschen Beichten, PBB 49 (1925), 268; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 337; Eggers, H., Gotisches in der altbairischen Beichte, Z. f. Mundartforschung 22 (1954), 129ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 18 (BG) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 123f. = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 100; Masser, A., Altbairisches Gebet, Verfasserlexikon 2. A. Bd. 1 1978, 275; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 108; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 73

Prag, Universitätsbibliothek (Universitní knihovna) MS IV E 16 = Bergmann, Add. II, Nr. 783a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 787a

Die im 14./15. Jahrhundert geschriebene Papierhandschrift enthält vorwiegend medizinische Texte, darunter innerhalb einer dem Johannes von Aquila zugeschriebenen losen Rezeptsammlung ein lateinisch-deutsches Kräuterglossar mit 8 althochdeutschen Pflanzennamen.

Ausgabe: Morgenstern, A., Das Aderlassgedicht des Johannes von Aquila und seine Stellung in der Aderlasslehre des Mittelalters, Diss. med. Leipzig 1917, 7-10; Reiche, R., Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 495, 12-23 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJJJ); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 362

Literatur: Truhlář, J., *Catalogus codicum manu scriptorum latinorum, qui in c. r. Bibliotheca publica atque universitatis Pragensis asservantur*, Bd. 1 1905, 278-279, Nr. 696 (P); Reiche, R., *Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen*, in: *Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte*, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 495; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 362

Prag, Universitätsbibliothek (Universitní knihovna) MS VII G 25 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 606, Nr. 529 = Bergmann 93, Nr. 784

Die 104 Blätter im Oktavformat umfassende, im 13. (bzw. nach Stricker 12. bzw. 13.) Jahrhundert geschriebene, aus unbekannter Herkunft stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1-13a (Vorsatzblatt und Blätter 1-7 Palimpsest) Marbods (im Anjou um 1035-Rennes 11. 9. 1123) Steinbuch (*Liber lapidum*) Euax rex Arabum, auf den Blättern 13b-14a über Gewichte, dann Macer Floridus (*Odo Magdunensis* bzw. von Meung, 3. Drittel 11. Jh.) mit 51 althochdeutschen Glossen zu den Kapitelüberschriften, auf den Blättern 53b-73a das Gedicht des Q. Serenus Sammonicus (3. Jh. n. Chr.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse, auf den Blättern 73b-74ab Prosarezepte mit 5 althochdeutschen Glossen im Kontext und weitere Schriften zu Pflanzen und Medizin.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 593,1-594,17, 594,29-594,45, Nr. MXXXVIII=138 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Glossen zu botanischen Schriften, Macer Floridus, *De viribus herbarum*, 51 Glossen), 601,3, Nr. MLI=1051 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 55b, 1 Glosse), 604,18-604,20, 604,37-604,39, Nr. MLVII=1057 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 73b-74b, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 606, Nr. 529; Truhlář, J., *Catalogus codicum manu scriptorum latinorum, qui in c. r. Bibliotheca publica atque universitatis Pragensis asservantur*, Bd. 1 1905, 518, Nr. 1375 (P); Dolch, W., *Katalog der deutschen Handschriften der K. K. Öff. und Universitätsbibliothek zu Prag*, Bd. 1 1909, 60, Nr. 63 (P); Stricker, S., *Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Prag, Universitätsbibliothek (Universitní knihovna) MS VIII H 4 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 606, Nr. 530 = Bergmann 93, Nr. 785

Die 85 bzw. 87 Blätter (Blatt 30 und 41 doppelt) im Kleinfolioformat umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 11. Jahrhundert (nach einer unbekanntem Vorlage ab)geschriebene Handschrift enthält Prudentius (348-um 413) mit 350 interlinearen und marginalen, altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. altoberdeutschen bzw. nicht eindeutig bestimmbareren Glossen und auf den Blättern 77ad-84ba vierspaltig Glosa mit 34 altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. altoberdeutschen bzw. nicht eindeutig bestimmbareren Glossen des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 400,19-400,29, 400,48-407,27, 407,35-407,61, Nr. DCCLXXXVI=786 (Prudentius, f. 1a-74a, 350 Glossen), 385,12-385,36, 385,48-386,30, 386,37-386,66, Nr. DCCLXXXI=781 (Prudentius, f. 77a-84b, 34 Glossen)

Literatur: Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 55 (D, altalemannisch); Stettiner, R., *Die illustrierten Prudentiushandschriften*, 1895, 108 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 606, Nr. 530; Truhlář, J., *Catalogus codicum manu scriptorum latinorum, qui in c. r. Bibliotheca publica atque universitatis Pragensis asservantur*, Bd. 1 1905, 603, Nr. 1622 (P); Dolch, W., *Katalog der deutschen Handschriften der K. K. Öff. und Universitätsbibliothek zu Prag*, Bd. 1 1909, 74, Nr. 74 (P); Reuter-crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 9 (D, altbayerisch); Schröder, W.,

Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D, nicht eindeutig bestimmbar); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 132 (D, altoberdeutsch); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 331 (Prudentius)

Prag, Universitní knihovna MS XXIII E 54 (früher Prag, Fürstlich Lobkowitzsche Bibliothek 434) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 603f., Nr. 525 = Bergmann 93, Nr. 786

Die 51 Blätter in kleinem Schmalfolioformat (25,1 x 15 cm) umfassende, in unbekannter Schriftheimat am Anfang des 13. Jahrhunderts (bzw. nach Wich-Reif im 8./9. Jahrhundert) geschriebene, aus dem Prämonstratenserkloster Weißenau bei Ravensburg stammende Handschrift enthält das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (3-10,27, Palimpsest Abrogans, Summarium Heinrici-Handschrift G) mit ungefähr 1680 (bzw. 2003) Glossen sowie auf den Blättern 48aff. nach einem Zwischenraum ein neues, nicht mehr alphabetisch geordnetes, unabgesetztes Glossar mit 28 althochdeutschen Glossen zur Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) und 13 Glossen zu einer unbekanntenen Schrift.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (Heinrici Summarium, Handschrift G, ungefähr 1680 bzw. 2003 Glossen); (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 4,13-4,15, 104,25, 245,36?, 98,31, 210,6, 231,1, 232,13?, 144,38, 146,6, 144,4, 144,19, 180,2-180,4, 218,23, 210,20, 213,8-213,12, 216,3, 216,5, 226,16, 226,20, 226,22, 228,29, 228,31, 234,15?, 261,10, Nr. I=1 [Abrogans, 40 Glossen?]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 52,10-52,20, 52,33-52,42, Nr. DLXII=562 (Benediktinerregel, f. 51b, 21 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 314,22-314,23, 314,44-315,2, 315,26, Nr. DLXII Nachträge=562 Nachträge (Benediktinerregel, f. 51b, 7 Glossen [eingeschobene textfremde Glossen bleiben unberücksichtigt]), 222,6-222,12, 222,28-222,33, Nr. MCXCIV=1194 (Adespota, f. 51b, 13 Glossen); Baesecke, G., Lichtdrucke nach althochdeutschen Handschriften. Codd. Par. Lat. 7640, S. Gall. 911, Aug. CXI, Jun. 25, 1926, Tafel 36-38 (Teilfaksimile); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974; vgl. auch Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. Sigle PPP; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 585 (= PPP)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 603, Nr. 525; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 57 (D, altbayerisch), 20 (D, altfränkisch-altoberdeutsch); Baesecke, G., Lichtdrucke nach althochdeutschen Handschriften. Codd. Par. Lat. 7640, S. Gall. 911, Aug. CXI, Jun. 25, 1926, Tafel 36-38 (Teilfaksimile); Daab, U., Studien zur althochdeutschen Benediktinerregel, 1929, 55 (M); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebenzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 36 (D, altfränkisch-altalemannisch?); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 120 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 95 (P); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXVIII; [Die Abrogans-Handschrift der Stiftsbibliothek St. Gallen](#): das älteste deutsche Buch, hg. v. Bischoff, B. u. a., 1977; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 255; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition:

Die althochdeutschen Glossen, 1993, 586; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 294

Prag, Universitätsbibliothek (Universitní knihovna) MS XXIII E 55 (früher Prag, Fürstlich Lobkowitzsche Bibliothek 435) s. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. oct. 445

Prag, Universitätsbibliothek (Universitní knihovna) MS XXIII F 127 (früher Prag, Fürstlich Lobkowitzsche Bibliothek 489) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 604f., Nr. 527 = Bergmann 93, Nr. 787

Die 57 Blätter im Quartformat umfassende, in Weißenauer Schriftheimat im 12. Jahrhundert auf altem Text neu geschriebene (Palimpsest), aus Weißenau bei Ravensburg stammende Handschrift enthält auf den Blättern 5a Mitte bis 54a sehr fehlerhafte Glossen zu den Büchern des alten Testaments mit einer altfränkischen (oder nicht bestimmbar) Glosse auf Blatt 18b, auf den Blättern 54b-56a einige lateinische Glossen und auf den Blättern 56b und 57a die Hexameter über Tiernamen, Vogelnamen und Baumnamen mit 93 altfränkischen (oder nicht bestimmbar), meist von anderer Hand übergeschriebenen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 265,7-265,8, 265,22, Nr. CII Nachträge=102 Nachträge (Regum I, Handschrift d, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus, Handschrift c, 93 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 56 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 604, Nr. 527; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 66 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1566 (P); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, nicht bestimmbar); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A. 1968, 476, Nr. 1223 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 255; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 282; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Prag, Universitätsbibliothek (Universitní knihovna) MS XXIII F 137

Die im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält althochdeutsche Glossen zu Sedulius auf Blatt 7b

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Verfasserlexikon, Bd. 11, 2004, 1411

Princeton (N.J.), University Library, Garrett Collection 108 = Bergmann, Add. II, Nr. 788c = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1046

Die zwei Blätter im Format 19,9 x 28,7 cm umfassende, in der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts geschriebene, vermutlich aus Deutschland stammende Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.), Aeneis 7, 250-361 mit 3 interlinearen, althochdeutschen (altmittelfränkischen), auch in anderen Vergilglossaturen aufscheinenden Glossen.

Ausgabe: Mayer, H., Drei althochdeutsche Glossen zu Vergil aus Ms. Garrett Coll. 108 (Princeton University Library), ABäG 21 (1984), 71,15-72,13 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle NNNN); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda II zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 103,12; Köbler, G., Ergänzungen,

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 581

Literatur: Ricci, S. de/Wilson, W., Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada, 1935, Neudruck 1961, 886 (P); Mayer, H., Drei althochdeutsche Glossen zu Vergil aus Ms. Garrett Coll. 108 (Princeton University Library), ABäG 21 (1984), 71; Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 103; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 581

Reichenberg, Privatbesitz Katzer, Verbleib unbekannt = Bergmann 94, Nr. 789

Die einige, um 1930 durch den Antiquar E. von Scherling in Leiden erworbene, dann nach Untersuchung durch Edward Schröder an F. Katzer in Reichenberg in Böhmen gelangte Blätter (ein unvollständiges Einzelblatt und ein nachfolgendes, das innerste einer Lage bildendes unvollständiges Doppelblatt) im Format 23 x 15 cm umfassende, wahrscheinlich in Bayern (nach Wich-Reif in unbekannter Schriftheimat) im ausgehenden 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern I-III von 2 Händen Stücke einer zur Glossenfamilie M gehörenden und Teile von Exodus c. 30 bis Cant. cant. c. 1,15 überliefernden Glosa super bibliam mit 144 lesbaren, zeitgleichen, altbayerischen, mindestens in einer anderen Handschrift ebenfalls bezeugten Glossen (bzw. etwa 150 Textglossarglossen), wobei besonders nahe Verwandtschaft zu den Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14689, 2, Clm 4606,2 und Clm 14584, 2 besteht.

Ausgabe: (Teildruck) Schröder, E., Späalthochdeutsche Bibelglossen, Z. f. d. A. 68 (1931), 68,9-68,39 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Z 68); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 974

Literatur: Schröder, E., Späalthochdeutsche Bibelglossen, Z. f. d. A. 68 (1931), 66 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 974; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 282

Reims, Bibliothèque Municipale 671 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 606, Nr. 531 = Bergmann 94, Nr. 790

Die 198 zweispaltige Blätter im Folioformat (37 x 23,5 cm) umfassende (Blatt 1 und 198b leer), im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Reims stammende, mehrfach als Liber Sancti Remigii (Reims) bezeichnete Handschrift (mit der älteren Signatur 510 [bei Steinmeyer, E. v./Sievers, E.], vorher G 513, noch früher 389) enthält nach den Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) auf den Blättern 196bb-197bb gesammelte Glossen zum Konzilienteil mit 28 kontextualen, zeitgleichen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 89,1-90,5, 90,32-90,35, Nr. DLXXXVIIa=587a (Canones, Handschrift b, 28 Glossen); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 270-289

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 606, Nr. 531; Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements, 39, II, 3, Nr. 671; Bischoff, B., Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen, in: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben, Bd. 2 1965, 238, Anm. 37; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 270-289; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 299 (Canones)

Reims, Bibliothèque Municipale 1275

Die 191 Blätter im Format 24,2 x 15,8 cm umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur J. 743) enthält auf den in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts geschriebenen Blättern 137b-146b Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile mit vereinzelt übergeschriebenen Varianten.

Literatur: Gärtner, K., *Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg*, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 26; Gärtner, K., *Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Ripoll, Klosterbibliothek

Die im Folioformat gehaltene, im Benediktinerkloster Ripoll in Katalanien bis 1018 geschriebene, wahrscheinlich in Barcelona 1835 verbrannte Handschrift enthält auf den Blättern 179a-183b ein Bruchstück von Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden, Einhardhandschrift Ri, früher Rezension B, Widmungsfassung, Rezension B, älteste karolingische Textschicht).

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 37, Nr. 97, S. 337

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Chigi F IV 75

Die 109 Blätter im Format 23-23,5 x 15-15,5 cm umfassende, im Benediktinerkloster S. Paolo fuori le Mura in Rom in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene, über den Kardinal und päpstlichen Bibliothekar Flavio Chigi (1631-1693, 1660 Kauf) 1922 an die Biblioteca Apostolica Vaticana gelangte Handschrift enthält auf Blatt 59a Gerwards Widmungsgedicht von Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) (Einhardhandschrift Va1, früher Rezension B2, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 40, Nr. 110, S. 469

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Chigi H V 165 = Bergmann 94, Nr. 791

Die 166 Blätter im Oktavformat (21 x 15 cm) umfassende, im altalemannischen Sprachraum (Umkreis von Sankt Gallen?) frühestens im letzten Viertel des 11. Jahrhunderts (bzw. im 12. Jahrhundert) einspaltig zu je 24 Zeilen in spätkarolingischer Minuskel geschriebene, über Agostino Patrizi Piccolomini und Kardinal Fabio Chigi (= Papst Alexander VII., 1655-1677) 1922 (vgl. Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 242) in die vatikanische Bibliothek gelangte Handschrift enthält auf Blatt 170b in Abschrift fortlaufend geschriebene Glossen zu den Satiren des Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit 28 meist interlinearen (Glossen 1-11), im Übrigen kontextualen (Glossen 12-26), zeitgleichen, altoberdeutschen (bzw. altoberdeutsch-altfränkischen bzw. altalemannischen), am Übergang zum Mittelhochdeutschen stehenden, um etwa 1073 eingetragenen Glossen unterschiedlicher Hände (Textglossen 1-11).

Ausgabe: Pyritz, H., Althochdeutsche Horaz-Glossen, Z. f. d. A. 68 (1931), 215,26-215,41 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Z 215) (15 Glossen); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 242-260 (26 Glossen); Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 142,17-143,1 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Siewert) (zwei zusätzliche Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 805, 975

Literatur: Pyritz, H., Althochdeutsche Horaz-Glossen, Z. f. d. A. 68 (1931), 215f.; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 240; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 142ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 805, 975; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 321 (Horaz, Satiren)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. Ottob. lat. 909

Die in ihrem älteren ersten Teil 48 Blätter im Format 35-35,5 x 28-28,5 cm umfassende, im Benediktinerkloster Fécamp im letzten Viertel des 11. Jahrhunderts geschriebene, vielleicht über Claude Fauchet (1530-1602), Paul Petau (1568-1614), Alexandre Petau (1612-1672, 1645), Königin Christine von Schweden (1650) und Papst Alexander VIII. (= Pietro Ottoboni) (1690) 1740 an die Biblioteca Apostolica Vaticana gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 2ab-9ba Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Va3, früher Rezension A11b, Rezension A2a bzw. Rezension A, offizielle Ausgabe, normannische und südeinglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 40, Nr. 112, S. 966

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Ottob. lat. 3295 = Bergmann 94, Nr. 792

Die 84 Blätter umfassende, aus zwei Teilen bestehende, noch vor 875 nach Vorlage einer noch vor 850 in oder um Mainz aus mehreren juristischen, teilweise von Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) in Fulda an Erzbischof Otgar von Mainz gelangten Texten

gebildeten, bald danach von mindestens zwei Glossatoren in einem südrheinfränkischen Scriptorium mit altsüdrheinfränkischen Glossen versehenen Handschrift, im ersten Teil (Blätter 1-13b) in einer kontinentalen, für Mainz im ersten bis zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts (bzw. nach Blum in der Mitte des 9. Jahrhunderts) charakteristischen Minuskel, im zweiten Teil (Blätter 14a-84a) von mehreren Händen des dritten Viertels des 9. Jahrhunderts vielleicht in einem oberrheinisch-elsässischen (oder auch in einem um Mainz gelegenen) Scriptorium geschriebene, bald nach der Mitte des 9. Jahrhunderts an Erzbischof Hermann I. von Köln (889/890-924), danach an die Kölner Dombibliothek, spätestens in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts an das Kloster St. Pantaleon in Köln, auf unbekanntem Weg an die Familie Ottoboni und von dort an Papst Benedikt XIV. (1740-1758) gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-21b *Collectio Dionysio-Hadriana* (Ostern 774) (Blätter 1a-13b *Canones apostolorum* cc. 1-50 sowie *Symbolum* und *Canones* 1-20 des Konzils von Nicaea, auf den Blättern 14a-21b *Canones diversorum conciliorum*, in Kurzform), auf den Blättern 22a-46a Halitgar (Bischof von Cambrai 817-Juni 831), *Paenitentiale* I. I-V, auf den Blättern 47a-58a Hrabanus Maurus, *Paenitentium liber* cc. 1-40, auf Blatt 58b *Capitula ex canonum*, auf den Blättern 59a-68b Hrabanus Maurus, *De consanguineorum nuptiis*, auf den Blättern 69a-75b Theodulf (um 750/760-821), *Capitulare ad presbyteros*, auf Blatt 75b Hrabanus' Gedicht über seinen Lebensweg, auf Blatt 76a, 76b *Konzilsanones*, auf den Blättern 77a-84a *Canticum canticorum* mit Kommentar, auf Blatt 84b Hymnenanfänge mit 3 althochdeutschen Federglossen und 570 althochdeutschen Griffelglossen (mit 624 Wörtern), nämlich 91 (bzw. nach Blum 90) *Canonesglossen*, 254 Halitgar, *Paenitentiale*glossen, 138 Hrabanus Maurus, *Paenitentium Liber*-Glossen, 75 Hrabanus Maurus, *De consanguineorum*-Glossen, 14 Theodulf, *Capitulare*-Glossen und eine marginale, lateinisch-althochdeutsche Glosse ohne Zusammenhang mit dem Text.

Ausgabe: Mayer, H., *Die althochdeutschen Griffelglossen der Handschrift Ottob. lat. 3295* (Biblioteca Apostolica Vaticana), 1982, 20ff. (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle FFFF*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 981-994

Literatur: Mayer, H., *Die althochdeutschen Griffelglossen der Handschrift Ottob. lat. 3295* (Biblioteca Apostolica Vaticana), 1982; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 210, 981; Blum, S., *Althochdeutsche Canonesglossierungen und ihre Funktionsbestimmung*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 476

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 14 = Bergmann 94, Nr. 793

Die 179 Blätter umfassende, im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift mit deutlichen Lorscher Merkmalen enthält (hauptsächlich) die biblischen Bücher Genesis bis Ruth mit 20 altrheinfränkischen Glossen und auf Blatt 171b am linken Rand zu *Judicum* 18,20-19,5 u. A. von einer wenig geübten Hand *Alemuosan niGabsohoi DuriftiGon nientphienc sohicsolda Zuenenibesuonda sohi sunda* aus der Mainzer Beichte. Vgl. die Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1888 f. 33a-34a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 330, Anm. 14; Thoma, H., *Althochdeutsche Bibelglossen aus Lorsch im Codex Vaticanus Pal. lat. 14*, PBB 82 (1961), 137,5-138,3 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle PP*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 584

Literatur: Becker, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, 1885, 83, Nr. 64; Stevenson, H., *Codices Palatini latini*, Bd. 1 1886, 2; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 330 (zu f. 171b mit zwei Federproben, darunter Bruchstücken der Mainzer Beichte in eigenartiger Schrift von etwa 1000) (P);

Thoma, H., Althochdeutsche Bibelglossen aus Lorsch im Codex Vaticanus Pal. lat. 14, PBB (1961), 138 (D); Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 26 (MB) (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 584

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 73

Die 66 Blätter im Format 31 x 21,5 cm umfassende (es fehlen drei Blätter am Anfang mit einem von einer jungen Hand ergänzten Teil des Prologs, nach Blatt 64 fehlt ein Blatt mit Text der lateinischen Gedichte), am Ende des 11. Jahrhunderts (nicht vor 1080) geschriebene (Blätter 40-41 von anderer Hand) Handschrift enthält auf den Blättern 1a-64a Willirams von Ebersberg Hoheliedkommentar (Vertreter der zweiten Autorredaktion) und auf den Blättern 64ba-66aa sechs lateinische Gedichte Willirams von Ebersberg.

Die Handschrift ist einer der ältesten bekannten Zeugen der um 1065 vollendeten Paraphrase des Hohen Liedes Willirams von Ebersberg. Dieser entstammte einem vornehmen fränkischen Geschlecht, wurde um 1020 dem Kloster übergeben, war später Leiter der Schule des Klosters Sankt Michael (Michelsberg) in Bamberg und wurde 1048 Abt des Klosters Ebersberg in Bayern, wo er vielleicht nach durch den Tod Kaiser Heinrichs des III. (1017-1056) enttäuschten politischen Hoffnungen 1085 starb. Um 1065 verfasste er, angeregt durch die 1059 beginnende Lehrtätigkeit Lanfrancs (Pavia um 1010-Canterbury 28. 5. 1089, 1070 Erzbischof von Canterbury) in ostfränkischer Sprache eine paraphrasierende Übersetzung des Hohen Liedes. Das Werk besteht aus dem lateinischen Vulgatatext, dem lateinischen, in kanonischen Hexametern (Versus) verfassten Kommentar bzw. in lateinisch-althochdeutsche (lateinisch-mittelhochdeutsche) Mischprosa übertragenen und damit teilweise volkssprachigen Kommentar. Die ursprüngliche Anordnung war dreispaltig mit der Vulgata in der Mitte und dem althochdeutschen bzw. mittelhochdeutschen Text rechts. Die mit mehr als 40 bekannten Handschriften verhältnismäßig reiche Überlieferung stammt aus dem späten 11. Jahrhundert bis frühen 13. Jahrhundert bzw. 15. Jahrhundert. Das in der theologischen Literatur auf Grund zahlreicher Kommentierungen, von denen Williram vor allem den Kommentar Heimosis von Auxerre († 853) benutzte, vom glühenden Liebeshymnus zum allegorisch ausgeklügelten Traktat gewordene Hohelied, dessen volkssprachige Version vor allem die Hauptbegriffe und die echt allegorischen Wendungen im Latein beibehält, steht an der Grenze zwischen dem Althochdeutschen (Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001) und dem Mittelhochdeutschen ([so derselbe] Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969).

Ausgabe: Vgl. Seemüller, J., Willirams deutsche Paraphrase des hohen Liedes, 1878; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XIII, Nr. 4 (Pal); (Sanders, W., Expositio Willerammi Ebersbergensis Abbatis in Canticis Canticorum, 1971;) Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001

Literatur: Seemüller, J., Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des hohen Liedes, 1877; Bartsch, K., Die altdeutschen Handschriften der Universitätsbibliothek Heidelberg, 1887, 182, Nr. 334; Thomas, M., Lautstand der Leidener Handschrift von Willirams hohem Liede, Diss. phil. Zürich 1897; Entholt, L., Die Sprache der Leidener Williram-Handschrift, Diss. phil. Straßburg 1897; Helten, W. van, Zur Sprache des Leidener Williram, PBB 22 (1897), 437; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 2, Abschnitt 1, 1922; Dittrich, M., Willirams von Ebersberg Bearbeitung der Cantica Canticorum, Z. f. d. A. 82 (1948/1950), 47; Dittrich, M., Die literarische Form von Willirams Expositio in Cantica Canticorum, Z. f. d. A. 84 (1952/1953), 179; Ohly, F., Hohelied-Studien, Grundzüge der Geschichte der Hoheliedauslegung des Abendlandes bis um 1200, 1958;

Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 5. A. 1995, 39 (WH) (P); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 21; Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes - Edition. Übersetzung. Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 78 = Bergmann 94, Nr. 794

Die 137 Blätter im Format 22,4 x 14,2 cm umfassende, teilweise im 11., teilweise im 12. Jahrhundert geschriebene, im 14. und 15. Jahrhundert dem Stift Frankenthal in der Rheinpfalz gehörende Handschrift enthält auf Blatt 137, anscheinend ohne Bezug auf den Text, eine volkssprachige Glosse.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 236,30=31 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 236,30=31); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 719

Literatur: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 236; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 719

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 135 = Bergmann, Add. I, Nr. 794a = Bergmann Add. III, 3. L., Nr. 836^a

Die 52 Blätter umfassende, in Lorsch Schrift der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Lorsch stammende Handschrift enthält Glossarium latinum mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts als Teil eines Zusatzes zum Bibelglossar zwischen Leviticus 11,16 (larus) und Leviticus 11,17 (bubo).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 114,13; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 530,13

Literatur: Bruyne, D. de, Fragments d'anciennes versions latines tirés d'un glossaire biblique, Archivum latinitatis medii aevi 3 (1927), 113; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 114; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 530

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 220 = Bergmann, Add. I, Nr. 794b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 836b

Die 71 Blätter im Oktavformat umfassende, am Mittelrhein oder Oberrhein am Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene, erst um 900 bzw. am Anfang des 10. Jahrhunderts nach Lorsch gelangte, aus Lorsch stammende Handschrift enthält eine Sammlung augustiner (Augustinus Aurelius [Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430]) und pseudoaugustinischer Predigten mit 27 ganz oder teilweise lesbaren, althochdeutschen, vermutlich im Zuge des Schulunterrichts eingeritzten Griffelglossen auf den Blättern 5b bis 66a und am unteren Rand des Blattes 58a, umgekehrt gegen den Text, in fünf Zeilen von einer Hand des 10. Jahrhunderts den althochdeutschen Text eines Segens (Lorsch-Bienensegen) sowie auf Blatt 62b von einer Hand des 9. Jahrhunderts 14 volkssprachige Namen.

Der knapp 50 Wörter aufweisende Text enthält einen gereimten althochdeutschen Zaubersegen zur Rückholung eines Bienenschwarms. Der ersten Langzeile fehlt der Reim, vielleicht ist hinter der Halbzeile eins etwas verloren. Die folgenden vier Reimpaare entsprechen dem Endreim Otfrids von Weißenburg.

Der Dialekt des Bienensegens ist der altsüdrheinfränkische Lorsch.

Ausgabe: Pfeiffer, F., Forschung und Kritik auf dem Gebiete des deutschen Altertums 2, SB Wien 52 (1866), 3-19; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 396, Nr. 77; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher

Sprachdenkmäler, 1986, 262; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 147,2-154,24; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 806

Literatur: Kroes, H., Zum Lorscher Bienensegen, GRM 41 (1960), 86; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 111; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 26 (LS) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 113 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 88; Bischoff, B., Lorsch im Spiegel seiner Handschriften, 1974, 84, Anm. 44; Steinhoff, H., Lorscher Bienensegen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 5 1985, 911; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 262; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 146ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 806

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 242 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 607, Nr. 532 = Bergmann 94, Nr. 795

Die 128 Blätter im Quartformat umfassende, hauptsächlich im 12. Jahrhundert geschriebene, aus fünf Teilen bestehende, im 13. Jahrhundert dem Kloster Frankenthal in der Rheinpfalz gehörende Handschrift enthält im ersten, wahrscheinlich auf der Reichenau am Ende des 10. Jahrhunderts entstandenen Teil (f. 1a-62b mit in der Hauptsache sieben kleineren Werken des Sedulius Scottus) auf den Blättern 1b-8a Erklärungen der Namen des Geschlechtsregisters Christi im Matthäusevangelium, auf den Blättern 9aff. Sedulii Scoti (Mitte 9. Jh.) Explanationes in praefationes Sancti Hieronymi (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) mit 35 interlinearen, marginalen und kontextualen, altsiedmännischen (altoberdeutschen bzw. altfränkischen) Glossen der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts und auf den Blättern 38aff. Incipit eiusdem Sedulii Scoti explanatiuncula mit einer marginalen, altoberdeutschen oder altfränkischen Glosse auf Blatt 49b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 293,12-293,32, 293,44-294,3, 294,22-294,24, Nr. CCCLXIX Nachträge=369 Nachträge (Evangelium Matthaei, f. 9b-29b, 32 Glossen) (ersetzt Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 719,21-719,30, 719,52-720,3, 720,31-720,34, Nr. CCCLXIX=369); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 295,23-295,24, 295,45, Nr. CCCLXXVIIIa Nachträge=378a Nachträge (Evangelium Marci, f. 56a, 1 Glosse); Schlechter, A., Die althochdeutschen Sedulius-Scottus-Glossen der Frankenthaler Handschrift Vat. Pal. Lat. 242, in: Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae, 1997, 188-204 (35 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 607, Nr. 532; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altoberdeutsch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 242 (N); Rosengren, I., Sprache und Verwandtschaft einiger althochdeutscher und altsächsischer Evangelienglossen, 1964, 37 (D, altoberdeutsch); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 118 (P); Schlechter, A., Die althochdeutschen Sedulius-Scottus-Glossen der Frankenthaler Handschrift Vat. Pal. Lat. 242, in: Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae, 1997, 175

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 243

Die 66 Blätter im Format 21 x 14,5 cm, 20,5-21,5 x 15 cm, 21,5 x 16 cm umfassende, aus drei Teilen bestehende (1-32, 33-48, 49-66), im letzten Viertel des 9. Jahrhunderts von einem nordostfranzösischen Schreiber geschriebene, in der Mitte des 10. Jahrhunderts nach Lorsch, spätestens um 1550 nach Heidelberg und 1623 in die vatikanische Bibliothek in Rom gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 33a-48b Einhard's Vita Karoli (1-27 Ende) (vielleicht 828

entstanden) (Einhardhandschrift Va4, früher C2, Rezension A, überarbeitete offizielle Ausgabe, spätkarolingische Reimser Redaktion).

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 40, Nr. 113, S. 1540

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 261 = Bergmann 94, Nr. 796

Die 116 gezählte Blätter (Blatt 14 verloren) im Quartformat umfassende, in einem rheinischen Skriptorium im späten 9. Jahrhundert bzw. in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts einspaltig meistens zu 27 Zeilen geschriebene, wohl spätestens im 12. Jahrhundert im unteren Kloster Sankt Stephan und Laurentius auf dem Heiligenberg bei Heidelberg befindliche, vielleicht in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts in die pfalzgräfliche Bibliothek und von dort 1623 nach Rom gelangte Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), *Dialoge* (MPL 66,125ff., 77,149ff.) mit 13 altsüdrheinfränkischen, im altrheinfränkischen Sprachgebiet eingetragenen, teilweise am Rand abgeschnittenen, marginalen Glossen zweier Hände der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 114,2-114,14; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 530,2-530,14; Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 252 (13 Glossen und 2 nicht identifizierte Einträge)

Literatur: Stevenson jr., H., *Codices Palatini latini Bibliothecae Vaticanae*, Bd. 1 1886, 67; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 114; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 530; Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 249, 928

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 281 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 76, Nr. 730 = Bergmann 94, Nr. 797

Die 308 Blätter im Folioformat umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält hauptsächlich Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) *Etymologien* mit 7 althochdeutschen Glossen des 10. Jahrhunderts zum siebten Kapitel des zwölften Buches.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 29,5-29,8, 29,21-29,23, Nr. DCCVIa *Ergänzungen*=706a *Ergänzungen* (*Isidorii Etymologiae*, f. 187bff., 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 70, Nr. 730; Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 243 (N)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 288 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 607, Nr. 533 = Bergmann 94, Nr. 798

Die durchnummerierten 302 Blätter (falsche Einbindung von Blatt 58) im Quartformat (27,5 x 18,5 cm) umfassende, aus sechs Teilen (erster Teil, 12. Jh., f. 1a-61b [Beda super Tobiam], zweiter Teil, 11. Jh., f. 62a-108b [Hrabanus Maurus, Kommentar zur Bibel], dritter Teil, 11.

Jh., f. 109a-114b [Glossar zur Bibel], vierter Teil, 15. Jh., f. 115a-157b [Paulusbriefe], fünfter Teil, 14. Jh., f. 158a-168b [Quartus liber de sacramentis], sechster Teil, 14. Jh., f. 169a-302b [kanonistische Schriften]) bestehende, im ersten Teil in unbekannter Schriftheimat im 12. Jahrhundert in karolingischer Minuskel von 2 (bzw. 3) Händen geschriebene, nach Vermerken des 15. Jahrhunderts auf den Blättern 108b, 157b, 158a und 302a dem 1119 gegründeten, zwischen Worms und Speyer gelegenen Augustinerchorherrenstift Groß-Frankenthal gehörende, 1562 im Zuge der Reformation der Pfalz in die Heidelberger Bibliotheca Palatina gekommene, später nach der Eroberung Heidelbergs im Dreißigjährigen Krieg im September 1622 von Kurfürst Maximilian von Bayern dem Heiligen Stuhl in Rom geschenkte Handschrift enthält im ersten Teil nach einer *Expositio super tobyam Bede presbiteri, Hrabanus Maurus'* (Mainz um 780-Mainz 856) Kommentar zu Judith und Hrabanus Maurus' Kommentar zu Esther auf den Blättern 54b-61b (Blatt 58 verbunden, gehört hinter Blatt 54) von einer anderen Hand bzw. (nach Schimpf) von mindestens zwei Händen zweispaltig Glossen zu den biblischen Büchern bis Regum III (f. 53a, Z. 24-f. 54b, Z. 8 Prolog des Hieronymus zum Pentateuch, f. 54b, Z. 9-f. 58ab, Z. 19 das erste Buch Moses [Genesis] mit 8 lateinisch-althochdeutschen und 11 rein althochdeutschen Glossen, f. 58ab, Z. 20-f. 55ba, Z. 1 das zweite Buch Moses [Exodus] mit 16 lateinisch-althochdeutschen und 16 rein althochdeutschen Glossen, f. 55ba, Z. 1-f. 56aa, Z. 21 das dritte Buch Moses [Levitikus] mit 15 lateinisch-althochdeutschen und 4 rein althochdeutschen Glossen, f. 56aa, Z. 21-f. 56ab, Z. 31 das vierte Buch Moses [Numeri] mit 8 lateinisch-althochdeutschen Glossen und einer rein althochdeutschen Glosse, f. 56ab, Z. 31-f. 56ba, Z. 31 das fünfte Buch Moses [Deuteronomium] mit 4 lateinisch-althochdeutschen Glossen und einer rein althochdeutschen Glosse, f. 56ba, Z. 32-f. 57ab, Z. 31 Prolog des Hieronymus zu den Büchern Josua, Richter, Ruth, Esther, f. 57ab, Z. 32-f. 57ba, Z. 6 das Buch Josua mit einer lateinisch-althochdeutschen Glosse, f. 57ba, Z. 7-f. 57bb, Z. 13 das Buch der Richter mit 3 lateinisch-althochdeutschen Glossen, f. 57bb, Z. 14-f. 57bb, Z. 17 das Buch Ruth mit einer rein althochdeutschen Glosse, f. 57bb, Z. 18-f. 59bb, z. 18 Prolog des Hieronymus zu den Büchern der Könige, f. 59bb, Z. 19-f. 60ab, Z. 18 ohne Z. 8f., f. 60bb, Z. 1-f. 61ab, Z. 2 das erste Buch Samuel oder Könige mit 6 lateinisch-althochdeutschen und 9 rein althochdeutschen Glossen, f. 60ab, Z. 8f., f. 60ab, Z. 19-f. 60ba, Z. 34, f. 61ab, Z. 2-20 das zweite Buch Samuel oder der Könige mit 3 rein althochdeutschen Glossen, f. 61ab, Z. 20-34 das dritte Buch der Könige mit einer lateinisch-althochdeutschen Glosse und einer rein althochdeutschen Glosse) mit 109 zeitgleichen, altfränkischen bzw. altoberdeutschen bzw. altniederdeutschen bzw. altsüdrheinfränkischen, den Glossen der Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, St. Peter perg. 87 näher als den Glossen der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 292 stehenden Glossen (bzw. 111 Textglossarglossen) (insgesamt 801 in 692 Fällen lateinischen, in 62 Fällen lateinischen und volkssprachigen und in 47 Fällen nur volkssprachigen Glossen). (Die Glossatur befindet sich teilweise auch in den Handschriften Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, St. Peter perg. 87, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 292 [11. Jahrhundert], und Amiens, Bibliothèque Municipale Ms. 110 [aus Selincourt, 12./13. Jahrhundert, Sprachstand der Glossen 10. Jahrhundert?]. Dabei sind insgesamt 375 Glossen sowohl in der Sankt Peterer wie auch in der Sankt Gallener Handschrift enthalten, 242 nur in der Sankt Peterer, 173 nur in der Sankt Gallener. Mit der Sankt Peterer Handschrift hat die Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 288 60 (64) Bibelglossen gemein.

Die lateinischen Bibelglossen der vier Handschriften beruhen im Wesentlichen auf einer verbreiteten lateinischen Bibelglossatur [Bibelglossatur C]. Die deutschen Bibelglossen der erwähnten vier Handschriften und der übrigen nur den beiden ersten Handschriften gemeinsamen Glossare dürften sich von einer altsüdrheinfränkischen bzw. alberrheinischen Grundlage herleiten. Ein Abkömmling dieser Vorstufe diente in Nordfrankreich als Vorlage der Handschrift Amiens, Bibliothèque Municipale Ms. 110. Ein anderer ist [entweder von einem altsächsischen Schreiber bearbeitet oder] vielleicht nach Sachsen [Engern?, Ostfalen?,

nicht: Werden] gelangt und hat dort zur altsächsischen, anscheinend nur besonders gelesene Texte betreffenden Redaktion der Sankt Peterer Handschrift geführt, von deren 758 volkssprachigen Wörtern nach Bliesener 419 althochdeutsch [altfränkisch?, altalemannisch-altfränkisch?, altalemannisch?] und 339 altsächsisch sein könnten. Möglicherweise bestand daneben eine vielleicht von der Sankt Peterer Handschrift abhängige zweite altsächsische Bearbeitung, die unmittelbar oder über eine Zwischenstufe die vatikanische Handschrift [in Frankenthal] geringfügig beeinflusste.

Hinsichtlich der Bibelglossen sind der Sankt Peterer Handschrift 113 Glossen mit der Sankt Gallener Handschrift gemeinsam, hinsichtlich der Prudentiusglossen 129 sowie hinsichtlich der übrigen Glossen 133. Demgegenüber überliefert nur die Sankt Peterer Handschrift 161 Bibelglossen, 58 Prudentiusglossen und 23 sonstige Glossen. Auf die Sankt Gallener Handschrift sind 23 Bibelglossen, 80 Prudentiusglossen und 70 sonstige Glossen beschränkt. Dementsprechend betraf die altsächsische Redaktion in erster Linie die Bibel und in zweiter Linie Prudentius. Von daher fragt es sich, welche der beiden Handschriften gemeinsamen Glossen als altsächsisch angesehen werden können. Möglicherweise sind auch viele nur in der Sankt Peterer Handschrift bewahrte Glossen bereits der gemeinsamen Quelle zuzuschreiben.)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 251,9-251,19, 251,29-251,38, Nr. XVII Nachträge=17 Nachträge (Genesis, Handschrift c, f. 54b, 58a-58b, 18 Glossen), 254,3-254,22, 254,25-254,43 Nr. XXXVII Nachträge=37 Nachträge (Exodus, Handschrift c, f. 58b-58d, 55b, 58d, 55a-55b, 32 Glossen), 257,15-257,23, 257,36-258,4, 258,21-258,22, Nr. L Nachträge=50 Nachträge (Leviticus, Handschrift c, f. 55c-56a, 19 Glossen), 259,6-259,11, 259,25-259,30, Nr. LXII Nachträge=62 Nachträge (Numeri, Handschrift c, f. 56b, 56a, 9 Glossen), 260,22-260,24, 260,45-260,47, Nr. LXXII Nachträge=72 Nachträge (Deuteronomium, Handschrift c, f. 56c, 5 Glossen), 261,14, Nr. LXXVII Nachträge=77 Nachträge (Josua, Handschrift c, f. 57c, 1 Glosse), f. 263,4-263,6, 263,24-263,26, Nr. LXXXVII Nachträge=87 Nachträge (Judicum, Handschrift b, f. 57d, 4 Glossen), 265,1, Nr. XCV Nachträge=95 Nachträge (Ruth, Handschrift c, f. 57d, 1 Glosse), 267,11-267,20, 267,31-267,40, Nr. CIX Nachträge=109 Nachträge (Regum I, Handschrift c, f. 59d-60a, 15 Glossen), 269,2-269,4, 269,27, Nr. CXXV Nachträge=135 Nachträge (Regum II, Handschrift c, f. 60c, 3 Glossen), 270, 3-270,4, 270,22, Nr. CXLII Nachträge=142 Nachträge (Regum III, Handschrift c, f. 61b, 2 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 241 (1 Glosse, f. 58aa,18 siclis vnza); Schimpf, I., Das Bibelglossar der Handschrift Rom, Pal. lat. 288, 2004, 63-168

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 607, Nr. 533; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVIII (D, altniederdeutsch); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 197 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 241 (N); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 84 (D, altfränkisch), 124 (D, altoberdeutsch); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 315 (D, altsüdrheinfränkisch); Wich-Reif, Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 121, (D, altsüdrheinfränkisch), 282; Schimpf, I., Das Bibelglossar der Handschrift Rom, Pal. lat. 288, 2004

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 289 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 76, Nr. 731 = Bergmann 95, Nr. 799

Die 64 Blätter im Quartformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält außer Kapitularien Karls des Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) und dem

Bruchstück einer Messe die Quaestiunculae im Genesim Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) (am Schluss unvollständig, MPL 100) mit einer althochdeutschen Randglosse auf Blatt 8a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 22,5 Nr. DVIIIb Ergänzungen=508b Ergänzungen (Alcuini Interrogationes et responsiones in Genesim, f. 8a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 76, Nr. 731

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 294 = Bergmann 95, Nr. 800

Die 136 Blätter im Format 27 x 20 cm umfassende, aus Lorsch stammende Handschrift enthält eine volkssprachige Glosse einer Hand des 11. Jahrhunderts (zum Text von MPL 112, 1190 A?).

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 236,15 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 236,15); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 718

Literatur: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 235-236; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 718

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 430 = Bergmann 95, Nr. 801

Die Handschrift enthält trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen keine althochdeutschen Texte oder Glossen, sondern auf dem unteren Rand von Blatt 51a dreieinhalb ausradierte mittelhochdeutsche Zeilen, die mit Hilfe einer Ultraviolettlampe teilweise gelesen werden können.

Literatur: Mayer, H., *Neue Glossenfunde. Vortrag auf dem Frühmittelalterkolloquium Münster, 1970 (ungedruckt) (U)*; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XX*

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 485 = Bergmann 95, Nr. 802

Die 113 Blätter im Format 27,5 x 19,5 cm umfassende, vorn unvollständige, im beginnenden dritten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Lorsch stammende Handschrift mit verschiedenem, überwiegend historischem Inhalt enthält auf Blatt 2a unter der Überschrift Incipit confessio cuiuslibet sapientis eine lateinische Beichte und begleitet von dem mit einem Pfeil darauf bezogenen Randvermerk confessio omnium peccatorum einen wohl im letzten Viertel des 9. Jahrhunderts am Rand in die Handschrift eingetragenen, althochdeutschen Text (Lorscher Beichte) (f. 2b-3b).

Die etwa 500 Wörter umfassende althochdeutsche Beichte steht in enger Verwandtschaft zur altsächsischen Beichte und zu dem in der Handschrift Straßburg, Universitätsbibliothek (Bibliothèque Nationale et Universitaire) Ms. 2540 überlieferten Bruchstück einer Beichte. Mit ihnen zusammen bildet sie eine eigene Gruppe, die nach Ausweis der Überlieferung weiträumige Verbreitung erfuhr, aber ihrer Bedeutung nach eher am Rande steht. Kennzeichnend für sie sind die beachtliche Länge und die unklare Gliederung der einzelnen Teile. Diese Merkmale ergeben sich daraus, dass ein älteres einfacheres Formular unter dem Gesichtspunkt möglicher Vollständigkeit angereichert wurde. Gegliedert ist die Beichte in Einleitungsformel, Empfängerformel, Sündenbekenntnis und Schluss. Es folgt lateinisch der Segen des Priesters und das Indulgenzgebet. Gedacht war die Beichte wohl für liturgische Verwendung.

Der Dialekt ist der altsüdrheinfränkische Lorschs (Wechsel zwischen d und seltenerem t im Inlaut, d auch in hd, dt in druhdtin, td in bitdiu, ua in muater).

Entstanden ist die Beichte wohl in Lorsch am Ende des 9. Jahrhunderts. Vermutlich war sie Frucht einer kompilierenden Neubearbeitung.

Auf Blatt 100b enthält die Handschrift am oberen Rand ein Poenitentiale mit einer volkssprachigen, in Geheimschrift gehaltenen Glosse.

Ausgabe: Müllenhoff, K./Scherer, W., Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem 8.-12. Jahrhundert, 2. A. 1873, 630; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler 1916, Neudrucke 1963, 1971, 323-324, Nr. 46 (ein vergleichbarer lateinischer Text ist unter Nr. 45 = Sächsische Beichte abgedruckt); Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169, 20 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 169,20); Fischer, H., Schrifttafeln zum althochdeutschen Lesebuch, 1966, Tafel 10; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 248; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 769; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 324f. (P); Lindsay, W., The (Early) Lorsch Scriptorium, PL 3 (1924), 27 (P); Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 314; Eggers, H., Die althochdeutschen Beichten, PBB (Halle) 77 (1955), 89, 80 (1958), 372, 81 (1959), 78; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB (Halle) 85 (1963), 220, 243; Handschriften aus dem Kloster Lorsch. Zur 1200-Jahrfeier der Stadt Lorsch im Jahre 1964 im Gedenken an die Gründung der Reichsabtei Lorsch im Jahre 764. Katalog. Ausstellung in Lorsch 13. Juni bis 12. Juli 1964, hg. v. Schnitzer, P./Mottausch, K., 1964, 14, Nr. 27 (P); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 1968, 568, Nr. 1582 (P); Salmon, P., Les Manuscrits Liturgiques Latins de la Bibliothèque Vaticane, Bd. 2 1969, 14-15, Nr. 20 (P); Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 25 (LB) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 110, 113 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 88 (P); Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Masser, A., Lorsch Beichte, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 5 1985, 910; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 248; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 769 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 169,20); Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 73ff.

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 555

Die 42 Blätter im Quartformat umfassende, wohl in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts im Westen des deutschen oder im Osten des französischen Sprachgebiets geschriebene, 1553 in Heidelberg befindliche und danach nach Rom gebrachte Handschrift enthält die Regula Chrodegangi (Hasbengau/Austrasien um 700-Metz 6. 3. 766, Bischof von Metz, Erzbischof von Austrasien) und auf der Rückseite des letzten, aus anderem Pergament bestehenden Blattes nach einer kurzen lateinischen Beichtanweisung an den Priester von einer anderen Hand des 10. Jahrhunderts mit anderer Tinte eine volkssprachige Beichte (Pfälzer Beichte) ohne Titel auf Blatt 42b, von der durch allzu tiefes Hineinheften des Blattes am Schluss der Zeilen Buchstaben verloren gegangen sind.

Die Pfälzer Beichte umfasst etwa 150 Wörter. Sie gliedert sich in Einleitungsformel, Empfängerformel und Sündenbekenntnis. In der Sündenaufzählung bricht sie mitten in der Zeile nach etwa zwei Dritteln des gesamten (zu erwartenden) Textes ab.

Die Beichte ist mit der Mainzer Beichte eng verwandt. Beide gehören mit der Fuldaer Beichte zusammen. Sie sind gegenüber den anderen Beichten durch ihre Kürze gekennzeichnet. Dem liegt ein Formular zugrunde, das sich um einen klaren Aufbau bemühte und die Aufzählungen einprägsam aufreichte. Dieses Muster entstand wahrscheinlich im frühen 9. Jahrhundert in Lorsch (Eggers) oder Fulda (Baesecke).

Der Dialekt ist altsüdrheinfränkisch (ua für uo, ia für io, nicht speziell altsüdrheinfränkisch sind hd und d). Er steht der Sprache Otfrids von Weißenburg (um 800-nach 870) nahe. Vielleicht entstand die Beichte in Weißenburg im 10. Jahrhundert.

Ausgabe: Pfeiffer, F./Scherer, W., *Germania* 13 (1868), 388; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 331, Nr. 50 (Ergänzungen kursiv gedruckt); Ergänzungen: Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB (Halle) 85 (1963), 245; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 520

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 317; Eggers, H., *Die altdeutschen Beichten*, PBB (Halle) 77 (1955), 89ff., 80 (1958), 372ff., 81 (1959), 78ff.; Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB (Halle) 85 (1963), 245; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 34 (Pfb) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Sprachdenkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 118 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 93; Masser, A., *Mainzer Beichte*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 5 1985, 1178; Masser, A., *Pfälzer Beichte*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 7 1989, 553; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 520; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., *Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 73ff.

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 577

Die 75 bzw. (nach Staiti) 76 (bei der ursprünglichen Foliierung ein Blatt übersprungen [jetzt f. 36a und f. 37a]) bzw. (nach E. Seebold) 74 Blätter mit meistens 24 Zeilen pro Seite im Folioformat umfassende, am Ende des 8./Anfang des 9. Jahrhunderts (nach Staiti am Ende des 8. Jahrhunderts) in sehr schöner insularer, deutsch-angelsächsischer Minuskel im Fuldaer oder Hersfelder bzw. (nach E. Seebold) vielleicht Mainzer Stil (nach Staiti) wohl von einer Hand (das erste und die beiden letzten Blätter des Codex nachträglich in karolingischer Minuskel von zwei unterschiedlichen späteren Händen) geschriebene, ursprünglich in Sankt Alban in Mainz befindliche, nach einem Vermerk des Jahres 1497 auf Blatt 2a aus Sankt Martin in Mainz (bzw. Fulda) stammende, 1622 nach der Eroberung Heidelbergs durch Tilly von Heidelberg nach Rom gebrachte, auf der Rückseite als *codex canonum* gekennzeichnete Handschrift enthält 15 verschiedene Stücke. Das erste Stück (Blatt 1) ist nur vorgebunden, die Nummern 14 und 15 rühren von anderen Händen als die Nummern 2 bis 13. Von diesen stehen auf Blatt 2a *De diversis causis de lapsu episcopi vel presbiteri*, auf den Blättern 2a-3b *Dicta Hieronimi presbiteri*, auf Blatt 4a die Beschlüsse des Konzils von 742, auf Blatt 5a die Beschlüsse des Konzils von Lestines (743), auf Blatt 6a die *Nomina episcoporum qui missi sunt a Romana urbe ad praedicandum in Gallia*, auf Blatt 6b die Namen der 765 in Attigny versammelten Bischöfe und Äbte, auf Blatt 6b unten die Abschwörung des Teufels und auf Blatt 7a die Gelobung des Glaubens eines volkssprachigen Taufgelöbnisses sowie der *Indiculus superstitionum et paganiarum*, auf Blatt 7b *Allocutio sacerdotum de coniugiis illicitis*, auf Blatt 8b eine ähnliche Ansprache über den Sabbat sowie auf Blatt 9a Clemens Iacobo usw. Die Stücke 2 bis 11 waren, wie sich aus einem *Explicit deo gratias* vor Nummer 11 ergibt, wahrscheinlich bereits in einer vorauszusetzenden Vorlage vereinigt. Sie dienten hauptsächlich zum praktischen geistlichen Gebrauch. Aufgefunden wurde das Taufgelöbnis von Ferdinand von Fürstenberg.

Das volkssprachige, 74 Wörter umfassende Taufgelöbniß enthält die Grundbestandteile der üblichen lateinischen Formel des Taufgelöbnisses, jedoch in anderer Reihenfolge und mit einer Erweiterung des dritten Abschwörungssatzes. Die Antworten wiederholen die betreffenden Fragen wörtlich und vollständig. Die Erweiterung im dritten Abschwörungssatz erfolgte unter formalem (alliterierendem) wie inhaltlichem (verdeutlichendem) Gesichtspunkt. Die üblicherweise dritte Abschwörungsfrage steht wie in vereinzelt lateinischen Formeln an zweiter Stelle.

Der Dialekt ist altsächsisch (bzw. altniederdeutsch bzw. alt[nord]niederländisch). Die überlieferte Fassung weist daneben schwache althochdeutsche Spuren auf (z. B. forsachan usw., allem, got, gotes, sint, Saxnote). Die erhaltenen -m deuten auf das Ende des 8. Jahrhunderts.

Vielleicht wurde das altsächsische Taufgelöbniß um 770 bis 790 von einem Angelsachsen aus dem Englischen in das Südostsächsische übersetzt, wobei als altenglische Überreste vielleicht beispielsweise unholdum, forsacho, gelobo und suno verblieben. Die althochdeutschen Spuren könnten auf den Mainzer Schreiber zurückgehen. Der Zusammenhang mit den übrigen altdeutschen Taufgelöbnissen und die lateinische Vorlage sind umstritten.

Der *Indiculus superstitionum (et paganiarum)* ist wahrscheinlich ein Inhaltsverzeichnis einer Darstellung von *superstitiones* und *paganiae* (heidnischen Aberglaubensbräuchen), welche die bekehrenden Priester ausrotten sollten. Auf sie nehmen etwa auch Kapitularien von 742 und 785 Bezug.

Der *Indiculus* enthält vier volkssprachige Glossen (*Indiculusglossen*) innerhalb des im übrigen lateinischen Textes bzw. einen umschreibend erläuternden lateinischen Text zu vier volkssprachigen Wörtern (*dadsisas*, *nimidas*, *nodfyr*, *yrias*). Sie sind altsächsisch. Sie weisen aber altenglische Anklänge auf (*nod-fyr*).

Ausgabe (Altsächsisches Taufgelöbniß): Holstenius, L., *Caroli magni capitulatio de partibus Saxoniae*, 1652 (?); Massmann, H., *Die deutschen Abschwörungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln*, 1839 (Faksimile); Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 3, Nr. 1; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 20; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 329

Literatur (Altsächsisches Taufgelöbniß): Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 296; Lasch, A., *Das altsächsische Taufgelöbniß*, *Neuph. Mitt.* 36 (1935), 92; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 475; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 329; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 119

Ausgabe (*Indiculus* bzw. *Indiculusglossen*): (*Monumenta Germaniae Historica*, *Legum* tomus 1, hg. v. Pertz, G., 19f.; Heyne, M., *Kleinere altniederdeutsche Denkmäler*, 1867, 86f., 2. A. 1877, Neudruck Amsterdam 1970, 89f.; Gallée, J., *Altsächsische Sprachdenkmäler*, 1894, 249ff. [Faksimile Tafel 9a]); Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 66, Nr. 13; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 329; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 118

Literatur (*Indiculus* bzw. *Indiculusglossen*): Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 119ff., 142ff.; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 101ff. = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff.; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 471ff.; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 329; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 118; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996,

126f.; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 326; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001. 25f.; Staiti, C., Indiculus und Gelöbnis, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 332ff.

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 829 = Bergmann 95, Nr. 803

Die 115 Blätter umfassende, in Lorsch im 8./9. Jahrhundert geschriebene (f. 45aff. vom Schreiber Jakob) Handschrift enthält die im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* (MPL 31, 665ff.) des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse wohl des 10. Jahrhunderts auf Blatt 86b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 115,22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 531,22

Literatur: Lindsay, W./Lehmann, P., *The (Early) Lorsch Scriptorium*, PL. 3 (1924), 5-48; Handschriften aus dem Kloster Lorsch. Zur 1200-Jahrfeier der Stadt Lorsch im Jahre 1964 im Gedenken an die Gründung der Reichsabtei Lorsch im Jahre 764. Katalog. Ausstellung in Lorsch 13. Juni bis 12. Juli 1964, bearb. v. Schnitzer, P./Mottausch, K., 1964, 19 Nr. 62 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 115; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 531

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 845 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 608, Nr. 534 = Bergmann 95, Nr. 804

Die 193 Blätter umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene, wohl von Marquard Freher (1565-1614) in der Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Aug. 85. 5 2° abgeschriebene Handschrift enthält Sulpicius Severus (um 363-um 425), *Vita Martini*, die Werke des Paulinus von Périgueuy (hg. v. Petschenig, 1888) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse und auf den Blättern 143b-193 Venantius Fortunatus (Valdobbiadene bei Treviso/Italien 536-Poitiers/Frankreich an einem 14. Dezember um 610), *Vita sancti Martini* (MGH auctores antiquissimi Bd. 4) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 353, 4, Nr. DCCCCVIIIb Nachträge=908b Nachträge (*Paulini Petricordiae De vita Martini*, f. 76a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 33, 9, Nr. DCCCCXIVc Ergänzungen=914c Ergänzungen (*Venantii Fortunati Vita Martini*, f. 146b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 608, Nr. 534; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 76, Nr. 534; Lindsay, W./Lehmann, P., *The (Early) Mayence Scriptorium*, PL. 4 (1925), 19 (P); Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 242 (N); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 6 (P)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 889 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 608, Nr. 535 = Bergmann 95, Nr. 805

Die 103 Blätter und ein ungezähltes Vorsatzblatt im Großquartformat in dreizehn signierten Lagen umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, auf Blatt 103b dreimal einen Besitzvermerks Lorsch aufweisende Handschrift enthält Sallust (86 v. Chr.-34 v. Chr.), *Catilina* und *Sallust Jugurtha* mit 29 bzw. (nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C.) 30 althheinfränkischen oder altfränkischen, mit den Glossen der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10195 verwandten Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969 608,1-610,32, 610,36-610,66, Nr. DCCCXXX=830 (Sallust, Handschrift b, 29 Glossen
Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 608, Nr. 535; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 258 (D, altfränkisch); Bischoff, H., Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan, 1951, 47 (D, altrheinfränkisch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 238 (N); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 82 (D, altrheinfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altrheinfränkisch); Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 115

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1088 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 608, Nr. 536 = Bergmann 95, Nr. 806

Die 121 Blätter und zwei Vorsatzblätter im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält in medizinischen Texten auf den Blättern 33a-50a ein als Passionarius bezeichnetes Sammelwerk aus Galen (Pergamon 129?-Rom 199?) mit 17 interlinearen, altfränkischen bzw. altoberfränkischen Glossen des 9./10. Jahrhunderts auf Blatt 33a bzw. des 12./13. Jahrhunderts auf den Blättern 34a-36a und auf den Blättern 91a-113a die Bücher 1-3,15 der Dynamidia (4./3. Jh. v. Chr.) (Mai, A., *Classici auctores* Bd. 7) mit 58 altfränkischen bzw. altoberfränkischen meist marginalen, selten interlinearen Glossen einer Hand des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 367,28, 367,55-368,8, 368,17-368,23, Nr. MXLVIb Nachträge=1046b Nachträge (Galen Passionarius, f. 33a-36a, 17 Glossen), 363,15-363,17, 363,30-365,9, 365,27-365,35 Nr. MXXXVb Nachträge=1035b Nachträge (Dynamidia Hippocratis, f. 95a-110b, 58 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 242 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 726 (= RR 242)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 608, Nr. 536; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D, altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altoberfränkisch); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 313, Nr. 103 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 242 (N)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1158 = Bergmann 95, Nr. 807

Die 68 Blätter im Format 33,2 x 22,8 cm umfassende, von mehreren Händen des 12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält hauptsächlich Constantinus Africanus (um 1010-1087), Liber Viaticus peregrinantis mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen (und auf dem oberen Rand des Blattes 68b von einer Hand des 12. Jahrhunderts zwei [nach Steinhoff spätrheinfränkischen bzw.] mittelhochdeutschen Prosatexten gegen Rotz und verschiedene andere Pferdekrankheiten in drei langen und vier kurzen Zeilen [Ad pestem equi, Ad equum infusum], von denen der Anfang des zweiten Textes in einem Pferdesegen des 13. Jahrhunderts mit lateinischen Handlungsanweisungen in der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 356 wiederkehrt).

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 223, 5-6 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 223,5); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 703

Literatur: Steinmeyer, E., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudruck 1963, 1971, 370 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 223; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 703; Steinhoff, H., Vatikanische Pferdesegen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10 1999, 184

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1259 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 609, Nr. 537 = Bergmann 96, Nr. 808

Die 73 Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende Handschrift enthält auf den Blättern 9 und 10a ein Kräuterglossar einer Hand des 13. Jahrhunderts mit 228 altoberdeutschen bzw. nicht bestimmbar althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 533,1-546,4, 546,23-546,25, Nr. MXXI=1021 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift b, 228 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 609, Nr. 537; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 21 (D, altoberdeutsch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 241 (N); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 180 (D, nicht bestimmbar)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1347 = Bergmann 96, Nr. 809

Die in Reimser Schriftheimat in der Mitte bzw. im dritten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält nach Mayer trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen keine althochdeutschen Texte oder Glossen, (bzw.) nach Wich-Reif noch nicht edierte, wohl zeitgleiche, volkssprachige Glossen zur Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) und zu den Canones.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Mayer, H., Neue Glossenfunde. Vortrag auf dem Frühmittelalterkolloquium Münster, 1970 (ungedruckt) (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XX; Kerff, F., Der Quadripartitus. Ein Handbuch der karolingischen Kirchenreform, 1982, 27; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 294 (Canones), (Bergmann) Nr. 836i

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1447

Die im dritten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, nach einem Eintrag auf Blatt 3a 1479 der Dombibliothek Mainz gehörende, 1623 von Heidelberg nach Rom gebrachte, komputistische Sammelhandschrift mit astronomisch-kalendarischen Aufzeichnungen (u. A. ein Mainzer Kalendarium mit darin eingetragendem Magdeburger Kalender) enthält auf den Blättern 1a, 2a-2b, 10b sowie 27a und 32b volkssprachige, an einem unbekanntem Ort etwa im dritten Viertel des 9. Jahrhunderts von zwei (oder drei) verschiedenen Schreibern in nicht lokalisierbarer, durch die Urkundenschrift beeinflusster Buchschrift geschriebene, 1894 von Karl Zangemeister aufgefundene Eintragungen (Genesis [Blätter 1a, 2a-2b, 10b], Verse 1279-1358 [Anfang] des Heliand [Heliandhandschrift V], ausweislich der ursprünglichen Lesart des Verses 1308 unabhängig von der gemeinsamen Vorlage der Handschriften London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Caligula A VII [C], München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 25 [M]).

Bei der Genesis handelt es sich um die schon von Johann Andreas Schmeller (Tirschenreuth 6. 8. 1785-München 27. 9. 1852) (1840) und Eduard Sievers (1875) vermutete volkssprachige alttestamentliche Bibeldichtung, deren im Wesentlichen getreue Übersetzung von Teil 1 in das Altenglische in Teil B der altenglischen Genesis (Vers 790-817) bereits bekannt war (Handschrift Oxford, Bodleian Library Jun. 11). Die drei Stücke der alttestamentlichen Stabreimdichtung umfassen insgesamt 337 Verse (mit rund 2600 Wörtern), von denen die

Verse 1 bis 26a Adams Rede, die Verse 27 bis 150 Kain und die Verse 151 bis 337 den Untergang Sodoms betreffen. Quelle der Dichtung ist demnach zunächst die Bibel (Vulgata) (und vermutlich auch Kommentare zu dieser), doch behandelt der Verfasser seine Quelle mit so großer Freiheit, dass an unmittelbaren Vorbildern nicht viel Sicheres ermittelt werden konnte.

In allen wesentlichen Formmerkmalen ist die wegen ihres Gegenstandes als Genesis bezeichnete Bibeldichtung sehr eng mit dem Heliand verknüpft. Ihr Verfasser ist aber vom Verfasser des Heliand verschieden und grenzt sich von ihm durch einzelne Eigenständigkeiten ab (Sprachgebrauch, Wortschatz, Wortbedeutung, Wiedergabe von eo auch als ia).

Die Sprache ist altsächsisch. Hinzukommen altrheinfränkische Formen.

Vgl. zu den Heliandbuchstücken die weitere(n) Heliandhandschrift(en) München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 25 (M) (, Berlin, Museum für deutsche Geschichte D 56/2537 [P], London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Caligula A VII [C], München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 8840 [S])

Ausgabe (Genesis): Sievers, E., Heliand, 1878, 2. A. 1935; Heliand und Genesis, hg. v. Behaghel, O., 1882, 2. A. 1903, 3. A. 1910, 9. A. 1984, 10. A. 1996, bearb. v. Taeger, B., 19, 241-256; Zangemeister, K./Braune, W., Bruchstücke der altsächsischen Bibeldichtung aus der Bibliotheca Palatina, Neue Heidelberger Jbb. 4 (1894), 205

Ausgabe (Heliand): Docen, B., Miscellaneen 2, 1-27; Schmeller, J., Heliand, 1830, Bd. 2 1840 (Glossar); Sievers, E., Heliand, 1878, 2. A. (Neudruck) 1935; Heliand und Genesis, hg. v. Behaghel, O., 1882, 2. A. 1903, 3. A. 1910, 9. A. 1984, 10. A. 1996, bearb. v. Taeger, B., 19, 241-256; Lambel, H., Ein neuentdecktes Blatt einer Heliand-Handschrift, SB Wien 97 (1880), 613; Bischoff, B., Die Straubinger Fragmente einer Heliand-Handschrift, PBB 101 (1979), 171 ff.

Literatur: Schmeller, J., Heliand oder die altsächsische Evangelienharmonie II, 1840; Vilmar, A., Deutsche Altertümer im Heliand als Einkleidung der evangelischen Geschichte, 2. A. 1862; Behaghel, O., Die Modi im Heliand, 1876; Schlüter, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache, Bd. 1 1892; Lagenpusch, E., Das germanische Recht im Heliand, 1894; Behaghel, O., Die Syntax im Heliand, 1897, Neudruck 1966; Martin, E., Der Versbau des Heliand und der altsächsischen Genesis, 1907; Weber, C., Der Dichter des Heliand im Verhältnis zu seinen Quellen, Z. f. d. A. 64 (1927); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966; Krogmann, W., Die Heimatfrage des Heliand im Lichte des Wortschatzes, 1937; Hannemann, K., Die Lösung des Rätsels der Herkunft der Heliand-Praefatio, Forschungen und Fortschritte 15 (1939), 327; Berron, H., Der Heliand als Kunstwerk, 1940; Foerste, W., Otfrids literarisches Verhältnis zum Heliand, Nd. Jb. 71/73 (1948/50), 40; Foerste, W., Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts, 1950; Lehmann, W., The Alliteration of Old Saxon Poetry, 1953 (mit Reimverzeichnis); Rathofer, J., Der Heliand, Theologischer Sinn als tektonische Form, 1962; Weringha, J., fon, Heliand und Diatessaron, 1965; Simon, W., Zur Sprachmischung im Heliand, 1965; Sehrt, E., Vollständiges Wörterbuch zum Heliand und zur altsächsischen Genesis, 2. A. 1966; Ilkow, W., Heliand und Matthäus-Exegese, 1969; Ramat, P., Grammatica dell'antico Sassone, 1969; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 128 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; Taeger, B., Das Straubinger Heliand-Fragment. Philologische Untersuchung, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 181; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen von Heliand und Genesis, 1972; Belkin, J./Meier, J., Bibliographie zu Otfrid von Weißenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis), 1975; Kartschoke, D., Bibeldichtung 1975; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Taeger, B., Altsächsische Genesis,

Verfasserlexikon, Bd. 1 1978, 313; Bischoff, B., Die Schriftheimat der Münchener Heliand-Handschrift, PBB 101 (1979), 161; Taeger, B., Heliand, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 3 1981, 958; Klein, T., Niederdeutsch und Hochdeutsch im frühen Mittelalter, in: Conrad-Borchling-Preis 1981, 12ff.; Köbler, G., Altniederdeutsches neuhochdeutsches Wörterbuch, 2. A. 1982; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 46, 68ff.; Die Bruchstücke der altsächsischen Genesis und ihrer altenglischen Übertragung, hg. v. Schwab, U., 1991; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 116ff.

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1519 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 609, Nr. 538 = Bergmann 96, Nr. 810

Die 88 Blätter im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält vorn unvollständig Cicero (3. 1. 106 v. Chr.-7. 12. 43 v. Chr.), De natura deorum, Cicero, De divinatione und auf den Blättern 85bff. zweiseitig und am Schluss unvollständig Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) Hortulus mit 4 (3 interlinear, eine marginal) althochdeutschen Glossen vom Ende des 10. Jahrhunderts auf der ersten Spalte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 767,1-768,29, 768,33-768,60, Nr. DCCCCXXVIII=928 (Walahfrid Strabo, De cultura hortorum, Handschrift c, f. 85b, 4 Glossen); Cigni, C., Il liber de cultura hortorum di Valafrido Strabone, in: Giardini, hg. v. Billi, M., 2000, 71ff.

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 609, Nr. 538; Cigni, C., Volkssprachige und lateinische Glossierung zu Walahfrid Strabo, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 456

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1569

Die 81 Blätter im Format 29 x 20 cm in ursprünglich regelmäßiger Anordnung umfassende, in Venedig am Ende des 15. Jahrhunderts geschriebene, über Henry Scrimgeor (1506-1555), Ulrich Fugger (1524-1584, April 1555) und die Bibliotheca Palatina in Heidelberg (1571) 1623 in die Biblioteca Apostolica Vaticana gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 68a-80a (Kapitel 21-23 fehlen) Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Va5, früher A5a, überarbeitete offizielle Ausgabe, Metzger Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 40, Nr. 114, S. 1342

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1620 = Bergmann 96, Nr. 811

Die 40 Blätter im Format 23,7 x 14 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf dem unteren Rand von Blatt 40b außerhalb eines Zusammenhanges mit einem lateinischen Text ein althochdeutsches Wort.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 237,6 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 237,6); Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 720

Literatur: Lehmann, P., Eine Geschichte der alten Fuggerbibliotheken, Bd. 2 1960, 524; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 237; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 720

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1631 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 836c
Die 257 Blätter im Format 29 x 19,2 cm umfassende, in Deutschland in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.), Aeneis mit althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Munk Olsen, B., Catalogue des manuscrits classiques latins, Bd. 2 1985, 778 (P)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1695 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 836d
Die Sammelhandschrift enthält auf Blatt 4b eine im ausgehenden 12. Jahrhundert aus unbekannter älterer Vorlage übernommene volkssprachige Glosse zu (Publius Papinius) Statius' (um 45-96 n. Chr.) Achilleis.

Ausgabe: Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 161,6 (1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 807

Literatur: Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane. Catalogue bearb. v. Pellegrin, E. u. a., 2, 1, 1978, 355ff.; Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 160ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 807 (P)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1710 = Bergmann 96, Nr. 812

Die 63 Blätter im Format 24,5 x 19 cm umfassende, in den Blättern 24ff. in Italien im 13./14. Jahrhundert entstandene Handschrift enthält auf den Blättern 1a bis 15b zwei Quaternionen einer Handschrift der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts mit Persius (34-62 n. Chr.), Satirae 1-5, 171, auf den Blättern 16 bis 23 einen Quaternio einer Persiushandschrift der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts (Prolog, Satiren 1-4,28) mit 16 altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 227,25 (= 2)-288,6 (= 15) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 227,25) (15 Glossen); Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 615,16 (1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 80 (= Siewert), 709 (= Thoma)

Literatur: Lehmann, P., Eine Geschichte der alten Fuggerbibliotheken, Bd. 2 1960, 534; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 227; Salmon, P., Les Manuscrits Liturgiques Latins de la Bibliothèque Vaticane, Bd. 1 1968, 216, Nr. 524 (P); Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 615; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 80, 709

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1715 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 609, Nr. 539 = Bergmann 96, Nr. 813

Die 36 Blätter und davor und danach ein ungezähltes Blatt im Oktavformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende Handschrift enthält im ersten, in unbekannter Schriftheimat im 10. Jahrhundert geschriebenen Teil ein Glossar zu Prudentius (348-um 413) mit 38 zeitgleichen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen, mit einer Ausnahme kontextualen Glossen (f. 2a-14b) und auf dem voranstehenden, ungezählten Blatt (f. Aa, Ab) von zwei verschiedenen Händen Glossen zu Prudentius mit 3 zeitgleichen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 407,28-407,34, 407,62-409,5, 409,34-409,38, Nr. DCCLXXXVII=787 (Prudentius, f. 2a-14b, 38 Glossen); 413,1-413,3, 413, 26-413,28, Nr. DCCLXXXIX=789 (Prudentius, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 609, Nr. 539; Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altoberdeutsch); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 331 (Prudentius)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 609, Nr. 540 = Bergmann 96, Nr. 814

Die 60 gezählte Blätter und ein zur ersten Lage gehörendes fol. a in den Ausmaßen 25,6 x 18 cm (f. 60 23,9 x 16,4 cm) umfassende, wohl in Lorsch in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts bzw. im 11. Jahrhundert von mehreren, etwa zeitgleichen Händen geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 4a-59b De actibus apostolorum des römischen Subdiakons Arator (Ligurien? 490-550?) mit insgesamt 346 althochdeutschen, hauptsächlich von zwei Händen eingetragenen Glossen (bzw. nach Wich-Reif auf den Blättern 60ab, 60ba Arator, De actibus apostolorum mit 2 altfränkischen bzw. altrheinfränkischen bzw. altalemannischen Textglossarglossen), die auf eine altalemannische Urfassung des 9. Jahrhunderts zurückgehen, von der eine spätaltalemannische Redaktion den altrheinfränkischen Schreibern der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts als Vorlage diente.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 771,2-775,25, 775,29-775,53, Nr. DXXVIII Nachträge=528 Nachträge (Arator, Handschrift c, f. 1b-59a, 323 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (1963), 239,15-240,23 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 239,15) (13 Glossen); Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 56ff., 204 (10 Glossen, 15 Verbesserungen, 22 andere Akzentsetzungen und 12 andere Getrenntschreibungen bzw. Zusammenschreibungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 777-781 (Schlechter, 1 Glosse)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 72 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 609, Nr. 540; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 9 (D, altalemannisch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (1963), 239f. (N); Kelling, I., Die althochdeutschen Aratorglossen, Diss. phil. Jena 1964 (masch.schr.), 30 (D, altrheinfränkisch nach altalemannischer Vorlage); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 103 (D, altfränkisch); Bischoff, B., Die Abtei Lorsch im Spiegel ihrer Handschriften, 1989, 130f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 776; Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 290

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1717 = Bergmann 96, Nr. 815

Die 133 Blätter im Format 29 x 18,7 cm umfassende, aus zwei Teilen (1-46, 47-133) bestehende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 2a bis 44b Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum mit drei interlinearen, althochdeutschen Glossen einer plumpen Hand.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 220,6 (= 1)-220,8 (= 3) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 220,6); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 699

Literatur: McKinlay, A., Arator. The Codices 1942, 57, Nr. 94; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 220; Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Bibliotheca Apostolica Vaticana Pal. Lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 699

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1753 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 76, Nr. 732 = Bergmann 96, Nr. 816

Die 117 Blätter umfassende, in Lorsch im 8./9. Jahrhundert in früher karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält Marius Victorinus (Vitorinus) (um 275-nach 362), Ars, Aldhelm (639-709), Ars metrica und Proba (um 322-um 370), Cento mit einem althochdeutschen (nach Seebold altrheinfränkischen), marginalen Wort des 8./9. Jahrhunderts zum Cento Probae (Schenkl, C., Corpus scriptorum ecclesiasticorum 16) auf Blatt 65a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 31,13, Nr. DCCLXXIIIe Ergänzungen=773e Ergänzungen (Probae Cento, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 76, Nr. 732; Lindsay, W./Lehmann, P., The (Early) Lorsch Scriptorium, PL. 3 (1924), 15 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Supplement, Nr. 1776; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 243 (N); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 29 (P); Bischoff, B., Lorsch im Spiegel seiner Handschriften, in: Die Reichsabtei Lorsch, Festschrift zum Gedenken an ihre Stiftung 764, Teil 2, hg. v. Knöpp, F., 1977, 23; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 25; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 39

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1773 = Bergmann 96, Nr. 817

Die 349 Blätter umfassende, aus Lorsch stammende Handschrift enthält Glossarium latinum mit 3 althochdeutschen Glossen einer Hand des 11. Jahrhunderts am unteren Rand des Blattes 11b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 116,6-116,9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 532,6-532,9

Literatur: Lindsay, W./Lehmann, P., The (Early) Lorsch Scriptorium, PL. 3 (1924), 21 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 116; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 264; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 523

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 1779 = Bergmann Add. III, 4. L., Nr. 836g

Nach freundlicher, brieflicher Auskunft ist keine Handschriftenbeschreibung vorhanden.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: unbekannt

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 124 = Bergmann 96, Nr. 818

Die in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Mainz oder Fulda stammende Handschrift enthält auf Blatt 16b am Rande zu Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856), De laude sanctae crucis in Tinte des 9. Jahrhunderts eine althochdeutsche Glosse.

Ausgabe: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169,26 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 169,26); Köbler, G., Ergänzungen,

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 770

Literatur: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169; Wilmar, A., Codices Reginenses Latini, Bd. 1 1937, 293f., Nr. 124 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 770

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 235

Die im Benediktinerkloster Saint Riquier im 11./12. Jahrhundert geschriebene, wohl über Paul Petau (1568-1614), Alexandre Petau (1612-1672, 1645), Königin Christine von Schweden (1650), die Biblioteca Apostolica Vaticana (1690) und Paris (1797-1815) 1816 an die Biblioteca Apostolica Vaticana gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 82a-83a Auszüge aus Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) (Einhardhandschrift Va6, früher Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 40, Nr. 115, S. 689

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 251 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 76, Nr. 733 = Bergmann 96, Nr. 819

Die in den ersten 70 Blättern im Kleinfolioformat in St. Benoit in Dijon im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält hinter Gedichten Aldhelms (um 639-709) und anderen Stücken auf den Blättern 15b-27a den Cento der Proba (um 322-um 370) mit 12 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 31,14-31,20, 31,30-31,35, Nr. DCCLXXIIIff Ergänzungen=773f Ergänzungen (Probae Cento, f. 15b-27a, 12 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 76, Nr. 733; Wilmar, A., Codices Reginenses Latini, Bd. 2 Codices 251-500, 1945, 1, Nr. 251; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 243 (N)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 294 = Bergmann 97, Nr. 820

Die 110 Blätter im Format 26 x 18 cm umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, im 13. Jahrhundert dem Kloster S. Mariae in Langheim am Main gehörende Handschrift enthält hauptsächlich Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Etymologiae bis 19,31,11 (f. 4a-110b) mit 9 althochdeutschen Monatsnamen als Interlinearglossen auf Blatt 29b. Vgl. weiter 224, 22 f. 101a Inula. quē rustici alant uocant 17,11,9

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 224,6 (= 1)-224,14 (= 9) bzw. 224,22 (= 17) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 224,6); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge,

Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 705

Literatur: Wilmart, A., *Codices Reginenses Latini*, Bd. 2 Codices 251-500, 1945, 125-127, Nr. 294; Derolez, R., *Runica Manuscripta. The English Tradition*, 1954 (P); Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 224 (P); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 705

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 339 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 609, Nr. 541 = Bergmann 97, Nr. 821

Die 70 Blätter im Quartformat umfassende, aus mindestens fünf ursprünglich selbständigen Teilen (1-6 [10. Jh.], 7a-38b [teilweise 11./12. Jh., teilweise 10. Jh.], 39a-46b [10. Jh.], 47a-54b [11. Jh.], 55a-70a [teilweise 13. Jh.]) bestehende, in den Blättern 19b-38b von einem Regensburger Schreiber aus dem Umkreis Grimalts in Sankt Gallen vielleicht 867 geschriebene, in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts bei Bartholomäus Schobinger (1566-1604) in Sankt Gallen befindliche, über Melchior Goldast von Haiminsfeld (Espen bei Bischofszell 6. Januar 1578-Gießen 11. August 1635) (Genf 1599), Bremen (1646) und die Königin Christine von Schweden (1650) 1690 an die Biblioteca Apostolica Vaticana gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1-6 Bruchstücke des Prudentius (348-um 413) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse, auf den Blättern 19b-38b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Va7, früher A18, A17, A2, Rezension A, offizielle Ausgabe, ältester, erhaltener Vertreter), auf dem am Ende des 9. Jahrhunderts geschriebenen Blatt 19a gesammelte Glossen zu Prudentius mit zwei zeitgleichen, althochdeutschen Kontextglossen und auf dem im 9./10. Jahrhundert geschriebenen Blatt 53a 5 zeitgleiche, althochdeutsche Kontextglossen zu den Briefen des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420).

Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen in Einhard's Vita Karoli zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Der um 770 im Maingau als Sohn einer ostfränkischen Adelsfamilie geborene Einhard wurde im Kloster Fulda erzogen, wo er 788 und 791 als Urkundenschreiber auftrat. Danach kam er an den Königshof, wo er Schüler Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) wurde. 796/797 gehörte er zum engeren Hofkreis des Königs und wurde vermutlich Nachfolger Alkuins an der Hofschule und Oberaufseher über die königlichen Bauten in Aachen. Unter Ludwig dem Frommen wie Lothar I. behielt er seine Stellung, blieb aber nach 830 dem Hof fern und starb am 14. 3. 840 in Seligenstadt.

Von seinen 58 überlieferten Briefen ist der älteste auf 823 zu datieren. Vielleicht 828 verfasste er die Vita Karoli Magni (Lebensbeschreibung Karls des Großen). Etwa gleichzeitig entstand wohl auch seine *Translatio sanctorum Marcellini et Petri*.

Die Lebensbeschreibung Karls des Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) war der erste Versuch einer weltlichen Biographie seit der Antike. Das Vorbild bildeten Suetons (Gaius Suetonius Tranquillus) (*Hippo Regius?* um 70-um 130) *Vitae Caesarum*. Gegliedert ist das Werk in die *res gestae* (Kapitel 5-11), die *mores et studia* (Kapitel 18-25) und die *regni administratio et finis* (Kapitel 26-33).

Im letzten Teil schildert Einhard in Kapitel 29, wie Karl den zwölf Monaten althochdeutsche Namen gegeben habe, nachdem zuvor teils lateinische, teils einheimische Namen üblich gewesen seien. Auch die Zahl der einheimischen Windnamen habe er von kaum vier auf zwölf erhöht.

Sprachlich gehören die mit der Vita Einhardi festgehaltenen 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Die (2001) 134 bekannte Handschriften (und 16 Handschriften für die gesonderte Überlieferung der Monatsnamen und Windnamen in Kapitel 29 und 2 Handschriften des Aachener Karlsepitaphs) umfassende Überlieferung hat von wenigen von Einhards vielleicht 828 in Aachen verfasster Handschrift (Original, Authentikum) abgeschrieben Handschriften ihren Ausgang genommen. Eine Abschrift war die von Einhards Nachfolger als Bibliothekar vielleicht 828 Ludwig dem Frommen überreichte, in der ältesten erreichbaren karolingischen Textschicht in Burgund, Flandern, Sachsen, Schwaben, Frankreich, Südengland, Ripoll und in einer jüngeren karolingischen Textschicht in Sankt Gallen, in Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) Gedächtnisausgabe vom Bodensee bis zum Mittelrhein und in Metzger Überlieferung in Italien und um Regensburg und Salzburg verbreitete Widmungsfassung, deren Vertreter (durch ein Versehen) den Namen Roland ausscheiden, am Ende die Widmungsverse Gerwards enthalten und die Praefatio Einhards verlieren (von Georg Heinrich Pertz [1795-1876] als Rezension B bezeichnet). Eine weitere Abschrift war der Ausgangspunkt für eine Verknüpfung von Einhards Vita Karoli mit den Reichsannalen (Einhards), die vom Mittelrhein bis in den deutschen Südosten abgeschrieben wurde (Rezension A1a mit kleinem Karlskompodium bzw. großem Karlskompodium, *lutrinis vel murinis* in Kapitel 23). Im westfränkischen Gebiet könnte (als offizielle Ausgabe) eine (vielleicht von Lupus von Ferrières aus Fulda oder Seligenstadt) in den Loireraum gebrachte Handschrift über Burgund (Cluny, Saint Bénigne in Dijon und Cîteaux) nach Südfrankreich und Nordspanien (Rezension A), eine vielleicht schon zur Zeit des Abtes Ansegis († 20. 7. 833) in Saint Wandrille befindliche Handschrift in die Normandie und nach Sankt Gallen, seit dem 11. Jahrhundert in die Normandie (und nach Südengland) (Rezension A2, A2a), eine in Orléans oder in dem um 650 gegründeten Kloster Fleury bei Orléans vorhandene Handschrift auf das Loiregebiet, die Champagne, die Île-de-France und Aquitanien (Rezension A3, A3a, *lutrinis et murinis* in Kapitel 23) und (als überarbeitete offizielle Ausgabe) eine Handschrift in Reims (mit *lutrinis* in Kapitel 23) auf Metz (Rezension A5a, Flandern, Holland, Südengland, Oberlothringen), Mailand (Rezension A5, Oberitalien) und durch eine spätkarolingische Fassung (von Waitz so genannte Rezension C) auf Nordfrankreich, Oberitalien, den Niederrhein und Niederlothringen ausgestrahlt haben.

Ausgabe (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 596,1, Nr. DCCCXX=820 (Prudentius, f. 1a, 1 Glosse), 594,5-594,7, 594,35-594,37, Nr. DCCCXV=815 (Prudentius, f. 19a, 2 Glossen), 322,6-322,20, 322,25-323,16, 323,27-323,42, Nr. DCLXXXIIIa=683a (Hieronymi Epistolae, f. 53a, 5 Glossen)

Ausgabe (Einhards Vita Karoli): Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; *Einhardi Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 609, Nr. 541; Wilmart, A., *Codices Reginenses Latini*, Bd. 2 *Codices* 251-500, 1945, 263-269, Nr. 339; Lambert, B., *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme*, I A, B, 1969, I A, 286; *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane. Catalogue* bearb. v. Pellegrin, E. u. a., 2, 1, 1978, 66; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 318 (Hieronimus, *Epistolae*)

Literatur (Einhards Vita Karoli): Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 20 (EV) (P); Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981,

199; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 41, Nr. 116, S. 109; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 332 (Prudentius)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 348 = Bergmann 97, Nr. 822

Die 38 Blätter umfassende, aus zwei Prudentiusfragmenten (Prudentius [348-um 413]) des ausgehenden 9. Jahrhunderts, die einst mit der auf Blatt 193b einen St. Galler Bibliotheksstempel tragenden Handschrift Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz (früher Deutsche Staatsbibliothek) Ms. Hamilt. 542 (mit der älteren Signatur 231) vereinigt gewesen waren, bestehende, am Ende des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Gallen stammende Handschrift enthält 7 althochdeutsche Glossen mindestens zweier Hände. (Hertenstein korrigierte die Edition Thomas und fügte eine Glosse hinzu.)

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 232,27-233,4 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 232,27); Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartholomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975, 152,33, Anm. 101 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQQ 152,33); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 692 (QQQ 152), 714 (RR 232,27)

Literatur: Wilmart, A., Codices Reginenses Latini, Teil 2, 1945, 295-297, Nr. 348 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 232; Boese, H., Die lateinischen Handschriften der Sammlung Hamilton zu Berlin, 1966, 261f., Nr. 542; Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartholomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975, 152; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 692, 714

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 356 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 610, Nr. 542 = Bergmann 97, Nr. 823

Die 43 Blätter im Kleinquartformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) Visiones Wettini (Canisii Lectiones antiquae, hg. v. Basnage, Bd. 2, 2) mit 27 interlinearen, altfränkischen Glossen und auf Blatt 43 ein Stück eines Auszugs aus Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) Grammatik mit einer interlinearen, altfränkischen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 768,30-768,32, 768,61-769,12, 769,16-769,26, Nr. DCCCCXXIX=929 (Walahfridi Strabi Visiones Wettini, 27 Glossen), 7,23, Nr. DVIII=508 (Alcuini Grammatica, f. 43b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 610, Nr. 542; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 7 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D, nicht altostfränkisch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 237 (N); Wilmart, A., Codices Reginenses Latini, Bd. 2 Codices 251-500, 1945, 329, Nr. 356 (P)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 469 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 610, Nr. 543 = Bergmann 97, Nr. 824

Die 47 Blätter im Oktavformat umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene, aus Fulda stammende, später in Sankt Gallen befindliche Handschrift enthält hauptsächlich Gedichte

Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) und auf Blatt 47b Federproben mit 4 kontextualen und interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 345,21-345,22, 345,44-345,45, Nr. DCCCXXc Nachträge=820c Nachträge (Prudentius, f. 47b, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 610, Nr. 543; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 242 (N); Wilmart, A., Codices Reginenses Latini, Bd. 2 Codices 251-500, 1945, 629, Nr. 469 (P)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 550

Die 242 regelmäßig angelegte Blätter im Format 35 x 24,5-25,5 cm umfassende, wahrscheinlich in der Kirchenbibliothek des Benediktinerklosters Saint Denis auf Veranlassung des Kantors Vincentius spätestens im ersten Viertel des 13. Jahrhunderts geschriebene, über die Klosterbibliothek Saint Denis (1432), eine hugenottische Plünderung (1567), Paul Petau (1568-1614), Alexandre Petau (1612-1672, 1645) und die Königin Christine von Schweden (1650) 1690 in die Biblioteca Apostolica Vaticana gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 128aa-138aa Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Va8, früher Rezension A3, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 41, Nr. 117, S. 1212

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 566 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 836h

Die verschiedene Bruchstücke des 9. bis 12. Jahrhunderts (insgesamt 65 Blätter) umfassende Handschrift enthält u. A. als Blatt 50 das ursprünglich erste, später entfernte, auf der Vorderseite leere und auf der Rückseite eine Vorrede zum Abavusglossar (8./9. Jh.) überliefernde Blatt der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7641 (mit 1-14 Glossen und 15-42=28 kurzen Sätzen).

Vor der Abtrennung schrieb eine (romanische?) Hand des frühen 10. Jahrhunderts (nach einer von einem Romanen verfassten Vorlage?) auf die Ränder und Leerstellen der ersten vier Blätter (50 der vatikanischen Handschrift, 1, 2, 3 der Pariser Handschrift) 14 Glossen und 92 einfache Sätze (davon drei innerhalb eines anderen althochdeutschen Textes [Pariser Tatianfragmente]), wobei die volkssprachigen Wörter und Wendungen den Grundtext bilden, über den die vulgärlateinisch-romanischen Übersetzungen oder Erklärungen geschrieben sind (Pariser Gespräche). Der Schriftstil ist französisch. Vermutlich erfolgte die Eintragung, worauf auch ein Ortsverzeichnis auf Blatt 23b der (Pariser) Handschrift hindeutet, in Nordfrankreich. Möglicherweise stammt die (Pariser) Handschrift aus S. Marcel in Chalon-

sur-Saône oder aus Dié. Die Eintragung dürfte Abschrift (in oder bei Sens?) nach einer älteren Vorlage (aus der Île-de-France?) sein.

Bei den Pariser Gesprächen handelt sich um eine Sammlung von 14 Glossen (1-14) und 92 kurzen Sätzen (15-106) für den Gebrauch auf Reisen, die auch als Altdeutsche Gespräche oder Althochdeutsches Gesprächsbüchlein bezeichnet wird. Den Eingang bilden Glossen, die hauptsächlich Körperteile betreffen. Danach folgen nicht ganz hundert einfache Sätze mit rund 350 Wörtern, denen kein überlegtes System zugrundeliegt. Es werden verschiedene Personen einbezogen und unterschiedliche Situationen behandelt. Der Ton ist teils höflich, teils gemein.

Sprachlich entstammt der Text dem Altmittelfränkischen vom Westsaum zum Romanischen hin(, enthält aber auch altniederfränkische Spuren). Die Schreibweise ist deutlich romanisiert. Ausgangspunkt des zu den seltenen Stücken der Sprechsprache zählenden Textes könnte eine vielleicht bis in das 9. Jahrhundert zurückreichende, für Romanen bestimmte Textvorlage für Reisen im althochdeutschen Gebiet gewesen sein. Möglicherweise war der Verfasser ein in Prüm in der Eifel studierender Mönch aus Ferrières.

Ausgabe: Grimm, W., *Altdeutsche Gespräche*, Abh. d. Ak. d. Wiss. Berlin 1851, 415-436 und 235-255; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 517-520; Haubrichs, W./Pfister, M., „In Francia fui“. Studien zu den romanisch-germanischen Interferenzen und zur Grundsprache der althochdeutschen ‚Pariser (Altdeutschen) Gespräche‘ nebst einer Edition des Textes, Ak. d. Wiss. Mainz, 1989; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 522, 534; Köbler, G., *Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte*, 2003, 207-210

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 264, 286; Schützeichel, R., *Das westfränkische Problem*, X. Die Pariser Gespräche, *Deutsche Wortforschung in europäischen Bezügen* 2 1963, 503; Huisman, J., *Die Pariser Gespräche*, *Rheinische Vierteljahresblätter* 33 (1969), 272; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 34 (PG) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 133ff.= Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 110; Sonderegger, S., *Reflexe gesprochener Sprache in der althochdeutschen Literatur*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 176; Haubrichs, W., *Zur Herkunft der Altdeutschen (Pariser) Gespräche*, *Z. f. d. A.* 101 (1972), 86; Sonderegger, S., *Altdeutsche Gespräche*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 1 1978, 285; Köbler, G., *Althochdeutsch-lateinisches Wörterbuch*, 2. A. 1984; Haubrichs, W./Pfister, M., „In Francia fui“. Studien zu den romanisch-germanischen Interferenzen und zur Grundsprache der althochdeutschen ‚Pariser (Altdeutschen) Gespräche‘ nebst einer Edition des Textes, Ak. d. Wiss. Mainz, 1989; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 522, 534; Klein, T., *Zur Sprache der Pariser Gespräche*, in: *Theodisca*, hg. v. Haubrichs, W., u. a., 2000, 38-59; Köbler, G., *Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte*, 2003, 206

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 598 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 610, Nr. 544 = Bergmann 97, Nr. 825

Die 125 Blätter meist im Quartformat umfassende, aus Bruchstücken verschiedener Handschriften bestehende Handschrift enthält auf dem im 11. Jahrhundert geschriebenen Blatt 16b 6 Zeilen gesammelter Glossen von Argumentum bis Apes mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse und auf dem im 10./11. Jahrhundert geschriebenen Blatt 26ab den in die Heilmittelsammlung des Marcellus (von Side [erste Hälfte 2. Jh. n. Chr.]) aufgenommenen Brief des Hippokrates (Insel Kos/Griechenland um 460 v. Chr.-Larissa/Thessalien um 370/380 v. Chr.) an Antiochus mit 6 interlinearen und marginalen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 249,5, Nr. MCCXLVI=1246 (Adespota, f. 16b, 1 Glosse), 368,9-368,12, 368,24-

368,27, Nr. MXLVIIIb Nachträge=1047b Nachträge (Hippocratis Epistolae, f. 26a, 26b, 6 Glossen); Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 242 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 726

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 610, Nr. 544; Beccaria, A., *I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI)*, 1956, 316, Nr. 104 (P); Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 242 (N); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 132 (D)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 637

Die 95 Papierblätter im Format 21,5 x 14 cm umfassende, im späteren 15. Jahrhundert von einem französischen Schreiber für einen italienischen Auftraggeber geschriebene, über Königin Christine von Schweden (1656) 1690 an die Biblioteca Apostolica Vaticana gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1aa-23aa Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Va9, früher A2, Rezension A3, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441*; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 41, Nr. 118, S. 1178

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 692

Die 88 Blätter im Format 30 x 19 cm umfassende, im Benediktinerkloster Saint Maixent in der zweiten Hälfte des 12. geschriebene, über Saint Maixent (16. Jahrhundert, benutzt von Elie Vinet [1509-1587], spätestens 1546), Paul Petau (1568-1614), Alexandre Petau (1612-1672, 1645) und Königin Christine von Schweden (1656) 1690 an die Biblioteca Apostolica Vaticana gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 51ab-59bb Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Va10, früher A3b, Rezension A3, Rezension A, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441*; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhalts Vita Karoli, 2001, 41, Nr. 119, S. 1125

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 1143 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 76, Nr. 734 = Bergmann 97, Nr. 826

Die 202 vielfach durch Feuchtigkeit beschädigte Blätter im Format 20,7 x 12,9 cm umfassende, aus drei im 9. Jahrhundert zusammengeführten Handschriften bestehende, im 8. oder 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Vossianus 154) (und mit der älteren Benennung olim Petavianus) enthält auf den Blättern 2 bis 80b unvollständig die Bücher 2 und 3 der Euporista des Theodorus Priscianus († Konstantinopel um 530 n. Chr.), dann Ergänzungen von der gleichen und einer anderen alten Hand und auf den Blättern 86ff. Medica varia ex medicinalibus libris coadunata mit einer zum Teil ausradierten, schwer lesbaren Federprobe (Fuldaer Federprobe) einer in den Buchstaben einzelne insulare Züge zeigenden Hand des 9. Jahrhunderts auf der Mitte der Vorderseite des unten halb abgerissenen, ursprünglich leeren Blattes 1, einem lateinisch-deutschen Pflanzennamenglossar auf der Rückseite und 4, 16 und 21 Zeilen mit lateinischen und deutschen Pflanzennamen einer Hand des 11. Jahrhunderts auf den unteren Rändern der Blätter 187b und 200a, 200b. Bei der Federprobe handelt es sich um eine kurze, in dieser Art sonst kaum bekannte weltliche Eintragung, von der 8 Wörter und zwei Wortfragmente erhalten sind. Sie stammt wohl aus Fulda. Die Sprache ist vermutlich altostfränkisch.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 405, Nr. 68 (Fuldaer Federprobe, Pflanzennamen der Rückseite); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 39,19-39,20, 39,38-41,7, 41,14-41,19, Nr. MVIIIa Ergänzungen=1008a Ergänzungen (sachlich geordnete Glossare, Kräuter, f. 200a, 200b, 187b, 41 Glossen); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 138 (Fuldaer Federprobe)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 76, Nr. 734; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 405, Nr. 68; Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secoli IX, X e XI), 1956, 319-322, Nr. 106 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB (Halle) 85 (1963), 245 (N); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 243 (P); Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 20 (FF) (P); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 138

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 1562 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 836e

Die im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Persius (34-62 n. Chr.) mit drei altmittelfränkischen, vielleicht in Köln entstandenen Glossen der Texthand.

Ausgabe: Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 611,8-19 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Althochdeutsch 611); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 77

Literatur: Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane. Catalogue bearb. v. Pellegrin, E. u. a., 2, 1, 1978, 281 (P); Siewert, K., Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 611;

Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 77

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 1569

Die aus Abschriften Melchior Goldast von Haiminsfelds (Espen/Thurgau 6. 1. 1571-Gießen 11. 8. 1635) bestehende Handschrift enthält auf Blatt 76b die zu einem unbekanntem Zeitpunkt aus der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 915, S. 241 abgeschriebenen Monatsnamen und Windnamen aus Einhards Vita Karoli.

Ausgabe: Piper, P., Aus Sankt Galler Handschriften III, Z. f. d. P. 13 (1882), 454, Nr. 35; Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartolomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975, Tafel VIII

Literatur: Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartolomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975, 182; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 50

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 1701 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 610 = Bergmann 97, Nr. 827

Die 130 Blätter und ein leeres Nachstoßblatt umfassende, aus zwei Teilen bestehende, nach einem Vermerk des 17. Jahrhunderts auf Blatt 2a unten zur Bibliothek Joachimi Morsi Hamb. (1593-1642) gehörende Handschrift enthält im ersten, im 11. Jahrhundert geschriebenen Teil auf den Blättern 3b-119b die Werke des Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) und auf den Blättern 2ab und 3a in sieben bzw. fünf Spalten gesammelte Glossen mit insgesamt 533 altoberdeutschen bzw. altbayerischen bzw. altalemannischen bzw. nicht eindeutig bestimmbareren Glossen sowie im zweiten Teil auf den Blättern 120a-130b Persius (34-62 n. Chr.).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 617,16-617,22, 617,39-617,44, Nr. MLXXXI=1081 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Nahrung, f. 2a1, 13 Glossen), 623,25-623,29, 623,54-624,67, Nr. MLXXXVI=1086 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Kleidung, f. 2a1, 67 Glossen), 642,30, 642,60-643,21, 643,30-643,50, Nr. MCXVI=1116 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, f. 2a4-2a6, 41 Glossen), 653,1-653,12, 653,24-653,35, Nr. MCXXXIII=1133 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, f. 2a6-2a7, 19 Glossen), 613,1-613,14, 613,16-613,29, Nr. MLXXIV=1074 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Nahrung, Handschrift b, f. 2a7, 14 Glossen), 699,9-699,11, 699,23-699,24, Nr. MCLXIII=1163 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Mischungen, f. 2a7, 4 Glossen), 449,14-449,21, 449,41-449,48, Nr. DCCCCLXXIII=973 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 2b1, 16 Glossen), 463,15-463,27, 463,42-464,5, 464,25-464,28, Nr. M=1000 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 2b1-2b3, 35 Glossen), 453,1-453,5, 453,27-453,31, Nr. DCCCCLXXXIVd=984d (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 2b3, 10 Glossen), 455,12-455,18, 455,30-455,36, Nr. DCCCXCII=992 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 2b3-2b4, 14 Glossen), 468,20-468,27, 468,47-469,2, 469,18, Nr. MVD=1005d (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Bäume, f. 2b4, 19 Glossen), 577,18-577,24, 577,41-579,6, 579,31-579,35, Nr. MXXVII=1027 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 2b4-2b7, 70 Glossen), 613,15, 613,30-614,15, 614,31-614,45, Nr. MLXXV=1075 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Nahrung, Handschrift a, f. 2a7, 17 Glossen), 654,15-654,22, 654,38-654,44, Nr. MCXXXV=1135 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 3a1, 11 Glossen), 621,24-621,29, 621,51-622,8, 622,31-622,38, Nr. MLXXXIV=1084 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 3a1, 21 Glossen), 435,28, 435,56-436,30, 436,34-436,62, Nr.

DCCCCLIXe=959e (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Körperteile, f. 3a2-3a3, 61 Glossen), 429,9-429,19, 429,28-429,37, Nr. DCCCCLIII=953 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Stand und Verwandtschaft, f. 3a3-3a5, 20 Glossen), 699,7-699,8, 699,22, Nr. MCLXII=1162 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 3a4, 3 Glossen), 424,9-424,17, 424,24-426,7, 426,31-426,37, Nr. DCCCCLa=950a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Stand und Verwandtschaft, Handschrift c, f. 3a4, 14 Glossen), (429,9-429,19, 429,28-429,37, Nr. DCCCCLIII=953 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Stand und Verwandtschaft, f. 3a3-3a5]), 447,9-447,14, 447,36-447,41, Nr. DCCCCLXX=970 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 3a5, 12 Glossen), 453,17-453,26, 453,42-454,3, 454,21-454,22, Nr. DCCCCLXXXVI=986 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 3a5, 25 Glossen), 451,22, 451,41, Nr. DCCCCLXXXIII=983 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 3a5, 2 Glossen), 450,12-450,14, 450,35-450,36, Nr. DCCCCLXXVI=976 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 3a5, 5 Glossen); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154-156

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 610, Nr. 545, Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfried Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 7 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D, nicht eindeutig bestimmbar); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe. Zur Geschichte romanisch-germanischer Wörter im Bereich salix „Weide“, Sitzungsberichte der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse 108, 5, 1963, 14 (D, altoberdeutsch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 240 (N); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 124 (D, altoberdeutsch)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 1703 = Bergmann 97, Nr. 828

Die 145 Blätter im Quartformat (25 x 19 cm) umfassende, wahrscheinlich in der Benediktinerabtei Stankt Peter und Paul in Weißenburg im 9. Jahrhundert (vor 830) zu je 28 Zeilen in karolingischer Minuskel geschriebene, aus Weißenburg stammende, während des Dreißigjährigen Krieges in der Bibliothek der Königin Christina von Schweden befindliche, vermutlich über Königin Christina von Schweden nach Rom gelangte Handschrift enthält Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.), Carmina mit 25 interlinearen, althochdeutschen (mit wenigen altfränkischen Spuren) Glossen einer Hand des 10./11. Jahrhunderts auf den Blättern 11a-69b (Glosse 20 vielleicht von Walahfrid Strabo [Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849]).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 116,18-117,5 (13 bzw. 12 Glossen); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 274-293 (25 Glossen, 6 Berichtigungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 532 (= Mayer)

Literatur: Chatelain, E., Paléographie de classiques latins, Bd. 1 1884, 26, Nr. 87; Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 50 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 116; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 269ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 532

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 1861 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 611, Nr. 546 = Bergmann 97, Nr. 829

Die 118 Blätter im Großquartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, im 17. Jahrhundert in der Bibliothek Melchior Goldast von Haiminsfelds (Espen/Thurgau 6. 1. 1571-Gießen 11. 8. 1635) befindliche Handschrift enthält hauptsächlich Chalcidius (um 300), In Timaeum (S. Hipolyti opera, hg. v. Fabricius, J., Bd. 2 1718) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse auf Blatt 4a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 325,18, Nr. DCXIVb Nachträge=614b Nachträge (Chalcidius in Timaeum, f. 4a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 611, Nr. 546

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Urb. lat. 293 = Bergmann 98, Nr. 830

Die 96 Blätter im Format 29,5 x 20,9 cm umfassende, im Wesentlichen von einer Hand des 11. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Vitruvius (um 84-um 25 v. Chr.), De architectura (vermutlich 22 v. Chr.) (f. 2a-94a) mit einem lateinisch-volkssprachigen Pflanzenglossar mit 13 althochdeutschen Glossen einer Hand des 12. Jahrhunderts auf dem oberen Rand des ursprünglich leeren Blattes 1a. Vgl. die Handschriften Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. fol. 88, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 69 Gudianus latinus

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 234,34-235,10 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 234,34); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 716

Literatur: Stornajolo, C., Codices Urbinates Latini, Bd. 1 Codices 1-500 1912, 264, Nr. 293 (P); Codices latini antiquiores, ed. Lowe, E., Bd. 1ff 1934ff., Bd. 1, Nr. 116 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 235; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 716

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Urb. lat. 661 = Bergmann 98, Nr. 831

Die 136 Blätter im Format 27,6 x 18,2 cm umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 2a bis 60a Iuvenalis (um 60-140 n. Chr.), Satirae 1-16 und auf den Blättern 62a (bzw. 61a) bis 133b (Probus, [2 Hälfte 1. Jh. n. Chr.]) Expositiones in satiras 1-8,227 mit 7 interlinearen, althochdeutschen Glossen auf den Blättern 10b, 11a und 12a.

Ausgabe: Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 225,25 (= 4)-226,4 (= 7) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 225,25); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 707

Literatur: Stornajolo, C., Codices Urbinates Latini, Bd. 2 1912, 172, Nr. 661 (P); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 225f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 707

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Urb. lat. 674 = Bergmann 98, Nr. 832

Die 23 Blätter umfassende, in Frankreich in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Priscianus († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Periegesis (f. 1a-22a), Incerti (f. 22b), Rufus Festus Avienus (4. Jh.), Lemmata in Arati Phenomena (f. 23a) und Avianus (4./5. Jh.), Epistola ad Theodosium (Baehrens, E., Poetae latini minores, Bd. 5 1883, 33) (f. 23b) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse in bfk-Geheimschrift einer Hand des 11. Jahrhunderts zu Avianus, Epistola ad Theodosium auf Blatt 23b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 117,16; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 533,16

Literatur: Stornajolo, C., Codices Urbinates Latini, Bd. 2 1912, 179, Nr. 674 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 117; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 533

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 625 = Bergmann 98, Nr. 833

Die 73 Blätter umfassende, vielleicht in der Schweiz im 12./13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Glossarium latinum (nach Isidor von Sevilla [Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636], Etymologiae) mit etwa 260 interlinearen und kontextualen, späalthochdeutschen (?) Glossen der Texthand. Vgl. Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 179-194, Nr. 1180

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 118,1-127,9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 533,1-542,9

Literatur: Codices Vaticani Latini, hg. v. Vatasso, M./Cavalieri, P. de, Bd. 1 1902, 471, Nr. 625 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 118; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 533

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 3339

Die 278 Blätter im Format 22-22,5 x 14,5 cm umfassende, in Mailand in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts geschriebene, über Fulvio Orsini (1529-1600), die Biblioteca Apostolica Vaticana (20. Januar 1602) und Paris (1797-1815) 1816 an die Biblioteca Apostolica Vaticana gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 269a-278b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Va2, früher Rezension A5, überarbeitete offizielle Ausgabe, Mailänder Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 40, Nr. 111, S. 1456

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 3548

Die 183 Blätter im Format 28,9 x 20,5 cm umfassende, im Anfang des 11. Jahrhunderts, nach Bernhard Bischoff in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts (vor 1054, um etwa 1015-1025) bzw. nach O. Oexle um 1020 geschriebene, durch ein Vermächtnis des 1591 verstorbenen Kardinals Anton Carafa an die vatikanische Bibliothek gelangte Handschrift enthält ein Fuldaer Sakramentar, das den althochdeutschen Text der Fuldaer Beichte (f. 34b-35a) im Rahmen des gleichen Beichtordo wie die Handschrift Göttingen, Niedersächsische Staats-

und Universitätsbibliothek Cod. Theol. 231 (Handschrift A) wiedergibt (Fuldaer Beichte, Handschrift C).

Die in Einleitungsformel und Empfängerformel, Sündenbekenntnis und Schluss gegliederte, etwa 250 Wörter umfassende Beichte beruht mit der Mainzer Beichte und der Pfälzer Beichte auf einem gemeinsamen, in Fulda oder Lorsch entstandenen Formular, dessen Kennzeichen das offenkundige Bemühen um schlichte Zweckmäßigkeit und übersichtliche Knappheit ist, das aber in der Fuldaer Beichte durch Verderbnisse und Umstellungen gestört ist. Dem eigentlichen Beichttext ist in A und C die Übersetzung einer üblichen Gebetsformel angefügt. Vielleicht wurde die Beichte für lateinkundige klösterliche Gläubige verfasst.

Die Sprache aller drei Handschriften (vgl. Brower, C., *Fuldensium antiquitatum libri III*, Antwerpen 1612 [Handschrift B], Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Cod. Theol. 231 [Handschrift A]) ist altostfränkisch. Vermutlich wurde die Beichte in ihren überlieferten Formen in Fulda geschrieben (anlautendes th). Die Fassung C ging wahrscheinlich aus der Vorlage von A hervor. Entstanden könnte die Beichte um 830 in Fulda sein.

Ausgabe: Otrfridi evangeliorum liber, hg. nach der Abschrift von Gassar, A. v. Flacius (Illyricus), M., Basel 1571 (A); Pfeiffer, F. (/Scherer, W.), *Germania* 13 (1868), 3851 (C); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 327-328, Nr. 48; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 135; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Baesecke, G., *Die althochdeutschen Beichten*, PBB 49 (1925), 268ff.; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 315; Eggers, H., *Die althochdeutschen Beichten*, PBB (Halle) 77 (1955), 89ff., 80 (1958), 372ff., 81 (1959), 78ff.; Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 220, 244; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 20 (FB) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 125 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 77, Anm. 13; Geuenich, D., *Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter*, 1976, 265; Masser, A., *Fuldaer Beichte*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 1007; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 135; Honemann, V., *Zum Verständnis von Text und Bild der ‚Fuldaer Beichte‘*, in: *Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200*, hg. v. Fiebig, A./Schiewer, H., 1995, 111-125; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., *Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 74ff.

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 3860 = Bergmann 98, Nr. 834

Die 80 Blätter im Format 25 x 17 cm umfassende, am Anfang des 11. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält (die Werke des) Prudentius (348-um 413) in derselben Reihenfolge wie die Handschriften Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 136 und Oxford, Oriel Coll. 13 mit 64 althochdeutschen, mit den Glossen der Sankt Gallener Handschrift (Steinmeyer/Sievers Nr. 795) nicht verwandten Glossen.

Ausgabe: Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 229,12 (= 1)-232,4 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR 229,12*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 710

Literatur: Thoma, H., *Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften*, PBB 85 (Halle 1963), 232; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 710

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 3866 = Bergmann, Add. II, Nr. 834a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 836f

Die 128 Blätter im Quartformat (23,7 x 16,6) cm umfassende, vielleicht in Sankt Emmeram in Regensburg im 11. Jahrhundert auf Grund eines Mondseer Ausgangspunktes noch des 9. Jahrhunderts von verschiedenen Händen einspaltig zu 31 Zeilen in karolingischer Minuskel geschriebene, mit der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 375 verwandte Handschrift enthält Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit 29 fast durchwegs interlinearen (1 Marginalglosse), altbayerischen, im 9. Jahrhundert von drei gleichzeitigen Händen eingetragenen Glossen (1-17 [und] 27?, 18-26, 28-29).

Ausgabe: Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 218-234 (29 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 814

Literatur: Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 218ff. (D, altbayerisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 814

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 5096

Die 28 Blätter umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf Blatt 3bb eine fragmentarische erhaltene Sammlung von lateinischen Hoheliedkommentaren mit Resten des Prologsanfangs von Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendeter Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: The „*Expositio in Cantica Canticorum*“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XVIII, Nr. III, 4 (VI/Lat1); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 25; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 5821 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 611, Nr. 547 = Bergmann 98, Nr. 835

Die 140 Blätter sowie je zwei Vorstoßblätter und Nachstoßblätter im Kleinquartformat umfassende, vorne und hinten unvollständige, im 11. Jahrhundert geschriebene, 1618 im Besitz C. Colers in Prag befindliche Handschrift enthält Prudentius (348-um 413) mit 188 interlinearen und marginalen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 409,6-409,33, 409,39-412,65, Nr. DCCLXXXVIII=788 (Prudentius, f. 1a-137b, 188 Glossen); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 238 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle RR)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 611, Nr. 547; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D, altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 238 (N); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana*. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 389 (D, altoberdeutsch)

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 7222 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 611, Nr. 548 = Bergmann 98, Nr. 836

Die 94 Seiten im Folioformat umfassende, wahrscheinlich in Salzburg im ersten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält die *Canones conciliorum* und *Decreta pontificum* mit 13 zeitgleichen, althochdeutschen Glossen zu den *Canones* auf den Seiten 488 und 489.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 321,1-321,28, 321,30-321,57, Nr. DLXXXVIIa Nachträge=587a Nachträge (Canones, Handschrift e, 13 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 611, Nr. 548; Thoma, H., Altdeutsches aus vatikanischen und Münchener Handschriften, PBB 85 (Halle 1963), 242 (N); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 139; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 299 (Canones)

Rom, Biblioteca Casanatense Ms. 1896

Die 62 Blätter im Format 33 x 24-24,5 cm umfassende, aus zwei Teilen bestehende, in Mailand spätestens 1316/1317 für Ricobald von Ferrara (um 1245-nach 1318) von der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. lat. 3339 abgeschriebene, 1756 in die Biblioteca Casanatense gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Rom, Santa Maria sopra Minerva A. II,34) enthält auf den Blättern 54ba-59aa Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ro1, früher Rezension A5, überarbeitete offizielle Ausgabe, Mailänder Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 38, Nr. 98, S. 1463

Rom, Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II Ms. 1419

Die 1 Blatt, 44 Blätter und ein Blatt im Format 17 x 11,5 cm umfassende, von Giovanni di Ubaldino degli Stagnesi (geb. 1436) für Federigo di Montefeltro (1444-1482) begonnene, für Ottaviano Ubaldini della Carda (1423/1424-1498) am 20. Mai 1484 vollendete, über Cesare Borgia (1475-1507, 1502), Urbino (Anfang des 16. Jahrhunderts), Giovanni Francesi (16. Jahrhundert), die Gemeindebibliothek San Gimignano (1937, 1952 nicht mehr auffindbar), eine englische Privatsammlung (nach dem zweiten Weltkrieg) und die Libreria Radaeli in Mailand 1970 an die Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II in Rom gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur San Gimignano, Biblioteca Comunale Box 18) enthält auf den Blättern 1a-44a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ro2, früher Rezension A5, überarbeitete offizielle Ausgabe, Mailänder Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25);

vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 38, Nr. 99, S.1484

Roth, F. W. E. Privatbesitz (Verbleib unbekannt) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 685, Nr. 684 = Bergmann 98, Nr. 837

Die mehrere hundert ungezeichnete Blätter umfassende, ungebundene, vorn und hinten unvollständige, vermutlich im 9. Jahrhundert geschriebene, einem rheinischen Kloster entstammende, von F. W. E. Roth 1894 erwähnte und im gleichen Jahr durch einen Bremer Agenten an einen amerikanischen Privatmann in Ohio verkaufte, in ihrem Verbleib unbekannt Handschrift enthält eine Evangelienharmonie mit volkssprachigen Glossen wahrscheinlich des 9. Jahrhunderts am Rande der Blätter 1 und 3.

Die insgesamt 14 Glossen sind teilweise verderbt (tholundun). Sulphur und bitumen gehören zu Genesis 6,14 und Genesis 19,24, desideratus, deliramenta und exemplar sowie wohl auch benedictus und dicit zum Prolog des Hieronymus zum Pentateuch. Sieben Glossen sind altoberdeutsch, die letzten sieben altniederfränkisch. Sie stimmen (nach H. Götz) mit dem volkssprachigen Text von Psalm 55 der altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen überein. Von daher scheinen sie ein bemerkenswertes Zeugnis für das Weiterwirken dieser frühen altniederdeutschen bzw. altniederfränkischen Psalmenübersetzung darzustellen. Vielleicht handelt es sich bei dieser auffälligen Erscheinung um eine Übernahme aus der Übersetzung oder aus einer fertigen Glossierung in ein lateinisches Vokabular.

(Inhaltlich geht es bei dieser Psalmenübersetzung um einen Überrest einer frühmittelalterlichen, ziemlich mechanischen, den Sinn wenig erschließenden Psalmeninterlinearversion, die nach Ausweis der erhaltenen [neuzeitlichen] Auszüge [sog. Glossen] auch noch verschiedene Cantica enthielt. Der zugehörige lateinische Text ist nur zu den Psalmen 1 bis 3 und 18 sowie zu den Auszügen [sog. Glossen] überliefert. Die lateinische Vorlage ist im Einzelnen unbekannt, scheint aber in der Nähe der sog. Codices Alcuini gestanden zu haben und auch Lesarten aus dem Psalterium Romanum und möglicherweise den Kommentaren des Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) enthalten zu haben.

Vermutlich liegt den altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen eine altmittelfränkische [altsüdmittelfränkische] Psalmenversion zugrunde, die ein altniederfränkischer Geistlicher in das Altniederfränkische umsetzte, wobei er jedoch diese Arbeit zu Beginn so unvollkommen durchführte, dass der altmittelfränkische Sprachstand der Vorlage in den erhaltenen Psalmen 1,1 bis 3,6 und in den nur in Auszügen [sog. Glossen] überlieferten Psalmen 3,7 bis 9 weitgehend bestehen blieb. In den nur in Auszügen [sog. Glossen] belegten Psalmen 10 bis 17 zeigt sich dann der von Psalm 18 an eindeutige Wechsel in das Altniederfränkische, nach dem die Vorlage nur noch in einigen altmittelfränkischen Überresten zu erkennen ist. Auffällig sind altsächsische Merkmale in etwas mehr als 30 Wörtern vor allem der ersten Psalmen. Vielleicht deutet dies darauf hin, dass die Vorlage in einem westfälischen Schreibort nach altmittelfränkischer Vorlage geschrieben wurde.

Die zusammenhängenden altfränkischen Psalmentexte [von fast 25 Psalmen] enthalten schätzungsweise 5500 altdeutsche Wörter, die insgesamt 877 Auszüge [sog. Glossen] [aller 150 Psalmen] etwas mehr als 900. Von den 877 Auszügen [sog. Glossen] entfallen gut 100 auf [25 fast] vollständig erhaltene zusammenhängende Psalmentexte, mehr als 770 dagegen auf [125 abgesehen von den Auszügen] verlorene Psalmen und Cantica. Etwa 350 Wörter in

den Texten und etwa 100 Wörter in den Auszügen [sog. Glossen] sind altmittelfränkisch, knapp 5200 Wörter in den Texten und knapp 800 in den Auszügen [sog. Glossen] sind altniederfränkisch. Die rund 450 altmittelfränkischen Belege verteilen sich auf rund 300 Stichwörter, die rund 6000 altniederfränkischen Belege auf schätzungsweise 1250 Stichwörter.)

Ausgabe: Roth, F., Mitteilungen aus Handschriften und älteren Druckwerken, Z. f. d. P. 26 (1894), 70; Steinmeyer E./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685,34-685,40, 685,44-685,50; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 15

Literatur: Steinmeyer E./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 685; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 271; Götz, H., Zu Gl 4, 685, 34-40, 44-50 (Versuch einer Glossenbestimmung). Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 26, PBB 81 (Halle 1955), 209; Schöndorf, K., Die Tradition der deutschen Psalmenübersetzung, 1967; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der altsächsischen, altniederfränkischen und altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente, 1971; Minis, C., Bibliographie zu den altmittelfränkischen und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1971; Quak, A., Zu der lateinischen Vorlage der altmittel- und altniederfränkischen Psalmenfragmente, ABäG 1 (1972), 1; Quak, A., Die Glossen von Lipsius in dem Brief an Henricus Schottius und in der Leidener Handschrift, ABäG 2 (1972), 63; Quak, A., Das Leeuwardener Fragment der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, ABäG 5 (1973), 32; Quak, A., Studien zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1973; Quak, A., Wortkonkordanz zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen, 1975; Smith, J., Mittel- und Niederfränkisches in den Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Wort 16 (1976), 63; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Sanders, W., Altniederfränkische Psalmen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 311; De Wachtendonckse psalmen en glossen, Bd. 1 1979, hg. v. Grauwe, L. de, 1982; Quak, A., Zur Sprache der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen, Niederdt. Jb. 103 (1981); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 379ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 294ff.; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 77ff.

Rouen, Bibliothèque municipale Ms. 1158

Die von Claude Grouart (1585-1604) in Rouen am 28. Februar 1581 geschriebene Handschrift enthält auf Blatt 151a Auszüge aus der Ausgabe Hermann Graf von Neuenahr (Nuenars) (1521) oder eines Nachdrucks von Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) (Einhardhandschrift Ro3).

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 38, Nr. 100, S. 1698

Rouen, Bibliothèque municipale Ms. 1173

Die 169 Blätter im Format 31 x 22 cm umfassende, aus drei Teilen bestehende, im Benediktinerkloster Jumièges bis 1189 geschriebene und über die Bibliothèque de District Yvetot (1794) nach Rouen gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Y. 11) enthält auf den Blättern 125ba-134bb Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ro4, früher Rezension A2a, Rezension A, offizielle Ausgabe, normannische und südenenglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhards Vita Karoli*, 2001, 38, Nr. 101, S. 1034

Salisbury, Cathedral Library Ms 80

Die 215 zweispaltige Blätter im Format 35 x 26 cm umfassende, seitlich kaum beschnittene, in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts von einem englischen Schreiber für den Dom von Salisbury geschriebene, von Georg Heinrich Pertz (1795-1876) im August 1827 eingesehene Handschrift enthält auf den Blättern 189aa-198aa Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Sa, früher B10, Rezension B, Widmungsfassung, Rezension B, älteste karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhards Vita Karoli*, 2001, 38, Nr. 103, S. 325

Salzburg, Salzburger Museum Carolino Augusteum Hs. 2163 (früher Unsigniert) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 611f., Nr. 549 = Bergmann 98, Nr. 838

Die 53 lose Blätter im Oktavformat umfassende, aus Überresten verschiedener Handschriften bestehende, in Salzburger Schriftheimat im ersten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält im zweiten Teil auf Blatt 12 a den Eintrag *essentia in nostra lingua dicitur auuesnis* und den Eintrag *Substantia dicitur spoed quod significat diuitias siue stondnis* und

im vierten Teil auf den Blättern 21a-23b von einer Hand Glossen mit 85 (bzw. 86) zeitgleichen, altbayerischen Glossen zu den Canones.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 321,29, 321,58-323,27, 323,35-323,60, Nr. DCX Nachträge=590 Nachträge (Canones, Handschrift e, 85 [bzw. 86] Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 611, Nr. 549; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D); Forstner, K., Die karolingischen Handschriften und Fragmente in den Salzburger Bibliotheken (Ende des 8. Jh. bis Ende des 9. Jh.), 1962, 28, Nr. 3 (P); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A. 1968, 590, Nr. 1630 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 237 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 149; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 299 (Canones)

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter a V 27 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 845b

Die 141 Blätter im Format 17 x 11 cm umfassende, in Bayern (bzw. in Österreich) (bzw. nach Stricker) wahrscheinlich in der Erzabtei Sankt Peter zu Salzburg im dritten Drittel des 12. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel mit je 24 Zeilen geschriebene Handschrift enthält theologische Texte, darunter auf den Blättern 95b-100b lateinische Verse mit (nach Stricker) 108 interlinearen, altbayerischen (?) Glossen und einer kontextualen, altbayerischen (?) Glosse von einer Hand (f. 100a) zu den Versus de bestiis et de volucibus und zu den Versus de arboribus auf den Blättern 99b-100b. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 103-106

Literatur: (Vgl. Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 32-45); Wegstein, W., Zur Überlieferung der Versus de volucibus, bestiis, arboribus, in: Studia Linguistica et Philologica (= Festschrift für Klaus Matzel), 1976, 290 (U); Hayer, G., Die deutschen Handschriften des Mittelalters der Erzabtei St. Peter zu Salzburg, 1982, 71 (P); Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 102ff.; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter a VII 2 = Bergmann 98, Nr. 839

Die 228 Blätter umfassende, in Salzburg am Ende des 8. Jahrhunderts (um 800) von zwei einander zweimal ablösenden Händen in karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Expositio super Matthaum (Commentarius in Matthaum) mit einer marginalen, althochdeutschen Federglosse (f. 198b) und rund 300 interlinearen und marginalen, althochdeutschen (altbayerischen) und lateinischen Griffelglossen, von denen (bis jetzt) 209 (fast durchweg) altbayerische, von mehreren Händen des Salzburger Skriptoriums im (frühen) neunten Jahrhundert eingetragene, vielleicht teilweise von unbekanntem Vorlagen abgeschriebene, aber von anderen bekannten Glossierungen nicht unmittelbar abhängige Glossen (mit einigen Erstbelegen für bisher nicht bezeugte althochdeutsche Wörter) gelesen werden konnten.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 128, 9f. (2 Glossen); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zum althochdeutschen Wortschatz, 1985, 104,19-104,20 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II. 104) (weitere zwei Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 53 (Add. II), 544 (=

Mayer); Mayer, H., Die althochdeutschen Griffelglossen der Handschrift Salzburg St. Peter a VII 2, 1994, 34-90 (209 Glossen)

Literatur: Codices latini antiquiores, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1460 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 87; Forstner, K., Die karolingischen Handschriften und Fragmente in den Salzburger Bibliotheken, 1962, 36-37, Nr. 5 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), 128; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 26; Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zum althochdeutschen Wortschatz, 1985, 104ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 53; Mayer, H., Die althochdeutschen Griffelglossen der Handschrift Salzburg St. Peter a VII 2, 1994; Langbroek, E., Nähere Betrachtungen zu den Griffelglossen in der Handschrift Salzburg St. Peter A VII 2, ABäG 46 (1996), 59ff.; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 40

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter a VII 3 = Bergmann, Add. I, Nr. 839a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 845c

Die 292 Blätter umfassende Handschrift enthält auf Blatt 222b am unteren Rand einen lateinischen Bienensegen des 10. oder 11. Jahrhunderts mit drei (teilweise) althochdeutschen Wörtern.

Ausgabe: Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 163, 21 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle CCCC 163); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 184

Literatur: Forstner, K., Die karolingischen Handschriften und Fragmente in den Salzburger Bibliotheken, 1962, 22f., 26, 32f.; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 163; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 8 (Glossen nicht vor 800); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 184

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter a VIII 5 = Bergmann 98, Nr. 840

Die 285 Blätter umfassende, in Südostdeutschland im ersten Viertel des 11. Jahrhunderts bzw. (nach Stricker) im ersten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus Salzburg stammende Handschrift enthält Cassiodorus (um 490-um 585), Expositio in psalterium (MPL 70, 9ff.) mit 6 lesbaren, interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 9. Jahrhunderts auf den Blättern 5b, 14a (2), 16a, 24a, 29a und einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts auf Blatt 195a und weiteren, verblassten und nicht mehr lesbaren, von W. Stach erwähnten Glossen auf den Blättern 15b, 59b, 63b, 64a sowie einer weiteren, interlinearen, sicher identifizierbaren Glosse ([zu lateinisch *squalentes*] *stinchente*) auf Blatt 15b,29 zur Expositio in psalmum 10, 1.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 128,21-129,4; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 544,21-545,4; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 101

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Forstner, K., Die karolingischen Handschriften und Fragmente in den Salzburger Bibliotheken (Ende des 8. Jh. bis Ende des 9. Jh.), 1962, 36, Nr. 10 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 128; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu

Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 544; Stricker, S., Glosennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 101

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter a VIII 17 = Bergmann 98, Nr. 841

Die 260 Blätter umfassende, in Sankt Peter in Salzburg zwischen 836 und 859 geschriebene und dort aufbewahrte Handschrift enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Commentarius in Ezechielem 7-14 (MPL 25, 199ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 10. Jahrhunderts auf Blatt 29a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 129,13; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 545,13

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 15 (U); Forstner, K., Die karolingischen Handschriften und Fragmente in den Salzburger Bibliotheken (Ende des 8. Jh. bis Ende des 9. Jh.), 1962, 39, Nr. 13 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 129; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 545

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter a IX 16 = Bergmann 99, Nr. 842

Die 174 Blätter umfassende, in Sankt Peter in Salzburg vor 798 geschriebene und dort aufbewahrte Handschrift enthält Libri Salomonis mit drei althochdeutschen, interlinearen Glossen einer Hand des 10. Jahrhunderts auf Blatt 1a zur Einleitung des heiligen Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (MPL 29, 423ff.).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 129,21-129,23; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 545,21-545,23

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1462 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16 (U); Forstner, K., Die karolingischen Handschriften und Fragmente in den Salzburger Bibliotheken (Ende des 8. Jh. bis Ende des 9. Jh.), 1962, 43, Nr. 18 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 129; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 9 (Glossen nach 800); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 545

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei St. Peter a IX 20 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 612, Nr. 550 = Bergmann 99, Nr. 843

Die 199 Blätter im Folioformat umfassende, von mehreren gleichzeitigen Händen im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Briefe des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) mit 52 interlinearen und marginalen, altbayerischen (bzw. altmitteldeutschen) Glossen auf den ersten 24 Seiten.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 325,6-325,30, 325,34-326,5, 326,29-326,32, Nr. DCLXXXV=685 (Hieronymi Epistolae, f. 3a-24a, 52 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 612, Nr. 550; Gutmacher, E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen und Altfriesischen, PBB 39 (1914), 263, Anm. 5 (D, altmitteldeutsch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 157 (D, altbayerisch); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 272 (P)

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter a IX 28 = Bergmann 99, Nr. 844

Die 490 Seiten umfassende, in Freising in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Smaragdus (* Irland, 809 Abt Saint Mihiel/Lothringen), *Collectiones in epistolas et evangelia* (MPL 102, 13ff.) mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse des 10. Jahrhunderts auf Seite 5.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 130,8; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 546,8

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16 (U); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 123 (P); Forstner, K., *Die karolingischen Handschriften und Fragmente in den Salzburger Bibliotheken (Ende des 8. Jh. bis Ende des 9. Jh.)*, 1962, 45, Nr. 21 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 130; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 546

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter a XII 25, Fragment 7 (früher Unnumeriertes Fragment) = Bergmann 99, Nr. 845

Die 6 Pergamentstreifen aus fünf Blättern umfassende, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, wahrscheinlich aus Sankt Peter, jedenfalls aber aus Salzburg stammende Handschrift enthält ein alphabetisches, lateinisches Glossar mit Teilen der Buchstaben c, l, m, n und p mit zwei interlinearen, mit dünner Feder geschriebenen, althochdeutschen (altbayerischen?) Glossen der Schreiberzeit, vielleicht sogar der Schreiberhand auf den beiden, etwa zwei Drittel eines Blattes von 16 x 15 cm (Schriftspiegel 13 x 12,5 cm) ausmachenden Stücken mit den p-Glossen (f. 5aa, 6ba).

Ausgabe: Reiffenstein, I., *Diutisce. Ein Salzburger Frühbeleg des Wortes ‚deutsch‘*, in: *Peripherie und Zentrum*, FS Schmidt, A., 1971, 251,22 (= 1)-251,24 (= 2) (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle DDD*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 191

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1959, 16 (U); Forstner, K., *Schriftfragmente des 8. und frühen 9. Jahrhunderts in Salzburger Bibliotheken*, *Scriptorium* 14 (1960), 244; Forstner, K., *Die karolingischen Handschriften und Fragmente in den Salzburger Bibliotheken*, 1962, 53, Nr. 35 (P); Reiffenstein, I., *Diutisce. Ein Salzburger Frühbeleg des Wortes ‚deutsch‘*, in: *Peripherie und Zentrum*, FS Schmidt, A., 1971, 249; Mayer, H., *Neue Glossenfunde. Vortrag auf dem Frühmittelalterkolloquium Münster, 1970* (ungedruckt) (U); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 191

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter Fragmente s. n. = Bergmann, Add. II, Nr. 845a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 845a

Die vermutlich eines der äußeren Doppelblätter einer Lage umfassende, in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Bruchstücke eines alphabetisch geordneten, lateinischen Glossars mit dem von am- bis gra- reichenden Teil auf dem zweiten Blatt mit 9 interlinearen, althochdeutschen Glossen und einem - wohl bei einer Abschrift eingefügten - Kontexteintrag.

Ausgabe: Siewert, K., *Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen*, in: *Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 105,5-105,19 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II*, 105); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 54

Literatur: Siewert, K., *Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen*, in: *Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen*

Glossensammlung, 1985, 104; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 54

Salzburg, Bibliothek der Erzabtei Sankt Peter s. n.

Die im 12. Jahrhundert im Benediktinerkloster in Salzburg nachweisbare, zuletzt in einem Ausleihverzeichnis Salzburger Handschriften für den kaiserlichen Rat Kaspar von Niedbruck und in einem Brief Kaspar von Niedbrucks an Matthias Flacius Vlacich (genannt Illyricus, 1520-1575) im Jahre 1554 bezeugte, verlorene Handschrift enthält Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Iu, früher Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 38, Nr. 104, S. 735

Salzburg, Universitätsbibliothek M II 279 (früher Studienbibliothek) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 612, Nr. 551 = Bergmann 99, Nr. 846

Die ein von einem Buchdeckel abgelöstes Doppelblatt im Folioformat umfassende, im bayerischen Sprachraum am Anfang des 12. Jahrhunderts dreispaltig zu 38 Zeilen geschriebene Handschrift enthält gesammelte Glossen zu den Canones und zu den Vitae patrum mit 175 kontextualen und interlinearen, zeitgleichen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift i, f. 1aa-1bc, 99 [bzw. 96] Glossen), 728,13-728,26, 728,38-731,64, Nr. DCCCLXXXIII=883 (Vitae patrum, Handschrift b, f. 2a-2b, 76 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 612, Nr. 551; Steinmeyer, E. v., Beiträge zur Entstehungsgeschichte des Clm. 18140, in: Festschrift seiner königlichen Hoheit dem Prinzregenten Luitpold von Bayern zum achtzigsten Geburtstage dargebracht von der Universität Erlangen, Bd. 4, 1, 1 1901, 58 (M); Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Jungreithmayr, A., Die deutschen Handschriften des Mittelalters der Universitätsbibliothek Salzburg, 1988, 184; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 299 (Canones), 338 (Viten und Passionen)

Saint Mihiel, Bibliothèque Municipale Ms. 25 = Bergmann, Add. I, Nr. 437b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1041

Die 144 Blätter im Format 22,5 x 13 cm mit überwiegend 26 Zeilen in 19 Lagen umfassende, aus zwei Teilen (f. 1-74, 75-144) bestehende, am Ende des 10. (oder am Beginn des 11.) Jahrhunderts von einer Anzahl verschiedener, sich oft wiederholender und zum Teil rasch wechselnder Hände als Abschrift geschriebene, im 18. Jahrhundert in der Bibliothek der Benediktinerabtei Saint Mihiel an der Maas befindliche Handschrift enthält auf den Blättern

1a-74b den aus Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) und anderen Quellen geschöpften Genesiskommentar *In principio creavit deus*, auf den Blättern 75b-114b und (nach der verbundenen Lage 16) auf Blatt 123a und 123b die *Abbreviatio Hrabani Mauri in Librum Numerorum* des Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849), auf den Blättern 115-122 und 124-141 den Kommentar des Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) zum Deuteronomium sowie die fünf Kommentarstücke *Filii autem israhel castra moverunt* - Auslegung zu Deuteronomium 10,6 und 8,15 (f. 141b), Kommentar zu Numeri 25,8-36,12 (f. 141b bis 142a), Kommentar zu Deuteronomium 1,1-2,11 (f. 142a), *De libro filio Nave* - Kommentar zu Iosua 1,4-24,19 (f. 142a-144a) und *In librum iudicum* - Kommentar zu Iudicum 1,2-6,39 (f. 144a) mit insgesamt 637 meist kontextualen und zu einem geringen Teil interlinearen und marginalen, volkssprachigen Glossierungen mit 1412 Wörtern auf den Blättern 3 bis 74, 116-117, 129-130 und 142-144. Ein Großteil der Glossen innerhalb des hrabanischen Genesiskommentars ist aus dem Bibelglossar Ib/Rd (bzw. Jb/Rd) geschöpft, das in den Handschriften Oxford, Bodleian Library Junius 25 (aus Murbach, frühes 9. Jh.) und Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. IC bzw. XCIX (Reichenau, 8./9. Jh.) überliefert ist. Benutzt ist wohl eine gemeinsame Vorstufe der dieses Glossar überliefernden Handschriften. Die Glossen zum Kommentar des Walahfrid Strabo zum Deuteronomium sind mit den Glossen der Handschriften Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod. 184 (190), Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 283 (9. Jh.), Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 29 Weissenburg (2. H. 9. Jh.) und Oxford, New College 29 (Anfang 13. Jh.) eng verwandt.

Die Glossierungen sind verschiedenen Traditionen zuzuordnen. Die Quellen der Glossierung des hrabanischen Genesiskommentars reichen bis in das beginnende 9. Jahrhundert zurück. Im Übrigen verweist der Sprachstand auf das Altalemannische des ausgehenden 10. Jahrhunderts (Sankt Gallen als Vermittler?). Die Glossen außerhalb des hrabanischen Genesiskommentars sind semantisch von geringerer Qualität, gehören aber sprachlich auch dem Späthochdeutschen an.

Eine geringe Anzahl von Interpretamenten, die bereits der Vorlageschicht der Handschrift zuzuordnen ist, zeigt altmittelfränkischen Sprachstand an. Eine größere Gruppe (mindestens 16) von meist marginalen Glossen (Benutzereinträgen?), die einem bestimmten Schreiber zugewiesen werden kann, ist altsächsisch. Sie dürfte aus Benutzereinträgen bestehen, die im beginnenden 11. Jahrhundert vielleicht in Lothringen entstanden.

Ausgabe: Althochdeutsche Glossen zum Alten Testament, hg. v. Thoma, H., 1975, 27 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Thoma); Meineke, E., Saint Mihiel, Bibliothèque Municipale Ms. 25, 1983 (637 Glossen, zahlreiche kleine Änderungen zur Edition Thomas); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 831 (Thoma, 860-861 Übersicht über die wichtigsten Abweichungen Meinekes)

Literatur: Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 360; Althochdeutsche Glossen zum Alten Testament, hg. v. Thoma, H., 1975; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 46; Meineke, E., Saint Mihiel, Bibliothèque Municipale Ms. 25, 1983; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 831; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 343

Saint Omer, Bibliothèque Municipale 116 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 586, Nr. 487 = Bergmann 83, Nr. 717

Die 221 gezählte Blätter im Folioformat umfassende, aus zwei Teilen (f. 3-213, 214-221) bestehende, in Saint Omer im ersten Teil im 13. Jahrhundert in 26 Lagen zweispaltig geschriebene, an vielen Stellen als *Liber Sancti Bertini* bezeichnete Handschrift enthält Schriften Augustins (*Thagaste in Numidien* 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8.

430) mit 13 zeitgleichen, altmittelfränkischen (oder altniederdeutschen) Glossen der Schreiberhand auf Blatt 213bb zu den Todsünden.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 321,26-321,31, 321,56-322,5, 322,21-322,24, Nr. DCLXXXII=682 (Gregorii Moralia in Job, Handschrift b, f. 213bb, 13 Glossen); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 118-123

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 79 (D, altniederdeutsch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 586, Nr. 487; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 224 (D, altmittelfränkisch); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 110; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 315

Saint Omer, Bibliothèque Municipale 150 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 586, Nr. 488 = Bergmann 83, Nr. 718

Die 193 gezählte Blätter im Quartformat (20 x 28 cm) umfassende, aus zwei ursprünglich voneinander unabhängigen Teilen bestehende, in Saint Bertin in Saint Omer im heutigen Nordostfrankreich im 10. Jahrhundert geschriebene, wohl bis 1791 in Saint Bertin befindliche, dann in die öffentliche Bibliothek der Stadt Saint Omer gelangte Handschrift enthält im ersten Teil (f. 1-84) Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis (f. 74aa-74ab) mit 16 altfränkischen oder altoberdeutschen (bzw. altniederdeutschen bzw. altniederfränkischen bzw. altfränkisch-altoberdeutschen), in Saint Bertin eingetragenen Kontextglossen des 10. Jahrhunderts und auf Blatt 76a Glose de dialogor(um) mit 8 zeitgleichen, altfränkischen (bzw. altfränkisch-altoberdeutschen bzw. altniederfränkischen bzw. altniederdeutschen bzw. nach Wich-Reif teilweise altenglischen [nach Blech 5 altenglischen]), in Saint Bertin eingetragenen Glossen sowie auf Blatt 76a 2 zeitgleichen, altfränkischen (bzw. altfränkisch-altoberdeutschen bzw. altniederfränkischen bzw. altniederdeutschen bzw. nach Wich-Reif teilweise altenglischen), in Saint Bertin im 10. Jahrhundert eingetragenen Glossen zu den Canones.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 217,17-217,28, 217,45-218,4, 218,27-218,30, Nr. DCXLIV=644 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift b, f. 74a, 16 Glossen), 244,7-244,15, 244,19-244,28, Nr. DCLX=660 (Gregorii Dialogi, Handschrift c, f. 76aa-76ab, 6 Glossen), 150,20-150,22, 150,41-150,43, Nr. DC=600 (Canones, Handschrift c, f. 76a, 2 Glossen); Gysseling, M., Altdeutsches in nordfranzösischen Bibliotheken, Scriptorium 2 (1948), 60f.; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 83-85 (24 Glossen); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 311-313 (6 Glossen); Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 17-19

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 586, Nr. 488; Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, XVIII (d, altniederdeutsch); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 56 (D, altfränkisch/altoberdeutsch); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 6, Nr. 734 (P); Gysseling, M., Altdeutsches in nordfranzösischen Bibliotheken, Scriptorium 2 (1948), 60 (N); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 164 (D, altniederfränkisch); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 83-85; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 311 (D, altfränkisch/altoberdeutsch); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 298 (Canones), 308 (Gregor der Große, Cura pastoralis); Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 16

Saint Omer, Bibliothèque Municipale 312 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 587, Nr. 489 = Bergmann 83, Nr. 719

Die 108 Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im ersten Teil im 11. Jahrhundert geschriebene, aus dem Kloster St. Bertin in St. Omer stammende, früher Saint Bertin gehörende Handschrift enthält Auszüge aus den Bibelkommentaren und den dazu gehörenden Briefen des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) mit 4 altfränkischen Kontextglossen auf Blatt 5a und einer altfränkischen Kontextglosse auf Blatt 24b (und zu Waltharius 9 Namen auf Blatt 59a unten).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 314,3-314,5, 314,16-314,17, Nr. XII=12 (Genesis, f. 5a, 4 Glossen), 546,15-546,16, 546,37-546,38, Nr. CCXLI=241 (Ecclesiastes, Handschrift c, 1 Glosse); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 99-102 (5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 587, Nr. 489; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 400 (D); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 97ff.

Saint Omer, Bibliothèque Municipale 717 = Bergmann, Add. I, Nr. 719a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 720a

Die 172 zweiseitige Blätter im Folioformat umfassende, in der Abtei Saint Bertin in Saint Omer in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts als Abschrift der in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts in der Abtei Saint Bertin in Saint Omer geschriebenen, 96 einspaltig beschriebene Foliopergamentblätter umfassenden Handschrift Boulogne-sur-Mer, Bibliothèque Municipale 126 geschriebene Handschrift enthält die im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) (bis f. 61bb), *Cosmographia Aetici* (Aethicus Ister, Istrien? 7./8. Jh.?) (f. 61bb-66ab), *Chronica Jordanis* (Jordanes, vermutlich † Sommer 552) (f. 66ab-83ab) und *Liber de ecclesiastica historica* (!, historia?) (f. 83ab-172aa) mit 22 wohl altniederfränkischen, in Saint Bertin entstandenen Glossen (von den ersten 17 Glossen der Handschrift Saint Omer, Bibliothèque Municipale 16 gleichlautend und 1 abgewandelt und eine Glosse durch eine Hand des letzten Viertels des 11. Jahrhunderts nochmals wiederholt, von den folgenden 8 Glossen 4).

Ausgabe: Holder, A., Altdeutsche Glossen, Z. f. d. W. 1 (1901), 72,1-73,6; ergänzt durch Gyseling, M./Koch, A., Oudnederlandse interlineaire glossen, *Diplomata Belgica*, Bd. 1 1950, 396; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 54-62 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle WWW 54); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 947; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 21-25

Literatur: Holder, A., Altdeutsche Glossen, Z. f. d. W. 1 (1901), 72-73; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XX; Koch, A., Namen von Monaten und Windrichtungen in einer niederländischen Handschrift des 11. Jahrhunderts, in: Namenforschung, FS Adolf Bach, 1965, 441-443; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 51ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 947; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 20

Saint Omer, Bibliothèque Municipale 746 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 587, Nr. 490 = Bergmann 83, Nr. 720

Die 351(, 4 leere) und 280 Blätter in zwei Bänden umfassende, im 16. bis 18. Jahrhundert geschriebene, aus Saint Bertin in Saint Omer stammende Handschrift enthält auf einem von acht im 11./12. Jahrhundert geschriebenen, eingelegten, anhand einer Lagensignatur XXII auf Blatt 62b als früher zur Handschrift Boulgne-sur-Mer Bibliothèque Municipale 56 gehörig bestimmbar Blättern im Format 29,5 x 21,5 cm (f. 61a) lateinische Sündennamen mit 5 altmittelfränkischen Glossen des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 321,26-321,31, 321,56-322,5, 322,21-322,24, Nr. DCLXXXII=682 (Gregorii Moralia in Job, Handschrift d, f. 61a, 5 Glossen); Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 118-123 (5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 587, Nr. 490; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 224 (D) Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 109; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 316

Saint Omer, Bibliothèque Municipale 776 = Bergmann, Add. I, Nr. 720a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 720b

Die 95 Blätter umfassende, in Saint Bertin in Saint Omer im 10./11. Jahrhundert (Abbatat Otbert 986-1007) geschriebene, 1794 noch in Saint Omer befindliche, 1798/1799 in die Stadtbibliothek Saint Omer gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 96a-103b Einhard, Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) von den Worten annis usque ... des Kapitels 22 bis zum Ende, woraus 1835 Franz Joseph Mone (Bruchsal 1796-Karlsruhe 1871) 6 Monatsnamen und 9 Windnamen veröffentlichte (Einhardhandschrift Au, Rezension B1, Widmungsfassung, Rezension B, älteste karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Mone, F., Caroli M. nomina mensium et ventorum, in: Anzeiger für Kunde der teutschen Vorzeit, 4 (1835), 489,24 (= 20)-489,38 (= 34) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle c); Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements, III, 1861, 352f.; Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 38, Nr. 102, S. 257

Sankt Blasien, Stiftsbibliothek (verschollen) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 388, Nr. 35 = Bergmann 9, Nr. 68

Die wahrscheinlich im 14. Jahrhundert geschriebene, aus dem alemannischen Raum stammende, 1740 noch in Maria Laach befindliche, verschollene, durch den Abdruck in Gerbert, M., Iter alemannicum accedit italicum et gallicum sequuntur glossaria theotisca ex codicibus manuscriptis a saeculo IX usque XIII, 1765, überlieferte Handschrift enthält das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.), Redaktion B (1-6)

(Summarium Heinrici-Handschrift D) mit ungefähr 1470 altalemannischen bzw. altfränkischen bzw. (wohl) althheinfränkischen Glossen (einziges vollständiges Exemplar der zweiten Fassung).

Ausgabe: Gerbert, M., *Iter alemannicum accedit italicum et gallicum sequuntur glossaria theotisca ex codicibus manuscriptis a saeculo IX usque XIII*, 1765; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 176,1-217,21, 217,26-217,45, Nr. DCCCCXXXVIIIB=937B (Heinrici Summarium, Umordnung in sechs Bücher, Handschrift D, 1470 Glossen); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; *Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH*, Handschrift D); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 388, Nr. 35; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 16 (D, wohl althheinfränkisch); Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, altalemannisch); Rooth, E., *Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen*, 1961, 35 (D, altalemannisch); Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 73 (D, altfränkisch); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XXVIII; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 266; Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 39 (M) **Sankt Florian, Stiftsbibliothek III 222 B = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 432, Nr. 138 = Bergmann 20, Nr. 152**

Die 173 Blätter im Oktavformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im ersten Teil wahrscheinlich in Saint Amand in Flandern im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält im ersten Teil Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Cura pastoralis* mit 25 interlinearen, altbayerischen Glossen, auf den Blättern 123-127 gesammelte Glossen zu Gregors *Cura pastoralis* mit 399 zeitgleichen, altbayerischen (bzw. altbayerisch-altalemannischen) Glossen und auf dem ursprünglich leeren Blatt 3a hinter einem Predigtfragment unabgesetzte Glossen zu den *Canones* mit 35 (bzw. 36) in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts im Augustinerchorherrenstift Sankt Florian in Oberösterreich eingetragenen, noch lesbaren, altbayerischen bzw. altbayerisch-altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 216,31-216,34, 216,65-217,16, 217,29-217,44, Nr. DCXLIII=643 (Gregorii *Cura pastoralis*, f. 6a-58b, 25 Glossen), 224,22-224,32, 224,54-232,15, 232,27-232,41, Nr. DCXLVII=647 (Gregorii *Cura pastoralis*, Handschrift a, f. 123a-127a, 399 Glossen), 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (*Canones*, Handschrift k, 35 [bzw. 36] Glossen)

Literatur: Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 62 (D); Kögel, R., *Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters*, Bd. 1 Teil 2 1897, 590 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 432, Nr. 38; Schatz, J., *Altbairische Grammatik*, 1907, 4 (D); Wesle, C., *Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten*, 1913, 68 (D); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 255 (D); Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 4 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 220 (D); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 2 1980, 126f.; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 297 (*Canones*), 307 (Gregor der Große, *Cura pastoralis*)

Sankt Florian, Stiftsbibliothek XI 54 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 433, Nr. 139 = Bergmann 20, Nr. 153

Die 143 Blätter im Quartformat umfassende, nicht lokalisierte, am Anfang des 15. Jahrhunderts bzw. (nach Stricker) im 14. Jahrhundert in dem Augustinerchorherrenstift Sankt Florian in Oberösterreich geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1a-69b Gregors des Großen *Cura pastoralis*, auf den Blättern 97b-143b Schriften des Honorius Augustodunensis, auf den Blättern 73a-96b Macer Floridus, *De viribus herbarum* mit 43 Glossen sowie auf Blatt 97a ein aus Buch 4, Redaktion A (Exzerpte) (*Summarium Heinrici*-Handschrift X bzw. ohne Sigle) des *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) geschöpftes Kräuterglossar mit 43 (?) bereits von Steinmeyer veröffentlichten sowie zwei weiteren von Steinmeyer übersehenen, marginalen Glossen einer anderen Hand in deutlich kleinerer Schrift (am oberen Blattrand *id est gundreb* [wohl zu lateinisch *acer*], auf dem linken Blattrand *hēm(mer)e* [zu lateinisch *elleborum album*]) mit insgesamt etwa 52 altbayerischen Glossen (Kräuternamen) auf Blatt 97a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 591,11-591,32, 591,42-592,40, Nr. MXXXVII=1037 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, [Macer Floridus, *De viribus herbarum*] f. 73a-96b, 43 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 592, Anm. 1, Zeile 41-65 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Kräuternamen nach *Summarium Heinrici* Buch 4, f. 97a, 50 Glossen); Stricker, S., *Glossennachlese*, in: *Sprachwissenschaft* 18 (1993), 92,6, 92,11 (2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 433, Nr. 139; Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica*. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D); Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41; Stricker, S., *Glossennachlese*, in: *Sprachwissenschaft* 18 (1993), 91ff.

Sankt Florian, Stiftsbibliothek XI 75 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 433, Nr. 140 = Bergmann 20, Nr. 154

Die 104 (bzw. nach Steinmeyer 133) Blätter im Folioformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Quartformat) (25,8 x 18 cm) umfassende, im Augustinerchorherrenstift Sankt Florian in Oberösterreich im 11. bzw. 11./12. Jahrhundert einspaltig zu je 27 Zeilen geschriebene Handschrift enthält Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *De consolatione philosophiae* 1-5 mit lateinischen Glossen und einer interlinearen, althochdeutschen, in Sankt Florian im 11. Jahrhundert eingetragenen Glosse auf Blatt 46b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 81,5, Nr. DLXXX=580 (Boethius, *De consolatione philosophiae*, f. 46b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 433, Nr. 140; Bach, W., *Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio*, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Lambert, B., *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme*, I A, B, 1969, I A, 272 (P); Bergmann, R./Stricker, S., *Die althochdeutschen Boethiusglossen*, ABäG 43-44 (1995), 24, 31

Sankt Florian, Stiftsbibliothek XI 588 = Bergmann, Add. II, Nr. 154a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 154a

Die (von Steinmeyer zu Unrecht ins 14. Jahrhundert gesetzt,) im Augustinerchorherrenstift Sankt Florian in Oberösterreich am Ende des 13. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält ein beigegebundenes, zehnbälteriges Vokabular, das in seinem zweiten Teil sehr frei das *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (II, 18-IV, 7

und Buch XII [Langfassung A-S]) der zweiten Klasse (wie Steinmeyers durch die Handschriften Qab vertretene Fassung A2) im Umfang von etwa 500 Glossen (Summarium Heinrici-Handschrift F' [Strickers]) wiedergibt.

Ausgabe: Wiener Jahrbücher 41, Anzeigeblätter 23-26

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 710; Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XL; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Sankt Florian, Stiftsbibliothek Port. 22 = Bergmann, Add. III, 4. L., Nr. 154b

Die ein Doppelblatt umfassende, 1830 im Augustinerchorherrenstift Sankt Florian in Oberösterreich aufgefunden Handschrift (, von der es nach einer freundlichen brieflichen Auskunft keine Handschriftenbeschreibung gibt,) enthält ein Bruchstück der unter den Augen des Dichters angefertigten, sorgfältigen Reinschrift des am Ende des 11. Jahrhunderts wohl in Tegernsee entstandenen lateinischen, Belege für etwa 30 althochdeutsche Wörter aufweisenden Versepos Ruodlieb (Handschrift b, daneben die 18 aus Tegernseer Bucheinbänden herausgelösten Doppelblätter und einen Falzstreifen im Oktavformat umfassende, im Großen und im Ganzen von einer auch Korrekturen und Änderungen vornehmenden Hand des ausgehenden 11. Jahrhunderts [wohl Autograph des Dichters] wahrscheinlich in Tegernsee geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Tegernsee stammende Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 19486 [Handschrift a]) mit einer althochdeutschen Glosse. Das vermutlich nur zu zwei Dritteln erhaltene, wohl in Tegernsee am Ende des 11. Jahrhunderts entstandene, lateinische Versepos Ruodlieb berichtet von den Abenteuern des als Idealbild des christlichen Ritters gestalteten, mit größtmöglicher Gewaltlosigkeit und großmütigem Verzeihen handelnden Ruodlieb an fremden Höfen.

Ausgabe: Haupt, M., *Exempla poesis Latine medii aevi*, 1834, 13-18; Grimm, J./Schmeller, J., *Lateinische Gedichte des 10. und 11. Jahrhunderts*, 1838, 129-198; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 607,22, Nr. DCCCXXIX=829 (Ruodlieb, 1 Glosse); Ruodlieb, Faksimile-Ausgabe des Codex Latinus Monacensis 19486 der Bayerischen Staatsbibliothek München und der Fragmente von Sankt Florian, Bd. 1 hg. v. Haug, W., 1974, Bd. 2 hg. v. Vollmann, B., 1985

Literatur: Haupt, M., *Exempla poesis Latine medii aevi*, 1834, 13; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 574, Nr. 454; Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 38 (P); Braun, W., *Studien zum Ruodlieb*, 1962; *Cimelia Monacensia. Wertvolle Handschriften und frühe Drucke der Bayerischen Staatsbibliothek München*, o. J. (1970), 29, Nr. 27 (P); Epe, A., *Index verborum Ruodliebiana*, 1980; Stricker, S., *Volkssprachiges im Ruodlieb*, *Sprachwissenschaft* 16 (1991), 116; Klopsch, P., *Ruodlieb, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 8 1992, 395; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 5. A. 1995, 36 (R) (P)

Sankt Gallen, Kantonsbibliothek (Vadiana), Vadianische Sammlung, Ms. 70 (Stadtbibliothek 70) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 441, Nr. 148 = Bergmann 22, Nr. 169

Die 277 Blätter im Folioformat umfassende, im 14. oder 15. Jahrhundert geschriebene, am Schluss eingheftet ein Blatt und ein Blattbruchstück einer in Italien im 5. bzw. (nach Seebold) 5./6. Jahrhundert in Unziale geschriebenen, im 8. Jahrhundert nach Sankt Gallen gelangten Handschrift einschliessende Handschrift (mit der älteren Signatur A. C. 15) enthält auf dem einghefteten Blatt und Blattbruchstück (nach Voetz Sankt Gallen, Kantonsbibliothek (Vadiana), Vadianische Sammlung, Ms. 70a) das Evangelium Johannis 19,13-17, 24-27, 28-42 nach dem Italatext mit 12 altalemannischen Glossen mit 12 Wörtern des ausgehenden 8. Jahrhunderts zu Vers 19,38 des Johannesevangeliums (nach Voetz Interlinearversion von Johannes 19,38 post [after] haec [deisu] autem [so] rogavit [pat] Pilatum Ioseph ab Arimathia qui [der] fuit [uuas] discipulus [disco] Iesu occulte [taucono] autem [so] propter [duruh] metum [forahtun] Iudaeorum [iudeono]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 304,15-304,20, 304,33-304,38, Nr. CCCXCb Nachträge=390b Nachträge (Evangelium Johannis, 12 Glossen); Voetz, L., Die althochdeutschen Glossen zu Joh. 19,38 - eine Interlinearversion, in: *Grammatica ianua artium*, hg. v. Glaser, E./ Schlaefer, M., 1997, 191,1-191,7

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 441, Nr. 148; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 72 (D, altalemannisch); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926, (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 978a (P); McCurk, P., *Latin Gospel Books from A. D. 400 to A. D. 800*, 1961, 99, Nr. 119 (P); Sonderegger, S., Althochdeutsch in St. Gallen, 1970, 48 (N); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 13; Voetz, L., Die althochdeutschen Glossen zu Joh. 19,38 - eine Interlinearversion, in: *Grammatica ianua artium*, hg. v. Glaser, E./ Schlaefer, M., 1997, 185; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 36

Sankt Gallen, Kantonsbibliothek 312 (Stadtbibliothek 312) = Bergmann 23, Nr. 170

Die 158 Blätter im Quartformat (21,5 x 16 cm) umfassende, aus zwei Teilen bestehende, wahrscheinlich in Sankt Gallen (oder in Saint Germain des Prés) im 10. Jahrhundert (919-976) einspaltig zu 23 bis 25 Zeilen in karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält die Werke Horaz' (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit einer wohl altfränkischen, gleichzeitigen (abgeschrieben?) Griffelglosse auf Blatt 90b.

Ausgabe: Meritt, H., *Old High German Scratched Glosses*, *American Journal of Philology* 55 (1934), 233,8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AA 228); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 388 (1 Glosse); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 13

Literatur: Brauer, H., *Die Bücherei von St. Gallen und das althochdeutsche Schrifttum* 1926; Meritt, H., *Old High German Scratched Glosses*, *American Journal of Philology* 55 (1934), 227 ff.; Bruckner, R., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1 ff. 1935 ff., Bd. 2, 70 ff., Bd. 3, 53; Siewert, K., *Die althochdeutsche Horazglossierung*, 1986, 386ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 13

Sankt Gallen, Kantonsbibliothek 317 (Stadtbibliothek 317) = Bergmann, Add. II, Nr. 170a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 171a

Ausgabe: *Denkmäler des Mittelalters. St. Gallen's alteutsche Sprachschätze*, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1 1844, Neudruck 1970, 407-409

Literatur: *Denkmäler des Mittelalters. St. Gallen's alteutsche Sprachschätze*, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1 1844, Neudruck 1970, 407; Scherrer, G., *Verzeichnis der Manuscripte und Incunabeln der Vadianischen Bibliothek in St. Gallen*, 1864, 84-86

Sankt Gallen, Kantonsbibliothek 336 (Stadtbibliothek 336) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 441, Nr. 149 = Bergmann 23, Nr. 171

Die 118 Seiten im Quartformat umfassende, (erheblich verbundene,) im 8. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur A. C. 15) enthält Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), *De actibus apostolorum* mit 90 interlinearen und marginalen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen vierer aufeinanderfolgender Hände (S. 1-12 und 45-61, 13-24 und 114ff., 24-28 und 77-95, 29-44 und 62-77 und 96-113).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 36,4-36,29, 36,33-37,20, 37,34-37,53, Nr. DXXX=530 (Arator, 90 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 55 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 441, Nr. 149; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 87 (D, altalemannisch); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 54 (P); Kelling, I., Die althochdeutschen Aratorglossen, Diss. phil. Jena 1964 (masch.schr.), 41 (D, altalemannisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 507 (D, altoberdeutsch)

Sankt Gallen, Stiftsarchiv Cod. fabariensis X = Bergmann 23, Nr. 172

Die 107 Blätter umfassende, wohl in der südlichen Schweiz in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus dem Kloster Pfäfers stammende Handschrift enthält Acta sanctorum (f. 1a-18a), Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Excerpta (f. 18b-19a), Gregorius Magnus, Dialogi (f. 19b-102a) und Passio S. Eustasii (f. 102b-107b) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse einer Hand des 9./10. Jahrhunderts zu Gregors des Großen Moralia in Job (MPL 75, 550ff.) auf Blatt 19b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 31,12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 447,12

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 31; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 447

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 9 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 442, Nr. 150 = Bergmann 23, Nr. 173

Die 319 Seiten im Quartformat umfassende, in Sankt Gallen im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält verschiedene biblische Bücher und auf den Seiten 265-318 zweiseitig ein 110 Spalten umfassendes, lateinisch-althochdeutsches Bibelglossar mit insgesamt 192 bzw. (nach Bergmann) 178 altalemannischen bzw. altalemannisch-altfränkischen bzw. altostfränkisch-altalemannischen Textglossarglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 321,2-325,4, 325,13-325,14, Nr. XXIV=24 (Exodus, Handschrift e, 34 Glossen), 341,18-341,27, 341,44-345,15, 345,22-345,35, Nr. XLI=41 (Leviticus, Handschrift e, 55 Glossen), 356,1-357,57, Nr. LIII=53 (Numeri, Handschrift e, 20 Glossen, Nachtrag 821,20), 367,2-367,23, 367,26-368,5, 368,24-368,27, Nr. LXVIII=68 (Deuteronomium, Handschrift e, 12 Glossen), 375,4-375,14, 375,19-376,17, 376,20-376,36, Nr. LXXVI=76 (Josua, Handschrift d, 16 Glossen), 382,12-382,15, 382,27-383,63, Nr. LXXXVI=86 (Judicum, Handschrift d, 15 Glossen), 390,1-390,4, 390,17-390,20, Nr. XCIII=93 (Ruth, Handschrift d, 2 Glossen), 392,1-393,9, 393,23-393,29, Nr. XCVIII=98 (Regum I, Handschrift c, 8 Glossen), 414,7-414,15, 414,22-415,17, 415,21-415,37, Nr. CXVII=117 (Regum II, Handschrift d, 3 Glossen), 430,25-430,27, 430,52-431,66, Nr. CXXXII=132 (Regum III, Handschrift d, 7 Glossen), 555,14, Nr. CCLIX=259 (Sapientia, 1 Glosse), 561,2-562,13, 562,30-562,41, Nr. CCLXVI=266 (Ecclesiasticus, Handschrift c, 17 Glossen); Stach, W., Aus neuen Glossenfunden (I), PBB 73 (1951), 272,35 (zusätzlich 2 interlineare Griffelglossen auf S. 315); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 385

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 54 (D, altalemannisch); Brans, R., Das Reichenauer Glossar Rf nebst seinen näheren Verwandten Bib. 9 und Bib. 12, 1914 (D, altalemannisch-altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 97 (D, altalemannisch); Brauer, H.,

Die Bücherei von St. Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum 2 und der althochdeutsche Tatian, 1926 (D, altostfränkisch-altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica. Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 2 1935-1952, 56 (P); Stach, W., Aus neuen Glossenfunden (I), PBB 73 (1951), 272 (N); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/1957), 196 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 132 (D, altalemannisch); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 385; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Nach Wich-Reif 273ff. kann das Glossar auch altenglische Glossen enthalten.); Dietz, K., Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150 (nach Dietz enthält das Glossar auch altenglische Glossen)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 21

Die 574 Seiten umfassende (vier Blätter hinten ausgeschnitten), (wahrscheinlich in Einsiedeln zwischen 1125 und 1150) von einer Hand mit 26 Zeilen pro Seite (bzw. 27 Zeilen auf den Seiten 10-21) in spätkarolingischer Minuskel mit zahlreichen Schreibfehlern und Verstößen gegen Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) Orthographie und Akzentuierung geschriebene, repräsentative, von der bis ins 17. Jahrhundert bezeugten, verlorenen Sankt Gallener Notkerhandschrift S (Vadianus) abhängige, einst dem Kloster Einsiedeln gehörende, im 17. Jahrhundert unter ungeklärten Umständen nach Sankt Gallen gelangte Handschrift enthält auf den Seiten 8-575 Notker von Sankt Gallens althochdeutsche Übersetzung der Psalmen, der Cantica und der katechetischen Stücke (Notkerhandschrift R) mit rund 12500 von einer Hand geschriebenen, altalemannischen, nicht von Notker selbst stammenden und von Psalm 109 an fast ganz aufgehörenden Glossen sowie mit einer Glosse einer jüngeren Hand auf Seite 176.

Der einem vornehmen nordostschweizerisch-thurgauischen Geschlecht entstammende Sankt Gallener Mönch Notker, der von seinen Zeitgenossen die Beinamen Labeo (der Großlippige), Teutonicus (der Deutsche) sowie magister (Lehrer) erhielt, übersetzte in einer bahnbrechenden Leistung im Laufe seines Lebens nach seinen eigenen Angaben folgende Schriften: Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525), De consolatione philosophiae, Boethius, De trinitate (verloren), Cato (verloren), Vergil (70-19 v. Chr.), Bucolica (verloren), Terenz (190-159 v. Chr.), Andria (verloren), Martianus Capella (* Karthago-um 439), De nuptiis philologiae et Mercurii Bücher 1,2, Aristoteles (Stageira 384 v. Chr.-Chalkis/Euböa 322 v. Chr.), Categoriae, Aristoteles, Peri Hermeneias (De interpretatione), Arithmetik (verloren), Psalter (Vulgatafassung des Hieronymus [347-419], Notker Handschrift R sowie fragmentarisch in der Reihenfolge der erhaltenen Psalmen U1 [9,25-9,39], X [17,31-17,51], U2 [21,19-22,3], A(schaffenburg) [28,1-28,8], Eb [88,8-88,10, 88,16], L [103,7-103,30], V1 [104,30-105,5], V3 [118,20-118,23, 118,36-118,42, 118,144-118,150, 118,165-118,175], X [118,170-120,1], S [134 Abschrift Goldasts im Brief an Bonaventura Vulcanius (1538-1614, seit 1588 Professor in Leiden) in Leiden am 7. 3. 1600], W1 [136,5-140,6], W2 [Cantica], T [Oratio dominica], V2 [Canticum sanctae Mariae 50-55, Fides sancti Athanasii 1-5, 15-40]), Hiob (am Todestag vollendet, verloren). Er erwies sich dabei als unbestrittener Meister der althochdeutschen Übersetzungskunst, der sowohl kirchliche Schriften wie auch Werke der weltlichen Prosa (mehr oder weniger alle septem artes liberales, nämlich Grammatik, Rhetorik, Dialektik, Arithmetik, Musik, Astronomie, Artes liberales im allgemeinen) und Poesie in Selbständigkeit gegenüber der vorangehenden Tradition erklären und dem volkssprachigen Denken einverleiben wollte und deshalb dabei den lateinischen Text - nicht

dagegen die zusätzlich verwendeten Kommentare - stets in vereinfachter Gliederung voranstellte. Auf der Grenze zwischen antik-christlich-lateinischer Tradition und Volkssprache stehend schrieb er sowohl lateinisch wie auch althochdeutsch und enthielt seine lateinischen Texte althochdeutsche Einführungen und seine althochdeutschen Texte lateinische Reste. Dabei zeigt er vollständige Beherrschung des christlichen wie des weltlichen antiken Bildungsguts, meisterhafte Vermittlung in das Deutsche und vielfach auch beeindruckende Schöpferkraft. Als Übersetzungshilfen zog er für die *Consolatio* des Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525) vor allem Kommentare des Remigius (um 861-um 908), des Iren Johannes Scotus (Scottus) (Eriugena) (um 810-um 877 [erstmalig greifbar vor 845/846 bzw. um 850/851]) und eines Anonymus heran, für *De nuptiis philologiae et Mercurii* des Martianus Capella Werke der Iren Johannes Scotus (Scottus) und Dunchad (Duncaht, Ire, 9. Jh., † Italien 843?) sowie für den Psalter die *Enarrationes in psalmos* Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), die *Expositio in psalmos* Cassiodors sowie eine Psalmenauslegung des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420).

Weiter verfasste er lateinisch eine Rhetorik (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121 59a-71b, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621 47a-75a, Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 10615-10729 58a-60a), *De syllogismis* (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121 28a-49a), *De definitione* (Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275 f. 92a [althochdeutsche Erklärungen]), *De partibus logicae* (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121, Brüssel, Königliche Bibliothek [Bibliothèque Royale] 10615-10729, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 f. 267f., Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 111) und einen lateinischen, in der Handschrift Isny, Archiv des Fürsten Quadt zu Wykradt und Isny, Büschel 554/1, Nr. 1 auch (zu vermutlich 6%) in einer spätalemannischen Fassung Notkers überlieferten *Computus* (Zeitrechnung) (Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 229, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14804) sowie althochdeutsch *De musica* (Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 1493, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18937, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242, S. 10-16, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 72 Gudianus latinus, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27300).

Notkers Dialekt ist das Altalemannische vor dem Übergang zum Mittelhochdeutschen.

Sein Wortschatz ist deutlich vom Lateinischen beeinflusst. Er umfasst etwas mehr als 7000 althochdeutsche Stichwörter mit vielleicht 150000 Belegen. In seinen Umkreis gehören auch die etwa 12500 Lateinischen der Notkerschen Psalmenbearbeitung althochdeutsch glossierenden Belege von rund 7000 Einzelformen bzw. rund 2400 Stichwörtern des sog. Notkerglossators des zweiten Viertels des 11. Jahrhunderts (Ekkehard IV. von Sankt Gallen?) sowie die mittelhochdeutsche, in Bayern (Wessobrunn) erfolgte Bearbeitung im sog. Wiener Notkerpsalter.

In der Neuzeit erstmals wieder erwähnt wurde Notker 1494 von Johannes Trithemius (1462-1516). Erste Beispiele aus Notkers katechetischen Schriften gab Joachim von Watt (Vadianus). Die erste Gesamtausgabe der Werke Notkers veröffentlichte aber erst Hattemer (Denkmäler des Mittelalters. St. Gallen's altteutsche Sprachschätze, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1ff. 1844ff. [Bd. 3,1 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 1 1846, 3,2 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 2 1848]).

Ausgabe: *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 2 Psalmen und katechetische Denkmäler nach der St. Galler Handschriftengruppe, 1883; *Die Werke Notkers des Deutschen*. Neue Ausgabe, Bd. 8, *Der Psalter*, Psalm 1-50, hg. v. Tax, P., 1979; *Die Werke Notkers des Deutschen*. Neue Ausgabe, Bd. 8a, *Notker latinus*. Die Quellen zu den Psalmen, Psalm 1-50, hg. v. Tax, P., 1972; *Die Werke Notkers des Deutschen*. Neue Ausgabe, Bd. 9, *Der Psalter*, Psalm 51-100, hg. v. Tax, P., 1981; *Die Werke Notkers des Deutschen*. Neue Ausgabe, Bd. 9a, *Notker latinus*. Die Quellen zu den Psalmen, Psalm 51-100, hg. v.

Tax, P., 1973; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 10, Der Psalter, Psalm 101-150, Cantica und katechetische Texte, hg. v. Tax, P., 1983; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 10a, Notker latinus. Die Quellen zu den Psalmen, Psalm 101-150, Zu den Cantica und den katechetischen Texten, hg. v. Tax, P., 1973

Literatur: Heinzel, R., Über die Notkerfragmente in Sanct Paul, Z. f. d. A. 21 (1877), 160; Kelle, J., Verbum und nomen in Notkers Boethius, SB Wien 109 1885, 229ff.; Kelle, J., Verbum und nomen in Notkers Capella, Z. f. d. A. 30 (1886), 342ff.; Kelle, J., Verbum und nomen in Notkers de syllogismis, de partibus logicae, de arte rhetorica, de musica, Z. f. d. P. 20 (1888), 129ff.; Kelle, J., Untersuchungen zur Überlieferung Übersetzung Grammatik der Psalmen Notkers, 1889; Kelle, J., Die philosophischen Kunstausrücke in Notkers Werken, Abh. Ak. München 18 (1890), 1ff.; Kelle, J., Die rhetorischen Kunstausrücke in Notkers Werken, Abh. Ak. München 21 (1901), 445ff.; Lindahl, N., Vollständiges Glossar zu Notkers Boethius De consolatione philosophiae Buch I. Diss. phil. Uppsala 1916; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 416ff.; Luginbühl, E., Studien zu Notkers Übersetzungskunst, Diss. phil. Zürich 1933, Neudruck 1970; Dolch, A., Notker-Studien, Teil I, II. Lateinisch-althochdeutsches Glossar und althochdeutsch-lateinisches Wörterverzeichnis zu Notkers Boethius De consolatione philosophiae Buch I, 1950; Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951; Dolch, A., Notker-Studien, Teil III. Stil- und Quellenprobleme zu Notkers Boethius und Martianus Capella, 1952; Schröbler, I., Notker III. von St. Gallen als Übersetzer und Kommentator von Boethius, De consolatione philosophiae, 1953; Notker-Wortschatz, Das gesamte Material zusammengetragen von Sehrt, E./Starck, T., hg. v. Sehrt, E./Legner, W., 1955; Klopsch, P., Der Wortschatz Notker Labeos auf dem Gebiet des Fühlens, Diss. phil. Köln 1955 (masch.schr.); Karg-Gasterstädt, E., Notker Labeo, Verfasserlexikon 5 (1955), 775; Notker-Glossar. Ein althochdeutsch-lateinisch-neuhochdeutsches Wörterbuch zu Notkers des Deutschen Schriften von Sehrt, E., 1962; Kleiber, P., Lateinisch-althochdeutsches Glossar zum Psalter Notkers III., 1962; Coleman, E., Die Lehnbildungen in Notker Labeos Consolatio-Übersetzung, Diss. phil. Harvard 1963 (masch.schr.); Coleman, E., Die Lehnbildungen in Notkers Übersetzungen, FS Starck, T., 1964, 106; Coleman, E., Bibliographie zu Notker von Sankt Gallen, Germanic Studies in Honor of Sehrt, E., 1968, 61; Neese, B., Untersuchungen zum Wortschatz des Glossators von Notkers Psalmenkommentar, Diss. phil. Marburg 1966; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI (N), 2. A. 1974 (N), 3. A. 1981 (N), 4. A. 1989 (N), (NG), 5. A. 1995, 28 (N), 31 (NG) (P); Sonderegger, S., Althochdeutsch in St. Gallen, 1970; Köbler, G., Verzeichnis der normalisierten Übersetzungsgleichungen der Werke Notkers von St. Gallen, 1971; Traill, D., Walafrid Strabo's Visio Wettini: text, translation and commentary, 1974, 19f.; Sonderegger, S., Notker der Deutsche und Cicero, FS Duft, J., 1980, 243ff.; Sonderegger, S., Schatzkammer deutscher Sprachdenkmäler, 1982; Backes, H., Die Hochzeit Merkurs und der Philologie, Studien zu Notkers Martian-Übersetzung, 1982; Köbler, G., Althochdeutsch-neuhochdeutsch-lateinisches und lateinisch-althochdeutsches Wörterbuch zum Notkerglossator, 1986; Sonderegger, S., Rechtssprache in Notkers des Deutschen Rhetorik, FS Schmidt-Wiegand, R., 1986; Sonderegger, S., Notker III. von St. Gallen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 1212; Sonderegger, S., Notker der Deutsche als Meister einer volkssprachlichen Stilistik, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 839; Tax, P., Wer hat die Einleitung zu den Stufenpsalmen in Notkers Psalter verfasst?, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 872; Lohse, G., Tituli Psalmorum. Die Überschrift in Notkers Psalter und ihre Erläuterungen, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 882; Firchow, E., Althochdeutsche Textausgaben: Notker Teutonicus und seine Werke, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 110; Sonderegger, S., Notkers Rhetorik im Spannungsfeld von Tradition

und pragmatischer Erneuerung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 227-265

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 28 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 442, Nr. 151 = Bergmann 23, Nr. 174

Die 265 Seiten im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die biblischen Bücher Parabolae, Ecclesiasticus, Canticum canticorum, Sapientia, Ecclesiasticus und teilweise stark verblasste Glossen zu Sapientia (7) und Ecclesiasticus (1) auf der letzten, ursprünglich leeren, dem Deckel aufgeklebten Seite mit 8 kontextualen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 588,1-588,5, 588,6-588,9, Nr. CCLXXV=275 (Anhang zu Sapientia und Ecclesiasticus, S. 265, 8 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 442, Nr. 151; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 56 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 30

Die 103 Seiten (S. 81 ausgelassen) in kleinem Quartformat umfassende, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Kommentare zu den Proverbia Salomonis, Ecclesiastes und Cantica canticorum (am Schluss unvollständig) der Vulgata mit Federproben und Einträge verschiedener Zeiten und Hände auf der ursprünglich leeren Seite 1, auf Seite 2 und auch sonst an den Rändern, darunter auf Seite 1 neben verschiedenen lateinischen Eintragungen und Figurenzeichen eine althochdeutsche Spottstrophe in zwei nicht abgeteilten Längszeilen mit vier gereimten Versen (1).

Hierbei handelt es sich um eine frühe weltliche Endreimstrophe mit weniger als 20 Wörtern. Die beiden Reimpaare schildern zunächst die Verlobung einer Tochter durch ihren Vater mittels Verlobungstrunks und danach die Rückgabe der Braut durch den Bräutigam. Von daher ist das Stück als Beispiel sonst kaum erhaltener Volksdichtung und als volkssprachiges Zeugnis früher Rechtsverhältnisse von einiger Bedeutung.

Sprachlich ist der Vers (Sankt Gallener Spottverse) altalemannisch. Er gehört nach dem sprachlichen Befund in das Ende des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Denkmäler des Mittelalters. St. Gallen's alteutsche Sprachschätze, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1 1844, Neudruck 1970, 319f., 409a; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 401, Nr. 82; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 164 (GV)

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 247; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 22 (GV) (P); Sonderegger, S., Althochdeutsch in Sankt Gallen, 1970, 72; Sonderegger, S., St. Galler Spottverse, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1051; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 163 (GV)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 40 = Bergmann 23, Nr. 175

Die 357 Seiten umfassende, aus mehreren, ursprünglich selbständigen Handschriften bestehende, im letzten Teil (S. 300-357) in der (späteren) Schweiz im ersten bis zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Gebete (S. 301-303), Explanatio super missam (S. 304-322), Ambrosius (339?-4. 4. 397), Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) usw., Excerpta (S. 348-355) und auf dem freien Teil der Seite 303 zwei in der Mitte des 9. Jahrhunderts geschriebene, altalemannische Glossen.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 32,1-32,2; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 448,1-448,2

Literatur: Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 57 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 31; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 447

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 44 = Bergmann 23, Nr. 176

Die Handschrift enthält trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen keine althochdeutschen Texte oder Glossen.

Literatur: Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926; *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 899; Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 58; Beccaria, A., *I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI)*, 1956, 364, Nr. 129; Bischoff, B., *Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat*, *Scriptorium* 22 (1968), 312; Mayer, H., *Neue Glossenfunde. Vortrag auf dem Frühmittelalterkolloquium Münster, 1970 (ungedruckt)* (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVIII

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 49 = Bergmann 24, Nr. 177

Die 314 Seiten umfassende, vielleicht in Sankt Gallen in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält ein Evangeliar mit 5 kaum lesbaren interlinearen Griffelglossen (Rötelglossen) zu Lukas 10,9-10,24 auf den Seiten 184a-185b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 32,8-32,13; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 448,8-448,13

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 1 1966, 103 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 32; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 448

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 56

Die 171 Blätter (früher 172 Blätter, Blatt 2 verloren) im Format (34 x 27 cm) zu 23 Lagen umfassende, im zweiten Viertel oder in der Mitte des 9. Jahrhunderts im Kloster Fulda von einem Schreiber mit Mainzer Schriftduktus zwispaltig in karolingischer Minuskel geschriebene und vielleicht im Anschluss hieran auf unbekanntem Weg und zu ungewissem Zeitpunkt (Mitte 9. Jh.?) vermutlich wegen Sankt Gallener Arbeitsinteressen nach Sankt Gallen gelangte Handschrift enthält zunächst unvollständig den lateinischen Brief des Bischofs Viktor von Capua († 548), Übersichten der Canones und Überschriften der 181 Kapitel der Handschrift und auf den Seiten 25-342 den von sechs, teilweise an zwei Stellen auftretenden Schreibern (mit ganz überwiegend Fuldaer Schreibtechnik - darunter ein Schreiber, der die ganze Handschrift durchkorrigierte -) und einem (zweiten [alemannischen]) Korrektor so zwispaltig geschriebene Text des (althochdeutschen) Tatian (Fulda, um 830 bzw. etwas später [vor 850?]), dass der lateinische Text links, die volkssprachige Übersetzung Zeile für Zeile rechts steht und der Umfang des lateinischen Textes einer Zeile grundsätzlich durch den Umfang der entsprechenden volkssprachigen Zeile bestimmt wird.

(Eine weitere Handschrift befand sich in den Händen des niederländischen Gelehrten Bonaventura Vulcanius [1538-1614, seit 1588 Professor in Leiden], der einige Bruchstücke in

De litteris et lingua Getarum sive Gothorum, Leiden 1597 veröffentlichte. Eine die Kapitel 1 bis 75 und 153 bis 181 umfassende, aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift dieser Handschrift kam 1653 an Franziskus Junius [du Jon] den Jüngeren [1589-1677] und mit seinem Nachlass nach Oxford [Oxford, Bodleian Library Jun. 13, Oxforder Tatian].

Einige am Anfang des 10. Jahrhunderts in Nordfrankreich geschriebene Auszüge mit etwa 150 volkssprachigen Wörtern enthält die Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7641 f. 4b, 5a, 6b, 7b, 8a, 9b, 10a, 11b, 12a, 13b, 14a, 15, 16a [Pariser Tatianbruchstücke]. Eine aus Heidelberg stammende und von dort in die Vatikanische Bibliothek in Rom gekommene Handschrift ist seit 1798, eine 1580 dem Domkapitel von Langres gehörende Handschrift seit 1689 verschollen. Möglicherweise bestand daneben auch noch eine um 875 im Testament eines Grafen Heccardus in Burgund erwähnte Handschrift.)

Der althochdeutsche Tatian ist die althochdeutsche Übersetzung der aus dem 2. Jahrhundert stammenden Evangelienharmonie des Syrers Tatian (2. Jh.), die in der Mitte des 6. Jahrhunderts von Abt Viktor von Capua auf Grund der Vulgata des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) neu bearbeitet und durch eine wohl von Bonifatius (672/673, spätestens 675-5. 6. 754) auf einer Romreise erworbene Handschrift des 6. Jahrhunderts in Fulda erhalten wurde (Codex Bonifatianus 1). Die gemeinschaftliche Übersetzung mehrerer nicht abgrenzbarer Übersetzer ist um 830 (bzw. etwas später [vor 850?]) durch mehrere namentlich nicht bekannte Mönche geschaffen worden. Der Übersetzung liegt (vielleicht doch) der der Handschrift jeweils in der linken Spalte der Seite beigegebene lateinische Text zugrunde (str.), der seinerseits auf den von Bonifatius nach Fulda gebrachten Tatiankodex zurückgeht.

Die Übersetzung ist möglichst dem lateinischen Text angeschlossen und damit interlinearversionsartig, doch sind Fehler und Missverständnisse nicht gerade häufig. Der Wortschatz umfasst etwa 2300 Wörter mit rund 46000 Belegen. Dabei sind 121 Wörter Lehnwörter, 125 Lehnübersetzungen, 65 Lehnübertragungen und 12 Lehn schöpfungen. 191 Wörter haben eine Lehnbedeutung. Damit erweisen sich insgesamt etwa 500 der 2300 Stichwörter als lateinisch beeinflusst.

Die Sprache ist altostfränkisch mit einzelnen altalemannischen Zügen (des Korrektors) (und altsächsischen Elementen des Schreibers γ in: the 82,11a, 83,1, 83,2, 87,3, 87,6, 87,7, 87,8, 88,1, 88,2, 88,4, 90,5, sunteon 88,5, str.).

Ausgabe: Palthen, J., *Tatiani Alexandrini harmoniae evangelicae antiquissima versio Theotisca*, 1706; Tatian, hg. v. Sievers, E., 2. A. 1892, Neudruck 1960; Die lateinisch-althochdeutsche Tatianbilingue Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 56, hg. v. Masser, A., 1994

Literatur: Köhler, F., *Lateinisch-althochdeutsches Glossar zur Tatianübersetzung*, 1914, Neudruck 1962; Gutmacher, E., *Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian*, PBB 39 (1914), 1-83, 229-289, 571-577; Starck, T., *Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian und die Übersetzerfrage*, *Studies in honor of Collitz, H.*, 1930, 190; Peters, C., *Das Diatesseron Tatians*, 1939; Feist, E., *Der religiöse Wortschatz der althochdeutschen Tatianübersetzung in seiner Abhängigkeit vom Latein der Vorlage*, Diss. phil. Freiburg im Breisgau 1953; Ganz, P., *Ms. Junius 13 und die althochdeutsche Tatianübersetzung*, PBB (Tübingen) 91 (1969), 28; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 37 (T) (P); Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen des althochdeutschen Tatian*, 1971; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 105 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 78; Geuenich, D., *Die Personennamen der Klostersgemeinschaft von Fulda im frühen Mittelalter*, 1976, 260; Rathofer, J., *Tatian und Fulda. Die St. Galler Handschrift und der Victor-Codex*, FS Tschirch, F., 1972, 337; Rathofer, J., *Die Einwirkung des fuldischen Evangelientextes auf den althochdeutschen Tatian*, FS Langosch, K., 1973, 256; Quispel, G., *Tatian and the Gospel of Thomas. Studies in the history of western Diatessaron*, 1975; Geuenich, D., *Zur althochdeutschen Literatur aus Fulda*, 1978; Toth, K.,

Der Lehnwortschatz der althochdeutschen Tatianübersetzung, 1980; Schützeichel, R., Zum Tatian, FS Kolb, H., 1981, 605; Betten, A., Zur Satzverknüpfung im althochdeutschen Tatian, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 1, 395ff.; Haubrichs, W./Pfister, M., „In Francia fui“. Studien zu den romanisch-germanischen Interferenzen und zur Grundsprache der althochdeutschen ‚Pariser (Altdeutschen) Gespräche‘ nebst einer Edition des Textes, Ak. d. Wiss. Mainz, 1989; Masser, A., Die lateinisch-althochdeutsche Tatianbilingue des Cod. Sang. 56, Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Kl. 1991, 85; Wulf, B., Variantentypen der althochdeutschen Tatianüberlieferung Oxford Bodleian Library Ms. Junius 13, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 365; Dittmer, E., Die Wortstellung im ahd. Tatian, in: Akten des Lyonner Kolloquiums zur Syntax und Semantik des Althochdeutschen, hg. v. Desportes, Y., 1992, 245; Masser, A., Der handschriftliche Befund und seine literaturhistorische Auswertung, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. von Bergmann, R., 1993, 127; Die lateinisch-althochdeutsche Tatianbilingue Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 56, hg. v. Masser, A., 1994; Meineke, E., Fulda und der althochdeutsche Tatian, in: Kloster Fulda in der Welt der Karolinger und Ottonen, hg. v. Schrimpf, G., 1996, 403; Endermann, H., Zu den Tatian-Fragmenten in der Handschrift der Pariser Gespräche, in: Septuaginta quinque, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 61

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 63 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 442, Nr. 153 = Bergmann 24, Nr. 178

Die 320 Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Briefe des Paulus (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62), die Acta apostolorum, die katholischen Briefe und die Apokalypse mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 755,1, Nr. CCCXCVI=396 (Acta apostolorum, S. 239, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 442, Nr. 153; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 70 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 442, Nr. 154 = Bergmann 24, Nr. 179

Die 258 Seiten im Kleinfolioformat umfassende, in Sankt Gallen kurz nach 750 (bzw. im dritten Viertel des 8. Jahrhunderts) in vorkarolingischer Minuskel von dem als Schreiber mehrerer Handschriften und zweier Urkunden von 761 und 763 sowie als Dekan bekannten Winithar geschriebene Handschrift enthält die lateinische Fassung der paulinischen Briefe nach der Itala-Rezension oder Vetus Latina-Rezension mit 16 meist zwischen den Teilen, seltener auch am Rand des lateinischen Textes in schmaler, spitzer Kursive von einer ersten Hand eingetragenen, schwer lesbaren, altalemannischen (bzw. nach E. Seebold sankt-gallischen und ältesten altoberdeutschen), interlinearen, gelegentlich marginalen Glossen mit 43 Wörtern zum Römerbrief (S. 17-42) und mehr als 81 altalemannischen, von einer zweiten Hand eingetragenen Glossen mit 146 Wörtern zum 2. Korintherbrief (S. 97-112) der frühen zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts bzw. noch des 8. Jahrhunderts mit Mehrfachglossierungen und Wiedergaben ganzer Satzteile oder Wendungen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 758,1-758,13, 758,18-758,28, Nr. CCCXCII=402 (Brief Pauli an die Römer, 16 Glossen), 765,3-765,23, 765,26-766,55, Nr. CCCXCIX=419 (Brief Pauli an die Korinther II, 81 Glossen); Baesecke, G., Der deutsche Abrogans und die Herkunft des deutschen Schrifttums, 1930, 10, Tafel 1; Sonderegger, S., Althochdeutsch in St. Gallen, 1970, 50 (und 143) (2 bzw. 3 Nachträge zu Römer 8,17 und 2. Korinther 1,3); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 24

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 442, Nr. 154; Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 54 (D); Brauer, H., Die Bücherei von St. Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Codices latini antiquiores, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 903 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 58f. (P); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, Bd. 2 1950ff., 183 (D); Freudenthal, K., Gloria Temptatio Conversio, 1959, 27 (D); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 29 (D); Sonderegger, S., Althochdeutsch in St. Gallen, 1970, 49ff. (N); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 103, Anm. 3 (P) = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 13; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 23; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 32

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 102 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 442, Nr. 155 = Bergmann 24, Nr. 180

Die 305 Seiten im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert (von der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 98 ab)geschriebene Handschrift enthält Ambrosius (339?-4. 4. 397), De spiritu sancto libri III mit einer interlinearen, altalemannischen Glosse Ekkehard's IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 25,16, Nr. DXXIV=524 (Ambrosius De spiritu sancto, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 442, 155; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 68 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 105 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 442, Nr. 156 = Bergmann 24, Nr. 181

Die 212 Seiten (15 doppelt gezählt) in kleinem Folioformat (28 x 19,6 cm bzw. 26 x 19,6 cm) umfassende, aus zwei ursprünglich selbständigen Handschriften (1-166, 167-212) des 9. und 10. Jahrhunderts zusammengesetzte, aus dem alemannischen Raum (Sankt Gallen) stammende Handschrift enthält im ersten, von zwei Händen des 9. Jahrhunderts geschriebenen Teil auf Seite 1 am Rand von einer Hand des 9. oder 10. Jahrhunderts einen kurzen altalemannischen Vers (Sankt Gallener Spottvers 2), Sulpicius Severus (um 363-um 425), Vita S. Martini (S. 1ff., unvollständig) mit drei interlinearen, altalemannischen, in Sankt Gallen vielleicht noch in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts von anderen Händen eingetragenen Glossen und Gregor von Tours (Averna [heute Clermont-Ferrand] 30. 11. 538 oder 539-Tours 17. 11. 594), Historia Francorum I, 48 (S. 152-154) mit einer späaltalemannischen Glosse einer weiteren Hand, im zweiten, im 10. Jahrhundert geschriebenen Teil eine medizinische Abhandlung (Cassius Felix [* 427?, Nordafrika], De medicina, S. 167ff.) mit drei interlinearen, altalemannischen Glossen, eine grammatische Abhandlung (S. 209-212) und auf Seite 204 am Rand der medizinischen Abhandlung einen kleinen, aus zwei reimenden Halbversen zusammengesetzten altalemannischen Langvers (3a), dessen vordere Hälfte (3b) sich bereits von gleicher Hand auf Seite 202 findet.

Der aus 10 Wörtern gebildete Vers 2 ist anscheinend ein obszöner Liebesvers. Er ist Gelegenheitsvers. Vers 3, dessen Wortlaut teilweise unsicher ist, stellt wohl einen aus 9 Wörtern zusammengesetzten Spottvers auf einen Romanen dar. Er ist Gelegenheitsvers.

(Vers 1 aus der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 30 gehört nach dem sprachlichen Befund in das Ende des 9. Jahrhunderts,) Vers 2 entstammt dem 9. oder 10. Jahrhundert, Vers 3 dem Ende des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Denkmäler des Mittelalters. St. Gallen's alteutsche Sprachschätze, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1 1844, Neudruck 1970, 319f., 409a; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 760,5-760,7, 760,25-760,26, Nr. DCCCCXIII=913 (Vita Martini auctore Sulpicio Severo, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 600,2-600,3, 600,10, Nr. MXLVI=1046 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 401, Nr. 82; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 164 (GV); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 494-495 (3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 442, Nr. 156; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 401; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 247; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff. Bd. 2, 60 (P); Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 22 (GV) (P); Sonderegger, S., Althochdeutsch in Sankt Gallen, 1970, 72; Sonderegger, S., St. Galler Spottverse, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1051; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 163 (GV); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 487ff.; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 110 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 443, Nr. 157 = Bergmann 24, Nr. 182

Die 558 Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält einen Kommentar des Justus von Urgel (erster Bischof von Urgel/Spanien, 527 und 546 auf Synoden bezeugt) zum Canticum canticorum (Bibliotheca maxima patrum Lugd. Tom IX) mit einer interlinearen, altalemannischen Glosse Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069) auf Seite 213.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 347,14, Nr. DCCXV=715 (Justi Explicatio in Canticum canticorum, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 443, Nr. 157; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 907 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 69 (P); Bischoff, B., Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen, in: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben, Bd. 2 1965, 233ff. (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 111

Die 352 Seiten im Quartformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Buch 14-18 der Explanatio SHieronymi (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) in Jesaiam mit (einem zweimal auf Seite 1 von verschiedenen Händen des 11. Jahrhunderts geschriebenen, lateinischen Schweinesegen und) dem Schweinesegen auf Seite 352, wo sich ihm (zwei bzw.) drei althochdeutsche Sprichwörter, zwischen denen ein bekannter lateinischer Hexameter steht und denen ein Tintenrezept des 15. Jahrhunderts folgt, anschließen.

Obwohl vielfach davon ausgegangen wird, dass die Germanen einen reichen Schatz an Spruchweisheit besessen hätten, der durch das Christentum noch vermehrt worden sei, finden sich, abgesehen von einer Wendung des Hildebrandsliedes (mit geru scal man geba infahan ort widar orte) althochdeutsche Sprichwörter erst im ausgehenden 10. oder beginnenden 11. Jahrhundert. Notker der Deutsche (Nordostschweiz um 950-28./29. 06. 1022) überliefert in seinem im Übrigen lateinischen Werk *De partibus logicae*, das in den Handschriften Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121 (462) (aus Sankt Gallen) f. 51b-54b, Brüssel, Bibliothèque Royale 10664 f. 64b-65b, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275 f. 91b (nur Anfang der lateinischen Einleitung) und Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 f. 267 sowie München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621 f. 75 (Bruchstück aus der Einleitung) belegt ist, elf althochdeutsche Sprichwörter bzw. sprichwortähnliche Sätze. Hiervon findet sich eines auch in Notkers Übersetzung von Boethius' (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.) *De consolatione philosophiae* (Buch IV, Kap. 56, Piper 1, 302, 22) und sind zwei (, die Steinmeyer als Einheit ansah,) mit insgesamt 14 Wörtern auch in der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 111 enthalten, obwohl die dortige Federprobe kaum auf Notker selbst zurückgeht. Die Handschrift enthält darüber hinaus das bei Notker nicht belegte, 9 Wörter umfassende Sprichwort *so diz rehpochchili fliet, so plecchet imo ter ars*. Ihm liegt der lateinische Satz *quando fugit capreolus, albescit ei culus* zugrunde, der in der Sammlung des Streitgesprächs zwischen Salomo und Marcolf enthalten ist, die Notker einmal zitiert (Piper 2, 522). Einige weitere Sprichwörter oder sprichwortähnliche Wendungen finden sich verstreut in den übrigen Werken Notkers. Im Einzelnen ist es dabei kaum zu entscheiden, ob den betreffenden Sätzen volkstümliche Spruchweisheit oder lateinische Sentenz zugrundeliegt.

Ausgabe: Graff, E., *Althochdeutscher Sprachschatz*, Bd. 1 1834, LXIII; *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 591-595 (*De partibus logicae*), 302, 22 (*Boethius, De consolatione philosophiae*) und CLIII; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 403, Nr. 86; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 161

Literatur: *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, V; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 386; Singer, S., *Sprichwörter des Mittelalters*, Bd. 1 Bern 1944, 55; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 22 (GSp) (P); Sonderegger, S., *St. Galler Sprichwörter*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 1053; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 161

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 119 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 443, Nr. 158 = Bergmann 24, Nr. 183

Die 170 Seiten im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Kommentare des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) zu Joel und Micha mit einer althochdeutschen Randglosse zu Micha.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 335,1, Nr. DCXCV=695 (*Hieronymus in Michaeam*, S. 147, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 443, Nr. 158; Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 70 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 126 = Bergmann 24, Nr. 184

Die Handschrift enthält eine althochdeutsche Glosse (nach Wich-Reif zu Hieronymus, *Epistolae*) des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 910

Literatur: Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the*

ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 910; Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 64 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), XVIII; Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 8 (Glossen nach 800); Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 318, Anm. 1804

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 127 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 443, Nr. 159 = Bergmann 24, Nr. 185

Die 470 Seiten im Folioformat umfassende, am Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält die Kommentare des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) zu Matthäus und Markus mit dem Namen Ratger (?) in Runen auf S. 379 und einer Federprobe mit einem althochdeutschen Wort auf dem auf den Rückendeckel aufgeklebten letzten Blatt.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 328,1, Nr. DCXC=690 (Hieronymus in Marcum, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 443, Nr. 159; Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 1, 64 (P); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Bergmann, R., *Zehn St. Galler Kleinigkeiten*, in: *Sprache und Dichtung in Vorderösterreich*, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 36f.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 134 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 443, Nr. 160 = Bergmann 25, Nr. 186

Die 266 Seiten im Quartformat umfassende, aus drei Teilen bestehende Handschrift enthält im ersten, im 10. Jahrhundert geschriebenen Teil (S. 2-76) Prudentius (348-um 413) *Cathemerinon*, *Passio Calaguritanorum*, *Passio Vincentii* und den Anfang der *Passio Laurentii* mit 192 meist marginalen, zuweilen interlinearen, altalemannischen Glossen, im zweiten Teil (S. 77-147) einen Kommentar zu Aristoteles (*Stageira* 384 v. Chr.-*Chalkis/Euböa* 322 v. Chr.) *Perihermenias* und im dritten Teil (S. 148ff.) Boethius (*Rom?* um 480-*Pavia?* um 525 n. Chr.), *De trinitate* und andere Texte.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 486,1-489,8, 489,33-489,40, Nr. DCCXCVI=796 (Prudentius, 192 Glossen)

Literatur: Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 55 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 443, Nr. 160; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 7 (D); Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 3 (D); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 71 (P); Müller, G., *Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches* 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 245 (D); Bergmann, R., *Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?*, in: *Sprachwissenschaft* 28 (2003), 42

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 135 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 443, Nr. 161 = Bergmann 25, Nr. 187

Die 527 Seiten im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende Handschrift enthält im ersten, im 13. Jahrhundert geschriebenen Teil Isidor von Sevilla (*Cartagena?* um 560-Sevilla 4. 4. 636) *In Genesim* (bis Seite 101) und im zweiten, im 11. Jahrhundert geschriebenen Teil (S. 126-526) die Gedichte des Prudentius (348-um 413) mit einer althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 474,9, Nr. DCCXCI=791 (Prudentius, S. 292, 1 Glosse)

Literatur: Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 131 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 443, Nr. 161; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 136 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 443, Nr. 162 = Bergmann 25, Nr. 188

Die 369 Seiten im Quartformat umfassende (S. 1-3 fehlen), im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Werke des Prudentius (348-um 413) mit 66 interlinearen und marginalen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 484,4-484,27, 484,30-485,74, Nr. DCCXCV=795 (Prudentius, 66 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 443, Nr. 162; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 76 (D); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 71 (P); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 60 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 141 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 443, Nr. 163 = Bergmann 25, Nr. 189

Die 114 Seiten im Oktavformat umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Schriften des Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Johannes Chrysostomus (Antiochia 344/354 [bzw. um 350]-Komana/Pontos 14. 9. 407) und anderer sowie Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Moralia XXXI, 45 (S. 109-110) mit 19 zeitgleichen, althochdeutschen Kontextglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 320,15-320,27, 320,41-321,25, 321,32-321,55, Nr. DCLXXXI=681 (Gregorii Moralia in Job, Handschrift c, 19 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 443, Nr. 163; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 72 (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 315

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 143 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 443, Nr. 164 = Bergmann 25, Nr. 190

Die 168 Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), De Genesi mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse Ekkehard's IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069) aus der Mitte des 11. Jahrhunderts (sowie den mittelhochdeutschen Sankt Galler Glauben und Beichte II).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 40,6, Nr. DXXXIX=539 (Augustinus, De genesi, S. 156, 1 Glosse); Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 443, Nr. 164; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 66 (P); Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im

Buchhandel noch nicht greifbar); Bergmann, R., Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?, in: Sprachwissenschaft 28 (2003), 42

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 151 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 256a

Die 316 Seiten im Quartformat umfassende, aus drei im 10., 12. und 10. Jahrhundert geschriebenen Teilen (Handschriften) bestehende Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) in epistolas Pauli ad Romanos et ad Galatas (S. 2-167), Refragatio cuiusdam Lantfranci contra haeresim cuiusdam Beringarii (S. 170-194) und (Hermas,) Liber pastoris (S. 195-315) mit von Bernhard Bischoff entdeckten althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 57 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 159 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 443, Nr. 165 = Bergmann 25, Nr. 191

Die 384 Seiten im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält vor allem Briefe des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) (Opera, hg. v. Vallarsius, Bd. 3 1767) mit 19 interlinearen und marginalen, bis auf die ersten neun (S. 197) von Ekkehard IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069) geschriebenen, althochdeutschen (altalemannischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 336,1, Nr. DCXCVII=697 (Hieronymi Interpretatio homiliarum Origenis in Canticum canticorum, S. 503, 1 Glosse), 326,27-326,28, 326,53-327,14, 327,20-327,33, Nr. DCLXXXVII=687 (Hieronymi Epistolae, 18 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 443, Nr. 165; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 75 (P); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 273 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 162 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 444, Nr. 166 = Bergmann 25, Nr. 192

Die 374 S. im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) Kommentar zu den Psalmen 1 bis 36 mit zwei interlinearen, altalemannischen Glossen Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 41,1, 41,11, Nr. DXLI=541 (Augustinus in psalmos, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 444, Nr. 166; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 76 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 166 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 444, Nr. 167 = Bergmann 25, Nr. 193

Die 434 Seiten im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) Kommentar zu den Psalmen 110 bis 118 mit 2 marginalen und interlinearen, altalemannischen Glossen Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069) und einer aus dem Anfangswort chumo und dem Schlusswort kibeit des Sankt Gallener Schreiberverses (der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 623, 209) bestehenden Federprobe auf Seite 314.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 41,2-41,3, 41,12-41,13, Nr. DXLI=541 (Augustinus in psalmos, 3 Glossen(; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 160 [Sankt Gallener Schreibervers])

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 444, Nr. 167; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 402 (P); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 77 (P); (Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 22 [GSch] [P]; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 159 [Sankt Gallener Schreibervers])

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 168 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 444, Nr. 168 = Bergmann 25, Nr. 194

Die 408 Seiten im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält eine Aufzeichnung der Ratpertschen Sequenz (Ratpert von Sankt Gallen [† vor dem 26. 10. 911] auf den heiligen Gallus (S. 2-4), Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) Homilien über das Johannesevangelium (S. 5-404) mit einer interlinearen, altalemannischen Glosse Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069) und das Gedicht Ekkehards IV. (S. 405ff.).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 40,7, Nr. DXL=540 (Augustinus in Johannem, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 444, Nr. 168; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 67 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 174 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 444, Nr. 169 = Bergmann 26, Nr. 195

Die 194 zweispaltige Seiten im Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 3-189 Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) Briefe mit vier interlinearen und marginalen, altalemannischen Glossen Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 40,2-40,5, 40,8-40,11, Nr. DXXXVIII=538 (Augustini Epistolae, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 444, Nr. 169; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 78 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 175 = Bergmann 26, Nr. 196

Die 360 Seiten umfassende, im neunten Jahrhundert (in der Mitte der ersten Hälfte?) in Sankt Gallener Schrift geschriebene Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), De trinitate (MPL 42, 819ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069) aus der Mitte des 11. Jahrhunderts auf S. 167.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 32,20; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 448,20

Literatur: Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 78 (P); Stach, W., Mitteilungen zur

mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 32; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 448

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 176 = Bergmann, Add. II, Nr. 196a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 256b

Die in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, von Ekkehard IV. (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069) kommentierte und glossierte Handschrift enthält die Augustin-Auszüge des Eugippius (wahrscheinlich aus römischer Familie, 465/467-Lucullanum bei Neapel nach 533) und auf dem letzten, an den Deckel geleimten Blatt (Innenseite des Rückdeckels) Gedichte Ekkehards IV. mit der Abbildung eines großen Geschirres und daneben Schmähversen auf den Klostergeistlichen Grimoald mit 3 Namen und einer volkssprachigen Glosse *chloph runa* (nach Bergmann geheimes Klopfsymbol, interlineare Glosse zur besonderen Geheimschrift und der mit ihr verbundenen Geheimsprache).

Ausgabe: Denkmale des Mittelalters. St. Gallen's altheutsche Sprachschätze, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1 1844, Neudruck 1970, 412, 11 (= 10); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 204

Literatur: Denkmale des Mittelalters. St. Gallen's altheutsche Sprachschätze, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1 1844, Neudruck 1970, 406, 412; Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von Sankt Gallen, 1875, Neudruck 1975, 63 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 204; Bergmann, R., Zehn St. Galler Kleinigkeiten, in: Sprache und Dichtung in Vorderösterreich, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 39

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 183 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 444, Nr. 170 = Bergmann 26, Nr. 197

Die 168 zweispaltige Seiten im Folioformat umfassende, in Sankt Gallener Schriftheimat im 9. (bzw. nach Wich-Reif im 11.) Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 3ff. unvollständig die Institutionen des Cassian (Dobrudscha um 360-Marseille 430/435) mit 29 altalemannischen Glossen vierer Hände des 11. Jahrhunderts auf Seite 1aa-ab.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 154,9-154,16, 154,23-155,15, 155,20-155,33, Nr. DCXII=612 (Cassianus, S. 1, 29 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 53 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 444, Nr. 170; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 76 (D); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 67 (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 302

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 184 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 444, Nr. 171 = Bergmann 26, Nr. 198

Die 266 Seiten im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift (Palimpsest) enthält als obere Schrift im ersten Teil (S. 1-188) Aquitanus Prosper's (390?-463?) *Expositio super psalmos 100-150* und im zweiten Teil nach verschiedenen Werken auf der Seite 255 abgesetzt zweispaltig und auf den Seiten 261 und 262 unabgesetzt dreispaltig (bis auf den Schluss von einer Hand) Glossen mit 246 altalemannischen Glossen sowie zwei Blätter eines Kommentars zum neuen Testament (S. 263-266).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 614,16-614,30, 614,46-615,2, 615,30-615,31, Nr. MLXXVI=1076 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift a, 9 Glossen), 640,1-640,16,

640,26-640,40, Nr. MCXI=1111 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift a, 16 Glossen), 466,1-467,51, Nr. MVa=1005a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift d, 28 Glossen), 641,19, 641,38, 642,1-642,29, 642,31-642,59, Nr. MCXV=1115 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift b, 15 Glossen), 627,18, 627,35, 628,1-628,19, 628,25-628,42, Nr. MXCIII=1093 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Wohnung, Handschrift b, 6 Glossen), 632,1-634,4, 634,25-634,28, Nr. MCI=1101 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift b, 43 Glossen), 572,8-572,20, 572,28-574,18, 574,28-574,45, Nr. MXXVa=1025a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift c, 19 Glossen), 614,16-614,30, 614,46-615,2, 615,30-615,31, Nr. MLXXVI=1076 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Nahrung, Handschrift a, 6 Glossen), 645,13-645,29, 645,41-646,10, 646,34-646,42, Nr. MCXXI=1121 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift b, 16 Glossen), 441,1-442,23, 442,29-442,50, Nr. DCCCCLXIV=964 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift c, 21 Glossen), (640,1-640,16, 640,26-640,40, Nr. MCXI=1111 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift a]), 435,14-435,21, 435,29-435,41, Nr. DCCCCLIXc=959c (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, S. 262, 16 Glossen), 617,23, 617,45, 618,1-618,68, Nr. MLXXXIIa=1082a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Kleidung, Handschrift b, 24 Glossen), 653,13-653,23, 653,36-654,14, 654,25-654,37, Nr. MCXXXIV=1134 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift d, 11 Glossen); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154-156
 Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 444, 171; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D); Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfried Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 7 (M); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibeckunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 79 (P); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 86 (D)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 193 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 445, Nr. 172 = Bergmann 26, Nr. 199

Die 303 Seiten im Oktavformat umfassende, in einem rätischen oder alemannischen Schreibort (wohl in Nordostfrankreich) im 8/9. Jahrhundert in rätischer und alemannischer Minuskel geschriebene Handschrift (Palimpsest) enthält Homilien hauptsächlich des Caesarius (Chalon sur Saône um 470-Arles 27. 8. 542) mit 40 altalemannischen, nicht mehr in unmittelbarem Kontakt mit der Textstelle stehenden Glossen (mit 53 Wörtern) einer alten Hand (27 Glossen mit 37 Wörtern, von denen einige nicht lokalisiert sind) und einer bedeutend jüngeren Hand (13 Glossen mit 16 Wörtern) auf den Seiten 302 und 303.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 81,6-81,21, 81,26-82,6, 82,21-82,26, Nr. DLXXXI=581 (Caesarii Homiliae, 40 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 445, Nr. 172; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 76 (D); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das

althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 915 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 1, 88 (P); Bischoff, B., Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen, in: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben, Bd. 2 1965, 233ff. (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 13; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 296; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 49

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 196 = Bergmann 26, Nr. 200

Die 390 Seiten umfassende, im zweiten Drittel des 9. Jahrhunderts in Sankt Gallener Schrift geschriebene Handschrift enthält Venantius Fortunatus (Valdobbiadene bei Treviso/Italien 536-Poitiers/Frankreich an einem 14. Dezember um 610), Carmina (MPL 88, 59ff.) mit sechs interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts auf den Seiten 3 (5) und 71 (1) zu Carmina 62A bzw. 126B.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 33,7-33,12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 449,7-449,12

Literatur: Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 80 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 33; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 449

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 197 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 445, Nr. 173 = Bergmann 26, Nr. 201

Die 398 Seiten im Quartformat umfassende, aus fünf Teilen bestehende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält im dritten Teil Alcimius Avitus (um 451-um 525) mit sechs interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 4,8-4,10, 4,26-4,28, Nr. DI=501 (Alcimius Avitus, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 445, Nr. 173; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 80 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 198 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 445, Nr. 174 = Bergmann 26, Nr. 202

Die 150 Seiten im Oktavformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Gedichte des Alcimius Avitus (um 451-um 525) mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 4,18, 4,36, Nr. DIII=503 (Alcimius Avitus, S. 6, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 445, Nr. 174; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 81 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 215 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 445, Nr. 175 = Bergmann 26, Nr. 203

Die 417 (bzw. 416) gezählte Seiten (die Seite 383 ausgelassen) im Folioformat zu je 22 Zeilen umfassende, in Sankt Gallener Schrift im 10. Jahrhundert von einer sehr sorgfältigen, gut

lesbaren Hand geschriebene Handschrift enthält Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Dialoge mit (nach Steinmeyer einer Glosse bzw. zwei bzw.) vier interlinearen, in Sankt Gallen eingetragenen, althochdeutschen (altalemannischen? bzw. altoberdeutschen?) Glossen des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Denkmahle des Mittelalters. St. Gallen's alteutsche Sprachschätze, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1ff. 1844ff., Bd. 3, 597; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 259,7, Nr. DCLXVII=667 (Gregorii Dialogi, S. 333, 1 Glosse), 259, Anm. 7 (uansas craba, 1 Glosse); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 85-87 (4 Glossen)

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 77; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 445, Nr. 175; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 83ff., 928

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 216 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 445, Nr. 176 = Bergmann 27, Nr. 204

Die 256 Seiten im Folioformat umfassende, in Sankt Gallen im 8./9. Jahrhundert in alemannischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 4-223 Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit 9 interlinearen und marginalen, altalemannischen, vielleicht noch im letzten Viertel des 8. Jahrhunderts von mehreren Händen geschriebenen Glossen mit 13 bzw. (nach Seebold) 16 Wörtern, auf der Seite 3 die Federproben des 9. Jahrhunderts cers hodo cunus sowie auf den Seiten 224-256 Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Epistola de gradibus sacerdotilibus.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 243,17-243,23, 243,39-243,45, Nr. DCLVI=656 (Gregorii Cura pastoralis, 9 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 53 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 445, Nr. 176; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 925; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 70 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 14; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001', 35f.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 217 = Bergmann 27, Nr. 205

Die 342 Seiten umfassende, wohl in Sankt Gallen (in den Seiten 1-250) im 8./9. Jahrhundert bzw. (nach E. Seebold) wohl noch im letzten Viertel des 8. Jahrhunderts in alemannischer und karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 1-249 Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura Pastoralis mit 8 marginalen, volkssprachigen Griffelglossen mit 8 Wörtern.

Ausgabe: Meritt, H., Old High German Scratched Glosses, American Journal of Philology 55 (1934), 233, 1-5, 14-18 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AA 228); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 13

Literatur: Brauer, H., Die Bücherei von St. Gallen und das althochdeutsche Schrifttum 1926 (P); Meritt, H., Old High German Scratched Glosses, American Journal of Philology 55 (1934), 227ff.; Codices latini antiquiores, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 70-71 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 369-371, Nr. 131 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen,

Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 13; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 36

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 218 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 445, Nr. 177 = Bergmann 27, Nr. 206

Die 194 Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert von verschiedenen Händen geschriebene Handschrift enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis (am Schluss unvollständig) mit 9 interlinearen, altalemannischen Glossen mehrerer Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 243,11-243,16, 243,33-243,38, Nr. DCLV=655 (Gregorii Cura pastoralis, 9 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 53 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 445, Nr. 177; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 127 (D); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 83 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 219 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 445, Nr. 178 = Bergmann 27, Nr. 207

Die 234 Seiten im Quartformat umfassende, im 9. Jahrhundert von einer Hand geschriebene Handschrift enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit 12 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 243,1-243,10, 243,24-243,32, Nr. DCLIV=654 (Gregorii Cura pastoralis, 12 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 445, Nr. 178; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 83 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 232

Die 331 zwispaltige Seiten (292 bei der Zählung ausgelassen) im Quartformat umfassende, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Etymologiarum libri XX zweiter Teil und auf Seite 2 (eigentlich Seite 4 eines vorgehefteten Doppelblattes, dessen vordere Hälfte auf dem Einbanddeckel aufgeklebt ist,) von einer ungelenen Hand des 11./12. Jahrhunderts in 50 Halbzeilen den (nach Sonderegger spätalthochdeutschen bzw.) mittelhochdeutschen Sankt Gallener Glauben und Beichte I.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 340,23 (=1)-341,9 (= 22), Nr. LIV

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 341; Sonderegger, S., St. Galler Glauben und Beichten, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1038; Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 74

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 235 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 256c

Die 299 Blätter im Kleinfolioformat (27,5 x 17,5 cm) umfassende, im beginnenden 9. Jahrhundert in langobardischer und merowingischer Schrift zu je 30 Zeilen geschriebene Handschrift enthält Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Etymologiarum liber 12-20 (S. 1-293) bzw. De baptismi precepto in evangelio (S. 290-299) mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse zu Isidor, Etymologiae 16, 8, 6 auf S. 186 (Electrum ... unde nos clase dicimus [oder zu De electro]).

Ausgabe: Ostberg, K., Zum Komplex der althochdeutschen Deutung von electrum, in: Beiträge zur Erforschung der deutschen Sprache, hg. v. Schieb, G. u. a., 1983, 275,15

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 85 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 73 (P); Ostberg, K., Zum Komplex der althochdeutschen Deutung von *electrum*, in: *Beiträge zur Erforschung der deutschen Sprache*, hg. v. Schieb, G. u. a., 1983, 275; Meineke, E., *Bernstein im Althochdeutschen. Mit Untersuchungen zum Glossar Rb*, 1984, 62 (M)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 445, Nr. 179 = Bergmann 27, Nr. 208

Die 272 Seiten im Quartformat umfassende, aus verschiedenen alten Teilen bestehende, mit den Handschriften Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 59 und Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana Plut. 16. 5 eng verwandte Handschrift enthält auf den im 11. Jahrhundert in Sankt Gallen geschriebenen Seiten 3-16 Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) Werk *De musica* (S. 10-16 Notkerhandschrift F), auf den im 9./10. Jahrhundert von einer Hand geschriebenen Seiten 21-252 Aldhelm (um 639-709), Sedulius († um 450) und ein dreispaltiges Vokabular (S. 247-252) mit insgesamt 573 interlinearen und marginalen, altalemannischen Glossen sowie im vierten, im 11. Jahrhundert geschriebenen Teil auf den Seiten 267f. ein Stück von Notker, *De partibus logicae* und auf den Seiten 269-272 im 8. Jahrhundert geschriebene Bruchstücke des ersten Buchs der Könige.

(Überliefert ist althochdeutsch *De musica* in den Handschriften Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 1493, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18937, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242, S. 10-16, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 72 Gudianus latinus, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27300).

Notkers Dialekt ist das Altalemannische vor dem Übergang zum Mittelhochdeutschen.

Sein Wortschatz ist deutlich vom Lateinischen beeinflusst. Er umfasst etwas mehr als 7000 althochdeutsche Stichwörter mit vielleicht 150000 Belegen.

In der Neuzeit erstmals wieder erwähnt wurde Notker 1494 von Johannes Trithemius (1462-1516). Erste Beispiele aus Notkers katechetischen Schriften gab Joachim von Watt (Vadianus). Die erste Gesamtausgabe der Werke Notkers veröffentlichte aber erst Hattemer (*Denkmahle des Mittelalters. St. Gallen's altteutsche Sprachschätze*, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1ff. 1844ff. [Bd. 3,1 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 1 1846, 3,2 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 2 1848]).

Ausgabe (Notker): *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 11ff. Literatur (Notker): *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 11ff.; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Firchow, E., *Althochdeutsche Textausgaben: Notker Teutonicus und seine Werke*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 110; Traub, A., *Der Musiktraktat Notkers des Deutschen*, in: *Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200*, hg. v. Fiebig, A./Schiewer, H., 1995, 333-343; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Ausgabe (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 8,4-8,23, 8,27-10,4, 10,23-10,25, Nr. DX=510 (Aldhelmi Aenigmata, 93 Glossen), 13,26-13,29, 13,56-17,62, Nr. DXVIa=516a (Aldhelmus, *De laudibus virginum*, 57 Glossen), 22,15-22,22, 22,36-23,63, Nr. DXIX=519 (Aldhelmus, *De octo principalibus vitiis*, Handschrift e, 12 Glossen), 622,5-622,6, 622,13, Nr. DCCCL=850 (Sedulius, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 14,1-19,58, Nr. DCCCXXXIII=933 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, 418 Glossen)

Literatur (Glossen): Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 56 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 445, Nr. 179; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 7 (D); Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 3 (D); Brauer, H.,

Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 900 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 85 (P); Mettke, H., *Die althochdeutschen Aldhelmglossen*, 1957 (M); Bischoff, B., *Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen*, in: *Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben*, Bd. 2 1965, 233ff. (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. DreiBig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 213 (D); Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, XI, (N.) (P); Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 9; Riedel, K., *Grammatik der althochdeutschen Glossen zum Carmen ‚De laudibus virginum‘ und zu den Rätseln Aldhelms von Malmesbury*, Diss. phil. Jena 1990 (masch.schr.); Riedel, K., *Lateinisch-althochdeutsche Prologglossen zum Carmen de virginitate Aldhelms von Malmesbury*, in: *Septuaginta quinque*, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 298

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 245 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 446, Nr. 180 = Bergmann 27, Nr. 209

Die 526 Seiten im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält den zweiten Teil (Bücher 6-10) von Ambrosius Ansbertus' (Provence-30. 1. 784 auf dem Weg von Sankt Vinzenz bei Capua nach Rom) Kommentar zur Apokalypse mit vier interlinearen, althochdeutschen Glossen Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 25,17-25,18, 25,34-25,35, Nr. DXXV=525 (Ambrosius Ansbertus in Apocalypsin, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 446, Nr. 180; Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 86 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 251 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 446, Nr. 181 = Bergmann 27, Nr. 210

Die 186 Blätter im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält in kalendarischen Stücken Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), *De temporum ratione* mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 47,18, Nr. DLV=555 (Beda, *De ratione temporum*, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 446, Nr. 181; Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 75 (P); Laistner, M./King, H., *A Hand-list of Bede Manuscripts*, 1943, 143, 147, 150 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 260 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 446, Nr. 182 = Bergmann 27, Nr. 211

Die 392 Seiten im Quartformat umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), *In actus apostolorum* mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse und einer marginalen, althochdeutschen Glosse und *Beda, De situ locorum quorundam*.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 44,15-44,16, 44,32-44,33, Nr. DXLVI=546 (Beda, *In actus apostolorum*, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 446, Nr. 182; Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche*

Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 88 (P); Laistner, M./King, H., *A Hand-list of Bede Manuscripts*, 1943, 22, 26, 29 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 263 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 446, Nr. 183 = Bergmann 28, Nr. 212

Die 220 Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert (nach Bruckner um 830) geschriebene Handschrift enthält Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), *De miraculis sancti Cuthberti* (S. 1ff.), Aldhelm (um 639-709), *De laudibus virginum* und Aldhelm, *De octo principalibus vitiis* mit 5 althochdeutschen interlinearen und marginalen Glossen bzw. einer althochdeutschen Glosse (bzw. nach Riedel insgesamt etwa 170 Glossen, darunter nur sechs althochdeutsche, von denen drei auf den Prolog, zwei auf den Beginn des *Carmens* [V. 15 und 39] und eine auf den Schlussteil *De octo principalibus vitiis* entfallen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 13,26-13,29, 13,56-13,17, 13,62, Nr. DXVIa=516a (*Aldhelmus, De laudibus virginum*, Handschrift f, 5 Glossen [13,26, 13,28, 13,56, 13,58, 14,3]), 22,15-22,22, 22,36-23,63, Nr. DXIX=519 (*Aldhelmus, De octo principalibus vitiis*, Handschrift f, 1 Glosse [22,36])

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 446, Nr. 183; Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 89 (P); Laistner, M./King, H., *A Hand-list of Bede Manuscripts*, 1943, 89 (P); Mettke, H., *Die althochdeutschen Aldhelmglossen*, 1957 (M); Riedel, K., *Grammatik der althochdeutschen Glossen zum Carmen ‚De laudibus virginum‘ und zu den Rätseln Aldhelms von Malmesbury*, Diss. phil. Jena 1990 (masch.schr.); Riedel, K., *Lateinisch-althochdeutsche Prologglossen zum Carmen de virginitate Aldhelms von Malmesbury*, in: *Septuaginta quinque*, hg. v. Hausteil, J. u. a., 2000, 299

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 268 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 446, Nr. 184 = Bergmann 28, Nr. 213

Die 168 Seiten im Quartformat umfassende, in der ersten Hälfte des 9.

Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält *Albini Grammatica* (Canterbury, Anfang 8. Jh.?) mit zwei althochdeutschen Glossen als Federproben auf den Seiten 1 (am unteren Rand [Papauer Mago Sylex filex]), 2 (in der Mitte [Pampinus reueblat]) und 119 (am oberen Rand [Papauer Mago Sylex filex]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 249,6, 249,9, Nr. MCCXLVII=1247 (*Adespota*, 2 Glossen [tatsächlich zumindest zum Teil zu Alkuins Grammatik])

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 446, Nr. 184; Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bergmann, R., *Zehn St. Galler Kleinigkeiten*, in: *Sprache und Dichtung in Vorderösterreich*, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 38f.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 270 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 446, Nr. 185 = Bergmann 28, Nr. 214

Die 68 Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält nach Alkuins (*Northumbria/Nordhumbrien* um 730-Tours 804) *Dialektik* Cassiodors (um 490-um 585) *De musica disciplina*, Cassiodors *De definitionibus*, Augustins (*Thagaste* in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) *De doctrina christiana* und Anderem auf den Seiten 60ff. mehrere kleine griechisch-lateinische Wörterbücher mit 10 althochdeutschen Glossen auf den Seiten 64 und 66.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 243,8-243,10, 243,19-244,2, 244,18-244,19, Nr. MCCXXIX=1229 (*Adespota*, 10 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 446, Nr. 185; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 90 (P); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 272 = Bergmann, Add. II, Nr. 214a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 256d

Die 247 (bzw. 246) Seiten im Oktavformat umfassende, von mehreren Händen des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Alkuin (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804), Ad Widonem de virtutibus et vitiis 8-36 (S. 1-52), Epitaphium Alcuini (S. 52-54), Alkuin, De trinitate ad Karolum libri III (S. 55-201), Alkuin, De trinitate ad Fredegisum (S. 202-214), Alkuin, De anima ad Eulaliam (S. 214-243) und von anderer Hand Lokalinschriften in sieben Distichen und eine geschichtliche Nachricht des Jahres 806 (S. 244-245).

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 102 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 609, Anm. 1 (U); Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: *Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte*, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17 (U)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 276 = Bergmann 28, Nr. 215

Die 280 Seiten umfassende, in der gleichen süddeutschen Schreibschule wie die Handschrift Sankt Gallen, Kantonsbibliothek 336 im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält neben Alkuin (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) auf den Seiten 271-279 Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), De perfectione (MPL 44, 291ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 10. Jahrhunderts auf S. 275.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 33,23; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 449,23

Literatur: Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 90 (P); Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 33; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 449

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 278 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 447, Nr. 186 = Bergmann 28, Nr. 216

Die 514 Seiten im Quartformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Amalarius von Metz (bei Metz um 775/780-Metz? um 850), *De ecclesiasticis officiis* und auf Seite 514 die Federprobe des 11. Jahrhunderts *ffrxnt* (= *ferunt*) *pphkr* (= *ophir*) *cpnxf*:: (= *connexa*) *kkm*:: (= *kimba*) *pfrlkqkdb gbzbs* (= *per liquida gazas*) (nach Bergmann vielfach verwendeter lateinischer Alphabetvers ohne volkssprachige Elemente).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 447, Nr. 186

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 447, Nr. 186; Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 91 (P); Laistner, M./King, H., *A Hand-list of Bede Manuscripts*, 1943, 134 (P); Bergmann, R., *Zehn St. Galler Kleinigkeiten*, in: *Sprache und Dichtung in Vorderösterreich*, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 43f.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 279 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 447, Nr. 187 = Bergmann 28, Nr. 217

Die 695 Seiten im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält den ersten Teil von Florus (Pseudobeda), Collectanea aus Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) zum Brief an die Römer mit drei interlinearen, althochdeutschen Glossen und einer marginalen, altalemannischen Glosse Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 161,10-161,13, 161,21-161,23, Nr. DCXXXII=632 (Florus super epistolam Pauli ad Romanos, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 447, Nr. 187; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 91 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 280 = Bergmann 28, Nr. 218

Die 434 Seiten umfassende, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts in Sankt Gallener Schrift geschriebene Handschrift enthält Florus Diaconus (Florus von Lyon) (um 790-um 860), Expositio in epistolas S. Pauli (MPL 119, 279ff., 406B, MPL 37,1185) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069) aus dem zweiten Viertel des 11. Jahrhunderts auf S. 210.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 34,6; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 450,6

Literatur: Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 91 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 13 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 34; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 450

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 283 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 447, Nr. 188 = Bergmann 28, Nr. 219

Die 684 Seiten im Quartformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk einer alten Hand auf Seite 2 Sankt Gallen gehörende Handschrift enthält den Kommentar des Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) zum Pentateuch, von Exodus an in der gekürzten Fassung Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) und auf den Seiten 678ff. Item de numero mit 24 kontextualen und in zwei Fällen interlinearen, altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 325,12, Nr. XXVII=27 (Exodus, 1 Glosse), 340,11-340,16, 340,25-341,17, 341,28-341,43, Nr. XL=40 (Leviticus, Handschrift b, 12 Glossen), 366,7-366,10, 366,18-366,19, Nr. LXV=65 (Deuteronomium, f. 51b, 4 Glossen), 358,1-358,5, 358,17-358,22, Nr. LIV=54 (Numeri, 7 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 53 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 447, Nr. 188; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 58 (D); Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfrid Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 257 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 19 (N); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schröder, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der

althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 92 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 286 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 447, Nr. 189 = Bergmann 28, Nr. 220

Die 270 Seiten im Quartformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 262-270 das letzte Kapitel der Regula canonicorum von 816 mit drei althochdeutschen Randglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 346,8-346,9, 346,24, Nr. DCCCXXf Nachträge=820f Nachträge (Regula canonicorum, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 447, Nr. 189; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 93 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 214 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 292 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 447, Nr. 190 = Bergmann 29, Nr. 221

Die 105 Blätter in den Duodezformaten 15,2-15,1 x 11,3-11,5 cm bzw. 14,9 x 10,7 cm hauptsächlich in Quaternionen zu je 17-30 Zeilen umfassende, aus zwei Teilen (Seiten 1-198, 199-210) bestehende, in Sankt Gallener Schriftheimat (bzw. in Sankt Gallen) im (10. oder) 11. Jahrhundert und im (11. oder) 12. Jahrhundert in Minuskelschrift geschriebene Gebrauchssammelhandschrift enthält auf den wohl im 11. Jahrhundert geschriebenen Seiten 1-198 Glossarien mehrerer unsorgfältiger Hände zu biblischen Eigennamen, Schriften des alten Testaments und des neuen Testaments (S. 2-149), zu der apokryphen Apostelgeschichte des Abdias (S. 149a-153b), zu der Vita Martini des Sulpicius Severus (um 363-um 425) (S. 153b-156b, 118 Lemmata, 122 Glossen, 24 zeitgleiche, altalemannische bzw. altalemannisch-altfränkische bzw. altfränkische Glossen), zu Donatus (etwa 310-380), Ars maior (S. 157-165) mit 13 altfränkischen bzw. altalemannisch-altfränkischen, in Sankt Gallen im 11. Jahrhundert eingetragenen, kontextualen (7) und interlinearen (6) Glossen, Prudentius (348-um 413) (S. 165a-190b), Sedulius († um 450) (S. 191a-195b), die einen weiteren Überlieferungsträger in der Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87 haben, mit vorlagenspezifischen, in den Anfängen vielleicht bis in das 9. Jahrhundert zurückreichenden, altsüdrheinfränkischen und altalemannischen (altalemannisch-altfränkischen?, altfränkischen?) Glossen des 11. Jahrhunderts und althochdeutschen, auch durch die Handschriften München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14584, Bonn, Universitätsbibliothek S 218 und Trier, Stadtbibliothek 40/1018 belegten Glossen zu Kräutern auf S. 196 (insgesamt etwa 592 bzw. nach der Ergänzung durch Wich-Reif 596 althochdeutsche Glossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 318,9-318,27, 318,36-318,57, Nr. XVII=17 (Genesis, Handschrift b, 5 Glossen), 338,9-338,24, 338,33-338,48, 399,1-339,15, 339,17-339,30, Nr. XXXVII=37 (Exodus, Handschrift b, 8 Glossen), 355,1-355,14, 355,20-355,31, Nr. L=50 (Leviticus, Handschrift b, 3 Glossen), 364,13-364,15, 364,26-364,28, 365,1-365,3, 365,6-365,8, Nr. LXII=62 (Numeri, Handschrift b, 3 Glossen) 374,1-374,2, 374,20-374,21, Nr. LXXII=72 (Deuteronomium, Handschrift b, 1 Glosse), 376,18, 376,37-376,38, Nr. LXXVII=77 (Josua, Handschrift b, 1 Glosse), 391,4, Nr. XCV=95 (Ruth, Handschrift b, 1 Glosse), 407,6-407,20, 407,26-407,41, Nr. CIX=109 (Regum I, Handschrift b, 12 Glossen), 425,1-425,4, 425,24-425,28, Nr. CXXV=125 (Regum II, Handschrift b, 3 Glossen), 446,1-446,21, 446,26-446,46, Nr. CXLII=142 (Regum III,

Handschrift b, 12 Glossen), 458,28-458,31, 458,58-458,61, 459,1-459,6, 459,7-459,13, Nr. CLV=155 (Regum IV, Handschrift b, 8 Glossen), 617,1-617,19, 617,24-617,41, Nr. CCLXXXI=281 (Esaias, Handschrift b, 14 Glossen), 653,13-653,14, 653,32-653,33, Nr. CCCIII=303 (Ezechiel, Handschrift b, 1 Glosse), 665,25, Nr. CCCXIV=314 (Daniel, Handschrift b, 1 Glosse), 668,21, 668,40-668,41, Nr. CCCXIX=319 (Oseas, Handschrift b, 1 Glosse), 679,20, Nr. CCCXL=340 (Micheas, Handschrift b, 1 Glosse), 683,19-683,20, 683,1, Nr. CCCXLVIII=348 (Sophonias, Handschrift b, 1 Glosse), 687,12, 687,24-687,25, Nr. CCCLII=352 (Zacharias, Handschrift b, 1 Glosse), 509,1-509,12, 509,21-509,34, Nr. CCXIV=214 (Job, Handschrift b, 8 Glossen), 524,1-524,19, 524,24-524,42, Nr. CCXXII=222 (Psalmen, Handschrift b, 9 Glossen), 624,1-624,2, 624,5, Nr. CCLXXXVIII=288 (Esaias, Handschrift b, 2 Glossen), 540,5-540,19, 540,24-540,38, Nr. CCXXXII=232 (Parabolae, Handschrift b, 9 Glossen), 546,15-546,16, 546,37-546,38, Nr. CCXLI=241 (Ecclesiastes, Handschrift b, 1 Glosse), 552,1-552,4, 552,17-552,18, Nr. CCLI=251 (Canticum canticorum, Handschrift b, 2 Glossen), 559,1-559,6, 559,26-559,29, Nr. CCLXII=262 (Sapientia, Handschrift b, 3 Glossen), 583,21-583,24, 583,44-583,47, 584,1-584,6, 584,30-584,35 Nr. CCLXXI=271 (Ecclesiasticus, Handschrift b, 6 Glossen), 463,12, Nr. CLIX=159 (Paralipomenon I, Handschrift b, 1 Glosse), 495,1-495,4, 495,6-495,7, Nr. CCVII=207 (Esther, Handschrift b, 1 Glosse), 475,6-475,10, 475,19-475,23, Nr. CLXXXII=182 (Tobias, Handschrift b, 6 Glossen), 486,10-486,13, 486,27-486,30, Nr. CXCIV=195 (Judith, Handschrift b, 3 Glossen), 721,18-721,21, 721,36-721,37, Nr. CCCLXXIII=373 (Evangelium Matthaei, Handschrift b, 2 Glossen), 728,12-728,17, 728,32-728,37, Nr. CCCLXXXIII=383 (Evangelium Lucae, Handschrift b, 5 Glossen), 740,1-740,3, 740,5-740,6, Nr. CCCXC=390 (Evangelium Johannis, Handschrift b, 1 Glosse), 755,2, Nr. CCCXCVII=397 (Acta apostolorum, S. 136, 1 Glosse), 790,27-790,28, 790,53-790,54, Nr. CCCCLXXIII=473 (Brief Petri I, Handschrift b, 1 Glosse), 763,10-763,11, 763,21-763,23, Nr. CCCCXVI=416 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift b, 1 Glosse), 769,3, Nr. CCCCXXIX=429 (Brief Pauli an die Galater, 1 Glosse), 783,5, Nr. CCCCLXVII=467 (Brief Pauli an die Hebräer, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 738,1-740,46, Nr. DCCCXCII=892 (Abdiae Acta apostolorum, Handschrift b, 93 Glossen), 759,5-759,27, 759,32-759,54, 760,1-760,4, 760,22-760,24, Nr. DCCCCXII=912 (Vita Martini auctore Sulpicio Severo, Handschrift b, S. 153-156, 24 Glossen), 158,1-158,21, 158,23-158,42, Nr. DCXX=620 (Donati Ars, Handschrift b, 13 Glossen), 494,1-501,8, 501,33-501,39, Nr. DCCXCVIII=798 (Prudentius, Handschrift b, S. 166-190, 213 Glossen), 619,1-619,24, 619,28-619,50, Nr. DCCXLII=842 (Sedulius, Handschrift b, S. 191-192, 23 Glossen), 623,1-624,5, 624,13-624,18, Nr. DCCCLIII=853 (Sedulius, De Graeca, Handschrift b, S. 192-195, 57 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 512,25-512,26, 512,49-514,21, 514,30-514,50, Nr. MXV=1015 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift b, S. 196, 32 Glossen); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 352-373 (349,1 [bigerriga uestis] guffa vielleicht nur eine graphische Variante des lateinischen Wortes gufa, 352,11 Ticini .i. tisin. uicus); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 104-105, Nr. 1-5 (Erúginat errorstet 114,16 zu Sirach=Ecclesiasticus 12,10, Parcarn borgen<us> 143,6 zu Korintherbrief II 13,2, Glutinum limum 169,15 zu Prudentius H. o. horae 102, Conca label 182a,11 zu Prudentius Psychomachia 872, paffur 191a,17 zu Sedulius 1,22 fraglich ob althochdeutsch) (4 bzw. 5 Glossen)

Literatur: Mourek, V., Die althochdeutschen Glossen in dem St. Gallener Codex Nr. 292 und in dem aus St. Peter stammenden Codex zu Karlsruhe, in: Druhá Výroční Zpráva c. k. českého gymnasia v Budějovicích za školní rok 1873, 1873, 3 (D, altalemannisch-altfränkisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 71 (D, altfränkisch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 108 (D,

altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 447, Nr. 190; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Gutmacher, E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen und Altfriesischen, PBB 39 (1914), 263, Anm. 3 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D, altfränkisch); Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 93 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 112 (D, altalemannisch), 124 (D, altalemannisch-altfränkisch); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 336ff.; Stricker, S., Die althochdeutschen Donatglossen, in: Grammatica ianua artium, hg. v. Glaser, E./Schlaefer, M., 1997, 143; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Bibel), 303 (Donat, Ars grammatica), 331 (Prudentius), 333 (Sedulius, Carmen paschale), 334 (Sedulius Scottus, De Greca), 334 (Sulpicius Severus, Vita S. Martini)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 294 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 448, Nr. 191 = Bergmann 29, Nr. 222

Die 188 zweispaltige Seiten im Quartformat umfassende, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts oder im 9./10. Jahrhundert in unbekannter Schriftheimat geschriebene Handschrift enthält auf der Seite 30 die gewöhnliche Bibelglossatur mit einer kontextualen, althochdeutschen Glosse des 9./10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 394,17, Nr. CII=102 (Regum I, Handschrift a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 448, Nr. 191; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 93 (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Nach Wich-Reif 273ff. kann das Glossar auch altenglische Glossen enthalten.); Bergmann, R., Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?, in: Sprachwissenschaft 28 (2003), 43

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 295 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 448, Nr. 192 = Bergmann 29, Nr. 223

Die 240 Seiten (138, 139 doppelt, nach 178 und 208 je ein Blatt ausgeschnitten) im Quartformat umfassende, im 9./10. Jahrhundert wohl in Sankt Gallener Schriftheimat geschriebene Handschrift enthält ein lateinisches, etwa 4000 Zeilen umfassendes Bibelglossar und auf den Seiten 8-230 Glossen zu biblischen Büchern mit 248 bzw. (nach Bergmann) 282 altalemannischen bzw. altalemannisch-altfränkischen Textglossarglossen des 9./10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 721,16-721,17, Nr. CCCLXXII=372 (Evangelium Matthaei, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 226,8, Nr. MCCVIII=1208 (Adespota, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 299,1-300,27, 300,1-300,57, Nr. IV=4 (Genesis, Handschrift b, 40 Glossen), Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd.

4 1898, Neudruck 1969, 226,9, 226,15-227,1, 227,11, Nr. MCCIX=1209 (Adespota, S. 110, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 321,2-321,23, 321,24-325,4, 325,13-325,14, Nr. XXIV=24 (Exodus, Handschrift d, 45 Glossen), 341,18-341,27, 341,44-345,15, 345,22-345,35, Nr. XLI=41 (Leviticus, Handschrift d, 58 Glossen), 356,1-357,57, Nr. LIII=53 (Numeri, Handschrift d, 20 Glossen), 367,2-367,23, 367,26-368,5, 368,24-368,27, Nr. LXVIII=68 (Deuteronomium, Handschrift d, 16 Glossen), 375,4-375,14, 375,19-376,17, 376,20-376,36, Nr. LXXVI=76 (Josua, Handschrift c, 16 Glossen), 382,12-382,15, 382,27-383,63, Nr. LXXXVI=86 (Judicum, Handschrift c, 15 Glossen), 390,1-390,4, 390,17-390,20, Nr. XCIII=93 (Ruth, Handschrift c, 2 Glossen), 392,1-393,9, 393,23-393,29, Nr. XCVIII=98 (Regum I, Handschrift b, 14 Glossen), 414,7-414,5, 414,22-415,17, 415,21-415,37, Nr. CXVII=117 (Regum II, Handschrift c, 3 Glossen), 430,25-430,27, 430,52-431,66, Nr. CXXXII=132 (Regum III, Handschrift c, 29 Glossen), 449,6-449,10, 449,16-450,13, 450,27-450,37, Nr. CXLVII=147 (Regum IV, Handschrift c, 10 Glossen), 470,2-470,6, 470,13-470,18, Nr. CLXVII=167 (Esdrae I, Handschrift b, 4 Glossen), 695,15-695,17, 695,31, Nr. CCCLIX=359 (Maccabaeorum I, 3 Glossen), 591,4-591,7, 591,25-591,28, Nr. CCLXXVII=277 (Esaias, 3 Glossen), 640,9-640,13, 640,21-640,23, Nr. CCXCIX=299 (Ezechiel, Handschrift a, 3 Glossen), 669,1, Nr. CCCXX=320 (Johel, S. 230, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 448, Nr. 192; Brans, R., Das Reichenauer Glossar Rf nebst seinen näheren Verwandten Bib. 9 und Bib. 12, 1914 (D, altalemannisch-altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schröter, E., Walafrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 93 (P); Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walafrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87 (D, altalemannisch); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 273 (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Nach Wich-Reif 273ff. kann das Glossar auch altenglische Glossen enthalten.); Bergmann, R., Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?, in: Sprachwissenschaft 28 (2003), 42

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 296 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 449, Nr. 193 = Bergmann 29, Nr. 224

Die 236 Seiten im Quartformat umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 9. Jahrhundert (um 850) in unbekannter Schriftheimat geschriebene Handschrift enthält ein etwa 3800 Zeilen umfassendes, lateinisches Bibelglossar mit 30 kontextualen, interlinearen oder marginalen, altalemannischen Textglossarglossen des 9. Jahrhunderts im zweiten Teil (S. 33-168 bzw. [169 leer, 170-189 übersprungen, 190 bis auf die Federprobe Hadamuote leer] 190).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 302,6-302,19, 302,25-302,38, Nr. VI=6 (Genesis, Handschrift b, 9 Glossen), 325,5-325,9, 325,15-325,20, Nr. XXV=25 (Exodus, 5 Glossen), 355,16-355,19, 355,32-355,34, Nr. LII=52 (Leviticus, 1 Glosse), 364,12, Nr. LXI=61 (Numeri, 1 Glosse), 366,1-366,6, 366,12-366,17, Nr. LXIV=64 (Deuteronomium, 9 Glossen), 376,19, Nr. LXXVIII=78 (Josua, 1 Glosse), 382,1-382,11, 382,16-382,26, Nr. LXXXV=85 (Judicum, Handschrift c, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 449, Nr. 193; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen

bis ca. 1250, 1920, 4 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 94 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Nach Wich-Reif 273ff. kann das Glossar auch altenglische Glossen enthalten.); Bergmann, R., Volkssprachige Glossen für lateinkundige Leser?, in: Sprachwissenschaft 28 (2003), 43

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 299 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 449, Nr. 194 = Bergmann 29, Nr. 225

Die 336 teilweise durch Moder beschädigte Seiten (vorn und hinten ein Vorsatzblatt) im Quartformat (22,4 x 15,8 cm) umfassende, aus zwei Teilen (S. 1-73, 74-336) bestehende, in Sankt Gallener Schrift in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts (850-900) einspaltig zu 20 Zeilen in einer karolingischen Minuskel geschriebene Handschrift enthält Glossensammlungen mit 754 altalemannischen, in Sankt Gallen in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts eingetragenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 488,1-489,5, 489,24-489,28, Nr. CC=200 (Esther, Handschrift d, 13 Glossen), 473,1-473,5, 473,17-473,20, Nr. CLXXIV=174 (Esdrae II, Handschrift b, 5 Glossen), 472,1, Nr. CLXXI=171 (Esdrae I, Handschrift a, S. 6, 1 Glosse), 496,1-497,6, 497,15-497,20, Nr. CCIX=209 (Job, Handschrift d, S. 6, 6 Glossen), 656,1-656,5, 656,14-656,17, Nr. CCCX=310 (Daniel, Handschrift d, 3 Glossen), 589,1-591,3, 591,23-591,24, Nr. CCLXXVI=276 (Esaias, Handschrift f, 34 Glossen), 625,1-625,7, 625,17-625,22, Nr. CCXC=290 (Jeremias, Handschrift b, 5 Glossen), 640,1-640,8, 640,15-640,20, Nr. CCXCVIII=298 (Ezechiel, Handschrift g, 5 Glossen), 640,9-640,13, 640,21-640,23, Nr. CCXCIX=299 (Ezechiel, Handschrift b, 4 Glossen), 666,1-666,3, 666,10-666,11, Nr. CCCXV=315 (Oseas, Handschrift d, 1 Glosse), 678,1-678,3, 678,15, Nr. CCCXXXVII=337 (Micheas, Handschrift d, 1 Glosse), 671,1, Nr. CCCXXIV=324 (Amos, Handschrift d, 1 Glosse), 676,1-676,2, Nr. CCCXXXII=332 (Jonas, Handschrift c, 1 Glosse), 681,5, Nr. CCCXLIII=343 (Nahum Handschrift b, 1 Glosse), 666,4-666,5, 666,12-666,13, Nr. CCCXVI=316 (Oseas, S. 15, 3 Glossen), 669,2-669,4, 669,14-669,15, Nr. CCCXXI=321 (Johel, S. 15, 4 Glossen), 671,2-671,5, 671,15-671,17, Nr. CCCXXV=325 (Amos, S. 15, 7 Glossen), 676,3, Nr. CCCXXXIII=333 (Jonas, S. 16, 1 Glosse), 678,4-678,5, 678,16-678,17, Nr. CCCXXXVIII=338 (Micheas, S. 16, 3 Glossen), 682,17, Nr. CCCXLVI=346 (Habacuc, S. 16, 1 Glosse), 525,9-525,18, 525,25-526,8, 526,25-526,31, Nr. CCXXVII=227 (Parabolae, Handschrift a, 12 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 241,20, 241,40-242,4, 242,14-242,17, Nr. MCCXXVI=1226 (Adespota, Handschrift b, 1 Glosse), 226,5-226,6, 226,13-226,14, Nr. MCCVI=1206 (Adespota, Handschrift a, S. 24, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 687,22. 687,24-690,12, 690,30-690,41, Nr. MCXLVIII=1148 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, 100 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 322,6-322,20, 322,25-323,16, 323,27-323,42, Nr. DCLXXXIIIa=683a (Hieronymi Epistolae Handschrift a, S. 28-29, 279-287, 27 [bzw. nach Wich-Reif 29] Glossen), 599,1-599,3, 599,27-599,28, Nr. DCCCXXIV=824 (Rufini Historia ecclesiastica, S. 30-31, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 466,1-467,51, Nr. MVa=1005a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Bäume, Handschrift e, S. 31, 28 Glossen), 572,8, 572,28-574,18, 574,28-

574,45, Nr. MXXVa=1025a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift b, 43 Glossen), 446,18-446,29, 446,46-447,8, 447,28-447,35, Nr. DCCCCLXIX=969 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift d, S. 32, 19 Glossen), 461,18-461,29, 461,46-461,56, Nr. DCCCCXCVIId=997d (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Vögel, S. 33, 19 Glossen), 455,1-455,5, 455,19-455,23, Nr. DCCCCXCIIa=991a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Fische, Handschrift a, S. 33, 3 Glossen), 435,22-435,27, 435,50-435,55, Nr. DCCCCLIXd=959d (455,1-455,5, 455,19-455,23, Nr. DCCCCXCIIa=991a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, S. 33, 12 Glossen), 424,9-424,17, 424,24-426,7, 426,31-426,37, Nr. DCCCCLa=950a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Stand und Verwandtschaft, Handschrift a, 18 Glossen), 607,9-607,10, 607,28, Nr. MLXIV=1064 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Allgemeines, 3 Glossen), 649,1-649,4, 649,25-649,27, Nr. MCXXVIII=1128 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, S. 33, 5 Glossen), 424,9-424,17, 424,24-426,7, 426,31-426,37, Nr. DCCCCLa=950a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Stand und Verwandtschaft, Handschrift a,); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 354,15-354,20, 354,32-354,37, Nr. XLIX=49 (Leviticus, Handschrift a, 5 Glossen), 358,6-358,12, 358,23-358,27, Nr. LV=55 (Numeri, Handschrift b, 4 Glossen), 394,8-394,16, 394,24-394,32, Nr. CI=101 (Regum I, Handschrift a, 4 Glossen), 414,7-414,5, 414,22-415,17, 415,21-415,37, Nr. CXVII=117 (Regum II, Handschrift e, 5 Glossen), 432,1-432,14, 432,25-432,26, Nr. CXXXIII=133 (Regum III, 11 Glossen), 449,6-449,10, 449,16-450,13, 450,27-450,37, Nr. CXLVII=147 (Regum IV, Handschrift d, 3 Glossen), 549,2-549,6, 549,14-549,17, Nr. CCXLVIII=248 (Canticum canticorum, Handschrift b, S. 41, 2 Glossen), 555,7-555,13, 555,21-555,25, Nr. CCLVIII=258 (Sapientia, Handschrift a, 5 Glossen), 563,1-563,7, 563,25-563,29, Nr. CCLXVIII=268 (Ecclesiasticus, Handschrift a, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 138,5-138,29, 138,33-139,4, 139,34-139,37, Nr. DXCIII=593 (Canones, S. 163-211, 27 Glossen), 93,9-93,32, 93,40-96,72, Nr. DLXXXIX=589 (Canones, Handschrift a, S. 187-208, 98 [bzw. 92] Glossen), (138,5-138,29, 138,33-139,4, 139,34-139,37, Nr. DXCIII=593 [Canones]), 262,13-262,25, 262,38-264,66, Nr. DCLXXIII=673 (Gregorii Homiliae in evangelia, Handschrift a, S. 213-245, 73 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 689,4-689,11, 689,21-689,27, Nr. CCCLVI=356 (Maccabaeorum I, Handschrift a, 5 Glossen), 697,3-697,14, 697,19-697,30, Nr. CCCLXIII=363 (Maccabaeorum II, Handschrift a, 6 Glossen), 512,1-512,6, 512,15-512,19, Nr. CCXIX=219 (Psalmen, 7 Glossen), 624,3-624,4, 624,6, Nr. CCLXXXIX=289 (Esaias, S. 257, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 365,11-365,18, 365,28-365,35, Nr. DCCLVIII=758 (Poenitentiales libri, Handschrift a, 7 Glossen), 245,1-245,26, Nr. DCLXIa=661a (Gregorii Dialogi, S. 260-267, 31 Glossen), 154,6, Nr. DCX=610 (Cassianus, Handschrift b, S. 267, 1 Glosse), 597,1-597,56, Nr. DCCCXXIIIa=823a (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift b, S. 271-278, 18 Glossen), 322,6-322,20, 322,25-323,16, 323,27-323,42, Nr. DCLXXXIIIa=683a (Hieronymi Epistolae, Handschrift a, S. 28-29, 279-287), 46,11-46,13, 46,21-46,22, Nr. DLIII=553 (Beda, De temporum ratione, Handschrift a, S. 296-297, 3 Glossen), 45,5, 45,19, Nr. DXLIX=549 (Beda Chronicon, Handschrift a, S. 302, 2 Glossen), 356,6-356,12, 356,16-357,24, 357,30-357,53, Nr. DCCXLa=740a (Orosius, Handschrift a, S. 303-333, 24 Glossen); Schlutter, O., Weitere Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, *The Journal of English and German Philology* 20 (1921), 385-388 (5 weitere Glossen und 1 altenglische Glosse); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 317-338 (32 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 54 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969,

449, Nr. 194; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 5 (D); Baesecke, G., Hrabans Isidorglossierung, Walahfrid Strabus und das althochdeutsche Schrifttum, Z. f. d. A. 58 (1921), 241ff. (M); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108; Brauer, H., Die Bücherei von St. Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 94 (P); Schröder, W., Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien, PBB 65 (1942), 81 (D); Laistner, M./King, H., A Hand-List of Bede Manuscripts, 1943, 143 (P); Schreyer, B., Die althochdeutschen Glossen zu Orosius, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, Bd. 2 1950ff., 199 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit, 1951, 111 (D); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabus und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/7), 196 (P); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 183 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta I A, 1969, 273 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 408; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 314; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 275 (Bibel), 292 (Beda, Chronicon), 310 (Gregor der Große, Dialoge), 317 (Hieronymus, Epistolae), 328 (Orosius, Historia adversos paganos); Dietz, K., Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150 (Nach Wich-Reif 273ff. und Dietz enthält das Glossar rund 24 altenglische Glossen.)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 330 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 450, Nr. 195 = Bergmann 30, Nr. 226

Die 266 Seiten im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert (bzw. nach Bergmann in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts) geschriebene Handschrift enthält den so genannten Ambrosiaster (unbekannter Verfasser, 366-384?) mit einer Reihe von Kommentaren zu paulinischen Briefen von Galater bis Philemon mit der althochdeutschen Federprobe m (Ansatz) muazo auf S. 134 unten am Rand (5 cm vom Textende).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 450,15

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 450, Nr. 195; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 96 (P); Bergmann, R., Zehn St. Galler Kleinigkeiten, in: Sprache und Dichtung in Vorderösterreich, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 41

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 338

Die 798 Seiten im Quartformat umfassende, in der Mitte des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus zwei ursprünglich selbständigen Teilen bestehende Sammelhandschrift enthält in ihrem ersten Teil des 10. Jahrhunderts (S. 1-334) Liturgisches mit dem (nach Sonderegger altalemannischen bzw.) mittelalemannischen, von einer Hand des 11./12. Jahrhunderts geschriebenen Sankt Gallener Glauben und Beichte III ohne Titel auf der Seite 304 (Teil 2 335-798 etwas älter, Sakramentar Gregors).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 353,14 (1)-353,35 (= 22), Nr. LVIII

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 354; Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 74ff.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 393 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 450, Nr. 196 = Bergmann 30, Nr. 227

Die 263 Seiten (203 doppelt gezählt) im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069), Codex benedictionum mit 23 altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 159,10-159,19, 159,27-160,4, 160,20-160,23, Nr. DCXXV=625 (Ekkehardi quarti Liber benedictionum, 23 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 450, Nr. 196; Der Liber benedictionum Ekkeharts IV. nebst den kleineren Dichtungen aus dem Codex Sangallensis 393, hg. v. Egli, J., Mitteilungen zur vaterländischen Geschichte 31, (1909), I (P); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 101 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 397 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 450, Nr. 197 = Bergmann 30, Nr. 228

Die 148 Seiten im Quartformat umfassende, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus dem alemannischen Raum (Sankt Gallen) stammende, aus Resten verschiedener Handschriften bestehende Handschrift enthält auf S. 42 gesammelte Glossen mit 6 kontextualen und marginalen, althochdeutschen Glossen und auf S. 26 im Schreiberumfeld Grimalts von Sankt Gallen (zweite Hälfte des 9. Jahrhunderts) im Regensburger Teil (seines bekannten Handbuchs oder Vademecums) die Monatsnamen und Windnamen aus Kapitel 29 von Einhards Vita Karoli nach der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Reg. lat. 339 (bzw. nach Stricker 4 kontextintegrierte Glossen zu Rezepten, 24 Wörter in Verzeichnissen mit Wind- und Monatsbezeichnungen, 6 Wörter in Worterklärungen).

Ausgabe: Jaffé, P., Bibliotheca rerum Germanicarum 4 (1867), 534f., Anm. 3 (unter der falschen Handschriftennummer 272, Monatsnamen und Windnamen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 225,8, 225,15-226,3, 226,10-226,11, Nr. MCCIV=1204 (Adespota, Handschrift a, S. 42, 6 Glossen); Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartolomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975, Tafel I (Monatsnamen und Windnamen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 450, Nr. 197, 609, Anm. 1 falsche Handschriftennummer 272 (Monatsnamen und Windnamen); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 102 (P); Laistner, M./King, H., A Handlist of Bede Manuscripts, 1943, 143 (M); Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 49 (Monatsnamen und Windnamen); Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 432 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 452, Nr. 198 = Bergmann 30, Nr. 229

Die 542 zwispaltige Seiten im Folioformat umfassende, in Sankt Gallen in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts unter Abt Grimald geschriebene Handschrift enthält Homilien für den

Sommerteil des Kirchenjahrs mit einer althochdeutschen Federprobe (kenestotas a. [über n ein weiteres kleines n geschrieben]) auf der letzten Seite.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 452,14 (kenestotas. a. [über n ein weiteres kleines n geschrieben], nach dem Glossenwörterbuch zu nestōn, nach Bergmann eher zu nestila, nestilo, nestilōn)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 452, Nr. 198; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 105 (P); Bergmann, R., Zehn St. Galler Kleinigkeiten, in: Sprache und Dichtung in Vorderösterreich, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 41

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 453

Die Handschrift enthält auf Seite 207 die im 12. Jahrhundert aus der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 453 abgeschriebenen Monatsnamen aus Kapitel 29 von Einhards Vita Karoli.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 50

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 454 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 452, Nr. 199 = Bergmann 30, Nr. 230

Die 368 Seiten im Folioformat umfassende, aus zwei Teilen (1-356, 357-368) bestehende, im ersten Teil im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält das Martyrologium Adonis (um 800-16. 12. 875) mit drei interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 1,1-1,3, 1,16-1,17, Nr. CCCXCXVII=497 (Adonis Martyrologium, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 452, Nr. 199; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 106 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 547

Die 664 Seiten im Format 52 x 35 cm umfassende, in Sankt Gallen um 1200 als Abschrift der Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. Reg. lat. 339 geschriebene, nach Auflösung der Abtei (1805) 1813 an die Stiftsbibliothek in Sankt Gallen gelangte Handschrift enthält auf den Seiten 654-660 Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Ga, früher A13, von der Handschrift Grimalts abgeleitet). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 39, Nr. 105, S. 140

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 550 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 452, Nr. 200 = Bergmann 30, Nr. 231

Die 242 Seiten im Oktavformat umfassende, in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Heiligen-Passionen, Briefformeln und auf den Seiten 162ff. das Poenitentiale Cummeanus (Cummeanus, Ire, erste Hälfte 7. Jh.) mit der Federprobe suonpuch (= Bußbuch) am unteren Rand der Seite 169 außen quer zur Textschrift (gewissermaßen als Bezeichnung des gesamten Textes [liber poenitentiarum]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 452, 24

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 169f.; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 452, Nr. 200; Bergmann, R., Zehn St. Galler Kleinigkeiten, in: Sprache und Dichtung in Vorderösterreich, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 40

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 552 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 452, Nr. 201 = Bergmann 30, Nr. 232

Die 382 Seiten (nach 107 folgt 208) im Quartformat umfassende, aus drei Teilen (1-274, 275-350, 351-381) bestehende, im 8./9. und 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält im ersten, im elften Jahrhundert geschriebenen Teil Viten des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Ambrosius (339?-4. 4. 397) und anderer Heiliger mit der (vielleicht nicht volkssprachigen) Federprobe oia lxfbrbnt (lurfarant, lurearant, lurebrant [nach H. Hattemer], lurfbrant) der Texthand am unteren Rand der Seite 233 (auf der Seite 363 ein ebensolcher Eintrag eindeutig lateinisch [radicibus erbarum]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 452, 29

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 452, Nr. 201; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 942; Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 312 (P); Bergmann, R., Zehn St. Galler Kleinigkeiten, in: Sprache und Dichtung in Vorderösterreich, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 42f.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 556

Die 417 Seiten im Quartformat umfassende, vom 9. bis 13. Jahrhundert geschriebene Sammelhandschrift enthält im letzten, von S. 370 bis 417 reichenden(, im Format erheblich kleiner als die vorangehenden Teile gehaltenen) Teil auf den Seiten 370 bis 394 die Vita Cassiani (Dobrudscha um 360-Marseille 430/435), auf den Seiten 394 bis 395 von anderer Hand einen Brief über einen Klostersraub (unter Abt Purchard II.?, † 1022), auf den Seiten 396 bis 399 von wieder anderer Hand des 11./12. Jahrhunderts fünf Briefmuster sowie den Anfang eines sechsten (H. karissime nepti Rv^op.), danach von einer weiteren Hand Mitto tibi usw., auf den Seiten 400f. die am Ende der Lage mitten im Satz abbrechende Sankt Gallener Schularbeit (Handschrift A) und auf den Seiten 402ff. Miracula SCassiani bis zum 15. Kapitel.

(Die dem 9. Jahrhundert angehörende Handschrift Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 129 in Quart stammt ursprünglich aus Sankt Gallen. Sie umfasst 106 Blätter. Die Blätter 1 bis 94 enthalten ein Glossar zum alten Testament und neuen Testament mit einer althochdeutschen Glosse. Blatt 95a ist leer. Blatt 95b überliefert eine Genealogie des Kaisers Karl. Auf Blatt 96b steht nach einzeiligem Zwischenraum und nach Rasur von Fides est speranda sub von anderer, späterer Hand ein Satz der Schularbeit [Handschrift B]. Der Rest der Seite ist leer. Es folgt der apokryphe Briefwechsel zwischen Paulus [Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62] und Seneca [Corduba um 4 v. Chr.-Rom April 65 n. Chr.] und anderes.)

Der bis 1887 nach dem in Brief 6 genannten Ruodpert als Brief Ruodperts benannte, etwas mehr als 100 Wörter umfassende Text ist ein lateinisch-althochdeutsches Übungsstück zum

Verständnis verschiedener Sätze aus der klösterlichen Schullektüre, wobei einige Stellen oder Begriffe aus den Werken Notkers des Deutschen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) (Martianus Capella [* Karthago-um 439] Zeile 1-3, Boethius Zeile 4,5 und 6-8) entnommen sind. Daneben erscheinen zwei Bibelzitate (Hebr. 12,6 bzw. Joh. 9,31, Apostelgesch. 8,33), ein Sprichwort, ein Satz in Anlehnung an Beda, Liber de officiis und einige grammatische Fachausdrücke meist aus Donats (um 310-380) Ars minor (pronomen, participium, interiectio, genus). Damit ist das deutlich unter dem Einfluss des großen Klosterlehrers Notker stehende Stück die erste althochdeutsche Arbeit zur Schulpädagogik und Grammatik. Der Schluss des Stückes fehlt, wahrscheinlich auch sein Anfang. Die Übersetzung ist nicht besonders gut gelungen.

Sprachlich ist der Text altalemannisch. Er gehört in die erste Hälfte des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Goldast, M., Alamannicarum rerum scriptores, Bd. 2 1606, 88; Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 861-862; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1966, 1971, 121, Nr. 26; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 155

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, 451; Bruckner, W., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., 108, 127; Ising, E., Wolfgang Ratkes Schriften zur deutschen Grammatik (1612-1630), Teil 1 1959, 88ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 21 (GA) (P); Sonderegger, S., St. Galler Schularbeit, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1049; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 155

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 557 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 452, Nr. 202 = Bergmann 30, Nr. 233

Die 277 (bzw. 278) Seiten im Quartformat (26,4 x 19,7 cm) umfassende, wahrscheinlich in Sankt Gallen in der Mitte oder in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts von einer Hand in je 18 Zeilen geschriebene, 1461 in dem Sankt Gallener Stiftskatalog und dem Katalog Pius Kolbs befindliche, repräsentative Handschrift enthält Sulpicius Severus (um 363-um 425), Vita Martini mit einer interlinearen (S. 233) und marginalen (S. 248), spätalemannischen Federglosse des frühen 11. Jahrhunderts sowie die Vita Briccii (Briccii) (S. 268-274).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 760,8-760,10, 760,27-760,29, Nr. DCCCCXIV=914 (Vitae Martini auctore Sulpicio Severo, 2 Glossen); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 471-474 (2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 452, Nr. 202; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 76 (D); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 108 (P); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 467ff.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 558 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 452, Nr. 203 = Bergmann 31, Nr. 234

Die 322 Seiten im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 3ff. Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Vita Pauli, Hieronymus, Vita Hilarionis mit je einer interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glosse, Hieronymus, Vita Malchi, Athanasius (Alexandria um 295-Alexandria 2. 5. 373 n. Chr.) (328 Bischof von Alexandrien), Vita Antonii (unecht) und auf den Seiten 193ff. die Homilien des Caesarius (Chalon sur Saône um 470-Arles 27. 8. 542) mit drei interlinearen bzw. marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 737,4, 737,16, Nr. DCCCLXXXIX=889 (Vita Hilarionis auctore Hieronymo, 2 Glossen), 82,7-82,8, 82,27-82,28, Nr. DLXXXII=582 (Caesarii Homiliae, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 452, Nr. 203; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 109 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 578 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 453, Nr. 204 = Bergmann 31, Nr. 235

Die 294 zweispaltige Seiten im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Johannes Diaconus (um 824-vor 882), Vita Gregorii mit 3 altalemannischen Glossen Ekkehards IV. von Sankt Gallen (980?-Sankt Gallen 21. 10. um 1060/1069).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 744,8-744,9, 744,14, Nr. DCCCCIII=903 (Vita Gregorii auctore Johanne, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 453, Nr. 204; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 113 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 579 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 453, Nr. 205 = Bergmann 31, Nr. 236

Die 324 Seiten im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält (auf den Seiten 1-197 Hieronymus [Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420], Vita Pauli, Hieronymus, Vita Hilarionis, Hieronymus, Vita Malchi sowie) Athanasius (Alexandria um 295-Alexandria 2. 5. 373 n. Chr.) (328 Bischof von Alexandrien), Vita Antonii mit je einer interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 736,27-736,28, 736,54, Nr. DCCCLXXXVII=887 (Vita Antonii, f. 54a, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 453, Nr. 205; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 113 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 621 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 453, Nr. 206 = Bergmann 31, Nr. 237

Die 356 zweispaltige Seiten im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) mit 14 interlinearen und marginalen, altalemannischen, teilweise von Ekkehard von Sankt Gallen (980/990-nach 1056) geschriebenen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 358,23-358,30, 358,52-359,7, 359,12-359,17, Nr. DCCXLI=741 (Orosius, 14 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 453, Nr. 206; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 114 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 213 (D); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 86 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 623

Die 212 Seiten im Folioformat umfassende, in Sankt Gallen in der Mitte oder in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Justinus (3. Jh. n. Chr.),

Historiarum libri XLIV und auf der letzten beschriebenen Seite (209) in langen zitterigen Zügen vielleicht eines der Schreiber der Handschrift (str.) den altalemannischen (ch im Anlaut, p, k) Sankt Gallener Schreibervers, dessen Anfangswort und Schlusswort auch in der Augustinus in psalmos CICXVIII überliefernden Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 166 am Rand von Seite 114 begegnen.

Der fünf Wörter umfassende Langvers stellt einen erleichternden Stoßseufzer am Ende einer mühevollen Arbeit dar (Mühsam habe ich geschrieben, viel mühsamer noch (das Ende) erwartet). Er gibt einen unmittelbaren Einblick in die klösterliche Arbeitswelt. Er stammt wohl aus der Mitte des 9. Jahrhunderts. Eine lateinische Parallele bietet etwa die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 243 aus dem frühen 9. Jahrhundert (Ego Eadberct hunc librum non sine corporis labore depingens opitulante deo usque ad finem perduxì).

Ausgabe: Arx, I. v., Bemerkungen und Zusätze zu den Geschichten des Kantons St. Gallen, 1830, 30; Maßmann, H., Anzeiger f. Kunde d. Mittelalters 1832, 245 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 402, Nr. 83; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 159

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 216; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., 77; Duft, J., Mittelalterliche Schreiber, Bilder, Anekdoten und Sprüche aus der Stiftsbibliothek St. Gallen, 2. A. 1964, 35, 44; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 22 (GSch) (P); Sonderegger, S., St. Galler Schreibervers, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1047; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 159

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 751 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 453, Nr. 207 = Bergmann 31, Nr. 238

Die 500 Seiten im Folioformat umfassende, im 10. Jahrhundert (bzw. nach Bergmann und Stricker in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts) geschriebene, aus Norditalien stammende, medizinische Sammelhandschrift enthält auf den Seiten 2-34 ein zweispaltiges alphabetisches, griechisch-lateinisches Kräuterglossar (Incipiunt hermeneum: de rebus medicamentorum, Corpus Glossariorum latinorum III, 549ff., etwa 2000 Artikel) mit (am Anfang) 14 interlinearen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen zweier jüngerer Hände aus Sankt Gallen auf den Seiten 2-4, der Federprobe engil drud (nach Starck, T./Wells, J. Personennamen, nach Bergmann möglicherweise Substantiv mit nachgestelltem Adjektiv) am Rand der Seite 28 ohne Textbeziehung sowie Pseudoplinius (vgl. Physica Plinii Bambergensis [Cod. Bamb. med. 2, fol. 93V-232T] hg. v. Önnersfors, Alf, 1975) auf den Seiten 183-292 mit einer marginalen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 469,6-469,17, 469,22-469,33, Nr. MVII=1007 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Kräuter, 14 Glossen), 601,2, Nr. ML=1050 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Pseudoplinius, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 453, Nr. 207; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D, altalemannisch); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 372, Nr. 133 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 142 (D, altoberdeutsch); Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff., 126; Bergmann, R., Zehn St. Galler Kleinigkeiten, in: Sprache und Dichtung in Vorderösterreich, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 41f.; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 752 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 453, Nr. 208 = Bergmann 31, Nr. 239

Die 326 Seiten im Quartformat umfassende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Medizinisches mit einer volkssprachigen Glosse (gs^{wer}) in spätmittelalterlicher Kursive, die nach Bergmann nicht mehr altdeutsch bzw. althochdeutsch ist.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 601,1, Nr. MXLIX=1049 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, *Passionalis liber*, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 453, Nr. 208; Beccaria, A., *I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI)*, 1956, 381, Nr. 134 (P); Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 117 (P); Bergmann, R., *Zehn St. Galler Kleinigkeiten*, in: *Sprache und Dichtung in Vorderösterreich*, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 43, Anm. 78

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 817

Die 345 Seiten im Kleinfolioformat umfassende, im 10./11. Jahrhundert von mehreren Schreibern geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 4-5 *Versiculi de septem liberalibus artibus*, auf den Seiten 6-38 *Liber Aristotelis (Stageira 384 v. Chr.-Chalkis/Euböa 322 v. Chr.) De decem cathegoriis translatus atque commentatus a Boethio*, auf den Seiten 38-43 *Versus Prisciani († Konstantinopel um 530 n. Chr.) grammatici de figuris numerorum et ponderum*, auf den Seiten 44-202 *Commentum Boetii in categorias Aristotelis*, auf den Seiten 203-220 *Liber periermeniarum Aristotelis*, auf den Seiten 221-339 *Liber primus expositionis commentariorum Boetii in periermenias* und auf den Seiten 340-344 fünf Tabellen zu den *Categoriae*(, aber trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen keine althochdeutschen Texte oder Glossen).

Literatur: Scherrer, G., *Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen*, 1875, 275; *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 5, *Boethius' Bearbeitung der Categoriae des Aristoteles*, hg. v. King, J., 1972, IX; *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 6, *Boethius' Bearbeitung von Aristoteles' Schrift De interpretatione*, hg. v. King, J., 1975, IX

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 818

Die 302 einspaltige Seiten im Format 27 x 18,5 cm mit 23 (S. 3-18) bzw. 27 Zeilen (S. 19-243) umfassende, im 11. Jahrhundert in spätkarolingischer Minuskel von 10 Schreibern geschriebene Sankt Gallener Handschrift enthält auf den Seiten 3-143 Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) altalemannische Übersetzung der *Categoriae (Aristoteles')*, auf den Seiten 143-246 Notkers Schrift *De interpretatione (= Periermeneias [Aristoteles'], Ni)*, auf den Seiten 247-287 Ciceros (3. 1. 106 v. Chr.-7. 12. 43 v. Chr.) *Topica* und auf den Seiten 288-295 Ciceros *De optimo genere oratorum* (Seiten 2, 296 bzw. 297-302 leer) (Notkerhandschrift B [von einigen als A bezeichnet]).

Der einem vornehmen nordostschweizerisch-thurgauischen Geschlecht entstammende Sankt Gallener Mönch Notker, der von seinen Zeitgenossen die Beinamen *Labeo* (der Großlippige), *Teutonicus* (der Deutsche) sowie *magister* (Lehrer) erhielt, übersetzte in einer bahnbrechenden Leistung im Laufe seines Lebens nach seinen eigenen Angaben folgende Schriften: *Boethius* (Rom? um 480-Pavia? um 525), *De consolatione philosophiae*, *Boethius*, *De trinitate* (verloren), *Cato* (verloren), *Vergil* (70-19 v. Chr.), *Bucolica* (verloren), *Terenz* (190-159 v. Chr.), *Andria* (verloren), *Martianus Capella* (* Karthago-um 439), *De nuptiis philologiae et Mercurii* Bücher 1,2, *Aristoteles (Stageira 384 v. Chr.-Chalkis/Euböa 322 v. Chr.)*, *Categoriae*, *Aristoteles*, *Peri Hermeneias (= De interpretatione)*, *Arithmetik* (verloren), *Psalter* (Vulgatafassung des Hieronymus [347-419], Notker Handschrift R sowie fragmentarisch in der Reihenfolge der erhaltenen Psalmen U1 [9,25-9,39], X [17,31-17,51], U2 [21,19-22,3], A(schaffenburg) [28,1-28,8], Eb [88,8-88,10, 88,16], L [103,7-103,30], V1 [104,30-105,5], V3 [118,20-118,23, 118,36-118,42, 118,144-118,150, 118,165-118,175], X

[118,170-120,1], S [134 Abschrift Goldasts im Brief an Bonaventura Vulcanius (1538-1614, seit 1588 Professor in Leiden) in Leiden am 7. 3. 1600], W1 [136,5-140,6], W2 [Cantica], T [Oratio dominica], V2 [Canticum sanctae Mariae 50-55, Fides sancti Athanasii 1-5, 15-40]), Hiob (am Todestag vollendet, verloren). Er erwies sich dabei als unbestrittener Meister der althochdeutschen Übersetzungskunst, der sowohl kirchliche Schriften wie auch Werke der weltlichen Prosa (mehr oder weniger alle septem artes liberales, nämlich Grammatik, Rhetorik, Dialektik, Arithmetik, Musik, Astronomie, Artes liberales im allgemeinen) und Poesie in Selbständigkeit gegenüber der vorangehenden Tradition erklären und dem volkssprachigen Denken einverleiben wollte und deshalb dabei den lateinischen Text - nicht dagegen die zusätzlich verwendeten Kommentare - stets in vereinfachter Gliederung voranstellte. Auf der Grenze zwischen antik-christlich-lateinischer Tradition und Volkssprache stehend schrieb er sowohl lateinisch wie auch althochdeutsch und enthielt seine lateinischen Texte althochdeutsche Einführungen und seine althochdeutschen Texte lateinische Reste. Dabei zeigt er vollständige Beherrschung des christlichen wie des weltlichen antiken Bildungsguts, meisterhafte Vermittlung in das Deutsche und vielfach auch beeindruckende Schöpferkraft. Als Übersetzungshilfen zog er für die *Consolatio* des Boethius vor allem Kommentare des Remigius (um 861-um 908), des Iren Johannes Scotus (Scottus) (Eriugena) (um 810-um 877 [erstmalig greifbar vor 845/846 bzw. um 850/851]) und eines Anonymus heran, für *De nuptiis philologiae et Mercurii* des Martianus Capella Werke des Iren Johannes Scotus (Scottus) und Dunchad (Duncaht, Ire, 9. Jh., † Italien 843?) sowie für den Psalter die *Enarrationes in psalmos* Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), die *Expositio in psalmos* Cassiodors (um 490-um 585) sowie eine Psalmenauslegung des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420).

Weiter verfasste er lateinisch eine Rhetorik (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121 59a-71b, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621 47a-75a, Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 10615-10729 58a-60a), *De syllogismis* (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121 28a-49a), *De definitione* (Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275 f. 92a (althochdeutsche Erklärungen), *De partibus logicae* (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121, Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 10615-10729, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 f. 267f., Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 111) und einen lateinischen, in der Handschrift Isny, Archiv des Fürsten Quadt zu Wykradt und Isny, Büschel 554/1, Nr. 1 auch (zu vermutlich 6%) in einer spätalemannischen Fassung Notkers überlieferten *Computus* (Zeitrechnung) (Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 229, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14804) sowie althochdeutsch *De musica* (Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 1493, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18937, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242, S. 10-16, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 72 Gudianus latinus, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27300).

Notkers Dialekt ist das Altalemannische vor dem Übergang zum Mittelhochdeutschen.

Sein Wortschatz ist deutlich vom Lateinischen beeinflusst. Er umfasst etwas mehr als 7000 althochdeutsche Stichwörter mit vielleicht 150000 Belegen. In seinen Umkreis gehören auch die etwa 12500 Lateinischen der Notkerschen Psalmenbearbeitung althochdeutsch glossierenden Belege von rund 7000 Einzelformen bzw. rund 2400 Stichwörtern des sog. Notkerglossators des zweiten Viertels des 11. Jahrhunderts (Ekkehard IV. von Sankt Gallen?) sowie die mittelhochdeutsche, in Bayern (Wessobrunn) erfolgte Bearbeitung im sog. Wiener Notkerpsalter.

In der Neuzeit erstmals wieder erwähnt wurde Notker 1494 von Johannes Trithemius (1462-1516). Erste Beispiele aus Notkers katechetischen Schriften gab Joachim von Watt (Vadianus). Die erste Gesamtausgabe der Werke Notkers veröffentlichte aber erst Hattemer (*Denkmahle des Mittelalters. St. Gallen's alteutsche Sprachschätze*, hg. v. Hattemer, H., Bd.

1ff. 1844ff. [Bd. 3,1 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 1 1846, 3,2 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 2 1848]).

Ausgabe: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 367-495 (Categoriae), 499-588 (De interpretatione); Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7, Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7a, Notker latinus zu den kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996

Literatur: Kelle, J., Verbum und nomen in Notkers de syllogismis, de partibus logicae, de arte rhetorica, de musica, Z. f. d. P. 20 (1888), 129ff.; Kelle, J., Die philosophischen Kunstausrücke in Notkers Werken, Abh. Ak. München 18 (1890), 1ff.; Kelle, J., Die rhetorischen Kunstausrücke in Notkers Werken, Abh. Ak. München 21 (1901), 445ff.; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 416ff.; Luginbühl, E., Studien zu Notkers Übersetzungskunst, Diss. phil. Zürich 1933, Neudruck 1970; Notker-Wortschatz, Das gesamte Material zusammengetragen von Sehrt, E./Starck, T., hg. v. Sehrt, E./Legner, W., 1955; Klopsch, P., Der Wortschatz Notker Labeos auf dem Gebiet des Fühlens, Diss. phil. Köln 1955 (masch.schr.); Karg-Gasterstädt, E., Notker Labeo, Verfasserlexikon 5 (1955), 775; Notker-Glossar. Ein althochdeutsch-lateinisch-neuhochdeutsches Wörterbuch zu Notkers des Deutschen Schriften von Sehrt, E., 1962; Coleman, E., Die Lehnbildungen in Notkers Übersetzungen, FS Starck, T., 1964, 106; Coleman, E., Bibliographie zu Notker von Sankt Gallen, Germanic Studies in Honor of Sehrt, E., 1968, 61; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Sonderegger, S., Althochdeutsch in St. Gallen, 1970; Köbler, G., Verzeichnis der normalisierten Übersetzungsgleichungen der Werke Notkers von St. Gallen, 1971; Traill, D., Walahfrid Strabo's Visio Wettini: text, translation and commentary, 1974, 19f.; Sonderegger, S., Notker der Deutsche und Cicero, FS Duft, J., 1980, 243ff.; Sonderegger, S., Schatzkammer deutscher Sprachdenkmäler, 1982; Köbler, G., Althochdeutsch-neuhochdeutsch-lateinisches und lateinisch-althochdeutsches Wörterbuch zum Notkerglossator, 1986; Sonderegger, S., Rechtssprache in Notkers des Deutschen Rhetorik, FS Schmidt-Wiegand, R., 1986; Sonderegger, S., Notker III. von St. Gallen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 1212; Sonderegger, S., Notker der Deutsche als Meister einer volkssprachlichen Stilistik, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 839; Firchow, E., Althochdeutsche Textausgaben: Notker Teutonicus und seine Werke, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 110; Sonderegger, S., Notkers Rhetorik im Spannungsfeld von Tradition und pragmatischer Erneuerung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 227-265; Saller, H., Ein neues Editions-konzept für die Schriften Notkers des Deutschen anhand von De interpretatione, 2003

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 820 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 453, Nr. 209 = Bergmann 31, Nr. 240

Die 176 Seiten im Folioformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 2-62 zweispaltig Boethius' (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.) Kommentar zu Aristoteles' (Stageira 384 v. Chr.-Chalkis/Euböa 322 v. Chr.) Peri hermenias (den größten Teil des ersten Buches von Boethius' Text mit kleinerem Kommentar auf Seite 2-51, entspricht der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 817, S. 221, 1 incipit bis S. 271, 23 alterum), De dialectica, Cicero (3. 1. 106 v. Chr.-7. 12. 43 v. Chr.), De inventione 1, 2 (Opera, hg. v. Orelli/Baiter, 1845, Bd. 1) mit 6 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen zum zweiten Buch sowie auf der ursprünglich leeren Seite 63 den Brief eines Notker an Ruodpert de exilio.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 156,6-156,10, 156,19-156,23, Nr. DCXVI=616 (Cicero De inventione liber II, 6 Glossen); Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7, Notker der Deutsche. Die

kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7a, Notker latinus zu den kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996
 Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 453, Nr. 209; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 117 (P); Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 6, Boethius' Bearbeitung von Aristoteles' Schrift De interpretatione, hg. v. King, J., 1975, X; Sonderegger, S., Notker III. von St. Gallen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 1212; Sonderegger, S., Notker der Deutsche als Meister einer volkssprachlichen Stilistik, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 839; Firchow, E., Althochdeutsche Textausgaben: Notker Teutonicus und seine Werke, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 110

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Die 342 Seiten im Format 28 x 21 cm in regelmäßigen Quaternionen mit meist 30 Zeilen umfassende, wohl um 1025 von einer Haupthand und zwei Nebenhänden in spätkarolingischer Minuskel geschriebene Sammelhandschrift enthält auf den vom Stiftsbibliothekar (1827-1833) Ildefons von Arx (1755-1833) paginierten Seiten 4-271 Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) altalemannische Übersetzung von Boethius, De consolatione philosophiae (S. 272-274 leer), auf den Seiten 275-338 einen Teil von Notkers Übersetzung der Categoriae (Notkerhandschrift A) und auf den Seiten 339-342 einen Auszug des 9. Jahrhunderts aus einem lateinischen Glossar.

Der einem vornehmen nordostschweizerisch-thurgauischen Geschlecht entstammende Sankt Gallener Mönch Notker (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022), der von seinen Zeitgenossen die Beinamen Labeo (der Großlippige), Teutonicus (der Deutsche) sowie magister (Lehrer) erhielt, übersetzte in einer bahnbrechenden Leistung im Laufe seines Lebens nach seinen eigenen Angaben folgende Schriften: Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525), De consolatione philosophiae, Boethius, De trinitate (verloren), Cato (verloren), Vergil (70-19 v. Chr.), Bucolica (verloren), Terenz (190-159 v. Chr.), Andria (verloren), Martianus Capella, De nuptiis philologiae et Mercurii Bücher 1,2, Aristoteles (Stageira 384 v. Chr.-Chalkis/Euböa 322 v. Chr.), Categoriae, Aristoteles, Peri Hermeneias (= De interpretatione), Arithmetik (verloren), Psalter (Vulgatafassung des Hieronymus [347-419], Notker Handschrift R sowie fragmentarisch in der Reihenfolge der erhaltenen Psalmen U1 [9,25-9,39], X [17,31-17,51], U2 [21,19-22,3], A(schaffenburg) [28,1-28,8], Eb [88,8-88,10, 88,16], L [103,7-103,30], V1 [104,30-105,5], V3 [118,20-118,23, 118,36-118,42, 118,144-118,150, 118,165-118,175], X [118,170-120,1], S [134 Abschrift Goldasts im Brief an Bonaventura Vulcanius (1538-1614, seit 1588 Professor in Leiden) in Leiden am 7. 3. 1600], W1 [136,5-140,6], W2 [Cantica], T [Oratio dominica], V2 [Canticum sanctae Mariae 50-55, Fides sancti Athanasii 1-5, 15-40]), Hiob (am Todestag vollendet, verloren). Er erwies sich dabei als unbestrittener Meister der althochdeutschen Übersetzungskunst, der sowohl kirchliche Schriften wie auch Werke der weltlichen Prosa (mehr oder weniger alle septem artes liberales, nämlich Grammatik, Rhetorik, Dialektik, Arithmetik, Musik, Astronomie, Artes liberales im allgemeinen) und Poesie in Selbständigkeit gegenüber der vorangehenden Tradition erklären und dem volkssprachigen Denken einverleiben wollte und deshalb dabei den lateinischen Text - nicht dagegen die zusätzlich verwendeten Kommentare - stets in vereinfachter Gliederung voranstellte. Auf der Grenze zwischen antik-christlich-lateinischer Tradition und Volkssprache stehend schrieb er sowohl lateinisch wie auch althochdeutsch und enthalten seine lateinischen Texte althochdeutsche Einführungen und seine althochdeutschen Texte lateinische Reste. Dabei zeigt er vollständige Beherrschung des christlichen wie des weltlichen antiken Bildungsguts, meisterhafte Vermittlung in das Deutsche und vielfach auch beeindruckende Schöpferkraft. Als Übersetzungshilfen zog er für die Consolatio des Boethius

vor allem Kommentare des Remigius (um 861-um 908), des Iren Johannes Scotus (Scottus) (Eriugena) (um 810-um 877 [erstmalig greifbar vor 845/846 bzw. um 850/851]) und eines Anonymus heran, für *De nuptiis philologiae et Mercurii* des Martianus Capella Werke der Iren Johannes Scotus (Scottus) und Dunchad (Duncaht, Ire, 9. Jh., † Italien 843?) sowie für den Psalter die *Enarrationes in psalmos Augustini* (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), die *Expositio in psalmos Cassiodori* sowie eine Psalmenauslegung des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420).

Weiter verfasste er lateinisch eine Rhetorik (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121 59a-71b, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621 47a-75a, Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 10615-10729 58a-60a), *De syllogismis* (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121 28a-49a), *De definitione* (Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275 f. 92a (althochdeutsche Erklärungen)), *De partibus logicae* (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121, Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 10615-10729, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 f. 267f., Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 111) und einen *Computus* (Zeitrechnung) (Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 229, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14804) sowie den althochdeutschen *Computus* (Isny, Archiv des Fürsten Quadt zu Wykradt und Isny, Büschel 554/1, Nr. 1) und althochdeutsch *De musica* (Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 1493, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18937, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242, S. 10-16, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 72 Gudianus latinus, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27300).

Notkers Dialekt ist das Altlemanische vor dem Übergang zum Mittelhochdeutschen.

Sein Wortschatz ist deutlich vom Lateinischen beeinflusst. Er umfasst etwas mehr als 7000 althochdeutsche Stichwörter mit vielleicht 150000 Belegen. In seinen Umkreis gehören auch die etwa 12500 Lateinischen der Notkerschen Psalmenbearbeitung althochdeutsch glossierenden Belege von rund 7000 Einzelformen bzw. rund 2400 Stichwörtern des sog. Notkerglossators des zweiten Viertels des 11. Jahrhunderts (Ekkehard IV. von Sankt Gallen?) sowie die mittelhochdeutsche, in Bayern (Wessobrunn) erfolgte Bearbeitung im sog. Wiener Notkerpsalter.

In der Neuzeit erstmals wieder erwähnt wurde Notker 1494 von Johannes Trithemius (1462-1516). Erste Beispiele aus Notkers katechetischen Schriften gab Joachim von Watt (Vadianus). Die erste Gesamtausgabe der Werke Notkers veröffentlichte aber erst Hattemer (*Denkmahle des Mittelalters. St. Gallen's altteutsche Sprachschätze*, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1ff. 1844ff. [Bd. 3,1 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 1 1846, 3,2 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 2 1848]).

Ausgabe: *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 1-363 (*De consolatione philosophiae*), 367-477 (ein Teil der *Categoriae*); *Die Werke Notkers des Deutschen*, hg. v. Sehr, E./Starck, T., Bd. 1 1933, 1-397; *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 5, Boethius' Bearbeitung der *Categoriae* des Aristoteles, hg. v. King, J., 1972; *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 1, Boethius, *De consolatione philosophiae*, Buch 1, 2, hg. v. Tax, P., 1986

Literatur: Kelle, J., *Verbum und nomen in Notkers Boethius*, SB Wien 109 1885, 229ff.; Kelle, J., *Die philosophischen Kunstausdrücke in Notkers Werken*, Abh. Ak. München 18 (1890), 1ff.; Kelle, J., *Die rhetorischen Kunstausdrücke in Notkers Werken*, Abh. Ak. München 21 (1901), 445ff.; Lindahl, N., *Vollständiges Glossar zu Notkers Boethius De consolatione philosophiae Buch I*. Diss. phil. Uppsala 1916; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 416ff.; Luginbühl, E., *Studien zu Notkers Übersetzungskunst*, Diss. phil. Zürich 1933, Neudruck 1970; Dolch, A., *Notker-Studien*, Teil I, II. Lateinisch-althochdeutsches Glossar und althochdeutsch-lateinisches Wörterverzeichnis zu Notkers Boethius *De consolatione philosophiae* Buch I, 1950; Dolch, A., *Notker-Studien*, Teil III. Stil- und Quellenprobleme zu Notkers Boethius und Martianus

Capella, 1952; Schröbler, I., Notker III. von St. Gallen als Übersetzer und Kommentator von Boethius, *De consolatione philosophiae*, 1953; Notker-Wortschatz, Das gesamte Material zusammengetragen von Sehrt, E./Starck, T., hg. v. Sehrt, E./Legner, W., 1955; Klopsch, P., Der Wortschatz Notker Labeos auf dem Gebiet des Fühlens, Diss. phil. Köln 1955 (masch.schr.); Karg-Gasterstädt, E., Notker Labeo, Verfasserlexikon 5 (1955), 775; Notker-Glossar. Ein althochdeutsch-lateinisch-neuhochdeutsches Wörterbuch zu Notkers des Deutschen Schriften von Sehrt, E., 1962; Coleman, E., Die Lehnbildungen in Notker Labeos Consolatio-Übersetzung, Diss. phil. Harvard 1963 (masch.schr.); Coleman, E., Die Lehnbildungen in Notkers Übersetzungen, FS Starck, T., 1964, 106; Coleman, E., Bibliographie zu Notker von Sankt Gallen, *Germanic Studies in Honor of Sehrt, E.*, 1968, 61; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Sonderegger, S., Althochdeutsch in St. Gallen, 1970; Köbler, G., Verzeichnis der normalisierten Übersetzungsgleichungen der Werke Notkers von St. Gallen, 1971; Traill, D., *Walahfrid Strabo's Visio Wettini: text, translation and commentary*, 1974, 19f.; Sonderegger, S., Notker der Deutsche und Cicero, FS Duft, J., 1980, 243ff.; Sonderegger, S., Schatzkammer deutscher Sprachdenkmäler, 1982; Sonderegger, S., Rechtssprache in Notkers des Deutschen Rhetorik, FS Schmidt-Wiegand, R., 1986; Sonderegger, S., Notker III. von St. Gallen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 1212; Sonderegger, S., Notker der Deutsche als Meister einer volkssprachlichen Stilistik, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 839; Firchow, E., Althochdeutsche Textausgaben: Notker Teutonicus und seine Werke, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 110; Sonderegger, S., Notkers Rhetorik im Spannungsfeld von Tradition und pragmatischer Erneuerung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 227-265

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 830

Die 490 Seiten im Quartformat (23 x 18,5 cm) zu 32 Zeilen umfassende, im 11. Jahrhundert von einer Hand mit roten Rubriken, Anfangsbuchstaben und Schematen geschriebene, gut erhaltene Handschrift enthält auf den Seiten 3-264 A. M. S. Boethii (Rom? um 480-Pavia? um 525) secunda aeditio in librum Peri hermenias, auf den Seiten 265-282 M. T. Ciceronis (3. I. 106 v. Chr.-7. 12. 43 v. Chr.) ad G. Trebatium proemium in topica, auf den Seiten 283-310 Libri A. S. Boetii artis geometricae et arithmeticae ab Euclide translati, auf den Seiten 311-353 A. M. S. Boetii De topicis differentiis, auf den Seiten 353-369 Liber divisionis, auf den Seiten 369-373 und 373-375 Etychos (um 378-um 452) id communis speculatio und Locorum rhetoricorum distinctio, auf den Seiten 376-408 Ante predicamenta, auf den Seiten 408-444 Boethius, De syllogismis categoricis und auf den Seiten 444-488 De hypotheticis syllogismis(, aber trotz Erwähnung in althochdeutschen Zusammenhängen keine althochdeutschen Texte oder Glossen).

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 281; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 6, Boethius' Bearbeitung von Aristoteles' Schrift De interpretatione, hg. v. King, J., 1975, IX

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 831 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 59, Nr. 698 = Bergmann 31, Nr. 241

Die 364 zweispaltige Seiten (S. 1, 2, 183, 332, 360-363 leer, nach 332 drei Blätter ausgeschnitten) im Format 25,5 x 18 cm umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 11. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk aus Seite 3 oben Sankt Gallen gehörende Handschrift enthält Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), In topica Ciceronis (S. 3-168) und im zweiten Teil unter Anderem Porphyrii (Tyros um 233-Rom um 304) Isagoge interprete Boethio mit 2 interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 31,8, 31,26, Nr. DCCLXIIa Ergänzungen=762a Ergänzungen (Porphyrii Liber isagogarum, S. 286a, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 59, Nr. 698; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 45 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 21, Anm.30

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 844 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 453, Nr. 210 = Bergmann 31, Nr. 242

Die 93 Blätter (bzw. nach Steinmeyer 186 Seiten) im Quartformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Oktavformat) (21,6 x 16,5 cm) umfassende, in Sankt Gallen im 10. Jahrhundert oder in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts einspaltig zu je 21 Zeilen geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 13-186 Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *De consolatione philosophiae* 1-5 mit insgesamt 44 altalemannischen, teilweise nur noch schwer lesbaren, in Sankt Gallen in Geheimschrift geschriebenen Interlinearglossen (16) und Marginalglossen (28).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 65,1-66,6, 66,33-66,38, Nr. DLXIX=569 (*Boethii Consolatio philosophiae*, 44 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 453, Nr. 210; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der *Consolatio*, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 118 (P); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, *Z. f. d. A.* 87 (1956/57), 196 (P); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 60 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 25, 31

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 845 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 454, Nr. 211 = Bergmann 31, Nr. 243

Die 119 Blätter (bzw. nach Steinmeyer 240 Seiten) im Quartformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Oktavformat) (19,9 x 13,2/13,9 cm) umfassende, in Sankt Gallen im 10. Jahrhundert einspaltig zu 20 bzw. 26 bzw. 27 Zeilen geschriebene Handschrift enthält einen Kommentar zu Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), *De consolatione philosophiae* 1-4 mit insgesamt 174 altalemannischen (bzw. altoberdeutschen), in Sankt Gallen im 10. Jahrhundert in Geheimschrift eingetragenen, kontextualen (109) und interlinearen (65) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 54,13-54,17, 54,30-63,8, 63,30-63,36, Nr. DLXVII=567 (*Boethii Consolatio philosophiae*, Handschrift a, 174 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 454, Nr. 211; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 46 (D, altalemannisch); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der *Consolatio*, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 118 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag* 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altalemannisch); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, *Z. f. d. A.* 87 (1956/57), 196 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 507 (D, altoberdeutsch); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 59 (P); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 25, 31

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 862 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 454, Nr. 212 = Bergmann 32, Nr. 244

Die 369 Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 861 fortsetzende Handschrift enthält Servius (4. Jh. n. Chr.) zu Vergils (70-19 v. Chr.) Aeneis VIII, 686-XII mit zwei interlinearen, altoberdeutschen Glossen zu Vergilversen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 725,13, 725,36-725,37, Nr. DCCCLXXX=880 (Servius in Vergilium, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 454, Nr. 212; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 188 (D); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 119 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 866 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 256e

Die 94 (110) zweiseitige, mit je 49 Zeilen beschriebene Blätter im Kleinfolioformat umfassende, im 12. Jahrhundert von einer Hand geschriebene Handschrift enthält Ovidius (Publius Ovidius Naso, Sulmo 20. 3. 43 v. Chr.-Tomis [heute Constanta] um 17 n. Chr.), Metamorphoseon libri XV mit gleichzeitigen und jüngeren Randglossen (13. Jh.) und einem halb erloschenen Argument des Gedichtes in Prosa auf der ersten Seite.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 299 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 120 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 868 = Bergmann 32, Nr. 245

Die 203 Seiten im Oktavformat (11 x 15,5 cm) umfassende, in Sankt Gallen im 12. Jahrhundert zu 34-90 (!) Zeilen in sehr kleiner später Minuskel von verschiedenen Händen geschriebene Handschrift enthält u. A. einen Kommenatr zu den Werken des Horaz (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) mit mehr als 40 (?) altoberdeutschen (bzw. altfränkischen) Glossen nach einer altmittelfränkischen Vorlage der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Grubmüller, K., Besprechung von Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, A. f. d. A. 79 (1968), 106 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle VV 105) (1 Glosse); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVIII; Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 65 (1 Glosse); Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 175-208 (41 weitere Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 812 (41 Glossen)

Literatur: Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 120 (P); Grubmüller, K., Besprechung von Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, A. f. d. A. 79 (1968), 106; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), XVIII; Siewert, K., Die althochdeutsche Horazglossierung, 1986, 170ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 812

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 871 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 454, Nr. 213 = Bergmann 32, Nr. 246

Die 170 Seiten im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Juvenals (um 60-140 n. Chr.) Satiren mit 7 interlinearen, altoberdeutschen Glossen und einer marginalen, altoberdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 348,12-348,16, 348,31-348,34, Nr. DCCXVII=717 (Juvenal, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 454, Nr. 213; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 121 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 245 (D)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 872

Die 410 bzw. 411 einspaltige, mit 22 Zeilen beschriebene Seiten (208 und 345 unbeschrieben, 263 ungezählt) im Format 23,5 x 16,5 cm umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält als oberen Text (teilweise Palimpsest) die altalemannische Übersetzung Notkers von Sankt Gallen von Martianus Capella (* Karthago-um 439), *De nuptiis philologiae cum Mercurio* (Notkerhandschrift J) und auf den Seiten 171-410 (bzw. 411) eine Abschrift zweier Kommentare zu den Evangelien aus dem 12. bzw. 13. Jahrhundert.

Der einem vornehmen nordostschweizerisch-thurgauischen Geschlecht entstammende Sankt Gallener Mönch Notker (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022), der von seinen Zeitgenossen die Beinamen *Labeo* (der Großlippige), *Teutonicus* (der Deutsche) sowie *magister* (Lehrer) erhielt, übersetzte in einer bahnbrechenden Leistung im Laufe seines Lebens nach seinen eigenen Angaben folgende Schriften: *Boethius* (Rom? um 480-Pavia? um 525), *De consolatione philosophiae*, *Boethius*, *De trinitate* (verloren), *Cato* (verloren), *Vergil* (70-19 v. Chr.), *Bucolica* (verloren), *Terenz* (190-159 v. Chr.), *Andria* (verloren), *Martianus Capella*, *De nuptiis philologiae et Mercurii* Bücher 1,2, *Aristoteles* (*Stageira* 384 v. Chr.-*Chalkis/Euböa* 322 v. Chr.), *Categoriae*, *Aristoteles*, *Peri Hermeneias* (= *De interpretatione*), *Arithmetik* (verloren), *Psalter* (Vulgatafassung des Hieronymus [347-419], Notker Handschrift R sowie fragmentarisch in der Reihenfolge der erhaltenen Psalmen U1 [9,25-9,39], X [17,31-17,51], U2 [21,19-22,3], A(schaffenburg) [28,1-28,8], Eb [88,8-88,10, 88,16], L [103,7-103,30], V1 [104,30-105,5], V3 [118,20-118,23, 118,36-118,42, 118,144-118,150, 118,165-118,175], X [118,170-120,1], S [134 Abschrift Goldasts im Brief an Bonaventura Vulcanius (1538-1614, seit 1588 Professor in Leiden) in Leiden am 7. 3. 1600], W1 [136,5-140,6], W2 [Cantica], T [Oratio dominica], V2 [Canticum sanctae Mariae 50-55, Fides sancti Athanasii 1-5, 15-40]), *Hiob* (am Todestag vollendet, verloren). Er erwies sich dabei als unbestrittener Meister der althochdeutschen Übersetzungskunst, der sowohl kirchliche Schriften wie auch Werke der weltlichen Prosa (mehr oder weniger alle *septem artes liberales*, nämlich Grammatik, Rhetorik, Dialektik, Arithmetik, Musik, Astronomie, *Artes liberales* im allgemeinen) und Poesie in Selbständigkeit gegenüber der vorangehenden Tradition erklären und dem volkssprachigen Denken einverleiben wollte und deshalb dabei den lateinischen Text - nicht dagegen die zusätzlich verwendeten Kommentare - stets in vereinfachter Gliederung voranstellte. Auf der Grenze zwischen antik-christlich-lateinischer Tradition und Volkssprache stehend schrieb er sowohl lateinisch wie auch althochdeutsch und enthielt seine lateinischen Texte althochdeutsche Einführungen und seine althochdeutschen Texte lateinische Reste. Dabei zeigt er vollständige Beherrschung des christlichen wie des weltlichen antiken Bildungsguts, meisterhafte Vermittlung in das Deutsche und vielfach auch beeindruckende Schöpferkraft. Als Übersetzungshilfen zog er für die *Consolatio* des Boethius vor allem Kommentare des Remigius (um 861-um 908), des Iren Johannes Scotus (Scottus) (Eriugena) (um 810-um 877 [erstmalig greifbar vor 845/846 bzw. um 850/851]) und eines Anonymus heran, für *De nuptiis philologiae et Mercurii* des Martianus Capella Werke des Iren Johannes Scotus (Scottus) und Dunchad (Duncaht, Ire, 9. Jh., † Italien 843?) sowie für den Psalter die *Enarrationes in psalmos Augustini* (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), die *Expositio in psalmos Cassiodori* sowie eine Psalmenauslegung des Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420).

Weiter verfasste er lateinisch eine Rhetorik (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121 59a-71b, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621 47a-75a, Brüssel, Königliche Bibliothek

(Bibliothèque Royale) 10615-10729 58a-60a), De syllogismis (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121 28a-49a), De definitione (Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275 f. 92a (althochdeutsche Erklärungen), De partibus logicae (Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121, Brüssel, Königliche Bibliothek (Bibliothèque Royale) 10615-10729, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 4621, Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 f. 267f., Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 111) und einen lateinischen, in der Handschrift Isny, Archiv des Fürsten Quadt zu Wykradt und Isny, Büschel 554/1, Nr. 1 auch (zu vermutlich 6%) in einer spätaltalemannischen Fassung Notkers überlieferten Computus (Zeitrechnung) (Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 229, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14804) sowie althochdeutsch De musica (Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 1493, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18937, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242, S. 10-16, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 72 Gudianus latinus, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27300).

Notkers Dialekt ist das Altalemannische vor dem Übergang zum Mittelhochdeutschen.

Sein Wortschatz ist deutlich vom Lateinischen beeinflusst. Er umfasst etwas mehr als 7000 althochdeutsche Stichwörter mit vielleicht 150000 Belegen. In seinen Umkreis gehören auch die etwa 12500 Lateinische der Notkerschen Psalmenbearbeitung althochdeutsch glossierenden Belege von rund 7000 Einzelformen bzw. rund 2400 Stichwörtern des sog. Notkerglossators des zweiten Viertels des 11. Jahrhunderts (Ekkehard IV. von Sankt Gallen?) sowie die mittelhochdeutsche, in Bayern (Wessobrunn) erfolgte Bearbeitung im sog. Wiener Notkerpsalter.

In der Neuzeit erstmals wieder erwähnt wurde Notker 1494 von Johannes Trithemius (1462-1516). Erste Beispiele aus Notkers katechetischen Schriften gab Joachim von Watt (Vadianus). Die erste Gesamtausgabe der Werke Notkers veröffentlichte aber erst Hattemer (Denkmahle des Mittelalters. St. Gallen's altteutsche Sprachschätze, hg. v. Hattemer, H., Bd. 1ff. 1844ff. [Bd. 3,1 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 1 1846, 3,2 Notkers's des Teutschen Werke, Bd. 2 1848]).

Ausgabe: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 687-847; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 4, Martianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii, hg. v. King, J., 1979; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 4a, Notker latinus zum Martianus Capella, hg. v. King, J., 1986

Literatur: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, LXXXIX; Kelle J., Verbum und nomen in Notkers Capella, Z. f. d. A. 30 (1886), 342ff.; Kelle, J., Die philosophischen Kunstausrücke in Notkers Werken, Abh. Ak. München 18 (1890), 1ff.; Kelle, J., Die rhetorischen Kunstausrücke in Notkers Werken, Abh. Ak. München 21 (1901), 445ff.; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 416ff.; Luginbühl, E., Studien zu Notkers Übersetzungskunst, Diss. phil. Zürich 1933, Neudruck 1970; Dolch, A., Notker-Studien, Teil III. Stil- und Quellenprobleme zu Notkers Boethius und Martianus Capella, 1952; Notker-Wortschatz, Das gesamte Material zusammengetragen von Sehrt, E./Starck, T., hg. v. Sehrt, E./Legner, W., 1955; Klopsch, P., Der Wortschatz Notker Labeos auf dem Gebiet des Fühlens, Diss. phil. Köln 1955 (masch.schr.); Karg-Gasterstädt, E., Notker Labeo, Verfasserlexikon 5 (1955), 775; Notker-Glossar. Ein althochdeutsch-lateinisch-neuhochdeutsches Wörterbuch zu Notkers des Deutschen Schriften von Sehrt, E., 1962; Coleman, E., Die Lehnbildungen in Notkers Übersetzungen, FS Starck, T., 1964, 106; Coleman, E., Bibliographie zu Notker von Sankt Gallen, Germanic Studies in Honor of Sehrt, E., 1968, 61; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Sonderegger, S., Althochdeutsch in St. Gallen, 1970; Köbler, G., Verzeichnis der normalisierten Übersetzungsgleichungen der Werke Notkers von St. Gallen, 1971; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 4, Martianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii, hg. v. King, J., 1979, XV; Sonderegger, S., Schatzkammer deutscher

Sprachdenkmäler, 1982; Backes, H., Die Hochzeit Merkurs und der Philologie, Studien zu Notkers Martian-Übersetzung, 1982; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 4a, Notker latinus zum Martianus Capella, hg. v. King, J., 1986; Sonderegger, S., Notker III. von St. Gallen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 6 1987, 1212; Sonderegger, S., Notker der Deutsche als Meister einer volkssprachlichen Stilistik, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 839; Firchow, E., Althochdeutsche Textausgaben: Notker Teutonicus und seine Werke, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 110; Sonderegger, S., Notkers Rhetorik im Spannungsfeld von Tradition und pragmatischer Erneuerung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 227-265

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 876 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 454, Nr. 214 = Bergmann 32, Nr. 247

Die 526 Seiten im Quartformat umfassende, aus mehreren Teilen bestehende, in Sankt Gallen am Ende des 8. Jahrhunderts (bzw. nach Seebold im 8./9. Jh.) in karolingischer Minuskel von mehreren Händen geschriebene Handschrift enthält grammatische Schriften mit 11 bzw. nach Stricker 12 [S. 365, Z. 16 II 2, nepos nnefro [!], nicht sicher volkssprachig, mit blasser (nach Seebold wohl wenig später als der Text) Tinte geschrieben) interlinearen, altalemannischen, in Sankt Gallen im letzten Viertel des 8. Jahrhunderts und später (keine klare Schichtung möglich) eingetragenen Glossen zu Donat (um 310-380), Ars maior mit 12 Wörtern auf den Seiten 341-397.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 159,1-159,6, 159,20-159,24, Nr. DCXXII=622 (Donati Ars, 11 Glossen); Stricker, S., Die althochdeutschen Donatglossen, in: Grammatica ianua artium, hg. v. Glaser, E./Schlaefler, M., 1997, 145-147 (1 zusätzliche Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 454, Nr. 214; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 80 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 134 (P); Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954, 290 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 14; Stricker, S., Die althochdeutschen Donatglossen, in: Grammatica ianua artium, hg. v. Glaser, E./Schlaefler, M., 1997, 143, 145ff.; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 36

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 877 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 454, Nr. 215 = Bergmann 32, Nr. 248

Die (370 bzw.) 470 Seiten im Quartformat umfassende, aus zehn Teilen bestehende, überwiegend im 10. (bzw. nach Stricker im 8./9.) Jahrhundert geschriebene, aus dem Bodenseegebiet stammende Handschrift enthält im zweiten Teil (S. 33-88) Medicinalis ars Ypogratis (Hippokrates [Insel Kos/Griechenland um 460 v. Chr.-Larissa/Thessalien um 380/370 v. Chr.]) mit 6 interlinearen, althochdeutschen Glossen und einer kontextualen, althochdeutschen Glosse, im achten Teil (S. 226-189 bzw. 289) Donatus (um 310-380), Ars maior mit zwei interlinearen und zwei marginalen, althochdeutschen Glossen des 9. Jahrhunderts und im neunten Teil einen Dialog über Donat mit dem von einer Hand des 11. Jahrhunderts auf S. 203 (bzw. 303) quer geschriebenen Anfang der Übersetzung von Boethius, De consolatione durch Notker von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) (dei sanch dei iuuuenni mit pluontemo flizzi teta).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 600,4-600,7, 600,11-600,13, Nr. MXLVII=1047 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Medicinalis ars Hippokrates, 7 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 159,7-159,8, 159,25-159,26, Nr. DCXXIII=623 (Donati Ars, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 454, Nr. 215; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 81 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 390 (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 107 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff. (P); Stricker, S., Die althochdeutschen Donatglossen, in: Grammatica ianua artium, hg. v. Glaser, E./Schlaefer, M., 1997, 143; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 878 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 455, Nr. 216 = Bergmann 32, Nr. 249

Die 394 Seiten umfassende, in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus sechs ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, von der Reichenau stammende, vermutlich ein ihn über Jahrzehnte begleitendes Handexemplar des Reichenauer Abtes Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) bildende, im späten 18. Jahrhundert (1768) aus dem Nachlass des Humanisten Ägidius Tschudi (1505-1572) nach Sankt Gallen gelangte Handschrift enthält auf den Seiten 178ff. den Computus Hrabani, auf den Seiten 242ff. Beda (Northumbrien 673/674-735), De natura rerum, auf den Seiten 278ff. Abbreviatio chronicae (eine Chronologie bis zum Jahre 809), auf den Seiten 315ff. Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), De accentibus, de figuris accentuum, de posituris, de litteris (Isidor von Sevilla, Etymologiarum liber 1, cap. 3,18-20, betreffend Akzente und Buchstaben), nach einem hebräischen Alphabet (S. 320) ein griechisches Alphabet, ein angelsächsisches Runenalphabet (Anguliscum) und unter der Überschrift ABECEDARIUM NORD in drei Reihen zu 5, 6 und 5 Runen das Abecedarium Nordmannicum (nordmannisches Abc) mit den dazugehörigen Versen, wobei vor den Runennamen die betreffenden insgesamt 16 Runenzeichen angebracht sind, die Rekonstruktion des nur noch teilweise lesbaren Textes für einzelne Stellen umstritten ist und die Aufnahme in die im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift entweder während Walahfrids Ausbildungszeit in Fulda (826-829) oder während der sich anschließenden Zeit am Hof Ludwigs des Frommen (bzw. nach Krogh zwischen 829-849) erfolgt sein dürfte, und einige (8?) volkssprachige Wörter bzw. nach Stricker 4 interlineare althochdeutsche Glossen zu Rezepten auf den Seiten 322-339 (S. 333).

Das insgesamt wohl 36 Wörter und Namen umfassende Abecedarium Nordmannicum ist das älteste von vier erhaltenen Runengedichten. Es erklärt in 11 stabenden Kurzversen (Merkversen) die 16 Runenzeichen der jüngeren nordischen Runenreihe in der üblichen Reihenfolge, mit handschriftlicher Anordnung in drei Zeilen, die offenbar den „Geschlechtern“ entsprechen. Dem Runenzeichen folgt der Runenname, dem teilweise stabende Erweiterungen beigegeben sind, wobei auch die Runennamen selbst als Paare staben. Neben rein altnordischen Sprachformen (z. B. ar, Jahr) stehen altsächsische (z. B. fehu, Vieh) und dem Althochdeutschen angegliche Mischformen (z. B. thritten, dritten, chaon, rat [?], naut [?]). Vermutlich wurde das Abecedarium nach einer nordischen (dänischen) Vorlage in das Altsächsische übertragen.

Ausgabe (Abecedarium Normannicum): Grimm, W., Über deutsche Runen, 1821, 138 und Tafel 2 (Faksimile); Wimmer, L., Die Runenschrift, übersetzt v. Holthausen, F., 1888, 236 (Faksimile); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 20, Nr. 6; Eis, G., Altdeutsche Handschriften, 1949, Nr. 9

Ausgabe (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 455,12, 455,18-455,21 (8? Glossen)

Literatur (Abecedarium Nordmannicum): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 455, Nr. 216; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 36 f.; Baesecke, G., Das Abecedarium

Nordmannicum, *Runenberichte* 1 (1941), 76; Bischoff, B., *Eine Sammelhandschrift Walahfrid Strabos*, FG Leyh, G., 1950, 30; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 112 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff.; Schneider, K., *Die germanischen Runennamen*, 1956, 20; Düwel, K., *Runenkunde* 1968, 104; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 311f.; Sonderegger, S., *Abecedarium Nordmannicum*, *Verfasserlexikon* Bd. 1 2 A. 1978, 7; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 2; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 114

Literatur (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 455, Nr. 216; Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 1, 93 (P); Laistner, M./King, H., *A Hand-list of Bede Manuscripts*, 1943, 134, 143, 147 (P); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Beccaria, A., *I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI)*, 1956, 391, Nr. 139 (P); Reynolds, L., *The Medieval Tradition of Seneca's Letters*, 1965, 92 (P); Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 2 1967, 34 (P); Lambert, B., *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme*, I A, B, 1969, I A, 274 (P); Glauche, G., *Schullektüre im Mittelalter*, 1970, 19 (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 112 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff. (P); Stricker, S., *Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 882 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 456, Nr. 217 = Bergmann 32, Nr. 250

Die 198 verbundene Seiten im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält grammatische Schriften, darunter (S. 4-42, 51-52, 61-66) Donatus (um 310-380), *Ars maior* mit einer althochdeutschen, kontextualen in marginalem Kommentar stehender Glosse des 9. Jahrhunderts und Eutyches (um 378-um 452), *Ars* mit drei interlinearen bzw. marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 159,9, Nr. DCXXIV=624 (*Donati Ars*, 1 Glosse), 161,8-161,9, 161,19-161,20, Nr. DCXXXI=631 (*Eutyichis Ars*, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 456,5 *Obex .i. lún* (*Eutyichis Ars*, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 456, Nr. 217; Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P); Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 121 (P); Stricker, S., *Die althochdeutschen Donatglossen*, in: *Grammatica ianua artium*, hg. v. Glaser, E./Schlaefer, M., 1997, 143

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 899 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 456, Nr. 218 = Bergmann 33, Nr. 251

Die 144 Seiten im Quartformat umfassende, aus mehreren ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, verbundene und unvollständige, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 59-64 Worterklärungen (*I*)sagoga, *Periermenie*, *Epicerema*, *Categorie* usw., *Alleluia*, *Amen*, *Diapsalma* = Eucherius († um 450), *Instructiones* 2, 2, die mit dem Stück (*A*)cepto fero usw. enden mit vier interlinearen und kontextualen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 225,8, 225,15-226,3, 226,10-226,11, Nr. MCCIV=1204 (Adespota [Eucherius von Lyon], Handschrift b, S. 64, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 456, Nr. 218; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 122 (P); Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 903 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 459, Nr. 219 = Bergmann 33, Nr. 252

Die 350 Seiten im Folioformat umfassende, in Norditalien (nach Seebold Verona) im 8./9. Jahrhundert in karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Institutiones mit vier interlinearen, althochdeutschen (bzw. nach Seebold altalemannischen) Glossen mit vier Wörtern (nach Seebold des letzten Viertels) des 8. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 378,10-378,11, 378,29-378,30, Nr. DCCLXVIII=768 (Prisciani Institutiones, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 459, Nr. 219; Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 951 (P); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Bischoff, B., Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen, in: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben, Bd. 2 1965, 233ff. (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 15 Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 37

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 907 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 256f

Die 320 Seiten im Quartformat (25 x 17,5 cm) mit je 24 bis 30 Zeilen umfassende, im 8. Jahrhundert (von Winithar?) in großer, unförmlicher Schrift geschriebene Handschrift enthält Liber perhithimologiarum (lateinische Synonymen von apostrufa bis urinantem, von Abel bis zonae, aus S) (S. 3-19, 21-218, 299-303), Über die vier Weltalter bis zur Eroberung Italiens durch die Langobarden (S. 19-20, 218-220, 220-226), drei grammatische Stücke (S. 226-237), Epistolae Jacobi, Petri, Johannis, Apokalypse 1-7 (S. 237-297, 303-318) sowie Incipit sermo S. Augustini (Quicumque enim cum peccato vivit) mit althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 324 (P); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 952 (P); Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 2, 81 (P)

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 911 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 459, Nr. 220 = Bergmann 33, Nr. 253

Die 323 bzw. (nach E. Seebold) 326 Seiten im Oktavformat (16,8-17 x 10,5-11 cm) umfassende, aus zwei ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, in Südwestdeutschland (Westfranken?) an unbekanntem Ort des altalemannischen Schreibraums (nicht in Sankt Gallen, nach Bernhard Bischoff möglicherweise in einem französischen Skriptorium) noch am Ende des 8. Jahrhunderts von etwa 20 Händen in wenig sorgfältiger, von der alemannischen Minuskel, abweichender Minuskel mit 21 bis 25 Zeilen geschriebene und

wenig später zusammengebundene, vermutlich in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts aus einem unbekanntem Herkunftsort nach Sankt Gallen gelangte und dort nach 850 wohl unter die *glosarum volumina VIII* eingereihte, unvollständige (es fehlt eine Handschriftlage mit dem größeren Teil des Buchstaben P) Handschrift enthält in ihrem ersten Teil auf den Seiten 4-289 (Seiten 1, 2 Papiervorsatzblatt, Seiten 2, 290 leer) die als K bezeichnete, die althochdeutschen Interpretamente hinter die lateinischen Lemmata stellende (, in ihrem ersten, ohne Wechsel der Schreibhand, sprachlich altertümlicheren Teil [Ka, bis Seite 33 Zeile 4] [früh]altalemannische, in ihrem zweiten Teil [Kb, Sprachstand etwa 30 Jahre jünger als Ka] [zwar auch] altalemannische [, aber altfränkische Besonderheiten, vielleicht auch einen altbayerischen Einschlag aufweisende]) Fassung des in der Mitte des 8. Jahrhunderts auf der Grundlage eines lateinisch-lateinischen, schwierige oder irgendwie auffällige Wörter erklärenden, alphabetisch geordneten, aus spätantiken und frühmittelalterlichen Glossaren zusammengestellten, mit den Glossaren Abba (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.), Abavus minor (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.), Affatim (Oberitalien, spätestens vor Mitte 8. Jh.) und dem zweiten Erfurter Glossar (vgl. die Handschrift Erfurt, Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Fol. 42) in besonders ausgeprägten Beziehungen stehenden, als solches wohl verlorenen und nur in der von der Reichenau kommenden Handschrift Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CCXLVIII, f. 40a-59a ohne (nachträglich weggelassene) althochdeutsche Wörter teilweise überlieferten Synonymenglossars (in der zweiten, durch die Einarbeitung der deutschen Glossen in den Text gekennzeichneten Stufe der Textentwicklung) sehr fehlerhaft (zu Beginn vielleicht 63% richtige Übersetzungen, 30% im Stamm richtige Übersetzungen und 7% falsche Übersetzungen, am Ende vielleicht 80% richtige Übersetzungen, 15% im Stamm richtige Übersetzungen und 5% falsche Übersetzungen) abgefassten Abrogansglossars (die Handschriften K [Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 911] und Ra [Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXI] gehen auf eine gemeinsame Vorlage zurück, die zusammen mit der Handschrift Pa [Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640] den Archetypus konstituiert) mit 5489 althochdeutschen Glossen (rund 6650 bzw. nach Seebold fast 7000 althochdeutschen Wortformen) und in ihrem zweiten Teil auf den Seiten 291-323 im Format 16,5 x 11 cm (291 leer, 303 übersprungen, 323 leer) Gennadius (von Marseille) (2. Hälfte 5. Jh., † um 492/505), *Liber ecclesiasticorum dogmatum* (de ecclesiasticis dogmatibus Kapitel 1-17) und auf den Seiten 320 (bzw. tatsächlich 319) bis 322 (tatsächlich 321) (vielleicht als Abschrift) die (Sankt Gallener) althochdeutsche Übersetzung von Paternoster (320 bzw. 319) und Credo (321-322 bzw. 320-321) ohne den entsprechenden lateinischen Text, wobei das Paternoster auf Seite 319 (tatsächlich 318) unten mit einem Kreuz und den abgekürzten lateinischen Wörtern pat(er) n(os)t(e)r eingeleitet wird und (wahrscheinlich) das Glaubensbekenntnis Seite 321 (bzw. 320) oben mit credo in deum überschrieben ist.

Bei Vaterunser (47 Wörter) und Glaubensbekenntnis (82 Wörter) handelt sich um die älteste althochdeutsche Übersetzung des Vaterunser und des Glaubensbekenntnisses. Sie könnte durch die *Admonitio generalis* Karls des Großen vom 23. 3. 789 ausgelöst worden sein. Die genaue lateinische Vorlage ist unbekannt, doch steht fest, dass der Übersetzungsvorgang in der Art einer Interlinearversion erfolgte (vgl. z. B. *wihi namun dinan für sanctificetur nomen tuum, kiscat himiles enti erde für creatorem caeli et terrae*).

Die Sprache ist altalemannisch. Nach dem Sprachstand gehört der Text in die letzten Jahre des 8. Jahrhunderts (zweite Hälfte des 8. Jh.). Wirkliches Sinnverständnis weist die einfache, etwa 130 Wörter umfassende althochdeutsche Übertragung noch nicht auf.

Ausgabe (Sankt Gallener Paternoster und Credo): Freher, M., *Orationis dominicae et symboli apostolici alamannica versio vetustissima*, 1609; Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, Tafel 18-26; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 27, Nr. 5; Fischer, H., *Schrifttafeln zum althochdeutschen Lesebuch*, 1966, 2 (Faksimile); *Die Abrogans-Handschrift der*

Stiftsbibliothek St. Gallen. Das älteste deutsche Buch, hg. v. Bischoff, B. u. a., 1977, 306; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 158

Ausgabe (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 3,1-270,6, Nr. I=1 (alphabetische Bibelglossare, die hrabanisch-keronische Sippe, Handschrift K, 5489 Glossen), 821,1-821,15 (Nachträge und Berichtigungen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 595,34-596,3 (Berichtigungen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 87,11-89,2 (Berichtigungen); Baesecke, G., Lichtdrucke nach althochdeutschen Handschriften, 1926, 24f.; Der deutsche Abrogans. Text *ab1, hg. v. Baesecke, G., 1931

Literatur (Sankt Gallener Paternoster und Credo): Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 306; Baesecke, G., Unerledigte Vorfragen der althochdeutschen Textkritik und Literaturgeschichte. I. Die Vaterunser vor Notker, PBB (Halle) 69 (1947), 361; Betz, W., Zum St. Galler Paternoster, PBB (Halle) 82 (1961), 153; Betz, W., Zum St. Galler Credo, FS Starck, T., 1964, 102ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 22 (GP) (P); Sonderegger, S., Althochdeutsch in St. Gallen, 1970, 57; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 119 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 95; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Must, G., Das St. Galler Paternoster, in: Akten des V. Internationalen Germanistischen Kongresses Cambridge 1975, Jb. f. internat. Germanistik, Reihe A, Kongressberichte, Bd. 2 1976, 396; Must, G., Das St. Galler Credo, Frühmittelalterliche Studien 15 (1981/2), 371; Sonderegger, S., St. Galler Paternoster und Credo, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1044; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 157; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 24

Literatur (Glossen): Kögel, R., Zu den Murbacher Denkmälern und zum keronischen Glossar, PBB 9 (1884), 326 (D, altalemannisch mit altrheinfränkischen Spuren); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 49 (D, altalemannisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 431 (D, altalemannisch-altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 459, Nr. 220; Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 257 (D, altalemannisch); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D, altalemannisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 2 (D, altalemannisch); Baesecke, G., Lichtdrucke nach althochdeutschen Handschriften, 1926, 21 (Teil Faksimile); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Baesecke, G., Der deutsche Abrogans und die Herkunft des deutschen Schrifttums, 1930 (M); Baesecke, G., Die Sprache des deutschen Abrogans, PBB 55 (1931), 321, wiederabgedruckt in: Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 181-220 (M); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 255 (D, altalemannisch); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 966 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 109 (D, altalemannisch); Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954 (P); Thoma, H., Glossen, althochdeutsche, in: Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 584 (D, altalemannisch); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 153 (D, altalemannisch); Rupp, H., Forschung zur althochdeutschen Literatur 1945-1962. Sonderdruck aus deutsche

Vierteljahresschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte 38 (1964) Sonderheft, 1965, 25 (Forschungsbericht), (M); Fischer, H., Schrifttafeln zum althochdeutschen Lesebuch, 1966, 3*-4* (P); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 29 (D, altalemannisch); Daab, U., Zur althochdeutschen Glossierung des Abrogans (ab1), PBB 88 (Tübingen 1967), 1-27 (M); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 108 (D, altalemannisch); Kratz, H., Frühes Mittelalter. Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, Handbuch der deutschen Literaturgeschichte. II. Bibliographien, 1, 1970, 185 (M); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 119-120 (P) = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; [Die Abrogans-Handschrift der Stiftsbibliothek St. Gallen](#): das älteste deutsche Buch, hg. v. Bischoff, B. u. a., 1977; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 15 (D, altalemannisch mit altfränkischen Spuren); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 569; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 53ff. **Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 913 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 459, Nr. 221 = Bergmann 33, Nr. 254**

Die 206 Seiten (Seite 201/202 ein eingehaftetes ganz kleines Blättchen) im Duodezformat umfassende, vermutlich in Deutschland in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts von einem in angelsächsischer Tradition stehenden Schreiber in angelsächsischer Majuskel geschriebene Handschrift enthält auf den Seiten 181-206 (181a, 182a, 182b, 183a, 183b, 184a, 184b, 185a, 185b, 186a, 186b, 187a, 187b, 188a, 188b, 189a, 189b, 190a, 190b, 191a, 191b, 192a, 192b, 193a, 193b, 194a, 194b, 195a, 195b, 196a, 196b, 197a, 197b, 198a, 198b, 199a, 199b, 200a, 200b, 201, 202, 203, 204a, 204b, 205a, 205b, 205c, 205d) das lateinisch-althochdeutsche Sachwörterbuch *Vocabularius Sancti Galli* (sachlich irreführender Titel, sog. deutsche Hermeneumata, sachlich geordnete Glossengruppe) (des 8. Jahrhunderts) mit 456 (rund 450) altalemannischen (, teilweise auch altostfränkischen?) Wortformen, ein Fragment eines alphabetischen Wörterbuches in A-Ordnung von C bis G (in die Épinal-Erfurter Glossargruppe gehörig, altenglische Vorlage zu vermuten, eher übersetzt als verdeutscht) und ein Fragment eines Aldhelms Glossar u. A. mit altenglischen Glossen (darunter nach Wich-Reif [mit Hinweis auf *Vocabularius*] 23 zeitgleiche, altalemannische, altostfränkische Textglossarglossen zu Aldhelm, *De laudibus virginum* auf den Seiten 204d-205d).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 1,1-8,24, Nr. DCCCCXXXI=931 (*Vocabularius libellus SGalli*, 456 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 460,2-460,36, 460,42-460,78 (36 altenglische bzw. angelsächsische Glossen zu Tiernamen)
 Literatur: Henning, R., Über die Sanct gallischen Sprachdenkmäler bis zum Tode Karls des Großen, 1874, 85 (D, altalemannisch); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 49 (D, altalemannisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 440 (D, altbayerisch-altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 459, Nr. 221; Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 260 (D, altalemannisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 1 (D, altalemannisch); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 5 (D, altalemannisch); Baesecke, G., Der *Vocabularius St. Galli* in der angelsächsischen Mission, 1933 (D, altostfränkisch); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 976 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: *Erbe der*

Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 116 (D, altostfränkisch); Mettke, H., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M); Fischer, H., Schrifttafeln zum althochdeutschen Lesebuch, 1966, 4* (P); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 29 (D, altalemannisch); Braune, W./Ebbinghaus, E., Althochdeutsches Lesebuch, 1969, VII (D, altalemannisch); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 118 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 94 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 15; Ker, N., Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon, 1990, 481, Appendix Nr. 29; Bischoff, B./Lapidge, M., Biblical Commentaries from the Canterbury School of Theodore and Hadrian, 1994, 287; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 288 (Aldhelm, De laudibus virginum); Dietz, K., Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150 (nach Dietz enthält das Glossar auch altenglische Glossen); Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 53

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 914 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 256g

Die 285 (bzw. 272) Seiten im Format 24 x 17 cm umfassende, aus vier ursprünglich selbständigen Handschriften zusammengesetzte, in Sankt Gallen im 8./9. Jahrhundert (bzw. im ersten Drittel des 9. Jahrhunderts, 820?) - als vermutlich bald vorgenommene unmittelbare Abschrift der 817 von den Reichenauer Mönchen Grimald und Tatto im Kloster Cornelimünster (Inden bei Aachen) von dem dort befindlichen sog. Aachener Normalexemplar genommenen Abschrift - in alemannischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält Regula Sancti Benedicti (um 480-547?, 550?, 553?, 560?) (bis commemorabis doctri in Kapitel 73) (S. 1-172, Anfang des 9. Jahrhunderts, je 18 Zeilen), Epistulam ad regem Karolum de monasterio sancti Benedicti directa (S. 173-180), Capitulare Aquisgrani a° 812 (S. 181-190, 9. Jh.), Ex regula S. Fructuosi (S. 191-196), Martyrologium (S. 234-278) und das älteste Sankt Gallener Nekrologium (S. 279-285) mit althochdeutscher Glosse.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 333 (P); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 204 (P); Die lateinisch-althochdeutsche Benediktinerregel Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 916, hg. v. Masser, A., 1997, 53f.; Regula Benedicti des Cod. 915 der Stiftsbibliothek von St. Gallen, hg. v. Masser, A., 2000, 16ff.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 915 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 254a

Die im Quartformat (24 x 18,5 cm) gehaltene, aus mehreren nicht gleichzeitigen Teilen bestehende, von der Mitte des 9. Jahrhunderts bis ins 11. Jahrhundert in 6 Lagen geschriebene, vielbenutzte Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur S. n. 279) enthält Konfraternitätsurkunden (S. 1-26), in der Mitte des 9. Jahrhunderts (bzw. etwas später) von einer Hand in karolingischer Minuskel geschriebene Regula S. Benedicti (um 480-547?, 550?, 553?, 560?) (S. 27-110), Tituli regulae S. Augustini (S. 111-132), Regula monachorum S. Columbani (S. 154-167), Annales S. Galli maiores (S. 196-236), Computus (S. 237-297) und Obituarium (S. 298-353, 10.-11. Jh.) mit althochdeutscher Glosse sowie auf S. 241 die in Sankt Gallen im 10. Jahrhundert geschriebenen Windnamen aus Kapitel 29 von Einhards Vita Karoli.

Ausgabe: Piper, P., Aus Sankt Galler Handschriften III, Z. f. d. P. 13 (1882), 453, Nr. 34 (Windnamen); Hertenstein, B., Joachim von Watt (Vadianus), Bartolomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock, 1975, Tafel IV (Windnamen) bzw. unbekannt

Literatur: Scherrer, G., Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen, 1875, 336 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 609, Anm. 1; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17 (U); Die lateinisch-althochdeutsche Benediktinerregel Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 916, hg. v. Masser, A., 1997, 53f.; Regula Benedicti des Cod. 915 der Stiftsbibliothek von St. Gallen, hg. v. Masser, A., 2000; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 50

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 916 (früher s. n. 249)

Die insgesamt 172 Seiten im Kleinoktavformat (19,5 x 12,5 cm) umfassende, aus zwei Teilen (S. 1-158, 159-172) bestehende, im Kloster Sankt Gallen am Anfang des 9. Jahrhunderts einspaltig zu 17-20 Zeilen in karolingischer Minuskel geschriebene, aus Sankt Gallen stammende und der Bibliothek in Sankt Gallen gehörende Handschrift enthält als Hauptinhalt auf den Seiten 2 bis 159 den lateinischen Text der in zahllosen Handschriften überlieferten Regula Benedicti. Diese wurde von Benedikt von Nursia bei Spoleto (um 480-547?, 550?, 553?, 560?), dem Gründer einer in Subiaco begonnenen, um 530 auf den Monte Cassino geführten Mönchsgemeinschaft in Zusammenhang mit der Gründung und dem Aufbau des Mutterklosters verfasst. Sie ordnete in 73 Kapiteln die Verfassung und die Disziplin und damit das gesamte klösterliche Leben der Benediktinermönche, das den Hauptgelübden, Armut, Keuschheit und Gehorsam unterworfen ist. Von einer guten, 896 verbrannten Abschrift des von Benedikt selbst geschriebenen Originals dieser Regel ließ Karl der Große (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) 787 in Montecassino eine inzwischen verlorene Abschrift anfertigen, die ihrerseits im Jahre 817 auf der Reichenau abgeschrieben wurde (Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 914). Einen reinen Text gibt auch die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 915 wieder. Dagegen gehört der lateinische Text der Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 916 einer westlichen, in Gallien beheimateten interpolierten Textklasse an.

Neben dem lateinischen Text enthält diese Handschrift auf den Seiten 8 bis 150 eine von mehreren Schreibern in feiner steiler Kursive geschriebene althochdeutsche Übersetzung.

Sowohl der lateinische Text wie auch der althochdeutsche Text wurde um 800 oder kurz danach in Sankt Gallen aufgezeichnet. Dafür, dass der althochdeutsche Text auch in Sankt Gallen entstanden ist, sprechen die bedeutende Stellung Sankt Gallens in der Überlieferung sowohl der lateinischen wie auch der althochdeutschen Benediktinerregel und die Übereinstimmungen der ältesten Sankt Gallener althochdeutschen Glossen und der althochdeutschen Benediktinerregel. Sie dürften den Umstand überwiegen, dass die Reichenau eine herausgehobene Position im Rahmen der frühalthochdeutschen Übersetzungen einnahm und deshalb die althochdeutsche Benediktinerregel dort entstanden sein müsste.

Die Wörter des lateinischen Textes sind in der Handschrift oft abgekürzt. Auch gängige althochdeutsche Wörter sind nur durch ihre Endungen angegeben. Im übrigen ist im Althochdeutschen hier erstmals grundsätzlich der lange Vokal durch Doppelschreibung bezeichnet.

Der althochdeutsche, vielleicht insgesamt rund 9000 Wörter umfassende Text ist eine über dem lateinischen Text stehende, mechanisch genaue, aber oft fehlerhafte (Adjektiv statt Adverb, Kasusfehler) Übersetzung (Interlinearversion). Diese ist anfangs vollständig, von Kapitel 15 an, ausgenommen Kapitel 31, lückenhaft, gibt von der Mitte des Kapitels 65 nur noch einzelne lateinische Wörter wieder und hört in der Mitte von Kapitel 67 ganz auf. Etwas freier sind die eingestreuten Bibelzitate wiedergegeben. Vielleicht ist der althochdeutsche Text Abschrift, doch ist eine etwaige Vorstufe oder althochdeutsche Vorlage nicht sicher fassbar. Für das Verhältnis zum lateinischen Text ist davon auszugehen, dass der

althochdeutsche Text von ihm nicht völlig getrennt werden kann, aber offenbar zusätzlich auf einem weiteren Text derselben Textklasse beruht.

Die Sprache des volkssprachigen Textes ist das Altalemannische (der Zeit um 800). *ai* ist meist zu *ei* geworden, *au* noch erhalten. *A* ist noch einige Male unumgelautet. Im Auslaut ist *m* meist schon *n*, im Anlaut kommt *h* vor *l*, *n*, *r* und *w* noch häufiger vor.

Der insgesamt etwa 1700 Stichwörter umfassende althochdeutsche Wortschatz ist stark vom Lateinischen beeinflusst. Von den 200 den religiösen Wortschatz bildenden Wörtern weisen 121 (60%) Lehnbedeutungen auf. 36 (18%) Wörter sind Lehnübersetzungen, 18 (9%) Lehnübertragungen und 23 (etwa 11%) Lehnwörter. Innerhalb des nichtreligiösen Wortschatzes lassen sich darüber hinaus weitere 224 Lehnbildungen erkennen.

Nicht zu entscheiden ist, ob es eine zweite Sankt Gallener Handschrift, die eine Abschrift der lateinisch-althochdeutschen Handschrift 916 war und von Goldast, M., *Alemannicarum rerum scriptores*, 1606 (II, 94-112) benutzt und in Form einer lateinisch-althochdeutschen Wortliste (Auszüge) veröffentlicht wurde, gegeben hat. (Jedenfalls ist sie seit dem Ende des 17. Jahrhunderts verschollen.) Eine weitere Sankt Gallener Handschrift, in der nur der Prolog der Benediktinerregel althochdeutsch glossiert war, die jedoch weitere althochdeutsche Übersetzungen katechetischer Stücke enthielt, verbrannte 1768 im Kloster Sankt Blasien im Schwarzwald, wohin sie 1760 entliehen worden war.

Ausgabe: Goldast, M., *Alemannicarum rerum scriptores*, 1606, Bd. 2, 1 S. 94ff.; Schilter, *Thesaurus antiquitatum teutonicarum*, 1762, Bd. 1 Teil 2 S. 13ff.; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 190-281, Nr. 36; Daab, U., *Die althochdeutsche Benediktinerregel des Cod. Sang. 916*, 1959; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 12(; Wessing, U., *Interpretatio Keronis in regulam sancti Benedicti*, 1992, 178-647); *Die lateinisch-althochdeutsche Benediktinerregel Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 916*, hg. v. Masser, A., 1997, 62-377

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 266; Betz, W., *Deutsch und lateinisch. Die Lehnbildungen der althochdeutschen Benediktinerregel*, 1949, 2. A. 1965; Neuhold, H., *Die althochdeutsche Interlinearversion der Benediktinerregel und ihre lateinische Vorlage*, Diss. phil. Wien 1965 (masch.schr.); Ibach, H., *Zu Wortschatz und Begriffswelt der althochdeutschen Benediktinerregel*, PBB (Halle) 78 (1965), 1ff., 79 (1957), 106ff., 80 (1958), 190ff., 81 (1959), 123ff., 82 (1960/1) 371ff.; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 17 (B) (P); Daab, U., *Die Schreiber der althochdeutschen Benediktinerregel*, 1970; Sonderegger, S., *Althochdeutsch in St. Gallen*, 1970; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 108 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 81; Sonderegger, S., *Althochdeutsches auf der Reichenau*, in: *Die Abtei Reichenau*, 1974, 71f.; Ruh, K./Sonderegger, S./Wolf, N., *Benediktinerregel, Verfasserlexikon* 2. A. Bd. 1 1978, 702; Bürgisser, M., *Untersuchungen zur Wortbildung im Althochdeutschen und Altniederdeutschen. Form und Funktion von denominalen Ableitungen in der Benediktinerregel, im Tatian und im Heliand*, 1983; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 12; Wessing, U., *Interpretatio Keronis in regulam sancti Benedicti*, 1992; *Die lateinisch-althochdeutsche Benediktinerregel Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 916*, hg. v. Masser, A., 1997; *Regula Benedicti des Cod. 915 der Stiftsbibliothek von St. Gallen*, hg. v. Masser, A., 2000, 16ff.; Wolf, N., *Zur althochdeutschen Benediktinerregel*, in: *Sprache und Dichtung in Vorderösterreich*, hg. v. Plangg, G./ Thurnher, E., 2000, 47; Masser, A., *Kommentar zur lateinisch-althochdeutschen Benediktinerregel des Cod. 916 der Stiftsbibliothek St. Gallen*, 2002

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 1394 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 461, Nr. 222 = Bergmann 34, Nr. 255

Die 200 Seiten im Folioformat umfassende, den ersten Band einer von dem Sankt Galler Stiftsbibliothekar Ildefons von Arx (1755-1833) im frühen 19. Jahrhundert angelegten Sammlung verschiedener Handschriftenbruchstücke bildende Handschrift enthält auf den Seiten 91 bis 92 ein Bruchstück einer in Italien im 7. Jahrhundert in Unziale geschriebenen, gegen Ende des 8. Jahrhunderts nach Sankt Gallen gelangten Handschrift mit einem Teil des Markusevangeliums auf S. 91 und mit Einträgen in karolingischer Minuskel des 8. Jahrhunderts auf der ursprünglich leeren Seite 92 mit altoberdeutschen (?) Federproben mit drei altalemannischen Wörtern (*calamitas harmida*, *Calomnina scada*, *honida*) und auf den Seiten 109-112 Vergilfragmente des 10./11. Jahrhunderts mit einer interlinearen, altoberdeutschen Glosse (sowie auf dem von einem Buchdeckel abgelösten, die Seiten 143-144 [Nr. XVI] bildenden Folioblatt eine lateinische Beichtpredigt, eine später hinzugefügte [nach Sonderegger althochdeutsche bzw.] mittelhochdeutsche Interlinearversion sowie anschließend nur spätmittelhochdeutsche bzw. mittelhochdeutsche Beichtformeln und ein Glaubensbekenntnis aus der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 722,1, Nr. DCCCLXX=870 (Vergil, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 461,14 (*calamitas harmida*, *calomnina scada*, *honida*); (Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 341,29 (= 1)-344,10 (= 10), Nr. LV

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 461, Nr. 222; Fasbender, J., *Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten*, 1908, 185 (D); Brauer, H., *Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum*, 1926 (P) (zu S. 109); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 978b (P) (zu S. 92); McCurk, P., *Latin Gospel Books from A. D. 400 to A. D. 800*, 1961, 99, Nr. 120 (P) (zu S. 92); Sonderegger, S., *St. Galler Glauben und Beichten*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 1038; Bergmann, R., *Zehn St. Galler Kleinigkeiten*, in: *Sprache und Dichtung in Vorderösterreich*, hg. v. Plangg, G./Thurnher, E., 2000, 37f.; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 37; Hellgardt, E., *Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 75ff.

Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 1395 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 461, Nr. 223 = Bergmann 34, Nr. 256

Die 473 Seiten im Quartformat umfassende, im 9. Jahrhundert in unbekannter Schriftheimat geschriebene, den zweiten Band einer von dem Sankt Galler Stiftsbibliothekar Ildefons von Arx (1755-1833) im frühen 19. Jahrhundert angelegten Sammlung verschiedener Handschriftenbruchstücke bildende Handschrift enthält auf den Seiten 450-454 drei Quartblätter des 11. Jahrhunderts mit einem unabgesetzten lateinisch-altalemannischen Bibelglossar von Paralipomenon bis Esther mit 54 altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 463,13, Nr. CLX=160 (Paralipomenon I, S. 450, 1 Glosse), 540,3-540,4, 540,22-540,23, Nr. CCXXXI=231 (Parabolae, S. 450, 2 Glossen), 552,5, 552,19, Nr. CCLII=252 (Parabolae, S. 450, 2 Glossen), 554,2-554,16, 554,20-554,35, Nr. CCLVI=256 (Sapientia, Handschrift b, 11 Glossen), 561,2-561,21, 561,22-562,13, 562,30-562,41, Nr. CCLXVI=266 (Ecclesiasticus, Handschrift c, 24 Glossen), 497,7-497,13, 497,21-497,29, Nr. CCX=210 (Job, S. 452-453, 8 Glossen), 476,3-476,5, 476,21-476,22, Nr. CLXXXV=185 (Tobias, S. 453, 3 Glossen), 481,6-481,9, 481,17-481,19, Nr. CXCII=192 (Judith, Handschrift b, S. 454, 2 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift p, 1 Glosse)

Literatur: Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 54 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 461, Nr. 223; Reuter-Crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca.*

1250, 1920, 25 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Brauer, H., Die Bücherei von Sankt Gallen und das althochdeutsche Schrifttum, 1926 (P); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 276

Sankt Paul, Stiftsarchiv 1/8 (Cod. 1/8) (früher 1/1, früher XXV a/1) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 600, Nr. 519 = Bergmann 92, Nr. 777

Die 155 zweiseitige Blätter (f. 3aff. 21 Lagen, vorgebunden 2 Blätter) im Quartformat umfassende, in Italien im fünften Jahrhundert (zweite Hälfte) in Unziale geschriebene, jedenfalls im Spätmittelalter (13. Jh.) auf der Reichenau befindliche, in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts (1768) wohl über Martin Gerbert (Horb am Neckar 11. 8. 1720-Sankt Blasien (Schwarzwald).13. 5. 1793) nach Sankt Blasien und von dort 1809 nach Sankt Paul gelangte, in den 70er Jahren des 20. Jahrhunderts aus der Sankt Pauler Handschrift Cod. 1/1 ausgelöste, jetzt im Archiv des Benediktinerstiftes Sankt Paul im Lavanttal (Kärnten/Österreich) aufbewahrte Handschrift enthält (im Original [also nicht als Abschrift]) auf den 2 vorgebundenen, in Italien im 6./7. Jahrhundert geschriebenen, spätestens seit Ende des 8. Jahrhunderts im südwestdeutschen Sprachgebiet befindlichen, im 20. Jahrhundert abgetrennten Blättern (inneres Doppelblatt einer Lage, ursprünglich als Schutzblatt einer Ambrosius-Handschrift) etwa 470 (475) im Bodenseegebiet im 8./9. Jahrhundert in Minuskel eingetragene, interlineare, altalemannische (meist ursprünglich Reichenauer Herkunft) Glossen (sog. Sankt Pauler Lukasglossen) zum (fortlaufend geschriebenen) Lukasevangelium (St. Pauler Interlinearversion zu Lc 1,64-2,51 bzw. nach Voetz überwiegend die Übertragung eines modernisierten lateinischen Evangeliumstextes [Evangelistars] vielleicht auf der Reichenau oder in Murbach in das Altalemannische durch eine Interlinearversion) mit etwa 550 bzw. 800 teilweise unvollständigen Wörtern (bzw. nach E. Seebold 693 Einheiten).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 728,19-728,21, 728,38-728,40, 729,1-737,18, 737,21-737,37, Nr. CCCLXXXV=385 (Evangelium Lucae, 475 Glossen); Drei Reichenauer Denkmäler der altalemannischen Frühzeit, hg. v. Daab, U. 1963, 2,1ff. (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 8); Ebbinghaus, E., Notes on the OHG Glosses of St. Paul, in: Modern Language Notes 80 (1965), 479-485 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle TT); Voetz, L., Die St. Pauler Lukasglossen, 1985, 184,1-255,15; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 603 (= QQ 8), 862 (= TT)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 49 (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 508 (D); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 600, Nr. 519; Stewart, C., Grammatische Darstellung der Sprache des St. Pauler Glossars zu Lukas, 1901 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 72 (D); Unwerth, W. v./Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur bis zur Mitte des 11. Jahrhunderts, 1920, 197 (D); Längin, T., Altalemannische Sprachquellen aus der Reichenau, in: Die Kultur der Abtei Reichenau, 1925, 688 (D); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters, Bd. 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 261 (D); Codices latini antiquiores, ed. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1449, Nr. 1450 (P); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, Bd. 2 1950ff., 173 (D); Freudenthal, K., Gloria Temptatio Conversio, 1959, 27 (D); McCurk, P., Latin Gospel Books from A. D. 400 to A. D. 800, 1961, 43, Nr. 39 (D); Drei Reichenauer Denkmäler der altalemannischen Frühzeit, hg. v. Daab, U., 1963, VIIff.; Ebbinghaus, E., Notes on the OHG Glosses of St. Paul, in: Modern Language Notes 80 (1965), 479ff. (N); Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung 1965, 234, Nr. 389 (P); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches

Elementarbuch, 4. A. 1967, 29 (D); Braune, W./Ebbinghaus, E., Althochdeutsches Lesebuch, 15. A. 1969, VII (D); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 103, Anm. 3 (P) = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983, 24; Voetz, L., Die St. Pauler Lukasglossen, 1985, 21ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 603 (QQ 8), 862 (= TT); Voetz, L., Zur lateinischen Vorlage und zum Charakter der sogenannten St. Pauler Lukasglossen, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 411; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 30f.

Sankt Paul, Stiftsarchiv 19/1 (früher XXV a/19) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 600, Nr. 520 = Bergmann 92, Nr. 778

Die 66 Blätter im Quartformat (Blätter 1a, 66 leer) umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, von der Reichenau stammende, aus drei Teilen bestehende Handschrift enthält im zweiten, im 13. Jahrhundert geschriebenen Teil (Blätter 26-33) auf Blatt 26a Rezepte mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 604,16, Nr. MLV=1055 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 26a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 600, Nr. 520; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Sankt Paul, Stiftsarchiv 37/6 (früher Extrav. s. n.) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 601, Nr. 522 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 72, Nr. 522 = Bergmann 91, Nr. 775

Die drei Blätter im Format 28,2 x 22 cm (Blätter 2 und 3 Palimpseste) umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 10. Jahrhundert geschriebene, in falscher Reihenfolge geordnete Handschrift enthält auf den Blättern 1a-3a Glossen zu Genesis mit 274 altalemannischen Glossen (bzw. 175 zeitgleichen, altalemannischen Textglossarglossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 311,7-311,31, 311,38-313,61, Nr. X=10 (Genesis, f. 1a, 274 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 73,16-74,13 (Berichtigungen und Ergänzungen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 601, Nr. 522; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 72, Nr. 522; Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 244 (D); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 281

Sankt Paul, Stiftsarchiv 82/1 (früher XXV d/82) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 601, Nr. 521 = Bergmann 92, Nr. 779

Die 248 Blätter (Blatt 93 doppelt) im Oktavformat in 31 Lagen umfassende, im Bodenseegebiet im 10. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk auf Blatt 1a im 16. Jahrhundert Sankt Ulrich und Afra in Augsburg gehörende Handschrift enthält auf den Blättern 2a-189b gesammelte Bibelglossen und Gregor (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Cura pastoralis-Glossen mit 983 zeitgleichen, altalemannischen bzw. altostfränkisch-altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 314,9-314,12, 314,21-314,24, Nr. XIV=14 (Genesis, 6 Glossen), 300,28-300,30, 300,58-302,5, 302,20-302,24, Nr. V=5 (Genesis, 62 Glossen), 321,2-321,23, 321,24-325,4, 325,13-325,14, Nr. XXIV=24 (Exodus, Handschrift a, 81 Glossen), 341,18-341,27, 341,44-345,15, 345,22-345,35, Nr. XLI=41 (Leviticus, Handschrift a, 91 Glossen), 356,1-357,57, Nr. LIII=53 (Numeri, 58 Glossen), 367,2-367,23, 367,26-368,5, 368,24-368,27, Nr. LXVIII=68

(Deuteronomium, Handschrift a, 19 Glossen), 375,4-375,14, 375,19-376,17, 376,20-376,36, Nr. LXXVI=76 (Josua, Handschrift a, 26 Glossen), 382,12-382,15, 382,27-383,63, Nr. LXXXVI=86 (Judicum, Handschrift a, 40 Glossen), 390,1-390,4, 390,17-390,20, Nr. XCIII=93 (Ruth, Handschrift a, 3 Glossen), 392,1-393,9, 393,23-393,29, Nr. XCVIII=98 (Regum I, Handschrift a, 33 Glossen), 414,7-414,15, 414,22-415,17, 415,21-415,37, Nr. CXVII=117 (Regum II, Handschrift a, 13 Glossen), 430,25-430,27, 430,52-431,66, Nr. CXXXII=132 (Regum III, Handschrift a, 25 Glossen), 449,6-449,10, 449,16-450,13, 450,27-450,37, Nr. CXLVII=147 (Regum IV, 8 Glossen), 525,4-525,8, 525,21-525,24, Nr. CCXXVI=226 (Parabolae, Handschrift a, 5 Glossen), 548,1, 548,4, Nr. CCXLIV=244 (Ecclesiastes, f. 132a, 2 Glossen), 554,2-554,16, 554,20-554,35, Nr. CCLVI=256 (Sapientia, Handschrift a, 12 Glossen), 561,2-562,13, 562,30-562,41, Nr. CCLXVI=266 (Ecclesiasticus, Handschrift b, 24 Glossen), 497,14, 497,30-497,31, Nr. CCXI=211 (Job, f. 144b, 143b, 2 Glossen), 476,1-476,2, 476,19-476,20, Nr. CLXXXIV=184 (Tobias, f. 144b, 145a, 2 Glossen), 481,6-481,9, 481,17-481,19, Nr. CXCII=192 (Judith, Handschrift a, 4 Glossen), 494,19, 494,36-494,37, Nr. CCVI=206 (Esther, f. 148a, 2 Glossen), 470,2-470,6, 470,13-470,18, Nr. CLXVII=167 (Esdrae I, Handschrift a, 8 Glossen), 473,6, 473,21, Nr. CLXVII=175 (Esdrae II, f. 150b, 2 Glossen), 689,4-689,11, 689,21-689,27, Nr. CCCLVI=356 (Maccabaeorum I, Handschrift b, 4 Glossen), 697,3-697,14, 697,19-697,30, Nr. CCCLXIII=363 (Maccabaeorum II, Handschrift b, 14 Glossen), 589,1-591,3, 591,23-591,24, Nr. CCLXXVI=276 (Esaias, Handschrift g, 1 Glosse), 640,1-640,8, 640,15-640,20, Nr. CCXCVIII=298 (Ezechiel, Handschrift f, 1 Glosse), 666,1-666,3, 666,10-666,11, Nr. CCCXV=315 (Oseas, Handschrift f, 2 Glossen), 656,1-656,5, 656,14-656,17, Nr. CCCX=310 (Daniel, Handschrift f, 2 Glossen), 671,1, Nr. CCCXXIV=324 (Amos, Handschrift c, 1 Glosse), 676,1-676,2, Nr. CCCXXXII=332 (Jonas, Handschrift e, 1 Glosse), (666,1-666,3, 666,10-666,11, Nr. CCCXV=315 [Oseas, Handschrift f]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 200,18-200,29, 200,47-208,74, Nr. DCXLIIa=642a (Gregorii Cura pastoralis, f. 167b-177b, 415 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 554,17-554,19, 554,36-555,6, 555,16-555,20, Nr. CCLVII=257 (Sapientia, 11 Glossen), 562,14-562,29, 562,42-562,57, Nr. CCLXVII=267 (Ecclesiasticus, 21 Glossen), 526,9-526,24, 526,32-526,49, Nr. CCXXVIII=228 (Parabolae, 21 Glossen), 545,1, Nr. CCXXXIX=239 (Ecclesiastes, f. 233a, 1 Glosse)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 54 (D, altalemannisch); Jacob, A., Die Glossen des Cod. S. Pauli d/82, Diss. phil. Jena 1897 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 601, Nr. 521; Brans, R., Das Reichenauer Glossar Rf nebst seinen näheren Verwandten Bib. 9 und Bib. 12, 1914 (D, altalemannisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D, altalemannisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Baesecke, G., Die deutschen Genesisglossen der Familie *Rz, Z. f. d. A. 61 (1924), 222 = Baesecke, G., Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur, hg. v. Schröder, W., 1966, 86 (D, altostfränkisch-altalemannisch); Schröder, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (D, altostfränkisch-altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D, altalemannisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 84 (D, altalemannisch); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 281 (Bibel), 308 (Gregor der

Große, *Cura pastoralis*) (Nach Wich-Reif 273ff. kann das Glossar auch altenglische Glossen enthalten.)

Sankt Paul, Stiftsarchiv 903/0 (früher Extrav. s. n.) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 74, Nr. 729 = Bergmann 92, Nr. 776

Die 10 Blätter im Format 27 x 19,3 cm in einem Ternio und einem Binio umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält unter Anderem auf Blatt 1a ordnungslose Erklärungen von Wörtern aus Vergil (70-19 v. Chr.) mit einer zeitgleichen, altalemannischen Glosse und auf den unteren Rändern der Blätter 7b-10a von einer schwerfälligen Hand des 10. Jahrhunderts lateinische Glossen zu Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Cura pastoralis* mit 21 altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 25,5-25,9, 25,13-26,11, 26,20-26,29, Nr. DCXXXVIIb Ergänzungen=637b Ergänzungen (Gregorii *Cura pastoralis*, 21 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 74, Nr. 729; Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 3 (D); Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 308 (Gregor der Große, *Cura pastoralis*), 335 (Vergil)

Sankt Paul, Stiftsarchiv 905/0

Die drei Blätter im Format 26,8 x 17,8 cm zu 30 (Blatt 1) bzw. 29 Zeilen umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält von Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) althochdeutscher Psalmenübersetzung die Psalmen 17,37 bis 17,51 (entspricht Notkerhandschrift R 53,22-56,7) und 118,170-120,1 (entspricht Notkerhandschrift R 479,24-485,17) mit einigen übergeschriebenen, von der Sankt Gallener Glossierung unabhängigen Glossen (Notkerhandschrift X).

Ausgabe: *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 2 Psalmen und katechetische Denkmäler nach der St. Galler Handschriftengruppe, 1883, V-XII; *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 8, *Der Psalter*, Psalm 1-50, hg. v. Tax, P., 1979, Beilage 53a-56a; *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 10, *Der Psalter*, Psalm 101-150, *Cantica und katechetische Texte*, hg. v. Tax, P., 1983, Beilage 479a-485a

Literatur: Heinzel, R., *Über die Notkerfragmente in Sanct Paul*, *Z. f. d. A.* 21 (1877), 160ff.; Holder, A., *Germania* 21, 129; *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, XCVI; Zwierzina, K., *PBB* 45, 209; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI (N), 2. A. 1974 (N), 3. A. 1981 (N), 4. A. 1989 (N), (NG), 5. A. 1995, 29 (N), 31 (NG) (P); *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 8, *Der Psalter*, Psalm 1-50, hg. v. Tax, P., 1979, XVI, XVIII; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, *Stiftsbibliothek* 825

Sankt Petersburg (= Leningrad), Saltykov-Scedrin-Bibliothek F. v. I. Nr. 9 = Bergmann, Add. II, Nr. 384a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1035

Die 162 Blätter umfassende, vielleicht in Corbie im Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält die im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) mit 8 im 12. Jahrhundert dem Text als (unverstandene und deshalb wohl sehr getreue) Abschrift einer unbekanntenen Vorlage zugefügten, interlinearen, wohl altniederfränkischen (oder evtl. auch altsächsischen?) Federglossen vor allem für Himmelsrichtungen (, die eng verwandt sind mit den Orosiusglossen der aus der Abtei Saint Bertin in Saint Omer stammenden Handschriften Boulogne-sur-Mer, *Bibliothèque Municipale* 126 und Saint Omer, *Bibliothèque Municipale* 717).

Ausgabe: Mayer, H., *Altniederfränkische Orosiusglossen aus Corbie*, *Seminar. A Journal of Germanic Studies* 16 (1980), 205,11-206,13 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle BBBB*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen*,

Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 92; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 27

Literatur: Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 51ff.; Mayer, H., Altniederfränkische Orosiusglossen aus Corbie, Seminar. A Journal of Germanic Studies 16 (1980), 203-207; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 92; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Glossen, 2003, 26

Sankt Petersburg (= Leningrad), Saltykov-Scedrin-Bibliothek F. v. IV. 3

Die ursprünglich 97 Blätter im Format 35 x 25,5 cm umfassende, im Benediktinerkloster Saint Cybard in Angoulême im 11./12. Jahrhundert von einem einzigen Schreiber als Abschrift der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 5927 geschriebene, über Saint Cybard in Angoulême (14. Jahrhundert), Papire Masson (1544-1611, frühestens 1574), Achille III de Harlay (1639-1712), Achille IV de Harlay († 1717), Louis-Germain de Chauvelin (1658-1772, Schloss Grabois, 11. August 1716), das Benediktinerkloster Saint Germain des Prés (19. März 1755), Petr Dubrowski (1754-1816) nach der französischen Revolution 1805 in die kaiserliche Bibliothek in Sankt Petersburg gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 93a-97b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pe1, früher Rezension A3, Rezension A3a, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 39, Nr. 106, S. 1284

Sankt Petersburg (= Leningrad), Saltykov-Scedrin-Bibliothek F. v. IV. 4

Die 168 Blätter im Format 23,5 x 14 cm in nahezu regelmäßiger Anlage umfassende, im Benediktinerkloster Sankt Medardus in Soissons im ersten Drittel des 10. Jahrhunderts geschriebene, über Paris (18. Jahrhundert) und Petr Dubrowski (1754-1816) nach der französischen Revolution 1805 in die kaiserliche Bibliothek in Sankt Petersburg gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 90b-111a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Pe2, früher Rezension A3, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25);

vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 39, Nr. 107, S. 1163

Schaafs = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 86, Nr. 751

Nach einem Hinweis Elias von Steinmeyers benachrichtigte ihn R. Priebisch unter dem 22. Dezember 1907 davon, dass Dr. Schaafs ungefähr 200 althochdeutsche, vielleicht aus Fulda stammende Glossen auf 20 Blättern entdeckt habe.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 86, Nr. 751

Schaffhausen, Stadtbibliothek Ministerialbibliothek Cod 14 = Bergmann 99, Nr. 847

Die 150 Blätter umfassende, in Sankt Allerheiligen Schaffhausen im Anfang des 12. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Allerheiligen in Schaffhausen kommende Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) usw., Epistolae (MPL 22, 325ff.) mit 8 marginalen und interlinearen, althochdeutschen Glossen des 12. Jahrhunderts zu Hieronymus auf den Blättern 2b, 92a, 11b und 114b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 131,12; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 547,12

Literatur: Boos, H., Die Handschriften der Ministerialbibliothek zu Schaffhausen, 1877, 3; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 6, 91 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 274 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 131; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 547

Schaffhausen, Stadtbibliothek Ministerialbibliothek Cod 60 = Bergmann, Add. II, Nr. 847a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 848a

Die Handschrift enthält die im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) mit drei althochdeutschen Ortsnamen bzw. Personennamen.

Ausgabe: Mone, Zs. f. den Oberrhein 10, 384; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 359, Anm. 1f. In *Arduennam silvam, Hosininch*, In *Arduenna*, in *Hoseninch*, *Drusus, cuius Mongontiae est tumulus i. e. Trusileh*

Literatur: Der Katalog der Ministerialbibliothek zu Schaffhausen, 1877, 7 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 359, Anm. 1f.

Schaffhausen, Stadtbibliothek Ministerialbibliothek Cod 61 = Bergmann 99, Nr. 848

Die 104 Blätter umfassende, vielleicht in Sankt Gallen oder auf der Reichenau im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Allerheiligen in Schaffhausen stammende Handschrift enthält Werke Bedas (Northumbrien 673/674-735), darunter *De natura rerum et de ratione temporum* (f. 27a-104b) (MPL 90, 293) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 8. Jahrhunderts auf Blatt 63b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 132,11; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 548,11

Literatur: Boos, H., Die Handschriften der Ministerialbibliothek zu Schaffhausen, 1877, 7; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 6, 109 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 143, 146, 150 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 548

Scheffer, J., De militia navali veterum, 1654 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 684, Nr. 670

Nach Steinmeyer erwähnt Scheffer in seinem Werk ein glossarium meum latino-germanicum, ohne ein deutsches Wort desselben zu nennen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 684, Nr. 670

Schlettstadt, Humanistische Bibliothek (Bibliothèque humanistique) Ms. 7

Die am Anfang des 12. Jahrhunderts geschriebene, vielleicht aus Schwaben (Zwiefalten) oder dem Elsass (Lautenbach) stammende Handschrift (mit der älteren Signatur anc. 100) enthält auf Blatt 58a die althochdeutschen Monatsnamen und Windnamen aus Kapitel 29 von Einhard's Vita Karoli.

Ausgabe: Wackernagel, W., Die Schlettstädter Glossen, Z. f. d. A. 5 (1845), 327

Literatur: Tischler, W., Einhard's Vita Karoli, 2001, 50

Schlettstadt, Stadtbibliothek und Stadtarchiv (Bibliothèque et Archives Municipales) Ms. 7 (früher Ms. 100) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 612ff., Nr. 552 = Bergmann 99, Nr. 849

Die 132 Blätter (am Ende nachträglich zwei Blätter angeheftet) im Kleinfolioformat (26 x 17,5 cm) umfassende, im Umkreis der Reichenau oder im nördlichen Bodenseegebiet im 12. (zwischen 1118-1130?) von mehreren Händen geschriebene, noch im 14. Jahrhundert ergänzte, über die Johanniterbibliothek Schlettstadt und die Bibliothek des Beatus Rhenanus (1485-1547, dort spätestens 1781 nachweisbar) an die Stadtbibliothek Schlettstadt gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Ms. 100) enthält zahlreiche unterschiedliche Texte, darunter verschiedene, im 12. Jahrhundert (bis 14. Jahrhundert) im Umkreis der Reichenau oder im nördlichen Bodenseegebiet eingetragene altalemannische Glossensammlungen mit etwa 2367 altalemannischen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 360,4-360,6, 360,14-360,15, Nr. DCCXLVIII=748 (Epitome ex Pauli diaconi historia Langobardorum, f. 1a-11a, 5 Glossen), 336,2-336,5, 336,12-336,15, Nr. DCXCVIII=698 (Excerptum ex Gallica historia, Handschrift d, 3 Glossen), 39,10-39,11, 39,19-39,20, Nr. DXXXVI=536 (Arator, f. 44a-44b, 4 Glossen), 686,4-686,28, 686,32-688,23, 688,34-688,56, Nr. DCCCLXII=862 (Vergil, f. 45b-57a, 105 [bzw. nach Wich-Reif 114] Glossen), 675,6-675,33, 675,38-686,3, 686,29-686,31, Nr. DCCCLXI=861 (Vergil, f. 58b-64b, 757 [bzw. nach Wich-Reif etwa 715] Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 344,3-344,7, 344,24-344,27, Nr. DCCLXXIII d Nachträge=773d Nachträge (Priscian, f. 59a-63b, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 727,1-728,11, 728,22-728,31, Nr. CCCLXXXII=382 (Evangelium Lucae, f. 64b-65a, 57 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 735,19-735,29, 735,48-736,26, 736,29-736,53, Nr. DCCCLXXXVI=886 (Vitae patrum, f. 65a-65b, 66 Glossen), 737,7-737,13, 737,19-737,25, Nr. DCCCXCI=891 (Vita Pauli eremitae auctore Hieronymo, f.

65b, 10 Glossen), 737,1-737,3, 737,14-737,15, Nr. DCCCLXXXVIII=888 (Vita Hilarionis auctore Hieronymo, f. 66a, 4 Glossen), 737,5-737,6, 737,17-737,18, Nr. DCCCXC=890 (Vita Malchi auctore Hieronymo, f. 66a, 3 Glossen), 152,10-152,12, 152,20-153,62, Nr. DCVIII=608 (Cassianus, f. 66b-70a, 40 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 194,25-194,26, 194,45-194,46, Nr. MCLXXXIII=1183 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, f. 69b-70a, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 598,1-598,61, Nr. DCCCXXIIIb=823b (Rufini Historia ecclesiastica, f. 70b-73a, 31 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 241,9-241,19, 241,29-241,39, Nr. MCCXXVb=1225b (Adespota, f. 70b-72a, 21 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 323,17-323,26, 323,43-324,22, 324,28-324,48, Nr. DCLXXXIIIb=683b (Hieronymi Epistolae, f. 73b-76b, 31 Glossen, nach Wich-Reif S. 318 zusätzlich 3 Glossen am Rand von Blatt 75a-75b); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 343,5-343,6, 343,12, Nr. DCCLXXIIIb Nachträge=773b Nachträge (Priscian, f. 75a-75b, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 357,25-357,29, 357,54-358,22, 358,31-358,51, Nr. DCCXLb=740b (Orosius, f. 78a-81b, 27 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 211,11-211,12, 211,26-211,27, Nr. MCLXXXVI=1186 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, f. 84a-85a, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 139,5-139,33, 139,38-140,10, 140,27-140,35, Nr. DXCIV=594 (Canones, f. 86b-89b, 35 Glossen), 93,9-93,32, 93,40-96,72, Nr. DLXXXIX=589 (Canones, f. 89b-94b, Handschrift b, 94 Glossen), 365,11-365,18, 365,28-365,35, Nr. DCCLVIII=758 (Poenitentiales libri, f. 95a, Handschrift b, 7 Glossen), 246,1-246,68, Nr. DCLXIb=661b (Gregorii Dialogi, f. 95a-96b, 37 Glossen), 209,1-216,30, 216,35-216,64, Nr. DCXLIIb=642b (Gregorii Cura pastoralis, f. 96b-99b, 365 Glossen), 262,13-262,25, 262,38-264,66, Nr. DCLXXIII=673 (Gregorii Homiliae, Handschrift a, f. 99b-100b, 61 Glossen), 46,11-46,13, 46,21-46,22, Nr. DLIII=553 (Beda, De temporum ratione, Handschrift b, f. 101b, 3 Glossen), 45,5, 45,19, Nr. 549 (Beda Chronicon, Handschrift b, f. 102b, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 305,21, 305,41, Nr. CCCXCVIIIb Nachträge=398b Nachträge (Acta apostolorum, f. 105a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 424,9-424,17, 424,24-426,7, 426,31-426,37, Nr. DCCCCLa=950a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Handschrift d, 69 Glossen), 434,1-435,13, 435,29-435,41, Nr. DCCCCLIXb=959b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, f. 105b-106b, 93 Glossen), 654,23-654,24, 654,45-655,14, 655,32-655,45, Nr. MCXXXVI=1136 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 107b, 25 Glossen), 629,14-629,22, 629,40-629,47, Nr. MXCVI=1096 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 107b, 14 Glossen), 450,1-450,11, 450,25-450,34, Nr. DCCCCLXXV=975 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 109a, 21 Glossen), 450,20-450,23, 450,42-450,45, Nr. DCCCCLXXVIII=978 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 109a, 8 Glossen), 451,7-451,11, 451,28-451,32, Nr. DCCCCLXXX=980 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 109a, 10 Glossen), 451,12-451,16, 451,33-451,36, Nr. DCCCCLXXXI=981 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 109a, 9 Glossen), 460,10-460,34, 460,43-461,9, 461,30-461,38, Nr. DCCCXCXVIIb=997b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 109b-110a, 56 Glossen), 452,18-452,23, 452,41-452,46, Nr. DCCCCLXXXIVc=984c (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 110a, 12 Glossen), 447,15-447,27, 447,42-448,7, 448,32-448,38, Nr. DCCCCLXXI=971 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 112b, 39 Glossen), 20,1-46,19, 46,22-46,42, Nr. DCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus,

Handschrift d, f. 122b, 53 Glossen), 699,5-699,6, 699,21, Nr. MCLXI=1161 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 122b, 3 Glossen), 646,11-646,33, 646,43-646,63, Nr. MCXXII=1122 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 122b, 27 Glossen), 698,19-698,21, 698,37-698,39, Nr. MCLIX=1159 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 122b, 6 Glossen), 644,7-644,20, 644,31-644,44, Nr. MCXIX=1119 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 122b-123a, 24 Glossen), 628,20-628,21, 628,43-628,44, Nr. MXCIV=1094 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 123a, 3 Glossen), 636,20-636,28, 636,48-637,25, 637,35-637,58, Nr. MCVII=1107 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 123a, 61 Glossen), 698,14-698,18, 698,33-698,36, Nr. MCLVIII=1158 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 123a, 8 Glossen), (636,20-636,28, 636,48-637,25, 637,35-637,58, Nr. MCVII=1107 [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 123a]), 619,1-619,26, 619,29-619,54, Nr. MLXXXIIb=1082b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 123a-123b, 42 Glossen), 615,3-615,25, 615,32-615,52, Nr. MLXXVII=1077 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 123b, 35 Glossen), 699,12-699,14, 699,25-699,27, Nr. MCLXIV=1164 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 123b, 3 Glossen), 640,17-640,25, 640,41-640,48, Nr. MCXII=1112 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 123b, 17 Glossen), 696,16-696,24, 696,43-696,51, Nr. MCLIV=1154 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 123b, 15 Glossen), 575,6-575,35, 575,41-576,4, 576,28-576,30, Nr. MCXXVc=1025c (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 124a, 49 Glossen), 696,1-696,15, 696,29-696,42, Nr. MCLIII=1153 1164 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 123b, 13 Glossen), 606,14-606,15, 606,29-607,8, 607,21-607,27, Nr. MLXIII=1063 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, f. 124a, 19 Glossen), 648,21-648,28, 648,48-648,54, Nr. MCXXVII=1127 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 124a, 13 Glossen), 607,17-607,20, 607,35-607,38, Nr. MLXVI=1066 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, f. 124a, 7 Glossen), 696,25-696,28, 696,52-698,2, 698,22, Nr. MCLV=1155 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, f. 124b, 71 Glossen), 611,10-611,23, 611,31-612,14, Nr. MLXXIII=1073 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, f. 132b, 41 Glossen); Schlutter, O., Weitere Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, *The Journal of English and German Philology* 20 (1921), 385-388 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle M) (; *Mittelalterliche Schatzverzeichnisse*, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte 1967, 154-156) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle M); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: *Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 411; Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 346-357 (*Gregorii Dialogi*, 37 Glossen)

Literatur: Garke, H. Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 55 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 612, Nr. 552; Fasbender, J., *Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten*, 1908, 45-119, 195-203 (D); Wesle, C., *Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten*, 1913, 1ff. (D); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 259 (D); Reuter, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 26 (D); Unwerth, W. v./Siebs, T., *Geschichte der deutschen Literatur bis zur Mitte des 11. Jahrhunderts*, 1920, 197 (D); Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 3 (D); Baesecke, G., *Hrabans Isidorglossierung, Walafrid Strabus und das althochdeutsche Schrifttum*, *Z. f. d. A.* 58 (1921), 241ff. = Baesecke, G., *Kleinere Schriften*, 1966, 7ff. (M); Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters*, Bd. 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 261 (D); Schröder, W., *Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien*, *PBB* 65 (1942), 81 (P); Schreyer, B., *Die*

althochdeutschen Glossen zu Orosius, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, Bd. 2 1950ff., 199, 26* (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit, 1951, 111 (D); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 197 (P); Müller, G., stuatago Musp. 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D); Müller, G. Ahd. opharon - offron - offaron. Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Frings, T., Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe, 1963, 14, SB. d. sächs. Ak. d. Wiss. phil.-hist. Kl. 108, 5 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 410; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 339; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 282 (Bibel), 299 (Canones), 320 (Hieronymus, Viten), 328 (Orosius, Historia adversos paganos), 330 (Priscian, Institutio de arte grammatica), 335 (Vergil), 338 (Viten und Passionen) (Nach Wich-Reif 273ff. kann das Glossar auch altenglische Glossen enthalten.); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Schlettstadt, Stadtbibliothek und Stadtarchiv (Bibliothèque et Archives Municipales) Ms. 132 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 614, Nr. 553 = Bergmann 100, Nr. 850

Die 153 Blätter im Oktavformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 9. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk des 17. Jahrhunderts auf Blatt 1a als Liber Sanctae Fidis in Slezestadio bezeichnete Handschrift enthält nach Ritualvorschriften auf Blatt 64a constitutio et fides Niceni concilii und das Poenitentiale Egberti (678-York 19. 11. 766) mit 7 interlinearen, altniederdeutschen bzw. altfränkischen Glossen einer etwas undeutlichen Hand. Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 366,1-366,5, 366,19-366,22, Nr. DCCLX=760 (Poenitentiales Libri, 7 Glossen) Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 614, Nr. 553; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVIII (D, altniederdeutsch); Gutmacher, E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen und Altfriesischen, PBB 39 (1914), 241, Anm. 1 (D, altfränkisch)

Schweinfurt, Stadtarchiv und Stadtbibliothek Ha 188 (Cod. Fragm. Nr. 3) = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1047

Die ein von dem Einband des im Stadtarchiv Schweinfurt befindlichen Archivale Register der hern und schutzen ... der statt Schweinfurtt ... einnemen und außgeben (seit 1584) gelöstes, ohne Textverlust beschnittenes Blatt (25 x 35 cm) (Schlussblatt der dritten Lage einer makulierten Handschrift) umfassende, im 12. Jahrhundert in 45 Zeilen in Kolumnen geschriebene, aus unbekannter Herkunft stammende, mit der Handschrift Halberstadt, Domgymnasium M 59 eng verwandte Handschrift enthält Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.), Institutiones grammaticae von Buch V § 12 inveniuntur bis § 25 am Ende (indo[mitum]) mit (9 Glossen, darunter) einer interlinearen, altoberdeutschen Glosse (asser preth).

Ausgabe: Meyer, O., Fragmenta Prisciani Swinfurtensia, Varia Franconiae historica II, hg. v. Weber, D. u. a., 1981, 733

Literatur: Meyer, O., Fragmenta Prisciani Swinfurtensia, Varia Franconiae historica II, hg. v. Weber, D. u. a., 1981, 699

Seitenstetten, Stiftsbibliothek (verschollen) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 77, Nr. 735 = Bergmann 100, Nr. 851

Die die beiden mittelsten, von einem Buchdeckel abgelösten Blätter eines Quaternio im Format 21 x 14,5 cm umfassende, im 12./13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält von limbus bis meatim reichende Bruchstücke eines im Wesentlichen aus Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) geschöpften alphabetischen Glossars mit drei interlinearen, althochdeutschen Glossen des Schreibers.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 47,5-47,6, 47,21-47,22, Nr. MCXCb Ergänzungen=1190b Ergänzungen (alphabetische Glossare, Adespota, f. 1a-1b, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 77, Nr. 735

Senckenberg/Bose (= Bos)

Die einst Senckenberg bzw. Bose gehörende, jetzt verlorene Handschrift enthält 9 althochdeutsche Glossen zur Lex Baiwariorum.

Ausgabe: Lex Baiwariorum, hg. v. Schwind, E. v., 1926, Monumenta Germaniae Historica, Legum sectio, I, 5, 2, 287,5, 287,7, 288,6, 288,7, 289,7, 289,8, 289,10, 289,11, 462,6 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Q 296ff.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 599

Literatur: Lex Baiwariorum, hg. v. Schwind, E. v., 1926, Monumenta Germaniae Historica, Legum sectio, I, 5, 2, 185, Nr. 28; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 598

Sheffield, The University, The Library *MS 091 (G) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 77, Nr. 736 = Bergmann 100, Nr. 852

Die zwei aneinander anschließende, seitlich und unten beschnittene, zweispaltige, von dem durch Spear Parker der Collegenbibliothek geschenkten Band Peuerbachius, Georgius, Theoricae novae planetarum, Paris 1550 abgelöste Blätter im Format 16,5 bzw. 16,7 x 10,5 bzw. 11,5 cm mit jetzt noch je 30 Zeilen auf der Spalte umfassende, nicht lokalisierte, im ausgehenden 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Bruchstücke des Buchstabens v einer teils in Niederdeutschland erweiterten, teils verkürzten Fassung der Rezension b des Buches 11 des Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) (Summarium Heinrici-Handschrift ohne Sigle [Steinmeyers] bzw. g' [Strickers]) mit 35 volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 37,14-37,29, 37,42-38,2, 38,24, Nr. DCCCCXXXVIIIb Ergänzungen=938b Ergänzungen (Heinrici Summarium, Buch 11, Fassung b, 35 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 77, Nr. 736; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 43

Stockholm, Königliche Bibliothek Codex Perg. 4to no. 15

Die Handschrift enthält auf Blatt 68 interlineare und marginale isländische Glossen zum lateinischen Credo (vielleicht die ältesten volkssprachigen skandinavischen Glossen).

Lit.: Raschellà, F., Vernacular Gloss Writing in Medieval Scandinavia, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 588

Stockholm, Königliche Bibliothek, Köln Nr. 149-155

Im Jahre 1570 zeichnete Arnold Mercator (1537-1587) im Auftrage des Rats der Stadt Köln einen Plan, der 1571 als Kupferstich, von dem noch zwei Exemplare in Köln und Stockholm erhalten sind, veröffentlicht wurde. Auf den beiden je elf Zentimeter breiten Seitenstreifen

sind 49 Altertümer der Stadt Köln mit schriftlichen Hinweisen abgebildet. Unter den sonst lateinischen Inschriften befindet sich auf dem linken Seitenstreifen in der oberen Hälfte des vierten von insgesamt acht etwa gleich großen Feldern eine altdeutsche Inschrift vom Haus des Dompropstes, die auf dem Originalplan unkenntlich ist.

1587 verfasste der Niederländer Arnoldus Buchelius (Arnold van Buchel, 1565-1641) ein Reisetagebuch, in das er die Inschrift vermutlich unter Benutzung der Zeichnung Mercators fehlerhaft vermerkte. Weiter druckten Stephan Broelmann 1608 und Henricus Hondius und Cornelius ab Egmont 1642 den Plan nach. Schließlich erwähnte Aegidius Gelenius (1595-1656) um 1645 eine damit übereinstimmende Marmorinschrift an der Kölner Dompropstei, die an der Kreuzung der Straßen Unter Fettenhennen und Am Hof lag.

Nach den Zeichnungen handelte es sich um eine rechteckige längliche Tafel mit drei gleichmäßigen geraden Zeilen, deren dritte etwa in der Mitte mit einem Punkt endet. Möglicherweise war sie bei Abbrucharbeiten zu Beginn des 16. Jahrhunderts vom Nordosten des Doms zur Dompropstei gelangt.

Die Kölner Inschrift ist neben der Binger Inschrift das einzige epigraphische Denkmal des Althochdeutschen. Wahrscheinlich ist sie die älteste deutsche Steininschrift. Vielleicht ist sie um 860 an einem Bibliotheksbau entstanden.

Sie besteht aus insgesamt zehn, zum Teil unvollständigen Wörtern. Diese sind altmittelfränkisch. Ihr Sprachstand weist auf die Zeit nach der Mitte des 9. Jahrhunderts.

Vermutlich handelte es sich ursprünglich um eine Strophe aus zwei gereimten Kurzverspaaren. Fraglich ist jedoch, ob der dabei verwendete Endreim zeitlich Otfrid von Weißenburg (Evangelienharmonie Krist 863-871) vorangeht. Wahrscheinlich wurde auch der Stabreim bewusst gesucht.

Ausgabe: Frenken, G., Kölnische Funde und Verluste, Z. f. d. A. 71 (1934), 117; Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 165; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 238

Literatur: Bergmann, R., Zu der althochdeutschen Inschrift aus Köln, Rheinische Vierteljahresblätter 30 (1965), 66ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 24 (KI) (P); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1977, 133; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 238

Straßburg, National- und Universitätsbibliothek (Bibliothèque Nationale et Universitaire) A. 157 (verbrannt) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 614, Nr. 554 = Bergmann 100, Nr. 853

Die im Oktavformat gehaltene, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus der früheren Johanniterbibliothek stammende, 1870 bei der Belagerung Straßburgs verbrannte Handschrift enthält auf den Blättern 1b, 2ab die Versus de volucibus, bestiis, lignis, piscibus mit 142 interlinearen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen, auf den Blättern 2b bis 3b gesammelte Glossen mit 92 und 54 übergeschriebenen altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen und danach das Canticum canticorum mit Erklärung. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus etc., Handschrift e, 142 Glossen), 693,3-693,24, 693,27-695,13, 695,31-695,42, Nr. MCLI=1151 (sachlich geordnete Glossare, Mischungen, Handschrift a, 92 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 237,21, 237,40-239,16, 239,18-239,31, Nr. MCCXXVib=1224b (Adespotia, f. 3a-3b, 54 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 614, Nr. 554; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt

PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, altalemannisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana*. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 109 (D, altoberdeutsch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der *Versus de volucibus*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Straßburg, National- und Universitätsbibliothek (Bibliothèque Nationale et Universitaire) B. 114 (verbrannt) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 614f., Nr. 555 = Bergmann 100, Nr. 854

Die im Quartformat gehaltene, (in der früheren Johanniterbibliothek in Straßburg) im 13./14. Jahrhundert zweispaltig geschriebene, aus der früheren Johanniterbibliothek stammende, 1870 bei der Belagerung Straßburgs verbrannte Handschrift enthält das *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion B (überliefert IV,7-9,15, V,3-6) (*Summarium Heinrici*-Handschrift M) mit etwa 140 wohl altfränkisch-altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Wackernagel, W., *Deutsches Lesebuch* 14 (1859), 177-182; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 176,1-217,21, 217,26-217,45, Nr. DCCCCXXXVIIIB=937B (*Heinrici Summarium*, Umordnung in sechs Bücher, Handschrift M, 140 Glossen); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; *Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH*, Handschrift M); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 614, Nr. 555; Rooth, E., *Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen*, 1961, 13 (D); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XXX; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 266; Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Straßburg, National- und Universitätsbibliothek (Bibliothèque Nationale et Universitaire) C. IV. 15 (verbrannt) = Bergmann 100, Nr. 855

Die im 8./9. Jahrhundert bzw. spätestens im späten 10. oder frühen 11. Jahrhundert geschriebene, nicht lokalisierte, nach einem Hinweis auf Blatt 15b von dem in Oberlothringen geborenen, in der berühmten Hildesheimer Domschule erzogenen Bischof Werner (1001-1029) der Straßburger Marienkirche gegebene, 1870 bei der Belagerung Straßburgs verbrannte Handschrift enthält unter Anderem auf Blatt 4b bis Blatt 14b Auszüge aus den *Etymologien Isidors von Sevilla* (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) mit rund 100 (nach Tiefenbach 111) altsächsischen (altostfälischen?) Glossen mit althochdeutschen Merkmalen zu den Büchern 11 bis 14 der *Etymologien Isidors* und danach die *Epistola Premonis regis ad Traianum imperatorem* mit 2 altsächsischen Glossen mit althochdeutschen Merkmalen.

Ausgabe: Graff, E., *Diutiska* 2, 192ff.; Heyne, M., *Kleinere altniederdeutsche Denkmäler*, 1867, 89ff., 2. A. 1877, Neudruck 1970, 92ff.; Gallée, J., *Altsächsische Sprachdenkmäler*, 1894, 269ff.; Wadstein, E., *Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler*, 1899, 106-108, Nr. 21 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle C*) (darin S. 108 13b-18b *Epistola Premonis regis ad Traianum imperatorem*; *De rebus in oriente mirabilibus* (Lettre de Farasmanes), hg. v. Lecouteux, C., 1979, 46 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AAAA* 46); Lecouteux, C., *Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, 10. Lieferung, *Etudes Germaniques* 41 (1986), 78,8; Köbler, G., *Ergänzungen*,

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 25 (AAAA 46), 166 (C=Wadstein)

Literatur: Heyne, M., Kleinere altniederdeutsche Denkmäler, 1867, XIII (D, altsächsisch mit althochdeutschem Einfluss); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 78 (D, altniederdeutsch); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 269-277 (D, altsächsisch); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 150; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XXII (D, altsächsisch); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 5 (D, altsächsisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 327 (D, altsächsisch); Lecouteux, C., Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch, 10. Lieferung 1984, Etudes Germaniques 41 (1986), 77f.; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff., XLI; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 25, 166; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 341, 343

Straßburg, National- und Universitätsbibliothek (Bibliothèque Nationale et Universitaire) C. V. 6. verbrannt = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 615, Nr. 556 = Bergmann 100, Nr. 856

Die 115 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Schlettstadt stammende, im 19. Jahrhundert durch eine in Kopenhagen befindliche Handschrift abgeschriebene, 1870 bei der Belagerung Straßburgs verbrannte Handschrift enthält die Lex Alamannorum (Anfang 8. Jh.?) und das vierte Buch der Kapitulariensammlung des Ansegis († 20. 7. 833) mit 12 bzw. 6 altoberdeutschen, übergeschriebenen Glossen sowie von anderer Hand Ergänzungen des vierten Buchs, Anhänge, die Bücher 1-3 des Ansegis und Theologisches.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 352,1-352,21, 352,37-352,43, Nr. DCCXXIX=729 (Lex Alamannorum, 12 Glossen), 26,1-26,3, 26,16-26,18, Nr. DXXVI=526 (Ansegisi Capitularia, 6 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 615, Nr. 556; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 466 (D)

Straßburg, National- und Universitätsbibliothek (Bibliothèque Nationale et Universitaire) Hs. des Hortus deliciarum der Herrad von Landsberg (verbrannt) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 615, Nr. 557 = Bergmann 100, Nr. 857

Die ursprünglich 342 Blätter umfassende, in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene, 1870 bei der Belagerung Straßburgs verbrannte Handschrift enthält den Hortus deliciarum der Herrad von Landsberg (1125/1130-Hohenburg im Elsass 25. 7. 1195) mit mehr als 1200 den Bildern beige-schriebenen oder dem Text übergeschriebenen volkssprachigen (spätaltalemannischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 405,1-420,77, Nr. DCCCCXLIV=944 (Glossae Herradinae, 1117 bzw. mehr als 1200 Glossen); Reumont, H., Die deutschen Glossen im Hortus Deliciarum der Herrad von Landsberg, Diss. phil. Straßburg 1900, 2-13; Steinmeyer, E. v., Besprechung von Reumont, H., Die deutschen Glossen im Hortus Deliciarum der Herrad von Landsberg, Diss. phil. Straßburg 1900, in: Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie 22, 1900 (1901), 75,24-76,20 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle E 75); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 198

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 615, Nr. 557; Reumont, H., Die deutschen Glossen im Hortus Deliciarum der Herrad

von Landsberg, Diss. phil. Straßburg 1900 (N); Steinmeyer, E., Besprechung von Reumont, H., Die deutschen Glossen im Hortus Deliciarum der Herrad von Landsberg, Diss. phil. Straßburg 1900, in: Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie 22, 1900 (1901), 75-76 (N); Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D); Thoma, H., Glossen, althochdeutsche, in: Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 579-589 (D); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 36 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 90 (D); Curschmann, M., Herrad von Hohenburg (Landsberg), Verfasserlexikon 2. A. Bd. 3 1981, 1138-1144; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 198

Straßburg, Bibliothèque Nationale et Universitaire Ms. 2540

Die (als Rest eines früher dem Deckel der Vorauer Handschrift 267 des 13. Jahrhunderts aufgeklebten, von M. Pangerl abgelösten und über E. Martin an die Universitätsbibliothek Straßburg gelangten Doppelblattes) ein an drei Seiten beschnittenes, 16,5 x 20,5 cm großes ursprünglich 28 Zeilen, jetzt 19 Zeilen pro Spalte aufweisendes Blatt und einen 3 cm breiten Streifen der zweiten, mit der ersten zusammenhängenden Hälfte eines Blattes umfassende, wohl am ehesten im Oberrheingebiet im Ende des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur L. Germ. 515 4^o) enthält auf dem ersten Blatt 1ab hinter dem lateinischen Gebet eines Priesters und einem dreizeiligen Zwischenraum ein stark beschädigtes, inhaltlich vielfach nur mit Hilfe der Lorscher Beichte wieder herstellbares Bruchstück einer althochdeutschen, wegen der überliefernden Grundlage auch als Vorauer Beichte bezeichneten, wohl am Ende des 9. Jahrhunderts entstandenen Beichte (Bruchstück einer Beichte) und auf dem zweiten Blattrest nur auf einen lateinischen Hymnus deutende Anfangsbuchstaben und Endbuchstaben.

Der knapp 250 Wörter umfassende Beichttext ist verwandt mit der Lorscher Beichte. Er lässt die anaphorischen *ih gihu* aus. Er beginnt in den Zeilen 1 bis 3 mit den um die Frage wegen der Trinität erweiterten Glaubensfragen. Die eigentliche Beichte enthält in Zeile 4 eine Einleitungsformel und nach einer Lücke in den Zeilen 5 bis 22 das Sündenbekenntnis mit einer abschließenden Universalformel. Er endet mit dem Rest der Empfängerformel.

Die Sprache weist altbayerische Merkmale auf (*p* im Inlaut). Es zeigen sich aber auch altsüdrheinfränkische Spuren (*muater*, *siohero*, *chind*). Vermutlich geht der Text deshalb auf eine altsüdrheinfränkische Vorlage zurück.

Ausgabe: Wattenbach, W., Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde 10 (1851), 630; Martin, E., Althochdeutsche Beichtbruchstücke, Z. f. d. A. 21 (1877), 273; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 326,1-326,21, Nr. 47; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 106 (BB); Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 326; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 315; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 18 (BB) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 113, Anm. 66 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 88, Anm. 66; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 106; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 73

Straßburg, National- und Universitätsbibliothek (Bibliothèque Nationale et Universitaire) (verschollen) (verbrannt)

Die im 11. Jahrhundert geschriebene, 1870 bei der Belagerung Straßburgs verbrannte Handschrift enthält einen vielleicht mittellalemannischen, aus drei Teilen zusammengesetzten und dreimal aufzusagenden Spruch zum Stillen des rinnenden Blutes (Straßburger Blutsegen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 375,26 (= 1)-375,33 (= 8), Nr. LXVIII

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 375; Steinhoff, H., *Straßburger Blutsegen, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 9 1995, 375

Stumpf, J., Gemeiner loblicher Eydgnoschafft, Stetten, Landen und Völkeren Chronick würdiger Taathen Beschreybung, Bd. 1ff. 1548ff., Bd. 1, 325b

Der Druck enthält die Fassung B des mittelhochdeutschen, in der Fassung A durch *Alamannicarum rerum scriptores aliquot vetusti*, hg. v. Goldast, M., Bd. 2 1606 überlieferten *Altalemannischen Glaubens und Beichte*.

Ausgabe: Stumpf, J., *Gemeiner loblicher Eydgnoschafft, Stetten, Landen und Völkeren Chronick würdiger Taathen Beschreybung, Bd. 1ff. 1548ff., Bd. 1, 325b*; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 350,24 (= 1)-351,19 (= 31), Nr. LVII

Literatur: Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 351

Stumpf, J., Schweizerchronik, 1548 (Codex Vadianus, verloren)

Die wohl im 13. Jahrhundert geschriebene, im Juni 1545 von Vadian (Joachim von Watt, Sankt Gallen 29. 11. 1484-Sankt Gallen 6. 4. 1551) an J. Stumpf (Bruchsal 23. 4. 1500-Zürich 1577 oder 1578) zur (leicht modernisierten) Veröffentlichung des volkssprachigen Teils in seiner Schweizerchronik gegebene, 1606 von Melchior Goldast von Haiminsfeld (Espen bei Bischofszell 6. Januar 1578-Gießen 11. August 1635) für einen ebenfalls nicht völlig zuverlässigen Abdruck benutzte, verlorene Handschrift enthält unter Anderem Paternoster und Symbolum apostolorum der althochdeutschen Übersetzungstätigkeit Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022).

Ausgabe: Stumpf, J., *Schweizerchronik*, Bd. 1 1548, 325b; Goldast, M., *Alemannicarum rerum scriptores*, Bd. 2 1606, 154; *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 2 *Psalmen und katechetische Denkmäler nach der St. Galler Handschriftengruppe*, 1883, XIV-XVII

Literatur: *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, XCV; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 351; *Notkers des Deutschen Werke*, hg. v. Sehrt, E./Starck T., Bd. 3 *Der Psalter nebst Cantica und katechetische Stücke*, hg. v. Sehrt, E., 1952ff.

Stuttgart, Hauptstaatsarchiv Bestand J 522, BüB IXa Nr. 590 = Bergmann, Add. I, Nr. 857a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1048

Die ein zwispaltiges, aus einem Einband (Umschlag für eine Ellwanger Totenordnung) gelöstes Blatt von 43,5 x 30,5 cm umfassende, im lothringischen Raum in der Mitte des 9. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält aus einer im Wesentlichen den Alkuintext vertretenden Bibelfassung Ecclesiastes 5,15-8,6, 8,6-10,14 mit lateinischen Interlinearglossen zu Ecclesiastes 10,10 einer späteren Hand und drei interlinearen, althochdeutschen (altalemannischen), vielleicht in Ellwangen abgefassten Glossen zu Ecclesiastes 7,15 und 9,11 der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Tiefenbach, H., *Althochdeutsche Bibelglossen aus Ellwangen*, Z. f. d. A. 104 (1975), 13,19-13,33 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQQ 13*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 691

Literatur: Tiefenbach, H., Althochdeutsche Bibelglossen aus Ellwangen, *Z. f. d. A.* 104 (1975), 12-20; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 691

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. bibl. 2° 80 = Bergmann 101, Nr. 858

Die 143 Blätter umfassende, im 9. Jahrhundert in Lorsch Schrift geschriebene, aus Zwiefalten stammende Handschrift enthält Biblia latina mit einer (bzw. zwei) lateinisch-althochdeutschen Glossen des 10. Jahrhunderts am oberen Rand von Blatt 142b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 133,10; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 549,10

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 20; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Handschriften aus dem Kloster Lorsch. Zur 1200-Jahrfeier der Stadt Lorsch im Jahre 1964 im Gedenken an die Gründung der Reichsabtei Lorsch im Jahre 764. Katalog. Ausstellung in Lorsch 13. Juni bis 12. Juli 1964, bearb. v. Schnitzer, P./Mottausch, K., 1964, 14, Nr. 28 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 133; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 549

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. hist. 4° 36 = Bergmann 101, Nr. 859

Die 94 Blätter im Quartformat (22,5 x 15,5 cm) umfassende, wohl in Westfrankreich (Tours?) am Anfang des 9. Jahrhunderts von einer Haupthand einspaltig in 25 Zeilen in karolingischer Minuskel geschriebene, möglicherweise schon im 9. Jahrhundert in Deutschland befindliche, dem Oberrat Johann Nikolaus M. Myler (Müller) von Ehrenbach gehörende, 1679 in württembergische Staatshände gelangte Sammelhandschrift enthält unter Texten zu Sankt Martin Sulpicius Severus (um 363-um 425), Vita S. Martini (f. 1a-22b) (MPL 20, 159ff.) mit je einer interlinearen und marginalen, altfränkischen Glosse einer (altwestfränkischen?) Hand wohl des ausgehenden 9. Jahrhunderts auf den Blättern 11a und 18a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 133,24-133,25; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 549,24-549,25; Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 526-528 (526,17 sturnilod statt sturnilot) (2 Glossen)

Literatur: Heyd, W. v., Die historischen Handschriften der königlichen öffentlichen Bibliothek zu Stuttgart, Bd. 2 1891, 16; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 133; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 549; Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 523ff.

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. poet. et phil. 4° 56 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 615, Nr. 558 = Bergmann 101, Nr. 860

Die 80 Blätter (die Blätter 1 und 8 Palimpsest) im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk des 14. Jahrhunderts auf Blatt 1a unten Zwiefalten gehörende Handschrift enthält einen alphabetischen, am Schluss unvollständigen Derivatarius mit 11 kontextualen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 195,1-195,9, 195,16-195,25, Nr. MCLXXXIV=1184 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, 11 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 615, Nr. 558

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 2° 208 = Bergmann 101, Nr. 861

Die 156 Blätter im Folioformat umfassende, vermutlich in Saint Amand in Flandern im 8./9. Jahrhundert geschriebene, aus Zwiefalten stammende Handschrift enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), *Expositio super Matthaem* (MPL 26 [1884], 15) mit einer althochdeutschen, interlinearen Glosse einer Hand des 9. Jahrhunderts auf Blatt 149b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 134,9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 550,9

Literatur: *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1354 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 16 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 134; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 550

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 2° 210 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 616, Nr. 559 = Bergmann 101, Nr. 862

Die 136 Blätter im Folioformat umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, aus Zwiefalten stammende Handschrift enthält Ambrosius (339?-4. 4. 397), *Hexaameron* mit zwei gleichzeitigen, marginalen, altfränkischen bzw. altalemannischen Glossen (*Cyanea carmina*) elbiz auf Blatt 94a und (*grues*) cranah auf Blatt 96b sowie nach *Capitula Placentini* auf den Blättern 135a-136a die lateinischen Hexameter über Vogelnamen, Tiernamen und Baumnamen mit 145 interlinearen, altfränkischen bzw. altalemannischen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (*Versus de volucris* etc., Handschrift f, 145 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 616,2-616,3 (*Ambrosius, Hexaameron*, f. 94a, 96b, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 616, Nr. 559; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D, altfränkisch), 92 (D, altalemannisch); Frings, T., Erle und aune, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 92 (D, altalemannisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der *Versus de volucris*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 2° 218 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 616ff., Nr. 560 = Bergmann 101, Nr. 863

Die 79 Blätter im Folioformat umfassende, aus zwei Teilen (f. 1-51, f. 52-79) bestehende, im ersten Teil in Zwiefalten im 12. Jahrhundert (zwischen 1130-1140) geschriebene, aus Zwiefalten stammende, später in Ellwangen befindliche Handschrift enthält auf den Blättern 1a-51bb im ersten Teil zumeist zweispaltig hauptsächlich Erklärungen zum alten Testament und zum neuen Testament mit 595 zeitgleichen, altalemannischen (bzw. altalemannisch-altfränkischen bzw. nach Wich-Reif teilweise altenglischen bzw. nicht eindeutig bestimmbaren) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 310,17-310,26, 310,43-311,6, 311,32-311,37, Nr. IX=9 (*Genesis*, f. 1a, 33 Glossen), 299,1-300,27, 300,1-300,57, Nr. IV=4 (*Genesis*, Handschrift c, 19 Glossen), 303,1-303,19, 303,24-303,42, Nr. VII=7 (*Genesis*, Handschrift a, 27 Glossen), 333,10-333,13, 333,30-

333,33, Nr. XXIX=29 (Exodus, Handschrift a, f. 8b, 5 Glossen), 321,2-321,23, 321,24-325,4, 325,13-325,14, Nr. XXIV=24 (Exodus, Handschrift c, 61 Glossen), 325,10-325,11, Nr. XXVI=26 (Exodus, f. 11b, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 49,6, 49,25, Nr. DLIX=559 (Beda, De tabernaculo, f. 13aa, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 341,18-341,27, 341,44-345,15, 345,22-345,35, Nr. XLI=41 (Leviticus, Handschrift c, 58 Glossen), 354,15-354,20, 354,32-354,37, Nr. XLIX=49 (Leviticus, Handschrift b, 6 Glossen), 356,1-357,57, Nr. LIII=53 (Numeri, Handschrift c, 21 Glossen), 358,6-358,12, 358,23-358,27, Nr. LV=55 (Numeri, Handschrift c, 4 Glossen), 367,2-367,23, 367,26-368,5, 368,24-368,27, Nr. LXVIII=68 (Deuteronomium, Handschrift c, 15 Glossen), (367,2-367,23, 367,26-368,5, 368,24-368,27, Nr. LXVIII=68 [Deuteronomium, Handschrift c]), 381,1, Nr. LXXXIII=83 (Josua, f. 21c, 1 Glosse), 387,5, Nr. LXXXIX=89 (Judicum, f. 21c, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIVAB=934AB (Versus de volueribus, Handschrift g, f. 22b, 96 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 393,11-393,22, 393,30-394,7, 394,18-394,23, Nr. C=100 (Regum I, Handschrift a, 18 Glossen), 394,8-394,16, 394,24-394,32, Nr. CI=101 (Regum I, Handschrift b, 8 Glossen), (394,8-394,16, 394,24-394,32, Nr. CI=101 [Regum I, Handschrift b]), 414,7-414,5, 414,22-415,17, 415,21-415,37, Nr. CXVII=117 (Regum II, Handschrift b, 13 Glossen), 429,12-429,15, 429,28-430,1, 430,28-430,51, Nr. CXXXI=131 (Regum III, Handschrift b, 27 Glossen), 432,15-432,20, 432,37-432,40, Nr. CXXXIV=134 (Regum III, 6 Glossen), 457,4-457,6, 457,21-457,23, Nr. CLII=152 (Regum IV, f. 32a-32b, 4 Glossen), 449,6-449,10, 449,16-450,13, 450,27-450,37, Nr. CXLVII=147 (Regum IV, Handschrift b, 6 Glossen), 460,1-460,4, 460,15-460,18, Nr. CLVI=156 (Paralipomenon I, Handschrift d, f. 33c, 3 Glossen), 464,1-464,4, 464,18-464,21 Nr. CLXII=162 (Paralipomenon II, Handschrift b, f. 33c, 4 Glossen), 525,9-525,18, 525,25-526,8, 526,25-526,31, Nr. CCXXVII=227 (Parabolae, Handschrift b, 20 Glossen), (525,9-525,18, 525,25-526,8, 526,25-526,31, Nr. CCXXVII=227 [Parabolae, Handschrift b]), 548,3, Nr. CCXLVI=246 (Ecclesiastes, 1 Glosse), 549,2-549,6, 549,14-549,17, Nr. CCXLVIII=248 (Canticum canticorum, Handschrift a, f. 35c, 7 Glossen), 555,15, Nr. CCLX=260 (Sapientia, f. 36b, 1 Glosse), 55,7-555,13, 555,21-555,25, Nr. CCLVIII=258 (Sapientia, Handschrift b, f. 36b, 6 Glossen), 583,17-583,20, 583,40-583,43, Nr. CCLXX=270 (Ecclesiasticus, f. 37a, 4 Glossen), (583,17-583,20, 583,40-583,43, Nr. CCLXX=270 [Ecclesiasticus, f. 37a]), 563,1-563,7, 563,25-563,29, Nr. CCLXVIII=268 (Ecclesiasticus, Handschrift b, f. 37c, 7 Glossen), 496,1-497,6, 497,15-497,20, Nr. CCIX=209 (Job, Handschrift e, f. 39a, 11 Glossen), (496,1-497,6, 497,15-497,20, Nr. CCIX=209 [Job, Handschrift e, f. 39a]), 475,1-475,5, 475,14-475,18, Nr. CLXXXI=181 (Tobias, Handschrift d, 2 Glossen), 481,1-5, 481,12-481,16, Nr. CXCI=191 (Judith, Handschrift f, 2 Glossen), 488,1-489,5, 489,24-489,28, Nr. CC=200 (Esther, Handschrift e, 11 Glossen), 473,1-473,5, 473,17-473,20, Nr. CLXXIV=174 (Esdrae II, Handschrift c, f. 40c, 4 Glossen), 472,1, Nr. CLXXI=171 (Esdrae I, Handschrift b, f. 40c, 1 Glosse), 695,14, Nr. CCCLVIII=358 (Maccabaeorum I, f. 40d, 1 Glosse), 706,31, Nr. CCCLXV=365 (Maccabaeorum I, f. 40d, 1 Glosse), 591,8-591,22, 591,29-591,42, Nr. CCLXXVIII=278 (Esaias, f. 43b, 20 Glossen), (591,8-591,22, 591,29-591,42, Nr. CCLXXVIII=278 [Esaias, f. 43b]), (591,8-591,22, 591,29-591,42, Nr. CCLXXVIII=278 [Esaias, f. 43b]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 333,8, 333,15-334,3, 334,12-334,13, Nr. DCXCVb=695b (Hieronimus in prophetas, f. 44bb-46ab, 4 Glossen) (ersetzt Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 637,18, Nr. CCXCIV=294 und 640,14, Nr. CCC=300); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 800,14, Nr. CCCCXCII=492 (Apocalypsis, f. 48a, 1 Glosse), 754,18-754,19, 754,36-754,37, Nr. CCCXCIV=394 (Acta apostolorum, Handschrift a, f. 49b, 2

Glossen), 786,25-786,27, 786,50, Nr. CCCCLXIX=469 (Brief Jacobi, f. 50a, 2 Glossen), 791,1-791,2, 791,4-791,5, Nr. CCCCLXXIV=474 (Brief Petri I, f. 50a, 4 Glossen), 793,13, Nr. CCCCLXXVII=477 (Brief Petri II, f. 50a, 1 Glosse), 794,15, Nr. CCCCLXXX=480 (Brief Johannis I, f. 50a, 1 Glosse), 759,7, Nr. CCCCVII=407 (Brief Pauli an die Römer, f. 50b, 1 Glosse), 763,1, 763,12-763,13, Nr. CCCCXIII=413 (Brief Pauli an die Korinther I, f. 50b-50c, 2 Glossen), 777,4-777,5, 777,8, Nr. CCCCLII=452 (Brief Pauli an Timotheus I, f. 50d, 3 Glossen), 783,4, Nr. CCCCLXVI=466 (Brief Pauli an die Hebräer, f. 51c, 1 Glosse), 770,16-770,17, 770,30-770,31, Nr. CCCXXXII=432 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift b, 3 Glossen), 758,17, 758,31, Nr. CCCXIV=404 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift b, 2 Glossen), 760,1-760,7, 760,23-760,28, Nr. CCCCVIII=408 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift b, f. 51d, 6 Glossen), 767,8, 767,17, Nr. CCCXXII=422 (Brief Pauli an die Korinther II, f. 51d, 2 Glossen), 769,1, 769,4, Nr. CCCXXVII=427 (Brief Pauli an die Galater, f. 51d, 2 Glossen), 772,14-772,15, 772,30-772,31, Nr. CCCXXXIX=439 (Brief Pauli an die Philipper, f. 51d, 3 Glossen), 774,10, Nr. CCCXLV=445 (Brief Pauli an die Thessalonicher 1, f. 51d, 1 Glosse), 777,1-777,3, 777,6-777,7, Nr. CCCCLI=451 (Brief Pauli an Timotheus I, f. 51d, 5 Glossen), 778,9-778,10, 778,15, Nr. CCCCLVI=456 (Brief Pauli an Timotheus II, f. 51d, 3 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 54 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 616, Nr. 650; Brans, R., Das Reichenauer Glossar Rf nebst seinen näheren Verwandten Bib. 9 und Bib. 12, 1914 (D, altalemannisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D, altalemannisch); Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 155 (D, nicht eindeutig bestimmbar); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 132 (D, altalemannisch); Borries-Schulten, S. v., Die romanischen Handschriften der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart, I, 1972, 86; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 282 (Bibel), 293 (Beda, De tabernaculo); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 2° 303 = Bergmann 101, Nr. 864

Die 170 Blätter im Folioformat umfassende, im alemannischen Schriftgebiet im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Weingarten bei Ravensburg stammende Handschrift enthält Vitae patrum III (Verba seniorum) (MPL 73, 739) mit einer marginalen, altalemannischen Glosse des 9./10. Jahrhunderts auf Blatt 18a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 134,18; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 550,18

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1355 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 16 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 134; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 550

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 4° 48 = Bergmann, Add. I, Nr. 864a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 875a

Die 62 Blätter und 5 ungezählte Papierblätter im Format 18,8 x 13,4 cm umfassende, am Schluss unvollständige (es fehlen das äußere Doppelblatt der letzten erhaltenen Lage und eine weitere Lage), im 12. Jahrhundert (vielleicht erste Hälfte) von einer Hand geschriebene, nicht mehr ganz vollständige Handschrift enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes bis Kapitel 129L mit zwei interlinearen, altoberdeutschen Glossen zu Canticum canticorum 2,1 (Vertreter der Autorredaktion II).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 252, Anm. 6 campi uelte, conuallium keuelle; vgl. The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 252, Anm. 6; vgl. Seemüller, J., Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des hohen Liedes, 1877; Seemüller, J., Willirams deutsche Paraphrase des hohen Liedes, 1878; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XIV, Nr. 8 (St); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 24; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des hohen Liedes - Edition, Übersetzung, Glossar, hg. v. Schützeichel, R./Meineke, B., 2001; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

(Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. theol. et phil. 4° 242

Die im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Zwiefalten stammende Handschrift enthält u. A. Monachus Sangallensis mit einer oder zwei interlinearen, zeitgleichen, volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Jaffé, P., Bibliotheca rerum Germanicarum, Bd. 4, Monumenta Carolina, 1867, 654 bzw. 663; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 373,7 [Larva scarto, Poliphemum id est gygynde]

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 373)

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB II 25

Die 123 Blätter zu 21 und 22 Zeilen im Format 20,8 x 15,3 cm (nach 62 ein unbezeichnetes Blatt, hinter Blatt 5 fehlt mindestens eine Lage) umfassende, im zweiten Viertel des 13. Jahrhunderts geschriebene, aus Weingarten bei Ravensburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur F 58) enthält ein lateinisches Psalterium mit einem dreiteiligen mittelhochdeutschen Gebet von einer Hand vom Ende des 13. Jahrhunderts auf Blatt 123b (Weingartener Reisesegen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 397,15 (= 1)-397,23 (= 9), Nr. LXXVIII

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 397; Steinhoff, H., Weingartner Reisesegen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1999, 818

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB II 35 (früher Bibl. 35) = Bergmann 101, Nr. 865

Die im 8./9. Jahrhundert in Konstanz geschriebene, nach Weingarten bei Ravensburg gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Weingarten A. 36) enthält Bücher des alten Testaments (Ecclesiastes, Cantica, Proverbia, Job, Sapientia, Tobias, Judith, Esther, Esra) mit 9 schwer lesbaren althochdeutschen Glossen des 10. Jahrhunderts und einem zusätzlichen Eintrag auf Blatt 14a.

Ausgabe: Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169,35-170,13 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 169,36); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 771

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 57, Nr. A 36 fol. (P); Lehmann, P., Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, PBB 52 (1928), 169f.; Codices latini antiquiores, ed. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1358 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, 1950, 16; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 771

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB II 54 (früher Bibl. 54) = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 78, Nr. 737 = Bergmann 101, Nr. 866

Die 259 Blätter in 33 Quaternionen umfassende, im altalemannischen Sprachgebiet im ersten Drittel des 9. Jahrhunderts mit 22-26 Zeilen pro Seite geschriebene, aus der Dombibliothek Konstanz stammende Handschrift enthält Epistolae S. Pauli (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62), Acta apostolorum und Apokalypsis mit zwei interlinearen, althochdeutschen Griffelglossen auf den Blättern 213a (Acta apostolorum) und 214a (Prolog zum Jakobusbrief).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 135,7-135,10; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 550,7-550,10

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 56, Nr. A 30 fol. (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 78; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 16 (U); Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965, 457; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 134; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 550

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB III 47

Die ein Papierblatt und 141 Papierblätter im Format 21,5 x 15 cm umfassende, aus zwei Teilen zusammengesetzte, in Süddeutschland (nach einem Eintrag auf Blatt 73a teilweise vielleicht in der Nähe des Zisterzienserklosters Königsbrunn) im 15. Jahrhundert (etwa 1464-1474) geschriebene, aus Zwiefalten stammende Handschrift enthält auf Blatt 1a Auszüge aus der Vita Aurelii Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) und auf den Blättern 2aff. Sermones, Hainricus de Langenstein und Claustrum animae.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB IV 26 (früher Herm. 26) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 618f., Nr. 561 = Bergmann 101, Nr. 867

Die 61 Blätter im Quartformat umfassende, wohl in Weingartener Schriftheimat im 12. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk auf Blatt 1a Weingarten bei Ravensburg gehörende und damit aus dem alemannischen Raum stammende Handschrift (mit der älteren Signatur B 110) enthält in ihrem ersten Teil (f. 7-38, 1-6) Erklärungen zu den biblischen Büchern mit 595 zeitgleichen, meist kontextualen, selten übergeschriebenen, altalemannischen Glossen (bzw. nach Wich-Reif etwa 750 Textglossarglossen zur Bibel auf den Blättern 8a-38b bzw. nach Meineke 875 Glossen) (Bibeltglossatur M, Familie S). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 739,12-739,56, Nr. CCCLXXXIX=389 (Johannes, Handschrift g, 8 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCLXXXII=392 (Acta apostolorum, Handschrift m, 26

Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift m, 4 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift m, 1 Glosse), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift m, 1 Glosse), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift m, 1 Glosse), 799,22-799,31, 799,53-800,13, 800,16-800,28, Nr. CCCCLXXXI=491 (Apocalypsis, Handschrift f, 15 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift m, 1 Glosse), 757,15-757,19, 757,31-757,36, Nr. CCCCI=401 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift e, 3 Glossen), 762,6-762,15, 762,22-762,29, Nr. CCCCXI=411 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift e, 5 Glossen), 768,15, Nr. CCCCXV=425 (Brief Pauli an die Galater, Handschrift c, 1 Glosse), 770,8-770,15, 770,24-770,29, Nr. CCCCXI=431 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift d, 5 Glossen), 772,10, Nr. CCCCXVII=437 (Brief Pauli an die Philipper, Handschrift d, 1 Glosse), 773,7, Nr. CCCCXLI=441 (Brief Pauli an die Kolosser, Handschrift e, 1 Glosse), 776,9-776,10, 776,20-776,21, Nr. CCCCLIX=449 (Brief Pauli an Timotheus I, Handschrift d, 1 Glosse), 778,6-778,7, Nr. CCCCLIV=454 (Brief Pauli an Timotheus II, Handschrift d, 1 Glosse), 780,5-780,6, 780,10, Nr. CCCCLX=460 (Brief Pauli an Philemon, Handschrift d, 1 Glosse), 782,6-782,11, 782,22-782,26, Nr. CCCCLXIII=463 (Brief Pauli an die Hebräer, Handschrift d, 3 Glossen), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift n, 8 Glossen), 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift m, 23 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift m, 45 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift m, 37 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift m, 22 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift m, 34 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift m, 13 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift m, 21 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-391,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift l, 2 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift m, 50 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift l, 35 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift m, 35 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift m, 11 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift n, 10 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift m, 73 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabolae, Handschrift m, 21 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift k, 1 Glosse), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift l, 5 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift m, 6 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift n, 30 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift m, 14 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift m, 9 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-481,22, 482,1-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift m, 8 Glossen), 471,18-471,21, 471,41-471,42, Nr. CLXIX=169 (Esdrae I, Handschrift e, 2 Glossen), 473,7-473,10, 473,22-473,24, Nr. CLXXVI=176 (Esdrae II, Handschrift e, 2 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift m, 8 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift m, 6 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift m, 5 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift m, 45 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCLXXXI=291 (Jeremias, Handschrift m, 8 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift m, 14 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift m, 8 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39,

Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift m, 3 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift m, 2 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 674,23-674,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift m, 9 Glossen), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift m, 1 Glosse), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift m, 1 Glosse), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXXXII=342 (Nahum, Handschrift m, 3 Glossen), 754,18-754,19, 754,36-754,37, Nr. CCCXCIV=394 (Acta apostolorum, Handschrift m, 1 Glosse), 685,2-687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift m, 1 Glosse), 720,4-720,30, 720,35-721,14, 721,22-721,35, Nr. CCCLXX=370 (Matthaeus, Handschrift i, 15 Glossen), 724,1-724,6, 724,8, 724,14, Nr. CCCLXXVII=377 (Marcus, Handschrift h, 2 Glossen), 726,14-726,25, 726,40-726,51, Nr. CCCLXXXI=381 (Lucas, Handschrift g, 3 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 54 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 618, Nr. 561; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 37 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Boese, H., Die Handschriften der ehemaligen königlichen Hofbibliothek Stuttgart, II, 1, 1975, 148; Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 282

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VI 88 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 875b

Die 183 zweispaltige Blätter im Format 19 x 14 cm umfassende, im 14. Jahrhundert in *Gotica textualis* geschriebene, aus Weingarten bei Ravensburg stammende Handschrift enthält Raimund (Raymund) von Peñafort (Pennaforde) (Villafranca del Panadés bei Barcelona um 1180 [oder 1180]-Barcelona 6. 1. 1275), *Summa de casibus* (1222-1229) (f. 1a-149b), *Raymundus de Pennaforde, Summa de matrimonio* (f. 150a-170b), *Expositio arboris consanguinitatis* (f. 171a-174aa), *Continentiae paragraphorum per totam summan Raymundi* (f. 174a-181) sowie *Versus de bestiis, volucris, arboribus* mit einigen volkssprachigen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 83 (P); Wegstein, W., Zur Überlieferung der *Versus de volucris, bestiis, arboribus*, in: *Studia Linguistica et Philologica* (= Festschrift für Klaus Matzel), 1976, 291 (U); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der *Versus de volucris*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VI 109 (früher Jur. et pol. 109) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 619, Nr. 562 = Bergmann 102, Nr. 868

Die 138 Blätter im Oktavformat umfassende, aus zwei Teilen (f. 1-132, 133-138) bestehende, in unbekannter Schriftheimat im ersten Drittel des 9. Jahrhunderts geschriebene, nach einem Vermerk auf Blatt 1a 1630 dem Kloster Weingarten gehörende Handschrift enthält im ersten Teil hauptsächlich eine Canonessammlung und im zweiten Teil zweispaltig auf den Blättern 133ba-138ba Mitte gesammelte Glossen zu den Canones mit 60 zeitgleichen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 82,9-82,20, 82,29-85,6, 85,36-85,39, Nr. DLXXXIII=583 (Canones, Handschrift a, 60 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 619, Nr. 562; Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 70, Nr. C 5 4° (P); Karg-Gasterstädt, E., Die Glossen der Stuttgarter Handschrift H. B. VI 109 (mit der

älteren Signatur iur. et. pol. 109), in: Beiträge zur Geschichte, Literatur und Sprachkunde vornehmlich Württembergs, 1938, 231 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, II. Frühgeschichte, 1. Lieferung 1950, 2. Lieferung, hg. v. Schröbler, I., 1953, 174ff., 192 (D, altbayerisch); Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 106 (P); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 300 (Canones)

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VI 112 = Bergmann, Add. II, Nr. 868a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 875c

Die 141 Blätter im Format 16,5 x 23 cm bzw. 12,5 x 18 cm umfassende, in Konstanz oder allgemeiner der Bodenseeegend im 10./11. Jahrhundert geschriebene, aus ihrer Schriftheimat (nach einem Eintrag des 13./14. Jahrhunderts) vor der großen Konstanzer Erwerbung nach Weingarten bei Ravensburg, von dort später nach Stuttgart gelangte Handschrift enthält Canones (u. A. Sammlung von Angers) mit drei kurzen althochdeutschen Vermerken auf Blatt 33b (Schrift ähnlich der Schrift Wolferads).

Ausgabe: Autenrieth, J., Die Domschule von Konstanz zur Zeit des Investiturstreits, 1956, 88, 34-35 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle NN 88,34); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 574

Literatur: Autenrieth, J., Die Domschule von Konstanz zur Zeit des Investiturstreits, 1956, 88-89 (P); Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 110 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 574

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VII 13 = Bergmann 102, Nr. 869

Die im dritten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der frankosächsischen Schule in Saint Amand in Flandern stammende, nach einem Vermerk auf Blatt 6a von etwa 1100 (De monasterio sancti Viti) vielleicht schon um diese Zeit nach Weingarten bei Ravensburg gelangte Handschrift enthält ein Evangelium und an 3 Stellen auf Blatt 6a ein althochdeutsches (?) Wort (hantfanen).

Ausgabe: Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 155,39-156,9 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 155,39ff.); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 687

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 57, Nr. A 38 fol. (P); Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 155f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 687

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VII 19 = Bergmann 102, Nr. 870

Die 104 Blätter im Format 33 x 24 cm umfassende, in Weingarten bei Ravensburg in der Mitte des 12. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) (etc.), Sermones und auf Blatt 46b oben einen etwa gleichzeitigen volkssprachigen (altalemannischen?) Eintrag mit 5 (bzw. 6) Wörtern (Tu autem hielant. Brieuint die responis zi iegelichur leczuri).

Ausgabe: Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 162,20 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 155ff., 162); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 688

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 73, Nr. D 7 fol. (P); Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 161-163; Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte, 1967, 103, Nr. 101; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 688

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VII 24 = Bergmann 102, Nr. 871

Die I und 182 Blätter im Format 25 x 18 cm umfassende, in Süddeutschland am Ende des 11. Jahrhunderts geschriebene, dann nach Weingarten bei Ravensburg gelangte Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Moralia I, 1-5 und auf Blatt 148b zu Buch 5,21 einen volkssprachigen Eintrag mit 3 (altalemannischen?) Wörtern von der Hand des Anonymus A (wol dinir zungun).

Ausgabe: Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 169,8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 155ff., 169); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 689

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 67, Nr. B fol. (P); Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 168f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 689

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VII 27 = Bergmann 102, Nr. 872

Die 225 Blätter im Format 24,5 x 18 cm umfassende, am Ende des 11. Jahrhunderts im Bodenseegebiet geschriebene, dann nach Weingarten bei Ravensburg gelangte Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Moralia Pars VI (Libri 28-35) mit drei volkssprachigen (altalemannischen?) Einträgen.

Ausgabe: Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 172,6-172,8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 155ff., 172); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 690

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten bei Ravensburg, 1912, 67, Nr. B 97 4° (P); Autenrieth, J., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 3 1963, 171-172; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 690

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VII 32

Die 257 Blätter in 33 Lagen und ein ungezähltes Vorsatzblatt des 11. Jahrhunderts aus einem lateinischen Grammatiker im Format 21,2 x 15 cm umfassende, im 10./11. Jahrhundert oder in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel geschriebene, ausweislich von Eintragungen des 12./13. und 17. Jahrhunderts auf den Blättern 256b, 257a und 1a aus dem Kloster Weingarten bei Ravensburg (Signatur D 68) stammende, über die Handbibliothek des Königs von Württemberg an die Landesbibliothek Stuttgart gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Patres 32) enthält die Dialoge Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) bis 4,57 (ein Blatt verloren) und auf Blatt 177a am Schluss des dritten der vier Bücher und damit am vermutlich ursprünglichen Ende des Bandes in 5 Zeilen mit rot angemalten Halbunzialen eine 1890 von L. Weiland entdeckte, teilweise volkssprachige Buchunterschrift (Weingartner Buchunterschrift) des elften Jahrhunderts, die auf Herkunft des Bandes aus einem benachbarten Skriptorium (Sankt Gallen?, Konstanz?, Reichenau?) deuten könnte.

Anknüpfend an das lateinische Explicit liber tertius dialogorum wird in 12 volkssprachigen Wörtern der Begriff dialogus dreifach erklärt. Der Dialekt ist altalemannisch aus der Zeit Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022).

Ausgabe: Weiland, L., Althochdeutsche Schreibernotiz, Z. f. d. A. 34 (1890), 80,29-41; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 404, Nr. 87; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 594

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudruck 1963, 1971, 404; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 41 (WU) (P); Kruse, E., Die Weingartner

Buchunterschrift, in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 895; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 594

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB XI 1 = Bergmann, Add. II, Nr. 872a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 875d

Die wahrscheinlich in der bei Ravensburg gelegenen Benediktinerabtei Weingarten im 14. Jahrhundert geschriebene, aus Weingarten bei Ravensburg stammende Handschrift enthält in ihrem Hauptteil (f. 2a-293b) Bartholomaeus de Glanvillas De proprietatibus rerum (um 1240) mit einzelnen volkssprachigen Glossen und am Ende auf Blatt 294 von anderer, wahrscheinlich etwa gleichzeitiger Hand als Abschrift ein Bruchstück eines grob alphabetisch geordneten, von m bis x reichenden, etwa 200 Glossen umfassenden, lateinisch-mittelalemannischen (lateinisch-mitteloberschwäbischen), offensichtlich aus einem oder mehreren (medizinischen) Pflanzenglossaren und einem Tierglossar zusammengetragenen Pflanzenglossars, aus dem Franz Joseph Mone (Bruchsal 1796-Karlsruhe 1871) die ersten 7 Glossen (millefolium-malva) mitteilte.

Ausgabe: Mone, F., Teutsche Glossare und Glossen, 29. Pflanzenglossar, Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit 6 (1837), 345,3-345,9 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle d); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 186; Stricker, S., Das volkssprachige Glossar der Handschrift Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB XI 1, in: Sprachwissenschaft 19 (1994), 193-201

Literatur: Mone, F., Teutsche Glossare und Glossen, 29. Pflanzenglossar, Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit 6 (1837), 344f.; Die Handschriften der württembergischen Landesbibliothek Stuttgart, Reihe 2, Bd. 4, 2 1969, 3-4 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 186; Stricker, S., Glossennachlese, in: Sprachwissenschaft 18 (1993), 89; Stricker, S., Das volkssprachige Glossar der Handschrift Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB XI 1, in: Sprachwissenschaft 19 (1994), 183

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB XI 8 = Bergmann 102, Nr. 873

Die 247 Blätter aus Schafspergament im Format 26 x 17,5 cm umfassende, in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel von wenigen Händen geschriebene, aus Weingarten bei Ravensburg stammende Handschrift enthält medizinische Schriften des Oribasius (um 325-um 403) (u. A. f. 68b-243a Synopsis 1-9) mit zwei volkssprachigen Glossen.

Ausgabe: Buhl, M./Kurras, L., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart IV, 2, 1969, 8, 5 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle YY 8); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 971

Literatur: Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 132f., Nr. K 52 4° (P); Buhl, M./Kurras, L., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart IV, 2, 1969, 7-9; Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secoli IX, X e XI), 1956, 229-231, Nr. 66 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 971

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB XI 46 = Bergmann, (Add. I,) Nr. 873a = Bergmann, Add. II, Nr. 875e

Die 70 Blätter im Format 30 x 21 cm umfassende, 1380 geschriebene Handschrift enthält hauptsächlich Macer Floridus (Odo Magdunensis bzw. von Meung, 3. Drittel 11. Jh.), De viribus herbarum (f. 2a-45b) und daneben u. A. auf den Blättern 2a-3a ein alphabetisches Verzeichnis der Pflanzen, auf Blatt 4a am oberen Rand das Gedicht Incipit Macer de

virtutibus herbarum und auf Blatt 45b Erläuterungen medizinischer Termini mit einigen marginalen Glossen.

Ausgabe: Reiche, R., Deutsche Pflanzenglossen aus Codex Vindobonensis 187 und Codex Stuttgart HV XI 46, Sudhoffs Archiv 57 (1973), 11-14 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle GGG)

Literatur: Reiche, R., Deutsche Pflanzenglossen aus Codex Vindobonensis 187 und Codex Stuttgart HV XI 46, Sudhoffs Archiv 57 (1973), 11-14

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB XII 6 (früher Poet. 6) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 620, Nr. 563 = Bergmann 102, Nr. 874

Die 116 (bei neuem Binden stark beschnittene) Blätter im Quartformat (Blatt 43 fehlt, Blatt 46 doppelt, das halbe Blatt 38 später eingehftet) umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, nach Vermerken auf den Blättern 1a (15. Jh.) und 116b (1628) dem Kloster Weingarten bei Ravensburg gehörende Handschrift enthält Prudentius (348-um 413) (ohne Psychomachie) mit 170 meist interlinearen, selten marginalen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen Glossen zweier, zeitlich aufeinander folgender Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 489,9-489,32, 489,41-493,67, Nr. DCCXCVII=797 (Prudentius, 170 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 620, Nr. 563; Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 135, Nr. K 72 4° (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 109 (D, altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 313 (D, altalemannisch); Buhl, M./Kurras, L., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart IV, 2, 1969, 61 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 177 (D, altoberdeutsch)

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB XII 8 (vorderer Spiegel) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 620, Nr. 564 = Bergmann 102, Nr. 875

Die 95 Blätter im Format 22 x 15,5 cm umfassende, im 13./14. Jahrhundert geschriebene, von dem Konstanzer Magister Johannes Guldin über die Dombibliothek und Kloster Weingarten bei Ravensburg (Besitzeintrag von 1630 auf Blatt 1a oben) an die Hofbibliothek Stuttgart gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Weingarten K 56) enthält Eberhardi Bethunensis († um 1212) *Graecismus* (hg. v. Wrobel, J., *Corpus grammaticorum medii aevi*, Bd. 1 1887) mit Glossen und Kommentaren sowie auf dem aus dem vorderen Spiegel abgelösten Pergamentblatt im Quartformat die Verse *hinc volucres caeli reseram sermone fideli* mit 57 althochdeutschen(, von Steinmeyer nach Franz Joseph Mone [Bruchsal 1796-Karlsruhe 1871] abgedruckten) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIVA=934A (*Versus de volucris*, Handschrift h, folium Stuttgartense, 57 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 620, Nr. 564; Löffler, K., Die Handschriften des Klosters Weingarten, 1912, 133, Nr. K 56 4° (P); Buhl, M./Kurras, L., Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart, Bd. 4, 2, 1969, 63 (P); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der *Versus de volucris*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Tours, Bibliothèque Municipale Ms. 69 = Bergmann, Add. II, Nr. 875a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1049

Die 140 gezählte, zwispaltig eng beschriebene Blätter im Format 41,5 x 30 cm umfassende, im ausgehenden 11. Jahrhundert geschriebene, aus der Cathédrale de Saint Gatien stammende Handschrift enthält neben Kommentaren des Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856)

zu Genesis und zu Exodus die Kommentare des Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) zu Leviticus, Numeri und Deuteronomium mit 14 althochdeutschen Glossen. Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252, Anm. 2;) Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 60,21-61,12 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II) (60,21-61,5f. Leviticus 11,13-11,30 [9 Glossen], 61,7-61,12 Deuteronomium 14,5-28,68 [5 Glossen]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 34

Literatur: Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements XXXVII, par M. Collon, 1, 1900ff., 39f. (P); Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 60; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 34

Tours, Bibliothèque Municipale Ms. 70 = Bergmann, Add. II, Nr. 875b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1050

Die 134 gezählte, zweispaltige Blätter im Format 39 x 28,7 cm umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus der Abtei Marmoutier bei Tours stammende Handschrift enthält neben Kommentaren des Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) die Kommentare des Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) zu Leviticus, Numeri und Deuteronomium mit 15 (?) althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252, Anm. 2;) Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 61,22-62,8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II) (61,22-62,1f. Leviticus 11,13-11,30 [10 Glossen], 62,3-62,8 Deuteronomium 14,5-28,68 [5 Glossen]); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 35

Literatur: Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France. Départements XXXVII, par M. Collon, 1, 1900ff., 39f. (P); Meineke, E., Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 61; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 35

Trient, Gemeindebibliothek (Biblioteca Comunale) 1660 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 620, Nr. 565 = Bergmann 102, Nr. 876

Die ursprünglich 182 ungezählte, durch Feuchtigkeit beschädigte Blätter im Folioformat (Blatt 7 und Blatt 182 fehlen) umfassende, im 11. Jahrhundert von verschiedenen Händen geschriebene, zeitweise der Familie Gentilotto gehörende Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.) mit 230 interlinearen und marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 347,4-347,30, 347,33-352,7, 352,16-352,21, Nr. DCCCLXIIIb Nachträge=863b Nachträge (Vergil, 230 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 620, Nr. 565; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 156 (D); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Aumann, E., Ahd. lehhazzen. Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuchs 9, PBB 62 (1938), 334 (D);

Müller, G., Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 215 (D)

Trier, Bibliothek des Priesterseminars Hs 61 (früher R. III. 13) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 620, Nr. 567 = Bergmann 103, Nr. 877

Die 137 von Steinmeyer gezählte Blätter im Quartformat (26,5 x 18,8 cm) in 17 Lagen (meist Quaternionen) umfassende, aus 5 ursprünglich wohl selbständigen Teilen bestehende, zum größten Teil im 11./12. Jahrhundert, in den Blättern 116-121 im 13. Jh. und in den Blättern 122-137 im 14. Jahrhundert (Schrift Heimat Trier) geschriebene, nach Vermerken auf den Blättern 1a, 1b und 122b aus dem Kloster Sankt Eucharius/Sankt Matthias in Trier stammende und bei dessen Aufhebung in die Seminarbibliothek gelangte, bis 1896 die Signatur R. III. 13 (bzw. O 6 und die Nummer 187) führende Handschrift enthält auf den Blättern 1a bis 38b das Carmen paschale des Sedulius († um 450), auf den Blättern 39a bis 100b das Werk De situ orbis terrarum et seculis mirabilibus des Julius Solinus (erste Hälfte 3. Jh.), auf den Blättern 100b bis 115b einige kürzere Texte, darunter von einer Hand verschiedene alphabetische und nichtalphabetische lateinische Glossare (102b-114a), auf den Blättern 116a bis 121b Marbods (im Anjou um 1035-Rennes 11. 9. 1123) Liber lapidum und auf den Blättern 122a bis 137b einen Teil der Aurora des Petrus von Riga († 1209) mit (insgesamt 909 bzw. 1070) (nach Tiefenbach im ersten Drittel des 11. Jahrhunderts von Händen der Abtei Sankt Eucharius/Sankt Matthias in Trier geschrieben,) altmittelfränkischen (bzw. altmittelfränkisch-althheinfränkischen bzw. altniederdeutschen bzw. auf altniederdeutscher bzw. altschsicher Vorlage beruhenden) Glossen (mit mehr als 1100 Wörtern).

Im einzelnen enthält die Handschrift 5 volkssprachige Seduliusglossen zum ersten Teil, eine volkssprachige Solinusglosse zum zweiten Teil, etwa 960 in einem alphabetischen Glossar, 37 in einem nichtalphabetischen Glossar zu unbekanntem Texten, 9 in Prudentiusglossen, 2 in Krperglossen, 32 in Vogelnamenglossen, 17 in Kruternamenglossen, 2 in Hieronymusglossen, 5 volkssprachige Wörter in Genesisglossen und 3 in Fulgentiusglossen. Das aus Interlinearglossen wie Kontextglossen zusammengesetzte Glossar zerfällt in die Abschnitte I,1-XVII,14 ([grob] alphabetisch geordnete Glossen), XVII,15-XVII,34 (Adespotaglossen) und XVIII,35-XXIV (nichtalphabetische Glossen, die einheitlichen Texten angehören). Es umfasst etwas mehr als 2450 lateinische Lemmata und mehr als 1100 volkssprachige Wörter. ber 10 insgesamt etwa ein Sechstel des Glossenbestandes ausmachende Glossengruppen zu Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Prudentius (348-um 413), Bibel, Fulgentius (Nordafrika, 2. Hälfte 5. Jh.), Nonius Marcellus (Thubursicum Numidarum [Sukh Arras]/Nordafrika Ende 3. Jh./Anfang 4. Jh.) und Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) hinaus sind zusammenhängende Glossenschichten bisher nicht nachgewiesen.

Die Glossen zu den Vogelnamen und den Kräuternamen sind mit den Glossen der Handschriften Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9344, Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz lat. 8° 73 und Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 10.3. Augusteus 4° verwandt. Das alphabetische Vokabular zeigt in seinen lateinischen und volkssprachigen Glossen Beziehungen zu den Handschriften Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz lat. 8° 73, Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 218, (Cheltenham 7087=) Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. f. 735, Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliothek der Rijksuniversiteit) Voss. lat. q. 69, Leiden, Universitätsbibliothek (Bibliothek der Rijksuniversiteit) 67 F und Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2685.

Der Dialekt der Glossen ist nicht ganz einheitlich. Der überwiegende Teil zeigt altmittelfränkischen (altripuarischen?) Lautstand. Eingesprengt sind auch einige altenglische und altsächsische Wörter. Ein beträchtlicher Teil der Glossen des alphabetischen Glossares

könnte aus einer oder mehreren altsächsischen Vorlagen geschöpft sein. Eine klare Scheidung ist bisher aber nicht gelungen. Auch eine zeitliche Schichtung hat sich als schwierig erwiesen. Die ältesten Wörter könnten einer dem 9. Jahrhundert entstammenden Vorlage angehören, die jüngsten könnten am Ende des 10. oder Anfang des 11. Jahrhunderts aufgenommen worden sein. Sie sind wohl älter als die Handschrift, die Abschrift ist.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 622,1-622,3, 622, 9-622,11, Nr. DCCCXLVIII=848 (Sedulius, f. 9a-17b, 5 Glossen), 624,6, Nr. DCCCLIV=854 (Solinus, f. 67a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 195,10-195,15, 195,26-211,10, 211,16-211,25, Nr. MCLXXXV=1185 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, f. 102b-110b, 798 Glossen), 246,7-246,22; 246,28-246,43, Nr. MCCXXXIII=1233 (Adespota, nichtalphabetisches Glossar zu unbekanntem Texten, f. 110b-111a, 32 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 590,8-590,15, 590,36-590,43, Nr. DCCCXII=812 (Prudentius, f. 111a, 7 [bzw. nach Wich-Reif 6] Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 432,4, 432,26, Nr. DCCCCLVIII=958 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Körperteilglossen [Isidor von Sevilla, Etymologiae], f. 111b, 2 Glossen), 457,1-459,6, 459,31-459,36, Nr. DCCCXCVI=996 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Vögel, Handschrift c, f. 112b, 35 Glossen), 570,10-570,11, 570,21-572,7, 572,21-572,27, Nr. MXXIV=1024 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift c, f. 112b, 18 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 334,8-334,11, 334,28-334,31, Nr. DCXCIII=693 (Hieronymus in Matthaeum, Handschrift e, f. 113a, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1969, 314,1-314,2, 314,13-314,15, Nr. XI=11 (Genesis, f. 113b, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 330,1, 330,2, 330,14, Nr. DCXXXVI=636d (Fulgentii Mythologicon, f. 114a, 3 Glossen); Katara, P., Die Glossen des codex seminarii Trevirensis R. III. 13, Diss. phil. Helsinki, 1912 (gegenüber der Ausgabe Steinmeyers verzeichnet Katara nicht nur den zugehörigen lateinischen Text, sondern auch 12 weitere Glossen [II,51, VI,55, VII,27, VII,89, VIII,119, IX,70, XII,62, XV,109, XV,113, XVI,75, XXII,17], dazu kommen einige genauere Lesungen); Suolahti, H., Besprechung von Katara, P., Die Glossen des codex Seminarii Trevirensis R. III. 13, 1912, NPhM 14 (1912), 199-207; Schlutter, O., Zu den althochdeutschen Glossen, Z. f. d. W. 14 (1912/13), 175ff.; Suolahti, H. Bemerkungen zu den Glossen des Trierer Priesterseminars, in: Vom Werden des deutschen Geistes, 1925, 35-39; Köbler, G., Sammlung aller Glossen des Altsächsischen, 1987, 291-434; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 241

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 594 (D, altmittelfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 620, Nr. 567; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XXIII (D, altniederdeutsch); Katara, P., Die Glossen des codex seminarii Trevirensis R. III. 13., Diss. phil. Helsinki, 1912 (D, altmittelfränkisch); Marx, J., Handschriftenverzeichnis der Seminar-Bibliothek zu Trier, Veröffentlichungen der Gesellschaft für Triersche Geschichte und Denkmalpflege 4, Trierisches Archiv Ergänzungsheft 13, 1912, 50f. (P); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 257 (D, altmittelfränkisch); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 14 (D, altmittelfränkisch); Frings, H., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925), 3, (masch.schr.) (D, altmittelfränkisch); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters, Teil 1 Die althochdeutsche Literatur, 2. A. 1932,

Neudruck 1966, 260 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Derolez, R., *Runica Manuscripta. The English Tradition*, 1954 (P); Schröder, W., 'Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ,althochdeutschen Schriftsprache', *Z. f. d. A.* 87 (1956/57), 196 (P); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 312 (D, altmittelfränkisch); Foerste, W., *Altsächsische Literatur*, in: *Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 41 (D, altniederdeutsch); Thoma, H., *Glossen, althochdeutsche*, in: *Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 584 (D, altmittelfränkisch-althochdeutsche); Müller, G., *Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches* 28, PBB 82 (Halle 1960), 153 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., *Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe*, 1963, 14 (D, altmittelfränkisch); Bruch, R., *Glossarium Epternacense. Spätalthochdeutsche Glossen aus Echternach*, 1964, 54f. (D, altmittelfränkisch); Schützeichel, R., *Neue Funde zur Lautverschiebung im Mittelfränkischen*, *Z. f. d. A.* 93 (1964), 25 (D, altmittelfränkisch); Jungandreas, W., *Die Runen des Codex Seminarii Trevirensis R. III. 61*, *Trierer Zeitschrift für Geschichte und Kunst des Trierer Landes und seiner Nachbargebiete* 30 (1967), 161-169 (P); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 160ff. (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 109 (D, altmittelfränkisch); Neuß, E., *Studien zu den althochdeutschen Tierbezeichnungen der Handschriften Paris lat. 9344*, Berlin lat. 8° 73, Trier R.III.13 und Wolfenbüttel 10.3. Aug. 4°, 1973, 28 (M); Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 129ff., 219ff., 254 (D); Köbler, G., *Sammlung aller Glossen des Altsächsischen*, 1987, 289; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 241; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 135; Tiefenbach, H., *Zur altsächsischen Glossographie*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 330; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 307 (Fulgentius, *Mythologicon*), 319 (Hieronymus, *In Matthaem*), 322 (Isidor von Sevilla, *Etymologiae*), 332 (Prudentius)

Trier, Bistumsarchiv Abt. 95 Nr. 17 (früher Bibliothek des Domcapitels 17 F) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 620, Nr. 566 = Bergmann 103, Nr. 878

Die im Kleinquartformat gehaltene, unfoliierte, aus mehreren ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, aus dem Vermächtnis des Paderborner Domdechanten Graf Christoph von Kesselstatt (1757-1814) stammende Handschrift enthält unter Anderem (Aquitanus Prosper, Benediktinerregel Benedikts von Nursia [bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?] usw.) in einem im 12. Jahrhundert geschriebenen, aus Sankt Michael in Hildesheim kommenden Teil Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), *De actibus apostolorum* mit 30 interlinearen, altfränkischen (nach altoberdeutscher Vorlage) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 38,9-38,23, 38,35-38,48, Nr. DXXXII=532 (Arator, 30 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 620, Nr. 566; Reuter-Crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 67 (D, altfränkisch nach altoberdeutscher Vorlage); Kelling, I., *Die althochdeutschen Aratorglossen*, Diss. phil. Jena 1964 (masch.schr.), 44 (D, altfränkisch nach altoberdeutscher Vorlage)

Trier, Stadtbibliothek 10/98 und 10/97 2° Annalium Trevericorum cum proparasceve et metropoli libri XXIV, hg. v. Brower, C., Köln 1626

Bereits aus einem in *Virorum clarorum et doctorum ad M. Goldastum epistolae*, 1688, abgedruckten Brief Marquard Frehers (1565-1614) vom 15. 5. 1606 ergibt sich, dass Freher

eine volkssprachige Übersetzung eines Kapitulars benutzen konnte. 1626 teilte Christoph Brower (Brouwer) (Arnheim/Geldern 10. 11. 1559-Trier 2. 6. 1617) in einem wegen verschiedener Widerstände gegen die Drucklegung sehr seltenen, in der Trierer Stadtbibliothek in zwei Exemplaren vorhandenen Druck der Trierer Annalen auf den Seiten 35 (Spalte 2) und 36 (Spalte 1) die Übersetzung aus einer schon 1682 verlorenen Handschrift der Dombibliothek zu Trier als *Lex Hludvici Aug. et Hlotharii Caesaris F. ex lib. IV Franc. legum mit.* 1882 veröffentlichte Jacob Grimm (Hanau am Main 4. 1. 1785-Berlin 20. 9. 1863) das Stück nach einem Exemplar des Druckes der Göttinger Universitätsbibliothek (H. Germ. (Rhen.) 363a fol.), wohl etwa gleichzeitig Paul Piper nach einem Exemplar in München (Germ. sp. 24 fol.). Daneben wurde eine neuzeitliche Handschrift in einem handschriftlichen Exemplar der Annalen Browsers wiederentdeckt.

Bei der Übersetzung (Trierer Capitulare) handelt sich um eine etwa 300 Wörter umfassende althochdeutsche Interlinearversion zu Kapitel 6 der *Capitula legibus addenda* Ludwigs des Frommen von 818/819 (*Capitularia regum Francorum*, hg. v. Boretius, A., Bd. 1 1883, 282, Nr. 139), das die Vergabung der Güter durch Freie zum Seelenheil betrifft. Der lateinische Text stimmt aber nach Ausweis der Eingangsworte zu derjenigen Fassung des Kapitulars, die Ansegis († 20. 7. 833) in Buch IV, 18 seiner Kapitulariensammlung aufnahm (*Capitularia* 1, 438).

Vielleicht ist die erhaltene, von Brower nicht geschriebene, sondern nur korrigierte neuzeitliche Handschrift über eine leicht abändernde, möglicherweise von Brower selbst geschriebene Abschrift Vorlage des Druckes gewesen. Vielleicht benutzte Brower zusätzlich eine althochdeutsche glossierte lateinische Handschrift der Kapitulariensammlung des Ansegis. Seine Wiedergabe der Vorlage dürfte sehr genau sein. Die Übersetzung ist als Interlinearversion abgefasst. Sie ist wohl in der Mitte des 10. Jahrhunderts entstanden. Vielleicht handelt es sich um eine in Sankt Maximin in Trier angefertigte Privatarbeit (str.). Die Übersetzung ist nicht frei von Fehlern.

Der Dialekt ist altmittelfränkisch (altmoselfränkisch). Der Sprachstand ist der des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: *Annalium Trevericorum cum proparasceve et metropoli libri XXIV*, Bd. 1, hg. v. Brower, C., 1626, 35-36; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 305-307, Nr. 40; Tiefenbach, H., *Ein übersehener Textzeuge des Trierer Capitulare*, *Rheinische Vierteljahresblätter* 39 (1975), 283-286; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 566

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 353; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 38 (TC) (P); Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1971; Tiefenbach, H., *Ein übersehener Textzeuge des Trierer Capitulare*, *Rheinische Vierteljahresblätter* 39 (1975), 272; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 566

Trier, Stadtbibliothek 40/1018 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 79, Nr. 738 = Bergmann 103, Nr. 879

Die 132 zweiseitige Blätter in 16 Lagen im Format 12,5 x 17 cm umfassende, (nicht in Himmerode) im 10. Jahrhundert geschriebene, nach einem Eintrag auf Blatt 1a im 15. Jahrhundert dem Zisterzienserkloster Himmerode bei Wittlich in der Eifel gehörende, 1803 durch eine Mittelsperson an die Stadtbibliothek Trier gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur num. loc. 1018) enthält auf den Blättern 1b-33a die gewöhnliche Bibelglossatur von Genesis bis zur Apokalypse, auf Blatt 19b einen volkssprachiger Segen gegen Nasenbluten mit 17 Wörtern (Trierer Segen A), auf den Blättern 33b1ff. glosse hebreoru(m) nominu(m), auf den Blättern 41b2ff. glosse greco(rum) verbo(rum), auf Blatt 53b1 bis zum Schluss reichende glosse latino(rum) nominu(m) mit insgesamt 160 altmittelfränkischen (auf

altoberdeutscher Vorlage beruhenden) bzw. nach Tiefenbach altsächsischen Glossen und auf dem unteren Rand der Blätter 36b-37b einen von J. F. Weber entdeckten und von F. W. E. Roth nochmals (neu) aufgefundenen volkssprachigen Segen (Segen B), der vermutlich in der Mitte des 11. Jahrhunderts in die Handschrift eingetragen wurde.

Der erste Segen (Trierer Segen A) besteht aus zwei gereimten Sprechversen. Die Überschrift *ad catarrum* meint wohl nicht einen gewöhnlichen Katarrh, sondern etwa Bluthusten oder Blutsturz. Er enthält nur die Tatsache der Verwundung und der Heilung Christi und die entsprechende Beschwörung.

Die Sprache des Segens A ist altsächsisch, der Sprachstand kaum oder gar nicht veralthochdeutsch. Der im 11. Jahrhundert geschriebene Spruch könnte auf eine altsächsische Vorlage des 9. oder 10. Jahrhunderts zurückgehen.

Bei dem zweiten Spruch (Trierer Segen B = [bei Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 367 Trierer Spruch] = Trierer Pferdesege) handelt es sich um einen christlichen, etwa 60 Wörter umfassenden Prosasegen gegen die Erkrankung eines Pferdes. So wie Christus das Pferd des heiligen Stephanus vor Salonium (Jerusalem?) heilte, will der Sprecher mit Christi Hilfe das besprochene Ross heilen. Die Krankheit wird volkssprachig *thaz antphangana* (*entphangana*) genannt. In einer lateinischen Parallele (Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 751 f. 188a) steht an dieser Stelle lateinisch *infusus*. *Infusio* ist der Blutspat oder die entzündliche Rähne (Windrähne, Gliederlahmheit). Darauf folgt die Beschwörungsformel.

Der Dialekt ist altrheinfränkisch oder altmittelfränkisch nach einer altsächsischen Vorlage des 9. oder 10. Jahrhunderts. Entstanden ist diese Fassung vielleicht im 10. Jahrhundert.

Ausgabe (Trierer Segen): Roth, F./Schröder, E., Althochdeutsches aus Trier, Z. f. d. A. 52 (1910), 169 ff., 174, 177-180, 396; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 367,32 (= 1)-367,38 (= 7) (Trierer Segen B=Trierer Spruch), 378,18 bzw. 378,19-378,20 bzw. 378,21, Nr. 63 (Trierer Segen A); Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 334 (Trierer Segen A und Trierer Segen B)

Ausgabe (Glossen): Schlutter, O., Altenglisch-Althochdeutsches aus dem Codex Trevirensis N° 40, Anglia 35 (1912), 145, 426; Schlutter, O., Altenglisch-Althochdeutsches aus dem Codex Trevirensis N° 40, Anglia 36 (1912), 381; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 46,1-46,13, 46,19-46,31, Nr. MCLXXX Ergänzungen=1180 Ergänzungen (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmbar, Handschrift b, f. 54b1-116b2, 22 Glossen), 47,7-47,17, 47,23-48,41, Nr. MCCXXXIIa Ergänzungen=1232a Ergänzungen (*Adespota*, f. 4a-8b, 62 Glossen), 47,7-47,17, 47,23-48,41, Nr. MCCXXXIIa Ergänzungen=1232a Ergänzungen (*Adespota*), 42,5-42,18, 42,22-43,16, 43,27-43,42, Nr. MXV Ergänzungen=1015 Ergänzungen (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Kräuter, Handschrift d, f. 24b-27b, 60 Glossen), 41,8-41,13, 41,20-42,4, 42,19-42,21, Nr. MXc Ergänzungen=1010c Ergänzungen (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Kräuter, f. 34a-36b, 16 Glossen)

Literatur (Trierer Segen): Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 368, 378, 396 (P); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 106, 109,18-109,21; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 38 (TS) (P); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 208 ff.; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 333; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 118, 133

Literatur (Glossen): Keuffer, M., Die Bibelhandschriften - Texte und Kommentare - der Stadtbibliothek zu Trier, 1888, 41, Nr. 40 (P); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 368, 378, 396 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 79, Nr. 738; Frings, H., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925) (masch.schr.), 3 (D, altmittelfränkisch); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 231, Nr. 67 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 152 (D, altmittelfränkisch nach altoberdeutscher Vorlage); Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 344

Trier, Stadtbibliothek 169/25 = Bergmann 103, Nr. 880

Die 83 Blätter im Folioformat (14,5 x 21,5 cm) umfassende, vielleicht in der Benediktinerabtei Sankt Eucharius-Matthias in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts zu je 19 bis 22 Zeilen von mehreren Händen geschriebene, aus Sankt Eucharius (Matthias) über Johann Peter Job Hermes (1765-1833) 1827 an die Stadtbibliothek Trier gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-82b Iuvenus (Anfang 4. Jh. n. Chr.), Historia evangelica (MPL 19, 53ff.) mit drei interlinearen, altrheinfränkischen Glossen einer Hand des 11. Jahrhunderts (2, 3) bzw. einer späteren Hand (1) auf den Blättern 5a, 7b und 9b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 136,12-136,13; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 552,12-552,13; Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung, 1994, 367-368 (367,9 f. 5a, sponsalia brut..., insgesamt 3 Glossen)

Literatur: Keuffer, M., Die Kirchenväter-Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier, 1891, 87, Nr. 169 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Becker, P., Notizen zur Bibliotheksgeschichte der Abtei St. Eucharius, Armaria Trevirensia, 1960, 46; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 136; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 552; Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung, 1994, 364

Trier, Stadtbibliothek 564/806

Die 112 Blätter im Format 13,3 x 9,5 cm umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, aus der Benediktinerabtei Sankt Matthias (Matthiasstift) in Trier stammende Handschrift enthält auf den Blättern 70b-79b Adnotationes in quatuor evangelia mit dem Vermerk nxvukllkh. bidbn. dfnr khc hbn. crkst thfmbnflkhchfs. chekst. thfrdfn. dkv / vfl. gkBbnt. Æ sknfn nampn. xxkllkh gbn / nxvukl kh thfn. xrfidpn. slbhbn. mkt. / tfn cp1Bpn am unteren Rand des Blattes 75b einer Hand des ausgehenden 9. Jahrhunderts in fünf Zeilen mit Geheimschrift (Trierer Verse wider den Teufel).

Es handelt sich um drei binnengereimte Langzeilen (Verse) eines Spruches gegen den Teufel, der insgesamt etwa 30 Wörter umfasst. Vielleicht ist er am Ende des 9. Jahrhunderts in Sankt Eucharius in Trier entstanden.

Sprachlich ist er altrheinfränkisch oder altmittelfränkisch (Wechsel von th und d, von ther und the, hch für ch, che- statt gi-).

Ausgabe: Keuffer, M., Verzeichnis der Trierer Handschriften, Heft 5 Die asketischen Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier, Nr. 523-653 des Handschriften-Katalogs, 1900, 27; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 399, Z. 33-35, Nr. 80; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 574

Literatur: Laufner, R./Jungandreas, W., Kurtriersches Jahrbuch 5 (1965), 5ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995,

39 (TV) (P); Schützeichel, R., Textgebundenheit, 1981, 68ff.; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 574

Trier, Stadtbibliothek 805/5 8°

Die 57 Blätter im Format 19,5 x 9 cm umfassende, im 11./12. Jahrhundert von drei Händen geschriebene, aus der Benediktinerabtei Sankt Matthias in Trier stammende Handschrift enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes (Vertreter der Autorredaktion I).

Ausgabe: Vgl. The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XVI, Nr. 13 (Tr); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 22; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Trier, Stadtbibliothek 1092 (1335) = Bergmann, Add. II, Nr. 880a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 883a

Die aus verschiedenen Teilen bestehende, am Anfang des 12. bzw. im 13. Jahrhundert geschriebene, aus der Benediktinerabtei St. Eucharius/St. Matthias in Trier stammende Handschrift enthält unter Anderem eine dreispaltig geschriebene alphabetische Sammlung lateinischer Wörter mit einer altmoselfränkischen Glosse einer anderen Hand (aus dem Anfang des 12. Jahrhunderts?) (zu Vergil?).

Ausgabe: Klug, E., De florilegiis codicis Monacensis 6292 et codicis Trevirensis 1092, Diss. phil. Greifswald, 1913, 25; Reiche, R., Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 492,14; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 359

Literatur: Klug, E., De florilegiis codicis Monacensis 6292 et codicis Trevirensis 1092, Diss. phil. Greifswald, 1913; Kentenich, G., Die philologischen Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier, 1931, 20-22 (P); Ebel, A., Clm 17142, 1970, 5, 23; Reiche, R., Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 491-493; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 359

Trier, Stadtbibliothek 1093/1694 (früher 1464) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 622, Nr. 569 = Bergmann 104, Nr. 881

Die 259 (bzw. nach Steinmeyer 246) Blätter im Großfolioformat (!) (52 x 34 cm) umfassende, in Echternach 1049 von verschiedenen Schreibern gleichzeitig einspaltig zu je 39 Zeilen geschriebene und dort bis zum Ende des 18. Jahrhunderts (jedenfalls bis 1761) aufbewahrte, vielleicht 1794/96 an den Trierer Sammler Johann Peter Job Hermes (1765-1833) gelangte und von ihm 1827 an die Stadtbibliothek gegebene, mit der Handschrift Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8318 eng verwandte und vielleicht wie sie aus derselben Kölner Vorlage abgeschriebene Sammelhandschrift enthält Prudentius (348-um 413) (f. 1aff.) (mit 270 altmittelfränkischen bzw. altfränkischen bzw. altfränkisch-altoberdeutschen Glossen), Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), De consolatione philosophiae 1-5 (f. 118a-168a) mit 13 altmittelfränkischen, in Echternach im 11. Jahrhundert eingetragenen, interlinearen (10) und marginalen (3) Glossen, Sedulius († um 450) (f. 169a-195a), Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum (f. 198b-231a) mit 390 (nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C.) etwa 375 altmittelfränkischen bzw. altfränkischen

bzw. altfränkisch-altoberdeutschen Glossen und etwa 100 altmittelfränkische bzw. altfränkische bzw. altfränkisch-altoberdeutsche, von der Texthand eingetragene Glossen (232a-240b) zu Avians Fabelsammlung.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 551,27-551,35, 551,61-557,7, 557,33-557,38, Nr. DCCCVII=807 (Prudentius, f. 1a-74b, 270 Glossen), 69,9-69,29, 69,38-69,57, Nr. DLXXII=572 (Boethii Consolatio philosophiae, Handschrift a, f. 119a-164a, 13 Glossen), 26,7-26,15, 26,20-33,74, Nr. DXXVIII=528 (Arator, Handschrift a, f. 198b-231a, 390 bzw. [nach Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C.] etwa 375 Glossen), 42,8-42,23, 42,30-44,4, 44,19-44,22, Nr. DXLIV=544 (Aviani Fabulae, f. 232a-240b, 100 Glossen); Gadow, H. v., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Trier 1464, 1974, 81, 1ff. (1 bzw. 2 Glosse[n] und Berichtigungen); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 580

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 71 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 622ff., Nr. 569; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 260 (D, altfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D, altfränkisch), 26 (D, altfränkisch-altoberdeutsch); Frings, H., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925), (masch.schr.), 3 (D, altmittelfränkisch); Kentenich, G., Die philologischen Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier, 1931, 22-26 (P); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, 1934 (M); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit, Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altmittelfränkisch); Freudenthal, K., Gloria Temptatio Conversio, 1959, 45 (D, altmittelfränkisch); Bruch, R., Glossarium Epternacense. Spätalthochdeutsche Glossen aus Echternach, 1964, 38f. (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 134ff. (D, altmittelfränkisch nach altoberdeutscher Vorlage); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 30 (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 103 (altfränkisch), 252 (D, altmittelfränkisch); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 55f., 67, 95 (P); Gadow, H. v., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Trier 1464, 1974 (M); Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda zu Steinmeyers Glossensammlung, 1982, 235; Schlechter, A., Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Rom, Bibliotheca Apostolica Vaticana Pal. Lat. 1716 und verwandte Glossierungen, 1993, 345; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 580; Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 28, 33; Glaser, E./Moulin-Fankhänel, C., Die althochdeutsche Überlieferung in Echternacher Handschriften, in: Die Abtei Echternach 698-1998, hg. v. Ferrari, M. u. a., 1999, 111ff.; Baldzuhn, M., Schriftliche Glosse und mündlicher Unterricht, in: Mittelalterliche volkssprachliche Glossierung, hg. v. Bergmann, R., 2001, 496

Trier, Stadtbibliothek 1124/2058 (früher 31) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 621f., Nr. 568 = Bergmann 104, Nr. 882

Die ein ungezähltes Vorsatzblatt und 78 gezählte Blätter im Oktavformat (17 x 11,6 cm) umfassende, vielleicht in der Benediktinerabtei Sankt Eucharius/Sankt Matthias im 13. Jahrhundert (bzw. im 12. Jh.) geschriebene, aus der Benediktinerabtei Sankt Eucharius/Sankt Matthias in Trier stammende Handschrift enthält das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (II,1-7,14, 8-10, III-X) (Summarium Heinrici-

Handschrift C) und Buch XI Kurzfassung (A-Z) (Fassung a1 bei Steinmeyer) mit ungefähr 2280 altmittelfränkischen bzw. altfränkischen bzw. altoberdeutsch-altfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (Heinrici Summarium, Liber I-X, ursprüngliche Fassung, Handschrift C, 2095 Glossen), 723 (Berichtigungen), 219,1-221,16, 221,29-221,43, Nr. DCCCCXXXVIIIa1=938a1 (Heinrici Summarium, Buch XI Langfassung a2, Handschrift C, 76 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974; Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift C); Stricker, S., Nachzutragende Glossen aus der Handschrift Trier, StadtB. 1124/2058, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 314ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 73 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 621, Nr. 568; Becker, A., Die deutschen Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier, 1911, 149, Nr. 1124 (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 32 (D, altfränkisch), 144 (D, altoberdeutsch-altfränkisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 182 (D, altmittelfränkisch); Rooth, E., Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen, 1961, 36 (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 166 (D, altmittelfränkisch nach altrheinfränkisch-altoberdeutscher Vorlage); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXVII; Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XXXIX; Stricker, S., Nachzutragende Glossen aus der Handschrift Trier, StadtB. 1124/2058, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 309ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 266; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 39

Trier, Stadtbibliothek 1286/43

Die 114 Seiten im Format 23,5 x 16 cm umfassende, im Benediktinerkloster Prüm in der Eifel 1084 geschriebene, (wohl vor 1222) im ersten Viertel des 13. Jahrhunderts nach Echternach und über Prior Heinrich von Malmédy, den Prümer Studenten in Trier Jakob Schuren, Lambert Krebs (28. März 1583), das Jesuitenkolleg in Trier (1589?), Prüm (16. Dezember 1604), Malmédy (1645, Ausleihe) und Johann Peter Job Hermes (1765-1833) 1822 an die Stadtbibliothek Trier gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 53a-60a Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Tr1, früher A9 bzw. A4, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, ältester, erhaltener Zeuge des kleinen Lorscher Karlskompendiums). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhalts Vita Karoli, 2001, 39, Nr. 108, S. 627

Trier, Stadtbibliothek 1362a/110a 4°

Bereits aus einem in *Virorum clarorum et doctorum ad M. Goldastum epistolae*, 1688, abgedruckten Brief Marquard Frehers (1565-1614) vom 15. 5. 1606 ergibt sich, dass Freher eine volkssprachige Übersetzung eines Kapitulars benutzen konnte. 1626 teilte Christoph Brower (Brouwer) (Arnheim/Geldern 10. 11. 1559-Trier 2. 6. 1617) in einem wegen verschiedener Widerstände gegen die Drucklegung sehr seltenen, in der Trierer Stadtbibliothek in zwei Exemplaren vorhandenen Druck der Trierer Annalen auf den Seiten 35 (Spalte 2) und 36 (Spalte 1) die Übersetzung aus einer schon 1682 verlorenen Handschrift der Dombibliothek zu Trier als *Lex Hludvici Aug. et Hlotharii Caesaris F. ex lib. IV Franc. legum* (Trierer Capitulare) mit. 1882 veröffentlichte Jacob Grimm (Hanau am Main 4. 1. 1785-Berlin 20. 9. 1863) das Stück nach einem Exemplar des Druckes der Göttinger Universitätsbibliothek (H. Germ. [Rhen.] 363a fol.), wohl etwa gleichzeitig Paul Piper nach einem Exemplar in München (Germ. sp. 24 fol.). Daneben wurde eine neuzeitliche Handschrift in einem handschriftlichen Exemplar der Annalen Browsers wiederentdeckt.

Bei dem Trierer Capitulare handelt es sich um eine etwa 300 Wörter umfassende althochdeutsche Interlinearversion zu Kapitel 6 der *Capitula legibus addenda* Ludwigs des Frommen von 818/819 (*Capitularia regum Francorum*, hg. v. Boretius, A., Bd. 1 1883, 282, Nr. 139), das die Vergabung der Güter durch Freie zum Seelenheil betrifft. Der lateinische Text stimmt aber nach Ausweis der Eingangsworte zu derjenigen Fassung des Kapitulars, die Ansegis († 20. 7. 833) in Buch IV, 18 seiner Kapitulariensammlung aufnahm (*Capitularia* 1, 438).

Vielleicht ist die erhaltene, von Brower nicht geschriebene, sondern nur korrigierte neuzeitliche Handschrift über eine leicht abändernde, möglicherweise von Brower selbst geschriebene Abschrift Vorlage des Druckes gewesen. Vielleicht benutzte Brower zusätzlich eine althochdeutsche glossierte lateinische Handschrift der Kapitulariensammlung des Ansegis. Seine Wiedergabe der Vorlage dürfte sehr genau sein. Die Übersetzung ist als Interlinearversion abgefasst. Sie ist wohl in der Mitte des 10. Jahrhunderts entstanden. Vielleicht handelt es sich um eine in Sankt Maximin in Trier angefertigte Privatarbeit (str.). Die Übersetzung ist nicht frei von Fehlern.

Der Dialekt ist altmittelfränkisch (altmoselfränkisch). Der Sprachstand ist der des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: (*Annalium Trevericorum cum proparasceve et metropoli libri XXIV*, Bd. 1, hg. v. Brower, C., Köln 1626, 35-36;) Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 305-307, Nr. 40; Tiefenbach, H., Ein übersehener Textzeuge des Trierer Capitulare, *Rheinische Vierteljahresblätter* 39 (1975), 283-286; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 566

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 353; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 38 (TC) (P); Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Tiefenbach, H., Ein übersehener Textzeuge des Trierer Capitulare, *Rheinische Vierteljahresblätter* 39 (1975), 272; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 566

Trier, Stadtbibliothek Mappe X Nr. 1 (so Schützeichel) (Althochdeutsche und mittelhochdeutsche Fragmente Mappe Nr. 4) = (nach Verfasserlexikon, Bd. 11, 2004, 82) Trier, Stadtbibliothek Mappe X (= Althochdeutsche und mittelhochdeutsche Fragmente), Nr. 4

Die ein 1850 vom inneren Vorderdeckel einer nach einem auf Seite 2 angebrachten Besitzvermerk aus dem Kloster Sankt Maximin bei Trier stammenden Inkunabel (mit der älteren Signatur Nr. 1072, früher Nr. 200, einem nach dem in einem Vermerk auf der Vorderseite des ersten Stückes festgehaltenen Erwerbsjahr des ersten Stückes von 1488 [1488 von Laurentig Babenhusser in Kaiserslautern gekauft] und kurz nach dem Erscheinungsjahr des letzten Stückes von 1493 gebildeten, wenig später an Sankt Maximin in Trier und danach als Geschenk Johann Peter Job Hermes' [1765-1833] an die Stadtbibliothek gelangten Mischband im Format 21 x 14 cm mit einem Compendium octo partium orationum [gedruckt bei Peter Kollicker in Basel], Incipit sermo beati Augustini episcopi super orationem dominicam, Resolutoriu[m] dubio[rum] circa celebrationem missa[rum] occurrentium [gedruckt 1493 von H. Quentell in Köln], Tractatus de arte loque[n]di et tacendi [gedruckt 1491 von H. Quentell in Köln] und Libellus de modo confitendi et penitendi [Deventer 20. 12. 1488]) abgelöstes, das mittelste Blatt eines Quaternio bildendes Doppelblatt von vier Seiten im Format Oktav (12,5 x 9,6 cm) umfassende, vermutlich der Schreibschule von Mainz zuzuordnende, im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts mit einzelnen angelsächsisch beeinflussten Buchstaben geschriebene, wahrscheinlich in Sankt Maximin um 1500 zerschnittene Handschrift enthält volkssprachige Überschriften von Kapiteln 61-70 (der Lex Salica [um 507/511? n. Chr.]) und nach dem lateinischen Explicit und dem lateinischen Incipit liber legis Salicae den volkssprachigen Text von Kapitel 1 (von der Ladung) und 2 (vom Schweinediebstahl) (der Lex Salica). Der Inhalt ist demnach die volkssprachige Übertragung der karolingischen, um 802/3 entstandenen Fassung K der lateinischen lex Salica, d. h. des Rechtes der Salfranken. Damit enthält das Fragment den ältesten althochdeutschen, in der Lex Salica-Forschung als Textklasse V geführten Rechtstext. Er umfasst etwa 270 althochdeutsche Wörter.

Die Übersetzung der Lex Salica dürfte mit den Bemühungen Karls des Großen um die Verbesserung des Rechtswesens zusammenhängen. Nach den Lorsch Annalen befahl er, dass alle Rechte im Reich jedem in seiner Sprache vorgelesen und erklärt werden sollen. In einem Kapitular von etwa 803 verfügte er, dass die Laien ihr Recht kennen und verstehen sollten.

Die Übersetzung ist gut gelungen. Gegenüber der Vorlage verhält sie sich selbständig. Nicht mehr verstandene volkssprachige Wörter werden erneuernd ersetzt.

Die sprachlichen Merkmale weisen auf das Althochdeutsche des frühen 9. Jahrhunderts (h im Anlaut, au, Dativ Plural auf m, Fehlen von Diphthongen). Der Dialekt ist altfränkisch (altmittelfränkisch?, altostfränkisch-altbayerische Sprachmischung).

Ausgabe: Mone, F., Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins 1 (1850), 36-41; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 55-57, Nr. 10 (lateinischer Text der Emendatafassung); Eckhardt, K., Pactus legis Salicae, II 2, 1956, 470-474; Sonderegger, S., Die althochdeutsche Lex Salica-Übersetzung, FG Jungandreas, W., 1964, 113 (paläographischer Text mit Photographie); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 251

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 352; Sonderegger, S., Die althochdeutsche Lex Salica-Übersetzung, FG Jungandreas, W., 1964, 113; Schmidt-Wiegand, R., Die malbergischen Glossen der Lex Salica als Denkmal des Westfränkischen, Rheinische Vierteljahresblätter 33 (1969), 420; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 25 (LF) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 106 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3

1981, 72ff., 79; Köbler, G., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; Sonderegger, S., Althochdeutsche Lex Salica, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 303; Geuenich, D., Die Personennamen der Klostergemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter, 1976, 270; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 251

Trier, Stadtbibliothek Unsigniert = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 625, Nr. 570 = Bergmann 104, Nr. 883

Die zwei im Trierer Raum im 11. Jahrhundert einspaltig zu je 20 Zeilen geschriebene, 1874 aufgefundene Blätter in Großquartformat und zwei Stücke eines zweiseitigen, im 12. Jahrhundert geschriebenen Blattes umfassende Handschrift enthält im ersten Teil Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), Consolatio 1,1, 1,3 (unvollständig), 1,2 (vollständig) mit 8 interlinearen und 2 marginalen, altmittelfränkischen Glossen und im zweiten Teil Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum mit 10 interlinearen, altmittelfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 69,9-69,29, 69,38-69,57, Nr. DLXXII=572 (Boethii Consolatio philosophiae, Handschrift b, 10 Glossen), 38,24-38,26, 38,49-39,4, 39,12-39,14, Nr. DXXXIII=533 (Arator, f. 1a1-1b2, 10 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 625, Nr. 570; Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1934 (M); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 299 (D); Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABaG 43-44 (1995), 28, 33

Troppau, früher Dr. Lundwall (Fragment)

Die ein (Steyrer) Doppelblatt im ursprünglichen Format von etwa 30,2 x 22 cm bzw. im späteren Format von 18,8 x 13 bzw. 18,8 x 17,5 cm umfassende, von gleicher Hand wie die Handschrift Augsburg, Universitätsbibliothek Ms. I 3. 2° (Notkerhandschrift V1) in sehr deutlicher, spitzer, karolingischer Minuskel in 32 Zeilen pro Seite und 50 bis 55 Buchstaben pro Zeile geschriebene, aus unbekannter Herkunft (Sankt Gallen?) stammende, zuletzt Dr. med. Lundwall in Troppau gehörende, verschollene Handschrift enthält Psalm 103, 7-30 (Notkerhandschrift R 381,21-387,2) der althochdeutschen Psalmenübersetzung Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) (Notkerhandschrift L).

Ausgabe: Zwierzina, K., PBB 45, 192-195; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 10, Der Psalter, Psalm 101-150, Cantica und katechetische Texte, hg. v. Tax, P., 1983, Beilage zu Bd. 10, 381a-387a

Literatur: Zwierzina, K., PBB 45, 192; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 8, Der Psalter, Psalm 1-50, hg. v. Tax, P., 1979, XVII; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Troyes, Bibliothèque municipale Ms 294bis

Die 163 Blätter im Format 30 x 22 cm umfassende, im Zisterziensierkloster Clairvaux im heutigen Bistum Troyes nahe Burgund im dritten Viertel des 13. Jahrhunderts von einem Schreiber sehr gleichmäßig geschriebene, über die Departamentsbibliothek Troyes (1795) 1803 an die Stadtbibliothek Troyes gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 120aa-128ab Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Tr2, früher Rezension A, Rezension B1 und Rezension A1a, Widmungsfassung, Rezension B, älteste karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 40, Nr. 109, S. 305

Uppsala, Universitätsbibliothek (Universiteitsbiblioteket) C. 664 = Bergmann 104, Nr. 884

Die 358 Seiten umfassende, wahrscheinlich in norditalienischer Schriftheimat in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene, von Sebastian Mieg in Straßburg kommende Sammelhandschrift enthält Medizinisches, darunter Rezepte (S. 84) und (angeblich) Apuleius Platonius, (Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.) (tatsächlich Pseudoapuleius), Herbarius (5. Jh.) (S. 127-156, vgl. *Corpus medicorum latinorum IV*, hg. v. Howald, E./Sigerist, H., [1927], 15ff.) mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 12. Jahrhunderts auf S. 84 und drei interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 11. Jahrhunderts auf den Seiten 149, 150 und 156.

Ausgabe: Beccaria, A., *I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI)*, 1956, 344 (3 Glossen); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 137,16-137,20 (5 Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 553,16-553,20

Literatur: Rooth, E., *Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen*, 1961, 77 (P); Beccaria, A., *I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI)*, 1956, 344; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 137,16-137,20; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 553

Utrecht, Erzbischöfliches Museum (Aartsbisschopelijke Museum) Nr. 156d = Bergmann, Add. I, Nr. 884a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1051

Die Handschrift enthält eine althochdeutsche Griffelglosse am oberen Rand des Blattes 110a.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), XVI

Valenciennes, Bibliothèque Municipale Ms. 150

Die 143 Blätter im Quartformat 23,7 x 15 cm zu je 24 vorgeritzten Zeilen umfassende, in der ersten Hälfte des 9. (bzw. Ende des 9.) Jahrhunderts in Niederlothringen (Saint Amand in Flandern?) geschriebene, 1791 aus Saint Amand sur l'Elnon nach Valenciennes gebrachte, 1837 von August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (Fallersleben 2. 4. 1798-Corvey 19. 1. 1874) wiederentdeckte Handschrift (mit der älteren Signatur 143, früher B. 5.15) enthält auf den Blättern 1a-140b hinter zehn angeblich von Gregor dem Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) stammenden Distichen acht Werke Gregors von Nazianz (Arianz bei Nazianz/Kappadokien um 330-um 390) in der lateinischen Übersetzung des Rufinus von Aquileia (Turranius Rufinus Aquileiensis) (Concordia bei Aquileia um 345-Messina 411/412), auf Blatt 141a in 14 Zeilen von anderer Hand die lateinische Sequenz *Cantica uirginis Eulalie*, auf dem freigebliebenen Raum der Blätter 140b und 141a unten von einer gleichzeitigen Hand die Sequenz *Dominus celi rex et conditor*, auf dem zunächst

freigebliebenen Blatt 141b von wieder anderer Hand das altfranzösische Gedicht *Buona pulcella fut Eulalia* in 15 Zeilen und von derselben Hand am Ende des 9. Jahrhunderts unmittelbar angeschlossen in 59 Zeilen bis Blatt 143a das althochdeutsche, sorgfältig und fast fehlerlos geschriebene Ludwigslied, bis Blatt 143b von nochmals anderer alter Hand 15 Distichen und als Beschluss den Vermerk *Liber Sancti Amandi*.

Das 59 Zeilen mit mehr als 400 Wörtern umfassende Ludwigslied bezieht sich auf König Ludwig III., den Sohn Ludwigs des Stammers (877-879) und Enkel Karls des Kahlen (843-877), des ersten Königs des westfränkischen Reiches, der zusammen mit seinem Bruder Karlmann († 884) im September 879 zum König gekrönt wurde. Ludwig III., der bei der Reichsteilung von 879 den nördlichen Teil des westfränkischen Reiches erhalten hatte, war zu dieser Zeit erst etwa 14 bis 16 Jahre alt. Umso bewundernswerter war seine Leistung, als er am 1. August 881 bei Saucourt die in sein Reich eingefallenen Normannen (Dänen) besiegte. Unmittelbar im Anschluss an dieses Ereignis, jedenfalls noch vor dem Tode Ludwigs III. am 5. 8. 882, verfasste vermutlich ein der westfränkischen Oberschicht der königlichen Umgebung angehörender Geistlicher das endreimende Lied. Die Aufzeichnung erfolgte dann nach Ausweis der Überschrift nach dem Tode (*Rithmus teutonicus de pia memoriae Hluduico rege*).

Das Lied gliedert sich in eine Einleitung, in der Kindheit, Erziehung und Regierungsantritt des Königs geschildert werden, in den Hauptteil, der vom Einfall der Heiden, der Kampfaufforderung Gottes an Ludwig, der Ansprache Ludwigs an die Großen und der Schlacht berichtet, sowie den Schluss mit Gebet, Dank an Gott und die Heiligen und Preis dem König.

Damit ist das Ludwigslied das älteste erhaltene geschichtliche Lied und innerhalb der Reimdichtung die erste freie Schöpfung, die nicht von einer lateinischen oder geistlichen Grundlage ausgeht. Da das Kampfgeschehen christlich gedeutet wird, ist das Lied ein christliches Heldenlied.

Das Lied besteht aus zweiundzwanzig zweizeiligen Strophen in Abwechslung mit fünf dreizeiligen. Die beiden Kurzverse sind durch Endsilbenreime nach der Art Otfrids von Weißenburg paarweise gebunden. Die Wortwahl zeigt Kenntnis der Heldendichtung.

Sprachlich gehört das Lied in das Altrheinfränkische (z, ph, f). Es enthält aber möglicherweise auch altmittelfränkische und altniederfränkische (j, frano) Elemente. Es ist unklar, wie sie sich zum Grundstock verhalten.

Vom Wortschatz her bestehen Gemeinsamkeiten mit der Widmung Otfrids von Weißenburg ([Krist 863-871) an Ludwig den Deutschen.

Ausgabe: Schilter, J., *Epinikion Rhythmo Teutonico Ludovico regi acclamatum*, 1696; Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, 40 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916 Neudrucke 1963, 1971, 85-86, Nr. 16; Schützeichel, R., (Textausgabe und Übersetzung des Ludwigsliedes,) *Rheinische Vierteljahresblätter* 29 (1964), 197-199; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 244; Köbler, G., *Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte*, 2003, 6-7

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 228; Melicher, T., *Die Rechtsaltertümer im Ludwigslied*, Wien SB. 91 (1954), 254; Berg, E., *Das Ludwigslied und die Schlacht bei Saucourt*, *Rheinische Vierteljahresblätter* 29 (1964), 175-196; Wehrli, M., *Gattungsgeschichtliche Betrachtungen zum Ludwigslied*, FS Henzen, W., 1965, 9; Schützeichel, R., *Das Ludwigslied und die Erforschung des Westfränkischen*, *Rheinische Vierteljahresblätter* 31 (1966/7), 291; Combridge, R., *Zur Handschrift des Ludwigsliedes*, *Z. f. d. A.* 97 (1968), 33; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 25 (L) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 132 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 108ff.; Urmoneit, E.,

Der Wortschatz des Ludwigsliedes im Umkreis der althochdeutschen Literatur, 1973; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 445; Schützeichel, R., Textgebundenheit, 1981, 45ff.; Kemper, R., Das Ludwigslied im Kontext zeitgenössischer Rechtsvorgänge, DVJS 56 (1982), 161; Mattheier, K., Historisches und Figuratives im althochdeutschen Ludwigslied, FS Stutz, E., 1984, 270; Freytag, W., Ludwigslied, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 5 1985, 1036; Fouracre, P., The context of the Old High German Ludwigslied, *Medium Aevum* 54 (1985), 87; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 244; Köbler, G., Sammlung altniederfränkischer Tradition - Texte, 2003, 4f.; Herweg, M., Ludwigslied, De Heinrico, Annolied, 2002, 19ff.

Venedig, Biblioteca Nazionale Marciana Marc. Lat. XII, 138 (= 4390) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 625, Nr. 571 = Bergmann 104, Nr. 885

Die 41 Blätter im Oktavformat (21,2 x 12,1 cm) umfassende, wohl im hochdeutschen Sprachgebiet im 12. Jahrhundert einspaltig zu 39 bis 40 Zeilen geschriebene, nach einem Vermerk auf Blatt 1a unten im 17. Jahrhundert dem Jesuitenkolleg in Wien gehörende, 1778-1819 im Besitz von Jacopo Morelli (1745-1819) befindliche, später in die venezianische Nationalbibliothek gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-41b die Evangelienharmonie (*Evangelica historia*) des Juvencus (Anfang 4. Jh. n. Chr.) (bis IV, 783) mit einer interlinearen und vier marginalen, altoberdeutschen (nichtaltmittelfränkischen), sehr verblassten Glossen auf den ersten zwölf Blättern (f. 3b, 7a, 7a, 12a, 12a).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 351,10-351,12, 351,25-351,26, Nr. DCCXXV=725 (Juvencus, f. 3b-12a, 5 Glossen); Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung, 1994, 358-361 (Juvencus, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 26, Nr. 571; Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung, 1994, 356ff.

Venedig, Biblioteca Nazionale Marciana Marc. Lat. Z. 270 (= 1573) = Bergmann 104, Nr. 886

Die im 9. Jahrhundert geschriebene, aus Reims stammende Handschrift enthält die Briefe Senecas (Corduba um 4 v. Chr.-Rom April 65 n. Chr.) mit einer volkssprachigen Glosse auf Blatt 121b.

Ausgabe: Stach, W., Aus neuen Glossenfunden 2, PBB 73 (1951), 350,10 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle KK 350); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 389

Literatur: Stach, W., Aus neuen Glossenfunden 2, PBB 73 (1951), 350; Reynolds, L., The Medieval Tradition of Seneca's Letters, 1965, 30-34, 154-155 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 389

Vercelli, Dombibliothek Cod. CII

Die Handschrift enthält einige eigenhändige Briefentwürfe des italienischen Bischofs Leo von Vercelli, eines der engsten Berater (*logotheta palatii*) Ottos III., an Kaiser Heinrich II. (973-1024) wohl aus dem Jahr 1016. Im letzten der Briefe beklagt sich der Bischof, dass der Kaiser ihm unter Missachtung dessen, was das Gesetz wolle und befehle, eine Königsurkunde gegen seine (Leos) Feinde verweigert habe. Sache der Kaiser und Könige und Gottes sei es, die Unterworfenen zu schonen. In einer volkssprachigen Wendung erklärt der Bischof, wie er handeln werde. Der Brief schließt mit der Aufforderung, die gewünschte Urkunde zu senden. Die volkssprachige Wendung ist altsächsisch. Sie ist sprachlich nicht einwandfrei (*iuuuare* statt *as. iuwa* oder *ahd. iuwer*).

Ausgabe: Bloch, H., Beiträge zur Geschichte des Bischofs Leo von Vercelli und seiner Zeit, NA 22 (1896), 22, 1-2; Klein, T., Niederdeutsch und Hochdeutsch im frühen Mittelalter, in: Conrad-Borchling-Preis 1981, 21; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 3
Literatur: Bloch, H., Beiträge zur Geschichte des Bischofs Leo von Vercelli und seiner Zeit, NA 22 (1896), 11; Henning, R., Über den deutschen Spruch in dem dritten Brief Leos von Vercelli, NA 22 (1896), 133; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 326; Klein, T., Niederdeutsch und Hochdeutsch im frühen Mittelalter, in: Conrad-Borchling-Preis 1981, 11; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 3; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 125

Verdun, Bibliothèque Municipale Ms. 3

Die ein Blatt und 151 Blätter im Format 25 x 16,5 cm umfassende, im Prämonstratenserklöster Saint Paul in Verdun nach 1158 geschriebene, über Johannes VIII. von Salm († 1548), Claudius von Salm († 1583) und Saint Paul in Verdun (1. Hälfte des 17. Jahrhunderts, 1640?) 1791 und 14. Juni 1803 an die Stadtbibliothek in Verdun gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 5ba-14ab Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Vi, früher Rezension A, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's Vita Karoli, 2001, 41, Nr. 120, S. 659

Verdun, Bibliothèque Publique 69 = Bergmann, Add. I, Nr. 886a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1052

Die 13 Blätter im Format 25 x 16 cm umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, wohl aus einer anderen Handschrift herausgenommene Handschrift enthält Canones mit einem dreizeiligen, nur teilweise verständlichen, vermutlich altrheinfränkischen Vermerk (neun Glossen?) einer gröberen Hand auf Blatt 1b(, dessen Sprachstand vielleicht geringfügig älter ist als die Handschrift).

Ausgabe: Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 431,8 (= 1)-431,13 (= 6) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle WWW 431) (9 Glossen?); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 953

Literatur: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, o. J. (1974), XVI; Blech, U., Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken, 1977, 430-436; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 953

Verona, Kapitelsbibliothek Hs. 18 = Bergmann, Add. I, Nr. 886b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1053

Die im Folioformat gehaltene, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält eine althochdeutsche Glosse zu Exodus 3,2 (Rubus est, ut quidam volunt, congregatio spinarum, idest thron studa).

Ausgabe: Mingarelli, J., *Anecdotorum fasciculus sive SPaulini Nolani, anonymi scriptoris, Alani magni, ac Theophylacti opuscula aliquot*, 1756, 74a; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252, Anm. 2

Literatur: Mingarelli, J., *Anecdotorum fasciculus sive SPaulini Nolani, anonymi scriptoris, Alani magni, ac Theophylacti opuscula aliquot*, 1756, 74a; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252, Anm. 2

Vossius, Gerardus

Die von Joseph Seemüller erschlossene, verlorene Handschrift von Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendeter Paraphrase des Hohenliedes des Gerardus J. Vossius (1577-1649, seit 1615 Professor in Leiden) ist die von seinem Amtsvorgänger Bonaventura Vulcanius (1538-1614, seit 1588 Professor in Leiden) 1597 teilweise veröffentlichte, heute verlorene Handschrift.

Ausgabe: Vgl. Vulcanius, Bonaventura, *De literis et lingua Getarum siue Gothorum*, 1597, 60f.

Literatur: Vgl. Seemüller, J., *Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des hohen Liedes*, 1877, 11; Sanders, W., *Der Leidener Williram. Untersuchungen zu Handschrift, Text und Sprachform*, 1974, 77ff.; Gärtner, K., *Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg*, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 25; Gärtner, K., *Williram von Ebersberg*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Vulcanius, Bonaventura, De literis et lingua Getarum siue Gothorum, 1597

Durch die in Leiden 1597 erfolgte Ausgabe von Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendeter Paraphrase des Hohenliedes (Vertreter der Autorredaktion II) durch Bonaventura Vulcanius (1538-1614, seit 1588 Professor in Leiden) ist eine weitere, heute verlorene Handschrift, ohne lateinischen Kommentarteil, deren deutscher Kommentarteil weitgehend ins Lateinische übersetzt gewesen zu sein scheint, teilweise (1V-3G) bekannt.

Ausgabe: Vulcanius, Bonaventura, *De literis et lingua Getarum siue Gothorum*, 1597, 60f.; Seemüller, J., *Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des hohen Liedes*, 1877, 8-10; Sanders, W., *Der Leidener Williram. Untersuchungen zu Handschrift, Text und Sprachform*, 1974, 76f.

Literatur: Vgl. Sanders, W., *Der Leidener Williram. Untersuchungen zu Handschrift, Text und Sprachform*, 1974, 76f.; Gärtner, K., *Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg*, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 25; Gärtner, K., *Williram von Ebersberg*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Walahfrid Strabo (verloren)

Die verlorene, in den Handschriften Hannover, Niedersächsische Landesbibliothek XIII 859 (Ha2), Zürich, Zentralbibliothek C. 363 (Tu), Kopenhagen, Universitätsbibliothek (Universitetsbiblioteket) AM. 830 4° (Ha6), München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 28511 (Mo12), Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek Hs. 478 (Fr1) und Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek Hs. 483 (Fr2) mittelbar fassbare Handschrift des Walahfrid Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849, 838 Abt von Reichenau) enthält Einhardi Vita Karoli. Monats- und Windbezeichnungen (Einhardhandschrift B3 [Holder-Egger]).

Der um 770 im Maingau als Sohn einer ostfränkischen Adelsfamilie geborene Einhard wurde im Kloster Fulda erzogen, wo er 788 und 791 als Urkundenschreiber auftrat. Danach kam er an den Königshof, wo er Schüler Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804)

wurde. 796/797 gehörte er zum engeren Hofkreis des Königs und wurde vermutlich Nachfolger Alkuins an der Hofschule und Oberaufseher über die königlichen Bauten in Aachen. Unter Ludwig dem Frommen wie Lothar I. behielt er seine Stellung, blieb aber nach 830 dem Hof fern und starb am 14. 3. 840 in Seligenstadt.

Von seinen 58 überlieferten Briefen ist der älteste auf 823 zu datieren. Um 830 (vielleicht 828) verfasste er die *Vita Karoli Magni* (Lebensbeschreibung Karls des Großen). Etwa gleichzeitig entstand wohl auch seine *Translatio sanctorum Marcellini et Petri*.

Die Lebensbeschreibung Karls des Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) war der erste Versuch einer weltlichen Biographie seit der Antike. Das Vorbild bildeten Suetons (*Gaius Suetonius Tranquillus*) (*Hippo Regius?* um 70-um 130) *Vitae Caesarum*. Gegliedert ist das Werk in die *res gestae* (Kapitel 5-11), die *mores et studia* (Kapitel 18-25) und die *regni administratio et finis* (Kapitel 26-33).

Im letzten Teil schildert Einhard in Kapitel 29, wie Karl den zwölf Monaten althochdeutsche Namen gegeben habe, nachdem zuvor teils lateinische, teils einheimische Namen üblich gewesen seien. Auch die Zahl der einheimischen Windnamen habe er von kaum vier auf zwölf erhöht.

Sprachlich gehören die mit der *Vita Einhardi* festgehaltenen 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; *Einhardi Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965 *Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25) (vgl. auch Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441)

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 363

Warschau, Nationalbibliothek (Biblioteka Narodowa) rps akc. 6748 (früher BN/Inc. F. 1541)

Die zwei zusammenhängende Doppelblätter (bzw. zweimal vier zwispaltig beschriebene Seiten [drittes Blatt einer Lage, wohl zweites Blatt einer Lage) im Folioformat (30 x 23 cm) mit einem Schriftspiegel von 28 x 14,4 cm umfassende, (möglicherweise in einem westfälischen Kloster) von (nach Agathe Lasch) vier Schreibern (bzw. nach Bernhard Bischoff von einem Schreiber bzw. nach Heinrich Tiefenbach von einem oder zwei Schreibern), darunter einem Ostfalen, im fortgeschrittenen 10. Jahrhundert (str.) (bzw. in der späten zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts) geschriebene, Ähnlichkeiten zu einer Essener Handschrift aufweisende, vielleicht aus einem Franziskanerkloster des niederländisch-flandrischen Gebiets, möglicherweise im westlichen Niederdeutschen aus einer Handschrift gelöste, 1916 von Seminarprofessor Dr. L. Zalewski in Lublin im Einband eines am Ende des 17. Jahrhunderts von dem damaligen Vikar der russischen Provinz Franz Rayszwicz dem 65 km südöstlich von Lublin liegenden Bernhardinerkloster Radecznicza in geschenkt, 1913 aus Privathand an Zalewski in Lublin gelangten Exemplares des von H. Eggstein geschaffenen Druckes des *Decretum Gratiani* (*Concordia discordantium canonum*, Straßburg 1472) entdeckte Handschrift enthält Stücke der auch in der Handschrift Wittenberg, Bibliothek des evangelischen Predigerseminars 2° H. Th. 677 (Psalm 84,7-84,10, 85,1-85,9, knapp 200 [198] altsächsische Wörter) überlieferten Psalmen (Lubliner Psalmen bzw. Lublin/Wittenberger Psalmen bzw. Sächsische Psalmenbruchstücke) (die ursprünglich angeklebten Seiten 1 und 4 sind stark beschädigt, der Text teilweise unlesbar) mit volkssprachigen Teilen (Sächsische Psalmenbruchstücke), wobei der volkssprachige Text in karolingischer Minuskel geschrieben ist, der lateinische Text daneben auch Unzialen und Halbunzialen aufweist und der volkssprachige Text in Psalm 111 mitten im Vers abbricht.

Der etwas mehr als 600 [642?] teilweise unvollständig lesbare, altdeutsche Wörter (bzw. mit der Handschrift Wittenberg, Bibliothek des evangelischen Predigerseminars 2° H. Th. 677 rund 840 zum Teil nur erschlossene, altdeutsche Wortformen 259er Wörter) umfassende Text ist in der Mainzer Erzdiözese entstanden und enthält eine Interlinearversion der Psalmen 28,1-10, 29,1-5, 32,9-22, 33,1-4, 110,9, 111,1-7, 114,2-9 und 115,1-8. Der beigegefügte lateinische Text entspricht nicht der lateinischen Vorlage der Übersetzung, die im Großen und Ganzen dem Psalterium Gallicanum folgt, aber in Psalm 29,1 eine Lesart (*dilatasti*) aufgewiesen haben muss, die sonst nur in angelsächsischen Texten zu finden ist.

Lautstand und Formenstand des Altsächsischen sind altwestfälisch, der Wortschatz ist eher altostfälisch. Diese Mischung ist wohl entweder auf verschiedene Schreiber oder auf eine verlorene altsächsische Vorlage zurückzuführen. Althochdeutsches scheint in rund 25 Wörtern durch. Zusätzlich werden altenglische Spuren vermutet.

Ausgabe: Zalewski, L., *Psalterii versionis interlinearis vetusta fragmenta Germanica*, 1923; Kleczkowski, A., *Neuentdeckte Psalmenfragmente aus der Karolingerzeit*, Krakau 1923ff.; Krogmann, W., *Die Lubliner Psalmenfragmente*, *Niederdt. Korrespondenzblatt* 57 (1950), 49-58; Ebbinghaus, E., *A note on the Lublin Psalter*, *Niederdt. Jb.* 90 (1967), 44 (Besserungen); Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 548; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 316; Tiefenbach, H., *Die altsächsische Psalmenübersetzung im Lublin/Wittenberger Psalter*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 430-437 (Psalm 28,1-33,5), 442-449 (Psalm 110,10-115,19)

Literatur: Zalewski, L., *Psalterii versionis interlinearis vetusta fragmenta Germanica*, 1923; Kleczkowski, A., *Neuentdeckte Psalmenfragmente aus der Karolingerzeit*, Krakau 1923ff.; Lasch, A., *Niederdeutsche Studien*, FS Borchling, C., 1932, 229; Schöndorf, K., *Die Tradition der deutschen Psalmenübersetzung*, 1967, 50; Ebbinghaus, E., *A note on the Lublin Psalter*, *Niederdt. Jb.* 90 (1967), 44; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der altsächsischen, altostniederfränkischen und altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente*, 1971; Klein, T., *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*, 1977, 479ff.; Schöndorf, K., *Altsächsische Psalmenfragmente*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 1 1978, 318; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 548; Köbler, G., *Sammlung aller altsächsischen Texte*, 1987, 316; Krogh, S., *Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen*, 1996, 120; Winter, U., *Ginagi drohtin ore thin*, in: *Fata libellorum*, hg. v. Bentzinger, R. u. a., 1999, 337; Hellgardt, E., *Einige altenglische, althoch- und altniederdeutsche Interlinearversionen des Psalters im Vergleich*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 261-296; Tiefenbach, H., *Die altsächsische Psalmenübersetzung im Lublin/Wittenberger Psalter*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 384

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 9 und Cod. 10 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 625, Nr. 573 = Bergmann 104, Nr. 887

Die 344 zweispaltige Blätter im Folioformat umfassende, ursprünglich foliierte, im 11. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk auf Blatt 1a aus Sankt Blasien stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Med. 6) enthält die Naturgeschichte des Plinius (*Novum Comum* [heute Como] 23/24 n. Chr.-*Stabiae* [heute Castellammare di Stabia] 24. 8. 79) (bis Blatt 325), kleine, im Wesentlichen medizinische Stücke und auf den Blättern 336a-339d ein alphabetisches Kräuterverzeichnis mit 295 meist übergeschriebenen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen bzw. altoberdeutschen und altfränkischen bzw. altfränkischen bzw. vielleicht altschwäbischen (altalemannischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 485,8-485,25, 485,31-492,4, 492,18-492,21, Nr. MXI=1011 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 336a-339c, 295 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 73 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 625, Nr. 573; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 87 (D, altoberdeutsch, altfränkisch), 11 (D, altschwäbisch?); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 47, Nr. 32 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 104 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 1 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 142 (D, altoberdeutsch), 249 (D, altbayerisch)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 67 = Bergmann 105, Nr. 888

Die 174 Blätter umfassende, in südostdeutscher Schriftheimat im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Göttweig in Niederösterreich stammende Handschrift enthält Isidor von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Etymologiae (MPL 82,73ff.) mit drei interlinearen, althochdeutschen Glossen einer Hand des 12. Jahrhunderts auf Blatt 137a (1) und 137b (2).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 138,12-138,14; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 554,12-554,14

Literatur: Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 202, Nr. 120 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16 (U); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 4 (P); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 1 1966, 193; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 138; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 554

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 81* = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 626, Nr. 574 = Bergmann 105, Nr. 889

Die vier Blätter im Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.), Aeneis 1,165-486 mit drei interlinearen, altoberdeutschen Glossen und einer marginalen, altoberdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 723,1-723,3, 723,22-723,23, Nr. DCCCLXXIV=874 (Vergil, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 626, Nr. 574; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 187 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 130 (D)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 85 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 626, Nr. 575 = Bergmann 105, Nr. 890

Die 134 bzw. 136 Blätter im Kleinfolioformat umfassende (hinter Blatt 63 und hinter Blatt 85 je ein Blatt bei der Zählung übersehen), aus drei Teilen (1-42, 43-58, 59-136) bestehende, im 11. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk auf den Blättern 1a und 43a 1501 dem Kloster Lambach in Oberösterreich gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur Univ. 1013, früher 915) enthält im ersten Teil Sedulius († um 450) mit zahlreichen lateinischen, interlinearen und marginalen Glossen und auf dem ursprünglich leeren Rest von Blatt 42b zweispaltig die Versus de volucibus, bestiis, arboribus mit 136 vielfach verblassten, interlinearen, altbayerischen oder altoberdeutschen Glossen, im zweiten Teil Vita des Persius und Persius (34-62 n. Chr.) mit 14 altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen und im dritten Teil Terenz (190-159 v. Chr.) und Sulpicius Severus (um 363-um 425) mit zwei interlinearen, altbayerischen oder altoberdeutschen Glossen und einer marginalen,

altbayerischen oder altoberdeutschen Glosse anderer Hand, eine Glossensammlung mit der altbayerischen oder altoberdeutschen Glosse Tuedula (= Ficedula) sneffa (4, 627,1) sowie eine weitere altbayerische oder altoberdeutsche Glosse. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus etc., Handschrift k, 136 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 360,7-360,8, 360,16-361,7, 361,25-361,31, Nr. DCCXLIX=749 (Persius, 14 Glossen), 625,2, Nr. DCCCLVII=857 (Terentii Comoediae, f. 69b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 249,7, Nr. MCCXLVIII=1248 (Adespota, f. 58a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 626, Nr. 575; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D, altoberdeutsch); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 1, Nr. 1, 182, Nr. 104 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 5 (P); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Glauche, G., Schullektüre im Mittelalter, 1970, 52 (P); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 89 = Bergmann 105, Nr. 891

Die 191 Blätter umfassende, in Salzburger Schriftheimat im 9. Jahrhundert (nach 800) geschriebene, aus der Salzburger Dombibliothek stammende Handschrift enthält Glossa ex veteri et novo testamento mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des späten 10. Jahrhunderts auf Blatt 45a (zu zwei zusätzlichen, für sich am oberen Rand des Blattes 45a stehenden lateinischen Wörtern).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 139,1-139,3; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 555,1-555,3

Literatur: Hermann, H., Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 1 1923, 152, Nr. 44 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 128 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16 (U); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 5 (P); Unterkircher, F., Die datierten Handschriften des österreichischen Nationalbibliothek bis zum Jahre 1400, 1969, 17; Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 139; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 112; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 555; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 283

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 114 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 627, Nr. 576 = Bergmann 105, Nr. 892

Die ein Vorsatzblatt und 64 Blätter im Folioformat umfassende, aus drei Teilen (3-16, 17-24, 25-64) bestehende, im 10. Jahrhundert geschriebene, nach Besitzvermerken über Conrad Celtis (Celtis d. h. Pickel) (Wipfeld bei Schweinfurt 1459-Wien 1508) und Sebastian Tengnagel (1573-1636) an die kaiserliche Bibliothek in Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Philol. 109) enthält auf den Blättern 3a-9a einen Kommentar zu Priscians († Konstantinopel um 530 n. Chr.) Institutionen mit 156 interlinearen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 374,1-377,4, 377,31-377,34, Nr. DCCLXV=765 (Prisciani Institutiones, f. 4a-30b, 156 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 627, Nr. 576; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 8 (D, altoberdeutsch); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 136 (P); Teitge, H., Froumund von Tegernsee und die althochdeutschen Priscianglossen, Diss. phil. Halle-Wittenberg 1949 (masch.schr.) (M); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 86 (D, altbayerisch), 161 (D, altoberdeutsch)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 134 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 83, Nr. 739 = Bergmann 105, Nr. 893

Die 29 Blätter im Oktavformat in vier Quaternionen (dann 3 Blätter fortgeschnitten) umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, auf Blatt 29b Blotius' (Delft 1533-Wien 29. 1. 1608) Signatur Q 4792 tragende Handschrift enthält auf den Blättern 3a-29a oben Macer (Odo von Meung, 3. Drittel 11. Jh.) mit 9 interlinearen und marginalen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 43,17-43,26, 43,43-43,52, Nr. MXLIa Ergänzungen=1041a Ergänzungen (Macer Floridus, De viribus herbarum, f. 3a-21b, 9 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 83, Nr. 739; Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 108, Nr. 4 (P); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 180 (D)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 160 (früher 232) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 628, Nr. 577 = Bergmann 105, Nr. 894

Die 100 Blätter im Quartformat umfassende, aus drei Teilen (1-49, 50-70, 71-100) bestehende, nicht lokalisierte, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Univ. 232) enthält 14 Texte, darunter auf den Blättern 42-49 (Blatt 49b von anderer Hand) unabgesetzt das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Buch XI Langfassung (A-P) (Fassung a2 Handschrift b [Steinmeyers] bzw. Summarium Heinrici-Handschrift b [Hildebrandts und Strickers]) mit 346 bzw. etwa 360 meist übergeschriebenen, seltener kontextualen, altfränkischen bzw. altfränkisch-altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 221,17-221,28, 221,44-264,30, 264,34-264,60, Nr. DCCCCXXXVIIIa2=938a2 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Heinrici Summarium XI, Fassung a2, Handschrift b, 346 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift b); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 74 (D, altfränkisch); Piper, P., Besprechung von Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 18 (1897), 77 (N); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 628, Nr. 577; Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 319, Nr. 210 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen

Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 8 (P); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D, altfränkisch-altoberdeutsch), 70 (D, altfränkisch?); Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 1, 35 (P); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XLII; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 267; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 162 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 628, Nr. 578 = Bergmann 106, Nr. 895

Die 49 Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen (1-9, 10-49) bestehende, im 10. Jahrhundert bzw. im 9. Jahrhundert geschriebene, von Schloss Ambras in Tirol 1665 nach Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 629, Blatt 1a oben MS. Ambras. 299) enthält im zweiten, nach Bernhard Bischoff von einem in Freising geschulten Schreiber in Regensburg unter Bischof Baturich um 820 bis 830 geschriebenen, von mehreren Händen (u. A. Diakon Ellenhart? durchkorrigierten) Teil auf den Blättern 10 bis 43a2 zweiseitig das Glossar Samanunga (hrabanische Glossen, Samanungahandschrift bzw. Glossar R, zur Vorlage [Abrogans] vgl. die Handschriften Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXI, Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 911) mit 1871 altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 3,5-270,7, Nr. I=1 (alphabetische Bibelglossare, die hrabanisch-keronische Sippe, Glossar Samanunga, Handschrift R, 1871 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 628,8-628,21; Notitiae regionum urbis Romae et urbis Constantinopolitanae. Glossarium Latino-Theoticum. Codex Vindobonensis 162. Einleitung v. Unterkircher, F., 1960, Tafel 10r-49v (vollständiges Faksimile)

Literatur: Heinemann, K., Über das hrabanische Glossar, 1881 (D); Wüllner, L., Das hrabanische Glossar und die ältesten bairischen Sprachdenkmäler, 1882 (D); Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 61 (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 430 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 628, Nr. 578; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 6 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D); Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D); Baesecke, G., St. Emmeramer Studien, PBB 46 (1922), 456 = Baesecke, G., Kleinere Schriften, hg. v. Schröder, W., 1966, 56 (D); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 5 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D); Thoma, H., Glossen, althochdeutsche, in: Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte, 2. A. hg. v. Kohlschmidt, W./Mohr, W., Bd. 1 1958, 584 (D); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 256 (D); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 209 (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 108 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff. (P); Splett, J., Samanunga-Studien, 1979, 7; Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 27 (D); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 164 (D)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 171 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 630, Nr. 579 = Bergmann 106, Nr. 896

Die ein unbezeichnetes Vorsatzblatt und 78 Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen (f. 1-47, 48-78) bestehende, im 12. Jahrhundert bzw. im 11. Jahrhundert geschriebene

Handschrift enthält im ersten Teil die Gedichte des Prudentius (348-um 413) bis Hamart. 402 mit drei interlinearen, althochdeutschen Glossen und Notizen aus Fulgentius (Nordafrika, 2. Hälfte 5. Jh.) sowie im zweiten Teil Servius (4. Jh. n. Chr.) zu Vergils (70-19 v. Chr.) *Bucolica*.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 400,14-400,18, 400,44-400,47, Nr. DCLXXXV=785 (Prudentius, 3 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 630, Nr. 579

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 182

Die 86 regelmäßig angelegte Blätter im Format 24,5 x 17 cm umfassende, am Rand beschnittene, in einem Zisterzienserkloster der Normandie in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene, über Georg Wilhelm Freiherr von Hohendorf († 1719) und eine Auktion in La Haye (1720) 1720 in die Hofbibliothek in Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Hohend. 2° 16) enthält auf den Blättern 69a-82b Einhard's *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Vi1, früher A11, Rezension A2, Rezension A2a, offizielle Ausgabe, normannische und südenglische Handschriften). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 42, Nr. 121, S. 987

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 187 = Bergmann, Add. I, Nr. 896a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 957a

Die 96 Blätter in Quartformat umfassende, aus drei ursprünglich selbständigen Teilen (Blätter 1-36, Blätter 37-54, Blätter 55-96) bestehende, im 12.-14. Jahrhundert (bzw. nach Stricker am Anfang des 14. Jahrhunderts) geschriebene, möglicherweise aus Süddeutschland stammende Handschrift enthält medizinische Texte mit 31 marginalen, interlinearen und kontextualen, althochdeutschen Glossen (bzw. nach Stricker mit insgesamt 34 Glossen, einer marginalen, althochdeutschen Glosse zu Theodori diae, 21 Glossen zu Pseudo-Apuleius, *Herbarium*, 3 marginalen, althochdeutschen Glossen zu Placitus, *Liber medicinae ex animalibus*, 5 marginalen, althochdeutschen Glossen zu Rezepten, einer kontextualen, althochdeutschen Glosse einer interlinearen, althochdeutschen Glosse und 2 marginalen, althochdeutschen Glossen zu Petrus Hispanus, *Thesaurus pauperum*), von denen gut die Hälfte zu (angeblich) Apuleius Platonius (Madaura/Numidien um 124 n. Chr.-nach 170 n. Chr.) (tatsächlich Pseudoapuleius), *Herbarius* (5. Jh.) (Blätter 1b, 18a1) gehört.

Ausgabe: Reiche, R., *Deutsche Pflanzenglossen aus Codex Vindobonensis 187 und Codex Stuttgart HB XI 46, Sudhoffs Archiv* 57 (1973), 8,1-11,9 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Sigle GGG); Reiche, R., *Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen*, in: *Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte*, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 496,9-14 (= *Althochdeutsches*

Glossenwörterbuch Sigle JJJJ 496, 3 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 217 (= GGG), 363 (= JJJJ 496)

Literatur: Reiche, R., Deutsche Pflanzenglossen aus Codex Vindobonensis 187 und Codex Stuttgart HB XI 46, Sudhoffs Archiv 57 (1973), 1-14; Reiche, R., Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 496; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 217, 363; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 203 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 630, Nr. 580 = Bergmann 106, Nr. 897

Die die Reste einer bei einem Brand im Haus Theodor Mommsens 1880 fast völlig vernichteten Handschrift im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 652) enthält Jordanes (vermutlich † Sommer 552) und das Excerptum ex Gallica historia (Grimm, J., Deutsche Mythologie, Bd. 1 1854) (f. 79b, 80) mit einer althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 336, Anm. 1 vuerdaha. licus et wertaha im Kontext, et wer auf Rasur, Anm. 2 werdaha im Kontext

Literatur: Grimm, J., Deutsche Mythologie, Bd. 1 1854; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 630, Nr. 580

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 223 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 630, Nr. 581 = Bergmann 106, Nr. 898

Die 65 Blätter im Quartformat umfassende, aus drei verschiedenen Teilen (f. 1a-17b, 18a-33a, 34a-65a) bestehende, in Hirsau im 11. Jahrhundert geschriebene, 1470 in Sankt Paul im Lavanttal befindliche, 1549 durch Wolfgang Ritter von Lazius (Wien 31. 10. 1514-Wien 19. 6. 1565) aus Sankt Paul nach Wien gelangte, 1753 neu gebundene, Handschrift (mit der älteren Signatur Philol. 244) enthält auf den Blättern 1a-17b einen Kommentar zu Horaz' (Venusia 8. 12. 65 v. Chr.-Rom 27. 11. 8 v. Chr.) Ars poetica mit zwei interlinearen, althochdeutschen Glossen, auf den Blättern 18aff. Disputatio de dialectica et de virtutibus sapientissimi regis Karoli et Albin magistri sui, auf den Blättern 31aff. ohne neue Überschrift von gleicher Hand den Physiologus, wobei in Kapitel 3 bei lihamin (Zeile 46) ein zweiter Schreiber einsetzt, auf dem unteren Rand von Blatt 33a (nachgetragen) die lateinischen und deutschen Namen der Winde aus Kapitel 29 von Einhard's Vita Karoli, auf Blatt 33b Auszüge aus Servius' Scholien (4. Jh. n. Chr.) zu Vergils (70-19 v. Chr.) Aeneis und Bucolica sowie auf den Blättern 34ff. Stücke mit weiteren Glossen.

Der griechische Physiologus (d. h. Naturforscher), der in 48 Kapiteln merkwürdige Eigentümlichkeiten der Tiere, Pflanzen und Steine aus zahlreichen Vorlagen zusammentrug, entstand im Gefolge der von Aristoteles (Stageira 384 v. Chr.-Chalkis/Euböa 322 v. Chr.) begründeten antiken Naturwissenschaft in der ersten Hälfte des zweiten nachchristlichen Jahrhunderts in Alexandrien. Als Physiologus wurde das Werk zum erstenmal von Origines (Alexandria 185-254) zitiert. Wohl in der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts wurde der um 600 erstmals erwähnte lateinische Physiologus verfasst.

Eine seiner späteren kürzenden Bearbeitungen sind die Dicta Chrysostomi De naturis bestiarum (Pseudo-Chrysostomus). Von ihren 27 Artikeln enthält die in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts entstandene erste deutsche Übersetzung, deren genaue Vorlage unbekannt ist, die 12 Artikel über Landtiere und Wassertiere (Löwe = Christus, Panther = Christus, Einhorn = Christus, Hydrus = Christus, Sirenen und Onozentauren = Feind, Hyäne = weder Rechtgläubige noch Ungläubige, Wildesel = Feind, Elefant und Elefantin = Adam und

Eva, Antilope = Mensch, Sägefisch = Unstete, Viper = Juden, Eidechse). Dabei wird in der Regel zuerst der Name des Tieres gegeben und werden dann seine Eigenschaften behandelt. Danach folgt meist eher kurz die geistliche Bedeutung im Rahmen der christlichen Dogmatik. Auf diese Weise ergibt sich zugleich eine in Symbolen ausgedrückte Summe von kirchlichen Glaubenssätzen.

Die Sprache der spätalthochdeutschen, von Schützeichel zunächst als aus dem Althochdeutschen ausgeschlossenen Fassung ist altalemannisch nahe der altsüdrheinfränkischen Grenze. Die Kapitel 1 bis 8 unterscheiden sich von den Kapiteln 9 bis 12 in zahlreichen Einzelheiten. Sie könnten darauf beruhen, dass in der Vorlage bei Kapitel 9 ein zweiter Schreiber eingetreten war.

Ausgabe (Physiologus): Lazius, W. v., *De gentium aliquot migrationibus*, 1557, 81 (zehn Zeilen); Hagen, F. v., *Denkmale des Mittelalters*, Bd. 1 1824, 50ff.; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 124ff. Nr. 27; *Der altdeutsche Physiologus. Die Millstätter Reimfassung und die Wiener Prosa (nebst dem lateinischen Text und dem althochdeutschen Physiologus)*, hg. v. Maurer, F., 1967, 91ff.

Ausgabe (Glossen): Graff, E., *Diutisca* 3 (1829), 359 (Namen der Winde); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 339,1, 339,13, Nr. DCCIV=704 (*Commentarius in Horatii Artem poeticam*, f. 15b, 17b, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 609, Anm. 1, 11 *Auster affricus sundrit undiuest^rrit*, *Africus* selbst fehlt; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 394,17, Nr. CII=102 (*Regum I*, Handschrift c, f. 40a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 241,20, 241,40-242,4, 242,14-242,17, Nr. MCCXXVI=1226 (*Adespota*, Handschrift a, f. 43a-43b, 5 Glossen); Siewert, K., *Die althochdeutsche Horazglossierung*, 1986, 384-385 (2 Glossen)

Literatur (Physiologus): Ahrens, K., *Geschichte des sog. Physiologus*, Programm Plön 1885; Lauchert, F., *Geschichte des Physiologus*, 1889; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1966, 1971 124ff. (P); *Denkmäler deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrhunderts*, hg. v. Wilhelm, F., 1914, A, Text 4ff., B, Kommentar 13ff.; Henkel, N., *Studien zum ‚Physiologus‘ im Mittelalter*, 1976; Schützeichel, R., *Reda umbe diu tier*. Wien ÖNB. Cod. 223 und das Problem der Abgrenzung des Althochdeutschen, in: *Studia Linguistica et Philologica*. FS Matzel, K., hg. v. Eroms, H. u. a., 1984, 153ff.; Siewert, K., *Die althochdeutsche Horazglossierung*, 1986, 379ff.; Schröder, C., *Physiologus, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 7 1989, 620; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 35 (Ph) (P)

Literatur (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 630, Nr. 581; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 132 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969 (M); Schröder, E., *Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian*, 1926 (M); Menhardt, H., *Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 1, 36 (P); Henkel, N., *Studien zum ‚Physiologus‘ im Mittelalter*, 1976, 59; Siewert, K., *Die althochdeutsche Horazglossierung*, 1986, 381ff.; Tischler, M., *Einharts Vita Karoli*, 2001, 50; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 283

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 226 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 631, Nr. 582 = Bergmann 106, Nr. 899

Die 116 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Univ. 237) enthält auf den Blättern 47b und 48a das Excerptum ex Gallica historia (Grimm, J., *Deutsche Mythologie*, Bd. 1 1854, 269) mit 4 interlinearen und kontextualen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 336,2-336,5, 336,12-336,15, Nr. DCXCVIII=698 (Excerptum ex Gallica historia, Handschrift c, 4 Glossen)

Literatur: Grimm, J., Deutsche Mythologie, Bd. 1 1854, 269; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 631, Nr. 582; Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 214, Nr. 131 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 11 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 242

Die 85 Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Univ. 354) enthält Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525), De consolatione philosophiae.

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 246 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 631, Nr. 583 = Bergmann 106, Nr. 900

Die 111 Blätter (Blatt 105 doppelt) im Quartformat umfassende, aus sieben Teilen bestehende, im 12. und 13. Jahrhundert geschriebene, auf Blatt 111b den Vermerk *Iste liber est sci petri in Mvenster führende Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur Univ. 517) enthält im siebenten, im 12. Jahrhundert geschriebenen Teil Sedulius († um 450), Carmen paschale mit zwei (oder mehr) interlinearen, althochdeutschen Glossen.*

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 622,4, 622,12, Anm.1, Nr. DCCCXLIX=849 (Sedulius, f. 94b, vielleicht auch f. 89b und 90b, 2 oder mehr Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 631, Nr. 583

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 247 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 632, Nr. 584 = Bergmann 106, Nr. 901

Die 223 teilweise am Rand durch Moder beschädigte Blätter und ein ungezähltes neuumiertes Vorstoßblatt und Nachstoßblatt im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 11. Jahrhundert geschriebene, früher Conrad Celtis (Celtis d. h. Pickel) (Wipfeld bei Schweinfurt 1459-Wien 1508) gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur Univ. 511) enthält Prudentius (348-um 413) mit insgesamt 408 interlinearen und marginalen, teilweise bei der Abschrift übernommenen, teilweise von anderen Händen hinzugefügten, altbayerischen bzw. altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 391,31-391,35, 391,66-400,13, 400,30-400,43, Nr. DCCLXXXIV=784 (Prudentius, f. 1b-182b, 386 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 632,35-632,42; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 362,9-362,24, 362,32-362,46, Nr. DCCLIV=754 (Carmen de Philomela, Handschrift a, f. 222b-223a, 22 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 56 (D, altalemannisch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 108 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 632, Nr. 584; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 9 (D, altbayerisch); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 33, Nr. 22 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 11 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 261 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 633, Nr. 585 = Bergmann 106, Nr. 902

Die 75 stark beschnittene Blätter im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Rec. 2132) enthält Alcimius Avitus (um 451-um 525) mit 13 interlinearen, altbayerischen Glossen einer Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 4,1-4,7, 4,20-4,25, Nr. D=500 (Alcimius Avitus, f. 1a-54a, 13 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 63 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 633, Nr. 585

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 263 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 633, Nr. 586 = Bergmann 107, Nr. 903

Die sechs Blätter im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Philol. 334) enthält Terenz (190-159 v. Chr.), Andria und Terenz, Adelphoe mit einer übergeschriebenen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 625,1, Nr. DCCCLVI=856 (Terentii Comoediae, f. 5b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 633, Nr. 586

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 271 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 633, Nr. 587 = Bergmann 107, Nr. 904

Die 80 (bzw. nach Steinmeyer 81) Blätter im Quartformat (bzw. nach Bergmann, R./Stricker, S. im Oktavformat) (21,2 x 18 cm) umfassende, in Südwestdeutschland am Ende des 10. Jahrhunderts einspaltig zu je 23-25 Zeilen geschriebene, Reichenauer Handschriften nahe verwandte, erst um 1780 auf unbekanntem Weg nach Wien gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 2a-76a den vollständigen Text von Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), De consolatione philosophiae 1-5 mit lateinischen und 109 altbayerischen, interlinearen (59) und marginalen (50), am Ende des 10. Jahrhunderts eingetragenen Glossen zweier Hände (mit 108 Wörtern).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 70,1-72,3, 72,32-72,34, Nr. DLXXIII=573 (Boethii Consolatio philosophiae, 100 Glossen); Reiche, R., Unbekannte Boethiusglossen der Wiener Handschrift 271, Z. f. d. A. 99 (1970), 94,25-95,16 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle BBB) (9 Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 91

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 633, Nr. 587; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 83 (D); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 1 1923, 184 (P); Bach, W., Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio, Diss. phil. 1934 (M); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 12 (P); Reiche, R., Unbekannte Boethiusglossen der Wiener Handschrift 271, Z. f. d. A. 99 (1970), 90; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 91; Bergmann, R./Stricker, S., Die althochdeutschen Boethiusglossen, ABäG 43-44 (1995), 28, 33

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 275 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 633, Nr. 588 = Bergmann 107, Nr. 905

Die 130 Blätter im Quartformat umfassende, aus sechs Teilen bestehende, überwiegend im 11. Jahrhundert geschriebene Mischhandschrift (mit der älteren Signatur Philol. 326) enthält im fünften Teil (f. 67-92) auf Blatt 91b ein Stück der Logik (De partibus logiace) Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) (Notkerhandschrift E) und auf Blatt 92ab von zwei Schreibern ein Bruchstück einer Logik (De definitione) sowie im sechsten, im

12. Jahrhundert geschriebenen Teil (f. 93-130) Arator (Ligurien? 490-550?, Subdiakon in Rom), *De actibus apostolorum* (bis 2, 1216) mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse auf Blatt 93b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 39,5, Nr. DXXXIV=534 (Arator, f. 94b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 633, Nr. 588; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 119 (P); Hermann, H., *Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien*, Bd. 2 1926, 21, Nr. 16 (P); Unterkircher, F., *Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1 1957, 12 (P); Menhardt, H., *Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 1, 37 (P); Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 307 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 633, Nr. 589 = Bergmann 107, Nr. 906

Die 59 Blätter im Quartformat (Blatt 60 abgerissen) umfassende, im elften Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur *theol. 708*) enthält hauptsächlich *Sedulius* († um 450) mit 10 interlinearen, althochdeutschen Glossen und einer marginalen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 621,13-621,20, 621,38-621,43, Nr. DCCCXLVI=846 (*Sedulius*, 11 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 633, Nr. 589

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 311 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 633, Nr. 590 = Bergmann 107, Nr. 907

Die 125 Blätter und ein ungezähltes Vorsatzblatt mit neumierten Hymnen im Quartformat umfassende, aus sieben Teilen bestehende, vom 11. bis 13. Jahrhundert geschriebene, auf dem inneren Rückendeckel den Vermerk (*Blotius' [Delft 1533-Wien 29. 1. 1608]*) O. 4428 führende Handschrift (mit der älteren Signatur 556, früher 271) enthält im dritten, im 11. Jahrhundert geschriebenen Teil (f. 37-54) *Porphyrii* (Tyros um 233-Rom um 304) *Liber isagogarum* mit 24 interlinearen und marginalen, teilweise beschnittenen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 366,13-366,18, 366,29-367,7, 367,22-367,28, Nr. DCCLXII=762 (*Porphyrii Liber isagogarum*, 24 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 633, Nr. 590

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 358 = Bergmann 107, Nr. 908

Die 120 Blätter umfassende, im deutschen Sprachgebiet im 9. Jahrhundert geschriebene, aus der Hofbibliothek Wien stammende Handschrift enthält *Passionale latinum* mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 10. Jahrhunderts zu *Acta Thomae* (*Acta Thomae*, hg. v. Bonnet, M., 1883, 133ff.) auf Blatt 14a.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 139,12; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 555,12

Literatur: *Acta Thomae*, hg. v. Bonnet, M., 1883, 133ff.; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 139; Quak, A., *ABäG* 8

(1975), 148; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 555

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 361 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 634, Nr. 591 = Bergmann 107, Nr. 909

Die 184 Blätter im Folioformat in 22 am Schluss signierten Lagen umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Jur. can. 40) enthält hauptsächlich Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) mit 595 interlinearen, altbayerischen Glossen (bzw. altbayerischen Glossen aus altfränkischer Vorlage) einer Hand.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift h, 595 Glossen), 777,16-778,7 (Nachträge); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 634,25-634,29 (Berichtigungen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 63 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, 219, Nr. 138 (P); Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altbayerisch); Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 11 (D, altbayerisch aus altfränkischer Vorlage); Waag, A., Die Bezeichnungen des Geistlichen im Althoch- und Altniederdeutschen, Teuthonista 8 (1931/32), 53 (D, altbayerisch); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 14 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 413 (D, altbayerisch)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 387 = Bergmann 107, Nr. 910

Die 165 Blätter umfassende, wohl in Salzburg im ersten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der Salzburger Dombibliothek stammende Sammelhandschrift enthält chronologische und astronomische Texte mit einem althochdeutschen Wort (nuscelihiu) des 10. Jahrhunderts über einem lateinischen Bienensegen auf Blatt 2a.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 139,23; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 555,23

Literatur: Hermann, H., Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 1 1923, 145, Nr. 43 (P); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 144, 151 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 15 (P); Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965, 279, Nr. 455 (P); Unterkircher, F., Die datierten Handschriften des österreichischen Nationalbibliothek bis zum Jahre 1400, 1969, 22

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 388 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 634, Nr. 592 = Bergmann 107, Nr. 911

Die 81 Blätter im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Hist. eccl. 28) enthält auf den Blättern 77a-81a Arnulfi Deliciae cleri (Rom. Forschungen II, 211) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 312,1, Nr. DXXXVIIb Nachträge=536b Nachträge (Arnulfi Deliciae cleri, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 634, Nr. 592; Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 95, Nr. 53 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 15 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 400

Die ein Blatt und 72 Blätter im Format 31 x 22 cm in regelmäßiger Lagenanordnung umfassende, im Zisterzienserkloster Heiligenkreuz im Wienerwald (bei Baden, gegründet 1133 von Leopold III., neugegründet 1148) im zweiten Drittel des 13. Jahrhunderts von der Handschrift Zwettl, Stiftsbibliothek Cod. 299 II abgeschriebene, über Johannes Fabri, Bischof von Wien (1478-1541) und das Kolleg Sankt Nikolaus in Wien (1540) 1576 an die Hofbibliothek in Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 178) enthält auf den Blättern 40b-51a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Vi2, früher B4b, Rezension B2, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhard's Vita Karoli*, 2001, 42, Nr. 122, S. 551

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 406 = Bergmann 107, Nr. 912

Die im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Göttweig in Niederösterreich stammende Handschrift enthält *Lex Baiwariorum* (vor 743) mit 17 altbayerischen Glossen.

Ausgabe: *Lex Baiwariorum*, hg. v. Schwind, E. v., 1926, *Monumenta Germaniae Historica, Legum sectio*, I, 5, 2 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Q 296ff.); Tiefenbach, H., *Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, 4. Lieferung 1980, BNF N. F. 15 (1980), 70 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AAAA 70); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 26 (= AAAA 70), 598 (= Q 438)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, V; *Lex Baiwariorum*, hg. v. Schwind, E. v., 1926, *Monumenta Germaniae Historica, Legum sectio*, I, 5, 2; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 15; Tiefenbach, H., *Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, 4. Lieferung 1980, BNF N. F. 15 (1980), 69ff.; Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 26, 598

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 413 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 634, Nr. 593 = Bergmann 107, Nr. 913

Die 197 Blätter im Folioformat umfassende, im 13. bis 15. (bzw. nach Stricker im 13./14.) Jahrhundert geschriebene, aus dem Benediktinerkloster Niederaltaich an der Donau bei Regensburg stammende Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur Hist. eccl. 29) enthält neben der Chronik des Ekkehard von Urach auf den letzten beiden beschriebenen Seiten das im 13./14. Jahrhundert geschriebene *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste

Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion B (IV, 10-14, 15, V,1-6, IV,9) (Summarium Heinrici-Handschrift R) mit mehr als 50 althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 176,1-217,21, 217,26-217,45, Nr. DCCCCXXXVIIIB=937B (Heinrici Summarium, Umordnung in sechs Bücher, Handschrift R, mehr als 50 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982; Althochdeutsches Glossenwörterbuch, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH, Handschrift R); Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 634, Nr. 593; Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 1, 41 (P); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 2 1982, XXXI; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 266; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 420 = Bergmann 108, Nr. 914

Die 172 Blätter umfassende, in Salzburger Schriftheimat am Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der Salzburger Dombibliothek stammende Handschrift enthält Vitae sanctorum mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 10. Jahrhunderts zur Passio S. Theodosiae virginis (Theodosia Virgo) (Tyrus 289-Caesarea 2. 4. 307) auf Blatt 147b.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 140,11; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 556,11

Literatur: Catalogus codicum hagiographicorum bibliothecae regiae Bruxellensis, Bd. 1,1 1886, 164; Hermann, H., Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 1 1923, 154, Nr. 46 (P); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1479 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16 (U); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 16 (P); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A. 1968, 593, Nr. 1645 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 140; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 556

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 427

Die 148 Blätter im Format 29 x 22,5 cm umfassende, vielleicht in Reichersberg am Inn in Oberösterreich vor 1152 geschriebene, über Johannes Cuspinian (Schweinfurt 1473-Wien 19. 4. 1529) (spätestens im Frühjahr 1506), Johannes Fabri (Leutkirch/Allgäu 1478-Wien 21. 5. 1541), Bischof von Wien (frühestens 1530), das Kolleg Sankt Nikolaus in Wien (1540) und vermutlich Wolfgang Ritter von Lazius (Wien 31. 10. 1514-Wien 19. 6. 1565) 1576 an die Hofbibliothek in Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 338) enthält auf den Blättern 125a-132a Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Vi3, früher B3, B2, Rezension B2, Rezension B2a, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten

Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 42, Nr. 123, S. 522

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 473

Die drei Blätter, 171 Blätter und ein Blatt im Format 26 x 20 cm umfassende, vielleicht 859 von einem Schreiber aus Saint Amand in Flandern für Worms geschriebene, über die Dombibliothek Sankt Peter in Worms (13. Jh.), Worms (1. Hälfte 16. Jh.), Schloss Ambras in Tirol (17. Jh.) und die Hofbibliothek in Wien (1665) in die österreichische Nationalbibliothek gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Hist. eccl. 90) enthält auf den Blättern 144r-151b Einhardi Vita Karoli mit 12 Monatsnamen und 12 Windnamen (Einhardhandschrift Vi4, früher B1, B1*, Rezension B2, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 42, Nr. 124, S. 450

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 482 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 635, Nr. 594 = Bergmann 108, Nr. 915

Die 87 Blätter im Quartformat in zwölf Lagen umfassende, auf der Reichenau im 9. Jahrhundert (um 800) geschriebene, auf Blatt 1a oben den Besitzvermerk *liber augie maioris* führende, nach einem Vermerk auf der Rückseite des leeren Vorsatzblattes 1584 von C. Urstisius an Gottfrid von Raming geschenkte, über Schloss Ambras in Tirol nach Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 632, früher Ambras 252) enthält Fredegars Chronik (Burgund? 658/660) und dazwischen Q. Julius Hilarianus (4. Jh., Bischof in Afrika), *Liber de cursu temporum* (397) sowie auf dem wohl ursprünglich selbständigen, um 800 von gleichzeitiger Hand geschriebenen Blatt 87a den Anfang des Glossars *Samanunga* mit 52 nach 800 geschriebenen, altbayerischen Glossen bzw. nach Seebold mit 69 altalemannischen Wörtern (*Samanungahandschrift* Rß, ältester Textzeuge des

Samanungaglossars, zur Vorlage [Abrogans] vgl. die Handschriften Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CXI, Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640, Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 911).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 3,8-11,12, Nr. I=1 (alphabetische Bibelglossare, die hrabanisch-keronische Sippe, Glossar Samanunga, 52 Glossen)

Literatur: Heinemann, K., Über das hrabanische Glossar, 1881 (D); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 430 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 635, Nr. 594; Unwerth, W. von/Siebs, T., Geschichte der deutschen Literatur, 1920, 197 (D); Baesecke, G., St. Emmeramer Studien, PBB 46 (1922), 456ff. = Baesecke, G., Kleinere Schriften, hg. v. Schröder, W., 1966, 56ff. (D); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 1 1923, 106, Nr. 26 (P); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 256 (D); Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1480 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 17 (P); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 314 (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 107 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 80 (P); Splett, J., Samanunga-Studien, 1979, 7; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 6; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 58

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 510 (früher 654) = Bergmann, Add. II, Nr. 915a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 957b

Die ein Blatt, 141 Blätter und ein Blatt im Format 24 x 18,5 cm umfassende, im Benediktinerkloster Lorsch im letzten Viertel des 10. Jahrhunderts unter Abt Salemann (972-999) geschriebene, über Prüfening (bei Regensburg) (Abt Erminold von Lorsch und [1114] Prüfening ?), Göttweig in Niederösterreich (Ende 12. Jh.) und Wolfgang Ritter von Lazius (Wien 31. 10. 1514-Wien 19. 6. 1565) 1576 in die Hofbibliothek Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 654) enthält auf den Blättern 31a-55a Einhardi Vita Karoli mit 12 Monatsnamen und 12 Windnamen (Einhardhandschrift Vi5, früher A4, A1*, A1a, Kompendienüberlieferung, kleines Karlskompendium, ältestes erhaltenes Exemplar des kleinen Karlskompendiums). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Graff, E., Diutiska. Denkmäler deutscher Sprache und Literatur, Bd. 3 1829, Heft 2 S. 344, Nr. 654, Nr. 667, Z. 12-20; Graff, E., Althochdeutscher Sprachschatz, Bd. 1ff. 1834ff., (Sigle Eg. 3); Tabulae codicum manu scriptorum praeter Graecos et Orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum, hg. v. Academia Caesarea Vindobonensis, Bd. 1 1864, Neudruck 1965, 85f.; vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff. (= a), 81 (= b)

Literatur: Tabulae codicum manu scriptorum praeter Graecos et Orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum, hg. v. Academia Caesarea Vindobonensis, Bd. 1 1864,

Neudruck 1965, 85f.; Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1, 81; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 42, Nr. 125, S. 599

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 515

Die 8 Blätter im Format 16,5 x 23,5 cm (darunter die Doppelblätter 4, 5 und 6, 7) umfassende, wohl aus drei Teilen bestehende Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 646, früher N. 266. Hist.) enthält auf den von zwei verschiedenen südwestdeutschen Händen des frühen 9. Jahrhunderts geschriebenen, um 835 auf der Reichenau befindlichen Blättern 1 bis 5a oben in meist 27 Zeilen die Lorscher Annalen der Jahre 794-803 und danach in der Endzeile der Annalen beginnend mit anderer Tinte von zwei verschiedenen Händen des 10. Jahrhunderts in mehreren Absätzen ohne Strophenabteilung oder Versabteilung das althochdeutsche Gedicht Christus und die Samariterin, das am Seitenschluss unvollständig abbricht, obwohl auf der drei zum Teil neumierte, vielleicht später eingetragene Responsorien aufweisenden Seite 5b in jedem Fall genügend Platz gewesen wäre, sowie auf den vermutlich einst selbständigen Blättern 6-8 eine Musterpredigt.

Das Gedicht ist wohl nicht vom Verfasser selbst, sondern von einem Abschreiber aufgezeichnet, der verschiedentlich Korrekturen und Rasuren vornahm.

Das althochdeutsche, vermutlich zum mündlichen Vortrag bestimmte Reimgedicht, von dem 31 Reimpaare mit etwas mehr als 200 Wörtern erhalten sind, beruht auf der Erzählung von Christus und der Samariterin in Johannes 4,6-19, die auch Otfrid von Weissenburg in seinem Evangelienbuch (863-871) (II,14) benutzte. Die Übersetzung folgt der Vulgata Schritt für Schritt und fügt nur Weniges hinzu, um den Stoff in die Form von Reimpaaren zu vier Hebungen zu bringen. Bei dem Gedicht handelt es sich um ein christliches episches Lied, in dem Rede und Gegenrede im Vordergrund stehen. Streitig ist, ob die metrische Form nur den Otfridschen Reimpaarvers fortsetzt, zumal Otfrid im Predigtstil schreibt und auch nur wenige Berührungen zu Otfrids Kapitel über die Samariterin vorhanden sind (brunno/puzzi, bita). Dagegen besteht ein gewisser innerer Zusammenhang zur nachfolgenden Musterpredigt.

Sprachlich stehen altalemannische Merkmale (tu, buzza, ki-, kecprunnen, -on, habis, hebist, sagant usw.) neben altfränkischen (th, b, k, qu). Diese Mischung wurde sowohl als altalemannische Einfärbung eines altfränkischen Originals wie auch als altfränkische Einfärbung eines altalemannischen Originals erklärt. Dementsprechend wurde Entstehung in Reichenau, Lorsch oder im altalemannisch-altfränkischen Grenzgebiet angenommen.

Wegen der abgeschwächten Endungen der Reime ist von einer Entstehung des Originals nicht vor dem Ende des 9. Jahrhunderts auszugehen.

Ausgabe: Lambecius, P., Commentarii de bibliotheca caesarea Vindobonensi, Bd. 2 1669, 383f.; Enneccerus, M., Die älteren deutschen Sprachdenkmäler, 1897, 38 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 89-90, Nr. 17; Das Wiener Fragment der Lorscher Annalen. Christus und die Samariterin. Katachrese des Niceta von Remesiana. Codex Vindobonensis 515 der Österreichischen Nationalbibliothek, Facsimileausgabe. Einführung und Transkription v. Unterkirchner, F., 1967; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 121

Literatur: Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 207; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, VIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 19 (Ch) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 115 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 90f.; Köbler, G., Verzeichnis der

Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1971; McLintock, D., Christus und die Samariterin, Verfasserlexikon 2. A. Bd. 1 1978, 1238; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 121

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 529 (früher 667) = Bergmann, Add. II, Nr. 915b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 957c

Die 43 weitestgehend gleichmäßig angelegte Blätter im Format 22-22,5 x 16-16,5 cm umfassende, in Trier um die Mitte des 10. Jahrhunderts (948?) von Reimser und Trierer Schreibern geschriebene, im 12. Jahrhundert in Sankt Eucharius in Trier befindliche und vielleicht über Kaspar von Niedbruck (1550/1551 oder 1554/1555) 1576 in die Hofbibliothek in Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Hist. prof. 667) enthält auf den Blättern 1a-13b Einhardi Vita Karoli mit 12 althochdeutschen Monatsbezeichnungen und 12 althochdeutschen Windbezeichnungen (Einhardhandschrift Vi6, früher A1, A1a, A3, offizielle Ausgabe, Loire, Champagne, Île-de-France, Aquitanien, offenkundig vorzüglichste Handschrift, aber stark beeinträchtigter Text, von Georg Heinrich Pertz [1795-1876], Georg Waitz [1813-1886] und Oswald Holder-Egger [Bischofswerder/Ostpreußen 19. 8. 1851-Berlin 1. 11. 1911] zugrundegelegte Leithandschrift).

Der um 770 im Maingau als Sohn einer ostfränkischen Adelsfamilie geborene Einhard wurde im Kloster Fulda erzogen, wo er 788 und 791 als Urkundenschreiber auftrat. Danach kam er an den Königshof, wo er Schüler Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) wurde. 796/797 gehörte er zum engeren Hofkreis des Königs und wurde vermutlich Nachfolger Alkuins an der Hofschule und Oberaufseher über die königlichen Bauten in Aachen. Unter Ludwig dem Frommen wie Lothar I. behielt er seine Stellung, blieb aber nach 830 dem Hof fern und starb am 14. 3. 840 in Seligenstadt.

Von seinen 58 überlieferten Briefen ist der älteste auf 823 zu datieren. Um 830 (vielleicht 828) verfasste er die Vita Karoli Magni (Lebensbeschreibung Karls des Großen). Etwa gleichzeitig entstand wohl auch seine Translatio sanctorum Marcellini et Petri. Die Lebensbeschreibung Karls des Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) war der erste Versuch einer weltlichen Biographie seit der Antike. Das Vorbild waren Suetons (Gaius Suetonius Tranquillus) (Hippo Regius? um 70-um 130) Vitae Caesarum. Gegliedert ist das Werk in die res gestae (Kapitel 5-11), die mores et studia (Kapitel 18-25) und die regni administratio et finis (Kapitel 26-33).

Im letzten Teil schildert Einhard in Kapitel 29, wie Karl den zwölf Monaten althochdeutsche Namen gegeben habe, nachdem zuvor teils lateinische, teils einheimische Namen üblich gewesen seien. Auch die Zahl der einheimischen Windnamen habe er von kaum vier auf zwölf erhöht. Sprachlich gehören die mit der Vita Einhardi festgehaltenen 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen - wie in der Handschrift London, The British Library - Department of Manuscripts Mss. Cotton. Tiberius C. XI - in das Altniederfränkische (und Altsächsische).

Ausgabe: Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Graff, E., Diutiska. Denkmäler deutscher Sprache und Literatur, Bd. 3 1829, Heft 2 S. 344, Nr. 654, Nr. 667, Z. 12-20; Graff, E., Althochdeutscher Sprachschatz, Bd. 1ff. 1834ff., (Sigue Eg. 4); Tabulae codicum manu scriptorum praeter Graecos et Orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum, hg. v. Academia Caesarea Vindobonensis, Bd. 1 1864, Neudruck 1965, 90; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 81 (vgl. auch Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441)

Literatur: *Tabulae codicum manu scriptorum praeter Graecos et Orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum*, hg. v. Academia Caesarea Vindobonensis, Bd. 1 1864, Neudruck 1965, 90; Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Reiche, R., *Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen*, in: *Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte*, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 31; Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 81; Tischler, M., *Einhalts Vita Karoli*, 2001, 42, Nr. 126, S. 1183 (von früherer Forschung überbewertet)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 532

Die 130 Blätter im Format 23 x 16 cm zählende, im Benediktinerkloster Blaubeuren bei Ulm am Ende des 11. Jahrhunderts geschriebene, über Johannes Fabri, Bischof von Wien (1478-1541), das Kolleg Sankt Nikolaus in Wien (1540) und Wolfgang Ritter von Lazius (Wien 31. 10. 1514-Wien 19. 6. 1565) (1549) 1576 in die Hofbibliothek in Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur hist. eccl. 110) enthält auf den Blättern 48a-57a Einhalts Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Vi7 früher B5, Rezension B1, Rezension A1a, Widmungsfassung, Rezension B, älteste karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H. (ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardt Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicae separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441*; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhalts Vita Karoli*, 2001, 43, Nr. 127, S. 290

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 534 = Bergmann 108, Nr. 916

Die 227 Blätter im Quartformat umfassende, im deutschen Sprachgebiet im 10. Jahrhundert geschriebene, möglicherweise anlässlich der Gründung des Klosters Millstatt in Kärnten (1088) nach dort, vielleicht im 16. Jahrhundert (vor 1576) nach Wien gelangte Handschrift enthält von zwei Händen unvollständig die Bischof Abdias von Babylonien zugeschriebenen apokryphen Apostelgeschichten (Fabricius, J., *Codex apogryphus novi testamenti*, Bd. 2 1703, 445ff., 591ff.) mit 29 von der Texthand der Blätter 157r bis 172v im vorderen Teil der Handschrift (bis f. 100a) (mit einer Ausnahme interlinear) eingetragenen Glossen mit 33 altbayerischen Wörtern, die keine Verwandtschaft mit anderen Glossaturen desselben Textes aufweisen.

Ausgabe: Quak, A., *Unveröffentlichte althochdeutsche Glossen aus dem Codex Vindobonensis 534, ABäG 4* (1973), 118,15-125,10 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle JJJ*); vgl. Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1973), 141,5-142,5; Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 350 (= JJJ), 557f. (= Mayer)

Literatur: Fabricius, J., *Codex apogryphus novi testamenti*, Bd. 2 1703, 445ff., 591ff.; *Gregorius episcopus Turonensis, Liber de miraculis S. Andreae apostoli*, hg. v. Bonnet, M.,

1885, 821ff. (MGH SS rer. Mer.); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 11-18; Quak, A., Unveröffentlichte althochdeutsche Glossen aus dem Codex Vindobonensis 534, ABaG 4 (1973), 113-128; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 350, 556

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 552

Die 112 Blätter im Quartformat umfassende, vielleicht in Salzburg im zweiten Viertel des neunten Jahrhunderts geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur hist. eccl. 143) enthält eine Reihe von Heiligenpassionen mit der 1857 von F. Miklosich gefundenen Aufzeichnung eines volkssprachigen Hundesegens in sechs nicht abgesetzten Zeilen einer Hand der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts auf freiem Raum hinter der Passio Sebastiani auf Blatt 107a und mit einem Eintrag eines lateinischen Schlangenzaubers einer zweiten Hand nach einem missratenen Ansatz sowie verwischten Federproben auf Blatt 112b.

Der in Prosa abgefasste, etwa 60 Wörter umfassende Segen soll Hunde vor Wölfen schützen. Eingangs werden als Personen Christus und der heilige Martin, der Schutzpatron der Tiere, genannt. Es folgt ein Gebet an beide, das den Schutz der Hunde zum Inhalt hat. Den Schluss bildet die Besprechung.

Der Dialekt ist altbayerisch. Bemerkenswert sind einige wenige stabende Wendungen. Ob dem christlichen Spruch eine heidnische Vorlage vorausging, ist ungewiss.

Ausgabe: Karajan, T., Zwei bisher unbekannte deutsche Sprachdenkmale aus heidnischer Zeit, SB Wien 25 1858, 308ff.; Enneccerus, M., Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler, 1897, 7 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 394,15 (= 1)-394,21 (= 7), Nr. LXXVI; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 593

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 394,15-21, Nr. 76; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 40 (WS) (P); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 103; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 592

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 553 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 635, Nr. 595 = Bergmann 108, Nr. 917

Die 151 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Hist. eccl. 133) enthält ein Passionale mit einer althochdeutschen, marginalen Glosse zur Passio Bartholomaei.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 353,3, 353,17, Nr. DCCCXCVIa Nachträge=896a Nachträge (Passio Bartholomaei, f. 61a, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 635, Nr. 595; Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 19, Nr. 12 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 19 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 601 = Bergmann 108, Nr. 917a

Die im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Fassung B der Lex Alamannorum (Anfang 8. Jh.?) mit einer volkssprachigen Glosse zu Lex Alamannorum 82,4.

Ausgabe: Karg-Gasterstädt, E., Der althochdeutsche Sprachschatz und die leges barbarorum. Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuchs 6, PBB 61 (1937), 269; Leges Alamannorum, hg. v. Lehmann, K., 2. A. hg. v. Eckhardt, K., 1966, 143, 20 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle UU 143), Monumenta Germaniae Historica Legum Sectio I, 5, 1; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 911

Literatur: Karg-Gasterstädt, E., Der althochdeutsche Sprachschatz und die *leges barbarorum*. Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuchs 6, PBB 61 (1937), 263-271; *Leges Alamannorum*, hg. v. Lehmann, K., 2. A. hg. v. Eckhardt, K., 1966, 16, Nr. B 18, *Monumenta Germaniae Historica Legum Sectio I*, 5, 1; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 911

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 610

Die 3, 97 und 3 zweiseitige Blätter im Format 18 x 13 cm umfassende, aus zwei Teilen bestehende, für Berthold von Kremsmünster im Anfang des 14. Jahrhunderts geschriebene, über Wolfgang Ritter von Lazius (Wien 31. 10. 1514-Wien 19. 6. 1565) (spätestens 1545) 1576 in die Hofbibliothek in Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 990) enthält auf den Blättern 1ba-15aa Einhards *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Vi8, früher A10c, Rezension A2, Rezension A2a, Rezension A1a, Kompendienüberlieferung, großes Karlskompendium). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhard's *Vita Karoli*, 2001, 43, Nr. 129, S. 746

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 614 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 635, Nr. 596 = Bergmann 108, Nr. 918

Die 66 Blätter und zwei Papierblätter im Kleinquartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, zeitweise im Besitz Wolfgang Ritter von Lazius' (Wien 31. 10. 1514-Wien 19. 6. 1565) befindliche Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 992) enthält Ermoldus Nigellus' (790?-843) Vier Bücher Gedichte auf Ludwig den Frommen (MGH SS 2, 1829, 514) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 776,1, Nr. DCXXVIIb Nachträge=627b Nachträge (Ermoldus Nigellus, f. 65b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 635, Nr. 596

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 639

Die 1 Blatt und 209 Blätter im Format 14 x 10 cm umfassende, von einem Regensburger Schreiber für das Zisterzienserkloster Viktring in Kärnten in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts geschriebene, über Wolfgang Ritter von Lazius (Wien 31. 10. 1514-Wien 19. 6. 1565) (Frühjahr 1549) 1576 in die Hofbibliothek in Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 1068) enthält auf den Blättern 1b-31b Einhards *Vita Karoli* (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Vi9, früher B3c, Rezension B2, Rezension B2a). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt

es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 43, Nr. 129, S. 508

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 650 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 635, Nr. 597 = Bergmann 108, Nr. 919

Die 192 Blätter im Großfolioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, Beziehungen zum deutschen Südosten aufweisende Handschrift (mit der älteren Signatur Rec. 3256) enthält zwispaltig und vorn unvollständig Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), *De civitate dei* (hg. v. Dombart, Bd. 2 1877) mit einer marginalen, altoberdeutschen Glosse auf Blatt 188b, auf ursprünglich leerem Raum auf Blatt 191a vier lateinische Hexameter mit interlinearen, altoberdeutschen Fischnamen sowie auf Blatt 192ab Urkunden der Grafen von Görz von 1305 und 1277 und ein deutsches Rezept.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 40,1, Nr. DXXXVII=537 (*Augustinus, De civitate dei*, f. 188b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCXXXIV=934 (*Versus de volucibus*, Handschrift l, 24 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 635, Nr. 597; Reuter-Crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 92 (D); Hermann, H., *Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien*, Bd. 2 1926, 287, Nr. 189 (P); Unterkircher, F., *Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1 1957, 21 (P); Menhardt, H., *Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 1, 44 (P); Stricker, S., *Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 660 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 635, Nr. 598 = Bergmann 108, Nr. 920

Die 155 Blätter im Folioformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, vielleicht aus Mondsee stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1-136a Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Homiliae in evangelia* mit 9 interlinearen, altbayerischen Glossen im Prolog.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 265,1-304,63, Nr. DCLXXIV=674 (*Gregorii Homiliae*, Handschrift g, 9 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 635, Nr. 598; Schatz, J., *Altbairische Grammatik*, 1907, 4 (D); Baesecke, G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 257 (D); Schröder, W., *Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien*, PBB 65 (1942), 19 (D); Pfaff, C., *Scriptorium und Bibliothek des Klosters Mondsee im hohen Mittelalter*, 1967, 42, Nr. 31, 101f., 105f. (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 743 = Bergmann 108, Nr. 921

Die in Westdeutschland oder Süddeutschland am Ende des 8. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel geschriebene Handschrift enthält Ambrosiaster (unbekannter Verfasser, 366-384?), Kommentar zum Römerbrief mit einer althochdeutschen Glosse mit zwei Wörtern vom Ende des 8. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 442, Anm.; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16; Wegstein, W., Besprechung von Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträgen, o. J. (1973), A. f. d. A. 90 (1979), 127

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1488 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16 (U); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 26

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 751 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 636, Nr. 599 = Bergmann 109, Nr. 922

Die 188 Blätter und vorn ein ungezähltes Blatt im Folioformat (20,5-20 x 30,5-30 cm) umfassende, aus sechs Teilen (f. 1-77, 78-128, 129-162, 163-166, 167-172, 173-188) bestehende, (in den älteren Teilen in Mainz) im 9. Jahrhundert (oder vielleicht am Anfang des 10. Jahrhunderts) geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 259) enthält auf den in Mainz wohl noch in der ersten Hälfte, spätestens aber in der Mitte des 9. Jahrhunderts (, nach älterer Ansicht im 10. Jahrhundert) zusammengestellten und geschriebenen Blättern 1 bis 77 (30 x 20 cm) fast ganz von einer Hand S. Bonifatii (672/673, spätestens 675-5. 6. 754) et Lulli epistolae mit einem Runenalphabet auf Blatt 39b, auf den Blättern 78 bis 128 (30,5 x 20,5 cm) Actus apostolorum et epistola Jacobi et epistola Petri prima (Bibelfragment von ursprünglich vielleicht 185 Blättern) mit einem lateinischen confiteor unter dem Text des ersten Petrusbriefes mit einem in Köln von einer zweiten(, viel jüngeren Hand?) über den Anfang des confiteors eingetragenen altmittelfränkischen Wort (f. 127b anhestunt), auf den vielleicht in Köln zweiseitig in ziemlich kleiner karolingischer Minuskel mit brauner Tinte geschriebenen Blättern 129 bis 162 (30 x 20 cm, ursprünglich vielleicht 40 Blätter) unvollständig Interpretationes et expositiones vocabulorum sive locorum veteris et novi testamenti (lateinisches, vielleicht im 8. Jahrhundert entstandenes Bibelglossar) mit 15 interlinearen und marginalen, möglicherweise in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts entstandenen, altmittelfränkischen (bzw. altfränkischen bzw. [wohl unzutreffend] altniederdeutschen) Glossen einer anderen Hand zu Jesaja und Ezechiel mit 17 bzw. 18 volkssprachigen Wörtern, auf Blatt 145e einen lateinischen laterculus notarum, auf den (in Köln geschriebenen) Blättern 163 bis 166 (27 x 19,5 cm) Sermo S. Augustini de ebrietate, auf Blatt 166b eine Notiz über die Wahl Williberts zum Erzbischof von Köln 871 bzw. 870, auf den Blättern 167 bis 172 (27 x 19,5 cm) Theodulphs (Nordspanien?, Septimanie? um 760-Orléans 821) Capitula ad presbyteros, auf den Blättern 173 bis 187a (26,5 x 18,5 cm) Brevis adnotatio capitulorum, auf den Blättern 187b-188a ein Bruchstück aus Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735) Martyriolog und auf Blatt 188b Zaubersprüche bzw. Segensformeln (ein Pferdesegen und von einer vierten Hand sieben weitere Segensformeln, die ersten fünf davon lateinisch), darunter als die beiden letzten zwei volkssprachige, frühestens um 900 (Ende 9./Anfang 10. Jh.) geschriebene Segensformeln (ein Pferdesegen und ein Wurmsegen, lateinischer Herkunft) mit 27 bzw. 36 Wörtern.

Die erste in Prosa gehaltene Formel betrifft einen Segen gegen Windröße eines Pferdes. Der eingangs erzählte Beispielfall gedenkt eines Fisches, dem die Flossen gebrochen sind und den unser Herr geheilt hat. Danach folgt die Besprechung.

Der Dialekt ist bis auf das in der Überschrift enthaltene althochdeutsche Adjektiv spurialz (spurlahm) altsächsisch, zeigt aber Spuren altfränkischen Einflusses (uer..., fana?, thera?).

Die zweite Formel unter der lateinischen Überschrift *Contra vermes* ist ein in Prosa gehaltener Segen gegen Würmer. Der Wurm sitzt mit neun Würmlein in dem Mark der kranken Stelle, von da soll er in den Knochen, von dort in das Fleisch, von dort in die Haut und von dort in den Pfeil (?) gehen. Damit soll die vom Wurm erzeugte Krankheit verschwinden. Dem magischen Befehl ist eine christliche Schlussformel beigegeben.

Der Dialekt der Segensformeln ist altsächsisch bzw. genauer altwestfälisch. Eine nicht wesentlich abweichende althochdeutsche, im zweiten Drittel des 10. Jahrhunderts aufgezeichnete Fassung enthält die Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18524,2 f. 203b (*Pro Nussia*).

Entstanden sein könnten die Segensformeln zu Beginn des 10. Jahrhunderts (um 900?) in Köln (oder Mainz).

Ausgabe (Segensformeln): Maßmann, H., in: Dorows Denkmäler alter Sprache und Kunst, Bd. 1 Heft 2-3 (1824), 261-271; Wadstein, E., Die kleineren altsächsischen Sprachdenkmäler, 1899, 19 Nr. 5 A, B; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 372, Nr. 65 (A), 374, Nr. 67A (B); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 347,13 (= althochdeutsches Glossenwörterbuch UUU); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 544; Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 314; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 916

Ausgabe (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 618,7-618,19, 618,28-618,38, Nr. CCLXXXIV=284 (*Esaias*, f. 132d-133b, 12 Glossen), 654,22-654,25, 654,46-654,47, Nr. CCCVI=306 (*Ezechiel*, f. 134de-135d, 3 Glossen); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 299,16-300,23 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle UUU 345); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 916

Literatur (Segensformeln): Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 105, 106; Eis, G., Der älteste deutsche Zauberspruch, Forschungen und Fortschritte 30 (1956), 105; Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 126 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff.; Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 179ff. (das *spurihalz*-Problem); Reiche, R., Neues Material zu den althochdeutschen *Nesso*-Sprüchen, Archiv für Kulturgeschichte 59 (1977), 1; Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 180; Stuart, H./Walla, F., Die Überlieferung der mittelalterlichen Segen, Z. f. d. A. 116 (1987), 67; Steinhoff, H., *Pro nussia/contra vermes*, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 7 1989, 853; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 544; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 118

Literatur (Glossen): Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 636, Nr. 599; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 370, 372, 374 (P); Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 123 (D, altniederdeutsch); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 1 1923, 122f., Nr. 33 (P); Frings, T., Rheinische Glossen, Diss. phil. Bonn o. J. (1925), (masch.schr.), 3 (D, altmittelfränkisch); Frings, T., Germanisch *ō* und *ē*, PBB 63 (1939), 111 (D, altmittelfränkisch); Derolez, R., *Runica Manuscripta. The English Tradition*, 1954 (P); *Werdendes Abendland. Ausstellung in Villa Hügel*, 1956, 128, Nr. 231 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen

Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 25 (P); Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., 1, 44f. (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 195ff. (D, altmittelfränkisch); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 130f. = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 103 (P); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 290ff., 345 (M); Köbler, G., Sammlung aller altsächsischen Texte, 1987, 314; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 916

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 772 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 83, Nr. 740 = Bergmann 109, Nr. 923

Die 88 Blätter im Folioformat in 10 Quaternionen und einem Ternio umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Salzburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Salisb. 106) enthält auf den Blättern 2a-88a Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 27,1-27,2, Nr. DCLVIIg Ergänzungen=657g Ergänzungen (Gregorii Cura pastoralis, f. 3b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 83, Nr. 740; Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 110, Nr. 61 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 25 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 795 = Bergmann 109, Nr. 924

Die 204 Blätter umfassende, im Westen (Saint Amand in Flandern?) kurz vor 800 (um 799) in karolingischer Minuskel geschriebene, dann nach Salzburg (Dombibliothek) gelangte Handschrift enthält Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) Briefe und andere Schriften (u. A. Alcuinus, De orthographia, f. 5a-18b, MPL 101, 901ff., Rufinus [Concordia bei Aquileia um 345-Messina 411/412], In epistolas ad Romanos, f. 103a-147a, MPL 14, 1037ff.) mit zwei marginalen, althochdeutschen (nach Seebold altbayerischen) Glossen (1 Glosse in der Orthographie, 1 Glosse im Kommentar zum Römerbrief) mit zwei Wörtern des 8. Jahrhunderts zu Alkuin auf den Blättern 7ab und 11b sowie einer marginalen, althochdeutschen Glosse des 9. Jahrhunderts zu Rufinus auf Blatt 120a.

Ausgabe: Alkuin-Briefe und andere Traktate. Im Auftrage des Salzburger Erzbischofs Arn um 799 zu einem Sammelband vereinigt. Codex Vindobonensis 795 der österreichischen Nationalbibliothek. Einführung Unterkircher, F., 1969, 29 (Tafel 1r-205v vollständiges Faksimile der gesamten Handschrift); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 142,21-142,24; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 558,21-558,24

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1490 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 16 (U); Derolez, R., Runica Manuscripta, 1954, (P); Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965, 200, Nr. 357 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 142; Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 2 1980, 115; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 26; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 558; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 38

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 796 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 83, Nr. 741 = Bergmann 109, Nr. 925

Die 110 Blätter im Quartformat in 14 Lagen umfassende (mehrere Palimpseste, Blatt 39 im 12. Jahrhundert ergänzt), im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Univ. 95) enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit zwei marginalen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 26,18, 26,35, Nr. DCLVIIIf Ergänzungen=657f Ergänzungen (Gregorii Cura pastoralis, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 83, Nr. 741; Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 46, Nr. 31 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 26 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 804 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 636, Nr. 600 = Bergmann 109, Nr. 926

Die (186 bzw.) 189 Blätter im Quartformat (22,7 x 15 cm) umfassende, aus vier Teilen (f. 1-84, 85-108, 109-148, 149-189) bestehende, vermutlich im Augustinerchorherrenstift Sankt Florian in Oberösterreich im ausgehenden 12. Jahrhundert in kleiner kalligraphischer Minuskel geschriebene, nach Besitzvermerken im 15. Jahrhundert Sankt Florian gehörende und von dort stammende, vielleicht durch Johannes Cuspius (1473-1529) und damit spätestens 1529 nach Wien in die Hofbibliothek gebrachte Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 460) enthält nach einem pseudohieronymianischen Kommentar zu den Evangelien, einem umfangreichen lateinischen Glossar zu dem alten Testament und dem neuen Testament, den Differentien Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636) und Anderem im vierten Teil (f. 149ff.) unterschiedliche Stücke mit 1402 vielleicht in Sankt Florian im ausgehenden 12. Jahrhundert (bzw. nach Wich-Reif in unklarer Eintragungszeit) eingetragenen, altbayerischen (bzw. altoberdeutschen bzw. altfränkischen) Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 246,23, 246,44-247,10, 247,20-247,28, Nr. MCCXXXIV=1234 (Adespota, Handschrift a, 17 Glossen), 212,7-212,24, 212,32-218,19, 218,30-218,46, Nr. MCXC=1190 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, Handschrift a, f. 167a-174b, 351 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift m, f. 175b, 5 Glossen), 259,1-259,2, 259,18-259,19, Nr. DCLXV=665 (Gregorii Dialogi, Handschrift a, f. 175b, 2 Glossen), 197,22-197,24, 197,51-197,52, Nr. DCXXXIX=639 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift a, f. 175b, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 803,1-820,8, 820,18-820,24, Nr. CCCXCXV=495 (Liber comitis, Handschrift g, f. 175b, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 599,4-599,26, 599,29-606,68, Nr. DCCCXXV=825 (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift f, f. 176a, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 655,2, Nr. CCCVIII=308 (Ezechiel, Praefatio Hieronymi, Handschrift b, f. 176a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 328,7, 328,19, Nr. DCXXVIIc Nachträge=627c Nachträge (Eucherii Instructionum liber II, Handschrift c, f. 176b, 1 Glosse, MPL L); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 438,13-438,35, 438,48-439,77, Nr. DCCCCLXII=962 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, f. 179b-180a, 122 Glossen), 424,1, 424,18, Nr. DCCCCXLVII=947 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Handschrift a, f. 180b, 2 Glossen), 626,6-626,28, 626,34-626,55, Nr. MXC=1090 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 180b-181a, 42 Glossen), 649,5-649,23,

649,28-649,46, Nr. MCXXIX=1129 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 181a, 31 Glossen), 639,5-639,28, 639,33-639,56, Nr. MCX=1110 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 181a-181b, 41 Glossen), 627,6-627,17, 627,24-627,34, Nr. MXCII=1092 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 181b, 22 Glossen), 644,21-644,25, 644,45-645,12, 645,30-645,40, Nr. MCXX=1120 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 181b, 31 Glossen), 626,1-626,5, 626,29-626,33, Nr. MLXXXIX=1089 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 181b, 10 Glossen), 621,6-621,23, 621,34-621,50, Nr. MLXXXIII=1083 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 182a, 25 Glossen), 647,21-647,26, 647,47-648,6, 648,29-648,33, Nr. MCXXV=1125 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 182a, 18 Glossen), 449,22-449,27, 449,49-449,53, Nr. DCCCCLXXIV=974 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 182a, 10 Glossen), 616,30, 616-60-617,15, 617,24-617,38, Nr. MLXXX=1080 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 182a-182b, 25 Glossen), 641,10-641,18, 641,29-641,37, Nr. MCXIV=1114 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 182b, 18 Glossen), 625,15-625,27, 625,42-625,53, Nr. MLXXXVIII=1088 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 182b, 24 Glossen), 625,1-625,14, 625,28-625,41, Nr. MLXXXVII=1087 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 182b, 24 Glossen), 641,1-641,9, 641,20-641,28, Nr. MCXIII=1113 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 182b-183a, 18 Glossen), 638,5-638,32, 638,37-639,4, 639,29-639,32, Nr. MCIX=1109 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift a, f. 183a-183b, 37 Glossen), 652,20-652,30, 652,20-652,60, Nr. MCXXXII=1132 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift a, f. 183b, 18 Glossen), 655,31, 655,61-656,5, 656,20-656,24, Nr. MCXXXVIII=1138 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift a, f. 183b, 7 Glossen), 629,23-629,26, 629,48-630,9, 630,26-630,33, Nr. MXCVII=1097 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift a, f. 184a, 21 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 277,1-277,2, 277,14, Nr. CCXLVIb Nachträge=246b Nachträge (Ecclesiastes, Handschrift a, f. 184a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 443,17-443,30, 443,48-445,5, 445,26-445,30, Nr. DCCCCLXVI=966 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift a, f. 185a, 109 Glossen), 464,17-464,24, 464,41-465,11, 465,16-465,26, Nr. MIII=1003 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 185b, 38 Glossen), 456,1-456,12, 456,25-456,35, Nr. DCCCCXCIII=993 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, f. 185b-186a, 23 Glossen), 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucris, Handschrift m, f. 186a, 44 Glossen), 579,7-579,30, 579,36-581,7, 581,26-581,31, Nr. MXXVIII=1028 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, f. 186a, 109 Glossen), 427,12-427,29, 427,39-428,29, 428,35-428,62, Nr. DCCCCLIIb=951b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, f. 187a, 92 Glossen), (427,12-427,29, 427,39-428,29, 428,35-428,62, Nr. DCCCCLIIb=951b [sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, f. 187a]), 429,4-429,8, 429,24-429,27, Nr. DCCCCLIIb=952b (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, f. 187b, 24 Glossen), 616,14-616,29, 616,44-616,59, Nr. MLXXIX=1079 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 187b, 26 Glossen), 659,4-659,16, 659,19-659,31, Nr. MCXLIV=1144 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 187b, 25 Glossen); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154-156; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 919-920 (2 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 73 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 636, Nr. 600; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D, altbayerisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altbayerisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 16 (D, altbayerisch), 66 (D, altoberdeutsch); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 188, Nr. 107 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altbayerisch); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 26 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 84 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154; Anecdota novissima, hg. v. Bischoff, B., 1984, 242; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 914ff., 934; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 283 (Bibel), 312 (Gregor der Große, Dialoge), 325 (Liber comitis); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 806 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 957d

Die im 15. Jahrhundert in Höningen südwestlich von Altleiningen befindliche, aus dem Nachlass Wolfgang Ritter von Lazius' (Wien 31. 10. 1514-Wien 19. 6. 1565) vor 1576 nach Wien gelangte Handschrift enthält ein aus zwei Blättern (I, III) bestehendes, vorgebundenes Fragment Vergils (70-19 v. Chr.) mit einer interlinearen, vielleicht im altrheinfränkischen Sprachgebiet im frühen 11. Jahrhundert geschriebenen, eigenständigen Glosse.

Ausgabe: Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 166,16; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 808

Literatur: Siewert, K., Glossenfunde, 1989, 166ff.; Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 26 (P); Munk Olsen, B., Catalogue des manuscrits classiques latins, Bd. 2 1982-1985, 793 (P); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 2 1926, 24-26 und Tafel II,2 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 808

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 901 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 638, Nr. 601 = Bergmann 109, Nr. 927

Die 140 Blätter im Oktavformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 13. Jahrhundert geschriebene, aus Mondsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Lunael. O. 200) enthält auf den Blättern 23b-30b ein lateinisch-altbayerisches bzw. lateinisch-altoberdeutsches Wörterbuch mit 688 meist kontextualen, nur selten übergeschriebenen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 351,1-361,13, 361,32-361,42, Nr. DCCCCXXXIX=939 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, f. 23b-30b, 688 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 638, Nr. 601; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D, altbayerisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 87 (D, altoberdeutsch)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 949 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 640, Nr. 602 = Bergmann 110, Nr. 928

Die 115 Blätter (Blätter 33 und 34 doppelt vorhanden) im Kleinfolioformat umfassende, in Salzburg im 9./10. Jahrhundert geschriebene, 1433 noch in der Salzburger Dombibliothek befindliche, aus der Dombibliothek Salzburg stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Salisb. 83) enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), *Regula pastoralis* (*Cura pastoralis*, MPL 77, 9ff.) mit insgesamt 186 zeitgleichen, altbayerischen Federglossen und teilweise nicht lesbaren, interlinearen, volkssprachigen Griffelglossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 232,16-232,22, 232,42-232,49, Nr. DCXLVIII=648 (*Gregorii Cura pastoralis*, f. 29b-98a, 9 Glossen), 224,22-224,32, 224,54-232,15, 232,27-232,41, Nr. DCXLVII=647 (*Gregorii Cura pastoralis*, Handschrift b, f. 115b, Kapitel 40-60, 164 [bzw. nach Wich-Reif 161] Glossen); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 143,10-143,22 (13 Glossen); Siewert, K., *Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 106,10 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II*, 106); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 55

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 640, Nr. 602; Wesle, C., *Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten*, 1913, 68 (D); Baesecke G., *Einführung in das Althochdeutsche*, 1918, 256 (D); Reuter Crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 4 (D); Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16 (U); Möser-Mersky, G./Mihaliuk, M., *Mittelalterliche Bibliothekskataloge Österreichs*, Bd. 4 1966, 36; Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen: Nachträge*, o. J. (1974), 143; Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 2 1980, 150; Siewert, K., *Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 106; Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 55; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 308

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 968 = Bergmann 110, Nr. 929

Die in Würzburg von mehreren Händen der ersten Hälfte des zweiten Drittels des 9. Jahrhunderts (Bischof Hunbert 833-842) in karolingischer Minuskel geschriebene, wohl durch Bischof Adalbero (1045-1088) in das von ihm gegründete Kloster Lambach in Oberösterreich und von dort nach Wien gelangte Handschrift enthält Iulianus Pomerius (Mauretanien-Arles? bald nach 500), *De vita contemplativa* mit 18 altostfränkischen Federglossen von zierlicher Hand (der zweiten Hälfte) des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 110,24-111,10, Nr. 27 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff.*, 109); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 663

Literatur: Bischoff, B./Hofmann, J., *Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*, 1952, 30, 123 (P); Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16 (U); Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 109-112 (D); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die*

althochdeutschen Glossen, 1993, 663; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 367

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 969 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 640, Nr. 603 = Bergmann 110, Nr. 930

Die 73 Blätter und ein ungezähltes Vorsatzblatt im Folioformat 27 x 19 cm umfassende, aus zwei Teilen (1-55, 56-73) bestehende, nach Tischler wohl im ausgehenden 9. Jahrhundert, vielleicht während des Episkopats Erzbischof Hattos von Mainz (891-913) (bzw. im ersten Teil im 10. Jahrhundert) geschriebene, nach einem Besitzvermerk auf Blatt 8a oben Sankt Alban in Mainz gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 354) enthält Aldhelm (um 639-709), *De laudibus virginum* und Aldhelm, *De octo principalibus vitiis* mit 89 (nach Riedel 88) interlinearen, altrheinfränkischen (bzw. altfränkischen bzw. altbayerischen) Glossen (die Mehrzahl der lateinischen und althochdeutschen Glossen (57) im Prolog und in den Versen 1-27 des *Carmens*).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 21,1-22,10, 22,23-22,32, Nr. DXVII=517 (*Aldhelmus, De laudibus virginum*, f. 1a-23b, 88 Glossen), 777,3-777,6 (Berichtigungen), 771,1, Nr. DXXb Nachträge=520b Nachträge (*Aldhelmus, De octo principalibus vitiis*, f. 50a, 1 Glosse)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 640, Nr. 603; Franck, J., *Altfränkische Grammatik*, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 28 (D, altrheinfränkisch); Hermann, H., *Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien*, Bd. 1 1923, 120, Nr. 32 (P); Mettke, H., *Die althochdeutschen Aldhelmglossen*, 1957 (M); Unterkircher, F., *Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1 1957, 30 (P); Freudenthal, K., *Gloria Temptatio Conversio*, 1959, 12 (D, altrheinfränkisch); Naumann, H./Betz, W., *Althochdeutsches Elementarbuch*, 4. A. 1967, 31 (D, altrheinfränkisch); Riedel, K., *Grammatik der althochdeutschen Glossen zum Carmen ‚De laudibus virginum‘ und zu den Rätseln Aldhelms von Malmesbury*, Diss. phil. Jena 1990 (masch.schr.); Riedel, K., *Lateinisch-althochdeutsche Prologglossen zum Carmen de virginitate Aldhelms von Malmesbury*, in: *Septuaginta quinque*, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 300

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 970 = Bergmann 110, Nr. 931

Die 133 Blätter umfassende, in Nordostfrankreich am Anfang des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der Salzburger Dombibliothek stammende Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), *Homiliae in Ezechielem* (MPL 76, 785ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 10./11. Jahrhunderts auf Blatt 72a.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 144,8; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 560,8

Literatur: Hermann, H., *Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien*, Bd. 1 1923, 163, Nr. 55 (P); *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1495 (P); Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 16 (U); Unterkircher, F., *Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1 1957, 30 (P); Bischoff, B., *Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat*, *Scriptorium* 22 (1968), 314 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 144; Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1983 (*Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen*), 9; Köbler, G., *Ergänzungen*,

Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 560

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1042 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 640, Nr. 604 = Bergmann 110, Nr. 932

Die 205 Blätter (Blatt 37 übersprungen, nach Blatt 161 ein Blatt ausgeschnitten) im Quartformat in 27 Lagen umfassende, im 10. Jahrhundert von sehr verschiedenen Schreibern geschriebene Handschrift enthält unter Anderem den Kommentar des Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) zu Exodus in der Fassung des Walahfrid Strabo (Schwabens um 808-Kloster Reichenau 849) mit einer kontextualen, möglicherweise altfränkischen Glosse und 10 kontextualen, möglicherweise altfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,2-252,4, 252,15-252,17, Nr. XXV Nachträge=25 Nachträge (Exodus, Handschrift h, f. 53b, 1 Glosse), 255,1-256,2, 256,26, Nr. XL Nachträge=40 Nachträge (Leviticus, Handschrift i, 10 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 640, Nr. 604; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 61 (D); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 33 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1064 = Bergmann, Add. II, Nr. 932a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 957e

Die Handschrift (mit der älteren Signatur Sal. 225) enthält 7 (zusammen mit den Parallelhandschriften Linz/Donau, Bundesstaatliche Studienbibliothek 359 [256] [Vitae Sanctorum] [früher C.c.V.7.] [12 Glossen], Lambach, Stiftsbibliothek [früher CIX] [11 Glossen] 13 (insgesamt 17) vielleicht im 12. Jahrhundert entstandene, hauptsächlich Ortsnamen betreffende, altbayerische Glossen zur um 511 vollendeten Vita Severini (Severin Italien-† Favianis/Mautern 8. 1. 482) des Eugippus (wahrscheinlich aus römischer Familie, 465/467-Lucullanum bei Neapel nach 533).

Ausgabe: Wattenbach, W., Aus Handschriften, NA 4 (1879), 407-408 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle A3, 407); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 9

Literatur: Wattenbach, W., Aus Handschriften, NA 4 (1879), 407-408; Schiffmann, K., Die Handschriften der öffentlichen Studienbibliothek in Linz, 1935 (masch.schr.), 189; Reiche, R., Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen, in: Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 9

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1118 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 641, Nr. 605 = Bergmann 110, Nr. 933

Die 82 Blätter im Quartformat umfassende, aus fünf Teilen bestehende, überwiegend im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Rec. 3335) enthält auf den Blättern 79b-80a dreispaltig ein Verzeichnis von Vogelnamen, Tiernamen und Kräuternamen mit 197 altfränkisch-althochdeutschen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 54,9-54,32, 54,39-57,22, Nr. DCCCCXXXVI=936 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Versus de volucris et bestiis, f. 79b1-80a3, 197 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 641, Nr. 605; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 70 (D); Pfaff, C., Scriptorium und Bibliothek des Klosters Mondsee im

hohen Mittelalter, 1967, 112, Nr. 58 (P); Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 1, 46 (P); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 567

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1147

Die 88 Blätter im Oktavformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält neben anderen Hexametergedichten auf den Seiten 1a-49b Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes (erste Hälfte 12. Jh.) ohne deutsche Bestandteile.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: *The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XVII, Nr. II, 2 (Va/Lat2); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 26; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10*

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1218 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 641, Nr. 606 = Bergmann 110, Nr. 934

Die 70 Blätter umfassende, in Regensburger Schriftheimat in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts geschriebene, aus der Wiener kaiserlichen Bibliothek stammende Handschrift enthält Prophetiae Ezechiel, Daniel usw. (MPL 28, 1357ff.) mit drei althochdeutschen Glossen, davon zwei marginalen Glossen des 12. Jahrhunderts auf den Blättern 38a, 38b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 282,2, 282,17, Nr. CCCIb Nachträge=301b Nachträge (Ezechiel, f. 1a, 1 Glosse); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 144,17 (2 Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 560,17

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 641, Nr. 606; *Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1499 (P); Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Bischoff, B., *Die südostdeutschen Schreibschulen*, Bd. 1 2. A. 1960, 187 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 144; Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 9; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 560

Wien, Österreichische Nationalbibliothek 1234 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 641, Nr. 607 = Bergmann 110, Nr. 935

Die 224 Blätter im Quartformat in 26 Quaternionen umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, Hinweise auf das Kloster Sankt Georg in Weltenburg aufweisende Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 313) enthält hauptsächlich die vier Evangelien, daneben auf Blatt 9b eine Aufzählung von Kirchengerschaften mit 14 kontextualen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 653,13-653,23, 653,36-654,14, 654,25-654,37, Nr. MCXXXIV=1134 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift b, f. 9b, 14 Glossen); *Mittelalterliche Schatzverzeichnisse*, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154-156

Literatur: Piper, P., *Besprechung von Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* 18

(1897), 77 (N); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 641, Nr. 607; Hermann, H., Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 1 1923, 134, Nr. 39 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 39 (P); Bischoff, B., Die südostdeutschen Schreibschulen, Bd. 1 2. A. 1960, 260 (P); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 104, Nr. 102, 103 (P); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 314 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 191 (D); Hubert, J./Porcher, J./Volbach, W., Die Kunst der Karolinger von Karl dem Großen bis zum Ausgang des 9. Jahrhunderts, Universum der Kunst, 1969, Abb. 181 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1239 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 642, Nr. 608 = Bergmann 111, Nr. 936

Die 144 Blätter im Großquartformat in Quaternionen umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 312) enthält die paulinischen Briefe mit zwei interlinearen, altbayerischen bzw. altalemannischen Glossen und die katholischen Briefe mit 101 interlinearen und marginalen, altbayerischen bzw. altalemannischen Glossen vor allem der beiden vor bzw. ab Blatt 120b wirkenden Texthände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 769,2, Nr. CCCXXVIII=428 (Brief Pauli an die Galater, f. 63b, 1 Glosse), 771,2, Nr. CCCXXXIV=434 (Brief Pauli an die Epheser, f. 66a, 1 Glosse), 787,1-787,51, Nr. CCCCLXX=470 (Brief Jacobi, Handschrift a, f. 120b-125a, 33 Glossen), 789,20-789,32, 789,51-790,26, 790,29-790,52, Nr. CCCCLXXII=472 (Brief Petri I, Handschrift a, 38 Glossen), 793,14-793,30, 793,43-793,59, Nr. CCCCLXXVIII=478 (Brief Petri II, f. 133a-136a, 24 Glossen), 794,16-794,17, 794,34-794,36, Nr. CCCCLXXXI=481 (Brief Johannis I, 3 Glossen), 796,13, Nr. CCCCLXXXVII=487 (Brief Johannis III, f. 142b, 1 Glosse), 797,12-797,18, 797,33-797,37, Nr. CCCCLXXXIX=489 (Brief Judae, Handschrift a, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 642, Nr. 608; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 61 (D, altalemannisch); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 1 1923, 179, Nr. 67 (P); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 314 (D, altbayerisch); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 39 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1322 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 642, Nr. 609 = Bergmann 111, Nr. 937

Die 79 Blätter im Oktavformat vor allem in Quaternionen umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 565) enthält hauptsächlich die Schriften des heiligen Chrysostomus (Antiochia 344/354-Komana/Pontos 14. 9. 407) mit 9 meist interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 156,1-156,5, 156,14-156,18, Nr. DCXV=615 (Johannes Chrysostomus, *De reparatione lapsi*, 9 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 642, Nr. 609

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1325 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 642, Nr. 610 = Bergmann 111, Nr. 938

Die 107 zweiseitige Blätter im Quartformat umfassende, aus zwei Teilen (1-47, 48-107) bestehende, im 14. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk des 15. Jahrhunderts dem Augustinerchorherrenstift Sankt Florian in Oberösterreich gehörende Handschrift (mit der

älteren Signatur theol. 484) enthält im zweiten Teil auf den Blättern 48a-106b1 ein alphabetisches Wörterbuch mit 549 kontextualen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen und auf den Blättern 106b2-107a2 die Versus de volucibus, bestiis, arboribus, piscibus mit 154 übergeschriebenen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 179,17-179,18, 179,32-194,18, 194,27-194,39, Nr. MCXLVIII=1181 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, Handschrift b, 549 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus etc., Handschrift n, 154 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 642, Nr. 610; Reutercrona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 27 (D, altbayerisch), 95 (D, altoberdeutsch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. DreiBig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 131 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 568

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1370 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 642, Nr. 611 = Bergmann 111, Nr. 939

Die 120 Blätter im Oktavformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Sammelhandschrift (mit der älteren Signatur Rec. 3324) enthält auf den Blättern 65a-70a das elfte Kapitel des ersten Buchs von Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 244,5, Nr. DCLVIII=658 (Gregorii Cura pastoralis, f. 66b, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 642, Nr. 611

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1609

Die noch 70 Blätter im Quartformat umfassende, vermutlich in Freising am Anfang des 10. Jahrhunderts geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 732, bei Blotius [Delft 1533-Wien 29. 1. 1608] P 4490) enthält vor allem auf den Blättern 18a bis 53/1a das Formelbuch des Bischofs Salomo III. von Konstanz (um 860-5. 1. 919 oder 920) bzw. Notkers I. von Sankt Gallen (Untertoggenburg? um 840-Sankt Gallen 6. 4. 912) und auf Blatt 69a, 69b von anderer, gleichzeitiger Hand eine althochdeutsche Reimfassung des Psalmes 138, deren zweizeilige Strophen durch Ausrücken der ersten Zeilen und große Initialen abgegrenzt sind und deren Reimzeilen nicht abgesetzt sind.

Der 17 Abschnitte mit 38 Zeilen und rund 340 Wörtern umfassende Text ist eine sehr freie Bearbeitung des Psalms 138 in der Fassung der Vulgata unter vereinzelter Berücksichtigung von Auslegungen. Der Reihenfolge des Psalmtextes würde eine Versreihenfolge Vers 1-14, 31-35, 29-30, 25-28, 16-21, 36-38 entsprechen. Nicht übersetzt sind die Vulgataverse 5, 11, 14, 17, 18, 23 (zur Hälfte), zusammengezogen sind die Verse 7, 10, 12, im Althochdeutschen zugefügt sind die Verse 6, 10, 12, 15, 16-21. Der Verfasser hat bei der Mehrzahl der Verse einen Hauptbegriff aus dem lateinischen Satz verdeutscht und meist als Reimwort der ersten Halbzeile verwandt. Vers 35, 18 und 33 wiederholen die Verse 15, 17 und 32. Die Verse 22 bis 24 sind ein auf Psalm 139,5 beruhender Einschub. Die Berührungen mit der Freisinger Handschrift von Otfrids Evangelienharmonie (Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 14) sind gering.

Der Versbau ist glatt, die Sprache ist einfach und im Wortvorrat dürftig, weist aber verschiedentlich Stabreime auf.

Der Dialekt ist altbayerisch (inlautendes p, inlautend g - auslautend ch).

Ausgabe: Lazius, W. v., *De gentium aliquot migrationibus*, Basel 1557, 81; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 105-107, Nr. 22 (der beigegefügte Text des lateinischen Psalms ist der des Wiener Notker); Fischer, H., *Schrifttafeln zum althochdeutschen Lesebuch*, 1966, 23; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 530

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 211; Menhardt, H., *Die Überlieferung des althochdeutschen 138. Psalms*, *Z. f. d. A.* 77 (1940), 71; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 35 (Ps) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 126 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 102f.; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1971; McLintock, D., *Psalm 138, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 7 1989, 876; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 530

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1640 = Bergmann, Add. II, Nr. 939a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 957f

Die im 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur *theol. 559*) enthält auf Blatt 137a in erweiterter und mit zusätzlichen interlinearen, althochdeutschen Glossen versehener Form die Monatsnamen aus Einhardi *Vita Karoli*.

Ausgabe: Tischler, M., *Einharts Vita Karoli*, 2001, 51, 3-8

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 609, Anm. 1 (U); Reiche, R., *Kritische Beiträge zu den althochdeutschen Glossen*, in: *Fachprosa-Studien - Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte*, hg. v. Keil, G. u. a., 1982, 483, Anm. 17 (U); Tischler, M., *Einharts Vita Karoli*, 2001, 51; vgl. Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 510

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1757 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 643, Nr. 612 = Bergmann 111, Nr. 940

Die 255 Blätter im Sedezformat umfassende, aus vier Teilen bestehende, im 11. bis 15. Jahrhundert geschriebene, aus Mondsee stammende Handschrift (mit der älteren Signatur *Rec. 3355*) enthält im vierten, im 11./12. Jahrhundert geschriebenen Teil auf den Blättern 184a-235a *Acta Sebastiani* und anschließend auf den Blättern 235a-237a oben unabgesetzt von gleicher Hand ein Glossar mit 92 altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 649,24, 649,47-651,35, Nr. MCXXX=1130 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, f. 235a-237a, 92 Glossen)

Literatur: Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 64 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 643, Nr. 612; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 14 (D, altbayerisch); Frings, T., *Germania Romana und Romania Germanica zwischen Mittelmeer, Rhein und Elbe. Zur Geschichte romanisch-germanischer Wörter im Bereich salix „Weide“*, *Sitzungsberichte der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse* 108, 5, 1963, 14 (altobersdeutsch); Pfaff, C., *Scriptorium und Bibliothek des Klosters Mondsee im hohen Mittelalter*, 1967, 86, Nr. 2 (P); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 109 (D, altoberdeutsch)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1761 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 643, Nr. 613 = Bergmann 111, Nr. 941

Die 243 Blätter (Blatt 182 doppelt, Blatt 201 doppelt, nach Blatt 8 und nach Blatt 122 fehlt mindestens eine Lage) und ein unsigniertes Blatt im Duodezformat auf Abfallpergament umfassende, aus fünf Teilen (1-63, 64-96, 97-183, 184-216, 217-243) bestehende, im

Mittelrheingebiet, vielleicht in Lorsch im zweiten Viertel oder zweiten Drittel des 11. Jahrhunderts (oder im zweiten bzw. dritten Viertel des 10. Jahrhunderts) von vielen verschiedenen Händen geschriebene, (vielleicht aus Mondsee stammende,) nach Besitzvermerken auf Blatt 1a Sebastian Tengnagel (1573-1636) und der kaiserlichen Bibliothek in Wien gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 863) enthält im ersten Teil biblische Glossen, im zweiten Teil einzelne biblische Glossen, im dritten Teil auf den Blättern 108b-109b die Namen von Winden und Namen von Monaten (aus Kapitel 29 von Einhards Vita Karoli), Verwandtschaftsnamen und anderen Gesamtheiten mit insgesamt 317 vielfach kontextualen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen bzw. altalemannischen bzw. altfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 299,1-300,27, 300,1-300,57, Nr. IV=4 (Genesis, Handschrift a, 10 Glossen), 321,2-321,23, 321,24-325,4, 325,13-325,14, Nr. XXIV=24 (Exodus, Handschrift b, 24 Glossen), 341,18-341,27, 341,44-345,15, 345,22-345,35, Nr. XLI=41 (Leviticus, Handschrift b, 21 Glossen), 356,1-357,57, Nr. LIII=53 (Numeri, Handschrift b, 4 Glossen), 367,2-367,23, 367,26-368,5, 368,24-368,27, Nr. LXVIII=68 (Deuteronomium, Handschrift b, 4 Glossen), 375,4-375,14, 375,19-376,17, 376,20-376,36, Nr. LXXVI=76 (Josua, Handschrift b, 8 Glossen), 382,12-382,15, 382,27-383,63, Nr. LXXXVI=86 (Judicum, Handschrift b, 1 Glosse), 390,1-390,4, 390,17-390,20, Nr. XCIII=93 (Ruth, Handschrift b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 609,1-609,9, 609,16-609,23, Nr. MLXIX=1069 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, 17 Glossen), 424,5-424,8, 424,21-424,23, Nr. DCCCCXLIX=949 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Handschrift a, 5 Glossen), 653,13-653,23, 653,36-654,14, 654,25-654,37, Nr. MCXXXIV=1134 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift a, 13 Glossen), 627,18, 627,35-628,19, 628,25-628,42, Nr. MXCIII=1093 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Wohnung, Handschrift a, f. 118b, 17 Glossen), 641,19, 641,38-642,29, 642,31-642,59, Nr. MCXV=1115 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift a, 55 Glossen), 632,1-634,4, 634,25-634,28, Nr. MCI=1101 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Waffen und Geräte, Handschrift a, 56 Glossen), 645,13-645,29, 645,41-646,10, 646,34-646,42, Nr. MCXXI=1121 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift a, 1 Glosse), 441,1-442,23, 442,29-442,50, Nr. DCCCCLXIV=964 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Vierfüßler, Handschrift a, 27 Glossen), 617,23, 617,45, 618,1-618,68, Nr. MLXXXIIa=1082a (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Kleidung, Handschrift a, 27 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 393,10, Nr. XCIX=99 (Regum I, f. 138a, 1 Glosse), 415,18, Nr. CXVIII=118 (Regum II, f. 145b, 1 Glosse), 430,25-430,27, 430,52-431,66, Nr. CXXXII=132 (Regum III, Handschrift b, 2 Glossen), 525,4-525,8, 525,21-525,24, Nr. CCXXVI=226 (Parabolae, Handschrift b, 2 Glossen), 544,11, Nr. CCXXXVII=237 (Parabolae, f. 172a, 1 Glosse), 554,2-554,16, 554,20-554,35, Nr. CCLVI=256 (Sapientia, Handschrift c, 3 Glossen); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154-156; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 51, 19-32 (Namen der Winde und Monate)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 74 (D, altfränkisch); Piper, P., Besprechung von Steinmeyer E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Bd. 3 1895, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 18 (1897), 77 (N); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 643, Nr. 613; Brans, R., Das Reichenauer Glossar Rf nebst seinen näheren Verwandten Bib. 9 und Bib. 12, 1914 (D, altoberdeutsch); Reuter, H., Svarabhakti und

Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D, altbayerisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Schröter, E., Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian, 1926 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D, altbayerisch); Schröder, W., Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘, Z. f. d. A. 87 (1956/57), 196 (P); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154; Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 87 (D, altoberdeutsch); Tischler, M., *Einharts Vita Karoli*, 2001, 51; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 283 (Bibel) (Nach Wich-Reif 273ff. kann das Glossar auch altenglische Glossen enthalten.)

Wien, sterreichische Nationalbibliothek Cod. 1815

Die 230 Blätter (nach Blatt 67 ein Blatt übersprungen, 229 ausgelassen) im Format 33 x 22,5 cm umfassende, aus drei Teilen (f. 1-5, 6-13, 14-230) bestehende, vor allem im dritten Viertel des neunten Jahrhunderts oder nach Bernhard Bischoff im späteren 10. Jahrhundert geschriebene, von der Reichenau stammende, später nach einer Randnotiz des Blattes 20a in die Diözese Köln und von dort nach Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 149, früher 360) enthält im ersten Teil auf 5 Einzelblättern zu 30 Zeilen praefationes quadragesimales ex sacramentario Gregorii und von jeweils einer anderen Hand eine Weiheformel für Kerzen und eine missa de SChristophoro, im zweiten Teil auf den Blättern 6a bis 12a das bis 912 reichende Reichenauer Totenbuch und auf den Blättern 12b, 13a Exorzismen salis et aquae sowie im dritten Teil von Blatt 15b an ein Sakramentar Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), von Blatt 198b an ein Benedictionale und von Blatt 220b an Messen und Gebete sehr verschiedener Hände.

Nach der Vereinigung der im dritten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebenen, von Anfang an für einander bestimmten und vom gleichen Schreiber herrührenden Teile 2 und 3 wurden von den leeren Seiten 13b bis 15a die Seiten 13b und 14a an unbekanntem Ort von anderer Hand des späteren 10. Jahrhunderts zur Eintragung einer mitten auf der Seite trotz weiteren freien Raumes ohne ersichtlichen Grund abbrechenden Beichte (Reichenauer Beichte) benutzt.

Es handelt sich um eine Beichte mit etwa 300 Wörtern. Sie gliedert sich in die Einleitungsformel und Empfängerformel und das Sündenbekenntnis. Sie zeichnet sich durch eine besondere Regelmäßigkeit in der Reihenfolge der Selbstanklagen aus. Damit stimmt sie mit der von Honorius Augustodunensis (Canterbury/Süddeutschland, erste Hälfte 12. Jh.) in sein *Speculum ecclesiae* aufgenommenen lateinischen Beichte deutlich überein (MPL 172, 824f.). Im Verhältnis zu anderen volkssprachigen Beichten könnte sie eine ordnende Bearbeitung der durch die altsächsische Beichte, die Lorscher Beichte und das Bruchstück einer Beichte vertretenen Gruppe der umfangreicheren Beichten sein, könnte aber auch unabhängig hiervon entstanden sein.

Der Dialekt ist altrheinfränkisch (td, hd, htd, cd, fd, sd, zd) oder altsüdrheinfränkisch (ua). Reichenauer oder nur allgemein alemannische Besonderheiten begegnen demgegenüber nicht. Entstanden ist die Beichte wohl im 10. Jahrhundert.

Ausgabe: Lambecius, P., *Commentarii de bibliotheca caesarea Vindobonensi*, Bd. 2 1669, 318; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 332, Nr. 51; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 539; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 317; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A.

1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 36 (RB) (P); Bischoff, B., Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 118 = Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 3 1981, 72ff., 93ff.; Masser, A., Reichenauer Beichte, Verfasserlexikon 2. A. Bd. 7 1987, 1135; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 538; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 74ff.

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 1888

Die 227 Blätter im Quartformat (Blätter 222-227 vielleicht später angebunden) umfassende, im 10. Jahrhundert (vielleicht vor der Krönung Ottos I. zum Kaiser 962) geschriebene, wegen der mehrfachen besonderen Hervorhebung des heiligen Alban möglicherweise aus dem Kloster Sankt Alban in Mainz oder nach Bernhard Bischoff (Erwähnungen des Heiligen Theodul) vielleicht aus Klängenmünster (Speyergau) stammende Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 685) enthält eine Sammlung von Gebeten, Messen, Litaneien, Exorzismen und Benediktionen für die Diözese Mainz, darunter nach einer lateinischen Beichte unter der Überschrift *Item confessio peccatorum* einen volkssprachigen Text (Mainzer Beichte) (f. 33a-34b), an den sich ein *Ordo ad dandam poenitentiam* anschließt.

Der rund 200 Wörter enthaltenden Beichte liegt wie der Fuldaer Beichte und der Pfälzer Beichte ein Formular zugrunde, das sich um einen klaren Aufbau bemühte und die Aufzählungen einprägsam aufzureihen wusste. Dieses Muster entstand wahrscheinlich im frühen 9. Jahrhundert in Lorsch oder Fulda. Ihm gegenüber ist die (Mainzer) Beichte bereits etwas ausführlicher.

Sie gliedert sich in die Einleitungsformel und Empfängerformel, das Sündenbekenntnis, den Schluss und die Wiederholung der Einleitungsformel und Empfängerformel.

Der Dialekt ist altrheinfränkisch (inlautend *d* und *t*, *hd*).

Einzelne Wörter der Beichte sind auch auf Seite 171b der Handschrift Rom, *Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 14* überliefert.

Ausgabe: Gerbert, M., *Monumenta veteris liturgiae alemannicae*, Bd. 2 Sankt Blasien 1779, 31; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 329,40-330,19 (Zeilen 1-23), Nr. 49; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 274; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 330; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 316; Eggers, H., Die altdeutschen Beichten 77 (1955), 89, 80 (1958), 372, 81 (1959), 78; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 26 (MB) (P); Masser, A., Mainzer Beichte, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 5 1985, 1178; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 274; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 73

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2171 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 646, Nr. 614 = Bergmann 111, Nr. 942

Die 52 Blätter im Folioformat umfassende, im süddeutschen Raum im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur *Jur. can. 81*) enthält eine Canonessammlung mit 5 interlinearen, althochdeutschen Glossen, auf den beiden Spalten der ursprünglich leeren Vorderseite des ersten Blattes Glossen vor allem zu Sedulius († um 450) mit 17 althochdeutschen Glossen und gesammelte Glossen vor allem zu Arator (Ligurien?)

490-550?, Subdiakon in Rom), De actibus apostolorum mit 7 interlinearen, althochdeutschen Glossen auf Blatt 52bb.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 152,4-152,8, 152,15-152,18, Nr. DCVI=606 (Anhang zu den Canones, f. 3a-5c, 5 Glossen), 620,14-620,24, 620,40-620,50, Nr. DCCCXLIV=844 (Sedulius, f. 1aa-1ab, 17 Glossen), 39,6-39,9, 39,15-39,18, Nr. DXXXV=335 (Arator, De actibus apostolorum, f. 52bb, 7 Glossen); Liebermann, F., Althochdeutsche Glossen, Archiv für das Studium der neueren Sprachen 76 bzw. 143 (1922), 87 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle N 87 überholte Nachtragssignatur für Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 6-39,9, 39,15-39,18, Nr. DXXXV=335 [Arator, f. 52d, 7 Glossen])

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 646, Nr. 614; Liebermann, F., Althochdeutsche Glossen, Archiv für das Studium der neueren Sprachen 76 bzw. 143 (1922), 87 (E); Hermann, H., Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, Bd. 1 1923, 103, Nr. 24 (P); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 63 (P); Lambert, B., Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta. La Tradition Manuscrite des Œuvres de Saint Jérôme, I A, B, 1969, I A, 306 (P); Die lateinischen Dichter des deutschen Mittelalters, V, Die Ottonenzeit 3, hg. v. Silagi, G./Bischoff, B., 1979, 641, Anm. 15; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 290 (Arator, De actibus apostolorum), 333 (Sedulius, Carmen paschale)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2237 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 646, Nr. 615 = Bergmann 112, Nr. 943

Die 34 Blätter im Quartformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk auf dem Vorsatzblatt dem Benediktinerkloster Tegernsee gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur Jur. civ. 290) enthält auf der letzten Seite von einer Hand des 13./14. Jahrhunderts vier lateinische Hexameter über Fischnamen mit 19 übergeschriebenen, althochdeutschen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus etc., Handschrift o, f. 34b, 19 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 646, Nr. 615; Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 568

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2276 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 647, Nr. 616 = Bergmann 112, Nr. 944

Die 201 vierspaltige Blätter (vorn, nach 43, 115 und 167 je ein ungezähltes Blatt) im Folioformat umfassende, im 14. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Philol. 6) enthält das erste salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 495 kontextualen, altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXV=1175 (Glossae Salomonis, Handschrift b, 495 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 647, Nr. 616; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 70 (D); Unterkircher, F., Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1 1957, 66 (P)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2400 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 647, Nr. 617 = Bergmann 112, Nr. 945

Die 129 Blätter im Quartformat (25,5 x 17,5 cm) umfassende, im 12. Jahrhundert (bzw. am Anfang des 13. Jahrhunderts) geschriebene, aus dem am 11. September 1133 von Markgraf Leopold III. gegründeten Zisterzienserkloster Heiligenkreuz im Wienerwald (bei Baden, gegründet 1133 von Leopold III., neugegründet 1148) stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Philol. 167) enthält auf den Blättern 1b-126a (als fast vollständigen Text) die elf Bücher des *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (I-X) (*Summarium Heinrici*-Handschrift A) (Ende des ersten Buchs und größter Teil des zweiten Buchs fehlen) und (und darin auf den Blättern 69b-126a) Buch XI Langfassung (A-Z) (Fassung a2 A bei Steinmeyer) mit mehr als 3600 (3649) altbayerischen (bzw. altoberdeutschen bzw. altfränkischen) Glossen und nach zwei leeren Zeilen ein alphabetisches Kräuterglossar mit 225 altbayerischen (bzw. altoberdeutschen bzw. altfränkischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 58,1-171,25, 171,31-171,55, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (*Heinrici Summarium*, Liber I-X, ursprüngliche Fassung, Handschrift A, 2080 Glossen), 221,17-221,28, 221,44-264,30, 264,34-264,60, Nr. DCCCCXXXVIIIa2=938a2 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, *Heinrici Summarium XI*, Fassung a2, Handschrift A, 1569 Glossen), 477,6-477,20, 477,26-485,7, 487,26-487,30, Nr. MX=1010 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, Handschrift A, 225 Glossen); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974; *Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. (Nachlese des althochdeutschen Glossenwörterbuches zu den Glossen der von Steinmeyer berücksichtigten Handschriften = *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle HHHH*, Handschrift A); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 268 (= HHHH)

Literatur: Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 73 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 647, Nr. 617; Reuter-crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 16 (D, altoberdeutsch); Hermann, H., *Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien*, Bd. 2 1926, 346, Nr. 229 (P); Frings, T./Müller, G., *Keusch*, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag* 19. Mai 1951, 1951, 250 (D, altbayerisch); Unterkircher, F., *Inventar der illuminierten Handschriften, Inkunabeln und Frühdrucke der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1 1957, 70 (P); Rooth, E., *Zu den Bezeichnungen für Eiszapfen in den germanischen Sprachen*, 1961, 36 (D, altbayerisch); Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XXXVI; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 267; Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 39

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2484 = Bergmann 112, Nr. 946

Die 68 Blätter umfassende, in westdeutscher Schriftheimat am Ende des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der Sammlung in Schloss Ambras in Tirol stammende Handschrift enthält Alkuin (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804), *Dialogi duo de rhetorica et dialectica* (MPL 101, 919ff.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 10. Jahrhunderts auf Blatt 2a.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 144,28; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 560,28

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 144; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 560

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2524 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 647, Nr. 618 = Bergmann 112, Nr. 947

Die 134 Blätter im Kleinquartformat umfassende, aus zwei bzw. drei Teilen (1-14 und 15-60, 61-133) bestehende, im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Med. 219) enthält auf den Blättern 7a2-11a2 zweiseitig Kräuternamen mit 433 altoberdeutschen bzw. altfränkisch-altoberdeutschen bzw. altfränkischen Glossen und auf dem oberen Rand der Blätter 1b und 2a von einer Hand des 14./15. Jahrhunderts Oscito sternuto singulto nauseo sterto Tussio suspiro screo mastico glucio ructo mit den übergeschriebenen altoberdeutschen bzw. altfränkisch-altoberdeutschen bzw. altfränkischen Glossen Gewe nyse Gysse wele Ruze huste sufce reche kuwe Slinde robze und danach die 9 Hexameter über die Tiernamen mit vier altoberdeutschen bzw. altfränkisch-altoberdeutschen bzw. altfränkischen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 533,1-546,4, 546,23-546,25, Nr. MXXI=1021 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Handschrift a, 433 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus etc., Handschrift p, 146 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 74 (D, altfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 647, Nr. 618; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 21 (D, altoberdeutsch), 29 (D, altfränkisch-altoberdeutsch); Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., 75 (P); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 568

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2532 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 648, Nr. 619 = Bergmann 112, Nr. 948

Die 143 Blätter im Duodezformat in 19 Lagen und einem einzelnen Blatt im Format 13 x 8,5 cm umfassende, an unbekanntem Ort im 12. Jahrhundert geschriebene, nach Stricker sicher aus dem deutschsprachigen Raum stammende Handschrift (mit der älteren Signatur Nov. 302) enthält Medizinisches, darunter auf den Blättern 132b-136b das Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?), älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (IV, 7-12, IV, 3) (Handschrift W bzw. Anhang, Kräuternamen) mit 107 (bzw. 144) vielleicht altoberfränkischen Glossen sowie volkssprachigen Wörtern in Rezepten (bzw. nach Stricker 24 interlineare, althochdeutsche Glossen und 5 marginale, althochdeutsche Glossen zu Rezepten).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 171,26-171,30, 171,56-173,21, 173,26-173,46, Nr. DCCCCXXXVIIA Anhang a=937A Anhang a (Heinrici Summarium, Redaktion A, Anhang a, 107 Glossen); 569,6-569,20, 569,26-570,9, 670,12-570,20, Nr. MXXIII=1023 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 37 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 649,1-649,25 (28 Glossen); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 648, Nr. 619; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 35 (D); Summarium Heinrici, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XLIII; Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition

althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2681

Die 235 zweispaltige Blätter (Blatt 26 übersprungen, Blatt 235 früher dem Rückendeckel aufgeklebt) im Quartformat umfassende, wahrscheinlich in Wessobrunn noch im 11. Jahrhundert (etwa um 1100) geschriebene, bis 1576 den Grafen von Zimmern gehörende, über Graf Wilhelm Zimmern 1576 als Geschenk an Erzherzog Ferdinand von Tirol und in Schloss Ambras in Tirol gegebene, 1665 von Schloss Ambras nach Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 288) enthält das erste Drittel (f. 3-107) (Psalmen 1 bis 50) und das dritte Drittel (108-212aa) (Psalmen 101 bis 150) sowie Cantica und katechetische Texte (f. 213-232aa) einer (alt)bayerischen Bearbeitung der altalemannischen Psalmübersetzung Notkers von Sankt Gallen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) unter Aufgabe von Notkers Anlautsystem und Akzentuation (Notkerhandschrift Y oder auch W Wiener Notker), die mittelbayerische Predigtsammlung B (f. 212aa-212bb, 232ab-235bb, unvollständig) und die mittelbayerische Predigtsammlung A (f. 1a-2b) sowie den Bamberg-Wessobrunner Glauben ohne Titel (f. 103ab-107bb, am Schluss unvollständig).

Ausgabe: Notkers Psalmen nach der Wiener Handschrift, hg. v. Heinzel, R./Scherer, W., 1876; Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 3 1883

Literatur: Notkers Psalmen nach der Wiener Handschrift, hg. v. Heinzel, R./Scherer, W., 1876; Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 3 1883; Notkers des Deutschen Werke, hg. v. Sehart, E./Starck T., Bd. 3 Der Psalter nebst Cantica und katechetische Stücke, hg. v. Sehart, E., 1952ff.; McLintock, D., Althochdeutsche Predigtsammlungen A-C, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1973, 305; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 8, Der Psalter, Psalm 1-50, hg. v. Tax, P., 1979, XIX; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825; Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 74ff.

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2686

Die nach einer Zählung des 18. Jahrhunderts 42 bzw. 43 Blätter im Format 26,5 x 19,5 cm (Sprung von 32 auf 34, von Blatt 42 untere Hälfte weggeschnitten) in Quaternionen und vorn und hinten ein Papierdeckblatt des 18. Jahrhunderts umfassende, wahrscheinlich in Ebersberg in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts in romanischer Minuskel sehr sorgfältig geschriebene, über Graf Wilhelm Zimmern 1576 als Geschenk an Erzherzog Ferdinand von Tirol und in Schloss Ambras in Tirol gegebene, beschädigte Handschrift (mit der älteren Signatur theol. 358) enthält auf den Blättern 1bff. Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohenliedes (links leoninische Hexameter, in der Mitte Vulgata, rechts späalthochdeutsche bzw. frühmittelhochdeutsche Paraphrase) (Kapitel 148, 149 und zwei Drittel des Prologs fehlen wegen Verlusts der unteren Hälfte des Blattes 42, Vertreter der Autorredaktion I).

Ausgabe: Vgl. The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, 1ff.; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 1, 113; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XV, Nr. 10 (Vi); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 21; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687

Die 194 Blätter (Blatt 1 nicht nummeriert) in Quaternionen umfassende, in Weißenburg im Elsass im dritten Drittel des 9. Jahrhunderts in karolingischer Minuskel hauptsächlich zweier Schreiber geschriebene, vielleicht 1546 beim Übergang der Abtei Weißenburg an das Hochstift Speyer nach Speyer gelangte und möglicherweise durch einen der Bischöfe, die zugleich Richter am Reichskammergericht waren, an den Kaiser in Wien gegebene, vermutlich von Matthias Flacius Vlacich (genannt Illyricus, 1520-1575) 1571 bei seiner Ausgabe Otfrids benutzte Handschrift (Otfridhandschrift V) enthält neben 3 Bildern den ganzen Text von Otfrid von Weißenburgs Evangeliendichtung (vom Dichter eigenhändig korrigierte erste Reinschrift des Werkes, dieselbe Hand schrieb auch 116 Verse des Textes [I,18,45f., IV,29,13-30,5, Hartmut 106-168]).

Neben den weiteren drei ganz oder teilweise überlieferten Handschriften (Berlin, Preußische Staatsbibliothek Ms. Germ. 4° 504 [D] = [früher] Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 504 [= jetzt] Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504 [D], Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 499 [D], Heidelberg, Universitätsbibliothek Pal. lat. 52 f. 1a-191b, 200b [P], München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 14 [F], Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131 1 Extravagantes [D]) könnten mindestens vier weitere bestanden haben (Dedikationsexemplare für Erzbischof Liutbert von Mainz, Bischof Salomo I. von Konstanz (Bischof 838/839-871), die zwei Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert sowie ein Exemplar für Fulda).

Die Handschriften enthalten die endreimende Evangeliendichtung des Weißenburger Mönches Otfrid in fünf Büchern, die von ihm selbst als *evangeliono deil* bezeichnet wurde. Otfrid wurde vielleicht gegen 800 in der Umgebung von Weißenburg im Elsass geboren. Vermutlich zwischen 820 und 830 war er unter Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) Schüler des Klosters Fulda. Während seiner Weißenburger, auch in 8 oder 9 weiteren Weißenburger Handschriften und 2 Urkunden (u. A. des Jahres 851) nachweisbaren Zeit erlebte das Weißenburger Skriptorium eine auffällige Blütezeit.

Otfrids zwischen 863 und 871 in Weißenburg verfasste Dichtung, der seine nachweisbaren altsüdrheinfränkischen Glossen vor allem zu Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.) und Prudentius (348-um 413) vorausgingen, umfasst rund 7400 Langzeilen und damit mehr als 60000 Belege für etwa 3355 Stichwörter. Die Quellen (Evangelien in der Form der Evangelienharmonie des Syrsers Tatian [2. Jh.], Evangelienhomilien [Gregors des Großen <Rom um 540-Rom 12. 3. 604>] und Evangelienkommentare des Erkanbert von Fulda [† Minden 7. 6. 830], Alkuin [Northumbria um 730-Tours 804], Beda [bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735] und Hrabanus Maurus) werden vor allem im mittleren Teil ziemlich frei genutzt, lassen sich aber sprachlich doch in zahlreichen Übersetzungsgleichungen nachweisen, ohne dass eine einheitliche unmittelbare Quelle auszumachen wäre. Gewidmet ist das Werk König Ludwig dem Deutschen (843-876) und Erzbischof Liutbert von Mainz (863-889), besonders bedacht sind Bischof Salomo I. von Konstanz und die Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert.

Der Dialekt ist altsüdrheinfränkisch. Von den 388 Wörtern des religiösen Wortschatzes weisen 78% Lehnbedeutungen auf, sind 27 Lehnübersetzungen, 18 Lehnübertragungen und 37 Lehnwörter. Selbst im nichtreligiösen Wortschatz ergibt sich noch ein Durchschnittswert von 20% Lehngut.

Die erste neuzeitliche Nachricht von Otfrid gab der Sponheimer Abt Johannes Trithemius (1462-1516) (*Catalogus illustrium virorum ... Germaniam exornantium*, 1495). Die erste Otfrid-Handschrift wurde 1530 durch Beatus Rhenanus (1485-1547) auf der Suche nach den Dekaden des Livius in Freising aufgefunden (Handschrift F). Der erste Druck (nach der 1560 von Achilles Pirminius Gassar [† 1577] hergestellten Abschrift der Handschrift P und vielleicht einer weiteren Handschrift [V?]) erfolgte durch Matthias Flacius Vlacich (genannt Illyricus, 1520-1575), der vom Fund Beatus Rhenanus' Kenntnis hatte, aber Otfrid noch dem Kloster Sankt Gallen zuschrieb, in Basel 1571.

Ausgabe: Vgl. *Otfridi evangeliorum liber*, hg. nach der Abschrift von Gassar, A. v. Flacius (Illyricus), M., 1571; *Otfrids von Weissenburg Evangelienbuch*, hg. v. Kelle, J., Bd. 1-3, 1856-1881, Neudruck 1963; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Piper, P., Teil 1 2. A. 1882, Teil 2 (Glossar und Abriss der Grammatik) 1884; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Erdmann, O., 6. A. besorgt von Wolff, L. 1973; Hempel, H., *Bonner Otfridsplitter*, Z. f. d. A. 74 (1937), 125; Herbst, H., *Die neuen Wolfenbütteler Otfrid-Fragmente*, Z. f. d. A. 74 (1937), 117; *Otfrid von Weissenburg. Evangelienharmonie* (Faksimileausgabe der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V]), Einführung v. Butzmann, H., 1972; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 514; *Otfrid von Weissenburg, Evangelienbuch*, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

(Keine der Ausgaben ermöglicht einen vollständigen Überblick über alle Lesarten. Am genauesten ist die Ausgabe Pipers, doch beruht dieser Text auf unzutreffenden Ansichten über die Handschriftenverhältnisse).

Literatur: Georgens, L., *Beiträge zur Poetik Otfrids*, insbesondere die formelhaften Redewendungen und Reimwörter, Diss. phil. Straßburg 1909; Naber, E., *Otfrids Sprache und die althochdeutschen Bibelglossare*, Diss. phil. Bonn 1912; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 178; Rohrer, J., *Otfrid und Tatian*, *Beiträge zur Frage einer althochdeutschen Schrift- und Kirchensprache*, 1955; Schmidt, R., *Neue Quellen zu Otfrids Evangelienbuch*, Z. f. d. A. 96 (1967), 81; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 32 (O) (P); Kleiber, W., *Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches*, 1971; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen Otfrids von Weissenburg*, 1971; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 104 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 76ff.; Siebert, E., *Zum Verhältnis von Erbgut und Lehngut im Wortschatz Otfrids von Weissenburg*, (Diss. phil. München) 1971; Belkin, J./Meier, J., *Bibliographie zu Otfrid von Weissenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis)*, 1975; Vollmann-Profe, G., *Kommentar zu Otfrids Evangelienbuch*, Teil 1 1976; Michel, P./Schwarz, A., *Unz in obanentig*. Aus der Werkstatt der karolingischen Exegeten Alcuin, Erkanbert und Otfrid von Weissenburg, 1978; *Otfrid von Weissenburg*, hg. v. Kleiber, W., 1978; Hellgardt, E., *Die exegetischen Quellen von Otfrids Evangelienbuch*, 1981; Greule, A., *Valenz, Satz und Text. Syntaktische Untersuchungen zum Evangelienbuch Otfrids von Weissenburg auf der Grundlage des Codex Vindobonensis*, 1982; Schützeichel, R., *Codex Pal. lat. 52*, 1982; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 514; Green, D., *Zur primären Rezeption von Otfrids Evangelienbuch*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 737; Kleiber, W., *Zur Sprache der althochdeutschen Glossen Otfrids im Cod. Guelf. 50 Weiss.*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 532; Stutz, E., *Spiegelungen volkssprachlicher Verspraxis bei Otfrid*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 772; Schröder, W., *Otfrid von Weissenburg, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 7 1989, 172; *Wortindex zu Otfrids Evangelienbuch*, bearb. v. Shimbo, M., 1990; Kleiber, W., *Zur Otfridedition*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 83; Milde, W., *Faksimileausgabe und Edition des Codex Discissus (D) von Otfrids Evangelienbuch*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 103; Kleiber, W., *Zur Graphemik und Lexik in den Otfridhandschriften VP*, in: *Theodisca*, hg. v. Haubrichs, W., u. a., 2000, 118-142; *Otfrid von Weissenburg, Evangelienbuch*, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2723 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 650, Nr. 620 = Bergmann 112, Nr. 949

Die 135 Blätter im Quartformat (15,5 x 20,5 cm) in 16 Quaternionen, zwei Doppelblättern und drei Einzelblättern umfassende, in Mondseer (bzw. Salzburger) Schriftheimat in der

zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts geschriebene, aus Mondsee stammende, wohl 1791 bei der Auflösung des Klosters nach Linz und später in die kaiserliche Hofbibliothek nach Wien gebrachte Handschrift (mit der älteren Signatur Rec. 3325) enthält auf den Blättern 9aff. vor allem biblische Glossen mit 6248 in Mondsee in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts eingetragenen, zumeist kontextualen, altbayerischen, mit den Glossen der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2732 weithin übereinstimmenden Glossen (altbayerische Glossarfamilie bzw. Bibelglossatur M) (bzw. nach Wich-Reif auf den Blättern 9a-80a mit mehr als 3550 zeitgleichen, altbayerischen Textglossarglossen zur Bibel und auf den Blättern 89b-105a etwa 690 zeitgleichen, altbayerischen Textglossarglossen zu den Canones). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 328,7, 328,19, Nr. DCXXVIIc Nachträge=627c Nachträge (Eucherii Instructionum liber II, Handschrift a, f. 5b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 152,1-152,3, 152,13-152,14, Nr. DCV=605 (Anhang zu den Canones=Regula formatorum Attici, Handschrift a, f. 7b, 4 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift b, 84 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift b, 72 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift b, 85 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift b, 51 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift b, 56 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift b, 39 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift b, 35 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift b, 6 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift b, 141 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift b, 91 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift b, 136 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift b, 78 Glossen), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift c, 36 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift c, 53 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift c, 366 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCXCI=291 (Jeremias, Handschrift c, 180 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift c, 14 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift c, 203 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift c, 158 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift c, 27 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift c, 22 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 674,23-674,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift c, 41 Glossen), 675,3, Nr. CCCXXXI=331 (Abdias, Handschrift a, 1 Glosse), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift c, 21 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift c, 13 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXLII=342 (Nahum, Handschrift c, 10 Glossen), 682,1-682,9, 682,18-682,24, Nr. CCCXLIV=344 (Habacuc, Handschrift c, 5 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift c, 11 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift c, 7 Glossen), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift c, 32 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCCLIV=354 (Malachias, Handschrift c, 9 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift c, 171 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift c, 115 Glossen), 616,10-616,27, 616,37-616,54, Nr. CCLXXX=280 (Esaias, Handschrift c, 7 Glossen), 406,8-406,13, 406,27-406,31, Nr. CVI=106 (Regum I, Handschrift c, 1 Glosse),

682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift c, 2 Glossen), 373,1-373,21, 373,23-373,41, Nr. LXX=70 (Deuteronomium, Handschrift c, 4 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift c, 238 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift c, 15 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift c, 24 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift c, 37 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift c, 357 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift c, 64 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift c, 72 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift c, 12 Glossen), 653,1-653,12, 653,21-653,31, Nr. CCCII=302 (Ezechiel, Handschrift c, 9 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift c, 66 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift c, 115 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift c, 213 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCXCII=392 (Acta apostolorum, Handschrift c, 289 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift c, 40 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift c, 22 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift c, 21 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift c, 8 Glossen), 795,1-795,5, 795,8-795,14, Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannis II, Handschrift c, 4 Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift c, 5 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift c, 7 Glossen), 798,1-799,21, 799,32-799,52, Nr. CCCXC=490 (Apocalypsis, Handschrift c, 35 Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift c, f. 89b-105b, 619 Glossen), 249,22-249,31, 249,52-258,60, Nr. DCLXIV=664 (Gregorii Dialogi, Handschrift c, f. 105b-106b, 121 Glossen), 177,1-197,21, 197,30-197,50, Nr. DCXXXVIII=638 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift c, f. 106b-113a, 518 Glossen), 265,1-304,63, Nr. DCLXXIV=674 (Gregorii Homiliae, Handschrift e, f. 113b-119a, 460 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 803,1-820,8, 820,18-820,24, Nr. CCCXCIV=495 (Liber comitis, Handschrift c, f. 119a-123a, 419 [bzw. nach Wich-Reif etwa 390] Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 727,10-727,30, 727,39-728,12, 728,27-728,37, Nr. DCCCLXXXII=882 (Vitae patrum, Handschrift b, f. 140b-141a, 28 [bzw. nach Wich-Reif 26] Glossen), 363,1-364,64, Nr. DCCLV=755 (Phocae Ars, Handschrift b, f. 123b-124a, 61 Glossen), 157,20-157,24, 157,44-157,48, Nr. DCXIX=619 (Danielis Liber somnialis, f. 124b-130b, 10 Glossen), 48,15, Nr. DLVII=557 (Beda, De ratione temporum, 1 Glosse); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 789-819 (122 Glossen)

Literatur: Jelinek, H., Die Monseer Glossen, PBB 15 (1891), 412 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 650, Nr. 620; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 4 (D); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 54 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 6 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108ff., 408ff. (M); Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 262 (D); Schröder, W., Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien, PBB 65 (1942), 19 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D); Götz, H.,

Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D); Müller, G., *Ahd. opharon - offron - offaron* - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Naumann, H./Betz, W., *Althochdeutsches Elementarbuch*, 4. A. 1967, 27 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 139 (D); *Die lateinischen Dichter des deutschen Mittelalters*, V, *Die Ottonenzeit* 3, hg. v. Silagi, G./Bischoff, B., 1979, 669, Anm.; *Anecdota novissima*, hg. v. Bischoff, B., 1984, 241; Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 785ff., 934; Meineke, B., *Basler Fragment*, *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*, 1999, 111; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 283 (Bibel), 300 (Canones), 303 (Daniel, *Liber somnialis*), 325 (*Liber comitis*), 329 (Phocas, *Ars grammatica*), 338 (Viten und Passionen)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2732 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 654, Nr. 621 = Bergmann 112, Nr. 950

Die 192 gezählte Blätter im Quartformat (12,5 x 18,8 cm) umfassende, aus zwei Teilen (f. 2-122, 145-192) bestehende, vielleicht in Salzburg im bischöflichen Skriptorium (Domkapitelbibliothek) im ersten Teil (bzw. in Mondsee, zumindest in Süddeutschland/Österreich) im 10. Jahrhundert in zierlicher Minuskel und im zweiten Teil im Anfang des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus Salzburg (Dombibliothek bzw. Domkapitelbibliothek) stammende, 1433 im Katalog des Johannes Holveld nachweisbare, möglicherweise 1806 aus Salzburg in die kaiserliche Hofbibliothek nach Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur Salzburg 249) enthält im ersten Teil vor allem biblische Glossen mit 4418 vielleicht im Salzburger bischöflichen Skriptorium im 10. Jahrhundert eingetragenen, altbayerischen, mit den Glossen der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2723 weithin übereinstimmenden Glossen (altbayerische Glossarfamilie bzw. Bibelglossatur M) (bzw. nach Wich-Reif auf den Blättern 11b-94a mit mehr als 3900 zeitgleichen, altbayerischen Textglossarglossen und auf den Blättern 104a-119b etwa 715 zeitgleichen, altbayerischen Textglossarglossen zu den Canones). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 328,7, 328,19, Nr. DCXXVIIc Nachträge=627c Nachträge (Eucherii *Instructionum liber II*, Handschrift b, f. 7a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 152,1-152,3, 152,13-152,14, Nr. DCV=605 (Anhang zu den Canones=Regula formatorum Attici, Handschrift b, f. 9b, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift c, 77 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift c, 73 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift c, 83 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift c, 50 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift c, 58 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift c, 41 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift c, 35 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-391,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift c, 6 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift c, 131 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift c, 80 Glossen), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift c, 141 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift c, 91 Glossen), (432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 [Regum III, Handschrift c]), (450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 [Regum IV, Handschrift c]), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift d, 38 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163

(Paralipomenon II, Handschrift d, 54 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift d, 365 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCXCI=291 (Jeremias, Handschrift d, 189 Glossen), 638,1-638,52, Nr. CCXCV=295 (Zu den Threnis, Handschrift d, 14 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift d, 203 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift d, 91 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift d, 28 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift d, 22 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 674,23-674,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift d, 42 Glossen), 675,3, Nr. CCCXXXI=331 (Abdias, Handschrift b, 1 Glosse), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift d, 19 Glossen), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift d, 14 Glossen), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXLII=342 (Nahum, Handschrift d, 10 Glossen), 682,1-682,9, 682,18-682,24, Nr. CCCXLIV=344 (Habacuc, Handschrift d, 5 Glossen), 683,1-683,18, 683,21-683,40, Nr. CCCXLVII=347 (Sophonias, Handschrift d, 11 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift d, 7 Glossen), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift d, 32 Glossen), 688,1-688,45, Nr. CCCLIV=354 (Malachias, Handschrift d, 9 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift d, 173 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift d, 118 Glossen), 616,10-616,27, 616,37-616,54, Nr. CCLXXX=280 (Esaias, Handschrift d, 7 Glossen), 406,8-406,13, 406,27-406,31, Nr. CVI=106 (Regum I, Handschrift d, 1 Glosse), 682,10-682,16, 682,25-682,31, Nr. CCCXLV=345 (Habacuc, Handschrift d, 2 Glossen), 373,1-373,21, 373,23-373,41, Nr. LXX=70 (Deuteronomium, Handschrift d, 4 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabola, Handschrift d, 242 Glossen), 545,2-546,14, 546,23-546,36, Nr. CCXL=240 (Ecclesiastes, Handschrift d, 15 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift d, 23 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift d, 40 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift d, 355 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift d, 64 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCIII=193 (Judith, Handschrift d, 77 Glossen), 470,7-470,12, 470,19-471,17, 471,26-471,40, Nr. CLXVIII=168 (Esdrae I, Handschrift d, 12 Glossen), 653,1-653,12, 653,21-653,31, Nr. CCCII=302 (Ezechiel, Handschrift d, 9 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift d, 66 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift d, 120 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift d, 214 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCXCII=392 (Acta apostolorum, Handschrift d, 297 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift d, 40 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift d, 24 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift d, 21 Glossen), 794,1-794,14, 794,18-794,33, Nr. CCCCLXXIX=479 (Brief Johannis I, Handschrift d, 8 Glossen), 795,1-795,5, 795,8-795,14, Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannis II, Handschrift d, 5 Glossen), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannis III, Handschrift d, 5 Glossen), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift d, 7 Glossen), 798,1-799,21, 799,32-799,52, Nr. CCCXC=490 (Apocalypsis, Handschrift d, 34 Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift d, 791 Glossen), 249,22-249,31, 249,52-258,60, Nr. DCLXIV=664 (Gregorii Dialogi, Handschrift d, f. 119b-121a, 125 Glossen), 177,1-197,21, 197,30-197,50, Nr. DCXXXVIII=638 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift d, f. 121a-127b, 517 Glossen), 265,1-304,63, Nr. DCLXXIV=674 (Gregorii Homiliae, Handschrift f, f. 127b-135b, 467

[bzw. nach Wich-Reif 420] Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 803,1-820,8, 820,18-820,24, Nr. CCCXCV=495 (Liber comitis, Handschrift d, f. 135b-140b, 421 [bzw. nach Wich-Reif etwa 385] Glossen); Steinmeyer, E., v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 727,10-727,30, 727,39-728,12, 728,27-728,37, Nr. DCCCLXXXII=882 (Vitae patrum, Handschrift c, f. 140a-141a, 26 Glossen), 363,1-364,64, Nr. DCCLV=755 (Phocae Ars, Handschrift c, f. 141a-142a, 51 Glossen); 599,4-599,26, 599,29-606,68, Nr. DCCCXXV=825 (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift d, f. 142b-144b, 78 [bzw. 75] Glossen); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 826-854 (122 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 62 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 654, Nr. 621; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 6 (D); Wesle, C., Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten, 1913, 54 (D); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 6 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 408 (M); Schröder, W., Die Verwandtschaft der althochdeutschen Glossen zu Gregors Homilien, PBB 65 (1942), 19 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D); Derolez, R., *Runica Manuscripta*, 1954 (P); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 243 (D); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 309 (D); Müller, G., *Ahd. opharon - offron - offaron - Aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuches* 28, PBB 82 (Halle 1960), 154 (D); Naumann, H./Betz, W., *Althochdeutsches Elementarbuch*, 4. A. 1967, 28 (D); *Die lateinischen Dichter des deutschen Mittelalters*, V, *Die Ottonenzeit* 3, hg. v. Silagi, G./Bischoff, B., 1979, 699, Anm.; *Anecdota novissima*, hg. v. Bischoff, B., 1984, 242; Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 821ff., 934; Meineke, B., *Basler Fragment*, *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*, 1999, 111; Wich-Reif, C., *Studien zur Textglossarüberlieferung*, 2001, 300 (Canones), 305 (Eusebius, *Historia ecclesiastica*), 314 (Gregor der Große, *Homiliae in Evangelia*), 326 (Liber comitis), 329 (Phocas, *Ars grammatica*), 338 (Viten und Passionen)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3093

Die etwa 40 Bruchstücke im (früheren) Folioformat (bzw. insgesamt mehr als 220 Bruchstücke, davon 163 zu 38 und 2 Blättern zusammengestellt, insgesamt mindestens 47 Blätter) umfassende, vielleicht in Mondsee (in der Zeit des Abbaties Erzbischof Hildebolds von Köln [803-818]) um 810 (nach Seebold etwa 10 Jahre jünger als die Pariser Handschrift) sehr sorgfältig in karolingischer Schrift von einer Hand (str.) als Abschrift einer zweisprachigen Vorlage geschriebene, in Mondsee befindliche, später zerstückelte und nur in Bruchstücken wieder aufgefundene Handschrift (oder Handschriftengruppe) (Der Melker Benediktiner Bernhard Pez [1683-1735] fand 1717 im 748 gegründeten Kloster Mondsee bei Salzburg zwei Blätter einer mittelalterlichen Handschrift, die er 1718 und 1720/1723 an Johann Georg Eccard (Duingen bei Alfeld/Leine 7. 9. 1647-Würzburg 9. 2. 1730) nach Hannover sandte, der ein Blatt hiervon [später Blatt 7] in seinem *Veterum monumentorum quaternio* abdruckte, die Blätter aber zurückzugeben unterließ. 1786/7 wurde das Kloster aufgehoben und seine Bibliothek nach Wien geschafft. 1833 und 1834 entdeckte der Bibliothekar Stephan Endlicher in der Hofbibliothek Wien eine Anzahl von Bruchstücken einer Handschrift als Einbände von Büchern des 15. Jahrhunderts. Mit weiteren, zusammen mit August Heinrich Hoffmann von Fallersleben [Fallersleben 2. 4. 1798-Corvey 19. 1. 1874] aufgefundenen Stücken gaben sie diese 1834 als *Fragmenta theotisca* heraus. 1868 stieß Joseph Haupt in Wien auf zwei weitere Blätter [später 32, 33], die er in *Germania* 14, 66-68

veröffentlichte. Bis zum Ende des 19. Jahrhunderts waren insgesamt [Stücke von] 40 bzw. 41 Blätter[n] [38 bzw. 39 in Wien, 2 in Hannover] und einige andere Seiten und Bruchstücke mit nur wenigen Wörtern oder Wortteilen [in Wien] bekannt geworden. Einzelne Wörter und Sätze aus der althochdeutschen Übersetzung [des Matthäusevangeliums, aus der althochdeutschen, vielleicht in Lothringen am Ende des 8. Jahrhunderts entstandenen Übersetzung des Traktates Isidors von Sevilla <Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636> und der althochdeutschen Übersetzung der Abhandlung „De vocatione gentium“, nach dem ersten Viertel des 7. Jh.s] sind nach älterer Ansicht außerdem in dem um 820 in Murbach entstandenen Glossar Jc aufgespürt worden [nach Krotz nicht abschließend eindeutig zu beantworten bzw. eher zu verneinen.] enthält eine Sammlung geistlicher Prosastücke. Der lateinische Grundtext befindet sich jeweils auf der Rückseite eines Blattes. Die volkssprachige Übersetzung steht auf der gegenüberliegenden Vorderseite des folgenden Blattes. (Das Ende der lateinischen subscriptio auf Blatt M 23a steht unterhalb des Schlusses des althochdeutschen Teils des Matthäusevangeliums.)

Die Bruchstücke, deren Reihenfolge im Einzelnen nicht mehr mit voller Sicherheit festzustellen ist, enthalten Teile von fünf Werken mit schätzungsweise 6250 althochdeutschen Wörtern.

Vom Evangelium des Matthäus sind auf den Blättern 1 bis 25 (letztes Blatt der ursprünglich dritten Lage, innerstes Doppelblatt der vierten Lage, innerstes Blatt der siebten Lage, beide äußere Doppelblätter der achten Lage, innerstes Doppelblatt der neunten Lage [Ternio], innerstes Blatt der elften Lage, erstes erhaltenes Blatt der zwölften Lage] die Kapitel 8,33-9,9, 10,12-13, 10,23-24, 12,1-14, 12,14-25, 12,31-39, 12,40-13,1, 13,2-15, 13,15-27, 13,39-53, 18,14-24, 18,26-19,3, 20,14-26, 20,26-21,2, 21,45-22,13, 22,13-29, 23,15-25, 23,27-36, 24,28-35, 25,1-14, 25,41-26,5, 26,25-31, 26,67-27,4, 27,4-17, 28,16-20 erhalten, wobei der beigegebene lateinische Text nicht völlig der unbekanntenen lateinischen, zum nordfranzösischen Typus gehörigen Vorlage der Übersetzung entspricht.

Sechs Bruchstücke bzw. Blätter (26-31, erstes erhaltenes Blatt der zwölften Lage, innerste Doppelblätter eines Quaternio, Lagen 1-12 insgesamt 11 x 8 und 1 x 6 = 94 Blätter) betreffen den Traktat (bzw. die Predigt) *De vocatione gentium*, der vermutlich im ausgehenden achten Jahrhundert entstand und unmittelbar an das Evangelium des Matthäus anschließt. Sein Thema ist die Heidenbekehrung, wobei die Gedanken aus der Bibel und aus den Kirchenvätern Augustin (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Gregor dem Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) und Isidor von Sevilla zusammengestellt sind. Der Verfasser des in zwei Teile zerfallenden Stückes ist unbekannt.

In einem einzigen Predigtbruchstück (41) (unbekanntes Predigtfragment) von dreizehn Zeilen scheint es um eine Ansprache eines Geistlichen an die Gemeinde zu gehen. Angesprochen werden jungfräuliche Geburt und Verkündigung des Engels, worauf eine Aufforderung zur Bitte an Christus folgt. Das abschließende Amen zeigt wohl den Schluss der Predigt an.

Vier weitere Stücke bzw. Blätter (37-41) geben Bruchstücke der hierauf folgenden zwischen 410 und 412 entstandenen 76. Predigt Augustins wieder. Ihr liegt Matthäus 14,24ff. zugrunde, vermischt mit 16,13ff. In ihr wird Petrus sowohl als stark wie auch als schwach im Glauben dargestellt.

Fünf Bruchstücke bzw. Blätter (32-36) schließlich stammen aus dem (wahrscheinlich nur in seinem Anfangsteil aufgenommenen) Traktat *De fide catholica contra Iudaeos* Isidors von Sevilla, der den christlichen Glauben in der Person Jesu Christi gegen den Unglauben der Juden verteidigt. Sie befinden sich auf zwei der schon von Endlicher und Hoffmann veröffentlichten Wiener Blätter sowie auf den zwei von Joseph Haupt gefundenen Blättern. Sie beziehen sich auf Buch 1 (*De nativitate Domini*), Kapitel 1,5-Kapitel 2,1, Kapitel 3,2-5, Kapitel 3,8-Kapitel 4,1, Kapitel 5,1-2. In Bezug auf Kapitel 1,5-Kapitel 2,1 bieten sie allein eine volkssprachige Übersetzung, in Bezug auf Kapitel 2,2-5, Kapitel 3,8-4,1 und Kapitel 5,1-

2 enthalten sie eine zweite Überlieferung in Parallele zur Pariser Handschrift des althochdeutschen Isidor (Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2326).

Insgesamt handelt es sich damit bei diesen Texten um die ältesten Zeugnisse einer theologischen Übersetzungsliteratur. Sie dürfte auf Anregungen Karls des Großen zurückgehen.

Sprachlich weist der Lautstand in den altsüdrheinfränkischen Bereich. Allerdings ist die hieraus stammende Vorlage in das Altbayerische übertragen worden. Dadurch wurden bei Wahrung des Wortlautes die dialektfremden Sprachformen und die Schreibregelungen der Vorlage(n) mehr oder weniger konsequent durch altbayerische Sprachformen und Schreibungen ersetzt. Die wohl am Ende des 8. Jahrhunderts entstandene Vorlage selbst könnte aus Lothringen kommen und in engeren Beziehungen zum Königshof stehen.

Zwischen den verschiedenen althochdeutschen Teilen besteht enge sprachliche Verwandtschaft. Vielleicht stammen wegen der Einheit der rekonstruierbaren Orthographie und des lautlichen, flexivischen und lexikalischen Bestandes alle Teile vom Übersetzer des Traktates Isidors von Sevilla (str.). Jedenfalls unterscheiden sich alle diese Übersetzungen theologischer Texte verschiedenartigen Charakters und unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades deutlich von den sonst in dieser Zeit verbreiteten Interlinearversionen. Vielleicht beruht die etwas geringere Freiheit im Ausdruck bei der Übersetzung des Matthäusevangeliums auf der Absicht, den Bibeltext möglichst wortgetreu wiederzugeben.

In das Kloster Mondsee gelangten die Vorlagen vermutlich durch Hildebold von Köln. Er war Erzkappellan Karls des Großen. Zugleich hatte er von 803 bis 813 die Würde des Abts von Mondsee.

Der Umfang der althochdeutschen Texte lässt sich für das Matthäusevangelium auf knapp 4000 Wörter, für *De vocatione* und *De fide catholica* auf je etwas mehr als 800 Wörter, für die augustinische Predigt auf 650 und das Predigtbruchstück auf etwa 100 Wörter schätzen.

Ausgabe: Endlicher, S./Hoffmann von Fallersleben, A., *Fragmenta theotisca*, 1834; Hench, G., *The Monsee Fragments*, Straßburg 1890 (mit ausführlicher Beschreibung aller Einzelstücke und einem Faksimile von Bruchstück 7); Eggers, H., *Ein neues Blatt der Monseer Fragmente*, FS Boor, H. de, 1971, 33; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 277

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 280; Sonnleithner, R., *Die Mondseer Bruchstücke der ältesten hochdeutschen Evangelienübersetzung*, FS Nationalbibliothek Wien, Wien 1962, 802; Kirschstein, B., *Sprachliche Untersuchungen zur Herkunft der althochdeutschen Isidorübersetzung*, PBB 84 (1962), 5; Matzel, K., *Der lateinische Text des Matthäus-Evangeliums der Monseer Fragmente*, PBB 87 (1965), 289; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 27 (MF) (P); Matzel, K., *Untersuchungen zu Verfasserschaft, Sprache und Herkunft der althochdeutschen Übersetzungen der Isidor-Sippe*, 1970; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der althochdeutschen Isidorgruppe*, 1971; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, *Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 131 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 76; Lippert, J., *Beiträge zu Technik und Syntax althochdeutscher Übersetzungen der Isidorgruppe und des althochdeutschen Tatian*, 1974; Sonderegger, S., *Althochdeutsche Sprache und Literatur*, 1974, 102; Matzel, K., *Althochdeutscher Isidor und Monsee-Wiener-Fragmente*, *Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 1 1978, 296; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 277; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 21; Krotz, E., *Auf den Spuren des althochdeutschen Isidor*, 2004

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3126

Die 2 Blätter, 87 Blätter und ein Blatt im Format 29,5 x 22,5 umfassende, unbeschnittene, von einem Florentiner Schreiber für Marco Barbò (1420-1491) wohl nach 1471 von der

Handschrift Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana LXV, 35 abgeschriebene, 1573 in die Hofbibliothek in Wien gelangte Handschrift (mit der älteren Signatur hist. prof. 477) enthält auf den Blättern 43ba-50aa Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Vi10, früher B2*, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 43, Nr. 130, S. 495

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3213 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 659, Nr. 622 = Bergmann 113, Nr. 951

Die 119 gezählte Blätter und davor ein ungezähltes Vorsatzblatt und danach fünf ungezählte leere Blätter im Oktavformat in Papier umfassende, im 15. Jahrhundert geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Univ. 398) enthält auf den Blättern 116a-117a *Versus de nominibus lignorum campestrium*, *De nominibus piscium*, *Versus de nominibus canum*, *De nominibus volucrum*, *De nominibus ferarum versus* und Verse über Insekten und Amphibien mit 201 interlinearen, altbayerischen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (*Versus de volucris etc.*, Handschrift q, 201 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 659, Nr. 622; Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D); Stricker, S., *Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 568

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3522

Die 1 Blatt, 338 Blätter und ein Blatt im Format 20,5 x 15 cm umfassende, von Johannes Cuspinian (Schweinfurt 1473-Wien 19. 4. 1529) im Frühjahr 1506 nach der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 427 mit Korrekturen nach der Handschrift Klosterneuburg, Stiftsbibliothek Cod. 741 abgeschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Rec. 1080) enthält auf den Blättern 20a-35a Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Vi 11, früher B3d, Rezension B2, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 grobenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 43, Nr. 131, S. 563

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 11800

Die ein Blatt, 37 Blätter und ein Blatt (insgesamt 39 Papierblätter) umfassende, gleichmäßige, im 16. Jahrhundert (1560) in Eilschrift von der Handschrift Rom, *Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 73* (Vertreter der Autorredaktion II) abgeschriebene Handschrift enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Menhardt, H., *Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 3 1961, 1229; Gärtner, K., *Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg*, in: *Deutsche Handschriften 1100-1400*, 1988, 21; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 12840 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 659, Nr. 623 = Bergmann 113, Nr. 952

Die 100 Blätter (30-39 übersprungen) in Großoktav in Papier umfassende, aus vier Heften bestehende, von dem Mönch Johannes in Sankt Paul im Lavanttal zwischen 1463 und 1472 geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur Suppl. 489) enthält auf Blatt 1b *Nomina ferarum metrica* mit 79 altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen sowie auf Blatt 90b 57 lateinische Sprichwörter mit mittelhochdeutschen Übersetzungen in einem Reimpaar. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (*Versus de volucris* etc., Handschrift r, 79 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 659, Nr. 623; Reuter, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 95 (D, altoberdeutsch); Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch); Menhardt, H., *Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek*, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 3, 1274 (P); Stricker, S., *Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucris*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 568

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 12847

Die vorn und hinten ein Papierdeckblatt und ein halbes und ein Blatt im ursprünglichen Format von etwa 23 x 15 cm umfassende, im bayerisch-österreichischen Raum am Ende des 11. bzw. in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts von zwei Händen geschriebene, aus Mondsee stammende, nach 1841 vom Rückendeckel der Papierhandschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2847 abgelöste Handschrift (mit der älteren Signatur

Suppl. 226) enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes von *tātū ... itia tela aeriarum. Sanguine (abgeschnitten) pascunt animarum bis ê abscondita uáron in lege moysi. et prophetis et* (118L15-122G16, Vertreter der Autorredaktion II).

Ausgabe: The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, Appendix II, A, 553f.

Literatur: Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., Bd. 3 1961, 1277; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XVII, Nr. III, 1 (Mon); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Williram von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 22; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15306 (Suppl. 2702) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 660, Nr. 660 = Bergmann 113, Nr. 953

Die fünf sehr verletzte und abgeriebene Blätter im Folioformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, mit der Handschrift Dresden, Sächsische Landesbibliothek A 118 zusammengehörige Handschrift (mit der älteren Signatur Suppl. 2702) enthält Vergil (70-19 v. Chr.), *Georgica* 3,5-212 (Blatt 1), 4,77-281 (Blatt 2), *Vergil, Aeneis* 3,585-4,70 (Blatt 3), 4,78-4,294 (Blatt 4), 4,511-5,17 (Blatt 5) mit 18 interlinearen und marginalen, altsächsischen(, wegen der auslautenden e der Feminina [der Dresdener Teile] am ehesten im Paderborner Raum oder östlich davon entstandenen) Glossen des 11. Jahrhunderts mit vereinzelt althochdeutschen Lautzeichen. (Nach Heinrich Tiefenbach dürfte[n] in der ursprünglichen Handschrift <das Dresdener Blatt 1, 2 das - nach dem verlorenen Text von *Ecloge* I,1-III,49 - links *Ecloge* III,50-V,85 aufweisende und - nach dem weiteren verlorenen Text von *Ecloge* V,86-VIII, 47 und *Ecloge* VIII,48-X,77 Explicit links und dem verlorenen Text von *Georgica* I,1-210 und I,211-422 - rechts *Georgica* I,423-II,119 aufweisende dritte Blatt einer Lage gewesen sein [danach verloren *Georgica* II,120-331],> von der nächsten Lage das Blatt 1, 2 der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15306 [Suppl. 2702] das - nach verlorenem *Georgica* II,332-542 Explicit/Incipit - zweite Doppelblatt mit *Georg.* III, 1-212 links und - nach *Georgica* III, 213-424 auf dem linken Teil des verlorenen dritten Blattes und *Georgica* III,425-IV,69 auf dem rechten Teil des verlorenen ersten Blattes - *Georgica* IV,70-281 auf dem rechten Teil - sowie *Georgica* III,425-IV,69 auf dem rechten Teil des verlorenen dritten Blattes und *Georgica* IV,494-IV,566 auf - einem Einzelblatt oder auf - dem ersten Blatt einer neuen Lage mit *Aeneis*, von der - *Aeneis* I-III,160, III,161-372, III,373-584 verloren - auf Blatt 3 der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15306 [Suppl. 2702] *Aeneis* III,585-IV,77, auf Blatt 4 *Aeneis* IV,78-294 [Blatt 3, 4 inneres Doppelblatt einer Lage] und - nach Verlust von *Aeneis* IV,295-510 - auf Blatt 5 *Aeneis* IV,511-V,17 erhalten sind.)

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 719, 15-20, 45-49, Nr. DCCCLXVI=866 (*Vergil*, 7 Glossen); Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 115, Nr. 23; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 177; Tiefenbach, H., Nachträge zu den altsächsischen Glossen aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus, ABäG 52 (1999), 235,23-236,10 (11 zusätzliche Glossen, f. 1bb, *Georgica* III,173, *temo thisle* 235,23, f. 2ab, *Georgica* IV,141, *tiliē lindian* 235,24, f. 2ab, *Georgica* IV,168, *fucos drena[n?]*, 235,25, f. 3ab, *Georgica* III,647, *lustra [l]egar* 235,30, f. 3ab, *Georgica* III,649, *corna [cu]r[nil][b]om*, 235,31, f. 3ab, *Georgica* III,671, *ēquare grundian* 235,32, f. 3ba, *Georgica* IV,18, *p[er]tésum odiosū athrotan* 235,33, f. 4aa, *Georgica* IV,88, *int[er]rupta int[er]missa* [Randglosse] [un]darnum[ana] 236,1-236,2, f. 4aa, *Georgica* IV,104 *Do[tales] uui[th][umlica]* 236,3, f. 4aa, *Georgica* IV,131,

[uenabula][eu][ur]spi[at] 236,4, f. 4ab, Georgica IV,139, fibula spinula [wohl lateinisch] 236,5, f. 4ba, Georgica IV,239, talaria scua 236,6)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 660, Nr. 625; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 153; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 191 (D); Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XVIII (D); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 6 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 177; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 135; Tiefenbach, H., Nachträge zu den altsächsischen Glossen aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus, ABäG 52 (1999), 230ff.; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 339, 343

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15346 (Suppl. 2883) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 660, Nr. 626 = Bergmann 113, Nr. 954

Die zwölf Blätter im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Bruchstücke der biblischen Bücher Esdra, Judith und Esther mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse auf Blatt 12b.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 495,5 (Esther, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 660, Nr. 626; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechtler, S., 1950, 16 (U)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15484 (Suppl. 2703) = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 660, Nr. 625 = Bergmann 113, Nr. 955

Die vier Blätter im Oktavformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, vom Deckel der Handschrift 1018 abgelöste Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.) mit 5 interlinearen und marginalen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 722,7-722,10, 722,17-722,19, Nr. DCCCLXXII=872 (Vergil, f. 3a-4b, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 660, Nr. 625; Fasbender, J., Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten, 1908, 187 (D)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. Ser. nova 2065 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 660, Nr. 627 = Bergmann 113, Nr. 956

Die ein unsigniertes, von Steinmeyer nicht mehr auffindbares Blatt umfassende, im 8. Jahrhundert geschriebene, von einer anderen Handschrift abgelöste, aus Mondsee stammende Handschrift enthält 2. Korinther 12,18ff. mit vier althochdeutschen Glossen des 9. Jahrhunderts auf der Rückseite.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 765,1-765,2, 765,24-765,25, Nr. CCCXVIII=418 (Brief Pauli an die Korinther II, f. 1b, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 660, Nr. 627; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 10, Nr. 1513 (P); Mazal, O./Unterkircher, F., Katalog der abendländischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek. „Series Nova“ (Neuerwerbungen), II Cod. Ser. N. 1601-3200, 1963, II, 1, 161

Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. Ser. nova 3647 (nicht 3617) = Bergmann 113, Nr. 957 = Bergmann, Add. II, Nr. 957a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 957g

Die ein 1954 vom Rückendeckel einer 1479 von einer einzigen Hand geschriebenen, 1953 von Lambach in Oberösterreich nach Wien gelangten Papierhandschrift (210 Blätter) mit Predigten (Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. Ser. nova 3616) abgelöstes Doppelblatt (und 18 in den Falzen dieser Papierhandschrift eingelegte Pergamentstreifen, die aneinandergesetzt ein Doppelblatt derselben Handschrift ergeben würden,) im Format von etwa 15,5 x 11,2 cm auf wegen Bearbeitung und Farbe als westdeutsch zu bezeichnendem Pergament umfassende, in frühgotischer Minuskel des ausgehenden 13. Jahrhunderts geschriebene, aus Westdeutschland stammende Handschrift enthält eine lateinische, durch die Schulpraxis wahrscheinlich in Frankreich und Lothringen entstandene, bisher unbekannt kompilatorische Grammatik mit 33 althochdeutschen (altwestmitteldeutschen?) Glossen auf dem als Blatt 8 der Handschrift eingeordneten Teil des Doppelblattes, die in der Lautgestalt des 10./11. Jahrhunderts in einem Kloster Lothringens (Gorze?) in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts von einem Klosterschüler von der Sprachgrenze bei der Deklination der Nomina in die kompilierte lateinische Schulgrammatik eingetragen worden sein dürften.

Ausgabe: Menhardt, H., Althochdeutsche Grammatik-Glossen aus Lambach, FS Dietrich Kralik, 1954, 71,38-72,22; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 567

Literatur: Menhardt, H., Althochdeutsche Grammatik-Glossen aus Lambach, FS Dietrich Kralik, 1954, 64-71; Menhardt, H., Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, Bd. 1ff. 1960f., 3, 1497; Mazal, O./Unterkircher, F., Katalog der abendländischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek. „Series Nova“ (Neuerwerbungen), III Cod. Ser. N. 3201-4000, 1967, 174; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 567

Wiesbaden, Hessische Landesbibliothek 2= Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 660, Nr. 628 = Bergmann 113, Nr. 958

Die 478 zweiseitige Blätter im größten Folioformat umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene, auf Blatt 1a einen Besitzvermerk (Sankt Rupert bei Bingen) aufweisende Handschrift enthält die Werke Hildegards von Bingen (Bermersheim bei Alzei in Rheinhessen 1098-Rupertsberg bei Bingen 1179) mit. 1009 (und wegen unbeabsichtigt zehner Homonyme insgesamt an sich nur 999) übergeschriebenen, althochdeutschen bzw. altfränkischen Glossen des Stoffes des Summarium Heinrici auf den Blättern 458b2-461b1 (nach Hildebrandt Handschrift R, vgl. die Handschrift Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin - Preussischer Kulturbesitz Ms. lat. 4° 674, früher Cheltenham, Bibliotheca Phillipica 9303, nach Hildebrandt Handschrift B).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 390,1-404,75, Nr. DCCCCXLIII=943 (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Glossar Hildegard, Handschrift a, 1009 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 660, Nr. 628; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 21 (D, altfränkisch); Zedler, G., Die Handschriften der nassauischen Landesbibliothek zu Wiesbaden, 1931, 3 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 110 (D, althochdeutsche); Hildebrandt, R., Summarium Heinrici - Das Lehrbuch der Hildegard von Bingen, in: Sprachwissenschaft 10 (1985), 89

Wittenberg, Bibliothek des evangelischen Predigerseminars 2° H. Th. 677

Die ein einzelnes, im 10. Jahrhundert (nach Ursula Winter am Anfang des 10. Jahrhunderts, nach Bernhard Bischoff im fortgeschrittenen 10. Jahrhundert) geschriebenes, vielleicht aus einem Franziskanerkloster der niederländisch-flandrischen Gebiets zum Buchbinder gelangtes, nach Makulatur als nicht aufgeklebtes Vorsatzblatt einer von Nicolaus Kesler in Basel 1492 gedruckten Inkunabel (II. Pars Epistulae B. Hieronymi) verwendetes Blatt

umfassende Handschrift enthält die Psalmen 84,7-85,9 (mit rund 200 [198] Wortformen) der insgesamt von einem oder zwei Schreibern geschriebenen, auch in einem nach Makulatur vielleicht aus einem Franziskanerkloster der niederländisch-flandrischen Gebiets nach Polen gelangten Fragment der Handschrift Warschau, Nationalbibliothek (Biblioteka Narodowa) rps akc. 6748 (früher BN/Inc. F. 1541) überlieferten, nach Form und Lautstand der Flexionsendungen eindeutig altsächsischen, an Wortbildungselementen wohl überhaupt nichts nachweisbar Unsächsisches und an althochdeutschen, als Relikte ansprechbaren Graphien nur wenige wahrscheinliche Zeugnisse aufweisenden, möglicherweise als früher Zeuge für schriftsprachliche Einbeziehung von Althochdeutschem in Altsächsisches (in der Ottonenzeit) anzusehenden Psalmenversion (mit insgesamt rund 840 zum Teil nur erschlossenen Wortformen zu 259 Wörtern) (Lubliner Psalmen bzw. Lublin/Wittenberger Psalmen bzw. Sächsische Psalmenbruchstücke) mit der (lateinischen) Version des Psalterium Gallicanum und offenbar händegleich der altsächsischen, vielleicht in der Mainzer Erzdiözese in der späten zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts oder im vorgeschrittenen 10. Jahrhundert entstandenen, volkssprachigen Version (nach einer variantenreicheren, dem Psalterium Romanum oder der Version iuxta Hebraeos folgenden, nicht erhaltenen lateinischen Vorlage). Ausgabe: Winter, U., Ginagi drohtin ore thin, in: *Fata libellorum*, hg. v. Bentzinger, R. u. a., 1999, 337-346; Tiefenbach, H., Die altsächsische Psalmenübersetzung im Lublin/Wittenberger Psalter, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 426-465

Literatur: Winter, U., Ginagi drohtin ore thin, in: *Fata libellorum*, hg. v. Bentzinger, R. u. a., 1999, 337; Hellgardt, E., Einige altenglische, althoch- und altniederdeutsche Interlinearversionen des Psalters im Vergleich, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 261-296; Tiefenbach, H., Die altsächsische Psalmenübersetzung im Lublin/Wittenberger Psalter, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 384

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 10. 3. Augustus 4° = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 661, Nr. 629 = Bergmann 114, Nr. 959

Die 89 Blätter und ein unsigniertes Vorsatzblatt im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält hauptsächlich Paulus Diaconus (um 720-nach 787), *Epitome Festi* (f. 4-86a1) sowie auf Blatt 89a lateinische Vogelnamen und Kräuternamen mit insgesamt 71 altmittelfränkischen bzw. wohl altmittelfränkischen bzw. altniederdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 457,1-459,6, 459,31-459,36, Nr. DCCCCLXXXVI=996 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Tiere, Vögel, Handschrift d, f. 89a, 53 Glossen), 570,10-570,11, 570,21-572,7, 572,21-572,27, Nr. MXXIV=1024 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Pflanzenreich, Handschrift d, f. 89a, 18 Glossen)

Literatur: Heinemann, O. v., *Die augusteischen Handschriften*, Bd. 1ff. 1884ff., Neudruck 1965ff., Bd. 4, 151, Nr. 2997 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 660, Nr. 629; Gallée, J., *Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche*, 1903, XVIII (D, altniederdeutsch); Reuter-crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 8 (D, altmittelfränkisch); Bergmann, R., *Mittelfränkische Glossen*, 1966, 2. A. 1977, 231 (D, altmittelfränkisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 437 (D, altmittelfränkisch), 380 (D, wohl altmittelfränkisch); Neuss, E., *Studien zu den althochdeutschen Tierbezeichnungen der Handschriften Paris lat. 9344, Berlin lat. 8°73, Trier R. III.13 und Wolfenbüttel 10.3. Aug. 4°*, 1972, 44 (N) (M); Neuss, E., *Zur Bibliotheksgeschichte der Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 10.3. Augustus 4°*, *Z. f. Bibliothekswesen und Bibliographie* 21 (1974), 114

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 19. 6. Augusteus 4° = Bergmann, Add. II, Nr. 959a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 977a

Die mehrere Teile umfassende, hauptsächlich im 15. Jahrhundert geschriebene Sammelhandschrift enthält im ältesten, im 12. Jahrhundert geschriebenen Teil (f. 1a-32b) ein alphabetisch geordnetes Rezeptbüchlein des Nicolai Salernitani Antidotarius (Mitte 12. Jh. [vor 1155]) mit 13 meist kontextualen, wohl altmitteldeutschen Glossen mehrerer Hände der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts auf den Blättern 12b, 13a und 30a, die in losem Zusammenhang mit dem Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) stehen dürften.

Ausgabe: Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 107,9-107,23 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II, 107, 9-23); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 56

Literatur: Heinemann, O. v., Die augusteischen Handschriften, Bd. 1ff. 1884ff., Neudruck 1965ff., Bd. 4, 261 (P); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 107; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 56

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 36 Blank.

Die 151 Blätter im Format 34 x 24 cm umfassende, in Nordwestdeutschland im 14. Jahrhundert geschriebene, aus der 1135 gegründeten Zisterzienserabtei Amelungsborn in Niedersachsen stammende, 1412 im Bestand der Bibliothek der Zisterzienserabtei Amelungsborn vorhandene Handschrift enthält auf den Blättern 1a-86aa Bibelfragment mit einem Glossar, auf den Blättern 86aa-117b das zweispaltig zu 47 Zeilen in früher Bastarda von einer Hand des 14. Jahrhunderts geschriebene, mit der Überschrift Prologus alberti monachi in glosarium auf Blatt 86ab und dem inhaltlich unveränderten Prolog versehene, am Schluss unvollständige Glossar Alberts von Siegburg (Glossarium veteris et novi testamenti) (in der 2. Hälfte 12. Jh. unter Verwendung eines dem Glossar Rz verwandten Bibelglossars erstellt) mit 60 volkssprachigen (überwiegend altniederdeutschen) nach Wich-Reif noch nicht edierten Glossen zu den biblischen Büchern (Exodus 6 Glossen, Leviticus, 5 Glossen, Numeri 4 Glossen, Deuteronomium 2 Glossen, Josua 1 Glosse, Judicum 3 Glossen, Samuel I=Regum I 6 Glossen, Regum IV 1 Glosse, Tobias 2 Glossen, Psalmen 2 Glossen, Proverbia 1 Glosse, Sapientia 1 Glosse, Sirach I=Ecclesiasticus 5 Glossen, Esaias 6 Glossen, Jeremias 1 Glosse, Ezechiel 2 Glossen, Daniel 2 Glossen, Oseas 1 Glosse, Johel 1 Glosse, Amos 1 Glosse, Micheas 1 Glosse, Evangelium Matthaei 4 Glossen, Johel 1 Glosse, Apocalypsis 1 Glosse) und auf den Blättern 118a-151b? ein alphabetisches, am Schluss unvollständiges Bibelglossar.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Wich-Reif, C., Das Bibelglossar von Albert von Siegburg und seine Tradition, in: Entwicklungsetappen in der Geschichte der deutschen Sprache, hg. v. Simmler, F., 2002, 348ff.

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 56. 18. Augustus 4° = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 661, Nr. 630 = Bergmann 114, Nr. 960

Die 155 Blätter (Zahl 55 fehlt, zwei Blätter ausgeschnitten nach den Blättern 103 und 128, ein Blatt ausgeschnitten nach Blatt 106, 107 und 124) im Quartformat umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Prudentius (348-um 413) mit 12 interlinearen, altfränkischen bzw. altmitteldeutschen (nach altalemannischer Vorlage) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 574,18-574,31, 574,49-574,62, Nr. DCCCX=810 (Prudentius, f. 1b-10b, 11 Glossen);

Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 110,21 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle Add. II, 110, 21) (1 Glosse); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 57

Literatur: Heinemann, O. v., Die augusteischen Handschriften, Bd. 1ff. 1884ff., Neudruck 1965ff., Bd. 5, 83, Nr. 3612 (P); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 109 (D, altmitteldeutsch nach altalemannischer Vorlage); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 661, Nr. 630; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 233-234, Nr. 68 (P); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 110; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 57

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 80. 6. Augusteus = Bergmann, Add. I, Nr. 960a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 977b

Die 66 Blätter umfassende, wohl in einem fränkischen Schreibzentrum im 8./9. Jahrhundert in karolingischer Minuskel geschriebene, später nach Regensburg gelangte Handschrift enthält Aethicus Ister (5./6. Jh.?, Istrien? 7./8. Jh.?), Cosmographia mit zwei interlinearen, vielleicht altbayerischen Griffelglossen (des 8./9. Jahrhunderts?) mit zwei Wörtern.

Ausgabe: Mayer, H., Vier althochdeutsche Glossen aus Köln und Wolfenbüttel, ABäG 13 (1978), 33,10-33,15; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 979

Literatur: Heinemann, O. v., Die augusteischen Handschriften, Bd. 1ff. 1884ff., Neudruck 1965ff., Bd. 5, 152, Nr. 3788; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1378; Mayer, H., Vier althochdeutsche Glossen aus Köln und Wolfenbüttel, ABäG 13 (1978), 32-34; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 27; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 979; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 38

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131. 1 Extravagantes

Die (derzeit) in einzelnen Teilen in (Berlin bzw.) Krakau, Bonn und Wolfenbüttel aufbewahrte Handschrift (Codex discissus, Otfridhandschrift D) umfasst rund (13 Doppelblätter bzw.) 26 mehr oder weniger stark angeschnittene Blätter, zu denen noch einzelne Streifen sowie mehrere Abdrucke auf Einbanddeckeln (in Bonn) hinzukommen. Davon fand um die Mitte des 18. Jahrhunderts der Wolfenbütteler Konsistorialrat und Generalsuperintendent Franz Anton Knittel zwei teilweise beschnittene Doppelblätter eines von ihm nicht näher genannten alten Druckes (Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 16. 1 Theol. 2°, Nürnberger Inkunabel von 1470) der Wolfenbütteler Bibliothek (heute Teil von Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131. 1 Extravagantes) und veröffentlichte sie 1762. Etwa 50 Jahre später enthielt der Nachlass des Rektors, Theologen und Sprachforschers Johann Friedrich August Kinderling (1743-1807) aus Kalbe an der Saale zwei weitere, für Bucheinbände beschnittene Doppelblätter, die Friedrich Heinrich von der Hagen 1811 edierte (heute Teil der Berliner bzw. Krakauer Handschrift Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504). 1812 publizierte Hagen ein weiteres beschnittenes Doppelblatt aus dem Besitz des Diplomaten Heinrich Friedrich von Diez (1751-1817), das aus Einbandmaterial von Handschriften des Thomas von Aquin (1224/25-7. 3. 1274) herrührt (heute ebenfalls Teil der Handschrift [Berlin bzw.] Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504). 1821 veröffentlichte August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (Fallersleben 2. 4.

1798-Corvey 19. 1. 1874) drei beschnittene Doppelblätter aus acht Einbanddeckeln von vier Handschriften mit Werken des Thomas von Aquin (*Summa theologiae*, *Summa contra gentiles*) der Universitätsbibliothek in Bonn, die 1818 mit der Bibliothek der aufgehobenen Universität Duisburg dorthin gelangt waren, nachdem sie 1657 der Kaufmann und Senior der Kirche zu Solingen Johannes Clauberg der Universität Duisburg gegeben hatte. (Von den 8 hölzernen noch erhaltenen Einbanddeckeln waren drei mit den zuletzt genannten Doppelblättern, ein vierter mit dem einst Heinrich Friedrich von Diez gehörenden Doppelblatt und vier mit anderen, nicht mehr erhaltenen, aber in Abdruckspuren teilweise noch lesbaren Blättern der Handschrift beklebt.) In den Jahren 1846/1849 edierte Moriz Haupt (Lausitz/Zittau 27. 7. 1808-5. 2. 1874) zwei weitere Doppelblätter und zwei Streifen, die dem Bonner Professor der Rechtswissenschaft Eduard Böcking (1802-1870) gehörten (heute Teil der Berliner bzw. Krakauer Handschrift Krakau, Biblioteka Jagiellońska Ms. germ. 4° 504). Schließlich ermittelte Hermann Herbst (1895-1944) in der 1467 geschriebenen *Vocabularius de Huguccio*-Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 1. 6 Aug. 2° 33 Pergamentstreifen von durchschnittlich 2 cm Breite und 44 cm Länge, die aneinandergesetzt etwa drei zusätzliche Doppelblätter ergaben (heute Teil der Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 131. 1 Extravagantes). Entstanden ist die im 1470 im Augustinerchorherrenstift auf der Sülte bei Hildesheim makulierte und nur noch in den geschilderten Resten greifbare Handschrift in Fulda um 975 unter getreuer Wahrung des älteren Sprachstandes der Otfridzeit (863-871).

Die Handschrift ist eine von vier ganz oder teilweise überlieferten Handschriften (neben dieser [in Berlin bzw. Krakau, Bonn und Wolfenbüttel in Einzelteilen aufbewahrten] Handschrift [Codex Discissus] noch die Handschriften Heidelberg, Universitätsbibliothek Pal. lat. 52 f. 1a-191b, 200b [P], München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 14 [F], Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V]) von Otfrids Evangeliendichtung, neben denen mindestens vier weitere bestanden haben könnten (Dedikationsexemplare für Erzbischof Liutbert von Mainz, Bischof Salomo I. von Konstanz (Bischof 838/839-871), die zwei Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert sowie ein Exemplar für Fulda).

Otfrid wurde vielleicht gegen 800 in der Umgebung von Weißenburg im Elsass geboren. Vermutlich zwischen 820 und 830 war er unter Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) Schüler des Klosters Fulda. Während seiner Weißenburger, auch in 8 oder 9 weiteren Weißenburger Handschriften und 2 Urkunden (u. A. des Jahres 851) nachweisbaren Zeit erlebte das Weißenburger Skriptorium eine auffällige Blütezeit.

Otfrids zwischen 863 und 871 in Weißenburg verfasste Dichtung, der seine nachweisbaren altsüdrheinfränkischen Glossen vor allem zu Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.) und Prudentius (348-um 413) vorausgingen, umfasst rund 7400 Langzeilen und damit mehr als 60000 Belege für etwa 3355 Stichwörter. Die Quellen (Evangelien in der Form der Evangelienharmonie des Syrers Tatian [2. Jh.], Evangelienhomilien [Gregors des Großen <Rom um 540-Rom 12. 3. 604>] und Evangelienkommentare des Erkanbert von Fulda [† Minden 7. 6. 830], Alkuin [Northumbria um 730-Tours 804], Beda [bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735] und Hrabanus Maurus) werden vor allem im mittleren Teil ziemlich frei genutzt, lassen sich aber sprachlich doch in zahlreichen Übersetzungsgleichungen nachweisen, ohne dass eine einheitliche unmittelbare Quelle auszumachen wäre. Gewidmet ist das Werk König Ludwig dem Deutschen (843-876) und Erzbischof Liutbert von Mainz (863-889), besonders bedacht sind Bischof Salomo I. von Konstanz und die Sankt Gallener Mönche Hartmut und Werinbert.

Der Dialekt ist altsüdrheinfränkisch. Von den 388 Wörtern des religiösen Wortschatzes weisen 78% Lehnbedeutungen auf, sind 27 Lehnübersetzungen, 18 Lehnübertragungen und 37 Lehnwörter. Selbst im nichtreligiösen Wortschatz ergibt sich noch ein Durchschnittswert von 20% Lehngut.

Die erste neuzeitliche Nachricht von Otfrid gab der Sponheimer Abt Johannes Trithemius (1462-1516) (*Catalogus illustrium virorum ... Germaniam exornantium*, 1495). Die erste Otfrid-Handschrift wurde 1530 durch Beatus Rhenanus (1485-1547) auf der Suche nach den Dekaden des Livius in Freising aufgefunden (Handschrift F). Der erste Druck (nach der 1560 von Achilles Pirminius Gassar [† 1577] hergestellten Abschrift der Handschrift P und vielleicht einer weiteren Handschrift [V?]) erfolgte durch Matthias Flacius Vlacich (genannt Illyricus, 1520-1575), der vom Fund Beatus Rhenanus' Kenntnis hatte, aber Otfrid noch dem Kloster Sankt Gallen zuschrieb, in Basel 1571.

Ausgabe: Vgl. *Otfridi evangeliorum liber*, hg. nach der Abschrift von Gassar, A. v. Flacius (Illyricus), M., 1571; *Otfrids von Weissenburg Evangelienbuch*, hg. v. Kelle, J., Bd. 1-3, 1856-1881, Neudruck 1963; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Piper, P., Teil 1 2. A. 1882, Teil 2 (Glossar und Abriss der Grammatik) 1884; *Otfrids Evangelienbuch*, hg. v. Erdmann, O., 6. A. besorgt von Wolff, L. 1973; Hempel, H., *Bonner Otfridsplitter*, Z. f. d. A. 74 (1937), 125; Herbst, H., *Die neuen Wolfenbütteler Otfrid-Fragmente*, Z. f. d. A. 74 (1937), 117; *Otfrid von Weissenburg. Evangelienharmonie* (Faksimileausgabe der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 2687 [V]), Einführung v. Butzmann, H., 1972; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 514; *Otfrid von Weissenburg, Evangelienbuch*, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

(Keine der Ausgaben ermöglicht einen vollständigen Überblick über alle Lesearten. Am genauesten ist die Ausgabe Pipers, doch beruht dieser Text auf unzutreffenden Ansichten über die Handschriftenverhältnisse).

Literatur (Otfrid): Georgens, L., *Beiträge zur Poetik Otfrids*, insbesondere die formelhaften Redewendungen und Reimwörter, Diss. phil. Straßburg 1909; Naber, E., *Otfrids Sprache und die althochdeutschen Bibelglossare*, Diss. phil. Bonn 1912; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 178; Rohrer, J., *Otfrid und Tatian*, Beiträge zur Frage einer althochdeutschen Schrift- und Kirchensprache, 1955; Schmidt, R., *Neue Quellen zu Otfrids Evangelienbuch*, Z. f. d. A. 96 (1967), 81; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XII, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 32 (O) (P); Kleiber, W., *Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches*, 1971; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen Otfrids von Weissenburg*, 1971; Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit*, Frühmittelalterliche Studien 5 (1971), 104 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 76ff.; Siebert, E., *Zum Verhältnis von Erbgut und Lehngut im Wortschatz Otfrids von Weissenburg*, (Diss. phil. München) 1971; Belkin, J./Meier, J., *Bibliographie zu Otfrid von Weissenburg und zur altsächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis)*, 1975; Vollmann-Profe, G., *Kommentar zu Otfrids Evangelienbuch*, Teil 1 1976; Michel, P./Schwarz, A., *Unz in obanentig. Aus der Werkstatt der karolingischen Exegeten Alcuin, Erkanbert und Otfrid von Weissenburg*, 1978; *Otfrid von Weissenburg*, hg. v. Kleiber, W., 1978; Hellgardt, E., *Die exegetischen Quellen von Otfrids Evangelienbuch*, 1981; Greule, A., *Valenz, Satz und Text. Syntaktische Untersuchungen zum Evangelienbuch Otfrids von Weissenburg auf der Grundlage des Codex Vindobonensis*, 1982; Schützeichel, R., *Codex Pal. lat. 52*, 1982; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 514; Schröder, W., *Otfrid von Weissenburg, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 7 1989, 172; Green, D., *Zur primären Rezeption von Otfrids Evangelienbuch*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 737; Stutz, E., *Spiegelungen volkssprachlicher Verspraxis bei Otfrid*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 772; Kleiber, W., *Zur Sprache der althochdeutschen Glossen Otfrids im Cod. Guelf. 50 Weiss.*, in: *Althochdeutsch*, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 532; *Wortindex zu Otfrids Evangelienbuch*, bearb. v. Shimbo, M., 1990; Kleiber, W., *Zur Otfridedition*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 83; Milde, W., *Faksimileausgabe und Edition des Codex Discissus (D) von Otfrids Evangelienbuch*, in:

Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 103; Kleiber, W., Zur Graphemik und Lexik in den Otfridhandschriften VP, in: Theodisca, hg. v. Haubrichs, W., u. a., 2000, 118-142; Otfrid von Weißenburg, Evangelienbuch, Bd. 1, hg. v. Kleiber, W., 2004

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 152A Extravagantes

Die im Format 22 x 15 cm gehaltene, in Burgund in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts geschriebene, in der Mitte des 18. Jahrhunderts in die Bibliothek in Wolfenbüttel gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-18a Einhards Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Gu, früher A15, Rezension A, offizielle Ausgabe, burgundische Überlieferung). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einhardts Vita Karoli, 2001, 44, Nr. 132, S. 930

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 156 Extravagantes = Bergmann, Add. I, Nr. 960b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 977c

Die 6 Blätter im Format 22,5 x 17,5 cm der letzten Lage einer verlorenen Handschrift umfassende, in Alemannien oder Bayern in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts geschriebene Handschrift enthält (vielleicht) Bibeltexte mit unter Anderem zwei althochdeutschen Glossen auf Blatt 5b (occupationem unmoaza, querimonia clagunga).

Ausgabe: Butzmann, H., Die mittelalterlichen Handschriften der Gruppen Extravagantes, Novi und Novissimi, 1972, 92, 16-18 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle EEE); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 202

Literatur: Butzmann, H., Die mittelalterlichen Handschriften der Gruppen Extravagantes, Novi und Novissimi, 1972, 92; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 202

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 66 Gudianus latinus = Bergmann 114, Nr. 961

Die 48 Blätter umfassende, in Lorsch oder Arras (bzw. nach Wich-Reif in Weißenburger Schriftheimat) im zweiten Viertel des 9. Jahrhunderts geschriebene, aus der 1710 von Gottfried Wilhelm Leibniz (Leipzig 21. 6. 1646-Hannover 14. 11. 1716) für Wolfenbüttel gekauften Bibliothek des polyhistorischen Etatsrats Marquard Gude (1635-1689) stammende Handschrift enthält Vergil (70-19 v. Chr.), Aeneis 1-10 mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 10. Jahrhunderts auf Blatt 9b (Mayer) (bzw. 11b, Wich-Reif) zu Aeneis 2,112.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 146,9; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 562,9

Literatur: Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 16 (U); Butzmann, H., Die Weissenburger Handschriften, 1964, 211; Milchsack, G., Die lateinischen Handschriften, in: Die gudischen Handschriften. Die griechischen Handschriften bearb. v. Köhler, F. Die lateinischen Handschriften, bearb. v. Milchsack, G., 1884ff., Neudruck 1966, 121, Nr. 4370 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 146; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 562; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 283

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 69 Gudianus latinus = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 83, Nr. 742 = Bergmann 114, Nr. 962

Die 115 ganz verbundene Blätter im Format 29 x 21 cm umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 1-85 Vitruvius (um 84-um 25 v. Chr.), De architectura (vermutlich 22 v. Chr.) mit einer interlinearen, vielleicht altmittelfränkischen Glosse des 11. Jahrhunderts. Vgl. die Handschriften Leiden, Universitätsbibliothek Voss. lat. fol. 88, Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Urb. lat. 293

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 33,10, Nr. DCCCCXXVIIb Ergänzungen=927b Ergänzungen (Vitruvius, De architectura, 1 Glosse)

Literatur: Milchsack, G., Die lateinischen Handschriften, in: Die gudischen Handschriften. Die griechischen Handschriften bearb. v. Köhler, F. Die lateinischen Handschriften, bearb. v. Milchsack, G., 1884ff., Neudruck 1966, 121, Nr. 4373 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 83, Nr. 742; Bischoff, B., Die Überlieferung des Theophilus-Rugerus nach den ältesten Handschriften, in: Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 176 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 207 (D)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 72 Gudianus latinus

Die 87 Blätter im Format 29 x 25,5 cm umfassende, in Sankt Ulrich und Afra in Augsburg (entstandene bzw.) um 1012-1019 vorhandene Handschrift enthält auf den Blättern 1-48b Boethius (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.), De musica, auf dem in Augsburg im 11. Jahrhundert geschriebenen Blatt 50b Abschnitt 5 von Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) einzigem vollständig althochdeutschem, auch in den Handschriften Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 S. 10-16, Leipzig, Universitätsbibliothek Ms 1493 f. 60a-61b, München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 18937 f. 295b-297a und München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 27300 f. 75a-75b überliefertem Werk De musica (Notkerhandschrift N) sowie auf den Blättern 51ff. mehrere kleine lateinische Werke zur Musik.

Ausgabe: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 151; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7, Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996, 330-346

Literatur: Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, XII, XC, XCI, XCII, CLXXXVIII, CLXXXIII; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 511; Traub, A., Der Musiktraktat Notkers des Deutschen, in: Deutsche Literatur und Sprache von 1050-1200, hg. v. Fiebig, A./Schiewer, H., 1995, 333-343; Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe, Bd. 7, Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften, hg. v. King, J./Tax, P., 1996, CXVII; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 79 Gudianus latinus 2° = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 977d

Die im Folioformat gehaltene, aus der 1710 von Gottfried Wilhelm Leibniz (Leipzig 21. 6. 1646-Hannover 14. 11. 1716) für Wolfenbüttel gekauften Bibliothek des polyhistorischen Etatsrats Marquard Gude (1635-1689) stammende Handschrift enthält Persius (34-62 n. Chr.) mit einer althochdeutschen Glosse des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Siewert, K., Unbekannte althochdeutsche Glossen in zwei Wolfenbütteler Handschriften der Sammlung Gude, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 262-263 (f. 93aa, 3 moneat casaget, Persius 5, 143)

Literatur: Die gudischen Handschriften. Die griechischen Handschriften bearb. v. Köhler, F. Die lateinischen Handschriften, bearb. v. Milchsack, G., 1884ff., Neudruck 1966, 128 (P); Siewert, K., Unbekannte althochdeutsche Glossen in zwei Wolfenbütteler Handschriften der Sammlung Gude, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 262ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 69

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 80 Gudianus latinus 2° = Bergmann, Add. II, Nr. 962a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 977d

Die 93 Blätter umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die im Jahre 418 n. Chr. vollendeten *Historiae adversus paganos* des seine Kenntnisse mittels eines anonymen Werkes der Weltkarte des römischen Generals Marcus Vipsanius Agrippa verdankenden Spaniers (Paulus) Orosius (Braga?/Nordportugal 380/385-nach 418) mit bedeutenden Initialen, zahlreichen lateinischen Interlinearglossen und Marginalglossen und einer volkssprachigen Glosse am Rand des Blattes 38a sowie Persius (34-62 n. Chr.) (f. 89b-93a) mit einer interlinearen, althochdeutschen (bzw. altbayerischen), im 11. Jahrhundert eingetragenen Glosse auf Blatt 93a.

Ausgabe: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 35,21, 36,36 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle 35,21, 36,36); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 30

Literatur: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 35f.; Die gudischen Handschriften. Die griechischen Handschriften bearb. v. Köhler, F. Die lateinischen Handschriften, bearb. v. Milchsack, G., 1884ff., Neudruck 1966, 129 (P); Munk Olsen, B., *Catalogue des manuscrits classiques latins*, Bd. 2 1982, 214; Siewert, K., *Glossenfunde*, 1989, 129; Siewert, K., Unbekannte althochdeutsche Glossen in zwei Wolfenbütteler Handschriften der Sammlung Gude, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz, 1991, 262ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 30

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf 131 Gudianus latinus

Die 168 Blätter im Format 26,5 x 18,5 cm umfassende, aus ursprünglich sechs selbständigen Handschriften zusammengesetzte, im dritten Teil (f. 27-86) wahrscheinlich im späten 12. Jahrhundert bzw. in der Mitte der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts von der Handschrift Breslau, Universitätsbibliothek (Biblioteka Uniwersytecka) Cod. R 347 abgeschriebene, im 12. Jahrhundert dem Pantaleonskloster in Köln gehörende Handschrift enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes (Vertreter der Autorredaktion I), wobei jedoch der deutsche Text bis Kapitel 64 in sehr gelehrtes Latein übertragen ist, und danach u. A. noch Bern von Reichenau, *De quibusdam rebus ad missae officium pertinentibus*.

Ausgabe: The „*Expositio in Cantica Canticorum*“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, Appendix I, 547-552; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Milchsack, G., Die lateinischen Handschriften, in: Die Gudischen Handschriften. Die griechischen Handschriften bearb. v. Köhler, F. Die lateinischen Handschriften, bearb. v.

Milchsack, G., 1884ff., 1913, 153, Neudruck 1966; The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048-1085. A Critical Edition by Bartelmez, E., 1967, XVI, Nr. II, 1 (Wo); Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 25; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156; vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf 133 Gudianus latinus = Bergmann 114, Nr. 963

Die 87 Blätter umfassende, wohl in westdeutscher Schriftheimat im (nach Tiefenbach 10./11. oder) 11. Jahrhundert geschriebene, im Bibliothekskatalog des Klosters Liesborn bei Warendorf 1219 aufgeführte, von dem polyhistorischen Etatsrat Marquard Gude (1635-1689) kommende Handschrift enthält auf den Blättern 1a-47b Martianus Capella (* Karthago-um 439) und auf den Blättern 48a-87b C. Julius Solinus (erste Hälfte 3. Jh.) mit drei interlinearen, althochdeutschen Glossen auf Blatt 80a und einer marginalen, althochdeutschen Glosse der Texthand auf Blatt 81b.

Ausgabe: C. Julius Solinus, *Collectanea rerum memorabilium*, hg. v. Mommsen, (1895); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 146,19-146,23; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 562,19-562,23

Literatur: C. Julius Solinus, *Collectanea rerum memorabilium*, hg. v. Mommsen, (1895); Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Milchsack, G., *Die lateinischen Handschriften*, in: *Die gudischen Handschriften. Die griechischen Handschriften bearb. v. Köhler, F. Die lateinischen Handschriften*, bearb. v. Milchsack, G., 1884ff., Neudruck 1966, 156, Nr. 4437 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 146; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 562; Tiefenbach, H., *Zur altsächsischen Glossographie*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 339

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 156 Gudianus latinus 4° = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 977f

Die Bernhard Rottendorff gehörende, von dem polyhistorischen Etatsrat Marquard Gude (1635-1689) kommende, Handschrift enthält Juvenalis (um 60-140 n. Chr.), *Satirae* mit einer althochdeutschen Glosse des 11. Jahrhunderts von anderer Hand zu Juvenalis, *Satirae* 2,147 (f. 6b podium fuoz Juvenalis, *Satirae* 2, 147).

Ausgabe: Siewert, K., *Unbekannte althochdeutsche Glossen in zwei Wolfenbütteler Handschriften der Sammlung Gude*, in: *Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz*, 1991, 265, (4-)10; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 69,34

Literatur: *Die gudischen Handschriften. Die griechischen Handschriften bearb. v. Köhler, F. Die lateinischen Handschriften*, bearb. v. Milchsack, G., 1884ff., Neudruck 1966, 171 (P); Siewert, K., *Unbekannte althochdeutsche Glossen in zwei Wolfenbütteler Handschriften der Sammlung Gude*, in: *Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz*, 1991, 264; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 69

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 254 Helmstadiensis = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 662, Nr. 631 = Bergmann 114, Nr. 964

Die 16 Blätter im Schmalfolioformat umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, die Quaternionen 13 und 12 einer umfänglichen Handschrift bildende, zeitweise im Besitz

Matthias Flacius' (Vlacich, genannt Illyricus, 1520-1575) befindliche Handschrift enthält auf den Blättern 9a-12b Formulare für Güterverzeichnisse mit vier altmittelfränkischen, interlinearen Glossen und auf den Blättern 12b-16a das Capitulare de villis mit Worterklärungen am Schluss (Hamedii. id sunt coniuratores. quos nos. geidon. dicimus, Concapulavit. id est concidit. forheo) sowie auf den Blättern 1a-8b Briefe Papst Leos (Rom um 750-Rom 12. 6. 816) an Kaiser Karl den Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 329,21-329,23, 329,43-329,45, Nr. DCXXXIc Nachträge=632c Nachträge (Brevium exempla ad describendas res ecclesiasticas et fiscales = Capitularia 1, 250, f. 11b-12a, 4 Glossen)

Literatur: Heinemann, O. v., Die Helmstedter Handschriften, Bd. 1ff. 1884ff., Neudruck 1965ff., Bd. 1, 214, Nr. 287 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 662, Nr. 631; Verhein, K., Studien zu den Quellen zum Reichsgut der Karolingerzeit, Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters 10 (1953/54), 363 (P); Butzmann, H., Die Weissenburger Handschriften, 1964, 297 (P); Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 179 (D); Bergmann, R., Zur Herkunft der Handschrift des ‚Capitulare de villis‘ und der ‚Brevium Exempla‘, Z. f. d. A. 96 (1967), 213 (D); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 90 (P); Metz, W., Aachen, Köln und die Handschrift des Capitulare de villis, Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte 55 (1968), 257 (P)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 365 Helmstadiensis = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 662, Nr. 632 = Bergmann 114, Nr. 965

Die 181 Blätter und ein unsigniertes zweispaltiges Vorsatzblatt aus einem Homiliar im Folioformat umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 10. Jahrhundert geschriebene, zeitweise im Besitz Matthias Flacius' (Vlacich, genannt Illyricus, 1520-1575) befindliche Handschrift enthält auf den Blättern 1-43 Aldhelm (um 639-709), De laudibus virginitatis mit 31 vielfach zuerst kontextualen und dann nach Radieren übergeschriebenen, aus der Handschrift Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 21 abgeschrieben, altostfränkischen bzw. altfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 11,1-11,50, Nr. DXIII=513 (Aldhelmus, De laudibus virginitatis, Handschrift a, f. 4a-33a, 31 Glossen)

Literatur: Heinemann, O. v., Die Helmstedter Handschriften, Bd. 1ff. 1884ff., Neudruck 1965ff., Bd. 1, 294, Nr. 400 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 662, Nr. 632; Mettke, H., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 553 Helmstadiensis = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 663, Nr. 633 = Bergmann 114, Nr. 966

Die 138 Blätter im Quartformat (22 x 16 cm) umfassende, im 11. Jahrhundert zu meist 25 Zeilen geschriebene, nach einem auf Blatt 1a befindlichen Vermerk des 12./13. Jahrhunderts früher dem Kloster Lamspringe bei Hildesheim gehörende, 1572 aus dem Kloster Lamspringe nach Wolfenbüttel gebrachte, 1618-1809 in Helmstedt, 1809-1815 in Göttingen, später in Marburg befindliche, 1815 in die Wolfenbütteler Bibliothek gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-55b Poeta Saxo, 55b-72b Passio Adalberti (Böhmen um 956-997) und 73a-138 die vier Bücher der Historia evangelica des Juvenius (Anfang 4. Jh. n. Chr.) mit etwa 25 (nach Tiefenbach 24 sprachlich auf die Diözese Hildesheim weisenden,) interlinearen und marginalen, altsächsischen (altostfälischen) Glossen zweier bzw. mehrerer Hände des 11. Jahrhunderts (11 Glossen zu Iuvenius).

Ausgabe: Monumenta Germaniae Historica, Scriptorum Bd. 1, hg. v. Pertz, G., 1826, 225ff. (Glossen zu Poeta Saxo, Passio Adalberti); Korn, O., Die Handschriften der Historia

evangelica des Juvenus in Danzig, Rom und Wolfenbüttel, 1870, 11f.; Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 215f. (Faksimile Tafel 8); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 366,6-366,12, 366,23-366,28, Nr. DCCLXI=761 (Poeta Saxo, f. 7b-32b, 7 Glossen), 741,1-741,2, 741,16-741,17, Nr. DCCCXCIII=893 (Passio Adalberti, f. 64a-70b, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 663,18, f. 69b urbe(m) gyddaⁿyzc am Rande danyzc; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 351,4-351,9, 351,20-351,24, Nr. DCCLXXIV=724 (Iuvenus, f. 73b-117a, 10 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 663,19-663,20 (f. 110b Pharisei farra, f. 118b Ipsum percentant imuragant oder unuragant), Nachtrag: Steinmeyer, A. f. d. A. 22, 276; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 67, Nr. 14 (7, 4, 13, insgesamt 24 Glossen); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977, 176; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 120; Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvenusc glossierung, 1994, 317-328 (11 Glossen)

Literatur: Heinemann, O. v., Die Helmstedter Handschriften, Bd. 1ff. 1884ff., Neudruck 1965ff., Bd. 2, 39, Nr. 601 (P); Gallée, J., Altsächsische Sprachdenkmäler, 1894, 215 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 663, Nr. 633; Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 66, 144; Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche, 1903, XX (D); Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, 5 (D); Klein, T., Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, 1977; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 120; Ertmer, D., Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvenusc glossierung, 1994, 312ff.; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen, 1996, 132; Tiefenbach, H., Zur altsächsischen Glossographie, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 341

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 842 Helmstadiensis = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 663, Nr. 634 = Bergmann 115, Nr. 967

Die 91 Blätter im Oktavformat in 10 Quaternionen, einem Einzelblatt und einem Quinio umfassende, wohl in Fulda im 10. Jahrhundert geschriebene, zeitweise im Besitz Matthias Flacius' (Vlacich, genannt Illyricus, 1520-1575) befindliche, aus Helmstedt stammende Handschrift enthält auf den Blättern 2aff. Cresconius (um 690), Liber canonum und auf den drei zerrissenen, kleineren Blättern 89a-91a zweispaltig Glossen zur Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) mit 6 zeitgleichen, althochdeutschen Glossen und auf den Blättern 89bb-91ba Glossen zu den Canones mit 15 zeitgleichen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 52,21-52,23, 52,43-52,45, Nr. DLXIII=563 (Benediktinerregel, f. 89aa-89ba, 6 Glossen), 86,10-86,26, 86,39-86,57, Nr. DLXXXV=585 (Canones, f. 89d-91b, 15 Glossen)

Literatur: Heinemann, O. v., Die Helmstedter Handschriften, Bd. 1ff. 1884ff., Neudruck 1965ff., Bd. 2, 249, Nr. 940 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 663, Nr. 634; Daab, U., Studien zur althochdeutschen Benedikterregel, 1929, 55 (M); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 294

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 3 Weissenburg = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 664, Nr. 635 = Bergmann 115, Nr. 967

Die 174 teilweise leere Blätter im Großfolioformat (ein Blatt ausgeschnitten vor 1, nach 8, 16, 22, 48, 58, 65, 86, 131) in 25 Quaternionen, Ternionen und Binionen umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, nach Besitzvermerken auf den Blättern 1a und 174b Sankt Peter und Paul in Weißenburg gehörende Handschrift enthält die *Canones conciliorum* und *Decreta pontificum* mit 24 interlinearen und marginalen, altsüdrheinfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 324,4-324,20, 324,29-324,45, Nr. DXCIIa Nachträge=592a Nachträge (*Canones*, f. 2b-132a, 24 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 664, Nr. 635; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 83 (D); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag* 19. Mai 1951, 1951, 110 (D); Butzmann, H., *Die Weissenburger Handschriften*, 1964, 88 (P); Kleiber, W., *Otfrid von Weißenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches*, 1971 (P)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 29 Weissenburg = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 664, Nr. 636 = Bergmann 115, Nr. 969

Die 155 Blätter im Folioformat (ein Blatt nach 124 ausgeschnitten, ein Blatt fehlt nach Signatur XIII Blätter 100-106) in 19 Quaternionen umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk auf Blatt 1a Sankt Peter und Paul in Weißenburg gehörende Handschrift enthält Walahfrid Strabos (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) Auszug aus den Kommentaren des Hrabanus Maurus (Mainz um 780-Mainz 856) zu Exodus, Leviticus, Numeri und Deuteronomium mit insgesamt 22 altsüdrheinfränkischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 252,2-252,4, 252,15-252,17, Nr. XXV Nachträge=25 Nachträge (Exodus, Handschrift f, f. 3b, 1 Glosse), 255,1-256,2, 256,26, Nr. XXXX Nachträge=40 Nachträge (Leviticus, Handschrift g, 16 Glossen), 259,12-259,18, 259,31-259,36, Nr. LXV Nachträge=65 Nachträge (Deuteronomium, Handschrift b, 5 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 664, Nr. 636; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 57 (D); Schröter, E., *Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der althochdeutsche Tatian*, 1926 (M); Schröder, W., *Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur ‚althochdeutschen Schriftsprache‘*, *Z. f. d. A.* 87 (1956/57), 197 (P); Butzmann, H., *Die Weissenburger Handschriften*, 1964, 138 (P); Kleiber, W., *Otfrid von Weißenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches*, 1971 (P)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 47 Weissenburg = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 664, Nr. 637 = Bergmann 115, Nr. 970

Die 101 Blätter im Kleinfolioformat (zwischen den Blättern 15 und 16 fehlt ein Doppelblatt, die Blätter 71 und 72 sind zwei kleine eingeklebte Zettel) in einem Binio und 12 Quaternionen und zwischen den Blättern 31 und 32 ein ungezähltes Blättchen sowie dem zur zweiten Hälfte fehlenden Doppelblatt 101 umfassende, im 9. Jahrhundert geschriebene, nach einem Besitzvermerk auf Blatt 1a unten Sankt Peter und Paul in Weißenburg gehörende Handschrift enthält auf den Blättern 7aff. die paulinischen Briefe mit 44 altsüdrheinfränkischen Glossen (auch der jeweiligen Schreiber des marginal und interlinear angebrachten Kommentars) und die katholischen Briefe.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 758,14-758,16, 758,29-758,30, Nr. CCCIII=403 (Brief Pauli an die Römer, f. 9a-17a, 3 Glossen), 763,7-763,9, 763,18-763,20, Nr. CCCXV=415 (Brief Pauli an die Korinther I, f. 21a-29a, 5 Glossen), 767,1-767,6, 767,10-767,15, Nr. CCCXX=420 (Brief Pauli an die

Korinther II, f. 34a-40b, 7 Glossen), 768,16-768,18, 768,31-768,32, Nr. CCCXXVI=426 (Brief Pauli an die Galater, f. 42b-46a, 3 Glossen), 771,1, Nr. CCCXXXIII=433 (Brief Pauli an die Epheser, f. 50a, 1 Glosse), 772,11-772,13, 772,26-772,29, Nr. CCCXXXVIII=438 (Brief Pauli an die Philipper, f. 51a-53a, 4 Glossen), 747,9, 747,18, Nr. CCCXLIV=444 (Brief Pauli an die Thessalonicher I, f. 55a-55b, 2 Glossen), 775,4-775,8, 775,11-775,16, Nr. CCCXLVII=447 (Brief Pauli an die Thessalonicher II, f. 57b-58b, 7 Glossen), 773,8, Nr. CCCXLII=442 (Brief Pauli an die Kolosser, f. 60a, 1 Glosse), 776,11-776,12, 776,22-776,23, Nr. CCCCL=450 (Brief Pauli an Timotheus I, f. 63a-64b, 3 Glossen), 778,8, Nr. CCCCLV=455 (Brief Pauli an Timotheus II, f. 67b, 1 Glosse), 779,6, Nr. CCCCLVIII=458 (Brief Pauli an Titus, f. 68b, 1 Glosse), 782,12-782,16, 782,27-782,31, Nr. CCCCLXIV=464 (Brief Pauli an die Hebräer, f. 74a-77b, 6 Glossen)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 591 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 665, Nr. 637; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdutschen bis ca. 1250, 1920, 58 (D); Müller, G., *stuatago Musp.* 55, PBB 79 (Halle 1957), 310 (D); Butzmann, H., Die Weissenburger Handschriften, 1964, 176 (P); Kleiber, W., Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches, 1971 (P)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 48 Weissenburg = Bergmann 115, Nr. 971

Die 101 Blätter im Kleinfolioformat umfassende, im Sankt Gallener Einflussbereich im 9. Jahrhundert geschriebene, vielleicht vor der Zeit Otfrids (863-871) entstandene, aber rasch nach Weissenburg gelangte Handschrift enthält apokryphe Apostelgeschichten mit zwei (weißenburgischen d. h.) altsüdrheinfränkischen Eintragungen des 10./11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Butzmann, H., Althochdeutsche Priscian-Glossen aus Weissenburg, PBB 86 (Halle 1964), 402,9-402,12 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle SS 402); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 829

Literatur: Butzmann, H., Althochdeutsche Priscian-Glossen aus Weissenburg, PBB 86 (Halle 1964), 401f.; Butzmann, H., Die Weissenburger Handschriften, 1964, 182-185, Kataloge der Herzog-August-Bibliothek Wolfenbüttel. Die neue Reihe 10 (P); Kleiber, W., Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches, 1971 (P); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 829

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 50 Weissenburg = Bergmann 115, Nr. 972

Die 107 Blätter im Format 29 x 23,5 cm umfassende, in Weissenburg in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts von Otfrid geschriebene Handschrift enthält Priscianus († Konstantinopel um 530 n. Chr.), *Institutiones grammaticarum* 1-16 mit 152 (= 153) meist interlinear und seltener marginal mit feinsten Feder eingetragenen, altsüdrheinfränkischen Glossen (Weissenburger Glossen der Otfrid-Zeit [Mitte 9. Jh.]).

Ausgabe: Butzmann, H., Althochdeutsche Priscian-Glossen aus Weissenburg, PBB 86 (Halle 1964), 391-398 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle SS 391); Kleiber, W., Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches, 1971, 150, Anm. 685, Z. 33-38 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle CCC 150,33-150,37, 2 Nachträge, 8 Berichtigungen); Schwarz, A., Glossen als Texte, PBB 99 (Tübingen 1977), 31,6 (= 1)-14 (= 9) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle WWW 31, vier Nummern und zwei Nachträge Kleibers gestrichen, fünf neue Glossen); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 181 (= CCC 150,33-37), 821 (= SS 391), 946 (= WWW 31)

Literatur: Butzmann, H., Die Weissenburger Handschriften, 1964, 187 (P); Butzmann, H., Althochdeutsche Priscian-Glossen aus Weißenburg, PBB 86 (Halle 1964), 398 (D); Kleiber, W., Otfrid von Weißenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches, 1971, 150 (N); Schwarz, A., Glossen als Texte, PBB 99 (Tübingen 1977), 25-36; Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 16 (U); Kleiber, W., Zur Sprache der althochdeutschen Glossen Otfrids in Cod. Guelf. 50 Weiss., in: Althochdeutsch, hg. v. Bergmann, R. u. a., Bd. 1f. 1987, 532ff.; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 181, 821, 946

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 56 Weissenburg = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 665, Nr. 638 = Bergmann 115, Nr. 973

Die 84 Blätter im Großquartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, nach Vermerken auf Blatt 1a und 79b Sankt Peter und Paul in Weißenburg gehörende Handschrift enthält auf den Blättern 2aff. Aquitanus Prosper (um 390-um 463) bis zum Prolog des Poema ad uxorem mit 8 interlinearen, altsüdrheinfränkischen Glossen zu den Epigrammata zweier Hände (f. 70b-72b gröbere Hand).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 381,11-381,16, 381,31-381,37, Nr. DCCLXXV=775 (Prosperi Epigrammata, f. 63b-84b, 8 Glossen)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 591 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 665, Nr. 638; Butzmann, H., Die Weissenburger Handschriften, 1964, 192 (P); Kleiber, W., Otfrid von Weißenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches, 1971 (P)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 66 Weissenburg = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 665, Nr. 639 = Bergmann 115, Nr. 974

Die 62 Blätter im Quartformat umfassende, aus vier Teilen (3-53, 56-61, 2, 1 und 62) bestehende, im 9. Jahrhundert geschriebene, nach einem ausgestrichenen Vermerk auf Blatt 1a Sankt Peter und Paul in Weißenburg gehörende Handschrift enthält auf den Blättern 3-52b Glossen zu den biblischen Büchern alten Testaments und neuen Testaments mit einer althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 265,7-265,8, 265,22, Nr. CII Nachträge=102 Nachträge (Regum I, Handschrift f, 1 Glosse)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 665, Nr. 639; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Laistner, M./King, H., A Hand-list of Bede Manuscripts, 1943, 144 (P); Butzmann, H., Die Weissenburger Handschriften, 1964, 211 (P); Kleiber, W., Otfrid von Weißenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches, 1971 (P)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 69 Weissenburg = Bergmann 116, Nr. 975

Die 70 Blätter umfassende, von mehreren Händen gleicher Schulung im Kloster Tholey (im Saarland) im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Mauritius von Tholey stammende über Weißenburg nach Wolfenbüttel gelangte Handschrift enthält ein am Ende der Handschrift angefügtes, aus derselben Schreibstube stammendes Rezept gegen Gicht mit 13 altmittelfränkischen Glossen (bzw. nach Stricker mit 2 Kontextglossen und 13 interlinearen Glossen).

Ausgabe: Butzmann, H., Althochdeutsche Glossen aus dem Kloster Tholey im Saarland, PBB 81 (Halle 1959), 429,10 (= 1)-429,35 (= 26) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle

NN 429); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 578

Literatur: Butzmann, H., Althochdeutsche Glossen aus dem Kloster Tholey im Saarland, PBB 81 (Halle 1959), 428-435; Butzmann, H., Die Weissenburger Handschriften, 1964, 216-217; Bergmann, R., Mittelfränkische Glossen, 1966, 2. A. 1977, 147 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 578; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 75 Weissenburg

Die 121 Blätter im Format 25 x 11,5 cm umfassende, in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts (960/4) (str.) geschriebene, aus Weißenburg wohl vor 1529 nach Köln gelangte, um 1660 von dem Mainzer Reichsarchivrat Blum(e) gekaufte und 1689 an die Bibliothek in Wolfenbüttel verkaufte Handschrift enthält in dem ersten, bis Blatt 109b von einer Hand in verhältnismäßig großer karolingischer Minuskel geschriebenen (str.) Teil auf den Blättern 1b-17b die Ecloga de ordine des Liturgikers Amalar (Amalarus von Metz, bei Metz um 775/780-Metz? um 850), einen Brief an Karl den Großen (2. 4. 742 [?]-Aachen 28. 1. 814) (17b-19a), eine Abhandlung De sacramentis ecclesiae (19a-23b), Glossen super Paenitentiale (24a-25a), den Liber officialis Amalars (823) (25b-102b) mit eingeschobenen kleinen Traktaten (91b-99a) und mehrere kurze Stücke (meist Gebete) verschiedener Hände (103aff.).

Der in dieser Handschrift (Handschrift A) und in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 21568 (Handschrift B - Die 89 Blätter im Folioformat umfassende, [möglicherweise im Kloster Weihenstephan] im 12. Jahrhundert geschriebene, aus dem Kloster Weihenstephan stammende Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 1-77 einen Liber sacramentorum des Liturgikers Amalar, auf den Blättern 79-89 einen Brief an Karl den Großen [Bl. 79] [mit dem Kölner Taufgelöbnis], einen Traktat [De ecclesiasticis officiis, Bl. 80-81] und eine Glossatur zur Bibel [Bl. 82-89].) und in die beiden Brüsseler Handschriften Brüssel, Königliche Bibliothek [Bibliothèque Royale] 4495 [6628-6869, 17. Jh.], Brüssel, Königliche Bibliothek [Bibliothèque Royale] 6699 [17349-17360, 18. Jh.] aufgenommene Brief an Karl den Großen, der vermutlich eine Antwort auf ein um 811 von Karl dem Großen an die Erzbischöfe seines Reiches versandtes Rundschreiben mit Fragen über den Ritus der Taufe darstellt, enthält 5 volkssprachige Wörter zur Erklärung des lateinischen Wortes *pompae* (*pompas autem nos dicimus ...*).

Die fünf volkssprachigen Wörter sind Bruchstücke eines Taufgelöbnisses. Drei der fünf Wörter (*siniau*, *sinen*, *uillon*) dürften auf Grund von Flexionsendung oder fehlendem Stammbildungselement althochdeutsch sein. Der Sprachstand schließt innerhalb des Althochdeutschen das Altbayerische und das Altalemannische aus (unverschobenes *g*, *d*, *i*-Ausfall). Auch das Altrheinfränkische kommt wahrscheinlich nicht in Betracht, so dass der Text als altmittelfränkisch eingeordnet werden kann (streitig).

Zeitlich lässt sich das Jahr 811 als Entstehungsjahr des Briefes wahrscheinlich machen. Örtlich deutet vieles auf Köln. Vielleicht war Bischof Hildebold von Köln (vor 787-818) der Verfasser.

Ausgabe: Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 144,12 (D, altniederdeutsch); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 124; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 240

Literatur: Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899, 144, Nr. 13; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, X, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 25 (KT) (P); Kruse, N., Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts, 1976, 89; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 240; Krogh, S., Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen

Sprachen, 1996, 123f. (in das altsächsische Quellenkorpus unter der Nummer 9 aufgenommen)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 77 Weissenburg = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 665, Nr. 640 = Bergmann 116, Nr. 976

Die 52 Blätter umfassende, (im Bodenseegebiet bzw.) in Weissenburg in der zweiten Hälfte der 9. Jahrhunderts von Otfrid von Weissenburg (um 800-nach 870) geschriebene Handschrift enthält Prudentius' (348-um 413) Apotheosis, Hamartigenia mit 17 meist marginalen, altsüdrheinfränkischen Glossen (eine in der der Hamartigenie angehängten Glosa befindliche Kontextglosse).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 386,31-386,36, 386,67-387,16, 387,35-387,50, Nr. DCCLXXXII=782 (Prudentius, f. 15b-49b, 14 Glossen); Kleiber, W., Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches, 1971, 150, Anm. 686, Z. 39-41 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle CCC 150,39-40) (3 Glossen, 2 Berichtigungen); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 182

Literatur: Steinmeyer, E. v., Glossen zu Prudentius, Z. f. d. A. 16 (1873), 21 (D, altalemannisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 591 (D, altsüdrheinfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 665, Nr. 640; Reuter, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D, altfränkisch); Butzmann, H., Die Weissenburger Handschriften, 1964, 231 (P); Kleiber, W., Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches, 1971, 150 (N); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 182; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 332 (Prudentius)

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 91 Weissenburg

Die 175 Blätter und ein ungezähltes Blatt im Oktavformat umfassende, aus fünf oder sechs ursprünglich selbständigen Teilen (Blätter 1-24, 25-88, 89-103, 104-126, 127-160, 161-175) bestehende, in Weissenburg im 9. Jahrhundert geschriebene, nach einem Vermerk auf Blatt 1a im 14. Jahrhundert in Weissenburg befindliche Sammelhandschrift enthält im fünften Teil von verschiedenen, einander sehr ähnlichen Händen des frühen neunten Jahrhunderts auf dem ursprünglich leeren Blatt 127a Stellen aus dem Johannesevangelium, auf Blatt 127b ein Gedicht des Damasus (Spanien? 305-384 [Papst 366-384]) und danach Incipiunt canones concordationum (Bl. 128a) de omnibus epistolis apostoli Pauli, auf den Seiten 130a bis 148a Inhaltsangaben der paulinischen Briefe, auf Blatt 148b Vergils (70-19 v. Chr.) Georgica 1,231-244, auf Blatt 149a eine Eintragung über die zehn ägyptischen Plagen, Incipit de septem gradus ecclesiae, Fragen und Antworten über Messopfer und Taufe, auf Blatt 149b das Vaterunser, dessen Erklärung und ein Verzeichnis der Todsünden in der Volkssprache, auf Blatt 150b die Auslegung des Vaterunser lateinisch, auf Blatt 151b Symbolum apostolorum bzw. fides omnium recte credentium lateinisch, auf Blatt 152b das apostolische und athanasianische Glaubensbekenntnis sowie das Gloria in excelsis in der Volkssprache (- die beiden volkssprachigen, durch zwei ähnliche lateinische Stücke getrennten Teile sind von derselben Hand geschrieben und einige Male sind Wörter und Wortformen meist am Rande glossiert und mit einem eigenartigen Zeichen versehen -), auf Blatt 154b unten Anfänge und Schlüsse der Homilien in evangelia und in Ezechielem Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) sowie auf den Blättern 159a bis 160b ein unbeholfenes lateinisches Gedicht, das mit dem Verrat des Judas einsetzt und die Geschichte Petri bis zu seinem Kreuzestod berichtet.

Das als Weissenburger Katechismus (bzw. in der Quelle selbst als Symbolum Athanasianum) bezeichnete, insgesamt mehr als 1100 althochdeutsche Wörter umfassende Denkmal enthält

eine Zusammenstellung der wichtigsten Bestandteile der christlichen Lehre. Das Vaterunser bringt zuerst den bloßen Text, dann jede der sieben Bitten mit einer Erklärung, der die Paternosterauslegung des Sacramentum Gelasianum zugrundeliegt. Ihm folgt eine Aufzählung von zwanzig Hauptsünden nach Galater 5,19-21, in die auch zwei dort nicht enthaltene Adjektive eingefügt wurden. Danach kommen das apostolische Glaubensbekenntnis nach dem ordo Romanus (Textus receptus) und das athanasianische Glaubensbekenntnis. Den Schluss bilden Gloria in excelsis und Laudamus, die sonst in althochdeutscher Übertragung nicht überliefert sind.

Der Weißenburger Katechismus wurde vermutlich durch die Admonitio generalis Karls des Großen von 789 veranlasst, die bereits Vaterunser, Hauptsündenaufzählung, apostolisches Glaubensbekenntnis und Gloria patri zusammenstellt. Wahrscheinlich wurde der Katechismus unmittelbar darauf (bzw. im frühen 9. Jahrhundert) geschaffen. Seine einzelnen Teile dürften wegen ihres unterschiedlichen Stiles (Vaterunser verhältnismäßig frei und gut gelungen übersetzt, athanasianisches Glaubensbekenntnis interlinearversionsartig) verschiedene Verfasser haben, deren Arbeiten im Weißenburger Katechismus nur vereinigt wurden. Dies könnte 790 in Worms geschehen sein (str.). Der Dialekt ist altsüdrheinfränkisch (häufige ua, inlautende dh). Der Lautstand ist älter als der Otfrids (anlautendes h vor Konsonanten, auslautendes m, au).

Ausgabe: Eckhart, J., *Incerti monachi Weissenburgensis catechesis theotisca*, 1713; Enneccerus, M., *Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler*, 1897, 21-28 (Faksimile); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 29-34, Nr. 6 (die den Glaubensbekenntnissen und dem Gloria beigegebenen lateinischen Texte stehen nicht in der Handschrift); Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 581

Literatur: Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 306; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 40 (WK) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 117f. = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 92; Köbler, G., *Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1971; Smet, G. de, *Zum Weißenburger Katechismus*, FS Boor, H. de, 1971, 39; Adam, B., *Katechetische Vaterunserauslegungen*, 1976; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 581; Meineke, E., *Abstraktbildungen im Althochdeutschen*, 1994, 326; Haubrichs, W., *Das althochdeutsch-lateinische Textensemble des Cod. Weiss. 91 (Weißenburger Katechismus) und das Bistum Worms im frühen neunten Jahrhundert*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 131-173

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 102 Weissenburg = Bergmann 116, Nr. 977

Die 115 Blätter umfassende, vielleicht in Weißenburger Schriftheimat im späten 9. Jahrhundert geschriebene, aus Weissenburg stammende Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Caesarius Arelatensis (Chalon sur Saône um 470-Arles 27. 8. 542) usw., *Homiliae* (MPL 39, 2191ff.) mit einer marginalen, althochdeutschen Glosse des 10. Jahrhunderts zur 242. Homilie Augustins auf Blatt 5b.

Ausgabe: Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 147,9; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 563,9

Literatur: Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 16 (U); Butzmann, H., *Die Weissenburger Handschriften*, 1964, 289 (P); Mayer, H., *Althochdeutsche Glossen. Nachträge*, o. J. (1974), 147; Köbler, G.,

Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 563

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. misc. o. 1. = Bergmann, Add. I, Nr. 999a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 999a

Die im Oktavformat gehaltene, aus der aus dem Kloster Sankt Stephan in Würzburg stammenden Handschrift Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. q. 16 abgelöste Handschrift enthält Bruchstücke aus Vergil (70-19 v. Chr.) mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 9. Jahrhunderts zu Eclogue 7,32.

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 148,22; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 564,22

Literatur: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 148; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 564

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 3 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 665, Nr. 641 = Bergmann 116, Nr. 978

Die 66 Blätter im Folioformat umfassende, auf bonifatianischem Missionsgebiet im beginnenden 9. Jahrhundert von 2 bis 3 Händen in deutsch-angelsächsischer Minuskel geschriebene Handschrift (mit der älteren Signatur dombibl. 25) enthält hauptsächlich die Canones apostolorum et conciliorum der Dionysio-Hadriana (Ostern 774) bis zum Africanum (f. 2a-65b) mit drei altfränkischen bzw. altostfränkischen bzw. altoberfränkischen Federglossen zu den Canones von deutsch-angelsächsischer und insulesker Hand der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts und drei Griffelglossen karolingischer Hand des 9. Jahrhunderts (sowie auf den Schutzblättern [f. 1a, 66aa-ac] zwei Listen von Bibelglossen mit 68 zeitgleichen, altfränkischen bzw. altostfränkischen bzw. altoberfränkischen Glossen des beginnenden 9. Jahrhunderts).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 324,21-324,23, 324,46-324,48, Nr. DCIVb Nachträge=604b Nachträge (Canones, f. 20a-50a, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 544,1-544,10, 544,13-544,21, Nr. CCXXXVI=236 (Parabola, f. 1a, 17 Glossen), 480,5-480,7, 480,13-480,15, Nr. CLXXXVIII=188 (Tobias, f. 66a, 5 Glossen), 487,19-487,24, 487,43-487,48, Nr. CXCIX=199 (Judith, f. 66a, 11 Glossen), 494,12-494,18, 494,30-494,35, Nr. CCV=205 (Esther, f. 66a, 12 Glossen), 472,10-472,12, 472,20-472,21, Nr. CLXXIII=173 (Esdrae I, f. 66a, 5 Glossen), 474,12-474,13, 474,25, Nr. CLXXIX=179 (Esdrae II, f. 66a, 3 Glossen), 696,1-696,5, 696,7-696,11, Nr. CCCLX=360 (Maccabaeorum I, f. 66a, 10 Glossen), 354,10-354,13, 354,29-354,31, Nr. XLVIII=48 (Leviticus, f. 66a, 5 Glossen); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 79,15-79,17, Nr. 13 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 78); Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart, hg. v. Frank, I., 1984, 17-21; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 633; Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 68 (D, altfränkisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 593 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 665, Nr. 641; Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 260 (D, altostfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 54 (D, altoberfränkisch); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger

Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 45, 110 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 78 (N), 66 (D, altostfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altostfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 225 (D, altfränkisch); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 6; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 633; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 283; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 5, 2 = Bergmann 116, Nr. 979

Die im Folioformat gehaltene, in Würzburg in karolingischer Minuskel des zweiten Drittels des 9. Jahrhunderts (Bischof Gozbold) geschriebene, aus der Dombibliothek stammende Handschrift enthält aus dem alten Testament der Bibel Jesaja 28,25-66,24 mit einer lesbaren altostfränkischen Griffelglosse des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 112,30, Nr. 28 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 112); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 666; Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 34, 129 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 112-113 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 666; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 367

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 12

Literatur: ÓNeill, P., The Latin and Old-Irish Glosses in Würzburg M. p. th. f. 12 : Unity in Diversity, in : Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 33 (rund 3560 altirische Glossen zu den paulinischen Briefen, 8. Jh.)

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 13 = Bergmann 116, Nr. 980

Die im Folioformat gehaltene, wahrscheinlich in der Nähe Würzburgs in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts von mehreren ungleich geschulten Händen (vielleicht in einem Frauenkloster) in angelsächsischer Majuskel und Minuskel geschriebene, aus der Dombibliothek Würzburg stammende Handschrift enthält Defensor (7/8. Jh.), Liber scintillarum Cap. 5-81 (mit Lücken und zahlreichen, meist korrigierenden Griffel-einträgen der oft verständnislosen Abschrift) mit 5 (gleichzeitigen) altostfränkischen Randgriffelglossen (der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts bzw. nach Seebold im letzten Viertel des 8. Jahrhunderts).

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 68,31-69,3, Nr. 7 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 68); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 622

Literatur: Codices latini antiquiores, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., 9, Nr. 1404 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 100, 101 (P); Hofmann, J., Altenglische

und althochdeutsche Glossen aus Würzburg, PBB 85 (Halle 1963), 68 (D); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1982, 27; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 622; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 364 Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 37

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 17 = Bergmann 116, Nr. 981

Die im Folioformat gehaltene, wahrscheinlich in der Gegend von Würzburg in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts in angelsächsischer Minuskel und Majuskel geschriebene, aus der Dombibliothek Würzburg stammende Handschrift enthält Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Enarrationes in psalms 119-130,6 Anf. (= Cantica graduum 1-12) mit wenigen kurzen Ergänzungs-korrekturen und einer marginalen, altostfränkischen Glosse und einer interlinearen, altostfränkischen Glosse im Psalmenkommentar des Augustinus mit einem Wort in gleichzeitiger angelsächsischer Minuskel (der zweiten Hälfte bzw. nach Seebold des dritten Viertels des 8. Jahrhunderts).

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 70,18, Nr. 8 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 70); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 624

Literatur: Codices latini antiquiores, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934, Bd. 9, Nr. 1405 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 101 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 70 (D); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1982, 27; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 624; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 364; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 39

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 18 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 666, Nr. 642 = Bergmann 116, Nr. 982

Die 63 Blätter im Folioformat umfassende, in Würzburg im 9. Jahrhundert (Bischof Hunbert 833-842) (bzw. im 10. Jahrhundert) geschriebene, aus der Dombibliothek stammende Handschrift (mit der älteren Signatur dombibl. 121) enthält (aus dem alten Testament der Bibel) Regum I, II mit (nach Moulin-Fankhänel) 46 (bzw. 8 und 19 [teilweise ausradierten]) altostfränkischen bzw. altfränkischen bzw. altostfränkischen (mit altoberdeutschen Spuren) Federglossen des 9./10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 413,4-413,7, 413,10-413,14, Nr. CXIV=114 (Regum I, 8 Glossen), 427,15-427,24, 427,37-428,4, 428,7-428,9, Nr. CXXVII=127 (Regum II, 19 Glossen); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 106-108 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39); Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 593 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 666, Nr. 642; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 260 (D, altostfränkisch mit altoberdeutschen Spuren); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 8

(D, altfränkisch); Bischoff, B./Hofmann, J., *Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*, 1952, 26, 119 (P); Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 106 (N), 66 (D, altostfränkisch); Naumann, H./Betz, W., *Althochdeutsches Elementarbuch*, 4. A. 1967, 31 (D, altostfränkisch); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 231 (D, altostfränkisch); Moulin-Fankhänel, C., *Glossieren an einem Ort*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 367

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 19 = Bergmann 117, Nr. 983

Die 97 Blätter im Folioformat (27,5 x 20,5 cm) zu je zwischen 26 und 29 Zeilen umfassende, vermutlich in einem westdeutschen Scriptorium (Lorsch oder Nachbarschaft?) im 8./9. Jahrhundert (um 800, vielleicht schon im ausgehenden 8. Jahrhundert) teilweise in ungewandter, frühkarolingischer Minuskel (f. 1b-14b), teilweise in angelsächsischer Minuskel mehrerer Hände geschriebene, vielleicht bald nach ihrer Entstehung an die Dombibliothek Würzburg gelangte Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), *Dialogi* 1-4, 58 (mit Lücken) mit vier in Würzburg eingetragenen (altrheinfränkischen oder altostfränkischen Federglossen in karolingischer Minuskel des 9./10. Jahrhunderts).

Ausgabe: Meritt, H., *Old High German Scratched Glosses*, *American Journal of Philology* 55 (1934), 233,9-233,10, 233,19 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle AA 228*) (2 Glossen); Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (1963), 74, 1-2, Nr. 11 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff.*, 74) (2 Glossen); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 13 (= AA 228), 628 (= QQ 39ff., 74); Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 267-270 (4 Glossen); Moulin-Fankhänel, C., *Glossieren an einem Ort*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365

Literatur: *Codices latini antiquiores*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1406 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., *Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*, 1952, 105 (P); Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (1963), 73 (D); Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1982, 9; Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 13, 628; Schulte, W., *Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen*, 1993, 263, 934; Moulin-Fankhänel, C., *Glossieren an einem Ort*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 20 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 666, Nr. 643 = Bergmann 117, Nr. 984

Die im Folioformat gehaltene, im Mainingebiet im beginnenden 9. Jahrhundert (bzw. ersten Drittel des 9. Jahrhunderts) fast durchweg in karolingischer, insular beeinflusster Minuskel geschriebene Handschrift enthält (aus dem alten Testament der Bibel) Jesaja und Daniel mit 98 marginalen und interlinearen, teilweise schwer lesbaren, altostfränkischen (bzw. altfränkischen) Glossen verschiedener Hände des 9. und 10. Jahrhunderts zu Jesaja auf den ersten dreizehn Blättern sowie mit weiteren von Moulin-Fankhänel zitierten Federglossen (insgesamt 105 Federglossen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 1 1879, Neudruck, 1968, 621,26-621,29, 621,55-623,50, Nr. CCLXXXVII=287 (Esaias, f. 1b-13b, 98 Glossen); Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 90,5-90,8, Nr. 18 (4 Glossen der Blätter 2a bzw. 8a und zahlreiche Berichtigungen); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge*,

Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 644; Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 68 (D, altfränkisch); Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 593 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 666, Nr. 643; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 260 (D, altostfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D, altfränkisch), 44 (D, altostfränkisch); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 46, 112 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 90 (N), 66 (D, altostfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altostfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 221 (D, altostfränkisch); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 644; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 21 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 666, Nr. 644 = Bergmann 117, Nr. 985

Die 50 Blätter im Folioformat umfassende, im dritten Jahrzehnt des 9. Jahrhunderts von verschiedenen Händen geschriebene, auf Blatt 1a Bischof Gozbald (841-855) erwähnende, aus der Dombibliothek Würzburg stammende Handschrift enthält hauptsächlich Aldhelm (um 639-709), De virginitate mit 32 interlinearen und marginalen, altostfränkischen Glossen (mit altenglischer Vorstufe?) mehrerer Hände des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 11,1-11,50, Nr. DXIII=513 (Aldhelmus, De laudibus virginitatis, Handschrift a, 32 Glossen); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 99,19-103,19 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 99); Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart, hg. v. Frank, I., 1984, 98-106; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 652

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 593 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 666, Nr. 644; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 77 (D, altfränkisch); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 31, 32, 127 (P); Mettke, H., Die althochdeutschen Aldhelmglossen, 1957 (M); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 99 (N), 98 (D, altostfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altostfränkisch); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 652; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 366

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 23 = Bergmann 117, Nr. 986

Die im Folioformat gehaltene, wohl in Würzburg im 10. Jahrhundert in deutscher Minuskel geschriebene, der Dombibliothek Würzburg gehörende Handschrift enthält die biblischen Bücher Genesis und Exodus (6,13-38,20) mit (vier bzw. nach Moulin-Fankhänel) drei altostfränkischen Federglossen zweier Hände des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 117,5 (= 1)-8 (= 4), Nr. 33 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff.*, 117); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 672; Moulin-Fankhänel, C., *Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift*, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 66 (D), 117; Stach, W., *Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie*, in: *Liber Floridus*, hg. v. Bischoff, B./Brecht, S., 1950, 15 (U); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 672; Moulin-Fankhänel, C., *Glossieren an einem Ort*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 367

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 24

Die 49 Blätter im Folioformat (26 x 16,5 cm) in sieben Lagen umfassende, in Würzburg in der Mitte des 9. Jahrhunderts (nach Bernhard Bischoff im deutschen Text wohl nicht viel später) geschriebene, aus der Dombibliothek Würzburg stammende Gebrauchshandschrift (Nr. 85 der früheren Dombibliothek) enthält die Homilien des heiligen Caesarius von Arelate (Chalon sur Saône um 470-Arles 27. 8. 542) und auf den ursprünglich leeren Seiten 1a, 1b von einer des Schreibens ungewohnten Hand des ausgehenden 9. Jahrhunderts in 26 bzw. 22 Zeilen eine vermutlich als Abschrift überlieferte, volkssprachige Beichte ohne Titel, wobei der äußere Rand der Vorderseite so stark abgegriffen ist, dass einzelne Schlusswörter nicht mehr ganz sicher zu lesen sind.

Es handelt sich um eine etwa 350 Wörter umfassende Beichte (Würzburger Beichte). Sie gliedert sich in die Einleitungsformel und Empfängerformel, das Sündenbekenntnis und die abschließende Bitte um Reinigung. Im Verhältnis zu den anderen althochdeutschen Beichten steht sie sehr vereinzelt. Sie ist nach einer lateinischen Vorlage (Othmarus ad discipulos, abgedruckt bei Wasserscheben, L., *Buordnungen*, 1843, 437, Morinus, J., *Commentarius de sacramento poenitentiae*, 1702, 570a, 573b) gearbeitet und zeigt daher deutliche Spuren lateinischen Einflusses. Sie dürfte in der Mitte des 9. Jahrhunderts entstanden sein.

Der Dialekt ist altostfränkisch (Infinitive ohne n, ente). Einige Formen eines altfränkischen, an das Altniederdeutsche grenzenden Dialekts könnten von einem Schreiber herrühren (mi, di, unbiderviu, sinen, den inteiz, almahtige, unarloubidiu, uuisada, drago, uurdun, diorerun, unsubrun gidanchun?, unnuzun spellun?, heilega).

Ausgabe: Eckhart, J., *Commentarii de rebus Franciae orientalis*, 2 1729, 940; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 316-317, Nr. 44; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 578; Schützeichel, R./Schulte, W., *Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten*, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar)

Literatur: Baesecke, G., *Die altdeutschen Beichten*, PBB 49 (1925), 258; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 319; Hofmann, J., *Zur Würzburger Beichte*, PBB (Halle) 76 (1955), 534; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XIV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 39 (WB) (P); Bischoff, B., *Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit, Frühmittelalterliche Studien* 5 (1971), 113 = Bischoff, B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. 3 1981, 72ff., 87; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 578; Wolf, N., *Sprachgeschichte als Textsortengeschichte?*, in: *Sprachgeschichte als*

Textsortengeschichte, FS Gotthard Lerchner, hg. v. Barz, I., u. a., 2000, 6ff.; Schützeichel, R./Schulte, W., Die althochdeutschen und altsächsischen Beichten, 2002 (am 04. 02. 2005 im Buchhandel noch nicht greifbar); Hellgardt, E., Zur Pragmatik und Überlieferungsgeschichte der altdeutschen Beichten, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 73

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 28 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 666, Nr. 645 = Bergmann 117, Nr. 987

Die 99 Blätter und ein ungezähltes Vorstoßblatt im Folioformat umfassende, wohl in Bayern (im angelsächsischen Missionsgebiet) im dritten Drittel oder vierten Viertel des 8. Jahrhunderts von mehreren kontinentalen Händen (die älteste Hand gleichzeitig mit dem Text) in vorkarolingischer Minuskel unter insularem Einfluss vermutlich in einem bayerischen Skriptorium geschriebene, nicht vor dem späteren 9. Jahrhundert an die Dombibliothek Würzburg gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1-17 Pseudo-Augustinus, Sermo de iudicio Salomonis, auf den Blättern 18-32 Caesarius Arelatensis (Chalon sur Saône um 470-Arles 27. 8. 542), Homiliae (Sermo de templo vel consecratione altaris, sogen. Homiliarium Burchardi), auf den Blättern 33-63 Pseudo-Hieronymus, Opusculum de septem ordinibus ecclesiae und auf den Blättern 64-67 das Concilium Caesarense, anschließend auf Blatt 68 Stücke über das Weltende mit hauptsächlich altbayerischen Glossen des letzten Viertels des 8. und vor allem des ersten Viertel des 9. Jahrhunderts und einigen vielleicht altostfränkischen Glossen des 10. Jahrhunderts (41 Federglossen mit etwa 70 Wörtern).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 41,5-41,10, 41,14-42,7, 42,24-42,29, Nr. DXLIII=543 (Augustini Sermones, f. 55a-74a, 18 Glossen), 335,2-335,12, 335,13-335,22, Nr. DCXCVI=696 (Hieronymus, De septem ordinibus ecclesiae, f. 74b-81a, 21 Glossen), 152,9, 152,19, Nr. DCVII=607 (Anhang zu den Canones, f. 82b, 2 Glossen); Schröbler, I., Althochdeutsche Glossen zu Caesarius von Arles, PBB 63 (1929), 289f.; Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 118, 25, Nr. 34 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 118); Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart, hg. v. Frank, I., 1984, 54-64; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 673

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 593 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 666, Nr. 645; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 260 (D, altbayerisch); Codices latini antiquiores, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1408 (P); Schröbler, I., Althochdeutsche Glossen zu Caesarius von Arles, PBB 63 (1939), 289f. (N); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 100 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 118 (N), (D, altbayerisch und altostfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altostfränkisch); Bischoff, B., Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, Scriptorium 22 (1968), 314 (P); Gamber, K., Codices liturgici latini antiquiores, 2. A. 1968, 344, Nr. 732 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 386 (D, altostfränkisch); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 28; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 673; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an

einem Ort, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 364; Seebold, E., *Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes*, 2001, 33

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 38

Die in den Jahren 835-865 in Würzburg geschriebene Handschrift enthält volkssprachige Glossierungen mit altenglischen Glossen.

Literatur: Dietz, K., *Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 42 = Bergmann 117, Nr. 988

Die im Folioformat gehaltene, an unbekanntem Ort (vielleicht in Ostfranken) im späten 9. Jahrhundert (zweite Hälfte) in karolingischer Minuskel geschriebene, bald nach Ostfranken gelangte, aus der Dombibliothek Würzburg stammende Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), *Cura pastoralis* mit 11 interlinearen und marginalen, gleichzeitigen, altostfränkischen Glossen.

Ausgabe: Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 115,30-116,8, Nr. 32 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff.*, 115); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 670

Literatur: *Codices latini antiquiores*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1409 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., *Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*, 1952, 47 (P); Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 66, 115 (D); Gamber, K., *Codices liturgici latini antiquiores*, 2. A. 1968, 373, Nr. 804 (P); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 670; Moulin-Fankhänel, C., *Glossieren an einem Ort*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 367

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 45 = Bergmann 118, Nr. 989

Die im Folioformat gehaltene, wahrscheinlich in der Gegend von Würzburg in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts (in einem angelsächsisch beeinflussten Frauenkloster) in deutsch-angelsächsischer Minuskel von mehreren Händen geschriebene, aus der Dombibliothek Würzburg stammende Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), *Homiliae in evangelia* 2,21-36, 39, 40 und einige Zusätze mit Griffelteinträgen mehrerer deutsch-angelsächsischer und insulesker Hände des 9. Jahrhunderts, darunter 4 altostfränkischen Glossen (des 9. Jahrhunderts) auf den Blättern 5b, 16b und 17a (2) (und einer Federglosse des 10. Jahrhunderts).

Ausgabe: Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 71,31-35, Nr. 3 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff.*, 71); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 625

Literatur: *Codices latini antiquiores*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1412 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., *Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*, 1952, 102 (P); *Bayerns Kirche im Mittelalter, Handschriften und Urkunden. Ausstellung*, 1960, Nr. 173 (P); Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 66 (D); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 625; Moulin-Fankhänel, C., *Glossieren an einem Ort*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 364

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 47 = Bergmann 118, Nr. 990

Die 73 Blätter im Folioformat umfassende, in einem angelsächsischen Schreibzentrum auf dem Kontinent oder in Kent (bzw. im angelsächsischen Missionsgebiet in Deutschland) am Ende des 8. Jahrhunderts bzw. im frühen 9. Jahrhundert in angelsächsischer Minuskel geschriebene, dann an die Dombibliothek Würzburg gelangte Handschrift enthält Gregor der Große (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Homilien (in Evangelia) mit (nach Seebold) je einer interlinear und marginal eingetragenen, althochdeutschen Glosse des letzten Viertels des 8. Jahrhunderts (bzw. nach Mayer mit einer interlinearen, volkssprachigen Federglosse des achten Jahrhunderts mit einem Wort auf Blatt 37a).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 148,11; Wegstein, W., Besprechung von Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträgen, o. J. (1973), A. f. d. A. 90 (1979), 131; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 564,11(-13)

Literatur: Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1414 (P); Stach, W., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie, in: Liber Floridus, hg. v. Bischoff, B./Brechter, S., 1950, 16 (U); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 103 (U); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 148; Wegstein, W., Besprechung von Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträgen, o. J. (1973), A. f. d. A. 90 (1979), 131; Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 28; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 564; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 364; Dietz, K., Die frühaltenglischen Glossen der Handschrift Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz -, Grimm-Nachlass 132, 2 + 139, 2, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 150 (nach Dietz enthält das Glossar auch altenglische Glossen); Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 38

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 65 = Bergmann 118, Nr. 991

Die im Folioformat gehaltene, im 1./2. Drittel des 9. Jahrhunderts (in Fulda wohl für Würzburg) in angelsächsischer Minuskel der Fuldaer Schreib- und Malschule geschriebene, dann dem Domschatz Würzburg angehörende Handschrift enthält ein Evangeliar mit Einritzungen verschiedener Hände des 9. bis 10. Jahrhunderts, darunter mindestens fünf bzw. nach Moulin-Fankhänel acht (altrheinfränkischen) Griffelglossen des 9. und 10. Jahrhunderts. Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 104,2-104,5, Nr. 23 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 103); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 657 (= QQ 39ff.); Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 48, 117 (P); Werdendes Abendland. Ausstellung in Villa Hügel, 1956, 180, Nr. 295 (P); Bayerns Kirche im Mittelalter. Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 186 (P); Das erste Jahrtausend. Kultur und Kunst im werdenden Abendland an Rhein und Ruhr, Tafelband, 1962-1964, 57, Nr. 250-252 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 66 (D, altostfränkisch), 103; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers

Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 657; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 366

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 66

Die 208 zweiseitige Blätter im Folioformat (34 x 24 cm) zu je 26 Zeilen in 27 Lagen umfassende, im 9. Jahrhundert bzw. (nach Bergmann) am Anfang des zweiten Drittels des 9. Jahrhunderts in insularer Schrift geschriebene, aus der Dombibliothek Würzburg bzw. (nach Bergmann) aus Fulda stammende und von dort an das Würzburger Domkapitel gelangte, prächtige Handschrift (Nr. 181d der Dombibliothek Würzburg, auf der unteren Hälfte der Rückseite des vorgehefteten Blattes 1 stehen mit goldenen und silbernen Buchstaben in acht Zeilen leoninische Hexameter, denen zufolge Bischof Heinrich I. [995/996-1018] die Handschrift mit ihrem kostbaren Einband [aus Elfenbein und vergoldetem Silberblech und byzantinischem Golddamast] versehen ließ,) enthält die Evangelien und auf den leeren Teilen des Blattes 1a, 1b und auf Blatt 208b von einer schönen Hand des 10. Jahrhunderts modernisierend aus alter Vorlage zwei Markbeschreibungen (Würzburger Markbeschreibungen) einspaltig in 26, 11 und 22 Zeilen bzw. 4 und 2 Absätzen (ohne Abkürzungen).

Die erste Markbeschreibung gliedert sich in *Invocatio*, *Publicatio*, *Narratio* und *Dispositio*, Datierung und Namensunterzeichnung des Schreibers. Der Gesamttext der auf den 14. 10. 779 datierten Urkunde ist lateinisch. Eingefügt ist die volkssprachige Beschreibung von vier Strecken der Gemarkung westlich des Mains. Sie besteht aus gut 60 volkssprachigen Wörtern und einigen Namen.

Die zweite aus rund 200 Wörtern bestehende Markbeschreibung ist überschrieben *Marchia ad Uuirziburg*. Sie ist ganz althochdeutsch und umfasst den gesamten Umfang der Mark, wobei nur vier Örtlichkeiten in der zweiten Hälfte der dritten Strecke der ersten Markbeschreibung auch in der zweiten Markbeschreibung genannt werden (*Brunniberg*, *Druhireod*, *Moruhhesstein*, *Brezzulunseo*). Auch die Namen der Zeugen sind nur zum Teil gleich. Ein Datum fehlt. Die Entstehungszeit ist ebenso unsicher wie das Verhältnis der zweiten zur ersten Markbeschreibung.

Die Sprache ist altostfränkisch.

Ausgabe: Fries, L., *Historie der gewesenen Bischoffen zu Wirtzburg* (1544), in: Ludewig, J., *Geschichtschreiber von dem Bischoffthum Wirtzburg*, 1713, 397; Chroust, A., *Monumenta palaeographica* 5. Lieferung, 1902, 10 (Faksimile von Urkunde B); Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 115-116, Nr. 24; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 589

Literatur: Kossinna, G., *QF*. 46 (1881), 96; Ehrismann, G., *Geschichte der deutschen Literatur*, Teil 1 2. A. 1932, Neudruck 1966, 350; Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XV, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 40 (WM) (P); Schmidt-Wiegand, R., *Hammelburger Markbeschreibung, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 3 1981, 427; Wagner, N., *Christesbrunna und Huohhabura. Zu den althochdeutschen Würzburger Markbeschreibungen*, *BNF N. F.* 12 (1977), 372; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 589; Wolf, N., *Sprachgeschichte als Textsortengeschichte?*, in: *Sprachgeschichte als Textsortengeschichte*, FS Gotthard Lerchner, hg. v. Barz, I., u. a., 2000, 1-11

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 67 = Bergmann 118, Nr. 992

Die im Folioformat gehaltene, vielleicht in der Bretagne im 8./9. Jahrhundert in eigenartiger, insular beeinflusster künstlicher Unziale geschriebene, der Dombibliothek Würzburg, später dem Domschatz Würzburg gehörende Handschrift enthält ein Evangeliar (bis Johannes 18,35) mit *Vetus-Latina*-Spuren mit 25 von mehreren Händen des 9. Jahrhunderts eingeritzten altostfränkischen Glossen zu Matthäus und 3 altostfränkischen Glossen zu Lukas von etwas jüngerer Hand sowie weiteren von Moulin-Fankhänel zitierten Randglossen (insgesamt 38 Randglossen des 9. Jahrhunderts).

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 75,10-75,37, Nr. 12 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 75); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 629; Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)
Literatur: Codices latini antiquiores, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1422 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Bibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 109, 110 (P); Bayerns Kirche im Mittelalter, Handschriften und Urkunden. Ausstellung, 1960, Nr. 174 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 74 (D); Karl der Große. Werk und Wirkung. Katalog der Ausstellung, 1965, 274, 275, Nr. 449 (P); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 9; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 629; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 77 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 667 = Bergmann 118, Nr. 993

Die 34 Blätter im Folioformat umfassende, in Würzburg von zwei Händen des zweiten Drittels des 9. Jahrhunderts (nach 842) in karolingischer Minuskel geschriebene, der Dombibliothek Würzburg gehörende Handschrift (mit der älteren Signatur dombibl. 116) enthält aus dem alten Testament der Bibel Ezechiel mit (9 bzw. nach Moulin-Fankhänel) 13 altostfränkischen Federglossen des 10. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1898, Neudruck 1969, 654,16-654,21, 654,41-654,45, Nr. CCCV=305 (Ezechiel, f. 20a-24b, 9 Glossen); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 113,10-113,21 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 113) (Ergänzungen); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 667; Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters, Bd. 1 Teil 2 1897, 593 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 667, Nr. 646; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 8 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 260 (D, altfränkisch); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 34, 129 (P); Freudenthal, K., Gloria Temptatio Conversio, 1959, 12 (D, altostfränkisch); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 66 (D, altostfränkisch), 113; Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altostfränkisch); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 667; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 367

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 79 = Bergmann 118, Nr. 994

Die im Folioformat gehaltene, in zwischen angelsächsischer Majuskel und Minuskel stehenden Schriften der ersten Hälfte des 8. Jahrhunderts (aus dem Süden Englands [oder aus Mercia]) geschriebene, vielleicht im letzten Viertel des 8. Jahrhunderts (über Mainz) in die Dombibliothek Würzburg gelangte Handschrift enthält Isidors (Cartagena? um 560-Sevilla 4.

4. 636) Synonyma mit mehr als 150 Einträgen mit dem Griffel, darunter 27 altenglischen Glossen mehrerer südenglischer Hände des 8. Jahrhunderts sowie 11 (nach Moulin-Fankhänel 12) altostfränkischen Glossen des frühen 9. Jahrhunderts aus einem nachbonifatianischen Zentrum im Rhein-Main-Gebiet.

Ausgabe: Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 60,15-61, 22, Nr. 5 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff.*, 60); Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 615

Literatur: *Codices latini antiquiores*, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1426 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., *Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert*, 1952, 95-96 (P); *Bayerns Kirche im Mittelalter, Handschriften und Urkunden. Ausstellung*, 1960, Nr. 170 (P); Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 60 (D); Bergmann, R., *Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*, 1983 (*Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen*), 9; Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 615; Moulin-Fankhänel, C., *Glossieren an einem Ort*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 364

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 146 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 667, Nr. 647 = Bergmann 118, Nr. 995

Die 113 Blätter im Folioformat umfassende, in ihren Hauptstücken wohl in einem hochstehenden mainfränkischen Skriptorium ganz von einer Hand des beginnenden 9. Jahrhunderts (bzw. des ersten Drittels des 9. Jahrhunderts in Mainfranken für ein Frauenkloster) in karolingischer Minuskel geschriebene, aus unbekannter Herkunft stammende Handschrift enthält *Canones apostolorum et conciliorum* (sog. Würzburger Kanonensammlung, *Dionysiana 2, Isidoriana antiqua, Caeciliana*) (mit 104 Federglossen der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts) mit einem sprachlich gemischten Glossar (altfränkisch beeinflusste Abschrift nach altoberdeutscher Vorlage) zur *Dionysiana* und (etwa 30) gemischten (altostfränkischen) Randglossen in karolingischer Minuskel einer gewandten Hand des Würzburger Raumes der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts sowie einen Pönitentialkanon (9./10. Jh.) und drei lateinische Rezepte mit (38) interlinearen, althochdeutschen Glossen bzw. althochdeutschen Pflanzennamen (in Würzburger und damit altostfränkischer Mundart) im Text in Minuskel der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts bzw. des 10./11. Jahrhunderts (bzw. nach Stricker mit 27 Glossen im ersten Rezept und 8 [?] Glossen im zweiten und dritten Rezept).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 91,1-93,8, 93,33-93,39, Nr. DLXXXVIII=588 (*Canones*, 104 Randglossen), 85,7-85,35, 85,40-86,9, 86,29-86,38, Nr. DLXXXIV=584 (*Canones*, f. 108b-112a, 30 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 601,5-602,18, 602,35-602,46, Nr. MLIII=1053 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Rezepte, f. 2a, 28 Glossen); Hofmann, J., *Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet*, PBB 85 (Halle 1963), 84,16 (= 1)-84,16 (= 2), Nr. 15 (= *Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff.*, 83) (zwei zusätzliche *Canonesglossen* der Blätter 108ab und 11ba und eine Reihe von *Ergänzungen*); Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 638; Moulin-Fankhänel, C., *Glossieren an einem Ort*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365

Literatur: Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 67 (D); Kögel, R., *Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgange des Mittelalters*, Bd. 1 Teil 2

1897, 593 (D, altostfränkisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 667, Nr. 647; Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 9 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 260 (D, altostfränkisch); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D, altfränkisch), 61 (D, altoberfränkisch); Baesecke, G., St. Emmeramer Studien, PBB 46 (1922), 444 = Baesecke, G., Kleinere Schriften, 1966, 47 (D, altostfränkisch); Baesecke, G., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, Bd. 2 1950ff., 198 (D, altostfränkisch); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 50, 111, 112 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 83 (D, altostfränkisch und altoberfränkisch beeinflusste Abschrift einer altoberdeutschen Vorlage); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 287; Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altostfränkisch); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 252 (D, altostfränkisch); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 637; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 300; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 365; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 147 = Bergmann 119, Nr. 996

Die im Folioformat gehaltene, in Würzburg in der ersten Hälfte des zweiten Drittels des 9. Jahrhunderts (Bischof Hunbert 833-842) von mehreren Händen in karolingischer Minuskel geschriebene, der Dombibliothek Würzburg gehörende Handschrift enthält aus dem alten Testament der Bibel Iob, Tobias, Iudith, Esther und Esdra I, II (bis 11,12) mit (16 bzw. nach Moulin-Fankhänel) 18 altostfränkischen Federglossen des 9. bis 10. oder 11. Jahrhunderts und drei althochdeutschen Griffelglossen wohl des 9. Jahrhunderts.

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 108,18-108,33, Nr. 26 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 108); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 661; Moulin-Fankhänel, C., Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung, Habilitationsschrift, 1999 (2004 in Druckvorbereitung)

Literatur: Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 26, 27, 120 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 108-109 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 661; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 367

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 149a = Bergmann 119, Nr. 997

Die im Folioformat gehaltene, in einem festländischen Skriptorium (bzw. nach Seebold in einem angelsächsischen Zentrum auf dem Kontinent, bzw. nach Moulin-Fankhänel in südmercischer Schriftheimat) in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts in angelsächsischer (nordhumbrischer) Minuskel geschriebene Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Moralia in Iob 32-35 mit drei altostfränkischen Federglossen zweier deutsch-insularer Hände der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts (Nr. 82) bzw. der Wende vom 8. zum 9. Jahrhundert (zu Iob).

Ausgabe: Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 67,29-31, Nr. 6 (=

Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 67); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 621

Literatur: Codices latini antiquiores, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 9, Nr. 1427 (P); Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 98 (P); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 67-68 (D); Bergmann, R., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts, 1983 (Nachr. d. Ak. d. Wiss. Göttingen), 29; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 621; Moulin-Fankhänel, C., Glossieren an einem Ort, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R., 2001, 364; Seebold, E., Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes, 2001, 37

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. q. 60 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 667, Nr. 648 = Bergmann 119, Nr. 998

Die 182 Blätter und ein Vorsatzblatt im Quartformat (19 x 13,5 cm) umfassende, aus vier ursprünglich voneinander unabhängigen Teilen (1a-7a karolingische Minuskel, Anfang des 13. Jahrhunderts, 7b-78b karolingische Minuskel, 11. Jahrhundert, 79-121 karolingisch-gotische Minuskel 13. Jahrhundert, 122-181 gotische Minuskel, 15. Jahrhundert) bestehende, in unbestimmter Schriftheimat (Teile 1-3 bayerisch-österreichischer Raum) vom 11. bis zum 15. Jahrhundert geschriebene, nach einem Besitzvermerk des ausgehenden 17. Jahrhunderts auf Blatt 2a aus dem Zisterzienserkloster Ebrach in Franken stammende, bis 1803 in der Zisterzienserabtei Ebrach nachweisbare, später nach Würzburg gelangte Handschrift enthält die Langfassung des Buches XI des Summarium Heinrici (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) von C-H und M (Summarium Heinrici-Handschrift i' [Strickers] bzw. Fassung i [Steinmeyers]) mit 32 (im südostdeutschen Raum?) im 13. Jahrhundert eingetragenen altostfränkischen oder altbayerischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 445,14-445,19, 445,40-445,44, Nr. CXL=140 (Regum III, f. 22a, 4 Glossen [nach Wich-Reif Eintragungszeit anscheinend unklar]); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 277,1-277,2, 277,14, Nr. CCXLVIb Nachträge=246b Nachträge (Ecclesiastes, Handschrift b, f. 99a, 1 Glosse), (277,1-277,2, 277,14, Nr. CCXLVIb Nachträge=246b Nachträge [Ecclesiastes, Handschrift b, f. 99a]), 212,7-212,24, 212,32-218,19, 218,30-218,46, Nr. MCXC=1190 (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmte, Handschrift b, f. 99b-104b, 245 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 655,31, 655,61-656,5, 656,20-656,24, Nr. MCXXXVIII=1138 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift b, f. 105a, 7 Glossen), 629,23-629,26, 629,48-630,9, 630,26-630,33, Nr. MXCVII=1097 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift b, f. 105a, 22 Glossen), 473,11-473,17, 473,27-477,5, 477,21-477,25, Nr. MIX=1009 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, 136 Glossen), 638,5-638,32, 638,37-639,4, 639,29-639,32, Nr. MCIX=1109 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift b, f. 105a, 46 Glossen), 652,20-652,30, 652,20-652,60, Nr. MCXXXII=1132 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift b, f. 105b, 18 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 227,9, 227,16, Nr. MCCXIII=1213 (Adespota, f. 106a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 348,13-348,31, 348,43-349,1, 349,25-349,26, Nr. DCCCCXXXVIIIi=938i (sachlich geordnete Glossare, Gruppenglossare, Heinrici Summarium Buch XI, Fassung i, f. 112a, 32 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die

althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 246,23, 246,44-247,10, 247,20-247,28, Nr. MCCXXXIV=1234 (Adespota, Handschrift b, f. 114b-115a, 14 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 424,1, 424,18, Nr. DCCCCXLVII=947 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, der Mensch, Handschrift b, f. 118a, 2 Glossen), 443,17-443,30, 443,48-445,5, 445,26-445,30, Nr. DCCCCLXVI=966 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, Handschrift b, f. 118a-118b, 103 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 328,7, 328,19, Nr. DCXXVIIc Nachträge=627c Nachträge (Eucherii Instructionum liber II, Handschrift d, f. 6a, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 105,1-137,58, Nr. DXCI=591 (Canones, Handschrift l, f. 6a, 5 Glossen), 259,1-259,2, 259,18-259,19, Nr. DCLXV=665 (Gregorii Dialogi, Handschrift b, f. 6b, 2 Glossen), 197,22-197,24, 197,51-197,52, Nr. DCXXXIX=639 (Gregorii Cura pastoralis, Handschrift b, f. 6b, 3 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 803,1-820,8, 820,18-820,24, Nr. CCCXCXV=495 (Liber comitis, Handschrift f, f. 6b, 2 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 599,4-599,26, 599,29-606,68, Nr. DCCCXXV=825 (Rufini Historia ecclesiastica, Handschrift e, f. 6a-7b, 5 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 655,2, Nr. CCCVIII=308 (Ezechiel, Praefatio Hieronymi, Handschrift a, f. 7a, 1 Glosse [nach Wich-Reif Eintragungszeit anscheinend unklar]), 379,20, Nr. LXXX=80 (Josua, Praefatio Hieronymi, f. 7a, 1 Glosse); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154-156; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 926 (2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 667, Nr. 648; Schatz, J., Altbairische Grammatik, 1907, 3 (D, altbayerisch); Franck, J., Altfränkische Grammatik, 1909, 2. A. 1971, 9 (D, altfränkisch); Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 255 (D, altbayerisch); Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 26 (D, altbayerisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 110 (D, altostfränkisch); Götz, H., Althochdeutsch balz „balteus“, PBB 77 (Halle 1955), 246 (D, altostfränkisch); Naumann, H./Betz, W., Althochdeutsches Elementarbuch, 4. A. 1967, 31 (D, altostfränkisch); Bischoff, B., Mittelalterliche Studien, Bd. 2 1967, 250 Anm. 18; Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154; Thurn, P., Die Handschriften der Zisterzienserabtei Ebrach, 1970, 84 (P); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 922, 934 (D, altbayerisch oder/und altostfränkisch, 2 Glossen); Stricker, S., Editionsprobleme des Summarium Heinrici, in: Probleme der Edition althochdeutscher Texte, hg. v. Bergmann, R., 1993, 43; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 283 (Bibel), 309 (Gregor der Große, Cura pastoralis), 326 (Liber comitis)

Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. q. 65 = Bergmann 119, Nr. 999

Die 176 Blätter sowie vorn und hinten ein leeres Blatt im Quartformat (29 x 21,5 cm) umfassende, in der Domschreibschule Mainz in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts einspaltig zu je 22 Zeilen in karolingischer Minuskel geschriebene, von der Dombibliothek Mainz über das Mainzer Archiv Aschaffenburg (1792) 1824 an die Universitätsbibliothek Würzburg gelangte Handschrift enthält Gregorius Magnus (Rom um 540-Rom 12. 3. 604), Dialogi 1-4 mit 3 marginalen und interlinearen, in Mainz im 9. Jahrhundert eingetragenen, altoberfränkischen (bzw. altmainzischen) Griffelglossen und mit 4 marginalen, in Mainz im 9./10. Jahrhundert eingetragenen, altoberfränkischen (bzw. altmainzischen) Federglossen.

Ausgabe: Lehmann, P., (Nachträge zu den althochdeutschen Glossen,) PBB 52 (1928), 170,24-170,25 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle S 170,24); Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 124,22-124,27, Nr. 35 (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle QQ 39ff., 124); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 679 (= QQ 39ff., 124), 772 (= S 170,24); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 274-278 (7 Glossen und 6 nicht identifizierte Einträge)

Literatur: Lindsay, W./Lehmann, P., The (Early) Mayence Scriptorium, PL 4 (1925), 31 (P); Lehmann, P., (Nachträge zu den althochdeutschen Glossen,) PBB 52 (1928), 170; Bischoff, B./Hofmann, J., Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert, 1952, 48, 117, 118; Hofmann, J., Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet, PBB 85 (Halle 1963), 124-125 (D); Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 679, 772; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 272, 930

Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 37 = Bergmann, Add. II, Nr. 999b = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1019a

Die im 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Priscian († Konstantinopel um 530 n. Chr.) mit 3 außerhalb der traditionellen Priscianglossierung stehenden interlinearen, althochdeutschen Glossen der Texthand.

Ausgabe: Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 111,1-3; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 58

Literatur: Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 26, Nr. 72 (P); Siewert, K., Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen, in: Schützeichel, R., Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung, 1985, 110-112; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 58

Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 42 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 85, Nr. 747 = Bergmann 119, Nr. 1000

Die 281 Blätter im Kleinfolioformat in 35 Lagen (nach Blatt 280 fehlen zwei Blätter, vor Blatt 1ab fehlt ein Blatt) umfassende, im 10. Jahrhundert geschriebene, nach drei Stempelinträgen aus Sankt Gallen stammende Handschrift enthält zwei Sammlungen von je 25 Homilien (meist Bedas [bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735]) über die Evangelien geordnet nach dem Kirchenjahr mit vier interlinearen, althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 24,1-24,3, 24,13-24,14, Nr. DL1a Ergänzungen=551a Ergänzungen (Bedaе Homiliae, f. 169b-170a, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 85, Nr. 747; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 124 (P); Laistner, M./King, H., A Handlist of Bede Manuscripts, 1943, 118 (P); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 27, Nr. 77 (P); Mayer, H., Neue Glossenfunde. Vortrag auf dem Frühmittelalterkolloquium Münster, 1970 (ungedruckt) (U)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 58 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 673, Nr. 658 = Bergmann 119, Nr. 1001

Die 185 meist zweispaltige Blätter (bzw. 370 Seiten) im Folioformat (22,5 x 16,5 cm) umfassende, vermutlich in Sankt Gallen im letzten Viertel des 12. Jahrhunderts (nach 1172) geschriebene Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 47b-51b das *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.?], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (IV,1-11) (*Summarium Heinrici*-Handschrift S) mit 280 (bzw. nach Stricker etwa 265) altalemannischen Glossen, wobei sich auf Blatt 57ba, 6-8 nochmals die (10) im Ganzen gleichen, zwar schon Piper und danach auch Steinmeyer bekannten, später aber wieder in Vergessenheit geratenen Eintragungen finden. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 32,1-36,17, 36,27-36,43, Nr. DCCCCXXXIVB=934B (*Versus de bestiis*, Handschrift s, 10 Glossen), 45,9-45,29, 45,37-46,19, 46,22-46,42, Nr. DCCCCXXXIVDa=934Da (*Versus de piscibus*, Handschrift s, 10 Glossen), 58-171, Nr. DCCCCXXXVIIA=937A (*Summarium Heinrici*, Handschrift S, 242 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 47, Anm. 11,5 (= 6), 46,18, 46,37-47,4, 47,18-47,20, Nr. MCLXXXIVb Ergänzungen=1184b Ergänzungen (alphabetisch geordnete Glossare, nicht bestimmbar, f. 116a-118b, 8 Glossen); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974; Voetz, L., *Vergessene Glossen einer Züricher Handschrift*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 125,23-28 (10 Glossen); *Althochdeutsches Glossenwörterbuch*, hg. v. Starck, T./Wells, J., 1972ff. Sigle PPP; Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 68 (= Add. II, 124, 23-28), 586 (= PPP)

Literatur: Piper, P., *Z. f. d. P.* 13 (1882), 459; Garke, H., *Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen*, 1891, 57 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 673ff., Nr. 658; Steinmeyer, E. v., *Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler*, 1916, 372; Reuter-crona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 15 (D, altalemannisch?); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, VI, 46, Nr. 1184b, Anm. 11; Laistner, M./King, H., *A Hand-List of Bede Manuscripts*, 1943, 129 (P); Mohlberg, L., *Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich*, Bd. 1 1951, 26, Nr. 72, S. 31 (P); Frings, T., *Erle und aune*, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt in: *PBB* 91 (Halle 1969), 182 (D); *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XLI; Voetz, L., *Vergessene Glossen einer Züricher Handschrift*, in: Schützeichel, R., *Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung*, 1985, 124-126; Köbler, G., *Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 68; Stricker, S., *Editionsprobleme des Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 41; Stricker, S., *Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus*, in: *Mittelalterliche volkssprachige Glossen*, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 568

Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 59 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 677, Nr. 659 = Bergmann 120, Nr. 1002

Die 62 unsignierte Blätter im Folioformat umfassende, im 9. Jahrhundert von mehreren Händen geschriebene (Aldhelms [639-709] *Carmen Verse* 1-2445), im 10. Jahrhundert nach der jüngeren Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 korrigierte, um Prolog (f. 1a-1b, mit 25 lateinischen, 2 lateinisch-althochdeutschen und einer althochdeutschen Glosse) und Schlussteil des *Carmen* ergänzte und zugleich nach dieser Handschrift mit grammatischen Zeichen (bis f. 18a) und Glossen versehene, nach einem Bibliothekseintrag auf Blatt 1a aus Sankt Gallen stammende, 1712 im Rahmen des Toggenburger Krieges nach Zürich gelangte,

mit den Handschriften Florenz, Biblioteca Medicea Laurenziana Plut. 16. 5 und Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 242 eng verwandte Handschrift enthält auf den Blättern 1-62 Aldhelm (um 639-709), *De laudibus virginum* und Aldhelm, *De octo principalibus vitiis* mit 72 altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 13,26-13,29, 13,56-13,17, 13,62, Nr. DXVIa=516a (Aldhelmus, *De laudibus virginum*, Handschrift c, 63 Glossen), 22,15-22,22, 22,36-23,63, Nr. DXIX=519 (Aldhelmus, *De octo principalibus vitiis*, Handschrift c, 9 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 677,14, f. 15b *Propugnacula : iuuari* (153,27)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 677, Nr. 659; Reutererona, H., *Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250*, 1920, 97 (D); Schatz, J., *Althochdeutsche Grammatik*, 1927, 3 (D); Mohlberg, L., *Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich*, Bd. 1 1951, 33, Nr. 89 (P); Mettke, H., *Die althochdeutschen Aldhelmglossen*, 1957 (M); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 213 (D); Riedel, K., *Grammatik der althochdeutschen Glossen zum Carmen ‚De laudibus virginum‘ und zu den Rätseln Aldhelms von Malmesbury*, Diss. phil. Jena 1990 (masch.schr.); Riedel, K., *Lateinisch-althochdeutsche Prologglossen zum Carmen de virginitate Aldhelms von Malmesbury*, in: *Septuaginta quinque*, hg. v. Haustein, J. u. a., 2000, 298f.

Zürich, Zentralbibliothek Ms C 68 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 669, Nr. 649 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 85, Nr. 649 = Bergmann 120, Nr. 1003

Die 127 gezählte Blätter im Quartformat (24,8 x 16 cm) umfassende, vermutlich in Sankt Gallen im Anfang des 9. Jahrhunderts einspaltig zu 21 bis 25 Zeilen in alemannisch-sanktgallischer Minuskelschrift von mehreren Händen geschriebene, auf Blatt 125b den Stempel des Stifts Sankt Gallen tragende, 1712 im Rahmen des Toggenburger Krieges von Sankt Gallen nach Zürich gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-1b eine Elegie des Sedulius († um 450), auf den Blättern 2a-2b u. A. pseudoalkuinische Verse, auf den Blättern 3a-71a die Evangelienharmonie des Juvencus (Anfang 4. Jh. n. Chr.) mit zwei interlinearen, altoberdeutschen Glossen (auf den Blättern 21b und 39a) und auf den Blättern 71b-110b und 125b-126a das *Carmen paschale* des Sedulius mit einer interlinearen, althochdeutschen Glosse des 10. bzw. des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 351,16, Nr. DCCXXVII=727 (Juvencus, f. 21a, 1 Glosse), 622,7, Nr. DCCCLI=851 (Sedulius, f. 100b, 1 Glosse); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 669,23 *Mirata liubon* (3, 58); Ertmer, D., *Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung*, 1994, 374-375 (Juvencus, 2 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 669, Nr. 649; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 85, Nr. 649; Mohlberg, L., *Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich*, Bd. 1 1951, 39, Nr. 98 (P); Ertmer, D., *Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung*, 1994, 371ff.

Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 78 = Bergmann, Add. I, Nr. 1003a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1019b

Die im Format 22 x 16,5 cm gehaltene, am Ende des 9. (bzw. nach Stricker in der zweiten Hälfte des 9.) Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Gallen stammende Handschrift enthält auf den Blättern 114b-116a Scholien zu Q(uinti) Sereni (Sammonici) (Q. Serenus Sammonicus, 3. Jh. n. Chr.) *Liber medicinalis* mit einer althochdeutschen Glosse in Scholie

zu Kapitel 33, Vers 664 (Auis cum tremulis pellibus simulans alas est vespertilio, uulgo calua sorix, apud uos mustro).

Ausgabe: Vollmer, F., *Corpus medicorum latinorum*, II, 3, 1916, IX; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 44,5-44,6, Nr. ML1a Ergänzungen=1051a Ergänzungen (Quinti Sereni Sammonici Liber medicinalis, sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Glossen zu medizinischen Schriften, 1 Glosse)

Literatur: Vollmer, F., *Corpus medicorum latinorum*, II, 3 1916, IX; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 44; Stricker, S., *Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 121

Die in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts geschriebene, aus Sankt Gallen stammende Sammelhandschrift enthält auf den Blättern 28,3 bis 49b,12 *De syllogismis*, auf den Blättern 49b,13 bis 51b,14 *Metrum III*, 9 von Notker von Sankt Gallens (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) altalemannischer Übersetzung von Boethius' (Rom? um 480-Pavia? um 525 n. Chr.) *De consolatione philosophiae* (entspricht Handschrift A 148,25-151,19), auf den Blättern 51b,15 bis 54b *De partibus logicae*, auf den Blättern 54b bis 55b *Quis sit dialecticus*, auf den Blättern 55b bis 58b *De definitione philosophiae*, auf den Blättern 59a bis 71b *Rhetorik* und auf den Blättern 71b bis 73a *Omnis res* (Notkerhandschrift D).

Ausgabe: *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 461-463; *Die Werke Notkers des Deutschen*, hg. v. Sehart, E./Starck, T., Bd. 1 1933, 191-195

Literatur: *Die Schriften Notkers und seiner Schule*, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, V-XII, 464ff.; *Die Werke Notkers des Deutschen*, hg. v. Sehart, E./Starck, T., Bd. 1 1933, VI-X, 398; Bruckner, A., *Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 127; Mohlberg, L., *Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich*, Bd. 1 1951, 59, 362 (Nachtrag); Schützeichel, R., *Althochdeutsches Wörterbuch*, 1969, XI, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 28 (N) (P); *Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe*, Bd. 1, Boethius, *De consolatione philosophiae*, Buch 1, 2, hg. v. Tax, P., 1986, XXV; Hehle, C., *Boethius in Sankt Gallen*, 2002; Sonderegger, S., *Notkers Rhetorik im Spannungsfeld von Tradition und pragmatischer Erneuerung*, in: *Volkssprachig-lateinische Mischtexte*, hg. v. Bergmann, R., 2003, 227-265; vgl. zu Notker allgemein die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 825

Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 129 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 85, Nr. 748 = Bergmann 120, Nr. 1004

Die 106 Blätter im Quartformat umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 11. (bzw. nach Wich-Reif im 9.) Jahrhundert geschriebene, ursprünglich aus Sankt Gallen stammende Handschrift enthält auf den Blättern 1 bis 94 ein Glossar zum alten Testament und neuen Testament mit einer althochdeutschen Glosse auf Blatt 15bb, nach dem leeren Blatt 95a auf Blatt 95b eine Genealogie des Kaisers Karl, auf Blatt 96b nach einzeiligem Zwischenraum und nach Rasur von *Fides est speranda sub* von anderer, späterer Hand einen Satz der vollständig durch die Handschrift Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 556 (Handschrift A) überlieferten Sankt Gallener Schularbeit (Handschrift B) und nach dem leeren Rest der Seite den apokryphen Briefwechsel zwischen Paulus (Tarsus/Kilikien Anf. 1. Jh. n. Chr.-Rom 60?/62) und Seneca (Corduba um 4 v. Chr.-Rom April 65 n. Chr.) und Anderes.

Der bis 1887 nach dem in Brief 6 genannten Ruodpert als Brief Ruodperts benannte, etwas mehr als 100 Wörter umfassende Text ist ein lateinisch-althochdeutsches Übungsstück zum Verständnis verschiedener Sätze aus der klösterlichen Schullektüre, wobei einige Stellen oder Begriffe aus den Werken Notkers des Deutschen (Nordostschweiz um 950-28./29. 6. 1022) (Martianus Capella [* Karthago-um 439] Zeile 1-3, Boethius Zeile 4,5 und 6-8) entnommen sind. Daneben erscheinen zwei Bibelzitate (Hebr. 12,6 bzw. Joh. 9,31, Apostelgesch. 8,33),

ein Sprichwort, ein Satz in Anlehnung an Beda (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), Liber de officiis und einige grammatische Fachausdrücke meist aus Donats (um 310-380) Ars minor (pronomen, participium, interiectio, genus). Damit ist das deutlich unter dem Einfluss des großen Klosterlehrers Notker stehende Stück die erste althochdeutsche Arbeit zur Schulpädagogik und Grammatik. Der Schluss des Stückes fehlt, wahrscheinlich auch sein Anfang. Die Übersetzung ist nicht besonders gut gelungen.

Sprachlich ist der Text altalemannisch. Er gehört in die erste Hälfte des 11. Jahrhunderts.

Ausgabe: Goldast, M., Alamannicarum rerum scriptores, Bd. 2 1606, 88; Die Schriften Notkers und seiner Schule, hg. v. Piper, P., Bd. 1 1882, 861-862; Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1966, 1971, 121, Nr. 26; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5, 1922, Neudruck 1969, 3,5, Nr. CII Ergänzungen=102 Ergänzungen (Regum I, Handschrift h, f. 28b, 1 Glosse); Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 155

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1966, 1971, 122; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5, 1922, Neudruck 1969, 85, Nr. 748; Ehrismann, G., Geschichte der deutschen Literatur, Teil 1 2. A. 1932, 451; Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 3, 108, 127; Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 62, Nr. 157 (P); Ining, E., Wolfgang Ratkes Schriften zur deutschen Grammatik (1612-1630), Teil 1 1959, 88ff.; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 1969, IX, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 21 (GA) (P); Sonderegger, S., St. Galler Schularbeit, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 1049; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 155; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 284 **Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 184 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 85, Nr. 749 = Bergmann 120, Nr. 1005**

Die 30 Blätter im Folioformat umfassende Sammlung von Bruchstücken schließt als Blatt 12 ein im 11. Jahrhundert geschriebenes Doppelblatt von 23,3 cm Höhe und 11,5 bzw. 19 cm Breite mit 13 interlinearen, althochdeutschen Glossen zu Pflanzennamen auf dem unvollständigen Blattrest ein.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 39,12-39,18, 39,32-39,37, Nr. MVII Ergänzungen=1007 Ergänzungen (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, das Pflanzenreich, Kräuter, Handschrift b, 13 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 85, Nr. 749; Codices latini antiquiores. A paleographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century, hg. v. Lowe, E., Bd. 1ff. 1934ff., Bd. 7, Nr. 924, 949, 985 (P); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 79, Nr. 207 (P); Beccaria, A., I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (Secolo IX, X e XI), 1956, 397, Nr. 143 (P)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 363

Die 17 Papierblätter im Format 29,5 cm x 21,5 cm umfassende, von Petrus Nümagen (bischöflicher Kommissar Konstanz, Humanist und Handschriftensammler, † 8. Oktober 1515) in Konstanz oder Reichenau zwischen 1480 und 1490 geschriebene, über das Großmünster in Zürich (1532/1551, im Frühjahr 1570 von Pierre Pithou benutzt) und die Stadtbibliothek Zürich 1915 in die Zentralbibliothek in Zürich gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1a-16b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Tu, früher Rezension B, Rezension B3, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), *Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum*, 1521; Einhardi *Vita Caroli*, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (*Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi* 25); vgl. *Althochdeutsches Glossenwörterbuch* Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 133f.; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., *Einhard, Verfasserlexikon*, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., *Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler*, 1986, 132; Köbler, G., *Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen*, 1993, 1; Tischler, M., *Einhardts Vita Karoli*, 2001, 44, Nr. 133, S. 384

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Car. C 105 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 84, Nr. 746 = Bergmann 120, Nr. 1006

Die 132 Blätter im Format 27,2 x 20,2 cm in unsignierten Lagen umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, nach einem Besitzvermerk auf Blatt 2b unten aus Beerenberg bei Winterthur stammende, über das nach der Reformation gegründete Carolinum (= Car.) an die Zentralbibliothek gelangte Handschrift enthält Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) *Homiliae in Ezechielem* (MPL LXXVI) mit drei interlinearen, althochdeutschen Glossen und einer marginalen, althochdeutschen Glosse.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 28,1-28,3, 28,10-28,11, Nr. DCLXXVI d Ergänzungen=676d Ergänzungen (*Gregorii Homiliae in Ezechielem*, f. 82a-84a, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 84, Nr. 746; Mohlberg, L., *Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich*, Bd. 1 1951, 114, Nr. 270 (P)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Car. C 143a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 669, Nr. 650 = Bergmann 120, Nr. 1007

Die 75 Blätter im Quartformat und ein halbes, bei Blatt 53 eingelegtes Blatt umfassende, im 11./12. Jahrhundert geschriebene, über das nach der Reformation gegründete Carolinum (= Car.) an die Zentralbibliothek gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 1bff. *Sallust* (86 v. Chr.-34 v. Chr.), *Catilina* und *Sallust, Jugurtha* mit vier interlinearen, altoberdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 614,2-614,4, 614,21-614,22, Nr. DCCCXXXVI=836 (*Sallustius*, f. 31b-43a, 4 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 669, Nr. 650; Mohlberg, L., *Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich*, Bd. 1 1951, 127, Nr. 306 (P); Bischoff, H., *Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan*, 1951, 52 (D)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Car. C 164 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 669, Nr. 651 = Bergmann 120, Nr. 1008

Die 212 Blätter im Quartformat umfassende, im 11. Jahrhundert geschriebene, über das nach der Reformation gegründete Carolinum (= Car.) an die Zentralbibliothek gelangte Handschrift enthält auf den Blättern 2a bis 212b (unvollständig) *Prudentius* (348-um 413) mit 588 interlinearen und marginalen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen bzw. altmitteldeutschen Glossen hauptsächlich zweier Hände, auf Blatt 212b Städtenamen mit 16 altalemannischen bzw. altoberdeutschen bzw. altmitteldeutschen Glossen und *De reb(us) ecclesiae* mit 15 kontextualen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen bzw. altmitteldeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 501,9-501,32, 501,40, Nr. DCCIC=799 (Prudentius, Handschrift b, 588 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 611,1-611,9, 611,24-611,30, Nr. MLXXII=1072 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Handschrift a, f. 212b, 16 Glossen), 653,13-653,23, 653,36-654,14, 654,25-654,37, Nr. MCXXXIV=1134 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, des Lebens Notdurft, Handschrift e, f. 212b, 15 Glossen); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154-156

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 55 (D, altalemannisch); Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 109 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 669, Nr. 651; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D, altalemannisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Waag, A., Die Bezeichnungen des Geistlichen im Althoch- und Altniederdeutschen, Teuthonista 8 (1931/32), 55 (D, altmitteldeutsch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 111 (D, altalemannisch); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 137, Nr. 327 (P); Mittelalterliche Schatzverzeichnisse, Bd. 1, hg. v. Zentralinstitut für Kunstgeschichte (in München) in Zusammenarbeit mit Bischoff, B., 1967, 154; Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 132 (D, altoberdeutsch)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Car. C 176 (= nach Steinmeyer [fälschlich] Zürich, Zentralbibliothek Ms. C 176) = (nach Stricker) Bergmann, Nr. 1019d

Die 241 Blätter im Format 16,3 x 12,5 cm umfassende, aus fünf ursprünglich selbständigen Teilen bestehende, im frühen 11. Jahrhundert bzw. nach Stricker im 10. bzw. 11. Jahrhundert geschriebene, aus Sankt Gallen stammende, spätestens seit dem 11. Jahrhundert im Gebrauch befindliche, zur Bibliothek des Züricher Grossmünsterstiftes gehörende, über das nach der Reformation gegründete Carolinum (= Car.) an die Zentralbibliothek gelangte Sammelhandschrift enthält im vierten, im 11. Jahrhundert geschriebenen Teil (f. 145-154) viele verschiedene kleine lateinische Stücke (Beschwörungsformeln und Rezepte) mit (nach Stricker) 6 im Text nachträglich von anderer Hand in den freien Raum der unteren Blatthälfte eingetragener Rezepte stehenden Wörtern (146b,22-26 *herbam acerem quem aliter cundereba nominatur. & natur. & seum de multone .i. unslit. ...*, f. 181b,19-21. *de ueruenta manipulum unum . que modo isarn;na uocatur ...*) und 12 Glossen in Monatsbezeichnungen sowie einer mittelhochdeutschen Hausbesegung auf Blatt 154a.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 389,35 (= 1)-389,37 (= 3), Nr. LXXV; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 109

Literatur: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 389; Steinhoff, H., Zürcher Hausbesegung, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10 1999, 1603; Stricker, S., Latein und Deutsch in der Rezeptüberlieferung, in: Volkssprachig-lateinische Mischtexte, hg. v. Bergmann, R., 2003, 99ff.

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 20 = Bergmann 120, Nr. 1009

Die 101 Blätter umfassende, (in Veroneser Schriftheimat?) um 850 geschriebene, aus Rheinau stammende Handschrift enthält ein Evangelium mit vielleicht 35 etwa zur Hälfte lesbaren althochdeutschen Griffelglossen (zu Matthäus, Marcus, Lucas und Johannes).

Ausgabe: Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 149,11-150,3; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 565,11-566,3

Literatur: Bruckner, A., Scriptoria medii aevi helvetica - Denkmäler schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters, Bd. 1ff. 1935ff., Bd. 4, 41; Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 168, Nr. 387 (P); Mayer, H., Althochdeutsche Glossen. Nachträge, o. J. (1974), 149; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 565

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 35 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 670, Nr. 652 = Bergmann 120, Nr. 1010

Die 172 Seiten (Seiten 139 und 166 doppelt vorhanden) im Folioformat umfassende, hauptsächlich im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Rheinau stammende Handschrift enthält (vorn unvollständig) Gregors (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Cura pastoralis mit 187 interlinearen, altalemannischen Glossen fünfer Hände.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 237,10-237,28, 237,39-240,67, Nr. DCL=650 (Gregorii Cura pastoralis, S. 4-171, 187 Glossen)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 53 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 670, Nr. 652; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 7 (D); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 175, Nr. 402 (P)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 36 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 83, Nr. 743 = Bergmann 121, Nr. 1011

Die 116 Seiten im Format 27,8 x 21,5 cm umfassende, vielleicht in Sankt Gallen im 10. Jahrhundert von mehreren Schreibern in karolingischer Minuskel einspaltig in je 23 bzw. 30-31 Zeilen geschriebene, aus dem Bibliotheksbestand des Klosters Rheinau stammende, im 18. Jahrhundert in Rheinau nachweisbare, 1862 an die Kantonsbibliothek nach Zürich und von dort in den Bestand der Zentralbibliothek gelangte Handschrift enthält Sulpicius Severus (um 363-um 425), Vita Martini (S. 1-22) mit 7 meist interlinearen, spätalemannischen Glossen zweier Hände (erste Hand 1, 7?, zweite Hand 2, 3, 4, 5, 6) der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts, Vita Briccii (Briccii) (S. 27-50) und weitere Texte zum heiligen Martin (S. 50-114).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 33,4-33,8, 33,21-33,25, Nr. DCCCCXIVb Ergänzungen=914b Ergänzungen (Vita Martini auctore Sulpicio Severo, S. 7-17, 7 Glossen); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 481-484 (7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 83, Nr. 743; Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 176, Nr. 403 (P); Thies, U., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus, 1994, 478ff.

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 40 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 84, Nr. 744 = Bergmann 121, Nr. 1012

Die 300 gezählte Seiten (nach Seite 12 fehlt ein Blatt) im Format 27 x 18 cm in unsignierten Lagen umfassende, in einem südwestlichen Skriptorium in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts einspaltig zu je 24 bis 25 Zeilen in schöner Minuskel geschriebene, wohl aus Rheinau stammende, 1803 in die Züricher Kantonsbibliothek und später in die Zentralbibliothek in Zürich gelangte Handschrift enthält Gregors des Großen (Rom um 540-Rom 12. 3. 604) Dialoge mit drei (zwei interlinear und eine marginal) nicht vor dem Ende des

9. Jahrhunderts im altalemannischen Sprachgebiet von einer Hand eingetragenen, altalemannischen Glossen (und zwei weiteren nicht sicher lesbaren Einträgen).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 27,10, 27,23, Nr. DCLXXIb Ergänzungen=671b Ergänzungen (Gregorii Dialogi, 1 Glosse); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 177; Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 285 (3 Glossen und 2 nicht identifizierte Einträge)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 84, Nr. 744; Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 177, Nr. 407 (P); Schulte, W., Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen, 1993, 282, 930

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 51

Die im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Rheinau stammende Handschrift enthält außer von einem Ruadpertus geschriebenen, lateinischen Predigten auf den Blättern 22b, 23a zwei lateinische Fiebersegen, auf Blatt 23b einen ziemlich unverständlichen lateinischen Blutsegen mit einigen wenigen altalemannischen Wörtern ([Longinus] Blutsegen) und auf Blatt 24a von anderer Hand Matthäus 9,20-22.

Bei dem Segen handelt es sich um einen auf den Juden Longinus bezogenen Blutsegen. In den Longinussegen wird die im Mittelalter dem Ritter (miles) Longinus zugeschriebene, in Johannes 19,34 erwähnte Seitenwunde Christi berufen, um eine blutende Wunde zu stillen.

Das altalemannische Denkmal dürfte am Ende des 10. Jahrhunderts geschaffen worden sein.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v., Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, 1916, Neudrucke 1963, 1971, 379,42ff.; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 116 (= BS)

Literatur: Ohrt, F., Die ältesten Segen über Christi Taufe und Tod, Kopenhagen, 1938, 45ff.; Hampp, I., Beschwörung, Segen, Gebet, 1961, 201ff.; Schützeichel, R., Grenzen des Althochdeutschen, PBB 95 (1973), 36; Steinhoff, H., Abdinghofer Blutsegen, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 1 1978, 6; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 116; Schützeichel, R., Althochdeutsches Wörterbuch, 2. A. 1974, 3. A. 1981, 4. A. 1989, 5. A. 1995, 19 (BS) (P)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 56 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 684, Nr. 675 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 84, Nr. 675

Die 355 Seiten im Format 25,7 x 17 cm (Seite 300 doppelt) umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im 10. Jahrhundert geschriebene, aus Rheinau stammende Handschrift enthält aus der Bibel Regum I-IV mit 39 interlinearen, altalemannischen Glossen und einer Federprobe (muozo muozo scipsit .i. hec ...).

Ausgabe: (Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 648, 4 Glossen nach Scherz, Glossarium germanicum, 1781, 84, überholt;) Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 3,17-3,24, 3,38-3,44, Nr. CIVa Ergänzungen=104a Ergänzungen (Regum I, S. 14-63, 12 Glossen), 4,10-4,19, 4,31-4,40, Nr. CXXa Ergänzungen=120a Ergänzungen (Regum II, S. 68-151, 15 Glossen), 5,11-5,20, 5,34-5,42, Nr. CXXXVIa Ergänzungen=136a Ergänzungen (Regum III, S. 182-235, 12 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 684, Nr. 675; Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 84, Nr. 675; Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 183, Nr. 423 (P)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 62 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 670, Nr. 653 = Bergmann 121, Nr. 1014

Die nach fehlerhafter Zählung 287 Seiten im Quartformat umfassende, aus drei Teilen (2-33, 34-282, 283-287) bestehende, in den ersten beiden Teilen im 11. Jahrhundert geschriebene, aus Rheinau stammende Handschrift enthält Prudentius (348-um 413) mit 190 interlinearen und marginalen, altalemannischen bzw. altoberdeutschen (bzw. wohl altbayerischen) Glossen. Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 591,26-591,31, 591,57-594,4, 594,32-594,34, Nr. DCCCIV=814 (Prudentius, S. 2-28, 152 Glossen), 531,15-531,32, 531,47-532,23, 532,37-532,58, Nr. DCCCIV=804 (Prudentius, S. 35-184, 38 Glossen)

Literatur: Stettiner, R., Die illustrierten Prudentiushandschriften, 1895, 109 (D, altalemannisch); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 670, Nr. 653; Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 10 (D, altalemannisch), 100 (D, wohl altbayerisch); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D, altalemannisch); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 184, Nr. 429 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 153 (D, altoberdeutsch)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 66 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 670, Nr. 654 = Bergmann 121, Nr. 1015

Die 117 Seiten im Kleinfolioformat (Seite 19 doppelt) in sechs Quaternionen, einem Quinio und einem Einzelblatt umfassende, in unbekannter Schriftheimat im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Rheinau stammende Handschrift enthält (auf den Seiten 2 bis 114) 654 meist übergeschriebene, altalemannische Glossen zu den biblischen Büchern des alten Testaments und des neuen Testaments (nach Wich Reif zeitgleiche, altalemannische etwa 670 Textglossarglossen auf den Seiten 2-114 bzw. nach Meineke rund 800 Glossen) (Bibeltglossatur M, Familie S). Vgl. die Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität N. I. 3 Nr. 97a

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 1 1879, Neudruck 1968, 303,20-303,23, 303,43-310,16, 310,27-310,42, Nr. VIII=8 (Genesis, Handschrift l, 23 Glossen), 326,1-333,9, 333,21-333,29, Nr. XXVIII=28 (Exodus, Handschrift l, 32 Glossen), 346,1-352,21, 352,27-352,47, Nr. XLIII=43 (Leviticus, Handschrift l, 33 Glossen), 358,13-358,16, 358,28-362,22, 362,27-362,47, Nr. LVI=56 (Numeri, Handschrift l, 19 Glossen), 368,6-368,23, 368,28-372,54, Nr. LXIX=69 (Deuteronomium, Handschrift l, 27 Glossen), 377,1-379,19, 379,23-379,41, Nr. LXXIX=79 (Josua, Handschrift l, 10 Glossen), 384,3-384,21, 384,24-387,4, 387,21-387,24, Nr. LXXXVIII=88 (Judicum, Handschrift l, 16 Glossen), 390,5-390,16, 390,21-391,3, 391,8-319,10, Nr. XCIV=94 (Ruth, Handschrift k, 1 Glosse), 395,1-405,16, 405,27-405,42, Nr. CIII=103 (Regum I, Handschrift l, 43 Glossen), 415,19-415,20, 415,38-422,17, 422,27-422,43, Nr. CXIX=119 (Regum II, Handschrift k, 33 Glossen), 432,21-432,24, 432,41-442,19, 442,30-442,48, Nr. CXXXV=135 (Regum III, Handschrift l, 35 Glossen), 450,14-450,26, 450,38-455,55, Nr. CXLVIII=148 (Regum IV, Handschrift l, 15 Glossen), 460,12-460,14, 460,26-463,11, 463,26-463,36, Nr. CLVIII=158 (Paralipomenon I, Handschrift m, 9 Glossen), 464,5-464,17, 464,22-468,7, 468,25-468,30, Nr. CLXIII=163 (Paralipomenon II, Handschrift m, 10 Glossen), 512,9-512,14, 512,22-523,68, Nr. CCXXI=221 (Psalmen, Handschrift l, 57 Glossen), 527,1-539,67, Nr. CCXXIX=229 (Parabolae, Handschrift l, 18 Glossen), 549,7-549,13, 549,18-551,19, 551,23-551,41, Nr. CCXLIX=249 (Canticum canticorum, Handschrift k, 3 Glossen), 556,1-558,59, Nr. CCLXI=261 (Sapientia, Handschrift l, 5 Glossen), 563,8-563,24, 563,30-583,6, 583,25-583,39, Nr. CCLXIX=269 (Ecclesiasticus, Handschrift l, 26 Glossen), 498,1-508,20, 508,31-508,48, Nr. CCXII=212 (Job, Handschrift l, 13 Glossen), 476,6-476,18, 476,23-479,66, Nr. CLXXXVI=186 (Tobias, Handschrift l, 7 Glossen), 481,10-481,11, 481,20-485,61, Nr. CXCI=193 (Judith, Handschrift l, 7 Glossen), 471,18-471,21, 471,41-471,42, Nr. CLXIX=169 (Esdrae I, Handschrift d, 4 Glossen), 473,7-473,10, 473,22-473,24, Nr.

CLXXVI=176 (Esdrae II, Handschrift d, 2 Glossen), 489,6-489,23, 489,29-492,74, Nr. CCI=201 (Esther, Handschrift l, 9 Glossen), 689,12-689,18, 689,28-695,13, 695,18-695,30, Nr. CCCLVII=357 (Maccabaeorum I, Handschrift l, 5 Glossen), 697,15-697,17, 697,31-706,30, 706,32-706,61, Nr. CCCLXIV=364 (Maccabaeorum II, Handschrift l, 4 Glossen), 592,1-616,9, 616,28-616,36, Nr. CCLXXIX=279 (Esaias, Handschrift l, 39 Glossen), 625,8-625,16, 625,23-635,70, Nr. CCXCI=291 (Jeremias, Handschrift l, 2 Glossen), 641,1-652,60, Nr. CCCI=301 (Ezechiel, Handschrift l, 13 Glossen), 656,6-656,13, 656,18-665,3, 665,26-665,28, Nr. CCCXI=311 (Daniel, Handschrift l, 9 Glossen), 666,6-666,9, 666,14-668,19, 668,22-668,39, Nr. CCCXVII=317 (Oseas, Handschrift l, 3 Glossen), 669,5-669,13, 669,16-670,33, 670,35-670,67, Nr. CCCXXII=322 (Joel, Handschrift l, 2 Glossen), 671,6-671,14, 671,18-674,7, 674,23-674,28, Nr. CCCXXVI=326 (Amos, Handschrift l, 8 Glossen), 676,4-676,15, 676,16-677,24, 677,30-677,53, Nr. CCCXXXIV=334 (Jonas, Handschrift l, 1 Glosse), 678,6-678,14, 678,18-679,19, 679,22-679,39, Nr. CCCXXXIX=339 (Micheas, Handschrift l, 1 Glosse), 680,1-681,4, 681,6-681,9, Nr. CCCXLII=342 (Nahum, Handschrift l, 3 Glossen), 684,1-684,30, Nr. CCCXLIX=349 (Aggaeus, Handschrift l, 1 Glosse), 685,2-687,11, 687,14-687,23, Nr. CCCLI=351 (Zacharias, Handschrift l, 1 Glosse), 720,4-720,30, 720,35-721,14, 721,22-721,35, Nr. CCCLXX=370 (Matthaeus, Handschrift g, 17 Glossen), 724,1-724,6, 724,8, 724,14, Nr. CCCLXXVII=377 (Marcus, Handschrift f, 3 Glossen), 726,14-726,25, 726,40-726,51, Nr. CCCLXXXI=381 (Lucas, Handschrift e, 3 Glossen), 739,12-739,56, Nr. CCCLXXXIX=389 (Johannes, Handschrift e, 8 Glossen), 741,1-754,14, 754,21-754,32, Nr. CCCLXXXII=392 (Acta apostolorum, Handschrift l, 22 Glossen), 784,1-786,24, 786,27-786,49, Nr. CCCCLXVIII=468 (Brief Jacobi, Handschrift l, 4 Glossen), 788,1-789,19, 789,33-789,50, Nr. CCCCLXXI=471 (Brief Petri I, Handschrift l, 4 Glossen), 792,1-793,12, 793,31-793,42, Nr. CCCCLXXVI=476 (Brief Petri II, Handschrift l, 1 Glosse), 795,1-795,5, 795,8-795,14, Nr. CCCCLXXXII=482 (Brief Johannes II, Handschrift g, 1 Glosse), 796,1-796,8, 796,14-796,22, Nr. CCCCLXXXV=485 (Brief Johannes III, Handschrift l, 1 Glosse), 797,1-797,11, 797,19-797,32, Nr. CCCCLXXXVIII=488 (Brief Judae, Handschrift l, 1 Glosse), 799,22-799,31, 799,53-800,13, 800,16-800,28, Nr. CCCCLXXXI=491 (Apocalypsis, Handschrift e, 15 Glossen), 757,15-757,19, 757,31-757,36, Nr. CCCCI=401 (Brief Pauli an die Römer, Handschrift d, 4 Glossen), 762,6-762,15, 762,22-762,29, Nr. CCCCXI=411 (Brief Pauli an die Korinther I, Handschrift d, 5 Glossen), 768,15, Nr. CCCCXV=425 (Brief Pauli an die Galater, Handschrift b, 1 Glosse), 770,8-770,15, 770,24-770,29, Nr. CCCXXXI=431 (Brief Pauli an die Epheser, Handschrift c, 5 Glossen), 773,7, Nr. CCCCXLI=441 (Brief Pauli an die Kolosser, Handschrift d, 1 Glosse), 776,9-776,10, 776,20-776,21, Nr. CCCXLIX=449 (Brief Pauli an Timotheus I, Handschrift c, 1 Glosse), 778,6-778,7, Nr. CCCCLIV=454 (Brief Pauli an Timotheus II, Handschrift c, 1 Glosse), 780,5-780,6, 780,10, Nr. CCCCLX=460 (Brief Pauli an Philemon, Handschrift c, 1 Glosse), 782,6-782,11, 782,22-782,26, Nr. CCCCLXIII=463 (Brief Pauli an die Hebräer, Handschrift c, 1 Glosse)

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 54 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 640, Nr. 654; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 15 (D); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 108 (M); Schatz, J., Althochdeutsche Grammatik, 1927, 3 (D); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 186, Nr. 433 (P); Meineke, B., Basler Fragment, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-Historische Klasse, 1999, 117; Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 284 (Bibel)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 67 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 672, Nr. 655 = Bergmann 121, Nr. 1016

Die 140 Seiten im Quartformat umfassende, im 12. Jahrhundert geschriebene, aus Rheinau stammende Handschrift enthält Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430) Predigten und auf der ursprünglich leeren Seite 1 von etwas späterer Hand die Monatsnamen mit 12 interlinearen, althochdeutschen Glossen, eine Federprobe und die vier ersten Grundzahlen mit althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 609,10-609,15, 609,24-609,29, Anm. 6, 1-3 (augustvs winterm, vnvs eine Dvo zevvene Tres drie quatuor vire) Nr. MLXX=1070 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, Himmel und Erde, Wind- und Monatsnamen, S. 1, 17 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 672, Nr. 655; Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 187, Nr. 434 (P)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 99a = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 672, Nr. 656 = Bergmann 121, Nr. 1017

Die 119 Seiten (S. 19 doppelt) im Oktavformat umfassende, aus zwei Teilen bestehende, in unbekannter Schriftheimat im 9. bzw. 10. Jahrhundert geschriebene, aus Rheinau stammende Handschrift enthält im ersten Teil nach einem Evangelienkommentar auf S. 102 oben ein Glossar dreier Hände mit 55 altalemannischen (bzw. nach Wich-Reif altfränkischen bzw. altostfränkischen) Glossen und auf den Seiten 103 und 105ab weitere 6 und 26 zeitgleiche, altalemannische Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 2 1882, Neudruck 1969, 734,17-734,31, 734,48-735,18, 735,30-735,47, Nr. DCCCLXXXV=885 (Vitae patrum, S. 102a-102b, 55 Glossen); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 230,17-230,19, 230,36-230,38, Nr. MCCXVIII=1218 (Adespota, S. 103, 6 Glossen), 309,10-309,17, 309,27-309,34, Nr. CCCXCIVd Nachträge=494d Nachträge (Anhang zum neuen und alten Testament, S. 105a, 26 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 672, Nr. 656; Baesecke, G., Einführung in das Althochdeutsche, 1918, 259 (D); Reutererona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 4 (D); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 206, Nr. 467 (P); Müller, G./Frings, T., Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter, 1968, 254 (D); Wich-Reif, C., Studien zur Textglossarüberlieferung, 2001, 284 (Bibel), 338 (Viten und Passionen)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 102 = Bergmann, Add. I, Nr. 1017a = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1019c

Die 200 Blätter im Format 19,0 x 13,8 cm umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 9./10. Jahrhundert geschriebene, aus Rheinau stammende Sammelhandschrift enthält Stücke Augustins (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), Hieronymus' (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420), Isidors von Sevilla (Cartagena? um 560-Sevilla 4. 4. 636), Bedas (bei Wearmouth 672/673-Jarrow 26. 5. 735), Alkuins (Northumbria/Nordhumbrien um 730-Tours 804) und Anderes mit einer volkssprachigen Glosse am Ende des zweiten, dem 9. Jahrhundert zuzuordnenden Teiles auf Blatt 136a nach Halitgarii episcopi Cameracensis (Bischof von Cambrai 817-Juni 831) De vitiis et virtutibus.

Ausgabe: Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 210,11 (= 5?) (= Althochdeutsches Glossenwörterbuch Sigle LL 210); Tiefenbach, H., Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch, 5. und 6. Lieferung, BNF N. F. 17 (1982), 72; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 402 (= LL 210)

Literatur: Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1, 1951, 210; Tiefenbach, H., Besprechung von Starck, T./Wells, J., Althochdeutsches Glossenwörterbuch, 5. und 6. Lieferung, BNF N. F. 17 (1982), 72; Köbler, G., Ergänzungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 402

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 108 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 672, Nr. 657 = Bergmann 121, Nr. 1018

Die 189 Seiten im Oktavformat (S. 190 leer) umfassende, aus zwei Teilen (1-54, 155-190) bestehende Handschrift enthält im ersten Teil Augustinus (Thagaste in Numidien 13. 11. 354-Hippo Regius in Numidien 28. 8. 430), De sermone domini und am Schluss der Seite 153 von einer Hand des 13. Jahrhunderts De volatilibus mit neun übergeschriebenen, wohl altalemannischen Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 464,13-464,16, 464,36-464,40, Nr. MII=1002 (sachlich geordnete Glossare, Einzelglossare, die Tiere, S. 53, 9 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 672, Nr. 657; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D); Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 213, Nr. 478 (P)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 111 = Steinmeyer/Sievers Bd. 5, 84, Nr. 745 = Bergmann 121, Nr. 1019

Die 210 Seiten im Oktavformat (nach den Seiten 160 und 180 Lücken) umfassende, im beginnenden 10. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält die Benediktinerregel Benedikts von Nursia (bei Nursia/Perugia um 480-Monte Cassino 21. 3. 547?) und Hymnen sowie auf der stark abgeriebenen Seite 174 7 interlineare, altalemannische Glossen zweier Hände zum Hymnus in natale S. Johannis baptistae (Werner, J., Mitteilungen der Zürcher antiquarischer Großgesellschaft, 23, 3, 156).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 28,9, 28,16-29,3, 29,19-29,20, Nr. DCCIVab Ergänzungen=704ab Ergänzungen (Hymnus in natale S. Johannis baptistae, S. 174, 7 Glossen)

Literatur: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 5 1922, Neudruck 1969, 84, Nr. 745; Mohlberg, L., Mittelalterliche Handschriften. Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich, Bd. 1 1951, 214, Nr. 481 (P); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951, 1951, 111 (D)

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Rh. 152

Die 49 Blätter im Format 11,7 x 9,1 cm umfassende, noch im 12. Jahrhundert von mehreren Händen geschriebene, aus dem Kloster Rheinau stammende Handschrift enthält Williram von Ebersbergs († Ebersberg 1085) um 1065 vollendete Paraphrase des Hohen Liedes ohne deutsche Bestandteile.

Ausgabe: Vgl. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm 10

Literatur: Gärtner, K., Zu den Handschriften mit dem deutschen Kommentarteil des Hoheliedkommentars Willirams von Ebersberg, in: Deutsche Handschriften 1100-1400, 1988, 26; Gärtner, K., Williram von Ebersberg, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 10, 1999, 1156

Zürich, Zentralbibliothek Ms. Z XIV 26, Nr. 3 ([bzw. nach Hildebrandt] XIV 29)

Die eine Sammlung von 12 Handschriftenbruchstücken verschiedener Größe mit 23 Blättern umfassende, zwischen dem 9. und 14. Jahrhundert geschriebene (, Steinmeyer unbekannt) Handschrift enthält auf dem das letzte Blatt einer Lage und die zweite Hälfte eines Doppelblattes 16/23 bildenden, im 13. Jahrhundert geschriebenen (, nach Hildebrandt mit den Handschriften Bern, Burgerbibliothek Cod. 722, 1 und Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 476 [angebunden an Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 183])

eine ursprüngliche Einheit darstellenden) Blatt 4 ein Stück des *Summarium Heinrici* (an unbekanntem Ort zu unbekannter Zeit von unbekanntem Urheber verfasst [Worms Anf. 11. Jh.], älteste Handschrift noch 11. Jh.) Redaktion A (Buch II, 7-8) (*Summarium-Heinrici*-Handschrift P2) anscheinend ohne althochdeutsche Bestandteile.

Ausgabe: *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974

Literatur: *Summarium Heinrici*, hg. v. Hildebrandt, R., Bd. 1 1974, XL; Stricker, S., Editionsprobleme des *Summarium Heinrici*, in: *Probleme der Edition althochdeutscher Texte*, hg. v. Bergmann, R., 1993, 40

Zwettl, Stiftsbibliothek 1 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 677, Nr. 660 = Bergmann 121, Nr. 1020

Die 214 Blätter im größten Folioformat (Schlussblatt 215 fortgeschnitten) in 27 am Schluss signierten Quaternionen umfassende, im 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält bis Blatt 12a2 vierspaltig ein alphabetisches Glossar und auf den Blättern 12b bis 213 das salomonische Glossar (10. Jh., Initiator Bischof Salomo III. von Konstanz? [um 860-5. 1. 919 oder 920, Bischof 890-909]) mit 1094 meist interlinearen, selten kontextualen, altbayerischen (bzw. altalemannischen) Glossen.

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 27,6-27,18, 27,24-123,61, Nr. MCLXXV=1125 (*Glossae Salomonis*, Handschrift a, 1094 Glossen).

Literatur: Garke, H., Prothese und Aphaerese des h im Althochdeutschen, 1891, 57 (D, altalemannisch); Rössler, S., Verzeichnis der Handschriften der Bibliothek des Stiftes Zwettl, in: *Die Handschriftenverzeichnisse der Zisterzienser-Stifte I, Xenia Bernardina II*, 1, 1891, 301, Nr. 1 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 677, Nr. 660; Reuter-Crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 20 (D, altbayerisch); Frings, T./Müller, G., Keusch, in: *Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag* 19. Mai 1951, 1951, 121 (D, altbayerisch); Frings, T., Erle und aune, in: *Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag* 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 181 (D, altbayerisch)

Zwettl, Stiftsbibliothek 49 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 678, Nr. 661 = Bergmann 122, Nr. 1021

Die 296 zweiseitige Blätter im Folioformat umfassende, aus drei Teilen bestehende, im 12., 13. und 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält im dritten Teil auf den Blättern 291b1 bis 296b1 (12. Jh.) u. A. Auszüge aus den Serviuscholien (4. Jh. n. Chr.) zu Vergils (70-19 v. Chr.) *Eclage* mit zwei interlinearen, altoberdeutschen Glossen (f. 292a1) und auf den Blättern 292a2-293b2 Worterklärungen mit 9 interlinearen und kontextualen, altoberdeutschen Glossen (ebenso die von ihr abgeschriebene Handschrift Linz/Donau, Bundesstaatliche Studienbibliothek 473 [mit der älteren Signatur 33 bzw. Cc VII 7]).

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 352,14, 352,27, Nr. DCCCLXXVIIIb Nachträge=878b Nachträge (*Servius in Vergilium*, Handschrift a, f. 292a1, 2 Glossen), 237,12-237,20, 237,31-237,39, Nr. MCCXXIVa=1224a (*Adespota*, Handschrift a, f. 292a2-293b2, 9 Glossen)

Literatur: Rössler, S., Verzeichnis der Handschriften der Bibliothek des Stiftes Zwettl, in: *Die Handschriftenverzeichnisse der Zisterzienser-Stifte I, Xenia Bernardina II*, 1, 1891, 320, Nr. 49 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., *Die althochdeutschen Glossen*, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 678, Nr. 661; Fasbender, J., *Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten*, 1908, 189 (D); Müller, G./Frings, T., *Germania Romana. II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter*, 1968, 105 (D)

Zwettl, Stiftsbibliothek 95 = Bergmann, Add. III, 3. L., Nr. 1022a

Die 268 Blätter im Folioformat umfassende, im 12. und 13. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält Hieronymus (Stridon/Dalmatien um 347-Bethlehem 30. 9. 419/420) *super*

Genesin (f. 1-32b), Hrabanus (Mainz um 780-Mainz 856) super Exodum (f. 32b-72b), Walahfridus Strabo (Schwaben um 808-Kloster Reichenau 849) in Leviticum (f. 72b-100), Expositio Walahfridi in librum Numeri (d. 100-120), Expositio Remigii in Deuteronomium (f. 120-138b), Liber virorum illustrium (f. 139-163), Hieronymi Libri II contra Iovinianum (f. 163-214b) sowie weitere 11 kirchliche Texte und Descriptio Romani imperii (f. 267b-268b) mit althochdeutschen Glossen.

Ausgabe: unbekannt

Literatur: Rössler, S., Verzeichnis der Handschriften der Bibliothek des Stiftes Zwettl, in: Die Handschriftenverzeichnisse der Zisterzienser-Stifte I, Xenia Bernardina II, 1, 1891, 336, Nr. 95 (P)

Zwettl, Stiftsbibliothek 293 = Steinmeyer/Sievers Bd. 4, 678, Nr. 662 = Bergmann 122, Nr. 1022

Die 155 Blätter im Quartformat umfassende, aus drei Teilen bestehende (1-40, 41-139, 140-155), im 14. bzw. 12. Jahrhundert geschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 25ab (14. Jahrhundert) zweiseitig die Hexameter über Tiernamen, Vogelnamen und Baumnamen mit 156 interlinearen, altbayerischen bzw. altoberdeutschen Glossen. Vgl. die Handschrift Admont, Stiftsbibliothek 106

Ausgabe: Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 3 1895, Neudruck 1969, 20,1-53,7, 53,36-53,42, Nr. DCCCCXXXIV=934 (Versus de volucibus etc., Handschrift t, 156 Glossen)

Literatur: Rössler, S., Verzeichnis der Handschriften der Bibliothek des Stiftes Zwettl, in: Die Handschriftenverzeichnisse der Zisterzienser-Stifte I, Xenia Bernardina II, 1, 1891, 399, Nr. 293 (P); Steinmeyer, E. v./Sievers, E., Die althochdeutschen Glossen, Bd. 4 1898, Neudruck 1969, 678, Nr. 662; Reuter-crona, H., Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250, 1920, 23 (D, altoberdeutsch); Frings, T., Erle und aune, in: Etymologica. Walther von Wartburg zum siebzigsten Geburtstag 18. Mai 1958, 1958, wiederabgedruckt PBB 91 (Halle 1969), 180 (D, altbayerisch); Stricker, S., Zu den Erträgen einer Werktypologisierung für eine Funktionsbestimmung am Beispiel der Versus de volucibus, in: Mittelalterliche volkssprachige Glossen, hg. v. Bergmann, R. u. a., 2001, 568

Zwettl, Stiftsbibliothek 299

Die 285 Blätter im Format 26 x 17 cm umfassende, aus zwei Teilen bestehende, im Zisterzienserkloster Zwettl im letzten Viertel des 12. Jahrhunderts (bis 1187) nach der Handschrift Klosterneuburg, Stiftsbibliothek Cod. 741 abgeschriebene Handschrift enthält auf den Blättern 244a-255b Einhard's Vita Karoli (vielleicht 828 entstanden) mit 12 Monatsbezeichnungen und 12 Windbezeichnungen in Kapitel 29 (Einhardhandschrift Zw, früher B4, Rezension B2, Widmungsfassung, Rezension B, jüngere karolingische Textschicht). Sprachlich gehören die 24 großenteils lateinisch beeinflussten Namen zum Altostfränkischen, doch gibt es in einzelnen Handschriften auch Umsetzungen in das Altniederfränkische und Altsächsische.

Ausgabe: Vgl. Nuenarius (Nuenar bzw. Neuenahr), H.(ermann Graf v.), Dissertatio de origine et sedibus priscorum Francorum, 1521; Einhardi Vita Caroli, 6. A. curavit Holder-Egger, O., 1911, Neudrucke 1947, 1965, 33,21-34,7 (mit Anmerkungen) (Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editi 25); vgl. Althochdeutsches Glossenwörterbuch Siglen a, b, c, g, j, TT 441; vgl. Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 133f.; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1ff.

Literatur: Vgl. Eberl, I., Einhard, Verfasserlexikon, 2. A. Bd. 2 1980, 420; Köbler, G., Sammlung kleinerer althochdeutscher Sprachdenkmäler, 1986, 132; Köbler, G., Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise zu Steinmeyers Edition:

Die althochdeutschen Glossen, 1993, 1; Tischler, M., Einharts Vita Karoli, 2001, 44, Nr. 134, S. 539